Princeton University Library
32101 067920965

Digitized by Google

3007
.587

Library of

Princeton University.

Elizabeth Foundation.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Literatur-Blatt

auf das Jahr 1826.

Stuttgart und Tübingen,
in der J. G. Cotta'schen Buchhandlung.
1826.

Digitized by Google

3007
.587
1826

Digitized by Google

Alphabetisches Verzeichniß.

Académie française, s. biographie.
Ahnungen und Lichtblicke, s. Voß.
Almanach des bons conseils. . Nr. 32. S. 127.
Amaryllis, s. Rückert.
Amerikanische Journale. . . Nr. 45. S. 176.
Anders, Brüderkampf, s. Schau- und Trauerspiele.
André le Savoyard, s. Kock.
Anecdotenlexicon, s. Anecdotenliteratur.
Anecdotenliteratur. . . . Nr. 74. S. 296.
Anfrage wegen Kreuzfeldts Schriften. Nr. 62. S. 248.
Annalen, allg. krit. der Verhaft-, Straf- und Besserungsanstalten. . Nr. 53. S. 209.
Annali d'Italia, s. Coppi.
Anspach, Markgräfin von, Denkwürdigkeiten. . . . . Nr. 54. S. 213.
Antwort auf eine Anfrage. . Nr. 4. S. 16.
Aphorismen über bürgerliche Gesetzgebung und Rechtspflege. . . Nr. 44. S. 176.
Arnault, Guillaume de Nassau, trag. Nr. 47. S. 185.
Arnold aus Brescia, s. Franck.
Aschenfeldt, s. Feyerklänge.
Atlas ethnographique, s. Balbi.
Aufklärungen über Begebenheiten der neuern Zeit. . . . . Nr. 74. S. 295.
Aufrührer, s. Rother.
Autenrieth, Dr. von, über den Menschen und s. Fortdauer. . . Nr. 48. S. 189.
Bärmann, Papiere, s. Romane.
Balbi, atlas ethnographique. . Nr. 104. S. 415.
Bau des Himmels, s. Herschel.
Baur, Symbolik und Mythologie. Nr. 1. S. 3.
Bayern, s. Mannert.
Beil, Alexander von Macedonien, s. Schau- und Trauerspiele.
Beil, Vergeltung, s. Schau- u. Trauerspiele.
Beckers Taschenbuch. . . . Nr. 85. S. 338.
Bemerkungen über relig. Gesellschaften. Nr. 31. S. 123.
Benecke, Dr. F. C., Skizzen zur Naturlehre der Gefühle. . . Nr. 6. S. 21.
Benzel-Sternau, Weiß und Schwarz, s. Lustspiele.
Berg, Caroline Gräfin von Thorenberg, s. Romane.
Berichtigungen. . . . . Nr. 32. 104. S. 128. 416.
Betrachtungen über den Protestantismus, s. Religion und Kirche.
Biographie des Quarante de l'Académie Française. . . . Nr. 62. S. 245.
Biographische Denkmale, s. Varnhagen.
Blätter, zerstreute, eines katholischen Geistlichen, s. Schriften über Relig. und Kirche.
Blum, C., Vaudevilles. . . Nr. 45. S. 177.
Blumröder, s. Droz.
Bonaparte s. Maitland.
Bork, Marbolds Klippenwege, s. Romane.
Braun v. Braunthal, Loda, s. Schau- und Trauerspiele.
Bröndstedt, Dr. P. O., Reisen und Untersuchungen in Griechenland. Nr. 66. S. 261.
Büchermesse, Leipziger im Herbst 1826. Nr. 90. S. 357.
Bücherschau, s. Jean Paul.
Buch der Tugenden, s. Niemeyer.
Callot, Cyanenkränze, s. Romane.
Cardenio u. Celinde, s. Immermann.
Carové, alleinseligmachende Kirche, s. Schriften über Rel. und Kirche.
Castelli, s. Huldigung der Frauen.
Catholique, le, ouvrage périodique, publié sous la direction de M. le baron d'Eckstein. . . . Nr. 64. S. 255.
Cecilie, Erzählung, s. Romane.
Chambure, A. de, Napoleon et ses contemporains. . . . Nr. 63. S. 251.
Chenevière, J. J., précis des débats theologiques. . . . Nr. 26. S. 101.
China, s. Timkowsky.
Chinesische Literatur. . . Nr. 26. 88. S. 92. 352.
Chrestopoulo, s. Kalvos.
Cloaques, s. Duchatelet.
Cooper, Mosely-Hall oder die Wahl des Gatten. . . . . Nr. 19. S. 73.
Coppi, Annali d'Italia. . . Nr. 40. S. 159.
Cornelia. . . . . Nr. 87. S. 348.
Courier, P. L., collection complète des pamphlets politiques. . Nr. 86. 87. S. 341. 345.
Cuba, s. Mappe.
Cunow, W., satyrisches Lanzenrennen. Nr. 55. S. 219.
Daniels, s. Schau- und Trauerspiele.
Dante, s. Witte.
David, s. Golowkin.
Decken, F. von der, Untersuchungen über die Insel Helgoland. . Nr. 93. S. 370.
Défense de la venerable Compagnie des pasteurs de Genève. . Nr. 26. S. 101.
Denis, resumé de l'histoire du Brasil. Nr. 76. S. 301.
Denkwürdigkeiten, s. Anspach.
— — s. Landolph.

600086

Digitized by Google

Denkwürdigkeiten, ſ. las Caſes.
Deppen, O. v., Demagogie der Jeſuiten. . . . . Nr. 66. S. 263.
Divito, ſ. Henne.
Domingo, Santo, Paris, wie es iſt, bearbeitet von Philippi. . Nr. 21. S. 81.
Döring, G., Weihnachtsſpende für Privatbühnen. . . . . Nr. 45. S. 178.
— — Alpenblumen, ſ. Romane.
Döring, H., Jean Paul Fr. Richters Leben nebſt Charakteriſtik ſeiner Werke. . . . . Nr. 50. S. 199.
Dornbuſch, Erzählungen, ſ. Romane.
Dramaturgiſche Blätter, ſ. Tieck.
Drohbriefe, ſ. Horn.
Droz, J., application de la morale à la politique. . . . Nr. 4. 5. S. 13. 18.
Droz, J., Eudaimonia od. die Kunſt glücklich zu ſeyn, überſ. von Blumröder. . . . . Nr. 65. S. 260.
Duchatelet, essay sur les cloaques ou égouts de la ville de Paris. . Nr. 30. S. 119.
Ducis, ſ. Hamlet.
Dunoyer, l'industrie et la morale considerées dans leur rapports avec la liberté. . . . . Nr. 18. 19. S. 69. 74.

Ebert, Ueberlieferungen zur Geſchichte, Lit. und Kunſt der Vor- und Mitwelt. . . . . Nr. 59. S. 235.
Eduard, von der Verfaſſerin der Urika. . . . . Nr. 17. S. 67.
Eheſtandsſpiegel. . . . . Nr. 102. S. 408.
Eichendorf, Leben eines Taugenichts, ſ. Romane.
Ekstein, ſ. Catholique.
— ſ. Goethe's Theater.
Engliſche Literatur, ſ. Ueberblicke.
Entdeckung einer Handſchrift der Königin Eliſabeth. . . . . Nr. 16. S. 64.
Erbſchaft, die, ein Familiengemählde. . . . . Nr. 84. S. 335.
Erdmann, Dr., Geſchwindſchreibekunſt. . . . . Nr. 96. S. 384.
Erklärung von Dr. W. Hauf. . Nr. 567 S. 224.
Erwiederung. . . . . Nr. 104. S. 415.
Erziehung, ſ. Kloß.
— ſ. Roſſel.
Eudaimonia, ſ. Droz.
Ewald, das betrübte Thorn, ſ. Romane.

Falkenskiold, Memoires de. . Nr. 71. S. 281.
Familienerziehung, ſ. Kloß.
Fauriel, neugriechiſche Volkslieder. Nr. 20. 21. S. 77. 82
Feinde, die, ſ. Houwald.
Ferienſchriften, ſ. Zell.
Feyerklänge, geiſtliche Lieder von H. Schmidt und Aſchenfeldt. . Nr. 2. S. 7.
Fichte, Sätze zur Vorſchule der Theologie, ſ. Religion und Kirche.
Fortuna. . . . . Nr. 85. S. 338.
Franceschetti, mémoire sur les événements, qui ont précédé de la mort de Joachim I. . . . . Nr. 47. S. 187.
Francke, Dr. H., Arnold von Breſcia und ſ. Zeit. . . . . Nr. 11. S. 41.
Franzöſiſche Literatur, ſ. Ueberſichten.
Franzöſiſches Trauerſpiel. . . Nr. 30. 31. 32. 47. 48. S. 117. 121. 125. 186. 190.
Frauen, ſ. Woltmann.
— ſ. Heckel.
Frauentaſchenbuch. . . . Nr. 76. S. 303.

Gais, ſ. Kronfels.
Galanteriebüchlein, unentbehrliches für angehende Elegants. . . Nr. 48. S. 192.
Gardthauſen, ſ. Ingemann.
Gebet des Herrn, das. . . Nr. 50. S. 198.
Gedichte von der Verfaſſerin der Erna. Nr. 60. S. 237.
Gedichte, ſ. Kühn.
— ſ. Lamartine.
— ſ. Leitner.
— ſ. Mailath.
— ſ. Rieme r.
— ſ. Schlachter.
Gelaſius, ſ. Maltiz.
Geſetzgebung u. Rechtspflege, ſ. Aphorismen.
Geſchichte Bayerns, ſ. Mannert.
Geſchichte der deutſchen Literatur, ſ. Stöber.
Geſchichte des deutſchen Volks, ſ. Luden.
Geſchwindſchreibkunſt, ſ. Erdmann.
Goethe, Kunſt und Alterthum. . Nr. 96. S. 381.
Goethe's Theater, aus der franz. Zeitſchrift le Catholique, publié sous la direction de M. le baron d'Ekstein. Nr. 98. 99. 100. S. 389. 393. 397.
Golowkin, Blanka, Fürſtin von Amalfi, frey bearbeitet von David, ſ. Romane.
Gräbner, Novantiken, ſ. Romane.
Gräffer, ſ. Philomele.
Grahl, Nachklänge des Herzens. Nr. 52. S 206.
Greſſet, Ver-Vert, frey überſezt von Schmidt. . . . . Nr. 60. S. 237.
Griechenland, ſ. Bröndſtedt.
— ſ. Icken.
— ſ. Stanhope.
— ſ. Villemain.
Grimm, Brüder, iriſche Elfenmährchen. . . . . Nr. 100. S. 400.
Gründler, Vorabend des Reichstags zu Augsburg, ſ. Schau- u. Trauerſpiel.
Guillaume de Nassau, ſ. Arnault.
Günsburg, Dr. C. S., Parabeln. Nr. 26. S. 103.

Halein, Cathinka, Phantaſieblüthen. Nr. 52. S. 205.
Hamlet von Ducis und Shakeſpeare. Nr. 80. 81. S. 317. 321.
Haſſelbach, ſ. Wolke.

Digitized by Google

Hauf, W., Lichtenstein, s. Romane.
Haug, Spiele der Laune und des Witzes. . . . . Nr. 60. S. 237.
Hecke, die großmüthige Indianerin, s. Romane.
Heckel, die edelsten Frauen der deutschen Vorzeit. . . . Nr. 102. S. 407.
Heiberg, nordische Mythologie. . Nr. 76. S. 304.
Heilmann, Vesperklänge. . . Nr. 50. S. 198.
St. Helena, s. las Cases.
Helgoland, s. Decken.
Helvetische Gesellschaft, s. Verhandlungen.
Henker, der, von Drontheim. . Nr. 6. S. 24.
Henne, Dr. J. A., Diviko oder das Wunderhorn. . . . . Nr. 49. S. 193.
Henriette, s. Romane.
Herschel, über den Bau des Himmels. . . . . Nr. 103. S. 409.
Herzenskron, dramatische Kleinigkeiten. . . . . Nr. 45. S. 178.
Hildebrand, Berthold von der Nidda, s. Romane.
Histoire d'un cheval de Napoleon. Nr. 16. S. 64.
— des Juifs, s. Malo.
Hoffmann, s. Schau- und Trauerspiele.
Holbein, F. v., Dilettantenbücher. Nr. 45. S. 179.
Homerübersetzungen, neue. . Nr. 70. S. 270.
Horn, J. n., diplomatischer Bericht über die revolut. Drohbriefe in Cassel. . . . . Nr. 72. S. 285.
Houwald, E. v., die Feinde, Trauerspiel. . . . . Nr. 16. S. 61.
— — vermischte Schriften. . Nr. 25. S. 97.
Hülle, Hedwig, s. Homerübersetzungen.
Hüllmann, das Städtewesen des Mittelalters. . . . . Nr. 8. S. 29.
Huldigung der Frauen. . . Nr. 82. S. 338.

Jäck, Reise von Bamberg über Paris nach Boulogne. . . . Nr. 53. S. 211.
Jcken, Dr. K., Leukothea. . . Nr. 37. S. 145.
Jean Paul, kleine Bücherschau. . Nr. 3. S. 9.
— — Leben, s. Döring.
— s. Spazier.
Jeanne d'Arc, s. Soumet.
Jesuiten, s. Deppen.
Igor, s. Sedernholm.
Immermann, Cardenio und Celinde, Trauerspiel. . . . . Nr. 1. 2. S. 1. 5.
Indicador di Guatimala, s. Amerikan. Journale.
Indische Zeitungen. . . . Nr. 78. S. 312.
l'industrie, s. Dunoyer.
Ingemann, Tasso's Befreyung, übersezt von Gardthausen. . . Nr. 65. S. 257.
Inseln im Südmeer, s. Oehlenschläger.
Joachim I., s. Franceschetti.
Jokus, s. Anecdotenliteratur.
Jones, Paul, der kühne Seemann und Gründer der Nordamerik. Marine. . . . . Nr. 69. S. 275.
Jordan, Camille, discours de. . Nr. 61. S. 243.
Irische Elfenmährchen, s. Grimm.
Irrthümer u. Wahrheiten, s. Schulz.
Isidor und Olga, s. Raupach.
Italien, aus, ... Nr. 6. 7. 8. 10. 11. 12. 13. 18. 19. 24. 25. 29. 30. 31. 32. 43. 49. 51. 52. 53. 57. 58. 59. 90. 91. 92. 94. 95. 97. S. 24. 28. 32. 40. 44. 48. 52. 72. 76. 96. 100. 116. 120. 124. 128. 171. 196. 204. 208. 212. 228. 232. 236. 360. 364. 368. 376. 380. 388.
Juifs, s. Malo.

Kalvos, odes nouvelles, suivies d'un choix de poesies de Chrestopoulo. Nr. 72. S. 286.
Kapp, das concrete Allgemeine der Weltgeschichte. . . . Nr. 79. S. 315.
Kirchenrecht, s. Krug.
Klaproth, Notiz zur großen chinesischen Encyclopädie. . . Nr. 88. S. 352.
Klotz, Geist der Familienerziehung. Nr. 95. S. 379.
Kock, Ch. P. de, André le Savoyard. Nr. 44. S. 173.
Köllner-Werdenau, die Leichenbraut, Trag. . . . . Nr. 70. S. 277.
König Ottos Brautfahrt, s. Schau- u. Trauerspiele.
Kolette, die, s. Romane.
Komus, s. Anecdotenliteratur.
Kränze und Garben, s. Zimmermann.
Kreuzfeldt, s. Anfrage.
Kronfels, Gais, Weisbad und die Molkenkur im Kanton Appenzell. Nr. 51. S. 202.
Krug, Kirchenrecht, s. Religion und Kirche.
Kruse, Jugendgeschichte des Herrn de Morbière. . . . . Nr. 6. S. 22.
Kultur und Barbarei, s. Reinwald.
Kühn, Auguste, Gedichte. . . Nr. 81. S. 324.
Kung-Fu-Dsü, Werke des chinesischen Weisen, aus der Ursprache übers. von D. Schott. . . . Nr. 73. S. 289.
Kunst und Alterthum, s. Goethe.

Lamartine, auserlesene Gedichte, übersezt von Gustav Schwab. . Nr. 41. S. 161.
Landolph. Cap., Denkwürdigkeiten. Nr. 69. S. 275.
Langeweile, s. Weber.
Lanzenrennen, s. Cunow.
Las Cases, Denkwürdigkeiten von St. Helena. . . . . Nr. 84. S. 336.
Leben, s. Jean Paul.
— s. Scott.
— s. Wolke.
Lebensgeschichte, s. Wolke.
Lebensschicksale, s. Pestalozzi.
Leichenbraut, s. Köllner-Werdenau.

Digitized by Google

Leitner, Gedichte. . . . Nr. 67. S. 268.
Leonidas, s. Pichat.
Leſſing, Iſabelle des Luvius, s. Romane.
Leukothea, s. Icken.
Lichtenſtein, s. Hauf.
Liederbuch für Schweizer. . . Nr. 3. S. 12.
Literatur, ſchöne, s. Stöber.
Litterature Allemande, s. Muller. —
Lottens Geſtändniſſe, s. Romane.
Loz, G., Erzählungen und Mährchen. . . . . Nr. 82. S. 328.
Löwenthal, die Caledonier, s. Schau- und Trauerſpiele.
Lüdemann, der Suliotenkrieg. . Nr. 53. S. 210.
Luden, Geſchichte des deutſchen Volkes. . . . . Nr. 57. S. 225.
Luſtſpiele. . . . . Nr. 97. 98. S. 385. 391.
Luſtſpiele, kleine. . . . Nr. 45. S. 177.
Lyriſche Dichtkunſt. . . . Nr. 50. 52. 60. S. 197. 205. 237.

Magyariſche Sagen und Gedichte, s. Mailath.
Mailath, Graf v., magyariſche Gedichte. . . . . Nr. 60. S. 207.
— — magyariſche Sagen. . Nr. 24. S. 93.
Maiſter, Xavier de, Erzählungen, s. Romane.
Maitland, Bonapartes Ankunft und Aufenthalt auf dem Bellerophon. Nr. 86. S. 344.
Malo, hist. des Juifs. . . Nr. 82. S. 328.
Maltiz, Gelaſius, der graue Wanderer. . . . . Nr. 20. S. 79.
Manfred, Romanzen. . . Nr. 39. S. 156.
Mannert, Geſchichte Bayerns. . Nr. 101. S. 403.
Mappe, l'isle de Cuba et la Havane. Nr. 77. S. 307.
Melindor, Raubritter, s. Romane.
Memoires du general Morillo. . Nr. 27. S. 105.
— relatifs à la famille Royale de France. . . . . Nr. 104. S. 413.
— s. Falkenskiold.
— s. Franceschetti.
Memoirs of the life of the R. B. Sheridan. . . . . Nr. 7. 8. S. 25. 30.
Meßkatalog von Oſtern 1826. . Nr. 33. 34. 35. S. 129. 133. 137.
Minerva. . . . . Nr. 76. S. 304.
Minna, Lilli, in zehn Liedern. . Nr. 52. S. 207.
Molière, s. Pachereau.
Morgenlieder. . . . . Nr. 50. S. 199.
Moreau, the East-India company's records. . . . . Nr. 32. S. 128.
Moſely-Hall, s. Cooper.
Mudry, Pfarrers in Verſoix, ſechs letzte Wochen. . . . Nr. 12. S. 45.
Muller, Chr., de la litterature Allemande. . . . . Nr. 28. S. 109.
Müller, J. G. C., Dichtungen. . Nr. 50. S. 199.
Mythologie, s. Baur.
— s. Heiberg.

Näff, poetiſche Verſuche. . . Nr. 10. S. 39.
Napoleon, s. las Cases.
Napoleon, s. Chambure.
— s. histoire d'un cheval.
Naturgeſchichte, s. Schinz.
Naturlehre der Gefühle, s. Beneke.
Neugriechiſche Volkslieder, s. Fauriel.
Neumann, s. Homerüberſetzungen.
Niemeyer, Dr. A. H., Beobachtungen auf einer Deportationsreiſe nach Frankreich. . . . . Nr. 5. S. 20.
Niemeyer, Chr., Buch der Tugenden. Nr. 3. S. 11.
Nienſtädt, Karl V., s. Schau- und Trauerſpiele.
Nordamerika' s. Rüttlinger.
Nord american review, s. Amerik. Journale.
Nunnez, Don Ygnazio, An account hist. polit. and statistical of the United Provinces of la Plata. . Nr. 31. S. 124.
Nürnberger, Virgils Gedicht vom Landbau. . . . . Nr. 27. S. 107.

Obſcurantismus s. Pahl.
Oehlenſchläger, Inſeln im Südmeer. Nr. 56. S. 221.
Orientaliſten, Krieg unter den, . Nr. 89. S. 356.
Orphea. . . . . Nr. 87. S. 348.

Pachereau, histoire de la vie et des ouvrages de Molière. . . Nr. 55. 56. S. 217. 223.
Pahl, über den Obſcurantismus. Nr. 43. S. 169.
Palhey, contes historiques. . Nr. 89. S. 355.
Pandurang Hari, s. geſchichtl. Romane.
Pannaſch, Erinnerungen an Italien. Nr. 52. S. 207.
Panſe, Launen meiner Muſe. . Nr. 17. S. 65.
Parabeln, s. Günsburg.
Paris, s. Domingo.
Pariſer Bluthochzeit, s. Wachler.
Peele, Georg, ... Nr. 11. S. 43.
Penelope. . . . . Nr. 76. S. 303.
Perſiſche Literatur. . . . Nr. 23. S. 92.
Peſchel, der ſchwarze Chriſtoph, s. Romane.
Peſtalozzi, meine Lebensſchickſale. Nr. 46. S. 181.
Petiscus, Erzählungen, s. Romane.
Philippi, s. Domingo.
Philomele, von Gräffer. . . Nr. 5. S. 17.
Φωριήλου, τραγούδια Ρωμαϊκά, s. Fauriel.
Picard, les gens comme il faut. Nr. 22. 23. S. 88. 89.
Pichat, Léonidas, trag. . . Nr. 32. S. 125.
Platen, verhängnißvolle Gabel, s. Luſtſpiele.
Pluquet, notice sur la vie et les écrits de Robert Wace, poéte Normand. Nr. 9. S. 33.
Politik, s. Raumer.
Politique, s. Droz.
Proteſtantismus, s. Religion und Kirche.
Porter, J. Lad. Perlen der heiligen Vorzeit. . . . . Nr. 95. S. 377.
— Tuniſias. . . . . Nr. 22. S. 85.
Quarante, s. Biographie.

Digitized by Google

Quevedo, Gran Tacanno der Erzschelm, aus dem Span. von A. Schoppe. . . . . Nr. 25. S. 99.

Rappe, resumé de l'histoire de l'Espagne et de Portugal. . . Nr. 76. S. 301.
Raumer, F. v., über die geschichtl. Entwicklung der Begriffe von Recht, Staat und Politik. . . Nr. 94. S. 375.
Raupach, E., Isidor und Olga. . Nr. 33. S. 131.
— Laßt die Todten ruhn! s. Lustspiele.
Reimlexicon von Peregrinus Syntax. Nr. 95. S. 378.
Reinwald, Kultur und Barbarei. Nr. 34. S. 135.
Reise nach Boulogne, s. Jäck.
— — Griechenland, s. Bröndstedt.
— — Nordamerika, s. Rüttlinger.
Religion und Kirche, Schriften über, Nr. 83. 84. 85. S. 329. 333. 339.
Religiöse Gesellschaften, s. Bemerkungen.
Rellstab, s. Walter Scott.
Resumés de l'histoire. . . Nr. 76. S. 301.
Rheinisches Taschenbuch. . . Nr. 87. S. 348.
Riemer, Gedichte. . . . . Nr. 81. S. 324.
Rienzi et les Colonna, Roman historique. . . . . Nr. 14. 15. S. 57.
Robert, L., Staberl, s. Lustspiel.
Rochefort, souvenirs et melanges. Nr. 79. S. 316.
Roentgen, Mucius Scaevola, trag. Nr. 48. S. 190.
Romane. . . . . Nr. 63. 64. 71. 82. S. 249. 253. 283. 325.
Romane, geschichtliche. . . Nr. 101. 102. S. 401. 405.
Roman, s. Wessenberg.
Romandichter, s. W. Scott.
Rossel, rheinisch-westphäl. Monatschrift für Erziehung. . . . Nr. 75. S. 300.
Roth, Versuch über Bildung durch Schulen. . . . . Nr. 52. S. 207.
Rother, die Aufrührer. . . Nr. 28. S. 112.
Rousseau, pensées d'un esprit droit. Nr. 19. S. 75.
Rückert, Fr., Amaryllis. . . Nr. 14. S. 55.
Rütlinger, Tagebuch auf einer Reise nach Nordamerika. . . Nr. 73. S. 291.
Russische Literatur. . . Nr. 54. 55. S. 215. 220.

Scaevola, Mucius, s. Roentgen.
Schatten und Licht im Landpredigerstande. . . . . Nr. 82. S. 327.
Schau- und Trauerspiele. . . Nr. 74. 75. S. 293. 297.
Schießler, dramatische Miniaturgemählde. . . . . Nr. 45. S. 179.
— Monatrosen, s. Romane.
Schinke, Dr., Jesus Christus. . Nr. 50. S. 198.
Schinz, Naturgeschichte und Abbildungen der Säugetiere. . . Nr. 13. S. 49.
Schlachter, Gedichte. . . . Nr. 52. S. 206.
Schmidt, J. M., s. Greffet.
Schmidt, H., Vergeltung, Trauersp. Nr. 10. S. 37.
Schmidt, H., s. Feyerklänge.
Schmidt, M., s. Timkowsky.
Schober, Palingenesien. . . Nr. 50. S. 199.
Schoppe, Amalie s. Quevedo.
— — s. Romane.
Schott, Dr. W., s. Kung-Fu-Dsü.
Schulen, s. Roth.
Schulz, W., Irrthümer und Wahrheiten. . . . . Nr. 17. S. 68.
Schwab, Gustav, s. Lamartine.
Schwedische Literatur. . . Nr. 23. S. 92.
Scott, Walter, über das Leben und die Werke der englischen Romandichter, übers. von Rellstab. . Nr. 35. 83. S. 138. 331.
Sebaldo, Leipzigs Vorzeit, s. Romane.
Sederholm, das Lied vom Heereszug Igors. . . . . Nr. 89. S. 353.
Serbianka. . . . . Nr. 103. S. 411.
Serben, s. Talvi.
Shakespeare, alte und neue Bemerkungen über s. dramat. Werke. Nr. 4. S. 14.
Shakespeare, s. Hamlet.
Sheridan, s. Memoirs.
Sicilien, s. Tommasini.
Silcher, zwölf Volkslieder. . Nr. 38. S. 152.
Silliman, the american Journal, s. Amerikanische Journale.
Soumet, Jeanne d'Arc, trag. . Nr. 30. 31. S. 117. 121.
Souvenirs, s. Rochefort.
Spanische Literatur. . . . Nr. 88. S. 349.
Spaßvögel, Leipziger, s. Anecdotenlit.
Spazier, Jean Paul Fr. Richter in s. letzten Tagen und im Tode. Nr. 88. S. 352.
Spindler, s. geschichtl. Romane.
Städteweſen, s. Hüllmann.
Stanhope, Griechenland in den Jahren 1823 und 1824. . . Nr. 51. S. 203.
Steffens, s. geschichtl. Romane.
Steinmann, Erzählungen, s. Romane.
Stöber, kurze Geschichte und Charakteristik der schönen Literatur der Deutschen. . . . . Nr. 68. S. 271.
Stuckert, Theodos Gericht, s. Schau- und Trauersp.
Suliotenkrieg, s. Lüdemann.
Symbolik, s. Baur.
Syntax, s. Reimlexicon.

Talvj, Volkslieder der Serben. . Nr. 77. S. 305.
Tanner, heimathliche Bilder und Lieder. . . . . Nr. 52. S. 206.
Taschenbuch zum gesell. Vergnügen. Nr. 85. S. 338.
Taschenbücher. . . . . Nr. 5. 76. 85. 87. S. 17. 303. 337. 347.
Tasso's Befreiung, s. Ingemann.
Tegner, Esaias, Nachtmahlslieder. Nr. 60. S. 238.
Tieck, L., dramaturgische Blätter, Nr. 29. 35. S. 113. 140.
Timkowskos Reise nach China, aus dem Russ. von M. Schmidt. . Nr. 10. S. 38.
Tommasini, Briefe aus Sicilien. Nr. 66. S. 264.
Tonkunst, über die Reinheit der, Nr. 58. S. 231.

Digitized by Google

Tromlitz, die Douglas, s. Schau- u. Trauersp.
Tunisias, s. Pyrker.

Ueberblicke über die englische Literatur. . . . . Nr. 38. 39. 40. 41. 42. 59. 60. 61. 91. 92. 93. 94. S. 149. 153. 157. 163. 165. 233. 239. 241. 361. 365. 371. 373.
Ueberlieferungen, s. Ebert.
Uebersichten der neuesten französ. Literatur. . . . . Nr. 67. 68. 69. 78. 79. S. 265. 269. 273. 309. 313.
Urania. . . . . Nr. 87. S. 347.

Varnhagen von Ense, biographische Denkmahle. . . . . Nr. 12. 13. S. 47. 51.
Verhaft-, Straf- und Besserungsanstalten, s. Annalen.
Verhandlungen der helvet. Gesellschaft in Langenthal. . . . . Nr. 99. S. 395.
Villemain, Laskaris oder die Griechen im 15ten Jahrhundert. . . Nr. 67. S. 267.
Virgil, s. Nürnberger.
Volkslieder, s. Silcher.
— neugriechische, s. Fauriel.
— der Serben, s. Talvj.
Voß, Dr. K. v., Ahnungen und Lichtblicke über Natur und Menschenleben. . . . . Nr. 74. S. 295.

Wace, Robert, s. Pluquet.
Wachler, Dr. L., die Pariser Bluthochzeit. . . . . Nr. 96. S. 382.
Wanderer, der deutsche, s. Zober.
Weber, über die Langeweile. . Nr. 51. S. 201.
Weihnachtsklänge. . . . . Nr. 50. S. 198.
Weinmann, s. Religion und Kirche.
Weltgeschichte, s. Kapp.
Werner, die Productionskraft der Erde. . . . . Nr. 54. S. 215.
Wessenberg, über den sittl. Einfluß der Romane. . . . . Nr. 58. S. 229.
Witte, Carlo, Saggio di emendazioni al testo dell' amoroso convivio di Dante Alighiert. . . . Nr. 21. S. 84.
Wolfes Leben, von Hasselbach. . Nr. 78. S. 311.
Woltmann, Frau v., über die Natur, Bestimmung, Tugend und Bildung der Frauen. . . . . Nr. 36. S. 141.
Wormser, s. Religion und Kirche.
Wyß, Gesänge für Griechenlands Heldenvolk. . . . . Nr. 52. S. 205.

Zauper, s. Homerübersetzungen.
Zell, Ferienschriften. . . . . Nr. 42. S. 167.
Zimmermann, Kränze und Garben. Nr. 18. S. 71.
Zober, der deutsche Wanderer. . Nr. 70. S. 280.

Digitized by Google

Nr. 1.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 3. Januar 1826.

Dramatische Dichtkunst.

Cardenio und Celinde, Trauerspiel in fünf Aufzügen von Carl Immermann. Berlin bey Fr. Laun, 1826. 166 S. 8.

Die Begebenheit, welche dieses Trauerspiel darstellt, ist wahrhaft tragisch, und wir glauben sie im kurzen Umriß hier wiedererzählen zu müssen. Cardenio, ein feuriger junger Spanier, studirt in Bologna und gewinnt die Liebe der schönen Olympie, deren Bruder, Vireu, Rektor der Universität ist. Sie wird ihm aber durch Verrath entrissen, denn ein anderer Edelmann, Lysander, der Olympien heimlich liebt, weiß sich bey Nacht in ihre Kammer zu schleichen und ihren Ruf zu beflecken, ohne daß er erkannt wird. Der Verdacht fällt auf den stürmischen Cardenio, als den erklärten Liebhaber; doch dieser unschuldige und ehrliebende Jüngling weist ihn stolz und zornig von sich ab, und die Liebenden werden auf immer getrennt. Da erscheint Lysander wieder und tritt offen als Bewerber auf, und Olympie nimmt ihn zum Gatten, um durch eine Heirath ihren Ruf zu retten. Mitlerweile fällt der unglückliche Cardenio in die Schlingen der reitzenden Celinde, die leidenschaftlich für ihn glüht und durch Zauberey endlich in seinen Besitz gelangt, indem sie auf den Rath einer Hexe den Ritter Marcellus, der sie liebt, ermordet und aus dem Blut seines Herzens einen Liebestrank für Cardenio bereitet. In diesem aber muß die Liebe zu Olympien schrecklich erwachen, als er von ihr selbst erfährt, was Lysander eingestanden, daß der Verräther an ihrer Ehre ihr Gemahl gewesen. Er sieht durch ein Bubenstück sich um den Himmel betrogen, und ermordet Lysander. Als er zu Celinden entflieht, erscheint des Marcellus Geist und das schwache Weib stirbt an seinem Anblick. Die Hexe gesteht die gräßliche That, die sie begangen, und Cardenio schließt mit dem Selbstmord.

Man sieht, das Ganze ist abgerundet, die Begebenheit verwickelt genug, um alle Scenen, statt mit leeren Deklamationen, mit dramatischem Leben anzufüllen, das Unglück rührend, die Rache natürlich, endlich die Moral ächt poetisch, denn was ist der Sinn der schönen Dichtung anders, als die Verklärung der freyen ächten Liebe, die auf der doppelten dunklen Folie des Verraths und des Sinnenzaubers am glänzendsten hervorleuchtet. Jene nüchterne Ehe, jene frevelhafte Buhlerey sind gleich liebeleer, die höllischen Affen der wahren Liebe, und, zwischen sie gestellt, ist die heilige keusche Liebe des unglücklichen Paares in jedem Reitze lieblicher beleuchtet.

Der Gegenstand des Trauerspiels ist also der Behandlung vollkommen würdig und die Wahl des Herrn Immermann durchaus zu loben. Warum hat er uns aber nicht auf dem Titel oder in einer Vorrede eingestanden, wie er zu diesem Gegenstand gekommen ist? Dieß muß nun die Kritik um so gefliessentlicher darthun, als die Quelle, woraus Herr Immermann geschöpft, zugleich der Spiegel ist, in welchem wir die Tugenden und Mängel seiner Darstellung am deutlichsten gewahren können. Immermann hat seinen Stoff aus dem Andreas Gryphius geschöpft. Dieser sinnige Geist, das erste Glanzgestirn unter den Dichtern seines Jahrhunderts, schrieb im Anfang des siebzehnten ein Trauerspiel, das unter demselben Titel: Cardenio und Celinde, und bey derselben poetischen Tendenz genau dieselbe Geschichte behandelt, und, wie er in seiner Vorrede meldet, soll diese rührende Begebenheit sich wirklich in Italien zugetragen haben, wo er als Reisender sie erfahren hat. Herr Immermann ist ihm beynahe buchstäblich treu bis auf den Schluß des Dramas gefolgt, den er wesentlich verändert hat. Denn bey Gryphius erfolgt keine blutige Katastrophe, das Ungewitter endet mit dem Regenbogen des Friedens; Cardenio und Olympie entsagen würdevoll der irdischen Leidenschaft und widmen sich dem Himmel, Lysander und Celinde folgen, und —

> es freut sich die Gottheit der reuigen Sünder,
> Unsterbliche heben verlorene Kinder
> mit feurigen Armen zum Himmel empor.

Wir dürfen nicht zweifeln, daß nicht schon die ursprünglich italienische Erzählung, aus welcher Gryphius geschöpft, auf diese romantische und fromme Weise ausge-

Digitized by Google

gangen sey, und daß der alte Dichter den Stoff behandelt habe, wie er ihn vorgefunden. Wäre dieß aber auch nicht der Fall gewesen, so müßten wir es nur um so poetischer finden, daß Andreas diesen erhabenen Schluß gewählt. Liegt nicht etwas in Cardenios und Olympiens zarter und starker Liebe, das gerade diesem Schluß eine poetische Natürlichkeit und Nothwendigkeit verleiht? Ist ihre Liebe nicht schon ursprünglich ein lichter Himmelsblick, und steigen diese reinen Lilien nicht hoch empor über die bunte Blumenwelt zu ihren Füßen? Kann der Adel dieser Naturen, jene heilige Unschuld und Ehre, die kein Verrath, kein Zauber, kein Gewaltstreich des Geschicks, kein schleichendes Gift der Gewohnheit, keine Macht der Hölle je befleckt, wohl würdiger sich krönen, als mit heiliger Entsagung? Erfordert nicht die Poesie, daß die Kraft dieser Charaktere, wie die der edlern Götter des Alterthums oder die der Heiligen in der christlichen Legende, in der Ruhe sich erweise, da die rasenden Explosionen der Leidenschaft, Mord und Selbstvernichtung sich nur für niedere Wesen eignen? Es muß also bezweifelt werden, ob Immermann in der Wahl seines Schlusses die Poesie und Würde seines Originals erreicht hat. Das allgemeine Schlachten, womit er sein Trauerspiel beschließt, diese große Würgerey von Opfer ist zwar keineswegs willkürlich herbeygezogen, sondern scheint mit Nothwendigkeit zu folgen, wenn man sich etwa vorstellt, die Geschichte in prosaischer Wirklichkeit zu erleben; sie ist sogar ganz im Geschmack der neuesten Tragödie, die so gern Frevel auf Frevel häuft, und mit dem ärgsten Ausbruch und Rasen der Leidenschaft, mit Rache, Blut und allgemeiner Vernichtung die Nerven erschüttert; gibt es aber eine Vergleichung, so wird der Schluß des alten Dichters als edler, geistiger, idealer, romantischer dem niedriger gehaltenen, materiellen von Immermann unbedenklich vorzuziehen seyn.

Wenn dagegen Herr Immermann im Detail der Ausführung an dramatischer Kunst, Charakteristik und Sprachtalent den alten Gryphius weit übertroffen und statt langweiliger Dialoge lebendige Handlung gibt, so wird ihm doch auch dieser Ruhm wieder durch einen zweyten Nebenbuhler geschmälert, und er muß es sich gefallen lassen, daß sein Kunstwerk dem alten Gesetz unterliegt, nach welchem Nebenbuhler verglichen werden müssen, jeder Genuß eines Kunstwerkes aber durch Vergleichung geschwächt zu werden pflegt. Der gute Paris hätte nicht nöthig gehabt, der Pallas und Juno unartige Dinge zu sagen, wären sie nicht mit der Venus in eine Reihe getreten.

Ludwig Achim von Arnim hat dieselbe Geschichte des Cardenio in seinem zu früh vergessenen Trauerspiel: Halle und Jerusalem oder Studentenspiel und Pilgerabenteuer, ebenfalls behandelt, und in der Vorrede dazu voll Ehrfurcht gegen den alten Dichter seine Quelle genannt, wiewohl sein Gedicht eben so hoch über jenem alten steht, als Tiecks Phantasus über den alten Volksbüchern. Er hat, wie die ganze Anlage, so auch den Schluß des Andreas Gryphius beybehalten, jedoch die wenigen Zeilen, in welchen jener die Weihe zum Himmel ausspricht, in ein neues großartiges Gedicht ausgesponnen. Es ist gerade der Kampf, Sieg und Triumph der reinen menschlichen Natur über jede Verführung des Glücks und des Leidens, des äußeren Geschicks und der innern Leidenschaft, die Arnim an dem Gedicht des alten Andreas hervorzuheben für das würdigste geachtet, und wir müssen bekennen, daß Immermanns blutbefleckte Gräber dunkel zurücktreten hinter dem langen goldnen Strom von Poesie, auf welchem Arnim die Liebenden ihrem Ziel entgegenführt. Ueberhaupt war es Arnims Zweck, mehr einen Helden darzustellen, als eine Begebenheit. Immermann hat das Gegentheil vorgezogen. Arnim gibt uns einen Charakter, Immermann eine Mordgeschichte. Arnim enthüllt im Zauberlicht der Poesie das reinste, zarteste Geheimniß der menschlichen Seele, den höchsten Adel der Natur, den Sieg reiner Geister über die Erde und ihr dunkles Verhängniß; Immermann deckt uns nur die fahle Spur des weltalten Gerippes auf, das die ohnmächtige Unschuld niedertritt, und am Schluß seines Trauerspiels thront, wie er selbst poetisch genug sich ausdrückt:

„des Todes grause Majestät."

Arnim schließt in den süßesten Accorden mit dem höchsten romantischen Triumph, den die Liebe über den Tod gewinnt, und der Himmel öffnet sich den Reinen, die sich ihn erstritten; Immermanns Trauerspiel endet unsäglich prosaisch, wie etwa eine Hinrichtung, nach welcher das Volk wieder auseinanderläuft, denn der gute Rektor von Bologna sagt den Studenten, sie sollen nach Hause gehen, er könne heute kein Collegium lesen.

Es wird der Mühe lohnen, auch die einzelnen Charaktere zu prüfen. Die poetische Literatur hat keinen Helden aufzuweisen, der mit Arnims Cardenio irgend verglichen werden könnte, außer Shakspeares Hamlet. Wiewohl beyde Charaktere unendlich verschieden sind, so ist doch die Natur in beyden, etwas Mildes und Zartes, man kann es zum Unterschied von steifen sentenzensprudelnden Idealen das Menschliche nennen, und ein gewisser Adel der angebornen Schönheit und Seelenreinheit, der in jedem kleinen Zug sich unbewußt und physiognomisch äußert, mit der gleichen poetischen Wahrheit und Wärme dargestellt. Daher schwebt über beyden ein nie

Digitized by Google

zu definirender Reiz des Liebenswürdigen und Natürlichen. Hundert Helden des Trauerspiels erscheinen uns erhaben, schrecklich, bewundernswürdig, doch in keinem herrscht jener Zauber einer liebenswürdigen Wahrheit, wie in Hamlets rührender Gestalt. Derselbe Zauber ergreift uns aber in dem unübertrefflichen Bilde, das uns Arnim in Cardenio entworfen. Man hat von Hamlet behauptet, er sey unergründlich und reich wie Homer und wie die Natur selbst, und dieser Charakter allein vermöge die ganze Unzahl von psychologischen Compendien aufzuwiegen; so wird uns auch in Cardenio die ganze innere Welt des Menschen zauberisch aufgeschlossen, und kleine Züge bieten spielend dar, was den Forscher der menschlichen Seele so tief ergreifen muß, als den Freund der heitern Musen.

Von allen diesen Reizen hat Immermanns Cardenio wenig übrig behalten. So kräftig und zart thu der Dichter nach der nothwendigen Anlage seines Charakters darzustellen sucht, bricht doch eben so unbewußt oft eine niedere Gesinnung hindurch, als bey Arnim unbewußt überall die edle sich verkündet.

(Der Beschluß folgt.)

Alterthumswissenschaft.

Symbolik und Mythologie oder die Naturreligion des Alterthums von Ferdinand Christian Baur, Prof. am Königl. Würt. Philol. Theol. Seminar zu Blaubeuren. 2 Thle in 3 Bden. Stuttgart, J. B. Metzler'sche Buchhandlung. 1824 — 1825.

Es handelt sich in dem seit einiger Zeit immer heftiger geführten Streit der Symboliker und Antisymboliker sowohl um philosophische als um, von diesen immer bedingte, historische Ansichten. Die Symboliker behaupten, daß die Völker der alten Welt alle ein ursprüngliches, gemeinsames Vaterland im mittleren Hochasien gehabt haben. Diese Behauptung zu begründen, werden Philosophie, die Resultate neuester Entdeckungen und Forschungen in Natur-, Erd- und Völkerkunde, ja selbst die heiligen Urkunden aller alten Völker zu Hülfe gerufen. Und in der That, wenn alles dieses in ein Resultat zusammenstimmt, so ist wohl kein Grund vorhanden, an dem gemeinsamen Ursprung des Menschengeschlechts zu zweifeln. Mit dieser gemeinsamen Abstammung aller Völker verbinden aber die Symboliker auch die Idee eines Zusammenhangs der religiösen Vorstellungen der alten Völker; wie ein Urvolk, so soll es auch eine Urreligion gegeben haben. Auch dafür werden so wohl Ansichten der Philosophie, Thatsachen der Natur-, Erd- und Völkerkunde, und die in den heil. Urkunden niedergelegten, religiösen Vorstellungen der verschiedenen Völker angeführt. Die Antisymboliker, wenigstens wenn sie consequent sind, behaupten gerade das Gegentheil. Doch dieß betrifft mehr die historische Seite des Streits. In philosophischer Rücksicht handelt es sich darum, ob die Menschen ursprünglich eine geistige Gottesverehrung gehabt haben oder nicht, ob, wenn sie eine solche gehabt hätten, sie reingeistiger Art gewesen sey, oder geistigsinnlich, oder endlich ob sie von einem thierischsinnlichen Zustand sich nach und nach erst zu menschlicher, geistiger Ansicht der Dinge erhoben haben. Daß der lezteren Annahme diejenigen zugethan seyn werden, welche gegen den gemeinsamen Ursprung streiten, versteht sich wohl von selbst, da sie von Einheit und von alle dem, was sich nicht mit Händen greifen läßt, nichts wissen wollen. Ganz entgegengesezter Meynung sind die reinen Idealisten, die, sich einen rein geistigen Zustand zu denken, im Stande sind. In der Mitte stehen solche, die sich kein Geistiges ohne sinnlichen Ausdruck, und keine sinnliche Erscheinung ohne geistiges Centrum und Leben denken mögen. So fern wir aber in der Welt der Erscheinungen leben und uns dennoch eines geistigen Seyn's bewußt sind, mögen die anderen wohl im Allgemeinen Recht haben. — Zu ihnen gehört Herr Prof. Baur. Denn obgleich er sich auf den wissenschaftlich-speculativen Standpunkt stellt und immer von der höchsten Idee aus construirt, so gibt er der sinnlichen Erscheinung doch ihr Recht und Bedeutung dadurch, daß er sie überall als Bild der Idee derselben unterordnet. Schon hieraus ist abzunehmen, daß Herr Baur auf der Seite der Symboliker steht, die in den Mythen und Attributen der Götter des Griechischen, so wie des ganzen Alterthums, kein leeres, sinnloses Spiel der Phantasie erblickt, sondern jede Mythe, jedes Attribut, jedes Bild der Götter für den freylich oft willkürlich scheinenden Ausdruck irgend einer religiösen Vorstellung oder Idee nimmt. Ueberhaupt besteht, um es kurz zu sagen, der Vorzug des Baurischen Werkes in seiner philosophischen Haltung, in seiner psychisch anthropologischen Grundlegung. Hiedurch bringt Herr Baur die durch das meist unphilosophische Verfahren Creuzers äußerst verwirrte Wissenschaft der Mythologie und Symbolik wieder zur Besonnenheit. Daher ist es ihm zum Beyspiel auf eine aller Anerkennung würdige Weise gelungen, die Consequenz jedes einzelnen Religionssystems in sich nachzuweisen, nämlich zu zeigen, wie in der Schöpfungslehre

Digitized by Google

eines jeden Volkes, in dessen Ansicht vom Wesen der Götter und Menschen, in den verschiedenen Theilen des Cultus bis hinab zur Vorstellung von Unsterblichkeit der Seele und dem Lohn nach dem Tode sich immer dieselben, auf bestimmte Art ausgeprägten Grundvorstellungen und Ideen wiederfinden. Indem aber Herr Baur bemüht gewesen ist, ein jedes Religionssystem in sich selbst zu begreifen, so konnte es auch nicht fehlen, daß er, trotz aller Anerkennung der Identität mancher Vorstellungen und Ideen bey verschiedenen Völkern, doch auch das bloß Analoge und eben darum Verschiedne schärfer hervorgehoben hat, als seine Vorgänger. Wenn sich ihm nun ferner aus der philosophischen Durchdringung des mythologischen Stoffes ergeben hat, daß mit dem Fortschritt von einem Volk zum andern, in der Richtung von Osten nach Westen, ein immer deutlicher hervortretender Uebergang von idealistischer zu realistischer Religionsansicht verbunden ist, und daß dieser Uebergang im Nordwesten einen ganz anderen Charakter annimmt, als im Südwesten, obschon an beyden Punkten Realismus die Basis der religiösen Ansicht ist, so ist eben damit zugleich die Forderung ausgesprochen, bey der Nachweisung der historischen Verwandtschaft dieses oder jenes Religionssystems mit dem andern die äußerste Vorsicht zu gebrauchen. In Folge dieser Resultate der Baurischen Forschung fällt unter anderen Creuzers egyptische Hypothese schon a priori weg, um so mehr, da auch manche historische Combinationen, die Herr Baur versucht hat, gegen Creuzer sprechen. Inzwischen ist Herr Baur in dem eigentlich historischen Theil seines Werkes weniger selbständig, als in dem philosophischen. Er schließt sich in dieser Rücksicht meist an Görres und Ritter an, die alle Völker und Religionen aus Nordindien ableiten und von denen der letztre die Griechische Religion über Kolchis und die Pontischen Gestade, auch durch Vorderasien, einwandern läßt. Da hiemit schon Herr Baur eine Verwandtschaft hellenischer Religion mit der nordischen, hyperboreischen, (germanischen und keltischen) statuirt, so ist um so mehr zu verwundern, daß er diesen Systemen keine besondere Stelle in seinem Werke angewiesen hat. Freylich hat er sich darüber in der Einleitung so wie über die Ausschließung des Hebraismus zu rechtfertigen versucht. Allein wie oft sieht sich Herr Baur nicht veranlaßt, sowohl aus den nordischen Religionen, als aus dem Hebraismus Analoges zur Erklärung, des Hellenismus zum Beyspiel, anzuziehen? Aber nicht dieses einzelne, oft wiederkehrende Bedürfniß, die ganze Grundansicht Herrn Baurs über die Naturreligion des heidnischen Alterthums spricht gegen diese Ausschließung. Herr Baur kommt nämlich an mehreren Stellen seines Werkes auf die an dessen Spitze gestellte Behauptung zurück: Die Naturreligion des heidnischen Alterthums bilde ein in sich vollständig gegliedertes Ganzes dem Christenthum gegenüber. Im Hellenismus und Hebraismus seyen wegen des darin vorwaltenden ethischen Elements die Uebergänge zum Christenthum gegeben und der Germanismus komme demselben mit altem, reinbewahrten, vorwaltendem Idealismus entgegen. Aus demselben Grunde, scheint es, hat schon Görres in seiner asiatischen Mythengeschichte es nicht unterlassen, obwohl er die Asiatische Welt nur für sich betrachten wollte, sowohl den Hebraismus in seine Darstellung aufzunehmen, als auch nach dem germanischen Norden wenigstens hinüberzudeuten. Außer diesem mehr dem historischen, als dem reinphilosophischen Interesse angehörigen Fehler haben wir noch zu bemerken, daß im ganzen Werke zu wenig Rücksicht auf die verschiedenen Perioden genommen ist, die eine jede Religion in ihrer Selbstentwickelung erlebt hat. Diesen Mangel theilt aber Herrn Baurs Mythologie und Symbolik mit den früheren. Hieran sind freylich die spärlichen Nachrichten zum Theil Schuld. Gleichwohl ist die Frage von äußerster Wichtigkeit, so daß ihre Beantwortung der Vorwurf eines besonderen Werkes zu werden verdient, was Herrn Baur bey seinem vorzugsweise philosophischen, ja theologischen Interesse nicht besonders angelegen seyn konnte. Schon die ganze Einrichtung seines Werkes war der historischen Rücksicht nicht günstig. Er hat uns mehr eine systematische Uebersicht der religiösen Lehren und Kulten des Alterthums gegeben, als eine historische Entwickelung derselben. Alles zu der letzteren Gehörige nimmt nur eine untergeordnete Stelle ein. Auch konnte es nicht fehlen, daß bey dem vorherrschenden Bemühen, überall die Ideen aufzufinden und nachzuweisen, Manches in die Mythen hineingedeutet worden ist, woran Dichter, Sänger, Erzähler und Hörer schwerlich gedacht haben. Wir könnten davon eine Menge von Stellen als Beleg unseres Urtheils anführen. Wir begnügen uns auf die Deutung der Odyssee aufmerksam zu machen. Sie wäre nach dieser Deutung nichts weiter, als eine mythisch-allegorisch-poetische Darstellung der Lehre von der Seelenwanderung. Wir läugnen nicht, daß die Odyssee dafür genommen werden könne, so wenig wir läugnen, daß eine jede Handlung eine allegorische und symbolische Deutung zuläßt, schon deßhalb, weil sie, wenn auch unabsichtlich, der äußere Ausdruck irgend einer Idee, Vorstellung, Empfindung ist. Aus demselben Grunde hatten die Alten wirklich Recht, in jeder Aeußerung des Natur- und Menschenlebens die Wirkung göttlicher Kräfte zu erkennen und umgekehrt Ideen durch jene zu bezeichnen. Aber ob dieß irgendwo Absicht gewesen, ob es mit Bewußtseyn geschehen sey oder nicht, das eben ist eine Aufgabe, welche die Mythologie und Symbolik noch zu lösen, und die Herr Baur rücksichtlich der Odyssee nicht gelöset hat.

Digitized by Google

Nr. 2.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 6. Januar 1826.

Dramatische Dichtkunst.

Cardenio und Celinde, Trauerspiel in fünf Aufzügen von Carl Immermann. Berlin bey Fr. Laue, 1826. 166 S. 8.

(Beschluß.)

Wie würdig läßt Arnim den Stolz und Zorn Cardenios gegen Olympien entflammen, ohne je seiner Liebe reinen Glanz zu trüben. Immermann läßt ihn dagegen in derselben Lage bis zur Gemeinheit hinabsinken und das Gespräch mit diesen Worten schließen:

Du mußt nun hin zu Veit — dein Mann wird warten —
Du hast nicht Urlaub — bring' ihm schöne Kinder.
Ich will einmal um deine Tochter freyn.

Der Zorn entschuldigt zwar einen grausamen Witz, doch keinen solchen. Der Zorn einer edlen und starken Seele mag brennen und vernichten, doch wird er niemals beflecken. Ist es aber nicht wieder nur eine versteckte niedrige Gesinnung, die thierisch nach dem Blut des Gegners lechzt? Herr Immermann scheint es wohl gefühlt zu haben, daß die grobe Rachlust seines Helden die zarte Poesie, die an dessen Liebe geknüpft ist, verletzen könnte, und er hat sie fein genug durch eine Phrase zu motiviren gesucht. Er läßt den Mörder nach der That an Olympien die Worte richten:

Ich hab' gemordet, weil zu tief
Und zart ich ihre Ehre hab' empfunden.

Außerdem aber, daß eine solche Reflexion, die der Dichter oder der Leser anstellen mag, im Munde des Helden unpassend ist und die Illusion stört, so setzt sie uns auch keineswegs über die Thatsache des Mords und das weit natürlichere Motiv desselben, die blinde Rache, hinweg. Und hat Immermann diese blinde bestialische Rache nicht in einem wahrlich schlechten Monologe des Cardenio vor der That nur allzu deutlich ausgesprochen? Seiner Wuth ist nur so viel Besinnung beygemischt, daß er die Bemerkung machen kann, wenn er erst im Blut ausgetobt habe, werde die Besinnung schon wieder kommen. Oder soll die Erkenntniß, die er durch den Mord zu gewinnen hofft, etwas andres seyn, als die Verspiegelung des Blutdurstes? Wir setzen den ganzen Monolog hieher als ein ächtes Muster jener unnatürlichen Manier der neuern Tragiker, statt würdiger Handlung und lebendiger Sprache des Gefühls, nur niedere Handlung und deren Beschönigung in erzwungenen Reflectionen darzustellen.

Cardenio.

Aus meiner Höhle schlich ich mich hieher,
Um mir das Jagdrevier zu übersehn.
Wenn mich nur Niemand sieht 1) — ich hab geschworen,
Mit Menschen nicht zu seyn 2), bis Blut geflossen,
Denn gleich dem Gift, so streng Metall zernagt,
Hat sich der Vorsatz, der an meinem Busen
Erst wie ein Gast geklopft, vom tiefsten Herzen
Bis zu den Fingerspitzen durchgefressen.
Und fest, wie auf demantner Tafel 3), steht's:
Lysander stirbt, und diese Hand erschlägt ihn. 4)

1) Der edle Cardenio, eine offne kräftige Natur, wie ihn auch sonst Herr Immermann darstellt, erscheint hier wie ein ganz gemeiner feiger Bandit. Dieß ist gegen seinen Charakter, gegen sein Recht zur Rache, und gegen die Festigkeit seines Entschlusses, die er gleich darauf pomphaft verkündet.

2) Eine fast lächerliche Construktion, die das tragische Pathos stört.

3) Diese kostbare Phrase ist zu schwülstig, um nicht wiederum den Ernst dieses Selbstgesprächs zu stören. Sie scheint übrigens einem unserer berühmten Dichter abgeborgt, der den Satz: die Römer vollbrachten, was andern Völkern unmöglich schien, folgendergestalt in Poesie zu setzen gewöhnt hat:

der Römer Streitcohorten
sprengten der Unmöglichkeit diamantne Pforten.

4) Es wäre poetischer gewesen, wenn der Dichter uns das Reifen des schrecklichen Entschlusses wirklich in diesem Monologe ausgemalt hätte, anstatt so mit der Thür in's Haus zu platzen und sich dann zu entschuldigen, warum? Er bringt sich dadurch selbst um die Mittel, den ächten dramatischen Effect zu erzielen. Man versuche, diesen schlechten Apparatus einmal in Musik zu übersetzen, so wird sich am deutlichsten zeigen, wie sehr der Gang, den unsere Empfindung nehmen soll, verletzt ist.

Digitized by Google

Ich haſſ' ihn nicht 1). — Liebe 2) und Haß ſind Worte,
Das Herz iſt nur ein Taubenſchlag. Gefühle
Ziehn flatternd aus und ein 3). Man liebt des Morgens
Und küſſet brünſtig Abends eine Andre,
Die man am nächſten Tage wieder läßt; 4)
Drum weg mit Lieb und Haß! Was ſind ſie? Nichts.
Erkenntniß lohnt allein die Müh' des Lebens.
Wie aber hier Erkenntniß finden wollen
Mit der Vernunft? 5) — Ich liebt' Olympien,
Das Sakrament verletzte dieſes Lieben,
Und doch kann ich noch jetzo darauf ſchwören: 6)
Wie Unzucht dünket mich das Sakrament, 7)
Und mein ſtraffäll'ges Lieben glänzt als Zucht.
Um jene weinend floh ich zu Celinden
In ſchmerzenvoller Glut, und küßte ſie,
Und ſtieß ihr Dolch' in's Herz.
Ich habe nie mir Bosheit vorgeſetzt,
Und bin mir ſelbſt und Andern doch ein Greuel! 8)
Stieg' Plato 9) aus der Gruft, er ſtänd', ein Schüler,
Vor dieſen räthſelſchwangern 10) Widerſprüchen.

1) Poetiſch wäre geweſen: „Ich haß ihn, er iſt mir in tiefer innerſter Seele verhaßt!“ Das ſoll es auch wohl heißen, denn vernünftigerweiſe kann nur die Ironie des Haſſes ſich in Cardenios Worten äußern; dieſe Ironie iſt aber nicht durchgeführt.

2) Lie iſt hier kurz, be lang gebraucht. Wir wollen nicht Worte klauben; warum muß aber gerade das herrliche und hier ſo bedeutungsvolle Wort Liebe ſo mißhandelt werden, oder iſt das auch Ironie?

3) Dieß bezieht ſich nur auf Liebe. Man erwartet etwa noch ein Eulennest als Bild für die feindſeligen Gefühle des Haſſes.

4) Schmerz und Wuth erlauben dieſe Uebertreibung der Ironie, dieſes Herabſetzen deſſelben Gegenſtandes, für den wir doch eben in der höchſten Leidenſchaft glühen. Wir könnten dieſen Vorderſatz der Reflection vollkommen gelten laſſen, wenn nur der Nachſatz dazu paßte.

5) Als Nachſatz in der ganzen Betrachtung und als Gegenſatz gegen die Empfindung von Haß und Liebe iſt dieſe Erkenntniß etwas Abſurdes; denn es ſoll uns doch hier nicht im Ernſt ein philoſophiſches Collegium geleſen werden. Aus dem Folgenden erſehen wir, daß dieſe Sehnſucht nach Erkenntniß nichts Anderes iſt, als der Trieb, die widerſtrebenden Gefühle in ein einziges der Rache zuſammenzudrängen und den Qualen der Eiferſucht durch die Luſt, der Verwirrung im Kopf durch die Gewißheit des Mordes ein Ende zu machen. Von Erkenntniß iſt dabey eben ſo wenig etwas zu erblicken, als von Räthſeln. Alles iſt ſehr klar und einfach.

6) Ein äußerſt proſaiſcher Vers.

7) Dieſer Gegenſatz iſt an ſich nicht unedel, wird es aber durch den Ausdruck. Die Unwürdigkeit der Ehe hebt die Würde des Sakramentes nicht auf, und der Gegenſatz beſteht hier gerade zwiſchen der Heiligkeit dieſes Sakramentes und der Unheiligkeit deſſen, was zufällig und äußerlich dadurch geheiligt worden. Die Antitheſe iſt alſo eben ſo logiſch falſch, als ſittlich unedel.

8) So ſpricht nur ein rechter ſchwacher Böſewicht.

9) Welch ſinnloſe Tirade!

10) Das Räthſel, das dieſe Widerſprüche gebähren, iſt aber eben weiter gar nichts, als jene Erkenntniß, nämlich der Mord.

Drum heißt es: Schwert heraus, zerhau'n den Knoten! 1)
Fließt nur erſt Blut, wird ſchon ein Licht ſich zünden. 2)
Wir ſind in Thorheit allzumal verſtrickt. 3)
Olympia, Celinde, ich, Lyſander,
Und reife Erndte für der Rache Sichel.
Er aber iſt der Schlimmſte, trägt die Schuld
Von Allem, und genießt unrechtes Gut.
Darum ſoll er den Reigen auch beginnen.
Wir werden folgen — 's kommt ein heißer Tag. 4)
Vor ſeinem Hauſe will ich ihn erſchlagen,
Denn da iſt ſeiner Frevel Tenn' und Scheune.
Wer ſagt mir an, wann er zurückgelangt,
Daß ich die rechte Stunde nicht verfehle?

Dieſer ganze Monolog hebt die oben angeführte edle Phraſe auf und beweist deutlich, daß mit dem Morde nicht die zarte Ehrenrettung Olympiens, ſondern die Rache Cardenios oder die Strafe Lyſanders gemeint war, welches ſehr verſchiedene Begriffe ſind. Eben die Rache und Strafe iſt aber unpoetiſch. Tauſenden wäre der Mordgedanke beygefallen, und ſie alle hätten wohl auch eine edle Ausflucht dafür ausgeſonnen, nur einer vielleicht würde die höhere Löſung des verſchlungenen Knotens in ſtarker Selbſtbeherrſchung und in der Religion finden, und dieſer eine ſoll der Dichter ſeyn.

Olympia iſt bey Arnim wie die Poeſie ſelbſt der Polarſtern, um den der ganze Himmel des Gedichtes ſich bewegt. Sie iſt ganz heilig, die unantaſtbare Schönheit und Unſchuld, die den Fuß auf den Kopf der Schlange ſezt. Durch ſie gewinnt die Liebe den Sieg über das furchtbare Spiel voll Haß, Stolz, Verrath und grauſamen Zufalls; von ihr aus ſtrömt ein mildes klares Sternenlicht in die düſtre blutige Nacht, und ſie führt den Morgen eines höhern Lebens herauf, unwandelbar, wie die ewige Liebe ſelbſt. Mit dem Lilienſcepter jener jungfräulichen Mütterlichkeit, die wir an dem Ideal der Frauen preiſen, bändigt ſie die Koloſſe männlicher Kraft und Leidenſchaft, und alles adelt ſich in ihrer Nähe; Lyſander wird durch ſie zum Helden und Cardenio zum Heiligen. Dieß iſt der wahre Triumph des weiblichen Ideals. Wie anders aber hat uns Immermann Olympien geſchildert! Ihm iſt ſie nur die Helena, der Zankapfel der Helden, und ſie wird hin- und hergeriſſen, ein Ball der Männer und des Schickſals, völlig paſſiv, daher ſie auch im lezten Akt ganz überflüſſig wird und man nichts weiter von ihr erfährt, als daß ſie in Ohnmacht gefallen.

1) Der Held folgt gehorſam dem Dichter, doch haben Dramaturgen vor dem Beyſpiel des Alexander ſich in Acht zu nehmen.

2) Es geſchieht ſo eben, oder was wird uns denn etwa noch nach dem Morde aufgeklärt?

3) Das iſt im Munde dieſes Helden freylich eben ſo wahr, als komiſch.

4) Ein Zuſchauer könnte kaum ſo proſaiſch denken und reden, als es hier der Held thut.

Digitized by Google

Lysander wird in Arnims Trauerspiel ein bedeutender Charakter. In Olympiens Nähe gereinigt und gekräftigt, und dem heitern ehelichen Glück gemäß, das ihm ihre Treue gewährt, stellt er den sichern, festen, männlichen Charakter dar, ein Gegenbild gegen den wildschönen Cardenio. Bey Immermann ist er nur eine unbehagliche zwischengeschobene Gestalt, und nicht einmal sein Mord kann uns rühren, da er gar zu erbärmlich um sein schlechtes Leben flieht.

Celinde hat auch bey Immermann heitre frische Farben, weil die Verliebtheit sich immer besser darstellen läßt, als die Liebe, und in weiblichen Charakteren dargestellt uns eben so auf eine unwillkürliche Weise zu schmeicheln pflegt, als uns verliebte Männer zuwider sind. Glücklich und poetisch hat Immermann auch den versteckten Kern wahrer Liebe in dem flammenden düstern Kometenschweif der Sinnenglut festzuhalten gewußt, doch geht seine Heldin auch plötzlich unter, wie ein Komet, und stirbt fast komisch am bloßen Schreck. Bey Arnim ist sie die heilige Magdalena, die schöne Büßerin, mit der tiefsten psychologischen Wahrheit und mit einem Aufwand von Liebenswürdigkeit geschildert, die unser innerstes Herz magisch ergreift. Besonders zart hat er die schwierigen Situationen behandelt, da die Unglückliche, kämpfend zwischen Leidenschaft, Gewissen und weiblicher Furchtsamkeit, endlich zur Grausamkeit einer Medea sich fortgerissen sieht. Es war eben so poetisch nothwendig, als Kunst dazu gehörte, sie überall in Thätigkeit zu zeigen. Immermann hat sich dagegen, um die Zartheit Celindens zu retten, mit dem sehr unpoetischen Kunstgriff beholfen, sie völlig leidend darzustellen und nur der Hexe alles aufzubürden. Diese fatale Hexe beleidigt uns überdem durch die fast bodenlose Gemeinheit, womit sie die Sinnlichkeit des Cardenio aufregt. Olympiens heiliges Bild wird dabey ganz in den Schlamm gezogen.

Die übrigen Nebenfiguren und Statisten in Immermanns Trauerspiel sind bey Arnim in ein unendlich reiches dramatisches Leben gezogen. Er gibt uns eine Welt voll Charaktere und Handlungen, die alle mit Cardenios Leben in Beziehung stehen, doch für Immermanns Drama keine Vergleichung darbieten, weil er sich auf die Verhältnisse der antiken Tragödie, auf wenige Personen, Einheit des Orts und der Zeit beschränkt hat. Nur die Studenten, die er nicht übergehen konnte, weil sie der Größe Cardenios als Träger und Folie dienen müssen, dürfen wir vergleichen. Arnim hat statt Bologna die Universität Halle gewählt, und daselbst deutsche Studenten im kühnsten und geistreichsten Humor ihr burleskes Wesen treiben lassen. Doch wird die Narrheit wie die Weisheit hier, das wüste Gelag wie der philosophische Hörsaal nur in sinnvoller Beziehung auf die Tendenz des Gedichts als Gegensatz und Hintergrund gebraucht. Die Schellenkappe der Thoren, das Wortgetändel falscher Aufklärung, die bacchantische Sinnenlust treten nur als lebendiger Contrast hervor gegen tiefe heilige Gefühle, wahren Seelenadel, erhabene Thaten und überschwengliche Leiden. Immermann führt die Studenten ganz episodisch ein und stört die Illusion noch vollends dadurch, daß er, die Stadt Bologna und das sechszehnte Jahrhundert beybehaltend, doch deutsche Studenten, und zwar von der lezten Generation, mit eben so neuen als albernen Witzreden hineinpflanzt. Das fade Treiben dieses Völkchens ist weder schicklich motivirt, noch steht es in höherem Zusammenhange mit dem Charakter und der Bildung des Helden, und an und für sich betrachtet ist es so sehr voll falschen Humors, daß es den früheren Leistungen des Verfassers in diesem Fach keineswegs entspricht.

Sein Trauerspiel ist übrigens für das Theater berechnet und behauptet darin einen Vorzug, den ihm Arnim nicht streitig machen wird. Die theatralische Anordnung muß gelobt werden; es ist Leben und Interesse in dem Stück, wie es der Inhalt fast nothwendig mit sich bringt. Nur die Anhäufungen oft den Verhältnissen angemessener, oft auch nur gesuchter, die Sittlichkeit der Zuhörer verletzender Bilder und Vorstellungen dürften der scenischen Darstellung, wenigstens einer treuen, hinderlich seyn. Von der Sprache haben wir in dem obigen Monologe nur ein schlechtes Beyspiel gegeben. Es lassen sich auch weit bessere finden, die der Leser selbst suchen mag. Was dieser Sprache sehr oft an logischer und rhetorischer Strenge abgeht, ersezt sie durch Kürze, Affect und Bildlichkeit. Sie entbehrt, was sehr geschäzt werden soll, jener lyrischen, sententiösen und pittoresken Ausschweifungen, darin sich unsere neuesten Tragiker, gleich dem Euripides, so gern gefallen.

Dichtkunst.

Feyerklänge. Geistliche Lieder und Gebete ꝛc. von zweyen Predigern Süderdithmarschens: Heinrich Schmidt und Carl Julius Aschenfeldt. 1823. 280 S. 8.

Diese Sammlung ist sowohl ihrem Inhalte als ihrer Einrichtung nach ein Privatgesangbuch. Die Gesänge, nach gangbaren Kirchenmelodien singbar, sind nach den Sonn- und Festtagen geordnet, numerirt, und nach Maßgabe der Anfänge am Schlusse in ein alphabetisches Register gebracht.

Ein geistliches Lied zu verfassen, ist nicht schwer für einen gebildeten guten Christen, welcher der Sprache und der Verskunst mächtig ist; und das ist der Fall bey den-

Digitized by Google

den Verfassern. Aber die ächte geistliche Poesie erfordert mehr. Die Religion ist schon an und für sich poetischer Natur; aber sie ist eine positive, durch Offenbarung und kirchliche Uebereinkunft beschränkte poetische Sphäre, in welcher der Genius nicht frey über seine Stoffe sich erheben, nicht willkürlich sie gestalten darf, sondern seine Kraft darauf richten muß, gegebenen Ideen ihre dichterischen Seiten abzugewinnen, das Geglaubte zum Gegenstande des lebendigen Gefühls, und das Unergründliche zum Object einer augenblicklichen, das Gemüth ergreifenden Anschauung zu machen. Dazu gehört eine außerordentliche Stärke des religiösen Gefühls, eine ungewöhnliche Aufregung desselben, und eine Entzündung der Phantasie für das Uebersinnliche, wie man sie größtentheils nur bey den Mystikern findet, welche eben deßhalb auch die besten Kirchendichter sind. Und dennoch möcht' es auch für einen solchen schwer halten, alle Sonn- und Festtage des Jahres ächt dichterisch, besonders ächt lyrisch zu besingen.

Mystiker aber sind unsere Verfasser nicht. Erbaulich sind viele ihrer Lieder; aber ergreifend oder erschütternd, tief erwärmend oder mächtig erhebend haben wir keins gefunden. Wenn z. B. Herr A. und Herr S. am 9ten Sonntage nach der h. Dreyeinigkeit an den Tag des Gerichtes mahnen:

A.

Es naht ein Tag der Rechenschaft!
O laßt uns dieß bedenken
Und die von Gott verliehne Kraft
Stets auf das Gute lenken.

Kein Tag vergeh', an dem wir nicht
Uns selbst geprüfet haben,
Ob wir getreu der Christenpflicht
Verwalten Gottes Gaben.

Kein wicht'ger Zeitpunkt flieh' dahin,
Daß wir nicht überlegen,
Ob Gott geweiht sey Herz und Sinn,
Und flehn um seinen Segen!

S.

Lehr', Herr, mich meine Tage zählen,
Bedenken, daß ich sterblich bin!
Laß mich das beste Theil erwählen!
Der Blick zu meinem Grabe bin
Flöß' mir die wahre Weisheit ein,
Der Tugend stets getreu zu seyn,
Und laß zum Fleiß in guten Werken
Gericht und Ewigkeit mich stärken! —

so kann das unmöglich für Poesie gelten neben dem bekannten Dies irae, dies illa etc.; und das Osterlied „nach Goethe" S. 81, erreicht bey weitem die Wirkung nicht, welche der hier wörtlich benuzte Engelchor aus dem Faust: Christ ist erstanden ꝛc., in jener genialen, mystischen Tragödie hervorbringt, abgesehen sogar von dem tragischen Momente des beabsichtigten Selbstmordes, den er dort so bedeutsam unterbricht.

Mit einem Worte, wir glauben nicht, daß die Verfasser zur geistlichen Poesie Beruf haben. Herr Aschenfeldt übrigens hat in seinen weltlichen Gedichten, von denen bereits 1820 ein Band bey Schmidt in Kiel erschienen ist, mehr Anlage dazu gezeigt, als hier in den Feyerklängen sich offenbart, z. B. S. 233 in dem Sonett, des Glaubens Kraft:

Ein Ungestüm erhebt sich, rings von Wellen
Ist schon das schwanke Schifflein überdeckt.
Die Jünger zagen, stehen bang erschreckt
Und fürchten in dem Sturme zu zerschellen.

Doch ob auch brausender die Wogen schwellen,
Es schläft der Herr, vom Glauben fromm bedeckt.
Bis ihn der Kleinmuth seiner Jünger weckt.
Durch seine Kraft die Sturmnacht zu erhellen.

Der Herr stund auf, bedräute Wind und Fluten,
Die alsobald im ernsten Schweigen ruhten:
Auf wilden Kampf folgt ehrfurchtsvolle Stille.

So laßt auch uns, umgeben von Gefahren,
Den Glauben, daß ein Gott wacht, stets bewahren,
Und ihm vereine sich der kräft'ge Wille.

Daher soll unser abfälliges Urtheil über die Feyerklänge in ihm das Selbstvertrauen nicht niederschlagen, welches er in jenen früheren Gedichten, S. 37, sehr anregend besungen hat.

Es rast der Sturm, es brausen rings die Wogen,
Der Nachen schwankt auf wildempörter Fluth,
Der Sterne Licht verglimmt am Himmelsbogen,
Es leuchtet nur des Blitzes rothe Gluth;
Die Spiegelfläche hat auch mir gelogen,
Mich packt des Ungewitters blinde Wuth
Und schleudert mich, als vielwillkommne (?) Beute,
Hinaus in klippenvolle Meereswelte.

Vergebens fleh' ich zu dem Unsichtbaren,
Der droben waltet in den ew'gen Höhn:
O wolle, Herr, mich gnädiglich bewahren,
Laß mich nicht unbeweint hier untergehn!
Errette mich von diesen Todesgefahren.
Ach, unerhört läßt er mein heißes Flehn.
„Du hast dem Schicksal selbst dich hingegeben,
„So kämpfe denn auch männlich um dein Leben."

Wohlan, es gilt! Sind wir des Himmels Söhne,
Ist droben wirklich unser Vaterland,
O, so versiege, du unwürd'ge Thräne!
Die innre Kraft, der Gottheit hehres Pfand,
Umgürte mich und stähle jede Sehne,
Und trotze kühn des Schicksals schwerer Hand,
Und mitten unter Nacht und Todesgrauen
Erfülle mich ein freudig Selbstvertrauen!

Die Brandung schweigt, der rauhe Sturmwind flieht
Unwillig aus dem Arm der Wogenbraut,
Der Wetterwolken finstre Heimschaar zieht
Dumpfgrollend heimwärts und der Himmel blaut,
Im Osten ist das Morgenroth erglühet,
Die längstersehnte Küste wird geschaut,
Vom Strande winkt die lieblichste der Frauen:
„Der Kranz gebührt dem stolzen Selbstvertrauen!"

Digitized by Google

Nr. 4.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 13. Januar 1826.

Philosophische Staatslehre.

Application de la morale à la politique par Joseph Droz. Paris 1825.

Dieß Buch enthält ernste, beachtenswerthe Worte über die wichtigsten Gegenstände und Interessen der menschlichen Gesellschaft, und spricht zum Theil die Gesinnungen aus, welche, mehr oder weniger ausgebildet und selbstbewußt, bey einem großen Theil des französischen Volkes als Resultat einer Reihe von bittern Erfahrungen, unzähligen Opfern und unzähligen Täuschungen sich gebildet haben. Wir wünschen herzlich, daß unsere Landsleute dadurch vermocht werden mögen, die selbstgefälligen, mit plumpem Spott oder affektirter Gemüthstiefe nur zu oft wiederholten Urtheile über französischen Leichtsinn, Oberflächlichkeit u. s. w. mit etwas mehr Sachkenntniß und christlicher Bescheidenheit zu würdigen. Ein großer Theil der französischen Nation, der Theil, welcher am meisten Recht hat als Repräsentant der Nation zu gelten, ist durch die Erfahrungen der lezten vierzig Jahre jener Reife der Civilisation, die man das Mannsalter der Völker nennen könnte, näher gebracht worden als wir Deutsche, die als Volk in mancher Hinsicht noch im Knabenalter stehen.

Des Verf. Absicht ist zu untersuchen, welche Grundfehler in den moralischen Beweggründen der Menschen und der Völker Schuld sind an den Leiden und den politischen Umwälzungen der Völker — woher es komme, daß die eigentliche Civilisation und deren Resultat, bürgerliche und politische Freyheit, so langsam und auf so vielen Umwegen fortschreitet. Diese moralische Ursache findet er in den beyden entgegengesezten Grundsätzen, welche in den bürgerlichen Verhältnissen der verschiedenen Völker des Alterthums und der neuern Zeit vorgeherrscht und sich gegenseitig bekämpft haben. Er nennt diese la doctrine de l'oppression und la doctrine des droits. Jene erste Ansicht der bürgerlichen Gesellschaft, wonach die Mehrzahl gewissermaßen als Eigenthum, als Beute eines oder mehrerer Individuen behandelt wird und der Zweck der Gesellschaft der möglichst hohe Grad von Wohlseyn und Genuß dieser Wenigen ist, brachte endlich durch Uebermaß die zweyte Ansicht hervor, welche die Mehrzahl durch gewisse Rechte vor der Unterdrückung schüzen und jedem Einzelnen die Möglichkeit sichern will, durch eigene Anstrengung diejenigen geistigen und materiellen Genüsse und Vortheile zu erlangen, von welchen jene erste Doktrine ihn ausschloß. Allein, bemerkt der Verf. weiter, die Erfahrung hat gelehrt, daß die doctrine des droits kein hinreichendes moralisches Motiv darbietet, um den Völkern und den Einzelnen die Beharrlichkeit zu geben, den Kampf gegen die Unterdrückung auszufechten, und den Zweck, den sie sich vorsezt, Civilisation und bürgerliche Freyheit, zu erreichen und zu sichern. Die Revolutionen, welche Folgen des Streites zwischen der Theorie der Unterdrückung und der Theorie der Rechte waren, hatten immer Anarchie zur Folge, welche nicht nur von neuem den Sieg der Unterdrückung herbeyführte, sondern selbst, nur unter einer andern Form, mit Veränderung der Personen die Verwirklichung dieser Theorie ist — denn zwischen Anarchie und Tyranney ist durchaus kein wesentlicher Unterschied. — Um nun das Resultat, welches die doctrine des droits sich vorsezt, schneller zu erreichen und sicherer zu begründen, will der Verf., daß an ihre Stelle eine doctrine des devoirs trete. —

Diese Unterscheidung möchte freylich auf den ersten Anblick pedantisch und unnüz erscheinen; denn Pflichten setzen Rechte voraus, und Rechte führen Pflichten herbey. — Das Verhältniß zwischen den Rechten oder den Pflichten der verschiedenen Elemente des Gemeinwesens so zu bestimmen, daß daraus der möglichst hohe Grad von geistigem und materiellem Wohlseyn für die möglichst große Zahl der Individuen entstehe und gesichert werde — hoc opus, hic labor! — Dennoch hat aber der Vorschlag des Hrn. Droz eine andere, sehr praktische Seite, und könnte, wenn es möglich wäre, die Menschen dahin zu bringen, ihre Lage von dieser Seite anzusehen, wichtige Resultate haben, indem sie ihre Handlungen aus einem anderen moralischen Motiv entspringen ließe. Wenn nämlich auch die doctrine des droits in der Wirklichkeit denselben Zweck hat, wie die doctrine des devoirs, so gibt diese

Digitized by Google

ten beygegeben werden, so bezieht sich der Herausgeber dieser Anmerkungen mit Unrecht auf jene Ausgabe, die er auf diese Weise gewissermaßen vervollständigen zu wollen scheint. Davon abgesehen, will der Herausgeber durch seine Anmerkungen zum Verstehen des Dichters auf einem bequemern Wege führen, als durch die vielen Erläuterungen in den großen Englischen Ausgaben geschieht, denen er Ueberfülle und Schwerfälligkeit und das „Widerliche vorwirft, daß sie oft mit schnöden Worten auf die vermeinten Fehler und Ungereimtheiten des großen Dichters aufmerksam machen." Uebrigens hat er sein Büchlein nur für Dilettanten bestimmt (IV), sich nicht auf eine Kritik des Textes eingelassen, sondern diesen nur vollkommen klar machen wollen, und dabey fremde und eigene Erklärungen gegeben. Die Namen der Englischen Kommentatoren sind bekannt; unter den Deutschen ist Schlegel, besonders aber Voß sehr, wir möchten sagen, etwas unbescheiden benuzt, denn wir finden aus den Voß'schen Anmerkungen zu Sh. ganze Seiten abgeschrieben. Welcher Art die Erläuterungen des Herausgebers seyen, werden wir sogleich sehen. Dieser erste Theil behandelt drey Stücke, nämlich Romeo und Julie, den Kaufmann von Venedig und den Sturm.

Wir sind nicht im Stande gewesen, uns recht deutlich zu machen, was der H. mit seinem Büchlein will und für welche Art Leser er dasselbe eigentlich bestimmt hat, denn die Andeutung „für Dilettanten" ist etwas vag. Bald stoßen wir auf Erläuterungen über Ausdrücke, die das gewöhnlichste Wörterbuch erläutert; bald finden wir leichte Stellen mit Bergen von Schwierigkeiten umstellt, welche der H. dann wegräumt und uns das Bekannte erläutert; bald finden wir schwierige Stellen oberflächlich behandelt und bald dergleichen ganz übergangen. Wem ist nun mit dergleichen gedient?

Nicht nur, weil wir es dem Verf. schuldig zu seyn glauben, unser Urtheil zu begründen, sondern weil das Studium der Englischen Dichter das allgemeine Interesse unserer Zeit anspricht, ein mehr als oberflächliches Besprechen der Sache also, von der es sich hier handelt, von dem größern Leserkreise gefordert wird, wollen wir die Erläuterungen des ersten Aktes von Romeo und Julie näher beleuchten.

Die Einleitung zu diesem Drama, Literar-Notizen über die Behandlung des Gegenstandes bey den italienischen Novellisten und deren Uebersetzungen, über die Quellen, welche Sh. bey Abfassung seines Stückes benuzt hat, enthaltend, zeugt von Belesenheit und Fleiß, etwas Neues fanden wir nicht.

S. 5 beginnen die Erläuterungen. Das Sprichwort: „to carry coals" (Kohlen tragen) wird durch zwey große Seiten besprochen. Die einfachste Erklärung ist überall die beste. Kohlentragen wurde für eine niedrige Beschäftigung angesehen, und Sampson, der Händel sucht, sagt: „Auf mein Wort, wir wollen nicht niedrig, feig handeln, uns nichts gefallen lassen," also, wie Schlegel und nach ihm Voß richtig übersetzen, „nichts einstecken." Des H's „den Zorn nicht dämpfen" ist zu weit hergeholt, obgleich es zulezt nicht mehr und nicht weniger heißt als das Gesagte und Bekannte: die Gründe, welche der H. für seine Erklärung anführt, liegen der Sache noch ferner als diese. Daß das Ganze von: „Ich habe auch gegen diese Erklärung im Allgemeinen nichts einzuwenden, da" u. s. w. bis — „hervorleuchtete" nebst dem Citate aus Henry V. wörtlich aus Nares' Glossary p. 144 genommen, der Verf. aber nicht genannt ist, hat uns befremdet, da der H. sonst seine Quellen redlich anzugeben pflegt.

„To take the wall" heißt allerdings „obenangehen," wie A. Wagner's Engl. Wörterbuch bereits buchstäblich besagt.

Gar seltsam kömmt uns die Erklärung von: „They must take it in sense that feel it" vor. Der H. sagt: „Gregorio nimmt das Wort sense nicht in der Bedeutung von Sinn, sondern Gefühl, Empfindung und erwiedert dem gemäß: ich nicht, die andern, die das von dir erfahren oder fühlen werden, müssen es empfinden." Unser Ausdruck Sinn hat dieselbe zweyfache Bedeutung, wie das Englische sense, und kann daher in beyden Stellen gebraucht werden.

Daß „poor John" Cablian sey, sagen alle Wörterbücher: eben so bekannt ist es, daß sadness eben so wohl Ernst als Traurigkeit bedeutet; im erstern Sinne kömmt es bey Sh. häufig vor.

Niemand wird des H's Meynung seyn, daß (Se. 2.) in der Stelle: „She is the hopeful lady of my earth" earth die irdische Lebenszeit bedeuten soll. Warum soll man nicht bey der einfachen Uebersetzung: „sie ist die hoffnungsvolle Erbin (Gebieterin) meines Besitzthums, meiner Güter" stehen bleiben? Warum soll Capulet kein Besitzthum haben, das er seiner einzigen Tochter hinterläßt?

S. 13 stimmen wir dem H. vollkommen bey, wenn er der Shakespeareschen Hyperbel den Vorzug vor der Voß'schen gibt; Voßens Kenntnisse vom Englischen stehen der Anmaßung nach, mit welcher in seiner Einleitung und in den Bemerkungen zu Sh. mancherley besprochen und geändert wird.

Wir können Voß und somit dem, ihm beystimmen-

Digitized by Google

den H. nicht beystimmen, wenn in der bekannten Stelle „This precious book of love, this unbound lover, to beautify him, only lacks a cover: the fish lives in the sea etc.“ gesagt werden soll: die Braut gebe dem Mann die rechte Zier, das rechte Leben, wie die See dem Fisch. Wir finden diese Erklärung eben so gezwungen, wie die der Englischen Kommentatoren, nach denen man an einen Einband von Fischhaut denken muß. Wir glauben auch hier dem einfachsten Sinne des Wortes folgen zu dürfen, nach welchem die Lady Capulet, die ihre Julie an den Grafen Paris gern verheirathet sähe, sagt: Betrachte nur den holden Mann; dieses köstliche Buch muß einen Einband haben; der Fisch ist noch nicht gefangen. Weil die Lady in den folgenden Stellen wieder auf das Buch zurückkömmt, glaubten die Kommentatoren jene Worte auf den Einband aus Fischhaut beziehen zu müssen; aus demselben Grunde finden wir ihre Erklärung wenigstens eher gerechtfertigt als die von Voß, die weder durch den Sinn des Ganzen, noch sprachlich sich rechtfertigen läßt.

Ueber die Stelle (A. 1. Sc. 4.):

„And, to sink in it, should you burden love,
Too great oppression for a tender thing,“

ist der Herausgeber offenbar im Irrthum, und sucht abermals eine gezwungene gekünstelte Erklärung, wo der einfache Sinn der Worte ausreicht. Nach ihm soll love der Nominativ, you der Accusativ seyn, und die Stelle also heißen: „Sollte die Liebe eine solche Last auf euch legen, daß ihr darunter sinken müßt?! Ein so schwerer Druck läßt sich von dem zarten Ding nicht erwarten.“ Romeo sagt: „Ich sinke unter der Last der Liebe.“ Darauf erwiedert Mercutio: „Und, dinein sinkend, würdet ihr die Liebe belästigen (ihr schwer fallen), für ein so zartes Ding (wie die Liebe ist, wäre das oder wäret ihr) ein zu großer Druck, eine zu große Last.“ Auch hier, wie gewöhnlich, hat Schlegel das Rechte getroffen, wenn er übersezt:

Und wolltet ihr denn in die Liebe sinken?
Ihr seyd zu schwer für ein so zartes Herz.

Voßens Uebertragung ist freylich unverständlich und monströs:

Zu sinken drin, gäbt ihr der Liebe Druck
Zu schwere Drangsal für ein zartes Ding.

Was ist der dunkeln Worte klarer Sinn?

Die Bemerkung zu „We burn day-light“ (S. 23) ist scharfsinnig, aber nicht richtig; der H. versezt das davorstehende „Come!“ was der Sache eine andere Gestalt gibt. Mercutio sagt: „Komm, wir leuchten dem Tage“ (plaudern umsonst).

Unbedeutendere Anstöße übergehend, rathen wir schließlich dem H. bey der Fortsetzung seiner Arbeit eine sorgfältigere Sichtung seiner Materialien, weniger Berücksichtigung der Voß'schen Bemerkungen, die in Jedermann's Händen sind, also wenigstens nicht so ausgedehnt gegeben zu werden brauchen, und etwas mehr Mißtrauen in seine und alle Erklärungen, welche dem einfachsten und natürlichsten Sinne Künsteleyen unterschieben wollen, an welche der Dichter nicht gedacht hat.

D. U.

Antwort auf eine Anfrage.

In dem Literaturblatte Nr. 92. dieser Zeitschrift ist eine kurze Anzeige meines Taschenbuches: Huldigung den Frauen enthalten, worin es heißt:

„Wie mag der Herausgeber zu dem Schauspiel Eigensinn und Liebe von Louise Brachmann gekommen seyn? Das hätt' er billig sagen sollen, da jezt eben der verstorbenen Dichterinn Werke gesammelt erscheinen, und dieser ungedruckte Nachlaß dem Rechte nach wohl dem Erben gehört hätte.“

Ich will diese Bemerkung für nichts Schlimmeres, als für eine Anfrage nehmen und sie beantworten, obschon der Frager billig hätte vermuthen sollen, daß ich im rechtmäßigen Besitze des Beytrages sey.

Als Louise sich in Wien befand, bot sie mir die beyden Manuscripte: Seltener Ausweg, eine Erzählung, und dieses Schauspiel: Eigensinn und Liebe, für mein Taschenbuch an. Ich bezahlte ihr dafür ein angemessenes Honorar gleich beym Empfange. Als die Erzählung in dem ersten Jahrgange meines Taschenbuches erschien, wandte sich der Bruder der Verewigten, Hr. Ludwig Brachmann (vermuthlich ihr Erbe), brieflich an mich, Aufklärung über dieses Erscheinen von mir fordernd. Ich habe sie ihm gegeben und ihm zugleich angekündigt, daß ich auch noch das Manuscript des obbenannten Schauspieles besitze und es seiner Zeit benützen werde, bey welcher Gelegenheit ich ihn zugleich bat, wenn sich allenfalls noch eine Abschrift desselben in Louisens Nachlaß vorfände, sie nicht zum Drucke zu befördern, da ich dadurch in meinem wohlerworbenen Eigenthume verkürzt würde.

Auf diese Art bin ich zu dem Beytrage in optima via juris gekommen, und habe nicht geahnet, darüber öffentlich Rechenschaft geben zu müssen, quia quisquis praesumitur bonus, donec probetur malus.

Wien im November 1825.

J. H. Castelli.

Digitized by Google

Nr. 5.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 17. Januar 1826.

Almanachs-Literatur.

Philomele, herausgegeben von Franz Gräffer. Zweyter Jahrgang. 1826. Brünn, bey Traßler.

Nach diesem Taschenbuch zu urtheilen, ist man im lezten Jahre in Mähren etwas weiter im Geschmack gekommen, denn diese Philomele unterscheidet sich nicht ungünstig von der Frau Nachtigall, die 1825 zum Erstenmal ihren Gesang anhub. Sie intonirt reiner, ihre Stimme gewann etwas an Rundung, ihre Schnörkel und Läufe sind nicht mehr so ohrzerreißend wie damals. Aber wie arm an neuen Wendungen, an lieblichen Melodien, die, einmal gehört, dem Ohr unvergeßlich bleiben, ist noch immer dieser Gesang; ja, Ref. gesteht, er konnte den Argwohn nicht unterdrücken, die Fabel von der stolzen Krähe, „ne glorieri liceat alienis bonis etc.“ sey in's Leben getreten, und jener unglückliche Vogel habe sich unter der Maske der Philomele in die Gesellschaft einer Urania, Minerva, Penelope, und wie die Göttinnen des Tages alle heißen, eingeschlichen.

Wir bekommen zehn Erzählungen in Prosa; diese lange Reihe hebt an Herr Guido, von M. Enk. Das Beste, was darüber zu sagen, ist, daß er nur 17 Seiten füllt. Die Erzählung ist überaus mager und scheint nur zwey oder drey breiter angelegte Scenen in der Eile verbinden zu müssen. 2. Das Wiederfinden vom Herausgeber, F. Gräffer. Sonst pflegt der Herausgeber eines Almanachs, als der Direktor der kleinen Truppe, als Kapellmeister der Neujahrs-Musikanten, sollte er auch nicht die erste Violine spielen, doch nicht die schlechteste Rolle zu übernehmen; aber dieß scheint hier der Fall zu seyn, denn Fr. Gräffer macht den Passaglio des Stückes und gibt — einen Schwank. Ein Schwank ist nun etwas sehr Ergötzliches für ein gebildetes Publikum, wenn er eine feine Schneide hat und artig erzählt ist; doch dieser ist stumpf und verbraucht und auf eine Art erzählt, die etwas ins Gemeine spielt. Z. B. S. 36 heißt es von Hrn. Sterling: endlich fing er an flüssig zu werden und erzählte. Sollte wohl der Herausgeber diese Flüssigkeit nebenbey auch von sich selbst gemeint haben? Der Schluß der Erzählung schien uns das Angenehmste an der Sache: „Die Gesellschaft war ungemein gerührt von dieser Schicksalsscene und hörte auf zu erzählen, wie wir es auch machen können.“ Bey weitem besser ist ihm der heitere joviale Erzählungston gelungen in dem (5) Fatum des Capitain Misgrave: doch leider folgt auch diesem der hinkende Bote, das Fatum des Studenten Schöpflein, dessen Hauptscene schon längst abgenüzt ist und in dieser Form Claurens Kilian entlehnt scheint. Herr Gräffer sollte doch bedacht haben, daß das Vergißmeinnicht so tiefe Wurzeln in den Herzen seiner Verehrer schlägt, daß sie es auf der Stelle merken, wenn man einen Ableger davon machen will.

3. Die Wahrheit des Traumes, ist eine erschreckliche Geschichte. Es kommt Einer aus Russischer Gefangenschaft nach Haus zurück, legt sich unweit seiner Heimath unter einen Baum, träumt fürchterliche Dinge, unter anderem auch, daß er sterbe. Seine Geliebte findet den Schläfer, sie erweckt ihn, sie küssen sich, und er fällt mausetodt nieder. Das Sonderbarste ist, daß er vor seinem Tod den Traum Niemand erzählt und M. Kornfeld denselben doch bis auf ein Haar erfahren hat. 4. Das Kind von Foix, von Caroline von Woltmann, eine rein historische Begebenheit, die weder rein noch historisch, aber sehr langweilig ist. Als 6. gibt M. Enk wiederum mit lobenswerther Bescheidenheit eine Erzählung, oder einen Chronik-Auszug, der Graf von Anguersa, der nur 14 Seiten einnimmt. 7. die drey Freunde von L. v. Hennet, ist eine laue Geschichte, die an einem lauen Sommerabend sich unter drey lauen Freunden in Prag anhebt, sehr lau sich fortspinnt und in Hamburg lau endet. 8. Der Rosenbühel bey Unzmarkt aus Emils Reiseblättern soll beweisen, „daß die Treue nur in der Kraft des Mannes, die Liebe nur in der Schwäche der Frauen liege.“ Ref. hat bis heute geglaubt, auch zum Lieben gehöre Kraft, weil sonst, wenn die Frauen einmal zu Kraft kämen, die Liebe ein Ende haben müßte; aber in Mähren scheint es anders zu seyn; oder sollte diese Nachricht selbst nur eine Mähre seyn? mögen die Schönen von Brünn diese Streitfrage mit dem „reisenden Eduard“ ausmachen.

Digitized by Google

7. Das hölzerne Bein, von Fr. Gräffer, fängt an: „Als Malchen in den Teich fiel, verging ihr Hören und Sehen.“ Auch uns verging Hören und Sehen, als wir in diesen Teich fielen, und bey uns machte nicht einmal „das warme Bett die Wirkung des kalten Teiches wieder gut.“ Und wir riefen wie der reiche Vater Bäckermeister: „Fast mocht' ich lieber, du wärest ertrunken, als daß der leidige Zufall wieder (und zwar zum Drittenmal) — den Herausgeber — zu der Geschichte geführt hätte.“ 10. Die Grundidee von vielen hundert Romanen ist hier in nuce aufgetischt. Ein Graf fällt in Feindes Hand, entdeckt seinen Stand Niemand, gibt einer Fürstentochter Unterricht, liebt und wird geliebt, die Liebe wird vom Vater entdeckt, der Graf wirft sein Incognito ab, und eine lustige Hochzeit schließt — die glückliche Gefangenschaft von A. Färnstein und mit ihr — den ermüdenden Weg durch diese einförmige Papelallee magerer Erzählungen.

Vor dem sinnverwirrenden Gezwitscher, das unter dem Namen „Metrisches“ ertönt, wird dem Leser schon zuvor grauen, wenn wir ihm sagen, daß nicht wenigee als — dreyßig Hähne und Hennen in Philomelens Bauer umherhüpfen und jedes seine zwey, drey Liedchen singt. Ist ein so großer Chorus nöthig, um den lieblichen Ton Philomelens nachzuahmen? Hat der Herausgeber das richtige arithmetische Verhältniß darin zu finden geglaubt, daß dreyßig solcher — Vögel auf eine Nachtigall gehen? Sehr richtig scheint uns übrigens der Titel dieser Hecke gewählt zu seyn; ein Anderer hätte, ohne viel zu fragen, „Gedichte“ gesagt. Hr. Gräffer sagt aber „Metrisches“ weil er weiß, daß das Meiste, was hier vorkommt, gute, ehrliche Prosa ist, die man genugsam gerührt und geknetet, in angenehme metrische Form gegossen, als Zwischen-Speisen und Desert zu den zehen Gängen der Erzählungen auf die Tafel setzt. Da gibt es Mailieder von Helmina von Chezy, da gibt es einen Freundes Rath, eine arge Zumuthung, eine Beherzigung, eine Mahnung, wir möchten aber dem Herausgeber als Beherzigung und Freundes Rath sagen, er möchte uns mit der argen Zumuthung, solche Poesien zu lesen, ein andermal verschonen. Als auf grünen Oasen in diesem dürren Haideland weilt das Auge auf: des Soldaten Heirathsgedanken, und Vertrauen“ von Th. Hell, und auch einige artige Gedanken von Mayerhofer. Auch einige Maavarische Liebeslieder tragen den Stempel der Originalität an sich. Ein Bruchstück aus einem Schauspiele „Fortunat“ von Collin findet sich auch hier; doch de mortuis nil nisi bene, wir wollen von Verstorbenen nichts Uebles reden. Philomele ist mit einigen Kupfern ausgestattet, schlecht und recht; offenbar verfehlt ist übrigens das Titelkupfer aus der Erzählung: Herr Guido. Hier ist ein sehr junger Kaufmann Antonio mit dem Kopf und den tiefen Zügen eines guten Vierzigers dargestellt.

Dieses Taschenbuch ist zur Auszeichnung von Andern mit einem silbernen Schnitt versehen. Gebt etwa bey ihm schon das silberne Zeitalter an? oder ist dieß ein Symbol und äußeres Kennzeichen von den silbernen Tönen Philomeles?

Philosophische Staatslehre.

Application de la morale à la politique par Joseph Droz. Paris 1825.

(Beschluß.)

S. 64. Nachdem er die fast unvermeidlichen Gefahren berührt, welche durch jede Revolution, wie nöthig sie auch gewesen, mit wie großer Mäßigung sie auch begonnen sey, fährt er fort: „Es erzeugen aber auf der andern Seite diese Revolutionen selbst ein Mittel, um die Wunden, die sie geschlagen, zu heilen. Diese großen Begebenheiten geben den Geistern eine außerordentliche Thätigkeit. Versteht man es, sie auf nützliche Beschäftigungen und die Künste des Friedens zu leiten, so kann sie Resultate von der höchsten Wichtigkeit hervorbringen. Sie ist es, welche in die zerstörte bürgerliche Gesellschaft die Elemente der Civilisation zurückführen muß. Einerseits verbreitet diese Geistesthätigkeit Wohlstand durch Industrie, anderseits macht sie der Muthlosigkeit der rechtlichen Leute ein Ende, indem sie ihnen durch die glücklichen Erfolge der Künste und Wissenschaften beweist, daß man nicht an den Menschen verzweifeln muß. Wenn man aber in dieser lebenskräftigen Thätigkeit, welche aus den Stürmen der Revolutionen hervorgeht, nicht eine Wohlthat, ein Heilmittel sehen will, wenn aus Ungeschicklichkeit, Unwissenheit (oder bösem Willen) man die Mittel verkennt, durch welche man sie leiten kann, und sich bestrebt, sie zu unterdrücken, so verhindert man sie nur, sich auf edle Gegenstände zu werfen, und zwingt sie, auf geheimen ehrlosen Wegen zu schleichen. Die Menschen gewöhnen sich an Intriguen, die niedrigen Leidenschaften gerathen in Gährung, und die Verderbniß ergreift alle Theile des Staates. Das einzige Mittel für die Regierenden, gewaltthätigen Revolutionen vorzubeugen, ist: sich de bonne foi an die Spitze der langsamen Revolution zu setzen, welche die Zeit durch die immer weitere Verbreitung von Kenntnissen und Kunstfleiß hervorbringt *).

*) Anmerk. Es gibt wirklich Leute, welche glauben, daß der Völker Revolutionen nur als eine Art von Ergötzlichkeit und de gaité de coeur anfangen. Was auch einzelne Ehrgeizige verleiten mag, Theil an Revolutionen zu nehmen, die Mehrzahl des Volkes oder ganze Volksklassen werden sich den Gefahren einer gewaltsamen Bewegung nur aussetzen, um einem dringenden Bedürf-

Digitized by Google

Es gibt keinen unseligern Irrthum als, daß, um Revolutionen zu verhindern, um das Volk lenksam zu erhalten, man es unwissend lassen müsse. Das Gefühl der Pflicht, die Grundbedingung jeder bürgerlichen Ordnung, wird desto lebhafter bey dem Menschen, je mehr seine geistigen Kräfte sich ausbilden. Das Thier, das unmündige Kind, der kindische Greis hat keine Pflichten. Unsere Pflichten (S. 76) entstehen und verschwinden mit unserer Intelligenz, sie hören auf für den Blödsinnigen, sie entstehen wieder, so wie der Verstand wieder die Herrschaft erhält. Das edelste Vorrecht des Menschen ist, auf der Erde Pflichten zu erfüllen; es ist das Zeichen seines göttlichen Ursprungs, der Beweis seiner Ueberlegenheit über alle Geschöpfe, das Pfand seiner Unsterblichkeit. Die Entwickelung seiner geistigen Kräfte ist nothwendig, damit er seine Pflichten kenne und sie erfülle. Es ist also ein großes Vergehen, diese Entwickelung zu hemmen: — Während aber Kenntnisse aller Art die Mittel erzeugen, wodurch der Mensch seine Pflichten gegen sich selbst und gegen andere erfüllen kann, ist es die Religion, welche ihn diese Pflichten selbst lehrt.

Dem Menschen sagt zwar schon an sich das Gewissen, daß er Pflichten habe, „doch, fährt der Verfasser fort, sucht man vergebens anderswo, als im Evangelium so wirksame Mittel, um die Lehre von den Pflichten auf der Erde zu verbreiten. Und die Sorge dieser Verbreitung ist nicht nur jedem Familienvater, jedem rechtlichen Manne anvertraut, sondern noch besonders den Dienern des Altars, welche durch die Reinheit ihres Wandels die Heiligkeit ihrer Sendung beurkunden sollen. Dieß sind die unermeßlichen Vortheile des Christenthums, welche keine Philosophie darbietet. Welche Macht wir auch der bloßen Vernunft über Einzelne einräumen, so bleibt es doch immer wahr, daß man auf eine große Masse Menschen nur durch eine positive Religion einen bindenden sanften Einfluß üben kann, und welche Religion ist hier zuträglicher, als die christliche, u. s. w.

Was der Verf. über den jetzigen Zustand und die wahrscheinliche Zukunft Frankreichs sagt, enthält viel Vortreffliches, obgleich seine Ansicht der nächsten Vergangenheit, insofern sie auf die Epoche des Kaiserthums sich bezieht, befangen ist. Er sagt: die Revolution, obgleich von den Mittelklassen ausgehend, gab bald den untersten Klassen das Uebergewicht, und dieß war die Ursache aller Gräuel jener Epoche. Nach und nach nahm indeß die Mittelklasse (welche durch geistige und materielle Hülfsmittel die mächtigste ist und es immer mehr ward, durch den Impuls, den alle Arten von Geistesthätigkeit erhalten hatten wieder den Platz in der Gesellschaft ein, der ihr gebührte. Die Restauration von 1814 gab dieser Stellung durch die Charte die Sanktion der Legitimität. Allein durch die Begebenheiten von 1815 verlor die Mittelklasse und die daraus entsprungene neue Aristokratie des Besitzes ihre vortheilhafte Stellung dadurch, daß sie die Legitimität verließ, und seitdem ist es die Tendenz Frankreichs, die alte Aristokratie wieder an die Spitze der bürgerlichen Gesellschaft zu stellen. — Wir wollen darüber nur bemerken, daß das Betragen der Mittelklassen bey der Landung des Usurpators hinlänglich bewies, wem sie ihre Stellung und ihre Wichtigkeit im Staat verdankte. —

S. 113. „Die wahre Aristokratie ist diejenige, welche sich an die Spitze alles dessen stellt, was wahr und gut ist. Mit einer falschen, läppischen Aristokratie wird man nichts ausrichten. Ich habe Gelegenheit gehabt, vor einiger Zeit in einer Provinzialstadt zu bemerken, daß die Kinder der Mittelklassen sorgfältig erzogen wurden, während die Kinder der Adlichen fast ohne Ausnahme die schlechteste oder nichtigste Erziehung erhielten, welche man sich denken kann. Indem ich diesen Contrast beobachtete, fragte ich mich: wie — ist es möglich, daß in der neuen Generation die Unwissenden den Unterrichteten befehlen, und was werden die Folgen einer solchen Verkehrtheit der moralischen Ordnung seyn, u. s. w. Jemehr die wahre Aristokratie sich befestigen will, desto mehr muß sie von jedem ihrer Mitglieder verlangen, daß er Kenntnisse, Talente und Tugenden besitze. Die unwissende, die niedrige Aristokratie der Krautjunker und der Vorzimmer ist verhaßt, wenn sie befiehlt, lächerlich, wenn die Streiche der Satyre sie erreichen, kläglich im ernsten Streit der Parteyen." —

Der Verf. widmet ein eignes Capitel der Wichtigkeit, welche man irriger Weise auf die Form der Regierungen legt — und sagt viel Gutes darüber. Uns seyen einige Worte als Schluß vergönnt. Diejenige Regierungsform wird die beste seyn, welche die wahre Aristokratie an die Spitze stellt, wo der Kluge und Gute befiehlt und der Dumme gehorcht. Es ist eigentlich ganz falsch, daß Gleichheit der Rechte ein Gesetz der Natur sey, die

---

niß abzubelfen, nur um sich geistige oder materielle Vortheile und Genüsse zu verschaffen, die ihm zum Bedürfniß geworden sind. Zeigt sich ein Weg ohne jene Gefahren, dieselben Vortheile zu erlangen, so wird kein Volk und keine Classe des Volks aus bloßem Uebermuth den gefahrvollen Weg dem sichern, bequemen vorziehen. Diesen sicheren Weg aber dem Volk zu öffnen, ist die Pflicht und der Vortheil jeder Regierung. Es ist Industrie und Geistesthätigkeit, Civilisation im weitesten Sinne. Revolutionen wollen, auf die einfachste Idee reducirt, diejenigen, welche nichts oder zu wenig haben, befriedigen, indem sie denen nehmen, die etwas haben. Die Industrie befriedigt diejenigen, welche nichts haben, indem sie neue Hülfsmittel, neues Besitzthum schafft, und durch Besitzthum Genuß und Rechte.

Natur will, daß Genie und Talent herrsche. Deßhalb soll die Regierungsform dem Genie und Talent so viel wie möglich die Bahn zur Herrschaft erleichtern, sie soll die Chancen für das Talent vervielfältigen. — Es ist eine sehr einseitige Ansicht, welche repräsentative oder sogenannte freye Verfassungen an und für sich als Zweck des bürgerlichen Lebens preißt. Ihr Vorzug besteht nur darin, daß sie zu einem beständigen Geistesdespotismus führen können. Der Geist verlangt nichts als offene Bahn, um den Preis zu erringen.

Das einzige Mittel, wodurch die, welchen irgend eine Regierungsform (sey es welche es wolle) die materielle Gewalt in die Hände gegeben hat, sich diese erhalten, ihre Regierungsform zur besten machen und Revolutionen verhüten können, ist, daß sie sich zugleich die geistige Herrschaft sichern, daß sie sich an die Spitze der Civilisation stellen. — Sollten die Beherrschten je eine geistige Ueberlegenheit über die Herrschenden erlangen, so wird die Civilisation über sie weg ihren Gang fortschreiten; es wird eine Revolution entstehen, und nicht eher wird die bürgerliche Gesellschaft ihr Gleichgewicht wieder erhalten, bis der Geist die Herrschaft, die ihm nach ewigen Naturgesetzen gebührt, wieder eingenommen hat: animus enim incorruptus aeternus rector humani generis agit atque habet cuncta neque ipse habetur. —

Reiseliteratur.

Beobachtungen auf einer Deportationsreise nach Frankreich i. J. 1807. Von D. A. Hermann Niemeyer. Erste Hälfte. Halle in der Buchhandlung des Waisenhauses. 1824. 436 S. gr. 8. Auch unter dem Titel: Beobachtungen auf Reisen in und außer Deutschland. Vierten Bandes erste Hälfte. S. Lit. Bl.

Ref. hätte von diesem Bande gern die zweyte Hälfte abgewartet; aber er bleibt ihm zu lang aus, als daß er sich nicht zu einer vorläufigen Anzeige der ersten entschließen sollte, deren Inhalt alle früheren Bände dieses autobiographischen Reisewerkes weit übertrifft. Sieben Monat nach der unglücklichen Schlacht von Jena wurde der Verfasser (Canzler der Universität Halle bekanntlich) Morgens um 3 Uhr aus dem Schlafe geweckt durch den Eintritt eines französischen Officiers, der ihm ankündigte, daß er auf Befehl des Kaisers ihm unverzüglich als Geißel folgen müsse. In der That unverzüglich, „tout de suite," wurde er nebst 4 anderen Beamten, unter militärischer Escorte auf der französischen Etappenstraße nach Mainz abgeführt, und von da nach Pont-à-Mousson gebracht, wo „Messieurs les Cinq" auf ihr Ehrenwort in weiter Polizey-Haft gehalten wurden. Obschon nach damaliger Sitte der Grund ihrer Wegführung (die der Verf. nicht ganz richtig eine Deportation nennt) im Dunkel gehalten, und dadurch den französischen Behörden die Wahl gelassen worden war, die Weggeführten als Geißeln oder als des Hochverraths Verdächtige zu betrachten und zu behandeln; so fanden sie doch fast bey Allen eine schonende, humane, oft freundliche Behandlung, und alle die Achtung, welche — nur der unwürdigste Nationalhaß kann es läugnen — die Mehrzahl der Napoleonischen Militär- und Civilbeamten Männern von Bildung, von Talent, von literarischem Ruf, aus eignem Antriebe zu erweisen pflegten. Der Verfasser, der mit seinen Unglücksgefährten später die Erlaubniß erhielt, sich zwey Monate in Paris aufzuhalten, mehrere merkwürdige Orte Frankreichs bereiste, und vermöge seiner vielfachen Verbindungen in der Gelehrten-Republik auf dem fremden Boden sich niemals ganz in der Fremde befand, hatte Gelegenheit genug, Merkwürdiges zu sehen und zu hören; und die Art, wie er es mittheilt, nimmt so für ihn ein, spricht so gleichmäßig den Geist und das Gemüth an, läßt den Leser so vertraulich mit dem Erzähler denken und empfinden, mit ihm leiden und sich mit ihm freuen, daß man auch da, wo die Begebenheiten an sich gleichgültig und uninteressant genannt werden könnten, festgehalten wird. Seine Blicke auf jenen effectreichen Akt im Drama der Geschichte; seine Schilderungen der Acteurs und namentlich des Helden (S. 177); seine Mahnungen an literär-geschichtliche Thatsachen und Personen; die Mäßigung und Unbefangenheit seiner Ansichten, die Gerechtigkeit seiner Urtheile, und die Abwesenheit jeder Spur von Anmaßung und Leidenschaftlichkeit, erheben die Schrift weit über die Linie der sogenannten Memoiren, wovon Frankreich (und folglich auch das übersetz-seelige Deutschland) wimmelt. Dabey mangelt es für den Geschichtsforscher nicht an mancherley interessanten Aufschlüssen, und für den Staatsmann nicht an mancherley, dem Anschein nach absichtslosen und unwillkürlichen, aber darum nicht minder deutlichen Winken. Die zweyte Hälfte läßt deren noch mehrere hoffen: denn den Schluß der ersten macht eine Unterredung des Vs. mit dem Staatsrath Bengnot über die Organisation des Unterrichts-Wesens in dem kurzen Königreiche (Westphalen), wohin der Deportirte zurückreiste, um seinen vorigen einflußreichen Posten wieder einzunehmen. Mehrere Kupfer zieren die Schrift, und erhöhen ihren Werth.

Digitized by Google

Nr. 6

Literatur-Blatt.

Freitag, den 20. Januar 1826.

Seelen-Lehre.

Skizzen zur Naturlehee der Gefühle, herausgegeben von Dr. Friedrich Eduard Beneke. Göttingen b. Vandenhoek und Ruprecht. 1825. XVII und 492 S. gr. 8.

Es gibt in der menschlichen Seele zweyeeley Vorgänge, deren einen wir Gedanken, und den andern Gefühl nennen. Die Verschiedenheit von beyden fühlen wie deutlich. Wir empfinden den Gedanken als einen Vorgang im Kopfe, das Gefühl als einen Voegang in der Brust. Wir haben die Eefahrung, daß beyde in einee mannigfaltigen Wechselwirkung mit einander stehen; daß die Gedanken Gefühle und die Gefühle Gedanken erzeugen und tödten, aufeegen und beschwichtigen, befördeen und hindeen können. Wir meynen etwas Entferntes zu sehen oder zu hören, wenn wir denken; und etwas durch unmittelbare passive Berührung wahrzunehmen, wenn wir fühlen. Wir empfinden, daß das Denken, wenn nicht unbedingt, doch wenigstens weit mehr in unseeee Willkür steht, als das Fühlen. Abee alle diese Verschiedenheiten — wir fühlen sie eigentlich nue, und haben von ihrem Grund und Wesen keine Vorstellung, keine Erkenntniß. Um dieselbe zu erlangen, haben die Psychologen es versucht, zuvörderst von dee menschlichen Seele überhaupt sich eine Vorstellung zu machen, sind aber begreiflich darüber niemals recht einig geworden. Bald stellten sie sich voe, die Seele bestehe aus zwey verschiedenen Elementen, davon eines sie Geist, das andere Gemüth nannten; und jenem scheieben sie ein Denkvermögen, diesem ein Gefühlsvermögen zu. Bald statuirten sie in der einfachen Seele nur diese beyden Vermögen, deren Thätigkeit jene beyden verschiedenartigen Voegänge hervoebrächte. Bald wollten sie auch, um den Begriff der Einfachheit recht rein und absolut zu erhalten, von zwey Vermögen nichts wissen, und nahmen an, daß die beyden Phänomene, des Denkens und Fühlens, nur verschiedene Modificationen einer und derselben Seelenthätigkeit, oder vielmehr ihrer Wirkung im menschlichen Organismus wären. Auf diese Weise nun entstand die Streitfrage, ob es in der menschlichen Seele ein besonderes Gefühlsvermögen gäbe, oder nicht.

Neueelich haben darüber der Prof. Krug in seiner neuen Theoeie der Gefühle und des sogenannten Gefühlsvermögens, und der Magister Heinrich Richtee in seinee Peüfung dee Krug'schen Schrift, miteinander verhandelt, und zu gleicher Zeit hat auch unser Veefasser darübee geschrieben, seiner glaubwüedigen und geöfftentheils duech das Buch selbst veebürgten Versicherung nach, unabhängig von beyden, das heißt, ohne ihre Ansichten genau gekannt und polemisch beeücksichtiget zu haben. Er scheint deren Schriften erst gelesen zu haben, nachdem die seinige aus dem Geöffen fertig war, und erwähnt deeselben nur in einigen Noten. Inzwischen steht er doch nun, gleichviel ob voebedächtlich oder zufällig, als Vermittler zwischen seinen genannten Voegängeen, und veedient daher die Aufmerksamkeit des sogenannten geöffeeen Publikums, insofeen dasselbe die Fähigkeit besizt, ihn zu verstehen, was freylich schon ein gewisses Vertrautseyn mit der neueeen Psychologie erfoedeen möchte. Wer abee von der großen Lesewelt im Besiz dieses Erfordeenisses sich befindet, der les' ihn; denn bey der Steeitfrage, wovon er handelt, ist niemand mehr, als gerade die heutige Lesewelt intereſſiet. Warum? Nun, weil ohne das Gefühlsvermögen, welches Keug auf dem Titel seiner Schrift ein sogenanntes nennt, es auch kein Gemüth mehr geben würde, und folglich die Gemüthlichkeit, dee Abgott der heutigen Lese- und Schreibe-Welt, genau eben soviel wäee, als Verständigkeit ohne Veestand, i. e. Unsinn, absolnter Widerspruch der Begriffe.

Leider kann es hier nur kurz, und daher nur ungründlich angedeutet werden, auf welche Weise Heer Beneke diesen wichtigen Streit um die Gemüthlichkeit zu vermitteln sucht. Die Lesewelt weiß — oder eefährt es jezt, — daß die Natueforscher unter andern auch darüber streitig sind, ob die sogenannten Meteorsteine in der Erdathmosphäre sich bilden, oder von den Vulkanen

Digitized by Google

der Erde in unabsehbaren Bogenschüssen ausgeworfen werden, oder aus dem Monde kommen, oder endlich kleine Weltkörperchen sind, die, von der Attractionskraft der Erde überwältiget, mit derselben zusammenfallen. Da alle vier Hypothesen etwas für sich haben; so hat man versucht, den Streit durch eine fünfte zu vermitteln, welche darin besteht: daß alle viere zugleich richtig sind; daß es unter den sogenannten Meteorstein-Phänomenen wahre Meteorsteine, Erdvulkan-Würfe, Mond-Würfe, und kosmische Planeten-Vereinigungen gebe; und daß man daher die sogenannten Meteorsteine nach ihrem verschiedenen Ursprunge eintheilen müsse, anstatt über ihren einzig wahren Ursprung zu streiten. So ungefähr macht es Herr B. auch mit den Gefühlen. Welche unermeßliche Menge von verschiedenartigen Gefühlen gibt es nicht, vom Gefühle des Schönen an bis zu dem der Langenweile! Könnten da nicht, sagt Herr B. S. 7, beyde Partheyen zugleich Recht haben? könnten nicht gewisse Gruppen von Gefühlen aus einem besonderen Grundvermögen hervorgehen, andere aber bloße Wirkungs-Modificationen seyn? Er sucht daher die Gefühle zu gruppiren, und ich muß gestehen, daß er es geschickter macht, als mancher deutsche Balletmeister. Aber beschreiben kann ich es hier nicht, ohne meine Leser, gesezt auch, daß ihnen die Neuheit der Sache Anfangs das Benel'sche Gefühl der „Urfrische" erregen sollte, gar bald in das Mißgefühl der Langenweile zu stürzen, welches — beyläufig gesagt — weder von einem besonderen Gefühlsvermögen hervorgebracht zu werden, noch die modificirte Wirkung irgend einer Seelenthätigkeit zu seyn scheint, sondern vielmehr eine Unthätigkeit der Seele, veranlaßt durch den unmittelbaren Druck der Zeitatmosphäre auf ein Wesen, welches aus der Ewigkeit entsprungen ist, und in der Zeit sich nur so lange wohlbefinden kann, als es sein Darinseyn gar nicht fühlt, i. e. nach der gewöhnlichen Art zu reden, als ihm die Zeit vertrieben wird.

Soll ich schließlich meine eigne Meinung sagen über die Natur der Gedanken, der Gefühle, des Bewußtseyns und dergleichen pschologische Dinge; so läuft dieselbe ungefähr auf folgendes hinaus.

Die Seele ist ein übersinnliches, einfaches Wesen von unendlicher Thätigkeit und Beweglichkeit, das, wenn es in voller Freyheit, außerhalb aller Materie sich befände, gar nicht fühlen, sondern nur denken, sehen, anschauen würde, was es im Reiche der Geister zu sehen und anzuschauen geben mag. Allein es ist gebannt in einen Leib, und mit diesem Leibe in eine materielle, sinnliche Natur. So lange diese Schranken es in seiner Thätigkeit und Bewegung nicht hemmen, so lange es nicht an dieselben anstößt oder sich daran reibt, fühlt es sich frey, d. h. es fühlt nicht, es denkt. Im entgegengesezten Falle aber fühlt es sich, i. e. seine Freyheit nicht mehr, wenigstens nicht mehr rein, d. h. es fühlt nun, und zwar angenehm oder unangenehm, je nachdem der Anstoß oder die Reibung an den sinnlichen Schranken beschaffen ist. Diese Ansicht ist freylich nicht eben von allzugroßer logischer Klarheit; aber das hat sie mit der modernen Philosophie überhaupt gemein, selbst die absolute nicht ausgeschlossen; und ich gebrauche sie auch in der Regel zu weiter nichts, als zur Erklärung der Phänomene im Gebiet der sogenannten ästhetischen Gefühle, wozu man sonst einen besondren, inneren Sinn, einen Schönheitssinn statuirte. Diese leite ich gern sämmtlich aus einer allgemeinen Statik und Mechanik der Geister- und Körperwelt, aus der Theorie der Anstöße und Reibungen zwischen Geist und Materie ab, wodurch diese beyden Weltelemente einander wechselseitig bald verletzen, bald anregen und erwärmen.

Daß Herrn B's Schrift mich sonderlich angeregt oder erwärmt hätte, kann ich mit gutem Gewissen nicht behaupten; aber verlezt hat sie mich auch nicht, außer ein klein Bißchen durch zwey Nebendinge. Das erste ist das sprachwidrig und unnöthiger Weise geschmiedete Neuwort: unzweifelbar (statt unzweifelhaft), welches der Verf. sehr oft gebraucht. Das zweyte ist seine abendzeitungsmäßige, anti-essistische Schreib-Unart: Vollbildung, Forschungtrieb (klingt's nicht fast wie Forschumtrieb?) Strebungraum u. s. w. Da ich inzwischen S. 9. auf einen Wissenstrieb gestoßen bin, auch sonst noch einigemal bemerkt habe, daß das Bind-s beybehalten worden ist; so bin ich geneigt zu glauben, der Anti-Essismus sey hier weniger eine Untugend des Autors, als ein Laster seines Setzers, oder des Preßherrn. Denn leider gibt es dieser Herren jezt mehrere (nicht mehre, welches hier ein Sprachschnitzer wäre), die sans rime et sans raison des Bind-s par ordre de Mousti aus allen Sammwörtern verbannen, weil sie einmal gelesen haben, daß dasselbe in einigen nicht am Platz ist.

Müllner.

Roman.

Jugendgeschichte des Herrn de Morbiére; ein Gemälde aus den lezten Jahren der Regierung Ludwigs des Fünfzehnten. Herausgegeben von L. Kruse. 3 Theile. Leipzig bey Kollmann. 1825.

L. Kruse hat in einer Reihe gelungener Dichtungen gezeigt, daß er es verstehe, das Interesse des Publikums

Digitized by Google

auf bewunderungswürdige Art auf sich zu ziehen und zu fesseln. Die „Sieben Jahre," „Deodats Geburt," „das geheimnißvolle Haus" u. s. w. sind Gemälde, die ihm die Achtung und das Wohlwollen auch solcher Leser gewonnen haben, die schon längst ihr Angesicht von unseren heutigen Romanen abgewandt hatten. Das Gebiet, worauf er sich vorzüglich mit großer Sicherheit bewegt, ist auf den ersten Anblick ein enges und sehr niedriges; es ist nämlich das Schaurige und zwar weniger jenes, das mit Gespenstern, Zauber und dergl. zu schaffen hat, sondern das geheimnißvolle Walten des Bösen und — der Mord.

So trivial nun dieses Gebiet scheinen möchte, so sonderbar diese Vorliebe für Criminalfälle und Blutthaten erscheint, um so mehr ist die Kunst zu bewundern, womit Kr. seinen Gegenstand auffaßt, behandelt und ihm ein allgemeines Interesse zu geben weiß. Es gelingt ihm dieß vorzüglich durch Zweyerley. Der Gang seiner Erzählung ist rasch und lebendig, er verweilt sich nie oder sehr selten bey sentimentalen Raisonnements, man sucht vergebens bey ihm nach Floskeln, die, von seichten Köpfen erfunden, noch seichteren zum Putz und Flitterstaat für ihre hölzernen Marionetten-Geschichten dienen.

Auf der andern Seite ziehet er an durch die Tiefe seiner Psychologie, durch die ergreifende Wahrheit, womit er alle Farbentöne der Gedanken, alle Schattirungen der Seele wiedergibt.

Da weiß er auf doppelte Weise die Aufmerksamkeit zu spannen, und die Phantasie auf eine Höhe mit sich fortzureißen, wo das Auge nicht mehr Zeile für Zeile der Begebenheit folgen, sondern mit einem Blick den Schleier durchdringen möchte, der allzulangsam sich zu lüften und aufzurollen scheint.

Von so interessanter Natur ist nun auch die neueste Erzählung Kruse's, die Jugendgeschichte des Herrn de Morbiére. Der Held der Geschichte lebt als ein alter Herr in einer adeligen Familie Süddeutschlands. Er ist in früheren Jahren aus Frankreich ausgewandert, und nach verschiedenem Ungemach in diesem Hause aufgenommen worden; die Familie war zu discret, nach seinen früheren Verhältnissen genauer zu fragen, er selbst schwieg lange Jahre darüber, bis ein Zufall ein Buch in seine Hände führt, worin einige Begebenheiten aus seinem eigenen Leben sehr entstellt erzählt sind. Im Unmuth darüber bricht er das Schweigen und erzählt diese äußerst interessanten Begegnisse einer längst verschwundenen Zeit. Die Erzählung führt uns in die Nähe des intriguanten Hofes Ludwigs des Fünfzehnten, wir werden mit tiefen, furchtbaren Familiengeheimnissen bekannt, wir sehen, wie schwache Männer und entartete Weiber mit Kabalen gegen einander wüthen, wie die Opfer solcher Ränke Glück, Freyheit, ja das Leben verlieren, nicht weil sie etwa gegen den Staat gesündigt, sondern weil sie gegen eine schöne Frau sich vergangen haben, oder nicht ganz nach dem Sinn ihrer Familie sind. Und solche Privat-Vergehen werden dennoch wie öffentliche bestraft, ein lettre de cachet ist schnell ausgewirkt und ein Kloster oder die Bastille wird vielleicht auf ewig die Strafe eines einzigen, durch Natur und Umstände so leicht zu entschuldigenden Vergehens.

In diesen Wirbel von Kabalen siehet sich Herr de Morbiére als Mensch von kaum zwanzig Jahren unwillkürlich verwickelt. Ohne daß er es will, drängen sich ihm die sonderbarsten Geheimnisse, die furchtbarsten Scenen von selbst auf, und meist ist er so unglücklich von jugendlichem Eifer sich hinreißen zu lassen, zu sprechen, zu handeln und — die grausamsten Strafen sind die Folgen davon. Den Schlüssel zu dieser unwillkürlichen Theilnahme an Dingen, die sonst so weit entfernt von ihm lagen, gibt er II. S. 80: „Vergebens entzieht sich der Mensch dem Lauf der Begebenheiten, ist er einmal dazu bestimmt, in sie hineingerissen zu werden." Wir können nicht bestimmt sagen, ob diese Philosophie wirklich die des Herausgebers ist. Er lehnt am Schlusse der Geschichte die Meinung, als wäre er selbst der Verfasser, ziemlich bestimmt von sich ab. Wenn man aber z. B. vergleicht, wie sich die Schicksals-Idee in den „sieben Jahren" und selbst in dem „geheimnißvollen Haus" ausspricht, so möchten wir wenigstens eine große Uebereinstimmung zwischen de Morbiére und dem Herausgeber seiner Papiere annehmen; und wenn wir ihn auch nicht zum Prädestinatianer machen wollen, so möchte er doch das homerische unabwendbare Schicksal, dem der Mensch durch kein Krümmen und Drehen entgehen kann, sehr stark in sein Glaubens-Bekenntniß verwebt haben. Diese Aehnlichkeit geht sogar noch weiter. Wie bey dem göttlichen Sänger die Götter herabsteigen und ihre Lieblinge, von denen sie nun einmal das Schicksal nicht gänzlich abwenden können, warnen oder ihnen behülflich sind, auf die beste Manier da oder dort in die Begebenheit einzuschreiten, so erscheint in der Jugend-Geschichte des Herrn von Morbiére ein Revenant, der bald durch sein Erscheinen selbst, bald durch Zeichen die Schritte des jungen Mannes, „der sich dem Lauf der Begebenheiten umsonst entzieht," zu lenken sucht. Doch auch bey dieser schwierigen Aufgabe ist die Kunst Krs. zu bewundern, der, wenn einmal ein solcher Revenant unumgänglich nöthig seyn sollte, um das Interesse zu steigern, seine Erscheinung wenigstens nicht auf lächerliche Weise in die Scene setzt.

Digitized by Google

Drey Mängel scheint uns bey so vielem Trefflichem diese Erzählung zu haben. Einmal wird der Leser vom Drang der Begebenheiten, als wie Herr de Morbiére selbst, allzusehr fortgerissen, das Interesse wird unausgesezt so sehr gesteigert, daß man keine Zeit findet, Athem zu holen. Sodann ist die Katastrophe durch den Aufenthalt im Hause des Russen II. 173. bis Ende etwas unnatürlich, wenigstens zu gewaltsam herbeygeführt. Vom dritten, was wir als Mangel aufführen möchten, müssen wir an das Gefühl des Lesers appelliren. Adele ist uns unvergeßlich geworden, und wir denken auch Herrn de Morbiére sollte es so gegangen seyn. Die Liebe, die er für sie fühlte, ist eine wahre, sein früheres Verhältniß zu Felicen war ein kindisches, das Adelens siegende Gewalt nach den ersten Augenblicken verdrängte. Sie stirbt, und wir möchten sagen, unser ganzes Interesse an der Geschichte erstirbt mit ihr; doch Herr de Morbiére heirathet — Felicen. Und wäre diese indeß zu einer Göttin herangewachsen, wie sie nur immer ein irdisches Weib ist, sie könnte uns Adelens Verlust nicht ersetzen und wir beklagen den sonst so wackern Herrn de Morbiére, daß er wirklichen Trost für ein so namenloses Unglück, für einen so unersetzlichen Verlust in den Armen einer Andern finden konnte.

Der Henker von Drontheim.

Nach der Revue encyclopédique ist in Paris 1825, ein Roman unter dem Titel erschienen: Le bourreau de Drontheim, ou la nuit du treize Décembre, traduit de l'allemand de M. Müllner par M. Collin de Plancy. Eine fatalistische Laune des Zufalls hat gerade heute, in der Nacht des 13ten Decbr. 1825, mich von dieser Erscheinung in Kenntniß gesezt, und ich eile, das Publikum zu benachrichtigen, daß sie ein Gespenst ist, das unter meinem Namen umgeht. Welches Original auch immer Herr Collin de Plancy übersezt haben mag; ich bin nicht Verfasser davon, denn noch zur Zeit habe ich keinen Roman herausgegeben, und überhaupt nichts geschrieben, was in irgend einer Beziehung auf Drontheim stünde, oder worin auch nur der Name Drontheim vorkäme.

Weissenfels am 13ten Dec. 1825.

Müllner.

Aus Italien.

— Noch im Jahre 1824 hatte die Akademie der Wissenschaften, Künste und Literatur zu Livorno einen Preis von dreißig Zechinen auf die beste Beantwortung folgender Fragen ausgesezt: 1) Was können die verschiedenen Zustände des Gedächtnisses auf den menschlichen Verstand und den Gebrauch der übrigen Gemüthskräfte für einen nüzlichen oder schädlichen Einfluß haben? 2) Durch welche Mittel läßt sich das Gedächtniß in der Jugend vermittelst der Erziehung entwickeln und stärken? 3) Durch was für Mittel läßt sich ein, in Folge eines organischen Fehlers oder auch durch Zufall oder Krankheit geschädigtes und schwachgewordenes Gedächtniß wieder herstellen? 4) Was für besondere Vortheile hat man in dieser Hinsicht von der Lehre von der Ideen-Association, sowohl nach ihrem gegenwärtigen Zustande, als nach dem progressiven, dessen dieselbe empfänglich scheint, zu gewärtigen?

— Großes Lob erschallet an den Ufern der Tiber von der liebenswürdigen Siegreifdichterinn Rosa Taddei. Während daß sich, sagt das Giornale Arcadico, Italien mit einer ungeheuern und eigentlich verwünschenswerthen Menge von Gedichten belästigt sieht, die täglich ans Licht treten und von Poesie nichts weiter an sich tragen, als Reim und Sylbenzahl, muß es dem ächten Freunde und Beförderer der Wissenschaft erwünscht seyn, zu sehen, daß dieses Uebel bloß in der Schlechtigkeit des Unterrichts und in thörichtem Eigendünkel seinen Grund hat, und daß hier und da noch ein schöner Geistessaame aufgeht, aus dessen Gedeihen es erhellet, wie innig und enge befreundet die Musen den Italienern seyen und was die Italienische, gleichsam einzig für die Poesie und den Reim geschaffene Sprache zu leisten vermöge. Hiervon liefert die reizende Signora Rosa Taddei, diese Zierde Italiens und ihres Geschlechtes, ein sprechendes Beyspiel. Die Verse, die sie improvisirt, zeugen nicht bloß von einer reichen Phantasie, sondern sie sind durchgehends voll Anmuth, Einfachheit und im reinsten Style abgefaßt. Daß der wackern Taddei alle diese Vorzüge in hohem Grade zukommen, wissen alle gebildeten Römer und Römerinnen, die schon mehr als einmal die Töne ihrer begeisterten Muse vernommen haben. Den ungetheiltesten Beyfall erntete die Sängerin namentlich am 7ten Juli ein, an welchem Tage sich eine große Anzahl Arkadier, zu gegenseitiger Mittheilung ihrer poetischen Erzeugnisse, in eine Akademie versammelt und die dann Taddei, unter dem Namen der Parthenopäischen Licoris unter ihnen Platz genommen hatte, und mit ihren unstudirten, bloß von der Natur eingegebenen Versen eine Corilla und Bandettini vergessen machte. Der Berichterstatter im G. A. schließt mit dem Wunsche, daß die Landsleute der vortrefflichen, mit so schönen Gaben ausgestatteten Jungfrau ihr fernerhin ihr Wohlwollen schenken und jener Worte des gelehrten Pertieari eingedenk bleiben mögen, wenn er an Bavielli von Fano schreibt. „Es ist gerade, wie wenn die neun Musen in eigener Person dich zu begrüßen kämen, indem sie Rosinen Taddei, ihre Gefährtin und Freundin, zu dir hinsenden. . . Ich enthalte mich alles Weitern, weil ich weiß, was für einem gemüthlichen Manne ich schreibe, und weil ein hübsches Mädchen, welches die Kunst versteht, in überaus lieblichen Versen zu sprechen, keiner Empfehlung vonnöthen hat.“

(Die Fortsezung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 7.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 24. Januar 1826.

Biographie.

Memoirs of the life of the R. H. Richard Brinsley Sheridan. By Thomas Moore. Vol I. II. Paris 1825.

Es möchte parador klingen und ist doch wahr, daß diese Schrift, obgleich das Werk eines der geistreichsten, jezt lebenden englischen Schriftsteller und die Lebensgeschichte eines der interessantesten Männer, die England hervorgebracht hat, enthaltend, dennoch für die Mehrzahl des deutschen Publikums von keinem bedeutenden Interesse seyn kann. Die Ursache liegt theils in dem Gegenstand, theils in der Art der Behandlung. Als dramatischer Schriftsteller ist Sheridan in Deutschland nur wenig bekannt und noch weniger gelesen; und auch diejenigen, welche ihn kennen, werden ihn trotz aller Verdienste seiner School for Scandal, des Rivals u. s. w. doch schwerlich so hoch stellen, als er in der Meynung seiner Landsleute steht. Auch die politische Laufbahn Sheridans ist nicht von der Art, daß sie in dieser Zeit und in Deutschland auf ein sehr allgemeines Interesse rechnen könnte; theils weil die Ereignisse, an welchen er unmittelbar Theil genommen, durch gleichzeitige oder spätere Begebenheiten von höherer allgemeinerer Wichtigkeit im Andenken der Menschen verdrängt wurden, theils weil es die Lage der Dinge und die Verhältnisse der Partheyen in England unmöglich machte, daß Sheridan als zur Opposition gehörig in den meisten Fällen einen andern, als bloß negativen Einfluß auf die Begebenheiten haben konnte. Und besonders in diesem Augenblick, da die Politik seines Gegners Pitt England mit Sieg und kriegerischem Ruhm gekrönt hat, dürften dem oberflächlichen Beobachter die Mitglieder der damaligen Opposition als falsche Unglücksprophoten, als engherzige Neider eines großen Mannes erscheinen. Wer aber Menschen und Grundsätze nicht bloß nach dem Ausgang, und den Ausgang nicht nach dem Gepränge des Sieges und dem Beyfall der Menge beurtheilt, der wird Sheridan und Fox, obgleich ihre politische Laufbahn größtentheils aus einer Reihe von Niederlagen besteht, höher stellen als ihren siegreichen Gegner, obschon diesen die Gnade des Hofes und der Beyfall des Volkes gleich sehr zu rechtfertigen scheinen.

Es würde uns zu weit führen, wenn wir hier die äußere Politik Pitt's beurtheilen wollten. Ihre nothwendige Folge für die innern Verhältnisse Englands mußte die Vergrößerung der Macht der Krone, und der Untergang der bürgerlichen, verfassungsmäßigen Freyheit in England seyn. Denn wie man auch in statistischer Hinsicht die ungeheure Vermehrung der Staatsschuld, der Auflagen, des Heeres, der Besoldungen und Anstellungen aller Art beurtheilen mag: in politischer Hinsicht ist kein Zweifel, daß diese Früchte des Pitt'schen Systems die Macht und den Einfluß der Krone bis zu einem Punkte vermehrt hat, den sie nie früher erreicht hatte. Und nicht genug, daß der Hof, seiner einwohnenden Tendenz folgend, unter dem Schutz von Pitt's Genie von Stufe zu Stufe sich der absoluten Gewalt mehr näherte, hatte auch ein panischer Schrecken von den Ausschweifungen und den Grundsätzen der französischen Revolution die, wesentlich aristokratische, Majorität des englischen Volkes so aller Besinnung beraubt, daß es bereit war, seine kostbarsten Rechte und Freyheiten aufzuopfern um einer eingebildeten Gefahr zu entgehen, daß es sich blind dem Hof und dem Minister in die Arme warf *). Unter solchen Umständen und bey einer solchen Richtung der öffentlichen Meynung konnte fast nur ein Wunder die englische Freyheit, die Verfassung, retten. Auch war es kaum weniger als ein Wunder,

*) Anmerk. Als Beyspiel der Grundsätze, welche damals der Hof nicht nur übte, sondern auch verkündete, mögen folgende Worte aus einer Rede des Bischofs Horseley dienen: „Der Mißbrauch, den die Menschen von der ihnen übertragenen Gewalt machen, muß geduldig ertragen werden, wie jede andere Verfügung Gottes, und der Widerstand des Einzelnen gegen die höchste Gewalt ist ein Widerstand gegen die Vorsehung Gottes." Eindringlicher ist gewiß die passive obedience und divine rights nicht unter den Stewarts gelehrt worden, auch blieben die verdienten Belohnungen und Beförderungen von Seiten des Hofs für diesen loyalen Hirten nicht aus.

Digitized by Google

daß einige Männer, Fox und Sheridan an der Spitze, welche allein unerschütterlich mitten im wüthenden Sturm des Unsinns und der Herrschsucht, ohne andere Macht als die des Genies und der Rede, dem Andrang der Gewalt und der irregeleiteten öffentlichen Meynung zugleich die Stirn boten, und ihrem Volke, ihm selbst zum Trotz, das heilige Pfand der Freyheit bewahrten. So werden sie einst in der Geschichte dastehen als unerschütterliche Säulen der Freyheit und des Gesetzes. Ihr Toben und Wirken ist zugleich ein siegreicher Beweis des Ausspruchs eines großen Redners: Ut hominis decus ingenium, sic ingenii ipsius lumen est eloquentia. —

Von diesem Standpunkte hat auch Moore das Leben seines Landsmanns aufgefaßt. Daß in seinem Buche edle Gefühle und Grundsätze, scharfsinnige Bemerkungen und Ansichten in einer hinreißenden Sprache ausgedrückt werden, braucht wohl für diejenigen, welche den Dichter kennen, kaum einer Erwähnung. Daß sein Styl zuweilen etwas zu blühend, zu poetisch für den Geschichtschreiber ist, wird ihm leicht verziehen. Ein anderer Fehler des Werkes ist um so mehr zu bedauern, da man ihn kaum vermeiden konnte, ohne in einen entgegengesetzten zu fallen. Was nämlich Sheridan's Leben Interesse gibt, sind nicht sowohl seine eigenen Schicksale, als sein Antheil an den politischen Ereignissen der Zeit, allein in diesen erscheint er immer nur als Mitglied einer Parthey mit andern Männern eng verbunden, und steht nicht hoch genug über den Ereignissen, so daß seine Geschichte zugleich die Geschichte seiner Zeit seyn könnte. — So bleibt dem Biographen bloß die Wahl zwischen zwey Fehlern. Entweder sein Werk wird bloß für diejenigen verständlich seyn, welche eine sehr genaue Kenntniß der Personen, der Partheyen und der innern Politik von England zu jener Zeit besitzen, oder er wird statt einer Geschichte Sheridan's eine Geschichte von England zu jener Zeit schreiben müssen. Der Verf. hat jenen ersten Weg vorgezogen, und seine Gefahren nicht ganz vermieden; doch wollen wir ihn deßhalb nicht tadeln, da er für England schreibt und bey seinen Landsleuten eher die nöthige Bekanntschaft mit der Geschichte ihres Landes vorauszusetzen das Recht hat.

Richard Brinsley Sheridan ward 1751 in Dublin geboren, um die Zahl der Söhne des unglücklichen Irlands zu vergrößern, deren Geist und Tugenden den Ruhm seiner Unterdrücker vermehrt hat. Sein Vater scheint ein beschränkter und deßhalb eigensinniger Mann gewesen zu seyn, seine Mutter, eine sehr ausgezeichnete Frau, ist auch durch schriftstellerische Arbeiten bekannt. Von seinem Vater — der in sehr dürftigen Umständen, auf allerley Art mit einigen Theatern, z. B. dem zu Dublin, beschäftigt war, — scheint Sheridan seine Neigung zur Bühne geerbt zu haben. Auf Schulen gewann er zwar die Achtung und Liebe, sowohl seiner Lehrer als Mitschüler, aber mehr durch sein angenehmes Wesen und den Geist, den er im Umgang zeigte, als durch Fleiß und Aufmerksamkeit. Unverbesserlicher Leichtsinn und Vertrauen auf seine Kräfte hinderten ihn, jemals bedeutende Fortschritte zu machen; so daß er auch später noch oft zu seinen Freunden im Parlament sagte: „Ihr wißt, daß ich ein Ignoramus bin, aber belehrt mich ein wenig, worauf es ankommt, so will ich mein Mögliches thun." In seinem 19ten Jahre machte er die Bekanntschaft der Miß Linley, einer wegen Schönheit, Geist und Tugend damals allgemein bewunderten Sängerin, und trotz einer großen Zahl vornehmer und reicher Nebenbuhler gelang es ihm, durch Liebenswürdigkeit und Geist ihre Gunst zu gewinnen. Er entführte sie nach Frankreich, wo sie getraut wurden. Dieses Abenteuer, was noch mit zwey Duellen verbunden war, gab ihm eine, wenigstens in der großen Welt nicht unvortheilhafte Berühmtheit, und zugleich den Stoff zu seinem ersten Lustspiel: „die Nebenbuhler" (The rivals), dem bald, mit ungeheurem Beyfall aufgenommen, die „Lästerschule" (the School for Scandal) und die Oper „die Dumme" folgten *). Diese Werke begründeten seinen literarischen Ruf und seine Popularität, und setzten ihn bald in den Stand, das Theater Drurylane zu kaufen. Dieses Besitzthum ward zwar für ihn die Quelle reichlicher Einnahme, aber auch unabsehbarer Unannehmlichkeiten, besonders dadurch, daß in der ganzen Natur des Geschäftes und der Einnahme zu viel lag, was seinem angeborenen Leichtsinn und Verschwendung Nahrung gab, und in Verbindung mit unglücklichen Zufällen ihn endlich in die verzweifelte Lage versetzte, welche in seinen letzten Lebensjahren die Flügel seines hohen Geistes lähmte. Um dieselbe Zeit ward Sheridan mit Fox bekannt, und an seiner Hand betrat er die politische Laufbahn während des Ministeriums des Lord North. Er kam 1780 als Repräsentant für Stafford in's Parlament. Seine erste Rede fand nur wenig Beyfall, und als er nach dem Schluß der Sitzung Woodfall (den Herausgeber des public advertiser) fragte, was er von seiner Rede halte, gestand dieser ihm offen: er glaube nicht, daß er für diese Laufbahn passe. Sheridan legte einen Augenblick nachdenklich den Kopf in die Hand, und rief endlich heftig aus: „und doch ist es in mir, und, bey Gott, es muß heraus!" — Bald hatte er auch die Schwierigkeiten, welche Mangel an Takt und Gewohnheit seinem Genie entgegensetzten, überwunden, und machte Burke, Fox und Pitt den Preis der Beredtsamkeit streitig. Im Jahr 1782 brachte ihn die unselige Vereinigung der Whigs und Tories auf kurze Zeit in das Ministerium,

*) Anmerk. Diese Oper wurde 75 Mal hintereinander gegeben.

Digitized by Google

auf dessen Trümmern Pitt seine Herrschaft gründete. Nach seinem Austritt nahm er seinen Platz neben Fox und Burke an der Spitze der Opposition wieder ein. Die (wenigstens äußerlich) glänzendste Epoche seines Lebens ist unstreitig die, da er an der Spitze der Ankläger des General-Gouverneurs von Indien, Warren Hastings, auftrat, der durch Habsucht, Grausamkeit und niedrigen Verrath den brittischen Namen in Asien geschändet hatte. Mit kräftigen Worten sagt Sheridan bey einer Gelegenheit von der Herrschaft der Ostindischen Gesellschaft: „Sie verbindet in ihrer Politik, und sogar in ihren kühnsten Erfolgen die Niederträchtigkeit des Krämers mit der Gewaltthätigkeit des Seeräubers. In der Politik wie im Kriege bringt sie auctionirende Gesandte und schacherude Feldherren hervor. — Sie erregt Revolutionen durch ein affidavit, und braucht Heere, um ihre Schuldner zu verhaften. Städte werden um eines Wechsels willen belagert. Prinzen werden entthront, um die Balance einer Rechnung herauszubringen. So finden wir bey dieser Regierung die nachgeäffte Majestät eines blutigen Scepters mit den kleinlichen Kniffen eines Kramladens verbunden: mit der einen Hand einen Feldherrnstab schwingend, mit der anderen eine Tasche leerend." Pitt war anfangs sehr geneigt, den Angeklagten zu unterstützen, allein da dieser zugleich in der Gunst des Hofes und des Monarchen reißende Fortschritte machte, fürchtete er in ihm einen Nebenbuhler, und ließ ihn fallen. Aber auch so blieben ihm zahlreiche und mächtige Freunde. Am 7ten Februar 1785 hielt Sheridan jene berühmte Rede über das Verfahren Hastings gegen die Begums (Prinzessinnen) von Oude. „Der Eindruck dieser Rede (sagt Moore) auf die Zuhörer hat wenig oder keinen seines Gleichen in der alten oder neuen Geschichte. Wenn wir bedenken, was für Männer damals im Parlament saßen, und in welchem Kampf von heftigen Leidenschaften und Interessen sie begriffen waren; wenn wir sie alle ohne Ausnahme (wie Pitt sich ausdrückte) „von dem Stab des Zauberers berührt," und nur in der Beschreibung des Zaubers, der sie bezwang, wetteifern sehen, — so ist es unmöglich, einen Augenblick von vollständigerem, entzückenderem Triumph zu erdenken." Burke sagte in derselben Sitzung von dieser Rede: „sie sey das bewundernswertheste Erzeugniß der Beredtsamkeit, des Scharfsinns und des Witzes, was die Geschichte aufzuweisen habe." Fox versicherte, „Alles, was er je gehört oder gelesen, werde in Vergleich mit diesem zu Nichts und verschwinde wie Nebel vor der Sonne." Pitt selbst gestand: „daß diese Rede alle Beredtsamkeit alter und neuer Zeit übertreffe und alles besitze, was Kunst und Genie geben können, um den Sinn der Menschen aufzuregen und zu beherrschen." — Die meisten Mitglieder des Hauses stimmten dafür, die Sitzung zu vertagen, „weil sie in dem Zustand, worein sie diese Rede versetzt habe, nicht fähig wären, einen Beschluß zu fassen." — Von dieser Rede (so waren die meisten andern des Mannes) besitzen wir nichts, als einige elend verstümmelte Bruchstücke in den Parlamentsberichten der Zeit, und auch in Sheridan's Papieren findet sich durchaus nichts, um diesen Verlust zu ersetzen. Sie lebt nur in dem Zeugniß der Zuhörer und in der Phantasie der Nachwelt. Den 10ten Mai 1787 ward die Bill, wodurch Hastings in Anklagestand gesetzt ward, (impeach'd) im Unterhause angenommen, und den 3ten Juni des folgenden Jahrs wurde Shridan mit zu der Commission ernannt, welche die Anklagepunkte vor dem Hause der Lords in Westminsterhall durchführen sollte. Hier ward ihm also die schwierige Aufgabe, über denselben Gegenstand, den er in seiner ersten Rede erschöpft hatte, noch Einmal zu sprechen. Fox rieth ihm mit wenig Abänderungen seine frühere Rede wieder vorzutragen, da sie alles enthalte, was man über den Gegenstand sagen könne. Allein Sheridan im Vertrauen auf seine Kräfte verwarf diesen Rath, und hielt eine Rede, worin er, nach dem allgemeinen Zeugniß der Zuhörer, jene erste wo möglich noch übertraf. „Von allen verschiedenen Arten der Redekunst (sagt Burke), von jeder Gattung der Beredtsamkeit, die je in alten oder neuen Zeiten gehört worden sind; was auch der Scharfsinn der Gerichtshöfe, die Würde des Senats oder die Heiligkeit der Kanzel hervorgebracht haben mögen, so ist es nicht mit dem zu vergleichen, was an diesem Tage das Oberhaus in Westminsterhall gehört hat."

In dieser Zeit des höchsten Triumphes seiner Beredtsamkeit scheint auch seine Lage in anderer Hinsicht die glücklichste gewesen zu seyn. Er, der Sohn eines Schauspielers, war nicht nur bey den Großen des Landes aufgenommen, geduldet, sondern ohne Namen, ohne Titel, ohne Stelle, ohne andere Macht als die des Genies, war er ihr Bundsgenosse, ihr Beschützer und Rathgeber in der Politik, und ihr Freund in der Gesellschaft, allgemein gelirbt, geschmeichelt und bewundert. Der damalige Prinz v. Wales selbst, der zu jener Zeit sich in die Arme der Opposition geworfen hatte, beehrte ihn mit seiner vertraulichsten Freundschaft. Seine häusliche Lage war (trotz seiner häufigen Anfälle von Eifersucht) sehr glücklich, und er erholte sich im Kreis der Seinen, in der kindischen Ausgelassenheit der frohesten Laune, von den Sorgen der Politik. Allein bald nahm sein Schicksal eine andere Wendung. Sein geliebtes Weib starb, und bald darauf seine jüngste Tochter. Seine Vermögensumstände wurden durch Verschwendung und sorglose Unordnung immer verwickelter. Auch seiner politischen Laufbahn drohten gefährliche Stürme. Der Ausbruch der französischen Revolution brachte bald in der inneren Politik Englands große Veränderungen hervor. Der Hof und das Mi-

Digitized by Google

nälerium, welches sich offen für die Sache der Könige gegen die Völker erklärte, fanden einen rüstigen Kämpfer an Burke. Dieser Mann, dem es bey umfassenden Talenten ganz an jener Festigkeit und moralischen Würde fehlte, die den wahren großen Staatsmann bezeichnen, hatte niemals nach bestimmten politischen Grundsätzen gehandelt. Phantasie, welche sich von jedem augenblicklichen Eindrucke fortreißen ließ, und Eitelkeit, welche in jedem Vorfall nur eine Gelegenheit zum Ruhm und Vortheil sah, waren die Triebfedern seiner Handlungen. „Seine Reden und Werke, sagt Moore, sind eine Rüstkammer, worin jede politische Meinung glänzende und siegreiche Waffen finden kann.“ Der Zufall, die Geburt, mehr als Neigung oder Grundsatz, hatte ihn in die Opposition geworfen. Er blieb ihr treu, so lange keine glänzende Gelegenheit zum Abfall sich darbot, und so lange er sie zu beherrschen hoffen konnte. Allein bald sah er sich von Fox und Sheridan verdunkelt, was er besonders lezterem nicht verzeihen konnte. Die französische Revolution gab ihm Gelegenheit, in einer neuen Sphäre zu glänzen, und auf der Seite des Hofes die Vortheile zu finden, wozu er bey der Opposition keine Aussichten hatte. Sein Eifer für die Sache der Könige, des Adels und des Altars war nun so glühend und rücksichtlos, daß Fox bey einer Gelegenheit sagte: „Es ist ein Glück, daß Burke zur andern Parthey übergegangen ist, denn wenn er es bey uns so triebe, würde er gehängt werden.“ Unter solchen Umständen, da Fox und Sheridan, ohne die Ausschweifungen der Revolution auch nur entschuldigen zu wollen, doch unerschütterlich gegen jede Einmischung in die innern Angelegenheiten Frankreichs protestirten, während Burke mit fanatischem Eifer den Kreuzzug gegen die Franzosen predigte, konnte die Freundschaft zwischen diesen Männern nicht bestehen. Sheridan, der das Unvermeidliche einsah, ergriff die erste Gelegenheit im Parlamente, wo Burke ihn und seine Freunde als Aufrührer und Feinde des Vaterlands nicht undeutlich bezeichnete, um mit ihm zu brechen. Man hat ihn deßhalb getadelt und geglaubt, es hätte sich eine Versöhnung vermitteln lassen. Sheridan bewies aber, daß er die Zeit und die Menschen besser kannte, indem er eine offene Feindschaft einer falschen Freundschaft vorzog. Zwischen Fox und Burke hielt sich das Verhältniß noch eine Zeitlang trotz wiederholter Angriffe von Burke, durch die arglose Herzlichkeit des Gegners, bis endlich Burke im Parlament ihm in heftigen Worten die Freundschaft aufkündete. „Ein Augenzeuge dieses sonderbaren Auftritts sagt: Fox weinte so, daß er kaum sprechen konnte und man ihn laut schluchzen hörte, und auf der Gallerie, wo ich saß, blieb kein Auge trocken.“

(Der Beschluß folgt.)

Aus Italien.

(Fortsetzung.)

— Bemerkenswerthe Andeutungen und Notizen, betreffend das Acridium Italicum Linn., die außerordentliche Vermehrung dieses Insektes und die Verwüstungen, welche dasselbe im Sommer 1825 besonders in einer Gegend von Oberitalien angerichtet hat, also, daß wörtlich mit dem Psalmisten gesagt werden konnte: „Heuschrecken kamen. Und der Cikaden zahlloser Schwarm. Fressen mußten sie alle Kräuter in ihrem Lande. Fressen die Frucht ihrer Felder!“ hat der Professor der Naturgeschichte am Lyceum zu Mantua, Jos. Bendiscioli, im neuesten Hefte der Biblioteca Italiana niedergelegt. Es ist aber gedachtes Acridium, welches der Gattung der Halbgeflügelten, dem Geschlechte der Grillen und der Art nach den Lokusten angehört, ein kleines, kaum 32 Millimeter messendes, leichtfüßiges, und äußerst lebhaftes Thierchen, an dessen Leibe die graue, braune und gelbe Farbe mit Scharlach und Rosenfarb in den glänzendsten Schattirungen durcheinanderspielen. Unermüdlich flattert es von einem Orte zum andern. Es erwacht in lauer Frühlingsluft winzig klein und ohne Fittiche zum Leben, wird nach und nach größer und entwickelt, nachdem es sich mehrmals gehäutet, hinten am Rücken Ansätze zu Flügeln, die täglich länger werden und nach der lezten Verwandlung zu völligen Flügeldecken erwachsen. Dieses Insekt nun hat im abgewichenen Sommer in den fruchtbaren Gefilden von Poggio, an den Gränzen des Gebietes von Este, gräßliche Verheerungen angerichtet. Es kam in unermeßlicher Anzahl aus den Thälern von Marzuolo und Piemonsea (Mirandolesischen Gebietes) herangezogen, segte halb hüpfend und halb fliegend über den Tramuschio (einen breiten, die Abflüsse der Felder aufnehmenden Graben, der die Gränzlinie zwischen den Provinzen von Mantua und Mirandola bildet), und ließ sich unter andern am 12ten und 13ten Juli auf der über denselben führenden Brücke in solcher Menge nieder, daß diese von Fußgängern nicht mehr passirt werden konnte und die aus der Mühle heimkehrenden Maulthiere umkehren mußten. Das ganze Thal von Pagliaro, ein weiter, vier- bis fünftausend Morgen haltender Wiesengrund, wurde, so wie jenes verderbliche Insekt denselben in Besiz genommen hatte, gänzlich verwüstet und in eine öde, gras- und halmlose Fläche, auf welcher das Feuer oder der strengste, das Pflanzenleben bis auf den lezten Keim ertödtende Winterfrost geherrscht zu haben schien, umgewandelt. So wie jene Insekten in dem Thale eingetroffen waren, machten sie sich alsobald über die zartesten und schmackhaftesten Pflanzen her, den Klee, das Lotuskraut, den Luzern-Klee, die Cichorie u. s. w. Bald zwang sie der Hunger auch, die Quecken, die Binsche, Disteln und anderes zu benagen; selbst Rinden und Stengel blieben zulezt nicht mehr verschont. Nachdem sie im Thale von Pagliaro alles Grüne bis auf die lezte Spur vertilgt hatten, wandten sie sich nach Serrus und dem Thale von Santa Croce, wo sie ebenfalls einen Theil der Frucht- und Hanffelder verheerten, die Stengel entblätterten und Alles bis auf die Frucht aufzehrten. Was aber den Landleuten dieser Gegend am meisten bange machte, war die ungeheure Menge von Eyern, welche jene Lokusten überall niederlegten, und in Betreff derer zu besorgen steht, sie werden, wenn anders nicht ein herber Winter sie zu Grunde richtet, im künftigen Jahre ihre Verheerungen, hundert Mal stärker, als sie jezt waren, von Neuem beginnen.

(Die Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 8

Literatur-Blatt.

Freitag, den 27. Januar 1826.

Handels-Geschichte.

Städtewesen des Mittelalters. Von Karl Dietrich Hüllmann. Erster Theil. Kunstfleiß und Handel. Bonn, bey Adolph Marcus. 1826.

Wenn andere Historiker bey Behandlung der Geschichte entweder bloß die politischen, durch Kriege herbeygeführten Begebenheiten vor Augen haben, oder etwa noch auf die Entwickelung der Wissenschaften, der Poesie vorzüglich und Philosophie Rücksicht nehmen, die einen unter ihnen Alles unter den poetischen, die andern unter den verständigen Gesichtspunkt stellen oder sich gar mit einer dürren Aneinanderreihung der Ereignisse begnügen, so hat Hüllmann fast in allen seinen historischen Schriften sein Hauptaugenmerk immer auf die Culturverhältnisse gerichtet. Hierin ist er, wie in der Leichtigkeit seiner Darstellungsweise, Heeren an die Seite zu stellen. Ueberall weiß er uns auf Standpunkte zu führen, die eine klare, bestimmte, wenn auch nicht sehr tiefe und weite Uebersicht gewähren. Was im Allgemeinen von Hüllmann's Schriften gilt, findet auch wieder bey gegenwärtiger statt. Wir müßten sehr einseitig seyn, wenn wir seine Art, die Geschichte zu betrachten, verwerfen wollten, da sie immer einen Hauptpunkt der Berücksichtigung, die von dem materiellen Daseyn ausgehende, immer mit demselben verbundene, zu ihm zurückkehrende Cultur- und Verstandes-Entwickelung hervorhebt. — Aber, werden unsere Leser fragen, was kann das dunkle, so unkultivirte, rohe Mittelalter für einen Stoff zu solcher Aufgabe darbieten? — Wir brauchen sie aber bloß an Heerens Abhandlung über die Folgen der Kreuzzüge zu erinnern, um sie sogleich zu überzeugen, daß jene Zeiten für Herrn Hüllmann's Werk nicht so ungünstig waren, als man auf den ersten Blick glauben sollte. Schon darum gewährt eben sein gegenwärtiges Buch ein großes Interesse, daß es zeigt, wie wir den jetzigen Standpunkt unserer Cultur, unsers Handels, unserer Industrie, so viel oder wenig wir davon besitzen mögen, nicht von heute und gestern oder gar rein von uns selbst her haben, sondern daß auch sie, wie alle andern Bedingungen, ja oft entgegengesetzten Bestrebungen der Gegenwart, ihre Wurzel in jenen verachteten Zeiten geschlagen haben und in ihr die alleinige Erklärung finden. Diese Reflexion, welche sich uns nach Lesung des Hüllmann'schen Werks von selbst ergab, ist keineswegs an die Spitze desselben gestellt, vielmehr hat es einen sehr realen Grund. Nicht einmal von dem verfassungsmäßigen Verhältniß, was so sehr im Ton der Zeit wäre, welche Thürme bey der Spitze zu bauen anfangen möchte, geht Herr Hüllmann aus, sondern von den Anregungen des städtischen Gewerbes. In diesem ersten Kapitel des Werkes wird nun in den Umkreis des zu erhellenden Mittelpunktes alles gestellt, was von Erheblichkeit ist. Zuerst tritt das Ackerbauwesen auf, und es wird gezeigt, wie es immer mehr belebt und gesteigert worden dadurch, daß die großen, meist von unfreyen und darum schlecht bearbeiteten Lehen in kleinere Theile an Erblehnsleute, an Erbzinsbauern ꝛc. vertheilt werden. Hierauf wird der Zustand der Landwirthschaft geschildert, und aus der noch vorherrschenden Viehzucht, dem Jagdwesen ꝛc. der häufige Genuß von Fleischspeisen und von diesen der eben so häufige Gebrauch von Gewürzen abgeleitet, und daß er stattgefunden, dargethan. Diese, so wie andere Genüsse, welche in nördlicheren Gegenden Europa's durch die Kriege mit dem südlichen bekannt geworden waren, konnten nur durch Handelsleute besorgt werden, und diese konnten die an ihre Lehngüter gefesselten Landleute so wenig, als die Kriegsleute selbst seyn, sondern eben nur die Bewohner der Städte. Auf gleiche Weise wird nachgewiesen, wie selbst das Kirchen-, Kriegs- und Ritterwesen auf Handel, Handwerk und Industrie bedeutenden Einfluß geübt; denn, wenn durch die Kriege nicht allerley Bedürfnisse entstanden, wenn durch die einseitige Beschäftigung der Ritter mit dem Krieg, der Geistlichen mit der Religion nicht andere Leute nöthig geworden wären, die jene befriedigt und für Geräthe, Zeuge, Waffen ꝛc. gesorgt hätten, wie hätte sich ein Bürgerstand bilden können? Wären die alten Deutschen freye Bauern geblieben, hätte sich aus ihnen nicht ein welterobernder Kriegerstand hervorgebildet, so würde kein

Digitized by Google

dritter oder Bürgerstand entstanden seyn. Dieß ist der einfache, dem ersten Kapitel zu Grunde liegende Gedankengang. Auf ähnliche Weise werden die Gegenstände der folgenden Kapitel abgehandelt. Zunächst ist von den Beförderungen des Kunstfleißes, des Großhandels, der Schifffahrt die Rede, und es wird gezeigt, wie dieselben durch die Araber und die Kreuzzüge im südlichen Europa, durch die Deutschen und Geistlichen im nördlichen Europa, durch den Wohlstand der Bürgerschaften im ganzen germanischen Europa Leben und Nahrung gewonnen hätten. Hierauf werden die örtlichen Anfänge des Städtegewerbes betrachtet, nach welchen die Entwickelung des Binnengroßhandels und zum Schluß dieses ersten Bandes die Zahlungsverfassung des Mittelalters dargestellt wird.

Wir gewinnen durch dieses Werk eine äußerst lebhafte Vorstellung von Handel und Verkehr jener Zeit, und obwohl es nur Uebersichten geben will, so wird es doch die Grundlage zu einer dereinstigen, ausführlichen Darstellung bleiben, welche für die Geschichte des Mittelalters mindestens dieselbe Bedeutung gewinnen muß, die Heeren's Ideen ꝛc. für das Alterthum in Anspruch nehmen. Auch für den, welcher nicht die Geschichte studirt, sondern sich nur aus der Vergangenheit für die Gegenwart belehren will, ist es von hohem Interesse. Es muß z. B. freuen, zu sehen, mit welcher Energie im Norden wie im Süden Europa's, zu Venedig und Genua, an der Nord- und Ostsee, die Kaufleute wirklich gehandelt haben. Denn auch der Handel erforderte damals Heldengeist, und Krämerseelen der Jetztwelt würden im Staube haben liegen müssen.. Darum verschmähten es aber auch die „Deutschen Herren" in Preußen nicht, selbst Handel zu treiben und mit der Hansa in Verbindung zu treten. Es zeigt sich ferner aus der ganzen Darstellung, wie schon in jenen Zeiten die Politik nicht im Stande gewesen ist, einem wahrhaft kräftigen Handelsgeist Schranken zu setzen. Neben so erhebenden und wohl zu berücksichtigenden Resultaten erfahren wir außerdem, wo und wie und zu welchen Zeiten immer mehr die Cultur in Anbau von Baumwolle, in Zuckerpflanzungen, in Seidenbau, Schaafzucht ꝛc. Wurzel gefaßt, wie sich daran diese oder jene Manufaktur, Fabrikation angeschlossen und der Handel diese oder jene Richtung empfangen. Ueber die Handelswege zur See und zu Lande, im Mittelmeer und der Nord- und Ostsee, nach Asien bis nach Indien, von Konstantinopel über Wien, Prag, Breslau nach Danzig ꝛc., von Venedig über Augsburg, Nürnberg nach Lübeck und über die Alpen, den Rhein hinunter nach England ꝛc. — über alles dieses werden wir belehrt. Aus den Gewerben läßt Herr Hüllmann ganz natürlich die ersten Genossenschaften und Zunftverhältnisse hervorgehen, und weiset andere Hypothesen zurück, so wie die politische Bedeutung der Zünfte als spätere Entwickelung erscheint. Ueber die Zünfte in lezterer Bedeutung kann nach der ganzen Anlage des Werkes erst im folgenden Bande die Rede seyn.

Wir begnügen uns mit diesem Wenigen Inhalt und Art des Hüllmann'schen Werks angedeutet zu haben. Eigentliche Kritik würde uns zu weit führen; wir bemerken nur folgendes, was gegen die Absicht und den Plan des Verfassers selbst zu streiten scheint. Während derselbe nämlich nur in Uebersichten alles zusammenfassen will, verweilt er manchmal zu lange bey Einzelnheiten. Dahin rechnen wir z. B. die Auseinandersetzung über den Osemund, ein auf besondere Art gefrischtes Eisen, ob dasselbe nämlich früher in Schweden als im Westphälischen vorkomme. Eben dahin gehört dasjenige, was über die Bedeutung des Wortes „Mala" hin- und hergeredet worden. Das erste kommt S. 264, das andere S. 13 ꝛc. vor. Wir wissen wohl die Wichtigkeit solcher Einzelnheiten zu schätzen; nur in diesem Zusammenhang vermißten wir sie gern. Eben so ist uns bey aller Gründlichkeit des Verfassers und dem Bemühen, alles Ausgesagte mit angeführten Stellen zu belegen, dennoch manche Flüchtigkeit aufgefallen. Es ist zum Beyspiel von der Verpachtung der Grundstücke die Rede, die gewöhnlich nur freyen Leuten, manchmal auch unfreyen zu Theil wurde. Hier meint nun Herr Hüllmann, ohne weiteren Grund, daß Unfreye nur Weideland und Aecker ohne Wirthschaftsgebäude in Pacht bekommen hätten. Die für diese Hypothese angeführte Stelle spricht aber nur von Sokmannen, wie ja eben jene freyen Pacht- und Zinsbauern hießen. — Dergleichen Einzelnheiten können inzwischen das Ganze in seinem Werthe wenig schmälern, da die aus den, im ganzen mittelalterlichen Europa herrschenden, analogen Verhältnisse zu den Kombinationen benuzt worden sind, welche die Grundzüge des Werkes bilden.

Biographie.

Memoirs of the life of the R. H. Richard Brinsley Sheridan. By Thomas Moore. Vol. I. II. Paris 1825.

(Beschluß.)

Indessen aber hatte der Schrecken, den besonders Burke durch Reden und Schriften vor der französischen Revolution verbreitete — dieses Allarmsystem, welches später so oft mit demselben Erfolg bey der, in mancher Hinsicht unendlich beschränkten Majorität des englischen Volkes angewandt worden ist — die öffentliche Meinung

Digitized by Google

ganz für den Hof gestimmt, und die Reihen der Opposition so sehr geschwächt, daß Fox und Sheridan nebst einigen wenigen mehr bald allein den Riesenkampf gegen Macht und Vorurtheil kämpfen mußten. Das Ministerium von Fox war nur eine augenblickliche Erholung, und der Tod dieses großen Mannes warf Sheridan wieder in den wachsenden Sturm zurück; während er ihn zugleich seiner festesten Stütze beraubte, eines Freundes, an den ihn unauflöslich das edelste Band knüpfte, was Männer vereinigen kann: idem sentire de republica. Dennoch setzte er mit unermüdeter Thätigkeit den ungleichen Kampf fort, Schritt vor Schritt das Gebiet verfassungsmäßiger Freyheit gegen die wachsende Macht der Krone, und das Wohl und die Ehre Englands gegen Pitts verderbliche Politik vertheidigend. Allein seine Vermögensumstände waren indessen, besonders durch den Brand des Theaters im Jahr 1808, so heruntergekommen, daß es ihm im Jahr 1812 an Geld fehlte, um seine Wiederernennung in's Parlament durchzusetzen. Hierdurch verlor er seinen politischen Einfluß; die wenigen politischen Freunde, die ihm geblieben, zogen sich größtentheils zurück. Er gewöhnte sich immer mehr, seinen Unmuth und Kummer durch Trunk zu betäuben. Nicht mehr durch das Vorrecht der Parlamentsglieder geschützt, ward er wegen Schulden verhaftet. Als er, durch die Bemühungen eines Freundes befreyt, wieder nach Hause gekehrt war, brach er in einen Strom von Thränen aus über die Schande, die ihn getroffen, über die Last gemeiner Verhältnisse, welche seinen Geist so rettungslos zu Boden drückten *). Sheridan sah sich bald genöthigt sein Hausgeräth, seine Bücher (größtentheils Geschenke von theuren Freunden) zu verkaufen, und, um dringende Ausgaben zu bestreiten, seine Freunde anzusprechen. „Ich bin ohne Rettung verloren und mein Herz gebrochen (I am absolutely undone and brokenhearted). Sie wollen in Mrs. Sheridan's Zimmer eindringen, um mich zu holen (to take me) — um Gotteswillen verlassen Sie mich nicht! schrieb er bey einer solchen Gelegenheit an einen Freund. Endlich warf ihn eine tödtliche Krankheit auf's Sterbelager; von allen denen, die sich sonst durch seine Gesellschaft beglückt und geehrt, durch die Macht seiner Beredtsamkeit geschützt und sicher fühlten, bekümmerte sich keiner um ihn, ausgenommen jener Freund, sein Arzt und der edle Lord Holland. Kurz vor seinem Tode gelang es den auf ihn lauernden Gerichtsdienern, in sein Zimmer einzudringen. Sie waren eben im Begriff, den Sterbenden in seinen Leintüchern nach dem Schuld-Gefängniß zu tragen, als der Arzt sie durch die Vorstellung ihrer Verantwortlichkeit, wenn er unterwegs stürbe, davon abhielt. Endlich erweckte ein Artikel in den öffentlichen Blättern die Schaam bey den treulosen Freunden des großen Mannes, und sie stürmten nach seiner Wohnung, um sich nach seinem Zustande zu erkundigen. Allein es war zu spät, schon war er besinnungslos und starb den 7ten Juli 1816 in dem fünf und sechszigsten Jahr seines Alters. Er ward in der Westminster-Abtey in der einzigen freyen Stelle des Dichterwinkels (poet corner) begraben. Schaam und Eitelkeit machte sein Leichenbegängniß beyspiellos, feyerlich durch Zahl und Rang der Leidtragenden, nachdem Egoismus, Undank und Leichtsinn ihm ein einsames Todtenbett bereitet hatten.

Als Staatsmann und Redner stand diesem außerordentlichen Manne oft sein Mangel an gründlichen, umfassenden Kenntnissen im Wege; „allein wie Cäsars Lorbeerkranz bedeckte sein unerschöpflicher Witz und sein Scharfsinn, der das, was er wußte, immer zur rechten Zeit anzuwenden verstand, diese Blöße." Der Strom der Beredtsamkeit entsprang bey ihm nicht, wie bey Burke, aus einer warmen Phantasie, sondern aus einem warmen Herzen; weßhalb sie die Herzen unaufhaltsam fortriß, während sein Witz immer streitfertig das Urtheil bestach oder den Gegner schlug. Es ist charakteristisch für jene beyden großen Redner, daß Burke in seinen Vorarbeiten immer den Witz und Scharfsinn sorgfältig vorbereitete, während er sich für die Ausschmückung, den Prunk auf seine Phantasie verließ, da im Gegentheil Sheridan die Phantasie sorgfältig vorbereitete und sich für alles Andere auf sein frisches Gefühl und seinen allezeit fertigen Witz verließ. Indessen würde diese Art von Beredtsamkeit ebensowenig, wie die von Fox, Pitt und Burke, in der gegenwärtigen Zeit viel Glück machen. Man verlangt jetzt unendlich mehr positive, gründ-

*) Anmerk. Folgender Zug, der sich in einem noch ungedruckten Tagebuche Lord Byron's von den Jahren 1812 und 1813 findet, ist für das Andenken zweyer großer Männer nicht ohne Interesse. „Samstag, den 18ten December 1813. Lord Holland erzählte mir einen merkwürdigen Zug von Sentimentalität von Sheridan. Lezthin Abends, als in einer Gesellschaft von ihm und andern hommes marquants die Rede war, sagte ich von ihm: Was auch Sheridan unternommen hat, so hat er immer das Beste in der Art hervorgebracht. Die beste Comödie (die Lästerschule), die beste Oper (die Duenna), und um das Werk zu krönen, die beste Rede, die je in diesem Lande ersonnen oder gehört worden ist." — Dieß sagte den andern Tag Jemand Sheridan wieder, worauf er bitterlich zu weinen begann. — Armer Brinsley! wenn das Thränen der Freude waren, so ist es mir lieber, daß ich die e aufrichtigen Worte gesprochen habe, als wenn ich die Iliade geschrieben oder deine eigene philippica gemacht hätte. — Ja, seine eigenen Comödien haben mir nie eine solche Freude gemacht, als zu hören, daß ihn mein Lob so erfreut habe. — so unbedeutend es denen erscheinen muß, die älter und besser sind als ich.

Digitized by Google

liche Kenntnisse, besonders in der Staatswirthschaft, von einem Parlamentsredner, als zu jener Zeit, da die Staatswirthschaft als Wissenschaft noch kaum bekannt war *). Man verlangt Zahlen und Thatsachen, und nicht Gefühle und Witz. Außerdem haben sich die Geschäfte so sehr gehäuft, daß man gar nicht mehr Zeit haben würde, dem Strom der Beredtsamkeit jenes Mannes seinen Lauf zu lassen. Als Staatsmann war Sheridan ein ächter Whig von der alten Schule, der, ohne sich viel auf Neuerungen oder praktische Verbesserungen einzulassen, die Verfassung, wie sie bestand, gegen die wachsende Macht der Krone vertheidigte. Daß auch in seiner politischen Laufbahn einige Stellen nicht ganz tadellos sind, darf die Geschichte nicht verschweigen, allein „er war (sagte einer seiner Freunde von ihm) wie reines Gold, das zwar im Feuer die Farbe wechselt, aber immer als reines Gold herauskommt." Was die große Hauptfrage der innern Politik Englands, die Reform betrifft, so war er nie ein sehr eifriger Vertheidiger derselben, oder wenigstens war es ihm nie sehr Ernst mit seinem Eifer; weil er nicht an die praktische Möglichkeit einer Reform glaubte. Wenn indessen die Rede davon war, so stimmte er für einjährige Parlamente und allgemeines Wahlrecht. Aber wie er selbst sagte: bloß weil niemand daran denken könne, Ernst daraus zu machen. Die zweyte große Frage wegen der Emanzipation der Katholiken glaubte er zwar unterstützen zu müssen, so oft sie vorgebracht wurde, allein er hielt sie nicht für wichtig genug, um sie zu einer unerläßlichen Bedingung seiner Theilnahme an der Administration zu machen. Als Privatmann war sein warmes Gefühl, dieß Uebermaß brausender Lebensgeister in ihm, und sein unverbesserlicher Leichtsinn zwar eine unerschöpfliche Quelle gesellschaftlichen Genusses für ihn und Andere, aber sie ward endlich zu dem trüben Strom, der ihn unaufhaltsam in's Verderben riß.

*) Anmerk. So wenig Ahnung hatten damals sogar die ausgezeichnetsten Männer von den Grundsätzen des freyen Handels, welche jetzt anfangen, die Staatsmänner zu leiten, daß Fox selbst ausdrücklich und wiederholt behauptete: „der Irländische Handel könne unmöglich gewinnen, ohne daß der Englische verliere, und umgekehrt."

Aus Italien.

(Fortsetzung.)

— Aus den, in den Notizie del giorno enthaltenen, die Stadt Rom betreffenden statistischen Uebersichten der zehn letztverflossenen Jahre, mit Inbegriff von 1825, erhellt, daß die Zahl der Römischen Familien sich von 1824 bis 25 um nicht weniger als 503 vermindert habe. Die Zahl der Priester hatte während der gedachten zehn Jahre sich ungefähr in dem nämlichen Bestande erhalten; der Mönche und Nonnen hingegen waren mit jedem Jahre mehr geworden. Die Zahl der Studenten und Seminaristen hatte seit drey Jahren keine bedeutende Veränderung erfahren. Die Zahl der Armen in den Hospitälern, deren seit 1820 weniger geworden waren, ist 1825 wieder um mehr denn 800 Individuen stärker geworden. Die Zahl der Gefangenen hatte sich, mit Ausnahme der Jahre 1818 und 1819, wo sie viel größer war, im Durchschnitte fortwährend auf etwa eilfhundert belaufen. Zu bemerken ist, daß in diesen Uebersichten unter der Rubrik der Nicht-Katholiken die Israeliten nicht mitbegriffen sind, und daß diese überhaupt in keinem der von den Römischen Behörden publicirten Verzeichnisse zum Vorschein kommen. Auch stützt sich die Angabe der Geburten bloß auf die Taufbücher, und folglich ist dabey auf die Kinder der Nicht-Katholiken keine Rücksicht genommen. Die Bevölkerung von Rom, welche für 1825 auf 138.730 Seelen angegeben wird, hat sich seit zehn Jahren um 9.733 Individuen vermehrt und im laufenden Jahre 220 Köpfe mehr betragen, als im lezt abgewichenen.

Mit Macht erhebt sich in der Italienischen Bibliothek eine Stimme, um einmal nach Gebühr die Menge der gröbsten Fehlgriffe, der erklärtesten Unwahrheiten und Irrthümer aller Art zu rügen, welche sich ältere und neuere, besonders Französische und Englische Reisende in ihren Berichterstattungen über Italien in artistischer und wissenschaftlicher sowohl, als statistischer und topographischer Hinsicht haben zu Schulden kommen lassen. Als der älteste unter den hier vorgeführten Sündern erscheint der berühmte Lalande, welcher auf seinem etwas eilfertigen Durchfluge durch Italien das Phantasiestück eines Künstlers, einen aus Kupfer verarbeiteten, grün angestrichenen, im Hofraume der Ambrosianischen Bibliothek stehenden Palmbaum für einen wirklichen ansah und sich hierdurch in der ersten Ausgabe seiner Reise durch Italien zu der Bemerkung verleiten ließ, daß das Klima von Mailand überaus mild seyn müsse, weil daselbst die Palmbäume in freyer Luft gedeihen. Einem andern hochgefeyerten Französischen Gelehrten, dem Ritter Millin, haben zwey Italienische Gelehrte in besondern Abhandlungen und Schriften einen Theil der, in seiner Reise durch das Mailändische, nach Piacenza, Parma u. s. w. enthaltenen groben Verstöße (grossi granchi) nachgewiesen: der eine, Dr. Giulio Ferrario, so weit als dieselben die Kirche von S. Ambrogio betreffen, in seinen, 1824 zu Mailand erschienenen Monumenti sacri e profani dell' I. c. R. Basilica di S. Ambrogio etc.; der andere, der Bibliothekar Pezzana zu Parma, in einem ausführlichen, in dem fünften Hefte der Opuscoli letterari di Bologna enthaltenen Schreiben, aus welchem erhellet, daß Hr. Millin seinen Bemerkungen mehr veraltete Bücher und aller Genauigkeit ermangelnde Angaben zum Grunde gelegt, als daß niedergeschrieben habe, was er mit eigenen Augen gesehen. Auch der Verfasser des Itinéraire complet de l'empire Français, von welchem schon im Jahre 1811 zu Paris eine zweyte Ausgabe erschienen ist, hat seiner Zeit in dem Giornale Italiano die verdiente Zurechtweisung darüber erhalten, daß er sich neben andern beykommen läßt, keck zu behaupten, die Kirche von San Alessandro zu Mailand sey von einer schönen Bauart, das Inwendige der Kirche von San Celso sey von Gothischer Natur, die Kirche von San Fedele liege außerhalb der Stadt, die Bildsäule des Gasto von Foix befinde sich zu Santa Martha, zu Mailand gebe es eine Universität und hinter der Ambrosiana einen botanischen Garten, und was dergleichen Spropositi mehr sind.

(Die Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 9.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 31. Januar 1826.

Literatur-Geschichte.

Notice sur la vie et les écrits de Robert Wace, poéte normand du 12me siècle etc. par Fried. Pluquet. Rouen 1824.

Von diesem Werk ist schon früher in öffentlichen Blättern die Rede gewesen, und mit Recht bemerkt worden, daß es für Sprachkunde sowohl als für Geschichte und Sitten des 13ten Jahrhunderts von großem Interesse ist. Wir geben daher ohne weitere Entschuldigung zu einer gedrängten Uebersicht seines Inhaltes über.

Robert Wace (auch Wace, Vaice, Gace, Ustace genannt, was alles Diminutive von Eustace zu seyn scheinen) ward um das Jahr 1112 auf der Insel Jersey geboren und starb 1184 in England. Er erhielt seinen ersten Unterricht zu Caen, damals eine berühmte Schule; und nachdem er sich lange in den Ländern des Königs von Frankreich aufgehalten hatte, ließ er sich endlich in jener Stadt nieder, wo Heinrich I. gewöhnlich seinen Hof hielt und prachtvolle Feste gab. Im Jahr 1160 beendete er seinen Roman de Rou und eignete ihn dem König Heinrich zu, der ihm zur Belohnung eine Präbende an der Kathedrale von Bayeux verlieh. In seinen Schriften nennt er sich maistre Wace, seines Amtes clerc lisant oder clerc de Caen; welches erste wahrscheinlich ungefähr so viel heißt, als was man jezt lecteur du roi nennt. — Bekanntlich hatte schon Karl der Große beständig solche Vorleser in seinem Gefolge. — Er hat unter den drey Heinrichen gelebt, alle drey Könige von England und Herzoge der Normandie. Er gedenkt zwar mit Dankbarkeit der von seinen Gönnern empfangenen Wohlthaten, allein zugleich beklagt er sich oft bitter, daß ihm noch weit mehr versprochen worden sey — auch Klagen über den Verfall der Zeiten und die Vernachlässigung, welche Dichtkunst und Dichter erleiden, findet man in diesem Schriftsteller, wodurch er an die Minnesänger des 12ten und 13ten Jahrhunderts in Deutschland erinnert. Wace hat viel geschrieben, seine Werke sind größtentheils dem Ruhme der Normannen, seiner Landsleute, gewidmet, er ist zugleich der erste Dichter und der erste Geschichtschreiber in seiner Sprache. — Seine Romans sind eigentliche Reimchroniken *). In der Erzählung der Begebenheiten, die vor seiner Zeit stattgefunden, folgt er den Chroniken des Dedo von St. Quintin und Wilhelm von Jumièges. Was seine eigene Zeit und die nächste Vergangenheit betrifft, so erzählt er theils als Augenzeuge, theils nach den Erzählungen von Augenzeugen, — z. B. sagt er bey Gelegenheit der Schlacht von Hastings:

Das hab' ich meinen Vater erzählen hören,
Ich weiß es noch wohl, war ich gleich ein Kind.

Ueberhaupt versichert er: daß er

Keine Mährchen schreiben noch erzählen will.

Das größte Verdienst seiner Schreibart ist viel umständliche naïveté in den Beschreibungen, zuweilen treffende Bilder und hier und da sogar philosophische Betrachtungen. Z. B. nachdem er von den Monumenten gesprochen hat, welche von den Eroberern errichtet werden, sezt er hinzu:

Jedes Ding am End' zu Grunde geht;
Alles fällt, alles stirbt, alles hat ein Ende;
Der Mensch stirbt, Eisen rostet, Holz verfault.
Thürme fallen, Mauern stürzen, Rosen welken.
Rosse stolpern, Tuch wird alt:
Alles Werk von Händen gemacht, geht unter.

Als Beyspiel für die Sprache des Dichters geben wir diese, etwas sonderbare Zusammenstellung im Original, — wenn das alte Tuch auch nicht sehr poetisch ist, so ist doch wahrlich ein alter Rock einer der praktischsten und häufigsten, und für manchen armen Dichter drückendsten Beweise der Vergänglichkeit menschlicher Dinge.

Toute rien se torne au declin,
Tout chiet, tout muert, tout vait à fin;
Homs muert, fer use, fust porrist,
Tur font, mur chiet, rose flaitrist.
Cheval tresbusche, drap viesist:
Tout ovre fet od mains perist.

*) Anmerk. Romans, weil sie nicht lateinisch, sondern in der romanischen, oder französischen Sprache geschrieben sind.

Digitized by Google

Man sieht, daß hier nur sehr wenig germanische oder skandinavische Elemente sind. — Eine Bemerkung über das Wort rien wollen wir uns erlauben, um so mehr, da auch Herr Pluquet nichts sagt, um zu erklären, wie rien, was jezt nur in der Bedeutung von nichts gebraucht wird, eigentlich: etwas, d. h. ein Ding, res bedeutet. — Dieß geht besonders aus der Art hervor, wie das Wort noch heut zu Tage im valenzianischen und catalonischen Dialekt gebraucht wird, wo res Besitzthum, besonders Vieh bedeutet, und wo zugleich non val res heißt: es taugt nichts, (nicht etwas) — sezt man res in den Accusativ rem, so hat man das französische cela ne vaut rien. — So heißt also toute rien: tota res oder omnis res.

Hr. Pluquet macht an einer andern Stelle mit Recht auf eine merkwürdige historische Erscheinung aufmerksam, nämlich die unbegreiflich kurze Zeit, in welcher die Normannen die Sprache, die Sitten, den Glauben, die Schrift ihrer nordischen Vorfahren ablegten, und dieselben von den besiegten Völkern annahmen, — vielleicht hat die Geschichte kein zweytes Beyspiel von einem so schnellen Steg der höheren Stufe der Civilisation über die niedere aufzuweisen. Trotz der noch Jahrhunderte lang fortgesezten Verbindung mit dem nordischen Mutterland, trotz dem so eigenthümlichen, streng ausgesprochenen Charakter der Skandinavier scheint es nicht, als wenn in der Normandie irgend ein Monument, irgend eine Inschrift, Schrift oder Ueberlieferung aus dem Norden sich erhalten habe. Die Muttersprache hatte sich so verloren, daß der Dichter es der Mühe werth findet, es jedesmal besonders anzuführen, wenn einer seiner Helden dänisch oder deutsch sprechen kann, was er dem normännischen, d. h. der romanischen oder französischen Sprache, worin er schreibt, entgegensezt. Z. B. sagt er von Richard I. (Sohn Wilhelm Langschwerdts)

Richart sont en daneis et en normant parler.

und an einer andern Stelle:

Cosne sont en thivis et en normant parler.

Aus einer Stelle in Dedo de St. Quintin geht hervor, daß jener Richard I., der Enkel Rollo's des Eroberers der Normandie von seinem Vater nach Bayeux geschickt wurde, um dänisch zu lernen — was in jener Stadt gleichsam wie eine gelehrte, todte Sprache getrieben wurde. Sonderbar ist es, daß während die Normannen sich die französische Sprache aneignen, und sie als le normant ihrer eigentlichen Muttersprache entgegensezten, sie sich zugleich in dem ältesten Monument, das wir von ihnen besitzen, der uralten Tapetenstickerey in der Kathedrale von Bayeux, worin die Schlacht von Hastings dargestellt ist, beständig Franzosen nennen. —

Von Wace kennt man folgende Werke: 1) Le Brut d'Angleterre handelt von einem Brutus, Urenkel von Aeneas und König von England — das Gedicht ward zuerst in niederbretagnischem Dialekt gedichtet, dann von Wilhelm von Monmouth in's Lateinische übersezt, und nach dieser Uebersetzung verfaßte Wace sein Gedicht von 10,000 achtsylbigen Versen im Jahr 1155. Die königliche Bibliothek in Paris besizt fünf Manuscripte von diesem Gedichte, drey aus dem 13ten und zwey aus dem 15ten Jahrhundert. Das erste Buch enthält eine Beschreibung der Tafelrunde, ihrer Ritter, Feste u. s. w.

2) Le Roman de Rou (Rollo) et des ducs de Normandie. Dieß ist das wichtigste Werk unseres Dichters. Viele Schriftsteller haben Stellen aus demselben citirt. Es besteht aus mehreren Abtheilungen — die erste, in achtsylbigen Versen, enthält gleichsam als Einleitung die Geschichte der ersten Einfälle der Normannen in Frankreich; die zweyte und dritte in Alexandrinern, die Geschichte Rollo's, Wilhelm Langschwerdt's und seines Sohns Richard I. Die vierte, wieder in achtsylbigen Versen, das Ende der Geschichte Richards I. und die seiner Nachfolger bis zum Jahr 1106, dem 6ten Jahre der Regierung Heinrichs I. Dieß Gedicht hat 16,542 Verse. Die Croniques de Normandie, Rouen 1487 bey Guillaume le Talleur gedruckt, sind nichts als der Roman de Rou in Prosa mit einigen Zusätzen und Verbesserungen des Styls.

3) Die Cronique escendente des Ducs de Normandie in 314 Alexandrinern.

4) L'Establissement de la feste de la Conception dicte feste as Normands. — Auf der Pariser Bibliothek sind drey Manuscripte dieses Gedichtes.

5) La vie de St. Nicolas. Wovon ein Manuscript in London.

Außerdem erfahren wir durch Wace selbst, daß er auch lais und servantois geschrieben hat, wovon aber nichts weiter bekannt ist.

Hr. Pluquet gibt nun einen ausführlichen Bericht von den verschiedenen Handschriften des Roman de Rou, so wie von den schon anderwärts zerstreut abgedruckten Bruchstücken *), endlich von seiner Absicht, das ganze Gedicht auf Subscription herauszugeben. Dieses Unternehmen scheint ihm bis jezt aus Mangel an Subscribenten nicht gelungen zu seyn, daher begnügt er sich gegenwärtig einzelne Bruchstücke abdrucken zu lassen, als Probe, damit

*) Z. B. Recueil des Historiens de France par Dom Bouquet Capefigue. Essay sur les invasions des Normands dans les Gaules. — Collections des poëtes français depuis le douzième siècle etc. par Augius 1824. Der Däne Brondstädt hat diejenigen Stellen, welche auf die ersten Einfälle der Normannen Bezug haben, ins Dänische übersezt und mit dem Original en regard herausgegeben 1817 und 18 in zwey Heften. — Der Dichter sollte demnach Gelehrten vom Fach nicht unbekannt seyn.

Digitized by Google

die Art und der Geist des Dichters bekannter werde. Dieß ist nun zwar recht löblich und zwar besser als gar nichts, allein die gegebenen Bruchstücke sind vielleicht grade, weil er keinen Raum für längere, wichtigere Stellen hatte, größtentheils ohne bedeutendes oder wenigstens ohne sehr allgemeines Interesse, indem sich die meisten auf einzelne Punkte der Geschichte einzelner Städte der Normandie beziehen, als Caen, Bayeux u. s. w.

Wir wollen versuchen einige Stellen, welche am ehsten als Sittengemälde der Zeit interessiren können, so wörtlich wie möglich, doch ohne Reim zu übersetzen.

Beschreibung Herzogs Richard I. (v. 2505 u. f.)

„Herr Richart tapfer war und an Gefolge mächtig,
Normänn'sch konnte Richart reden und auch Dänisch
Sein Haar war blond, sein Antlitz offen, klar,
Sein eigen Gut und fremdes wußt er zu nehmen, wie zu geben.
Konnt' Briefe lesen und auch schreiben ohne Fehl;
Sein Vater ließ ihn wohl erziehen und auch lehren.
Im Brett- und Schachspiel konnt' er den Gegner schlagen.
Die Falken wußte er zu ziehen und zu tragen,
Loszulassen auch — im Pürschen in der Jagd erfahren;
Mit dem Schild sich decken und ihn ringsum wenden,
Vorgesetzt den rechten Fuß und beyde Knie gebogen,
Dann vor- und rückwärts springend einzuhauen,
Links springen und plötzlich rechts dann stoßen. *)
Ein schlimmer Hieb ist's, wer sich nicht weiß zu wehren.
Richart der konnte mit Stab und Stange fechten,
Hirsche, Rehe konnt' er fangen und manches andere Wild
Und den Eber ganz allein ohn' andere Hülfe." —

Wichtiger ist der Bericht von dem Aufstande der Bauern unter Richart II. im Jahr 997.

Lang hatte Richart nicht regieret,
War nicht lange Herzog worden,
Da hat ein Streit sich angehoben,
Der that dem Lande schweren Schaden.
Die Eignen und die Bauern alle,
Die im Wald, die in der Ebne —
Weiß nicht durch welchen tollen Wahn,
Noch wer zuerst sie angestiftet —
Zu zwanzig, dreißigen und hundert
Haben öfters Rath gepflogen,
Heimlich sind zusammen kommen,
Ihrer viele dann beschworen,
Daß mit ihrem Willen länger
Keine Herren wollten dulden,
Daß die Herren nur ihr Schaden,
Daß kein Recht bey ihnen gelte,
Für ihre Arbeit, ihren Lohn.
Jeder Tag bringt neue Lasten,
Neue Sorgen, große Noth,
Fern **) ging es schlecht und heuer schlechter.
Unser Vieh war weggetrieben,
Bald für Frohnen, bald für Dienste —
So viele Klagen so viel Jammer,
Alt und neue Plackereyen
Keinen Tag uns Ruhe lassen. —

Hier folgt eine Stelle, welche wir nicht genau zu übersetzen wissen, aber doch zur Erbauung hersetzen, da sie einen tröstlichen Beweis gibt, wie sehr man es schon damals verstand, dem Landmann die nöthige Zerstreuung und Erholung von seiner sauren Arbeit zu verschaffen — wir bemerken nur noch, daß plaiz nach Hr. Pluquet audience im juristischen Sinn bedeutet, also so viel wie pleito im spanischen — Prozeß. Doch wäre die Frage, ob in der Ableitung von placitum nicht noch ein anderer Sinn läge. — Folgendes ist nun das Verzeichniß der plaiz, worüber die Bauern sich beklagen.

Plaiz de force, plaiz de moneies,
Plaiz de purprises, plaiz de veios,
Plaiz de bies, plaiz de montes,
Plaiz de séelles, plaiz de routes,
Plaiz d'agnaiz, plaiz de graveries,
Plaiz de medlée, plaiz de aïes: —
So viele Schergen, so viele Wächter,
So viele Vögte alt und neu,
Keine Stunde sind wir ruhig.
Alle Tag uns überlaufen,
Können sie uns nicht erwehren.
Jeder fordert seinen Theil.
Mit Gewalt das Vieh wegnehmen,
Und der Bauer kann's nicht wehren,
Keinen Schutz er nirgends findet,
Nicht bey'm Herren, nicht bey'm Vogte,
Kein Vertrag wird ihm gehalten,
„Hurensohn" so schilt ihn jeder. —
Warum lassen wir uns schinden? —
Wir sind Männer so gut wie sie.
Haben Glieder grad wie sie.
Unser Leib ist wie der ihre,
Unsre Kraft der ihren gleich.
Nur das Herz allein uns fehlt.
Auf denn, laßt uns alle schwören,
Unser Gut und uns zu schirmen.
Wenn sie mit Krieg uns überziehen,
Sind wir wohl gegen jeden Ritter
Dreißig und auch vierzig Bauern;
Rüstig und zum Streit geschickt.
Wär ja schlimm, wenn zwanzig, dreißig
Starke, rüst'ge junge Burschen,
Einen einzigen nicht zwängen,
Wenn sie nur zusammenhalten.
Mit Keulen und mit großen Stangen,
Mit Spießen und mit Pfählen
Mit Bogen, Aexten und mit Steinen,
Wer nicht andre Waffen findet —
So mögen unsre starken Männer
Sich der Ritter wohl erwehren.
In die Wälder wir dann ziehen,
Bäume schlagen wie wirs brauchen,
Trank und Speise finden wir.

*) Anmerk. Saillir devers senestre è tregot tost geter — Hr. Pluquet übersezt in einer Note treget mit Prondo — allein das gibt wenig Sinn, und es dürfte eher mit dem spanischen derecho oder italienischen dritto (rechts) in Verbindung stehen.

**) Antan — wahrscheinlich hat der Herausgeber in der Handschrift ein u statt n gelesen — antan wie im spanischen antano. — Dieß scheint ihm öfter begegnet zu seyn — den Provinzialism Fern statt vergangnes Jahr bitten wir zu entschuldigen.

In dem Walde alles Wild,
Holz und Wasser und die Aecker.
Alles wird dem uns gehören." —
Durch solche Worte, solche Reden,
Und noch andere viel toller,
Sind sie alle einig worden,
Und durch Eide sich verbunden,
Alle zusammen sich zu halten,
Und vereinigt sich zu wehren,
Haben drauf, weiß nicht wie viele
Von den klügsten, wohl beredsten
Ausgeschickt durch's ganze Land,
Um das Landvolk zu vereinen.
Was so vielen war vertraut,
Kommt nicht lang verborgen seyn,
War's ein Kind, oder ein Mann,
War's ein Diener, eine Frau,
War's im Zorne, war's im Rausch —
Richard dem ward angesagt,
Daß die Bauern sich verbinden,
Seine Rechte ihm zu nehmen,
Ihm und allen andern Herren,
Wer nur Bauern hat und Signe.
Zu seinem Oheim sandt er bald
Der zu Evreux saß, Herr Rollo,
Seine Sach ihm er erzählte;
„Herr, sprach Rollo, seyd nur ruhig,
Ueberlaßt die Bauern mir,
Keinen Fuß braucht drum zu rühren,
Euer Kriegsvolk gebt mir mit,
Eure Ritter allzusammen." —
Herzog Richart sprach: „mit Freuden."
Rollo schickte drauf im Lande,
Seine Boten rings umher.
So viel spähte er aller Orten,
Und durch Späher ward berichtet,
So durch Kranke als Gesunde *),
Bis die Bauern er gefangen,
Die verhandelt den Vertrag,
Und den Eid im Lande nahmen,
Rollo der war sehr ergrimmt,
Hat ein streng Gericht gehalten,
Sie mit Pein und Qual gestraft,
Vielen ließ die Zähn' ausbrechen,
Spießen ließ er viele andre,
Aug ausreißen, Hand abhauen,
Andere verbrennen lebend,
In geschmolznem Bleye sieden.
Alle hat er so gestraft,
Daß sie den Vertrag vergessen,
Thal kein Bauer mehr dergleichen,
Alle sind sie heimgegangen,
Ihren Vorsatz ließen bleiben.

Die triftigen Argumente, womit man damals die Bauern widerlegte, als es ihnen einfiel, Bürger- oder vielmehr Menschenrechte zu verlangen, bedürfen keiner weitern Empfehlung. Merkenswerth ist der Ausdruck laire comune, wie Wace das Vorhaben der Bauern nennt, und der mehr zu bedeuten scheint, als bloß „gemeinsame Sache machen — etwa Gemeinde, — und an die mehr oder weniger glücklichen Versuche mancher Städte und Landschaften in diesem und dem folgenden Jahrhundert, erinnert. Als Reminiszenz aus dem Norden verdient der Kriegsruf eines Normannischen Ritters angeführt zu werden.

Rollo sprach, so soll's geschehen.
Aus der Schaar darin er hielt,
Sperrt er sein Roß und ruft: Tor hilf!
Wilhelm rief: Gott hilf!
Das ist der Ruf der Normandie.
Rainald rief mit großer Macht:
Saint Sever! Herr Saint Sever!
Haimon Abbents der rief laut:
Saint Amant! Herr Saint Amant!

Auch der spiritus familiaris, eines wegen Zauberey berüchtigten Erzbischofs von Rouen wird Toret genannt. — Die Franzosen schimpfen die Normannen Bigoz und Draschiers — das erste erklärt Hr. Pl. durch das englische by god, so wie die Engländer jezt in Italien goddemi heißen, das zweyte soll buveur de bière bedeuten. (?)

Zum Schluß geben wir den Bericht des Dichters von der Art, wie die Engländer und Normannen die Nacht vor der Schlacht von Hastings zubrachten. — Diesen Bericht hat er von seinem Vater, der, wie es scheint, selbst dabey war:

Eh' die Schlacht beginnen sollte,
Die Nacht vorher, wie ich erfahren,
Waren die Engländer sehr vergnügt,
Lachten viel und waren lustig
Bey Speis und Trank die ganze Nacht,
Nicht zur Ruh sich wollten legen.
Hin und her hört man sie ziehn.
Stampfen, tanzen und auch singen.
„Wassail" sie riefen und „Weissel."
„Latikoma" und „Drincle Heil."
„Drincle Hindre ward" und „Drintome."
„Drincle Half" und „Drincle Tome."
So die Engländer es trieben.
Die Franzosen und Normannen
Beteten die ganze Nacht,
Tief betrübt und voller Demuth,
Beichteten auch ihre Sünden,
Und den Priestern sie bekannten,
Und wer keinen Priester fand,
Seinem Nachbarn beichtet da u. s. w.

Die verstümmelten sächsischen Worte zu enträthseln, überlassen wir dem Scharfsinn des Lesers — es fällt einem dabey die auch von Scot in Ivanhoe angebrachte Formel beym Zutrinken: „Was Heil" und „Drink Heil" ein, wovon das englische wassail, wassailing, schlemmen.

Hier schließt das Buch von Meister Wace.
Wer's weiter will, soll's selber machen.

So schließt Wace sein Buch, und wir unsere Anzeige mit dem Wunsch, daß der Herausgeber, und wer sonst ähnliche lobenswerthe Absicht hat, mehr Unterstützung finde, und nicht genöthigt werde zu solchen Zerstückelungen seine Zuflucht zu nehmen.

*) Ne par malades, que par sains — was dieses Vers bedeutet, wissen wir nicht zu sagen, auch Hr. Pluquet gibt keine Erklärung, wie er überhaupt sehr karg damit ist.

Digitized by Google

Nr. 10

Literatur-Blatt.

Freitag, den 3. Februar 1826.

Dramatische Dichtkunst.

Vergeltung. Trauerspiel in vier Aufzügen von Heinrich Smidt. Kiel 1825. Universitätsbuchhandlung. (J. C. F. Maack.)

Unter allen Schicksalstragödien, die uns bis jezt zu Gesicht gekommen, haben wir noch keine mit so großer Befriedigung aus der Hand gelegt, als gegenwärtige, nachdem wir uns durch die vier Akte oder Schicksalsgalgenfristen hindurchgearbeitet. Oder wäre etwa die sichere Hoffnung, die es gewährt, daß das Gefilde der Schicksalsdramen-Literatur bald völlig ausgesogen und unfruchtbar seyn werde, nicht belohnend genug und erfreulich? — Aber damit unsere Leser nicht fürchten mögen, unsere Hoffnung sey, wie so manche andere, eine täuschende, bemerken wir Folgendes über obstehende, vierädrige „Vergeltung."

Wenn Hr. Müllner, bey Gelegenheit des Wernerschen vier und zwanzigsten Februars, den durch seine tragischen Dichtungen bestätigten Grundsatz aussprach, man müsse den Höllenabgrund, an welchem die Menschheit hintaumele, zu Zeiten aufthun, um die schwachen Nerven daran zu gewöhnen und die Seelen gegen das Furchtbare und Grausige seines Anblicks zu stählen, so hat diese Intention wenigstens ein etwas titanenhaftes Ansehen. Allein in gegenwärtiger „Vergeltung," die freylich nur das Consequens der Schuld ist, lecken aus dem Abgrund keine Flammen mehr empor, grinsen uns keine Drachen mehr an, die uns zu verschlingen drohen. Aus den Flammen ist, wie bey zusammengestürzten Kratern, ein Sumpf geworden, und aus den Drachenleichen hat sich ein Geschlecht durch einander wühlender Kröten und Gewürm entwickelt. So erweckt es keinen Schrecken, erregt keinen Abscheu, nicht einmal Lachen, nur Eckel. Mord und Ehebruch liegen als die giftgeschwollensten Unthiere auf dem Grund der Krötengrube, über ihnen fahren mit Eidechsengewandtheit feige Rachsucht und wahnwitzige Wuth gegen einander, und zwischendurch taucht träger Edelmuth neben fader, idealthuender Liebe auf der einen, und stierwuthiger Bestialität auf der andern Seite, abwechselnd auf und unter. Die Figuren, denn Personen dürfen wir sie nicht nennen, in welchen die genannten, nobelen Eigenschaften dargestellt werden, liegen hergebrachter Maßen schon im ersten Akt von Ahnungen und bösen Träumen, im zweyten von Schuldbewußtseyn und Gewissensbissen erschlagen da, und man begreift darum gar nicht, wozu noch zwey Akte nebst Gift und Dolch gegen die gänzlich ermatteten Septemberfliegen aufgeboten werden. Eben, vermuthen wir, weil sonst die wenigen Dolchstöße wegen zu großer Kraftanstrengung nicht erfolgt, das Gift ungetrunken geblieben wäre. Und wo bekämen wir überhaupt ohne sie das Trauerspiel her? Denn die Flüche, Verwünschungen, Schwüre, auch Gebete wollen an und für sich wenig sagen. Das großartige Sujet zu den genannten, tragischen Kräften ist kürzlich folgendes:

Gottbard, Graf von Winzenburg überzieht den Waffenbruder seines verstorbenen Vaters, den Otto von Lövenburg, ohne gerechte Ursache mit Krieg, schleift dessen Burg und läßt ihn hinrichten. Das lauernde Schicksal rettet den Sohn des Gemordeten im Augenblick des Sieges und Triumphs Gottbard's, läßt den Geretteten Rache schwören, zu dem Behuf sich beym Grafen von Winzenburg unerkannt einschleichen und zum Kastellan emporschwingen. Als solcher wartet der Sohn des Lövenburgers viele Jahre auf Gelegenheit zur Rache, thut aber dafür wenig. Das Schicksal übernimmt die Arbeit und macht ihm die Freude, seinen Feind von Angst und Gewissensbissen vielfach gefoltert zu sehen. Die schöne Gemahlin nämlich des Winzenburgers verliebt sich in einen Edelknappen ihres gräflichen Gemahls und verlockt denselben, in verbotenem Umgange mit ihr zu leben. Wie sie früher dem Grafen eine Tochter geboren, so geneset sie jezt eines Knäbleins vom Edelknappen. Der in Fehden und auf Jagden beschäftigte Gemahl hält den Knaben getrost für den seinigen, bis er einst, bey unverhoffter Heimkehr, sein Weib in ihres Buhlen Armen findet. Er durchbohrt (nach bekannter Reminiscenz) Beyde auf der Stelle mit einem Stoß, faßt Verdacht ge-

Digitized by Google

gen die ächte Söhnlichkeit des Knaben, worin ihn sein racheglühender Freund und Kastellan bestärkt, bis er demselben befiehlt, den Knaben zu tödten. Der Kastellan wird an der Ausführung der That von einem Knappen des Grafen gehindert und das Kind verschwindet. Man hält es bekanntlich für todt, aber eben so bekannt ist, daß es auf irgend eine Weise gefunden und erhalten werden muß. Darum muß sich ein italienischer Meistersänger (ein umgekehrter Harfner aus Meisters Lehrjahren) grade auf seiner Wanderung im Harzgebirge befinden. Er rettet das Kind, nimmt's einstweilen mit nach Italien, erzieht es zum Maler, und endlich fällt es ihm ein, die unbekannten Eltern des wohlgerathenen, zarten Jünglings aufzusuchen. So marschirt er denn direkt auf die Winzenburg los und findet dort gastliche Aufnahme. — Alles Bisherige wird theils in Monologen geahnet, theils in Zwiegesprächen angedeutet, sogar in Romanzen gesungen, endlich aber, da es natürlich nur dazu dienen kann, den Jammer noch jämmerlicher zu machen, des Breiteren erzählt und wieder berichtet. Im Stück selbst geht nur dieses vor:

1) Verliebung zwischen Schwester und Bruder, versteht sich ganz moralisch, ehe sie sich als Geschwister erkannt haben. Freylich wird die Sache pikant dadurch, daß der Graf die Tochter und diese sich selbst zur Himmelsbraut bestimmt hat, um des Vaters Sünden zu sühnen, und die holde Unschuld die interimistische Liebschaft mit dem Erdenjüngling nicht ungern mitnimmt, um über den Aufgegebenen in den Armen ihres himmlischen Bräutigams seufzen zu können.

2) Schnaubt der Kastellan Wuth und Verderben so ziemlich gegen alle übrigen Figuren, denn er liebt mit siedendem Geblüt die Tochter seines Feindes und wird eifersüchtig auf sie und ihren Liebsten, den er aber nicht etwa selbst mordet, sondern dieß geschieht

3) durch den Grafen selbst, dem der Kastellan die Liebschaft entdeckt hat mit dem Bedeuten, daß, wenn auf diese Weise dem Himmel seine Braut entzogen werde, er nimmermehr seiner Sünden Vergebung hoffen dürfe. Was ist natürlicher, als daß er eine neue begeht? Gleich drauf erfährt er, daß der Gemordete der früher dem Tode bestimmte, unächte Sohn gewesen. Es tritt nun

4) die gehörige Wuth ein, in welcher er den Kastellan — warum, bleibt unbekannt — erdolcht, sich selbst aber vergiftet, just zu rechter Zeit, denn so wie er endet, thut die Uhr ihre Pflicht mit zwölf dumpfen Schlägen.

Es ergibt sich schon aus dem Angeführten die Bemerkung, wie viele Situationen und Effekte andern Tragöden entlehnt sind.

So erbärmlich auch die Fabel, die Figuren, die Handlung des Stückes sind, so muß man doch gestehen, daß der Verfasser Alles geleistet hat, in Diktion und Versification seine allgemeine Erfindungs- und Compositionsgabe noch zu übertreffen, so daß es ihm darin wohl nicht alle Tertianer und Secundaner gleich thun dürften. Wer dieß bezweifeln sollte, wird uns sogleich beystimmen, wenn er S. 11 zum Lobe Italiens lieset:

Und wo Gottes Ruhm und Preis
Jeder Staub zum Himmel wirbelt! —

oder S. 102 erfährt, daß der Donner Blüthen zermalmet, und die Geliebte sich ihre Liebe vorstellt als „ein Grab,

Das uns beyde wird verschlingen."

Endlich wird, um auch der Grammatik genug zu thun, von einem, der sich in Alles leicht zu schicken gewußt, S. 87 behauptet: „(Er) fügt' sich bald in allen Dingen."

Was hätte Klopstock in seiner Gelehrtenrepublik mit solchen Tragöden angefangen? Er hätte es schwerlich gleich gewußt, denn auf Schulknaben glaubte Er noch nicht rechnen zu dürfen.

Länder- und Völkerkunde.

George Timkowski's Reise nach China durch die Mongoley i. d. J. 1820 und 1821. Aus dem Russischen übersezt vom M. Schmidt. Erster Theil. Reise nach Pekin. Mit einem Kupfer, einer Charte und einem Grundrisse. Leipzig bey Gerhard Fleischer 1825. 360 S. gr. 8.

Wenn unsere Leser auch Leser der Allgemeinen Zeitung sind; so werden sie sich vielleicht entsinnen, in Nr. 136. die Nachricht aus St. Petersburg vom 3ten Aug. 1825. gelesen zu haben: „Die christlichen Religionssekten werden in China geduldet, doch sehnt man sich nach keinen neuen Missionären daselbst. Unsere zu Pekin befindliche geistliche Mission, an deren Spitze der Archimandrit Peter Kamensky steht, genießt überall öffentlich und im Privatleben die größte Achtung." Dabey könnte wohl mancher Zeitungsleser gedacht haben, daß Rußland neuerlich für gut befunden hätte, eine Bekehrungs-Mission nach Pekin zu schicken; aber das vorliegende Reisewerk lehrt zufällig, daß es damit eine ganz andere Bewandtniß hat. Die fragliche russische Mission ist so wenig neu, daß sie vielmehr schon seit — wenigstens — einem Jahrhundert besteht, und durch einen Staatsvertrag vom Juni 1728 gesichert ist. Sie

Digitized by Google

hat auch nicht den Zweck, die Chinesen zu (griechischen) Christen zu machen. Aber es befindet sich, ungefähr seit den Achtziger Jahren des 17ten Jahrhunderts, in Pekin eine Art russischer Colonie, entfernter Weise ähnlich der französischen in Berlin, und um derentwillen, scheint es, ist daselbst ein russisches Kloster sammt Kirche gestiftet. Die geistlichen Stellen dieses Instituts werden von St. Petersburg aus, versteht sich mit Russen, besezt. Zugleich werden darin 6 Lehrlinge oder Studenten „auf zaarische Kosten," wie es in dem angezogenen Vertrage von 1728 heißt, unterhalten, um die chinesische und mandhurische Sprache zu erlernen. Begreiflich bleiben diese nicht Zeitlebens in Pekin; aber auch die Stellen des Archimandriten und der übrigen (wenigen) Kirchendiener werden nicht ad dies vitae vergeben, sondern nach Ablauf eines Zeitraums von ungefähr 10 Jahren wird die ganze geistliche Mission gleichsam abgelöst wie ein Wachtposten; nur daß die Ablösung nicht ganz so bequem ist, wie eine in St. Petersburg, indem sowohl das ablösende als das abgelöste Personal jedesmal einen Marsch von circa 8000 Werften oder 1143 deutschen Meilen zu machen haben: von Petersburg nämlich (insofern die ernannten Individuen nicht etwa wo anders wohnen) nach Kiachta, 923, und von da über Urga und Chalgan (dessen eines Thor schon in der chinesischen Mauer liegt) nach Pekin, 214 Meilen. Diese lange Etappen-Straße führt durch die Mongoley, kann nicht füglich anders, als karavanenmäßig (mit Kameelen, Vorräthen, Zelthäusern (Jurten) u. s. w. passirt werden; und da jedesmal die chinesische Regierung der neuen Mission eine Beamten-Karavane bis an die Kiachtaische (russische) Grenze als Geleite entgegenschickt, so gleicht der Zug durch die Mongoley so ziemlich einem kleinen reisenden Heereslager, zumal da die russische Mission noch ihren eigenen Aufseher oder Generalquartiermeister und eine Kosaken-Bedeckung bey sich zu haben pflegt.

Bey der Ablösung nun, die in den Jahren 1820 und 1821 erfolgte, nachdem die vorige geistliche Wache von 1808 an (ein Paar Jahre auf und ab machen bey einer solchen Ablösung keinen großen Dienstfehler) auf ihrem Posten gestanden hatte, war der Verfasser des vorliegenden Werkes, der Collegien-Assessor, auch Annen- und Wladimir-Ordensritter Timkowski, der General-Quartiermeister oder Aufseher (Pristaw), und das Werk selbst ist nichts anderes, als sein Reise- und respective Aufenthalts-Tagebuch. Für Geographen und Ethnographen enthält es sehr viel Interessantes, besonders (so viel nämlich den vorliegenden ersten Theil betrifft) über die Sitten der, jezt unter chinesischer Regierung stehenden, Mongolen und der unter ihnen herrschenden schigemunischen oder lamaischen Religion; aber von Gefahren, Abenteuern, und was sonst die Liebhaber der Reisebeschreibungen lieben, leider so viel als nichts. Das Weltwunderwerk der chinesischen Mauer allenfalls könnte die Dilettanten anziehen.

Er ist nicht der Meinung Maltebruns (im Précis de la Geogr. univ. III. 548), daß diese Mauer, die 213 Jahr vor Christus gebaut seyn soll, schon vor Alters gänzlich verfallen und mehrere Male erneuert worden, und daß folglich die jetzige nicht als ein Werk des grauen Alterthums anzusehen sey; aber er führt zur Unterstützung seiner gegentheiligen Meinung nichts an, als eine Stelle des Ammianus Marcellinus, wo die Rede von den hohen Wällen (celsorum aggerum summitates) ist, welche im entfernten Osten das Land der Serer umgeben.

Da der Verf. erst im Jahr 1821 mit der abgelösten Mission wiederum zurückgereist ist, folglich in Pekin einen nicht unbeträchtlichen séjour gemacht, auch laut der Vorrede der Beschreibung dieses Aufenthalts den ganzen 2ten Theil gewidmet hat; so hoffen wir, nach der Erscheinung desselben in deutscher Sprache, unsere Reise-Lese-Liebhaber angenehmer unterhalten zu können, als in der halbcivilisirten Mongoley und in den kleineren Provinzialorten und Krähwinkeln von China. Doch empfehlen wir auch den ersten Theil schon den deutschen Theaterdichtern: denn S. 335 steht eine (freylich auch schon aus Bel's Reisen bekannte) Anekdote von der Erbauung des Tempels und der Brücke bey Dsimini, woraus sich eine höchst romantische Oper machen ließe.

Müllner.

Dichtkunst.

Poetische Versuche von Conrad Näf. Zweyte, durchgesehene und vermehrte Ausgabe. Zürich bey Orell, Füßli und Comp. 1825. 140 S. kl. 8.

Vor neun Jahren (1814) erschien die erste Ausgabe von diesem Liederkranz. Der Verfasser dankt seine klassische Bildung dem verdienstvollen Rector Evers, damals Vorstand der Kantonsschule in Aarau, und der 1823 als Rector der Ritterakademie in Lüneburg verstorben ist; ihm war die erste Ausgabe dieser Versuche gewidmet, die Vorrede der zweyten bringt ihm das Todtenopfer eines dankbaren Schülers. Die verjüngte Sammlung von einem halben Hundert gewählter Stücke ungefähr verdient wohl in vollem Maße die günstige Aufnahme, welche der ersten bereits schon geworden ist. Es sind Früchte eines wahrhaft dichterischen Gemüthes, denen die Kunst

Digitized by Google

eines gebildeten Geistes Schönheit und Anmuth verliehen hat. Unter seinen Landsleuten möchte der Dichter Joh. Gaudenz Salis derjenige seyn, dem er in verdienstlicher Auszeichnung nahe steht.

Wir heben als Probe eines der älteren Stücke aus.

Der Aufruf zum Eistanz.

Auf denn, ihr Brüder, zum schwebenden Tanze,
Fügt an die Sohlen den blinkenden Stahl!
Lasset die Lieder bey'm Sternenglanze,
Laßt sie ertönen durch's eisige Thal!

Nur in dem Schwunge gedeihet das Leben,
Ruhe erblühet aus kräftigem Schweiß;
Mädchen auch fühlen ein würdiges Streben,
Aber sie üben den häuslichen Fleiß.

Uns ja gebühret das rastlose Drängen
Höher hinan zum ewigen Ziel.
Uns ja die Lust in den Siegesgesängen
Und zur Beseelung das bildende Spiel.

Ziehn wir gemessenen Schwunges die Kreise
Unter uns, ob uns die Sternentreu';
Prüfend, dann rasch in gesetzlosem Gleise,
Wie wenn sich's kämpft um unsterblichen Lohn.

Wenn auch die starrenden Fluthen erdröhnen,
Muthig entspringt der gefügelte Fuß.
Kämpfend besiegt man; die Kräfte versöhnen
Sich nur im warmen lebendigen Guß.

So strömt das Leben aus todtem Gebilde,
Hebt sich zum Himmelsgewölbe der Blick;
So kehrt der Frohsinn zum ernsten Gemüthe,
Jünglingen männliche Tugend zurück!

Drum ihr Gefährten, zum kühnen Tanze
Waffnet die Sohlen mit blinkendem Stahl;
Lasset die Lieder bey'm Sternenglanze,
Laßt sie ertönen durch's eisige Thal!

Aus Italien.

(Fortsetzung.)

Wenn ferner Lady Morgan unter andern über Como gar wunderliche Dinge geschwazt, wenn sie die gedachte Stadt mit einer zwiefachen Mauer umgeben gesehen, im Dom gewisse, zu keinen Zeiten vorhanden gewesene, Freskogemälde bewundert, eine Büste des ältern Plinius, welche als Pendant einer ähnlichen des jüngern aufgestellt ist, für ein Heiligenbild, die Blätter einer Zierath an der Façade des Domes für eben so viele satanische Greifen genommen und zweymal mit Entzücken der herrlichen Eilande des Comer-Sees Erwähnung gethan hat, so hat hinwieder der Prof. Luigi Catenazzi die Schiefheit und Unwahrheit solcher Erzählungen, so weit als sie seine Vaterstadt betreffen, in einer 1822 zu Como erschienenen Briefsammlung (Lettere sopra le falsità di fatto al capitolo Como nell' Italia di Lady Morgan) zur Genüge in's Licht gesetzt. Aehnliche Verstöße und Unrichtigkeiten in Menge, sey es nun aus Unwissenheit und Einfalt, oder auch aus Leichtsinn und Trägheit, wenn nicht vollends aus eigentlich übelwollenden Absichten gegen Land und Leute haben sich, — wie jene Klageschrift weiter zu vernehmen gibt — auch andere Schriftsteller, z. B. Jouy in seinem Hermite en Italie, vor allen aber einige ausländische, zumal englische Zeitschriften zu Schulden kommen lassen. Unter diesen leztern sind das Monthly Review und das Edinburgh Review obenan zu stellen. Wenn in der erstern Zeitschrift, um von vielem nur einiges zu erwähnen, wo von der Lombardie die Rede ist, behauptet wird, es seyen daselbst alle öffentlichen Aemter alten (nicht — Italienischen) Unterthanen als Belohnungen zugetheilt, während die Italiener sich keiner Reciprocität in den alten Provinzen der Monarchie zu erfreuen haben, und es gebe kaum eine Stelle, die nicht mit einem Oesterreicher besezt sey, so beweist der Almanacco Imperiale gerade das Gegentheil. Aus dem in demselben enthaltenen Verzeichnisse aller Beamten ergibt sich, daß die Zahl der angestellten Oesterreicher, die keine Italiener sind, kaum fünf auf Tausend beträgt. In derselben Zeitschrift wird die Censur mit dem Tribunale der Inquisition verglichen und gesagt, kein Autor dürfe sich in seinen Schriften der Ausdrücke: Constitution, Vaterland, Freyheit, Unabhängigkeit, Liberalismus u. s. w. bedienen, ohne sich den Ingrimm der Inquisitoren auf den Hals zu laden. Den besten Beweis für die Unstatthaftigkeit dieser Behauptung liefert die Biblioteca Italiana selbst, in welcher die erwähnten und ähnliche Ausdrücke unzählige Male vorkommen, ohne daß jemals ein Inquisitor über diese Zeitschrift in Schrecken oder Zorn gerathen wäre. Das Edinburgh Review erzählt in einem seiner neuesten Hefte als bestimmte Thatsache, zum Theil auch auf Mailand bezüglich, in Oesterreich seyen alle ausländischen Journale verboten; die verschiedenen, die Monarchie ausmachenden Staaten haben nicht mehr als ein einziges Blatt, welches aus zweyter Hand die Oracelsprüche des in der Hauptstadt erscheinenden Oesterreichischen Beobachters kund thue, und es erscheine bisweilen die Zeitung einer Provinz in einer andern, wie denn z. B. im Jahr 1821 die Mailänder-Zeitung zu Wien sey ausgegeben worden. Lezteres ist, wie Jedermann weiß, eine offenbare Unwahrheit. Das Uebrige widerlegt sich durch die gedruckte Specifica delle Gazzette nazionali, estere politiche o letterarie etc., ein für 1825 geltendes Verzeichniß von nicht weniger als vier und neunzig Journalen, welche die Central-Postverwaltung der Lombardie frey durch die ganze Oesterreichische Monarchie und an die Gränze des Auslands liefern kann. Die Società d'incoraggimento zu Mailand erhält ganz ungehindert über vierzig politische und literarische Zeitschriften, worunter auch die Edinburgh Review befindlich ist. Wenn unter Journalen auch politische Nachrichten zu verstehen sind, so ist, neben den Zeitungen von Venedig und Mailand, jede Provinzial-Stadt berechtigt, ihr eigenes Zeitungsblatt zu haben, wie denn solches mit Brescia, Lodi, Verona u. a. m. der Fall ist. Von literarisch-wissenschaftlichen Zeitschriften aber erscheint eine zu Padua, eine andere zu Treviso, eine dritte zu Pavia und acht zu Mailand, d. h. im Lombardisch-Venezianischen Königreiche allein, mehr als im ganzen übrigen Italien zusammengenommen.

(Die Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 11.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 7. Februar 1826.

Geschichte.

Arnold von Brescia und seine Zeit, nebst einem Anhang über die Stiftung des Paraclet bey Nogent an der Seine. Von Dr. Heinrich Francke. Zürich, in der Geßner'schen Buchhandlung. 1825.

Die Vermehrung solcher Biographien, die ihren Helden nicht einsam und für seine Person darstellen, zeugt von dem Durchdringen der richtigen Ansicht, daß kein einzelner Mann ohne Berücksichtigung seiner und der dieser vorausgehenden Zeit erkannt und gewürdigt werden könne. Das Wirken der Zeit und der Verhältnisse auf ihn hebt das seinige auf sie erst recht klar hervor. Vorstehende Lebensbeschreibung zählen wir unbedenklich zu den gelungensten der bezeichneten Gattung. Auch trieb freylich schon die Spärlichkeit der Nachrichten über Arnold seinen Biographen darauf hin, selbst das scheinbar entlegenste nicht zu verschmähen, wenn auch nur ein Funken Lichts daraus zu gewinnen war. Durch dieses Verfahren ist es denn auch Herrn Dr. Francke geglückt (um uns seines eignen Gleichnisses zu bedienen), den historischen Torso Arnolds so zu ergänzen, daß wir ein vollständiges Bild von demselben empfangen zu haben glauben. — Bey jedem historischen Charakter, vor allem bey einem so bedeutenden Vorläufer der späteren Reformatoren, wie Arnold, kommt es vor Allem darauf an, zu erfahren: welches waren die Motive seines Handelns, welches seine Ansichten vom Leben überhaupt, besonders von Staat und Kirche, für oder wider die er wirkte, und wie gewann er sie? Alle diese Fragen hat Herr Francke zu beantworten gesucht. Da es höchst wahrscheinlich ist, daß Arnold seine erste Bildung in seiner Vaterstadt erhalten hat, so wird der Zustand der dortigen Schulen, so wie die Gegenstände des damaligen Unterrichts überhaupt, geschildert. Da Arnolds Schriften, als die eines Ketzers verbrannt worden, er aber mit Peter Abälard und mit den dissentirenden Waldensern und Albigensern in Freundschaft und innigem Verhältniß gestanden hat, so werden Abälards Lehren und die Glaubenspunkte der Waldenser vorgetragen. Ein Hauptgegenstand der Untersuchung über Arnold von Brescia war ohne Zweifel die Entscheidung der Frage: wie kam der Mann dazu, in der ersten Hälfte des zwölften Jahrhunderts, da Hierarchie und Monarchie auf dem Gipfel standen, — da gegen jene diese, gegen diese das republicanische Streben der Lombardischen Städte nichts ausrichten konnte, dennoch, ein Einzelner, gegen jene beyden Gewalten zugleich anzukämpfen? Von dem großen Inhalt dieser Frage überwältigt, haben unsere neuesten Historiker, die auf Arnold zu sprechen kamen, Schlosser in seiner Geschichte des Mittelalters, Friedrich von Raumer in seinen Hohenstaufen, mit gelehrtweiser Miene ein Verdammungsurtheil auszusprechen gewagt, so daß man Arnolden entweder als wahnsinnigen Thoren bemitleiden, oder als eitlen und ruhmsüchtigen Empörer gegen Gesetz und Ordnung verachten muß. Anders als die beyden genannten Historiker, haben wohl zwey andere, Sismondi in seiner Geschichte der Italieulschen Freystaaten, und Kortüm in seinem Friedrich dem Rothbart, von Arnold gedacht. Aber den vollständigen Beweis, daß der damalige Zustand von Kirche und Staat, wie die ganze Denk- und Handlungsweise jener Zeit, einen Mann wie Arnold hervorrufen mußten, — diesen Beweis, der eben so vor Ueberschätzung als vor Herabwürdigung des Mannes bewahrt, hat zuerst Herr Dr. Francke geführt. — Es ist ja bekannt, daß Luther keineswegs das Ziel kannte, worauf er am Ende hingetrieben wurde, als er mit dem Anschlagen seiner 95 Theses die Bahn der Reformation betrat. Dennoch wird er gepriesen und mit Recht. Aber es fragt sich, ob bey unglücklichem Ausgang seiner Bestrebungen ihm dasselbe Recht widerfahren wäre. Schon Zwingli und Calvin, die in edeler Gesinnung und selbständiger Kraft Luthern gleich zu setzen sind, an Bewußtseyn dessen, was sie durchsetzen wollten, wohl noch über ihm standen, haben weniger Anerkennung gefunden, weil ihr Wirken geräuschloser, weniger glänzend war. — Gegen solche alltägliche Ungerechtigkeit, welche den Werth eines Mannes nach dem Erfolg seiner Thaten ermißt, die Hohenstaufen etwa verdammt, weil sie in ihrem Kampfe

Digitized by Google

gegen die Hierarchie untergegangen, muß der ächte Historiker anstreben. Herr Francke hat dieß bey seinem Arnold unternommen. Um es aber zu können, mußte er uns ein vollkommenes Bild der damaligen Zeit geben. Der Kampf der Nominalisten und Realisten wird daher kürzlich geschildert; die freyere Ansicht in der Theologie und Religion eines Peter Abälard und Arnold, die so ausgebreitet war, daß sogar ein Papst (Coelestin II.) zu den Schülern Abälard's gehörte, wird entwickelt. Neben diesen durch Bildung Aufgeklärten standen die ihnen in Gesinnung verwandten Waldenser, Albigenser, Katharer. Wie eine Darstellung der Lehren Abälard's, so empfangen wir eben deßhalb auch eine kurze Geschichte dieser Sekten. Beyden gegenüber tritt mit gleichem Eifer für, den Papst wie die Waldenser gegen ihn, Bernhard von Clairveaux und seine Parthey, mit gleicher Bildung und Einsicht in Kirchen- und Staatssachen, wie Abälard und Arnold, der Abt Wibald von Stablo und Malmedy auf. Und auf dieser Seite steht nun auch die ganze gläubige und durch Interesse an das Papstthum gefesselte Christenheit. So war also Parthey gegen Parthey gestellt, wie denn auch grade zur Zeit der höchsten Wirksamkeit Arnolds ein Kirchenschisma eintrat, nicht anders als später wieder zur Zeit des Auftretens von Johann Huß. Daß Arnold aber sich nicht allein auf kirchliche Reformation, wie später Luther, beschränkte, sondern auch auf eine politische bedacht war, das gründete sich auf die politische Lage Italiens, wo grade die Lombardischen Städte im lebendigsten, republicanischen Aufstreben begriffen waren. Vortrefflich hat Herr Francke motivirt, warum Arnold keine der Lombardischen Städte zum Mittelpunkt seiner Wirksamkeit gewählt hat, sondern Rom. Statt alles müßigen Raisonnements darüber gibt er uns eine kurze Geschichte Rom's seit dem Untergang des abendländischen Kaiserthums, — ein Gegenstand, der in der Geschichte des Mittelalters fast nie berücksichtigt worden und doch einer eigenen historischen Untersuchung durchaus würdig ist.

Herr Francke hat sich vor der Hand und in dieser Verbindung begnügen müssen, die Hauptmomente hervorzuheben, aus welchen einleuchtet, daß die Römer es bis auf Arnold von Brescia nie aufgegeben hatten, sich dem Papst und dem Kaiser gegenüber selbständig zu erhalten, ja die alte Republik wieder herzustellen. — Wenn uns ferner noch Arnold's Aufenthalt in Zürich und die Wirkung seiner Predigten dort geschildert wird, so ist dieß mit gutem Vorbedacht geschehen, da hieran die späteren, kirchlichen und staatlichen Veränderungen in der Schweiz sich nicht minder anreihen, als damit der Ulmer Reichstagsbeschluß der schwäbischen, schweizerischen und bairischen Ritterschaft von 1153 zusammenhing, nachwelchem der päpstliche Bann fortan keine unmittelbare, politische Wirkung haben sollte. Aus solchen Andeutungen erhellt aber auch, wie Arnold ein Vorläufer und Vorkämpfer eines Huß, Zwingli, Calvin, Luther zu nennen ist, und daß seine, wie jedes tüchtigen Mannes, wenn auch von ihm selbst verfehlten, Bestrebungen dennoch nie erfolg- und spurlos vorübergehen. —

Mit der eben versuchten Exposition der Francke'schen Biographie Arnolds hoffen wir das Verdienstlichste einer jeden wissenschaftlichen Arbeit, die planvolle Anordnung derselben, bezeichnet zu haben. Dieß schien uns nothwendig, denn, erst wenn sie erkannt ist, gewinnt jedes einzelne Lob Werth, verliert jeder einzelne Tadel den Stachel. — Auf dergleichen Einzelnheiten einzugehen, ist hier der Ort nicht. Doch würde sich manches Einzelne noch zu loben, manches aber auch zu tadeln finden. Wir machen beyspielsweise nur auf Folgendes aufmerksam. Wenn man bisher entweder unverständig Friedrichs I. Verfahren gegen Arnold gerechtfertigt hat, indem man es aus dem kaiserlichen Recht und aus seiner Herrscherseele erklärte, — oder aus politischer und ethischer Rücksicht getadelt, wie Kortüm noch gethan hat, nach dem Vorgange Johann von Müllers (Schweizergesch. I. S. 409 nota 277 b), so weiset Herr Francke den politischen Tadel wenigstens einfach durch die Schilderung des äußerst gebildeten und staatsweisen, obwohl päpstlich gesinnten Abts Wibald zurück, welcher ein vertrauter Rathgeber Friedrich des Ersten war. — Dagegen scheint uns zu gewagt, wenn der Vers. Arnolden deutschen Ursprung verleiht und dieß allein auf seinen deutschen Namen gründet. Zudem wird diese Annahme durch die bald folgende Note widerlegt, wo von den verschiedenen Arnolden die Rede ist, deren einer in Rom, der andere ein Franzos, keiner aber ein Deutscher war. Lobwürdig erscheinen uns hinwiederum die scharfsinnigen Zusammenstellungen (S. 31 Note), um das Jahr der Geburt und verschiedener Begebenheiten Arnolds herauszubringen. — Sonderbar aber und überflüssig müssen wir eine Note finden, darin sich der Verfasser gegen Verkennung des günstigen Einflusses verwahrt, den der katholische Cultus auf Künste und allgemeine Bildung im Mittelalter geübt habe, da ja die Strafpredigt gegen die zu große, sinnbethörende Pracht des Cultus, auf welche sich jene Verwahrung bezieht, aus dem Munde des mystisch-katholischen, papistischen Bernhard von Clairveaux gekommen ist. — Dankenswerth sind dagegen wieder, besonders rücksichtlich der Schweizergeschichte, manche klarer zusammengestellte Data über die ursprüngliche Freyheit der Waldcantone. (S. 134.) So könnten wir noch fortfahren, Einzelnes lobend oder tadelnd anzuführen. Es würde dadurch die Lobenswürdigkeit des ganzen Buchs eher gewinnen, als verlieren, zumal sie noch dadurch erhöht wird, daß der Verfasser

Digitized by Google

bemüht gewesen ist, seinen Vortrag allgemeinfaßlich, ja anziehend einzurichten, eine Tugend, deren sich keiner unserer Historiker zu schämen braucht, wenige aber zu rühmen haben. Der größte Werth des Buchs für die Nichtgelehrten muß aber eben darein gesezt werden, daß es uns ganz lebendig in jene frühe Zeit reformatorischer Männer und Bestrebungen versezt, und zeigt, wie keiner von jenen vergeblich gelebt hat, keine von diesen erfolglos geblieben ist. — Wir erinnern uns, vor einiger Zeit in den „Europäischen Blättern," welche in Zürich herauskamen, einen kürzeren Aufsatz Herrn Francke's über Arnold von Brescia und eben daselbst gelesen zu haben, daß derselbe gesonnen sey, eine Geschichte der vornehmsten Reformatoren des Mittelalters zu schreiben. Wir können nach Lesung seines gegenwärtigen Arnold nur wünschen, daß er diesen schönen Plan nicht aufgeben möge.

Englische Literatur.

George Peele.

Unter die Zeitgenossen Shakspeare's, deren einige neulich von Tieck so glänzend wieder in das Leben gerufen worden sind, gehört auch George Peele. Obgleich er dem großen Dichter nicht so nahe steht, wie der überreich begabte Marlow, und obgleich sein Leben weder das poetische noch das psychologische Interesse hat, das Robert Green als Dichter, Sünder und Büßer in seinen Schriften entfaltet; so spiegelt sich doch in den Nachrichten von seinem Leben wie in seinen Schriften der seltsam mächtige Geist ab, welcher Shakspeare's Zeit charakterisirt; der volle reiche Lebensstrom, der die Schranken des Gewöhnlichen, Alltäglichen niederriß; die sorglose, bald an wüste Frechheit, bald an das Großartige streifende Ungebundenheit in Wort und That.

Georg Peele wurde im Jahre 1557 oder 1558 geboren, er war also sechs oder sieben Jahre älter als Shakspeare. Sein Geburtsort ist bis jezt noch unbekannt; die, welche Devonshire für seine Heimath ausgeben, führen bloß zufällige Gründe für ihre Behauptung an. Darin ist man übereinstimmend, daß er von niederer Abkunft gewesen und seine frühesten Jahre in sehr untergeordneten Verhältnissen hingebracht habe: mit eben so viel Wahrscheinlichkeit ist anzunehmen, daß er als armer Schüler oder „Sorviter" (in Oxford dasselbe bezeichnend, was bey uns Famulus) auf die Universität von Oxford kam und sich durch Talente und lebhaften Geist seiner Mitgenossen und Vorsteher Gunst erwarb. Es gelang ihm, einen Platz in dem College von Christ Church zu erhalten, wo er den gewöhnlichen akademischen Cursus zurücklegte und am 12ten Juni 1577 den Grad eines Baccalaureus der Künste und den 6ten Juli 1579 den eines Magisters erhielt. Den Titel: „Maister of artes in Oxenforde" pflegte er stets seinem Namen beyzufügen. Seine Fähigkeiten können nicht in Zweifel gezogen werden; auch seine Schulkenntnisse müssen bedeutend gewesen seyn, da er ohne diese weder die Freystelle im College noch die akademische Würde eines artium Magister erhalten hätte. Wenn er daher keinem der gelehrten Stände sich weihte, so muß der Grund davon in seinem natürlichen Leichtsinn und in dem Vertrauen gesucht werden, das er auf seine poetischen Anlagen sezte: seine Vorliebe für dramatische Compositionen scheint besonders ernstere Studien verdrängt zu haben.

Er kam nach London: seine glänzenden Erwartungen, die Hoffnungen, zu denen er sich durch sein dramatisches Talent vorzüglich berechtigt glaubte, gingen nicht in Erfüllung; er sah sich genöthigt, um das Brod zu schreiben.

Im Jahre 1585 erhielt er die Stelle eines City-Poeten, und mußte als solcher die Dialoge und Anreden machen, welche die gewöhnlichen Feyerlichkeiten bey der Einführung des neuen Lordmayors begleiteten. Sein Witz, seine gute Laune machten ihn, wie aus mehrern Stellen in seinen „Merrie conceited Jests" hervorgeht, zum willkommnen Gast an den Tafeln in der City.

Schon vor seiner Anstellung als City-Dichter hatte er geheirathet; eine Tochter war die Frucht seiner Ehe, die, nach Peele's Charakter und Lebensweise, nicht anders als unglücklich gewesen seyn kann.

Robert Green und Peele waren Genossen und Freunde; gleich arm, gleich ausschweifend, gleich unglücklich, sprang doch Green mehr von Extrem zu Extrem, wie seine von ihm herrührenden Lebens-, Sünden- und Buß-Nachrichten hinlänglich besagen, während Peele den Weg der Sünde bis an sein Ende fortsezte, ohne Green's Anfälle bußfertiger Laune zu theilen, oder etwas auf die Warnungen zu geben, die sein Freund in seinem Groatsworth of Wit (1592 gedruckt) an ihn verschwendete. Er fordert darin den, gleich ihm, auf das Aeußerste gekommenen Peele auf, sich durch sein Elend und Beyspiel warnen zu lassen. „Freue dich nicht sündhafter Schwüre, verachte die Trunkenheit, fliehe die Wollust, verabscheue die Sinnenmenschen, deren lockeres Leben die Religion deinen Ohren verhaßt macht und wenn sie dir Weihrauch streuen, so denk' an Robert Green, dem sie oft geschmeichelt haben und der nun hülflos zu Grunde geht."

Digitized by Google

Um das Jahr 1593 nahm der Earl von Northumberland sich seiner an. Peele's Gedicht „The Honour of the Garter," das in diesem Jahre erschien, ist zu Ehren des Carls, der Ritter des Hosenbandordens (Garter) ward, gefertigt. Er sagt in diesem Gedichte seinem Beschützer: „Sorgen seyen fast zwanzig Jahre hindurch seine Bettgenossen gewesen." Der Schutz des edeln Lord's scheint aber nicht dauernd gewesen zu seyn; die unregelmäßige Lebensweise, die steten Ausschweifungen, das Unmoralische seines Betragens beraubten wahrscheinlich Peele sehr bald seines Gönners, und stürzten ihn wieder in seine hülflose Lage.

Aus seinen „Jests" erfahren wir, daß er, um sein und seines Weibes Leben zu fristen, Griechische Schriftsteller für solche Leute in das Englische übersezte, welche die gelehrten Sprachen nicht verstanden: aber, wie sein Biograph sagt, er war von der poetischen Disposition, daß er, solang er Geld hatte, keine Feder berührte. Einer dieser Leute hatte alles versucht, Peele zu bewegen, eine angefangene Uebersetzung zu Ende zu bringen. George forderte von seinem Freunde einen Vorschuß: der Herr hieß ihn zu Tisch bleiben und erfuhr, daß die Arbeit nicht weiter vorgerückt war, als sie es vor zwey Monaten gewesen; er ließ daher seine Diener kommen, Peele Hände und Füße binden, und nach dem Barbier schicken, der ihm Kopf und Bart rein abschor; drauf gab er Peele einige Geldstücke: „trinke dafür, sagte er, und während du mein Buch zu Ende bringst, wird auch dein Bart wieder wachsen: ich weiß, du wirst dich schämen, mittlerweile auszugehen." Die List gelang; denn obgleich Georg Mittel suchte, fünf Pfund mehr von ihm zu erhalten, wie wir aus einem andern „Jest" erfahren, so war die Uebersetzung doch in wenigen Tagen fertig.

Als dramatischer Schriftsteller verdient Peele in der Literargeschichte neben Lilly, Marlow u. a. stets genannt zu werden; wir haben zwar nur wenige Stücke von ihm (ein historisches Stück, die Geschichte Eduards I. behandelnd, die Old Wives Tale und David's und der schönen Bethsabe Liebe sind nur auf uns gekommen; der Türkische Mahomet und Hyren, die schöne Griechin, ist ein Schauspiel, dessen in den „Jests" als Peele's Werk gedacht wird; Shakspeare spielt spottend im zweyten Theil seines Heinrich IV. darauf an; (gedruckt wurde es nie) und sie sind so regellos, ausschweifend und anstößig, wie das Leben des Dichters; aber das dramatische Leben, die Wahrheit und Kraft der Darstellung, das Colorit der Sprache bezeichnen auch wieder die Epoche, die einen Shakspeare erzeugen konnte.

George Peele starb 1598 ein Opfer seines ausschweifenden Lebens und hinterließ eine Wittwe und eine Tochter. *)

*) Meres sagt in seinen 1598 zu London erschienenen Wits Treasury p. 286: as Anacreon died by a pot, so George Peele by a p—. S. Facetiae bibliogr. im Lond. Mag. July 1824. p. 61. sqq.

Adrian.

Aus Italien.

(Fortsetzung.)

Wenn die gedachte Edinburger-Revüe, indem sie von den Kaiserlichen Hofpoeten spricht, sagt, die beyden ersten vom Wiener-Hofe als solche constituirten seyen Metastasio und Apostolo Tezio gewesen: und sezt hinzu, gegenwärtig habe auch diese kärgliche Srende aufgehört, die Regierung habe dem Dichter Parini seine Pension suspendirt, so daß dieser so viel als im Elende gestorben sey, und dem noch lebenden Dichter Monti die ihm von Buonaparte zugetheilten glänzenden Belohnungen wieder weggenommen. Unter dem A. Tezio ist der Apostolo Zeno zu verstehen; der 1779 in seinem siebzigsten Lebensjahre verstorbene Parini war zwar nicht reich, lebte aber auch keineswegs im Elende, und starb als wirklicher Professor der Beredtsamkeit und bezahlt als solcher. Der noch lebende Dichter Monti hat nichts weiter verloren als die Besoldung eines Historiographen von Italien, weil mit dem Königreich Italien auch sein Auftrag zu Ende ging; alle seine übrigen Pensionen hingegen, als Ritter der eisernen Krone, als Mitglied des Instituts, und als Professor emeritus, die sich zusammen auf etwa 7,000 Mailändische Lire belaufen, hat er beybehalten, und erhält dieselben immerfort regelmäßig ausbezahlt.

Der vor Kurzem mit Tode abgegangene Johann Benetti, von Ferrara, wird bedauert als ein liebenswürdiger Mensch, den die Natur auch mit einem nicht gemeinen Dichterialente ausgestattet hatte. Er hatte zwar als Beruf den Advokatenstand gewählt, ward aber darum dem Dienste der Musen keineswegs ungetreu. Er nährte eine entschiedene Vorliebe für die heiligen Bücher und schöpfte aus ihnen jenen Propheten-Enthusiasmus, den man bey den meisten Dichtern der heutigen Zeit umsonst sucht. Ihn entrüstete der niedrige Sinn derjenigen, welche die Dichtkunst zu etwas Verkäuflichem herabwürdigen oder sie zu schändlichen Leidenschaften mißbrauchen; er hielt dieselbe vielmehr für bestimmt, die Wohlthäter der Menschheit zu feyern, und nützliche Wahrheiten und das Beyspiel der edelsten Tugenden zu verbreiten. Was er andere lehrte, das übte er selbst aus. Seine Studien, sein Nachdenken und seine Arbeiten zielten auf nichts anderes ab, und hatten keine andre Triebfeder, als die Wohlfahrt seiner Mitbürger und des ganzen Italiens. Derselbe Geist athmet in allen seinen Versen. Von den Psalmen, den Propheten und andern Büchern der heiligen Schrift hat er diejenigen Abschnitte übersezt, die sich durch besondere Stärke der Gedanken und des Ausdrucks auszeichnen. Auch die Dichter neuerer Zeit studirte Benetti und las mit dem nämlichen Vergnügen einen Dante, Monti und Foscolo, einen Schiller, Byron und Delavigne.

(Die Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 12.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 10. Februar 1826.

Kirchengeschichte.

Des Herrn Pfarrers Mudry in Versoix sechs lezte Wochen. Eine neue Entsetzungsgeschichte aus der Schweiz, als Beytrag zur Kirchen- und Staatsgeschichte. Aus dem Französischen übersezt von einem christlich-katholischen Geistlichen. Aarau, bey J. J. Christen. 1825. 34 S. 8.

Es mußte erwünscht seyn, über einen Vorfall, der die politischen Zeitungsblätter vielfach beschäftigt hatte, genauere Auskunft zu erhalten, wie sie hier durch Abdruck von Urkunden auf eine sattsame Weise ertheilt wird. Hr. Pfarrer Mudry hat diese Urkunden selbst drucken lassen, unmittelbar bevor er die Schweiz verließ und nach England reiste. „Es schien mir dieselbe wichtig (sagt der Uebersezer), da sie uns einen weisen und edlen Priester im Kampfe zeigt mit den herrschenden Geistern der Zeit; da sie uns lehrt, wie ältere und neuere Vorfälle, besonders Entsetzungen in der katholischen Schweiz beurtheilt werden müssen; da sie zeigt, in welchem Geiste jezt ein großer Theil unserer Geistlichkeit im Weinberg des Herrn arbeitet; da sie endlich darauf hinweisen mag, woher solch Verderben in unserem Vaterlande komme, und — von wem und wie ihm abzuhelfen wäre! . . Man täusche sich nicht über die Milde der Zeit. An die Stelle der Verketzerungen und Verdammungen sind die Verdächtigungen und Verschreyungen, an die der Glaubensgerichte die Verurtheilungen ohne Verhör und Richter, an die Stelle der Einkerkerungen und Verbrennungen die Entsetzungen und Vertreibungen getreten; und in einer Zeit, da das Buhlen um Gunst, und das Haschen nach Vortheilen mit Aufopferung von Glauben, Ueberzeugung und Sittlichkeit, Ton und Mode geworden ist, sind die Mittel zum Zwecke, für Religion, Wahrheit, Recht und bürgerliches Wohl, für Kirche und Staat gleich gefährlich.

Die summarische den hier mitgetheilten Urkunden enthobene Erzählung des Vorganges ist diese: Versoix gehörte noch zur Diözese von Chambery, als Hr. Mudry, zuvor Vicar in Savoyen, im Jahr 1816 die Pfarrstelle daselbst annahm; bald nachher ging diese Pfarrey, mit den übrigen dem Kanton Genf neu einverleibten, an die Diözese von Freyburg über, und gleichzeitig ward nun ein Gewebe von Verläumdungen gegen den Pfarrer in Versoix angehoben. Als der Bischof das neue Gebiet seines Sprengels zum Erstenmal besuchte, ward dem Hrn. Mudry in Gegenwart von jenem vorgeworfen, daß er aus Anhänglichkeit gegen die Regierung von Genf den Protestantismus predige. Im Jahr 1820 ließ der Bischof ihm unversehens alle seine auf Unterricht Bezug habenden Schriften und Predigtaufsätze wegnehmen und nach Freyburg bringen. Man nahm sich eine lange Zeit zur Prüfung und fand dennoch keinen Anklagestoff: die etwelche Verlegenheit darüber wird in dem Billet sichtbar, womit der Bischof am 23sten Juli 1821 die Rücksendung der Schriften begleitete: „Ich ergreife in der Eile eine „Gelegenheit, die sich mir darbietet, um Ihnen Ihre „Predigten zurückzusenden; sie wurden geprüft, darin „aber der Lehre der katholischen Kirche nichts Zuwi„derlaufendes gefunden. Einige davon sind besonders „vortrefflich, und würden sie selbe noch mehr ausarbei„ten, müßten sie von größtem Nutzen seyn. Uebrigens „machen sie ihrem Verfasser Ehre. Ich habe nicht Zeit, „Ihnen noch Mehreres zu sagen.“

Hierauf trat eine Stille ein, bis wieder ganz unversehens, ohne vorausgegangene Mahnung, Einfrage, Verhör oder eingeholte Verantwortung, am 25sten Mai 1824 dem Hrn. Mudry ein bischöfliches Schreiben zukam, worin es heißt: „Man hat mir Berichte gegen Sie ein„gegeben, die mich betrübt haben. Sie richten sich nicht „ganz nach den Statuten der Diözes in Rücksicht der „priesterlichen Kleidung, die Ihrige hat wenig Unter„schied von der eines Weltlichen; man hat sogar Ver„dacht auf Ihre Sitten und Ihren Glauben. Ich weiß „auch, daß Ihre Collegen (beynahe alle) Sie nicht mit „guten Augen ansehen; ich glaube daher Ihnen gut zu

Digitized by Google

„rathen, wenn ich Sie einlade, Ihre Stelle zu verlassen; „inzwischen bleiben Ihre Vollmachten noch auf sechs Mo„nate bestätigt.“ Der Pfarrer antwortete, wie es einem Mann ziemte, der diese unwürdige Mißhandlung fühlte, und er erinnerte beyläufig den Bischof, daß dieser ihm selbst, am 18ten August 1821, die Erlaubniß zum Tragen der nun gerügten Kleidung schriftlich gegeben hatte; bald darauf aber, am 15ten August 1824, nahm er von seiner Gemeinde in der Kirche Abschied, indem er ihr Grund und Veranlassung dazu offen darlegte. Der Schmerz darüber war allgemein und groß; alsbald trat die Gemeinde zusammen und innerhalb 24 Stunden lag eine von den angesehensten Einwohnern der Pfarrey Versoir verfaßte, mit 550 Unterschriften versehene Bittschrift bereit, die durch eigene Abgeordnete nach Freyburg gesandt, und in welcher der Bischof ersucht ward, seine Befehle zurückzunehmen. „Herr Mudry (so drückt sich das Vor„stellungsschreiben u. a. aus) genießt unser Zutrauen „und unsere Liebe: unsere Kirche, die bey seiner An„kunft beynahe ganz verlassen war, vermag nun kaum „die Anzahl seiner Zuhörer zu fassen. Er war der Kran„ken Trost, der Armen Hülfe, der Unglücklichen Rath„geber, der Lehrer der Sittlichkeit und Religion für un„sere Jugend. Diese Thatsachen sind ächt und bekannt, „kein einziger Mensch in der gesammten Pfarrey wird „dieselben in Widerspruch setzen, und wir bedauern es „tief, daß diese nicht zu Ihrer Kenntniß gelangt sind, „überzeugt, daß die Verläumdung, deren Gegenstand un„ser Pfarrer wurde, als durch sein Betragen und seine „Amtsführung widerlegt, würde zurückgewiesen worden „seyn; oder daß man ihm wenigstens seine Ankläger ge„nannt hätte, um ihnen zu antworten und sie zu be„schämen. Wäre zu diesem keine Zeit mehr, gnädiger „Herr? Ist es wohl jemals zu spät, Gerechtigkeit zu „üben?“ — Diesen Schritt hatten die Gegner nicht berechnet: der Bischof hörte die Abgeordneten, versicherte sie, daß er mit Vergnügen die Unschuld ihres Pfarrers und die Falschheit der gegen ihn gerichteten Anklage offenbar werden sehe, daß er den Inhalt seines Schreibens vom 25sten Mai zurücknehme, und sie beauftrage, dem Hrn. Mudry in seinem Namen zu melden, daß derselbe ruhig seine Stelle beybehalten und jenen Brief als nicht empfangen ansehen möge.

Ueber solche Antwort entstand, wie man denken kann, Jubel und Freude in der Gemeinde; der Municipalrath erließ am 4ten Sept. ein verbindliches Dankschreiben an den Bischof, und am 5ten ward ein Fest gefeyert, an dem die ganze Gemeinde Theil nahm. Es dauerte ein paar Monate, so erschien über dieses Fest und des Pfarrers Benehmen dabey, in dem ultra-montanischen Pariser-Blatte l'ami de la religion et du roi ein gehässiger, entstellter und verläumderischer Artikel, über welchen Hr. Mudry eben im Begriff stund, an den Bischof zu schreiben, ihm seinen Unwillen und Bedauern auszudrücken und ihn zu fragen, was in solchen Umständen von ihm gethan werden solle? Da erfolgte die, dießmal zum verlangten Ausschlag sattsam und unfehlbar berechnete Schlußscene, welche Hr. Mudry selbst also erzählt: Mein Brief ward geschrieben und sollte den 15ten Jenner (1825) abgehen, als den 14ten Abends die Herren Chaney, Chorherr von Stäffis, und Maire, Pfarrer von Confignon, unter dem Titel von außerordentlichen Abgeordneten des Bischofs von Lausanne und Genf, bey mir eintraten. Da ich so ächte Bürgen der Aussöhnung des Bischofs empfangen, selbst auch in Allem genau seinen Willen erfüllt hatte und auf weiter nichts aufmerksam geworden war, so sah ich in diesem Besuche anfangs nur eine verbindliche Beyleidsbezeugung wegen des böswilligen Artikels in jener Zeitschrift, und glaubte, dessen Verfasser, der dem Hrn. Bischof sehr gut bekannt seyn mußte, würde eine ernsthafte Mahnung zu gewärtigen haben. Doch eine gewisse Art von Zurückhaltung und Entfernung, hinter die sich die Herren Abgesandten verschanzten, erregte Verdacht, und diesem folgte bald die Entscheidung meines Schicksals. Hr. Chaney zog eine Schrift aus der Tasche, wies mir darin umständlich Siegel und Unterschrift des Bischofs nach, und las hierauf ungefähr Folgendes: Daß in Rücksicht der Oeffentlichkeit des Aergernisses, so durch die Einrückung eines Artikels in der Zeitschrift l'ami de la Religion et du roi entstanden, ich nun auf der Stelle alle geistlichen Verrichtungen einstellen solle; daß ich, in Gegenwart des Maire, die Tauf-, Ehe- und Sterberegister abzugeben habe, wie auch die Kirchenschlüssel und das Inventar des gesammten Kirchenschmuckes, und daß ich also gleich durch meine Unterschrift zu bekräftigen habe, daß ich die Kirche von Versoir nicht wieder betreten werde. — Diesem Befehl war annoch beygefügt, daß man dem ersten Syndik der Republik Genf über diesen Vorgang vertrauliche Mittheilung gebe. Was konnte ich thun? Ich unterschrieb die verlangte Zusage, ersuchte die Abgeordneten, dem Bischof die Abschiedsgrüße zu bringen von einem seiner Priester und ihm zu sagen: ich hätte geglaubt in ihm einen Beschützer und Vater zu finden, mein Irrthum sey aber nicht von langer Dauer gewesen, und die Folgen davon seyen für mich traurig genug. Ich verlangte einzig nur meine Entsetzungs-Urkunde oder eine Abschrift derselben, was mir aber beharrlich abgeschlagen wurde. Die Herren zogen nun davon, und zwey Tage später habe ich Versoir verlassen.“

Digitized by Google

Geschichte.

Biographische Denkmale von K. A. Varnhagen v. Ense. Berlin, bey Reimer. 1824. 8.

Ehe wir es unternehmen, die eigenthümlichen Verdienste des Verfassers der eben genannten Biographien darzulegen, wollen wir es versuchen, die Frage zu beantworten: Wie ist biographische Kunst von historischer Kunst unterschieden? Anfangs scheint die Beantwortung bloß auf eine quantitative Unterabtheilung hinauszugehen, und das ganze Wesen des Unterschiedes darin zu liegen, daß es die Biographie bloß mit der Geschichte eines Menschen, die Historie im weitern Sinne mit der Geschichte von Gesammtheiten, Völkern u. s. w. zu thun habe. Aber dieser äußere und anscheinend leere Unterschied hat die tiefere Bedeutung, daß nunmehr der Gehalt beyder Künste, der biographischen und historischen im weiteren Sinne, in eben der Unterschiedenheit von einander gesezt ist, in der der Mensch als solcher zum Weltgeiste überhaupt sich befindet. Die Behandlungsweise darf daher niemals aus den Augen verlieren, daß das Auseinanderfallen des Standpunktes auf sie selbst einen durchweg bedingenden Einfluß übt, wie dieß hier nun weiter auseinanderzusetzen ist.

Die Geschichte hat es mit der Bewegung des Weltgeistes, durch seine Organe, welches die Volksgeister sind, zu thun. Diese Organe sind seine Stufen und Gliedmaßen, in deren jedem er stets ganz lebendig ist, so aber, daß ihm dieß inwohnt, sich aus seiner zeitlichen Behausung loszumachen, und in eine andere überzugehen. Die Volksgeister haben ihre Vollbringer und Werkzeuge an den menschlichen Individuen, die immer mit der Plötzlichkeit, welche man auch wohl Genie heißt, auftauchen, und dann, so lange sie, oder solche, die sie nachgezogen, bleiben, ein bis dahin dunkles Volk zur Höhe des Tages, und zum einstweiligen Repräsentanten der Weltgeschichte erheben. Die Geschichtschreibung hat das, was die Geschichte als That ist, in das Wort zu übersetzen, und darin erweist sie sich eben als wahrhafte und unmittelbare historische Kunst, daß zwischen der Uebersetzung, oder dem Wort und dem Originale, oder der That nicht jene breite Spalte falle, in der die hin- und herschiebenden Reflexionen sich bewegen, und das Geschehene von seiner Darstellung durch die pragmatische Brücke trennen, auf welcher jeder, der sie einnimmt, sich zur Ehre rechnet, auf keinem einzigen der festen Ufer sich zu befinden. Indem somit die Geschichte die Darstellung des Weltgeistes ist, wie er sich stets von neuem gebiert, um in vollendeterer Gestalt hervorzutreten, müssen die historischen Individuen sich in dieser Darstellung damit begnügen, das bloß Dialektische dieses Ganges zu seyn, das heißt die Freude an ihre Selbstständigkeit und lezte Wichtigkeit aufzugeben, um in der Vermittelung des Dienstes, ihren Stolz darein zu setzen, zu Werkzeugen Gottes erkoren zu seyn. Dieses Aufgehen der geschichtlichen Individuen in den Weltgeist und seine Bewegung hat auch der Geschichtschreiber stets festzuhalten, und es ist seine eigenthümliche Kunst, die Individuen vom Gange der Begebenheiten getragen darzustellen, und die Urheber der Thaten, als in ihnen selbst wiederum verschwindend aufzuweisen. Man erkennt daran sofort einen schlechten Geschichtschreiber, z. B. daß jemand Sch****** und nicht Thucydides heißt, wenn er an den Individuen noch immer außerhalb des geschichtlichen Fortschreitens zu kauen, zu verdauen und herumzumiauen hat. Indem die Individuen hier die absolute Macht werden, entweder so, daß man sie cajolirt und auf den Thron des Weltgeistes sezt, oder auch so, daß man sich mit ihnen herumbeißt und behauptet, daß sie es durchaus hätten besser machen können, hat das Getümmel und die Bewegung in solchen Geschichten sehr viel von der Natur der Stiergefechte an sich, oder man glaubt sich auf dem Boden der flachsten Alltäglichkeit zu befinden.

Anders verhält es sich mit dem Biographen. Ihm ist das Individuum die lezte ausschließende Wichtigkeit, auf die sich alles Andere nur bezieht, oder als Untergeordnetes zu verschwinden hat. Es ist die Welt dieses Individuums, in die er sich zu Gaste geladen, die er in ihren Winkeln und Gemächern kennen zu lernen sich die Mühe genommen hat. Nicht daß das Individuum hier die That des Weltgeistes verrichtet und zu seinem Diener und Werkzeuge erkoren ist, macht hier die Bedeutung und Substanz desselben aus, sondern dieses, wenn es wäre, hat hier vielmehr den Sinn und die Stellung, ein dem Individuum vollständig zukommendes Verdienst zu seyn, nicht ein Dank, den es dafür abzustatten, sondern einen Anspruch, den es geltend zu machen hat. Das Pathos und die Einsicht des Individuums sind es, die hier als das Absolute gefeyert werden: es ragt über die Begebenheiten, in die es verwickelt wird, stets siegreich hervor, und darf nur untertauchen, um als ein eben so schnell wieder zum Vorschein kommendes seine Schwimmkraft zu bewähren. Als biographisches Individuum tritt es allerdings in eine nahe Berührung mit der es umgebenden Welt; aber diese Welt ist nur dazu da, damit dasselbe sich an ihr versuche, sie modele und umgestalte; oder dafern die umgebende Welt sich an dem Individuum versuchen möchte, und ihren Einfluß ausübt, so bleibt dem Individuum der unendliche Rückzug in sich übrig, der, wie abstract er auch von dem Standpunkt des Weltganzen herab sich ansehen lassen mag, hier die Bedeutung einer Größe, die Form und Gestalt besonderer Hoheit und Würde hat. Eben so wird dadurch die Welt, in der sich

Digitized by Google

das Individuum bewegt, zu einer Welt dieses Individuums herabgesezt: indem sie ihn einerseits bereichert und erhebt, läßt sie sich von ihm verändern und nimmt den Stempel seiner Einseitigkeit und das Gepräge des sie anschauenden subjectiven Geistes an. Der Widerspruch, der somit entsteht, wird um so auffallender, je mehr die Zeit, in der dieser oder jener sich befindet, eine besondere That des Weltgeistes auszuführen ersehen war. Die umgebende Welt in die Bannmeile des Individuums hineingezwängt, oder als Ehre und Schmuck für dasselbige herbeygerufen, sperrt sich gegen diesen ihr unangemessenen Dienst, und die Veränderung, die sie durch den Standpunkt des Individuums erleidet, wird um so merkbarer und schmerzvoller, je mehr die Individualität des Weltgeistes selbst in ihr lebt und pulsirt. Wie früher der schlechte Geschichtschreiber damit bezeichnet ward, daß die Individuen immer wie Gespenster vor ihm stehen, die nicht einmal ihm erscheinen, sondern denen er beständig nachläuft, um ihrer habhaft zu werden, so kann man allerdings im strengsten Gegensatz den schlechten Biographen daran erkennen, daß sein Geld immer in weiteren Kreisen in dem Ocean der Unbestimmtheit und Charakterlosigkeit verschwimmt, damit am Ende nicht er, sondern die Welt, in der er gelebt hat, Gegenstand der Darstellung werde, aber damit nicht eben so der oben aufgewiesene Widerspruch einer großen Zeit und der absorbirenden und bannenden Individualität auftrete, hat der Biograph zunächst dafür zu sorgen, daß er sich an solche Individuen mache, die überhaupt Gegenstand der Biographien seyn können. Solche Menschen, die Gott unmittelbar zu Vollbringern seiner That auserkoren, die Stifter der Welt, reiche, die zu tausendjährigem Nachrücken berufenen und somit zur Allgemeinheit erstarkten Individuen, sind schlechte Vorwürfe der biographischen Kunst. Weil sie selbst die Welt sind, die sie erschaffen haben, so haben sie es aufgegeben, gegen diese Welt als Berechtigte aufzutreten. Diese Berechtigung, aber auch die Verdammung dazu ist den Helden zweyten Ranges zu überlassen, die sich im Lichte jener Geister sonnen, und von ihrer Allgemeinheit ihre besondere Stärke erlangen, deswegen aber auch als weiterhin vermittelte, den größeren Genuß ihrer Particularität haben, und dafür, daß sie keine Welt schaffen, sich in einer sie umgebenden, ihrer selbst freuen dürfen. Während beyde Catonen und der gute Aristides auf vortreffliche Biographen Anspruch machen dürfen, zersprengen Alexander und Cäsar den Rahmen, in den man sie fesseln möchte, und weisen auf Persien oder das Kaiserreich, als auf die entsprechendere Einschließung hin. Höchstens können solche Geister sich selbst schreiben, so wie sie sich zu thun allein fähig waren.

(Der Beschluß folgt.)

Aus Italien.

(Fortsetzung.)

Die patriotischen Versuche Delavigne's wurden für Benetti in seiner lezten Krankheit eine Quelle des Trostes. Wenige Tage vor seinem Tode übersezte er noch vier Psalmen und unter andern auch das berühmte Super flumina Babylonis. Diese seine lezten Arbeiten beweisen, daß er sich in seinen Gefühlen sowohl als an Kraft des Geistes bis an sein Ende gleichgeblieben ist. Den erwähnten Vorzügen verschaffte seine außerordentliche Jugend und die Liebenswürdigkeit seines Wesens und seiner Manieren noch einen höhern Werth. Er war kaum 23 Jahre alt, als ihn eine Brustkrankheit dahin raffte. Alle Wissenschaft liebenden Jünglinge von Ferrara waren ihm von Herzen zugethan, und mehr als einer derselben hat seinen Schmerz über des Freundes frühzeitigen Verlust in beredten Worten zu Tage gelegt. Man pflegt es in Italien als etwas Auffallendes, ja sogar als eine profane Sitte zu betrachten, wenn am Grabhügel eines verstorbenen Freundes oder Verwandten gesprochen wird. Bey Benettis Leichenbegängniß waren die Gemüther seiner jungen Mitbürger so tief und schmerzlich aufgeregt, daß weder Vorurtheile noch böswillige Auslegungen sie von öffentlichen Beyleidsbezeugungen abzuhalten vermochten. Sie begleiteten den Sarg, welchem außerdem noch eine Menge Menschen folgte, bis zu seiner Ruhestätte, wo des Verstorbenen vertrautester Freund, Jos. Petrucci, zu seinem Andenken eine von den zärtlichsten Gefühlen eingegebene Rede hielt, die einen lebhaften Eindruck machte. Eine Auswahl von Benettis Gedichten soll nächstens im Drucke erscheinen.

Als eines gelehrten und vielseitig gebildeten, mit mancherley schönen Tugenden geschmückten Mannes und nebenbey rüstigen und angenehmen Schriftstellers erwähnen die Italienischen Blätter des 1752 geborenen und Ende Jenners 1822 gestorbenen Hrn. Joseph Carpani von Villabese im Bezirke Brianza. Von seinem Vater zum Civilstande bestimmt, wurde er, nachdem er seine ersten Studien zu Mailand gemacht hatte, auf die Universität zu Pavia geschickt und dann ebenfalls zu Mailand zu dem damals berühmten Advokaten Villata in die Lehre gethan. Allein da dem Jünglinge dieser Beruf und die auf denselben vorbereitenden Studien keineswegs zusagten, da er ungleich mehr Neigung für Musik und Poesie, für schöne Künste und Wissenschaften bey sich verspürte und diese Neigung nach und nach in einem eminenten Grade die Oberhand gewann, so gab sein Vater zulezt seinen Plan auf, und nun ward der junge Carpani, ausgestattet mit allen Reizen der Jugend, schön von Person, behend und gewandt in allen ritterlichen Uebungen, dabey witzigen und lebhaften Geistes mitten in die schöne Welt der Hauptstadt hineingeschleudert und zugleich in den Fall gesezt, seine ganze Zeit zwischen Literatur und Literatoren, zwischen Künstler und Künste zu theilen. In dieser Epoche, der glückseligsten seines Lebens, verfertigte er einen ganzen Schwall von Sonetten, Liedern und Gedichten aller Art, theils in Italienischer, theils in Mailändischer Mundart, die er in der Folge selbst für nichtsbedeutende Frivolitäten erklärt hat. Die Blüthe der Italienischen Erziehung bestand damals in jenem Arkadischen Firlefanz, vermöge dessen auch zu Mailand, wo übrigens auch ein Parini lebte, eine Menge Versemacher, aber desto weniger Dichter zu finden waren.

(Die Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 13.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 14. Februar 1826.

Naturgeschichte.

Naturgeschichte und Abbildungen der Säugethiere. Nach den neuesten Systemen zum gemeinnützigen Gebrauche entworfen und mit Berücksichtigung für den Unterricht der Jugend bearbeitet, von H. R. Schinz, M. D. Lehrer der Naturgeschichte und Mitgl. m. gel. Ges. Nach der Natur und den vorzüglichsten Originalien gezeichnet und lithographirt von K. J. Brodtmann. Zürich in Brodtmanns lithograph. Kunstanstalt. 1825. (Heft 1 bis 12, die 72 Steindrucktafeln und 130 S. Text befassen) kl. Fol.

Das Literatur-Blatt hat im vorigen Jahr (1825, Nr. 47 und 48) das schöne und kostbare Werk der von den Herren Geoffroy-Saint-Hilaire und Friedrich Cuvier ausgegebenen Histoire naturelle des Mammifères angezeigt. Das vorliegende Werk der Herren Schinz und Brodtmann darf nun zwar dem der französischen Naturforscher nicht zur Seite gestellt, aber mit allen Ehren darf es nach jenem genannt werden. Wenn die Herren Geoffroy und Cuvier durch ihre Lage und Verhältnisse die Wissenschaft, Mittel, Kundmachung neuer Entdeckungen zu bereichern und zu erweitern vorzugsweise geeignet sind, so ist die gemeinnützige Verbreitung der wissenschaftlichen Fortschritte das bescheidene Verdienst, worin die Herren Schinz und Brodtmann viele Umsicht, Fleiß und Geschicklichkeit bewährt haben.

Ihrem Zwecke gemäß liefern sie die Naturgeschichte der Säugethiere, die auch als erste Abtheilung des Thierreichs bezeichnet wird, weil dessen übrige Klassen auf ähnliche Art künftig bearbeitet werden sollen, in systematischer Ordnung, so daß ihr Werk füglich als ein mit Abbildungen begleiteter Commentar zu der auch von Hrn. Schinz gelieferten Uebersetzung von Cuviers Thierreich (Stuttgart und Tübingen in der J. G. Cotta'schen Buchhandlung) angesehen werden kann. Die, in sehr regelmäßigen monatlichen Lieferungen bisher ausgegebenen zwölf Hefte befassen ungefähr die Hälfte der Säugethiere. Mit der Naturgeschichte der Menschenracen eröffnet sich das Werk; dann folgen die Vierhänder, oder Affen und Halbaffen, und von den fleischfressenden Thieren die Familien der Handflügler, der Insektenfresser, und von den eigentlichen Carnivoren die Sohlengänger und Zehengänger, von diesen leztern nur noch die ersten Gattungen. Auf den 72 Tafeln sind wenigstens eine doppelte Zahl von Arten abgebildet, und aus jeder Gattung wurden je die bedeutsamsten, merkwürdigsten und auch die noch mindest bekannten Arten gewählt, wofür theils die reichen Sammlungen des Hrn. Schinz und des unter seiner Leitung stehenden zoologischen Kabinettes der naturforschenden Gesellschaft in Zürich, theils die besten und kostbarsten naturhistorischen Werke, welche die Zürcher Bibliotheken darboten, gebraucht wurden. Die Zeichnungen sind vortrefflich und die Steindrücke eben so kräftig als zart und rein; die colorirten Exemplare werden mit Fleiß und Genauigkeit behandelt, und im Ganzen sind die Abbildungen denen des Schreber'schen Werkes weit vorzuziehen.

In der Bearbeitung des Textes hat Hr. Schinz sich nicht auf Beschreibungen der Thiere, welche jedoch dem Stand der Wissenschaft angemessen ertheilt werden, beschränkt; er nahm vielmehr auf gebildete Leser aller Klassen und auf die Jugend vorzügliche Rücksicht und war bestrebt, das Studium der Natur und die Liebe für dasselbe, durch Nachweisung ihrer Nutzbarkeit und aller daraus herfließenden Vortheile und Genüsse, zu befördern und zu verbreiten. „Lange wurde (sagt er u. a. im Eingange) das höhere Studium der Natur auf eine schwer zu entschuldigende Weise vernachlässigt, und wird es auch jezt noch auf den meisten Unterrichtsanstalten. Man kann diesen Mangel wohl bloß dadurch erklären, daß der höhere Unterricht auf Schulen und Lyzeen von Männern geleitet wird, welche selbst den Gegenstand nicht kennen, und ihn nach seiner höhern philosophischen Tendenz gar nicht zu schätzen wissen. Wo ist aber wohl ein Studium, welches, neben der Mathematik und Astronomie, so sehr den Kopf zu erhellen vermöchte, als das Studium der Naturkunde. Die materielle Geschichte der Vorwelt und

Digitized by Google

Jeztwelt öffnet sich vor den Augen des Forschers, und so wie ihm die Astronomie die Körper jenseits unsers Planeten in einem Lichte darstellt, welches die Größe und Unendlichkeit Gottes, des Schöpfers und Lenkers dieser unzählbaren Welten, unwidersprechlich vor Augen legt, so zeigt ihm die Naturkunde den Bau, das Leben und die Vertheilung aller Geschöpfe auf dieser Erde. Sie belehrt ihn, wie alle Theile derselben, vom ewigen Eise der Pole bis zum Aequator, den verschiedenen organischen Wesen, nach weisen und unveränderlichen Gesetzen, zum Wohnorte angewiesen worden sind, wie das Leben überall und allenthalben verbreitet, wirksam und thätig sich zeigt; wie die Lebenskraft, zwar unerkannt in ihrem Wesen, unerforschlich in ihren Ursachen, doch jede Form des Lebens bewohnt, jedem Körper Bewegung und inneres Leben verleiht. Mit Staunen wird der Forscher gewahr, wie sehr dieses Leben sich in tausend und tausend Gestalten vervielfältigt. Jeder Tropfen des unermeßlichen Ozeans, welcher die Erde umspühlt, jeder kahle Fels, welcher sich aus seinen Fluthen erhebt, ist bewohnbar und bewohnt. Mit unwidersprechlichen Thatsachen beweißt uns das Studium der Natur, daß unsere Erde schon einmal, ja wohl schon mehrere Male bewohnt war, daß unbekannte Revolutionen alle früheren Bewohner der Erdrinde auf einmal vertilgten. Diese Bewohner waren theils den jetzigen Bewohnern der Erde ähnlich, theils wichen sie von ihnen ab, und einige erreichten eine Größe, wie sie ihre nächsten Verwandten der jetzigen Schöpfung nicht mehr erreichen mögen. Eben diese Thatsachen zeigen uns unwidersprechlich, daß das Alter der Erde wohl höher hinauf reicht als zu den 6000 Jahren, die man gewöhnlich dafür annimmt. Sie lassen uns ahnen, daß der Mensch ein Gebilde der jetzigen Schöpfung sey und in der Vorwelt neben jenen Säugethieren gar nicht lebte." — Es folgen nun über die vermuthliche Folgereihe der Erdrevolutionen Entwickelungen, die hier keinen Platz finden können.

Wenn auch die Schreibart nicht immer mit der erwünschten Sorgfalt behandelt ist, und Spuren flüchtiger Eile hin und wieder angetroffen werden, so sind diese bey einem vielbeschäftigten Manne verzeihlich, und mannigfache Vorzüge bieten dafür Ersatz. Auch an eigenthümlichen Beobachtungen und Wahrnehmungen, an Berichtigungen und Bereicherung unserer Kenntnisse der Thierwelt fehlt es nicht, und das schon Gekannte ist auf anziehende Weise dargestellt. Der Naturgeschichte vom Europäischen Bär wollen wir hier einige ganz neue Angaben entheben. „Zwey Umstände vom Haushalt des Bären sind noch im Dunkeln: sein Winterschlaf und seine Fortpflanzung. Den Nachrichten älterer und zum Theil auch neuerer Naturforscher zufolge, soll der Bär die größte Winterzeit schlafend zubringen und dazu sich in dichte Wälder zurückziehen, wo er unter dem schützenden Vorhang eines Felsen, oder in einer Felsenhöhle, auch wohl in einem Loch, das er sich unter den Wurzeln sehr großer Bäume scharrt, ein Lager von Moos oder Laub bereitet, und während des Schlafes, ohne in eine wahre Erstarrung zu fallen, von seinem Fette zehrt und im Frühling dann abgemagert aus dem Lager hervorkommt. Allein es sind viele Gründe vorhanden, welche uns zu der Annahme bestimmen, dieser sogenannte Winterschlaf bestehe bloß darin, daß der Bär zu jener Zeit viel weniger fresse und weit mehr schlafe, auch dieser Schlaf in strenger Kälte wohl einige Tage andauernd seyn könne. Wochen oder gar Monate durch dauert aber derselbe gewiß nicht, wenn wir wenigstens die Bären in Bern (die im Stadtgraben, als Embleme oder Schildhalter der Republik, unterhalten werden), welche dem Einfluß der Kälte doch unbedingt ausgesezt sind, in ihrem Stalle aber einen warmen Rückzug haben, als Beweis aufführen dürfen. Diese fressen im Januar und Februar allerdings sehr wenig, kaum ein Brod des Tags; sie kommen alsdann zwar selten, aber doch zuweilen im freyen Graben zum Vorschein. Besonders kommen sie täglich hervor um zu saufen, (ein merkwürdiger Umstand); sie schlafen viel, aber fallen in keinen eigentlichen Winterschlaf. Das Weibchen wirft im Januar Junge, ein Verhältniß, das, wofern es auch im freyen Zustand eintrifft, doch wohl einen wahren Winterschlaf völlig widerlegt, welcher also dahin zu deuten ist, daß der Bär, gleich vielen andern Thieren, im Winter mehr schläft als im Sommer. Auch der nahe verwandte Eisbär des hohen Nordens schläft ja nicht den ganzen Winter durch, und man bekömmt ihn oft genug in der heftigsten Kälte zu sehen; von ihm darf aber wohl einigermaßen auch auf den unsrigen geschlossen werden. Die Zeit der Fortpflanzung soll, nach Linnees Behauptung, der einige unserer Schweizerjäger beypflichten, auf den October fallen und die Jungen sollen im Merz geworfen werden. Diesem widerspricht aber ganz die mehr als hundertjährige Erfahrung in Bern, welche wir hier anführen wollen. Die Begattungszeit fällt in den Monat May und dauert vier bis sechs Wochen. Während dieser Zeit fressen die Bären wenig, nachher aber stellt sich ihr Appetit so ein, daß man ihnen kaum genug reichen kann. Das Weibchen trägt fast acht Monate und wirft meistens in der zweyten Woche im Januar zwey Junge, in der Regel ein Paar. Diese Junge sind bey ihrer Geburt nicht viel größer als eine große Ratte, blind und unbeholfen, sie haben indeß eine verhältnißmäßig sehr starke Stimme. Das Weibchen deckt sie zu und hütet sie sorgfältig; es verläßt alsdann das Nest oft mehrere Tage nicht, und nur um zu saufen; es frißt auch sehr wenig; man gibt ihm Brod mit Butter und

Digitized by Google

Honig, wo es oft nur die lezteren ableckt, das Brod aber nicht berührt. Es ist in der That merkwürdig, daß das Weibchen gerade in der kältesten Jahreszeit Junge wirft, und diese so klein und unbehülflich sind, daß sich die alte Fabel erklären läßt, die Bärin werfe nur ein ungestaltetes Stück Fleisch, was erst durch Lecken in ein Bärchen verwandelt werde. Der Bär würde die Jungen auffressen, wenn man ihn nicht von der Mutter trennte, obgleich diese sie mit Muth vertheidigt und mit schrecklichem Brüllen, auf den Hinterbeinen aufgerichtet stehend, durch Austheilung tüchtiger Ohrfeigen und Maulschellen den Bären abzuhalten sucht. Wochenlang verläßt die Mutter ihre Jungen selten und frißt immer nur wenig. Nach drey bis vier Monaten haben diese die Größe eines Pudels; sie werden etwa sechs Monate gesäugt, sind ungemein possirlich, klettern geschickt auf Bäume, spielen unaufhörlich mit einander, sind aber sehr furchtsam. Sie bleiben bey der Mutter bis zum folgenden Jahr. Erst im vierten Jahr tritt die Fortpflanzungszeit bey dem Bären ein, und im fünften Jahr nur wirft die Bärin zum erstenmal."

Geschichte.

Biographische Denkmale von K. A. Varnhagen v. Ense. Berlin, bey Reimer. 1824. 8.

(Beschluß.)

Der Verfasser der vorliegenden Biographien hat zunächst ein Hauptverdienst, in der Wahl derjenigen Personen, die er zu den Vorwürfen seiner Denkmale bestimmt, nicht geirrt, sondern mit richtigem Sinne, und Einsicht in das Wesen der Biographie verfahren zu haben. Keiner der drey Helden, die er vorführt, ist eine jener gigantischen Gestalten, auf deren Schultern seine der Tafeln der Weltgeschichte ruht, aber jeder ist sicher, die Buchstaben seines Namens in irgend einer Verschlingung auf der Tafel vorzufinden. Keiner ist so dunkel, daß ihn nicht seine Zeit auf's Höchste gefeyert, und Künstler ihn zu verherrlichen sich berufen gefühlt hätten; aber jeder hat sich damit begnügen müssen, der dienende Geist einer Richtung zu seyn, die er nicht geschaffen, sondern die ihm vorgezeichnet worden.

Indem somit der Verfasser durch die Wahl seiner Gestalten, die nothwendig und gegeben war, in die Einzelheit und Particularität seiner Helden herabzusteigen sich gezwungen sah, durfte er die Allgemeinheit und das Weltinteresse, an dem zwar alle gearbeitet, die aber keiner personificirte, außerhalb seiner Gestalten verlegen. Während sie, jeder in seine particulare Welt, in sein Interesse, und in seine Leidenschaft vertieft, von dem Meere der Begebenheiten getragen werden, dann aber wohl auch wieder, wenn der Schiffbruch am gefährlichsten scheint, rüstig die Ruder ergreifen, um eine Welt zu retten, die auch ohne sie nicht untergegangen seyn würde, sind diese drey isolirt scheinenden Gestalten nur die Glieder einer Totalität, der sie sich unterzuordnen haben, und die den gemeinsamen Standpunkt für alle drey abgibt. Diese Allgemeinheit ist ein anderes Verdienst des Verfassers, weil es überhaupt das Würdigste ist, selbst das Isolirte und Einzelne in dem Lichte der Allgemeinheit zu betrachten. Diese Allgemeinheit ist aber zunächst hier, daß die Helden der vorliegenden Denkmale Deutsche sind, und daß sämmtlichen Gestalten der Charakter der Abenteuerlichkeit zukommt. Der Verfasser erklärt sich darüber im Eingang ganz kurz, was wir hier ein wenig weitläufiger und in anderer Form zu unternehmen haben. Dem Deutschen als weltgeschichtlichem Volk geht jene Unmittelbarkeit des Lebens ab, die wir namentlich bey den romanischen, aber auch bey anderen, mehr in reinerer Ursprünglichkeit verharrenden Germanischen Nationen erblicken. Was es stets als Reich war, diese gegliederte, oft nur nach Außen zu kraftlose Einheit so vieler Staaten, Richtungen und Unterschiede, kann man sagen, sey auch dem einzelnen Deutschen eigenthümlich, indem er eben so nicht von der Einseitigkeit und Naivität einer unmittelbaren Lebenskraft, sondern von der vielseitigen Fähigkeit, Fremdes sich anzueignen, und Eignes zu verfremden, ergriffen, und somit der Mittelpunkt und die Einheit der verschiedensten Bestrebungen, Aeußerungen und Meinungen ist. Die einfache Unmittelbarkeit anderer Völker läßt zu, daß ein großes Individuum mit leichterer Mühe zu seiner Ausbildung gelangt, diese Ausbildung schnell zu großen Resultaten benutzt, und den Ruhm und die Ehre des Errungenen für sich hat und genießt. In Deutschland muß ein solches Individuum meistens erst den Schmerz, durch das Ausland die große Reise zur Anerkennung angetreten zu haben, ertragen; es hat sich in dieser Vermittelung und Rückkehr erst zu bewähren, und häufig der Armuth der heimischen Verhältnisse den Stempel und Glanz des europäischen Lebens mitzutheilen. Während die deutschen großen, wissenschaftlichen Individuen das umgekehrte Schicksal haben, bloß in der Anerkennung ihres Volkes, bloß von ihm verstanden und gepflegt zu leben, haben andere, Soldaten und Staatsmänner häufig keine andere Rettung gefunden, als aus ihren engen Umgebungen in größere Verhältnisse überzugehen, und während sie im Vaterlande durch dieselben Dienste und Leistungen in die gewöhnliche Ordnung der Dinge nützlich eingewirkt hätten, hat sie das, in ein

Digitized by Google

ihnen fremdes übergegangen zu seyn, sofort als Abenteurer bezeichnet. In der Geschichte dreyer Personen giebt der Verfasser die Geschichte deutscher Abenteuerlichkeit überhaupt. Aber diese Abenteuerlichkeit hat selbst ihre Stufen und Verschiedenheiten. Da sie nur das Äußerlichgeben enthält, so ist sie eben so gut die außergewöhnliche Herabsetzung, als auch ein übermäßiges Heraufschrauben. Wir folgen dem Verfasser, indem wir von den beyden Extremen in diesen Biographien zuerst sprechen.

Ein deutscher Fürst, der mit Auszeichnung in deutschen Kriegen gedient hat, kann in seinen kleinen Verhältnissen nicht ausharren. Er will lieber Feldherr einer größern Macht seyn, als ruhmloser Souverain seines unbedeutenden Gebietes. Dieses Schauspiel, das sich so oft in der Geschichte der deutschen kleinen Fürsten wiederholt, ist nirgends anziehender, als in der Geschichte des Grafen von der Lippe. Er erwirbt Ruhm und Ehre als Portugiesischer General. Vom deutschen Fürsten würde man nicht viel gesprochen haben, er muß sich zum Dienenden und Abenteurer herabsetzen.

Ein Privatmann dagegen, Theodor von Neuhoff, westphälischer Edelmann, der sich schon nach Schweden gewandt hatte, findet eine Aeußerung für seine Kraft in Corsica, das sich von Genua befreyen will. Er wird der befreyende König. Aber das Königswesen dauert kaum so lang als die Befreyung. König Theodor, Schuldenhalber verhaftet, bleibt in London, wo er stirbt, noch durch die Würde interessant, mit der er sich gegen Gläubiger und Wohlthäter benimmt.

Zwischen dem Fürsten als Dienenden und dem Privatmann als König steht der Feldherr, den ausgezeichnete Dienste in seinem Vaterlande nicht so zu Ehren bringen können, wie er es verdiente. Der Graf von Schulenburg bekämpft die Türken als Venetianischer Generalissimus. Von dort aus strahlt der Ruhm seines Namens nach Deutschland zurück, und die Deutschen freuen sich, einen so ausgezeichneten Landsmann im Auslande zu haben.

Wir hätten somit ausgewiesen, was wir uns darzuthun vorgenommen hatten, daß der geistreiche Verfasser der vorliegenden Biographien in der Wahl der Personen durchweg das Rechte getroffen, daß er in dem anscheinend Einzelnen das Allgemeine mit Bewußtseyn und diesen Gedanken in seinen Stufen und Gliederungen festgehalten hat. Sonst kann Referent nur auf das Buch selbst verweisen. Wenige historische Werke ziehen so durch Reiz der Darstellung, durch Würde und Einfachheit des Styles an. Aber dieses ist etwas Unsagbares. Der zweyte Theil soll, mehr mit Bezug auf das Einzelne, nächstens angezeigt werden.

E. G.

Aus Italien.

(Fortsetzung.)

Dem jungen Carpani fehlte es nicht an Phantasie und Gefühl, und seine poetische Laufbahn wäre wohl ungleich glänzender geworden, hätte nicht sein unruhiger Geist auf seinen Fleiß und seine Beharrlichkeit einen höchst nachtheiligen Einfluß gehabt. Inzwischen erweckten sechs in Mailändischer Mundart von ihm herausgegebene Sonette auf das Absterben Marien Thereseens, die, in's Italienische übersetzt, nachher im ganzen Lande cirkulirten, dem berühmten Parini große Hoffnungen von ihm, und bewogen ihn sogar, in Bezug auf dieselben ein ebenfalls in Meneghinischer Mundart gedichtes Sonett an ihn zu richten, das mit den Worten anfängt: Bravo Carpan! Hoo vist quii ses Sonett. Ch'avii saa per la mort de la Regina u. s. w. Aber auch im Lustspiele versuchte Carpani sich mit ziemlichem Glücke und unter andern hat das beliebte, eine geraume Zeit dem Pater Molina zugeschriebene Stück: i conti d'Aglinte, ihm zum Verfasser. Ganz vorzüglich jedoch übte er sich in dem seiner doppelten Neigung für Musik und Presse zusagenden Melodrama. Hierzu verschafften ihm der Erzherzog Ferdinand und seine Gemahlin, Maria Beatrice von Este, welche im Theater ihrer Villa zu Monza solche Operetten aufführen ließen, vielfältige Gelegenheit. Aus diesem angenehmen Leben ward der von jedermann geliebte und gefeyerte, und fortwährend mit genialen, seinem Geschmacke im höchsten Grade zusagenden Gegenständen und Studien beschäftigte Carpani durch die Französische Revolution gewaltsam heraus-, und in die Politik hineingeworfen. Der Musensohn wurde Redakteur der Mailänder-Zeitung und blieb es von 1792 bis 1796. Zur Zeit der Französischen Invasion verließ er Mailand, und folgte dem widrigen Geschicke der Fürsten, die ihm fortwährend geliebt und geehrt hatten. Bis zum Frieden von Campoformio blieb er in Wien und ward dann vom Kaiser Franz zum Obercensor und Direktor der K. K. Schauspielen zu Venedig ernannt. Indessen nöthigte ihn eine das Licht seiner Augen bedrohende Krankheit nach Wien zurückzukehren, wo er vom Kaiser eine Pension erhielt und sich fortdauernd seines Wohlwollens zu erfreuen hatte. Um diese Zeit stand der berühmte Joseph Haydn in seinem höchsten Flor. Carpani kannte und verehrte ihn, und verlierte sich enthusiastisch in seine Musik. Unter dem Vorwande seine Biographie zu schreiben, arbeitete er in Form von Briefen, die den Namen Haydine erhielten und mit Beyfall gelesen wurden, eine Apologie von Haydns Compositionen und zugleich eine Art von musikalischer Aesthetik. Im Jahre 1809 rief ihn der Erzherzog Johann ein, ihn im Gefolge seines Generalstabes auf seiner Expedition nach Italien zu begleiten. Ueber diese Epoche führte er ein ganz genaues und umständliches Tagebuch, welches er aber, sey es nun im Gefühle der Mangelhaftigkeit seiner Arbeit, oder aus Besorgniß, daß dieß oder jenes Geheimniß durch dasselbe offenbar werden möchte, durchaus nicht hat wollen bekannt werden lassen. Sein letzter Wille, welcher diese seine Arbeit ohne Gnade zum Feuer verdammt, hat nur darum nicht vollzogen werden können, weil die Handschrift bey seinem Tode sich nirgends mehr vorfand. Nach der Rückkehr des Friedens wurde er ein eifriger Mitarbeiter der gerade damals beginnenden Biblioteca Italiana.

(Die Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 14

Literatur-Blatt.

Freitag, den 17. Februar 1826.

Romanen-Literatur.

Rienzi et les Colonna, ou Rome au quatorzieme Siècle. Roman historique. Paris und London. 1825.

Ich weiß nicht, ob Vicomte d'Arlincourt mit seinem anti-historischen Roman für seine Landsleute ein Walter Scott werden wollte; daß es ihm nicht gelingen konnte, mußten wir von dem gesunden Menschenverstande hoffen, und daß er diesen, der Walter Scott ganz besonders eigen ist, bey seinen Dichtungen nicht zu Rathe ziehen würde, ließ sich von der Parthey, für die er schrieb, erwarten. Die ganze Gattung der historischen Romane paßt aber zu sehr für unsere Zeit, um nicht auch andere zu gleichen Versuchen, wenn auch nicht Meisterstücken, zu ermuntern. Die Geschichte, die wir bis vor einigen dreißig Jahren nur in Haupt- und Staatsaktionen abhandelten, ist uns so nahe getreten, hat sich so gemein mit uns gemacht, daß wir auch mit ihr näher bekannt zu werden, jeder nach seiner Art, angetrieben wurden. Der historische Roman rückt den von ihm gewählten Zeitabschnitt dem an Romane gewöhnten Leser freylich näher, als es eine kräftige Historie thun würde, und gewöhnt ihn doch an historische Namen und Begebenheiten, die ihn, wenn er einigermaßen fähig ist, aus dem engen Kreise seiner Persönlichkeit herauszutreten, für die Lektüre der Geschichte empfänglicher macht. Vor kurzem fiel uns der oben erwähnte historische Roman, der von Arlincourts Absichten keine theilt, in die Hände; da Walter Scott lange vor ihm schrieb, kann man dessen ungenanntem Verf. leicht Schuld geben, ihn nachgeahmt zu haben, welches uns ziemlich gleichgültig scheint, viel mehr als die Frage: ob er Walter Scotts Fehler vermieden und seine Vorzüge erreicht hat? Das Erste hat er nicht immer gethan. Er hat Walter Scotts lange Dialogen beybehalten, und gemißbraucht, wie dieser, doch hat er dabey sichtlich den Zweck, die Denkart der Zeit darzustellen, und diese spricht sich auch in ihnen aus; doch die Leichtigkeit von des Schotten Gesprächsweise hat er nicht — selbst das französische Original liest sich oft wie eine Uebersetzung, während die Dialoge in Walter Scott in der schlechtesten Uebersetzung noch den Redenden abgehorcht zu seyn scheinen. Doch wir wollen beyde Erzähler nicht vergleichen, wir könnten beyden Unrecht thun; dem Verf. des Rienzi's um so leichter, weil er die Bewunderer Scotts schon als Franzose gegen sich hat, und einen National-Charakter schildert, der uns so viel fremder wie der eines scandinavischen Volkes ist, und ein Zeitalter in seinen wahren Farben darstellt, das man uns seit einer Reihe von Jahren komischer Weise als das goldene anpreißt.

Anfangs besorgten wir, der Verf. habe die Absicht, Volksbewegung, Volksvertretung und Volksvertreter unbedingt verhaßt zu machen. Er stellt Rienzi von Anfang an als einen aufgeblasenen, durch sein Gelingen ganz aus dem Gleichgewicht gebrachten Gecken dar, der die Benefizien seiner Tribunen-Würde, Schwelgerey und Luxus, als Hauptsache behandelt, und ohne persönliche Würde und Muth, ohne praktische Regierungs-Kenntnisse und Umsicht, sich begnügt mit seiner Herrlichkeit zu prahlen. Bald gewahrten wir aber, daß er alle seine Charaktere treu der Zeit und den Umständen darzustellen gedachte, ohne irgend einen durch glänzende Farben zu verherrlichen, noch einen andern zum Abscheu zu machen. Diesen Vorsatz führte er mit Kunde des Zeitalters und dessen Schauplatzes aus. Selbst Giovanni Colonna, der grausam und unerbittlich wie ein wildes Thier dargestellt ist, schildert mehr sein ausgeartetes Jahrhundert als ein scheußliches Menschenexemplar. Eben diese Eigenheit haben die in Rienzi's Schicksal eingreifenden Priester, die römischen Bürger, die Bewohner der Campagna von Rom. Ein jeder zeigt sich individuell, doch in seiner Stellung zu der damaligen Welt und der den damaligen Umständen angemessenen Denkart. Petrarka an dem Hof von Avignon ist mit leisem Spott, mit höchst darstellenden, angenehmen Zügen geschildert. Dieser Hof, Klemens VI., seine schöne Freundin, die Gräfin von Turenne, die ihn umgebenden Cardinäle, bilden ein sehr er-

Digitized by Google

göttliches, vollkommen anständig gehaltenes, aber den gens de bonnes lettres gewiß sehr anstößiges Gemälde. Mit den Bewunderern des Mittelalters wird es der Verf. verderben, diese wackern Leutchen mit der Feder und dem deutschen Röckchen würden sich unter den riesigen Ungethümen, den Condottieri, den gewaltthätigen Lehensherrn, den aus Verzweiflung und Elend verwilderten Landleuten sehr unbehaglich finden. Ein solcher Condottiere, auch in der Geschichte jener Zeit unter dem Namen Gualterio Montereale bekannt, nimmt großen Antheil an dieser Geschichte, deren äußere Umrisse wir nun zu zeichnen versuchen.

Ohne uns mit Roms früherer Lage noch Rienzis früheren Schicksalen bekannt zu machen, versezt uns der Verf. in ein römisches Bürgerhaus, wo wir in einem Gespräch des Obermezgers, seiner Frau und ihrem Beichtvater, dem Karthäuser Polykarp, die Erhebung Rienzis zum Tribunat erfahren. Gleich darauf sehen wir Lorenzo, des Tribun einzigen Sohn, mit seinem Freund Raymond von Castelnau aus Padua zurückkehren. In ihrer Schilderung würde unsere liebe, der Studien beflissene Jugend eine sehr angenehme, lebendige Beschreibung der Kleidung und Bewaffnung eines Studenten aus dem vierzehnten Jahrhundert finden, die unsers Bedünkens sogar etwas Männlicheres und Tuchersparenderes hat, wie der weite Weiberrock, der sie bisher zu deutschen Männern gemacht hat. Die beyden Freunde treffen in dem Augenblick in Rom ein, wo das zu einem Volksfest auf dem Campo Vaccino versammelte Volk die Sänfte Anotonia's, der Tochter des alten Stephan Colonna, anzufallen, und sie zu mißhandeln im Begriff ist; sie retten Antonie, begleiten sie sicher in ihres Vaters Pallast, und Lorenzo faßt eine heftige Liebe für die Tochter von seines Vaters mächtigstem Gegner und furchtbarstem Feind. Rienzi empfängt seinen Sohn mit lebhafter Zärtlichkeit; Vaterliebe ist das einzige Gefühl in ihm, das Eitelkeit noch nicht abgestumpft, und Hochmuth nicht ertödtet hat. Er schließt so eben mit Gualterio, dem Hauptmann eines Freykorps, ihn auf drey Monate vorausbezahlend, den Handel, um sich seiner gegen die Angriffe der Colonna und Orsini, die sich mit dem größten Theile des römischen Adels seiner Herrschaft widersetzen, zu bedienen. Der Tribun, ungeachtet ihm Gualterios Schutz nun gewiß war, zog seinem Charakter gemäß tückische und halbe Maßregeln jedem kühnen Angriffe vor; er hat die Keckheit, die erbitterten Großen zu einem Feste auf das Kapitol, welches er als Volks-Tribun bezogen hat, zu laden. Die versammelten Colonnas sind wüthend über Rienzis anmaßende Zumuthung, der tückische Giovanni bringt darauf, sie mit dem Schwert zu beantworten, doch des Karthäuser-Prior's Anastasio Zureden und Orsinis Meinung, welcher, obgleich Colonnas abgesagter Feind, sich dennoch bey dieser Gelegenheit bey ihnen einfand, um sich mit ihnen zu gleicher Rache zu verbinden, gewinnen, weil sie ihre Streitkräfte noch nicht gesammelt haben, Giovanni und dessen Vetter Agapith, der Antonien zum Gatten bestimmt war, des Tribuns Einladung zum Feste anzunehmen. Rienzi empfängt seine angesehenen Gäste mit heimlicher Freude, sie in seiner Gewalt zu sehen, und mit der Furcht, welche den Hinterlistigen nicht verläßt. Unerwartet legt er in seiner Machtvollkommenheit als Tribun den versammelten Großen eine Art Lehnseid vor, den sie, in die Hände ihres Feindes gegeben, und wohlentschlossen, ihn nicht zu halten, dennoch nicht zu verweigern wagen. Agapith allein, dessen rauhe Tapferkeit keine List gestattet, wirft seinen Handschuh hin, den Lorenzo mit einem so muthigen Anstand, daß er des stolzen Colonnas Aufmerksamkeit erregt, aufhebt, und schreitet, unaufgehalten von Rienzis Knechten und Söldlingen, aus der Versammlung.

Der Tribun ist eben so bestürzt als ärgerlich, daß ihm eine so wichtige Beute entgeht, und eilt sich an den übrigen schadlos zu halten. Wie bey dem schweigerischen Mahl der Wein den Zorn und das Mißtrauen der Großen einzuschläfern beginnt, brechen plötzlich Gewaffnete hinter den Wandtapeten hervor, ergreifen die Colonnas und Orsinis und schleppen sie in einen unterirdischen Kerker. Der Tribun, vor seiner eignen Unthat erschreckend, streitet lange mit sich selbst über die Vollziehung seines blutigen Vorhabens; doch auf halbem Wege stehen zu bleiben ist nicht möglich, er schickt den Pater Polykarp, um die Gefangnen zum Tode zu bereiten, und versammelt das Spottgericht, das seinem Befehl eine Form zu geben ernannt ist. Der Mönch findet die stolzen Gefangenen wenig zur Buße geschickt, aber durch Trotz und Haß gegen alle Todesangst gewappnet. Ehe der, seine Ermahnungen spendende Mönch es sich versieht, wird er von Orsini niedergeworfen und unter den heftigsten Drohungen gezwungen, seine Kutte gegen dessen Harnisch und Helm zu vertauschen; also vermummt schreitet der Römer, von den Wachen nicht verhindert, aus dem Gefängniß und dem Pallast, und eilt das Volk zur Rettung seiner Mitgefangenen zu bereden. Das blutige Tribunal hat sich indessen versammelt, und die Gefangenen werden vor dasselbe geführt. Der Tribun ist nicht wenig erschrocken, als Gualterios rohe Söldlinge, den schleichenden Gang des vermeinten Orsinis verspottend, ihm sein Helmgatter, das alle Andere geöffnet trugen, aufrißen, und des Mönchs Züge daraus hervorblickten. Die Entdeckung von Orsinis Entweichung macht den Tribun die Folgen von der Hinrichtung seiner mächtigen Feinde schnell übersehen. Indem er noch mit seinem Entschlusse zögerte, vernahm man von fernher Volksgetümmel, und bald unterschied man den Ruf: „es lebe der Tribun!“

Digitized by Google

aber zugleich auch: „Sicherheit für die Colonnas!" Rienzi macht schnell aus der Noth ein Verdienst, er gibt die Gefangenen frey, und rühmt sich dessen vom Balkon herab gegen das Volk, als eines freywilligen Entschlusses, allein die Colonnas eilen, Rache-erfüllter wie je, sich in ihrer Feste Palästrina zu verschließen.

Lorenzo, der, seines Vaters schweigerische und prahlhafte Feste verabscheuend, das Capitol gleich nach der erzwungenen Huldigungsfeyerlichkeit verlassen hatte, war mit des Tribuns tückischem Verrath der Gastfreundschaft völlig unbekannt geblieben. Seine Liebe für Antonie hatte an Heftigkeit zugenommen, und in demselben Klostergarten, wo er sie zum erstenmal gesehen, war der Schauplatz ihres Wiedersehens gewesen. Obschon ihm Antonie ihr Herz geschenkt, wußte sie noch nicht, wer er war, und der Jüngling zitterte, sich als Rienzis Sohn, als der Sohn von ihres Vaters verhaßtem Feinde zu erkennen zu geben. Agapithe Colonnas von ihm aufgehobener Fehde-Handschuh machte das Schicksal seiner Liebe noch hoffnungsloser, und in der Unruhe seines Herzens sucht er den Karthäuser-Prior Anastasius, Antoniens Beichtvater, auf, um seinen Rath zu erfragen. Antonie hatte auch ihrerseits das Bedürfniß, ihr volles Herz zu erleichtern, empfunden, und in den Abendstunden Trost bey ihrem geistlichen Freunde gesucht. Lorenzo findet dort die Geliebte, welcher der Zufall sogleich seinen Namen, und mit ihm die Aussicht auf unausweichbares Unglück ihrer Liebe entdeckt. Väterlich geht der Mönch in das Interesse der Liebenden ein. Bey den Hoffnungen, die er für das Wohl Roms auf den Tribun gründet, hofft er von Lorenzo's Verbindung mit Antonie die besten Folgen, und in ihrer Berathung entwickelt sich der einfache Plan, einen Versuch zu machen, ob die Colonnas bey dem gegenwärtigen Stande der Sachen nicht gewonnen werden könnten, durch eine Heyrath Antoniens mit Lorenzo ihren Zwist mit dem Tribun beyzulegen und dadurch ihren Einfluß auf diesen, und somit Rom auf einem friedlichen Wege zu gewinnen. Ohne seinen Vater wiederzusehen, und unwissend, wie unverzeihlich er den Haß der Colonnas so eben gereizt hat, macht sich Lorenzo den folgenden Morgen mit seinem Freund Raymond auf den Weg, um, in ritterlichem Vertrauen auf die Redlichkeit der Colonnas, sein Gesuch um Antoniens Hand in Palästrina selbst anzubringen. Hohnlachend sieht Giovanni den Sohn seines Feindes in seine Feste einziehen. Mit roher Redlichkeit, aber nicht mit weniger Haß will Agapith den vertrauenden Feind gesichert wissen. Lorenzo findet das Haupt der Familie, den alten Stephano Colonna von Alter und Unglück und der rauhen Behandlung seines wilden Sohnes Giovanni zur Geistesschwäche erschöpft; nur die Liebe für seine Tochter lebt noch ungeschwächt in seinem Herzen, und ihr Name theilt auf Momente den Nebel, der seine Sinne umhüllt. Er hört mit Anstand Lorenzos Vorschlag, drückt den Wunsch nach Frieden für Rom und das verwüstete Land aus, erklärt aber, daß Antonie Agapiths Braut sey, und er sein Versprechen an diesen seinen Vetter heilig halten würde. Lorenzos Hoffnungen waren von dieser Seite vernichtet, und er mußte Agapiths Handschuh durch das Schwerdt wieder ausliefern. Mit ritterlicher Treue gestebt ihm dieser den Kampf zu, und weißt Giovannis grimmvolle Absicht, Lorenzo zu behandeln, wie dessen Vater es ihnen gethan, beharrlich zurück. Der Zweykampf hat vor den Pforten des Schlosses statt. Agapith fällt von Lorenzos Hand, und ist edel genug seinen Sieger zur schnellen Flucht zu drängen, da ihm Giovannis Absichten bekannt sind. Lorenzo eilt mit Raymond das Gebiet seiner Feinde zu verlassen, aber Giovanni hatte ihnen einen Hinterhalt gelegt. Lorenzo wird gefesselt in's Schloß zurückgebracht, aber Raimond gelingt es durch ein tollkühnes Wagstück an den Fuß der Felsenhöhe zu gelangen, und seinen Verfolgern zu entgehen. Giovanni hatte aber einen größeru Plan als nur Lorenzos Leben zu schlachten. Er befiehlt seinem alten Vater, den ganzen Vorfall, vor allem Agapiths Tod zu verschweigen, und eilt, von wenigen Reitern begleitet, nach Rom. Hier begibt er sich zu dem Tribun, berichtet ihn von Lorenzos Ankunft in Palästrina, und seiner Werbung um Antoniens Hand, welche Rienzi durch einen Brief, den ihm sein Sohn vor seiner Abreise dahin geschrieben, schon erfahren hatte. Giovanni meldet dem Tribun im Namen Stepdan Colonnas, daß er wohl zufrieden sey, ihren Zwist durch dieses Bündniß zu enden, und lädt ihn ein, Antonie selbst zu dessen Feyer nach Palästrina zu begleiten. Rienzi findet sich durch diese Verbindung mit den Mächtigsten Roms sehr geschmeichelt, seine Eitelkeit sieht darin mehr den Beweis, wie die Vergrößerung seines Ansehens; dennoch kann er sein Mißtrauen und seine Furchtsamkeit nicht genug bemeistern, um sich in die Mauern von Palästrina zu wagen, sondern verheißt Giovanni, den Condottiere mit einer Abtheilung seines Freykorps seiner künftigen Schwiegertochter zur ehrenvollen Begleitung zu geben. Auch dieses war für Giovannis Rache genügend.

(Der Beschluß folgt.)

Dichtkunst.

Amaryllis, ein ländliches Gedicht, geschrieben 1812 von Friedrich Rückert. Frankfurt a. M. bey Wesche. 1825. 34 S. 8.

Dieß liebliche Gedicht ist eine lange in Sonnetten fortklingende Liebesklage, die aber zugleich in dem Bilde

Digitized by Google

der Geliebten und ihrer Umgebungen ein vollkommen idyllisches Gemälde darbietet. Die Willkür, die wir bey dem Verfasser öfter antreffen, läßt ihn hier mit einer Art von komischem Lobe des Gedichtes beginnen, und weiset sogar auf Gesellschaften hin, denen er es vorgelesen und die es gelobt, was ich lieber nicht gewußt hätte; dieß kann mich jedoch nicht abhalten, das Gedicht selbst sehr lobenswerth zu finden, ja es für eine der schönsten Idyllen zu halten, die wir bis jezt besitzen. Einige störende Capricen abgerechnet, ist das ganze Werk meisterlich, von Liebe beseelt, von Anmuth geformt, eine junge Rose, von leisem, aber warmem Frühlingshauch aufgeblättert und nicht ohne Dorn, aber an natürlichen Reizen unendlich schöner, als jene von Seide gemachte „verzauberte Rose," die man so sehr gepriesen hat. Der Dichter liebt ein munteres, geschäftiges und wunderschönes Landmädchen, deren Trotz und spröde Kürze nicht liebenswürdiger gedacht werden kann. Wie fühlt man an diesem Bilde sich erfrischt, welch gesundes Leben, welche Zierlichkeit! Man trinkt den würzigen Duft einer Blume und sieht in den zartesten Sammet ihres Kelchs.

Es pflegt dem Verfasser vorgeworfen zu werden, daß er die Natur, die Liebe und ihre zarten Situationen zu künstlich und gelehrt behandle. Auch diese Amaryllis ist in einem sehr künstlichen Versmaß gedichtet und voll Bilder und Reflexionen, die über die Sphäre der Dörflichkeit, wie sie etwa Voß, der Feldprediger Schmidt, Kosegarten und andere Pedanten geschildert, sich allerdings erheben; ich muß aber diese Form durchaus vertheidigen. Nicht jene alberne, naive Dummheit erkünstelnde Dörflichkeit, sondern die ländliche Natur, wie sie in ihrem bräutlichen Reiz vom liebenden Dichter überrascht wird, ist der würdigste Gegenstand der Idylle. Je reicher der Geist, um so mehr Reize werden ihm aufgeschlossen. Die ländliche Natur wird im Contrast gegen die städtische Bildung des Dichters auf sein Gefühl desto romantischer wirken; zugleich müssen die Gegensätze, die seinem Verstande sich darbieten, den Humor erwecken, und selbst ein wenig Ironie ist die beste Würze der Idylle. In diesem Sinne sind gerade die trefflichsten Idyllen von Cervantes und Jean Paul ausgeführt. Viele alte Dichter in Perücken glaubten, man dürfe sich nur dumm stellen und einen rothbebänderten Schäferstab in die Hand nehmen, oder den damastnen Schlafrock anziehen, um sofort eine Idylle zu spielen. Nur den aber möcht' ich einen ächten Idyllen-Dichter nennen, der im Schooße der ländlichen Natur noch feiner und geistreicher wird, als er ohnehin ist, weil die Natur, wie die Menschen, in ihrer Naivetät gerade das zarteste ist, was es geben kann. Mag alle Welt behaupten, das Land sey roher als die Stadt, so wird doch keiner eine gute Idylle dichten, der den Satz nicht umkehrt.

Der Dichter führt uns in die Hütte seiner Geliebten. Er ist von der ganzen Familie wohl aufgenommen; nur die schöne bittere Amaryllis will nichts von ihm wissen. Er verfolgt sie in allen Situationen, sie bleibt gleichgültig; er beschenkt sie, sie hängt die Gaben in den Schrank; er wird dringend, sie verspottet ihn; er flieht, sie schickt ihm noch den kalten Nordwind nach, weil ihr Haus gegen Norden liegt; endlich kann er sich nicht halten, geht wieder in ihr Haus und schließt mit einer schönen Hoffnung. Alle diese Kleinigkeiten sind höchst reich und reitzend ausgemahlt. Die Sonnette gleichen einer langen Gallerie von Arabesken, darin immer derselbe kleine Liebesgott in neuen Situationen erscheint. Sie gehören so sehr zu einander, daß ich es lieber unterlasse, einige der schönsten zur Probe herauszuheben. Den wahren Reitz gewinnen sie nur im Zusammenhange des Ganzen. Daß Fr. Rückert einer der ersten Meister in den poetischen Arabesken ist, werden ihm auch diejenigen zugestehen müssen, die seine häufigen Auswüchse zu tadeln pflegen. Nur üppige Kraft kann überwuchern. Auch in der Kunst, Verse zu machen, könnte mancher bey ihm in die Schule gehen, wiewohl er nicht minder im Versificiren und Reimen wie in Bildern oft verwegen ausschlägt. So erscheint es auch in dem vorliegenden Gedicht als ein reiner Uebermuth, wenn dem Dichter die zart hinfließende Stimme plötzlich überschnappt, und einen grellen Fistelton vernehmen läßt, z. B. S. 10:

Dein Trotz ist es, dein starrer Sinn und steifer,
Rauh, dornig, wild, verbündend die Bezwinger,
Wie Wälder von — du kennst's nicht — von Hyrkanien.
Das hält mich fest an dir mit Thoreneifer,
Dem Knaben gleich, der klaubt mit wundem Finger
Die Stachelfrucht des Baumes der Kastanien.

und S. 26:

O hier sind wunderbar verschlungene Chiffern,
Und Amor, der die Räthsel zu entsiegeln
Bestellt ist, ist ein trügerischer Dolmetscher.
Was herb daran ist, will er nicht entziffern,
Das süße aber weiß er abzuspiegeln
So süß, daß wohl in Lust zerschmilzen Gletscher.

Hier stört uns neben dem stechenden Reim noch das capriciöse Bild eines Spiegels, der statt Licht und Form eine Süßigkeit enthalten, und eines Gletschers, der statt von der Sonne vor einem Spiegel schmelzen soll. Eben so finden wir S. 32:

sehnsuchtmüde Flügelspitzen

statt der einfachen müden Flügel eines Sehnsüchtigen. Dergleichen darf in einem sonst vortrefflichen Gedicht zwar verziehen, muß aber doch gerügt werden. Freyheiten dieser Art werden gar leicht Mode, wenn ein ausgezeichneter Dichter einmal Gefallen daran findet, und es liegt sehr nahe, daß, wer den Gedanken und Reimen keinen süßen Wohllaut einzuhauchen weiß, doch Aufsehn zu erregen hofft, wenn er sie recht pfeffert.

Digitized by Google

Nr. 15.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 21. Februar 1826.

Romanen-Literatur.

Rienzi et les Colonna, ou Rome au quatorzieme Siècle. Roman historique. Paris und London 1825.

(Beschluß.)

Der folgende Morgen fand Antonie an Giovannis Seite, von Gualterio und seinen Reitern begleitet, auf dem Weg von Palästrina. Allein Giovannis Maßregeln waren genommen. Antonie war ihrem grausamen Bruder über die Fallbrücke des tiefen Schloßgrabens gefolgt, Gualterio spornte, mißtrauisch umherblickend, sein Roß, in den dunkeln Thorweg zu treten; der hinter ihm reitende Geharnischte hatte noch nicht die Zugketten hinter sich, da rasselten die Eisen, die Brücke hob sich, der Reiter drängte sein Roß zurück, doch nur um durch den Fall in die tiefe Felsschlucht, welche der Graben bildete, zerschmettert zu werden, und Gualterio befand sich in den Fesseln der Colonna's.

Dieser folgende Abschnitt ist spannend, lebendig dargestellt, aber in Ritergeschichten nicht neu. Der rachedürstende Giovanni hat seiner Schwester den Jammer bereitet, ihren Geliebten vor ihren Augen enthaupten zu sehen. Neben Agapiths Leichnam ist seine und des Condottieris Todesstelle bereitet, Antonie, von ihrem Vater begleitet, tritt in den Saal, erblickt Agapiths Todtenbahre und erräth Lorenzo's Schicksal. Die Schilderung ist lebendig und bleibt in den Grenzen des tragischen Anstands. Stephan hat auch in seiner Geistesschwäche das ritterliche Ehrgefühl nicht verloren, er sieht Giovannis Verrath an den fremden Männern ein, und scheut seines Sohnes Wildheit nicht, um ihn an einer Unthat zu verhindern, doch dessen Wuth wird dadurch so grenzenlos gereizt, daß er, seine Hand gegen den Greis aufhebend, selbst seinen Knechten Abscheu einflößt, aber darüber bestürzt Antonieus Flehen nachgibt, den Gefangenen noch einmal das Licht der Sonne erblicken zu lassen. Antonie benuzt die Stunden dieser Nacht. Marco, der alte Diener des Hauses und jetzige Schloßvogt, seines jungen Herrn Betragen verabscheuend, kommt ihr in einem Plan zur Flucht entgegen, und sie führen mit den beyden Gefangenen den Greis Stephano aus dem Schloß. Diese ganze Erzählung ist schön. Marco hatte einen Bruder in den Gebirgen, der eine Herrschaft der Savellis bewohnte. Ihm vertraute er die Rettung der Flüchtlinge. Mühselig war die zarte Antonie, der schwache Greis bis in einen tiefen Hohlweg unter dem Hügel, auf dem ihr Zufluchtsort lag, gelangt, der anbrechende Tag erhellte den vor ihnen liegenden, in das ebene kahle Land herabsteigenden Weg, als Marco Roßhufe vernimmt und Giovanni herbeyeilen sieht. Wirklich hatte ihn sein Gewissen nicht so ruhig schlafen lassen, wie Marco gehofft, und kurze Zeit nach ihrer Flucht hatte er sich, sie zu verfolgen, auf den Weg gemacht. Marco zeigt dem Gefangenen einen schmalen steilen Pfad, der hinter den Felsen den Hügel hinaufführt, deutet ihnen seines Bruders, des Sandirten, Hütte am obern, waldangrenzenden Ende des Dorfes an, und denkt, die Gefühle der Natur berechnend, auf Mittel die Nachsetzenden aufzuhalten. Zu dem Ende legt er den ermatteten Stephano, der, ehe noch die Reiter herannahen, in Schlummer fällt, quer über den Hohlweg. Er selbst setzt sich, dem Tode sich weihend, neben den Greis und fällt das erste Opfer von Giovannis Wuth. Der erwachende Vater gebietet dem Sohn, von seiner Verfolgung abzulassen, aber der Anblick der Flüchtlinge auf der kahlen Höhe des Hügels, am Eingang des Dorfes, löscht alles Menschen-Gefühl in ihm aus. Er droht mit seinem Roß über seinen Vater hinwegzusetzen, dieser spricht den Fluch gegen ihn aus, und stirbt. Giovanni trozt dem väterlichen Fluch, allein seine Reiter weigern sich, ihre Rosse über die Leichen zu führen und halten sich damit auf, sie auf die Seite zu schaffen. Die Flüchtigen gelangen indeß in Gaddos Hütte am Eingang des Waldes; bey dem Namen seines Bruders erwacht in dieses, von Krieg und dem Elende der Zeiten verwilderten Mannes Brust das tiefste Gefühl. Er begreift nach dem Bericht der Verfolgten, daß Marco schon jezt unter Giovannis Dolchen gefallen sey, und, jene als sein Vermächtniß betrachtend, eilt er mit ihnen in den Wald und bringt sie in einer, in der Tiefe eines Abgrunds be-

Digitized by Google

findlichen Höhle in Sicherheit. Giovanni spürt ihnen bis in die Hütte nach, wo der vierzehnjährige Gaddino, des Saubirten Sohn, von seinem Vater in dieser Absicht zurückgelassen, ihn auf eine ganz falsche Spur bringt. Giovanni sieht sich nach langem Irren in dem Walde genöthigt, seinen Rückweg zu suchen. Er führt ihn wieder zu den Leichen seiner Schlachtopfer, die schon von hungrigen Raben umschwärmt sind. Seine Reiter bereiten eine Bahre, die Leiche seines Vaters fortzutragen, und er kehrt mit Ingrimm nach Palästrina zurück.

Der Schlupfwinkel der Flüchtlinge und ihr Aufenthalt daselbst ist gut geschildert. Antonie erklärt in der hellen Mondnacht dem innig liebenden Lorenzo, daß sie nach den unseligen Vorfällen in ihrer Familie auf das Leben von ihm getrennt sey, und in der Klosterstille für sein Wohl, dem einzig ihr Herz gehöre, beten werde. Lorenzo fleht und hofft, aber er klagt nicht über einen Entschluß, den das Zeitalter ihn selbst als angemessen ansehen ließ. Nach einer Erholung, die der Saubirt ihnen so bequem wie möglich macht, suchen die Verfolgten nach Rom zu entkommen; ihr Retter gibt ihnen Gaddino zum Wegweiser mit, einen Knaben, der mit seiner Verschlagenheit, kindischen Schadenfreude, unverwüstlichen Heiterkeit, tollkühnem Muth und unverständigen Freude am Golde sehr ergötzlich geschildert ist. Will man bey Gaddino an den Schmiedebuben in einem von Walter Scotts Romanen denken, so erscheint dieser zu seinem Nachtheil, indem die italienische Sonne des Schmiedebuben boshafte Gnomennatur in Gaddino zu einem sorglos muthwilligen Naturkind verflüchtigt hat. Der Hirtenknabe leitet die Flüchtigen durch manche Gefahr mit so viel Muth als List bis zu die Nähe von Frascati, wo Gualterio die Freude hat, in den Ringmauern eines zertrümmerten Schlosses den Haufen seiner Reiter, dem es bey Palästrina sich zu retten gelang, gelagert zu finden. Gelegenheit abwartend, um von Orsinis Haufen, welcher zwischen ihnen und der Stadt schwärmten, ungefährdet nach Rom zu kommen, hatten sie hier das Handwerk der Weglagerer getrieben. Der Treue seiner Lanzenreiter gewiß, überließ sich Gualterio der stolzesten Freude, indeß Lorenzo die weit tröstendere genoß, seinen Freund Raymond bey den Reitern zu finden. Dieser war wie durch ein Wunder bey dem Sturz in die Felsentiefe von Palästrina unbeschädigt geblieben, und von Giovannis Knechten, die ihn für zerschmettert hielten, unverfolgt, gegen Rom geflohen, wo er dem Freycorps begegnete. Die Geretteten beschlossen, Gaddino nach Rom zu schicken, um von dem Tribun die Absendung eines Corps zu verlangen, das mit ihnen vereinigt hoffen durfte, den Orsini zu vertreiben. Mit seinem Ziegenfell als einziger Kleidung bedeckt, macht sich der Knabe, nach Lohn, Thätigkeit und Wagstücken lüstern, auf den Weg. Er geräth in Orsinis Lager, wo er, in sorgloser Neugier verweilend, ergriffen wird, durch seine List und Fröhlichkeit dem Strick, der ihm als Späher droht, zu entgehen weiß, und glücklich in Rom anlangt. Die Episode schildert die Rohheit der Zeit mit Zügen, die, weil sich der Verf. an Herzensroheit nicht stößt, durch ihre Naivetät belustigen. Gaddo findet den Tribun im lächerlichen Fest seines Ritterschlags begriffen. Die Nachricht von seines Sohnes und Gualterios Rettung ist ihm sehr angenehm, allein die genaue Kunde, die ihm Gaddino von Orsinis Lager und Streitkräften gibt, flößt ihm den selbstsüchtigen Entschluß ein, des Condottieris Kriegern ihres Hauptmanns Gefahr zu verschweigen, um sie zu seiner eigenen Sicherheit bey sich zu behalten. Um des Geheimnisses Herr zu bleiben, und durch die erhaltnen Nachrichten sein Fest nicht stören zu lassen, befiehlt er Gaddino in ein sichres Gemach zu sperren und mit Speise zu versorgen. Diese ist dem Knaben sehr willkommen, allein des Tribuns prahlhafter Stolz, sein sichtbares Schrecken und die Unredlichkeit seines Verbotes, Gualterios Reiter ihrem Herrn zu Hülfe zu schicken, empört ihn; er entdeckt einige dieser lezten in dem Hofe vor dem Fenster seiner Haft, und macht sie mit seiner Sendung bekannt; die wilden Krieger sammeln sich unverzüglich, besteigen ihre Pferde, und eilen, von Gaddino, der aus dem Fenster zu entkommen weiß, geleitet, aus der Stadt. Ihr listiger Wegweiser hatte sich Mittel ersonnen, sie in dem Dunkel der Nacht mit Vorsicht neben Orsinis Lager vorbeyzuführen. Zu seinem Erstaunen findet er dasselbe verlassen. Die Reiter fürchten, daß die Besatzung Gualterios Schlupfwinkel erkundet und gegen ihn ausgerückt ist; sie eilen also noch schneller zu der zerstörten Burg, wo sie ihre Gefährten in der ungeduldigsten Erwartung ihrer Ankunft finden. Rienzis treuloses Betragen erbittert den Condottieri und betrübt Lorenzos kindliches Herz. Der Entschluß für den nächsten Tag war schon gefaßt. Gualterio hatte von einem ausgesendeten Späher die Kunde erhalten, daß Orsini das Lager abgebrochen und sich in die Wälder versteckt habe, um den morgenden Tag Frascati, eine dem Tribun ergebene Stadt, zu überfallen. Die Bürger, durch die augenblickliche Kriegsstille keck geworden, konnten der Versuchung nicht widerstehen, ein morgen einfallendes Kirchenfest zu feyern. Die Festkapelle lag vor dem Thor, und die umliegenden Dorfbewohner versprachen sich, den Drangsalen der Zeit zum Trotz, einen frohen Tag. Dieses Getümmel wollte Orsini benutzen, um sich in die Stadt zu schleichen und sie, wenn die meisten Einwohner abwesend seyn würden, der Raubgier seiner Miliz zu übergeben. Gualterio war mit Lorenzo und Raymond übereingekommen, sich ihr auf Nebenwegen zu nähern, seinen Haufen zu

Digitized by Google

verstecken, sich mit geringen Begleitern unter das Gedränge zu mischen, und bey Orsinis Ankunft den Feind im Rücken zu fassen, indeß Lorenzo die Bürger der Stadt zum Widerstand anführen würde. Antonie sollte unter sicherem Geleite in ein nahes Kloster gebracht werden, und von da, wenn die That ausgeführt seyn würde, die Krieger nach Rom begleiten. Der Anschlag gelingt auf's Vollkommenste. Orsini, wüthend bey den Bürgern Widerstand zu finden, wird es noch mehr beym Ueberfall von Gualterios Gebarnischten, muß aber mit Verlust vieler der Seinigen fliehen. Die Bürger von Frascati, von Dank für ihre Rettung durchdrungen, bieten Lorenzo die Oberherrschaft ihrer Stadt an; doch er glaubt durch deren Annahme seinen Vater zu kränken, und von der Unmöglichkeit sich mit Antonie zu verbinden, überzeugt, ist ihm an keiner Herrschaft etwas gelegen. Er eilt Antonie in ihren Schutzort abzuholen, und geleitet sie in das Kloster innerhalb der Ringmauern von Rom, das sie schon mehrere Male aufnahm.

Lorenzo überzeugt sich immer mehr, daß die Usurpation seines Vaters nie zum Heile Roms gedeihen könne. Die beeinträchtigten und mißhandelten Großen vereinigen sich, um Rom zu belagern, und der Tribun, seine Streitkräfte um sich versammelnd, prahlt, wenn gleich von innerer Furcht gemartert, die Feinde zu vernichten. An der Spitze seiner Haufen, von kriegerischem Pomp umgeben, zieht er aus dem Thor, doch beym Erblicken des feindlichen Lagers überfällt ihn ein Grauen, Lorenzo beweist ihm die Nothwendigkeit, die Haufen seiner Gegner, ehe sie noch zusammengestoßen sind, einen nach dem andern anzugreifen, und verspricht ihm den sichersten Erfolg, aber, aus Angst und Eitelkeit fremde Hülfe erträumend und hoffend, verweigert er den Angriff, und kehrt schimpflich mit seinen Kriegern hinter die Stadtmauern zurück.

Die feindlichen Großen hatten aber nicht auf ihre Streitkräfte allein gerechnet. Der damaligen Belagerungsweise und Kriegszucht gemäß konnte die Treulosigkeit eines Thorwächters die Eroberung einer Stadt bewerkstelligen. Orsini übernahm es, Rom durch Bestechung zu gewinnen. Der Mönch Polycarp, bey den reichen Belagern und bey dem Tribun wohl gelitten, erhielt den Auftrag, die Wächter des Lorenzothors und den Condottiere zu gewinnen. Das erste war leicht; Gualterio aber, der sich als Räuber und Mörder ein eigenes Gewissen, eine eigne Ehre gemacht hatte, war nicht zu bereden, vor der abgelaufenen Stunde seiner Contraktszeit gegen den Tribun zu fechten, und selbst alsdann, bis sein Contrakt mit dessen Feinden förmlich geschlossen sey, anders als neutral gegen ihn zu handeln. Orsini war dadurch wenigstens sicher, Rienzi des Beystandes des gebarnischten Haufens beraubt zu sehen. Der Tag des Ueberfalls wurde verabredet, und Rienzis Verderben nahte heran.

Lorenzo war, nach dem schimpflichen Rückzug seines Vaters hinter die Mauern der Stadt, nicht mehr zu ihm in's Capitol zurückgekehrt, und jezt irrte er unter den Trümmern, welche an die Stadtmauern grenzten, umher, bis ihn seine Sehnsucht zu dem Kloster führte, in dem Antonie in wenigen Tagen eingekleidet werden sollte. Er trat in die Kirche und erblickte bey dem sinkenden Abend seine Geliebte zu den Füßen eines Mutter-Gott-Bildes, wo sie händeringend betete. Er hört ihre Seufzer, und bald seinen Namen und den Ausdruck des verzweifelnden Schmerzes, mit dem sie ihm entsagt. Dieser neue Beweis ihrer Liebe erhöht seine Verzweiflung; er wartet ungeduldig die Nacht ab, und dringt unter ihrem Schutz durch die ihm wohlbekannte eingestürzte Stelle in den Garten, wo Antonie in dieser Stunde zu lustwandeln pflegt. Ein heftiges Gewitter bricht herein, doch er achtet nicht den Sturm der Elemente und entführt Antonie gewaltsam aus ihrer Zelle. Sie liegt ohnmächtig in seinen Armen. Er trägt sie angstvoll fort und sucht einen Ruhort. Er findet endlich eine kleine Kapelle und legt die Geliebte auf eine Bank von Stein. Da vernimmt er ein Getöse und sieht Flammen aufsteigen; das Lorenzothor ist vom Feind angegriffen. Die zunehmende Helle des Brandes zeigt ihm die Gefahr, und Antoniens hülfloser Zustand macht es ihm unmöglich, seinen Mitbürgern zu Hülfe zu eilen. In diesem schrecklichen Streit seiner Gefühle naht sich eine Reiterschaar, und er erkennt Raymond an ihrer Spitze, der sie der Besatzung des Thors zum Beystand zuführt. Er beschwört ihn, Antonie in das Haus ihrer Amme in Sicherheit zu bringen, und eilt mit den Reitern zur Vertheidigung des Thors.

Es war dieses die Nacht, in welcher der bestochene Wächter das Thor Giovannis Milizen öffnen sollte, allein sein Unterhändler, Vater Polycarp, hatte sich seinem geliebten Beichtkind, Antoniens Amme, verrathen, und diese vertraute es ihrem Manne, dem Metzger-Obermeister. Marino, so heißt dieser, ein Demokrat des vierzehnten Jahrhunderts und blinder Diener von Rienzis usurpirter Macht, treu dem Tribun ergeben, meldet den Verrath, und ehe die Stunde des Ueberfalls schlägt, sind die Wachen der Thore verändert, ihr Anführer am Lorenzothor an das nächste Haus angeknüpft, und als bey der ersten Nachricht eines Ueberfalls Gualterio neugierig sich zum Tribun begibt, läßt ihn dieser festsetzen, und verspricht, ihn mit dem Mönch, noch ehe Giovanno einziehe, vor den Augen des Volks hängen zu lassen. Als Giovanni in der Stille der Nacht behutsam dem Thore naht, vernimmt er an dem Geläut und Steinwerfen der Bürger, daß sein Plan entdeckt ist; aber aus Wuth darüber und weil er die Ohnmacht Rienzis und die geringe Kriegslust der Römer kannte, beschließt er, das Thor zu erstürmen.

Digitized by Google

Art und Feuer brachen ihm die Bahn. In dem Augenblick, wo Giovanni die Inselte des Thores erreicht hatte, stieß er auf den eben herbeveilenden Lorenzo. Mit Grimm stürzten die beyden Feinde einander entgegen, und ihren beyderseitigen Anhängern jede Theilnahme an ihrem Streite verbietend, begannen sie den entscheidenden Zweykampf. Giovanni erliegt, nachdem er Lorenzo tödtlich verwundet; Antonie, welche aus Angst um ihren Geliebten auf dem Weg zu ihrem Schutzort entlief, kommt noch früh genug auf den Kampfplatz, um beyde fallen zu sehen. Lorenzo, auf Raymond gestüzt, sieht Antonie bey ihrem sterbenden Bruder niederknien, er hört, wie sie mit Liedesworten ihn zu versöhnen sucht, als das Ungeheuer seine lezten Kräfte zusammenrafft, um seinen Dolch in Antoniens Busen zu senken. Lorenzo erhält von dem wüthenden Volk die Lebensrettung der wenigen Krieger, welche Colonna in die Stadt gefolgt waren, allein dessen Leichnam wird von ihnen unter Flüchen in das fortlodernde Feuer geworfen, und sein Heerhaufen jenseits der Flammen entflieht, sobald er von dem Tode seines Anführers unterrichtet ist. Raymond befiehlt, die beyden geliebten Leichen auf zwey, von gekreuzten Lanzen verfertigte Bahren zu legen, um sie Rienzi zu überbringen. Wehklage ertönt, so wie der Zug fortrückt, unter dem herzudringenden Volk. Priester eilen herbey, nehmen Antoniens Bahre von den Schultern der Krieger und mischen die bangen Töne ihrer Sterbegesänge unter das Geschrey der Menge. Am Fuße des Capitols angelangt, sieht sich Raymond von Gualterios Kriegern umgeben, die mit wildem Geschrey sich zusammendrängen, indeß die nächsten an dem Pallast dessen Thore einzubrechen bemüht sind. Bald erblickt er auf dem platten Dache des Pallastes zwey hohe, von Fackeln erleuchtete Galgen errichtet, und erkennt Gualterio und den Mönch Polycarp, welche von der Hand des Henkers, mit dem Strick um den Hals, die Leitern hinaufgeführt werden. Die Reiter schreien unter den heftigsten Drohungen um das Leben ihres Hauptmanns, indeß Rienzi, der sein Verderben unentweichbar vor sich sieht, noch den Genuß haben will, die beyden Werkzeuge des Verraths auf seinen Befehl sterben zu sehen. Raymond, dem der Tumult die Annäherung zum Schlosse versperrt, verspricht den aufgebrachten Kriegern das Leben ihres Häuptlings, wenn sie ihm mit seinem Trauergefolg ohne Störung, und ohne sich nachzudrängen, den Eingang in den Pallast gestatten wollen. Der rauhe Haufen kennt, und achtet den muthigen Raymond, und läßt ihn seinen Weg fortsetzen. Rienzi, der plötzlich die Streiche zum Einbrechen des Thores innehalten hört, befiehlt die Hinrichtung der beyden Verurtheilten zu verschieben, und erfährt mit innerem Entsetzen, daß ihm Todte gebracht werden. — Er erkennt den Sohn und steht bewegungslos, von Schreck erstarrt und Reue gefoltert. Er hört das Angstgeschrey der herbeystürzenden Mutter Lorenzos, die ohnmächtig weggetragen werden muß. Man versucht Lorenzo in's Leben zurückzurufen; es gelingt noch für wenige Augenblicke. Der Tribun stürzt auf die Kniee, klagt sich als die Ursache seines Todes an und fleht um Vergebung. Lorenzo verzeiht ihm und fordert Gnade für den Mönch und Gualterio. „Schwach drückt er die Hand seines Vaters, blickt noch einmal auf Antoniens Leiche und macht eine Bewegung, als suche er ihr näher zu kommen, aber diese Sehnsucht wird zum Sterben. Rienzi wirft sich neben den Todten hin, schlägt dreymal an seine Brust und ruft: meine Schuld, meine Schuld, meine Schuld! und von diesem Augenblick an bleibt er unthätig bey allem, was um ihn vorgeht." Ein neuer Lerm entsteht, und eine hohe Römerin, Marcia, die Pflegerin Antoniens, stürzt in den Saal, erkennt die geliebte Todte, und will den Tribun, den sie laut als Antoniens Mörder anklagt, mit einem Dolche durchbohren; doch wird sie aufgehalten. Der Tribun will entfliehen; da tritt ihm Anastasio entgegen, als Legat des Papstes beauftragt, den Usurpator der Stadt Rom in den Bann zu thun. Er spricht in feyerlichen Worten den Fluch der Kirche über des Geächteten Haupt, und niemand wagt, dem frommen Priester zu widerstehen. Alle sinken auf die Kniee, seinen Segen zu empfangen, und alle welchen von dem Unglücklichen, den Gott selbst verlassen zu haben scheint. Da tritt Gualterio auf ihn zu, der schon lange den schimpflichen Strick von sich geworfen hatte, und zeigt dem Tiefgefallenen den Galgen, den er mit ihm hätte vertauschen müssen, wenn es nicht edler wäre, des besiegten Feindes sich zu erbarmen. Alle verlassen den Tribun und fliehen ihn, den die Kirche verstoßen, gleich einem Verpesteten. Einsam bleibt er bey der Leiche seines Sohnes zurück und ruft in dumpfem Schmerz: das ist Gottes Gericht!

Ich habe diesen Schluß schon tadeln hören, weil er uns über Rienzis und Roms ferneres Schicksal in Ungewißheit läßt. Dieses mag ein Fehler in dem geregelten Gebäude eines Romans seyn, allein das Interesse der Erzählung hat dabey gewonnen. Der Verfasser wählte nur den ersten Theil von Rienzis abenteuerlichem Leben zu seinem Vorwurf, nach welchem ihn die Geschichte wirklich gleichsam aus den Augen verliert. Der Roman wäre von einer schleppenden Länge geworden, oder der Erzähler hätte Fiktionen auf Fiktionen häufen müssen, um uns die Widrigkeit von Rienzis Charakter, während seiner dunkeln Zurückgezogenheit, seines Possenspiels am Prager Hofe und seiner zweyten Herrschaft über Rom, die ihm ein blutiges Ende zuzog, erträglich zu machen.

Th. H.

Digitized by Google

Nr. 16.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 24. Februar 1826.

Dramatische Literatur.

Die Feinde. Ein Trauerspiel in drey Aufzügen von Ernst von Houwald. Leipzig bey Göschen. 1825.

Die Könige Malcolm und Grimus führten um Schottlands Krone blutigen Krieg. Grimus unterlag der List und Tücke seines Feindes; sein Haupt fiel unter Henkersbeil, und seinem Schwiegervater Malthos, Than von Leith, wurden die Augen geblendet. Grimus hinterließ eine Wittwe, Brassolis, die Tochter Malthos, und zwey Kinder in zartem Alter, Edgar und Alona. Malcolm raubte der Königlichen Wittwe alle Ländereyen und Besitzungen ihres Gatten, und ließ ihr nichts als eine versteckte verfallene Burg, die nämliche, in welcher die Missethat gegen Grimus und Malthos verübt worden. Dort lebte Brassolis mit ihren Kindern und ihrem blinden Vater, unbekannt, einsam, vergessen, aber nicht vergessend. Sie streute den Saamen des Hasses und der Kampflust in das Herz ihres Sohnes, daß er einst den gemordeten Vater rächen, und die verlorne Krone sich wieder gewinnen möge. Die Zeit der blutigen Ernte kam heran. Der Jüngling Edgar verließ die Burg, gab sich zu erkennen, versammelte die alten Getreuen um sich her, und zog gegen Malcolm in das Feld. Die feindlichen Heere sind sich nahe, aber Malcolm verzögert die Schlacht. Er fürchtet die Entscheidung, weil er der Treue der Seinigen mißtraut, welchen er durch grausame Herrschaft verhaßt geworden. Er will die Schlacht nicht eher wagen, als bis sein Sohn Donald, den er aus England, wo er erzogen worden, zurückerwartet, beym Heere angekommen sey. Der Jüngling erfreute sich der Liebe des Volkes und der Krieger, und unter der Fahne dieser Liebe glaubte Malcolm sicherer zu streiten. Aber Edgar hatte erkundschaftet, warum Malcolm mit der Schlacht zaudere, und er suchte Donalds Rückkehr zu verhindern, indem er alle Küstenwege besetzen ließ. Eines Abends entdecken Edgars Soldaten zwey Pilger, einen Mann und einen Jüngling, die ihnen verdächtig schienen. Die Pilger suchen zu entfliehen, sie werden verfolgt, aber nicht erreicht. Doch erreicht den jungen Pilger ein Pfeil, der ihn leicht verwundet. Die Verfolgten schützt der Mantel der Nacht, und sie flüchten sich in eine alte Burg, wo sie freundliche Aufnahme, Pflege und Nachtlager fanden. Es war dieses die Burg, wo Brassolis mit den Ihrigen wohnte.

Mit dem Tage, der auf dieses Ereigniß folgte, beginnt das Trauerspiel, welchem Brassolis Burg zum Schauplatze gegeben. Der Morgen dämmert. Brassolis tritt auf und spricht:

> O, wär' ich deine Mutter, junger Tag,
> Längst hätt' ich dich geweckt, dich ausgesendet
> Nach der Entscheidung unsers Schicksals! Auf,
> Erwache! —

Stünden nicht draußen im Felde die beyden feindlichen Heere, Malcolm und Edgar an ihrer Spitze, kampfgerüstet einander gegenüber; wäre nicht der Tag so ernster Entscheidung — würden wir Brassolis fragen: warum, da sie, wie sie freywillig gesteht, nicht die Mutter ist des jungen Tages und sich darum nicht für berechtigt hält ihn zu wecken, warum sie es dennoch gethan, und wenn sie ihn geweckt, warum sie es nicht früher gethan? Doch es ist nicht Zeit zu solchem kleinem Wortstreite! Brassolis, nachdem sie den jungen Tag aus dem Schlafe geweckt, löscht mit den Worten:

> stirb, du kleines Licht der Nacht!

die Nachtlampe aus. Tom, ein alter treuer Diener erscheint. Brassolis theilt ihm ihre Furcht und ihre Hoffnung mit. Tom spricht von den Maßregeln zur Beschirmung der Burg, die theils angeordnet, theils noch anzuordnen wären. Er macht seiner Gebieterin Vorwürfe, daß sie den vorigen Abend die beyden Pilger so sorglos aufgenommen; in dieser Zeit und in diesem Lande des Krieges müsse man bedächtig seyn. Brassolis erwiedert: von frommen Pilgern sey nichts zu fürchten, und beyde hätten so gutes Aussehen. Tom warnt dringend zur Vorsicht — und der Alte hatte Recht. Die beyden Pilger, für Vater und Sohn gehalten, waren niemand anders, als Donald, Malcolms Sohn, und Katmin, sein Mentor, der ihn aus England geholt,

Digitized by Google

ihn dem Vater zuzuführen. Auf diese Weise bewahrt die Burg zwey Geheimnisse. Brassolis ahnet nicht, welchen wichtigen Gast sie beherberge, und Donald weiß nicht unter welch' ein Verderben drohendes Dach er sich geflüchtet. Aber diese Geheimnisse bleiben nicht lange verborgen, wenigstens nicht allen Burgbewohnern. Amor, in seinem unerforschlichen Rathschlusse, hatte den Pfeil, der Donald getroffen, mit dem süßen Gifte der Liebe benezt, und ihn, nachdem er den Jüngling gestreift, in das Herz Alona's geführt. Der Königssohn sah kaum die blühende Schönheit, Alona sah kaum den blutenden blassen Jüngling — und Beyde liebten sich. Liebende können sich nichts verschweigen. Bald erfuhren sie — Donald, daß Alona Edgars Schwester, und Alona, daß der junge Pilger Donald Malcolm's Sohn sey. Dieses Geständniß erweckt in den Liebenden gleiche Gedanken. Donald beschließt in seinem Sinne die Geliebte und ihr Haus gegen seinen eignen Vater zu schützen, wenn dieser siegen sollte, und Alona beschäftigt die Sorge, den Geliebten zu bewachen, gegen vorhandene und gegen drohende Gefahr. Unterdessen trifft ein Feldhauptmann Edgars ein, und verlangt die Auslieferung der beyden Pilger, die sich den vorigen Tag, von ihm verfolgt, in die Burg geflüchtet. Brassolis weist die Forderungen zurück. Der Hauptmann, dem es unbekannt, daß Brassolis die Mutter seines Gebieters ist, dringt und droht; da gibt sich ihm die Herrin der Burg zu erkennen, der blinde Malthos läßt seine alte Herrscherstimme hören und der Hauptmann, nachgebend, zieht fort ohne die Pilger und eilt an der bevorstehenden Schlacht Theil zu nehmen.

Die Schlacht wird geschlagen, die Kunde davon bringt Edgar selbst in die Burg, der besiegte Edgar. Er berichtet der verzweiflungsvollen Mutter: Schon sey ihm die Schlacht gewonnen gewesen, als plötzlich die Nachricht von Donald's Ankunft sich im feindlichen Heere verbreitet. Der Königssohn, ein hoher stattlicher Jüngling, habe sich an die Spitze des Heeres gesezt, und den flüchtigen Sieg zurückgeführt. Die beyden Pilger, bey Edgars Erzählung gegenwärtig, hören mit gleichem Erstaunen, aber mit verschiedenen Empfindungen die wunderbare Mähr. Der schlaue Katmin erkennt in dieser List Malcolms, durch einen falschen Donald das muthlose Heer begeistern zu lassen, den klugen Sinn seines Gebieters. Der arglose und romantische Donald aber zürnt und trauert in seinem Herzen, daß ein Betrüger ihm das Glück, den Vater gerettet zu haben und den Lorbeer des Siegs geraubt. Katmin, ob zwar sein Zögling es ihm verschwiegen, hatte es von selbst, bald nach seinem Eintritte in die Burg erhorcht, zwischen welchen gefährlichen Mauern er und Donald sich befänden, und hatte diesem zur Flucht gerathen. Aber der Königssohn, Alona's und ihrer Mutter gedenkend, die ihn so freundlich aufgenommen, beharrte auf seinem Sinne, zu deren Schutze zurückzubleiben. Durch Edgars Ankunft steigt die Gefahr für Donald und Katmins Sorge. Noch einmal, aber wieder vergebens, sucht Katmin den jungen Fürsten zu bereden, daß er sich heimlich aus der Burg entferne. Da heuchelt ihm der Mentor vor, er für sich allein wolle zu Malcolm gehen, um ihn zur Schonung für Brassolis und die Ihrigen zu stimmen. Donald gibt dieß zu, auch Brassolis und Edgar finden es zweckmäßig, und Malthos gesellt dem Katmin noch den alten Tom bey, den er auch seinerseits mit vermittelnden Vorschlägen an Malcolm sendet. Noch nicht lange war Katmin aus der Burg entfernt, als ein Hauptmann Edgars, der mit einer kleinen Schaar noch im Felde gegen Malcolm Stand gehalten, den alten Tom blutend zurückführt. Tom erzählt, Katmin habe auf dem Wege ihm plötzlich einen Dolch in den Nacken gestoßen. Katmins Verrätherey ward jezt klar. Brassolis mit Vorwürfen, Edgar Rache entbrant, stürzen auf Donald, den vermeintlichen Sohn des Mörders und Verräthers. Alona ist angstvoll, Donald bleibt ruhig. Jener Hauptmann Edgars erzählt ferner, Malcolm von einem spätен Pfeile tödtlich getroffen, sey geblieben. Edgars Hoffnungen beleben sich wieder, Donald muß den Schmerz über des Vaters Tod in seine Brust zurückbändigen. In diesem Streite und Widerstreite der Empfindungen stürzt plötzlich eine Schaar Malcolms, von Katmin angeführt, in den Saal. Die Burg ist überfallen, Widerstand fruchtlos und die Flucht benommen. Katmin hatte seinen Aufenthalt in der Burg benuzt, deren schwache zugängliche Seiten zu erspähen. Katmin war kaum hereingestürzt, so ergriff Donald ein Schwert und stieß es ihm in die Brust, ihn für seine Verrätherey zu bestrafen. Ein Schrey des Entsetzens rings umher, daß der Sohn den Vater gemordet! Da gibt sich Donald als Malcolms Sohn zu erkennen. Edgar fordert die Krone, Donald bemerkt ihm freundlich: die Lust der Krone wolle er mit ihm theilen, aber die Last und Noth der Herrschaft er allein tragen. Doch sey er es zufrieden, daß ein Zweykampf Recht spreche zwischen ihnen. Nach mannigfaltigen Wortgefechten muß sich Edgar in sein Schicksal finden und sich dem Sieger unterwerfen. Den Schmerz der Niederlage versüßte Donald, indem er die geliebte Alona zur Gattin begehrte, und sie zu Schottlands Königin erhob.

In der „Widmung," die dem Trauerspiel vorausgeht, erzählt der Dichter:

Aus Schottlands nebelgrauer Vorzeit stiegen
Zu mir herauf Gestalten riesenhaft.
Sie zeigten mir in fast verloschnen Zügen
Den Sieg des Edlen über rohe Kraft;
Und mahnten mich, ein Bild daraus zu fügen.

Digitized by Google

Es war wohlgethan solcher Mahnung zu folgen, da es gefährlich ist, riesenhaften Gestalten etwas abzuschlagen. Wir wollen nun sehen, wie das Gebot vollzogen, auf welche Weise das Bild zusammengefügt worden, und wir wollen in unserer Beurtheilung keinen andern Weg verfolgen, als den uns der Dichter selbst vorzeichnet. Wir wollen betrachten: ob die auftretenden Gestalten riesenhaft erscheinen; ob deren verloschene Züge wiederhergestellt, klar, scharf und kenntlich geworden; und ob es das Edle gewesen, das gesiegt über rohe Kraft.

König Malcolm erscheint nicht auf der Bühne, und ist also dem Lobe wie dem Tadel entrückt, und da er auf dem Schlachtfelde stirbt, und an keiner dramatischen Krankheit, hat die Kritik keine Legalsection mit ihm vorzunehmen. — Dem jungen Edgar fehlt zum Riesen mehr als die halbe Größe. Er spielt den Helden wie ein wandernder Komödiant. Er ist nicht schlimm und nicht gut, nicht hart und nicht weich, er ist ein halbgesottner Ungestüm und er weiß nicht, was er will. Nach der verlornen Schlacht steht er voller Angst vor seiner Mutter, wie ein Schulknabe den die Kameraden blutig geschlagen, oder der sich ein Loch in den Kopf gefallen und der die mütterliche Züchtigung fürchtet. Nur ausgescholten wird er von ihr und er greint beynahe. Es ist komisch, aber ungerecht, daß er der Mutter vorwirft, sie habe ihn wild erzogen; es ist nichts Wildes an ihm als die Ungenießbarkeit seiner Reden. Nachdem er den Ansprüchen auf die Schottische Krone entsagt, beschließt er, sich in eine Einöde zurückzuziehen — er, ein etwa achtzehnjähriger Junge, bee ja unmuthig, weil er Lebens — hungerig, nicht weil er Lebenssatt! — Braffolis ist eine ganz gewöhnliche Dutzend Frau. — Von dem blinden Malthos läßt sich nichts Gutes und nichts Böses sagen. — Alona ist ein Mädchen, wie alle Mädchen sind, bis auf einen Punkt: sie verliebt sich und gesteht ihre Liebe zu schnell. Zwar ist die Liebe eine Wechselschuld, welche die Gläubigerin Natur zur Verfallzeit streng einfordert; aber sie pflegt doch nicht auf Sicht bezahlt zu werden, und auch nach altschottischem Rechte werden vor der Liebeserklärung einige Respektage üblich gewesen seyn. Der junge Malget kömmt Abends in die Burg — die Nacht ist schicklicher Weise gar nicht mitzurechnen — und schon am andern Tage ist Alona in ihn verliebt und sagt es ihm! —. Donald erscheint zu gut und zu weich. Die Handlung fällt um das Jahr 1000; aber bey den rauhen Menschen jener nordpolarischen Zeit, auch wenn sie edel sind, ist der Tag der Güte doch nur kurz, und was in ihnen schmilzt, ist immer nur Schnee. — Katmin ist ein feiner Herr. Gleich bey seinem Auftreten sieht er Mutter und Tochter als Schwestern an, und er zeigt sich als Diplomat, indem er gelegentlich bemerkt:

Glück und Recht
Gehn selten Hand in Hand, das letztere steht
Zu fest, das erstere ist zu flüchtig.

Auch Katmin ist keine riesenhafte Gestalt. Zwar gab es wohl schon Spitzbüberey zu Schottlands nebelgrauer Vorzeit; doch eine so glatte Kunst war sie noch nicht geworden, wie sie Katmin übt.

Die genannten Personen alle, bis auf Katmin, tragen den gefährlichen Keim des dramatischen Todes in der Brust. Sie athmen kurz und schwer und leiden an fliegender Hitze. Katmin allein ist gesund; er hat die größte Hoffnung ein hohes Alter zu erreichen, weil er, als Diplomat, besitzt, was die besten Makrobiotiken, als Unterpfand eines langen Lebens ansehen — wenig Herz. Und der gesunde Katmin stirbt und jene kränklichen Menschen alle überleben ihn! Jezt traue einer den Aerzten mit ihrer Semiotik! Zwar spielt der Tod immer Blinde Kuh und fängt, wer ihm zuerst nahe kömmt; aber der Dichter sollte doch offene Augen haben. Und wie stirbt Katmin? Durch eine Schandthat ohne Gleichen. Ich möchte diesen Mord, nicht einmal als Dichter, auf meine Seele laden. Was hat Katmin gethan? Nichts, als was die Dienstpflicht gegen seinen Fürsten ihn geheißen. Der Königssohn war seiner Verwahrung anvertraut, er mußte ihn schützen durch Rath und That; die Noth führt sie unter das Dach des Erbfeindes; Katmin sucht Donald mit List aus seiner gefährlichen Lage zu befreyen, und er führt Malcolms Schaaren in die Burg. Es ist wahr, er suchte Tom zu tödten; aber das war Kriegsrecht. Wo wäre da ein todeswürdiges Verbrechen? Und hätte Katmin gefehlt, kam es Donald zu, den Fehler zu bestrafen? Durfte er seinen Freund, seinen Führer, seinen zweyten Vater morden, der für ihn gewacht und gesorgt? Nicht einmal die Noth, die Verblendung der Liebe nicht einmal, kann Donalds blutige Uebereilung entschuldigen. Er war von den Seinigen umringt, die ihm gehorchten, sobald er sich ihnen als Malcolms Sohn zu erkennen gab; er war Herr der Burg; Alona und die Ihrigen hatten von Katmins Arglist nichts mehr zu fürchten — und Donald stößt seinem Befreyer das Schwert in die Brust, um nur eine empfindsame Floskel anzubringen und damit das Trauerspiel endlich zum Trauerspiel werde! Wo wäre hier der „Sieg des Edlen über rohe Kraft"? Donald's rohe Kräfte haben gesiegt über Edgars rohe Kräfte, und wäre Donald gewesen, was er nicht war, ein edler Mensch, selbst dann hätte nur der Edle, nicht das Edle gesiegt, was wohl zu unterscheiden; das eine ist Zufall, das andere ist Sittlichkeit, und nur das andere kann erfreulich seyn.

Weil die Handlung sich in Schottlands nebelgrauer Vorzeit begeben, hätte man gerne wahrge-

Digitized by Google

nommen die düstere Farbe eines rauhen Himmels; hätte man gern gespürt den strengen Duft einer Nebellandschaft. Doch über dem Trauerspiel hängt ein blauer Bühnenhimmel, mit Gewitterwolken symmetrisch befranzt, und überall athmet man den Duft des süßen Lavendelwassers, womit die zierliche Melpomene unserer Zeit sich Hände und Gesicht benezt.

Börne.

Meng-Literatur.

Histoire d'un Cheval de Napoléon écrite sous sa dictée par un cultivateur français, qui l'a recueilli dans sa vieillesse. Avec gravure par Léon de Chaulair. A Paris, chez les principaux libraires, et a Boulogne, chez les frères Griset, libraires. 1826.

Nachdem Generale, Adjutanten, Freunde, Verehrer Napoleons Memoiren geschrieben, welche zur Geschichte, Charakteristik, Beurtheilung des größten Mannes seiner Zeit dienen sollen, kommt endlich auch eines seiner arabischen Leibrosse, le Vezir, an die Reihe, welches schon darum nicht sein ächtes Leibroß seyn kann, weil es sonst gleich hinter seines Herren Leiche hergezogen wäre. Schon hieraus wird der geneigte Leser abnehmen, daß es sich hier nicht um eine veritable Roßgeschichte für Liebhaber handelt, sondern daß diese nur als Faden diene, auf welchem sich Erinnerungen an Napoleon auf eine willkürliche, witzige Weise und auf das leichteste, wie Perlen reihen lassen. Man sollte in der That fast Zutrauen zu diesen Roßmemoiren gewinnen, da alle anderen Memoiren über Napoleon, welche von Menschen herrühren, mehr oder weniger Parthey für oder wider ihn genommen haben. Die Idee, ein Roß sprechen zu lassen, ist also gar nicht übel. Auch tröstet der Herausgeber die Schwergläubigen mit der Bemerkung, daß, da Bileams Esel schon habe sprechen können, es einem Rosse in so kultivirten Zeiten, wie die unseren seyen, an der Fähigkeit, seine Gedanken zu diktiren, unmöglich fehlen könne. Wir haben es zwar nicht über uns vermocht, das überall und über alles sich verbreitende Räsonnement mehrgenannten Rosses bis zu seinem Ende und das Roß selbst in allen Situationen zu verfolgen, aber so viel wagen wir dennoch mit Gewißheit zu behaupten, daß es ein napoleonistisch-liberalgesinntes Thier sey, trotz dem wackersten Grenadier von der alten Garde. Mit diesem, das ganze Werk charakterisirenden Urtheil wollen wir zu gleicher Zeit darauf aufmerksam gemacht haben, wie verfehlt das Bestreben sey, Ansichten, und wären es auch die richtigsten, edelsten, erhabensten, geltend zu machen, sobald sie nur in witziger Form, als Ironie oder Persifflage eingeführt werden, weil jedem Witz, jeder Persifflage nur ein Gegenwitz, eine Gegenpersifflage, die immer zulässig sind, gegenüber gestellt zu werden brauchen, um jene völlig zu annihiliren. Das einzige Gute dabey ist nur, daß ächter Witz nicht auf allen Gassen zu finden ist, obwohl französischer, der aber ein gesellschaftlicher ist, leichter. So dürfte und wird z. B. gegen alle liberalen Aeußerungen des „Veziers", die zur Verherrlichung der napoleonistischen Zeit, zur Geißelung der jetzigen Ministerien und deren Mißbräuche gethan werden, ein Ultra blos sagen, daß er sich gar nicht darüber wundere, wie ein Roß, welches aus dem kaiserlichen Marstall seit dem Untergange seines Herren, nach manchem Mißgeschick, die wohlgemeinte, aber doch nicht kaiserliche Behandlung eines Landmanns erfahre, sich nach den für dasselbe so ersprießlichen Kaiserzeiten und Krippen zurücksehne, sie über Alles stelle. — Außerdem ist der, als einfacher, nicht übel zu nennende Witz des Buchs zu breit getreten, um deutschen Lesern behagen zu können. Beyläufig bemerkt, besagtes alterschwache Roß ist ein heftiger Antiromantiker.

Entdeckung einer Handschrift der Königin Elisabeth.

Vor ungefähr einem halben Jahre hat der Sohn des Archivars Lemon bey der Untersuchung einiger Papiere von der Regierung Elisabeth's, ein Papier von der Hand der Königin, mit der Aufschrift The Third Booke entdeckt. Da er dachte, es gehöre zu etwas Wichtigem, so legte er es sorgfältig bey Seite, und hat endlich durch fleißiges Nachsuchen die vier andern Bücher gefunden, woraus sich ergibt, daß es eine vollständige Uebersetzung von Boethius de consolatione philosophiae ist. In Walpole's Werk Royal and noble authors ist erwähnt, daß Königin Elisabeth jene Schrift übersezt hat, aber es war keine Spur bekannt, daß es vorhanden wäre. Fast das ganze Werk ist von der Hand ihrer Majestät, einzelne Theile sind aber offenbar von ihrem Privatsekretär und dem damaligen Staatssekretär geschrieben. Alle schweren Stellen und dichterischen Parthien sind von der Königin eigener Hand, und es ist nicht wenig merkwürdig, daß sie in der Uebertragung der lezteren die ganze Mannichfaltigkeit des Original-Versmaßes nachgeahmt hat. Es sind auch Briefe entdeckt worden, welche anweisen, daß diese Uebersetzung von der Königin verfaßt worden, und es ist zu hoffen, daß diese literarische Merkwürdigkeit bald im Druck erscheinen wird. Aus einer Urkunde bey dieser Uebersetzung geht hervor, daß ihre Majestät die Schrift zu Windsor in fünf Wochen im Winter abfaßte, und durch eine, etwas galante Berechnung des königlichen Sekretärs erhalten wir die Nachricht, auf diese, viele Seiten enthaltende Handschrift seyen weniger als vier und zwanzig Stunden verwendet worden.

New Mouthly Magazine.

Digitized by Google

Nr. 17.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 28. Februar 1826.

Unterhaltungs-Literatur.

Launen meiner Muse in ernsten und heiteren Aufsätzen von Panse. Leipzig 1826. Im Verlag der Weygand'schen Buchhandlung.

An äußerer Mannigfaltigkeit fehlt es dieser Sammlung, in welcher Herr Panse seiner Muse, oder vielmehr seine Launen niedergelegt hat, nicht. In vierzehn verschiedenen Pieces, deren Gegenstände aus der Gegenwart und Vergangenheit, aus dem Norden und Süden, aus der Geschichte und Psychologie entlehnt sind, tritt die Muse auf, der wir aber durchaus keinen Platz unter den neun bekannten ausfindig zu machen wissen; denn so wenig die Mannigfaltigkeit der Gegenstände diesem Bemühen günstig ist, so wenig ist es die Form und der Geist der Darstellung, die keinen bestimmten Musencharakter haben. Dennoch ist nicht zu verkennen, daß Herr Panse mit vielem Bewußtseyn, mit einer gewissen Besonnenheit bey allen seinen Compositionen zu Werke gegangen ist. Aber es ist nicht jene göttliche Besonnenheit, welche Jean Paul als centrale Kraft jedes Genie's, besonders jedes dichterischen, in Anspruch nimmt. Diese Besonnenheit ist frey von aller äußeren Zweckbestimmung, von aller Berücksichtigung dieses oder jenes Verhältnisses, weil sie gebunden ist von den ewigen Ideen des Geistes, von den urkräftig aus dem Innern hervorquellenden Gefühlen des Herzens. Herrn Panse's Besonnenheit ist gerade die umgekehrte. Sie zeigt sich willkürlich die Erreichung irgend eines bestimmten Zweckes, den ihr die abstrahirende Reflexion als ethisch- oder psychologisch-, selten als ästhetisch-interessant empfohlen hat, und arbeitet nun mit Aengstlichkeit darauf los, einen Effekt hervorzubringen, aus welchem der Zweck, wenn er nicht etwa der bloße Effekt selbst ist, hervorspringt. So nur können wir uns den Eindruck erklären, den alle vierzehn Gaben der Panse'schen Muse auf uns gemacht haben. Sie sind uns alle wie Kunststücke der Experimentalphysik des Geistes vorgekommen, die zwar im Stande sind, gewisse Phänomene zu erklären und die Geschicklichkeit des Experimentators selbst an den Tag zu legen, uns aber keineswegs mit jenem erhebenden oder rührenden, erschütternden oder beseligenden Genuß erfüllen können, den die Erscheinungen der Natur selbst gewähren. Dieses Urtheil entscheidet zugleich darüber, was wir in den Launen zu tadeln oder zu loben finden. Sie enthalten unter andern zwey historische Stücke: „die Ungarnschlacht bey Merseburg" und „den Untergang des thüringischen Königreichs." Man würde sich aber irren, wenn man diese historischen Stoffe in ästhetischer Verklärung dargestellt zu finden hoffte. Statt in dem ersten von beyden Heinrich den Vogelsteller als Helden zu verherrlichen, wird die historische Thatsache, wie derselbe Festungen gebaut, Ritter- und Kriegsübungen eingeführt und so den Sieg bey Merseburg vorbereitet habe, mit störenden Reflexionen durchwebt und diese Störung noch durch einen auf Stelzen einherschreitenden Styl erhöht. Wir fragen z. B. bloß, ob ein Heinrich der erste folgende Worte geredet haben könne, ob sie im Stande gewesen seyen, seinen Kriegern, nicht etwa Begeisterung einzuhauchen, sondern nur eine lebendige Vorstellung zu erwecken: „Krieger! jezt steht es bey Euch, ob Eure Weiber und Kinder freye Männer umarmen sollen, wenn Ihr zurückkehrt, oder ob Ihr ihre Schande und Verstümmelung sehen wollt, wenn Ihr feig ein Leben voll Qual und Knechtschaft einigen Augenblicken vorzieht, die in den Willen des Todes gegeben sind. Was sag' ich? Hier ist's ein Moment, und ein Moment führt Euch vom Felde der Ehre in die Versammlung Eurer heldenmüthigen Väter, dort werden es Monate, Jahre, Lebensalter seyn, wenn Ihr flieht, wo jede Bewegung des Lebens vom Tode bewacht wird." ꝛc. ꝛc.?! — Nicht besser ist der zweyte historische Versuch gelungen, und obgleich das demselben vorgesezte Motto: „Wenn es nicht so ist, so könnte es so seyn," die Erwartung, es werde eine poetisirende Darstellung folgen, erregt, so besteht doch alle poetische Zuthat zum größern Theil wieder in Reflexionen, zum minderen in Naturschilderungen und etwas pikanterer Stellung der Situationen. Der Verfasser läßt den König Hermannfried durch die schmale Kost, welche ihm seine herrschsüchtige Gemahlin Amalberg auftischt, zu

Digitized by Google

dem Entschluß kommen, seine beyden Brüder, mit denen er die Herrschaft über Thüringen theilen muß, zu ermorden. Der eine Mord wird ausgeführt, der andere gelingt nicht gleich; aber mit Hülfe des Frankenkönigs Theoderich stürzt Hermannfried seinen zweyten Bruder Balderich vom Thron. Hermannfried verweigert dem Franken den versprochenen Antheil an der Beute und dem eroberten Stück Landes und erliegt in dem darüber entstandenen Kampfe gegen denselben. Tragische Momente genug, um die Gewalt der beleidigten Nemesis häufig drohen und endlich siegen zu lassen. Aber welche poetische Rechtfertigung des Charakters Hermannfrieds, der von seinem Weibe sich zu dem Mord und Sturz der Brüder hatte hinreißen lassen, liegt wohl in folgender Bemerkung: „Sein Weib sprach nur die Gedanken aus, die sich, vielleicht unverstanden, in seinem Gehirn regten.“? — Und wie konnte der Verfasser überhaupt den Stoff zu einer historischen Darstellung, die nicht die gemeine Wirklichkeit abzuconterfeien vorhat, aus einer Zeit wählen, von welcher er keine andere Ansicht zu gewinnen im Stande war, als diese: „Aber was fragt das Volk nach Motiven, wenn der Herrscher befiehlt? Damals war die Aussicht auf Beute hinlänglich, den Arm nach dem Schwerte zu führen, da er ohnehin nicht viel mehr zu thun hatte, weil der Kopf ohne Beschäftigung war.“? —

Noch unglücklicher und störender treten diese unnützen Reflexionen uns entgegen, wo ein romantisches Ereigniß in die Zeiten des Mittelalters verlegt ist. Statt der Begebenheiten, statt der Handlungen der agirenden Personen, die unsere Phantasie und allenfalls auch unser Reflexionsvermögen in Anspruch nehmen, eigentlich sich selbst erklären sollen, bemerkt Herr Panse, was für Ideen und Gefühle es wahrscheinlich gewesen wären, welche die Handlungsweise der Helden des Stückes hervorgerufen haben möchten. Daß die Denk- und Empfindungsweise dieser Personen ziemlich modern, das heißt, reflexiv und brütend erscheine, folgt schon aus dem Gesagten. Wir haben hiebey besonders zwey Erzählungen im Auge: „Das Findelkind“ und den „Sieg der Pflicht.“ Die erste ist eine blutschänderische Geschichte, wo zur Abwechslung das heiße Blut, nicht der Geschwister, aber doch des Vaters und der Tochter sich vermischt, — eine umgekehrte Oedipusgeschichte in jeder Beziehung. In der lezteren führt Heldenthat den Sohn in die ehelichen Arme der Mutter, in der Panse'schen erregtes Blut und gereizte Phantasie den Vater in die buhlerisch-träumenden der Tochter. Pfui über unsere Zeit, die in Produktion und Genuß immer wiederkehrender Gemeinheit sich nicht sättigen kann, und das mit schönem Namen, „Wiedereinsetzen der Natur in ihre Rechte“ nennt! Aber Herr Panse hat sich von diesem Vorwurf frey zu machen gesucht, theils dadurch, daß er sich überall nur als Experimentator verräth, theils aber auch durch die zweyte Geschichte, die wir füglich als Gegengift gegen die erste betrachten können. Wir meynen den „Sieg der Pflicht,“ der freylich auch, schon als Gegengift, ein Gift ist. Hier erdolcht eine Geliebte ihren Geliebten, um ihrem Vater, den sie haßt, ja verachtet, das Leben zu retten, folglich aus „reinem Pflichtgefühl.“ Wir erwähnen nicht mehr, weil dieser erhabene Schluß der Geschichte den auf die Pikanz der Situationen, der Charaktere in sich schließt. — Es scheint seit Werner eine Rückkehr zum einfachen Bauerngeschmack, der unter Gewürz Pfeffer, unter Geist Gebranntes versteht, eingetreten zu seyn. — Weniger störend ist dieses moderne Element in den Geschichten, deren Schauplatz die heutige Welt ist, der es ja angehört. Dennoch haben wir auch diesen keinen besonderen Geschmack abgewinnen können, selbst denen nicht, die humoristisch seyn sollen. Der Humor ist von vortrefflicher Wirkung, wo er als Gegensatz und Folie des Idealen, wie bey Shakspeare, Jean Paul, Tieck auftritt, oder wo seine Alles vernichtende Wildheit bis zur Selbstvernichtung fortschreitet, darin er die Auferstehung und Verklärung des über alle Vernichtung Erhabenen, des Ewigen, feyert, wo die Zornluth seines Blickes gemildert wird durch den feuchten Glanz einer Thräne, die zwischen dunkeln Wimpern hervorquillt. Aber wo der Humor einsam steht, Alles, auch das Ewige wegwirft und nicht einmal die Sehnsucht nach diesem durchblicken läßt, da versezt er uns in eine Narren- und Tollhäuslerwelt, in welcher der Narrendoktor selbst ein Narr ist, und seine Herrschaft zur Weltmonarchie erweitert hat. Dieß ist der Fall in zwey Geschichten des Herren Panse: „das Stelldichein“ und „die Residenz auf dem Lande.“ In der ersten wird ein alberner, geckenhafter Poet nebst einer launenhaften Jungfrau von einem grillenhaften Papa zusammengethan, nachdem sie sich nach Anleitung der 9ten Horazischen Ode des dritten Buchs gerührt in die Arme gesunken sind. In der zweyten werden zwey Liebesleute, die selbst die charakterlosesten Exemplare sind, durch väterliche Launen getrennt, die Geliebte aber durch die Plumpheit eines bäurischen Narren getödtet! So wenig man hier mit dem Geliebten, der ein gutmüthiger Mensch, aber ein Faselhans ist, Mitleiden haben kann, so wenig würde man jenem geckenhaften Poeten seine glückliche Liebe gönnen, wenn seine Braut etwas mehr als ein bethuliches Gänschen wäre. — In der „Residenz auf dem Lande“ hat der Verfasser wirklich unternommen, Jean Paul nachzuahmen. Ihm ist manche Wendung gelungen und mancher Vergleich, der eine ächtkomische Wirkung thut und zugleich Gedanken auf eine originelle Weise ausspricht; nur hat der Verf. es darin versehen, daß er diese Gedanken Leuten in den Mund legt, die sich

Digitized by Google

selbst als zu dumm und zu gimpelhaft ankündigen, als daß ihnen überhaupt Gedanken zugemuthet werden könnten. Einige Kleinigkeiten sind inzwischen Herren Panse gelungen. „Die Entscheidung" z. B., eine Fabel, an deren Schluß die Moral unausgesprochen bleiben konnte, weil die Fabel sie glücklich genug selbst ausspricht. Ferner „der Julitraum," eine liebliche, sentimentale Phantasie. Eben so „der arme Wagner," eine Scene, die uns wirklich rührt. Endlich „die Entstehung des Morgenstern's" und „das Ende der Welt," in deren erster der Verfasser sich eben so treu in morgenländischer, als in lezter in nordischer Vorstellungsweise zu halten gewußt hat.

Wir sprechen dem Verfasser weder Belesenheit, noch Verstand ab, hier und da zeigt sich auch Sinn für's Schöne; aber er scheint bey alledem weder selbständig noch durchgebildet genug zu seyn, um nicht von den Extremen des Zeitgeschmacks wechselsweise, vorzüglich aber von dem neuesten angezogen und fortgerissen zu werden.

Roman.

Eduard, von der Verfasserin der Urika.

In den Salons jener großen Hauptstadt längst besprochen, von Frankreichs, wir können sagen von Europa's Lesewelt mit Neugierde erwartet, von der Typographie auf's glänzendste ausgestattet, erschien endlich dieser zweyte Roman der erlauchten Dame, welcher Urika zugeschrieben wird. Auch er trägt keinen blendenden Titel an der Stirne, sie nennt ihn Eduard. Sie sagt nicht die Leiden des jungen Eduard, oder etwa die Herzogin und der Bürger, ein Roman aus der eleganten Welt, oder Schicksal und Liebe, eine rührende Geschichte, nein sie nennt ihn Eduard und schickt ihn in die Welt. Doch was fragen wir nach Titeln, wenn eine Dame wie die Verfasserin der Urika ihren Sprößling in die gute Gesellschaft führt?

Die Verfasserin nimmt dießmal die Maske eines Officiers an, der nach Amerika übersezt. Er trifft auf seinem Schiffe mit einem jungen Mann zusammen, der sein Interesse in hohem Grade auf sich zieht; Melancholie, geheimnißvolle Leiden, ein Ueberdruß des Lebens, der seine Quelle in einem tief verlezten Herzen zu haben scheint, machen sein schönes Gesicht so interessant, gießen einen so eigenthümlichen Zauber über sein ganzes Wesen, daß der Officier, nämlich die Verfasserin der Urika, sich unwiderstehlich zu ihm gezogen fühlt. Lange umsonst sucht er seine Melancholie zu zerstreuen, sucht in sein Geheimniß einzudringen, erst in Amerika gelingt es ihm; besiegt durch die aufopfernde Freundschaft des Officiers bekennt ihm Eduard seine Leiden, erzählt ihm die Geschichte seines kurzen und doch so inhaltschweren Lebens.

Wir können es in wenigen Worten sagen; er hatte das Unglück, in dem Mittelstand geboren zu seyn, und liebt die Tochter des Marschalls d'Olonne, die Herzogin von Nevers. Man sieht, sein Schicksal ist zum wenigsten nicht neu, doch schmerzlich genug, um ihn durch stille Liebe, durch Kummer noch interessanter zu machen, denn Eduard wird wieder geliebt. Dieses Glück hätte manchen Andern berauscht, hingerissen, doch Eduard ist ein Mann von Ehre, sein Verhältniß zum Hause des Marschalls d'Oloane ist von so zarter Natur, daß schon der Gedanke, etwas Unanständiges zu begehen, ihn in die Schranken zurückweist, welche die Gesellschaft zwischen ihm und der Herzogin von Nevers gezogen haben. Auch die Herzogin weiß ihre Leidenschaft vor dem Auge der Welt, nicht vor dem seinigen zu verbergen. Der Strom der Gesellschaft, in welchen sie sich stürzt, um ihre Sinne zu übertäuben, reißt sie immer wieder von ihm, wenn sie beynahe schwach genug ist, ihre Liebe zu verrathen. Der Marschall wird seiner Dienste entlassen. Er verbannt sich und seine Familie auf ein entferntes Landgut, und fordert Eduard auf, sein Exil mit ihm zu theilen. Er muß folgen, will er nicht undankbar scheinen. Hier in der ländlichen Ruhe, hier so weit von der großen Welt und ihren künstlichen Verhältnissen, löst die Natur das Siegel, das der Zwang der Sitte auf ihre Lippen gedruckt hatte. Aber das Geständniß der Liebe scheint die Herzogin glücklicher zu machen als ihren Geliebten. Sie kennt nichts Höheres mehr als die Liebe, sie würde alle jene glänzenden Verhältnisse aufgeben, sie würde imit ihm fliehen, auf „einer stillen Insel im Ocean" würde sie mit ihm leben.

Es ist nur ein Motiv, das Eduard zurückhält — die Ehre. Allen Lockungen der Liebe sezt er nur die Ehre entgegen. Er weiß, daß er die Herzogin nie sein nennen wird, so lange sie Frankreichs Boden, Frankreichs Sitten nicht den Rücken kehren, und doch fühlt er, daß er als ein Ehrloser handeln würde, wollte er dem alten Vater seine Tochter, wollte er, der Plebejer, dem alten Stammschlosse Faverange seine Dame entführen.

Der Marschall wird zurückgerufen; die Formen der Gesellschaft lagern sich wieder zwischen die Liebenden; das schreckliche Gefühl, die Herzogin aus so weiter Ferne, wenn auch körperlich nahe betrachten zu müssen, siegt bey Eduard, er willigt ein zu fliehen. Doch, die scharfen Blicke eines hintangesezten Liebhabers verrathen dem Vater das Verhältniß der Herzogin zu diesem bürgerlichen Menschen. Ihre Trennung ist die Folge davon.

Dieß erzählt Eduard, der sich selbst aus Frankreich verbannt hat, jenem Officier; er verhehlt ihm nicht, daß er in allen Schlachten den Tod suche; die Zeitungen bringen eines Tages über das Meer herüber die Nachricht von dem Tode der Herzogin, und Eduard findet wenige Stunden nachher bey einem Angriff auf das englische Lager — Ruhe.

Diese Geschichte ist so alt als die gesellschaftlichen

Digitized by Google

Verhältnisse der Stände, sie hat sich vor Jahrhunderten zugetragen, sie wird nach Jahrhunderten wiederkehren. Wir können die eigenen Worte der Verfasserin darauf anwenden: „Alles ist schon gesagt worden, aber die Art es zu sagen ist unerschöpflich.“ Denn in dem Zauber der Sprache, in der Anmuth der Bilder, in der Kunst, womit uns das Leben der Salons wie das Stillleben der Liebe vor das Auge geführt wird, liegt das Geheimniß, daß uns die alte Fabel neu erscheint, uns hinreißt, als lebten wir erst in den alten Kastanienwäldern von Faverange, als fühlten wir erst mit Eduard und Natalie. Dieß die Lichtseite; aber die Schatten — ?

Die Ehrfurcht vor der erhabenen Dame verbietet uns zu gestehen, daß wir gewünscht hätten, ihre Sentiments wären dünner gesäet, und ihr Taschen-Lexikon der Liebe hätte ihr keine so überschwinglichen Floskeln gespendet. Doch vielleicht sind eben diese schönen Sachen für uns zu gut, aber desto pikanter für einen französischen Gaumen, es sind vielleicht die Trüffel, die einer Gänseleberpastete nie fehlen dürfen.

Es sind zwey Uebersetzungen von diesem Werkchen erschienen. Die eine Straßburg bey Levrault, die andere Stuttgart bey Friedrich Franckh. Wir gestehen, es war gewiß eine schwere Arbeit, jene unzähligen Sentiments, jene Sprache der Liebe wiederzugeben, die im Französischen so wohltönt, aber, geradehin in's Deutsche übersezt, rauh, beynahe lächerlich klingen würde. Darum unterscheidet sich auch die leztere Uebersetzung von der ersteren so vortheilhaft, weil sie, in einem reinen, fließenden Styl geschrieben, auf eine erfreuliche Weise alle jene Wendungen und Eigenthümlichkeiten der Vers. der Urika wieder gibt. Interessante Auszüge aus Eduard enthielt im Verlauf des Monats December 1825 das Morgenblatt.

Zeitgeschichte.

Irrthümer und Wahrheiten aus den ersten Jahren nach dem lezten Kriege gegen Napoleon und die Franzosen von Wilhelm Schulz. Darmstadt, in Commission bey Heyer. 1825. 8o S. 8.

Diese kleine bemerkenswerthe Schrift enthält zeitgemäße Worte über die jugendlichen Verirrungen, die unter dem Namen der demagogischen Umtriebe den deutschen Universitäten eine traurige Berühmtheit verschafft haben. Der Verfasser glaubt sich berechtigt, gleichsam als Repräsentant jener ganzen Gattung von verirrten Jünglingen aufzutreten und bündig zu beweisen, daß sie jezt gescheidt genug geworden seyen, ihre Thorheit einzusehen, daß ihre Rückkehr in die gewohnten Gleise des bürgerlichen Lebens aufrichtig gemeint, daß jener Traum ein für allemal vorüber gegangen, und daß es menschlich sey, die Reconvalescenten zu schonen. Ref. stimmt dem Verfasser vollkommen bey, und findet es sehr natürlich, daß diese Stimmung bey der Jugend eingetreten ist, und sehr billig, daß einer aus ihrer Mitte auftritt, ohne Rückhalt die begangenen Irrthümer eingesteht, aber auch Anspruch darauf macht, daß man ihn nun für nüchtern und verständig genug halte, und an seine Genesung aufrichtig glaube. Mit Recht unterscheidet der Verfasser die Frevel Einzelner, die sich durch nichts entschuldigen lassen, und die neuesten Umtriebe, deren Untersuchung noch nicht geschlossen ist, von jener allgemeinen geistigen Bewegung, die unmittelbar von den Freyheitskriegen erzeugt und auf den Universitäten von den Lehrern selbst genährt worden, bis Kotzebue's Mord der Jugend einen Abgrund eröffnete, vor welchem ihre Bewegung stille stand. Er zeigt, auf welche natürliche Weise die unerfahrene Jugend von jenem Traume der Befreyungszeit ergriffen werden mußte, wie natürlich es aber auch sey, daß sie bey vorgerücktem Alter, gewarnt durch jene Frevel und nüchtern geworden durch Erfahrung, alle jene Träume abgelegt habe, und er wünscht, daß man an ihre aufrichtige Reue endlich glaube, und die Aeltern nicht mehr verwechsele mit den Jüngern, die im Jahre 1822 in einen traurigen und unnatürlichen Rückfall hineingelünstelt worden.

Man wird die kleine Schrift am besten zu würdigen wissen, wenn man sie mit ähnlichen frühern literarischen Erscheinungen vergleicht. Sie bildet gleichsam den Schluß jener Literatur, in welcher die Jugend von Zeit zu Zeit ihr Benehmen zu rechtfertigen gesucht hat. Man kann sich nicht enthalten, die Ironie des Zeitgeistes zu bewundern, wenn man den Stufengang beobachtet, in welchem die jugendlichen Ausgeburten einander gefolgt sind. Anfangs unsinnige Tiraden und kannibalische Lieder der Turner, die alles bunt über Eck wälzen wollten; dann einige Schriften, welche zu beweisen suchten, daß dieß eben vernünftig und nothwendig sey; sofort bereits nachziehige, rechtfertigende Worte, z. B. von Haupt; bald darauf Entschuldigungen, z. B. von Herbst; endlich die vorliegende Schrift, die den Banquerott der jugendlichen Politik offen eingesteht.

Der Verfasser breitet sich über den Einfluß der Zeitverhältnisse überhaupt und namentlich auch der Literatur auf die Jugend in sehr vernünftigen Betrachtungen aus, und beweist zur Genüge, wie richtig er die Lage der Dinge beurtheilt, wie solid der Boden ist, auf welchen er sich aus den schwindelnden Höhen der Phantasterey herabgelassen, und wie begründet sein Beruf ist, in der Angelegenheit seiner Collegen ein versöhnendes Wort zu sprechen. Wir wollen uns hier indeß auf das Einzelne seiner Ansichten um so weniger einlassen, als sie nur diejenigen sind, die überall unter den Vernünftigen vorherrschen, und wir die Tendenz des Werkes in der Hauptsache hinlänglich bezeichnet haben. Wir wünschen nur, daß der Verfasser vollkommen die Erfüllung des Wunsches erreichen möge, den er am Schluß ausspricht.

„Wenn es auch nur bey Wenigen gelingen könnte, den Blick über das Geschehene zu schärfen, damit sie das wahre Verhältniß der Handlungen des Einzelnen und der Unvermeidlichkeit drängender Ereignisse erkennen, — damit sie gerecht und milde urtheilen lernen, indem sie Thorheiten und Verkehrtheiten nicht mehr voraussehen, deren Verschwinden ein nothwendiges Resultat späterer Erfahrungen seyn mußte — und damit sie so die Wunden, welche endlich vernarben sollten, nicht noch länger offen halten, — dann ist in jedem Sinne und in vollem Maße der Zweck dieser Zeilen erreicht.“

Digitized by Google

Nr. 18.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 3. März 1826.

Staatsphilosophie.

L'industrie et la morale considérées dans leur rapports avec la liberté, par Ch. B. Dunoyer. Paris 1825. 436 S.

Wir glauben keiner Entschuldigung zu bedürfen, wenn wir unsere Landsleute, die nur zu sehr gewohnt sind, die Stimmen der Leidenschaft und des Leichtsinns allein vernehmen zu wollen, welche aus dem Nachbarstaate herübertönen, auch auf die ernsten Worte von Männern aufmerksam machen, welche nicht bloß Lehrer des Volks sind, sondern auch Stimmen des Volks. In dieser Hinsicht verdient vorliegendes Werk besonders beachtet zu werden. Seine Tendenz ist im Allgemeinen dieselbe, welche wir kürzlich in einer Schrift des Hrn. Droz nachwiesen, (Application de la morale à la politique.), nämlich die zu zeigen: daß nicht diese oder jene Form der Regierung die Grundbedingung bürgerlicher Freyheit ist, sondern die Civilisation, d. h. die möglichst freye Ausbildung und Ausübung der Kräfte des menschlichen Geistes zum eigenen Wohlseyn und zu dem des Nebenmenschen, daß unter jeder Regierungsform die Möglichkeit der Freyheit und die Möglichkeit der Tyranney vorhanden sey, daß Unterdrückung, Mißbräuche nicht sowohl den Regierenden, als den Regierten zur Last zu legen sind. It is in ourselves that we are underlings. „Die Hindernisse, welche von den Regierungen herzurühren scheinen, sind durchaus nicht ihre Schuld allein, sie liegen vorzüglich im Volke. Man beobachte z. B. irgend einen unserer öffentlichen Mißbräuche, die Aufhebung oder Abhängigkeit der Juri, die Abwesenheit freyer Wahlen, die Hindernisse des freyen Handels, die Unterdrückung der Gemeindeverwaltungen, oder irgend ein anderes politisches Uebel, welches noch mehr das Werk der Regierung zu seyn scheint, und das man gewöhnlich ihr allein zur Last legt: so will ich beweisen, daß dieser Mißbrauch weit weniger von dem Gesetz herrührt, das ihn erlaubt, von der Gewalt, die ihn begeht, als von dem Publikum, das ihn erträgt und duldet. Was man die Tyranney der Gewalt nennt, ist wirklich nur die Tyranney einiger Vorurtheile oder Laster, welche weit genug verbreitet, tief genug eingewurzelt sind, um bey uns zu herrschen und als Gesetze zu erscheinen." Mit Recht sagt Franklin: „Wenn wir nur die Abgaben zu bezahlen hätten, welche die Regierung verlangt, so könnten wir sie recht wohl erschwingen; allein wir haben andere viel drückendere. Unsere Faulheit z. B. kostet uns noch einmal so viel als die Regierung; unser Hochmuth, unsere Narrheit dreymal so viel, u. s. w." —

„Wir werden nie ein Hinderniß unserer Freyheit finden, wenigstens so weit die Freyheit menschlicher Handlungen reichen kann, als durch irgend einen Fehler in unsern Sitten oder in unsern Begriffen. Wollt ihr die Hindernisse wegräumen, welche der Freyheit im Wege stehen? werdet betriebsam, geschickt, unterrichtet; entsagt euren eigenen Lastern, euren eigenen Ungerechtigkeiten, und suchet die der anderen zu bessern. — Dieß alles ist nicht leicht — es ist nicht leicht, die Ideen einer großen Masse von Menschen zu ändern und an die Stelle eines schädlichen Irrthums eine nützliche Wahrheit zu setzen; aber es liegt nicht außerhalb der Möglichkeit, und die Erfahrung aller Jahrhunderte lehrt es; denn die größten Reformen sind von einzelnen Individuen ausgegangen, die Ideen eines ganzen Volks waren oft ursprünglich die Ideen eines Einzigen." — Es sind aber die Ideen, welche herrschen, nicht die Menschen. „Uebrigens (sagt der Verf.) leicht oder nicht leicht, dieß ist und bleibt am Ende der einzige wahre Weg zur Freyheit. — Wir können diesen oder jenen Mißbrauch der Gewalt nur dadurch abschaffen, daß wir aus den Ideen und Sitten des Volkes das Laster oder den Irrthum verbannen, worauf dieser Mißbrauch sich gründet. Ehe die Preßfreyheit bey uns fest begründet wurde, mußten alle Partheyen die Vorurtheile aufgeben, welche dem Censurzwange günstig sind. Damit die Freyheit des Handels möglich werde, ist es vor allen Dingen nöthig, daß die Theorie von einer freyen Conkurrenz in den Köpfen die Stelle einnehme, welche jezt die Prohibitivtheorie hat." — Zum Beweise, wie richtig diese Bemerkungen sind, erinnern wir z. B. nur an die Preßfreyheit in England.

Digitized by Google

Man würde sehr irren, wenn man die Freyheit, womit in England alle Verhältnisse des öffentlichen und Privatlebens diskutirt werden, für eine Folge der Gesetze hielte. Das Gesetz erklärt (wie Bentham mit geringer Uebertreibung sagt) als Libell: any thing which any body for any reason dislikes. (Das was Jedermann mit Recht mißbilligt.) — Die Ursache liegt im Gegentheil in den Sitten, in der allgemein verbreiteten Ueberzeugung von der Wohlthätigkeit und Nothwendigkeit freyer Diskussion, welche macht, daß so selten sich kemand findet, der sich der Mittel, welche ihm das Gesetz an die Hand gibt, bedienen mag. Wo aber kein Kläger ist, ist auch kein Beklagter und vor dem Gesetz kein Vergehen. Und wiederum, was den freyen Handel betrifft, so liegt die Ursache, weshalb England selbst erst so spät und so langsam anfängt, diese Grundsätze auszuüben, nicht sowohl in irgend einem bestehenden Gesetz, sondern darin, daß die alte Theorie noch nicht ganz aus den Köpfen verdrängt ist. In dem Augenblick, wo in der Mehrzahl der Köpfe diese Veränderung der Ideen stattgefunden haben wird, wird auch das Gesetz für die Handelsfreyheit eigentlich schon da seyn, und das Parlament oder die Minister werden es bloß bekannt machen. Sehr richtig sagt der Vers.: Es ist nicht wahr, daß Canning England bildet, sondern England bildet Canning. Wir müssen uns hier noch eine Bemerkung erlauben, nicht sowohl um die Ansicht des Verfassers zu widerlegen, als um sie näher zu bestimmen. Wenn es wahr ist, daß die eigentliche Freyheit durchaus nicht wesentlich auf dieser oder jener Form der Regierung beruht, sondern auf dem Grade der Civilisation und der Sittlichkeit des Volkes; so ist es nicht weniger wahr, daß diese oder jene Form der Regierung den Gang der Civilisation bedeutend zurückhalten oder fördern kann. — Es folgt also aus jener Wahrheit keineswegs, daß es einerley sey, welche Regierungsform bestehe, und daß der Einzelne gleichgültig dagegen seyn dürfe, sondern es folgt bloß daraus: daß man nicht auf eine Veränderung in der Form warten solle, um an jener wesentlichen Veränderung zu arbeiten, sondern daß dieß unter jeder Form möglich und nothwendig sey, weil ohne diese wesentliche Freyheit eine sogenannte freye Verfassung keineswegs vor Tyranney schützt, dagegen die wesentliche Freyheit, die Civilisation, eine freye Form als nothwendiges Resultat herbeyführen muß. Der Verf. sucht seine Ansicht, daß bürgerliche Freyheit die nothwendige Folge der Civilisation und diese das einzige Mittel sey, um jene zu erlangen, aus der Geschichte der Völker zu rechtfertigen. Er geht die verschiedenen Menschenracen durch, und findet, daß die Race, welche die meisten Anlagen zur Civilisation hat, auch die meiste Anlage zur Freyheit besitze, und die größten Fortschritte darin gemacht habe — nämlich die caukasische oder weiße Race. Er untersucht dann die vorgebliche Freyheit der wilden Völker, die Freyheit der Nomadenvölker, die Freyheit der Sklavenvölker (peuples à esclaves, d. h. solche, welche Sklaven haben), die Freyheit der Privilegienvölker (peuple à privilége, solche, wo eine oder mehrere Classen sich durch Privilegien Rechte sichern), endlich die Freydeit der Industrievölker, und findet als Resultat, daß der höhere Grad der Civilisation immer den höhern Grad der Freyheit herbeyführte, daß hierin die wilden Völker am niedrigsten, die wesentlich industriösen Völker am höchsten stehen. Der Raum erlaubt uns nicht, ihm in dieser Untersuchung zu folgen; sie muß nothwendig, wie jeder ähnliche Versuch, eine Ansicht in einem so unermeßlichen Feld durchzuführen, vielen Einwürfen Raum geben, denn wie richtig eine Ansicht auch seyn mag, so gibt sie doch nur eine oder einige Seiten der Sache — um so mehr, wo man sich nicht einmal über den Sinn der Worte verständigt hat, und z. B. der eine meint, die Griechen und Römer seyen durch Uebermaß der Civilisation Sklaven geworden, während der andere die Ursache des Verlusts ihrer Freyheit und des Untergangs der Reiche in einem Rückschritt der Civilisation sieht. Uebrigens meint der Verf., weit entfernt, daß ein freywilliges bewußtes Streben nach Civilisation und Freydeit in der Geschichte der Völker nachzuweisen sey, es sey die Nothwendigkeit, der Zwang der Umstände oder irgend einer Gewalt, welche den Menschen dazu brachte, seine Kräfte zu üben, zu entwickeln und dadurch frey zu werden. Bis zu einem gewissen Punkte ist dieß gewiß wahr, aber ein selbstbewußtes Streben wird endlich doch sich erzeugen, was auch die ersten Antriebe seyn möchten. „Die Civilisation ist aus einer doppelten Gewalt entstanden, der, welche der Sieger über den Besiegten ausübte, um ihn zur Arbeit zu zwingen, und der, welche der Besiegte auf den Sieger ausübte, um sich seiner Macht zu entziehen, und ihn wo möglich selbst zu unterjochen. In ihren Zwecken mag diese Tendenz selten moralisch gewesen seyn, in ihren Wirkungen war sie von wesentlichem Nutzen. Alles, was dazu beygetragen hat, den Menschen zur Arbeit zu zwingen, hat die Civilisation gefördert, und alles, was dazu beytrug, der Gewaltthätigkeit Gränzen zu setzen, war nicht weniger vortheilhaft für den Gang der Civilisation. Und wir können froh seyn, daß die Revolution gezwungen wird, ihre Kräfte auf die Industrie zu wenden. Aus dem doppelten Streben, wodurch seit dem Beginn der menschlichen Gesellschaft ein Theil der Menschen den andern zur Arbeit gezwungen und dieser die Gewalt des ersten zu beschränken gesucht hat, ist eine doppelte Bewegung entstanden, das Steigen der Industrie und das Abnehmen der Herrschsucht, das Zunehmen der arbeitenden Klasse, und das Abnehmen der herrschenden Klasse.“ —

Digitized by Google

Als Beyspiel führt er dann Nordamerika an, und fährt fort: „Der Mensch aber übt seine Kräfte desto freyer, je mehr er sich diesem Zustande nähert; jeder Schritt nach diesem Ziel ist durch Entwickelung des Geistes, durch Fortschritte in den Wissenschaften, den Künsten, dem Reichthum, der Moralität und der Gerechtigkeit bezeichnet." — Freyheit mit einem Worte ist die Entwicklung und Ausübung der Kräfte des menschlichen Geistes in ihrem weitesten Umfang, zum Wohlseyn des Einzelnen und des Ganzen, und Industrie ist die Bahn, auf welcher sich diese Kräfte entwickeln.

(Der Beschluß folgt.)

Unterhaltungs-Literatur.

Kränze und Garben. Eine Sammlung von Erzählungen, Sagen und lyrischen Gedichten. Herausgegeben von Georg Wilhelm Zimmermann, Lieutenant im K. B. 9ten Linien-Infanterie-Regiment. (Herzog Max.) Kulmbach in Commission bey G. A. W. Spindler. 1825.

Die recht angenehme Unterhaltung, welche uns die Lesung dieses Büchleins gewährt hat, erzeugte in uns den Wunsch, daß sie möglichst vielen, die es noch nicht kennen, zu Theil werden möchte. In dieser Absicht wollen wir es versuchen, mit folgenden wenigen Worten die Aufmerksamkeit unserer Leser darauf zu lenken. — Das Charakteristische, wodurch alle Erzählungen und Poesieen der „Kränze und Garben" sich unter den meisten, ähnlichen Erscheinungen auf dem Gebiete der Unterhaltungsliteratur auszeichnen, ist ihre ethische Reinheit, die gleichwohl sehr verschieden ist von jener leeren, hohlen und weichen Moral, welche nicht allein langweilig, sondern sogar in ihrer Wirkung unmoralisch ist. Es wird kräftig, ja leidenschaftlich in gegenwärtigen Geschichten gehandelt, Gutes und Böses in tüchtigem Kampf gegen einander dargestellt, freylich bis zum endlichen Siege des Ersteren über das Leztere. Jeder wird eingestehen, daß dieses Ziel ein bey weitem würdigeres ist, als dasjenige, welches das höchste Lafontaine'scher und ähnlicher Romane ist, in denen am Ende alles auf reiche Heirathen und Lebensgemächlichkeit hinausläuft. Zwar hat das idyllische Gemüth der beyden Verfasser gegenwärtiger Erzählungen auch nicht umhin gekonnt, an den Liebespaaren, welche in manche Angst und Noth, in Sorge und Mißverhältnisse versezt werden, so fern sie brav sich erwiesen, poetische Gerechtigkeit widerfahren zu lassen; aber, was sie dennoch von ähnlichen Liebespaaren unterscheidet, ist, daß kein reicher Onkel zu sterben, kein Stammbaum aus der Polterkammer hervorgezogen zu werden braucht, um das Unglück in Glück, die Noth in Ueberfluß, die Angst in Freude zu verwandeln; vielmehr ist es das lebendige Auftreten und kräftige Handeln der Liebenden selbst, was durch Benutzung und Wendung vorhandener oder eintretender günstiger Umstände die ungünstigen überwindet. Wo diese Thätigkeit sich nicht in äußeren Handlungen darzustellen Gelegenheit hat, da sehen wir die Gemüther in desto heftigerer Bewegung. Rücksichtlich dieser gesunden Kraft, welche überall als eigentlicher, erleuchtender Mittelpunkt hervortritt, haben uns die „Kränze und Garben" auf eine erfreuliche Weise an die nur zu wenig anerkannten Idyllen des verstorbenen Maler Müller erinnert, welchen namentlich auch die beyden lezten Erzählungen, auf die wir noch weiter unten zu sprechen kommen werden, in der treuen Auffassung und sicheren Zeichnung der Sitten des Bauer- und Bürgerstandes zu vergleichen sind.

Hiemit glauben wir, so gut es in der Kürze gehen mag, im Allgemeinen Tendenz und Wesen sämmtlicher Erzählungen bezeichnet zu haben. Um noch im Einzelnen über die Form der Darstellung und den poetischen Effekt, den sie machen, Einiges hinzusetzen zu können, müssen wir vor allen Dingen die beyden verschiedenen Verfasser, denen sie angehören, unterscheiden. Es sind zwey Brüder, davon der eine der auf dem Titel genannte K. B. Lieutenant, der andere Professor und Verfasser der Vorrede ist. Dieser hat nur zu der Erzählung „der Venetianer im Fichtelgebirg und zu den lyrischen Gedichten" seinen Namen genannt. Doch müßten wir uns sehr irren, wenn nicht in einer anderen Erzählung „Liebe, Thorheit und List," ja zum Theil auch in einer dritten „die Versöhnung am Grabe" mehr als brüderliche Aehnlichkeit hervorträte. Die erstgenannte Geschichte nämlich, zu der sich der Professor als Verfasser bekannt hat, zeichnet sich vor denen, die seinem Bruder, so fern des Professors Name nicht davorsteht, zugeschrieben werden müssen, sowohl durch lebendigere Phantasie, daraus folgender, reicherer Erfindung, als durch größere Ausbildung aus, die in Charakteristik, in eingewebten Urtheilen und Anspielungen eben so wenig als in der blos stylistischen Darstellung zu verkennen ist. In lyrischen Stellen begegnen wir häufig dem Gemüth, in humoristischen der Laune Jean Pauls, wenn auch nicht seiner Fülle an Bildern und sprudelndem Witz, obwohl manchmal gar feiner und heiterer Ironie. Lesen wir dagegen die beyden ersten Erzählungen des Buchs, die dem Lieutenant angehören, so können wir ihm freylich weder tüchtige Gesinnung, noch Bildung, noch auch Gemüth und Witz absprechen, vielmehr finden wir oft treffende Vergleichungen, richtige Urtheile, aber in Allem herrscht ein jugendliches Feuer, eine gewisse Unmittelbarkeit der Ansicht

Digitized by Google

und des Gefühls vor, die der Phantasie und dem Witz noch nicht ein hinlänglich freyes Spiel gönnen. — Haben wir hiemit die beyden Brüder richtig unterschieden, so dürfte auch wahr seyn, was wir oben behaupteten. In der Geschichte „die Versöhnung am Grabe" glauben wir namentlich in den Scenen im Trauerhause und auf dem Kirchhof einige mit dem Pinsel des Professors aufgetragene Farben gefunden zu haben, und wenn wir von der anderen streitigen Geschichte, „Liebe, List und Thorheit," auch Anlage und Erfindung dem Lieutenant überlassen können, so möchten wir doch viele Ausführungen im Einzelnen, namentlich die Schilderungen der Gemeindsregierung und des Schulwesens der Stadt ... opel dem Professor vindiziren.

Diese Erzählung und die schon oben genannte, „der Venetianer im Fichtelgebirge," sind ohne Widerrede die bedeutendsten in der Sammlung. In der lezteren ist es auf eine glückliche und künstlerische Weise versucht worden, die mährchenhafte Einwirkung freundlicher, wohlthätiger Geister auf Handlungen und Verhältnisse der Menschen darzustellen. Die ganze Geschichte ist eben ein Mährchen, und die Heiterkeit, welche darin herrscht, erinnert an Musäus, nur daß, dem oben bezeichneten Charakter der „Kränze und Garben" zu Folge, die oft muthwillige Laune dennoch eine durchaus unschuldige ist. Beyläufig gesagt, so erinnern die verschiedenen Erinnerungen an Müller, Musäus, Jean Paul daran, daß hier von keiner ungereimten Nachahmerey die Rede seyn kann. Besonders gelungen scheint uns in unseren Mährchen, daß darin eigentlich zwey Geschichten neben einander fort- und in einander überspielen. Zwey Geister nämlich, ein Guter, Frommer, „Gottfriedchen" und ein jovialer „Martin" treffen auf dem Ochsenkopf im Fichtelgebirge zusammen, erzählen sich von ihrem bisherigen Leben, vereinigen sich zu einer Reise zu einer Geisterversammlung, lernen auf dieser die Bewohner eines Dorfes und ihre Schicksale kennen, interessiren sich für sie, müssen aber zunächst, ehe sie sich ihrer annehmen können, ihre Reise vollbringen, bis sie endlich mit denselben, zu deren äußerem und innerem Glück, vereinigt handeln. Auf der andern Seite lernen wir aber durch die lauschenden Geister die Verhältnisse der Leute im Dorfe kennen, (wie wüßte man sonst überhaupt etwas davon?) wir interessiren uns mit ihnen für sie, und wundern uns zulezt gar nicht mehr, daß die Geisterwelt in die wirkliche hinüberspielt. Ohne daß dadurch die Illusion gestört würde, hat überdieß der Verfasser verstanden, uns immer im Bewußtseyn über Sinn, Bedeutung und Absicht seines Mährchens zu erhalten. Wie weit poetischer und weniger die Phantasie störend es ist, Luft und Wasser, die Erde und alle Elemente mit Geistern zu beleben und diese menschlich handeln zu lassen, beweiset gerade die folgende Erzählung, in welcher Menschen statt der Geister allerley wunderliche Experimente unternehmen, um eine freundliche Lösung verwickelter Situationen und Verhältnisse herbeyzuführen. Freylich hätte diese Geschichte, es ist die genannte „Liebe, List und Thorheit," in der Intrigue besser und feiner ausgeführt seyn können, weshalb wir aber diesen Theil auch dem Lieutenant überlassen haben. Gleichwohl unterhält auch sie auf das Angenehmste, und erregt, wie die übrigen, die Hoffnung, beyde Brüder werden nicht zu denen der jetzigen Schriftsteller sich gesellen, von welchen Jean Paul in seiner Nachschule zur Vorschule der Aesthetik sagt, „daß sie, gleich den Oliven, durch den ersten Druck das feine Jungfernöl hergeben, und bey der zweyten stärkern Presse nur Baumöl, bis sie endlich bey der dritten nur gemeines Brennöl liefern." Vielmehr erwarten wir von ihnen, da sie Selbstbewußtseyn, nicht Dünkel, verrathen, daß ihr schriftstellerischer Lebenslauf einer in aufsteigender Linie seyn werde.

Aus Italien.

(Fortsezung.)

Von Haydn sind verschiedene Briefe zum Lobe der Rossinischen Musik gegen die Kritiken einiger ausländischen Journalisten, und zur Vertheidigung des idealen Schönen in der Malerey, gegen des Ritter Majers Schrift: Dell' imitazione pittorica e dell' eccellenza delle opere di Tiziano etc, auch die Kritiken der Orloff'schen Geschichte der Musik haben ihn zum Verfasser. Von Hrn. Majer wurden Carpanis Briefe durch eine Apologie erwiedert, worin er die Redlichkeit nicht allein des Kritikers, sondern auch der D. J. verdächtigt: Daß aber Carpani sich in seinem Urtheile weder durch irgend eine persönliche Rücksicht noch durch Feindschaft oder Galle habe leiten lassen, erhellet aus folgenden Worten seines Codicills vom 21sten Januar 1825: „Ferner legire ich dem Ritter Majer von Venedig mein Brustbild Canovas (welches dieser ihm persönlich geschenkt hatte) zum Zeugniß wahrer Hochachtung und Freundschaft." Sein Erstaunen und seine Beschämung über diesen Charakterzug hat der Ritter Majer selbst in einem äußerst rührenden Schreiben an den Erben des Verstorbenen kund gethan. Carpani hatte mit der gehörigen Ruhe und als ein Mann, der die Künste und Sitten seines Vaterlandes studirte, ganz Italien, dann auch einen großen Theil von Frankreich und Deutschland durchreist. Zu Wien stand er mit den ersten Mitgliedern des diplomatischen Corps in freundschaftlichen Verhältnissen, und aus seinen vielen hinterlassenen Briefen geht hervor, daß er sich der Achtung und Liebe der ausgezeichnetsten Gelehrten Europa's zu erfreuen hatte. Die Anmuth seines Geistes, die Originalität seiner Unterhaltung, seine natürliche Beredtsamkeit und Lebhaftigkeit machten, daß er in allen Gesellschaften überaus willkommen war.

(Die Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 19.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 7. März 1826.

Roman-Literatur.

Mosely-Hall, oder die Wahl des Gatten. Roman von Cooper dem Amerikaner. Bearbeitet von Richter. 3 Theile. Leipzig 1826 bey Lauser.

Die „Wahl des Gatten," die doch sonst nur junge Mädchen und ihre Mütter in Gedanken versezt, hat diesesmal sogar einen Recensenten stuzig gemacht. Wie! dachte er — nämlich ich — wie konnte Cooper einen solchen Fehler begehen? Wie mochte er so muthwillig alle Perspective zerstören, so unbesonnen alle Erwartung abspannen, wie mochte er den Roman in seiner Wiege tödten, indem er sein Leben schon auf dem Titelblatte beschreibt? Zwar werden Fürstenkinder, deren Bestimmung ist, Liebe oder eine Krone zu erwerben, manchmal Dieudonné oder Constantin getauft; aber solche biographische Namen ziemen Bürgerkindern nicht und Büchern noch weniger. Ich dachte ferner: Wie! Cooper, in dem Lande unermeßlicher Wälder, ungeheuerer Seen und Ströme geboren, wie mochte er sich dazu verstehen, Sandgärten mit geraden Baumgängen, Treibhäusern und künstlichen Hecken zu malen? Der Roman soll uns zeigen der Menschheit Anhöhen, des Lebens große, oder steile, oder verworrene oder verborgene Wege — und Cooper führt uns nur den bekannten schmalen Weg, der zur Vermählung führt!

Nachdem ich mich über den Titel satt gewundert, las ich die Vorrede des Uebersetzers und schüttelte den Kopf von Neuem. Der Uebersetzer sagt in Beziehung auf Cooper: „Die Kritiker finden an ihm die Breite der Erzählung auszusetzen, in so fern er sich durch allgemeines Reflectiren unterbricht, dem er sich nur allzugern ergibt. Dem Ausspruche der Kritik zufolge, glaubte ich dieses üppige Sprudeln des Geistes mäßigen zu dürfen. Versteht sich von selbst, daß ich nur allgemeine Reflectionen auszulassen mich unterfing, und mich sorgfältig hütete, einen Charakter zu verletzen, wo ein solcher sich reflectirend darstellen soll. So wird der Leser keine Schönheit des Dichters vermissen, wie ich hoffe, indem ich den Forderungen der Kritik ebenfalls nachkam. Auch dem Käufer gereicht es zum Vortheil, einen guten Roman, troz der mindern Bogenzahl, dennoch vollständig für einen geringen Preis zu empfangen." Coopers Darstellung ist nun allerdings etwas umständlich. Cooper hat einen breiten holländischen Mund — vielleicht daß holländisches Blut in den Adern des Amerikaners fließt; aber er ist tüchtig und solid, und steht fest auf den Füßen, und dieses ist auch eine Art zu seyn, die man achten sollte. Der Schriftsteller ist ja selbst ein Theil seines Werkes, und zwar ein sehr wichtiger, und mit diesem wichtigen Theile sollte man nicht so ganz nach Belieben verfahren. Mag man immerhin aus einem wissenschaftlichen oder geschichtlichen Werke in der Uebersetzung alles weglassen, das, weil es falsch, oder unbedeutend, oder überflüssig ist, oder weil es als bekannt vorausgesezt werden darf, nicht zur Belehrung dient. Aber bey dem eines Dichters darf dieses nicht geschehen. An einem Kunstwerke ist die Form nicht von dem Wesen zu trennen, und es kann die eine nicht ohne das andere verlezt werden. Zumal mit Romanen muß man schonend umgehen. In einem Roman ist nicht, wie im Drama, die Handlung Zweck, sondern das Handeln; darum soll die Gesinnung hervortreten, sich zeigen, sich ausbreiten, und der langsame Gang allmähliger Entwicklung ist hier oft dem Witze vorzuziehen, welcher springt. Es ist nicht jedem mit der Distillation der Gesinnung, mit Sentenzen — es ist uns nicht immer mit Rosenöhl gedient; wir wollen die Rosen selbst haben, mit ihren Stengeln, ihren grünen Blättern, ihrer Frische, wenn auch mit ihren Dornen. Zwar sagt der Uebersetzer: er habe sich sorgfältig gehütet, einen Charakter zu verletzen, wo sich ein solcher reflectirend darstellt, er habe nur allgemeine Reflectionen ausgelassen. Er versteht darunter: Reflectionen des Verfassers. Wenn aber ein Romandichter es für gut findet, sich selbst, unbekannt, unter die Personen seines Romans zu mischen, wenn er sich als Zuschauer mitten hineinstellt, und über Personen und Verhältnisse seine eigene Meinung sagt — darf man ihn schweigen heißen? darf man dem Herrn des Hauses die Thüre zeigen? Auch entschuldigt es den Uebersetzer gar nicht,

Digitized by Google

daß durch seine Abkürzungen das Buch wohlfeiler geworden. Es ist nur eine täuschende Wohlfeilheit, wenn mit dem Preise zugleich Maß und Gewicht der Waare verringert wird. Uebrigens hat der Uebersetzer nicht immer mit Geschicklichkeit verkürzt; er hat einigemal vergessen, die Spuren der Entwendung zu verbergen, und hat die Gabel zum gestohlnen Messer zurückgelassen. So kömmt gleich im Anfange des Romans ein Gastmahl vor, und es wird bemerkt. „Diese Stimmung, solche Gespräche würzten das Mahl. Man ging endlich auseinander." Die Gesellschaft aber saß keine sechs Zeilen lang bey Tische, und der Uebersetzer hatte wahrscheinlich nicht mehr daran gedacht, daß er die Stimmung und alle Gewürze bey Seite geschafft hatte. Ueberhaupt nehmen sich die Herren Uebersetzer oft Freyheiten, die gar nicht zu verzeihen sind; so erinnern wir uns, das Leben der englischen Romandichter von Walter Scott in der Uebersetzung des Herrn Döring gelesen zu haben, in welcher alles ausgelassen ist, was sich auf die Charakterisirung und Beurtheilung der Werke jener Dichter bezog, und was doch aus Walter Scott's Munde gar nicht zu verschmähen gewesen wäre. Auch gesteht Hr. Döring mit der kindlichsten Unbefangenheit ein, daß er es gethan, und daß es ihn sein Verleger so geheißen. Aber, guter Gott, wenn man aus der Lebensbeschreibung eines Schriftstellers dessen Werke ausläßt, was bleibt dann noch übrig? Essen, trinken, schlafen, heirathen, Geld oder nicht Geld, nichts als Dinge, die tausend andern Menschen auch begegnen, und hätten sie nie lesen und schreiben gelernt.

Nachdem ich mit der Vorrede endlich fertig geworden, fing ich das Buch zu lesen an. Ich war sehr begierig auf die „Schönheit" des Dichters und auf das „üppige Sprudeln des Geistes," welches so stark gewesen, daß es der Uebersetzer glaubte mäßigen zu müssen. Aber, wie erstaunte ich! An dem Roman fand ich nichts schön als sein Ende, und nichts sah ich sprudeln, als die kühlste Langweiligkeit. Eine solche schlechte Schreiberey hätte man gar nicht nöthig gehabt, erst von England herüberzuführen, unser eigenes Land bringt Erzeugnisse solcher Art genug hervor. Der Roman hat keine Haltung und keine Farbe, keinen Vorgrund, keinen Hintergrund und keinen Mittelpunkt, er hat keinen andern Helden als seinen Leser. Die Personen sind an einander gereiht wie geröstete Kastanien, die nichts gemeinschaftliches haben, als den Faden und den Käufer. Sie liegen in den wunderlichsten Stellungen übereinander geworfen, als wären sie vom Dache gefallen. Die Genealogie der Verhältnisse ist gar nicht zu entwirren. Meistentheils sind es Mütter und ihre Töchter, und die Mütter suchen die Töchter an den Mann zu bringen, welches ihnen, früher oder später, mehr oder weniger gelingt. Man glaubt einen Hof voll Kälber zu sehen, die alle, eines nach dem andern, weggeführt und abgethan werden. Sehr komisch ist es, daß die Personen selten zu Hause, daß sie immer auf Reisen sind, an einander vorbeyfahren und sich im dicken Staube der Landstraße mit Mühe erkennen. Es ist wahr, sie reisen prächtig, in den schönsten Wagen, und von vier, oft von sechs herrlichen Pferden gezogen! Man möchte sie lieber begleiten als lesen. Das also ist der Cooper, den wir und andere so sehr gepriesen! Oder sollten wir uns getäuscht haben? Sollten Coopers frühere Romane den Beyfall, den sie uns abgewonnen, ihrem Schauplatze allein zu verdanken haben? Sollten die Werke des Amerikaners nur die Vorzüge angenehmer Reisebeschreibungen besitzen?.. Ich wußte mir nicht zu helfen. — Da hatte ich einen kühnen Gedanken, der mich und Cooper aus unserer schlimmen Lage zog: Der Roman Mosely-Hall ist nicht von Cooper!

Börne.

Staatsphilosophie.

L'industrie et la morale considérées dans leur rapports avec la liberté, par Ch. B. Dunoyer. Paris 1825. 436 S.

(Beschluß.)

Der Raum erlaubt uns nicht, längere Auszüge aus dieser interessanten Schrift zu geben, noch weniger uns auf Widerlegung einzelner Punkte einzulassen. Zum Schluß mag die Ansicht des Verfassers über die jetzige Lage Frankreichs hier einen Platz finden. Als eines der größten Uebel der Zeit sieht er das Streben nach Anstellungen in der Regierung an, worauf eine bedeutende Masse von geistigen Kräften verwendet und der Industrie entzogen wird, als Folge des Kriegs-Zustandes, worin die Umstände Frankreich in den lezten dreißig Jahren hielten. Wir stimmen zwar in Hinsicht der Ursachen, welche diesen Zustand herbeyführten, nicht ganz mit dem Verf. überein, dieß würde uns aber zu weit führen. S. 315 fährt er fort: „Es gibt zwey Mittel, um uns aus der Lage, in die uns diese Sucht nach Anstellungen gesezt hat, herauszubringen. Das erste ist, zu der Herrschaft der Privilegien zurückzukehren, das heißt zu einem Zustand, wo das Recht sich durch Antheil an der Regierung zu bereichern, wie früher, auf eine einzelne Klasse beschränkt ist. Das andere Mittel wäre, bis zu dem regime de l'industrie (wie es der Verf. nennt) vorwärts zu schreiten, das heißt bis zu einem Zustande, wo jenes Recht Niemanden zukommt, wo weder viele noch wenige Menschen sich durch die Plünderung der übrigen zu bereichern suchen; wo Arbeit und Industrie die allgemeine Hülfsquelle, und Regieren eine öffentliche Arbeit ist. *)

*) Wir erinnern hier an die doctrine des devoirs des Herrn Droz, — wonach es freylich besser stehen würde

Von diesen beyden Mitteln hat man das erste gewählt. Seit 1815 und besonders seit 1820 ist nicht die Rede davon, das Budget zu vermindern, nicht die Fiskalregien aufzulösen, nicht die Zahl der Angestellten zu verringern, sondern zu machen, daß diese Administration, das Resultat der Ehrgeitze (les ambitions) aller Zeiten und der Habsucht aller regimes, zum ausschließenden unveräußerlichen Eigenthum derjenigen Klassen werde, welche früher die Gewalt in Händen hatten. Dieser Versuch, wovon viele Leute Gefahr für die Freyheit fürchten, scheint uns im Gegentheil den wesentlichsten Vortheil für die Freyheit zu versprechen. Es ist zwar nicht sehr wahrscheinlich, daß er im Interesse der Freyheit gemacht werde, und genau genommen, dürften wir der Dankbarkeit überhoben seyn. Schon hat er seine wohlthätige Wirkung auf unsere Sitten geäußert. Indem man eine große Zahl von talentvollen, thätigen, kräftigen Menschen, welche die Revolution zum Ehrgeitze der Herrschsucht verleitete, in's Privatleben zurückgestoßen, hat man die Menschen gelehrt, daß es etwas Edleres, Höheres, Moralischeres und sogar Vortheilhafteres gibt, als die Herrschaft: die Arbeit. Es ist unmöglich, nicht zu bemerken, daß seit einigen Jahren in dieser Hinsicht eine bedeutende Veränderung in unseren Ansichten vorgegangen ist, daß der Ehrgeitz uns weniger plagt; daß Titel, Bänder, die Stellen selbst im Preise gefallen sind; daß dagegen nützliche Beschäftigungen in unsern Augen an Werth zunehmen; daß wir mit einem Wort unser Heil immer mehr in der Industrie suchen. Je mehr wir uns in dieser Art zu leben befestigen, desto mehr wird sie uns zur Gewohnheit werden, desto mehr werden wir uns die dazu nöthigen Kenntnisse zu eigen machen. Die Gegenrevolution wird die Revolution nicht besiegen: die Revolution liegt wesentlich in der menschlichen Natur begründet: sie ist nichts weiter als das Streben seine Lage zu verbessern, und dieses Streben ist unbesiegbar. Aber die Gegenrevolution wird die Richtung der Revolution verändern; sie wird sie arbeiten machen, statt daß sie bis jezt ehrgeitzig und erobernd war. Sie richtete sich mit aller Macht nach der Herrschaft, und muß jezt ihre unermeßlichen Kräfte auf die Industrie wenden. Man hat zwar auch früher Künste und Wissenschaften betrieben, allein wenn man arbeitete, so geschah es, um zu herrschen. Dieß Streben war zwar nicht der Zweck, weßhalb die Revolution gemacht wurde, es war aber eines der Mittel, womit sie gemacht wurde. Niemand wird das läugnen, und die Resultate zeigen zur Genüge, daß die Sucht nach Stellen ihren Antheil an der Revolution hatte; denn was sie am reichlichsten hervorgebracht hat, sind Stellen und Angestellte. Sie hat Europa mit Soldaten, Commis, Douaniers, Direkteurs, Präfekten, Intendanten, Gouverneurs u. s. w. angefüllt.

Die vorzüglichste Wirkung der gegenwärtigen Reaktion ist, diese Tendenz zu verändern. Die Revolution ist durch ihre Niederlagen zur Arbeit zurückgeführt worden. Noch mehr, die Arbeit wird nicht mehr bloß als ein Mittel angesehen, sie wird der Zweck der gesellschaftlichen Verbindung, man fängt an, nichts Höheres als die nützliche Ausübung der Kräfte und die freye Ausbildung der Fähigkeiten zu sehen. Ich weiß recht wohl, daß diese Tendenz noch lange nicht allgemein ist. Alle Leidenschaften, welche sonst die Gesellschaft beherrschten, beherrschen sie mehr oder weniger noch. Die Leibeigenschaft hat ihre Verfechter, die Privilegien haben noch mehrere, die Anstellungen am allermeisten. Dessen ungeachtet aber ist es unmöglich, die zunehmende Tendenz zur Industrie zu verkennen. Die Capitale, die Talente, die Wissenschaften, welche auf die Industrie verwandt werden, nehmen reißend zu und eben so die Resultate der Industrie. Mit ihr verbreitet sich die Kenntniß von der Regierungsform, welche der Industrie am zuträglichsten ist, und endlich gehen diese Theorien in die Praxis über."

---

wenn das Regieren nicht als ein Recht oder als ein Vortheil, sondern als eine Pflicht, als eine Last angesehen würde.

Mengliteratur.

Pensées d'un esprit droit, et sentimens d'un coeur vertueux, par J. J. Rousseau, ouvrage inédit etc. Paris 1826. 95 S.

Ein noch unbekanntes und ungedrucktes Werk von einem Manne, der einen so großen Einfluß auf seine Zeit und durch sie auf die Nachwelt gehabt hat, wie Rousseau, kann in mancher Hinsicht nicht ohne Interesse seyn. Besonders aber ist es leicht erklärlich, daß bey der jetzigen Stimmung der politischen Partheyen in Frankreich die Bekanntmachung eines solchen Werkes Aufsehen machen muß; da dasselbe nicht sowohl nach seinem wahren Werthe, als nach dem Namen des Verfassers und den Ideenverbindungen, wozu derselbe bey den verschiedenen Partheyen führen muß, beurtheilt werden wird. Abgesehen aber von diesen Rücksichten, die hier nicht in Betracht kommen können, ist das Werk ein ziemlich unbedeutendes. Es ist eine Sammlung von 77 abgerissenen Sentenzen, Gedanken, Gefühlen über verschiedene Angelegenheiten und Verhältnisse des Menschenlebens. Diese Aphorismen sind zum Theil interessant, aber selten neu und nähern sich meistentheils Gemeinplätzen. Wir können nicht läugnen, daß auch der Titel uns mißfiel. Daß Rousseau's Schriften das Menschengeschlecht um einen Schritt dem Ziel seines Daseyns näher gebracht haben, daß sie eine Stufe in der Bahn der Civilisation geworden sind, beweisen vorzüglich die verdammenden Stimmen, die sich

Digitized by Google

jezt von Neuem gegen ihn und viele seiner Zeitgenossen erheben. Von Rousseau als Mensch, als Individuum kann man aber wohl schwerlich sagen, er habe einen esprit droit und ein coeur vertueux gehabt. Ihm fehlte das, was ein deutscher Dichter so schön in den Worten ausdrückt: „Fühle den Gott, den du denkst!" — So finden sich denn auch unter diesen Aphorismen manche, die nur zu sehr dem persönlichen Charakter Rousseau's angehören, und im Allgemeinen können wir nicht umhin zu glauben, daß man eben so gut gethan hätte, diese Schrift nicht bekannt zu machen, weil sie wenig oder nichts enthält, was der Mühe werth wäre, aufbewahrt zu werden. Einige Aphorismen, wie sie sich gerade darbieten, mögen als Beyspiel dienen:

(S. 17.) „Der Hochmuth ist das Laster, das am wenigsten Verzeihung findet; es beleidigt zu wesentlich die Eigenliebe Anderer. Der Hochmüthige kann weder zuvorkommend noch dankbar seyn. Er kann seine Eitelkeit nur dadurch befriedigen, daß er Andere erniedrigt."

(S. 32.) „Die sicherste Grundlage unserer Ruhe und unseres Glückes ist, daß wir dieß nicht von solchen Dingen abhängig machen, die nicht von uns abhängen."

(S. 36.) „Ich habe immer einen Freund zu besitzen gewünscht, dem ich mein Herz öffnen könnte, einen Rathgeber bey meinen Entschlüssen, einen Tröster in meinen Leiden, ein zweytes Ich durch die Bande der Freundschaft und der Treue. Ich hatte gehofft, endlich diesen Schatz gefunden zu haben, allein ich habe mich geirrt. Die Verrätherey, deren Opfer ich geworden bin, hat mich gelehrt, mich nicht weiter in dem vergeblichen Streben nach einem unerreichbaren Gut abzumühen."

Wir setzen absichtlich diese drey Aphorismen nebeneinander, da sie beweisen, wie gut Rousseau's Kopf erdenken konnte, was zum wahren Glück und zur wahren Tugend gehört, und wie wenig diese Wahrheit, die er nach Außen verkündete, nach Innen in sein eigenes Gemüth und seinen eigenen Willen überging. So sezte er das Glück seines Lebens beständig in äußerliche, von ihm unabhängige Dinge, und sah in jeder Verletzung seiner krankhaft gesteigerten Eitelkeit einen Verrath der Freundschaft. Er suchte und liebte in dem Freund „ein anderes Ich," das heißt sich selbst und schauderte zurück, wenn er endlich auch ein fremdes Ich im Freunde fand. *) Diese Klagen über Verrath und Undank sind auch in diesem Werk häufig wiederholt.

(S. 40.) „Kein Gemüth ist schwerer zu bessern, als das eines Menschen, dessen Einbildungskraft ungeregelt und ausschweifend, dessen Herz herrschsüchtig und hochmüthig, dessen Wille unbeugsam und eigensinnig ist, dessen Gefühle selbstsüchtig und kleinlich sind. Ein solcher Mensch wird immer sich selbst und alle, die mit ihm zu thun haben, unglücklich machen!"

(S. 50.) „Je mehr man selbst tiefer Gefühle fähig ist, desto mehr bemerkt man den Mangel derselben bey andern. Die Vergleichung zwischen sich und andern entsteht aus einer vernünftigen und nothwendigen Eigenliebe, welche uns für die geringe Erwiederung entschädigt, welche wir in der Freundschaft Anderer finden." — Welche sonderbare Mischung von Selbsttäuschung und Belehrung für Andere! — Zum Schluß noch den Satz, womit dieß Werk beginnt. „Man glaubt gewöhnlich, daß es moralisch unmöglich ist, glücklich zu seyn; und nach meiner Erfahrung zu urtheilen, sollte ich dieser Ansicht beystimmen. Jedoch fange ich an, mich zu überzeugen, daß das Glück kein Hirngespinnst ist, sobald man es in sich selbst und nicht in der Außenwelt sucht. Man muß, um es zu finden, sich selbst keinen Vorwurf zu machen haben, und die Fehler der Andern erkennen, ohne ihnen übel zu wollen. Man muß Niemanden hassen, weil der Haß eine Qual für den ist, der ihn hegt. Es ist genug, die Schlechtigkeiten und Thorheiten zu verachten und zu dulden." (?)

*) Die interessantesten Aufschlüsse über Rousseau's Charakter finden sich vielleicht in den Memoires et correspondence de Mad. d'Epinay.

Aus Italien.

(Fortsetzung.)

Trotz einer geringen Anzahl von Subscribenten wird der Graf Pompeo Litta zu Mailand nicht müde, seine sehr interessante Sammlung der Famiglie celebri Italiane in eigenem Verlage fortzusetzen. Mit 1823 hat er sein Werk bis zur XIV. Abtheilung durchgeführt. In den fünf neuesten Heften findet man zusammengestellt die denkwürdigsten historischen Momente, betreffend die Familien der Pico von Mirandola, unter denen Giovanni Pico, zugenannt la Fenice degli ingegni hervorragt, der Areimboldi von Mailand, derer von Camino, aus der Mark von Treviso, der Pio, der Bonacolsi zu Mantua, der Cavalcabo von Verona, der Valori zu Florenz und der Scaliger von Verona. Betreffend die Familie Areimboldi, kommen die höchst sonderbaren Thatsachen zum Vorschein, daß die beyden Brüder, Guido Antonio und Giovanni, Erzbischöfe von Mailand, letzterer, bevor er zu dieser Würde gelangte, Kardinal gewesen ist, und daß beyde vorher Weib und Kinder gehabt hatten. Dem Sohne des Kardinal-Erzbischofs Giovanni, mit Namen Luigi, waren aus verschiedenen Nebenverbindungen mehrere Söhne zugewachsen, die er alle vor seinem Tode legitimiren ließ, auch in seinem Testamente den Herzog und den Kaiser bat, die Akte jener Rechtmäßigkeits-Erklärung zu bestätigen. Zwey dieser Söhne, Ottaviano und Gianangelo, gelangten ebenfalls zum Archiepiscopate von Mailand. Die vom XI. Jahrhundert an figurirenden Hrn. v. Camino hinwieder waren Kriegsgurgeln und Factionsmänner und lieferten durch ihre Thaten sattsame Materialien zu der Geschichte der Marchen Treviso und Friaul, in welchen sie vier Jahrhunderte hindurch alle erlaubten und unerlaubten Mittel aufboten, um sich eine Souveränetät zu verschaffen, die ihnen, so nahe daran sie auch einigemale zu seyn schienen, gleichwohl jedesmal wieder aus den Händen schlüpfte. Die Bonacolsi und Cavalcabò figuriren hauptsächlich in den Fehden zwischen Ghibellinen und Guelfen, die solchen Kraftmännern mehr als genug Gelegenheit darboten, ihre kriegerischen Tugenden und ihre Rathschläge, mit denen sie sonst dem Vaterlande genützt hatten, in verderbliche Werkzeuge der Unterdrückung des Gemeinwesens umzuwandeln. Unter den Scaligern führte einer den Namen Consignorio, ein anderer Cangrande I., noch ein anderer Cangrande II., welche Beynamen dem Hrn. Litta lediglich, und ohne eine besondere Bedeutung zu haben, unter jene abenteuerliche Namen, deren das Mittelalter eine große Menge aufzuweisen hat, zu gehören scheinen.

(Die Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 20.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 10. März 1826.

Dichtkunst.

Τραγοῦδια Ῥωμαϊκά. Συλλεχθέντα καὶ ἐκδοθέντα ὑπὸ τοῦ K. Φαριέλου, μεταφρασθέντα εἰς τὰ γερμανικὰ u. s. w. ὑπὸ τοῦ Βιλλέλμου Μυλλέρου. τόμ. πρῶτος. ἱστορικὰ τραγῶδια. τόμ. δεύτερος. τραγοῦδια πλασὰ καὶ οἰκιακὰ με προσθήκην.

Neugriechische Volkslieder. Gesammelt und herausgegeben von C. Fauriel. Uebersezt und mit des französischen Herausgebers und eigenen Erläuterungen versehen von Wilhelm Müller. Lpzg. Voß. 1825. Erster Theil geschichtliche Lieder. Zweyter Theil romantische und häusliche Lieder nebst Anhang.

„Volkslieder sind Stimmen der Völker. Und so möge auch die kraftvolle, aus tiefster Brust emporklingende, Stimme des griechischen Volkes in die Ohren derer tönen, die Ohren haben können." Wir stimmen von Herzen in diesen Wunsch des trefflichen Uebersetzers ein, der durch die mit Sprachkunde, Treue und poetischem Sinne durchgeführte Uebertragung der bekannten Fauriel'schen Sammlung die Ansprüche auf unsere Dankbarkeit, die er sich durch seine eigenen Griechenlieder erworben, jezt verdoppelt hat. Uebrigens fürchten wir nicht bloß die „durch türkisches Opium umnebelten Sinnen," welchen nach S. XII. dieses Büchlein vergebens angeboten werden wird; wir fürchten auch noch andere Harthörige. Es ist freylich wahr, daß schon im politischen Sinne gar viele Leute lieber türkische Musik hören, als den einsamen Hall des neugriechischen Barbitos von den Bergen herab; dieses Bild hat aber auch einen ästhetischen Sinn: wir Zeitgenossen alle haben einen verwöhnten, viele von uns einen ganz verderbten Geschmack in Beziehung auf Poesie. Das klingende Spiel gedankenreicher Perioden und der Schall hochtönender Worte ist fast allen zum Bedürfnisse geworden. Aechte Naturlaute hört man so selten, und mag sie am Ende nicht mehr hören. Und doch sind es lauter solche, die uns hier geboten werden. Möchte sie der Deutsche, in dem so viel Gefühl für das Wesentliche aller Art schlummert, nicht überhören! Denn wenn der Sinn für diese ursprünglichen Töne der Empfindung, für diese Bilder der unmittelbaren Natur- und Lebensanschauung wieder unter uns erwachen, wenn er sich recht vielen, besonders der jüngern Generation mittheilen sollte: dann würde vielleicht unserer eigenen Poesie eine heilsame Umwandlung bevorstehen; in jedem Fall würde — was kein Schaden wäre — die rhetorische Poesie der neuesten Zeit bald außer Curs gesezt seyn. Denn wahrlich, hier ist eine andere Poesie, als die, deren Phrasen sich uns von der frühesten Jugend an unausweichlich aufdringen, und die ein neues Reimlexikon bald aus tausend neuen Federn locken wird: hier ist eine, „die nicht auf Papier geboren wird und stirbt, sondern in lebendigem Gesange entsprungen, auf seinen Flügeln von Munde zu Munde fortschwebt." (S. XVII.)

Wilh. Müller charakterisirt die Lieder, die seine Uebersetzung unter uns einführt, sehr treffend von S. LXI — LXIII. Hier das Wesentliche davon: „Der Volksgesang als Stimme des Volks ist, was er seyn will und soll, wenn er den Geist seines Volks rein, klar und vollständig ausspricht, und je kräftiger, inniger und lauterer das Volk ist, aus dem er klingt, desto voller, tiefer und heller sein Klang. Der neugriechische Volksgesang verdient in jedem Sinne als die Stimme des griechischen Volkes anerkannt zu werden, und zwar des größten, edelsten und ächtesten Theiles desselben. Denn wer mag es in Zweifel stellen, daß die Berge von Thessalien, Akarnanien und Aetolien ein Geschlecht aufgenährt haben, welches seinen glorreichen Ahnen verwandter ist, als die türkisirten Griechlinge von Constantinopel und Bukarest, mögen sie auch ihre Stammbäume auf den Trümmern von Athen oder von Byzanz aufgerichtet haben;" und als der italisirte Peloponnes mit seinem Zwittergeschlechte, sezt Ref. hinzu; was so mancher zu vergessen scheint, der nur dorthin seine Blicke richtet, um

Digitized by Google

über das feige und entartete Griechenland zu schimpfen oder zu jammern. — „Ein charakteristischer Zug aller neugriechischen Volkslieder — sagt der Uebersetzer weiter — ist ihre abgebrochene Kürze. Der Dichter hat seinen Gegenstand nicht erschöpfen wollen, er läßt dem Gefühl und der Einbildungskraft seiner Hörer freyes Spiel, das auszuführen, was er andeutet, und das fortzusetzen, was er anhebt. Wir erhalten in diesen Liedern nur Skizzen, aber scharfumzogene Skizzen mit kräftigen Farbenstrichen, in denen die Lichter und Schatten der griechischen Erde und Sonne sich abspiegeln." — „Selbst was uns gesucht und übertrieben erscheint, ist nur der freye, naive, kecke Ausdruck der Natur eines Volkes, dessen Gefühl und Phantasie wir nicht nach unserem Maße messen dürfen. Auch ist der orientalische Einfluß unverkennbar, so wie der des Modern-romantischen: beydes macht sie unantik." — „Die Sprache dieser Lieder ist im Allgemeinen kräftig, unumwunden und unverwickelt, und selbst in der Darstellung des kühnsten Bildes bedient sie sich der einfachsten und schlagendsten Ausdrücke; Inversionen finden sich fast nirgends; der Gang der Rede ist gleichmäßig und in kurzen Schritten. Selten greift ein Vers mit seinem Satze in den andern über, und sehr oft bilden schon die Halbverse selbständige Sätze. Diese Eigenschaften sind allem Volksgesange mehr oder minder eigen, weil sie überall gleich nothwendig sind. Denn welcher Hörer möchte bey einem musikalischen Vortrage den Windungen der oratorischen Perioden der Kunstpoesie folgen können?"

Wir haben absichtlich diese Sätze der Einleitung ausgehoben, weil sie des Uebersetzers Eigenthum sind, während die historischen Erläuterungen — wie Titel und Vorrede besagen — aus der Fauriel'schen Ausgabe und aus Pouqueville entlehnt sind. Belege für die Richtigkeit der oben ausgezogenen Sätze finden sich fast auf jedem Blatte der Sammlung.

Wenden wir uns zuerst an die historischen Lieder, die der erste Theil enthält, so machen wir hier eine sonderbare, aber erfreuliche Entdeckung. Hier entscheidet nämlich nicht — wie bey uns im Norden — das höhere Alter über die größere Gediegenheit, die Volksmäßigkeit, die innere Poesie eines Volksliedes. Nein! die neuesten sind meist eben so schön, als die ältern; ja es finden sich die allerschönsten darunter; kein Einfluß fremdartiger Bildung, keine selbstbewußte Künstlichkeit, nichts Modernes ist zu verspüren. Das schlechteste, bloße prosaische Geschichtserzählung — (was auch Müller anerkennt) ist offenbar das älteste in diesem Theile, das noch aus dem 16ten Jahrhunderte stammt. (S. 94. 95.) Dagegen höre man folgendes kleine Lied, das eine neugriechische Heldin vom Jahre 1792 feyert (S. 98. 99.):

Tsavellina.

Es hat ein kleines Vöglein sich gesezt auf diese Brücke,
Es klagt mit lauter Stimm' und spricht, es spricht zu Ali Pascha:
Das ist hier nicht dein Janina, die Wasser springen zu lassen,
Das ist hier nicht dein Préveſa, um Vesten zu erbauen!
Nein, das berühmte Suli ist's, Suli das hochberühmte,
Wo kleine Kinder stehn im Kampf und Weiber und Jungfrauen.
Wo Tsavellina steht im Kampf, den Stahl in ihrer Rechten,
Den Säugling in dem einen Arm, im andern ihre Flinte,
Die Schürze von Patronen voll, so geht sie vor vor Allen.

Beweist dieses umgekehrte Verhältniß zur Volkspoesie unserer verblühten Länder nicht, daß die Volkskraft in jenen Gegenden Griechenlands im Steigen ist, und sollte dieses kein glückliches Prognostikon für ihren Kampf seyn, den so viele jezt für hoffnungslos halten? Wer noch ein Herz hat zu hoffen, der stärke sich an den herrlichen Suliotenliedern S. 104 ff., an der poetischen Schilderung des Kampfes, den dieses kleine Heldenvolk gegen die ungezählten Horden des Tyrannen kämpfte; der betrachte hier den großartigen Untergang seines spartanischen Freystaates, der auch die Fähigkeit, zu siegen, verbürgt. Es sind dieses „Erscheinungen, welche der neuern Geschichte gar nicht anzugehören das Ansehen haben: so einfach erhaben, so natürlich stark, so menschlich klar ist ihr Charakter; nur wer die Größe der Kriege nach der Masse und der Zahl der Streitkräfte mißt, kann in dem 18ten und 19ten Jahrhundert einen größern Kampf auffinden, als den 12jährigen der Sulioten." —

Voran in den geschichtlichen Liedern stehen die κλεφτικὰ τραγοῦδια, d. i. die Lieder, welche die Heldenthaten der Räuber, der griechischen Guerillas, gegen die Soldaten der Pascha's oder der Bey's feyern. Diese Räuber bildeten sich aus den frühern griechischen Milizen, die privilegirt waren, und in deren Reihen keine Türken treten durften; in Thessalien aber waren jene Räuber die unbesiegt gebliebenen Bergbirten des Olymp, Pelion und Pindus. Was die Einleitung über Entwicklung des Krieges gegen sie (S. XXVI ff.), über ihre Ausdauer, Standhaftigkeit in Qualen, Grausamkeit gegen Feinde, Edelmuth gegen Freunde, Heiligbaltung der Frauen, selbst der feindlichen, Verehrung des Heiligen, und im Allgemeinen über ihre Lebensweise aus Fauriel und Pouqueville entlehnt (S. XXXVII — XLIII), ist von höchstem Interesse und zum Verständnisse der Lieder unentbehrlich. Diese Lieder tragen ganz den Charakter der Helden, welche sie besingen. Man lese gleich das erste. Der Türke Soliman ist ausgeschickt, den Klephten Christos (Chrestus) Milionis zu tödten. Er nähert sich ihm unter der Maske herzlicher Begrüßung:

— als Freunde grüßten sich beyde,
Sie tranken die ganze Nacht hindurch, bis es begann zu tagen;
Und als das Morgenlicht erschien, so zogen sie nach dem Lager.

Digitized by Google

Da rief entgegen Soliman dem Hauptmann Milionis:
Christos, es will der Sultan dich, es wollen dich haben die Aga's! —
„So lange Christos Leben hat, beugt er sich nicht den Türken! —
Mit ihrer Flinte liefen sie der Eine gegen den Andern;
Feuer auf Feuer gaben sie, und fielen auf der Stelle.

Unter die schönsten gehören das 2te und das 6te. In dem leztern streitet der Berg Olympus mit dem Kissabus (Ossa) um den Ruhm: er preist seine 42 Gipfel, 62 Quellen, seine Fähnlein, seine Räuber, und auf dem höchsten Gipfel einen Aar, der das abgeschlagene Haupt eines griechischen Helden in den Klauen hält. Das 9te, des Räubers Abschied, taucht den Pinsel ganz in orientalische Farben:

„Auf! stürz' aus Ufer dort hinab, hinab dort nach dem Flusse!
Zu Rudern nimm die Arme dein, und deine Brust zum Steuer!
Und deinen hurtig starken Leib laß dir zum Nachen werden! ....
Wenn dort die Kameradschaft frägt, was aus mir sey geworden,
Sag' nicht, daß ich gestorben bin, daß todt ich bin, ich Armer!
Sag' nur, daß ich gefreyet hab' in fremden, wüsten Landen,
Ein platter Stein die Schwieger mein, mein Weib die schwarze Erde,
Und meine Schwäger allzumal die kleinen Kieselsteine!"

Wie milde bey aller Kraft behandelt dagegen das 10te (Grab des Dimos) denselben Gegenstand:

„O macht mein Grab, und machet mir ein breites und ein hohes,
Damit ich stehend kämpfen kann, und laden in die Queere.
Und auf der rechten Seite laßt ein Fensterlein mir offen,
Damit die Schwalben fliegen her und mir den Frühling melden,
Und mir im schönen Maienmond die Nachtigallen singen."

Fast durchweg wohnt in diesen Liedern eine Anschauung in den hellsten Farben; es ist, als fiele ein ewiges Mittagslicht auf Alles, was diese Menschen sehen. So erzählen die Räuber des Olymps:

„Diesen ganzen Frühling durch, diesen Sommer auch
Weiße Blätter schreibt man uns, schwarze Lettern drauf u. s. w."

Und in allen Schilderungen herrscht eine seltene Intension des Gefühls, die mit ein paar Worten mehr sagt, als ganze Seiten zur Bezeichnung eines Charakterbildes aufhäufen könnten. Wer kennt diese Klephten nicht durch und durch, wenn er die Zeilen gelesen hat:

„Sie essen Pulver als wie Brod und Kugeln wie Gemüße,
Und schlachten Türken, Ziegen gleich, und Aga's wie die Widder!"

Welch Bild gibt die folgende Linie vom Tod eines Albanesen:

„der Mund lief über ihm von Blut, von Galle seine Lippen."

Das Schönste in dieser Art ist die Schilderung der Ausdauer des Niko-Tzaras und seiner Gesellen, in einem Liede der neuesten Zeit, denn der Held lebte noch zu Anfang unseres jungen Jahrhunderts († 1806 oder 1807). Dort heißt es (S. 90):

Drey Tage kämpft' er seinen Kampf mit dreyen ganzen Marken.
Sie aßen Schnee, sie tranken Schnee, und standen in dem Feuer.
(Χιόν' ἔτρωγαν, χιόν' ἔπινναν, καὶ τὴν Φατιὰν βαστοῦσαν.)

Entbehrung und Bedürfnißlosigkeit konnte nicht mit mehr ironischer Größe ausgedrückt werden, als durch dieses Scheineſſen und Scheintrinken. Der Vers verdiente ein stehendes Paradigma in der Aesthetik zu werden.

Von den Lebensläufen der Klephten ist der des Andrikos, welcher des Odysseus Vater war, der interessanteste S. 79 — 83; höchst rührend ist die Erzählung von den Freunden Kahantonis und Diplas. S. 84. Aus dem 2ten Abschnitte, den geschichtlichen Liedern vermischten Inhalts haben wir schon oben „Tsavellina" ausgehoben.

(Der Beschluß folgt.)

Satyre.

Gelasius der graue Wanderer im neunzehnten Jahrhundert. Ein Spiegelbild unserer Zeit von G. A. von Maltitz. Erstes Bändchen. Leipzig im Industrie-Comptoir 1826. 196 S.

Dieses Werkchen ist nicht für Leute eingerichtet, die nur eine ehrliche, gerade, nach der Richtschnur heutiger Novellen zugeschnittene Erzählung lesen wollen, auch nicht für solche, die durch englische Prachtausgaben dieser Art verwöhnte Charakter-Schilderungen in höherem Style wollen; es ist auch nicht für Juden, noch weniger für gute Christen, eher noch für Recensenten, weil es selbst eine Art von Recension, nämlich eine über das neunzehnte Jahrhundert, ist. Wer den Titel nur flüchtig gelesen hat, wird freylich nicht recht daraus klug werden, doch bedächtigere Leser, d. h. solche, wie sie sich Herr v. Maltitz am Schlusse dieses Bändchens wünscht, werden aus dem Wort Spiegelbild so ziemlich schließen können, was sie zu hoffen und zu finden haben.

Der Spiegel, in welchen der Leser und das neunzehnte Jahrhundert sammt dem Teufel schauen, diese um abgespiegelt zu werden, jener um diese Bilder zu betrachten, ist Gelasius der graue Wanderer. Dieser Gelasius ist zuerst aktiv auf der Scene, nachher aber meistens passiv, als Repräsentant des Lesers, an welcher Stelle er die Bilder inspicirt und einige „Kraftmonologe" darüber hält.

Der Leser wird mit Herrn Gelasius Grabe durch den Nachtwächter des Städtchens Kreuzburg (wohl zu unterscheiden von dem Wächter der Nacht, welcher der Teufel selbst ist) bekannt. Er ist ein Mann von überaus altem, vermodertem Aussehen, ganz geringem oder vielmehr gar keinem Appetit, mißfällt dem Städtchen durch seinen einsamen Lebenswandel, durch geheimnißvolles Wesen, wie er z. B. in mancher Neujahrsnacht fünfzig Meilen entfernt gesehen wurde, und doch zugleich in seinem Zimmer in Kreuzburg war, u. s. w.; er ist gelehrt, in der Geschichte bis auf die kleinsten Details bewandert; schon aus diesem ahnet der Leser, daß er ein geheimnißvolles Wesen, vielleicht eine Art von ewigem Juden vor sich

Digitized by Google

hatt. Dieser Argwohn wird bestätigt durch eine Sage vom tausendjährigen Gelasius, der vor tausend Jahren als Staatenverbesserer in Untersuchung kam, geköpft werden sollte und mit dem Teufel einen Bund machte, auf längere Dauer des Lebens.

So weit die Einleitung in Prosa. Gewißheit bekommen wir im ersten „Kraft-Monologen" Gelasii, wo er in gereimten Jamben sein elendes langes Jammerleben beschreibt; z. B.

„Wie heißt das Maß der Jahre, die ich trage?
Umsonst; und ob ich weit und weiter frage,
Die Antwort heißt, du warst nicht, du bist da."

In diesen Monologen unterbricht ihn der Teufel selbst, der als Wächter der Nacht auftritt und sich mit ihm über Welt, Zeit, Menschen und über ihn selbst bespricht. Er macht den Großmüthigen und schenkt dem Tausendjährigen seine arme Seele wieder, indem er behauptet, deren genug und bessere zu haben. Herr Gelasius Grabe läßt den Entschluß durchblicken, die Welt zu bereisen und sein Ideal eines verbesserten Staates zu suchen, die Vergangenheit mit der Gegenwart zu vergleichen.

Er führt dieß aus in dem größern Theile des Buches: „Leben und Schicksale des Herrn Sekretärs Gelasius Grabe." Er macht in dem zweyten Kraftmonologen bekannt: er werde seinen Wunsch erfüllen, den er gehabt vor vielen hundert Jahren, er werde sehen, werde selbst erfahren, ob seiner Schlüsse Kraft gewankt? ob wirklich die Freyheit und reine Vernunft sich der deutschen Lande bemächtiget haben; ob das erwachsen sey, was er zu Karls des Großen Zeit aussä'te.

„Ich bin's gewiß, das jetzige Jahrhundert
Es steht im Morgenstrahle stolz gereift,
Des Wahnes Nebeldecke abgestreift,
In voller Kraft beneidet und bewundert."

Doch so gut soll es dem armen Gelasius nicht werden; sein Ideal wird er in Deutschland nicht verwirklicht sehen, denn — der Teufel unternimmt es, ihm unter mancherley Gestalten das Spiegelbild des neunzehnten Jahrhunderts zu zeigen, ihn um den Glauben an ein stetes Aufwärtsführen seines Lichts in dieser Welt (187) zu betrügen, will ihn nöthigen, endlich doch nach Hülfe bey der Hölle zu suchen und um Vernichtung zu betteln. Zu diesem Zweck nimmt er aus seiner reichen Garderobe die Masken: — — — der Polizey

„Das Röckchen vom Sattler und Lohnlakai,
„Vom Tollhauswärter und Puppenspieler,
„Professörchen und Gassenschüler."

In diesen Verkleidungen zeigt der Verführer dem wandernden Gelasius die jetzige elende Welt. Als privilegirter Bettler zeigt er ihm die lieblichsten Finanzanstalten, die auch das Kleinste zu einer privilegirten Geldquelle machen, als Gassenbube weiß er über Erziehung zu raisonniren, als Schulmeister Finsterhieb erzieht er ja selbst vor des armen Gelasius Augen die Knaben nach neuer Methode. Als Lohnlakai läßt er ihn einen Blick auf die hoffnungsvolle Blüthe Deutschlands, die Pflastertreter (vom Mühlendamm?) werfen, als Tollhauswärter macht er ihn mit den verschiedensten Tollhauskandidaten bekannt; als Puppenspieler zeigt er ihm mit Hülfe des Zeithanswurst, wie weit man in der Zeit durch alle Mühe und Bestrebungen gekommen sey, u. s. w. Die Scenen schließen mit dem vierten Kraftmonologen des Herrn Gelasius Grabe. Er klagt, daß er durchaus nicht gefunden, was er gesucht, indem alles nicht besser, sondern schlechter geworden sey. Er ist nahe daran zu zweifeln über diese Entdeckung, doch ein Gedanke tröstet ihn. Wenn auch im Staat und in der Gesellschaft alles schlecht geblieben, oder schlechter geworden sey, in Kunst und Wissenschaften müsse Großes errungen worden seyn.

Ob er hier sein Ideal gefunden, ob ihm auch hier der Teufel einen Spuck gespielt und das Spiegelbild ohne Barmherzigkeit aufgedeckt habe, ist eine Frage, die das zweyte Bändchen lösen wird. Dieses zweyte wird aber nur auf ausdrückliches Verlangen an's Licht kommen, wenn nämlich das erste dem Publikum zugesagt habe, und viele Stimmen dem zweyten rufen werden: „herein!"

Wir fürchten, eine große Anzahl Stimmgebender wird dem zweyten Bändchen zurufen: „Nicht herein!" Man wird sagen, es findet sich im ersten oder Lock-Bändchen nichts Neues, denn die Klage über schlechte Zeit und Sitten, sey sie nun ernst oder satyrisch, haben wir schon zu oft gehört; überdieß geniren uns die Dialoge in Versen und die Monologen in Reimen, wir lesen dergleichen lieber in Prosa. Die Einkleidung ist nicht neu und pikant, denn am Ende geht es doch nur aufs Teufelholen aus; der Titel: „Grauer Wanderer" ist sehr anziehend für uns, denn er erweckt schon etwas gräuliches, gespenstiges, aber wir fanden an dem Wanderer nichts Graues als sein Haar und den grauen Einband, er hätte also eben so gut der braune Mann heißen können, hätte er braunes Haar und einen braunen Einband gehabt oder der grüne Herr, wenn er etwa einen grünen Frack getragen hätte. Ein solches „Nicht herein," wird der gewöhnlich lesende und kaufende Theil des Publikums dem zweyten grauen Bändchen zurufen.

Wir bedauern darum Herrn v. M., denn er hat in diese graue Schale einen guten Kern gehüllt: und wir werden, wenn er mit dem zweyten anklopft, gern herein rufen. Doch möchten wir ihm jene obigen Bemerkungen zu bedenken geben, und fragen: warum er durchaus seine Prosa reimen will? warum er, da er nun einmal keine ächte gerechte Poesie geben will, seinen hin und wieder treffenden Witz nicht in prosaischer Prosa, statt in prosodischer gibt, und sie dadurch allgemeiner und zugänglicher macht? warum er endlich seine Satyre allzusehr ins Groteske zieht, da der Effekt durch unnatürliche Verrenkungen nothwendig zu Grunde gehen und der Zweck seines Buches (um nach Gelasius Grabes Manier zu reimen) statt am minus, an dem plus nothwendig scheitern muß!

Digitized by Google

Nr. 21.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 14. März 1826.

Sittengeschichte.

Paris wie es ist, von Santo Domingo, Verfasser Roms wie es ist. Für deutsche Leser bearbeitet von Dr. Ferdinand Philippi, Großherzoglich Sächs. Hofrath. Dresden 1826. P. G. Hilscher'sche Buchhandlung.

Städte, wie Paris, London, Neapel, Wien, Berlin, Petersburg, Rom ꝛc. werden jederzeit Gegenstände der Neugierde und Wißbegierde bleiben, und ihre Schilderung hat sich eben deßwegen immer neuer Aufmerksamkeit zu erfreuen. Schon dürre Beschreibungen trifft diese Gunst des Publikums, weil der Wechsel und die Mannigfaltigkeit der Gegenstände schon an und für sich Unterhaltung zu gewähren verspricht, aber des ausgezeichnetsten Beyfalls kann der gewiß seyn, der es unternimmt, seiner Schilderung Geist einzuhauchen und, indem er uns an oft beschriebenen Herrlichkeiten vorüberführt, deren Genuß durch Hinzufügung treffender Bemerkungen, witziger Anspielungen noch zu erhöhen weiß.

Wenn wir auch nicht gerade mit dem deutschen Uebersetzer und Vorredner geneigt seyn können, den Verfasser des gegenwärtigen „Paris wie es ist" an philosophischem und gebildetem Geist einem Jouy gleichzustellen, so geben wir doch gern zu, daß er seiner Sitten-Schilderung des heutigen Paris so viel Geist, Witz, Laune, verständiges und wohlgemeintes Urtheil einverleibt hat, als der Conversationston gebildeter Pariser Cirkel nur immer verstatten mag, denn für solche Cirkel scheint der Verfasser seine Tablettes parisiennes (dieß ist der französische Titel des Buchs) bestimmt zu haben, indem er laut seines Vorworts es verschmäht, „den Dank der Denker und Freunde langweiliger Gründlichkeit" zu verdienen, vielmehr sich mit dem Spruche tröstet:

„Nur der Erde Oberfläche,
kluger Schnitter, leicht berührt
und der Flachheit seichtes Bette
meisten Goldsand bey sich führt!" —

Wir führen diese Verse zugleich an, um zu zeigen, wie der deutsche Uebersetzer sich dieselben nicht zweymal hat sagen lassen. Wie diese Verse, so stehen fast auf jeder Seite Zeugnisse der nachlässigsten Flüchtigkeit im Uebersetzen, die der Herr Hofrath Dr. Philippi naiv genug eingesteht, indem er sie in der Vorrede damit entschuldigt, daß er mit „Hast" die Arbeit zu vollenden genöthigt war. Wir sehen ordentlich, was Santo Domingo bey Gelegenheit schlechter Journalisten vortrefflich schildert, wie der Setzer dem Uebersetzer Blatt um Blatt abdringt. Aber wenn auch ein Mozart beym Kegelschieben Ouvertüren für den nächsten Opernabend komponiren kann, so sind doch nicht alle Componisten Mozarte und unter den Uebersetzern ist es Herr Philippi nicht.

Wir kehren vom Uebersetzer zum Werk des Autors zurück. Wir erhalten darin keinesweges direkte Nachricht von merkwürdigen Straßen, Plätzen, Gebäuden, Instituten und ähnlichen Dingen, welche Paris auszeichnen; vielmehr geschieht derselben nur in so fern Erwähnung, als sich an dieselben die Charakteristik der Sitten, des Lebens und Treibens der Pariser anschließt, als sie zur Einfassung des Gemäldes dienen. Wir werden auf die Pariser Börse geführt, um die Schändlichkeiten zu vernehmen, welche bey dem Handel mit Staatspapieren getrieben werden, in den Justizpallast, um von der Bestechlichkeit der Richter zu hören, in die Abendunterhaltung und den Salon von Pariser Damen, um zu erfahren, wie hinter frömmelnden und moralischen Redensarten völlige Sittenentartung, hinter ästhetischem Geschwätz wahre Geschmacklosigkeit sich zu verbergen sucht. Auf den Gassen sehen wir den Pariser Pöbel sich herumtummeln. Neugierig und schaulustig, wie er gleich jedem Pöbel ist, hat er an allem Spektakel, auch dem traurigsten, Wohlgefallen. Sein Unwille wird rege, wenn auf dem Greveplatz die zum Tode Verurtheilten nicht hingerichtet, sondern begnadigt werden. Eben so gern hört er aber auch den nicht übeln Gesängen des blinden Jaquelin zu, ꝛc. Was der Verfasser über das Unwesen, welches in der Hauptstadt Frankreichs von Quacksalbern, Aerzten, Apothekern getrieben wird, mittheilt, hat uns entsetzt, weil wir nicht vermuthet, daß die Polizey in ihrem Geburtslande diese wichtigen Gegenstände

Digitized by Google

der öffentlichen Beaufsichtigung so wenig beachtet. Die ultraliberalen, wie die ultraroyalistischen Klubbs in Paris werden ebenfalls durchgehechelt. Auf zwey Gegenstände hat aber der Verfasser, so scheint es, sein Hauptaugenmerk gerichtet. Es sind die Weiber und die Romantiker. Ihre Tanz-, Spiel- und Putzwuth und die daran geknü, ste sittliche Entartung wird geschildert. Nicht unwitzig ist die Vergleichung der Lebensweise der Pariserinnen und Mahomedanerinnen, worin derjenigen der lezteren unbedingt der Vorzug eingeräumt wird. Eben so werden die Pariserinnen nach dem Linneischen System klassificirt. Auf die Romantiker ist Santo Domingo ziemlich erbost. Sie lächerlich zu machen und als erbärmliche Stümper, als Verderber des guten, Boileau'schen Geschmacks darzustellen, hat er theils besondere Abschnitte bestimmt, theils nimmt er dazu überall Gelegenheit. Die Hauptvorwürfe, die ihnen aber gemacht werden, beziehen sich auf die wohl kaum gegründete Befürchtung, daß die Romantiker dem Ultraroyalismus und dem Jesuitismus Vorschub leisteten. Als Haupt der Romantiker wird vor allen andern Chateaubriand, der Verfasser des Geistes des Christianismus, angegriffen, und zu dem Behuf werden einige, allerdings schwülstige Stellen aus seinen Schriften angeführt. Sehr richtig weiset aber der Uebersetzer in einer Note auf eine Aeußerung Napoleons über den Verketzerten hin; die bedeutend genug ist. Sie heißt: Il a reçu de la nature le feu sacré. Son style n'est pas celui de Racine, c'est celui du Prophète. Dieser Spruch ist allerdings bezeichnend für die ächte Romantik, wenn auch nicht für schlechte Romantiker.

Wenn der Uebersetzer wünscht, daß Deutsche sich durch Santo Domingo's Werk aufgefordert sehen möchten, ähnliche Sitten-Schilderungen deutscher Residenzstädte zu verfassen, so können wir ihm darin wieder nicht beystimmen. Die Art der Persiflage, wie sie sich in einem französischen Munde gar wohl ausnimmt, kann und soll nie die unsere werden. Unsere Urtheile sollen tiefer gehen, wenn sie auch mit mehr Leichtigkeit ausgesprochen werden könnten, unser Witz soll nicht bloß ritzen, er soll schlagen, nicht spitz, scharf soll er seyn. Unsere Feinheit sey Ironie, unsere poetische Verurtheilung eine humoristische. Dafür haben wir eigene Muster, Jean Paul, Tiek, Hoffmann. Namentlich wurden wir an den lezteren durch unsers Verfassers Abschnitt „die Straßen in Paris" erinnert, und zwar an dessen „der Vetter im Eckfenster." Diese Betrachtung, welche Hoffmann von seinem Sterbebett aus über das Treiben auf dem Gensd'armenmarkt in Berlin angestellt hat, schließt mehr Beobachtung, Urtheil, Phantasie, Witz und Humor in sich, als der ganze Santo Domingo aufzuweisen hat.

Dichtkunst.

Τραγοῦδια Ῥωμαϊκά. Συλλεχθέντα καὶ ἐκδοθέντα ὑπὸ τοῦ K. Φωριέλου, μεταφρασθέντα εἰς τὰ γερμανικὰ u. s. w. ὑπὸ τοῦ Βιλέλμου Μυλλέρου. τόμ. πρῶτος. ἱστορικὰ τραγῶδια. τόμ. δεύτερος. τραγοῦδια πλασὰ καὶ οἰκιακὰ με προσθήκην.

Neugriechische Volkslieder. Gesammelt und herausgegeben von C. Fauriel. Uebersezt und mit des französischen Herausgebers und eigenen Erläuterungen versehen von Wilhelm Müller. Lpzg. Voß. 1825. Erster Theil, geschichtliche Lieder. Zweyter Theil, romantische und häusliche Lieder nebst Anhang.

(Beschluß.)

Wir haben nun noch vom zweyten Theile der Sammlung zu sprechen, der in drey Abschnitten (dem 2ten bis 4ten) die romantischen Lieder, die häuslichen, und die Sprüche und Lieder in gereimten Distichen umfaßt, und mit einem Anhang historischer Lieder schließt.

W. Müller hat Recht, wenn er schon in der Einleitung des ersten Theils die idealen Volkslieder, dieselben, die er hier die romantischen nennt, und deren griechischer Name, πλασὰ, erdichtete, ersonnene (zum Gegensatz gegen die geschichtlichen) bezeichnet, unbedingt obenanstellt. In ihnen, sagt er, spricht sich die Einbildungskraft des Volks am reichsten, freyesten und kräftigsten aus. Einige erzählen Abenteuer, andere sind rein lyrisch, bald tief, bald gefällig und leicht. Manche tragen Spuren von Oertlichkeiten, Spuren des Glaubens und Aberglaubens; sie sind oft heidnisch und mahnen an die Vorzeit ohne es zu wißen. In Thessalien sind die Hellenen pappelhohe Riesen geworden; thessalische Zauberinnen (sagae thessalae) kommen noch immer vor. Noch immer werden die Naturerscheinungen und Elemente personificirt. Die Alten hatten Nymphen, die neuen haben Lokalgeister (στοιχεῖα, eigentlich Elementargeister) in Flüssen, Quellen, Bächen, Höhlen; meist in Gestalt von Schlangen und Drachen. Auch die Parcen und Eumeniden erscheinen in seltsamen Verkleidungen wieder. Charon ist zum Tode geworden. Drey Lieder, in welchen der leztere auftritt, eröffnen den Reigen. Goethe's allbekannte Mittheilung des schönsten derselben überhebt uns alles weitern Rühmens dieser herrlichen Dichtungen. Gewiß freut sich unser Uebersetzer mit uns auf's Innigste über die Nachdichtung dieses Gegenstandes durch einen geistvollen Künstler, deren Umriß erst kürzlich im Kunstblatt erschienen ist. —

Digitized by Google

In sämmtlichen Liedern dieses Abschnitts herrscht dasselbe rege Naturleben, wie in den Klephtenliedern; eine innige Befreundung mit der unbeseelten Schöpfung und mit der Thierwelt. Ein todahnendee Jüngling spricht zu seinem Rosse (Nro. X. S. 21):

„Komm, scharr' auf mit deinen Hufen,
Mit den silberschweren Hufen,
Fasse dann mich mit den Zähnen,
Wirf hinein mich in die Grube." —

Von der Natur entlehnt die Liebe ihre glühendsten Farben:

„Sie sieht ihn, wie er kömmt daher auf's Feld geritten,
Mit Golde von Venedig ist sein schwarzes Wams geschmücket,
Und wie um einen starken Thurm schlingt sich sein Purpurmantel.
Es leuchtet also sein Gewand, als ob's von Blitzen wäre,
Und gleich dem hellen Sonnenschein sind seine blonden Locken."

Dieses Lied (Nro. XXXIV.) erinnert in seiner orientalischen Farbenpracht an das hohe Lied. Ein Liebender läugnet seine Untreue in folgenden Worten:

„Mein Täubchen, wer hat das gesagt? wer, meine kühle Quelle?
Mein Liebchen, wer es hat gesagt, er sterb' in dieser Woche!
Sagt' es die Sonn'? erlösche sie! Ein Stern? er fall' herunter!
Und sagt ein junges Mädchen es, die finde keinen Freier!"
(XXXI.) —

Noch geheimnißvoller walten die Naturgeister in dem folgenden kleinen Liedchen:

„O Mädchen, als wir uns geküßt, da war es Nacht — wer sah uns?
Uns sah die Nacht, das Morgenroth, der Mond und auch die Sterne.
Und von dem Himmel fiel ein Stern, der sagte das dem Meere;
Das Meer sagt' es dem Ruder dann, das Ruder an dem Schiffer:
Und dieser Schiffer singt es denn vor seiner Schönen Thüre."

So warm aber die Liebe in diesen Liedern geschildert wird, so bildet sie doch keineswegs, wie in unserer modernen Lyrik, den einzigen Mittelpunkt derselben. Die uneigennützigeren Naturneigungen der Aeltern-, der Kindes-, der Geschwisterliebe sind eben so oft Gegenstand dieser Volkspoesie. In unserem egoistischen Herzen wird freylich fast keine andere Empfindung mehr zur Leidenschaft, als die Geschlechtsliebe, und die Darstellung anderer Gefühle, aus unserer Subjectivität verbannt, wird nur der epischen und dramatischen Poesie zugewiesen, oder sie prangt in kalten, künstlichen Gelegenheitsgedichten mit Uebertreibung und Lüge. Jene Naturmenschen hingegen werden von den edelsten Gefühlen der Menschenbrust noch zum wahren Gesange begeistert. Man lese das VIIte Lied, wo ein Räuber, ohne es zu wissen, seinen Bruder mordet (das noch dazu ein Meisterstück von Charakteristik ist); das XIte, wo der Jüngling, der auf einem alten, treuen Rosse, das aus seinem großen Marstall sich allein freywillig zu diesem Dienst erboten hat, der entführten Geliebten im Fluge nacheilt, und doch unterwegs beym Vater und bey der Mutter zweymal begrüßend stillestehet. Man lese das XVIe, wo die blühende Jannula ihrem Ehegatten, einem kränkelnden Greise, sich mit dem Wonnegefühle liebender Treue hingibt; das XXIIste, der Fremdling, das XXIIIste, die böse Mutter überschrieben; das XXXste, die nächtliche Reise; man höre das Rebhuhn zur Kindsmörderin sprechen (S. 61):

„Ich habe achtzehn Jung' im Nest, und weide sie zu nähren.
Und du hast dieses goldne Kind, und gehst es umzubringen!"

Gewiß, diese Lieder lassen uns in die heiligsten Tiefen der Menschenbrust blicken, und entfalten einen kaum geahneten Schatz von Poesie in ihree Einfalt vor unsern Augen. Sie sind hierin besonders mit manchen Darstellungen der antiken griechischen Poesie noch innig verwandt. Namentlich ist die Geschwisterliebe hier noch ganz dieselbe, wie sie in der Antigone des Sophokles uns erscheint, wenn diese, ihre kühne Liebe zu dem todten Polynikes rechtfertigend, sagt:

„Mir würd' ein andrer Ehemann, wenn dieser fiel',
Und auch vom andern Mann ein Kind, verlor ich dieß;
Doch, weil mir Vater und Mutter birgt des Hades Nacht,
Entsprießt ja niemals wiederum ein Bruder mir!"
(V. 910 ff. nach Solger's Uebers.)

Seltener, als sonst in Volksliedern, ist der Humor in diesen Gedichten. Doch fehlt auch er nicht ganz Ein Mädchen entschließt sich endlich, ihren ungetreuen Geliebten zu verwünschen (Nro. XXI). So singt sie:

„— Gott mache, was er wolle
Mit meinen Seufzern, meinem Schmerz, mit Flammen und mit Flüchen!
Ersteigt er den Zypressenbaum zu pflücken seine Blüthe,
Von oben stürz' er dann herab, zu Boden fall' er nieder!
Er breche wie ein Glas entzwey, er schmelze gleich dem Wachse.
Er fall' in Türkensäbel erst, und dann in Frankendolche —
Fünf Aerzte, daß sie halten ihn, zehn Aerzte, die ihn heilen!"

Die Lieder des dritten Abschnittes, häusliche Lieder, stehen tief unter allem Bisherigen, sie sind matt, dunkel, gelehrt, und verhalten sich zu den obigen, wie die Meistergesänge zu den Minneliedern. Nur die Wiegenlieder machen eine Ausnahme, sie sind feenhaft-lieblich, wie die Lieder in Shakspeare's Sommernachtstraum. In einem derselben gibt Boreas seiner Mutter Rechenschaft von seinem langen Ausbleiben:

„War mit den Sternen nicht im Streit, noch mit dem Mondenscheine,
Auch mit dem Morgensterne nicht, mit deinem lieben Freunde —
Ich hab' bewacht ein goldnes Kind in einer Silberwiege."

Die Distichen (der 4te Abschn.) haben in der Uebersetzung (was M. selbst gesteht) mit dem Reim ihren Hauptreiz verloren. Aber auch im Original stehen sie dem Uebrigen nach; sie haben weder die Schärfe moderner Epigramme, noch das Ebenmaß griechischer Ueberschriften. Der Nachtrag gibt aus Fauriel's zweytem Bande noch einige geschichtliche Lieder; eins darunter, aus der ältesten

Digitized by Google

Zeit, besingt die Eroberung von Constantinopel, der die heil. Jungfrau zuschaut (VI.):

„Als die Jungfrau das gehöret, weinten ihre Bilder all'.
Still, o Jungfrau, Himmelsfürstin, wolle jammern nicht und klagen!
Mit den Jahren, mit den Zeiten wird es dir zurückgegeben."

Mit eben so tröstlicher Weissagung schließt eines der neuesten, das den Märtyrertod des edlen Diakos, eines der ersten Heldenopfer des Freyheitskrieges, besingt. Dieser, von Omer Vrione gefangen, singt, den Spieß des Henkers im Leibe:

„Wenn ihr mich auch gespießet habt, das kostet Einen Griechen!
Geh es nur dem Odysseus wohl, dem Kapitan Nikitas.
Die richten wohl zu Grunde noch die ganze Macht der Türken!" (X.)

So zieht sich dieselbe Hoffnung, in den prophetischen Tönen der Volksgesänge durch vier Jahrhunderte durch. Gott wird sie nicht zu Schanden werden lassen. —

Die Uebersetzung des Ganzen verdient das größte Lob; sie ist mit vollkommener Sprachkenntniß, mit Treue und doch mit der nöthigen poetischen Freyheit verfaßt, und beurkundet ebensowohl den Dichter, als den Philologen. Wir sind überzeugt, daß die Fauriel'sche Sammlung in keine bessern Hände hätte kommen können. Die typographische Ausstattung ist, bey großer Oekonomie des Druckes, musterhaft.

Dichtkunst.

Saggio di emendazioni al testo dell' amoroso convivio di Dante Alighieri. Carlo Witte le raccolse. Roma. 1825. 21 S. 8.

Theils auf gerechtem Selbstbewußtseyn, theils auf allzu täuschenden Gründen beruht eine nicht ungewöhnliche Meinung, daß der Deutsche die Originalwerke der bedeutendsten neueren Nationen besser verstehe, als sie selbst, und die Italiener kommen dabey nicht am Besten weg. Man vergißt es wohl nicht ungern, daß unsere Bemühungen um die Schriftwerke ihrer großen Geister erst von einem Punkte an verdienstlich werden, von dessen Besitz ihr Studium bey ihren Landsleuten ausgeht. In dem Lande, das der Apennin umgürtet, halfen Natur und Denkmäler den Dante erklären; in jener süßen Sprache, die sich angenehm zur Begleitung des Gesanges fügt, ist der weise Petrarka ohne viel Redens gerechtfertigt, daß er sich zärtlicher Liebesklage und weichem Sylbenspiel ergeben. Wo es mehr bedarf, um jenen großen Geistern näher zu treten, da geben wohl alte Papiere Auskunft, wie sie die Bibliotheken ihres Vaterlandes noch mancher Orten verschließen; noch manche reiche Belehrung ist in einem Zeitpunkt aus ihnen zu hoffen und durch wechselseitige Anerkennung zu begehren, in welchem der Italiener, wie der Deutsche, für die Kenntniß seiner Vergangenheit thätig ist, in dem Künstler und Kunstfreunde für Erhaltung und Bekanntmachung der Kunstdenkmäler des Mittelalters manches Bedeutende geleistet haben, die Schriftkundigen aber selbst mit einseitiger Vorliebe um das Studium der Trecentisten bemüht sind.

Mehrere italienische Gelehrte sind in diesem Augenblick mit den kleineren Schriften des Dante emsig beschäftigt. Zwey Männer von anerkanntem Verdienst, Monti in Mailand und der Marchese Trivulzio in Pesaro, bereiten eine kritische Ausgabe des Gastmals, und haben bereits im Jahr 1823 eine Probe ihrer zahlreichen Verbesserungen des sehr verdorbenen Textes bekannt gemacht. Der Eifer anderer Gelehrten ist durch sie auf dasselbe Werk hingelenkt; es ist erfreulich, auch einen unserer gelehrten Landsleute unter ihnen zu finden, und seine Bemühungen dankbar anerkannt zu sehen. Im Augustheft des Römischen Giornale Arcadico ist der kleine, von Herrn Professor Witte in Breslau herrührende, Aufsatz ursprünglich abgedruckt, dessen Titel wir diesen Bemerkungen vorangestellt haben. Die römischen Herausgeber lassen dieser Probe eines „der solchen und so gründlichen Arbeiten wahrhaft italienischen Gelehrten" (con tanti coquizioni e seliche di oggetto e di spirito veramente italiano) die Anerkennung widerfahren, daß sie jede Erwartung auch derer übertreffen müsse, denen das Daseyn deutscher Lehrstühle für Erklärung italienischer Classiker bekannt geworden ist.

Mit Vergnügen vernehmen wir, daß die Witte'schen Bemerkungen der mailändischen Ausgabe des Convito einverleibt werden sollen, an welcher der Marchese Trivulzio bereits drucken läßt; die wechselseitige und thätige Anerkennung italienischer und deutscher Gelehrten ist wichtig genug, um eine Erwähnung zu verdienen, wo immer sie öffentlich wird. Herr Professor Witte hat in seiner neulichen, mit verdientem Beyfall aufgenommenen, Abhandlung über das Mißverständniß Dante's den entschiedenen Gegensatz ausgesprochen, in dem er sich gegen eine Unzahl schiefer Ansichten neuerer italienischer Erklärer befinden mußte, zugleich aber auch mit umfassender Kenntniß der neuesten italienischen Literatur die lebhafte Theilnahme anerkannt, mit der sich die Regsamkeit lebender Italiener um das Studium des großen Dichters bewegt. Wie fruchtbringend könnte sich diese, schon jezt in mehr als einer Erscheinung sehr wohlthätige, Regsamkeit gestalten, könnten ihre Ergebnisse und ihre Hülfsmittel deutschem Bereiche näher treten, und würden die einsichtigen Stimmen unserer Landsleute auch jenseits der Alpen vernommen! Schriften, wie die vorliegende, lassen die Gewährung solcher Wünsche hoffen.

Digitized by Google

Nr. 22.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 17. März 1826.

Epische Dichtkunst.

Tunisias, ein Heldengedicht in zwölf Gesängen, von Johann Ladislav Pyrker, dritte verbesserte Auflage. Wien 1826. Bey C. F. Beck. 350 S. 8.

Im Alterthum, da noch keine Romane geschrieben wurden, entstanden die trefflichsten Heldengedichte. Jezt, da wir Romane dichten, bringen wir kein neues Epos mehr zu Stande. Alle neueren Heldengedichte sind Nachahmungen der alten. Wie erhaben auch der Gegenstand der Muse Klopstocks, wie originell der Geist seiner Messiade seyn mag, in der Form folgt auch sie den antiken Mustern. Noch strenger aber hielt man sich an diese Muster, seit Voß die deutsche Sprache, ja den deutschen Genius nicht ohne große Kraft und Gewaltthätigkeit in die fremde Form gezwungen und der Nachahmung fügsam gemacht. Man entdeckte, daß Wieland und vor ihm selbst Tasso, und noch früher Virgil eigentlich nur die Quelle Homers getrübt, und man kehrte zu dieser zurück. Der wogende Hexameter, jener „klassische Hochvers" sollte wieder rein erklingen und auf seinem stolzen Strome die Bilder homerischer Kraft und Einfalt tragen. In diesem Sinne dichtete vor einigen und zehn Jahren der geistreiche Kannegießer sein Heldengedicht „Tartaris, oder das befreyte Schlesien," das zwar keine große Berühmtheit erlangt hat, doch nichts desto weniger mehr als jede andere Nachahmung vom homerischen Ton und Geist an sich trägt. Mit diesem Gedichte nun hat die vorliegende Tunisias außerordentlich viel Aehnlichkeit. Beyde Dichter haben ein Ereigniß der neuern Geschichte, jener den schlesischen Tartarenkrieg im 13ten Jahrhundert, dieser die Eroberung von Tunis durch Karl V. im 16ten Jahrhundert, in den epischen Formen Homers dargestellt. Beyde sind von ihrem Gegenstand begeistert, beyde mit reicher Phantasie, warmem Gefühl und rücksichtlich der Nachahmung mit philologischem Takt begabt.

Doch muß ich gestehen, eine Nachahmung bleibt immer eine Nachahmung. Als das französische Direktorium den geschickten Rückzug Moreaus unter großen Lobeserhebungen dem General Buonaparte berichtete, rief dieser spottend aus: „ein Rückzug bleibt immer ein Rückzug!" Die Nachahmungen sind auch nur Rückzüge, die bey aller Künstlichkeit doch eine Schwäche verrathen. Die ächte Kraft gibt sich selbst die Form und ist sich in allem selbst Muster. Wenn auch zuweilen einige große Dichter nachgeahmt haben, so sind sie doch wahrlich durch etwas anders groß geworden, als durch die Nachahmung, z. B. Goethe nicht durch seinen Mahomed, Schiller nicht durch seine Turandot. Ich kann niemals ein gewisses mißbehagliches Gefühl unterdrücken, wenn ich den Geist und Gegenstand eines Gedichtes mit der Form desselben im Widerspruch finde, wenn ich sehe, wie der Dichter im Schweiße des Angesichtes sich abgemüdet hat, um Sprache und Situationen ängstlich zu erkünsteln, die dem ehrwürdigen Homer natürlich waren. Man sieht, Werke dieser Art sind gemacht, nicht entstanden. Die Natur hat sich nicht von selbst die schöne Form gewählt, der Dichter hat sie gewaltsam zugeschnitten. Ich höre nur ungern bey Voß, bey Kosegarten, selbst bey Hebel die deutschen Bauern Hexameter radbrechen. Je schöner sie gebaut sind, desto unnatürlicher kommen sie mir vor, und ich sähe sie lieber in eine natürliche treuherzige Prosa aufgelöst. Auch die neuen europäischen Soldatenscenen nehmen sich in den homerischen Hexametern nicht viel besser aus, als Statuen von Fürsten und Generalen des vorigen Jahrhunderts, die, ganz im antiken Costüm dargestellt, doch hinten noch den Zopf herabhängen lassen, damit man auch weiß, wen sie eigentlich vorstellen. Man hört nur ungern die Feldherrn ihr neumodisches Commando in Hexametern herauspoltern, und der Dichter fühlt bey jeder Gelegenheit, wie schwer die deutsche Geschäftssprache mit der lonischen Anmuth sich verschmilzt, wie ungefügig die breiten Quadersteine technischer oder populärer Ausdrücke dem Meißel widerstehen, der sie in das geschmeidige Basrelief des antiken Epos leicht einfügen möchte. Es klingt daher sonderbar, wenn Pyrker erst in zierlich gewählten Umschreibungen die neuern Kriegsinstrumente malerisch darstellt und sich dann genöthigt sieht, hinzuzusetzen: „die, Feldschlangen genannt ꝛc.," die,

Digitized by Google

Kartätschen genannt ꝛc., die Laufgräben genannt ꝛc.," damit der Leser endlich doch mit einem Worte weiß, wovon die Rede ist. Und wie viele Mühe macht es ihm nicht, überall die prosaischen Ausdrücke: Officier, Unteroffizier, Adjutant, Compagnie, Artillerie u. s. w. im klassischen Verse zu vermeiden und dafür euphemistischer Redensarten zu setzen, wobey das Gemälde immer an Deutlichkeit und Natürlichkeit verliert.

Der Gegenstand der Tunisias, die Eroberung von Tunis durch Karl V., wird in der Vorrede ein das Schicksal der Menschheit entscheidendes Ereigniß genannt. Der Herausgeber fühlt und sagt es, daß ein Heldenepos nur dann Werth haben könne, wenn der Gegenstand desselben von allgemeiner historischer Wichtigkeit sey, und er rühmt desfalls die glückliche Wahl, die der Dichter in seiner Tunisias getroffen. Indessen scheint mir jener Gegenstand für die Weltgeschichte ungirich unwichtiger zu seyn, als für die Poesie. Der Dichter gewinnt durch denselben ein schönes Terrain; an den Zug nordischer Völker nach Afrika knüpft die Phantasie die Bilder einer reizend wechselnden Natur, des Meeres, des schönen Südens, der fremdartigen Naturerscheinungen, und die lebendigen Contraste der verschiedenen Völker, Religionen und Sitten. Das Blatt der Geschichte jedoch, auf welchem der tunisische Zug Karls V. aufbewahrt ist, gehört nicht zu den wichtigsten. Man weiß, daß er, zum Erstenmal siegreich, bald einen zweyten Zug unternehmen mußte, der ihm gänzlich fehlschlug und die Früchte des ersten vereitelte. Man weiß, daß erst seit diesem Zeitpunkt die Deys von Tunis, Tripolis und Algier die Plünderung der Meere zum System erhoben. Was aber der Herausgeber, welcher nicht der Dichter selbst ist, immer behaupten mag, der Dichter hat seinen Stoff ächt poetisch aufgefaßt und die Wichtigkeit desselben nicht in der Ausführung, dem Ereigniß jenes Zuges, sondern nur in der Idee desselben gesucht, und sein Gedicht nur als eine Mahnung gelten lassen, gleichsam als einen Aufruf an Europa, das noch bestehende Joch der Barbaresken endlich abzuwerfen. Daher die schönen Verse S. 159:

Frey ist das Meer! ein Bild der ewigen Vorsicht, umher rings
Hält es die Erd' umfaßt! Auf seinen unendlichen Bahnen
Fliege des emsigen Kaufmanns Schiff mit schimmerndem Fittich
Schnell von Port zu Port, im Völkerverbindenden Tausche,
Freudig den Segen der einen Welt der andern zu spenden.
Willig trag' es, wenn Noth es erheischt, ein muthiges Kriegsvolk,
Das sich erhob, des Wüthrichs Macht zu begegnen, zu wehren
Unterdrückung und Schmach, im blitzebewaffneten Bollwerk.
Hin, zum sicheren Sieg; doch mög' es empört in den Abgrund
Schleudern das Schiff und den Räuber zugleich, der, schnöd' den Gewinnes froh,
Seine heiligen Fluthen entweiht zu schmähliger Knechtschaft!
Unsere Losung sey: des Meers allsegnende Freyheit!

Das Epos ist in zwölf Gesängen abgefaßt, darin die kriegerischen Begebenheiten von der Abfahrt Karls V. aus Barcellona bis zur Eroberung von Tunis erzählt werden. Der Dichter findet es nöthig, von der poetischen Erlaubniß des Wunders Gebrauch zu machen. Eine unsichtbare Welt mischt sich wie Homers Olymp in die Angelegenheiten des Kriegs. Doch wagt der vorsichtige Dichter nicht, wie Dante oder Klopstock, Himmel und Hölle zu beschwören, sondern hält es aus Glaubensgrundsätzen, wie die Vorrede weitläufig auseinandersetzt, für angemessener, nur die Seelen aus dem purgatorio (Fegefeuer) noch an den irdischen Angelegenheiten Antheil nehmen zu lassen. In diesem Reinigungsort befinden sich alle die großen Männer, deren Seelen er heraufbeschwört, und die durch Traumgedichte und sonstige gespenstische Einmischung das Schicksal des Krieges entscheiden helfen. Auf der Seite der Christen erscheint der Römer Regulus, der bekanntlich einst in Karthago gefangen lag, daher an dem Schicksal der in Tunis gefangenen Christensclaven einen nicht unmotivirten Antheil nehmen darf, ferner Hermann, der Cheruskerfürst, weil im christlichen Heere viele Deutsche sind. Auch die Römerin Cornelia tritt einen Augenblick auf, um einer Mutter in der Geburt beyzustehen. Auf der Seite der Türken und Araber steht Muhamed, als ihr Prophet, Attila, als Kriegsteufel, und Hannibal, als Beschützer der afrikanischen Küste, in der That eine glückliche Wahl. Von jenseits des Fegefeuers kommt indeß auch Klopstocks bekannter Engel Eloa herab und vertreibt den heißen Samum, den Gluthwind der Wüste. Die Geisterwelt ist also ziemlich bunt gemischt, und jenes purgatorium ist unsern jungen Dichtern nicht genug zu empfehlen. Die Phantasie gewinnt darin den weitesten Spielraum. Man kann wie der weise Albertus Magnus oder Doktor Faust an einem Abend alle Helden der Weltgeschichte zu Gaste bitten.

Im Allgemeinen wird in dem Gedichte zu viel gefochten und zu wenig geliebt. Man will doch auch Abwechslung haben, und sehnt sich nach der Schlacht nach einer Helena, Andromache, Penelope, Chlorinde, Armide u. s. w. Porter sieht aber in sein Gedicht nur den Roman eines sehr untergeordneten Ehepaars, das durch die Corsaren getrennt und erst durch den Tod wieder vereinigt wird.

In den Schilderungen der Natur und des Kriegs hat der Dichter alles geleistet, was die Phantasie verlangt. Hierin liegt der Kern seiner poetischen Kraft.

Digitized by Google

Er schildert gleich einem Augenzeugen mit allem Aufwand lebendiger Farben heftige Gewitter, den feurigen Ausbruch des Aetna, einen Sturm auf der See, den glühenden Wind der Sandsteppe, ein Erdbeben und was jener Süden sonst an prachtvollen Naturscenen darzubieten pflegt. Nur schweift seine Phantasie zuweilen etwas aus. S. 36 ist von tausend Meilen hohen Wolken die Rede. S. 153 beschreibt er eine Schlange, welche die stärksten Bäume niederbeugt und ein ganzes Schiff zertrümmert, und dann doch im einzelnen Zweykampf vom Kaiser Karl mit einem Hiebe geköpft wird.

Neben den Naturgemälden sind auch die historischen sehr mannigfaltig und glücklich gewählt. Wir sehen den Kaiser in der Mitte der spanischen Cortes, in voller Pracht und Würde. Dann malt uns der Dichter See- und Landschaften, nächtliche Ueberfälle, Zweykämpfe, Belagerung, Sturm und Eroberung. Er gibt sich besonders viele Mühe, in den klangvollsten Worten das Krachen des Donners oder der Kanonen nachzuahmen, was ihm auch gelingt und worin er die bekannten Naturlaute Homers zu erreichen strebt. Man höre:

Wie der furchtbare Donner, der das ehrne Gewölbe
Des umnachteten Himmels durchbrüllt, und mit krachenden Schlägen
Dumpf fortrollt, und murrt, daß die Westen erzittern des Erdballs. S. 12.

Siehe, da zuckte der Blitz, und zerriß den finstern Himmel,
Schnell von Westen bis Osten hinauf; dem rollenden Donner
Dröhnte die Welt umher, und Strome des sausenden Regens
Peitschten mit ehrnem Geprassel die Fluth. Fort krachte der Donner,
Krachte durch Sturmgeheul und Gebrüll empörter Gewässer
Endlos fort, wie links und rechts die Schiffe sich beugten. S. 77.

Nun verstummte zugleich vom Himmel das graufe Gewitter,
Nur an des Erdballs dröhnendem Rand noch murrte der Donner
Dumpfer hinab, wenn dort der Blitz die feurigen Schwingen
Fächelnd erhob; aus zerrißnem Gewölk sah liebliche Bläue. S. 259.

— Dort erscholl ihm jezt unplötzlicher Aufruhr
Von dem Schooße des Aetna heran. Mit Entsetzlichem schwanger
Lag er, kreiselnd in Wehen. — Er wühlete: stürzende Felsen
Schleudernd mit lautem Gekrach, Orkanengetümmel und Glutsturm,
In den Tiefen umher, daß rings das Meer und die Erde
Schwankte vor Angst, bis er jezt aus des Grauens Geburt warf.
Erst aus dem finstern Schlund, in meilenumkreisender Weite,
Quoll Rauch auf, weit hin am Himmel die Sterne verschlingend,
Und in dem wirbelnden Flug durchzuckten ihn bläuliche Blitze;
Dann aufbrauste, wie Staub vom Winde gerafft an dem Kreuzweg,
Odem erstickender Schwefelqualm und stöbernder Asche
Dichtes Gewölk; und jezt in wüthender Eile geschleudert,
Rasselten glühende Stein' ihm nach; jezt hob sich die Flamme
Himmelempor, und leuchtete weit in die finstere Nacht hin.
Rings erglühte das Meer: so hoch die Flamm' in die Wolken
Loderte, sank ihr Bild so tief in's dunkle Gewässer
Nieder, und warf in die Unterwelt hell leuchtende Funken.
Aber den kreisenden Berg durchwühlten noch stärkere Wehen:
Unterirdischer Donner rollt'; aufrauschten die Wogen,
Schlugen das schäumende Haupt im Kampfe zusammen; des Aetna
Scheitel erbebte: denn o grausenerweckender Anblick!
Jezt ausspie sein Schlund die glühende Lava; sie wälzte
Breiter und flammender stets die feurigen Wogen herunter,
Laut aufheulten die Lüft', und die Schöpfung schauderte ringsum. S. 74.

Alle zugleich, gehorchend dem zürnenden Herrscher, erhoben
Brennende Lunten, und senkten sie schnell an des furchtbaren Mörsers
Zündrohr. Rauch quoll auf, und durch Rauch und Flammen sich hebend
Flogen mit Donnergetös' empor die entsetzlichen Bomben;
Steinerne, welche nicht zwey der stärkeren Männer erhüben.
Fünfzig Mörsern entsandt; und Geheul der reißenden Lüfte
Scholl weithin; die sinkenden wühlten vom Grunde das Meer auf,
Das aufbrausend schäumt', und wirbelnde Wogen umherwarf. S. 104.

Auch an homerischen Bildern ist Porter gar nicht arm. Manche zwar sind trivial, z. B. die Vergleichung des Herannahens von Heeren mit Krähen- und Heuschreckenzügen. Einige sind aber außerordentlich schön, z. B.

— der Groll —
Schmolz in seiner besänftigten Brust, wie schimmernder Frühreif
Schmilzt im sonnigen Strahl. S. 149.

Aber im Nebenschiff, umhagelt von Todesgeschossen,
Floh Ulloa zurück, der Spanier, ähnlich dem Schwane,
Der, als schmetternd ein Ball ihm das Weibchen entrissen am Schilfteich,
Einsam flieht, sich fern ins dunkeln Gebüsche zu bergen. S. 105.

Und es saußten mit Donnergetös' gewaltige Kugeln
Her von dem Strand; doch so, wie im garbenbeladenen Wagen
Sitzend, die Schnitter fern im Gebirg den strömenden Regen
Schaun mit lächelndem Blick, da im heiteren Glanze der Sonne
Sie von dem Aehrenfeld heimfahren den Segen des Sommers:
So nur lächelnd ersahn die Schiffenden, wie die Geschosse
Harmlos sanken umher, von den schäumenden Wogen verschlungen. S. 109.

Während der Dichter mit richtigem Takt fast immer die einfachsten Bilder aus der Natur entlehnt, stört er die Illusion doch auch zuweilen mit neumodischen Bildern aus irgend einer Kunst entlehnt, von denen wir nicht wissen, wie sie in diese Gesellschaft kommen. So finden wir S. 20 von der Luftpumpe, S. 82 von der

Digitized by Google

Elektrisirmaschine, S. 153 vom Blitzableiter entlehnte Bilder.

Die Verse sind im Ganzen gut, oft vortrefflich, wie aus den gegebenen Proben erhellt. Typographisch ist das Werk mit der größten Eleganz ausgeführt und ehrt den Verleger.

Roman.

Ueber und aus Picards neuestem Roman: Les Gens comme il faut et les petites Gens.

Herr Picard hat vor Kurzem in seinem Nisis die Sitten und Denkart des Bürgerstandes im Verhältniß zu der jetzigen Lage des öffentlichen Wesens mit sehr scharfen Zügen gezeichnet. Jetzt stellt er zwey Klassen einander gegenüber, wie sie die Zeitbegebenheiten geformt haben. — Denn wenn wir gebildet sagten, so könnte man etwas von Vervollkommnung erwarten, und weder diese behauptet er, noch erblicken wir Verschlimmerung. — Dieß in Picards Romanen — praktische, könnte man sie nennen — geschilderte Unkraut muß emporkeimen, wo der Boden gelockert wurde. Wird dieser Boden nach einem richtigen Plane angebaut, so müssen die Unkräuter, Nesseln und Schlingpflanzen durch den kräftigen Wuchs der guten Pflanzen erstickt werden. Taugt der Plan des Anbaues nichts, der Gärtner, der ihn betreibt, nichts — nun! so wird's ein Teufelslustgärtchen, wie der alte deutsche Humor es nannte, und geht uns nichts mehr an. Sind die Leute, die Picard schildert, zur Selbsterkenntniß zu bringen, so hat sein Roman das Verdienst, dazu beytragen zu können, und über seine Ansicht spricht er sich selbst im Eingange desselben also aus:

„Was bedeutet der Unterschied zwischen Leuten von Stand und gemeinen Leuten? (denn so wäre wohl gens comme il faut et petites gens unsern Begriffen am gemäßesten übersezt.) Was bedeutet der anmaßende Ausdruck von „guter Gesellschaft" und der garstige, nur zu oft gebräuchliche von „Pöbel?" (canaille) *) Versteht ihr unter Leuten von Stand rechtliche, wackre, unterrichtete, gescheidte Leute? versteht ihr unter gemeinen Leuten Schelme, Taugenichtse, Pinsel, Dummköpfe? Das ist nicht die Bedeutung, welche diese Worte unter uns haben. Unter Leuten von Stand versteht man Adel, Reiche, Mächtige; unter gemeinen Leuten: Leute ohne Geburt, ohne Vermögen, ohne Credit. Und da wir nun wahrscheinlich die zufälligen Eigenschaften des Vermögens, der Geburt, des Credits höher schätzen, als die viel wichtigern des Gemüths und des Charakters, so wird ein Jeder zu den Leuten von Stand gehören wollen — Niemand zu den gemeinen Leuten."

„Der Hofadel verachtet die Landjunker, der reiche Bankier glaubt in einen höhern Cirkel zu gehören, als der Ladenkaufmann, dieser hält sich im Vergleich des Handwerkers für einen Mann von Stande, der Handwerker blickt mitleidig auf den Taglöhner, dieser wirft einen verachtenden Blick auf den Bettler, und der Bettler selbst sagt: daß er nicht für diese Lage geboren, ehedem bessre Tage gekannt habe."

„Ist denn der Unterschied zwischen den Sitten und Gewohnheiten aller dieser Menschen so groß? Vergleicht man die der obersten Klasse mit denen der allerunterſten — wie viele Aehnlichkeit finden wir da zwischen einem Höfling und einem Bettler? — Der Höfling putzt sich mit reichen Kleidern, Sternen, Orden, Schlüsseln und Bändern und bestet — wenn er Kammerherr ist — noch obendrein einen Schlüssel an den Rockschoß. Der Bettler bedeckt sich mit Lumpen, legt sich willkürlich eine Krankheit bey, macht sich künstliche Wunden — und beyde Toiletten, wie verschieden sie seyn mögen, haben einerley Zweck. Der Höfling geht darauf aus, die Gunst der Fürsten zu erbetteln, der Bettler, das Almosen der Vorübergehenden zu erflehen. Der Erste macht Verbeugungen und verschwendet zierliche Redensarten, der Andere spricht bald in klagender Stimme, um euch zu rühren, bald spielt er die Drehorgel — ist das im Grunde nicht einerley? thun es nicht beyde, um Etwas zu erlangen?"

„Wahrlich! weder bey den Höflingen noch bey den Bettlern muß man zahlreiche Tugendbeyspiele fordern — mehr in allen andern Klassen. Ist nicht Tugend und Laster gleich vertheilt? befindet man sich unter Leuten von Stand nicht manchmal in sehr schlechter Gesellschaft? trifft man unter den gemeinen Leuten nicht oft sehr gute versammelt? — Ich habe H. August Minard, den Helden meiner Geschichte, vielfältig gesehen, und bin der Meinung, die er, von seinen Thorheiten geheilt, sich gewonnen hatte: „die wackern Leute aller Klassen bilden „die eigentlich gute Gesellschaft, und alle Schurken — „und wenn sie Wappen und Titel führten — gehören „zum Pöbel (Canaille)."

(Der Beschluß folgt.)

---

*) Dieses garstige Wort: Canaille, ist im Französischen nicht weniger garstig, hat aber durch die frühe Anwendung selbst, welche die Leute von Stand davon machten, einen Theil seiner Schmählichkeit verloren — fast wie es Parteynamen in religiösen und politischen Fehden geht — und dürfte wohl mit dem von uns gebrauchten Ausdruck Pöbel am billigsten wiedergegeben seyn.

Digitized by Google

Nr. 23.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 21. März 1826.

Roman.

Ueber und aus Picards neustem Roman: Les Gens comme il faut et les petites Gens.

(Beschluß.)

Diese Behauptungen enthalten freylich nichts Neues, aber eine gute Wahrheit kann nicht oft genug wiederholt werden. Das Veraltete ist nur dann zu verwerfen, wenn es unnütz, unzeitig, unnöthig ist; und zu oft gesagt, nur wenn der Zweck schon erreicht ist. Kein vernünftiger Kirchengänger wird das sonntägliche Verlesen der zehn Gebote für trivial und zu oft wiederholt halten; einmal weil die Masse der Gemeinde immer wieder an deren Inhalt gemahnt werden muß, zweytens weil sie jeder Einzelne an jedem Sonntag in einer andern Stimmung, einer andern Beziehung anhört — Wenden Sie das auf die Einleitung des Herrn Picard an! — denn er spricht auch zu der Masse der Leser — bey uns dürfte der Nisis, dürften die Gens comme il faut Volksromane heißen, denn nach Inhalt und Styl sind sie für das Volk beabsichtigt. Die Gens comme il faut in Picards Sinne werden sich nur daran ärgern, doch die wahrhaft gebildeten Vornehmen werden zu der Erreichung ihres Zweckes behülflich seyn.

Um dem Leser eine Probe von deren Inhalt, und zugleich ein Gemälde der Pariser gemeinen Leute zu geben, rücken wir die Beschreibung eines Hochzeitfestes ein, dem der Held der Geschichte beywohnt. Herr August Minard war der Sohn eines pariser Krämers, der in der Revolution Adjunkt des Maire, unter Napoleon Baron und reicher Mann wurde, und seinem einzigen Sohn seine Baronschaft, sein Geld, aber weder Mäßigkeit noch gründliche Bildung hinterließ. Herr Baron August Minard drängt sich unter den, von Napoleon zurückberufenen, vor Napoleon kriechenden alten Adel, wird verlacht, von einem Fräulein alten Geblütes, der die Mutter unverzüglich einen Mann schaffen mußte, schmählich betrogen, und läßt sich, von Scham, Schmerz und Langerweile getrieben, herab, die Gesellschaft der petites Gens, gemeinen Leute, zu besuchen. Ein Zufall führt ihn zu der Hochzeit Jungfer Javette Potels, der Taufpathe seines verstorbenen Vaters, und dahin laden wir unsere Leser ebenfalls ein.

„August fand die Familien beyder Brautleute auf der Munizipalität versammelt, wo sie den Herrn Maire oder einen seiner Adjunkten erwarteten. Baron Minards Erscheinung brachte unter diesen wackern Leuten eine große Wirkung hervor. Sie wetteiferten in Höflichkeiten, in Verbeugungen, und bildeten sich nicht wenig darauf ein, einen Baron, einen Mann von Stand unter sich zu sehen. Ihre Ehrerbietigkeit, ihre Neugier, ihn ansichtig zu werden, der zu Liebe sie auf den Zehen Einer den Andern über die Schultern guckten, glichen so ziemlich dem Betragen, das Minard angewandt hatte, wenn er sich unter Leuten von Stande befand. Herr Schneidermeister Potel stellte ihm die Brautleute vor — das Mädchen verneigte sich schüchtern und anmuthig, der Freyer bis an den Boden. Wie er das artige Gesicht, die Schüchternheit, den anständigen und doch so fröhlichen Ausdruck Javettens betrachtete, dachte er bey sich selbst: „Ach diese bedurfte es nicht, ihre Hochzeit durch eine Abwesenheit von zwey Monaten zu verschieben!“ und der Bräutigam kam ihm beneidenswerth vor.“

„Der Maire kam noch immer nicht. „Ich erinnere mich wohl, sagte der Brautvater zu dem Baron in einem grämlichen, aber doch boßierenden Ton, ich erinnere mich wohl, daß der Herr Baron, Ihr Herr Vater, wie er Adjunkt des Maires war, die Bürger nicht also auf sich warten ließ.“ — „Wie? der Vater des Herrn Barons war Adjunkt des Maires“? — „Das war er, und führte sein Amt mit eben so viel Pünktlichkeit als Würde.“ — Bey diesen Worten verdoppelten sich die Achtungsbezeigungen gegen August, und dieser, dessen Unwillen gegen die Leute von Stand, vor denen er sich gedemüthigt hatte, um nichts erkaltet war, öffnete sein Herz einer andern Eitelkeit: er genoß mit Entzücken, sich von diesen gemeinen Leuten geschmeichelt, gefeyert zu sehen.“

„Endlich nach zweystündigem Warten erschien der Herr Adjunkt und ging, ohne nur die kleinste Verbeu-

Digitized by Google

gung zu machen, vor den beyden Familien vorbey, die ihn so lange schon erwarteten und, nun er gegenwärtig war, sich keine Klage erlaubten. Der Aktuar liest den Trauschein vor; bey dem Namen des Baron Minard, den der Adjunkt manchmal in der Gesellschaft angetroffen hatte, sucht er ihn mit den Augen und winkt ihm freundschaftlich, welches August auf gleiche Weise erwiedert. Nach der Heiraths-Förmlichkeit steht der Adjunkt auf, und vor August vorbeygehend, entschuldigt er sich bey ihm allein über seinen langen Verzug. „Ich wußte nicht, daß Herr v. Minard einer der Zeugen war," setzte er hinzu. — „Ach Gott sey Dank, rief Meister Potel, er macht uns Entschuldigungen!" — „Nicht doch! bemerkte ein Vetter, er entschuldigt sich bey dem Herrn Baron." — „Nun? und gehört denn der Herr Baron nicht zu uns?" — „Nun ja! es ist immer gut." — „Ich bin sicher, sagte August mit selbstgefälligem Lächeln, mein Vater hätte sich in so einem Fall bey der ganzen Gesellschaft entschuldigt."

„August hatte gestern dem Brautvater gesagt, daß er zu Fuß auf die Munizipalität und in die Kirche gehen würde. Wie er aber vom Rathhaus kam, konnte er den Bitten nicht widerstehen, zu sieben mit dem Brautpaar und den Großeltern in die einzige Miethkutsche zu steigen, deren man sich zu der Hochzeit versichert hatte; die andern Gäste gingen zu Fuß oder nahmen Fiacres." *)

„Auf diesem kurzen Wege drückte Herr Schneidermeister Potel seine Bekümmerniß aus, daß der Herr Baron nicht Theil am Hochzeitmahl nehmen wolle. Sogleich drangen die Hochzeit Mutter und die Braut in ihn, nicht unerbittlich zu seyn, sondern das Fest mit seiner Gegenwart zu beehren. August, der sich je länger je mehr dem Genuß, der Gegenstand der Höflichkeit aller dieser braven Leute zu seyn, hingab, ließ sich nicht lange bitten. Man ist darüber außer sich vor Freude! Die Nachricht, daß der Baron bey dem Fest bleiben werde, verbreitet sich auf dem Weg von der Kirchthür zur Sakristey unter alle Gäste; keiner wußte ihm Dankbarkeit genug für diese Ehre zu bezeigen; besonders schienen die Damen hoch erfreut, mit einem Baron zu Tische sitzen zu sollen, und August's Herz klopfte vor Vergnügen und Stolz."

„Weil der Adjunkt die Hochzeitleute auf dem Rathhaus hatte warten lassen, hatte man hingegen in der Kirche auf jene gewartet und der Küster empfing sie ziemlich verdrießlich. Man gab dem Adjunkt die Schuld. „Was Adjunkt, was Adjunkt! rief der Küster mürrisch, der sollte uns nachstehen. Es ist ja noch die Frage, ob er bey einer Heirath nothwendig ist .... doch Geduld nur, Geduld ..." Die Hochzeitleute getrauten sich nicht, den Herrn Baron um seine Vermittlung zu bitten, er nahm sich der Sache an, und wie der Küster hörte, daß ein Baron mit ihm spreche, ließ er sich besänftigen, und bewies ihm fast so viel Achtung wie der Munizipaladjunkt. Dessen ungeachtet mußte man in der Sakristey eine Todtenmesse abwarten, die eben der Priester las, der die Trauung verrichten sollte; indessen hatten Thürsteher, Küster und Pedell sich beeilt, den Damen, rücksichtlich des Herrn Barons, Stühle zu verschaffen, und sobald die Ceremonie vorüber war, begab man sich zu einem Gastwirth auf den Boulevards, wo man das Fest angeordnet hatte."

„So glücklich war August vielleicht noch niemals gewesen! Alle Gäste, Männer und Weiber, machten ihm um die Wette den Hof, und er, nach und nach mit diesen ehrlichen Leuten vertraulicher werdend, schien sich ihnen wie ein Fürst seinen treuen Unterthanen herablassend zu nahen. Die kleine Braut lächelte und knixte alle Augenblicke, und ihr Bräutigam bezeigte nicht den Schatten von Eifersucht. Ein Vetter, dem es weder an Gelehrsamkeit noch Muthwillen fehlte, sagte seinem Nachbar in's Ohr: „ich wette, gälte noch das Feudalwesen, so gestünde man dem Herrn Baron das Herrenrecht zu."

„Die Tafel war gut, besonders aber reichlich besetzt. Während des ersten Ganges aß man viel, lachte hie und da tüchtig, doch verhinderte es der Appetit und das Bemühen, besonders in Gegenwart des Herrn Barons, sich wie Leute von gutem Ton zu betragen. Minard saß am Ehrenplatze, zur rechten Seite der Braut, spielte den zierlichen Ritter und den Philosophen zugleich, sagte der neuen Frau Loriconel süße Dinge und erklärte sich für einen Freund der Gleichheit, der den Stolz verabscheue, der nie einen Begriff davon gehabt habe, seinen Rang, seine Ueberlegenheit zu mißbrauchen. Jeder, der ihn hörte, mußte ihn bewundern! man überschüttete ihn mit Huldigungen — sie ermüdeten ihn, machten ihn trunken, aber sättigten ihn nicht. Nur zu leicht gewöhnt man sich an Ehrenbezeigung und Schmeicheley! Der Sitte gemäß saß der Bräutigam am andern Ende des Tisches, von allen Junggesellen und Jungfrauen umgeben; alles ging höchst ehrbar zu, nur einige junge Leute bedauerten, nicht lärmen zu dürfen: „so hols der ... sagten

*) Nur wenigen Lesern wird es unbekannt seyn, daß man eine Voiture de remise auf den ganzen Tag miethet, und dadurch ein viel vornehmeres Fuhrwerk hat, wie einen Fiacre, welcher zu einzelnen Fahrten von fünfzig Leuten in einem Tage gemiethet werden kann. Fremde von Stand, die nicht eigene Equipage haben, miethen Monate lang eine Remise.

Digitized by Google

sie leise, der Baron ist uns im Wege. Wär' er nicht da, so machten wir derben Spaß."

„Gegen Anfang des zweyten Ganges schlüpften einige kleine Knaben unter den Tisch, um der Braut das Strumpfband zu rauben. Sie balgten sich ein bischen, doch warfen sie glücklicher Weise die Tafel nicht um. Die Braut, welche von den Hochzeit-Gebräuchen gut unterrichtet war, ließ ein großes Paket roth und blaue Bänder fallen, schnell waren sie in kleine Stücke geschnitten und jeder Junggeselle, August nicht ausgenommen, knüpfte das seine in's Knopfloch. Diese Ceremonie schien das Signal zu einer lärmenden Lustigkeit zu geben. Schon haben zwey oder drey einen Hieb, sie schwatzen alle zugleich, der Eine fängt sogar an zu pfeifen, der Andere läßt es sich gar einfallen, seine Cigarre anzuzünden und den Damen dicke Rauchwolken in's Gesicht zu blasen. „Fi! wie gemein," riefen die zierlichen Jungfern. „Glauben Sie denn in einem Stalle zu seyn?" sagte man zu den Pfeifenden. „Sind wir denn in der Wachtstube?" fragte man die Raucher. „Wenn Sie nicht die Gesellschaft in Ehren halten, so thun Sie es wenigstens dem Herrn Baron zu Lieb!" meinte ein Dritter. „Das ist die Sache" — „Da haben Sie Recht," riefen Alle. Der Pfeifer schwieg, der Raucher verließ den Saal. Gegen das Ende der Mahlzeit warfen sich einige Spaßvögel mit Brodkügelchen, doch hütete man sich wohl, den Baron zu treffen, dennoch flog ihm ein Kügelchen auf die Nase — man überbot sich in Entschuldigungen, er zürnte nicht, nahm die Sache von der lustigen Seite, und seine Nachsicht ermuthigte die Fröhlichkeit und den Lärm. Es waren viele Knaben und Mädchen, selbst ein Haufen Kinder zuzegen, diese fingen endlich an mit allen Andern zu schreyen und zu singen — es entstand ein Getöse und Gerümmel, daß kein Mensch mehr den andern verstand. Endlich gelang es den Großmama's und Großvätern, ein bischen Ordnung zu stiften, und nun traten die Jungfern und Jungesellen, welche in dieser Klasse von Handwerkern, Nätherinnen u. dergl. sich sehr auf das Romanzen- und Vaudevillen-Singen legen, mit Liedern zu Ehren des Brautpaars auf, die sie ohne Takt und Maß, meist auch ohne Sinn und Verstand absangen. Eines dieser Lieder war schmeichelhafter Weise auf den Herrn Baron aus dem Stegreif gedichtet. — Nun war es um diesen geschehen! jezt konnte er die Thränen der Dankbarkeit und des Entzückens nicht mehr zurückhalten."

„Nachdem einige dreißig Strophen Lob- und Trinklieder abgesungen waren, ertönten endlich die Geigen zum Tanz. August hatte bey Tisch neben der Braut gesessen und einem frischen, runden, appetitlichen Weibchen, der Frau Vagoureau, Orangeverkäuferin, deren Mann Postkondukteur nach Straßburg, und jezt unter Wegs war. Frau Vagoureau hatte eine etwas heisere Stimme, aber einen sanften Blick und eine Haut wie Rosen und Lilien. Anfangs des Gastmahls bewunderte August die Grundsätze dieser wackeren Leute, ihr Gespräch voll Tugend und Ehrsamkeit, und den weisen, zärtlichen Rath, mit dem Frau Potel ihre Tochter versah. Das hatte ihn jedoch nicht verhindert, seine Nachbarin zu bemerken, und bald entstand zwischen ihnen beyden ein zierlicher Austausch von Blicken und Aufmerksamkeit. Frau Vagoureau beantwortete des Barons Schmeicheleyen bald mit schallendem Gelächter, bald mit Verschämtheit und anscheinender Rührung. Der Vorzug, welchen ihr der vornehme Gast zu geben schien, machte sie ganz stolz! August tanzte mehrere Male mit ihr, die schöne Frau hatte etwas Champagner und Muskatwein genippt, sie tanzte mit einer Lebhaftigkeit, einer Verzückung, die lustig mit anzusehen war. Da gab es lauter Attitüden, Luftsprünge und Opernpas, die bald auch den Baron ansteckten, so daß er eben so wirklich umher tanzte, wie sie. Dabey sezte man das süße Gespräch fleißig fort, so daß Fr. Vagoureau, wenn sie weder tanzte noch sprang, ganz glühend und verwirrt sich auf's heftigste mit ihrem Fächer zu kühlen bemüht war. Sobald, nach des boshaften Vetters Bemerkung, das Brautpaar verschwunden war, bot der galante Baron der schönen Orangehökerin einen Platz in seiner Equipage an, und führte sie bis zur Straße Boulois in ihr ehrbares Logis. Die jungen Männer aus der Hochzeitgesellschaft, von des Barons Herablassung ganz entzückt, wagten es, bevor derselbe sich hinwegbegab, ihn zur Theilnahme an dem Piquenique einzuladen, welches dem Gebrauch gemäß die Brautführer den folgenden Tag den Hochzeitgästen geben mußten. August versprach dabey zu seyn — er war ja so glücklich gewesen, hatte so viel Anerkennung gefunden, und sollte in dieser Gesellschaft die schöne Frau Vagoureau wieder sehen!" —

Unsere Leser können nicht in Abrede seyn, daß die Beschreibung der Frau Condukteurin und des galanten Barons, wie der Ball und Champagner auf sie wirkt, eine aus unsern standesmäßigsten Taschenbücher-Erzählungen gestohlene Episode dieser Schneiderhochzeit zu seyn scheint. Malen denn die Erzähler beyder Nationen nach der Natur? — das wäre fatal! —

Digitized by Google

Notizen.

1) Schwedische Literatur.

Folgende Werke sind im vergangenen Jahr in Schweden erschienen:

Inledning till Islandske Lit. u. s. w. (Einleitung zur isländischen Literatur, Geschichte der isländischen Literatur des Mittelalters, v. Otto Lindfors.)

Tycho Brahes Stierneborg och Uranienborg, pa den Hwen u. s. w. (Entdeckungen des Tycho Brahe u. s. w. auf der Insel Hwen, von Dr. Fare.)

Tessin och Tessiniana eller framlidne Riksradet Grafwe Tessin Dagbok. (Tagebuch des Reichsraths Grafen Tessin, herausgegeben v. Major Montgommery.)

Schwedische Plutarch v. Lundblad, Heft 2 und 3 enthält fentlich Banner und Torstenson.

Nagra Ord om Publicitetens Oprindelse u. s. w. (Einige Worte über den Ursprung und die Fortschritte der Oeffentlichkeit in Schweden.)

Sweriges Lankare Historia. (Geschichte der Schwedischen Litteratur von Sacklen.) 4ter und lezter Theil.

Bref om de forenta Staterna u. s. w. Briefe über die vereinten Staaten von Nordamerika 1818 — 20 — von Frhr. de Klinkowstroem.

Anteckningar under en Resa till Sicilien. (Bemerkungen auf einer Reise nach Sizilien. 1823.)

Schwedisch-lateinisches Wörterbuch von Lindfors.

Uebersetzung des ersten Gesanges der Pharsalia von Graf Skioldebrand.

Lukentus dramatiserad Folkssaga. (Dramatisirte Volkssagen.)

Cylinde romantisches Gedicht von Assar Lindblad.

Diktee af Vitalis. (Gedichte von Vitalis.)

Babelstorn en rymbskrift nörred. (Sammlung von Gedichten von Dalgeren.)

Spader-Dame. (Pique-Dame bekanntlich v. Fouqué bearbeitet.)

Woldemar. (Trauerspiel von Baron Ankerhjelm, ist auf dem Stockholmer Theater durchgefallen.)

Verzeichniß chinesischer Manuscripte,

welche der Archimandrite Hyacinth von Peking gebracht hat, wo er sich vierzehn Jahre aufgehalten hat. Jezt befindet er sich in dem Kloster Watlaam, bey Lerdopol in Rußland.

1. Thui-T'un Thiaew-Gang-Wen. Annalen des Chinesischen Kaiserreichs in acht Bänden, zum Theil durch die Uebersetzungen der Jesuiten bekannt.
2. Geschichte der Dynastie Ming. Ein Band.
3. Geographie des Chinesischen Reiches mit einer Charte.
4. Geschichte der vier ersten Chan's aus dem Hause Tsching.
5. Su-chau, oder die vier Bücher (moralischen Inhalts).
6. Geschichte von Tibet und Tangout.
7. Beschreibung des jetzigen Zustandes von Tibet.
8. Beschreibung der Mongolen 200 Jahre vor Christi Geb. (Ein Ausz. davon ist in Degnignes Geschichte der Hunnen).
9. Beschreibung der Songarie und kleinen Bucharey, 150 Jahre vor Chr. Geb.
10. Beschreibung des jetzigen Zustandes dieser Länder.
11. Beschreibung von Peking mit einem Plan.
12. Abhandlung über die Inokulation.
13. Gerichtliche Medizin der Chinesen.
14. Weltsystem.
15. Ueber die Dämme des gelben Flusses.
16. Gesetzbuch der Mongolen.
17. Russisch-Chinesisches Wörterbuch.

Die klassischen Bücher der Chinesen.

Was die Chinesen King nennen, ist eine Sammlung sogenannter vollkommener Bücher. Ihrer sind fünf:

1. Der Y King enthält die acht Kuas und die 64 Ruas des Fo-hi mit späteren Commentaren.
2. Schu King. Die älteste Geschichte China's, es ist davon nur noch ein Fragment vorhanden, da 120 Jahre vor Christus der Kaiser Tsin-tschi-hoang-ti den Einfall hatte alle Bücher zu verbrennen, ausgenommen die, welche von Medizin, Chemie, Astrologie und Astronomie handeln.
3. Schi-King enthält größtentheils Fragmente von Gedichten von verschiedenen Verfassern, moralische Aphorismen und geschichtliche Fragmente.
4. Li-Ki enthält Abhandlungen über religiöse und bürgerliche Ceremonien.
5. Tschu-tsieu enthält die Geschichte des Reiches Lu. Dieß Buch existirte nicht mehr zur Zeit des Confucius, der es wieder herstellte und ihm den Namen Frühling-Herbst gab. Die folgenden Werke gehören ebenfalls zu den klassischen Schriften der Chinesen, stehen jedoch nicht in so hohem Ansehen, wie die fünf erstgenannten; sie enthalten besonders die Lehren des Confucius. Ta-hio, oder die hohe Wissenschaft. Tschu-jung oder die wahre Mittelstraße. Yo-king, Abhandlung über die Musik. Meng-the. Moralischen und politischen Inhalts; ist vom Peter Noël in's Lateinische übersezt.

Zu Prag ist eine lateinische Uebersetzung der fünf ersten Bücher erschienen. Der Ta-hio und Tschu-jong ist in den memoires concernant les Chinois übersezt.

Persische Literatur. Nekrolog.

Der Persische Dichter Blad-Phelair ist kürzlich zu Ispahan, 96 Jahr alt, gestorben. Er war der Voltaire Persiens und hat eine große Anzahl mathematischer, astronomischer, moralischer, politischer und literarischer Schriften hinterlassen. Der Sophi hatte ihm vor Kurzem ein bedeutendes Jahrgeld bewilligt. Er lebte sehr verschwenderisch und war besonders ein starker Esser. Sein Lieblingsgericht waren Wachteln, die er aus Europa kommen ließ. Selten ging er zu Fuß.

Digitized by Google

Nr. 24.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 24. März 1826.

Dichtkunst.

Magyarische Sagen und Mährchen von Johann Grafen Mailáth. Brünn, 1825. J. G. Traßler. IV und 231 S. 8.

„Was man in der Jugend wünscht, hat man im Alter die Fülle.“ Diesen Denkspruch des alten Meisters glauben wir auch hier an die Spitze unserer Anzeige stellen zu können. Als vor etwa 20 Jahren die Sammlung und Erforschung der Sagen recht eifrig begann, als man die alten Urlaute und die Verbindung der einzelnen Völker in der Sage, durch gleichen Gedankengang oder durch das Ueberfließen aus einer Gegend in die andere, aus einem Zeitraum in den andern, zu erforschen anfing, da lag noch wenig Stoff vor uns, man mußte mehr vermuthen, als was man schon deutlich sehen konnte, und mancher Fehlschluß war nicht anders als möglich und — sehr verzeihlich.

Seit jener Zeit hat sich vieles anders gestaltet. Außer Deutschland selbst wurden uns aus den verschiedensten Gegenden Sammlungen oder einzelne Sagen geboten; man hielt es nicht mehr für lächerlich und verwerflich, auf Erzählung und Wort von alten Mütterchen und Greisen zu horchen; und wie einst, es ward damals als ganz etwas Besonderes gerühmt, der geistreiche Musäus auf die Worte eines alten Invaliden horchte, der ihn tüchtig mit seinem kurzen Pfeifchen, aus dem er schlechten Tabacksdampf blies, einräucherte, um diese Erzählungen zu seinen Sagen und Mährchen (in denen er nur leider so oft den rechten Ton nicht traf) anzuwenden, so haben gewiß seitdem manche treulich den gleichen Weg betreten. Es ist uns dadurch vieles über die Verbindung der verschiedenen Völker, die Uebereinstimmung des Glaubens und über einen Urzusammenhang oder eine Schöpfung aus gemeinsamer Urquelle klarer und deutlicher geworden.

Sehen wir nun, in wie weit das vorliegende Buch uns eine Ausbeute gewährt, die wir je nach der treuen Auffassung dessen, was und wie es im Munde des Volkes lebt, für vergrößert oder vermindert halten. Der Herausgeber selbst gibt uns darüber die beste Auskunft, indem er S. 2:9 von einer dem magyarischen Volke eigenthümlichen Menschenklasse: den Erzählern, spricht, durch deren Mund alle Sagen, die aus uralter Zeit blieben, die aus neuerer Zeit sich gestalteten, ihre Form und Haltung empfangen. Er sagt von einigen Mährchen, er habe sie von berühmten Erzählern gelernt, und fügt hinzu: „Die magyarischen Erzähler sind eine der vielfachen Spuren der orientalischen Abkunft des Volkes. Gleich den Nachtfablern Arabiens erzählen sie Stunden, ja Nächte lang, ohne daß sie oder die Zuhörer ermüden. Am häufigsten sind sie unter Kriegern und Hirten anzutreffen. Die Mährchen, die in andern Ländern bloß in den Spinn- und Kinderstuben bis auf unsere Zeit erhalten worden, sind in Ungarn vorzüglich auf der Vorhut, bey Wacht- und Hirtenfeuern, in den nächtlichen Feldarbeiten, dem Untergang entzogen worden. Der Charakter der magyarischen Mährchen ist auch ein ganz anderer, als jener der abendländischen Völker. Der Held ist gewöhnlich ein Student, Soldat oder Königssohn. Sein Freund, ein Zauberroß, Tátos genannt, räth ihm und errettet ihn aus Gefahren. Sein Feind ist sehr oft ein Drache mit 6, mit 9, mit 12 Köpfen; gewöhnlich muß der Held drey Proben bestehen, wie denn überhaupt die Zahl drey eine Hauptrolle spielt. Die Phantasie ist bizarr und kühn, die Wendungen originell. Die Handlungen und Ansichten, die den Herrschern zugemuthet werden, zeigen, daß die Mährchen sich im Volke gestalten, welches seine Art zu leben auf die Höheren überträgt. Oft verbindet der Erzähler zwey, drey Mährchen zu einem, manchmal trennt er eines in mehrere, schmückt es aus, oder ändert es, wie es ihm gut dünkt, oder die Gesinnung seiner Hörer es mit sich bringt. Ich glaube hier erklären zu müssen, daß die hier mitgetheilten Mährchen ebenfalls aus mehreren zusammengetragen sind, aber erfunden habe ich außer einigen wenigen Nebenstrichen nichts. Sie sind hier so mitgetheilt, wie ich sie zu erzählen pflege, und es dürften wenig Magyaren seyn, denen sie nicht schon in verschiedener Gestalt begegnet sind. Dem Mährchenforscher fällt es auf, daß sich ganz fremde

Digitized by Google

Mährchen im Volke ausgebreitet haben, die aber von den Erzählern immer nationalisirt werden. So habe ich von einer berühmten Erzählerin eines der schönsten Mährchen Gozzi's gehört, und das Mährchen fremden Ursprungs „von dem Schneemädchen" *) ist in ganz Ungarn bekannt. Wer jedoch mit dem Charakter der Nation, ihrer Art aufzufassen, und dem Charakter ihrer Mährchen überhaupt vertraut ist, wird das ganz fremde Mährchen sowohl, als die fremden Anklänge in heimischen Mährchen leicht erkennen und ausscheiden.

Hier liegt eben, gewiß für viele, wenigstens für die Mährchenforscher, der Stein des Anstoßes. Zum ersten Male erhalten wir als ächt uns verkündete magyarische Mährchen, wir sollen erst die Volksansicht, die Volksmeinung, den Charakter magyarischer Mährchen kennen lernen. Wie können wir also genau ausscheiden, was wirklich Landes-Eigenthümlichkeit, Sage im Lande ist, oder was hinzugesezt ward? Erzählt ein alter grauer Hirt oder Krieger sein Mährchen, dann weiß man, was man davon zu halten hat, und hier kann fremder Anflug leicht unterschieden werden; denn wir möchten ja eben gern wissen, was dieses und jenes Volk mit dem andern, namentlich mit dem deutschen, wirklich gemeinsam hat, und wie sich auf diese Weise eine geistige Verwandtschaft zeigt. Bey vorliegendem Buche ist es ganz anders.

Ein Mann aus den höheren Ständen des magyarischen Volkes, bekannt als Dichter in seiner Muttersprache und im Deutschen, geschäzt als Herausgeber eines altdeutschen Werkes (der Koloczaer Handschrift erstem Theile) und Uebersezer daraus in neueres Deutsch, berühmt als Erzähler in seinem Vaterlande durch die Neuheit der Wendungen, Fülle und Anmuth der Einbildungskraft, tritt hier vor den Deutschen als Erzähler auf. Nach dem Bildungsgange, nach den Kenntnissen des Verfassers ist es keinem Zweifel unterworfen, daß ihm alles bekannt, was die neuere Zeit von Volkswiz, Volksgeist, Volkslust und Laune sammelte und aufspeicherte; die Mährchenwelt der Deutschen und anderer Völker liegt völlig ausgebreitet vor ihm da, sie schmiegt sich, in der Erinnerung, an seine vaterländischen an; ist es da zu verwundern, wenn wir zweifelhaft werden, ob dieser oder jener Zug, dieser und jener Glaube wirklich einheimisch in Ungarn ist, oder ob ihn der Erzähler aus dem reichen Schaz seines Wissens zutrug?

Dieß kann uns indessen nicht abhalten, die vorliegende Sammlung vergleichend und kurz durchzugehen. Manches Fragezeichen wird zwar für einen aufmerksamen Leser zwischen den Zeilen unserer Anzeige stehen, aber wenn wir uns in einzelnen Stellen irren, so möge uns Obiges entschuldigen; fühlten wir aber das fremde Magyarische, sowohl wie das aus früher Urzeit vielleicht in dieselbe Uebertragene, oder das allgemeine Mährchengut der Völker glücklich heraus, so wollen wir uns desto mehr darüber freuen.

I. Willi-Tanz. Der Grundgedanke und Grundstoff des Mährchens hat für uns besondere Wichtigkeit. „Willi heißt, mein liebes Kind — erzählt S. 8. die alte Amme ihrem Fräulein — ein Mädchen, welches als Braut stirbt. Die Willi's irren ruhelos umher, halten auf Kreuzwegen ihre Tänze, finden sie dort einen Mann, so tanzen sie ihn todt; er ist dann der Bräutigam der jüngsten Willi, die durch ihn zur Ruhe kommt." Diese Willi's sind nun gewiß nichts anderes, als die Wile der serbischen Lieder, welche in der Wole der skandinavischen Dichtung, der Walküre, ihr Seitenstück findet, die der Velleda der Deutschen zum Grunde liegt und bey dem Litthauer sich ebenfalls findet, nur unter anderem Namen: Laima; wo also freylich nur die Ansicht, nicht der Wortklang übereinstimmen. Mit den Elfen der irischen und überhaupt britannischen Dichtungen hangen die Willi's, wenn man nur ihre nächtlichen Tänze allein nimmt, gewiß zusammen, und wir sind begierig, welche Aufhellung die Gebrüder Grimm vielleicht in ihren irischen Sagen darüber geben werden.

II. Die Herrin von Ardó. Die Sitte und das Erscheinen der Erzähler beweiset besonders hierin eine Stelle (S. 14): „Auf dem Hügel, wo jezt das Herrenhaus steht, loderte ein hohes Wachfeuer, die Krieger haufenweis umher, für das Mahl sorgend die Einen, der Rosse wartend die Andern, manche ihre Waffen und Rüstung noch einmal durchschauend für die nächsten Tage der Entscheidung, die Meisten aber in Kreisen gelagert, den Erzählern horchend; denn sie hatten, ihrem asiatischen Ursprung treu, viele sagenkundige, mährchenreiche Männer, die eine ganze Nacht hindurch zu erzählen vermogten, wie es noch jezt häufig unter den magyarischen Rittern und Hirten anzutreffen." Geschichtliches ist hier mit einer alten Sage vereint, in der ein schönes gespenstisches Weib, erscheinend wie etwa die weiße Frau, Unheil und Unglück dem bereitet, der von ihr eine Gabe annimmt und so in die teuflischen Schlingen fällt, Gaben, besonders Eßwaaren, von Geistern und Zauberern anzunehmen, beschreibt die ganze Mährchenwelt als ein höchst bedenkliches Unternehmen und immer für den Annehmenden unheilbringend. Eine Linde wird auch hier als Zauberbaum (S. 29) erwähnt, wie denn der Gebrauch, sich unter dem Schatten einer oder mehrerer Linden bey allen heiligen Gebräuchen, bey allen Volkszusam-

*) Nicht Schwanenmädchen, wie im Buche, als einer der unzähligen Druckfehler, steht.

Digitized by Google

menkünften zu versammeln, vielen Völkern mit den alten Deutschen gemein war, und an manchen Orten bis auf den heutigen Tag noch nicht erloschen ist, wo die Dorflinde auf dem Gemeindeplatz der allgemeine Versammlungsort. Nicht Glück, sondern nur Trauer verkündend, ist auch hier die Erscheinung des Geistes, doch geht wohl nur ein dünner Faden der Sage durch dieß zumeist vom Erzähler ausgestattete Mährchen, welches sich angenehm lies't.

III. Die Königstöchter. Der Verf. hat sie aus zwey ächten ungarschen Mährchen zusammengesezt, wie er selbst (S. 278) sagt, doch über dieselben die ganze Fülle seiner reichen Einbildungskraft ergossen, und wenn sie daher auch für das jetzige Lesen recht anmuthig geworden, so erscheinen doch dem Mährchenforscher manche Hoffmann'sche Spukgestalten und heitere Scherze (z. B. S. 44) zu fremdartig: „die Stimmen aber kamen von drey Johanniskäfern, die sich auf die Häupter ihrer Pferde gesezt und ihnen die Pferde erleuchteten." Ob die Anspielungen auf neuere Späße, neueres Leben hier an ihrer Stelle sind, muß das Gefühl eines jeden entscheiden. Z. B. (S. 47) „Geld, antwortete der Kopf, Geld! Auch auf Geister wirkt der galvanische Reiz des Metalles, darum darf es aber nicht von einer Sorte seyn, was ihr gebt, sondern zweyerley Metalle. Die Taxe für das Herumleuchten ist gewöhnlich vier Groschen sächsisch, aber Standespersonen schenken nach Belieben." Erzählt, mag so das Mährchen eine doppelte Wirkung haben, ob gedruckt? stellen wir dahin; Musäus wollte man wenigstens Aehnliches zum Vorwurf machen. — In dieser Erzählung wird auch zuerst der Wunderrosse, von den Maavaren Tátos genannt, gedacht; in den folgenden Mährchen kommen sie öfter vor und in den hauenden, beißenden, flüchtigen und verständigen Pferden der Mährchen nördlicher und östlicher Völker hat sich wohl noch immer ein Anklang an gleiche Zauberkraft erhalten. Der gläserne Berg (S. 54) ist hoffentlich ein Eigenthum der magyarischen Mährchenwelt, und dann ein merkwürdiger Wiederklang aus den entferntesten Gegenden.

IV. Die Salzgewerke. Wir müssen, unserer Ansicht nach, diesem Mährchen und seiner Darstellung den Preis zuerkennen, wobey der etwas zu geschraubte Styl des vorigen auf unser Urtheil wohl eingewirkt haben kann. Wie weit es Volkseigenthum sey, ist nicht recht zu erkennen, aber die treu hingebende Liebe und so die Rettung, so wie die Thaten des Gnomen haben viel Volksanklänge.

V. Das Schwerdt Zuniga. Schwerdter, besonders recht starke, tüchtige Klingen, die mehreren Geschlechtern schon gedient, oder solche, die als gefeit geachtet wurden, mit eigenen Namen zu belegen, und so gleichsam in selbständige Wesen zu verwandeln, ist vieler Völker Lieblingssitte gewesen, und nicht bloß französischen, brittischen, skandinavischen Dichtungen eigen. Daß solche bedeutsame Schwerdter auch der Osten schon früh kannte, geht daraus hervor, daß ja auch Attila glaubte, das Schwerdt des Mars erhalten zu haben.

VI. Der Schatz hat viel Liebliches und Anmuthiges; der Sieg treuer Liebe und Gottesfurcht ist erfreulich dargestellt und das Ganze endet mildversöhnend und freundlich, wenn man gleichwohl fürchtet, der bezauberte Tempelherr könne wohl noch zu einem anmuthigen Mährchen Stoff geben, da er wohl schwerlich bis jezt erlöset ward.

VII. Erzsi (das s wird wie das g im Französischen, z. B. in giroucte, ausgesprochen) die Spinnerin. Spinnen ist die Lieblings-Beschäftigung der Mährchenwelt. Kein Volk wohl, welches nicht an diese uralte, geliebte Arbeit ein sinniges Mährchen, gewöhnlich eine Erlösung durch die fleißige Spinnerin, geknüpft hat. Dem Serben ist Spinnen in seinen Mährchen eine oft gerühmte Handlung; wie sollte sie dem Ungar fremd seyn? Gewöhnlich tritt damit eine Wasserjungfrau in Verbindung, wie hier, und ein gerettetes Wasserthierchen knüpft das Band zwischen einem Menschen und den Erscheinungen der Geisterwelt. Volksglaube, und ein sehr bedeutsamer, spricht sich wohl in folgenden Worten (S. 152) aus: „Als ich meine Burg verließ, gab mir eine alte Muhme Flachs und sagte: ich sollte ihn durch die erste Gefangene, deren Haupt glutumleuchtet wäre, und die ich selbst erbeutet, und auf meinem Roß in's Lager brächte, spinnen und dann zur Leinwand weben lassen; wenn sie ihn unter Thränen spinnt, mit Thränen bleicht, ein Hemde daraus unter Thränen näht, schütze dieß besser als alles Eisen, es sey undurchdringlich."

VIII. Die Brüder. Auch dieses gehöret nicht zu den erfundenen, sondern zu den nacherzählten Mährchen. So ungleiche Brüder, der eine ruchlos-böse gegen seinen Bruder, der andere kindgut, kommen in der ganzen Sagenwelt vor. Bedeutsam ist auch hier die Hülfe der Vögel, und zwar dreyer Raben, die vom Norden bis Süden, von Osten bis Westen in Europa die weisheitskundigen wahrsagenden Vögel sind. Auch hier bildet ihr Gespräch die Grundlage des Mährchens, und zulezt rächen sie sich wieder, als wahre Galgenvögel, an dem bösen Bruder, der auch durch sie zu Ehren und Würden zu kommen denkt, um dann wieder ruchlos gegen den Bruder zu handeln. Die (S. 160) am Fuß des Baumes verborgen ruhende Kröte, welche allen Nahrungssaft des Blüthen- und Fruchtbaumes in sich zieht, erinnert an ähnliches im Grunde verborgenes Unheil, welches dasjenige, was oben errichtet werden soll, vernichtet (in

Digitized by Google

brittischen und serbischen Dichtungen). Sind (S. 168) im magyarischen Mährchen die Flügelschläge des Greifen ihn wirklich in jedem Schlage 7 Meilen tragend, so sind das offenbar die sieben Meilenstiefeln deutscher Sage, denn dieser Drache erinnert offenbar an den Riesen im Däumling, auch wenn er sein: „aber ich rieche Menschenfleisch," nicht auch noch zum Ueberfluß (etwa als Einschub des Erzählers?) riefe. Indessen ist dieser Greif weit gebildeter geschildert, als der Riese im Däumling, wenn auch andererseits ihm ein orientalisches Großmaul und eine morgenländische Ueberkraft nicht abzusprechen ist. Denn, als der Student die Erlaubniß erhält, ihm eine Feder aus dem Schweif zu ziehen, faßt „der weise Vogel Greif zwey Berge in seine Klauen und steckt den Kopf in einen Fluß. Die Alte zählt eins, zwey, drey. Der Student reißt die Feder aus, der weise Vogel Greif brüllt auf wie Donnerwetter, die beyden Berge hatte er zu Staub gedrückt, und den Fluß ausgetrunken, so heftig war sein Schmerz gewesen." — Die hier mit eingewobene Geschichte vom Schneemädchen fängt mit den Blutstropfen an, den eine Königin in den Schnee fallen läßt und nun ein Kind, so weiß wie Schnee, so roth wie Blut, wünscht. Es ist, Schneewitchen der deutschen Sagenwelt (Grimm's Hausmährchen I. 262) und nur abgekürzt, auch, wie vom Verf. bereits bemerkt, bloß übernommen. Im Ganzen ist das Mährchen Reinold, dem Wunderkinde mit seinen drey Schwestern von Musäus verwandt.

IX. Die Eingemauerte ist eine schauerliche, traurig endende Sage, der Angabe nach geschichtlich, wie auch das Ganze auszusprechen scheint, aber die Form ganz unpassend und unangenehm.

X. Eisen Laczi (Ladislaus); auch ein alt ursprüngliches Mährchen, dem Reinold, den ich eben vorher angeführt, wieder in etwas verwandt, wie überhaupt manche Anklänge mit deutschen Mährchen vorkommen.

XI. Salomon, König der Magyaren, ist wieder historisch und in der wechselndsten Form, welche hier nicht auffällt, sondern das Ganze recht lebendig macht, erzählt. Prosa, gewissermaßen mit Romanzen untermischt, worunter die eine im Nibelungen Versmaß. Nur das Gespräch in fünffüßigen Schauspielversen ist etwas auffallend und scheint weniger zulässig.

XII. Zauberhelm, gleichfalls ein altes Mährchen. Wir finden hier das Wasser des Lebens, dessen morgenländische Sagen vielfältigst gedenken, aber in ganz anderer, eigenthümlicher, ja komischer, Verbindung, und ihm steht, um es noch lächerlicher zu machen, ein Wasser des Todes entgegen. Das Verbot seiner Gemahlin, nur ein Zimmer nicht zu betreten, das er endlich doch zu seinem Schaden besucht, ist eine Wiederholung des Verbots des Blaubart, nur ganz anders gewendet. Hier spielt die Sieben in sieben Tagen und darauf in siebenmal sieben Tagen, eine besonders wichtige Rolle, die bey allen Völkern, den ungeraden Zahlen von der 3 bis zur 13 anhängt. Daß Zauberhelm durch ihre Vermählung ihre gewaltige, ja übergewaltige Stärke verliert, ist gleichsam ein Naturlaut, der in vieler Völker Mährchen wiederhört und am riesigsten in der Germanischen Brunhild erscheint. Ueberhaupt hat dieß Mährchen die meisten nordischen Anklänge. Das Zauberroß Taigarót mit seinen 9 Füßen erinnert an Odin's Sleipner mit 8 Füßen, auch wegen seiner ungeheuren Geschwindigkeit, worin es doch sein Bruderroß, nur mit vier Füßen, übertrifft. Die Hexe Eisennase hat auch etwas nordisches Eisernes, und die Proben, welche sie dem Argilus aufgibt, ähneln denen in vielen deutschen Mährchen.

Zum Epilog haben wir nur hinzuzusetzen, daß der Erzähler keineswegs recht geträumt hat.

Der Druckverbesserer hat seine Schuldigkeit schlecht gethan; eine gewaltige Masse von Druckfehlern, unter denen auch die Sprachfehler des Setzers stehen blieben, entstellen das Buch, das eine freundliche und anständige Erheiterung gewährt, so wie nicht ohne Belehrung läßt.

Bz.

Aus Italien.

(Fortsetzung.)

— In einem, erst der Akademie der Lynceer vorgelesenen und dann zu Rom im Drucke erschienenen Saggio su la topografia etc., d. h. Abhandlung über die Topographie und physische Beschaffenheit des Bodens von Tivoli sucht der Verfasser, Dr. Augustin Capelli, als Resultat seines fünfzehnjährigen Aufenthaltes in dem vielbesprochenen und vielbeschriebenen Tivoli, die Behauptung in's Licht zu setzen, und mit Gründen zu unterstützen, daß das dortige Klima in der ganzen Umgegend von Rom das gesundeste sey. Er gründet diese seine Meinung auf die Lage der Stadt auf einem Kalkboden und an einem steilen Abhange, an welchem das Wasser sich nirgends versumpfen kann, so wie auch auf die Verkettung jenes Hügels und der nähern Berge mit den viel höhern Apenninen, auf die Entfernung von den pontinischen Sümpfen, auf den Schutz, welchen die umliegenden Berge vor den Nordwinden gewähren, und endlich auf den Einfluß der Abendwinde und der Tramontana, welche die Luft von Tivoli fortwährend erfrischen. Auch die um die Stadt her wachsenden Gewächse und Pflanzen, der immergrünende Oelbaum und die vortreffliche Beschaffenheit der Landeserzeugnisse tragen zu der Gesundheit jenes Aufenthalts mit bey. Es gibt daher auch wenig endemische Krankheiten zu Tivoli, man hört meist nur von leichten rheumatischen Anfällen, und Neunziger sind gar nichts Seltenes.

(Die Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 25.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 28. März 1826.

Unterhaltungs-Literatur.

Vermischte Schriften von Ernst von Houwald. Leipzig bey Georg Joachim Göschen 1825.

Die poetischen Gaben des Dichters des Bildes, des Leuchtthurmes ꝛc. verdienten eine gründlichere Kritik, als die gewöhnlichen Erscheinungen auf dem Gebiete der heutigen schönen Literatur, theils der Theilnahme des Publikums, theils ihres eigenthümlichen Werthes wegen. Allein man liebt die Gründlichkeit der Kritik so wenig, als die Tiefe der Poesie und der von ihr geschilderten Empfindungen. Fast machen nur noch Novellen, einaktige Lust- und Trauerspiele, Aphorismen und Romanzen Glück, und in so fern mit Recht, als die meisten größeren Romane, Dramen, Epopeen ꝛc. nur breitere Ausführungen weniger Ideen und Situationen sind, die in der kürzeren Aufeinanderfolge besser gewirkt haben würden. Was die entsprechende Kritik anlangt, so sehen wir uns aus obigem Grunde veranlaßt, uns dießmal darauf zu beschränken, was Goethe als kritische Norm für alle Recensionen aufgestellt hat — daß man nämlich nur den Eindruck bezeichnen könne und solle, den die Lesung eines Buches auf uns gemacht habe. Dieser Eindruck ist in vorliegendem Fall ein durchaus angenehmer und wohlthuender gewesen. Die Eigenthümlichkeit des Dichters ist, in wie verschiedenen Formen er sich uns auch darstelle, dennoch immer dieselbe, nie zu verkennen, und das Band, welches die mannigfaltigsten Blumen und Blätter zu einem anmuthigen Kranze vereint; was aber noch mehr bedeutet, diese Eigenthümlichkeit ist eine schöne, liebenswürdige. Wir glauben sie vorzugsweise in ein edles, gebildetes, zartes und, wenn auch manchmal weiches, doch immer gesundes Gefühl setzen zu müssen, welches heute so selten angetroffen wird und sanft sich schwingende Flüge, leichtes, liebliches Schweben und Gleiten der Phantasie den beliebten Ballet- und Seiltänzersprüngen derselben vorzieht. Daß Houwald's Gefühl auch in dem meisten, was er uns dießmal dargeboten hat, ein tragisches ist, brauchen wir wohl nicht erst zu erwähnen. Eben so wenig wird es uns befremden, dieses Gefühl, so fern es unserer obigen Bezeichnung nach ein gebildetes ist, oft als edele Gesinnung auftreten zu sehen. Nicht Bösewichter, die unsere Theilnahme durch erheuchelte Selbstquälereyen entweder erbetteln oder taschenspielerisch entwenden, werden uns als Helden vorgeführt, sondern Menschen, deren Natur edel genug ist, um uns zu interessiren und, wenn sie im Kampfe mit dem Schicksale, mit Verhältnissen, mit eigenen Leidenschaften und Schwächen untergehen, doch unseres Mitgefühles würdig bleiben, unseren Blick aber zugleich in die eigene Brust und gen Himmel wenden.

In verschiedenen Stücken gegenwärtiger, vermischter Schriften, z. B. „In der Freystatt," einem tragischen Bilde von einem Akt, in „Jakob Thau, der Hofnarr," einer Erzählung, in den „Scenen aus einem Bade," in der Erzählung „das Begräbniß," — gehen die Helden entweder ohne eigene Schuld durch die Macht der Verhältnisse oder der Natur unter, oder sie treten verkannt in den Hintergrund. Mit Energie prahlende Tragöden könnten dagegen auftreten und sagen, es spreche sich in diesen Darstellungen eine weichliche Sentimentalität aus, die nichts desto weniger eine Lästerung gegen die Gerechtigkeit Gottes sey, da selbst das blinde Schicksal nur solche dahinraffe, deren Sündenmaß voll gewesen. Die Widerlegung dieser sophistischen Einwendung findet sich in einem Satz ausgesprochen, welcher der Schlußstein der Oken'schen Naturphilosophie ist, — in diesem: der Sieger ist nicht immer der Held, aber der Held ist allemal Sieger. So nimmt Jakob Thau, der Hofnarr, den Mord eines Fürstenkindes auf sich, den der Vater seiner Geliebten in der Meinung begangen, sich an dem Hofnarren wegen eines demselben, obgleich fälschlich, aufgebürdeten Mordes zu rächen. Jakob Thau hat die Wahl zu sterben, oder seiner Geliebten einen ungeheuren Schmerz zu ersparen. Er stirbt, obwohl auf dem Richtplatz, wie ein Held auf dem Schlachtfeld, während andere, moderne Helden (zwischen ihren vier Pfählen und in nobeler Gesellschaft) Henker und arme Sün-

Digitized by Google

der in einer Person sind. Der Tod aber bleibt dem geistigen Menschen immer eine Erlösung, und es kommt daher nur auf die Art und Weise an, wie einer stirbt, wenn in dem Tod eine Strafe des Himmels, des Schicksals liegen soll. Das hat Herr von Houwald sehr wohl gewußt und daher neben dem Helden noch zwey andere Personen aufgestellt, welche die Nemesis so trifft, wie es deren Charakter und Handlungsweise erheischt. Ein Giftmischer, der aus Habsucht jede Niederträchtigkeit, jeden Mord zu begehen nicht scheut, kann seines schlecht erworbenen Reichthums nicht froh werden, weil er sein Leben lang, wo er geht und stehet, von Todesfurcht geplagt ist. Endlich muß er an selbstbereitetem Gift und in höchster Qual sterben, so daß der Tod erst nach der Büßung seiner Sünden eintritt. Die andere Person ist ein Mann von heftigem, stürmischem, aber edelem Wesen. Unverdiente Leiden und Verfolgungen erbittern und entflammen ihn zur heißesten Rachsucht. Er wird durch sie zu zwey Mordthaten hingerissen, die er nicht mit dem Tode, sondern mit einem langen Leben in Demuth und Erniedrigung büßt. In dem Geschick dieser drey Personen sind drey ächttragische Motive, innerliche dargestellt: Freywilliger verklärender Opfertod für das höchste, edelste Gefühl des Lebens, für die Liebe — Vernichtung der ausgemachten Niederträchtigkeit in und durch sich selbst — Büßung leidenschaftlichen Handelns aus zu rechtfertigendem Zorn durch Selbstüberwindung. — Doch wir fürchten schon zu viele Tiefen der Betrachtung geöffnet zu haben, und wollen uns daher mit einem kühnen Sprunge auf die Oberfläche zurückschwingen.

Wir glauben in den vorliegenden, vermischten Schriften Houwald's bemerkt zu haben, daß der Geist des Verfassers sich auf eine, seiner Eigenthümlichkeit bey weitem angemessenere Weise in der Erzählungs- und Novellenform als in dramatischen Darstellungen zu bewegen verstehe. Dort weiß er uns die handelnden Personen auf recht malerischem Hintergrunde zu zeigen und ihre Gesinnung an den Tag zu geben, hier hindert gerade diese Tugend für jede Erzählung den raschen Fortschritt des Drama's, in welchem wir nicht aus Gesinnungen Handlungen begreifen, sondern in den Handlungen selbst die Gesinnung sehen wollen. Auch scheint die scharfbestimmte Architektonik des Drama's Herrn von Houwald weniger zu gelingen, als die durch leichte Uebergänge und Verschlingungen schön zu einem Ganzen sich vereinigenden Gruppen einer Erzählung. Wir können zum Beleg jenes Tadels das tragische Bild, die Freystätte, anführen. In diesem kleinen, einaktigen Drama ist edele Gesinnung, reines, schönes Gefühl, eine tiefe, wenn auch etwas melancholische, Lebensansicht ausgesprochen. Es ist aber gar keine dramatische Lebendigkeit darin, und wie die Hauptfiguren, von der Schwere harter Schicksale und herzangreifender Ereignisse erdrückt, zu Grunde gehen, so werden wir selbst von einem matten, lebensmüden Gefühl ergriffen. Es liegt dieser unangenehme Eindruck zum Theil darin, daß das ganze Drama nur der letzte Akt eines größeren ist, und wir müssen Herrn von Houwald danken, daß er ihn nicht zu den beliebten vier Akten neuerer Tragödien ausgesponnen, vielmehr versucht hat, jenem Uebelstande in Etwas abzuhelfen. Allein die Verflechtung eines häuslichen Zwistes in die tragische Begebenheit, welche noch dazu benutzt wird, die Lösung des Zwistes herbeyzuführen, kann einer solchen Absicht nicht förderlich seyn. Das Gegengewicht ist an und für sich zu klein und unangemessen, als daß es Wirkung thun könnte, ja es wird sogar lächerlich, wenn, wie es hier geschieht, ein Ehepaar, das ohne Schuld den häuslichen Zwist veranlaßt, sterben muß, damit das andere sich versöhne. Wir glauben, daß diese Wirkung des Stückes von seinem Verfasser keineswegs beabsichtigt, vielleicht kaum geahnet worden, da er das sterbende Ehepaar durchaus leidend dargestellt hat; dennoch liegt sie in der Zusammenstellung der Scenen, und wir müssen das Ganze, so fern es ein Drama seyn soll, mißglückt nennen. Es leidet mit einem Wort an jenem Vor- und Nachspielton, der höchstens für leichte Scherze und Intriguen, die der Augenblick schafft und vernichtet, geeignet ist.

Rühmende Erwähnung verdienen, außer den genannten Erzählungen, noch die Materialien zu einem Volkskalender, in welchen Herr von Houwald auf eine überraschende Weise den populären Ton zu treffen gewußt hat, welcher uns in Hebel's Schatzkästlein des Rheinischen Hausfreundes so lieb geworden ist.

Besonders wohl gefallen haben uns noch einige lyrische Gedichte, welche am Ende des zweyten Bändchens gegeben sind. Wir zeichnen darunter aus: „Wach auf!“ einen Kranz von sieben Sonnetten; ferner: „die weiße Rose;“ dann wieder vier Sonnette: „Wohin?“ — endlich „die Seelenwanderung.“ Es ist in ihnen, wie in den meisten Stücken dieser Sammlung, eine zu innerem Frieden eingekehrte Gesinnung und Ansicht der Welt ausgesprochen, welche man hie und da einen poetischen Pietismus nennen möchte, wäre mit dem Wort nicht eine zu böse Nebendedeutung verknüpft. —

Digitized by Google

R o m a n.

Gran Tacanno oder Leben und Thaten eines Erzschelms. Komischer Roman frey nach dem Spanischen des Quevedo von Amalia Schoppe, geb. Weise. Verfasserin der Armide, Glück aus Leid, Schicksalswege der Verwaisten u. s. w. Leipzig, bey Taubert. 1826. 2 Thle.

Ref. gesteht, daß, als er vor einiger Zeit aus einer Buchhändleranzeige ersah, daß eine Dame sich an eine Uebersetzung des gran Tacanno von Quevedo gewagt habe, er sich eines Gefühls von Mißfallen nicht erwehren konnte. Seine Zweifel, ob eine solche Arbeit für eine Dame passend seyn könne, sind keinesweges auf die vermeintliche Unsittlichkeit des Romans begründet, sondern nur darauf, daß diesen gran Tacanno gut zu übersetzen, eine der schwierigsten Aufgaben für den erfahrensten Uebersetzer ist, da derselbe an unübersetzbaren Ausdrücken und Redensarten reicher ist, als vielleicht irgend ein anderes Produkt der spanischen Literatur. *) Ref. ist überzeugt, daß eine weit genauere Kenntniß der spanischen Sprache dazu gehört, um den gran Tacanno, als um den Calderon zu verstehen, und zwar eine Kenntniß, die sich kaum ohne einen längeren Aufenthalt in dem Lande selbst erlangen läßt. Daß eine Dame (sey es auch die geistreiche Schriftstellerin, die hier auftritt) diese genaue Kenntniß besitzen werde, war kaum zu erwarten. Ref. fürchtete daher mit Recht, daß dieß Unternehmen weder dem Original, noch der Uebersetzerin Ehre bringen würde. Ausserdem ist der gran Tacanno zwar nichts weniger als unsittlich; allein er ist roh, und es war weder zu erwarten noch zu wünschen, daß eine Frau alle Ausdrücke und Situationen, welche eine solche rücksichtslose Derbheit herbeyführen muß, verstehen oder wiedergeben könnte und möchte.

Nachdem nun Ref. vorliegende Uebersetzung durchgegangen, muß er aufrichtig gestehen, daß sie seine Erwartungen weit übertroffen, aber auch, daß sie seine Ansprüche keinesweges befriedigt hat. Indessen muß man gestehen, daß die Fehler ihrer Uebersetzung eben so sehr für das weibliche Zartgefühl der Uebersetzerin sprechen, als die großen Verdienste ihrer Leistung ihrem Geiste und Talent zur Ehre gereichen. Im Ganzen haben wir an der Uebersetzung zu tadeln, daß sie mehr die Erzählung des Originals, als dessen Geist wiedergibt. — Sie ist zu bearbeitet, zu glatt, und wenn wir auch zugeben, daß manche Stellen des Originals unübersetzbar und andere für deutsche Leser ungenießbar sind, so hätte doch in dieser Hinsicht mehr geschehen können, als geschehen ist. Anderseits finden wir häufig Redensarten wörtlich übersetzt, welche zwar im Spanischen eine Anspielung, eine pointe enthalten, die aber im Deutschen wegfällt. Solche Stellen sollten entweder ausgelassen, oder ganz umgeschrieben werden — z. B. gleich S. 1. heißt es: „er sey von gutem Geschlecht gewesen, und nach seinem Trinken zu urtheilen, war die Sache glaublich." Im Spanischen heißt es: dicen que era de muy buena cepa y segun el bebia, era cosa para creer. Hier liegt die pointe in der Beziehung des Wortes cepa mit beber, dagegen zwischen dem Deutschen: Geschlecht und Trinken keine Beziehung ist. Sehr viele Stellen und Redensarten des Originals sind weggelassen, noch mehrere sind falsch übersetzt und beweisen, daß die Uebersetzerin nicht sehr vertraut mit der spanischen Sprache ist. Indeß bemerken wir, daß der Titel eine freye Bearbeitung ankündigt, und diese Kriegslist jede ausführliche Kritik entwaffnen muß, insofern von einer Vergleichung mit dem Original die Rede ist. Quevedo führt seinen Helden nur bis Sevilla, wo er ihn im Begriff sich nach Amerika einzuschiffen verläßt. Die Uebersetzerin hat noch sieben Capitel hinzugefügt, welche die Abenteuer des gran Tacanno in Amerika enthalten. Die Sitten und gesellschaftlichen Verhältnisse in den spanischen Colonien im sechszehnten Jahrhundert einigermaßen treu zu beschreiben, kann, wie sich leicht denken läßt, einem deutschen Schriftsteller des 19ten Jahrhunderts unmöglich gelingen. Begebenheiten und Abenteuer lassen sich wohl erfinden, aber Sitten, Gebräuche und Lokal- oder Nationalcharaktere nicht; sie müssen entweder aus eigener Anschauung oder aus sichern Quellen geschöpft werden; beyde fehlen aber in diesem Falle ganz. Diese Fortsetzung des gran Tacanno war also eine sehr gewagte Unternehmung, doch will Ref. deßhalb nicht sagen, daß die Uebersetzerin besser gethan hätte, es nicht zu beginnen, denn obgleich sehr viel fehlt, daß die Fortsetzung als solche befriedigen könnte, so gereicht sie doch der geistreichen Verfasserin sehr zur Ehre. Sie hat wirklich eine solche Haltung, einen so glücklich durchgeführten Ton von derber Originalität, daß Ref. zwey-, dreymal das Vorwort durchlas, um sich zu überzeugen, daß diese Fortsetzung wirklich von der Uebersetzerin, und nicht aus irgend einem älteren Werke übersetzt sey. Ref. gesteht, daß er in dieser Fortsetzung mehr originellen Geist gefunden hat, als in irgend einem andern Werke der geschätzten Verfasserin. Am wenigsten ist Ref. von den, dem vorliegenden Werk angehängten Noten erbaut worden. Sie sind größtentheils entweder unnütz oder unrichtig, während sehr viele Gegenstände, die wohl eine Erläuterung verdient hätten, übergangen worden sind. Einige Bey-

*) Wir nehmen jedoch den Cuento de cuentos von Quevedo aus, der eine eigentliche Sammlung von unübersetzbaren Redensarten ist.

Digitized by Google

[illegible] wie sie sich gerade finden, mögen als Beweis dienen.

Anmerkung 4. (z. Cap. I.) Cavallero heißt nicht so viel als Glücksritter, und auch nicht eigentlich Ritter. — Es wäre schwer, im Deutschen einen ganz analogen Ausdruck zu finden. Cavallero entspricht genau dem englischen Gentleman, und in dieser Bedeutung ist es auch hier, so wie, wo es sonst vorkommt, zu nehmen. Wie das englische Gentleman, so wird freylich cavallero auch in einer schlimmern Bedeutung genommen, z. B. wenn (wie hier) der Sohn armer Eltern, gleichviel durch welche Mittel, höher hinaus will, wenn er den großen Herrn spielen will, u. s. w.

(Cap. 9.) Anmerkung 3. „Die Spanier halten es für ein Laster und abscheuliche Völlerey den Wein ohne Wasser zu trinken." Die Spanier trinken im Gegentheil selten oder nie den Wein mit Wasser.

(Cap. 15.) Anmerkung 4. „In Spanien war und ist das Volk voll Aberglauben, u. s. w." In keinem Lande findet man weniger Aberglauben, als in Spanien, man müßte denn die Lehren der katholischen Kirche, den Glauben an Heilige u. s. w. Aberglauben nennen. Alles, was Gespenster und Hexenglauben u. s. w. betrifft, ist in Spanien fast ganz unbekannt; diesen Aberglauben muß man bey den aufgeklärten Engländern, Deutschen und Franzosen suchen.

Doch es würde uns zu weit führen, wenn wir die Citate vermehren wollten; so viel ist gewiß, daß diese Bemerkungen eine wahre Verunstaltung des Werkes sind. Noch möchten wir fragen, warum so oft in der Uebersetzung der Ausdruck fressen vorkommt, da er doch im Spanischen gar nicht existirt? — warum unnöthigerweise einen höheren Ausdruck brauchen, als das Original hat? —

Ref. hofft, daß sein motivirter Tadel einer so ausgezeichneten Frau, wie die Uebersetzerin, nicht mißfallen werde, und daß sie ihn auch neben den Lobhudeleyen, an denen es nicht fehlen wird, berücksichtigen werde. Im Allgemeinen ist gewiß an dem vorliegenden Werke mehr zu loben, als zu tadeln, und die Uebersetzerin verdient den herzlichsten Dank des Publikums für diese Gabe. Schlimm genug, daß es einer solchen Entschuldigung oder Verwahrung bedarf, wie die Vorrede enthält. Es gibt schwerlich einen traurigern Beweis von dem unseligen Zustand unserer Literatur und unserer öffentlichen Moralität, als daß Werke, wie der gran Tacanno, die in derbem Humor Thorheiten und Laster schildern, ohne aber je in lüsterne Schilderungen oder unanständige Details zu gehen, einer Entschuldigung bedürfen; während die Romane eines Clauren in allen Lesebibliotheken und auf allen Toiletten zu finden sind. Schwerlich hat je die Literatur irgend einer Zeit oder irgend eines Volkes etwas Schlechteres und Schlechtmachenderes hervorgebracht, als diese ganze Schule von Romanen und Novellen. In ihnen wird jede Schwäche, jedes Laster, jede Schlechtigkeit unter einer verführerischen Gestalt gezeigt und mit ein paar Tugenden behängt; in ihnen zeigt sich ein so gänzlicher Mangel an irgend einem moralischen Halt, eine solche Verwirrung der Begriffe, eine solche gemeine, feige, markloſe Schlechtigkeit, daß der Beyfall, den sie gefunden haben, als eines der traurigsten „Zeichen der Zeit" jedem denkenden Menschen erscheinen muß — als ein Zeichen der Zeit, was Vieles in der Geschichte der lezten zwanzig Jahre und in dem Zustand unseres Vaterlandes erklären kann. Die Unsittlichkeit eines Romans besteht nicht darin, daß er das Laster schildert, sondern darin, daß er es als liebenswürdig, als angenehm darstellt, daß er den Verstand und das Gefühl für Recht und Unrecht verwirrt, und durch lüsterne Schilderungen die Sinne besticht. Das Protokoll eines Criminalprozesses oder eine anatomische Abhandlung ist kein unsittliches Werk, eben so wenig wird ein gesunder Verstand in dem gran Tacanno etwas Unsittliches finden.

Aus Italien.

(Fortsetzung.)

— In dem noch im Laufe des vorigen Jahres zu Palermo bey Lorenz Dato erschienenen ersten Bande eines Prospetto della Storia letteraria di Sicilia nel Secolo XVIII, dell' abate Domen. Scinà, regio Storiografo gibt Hr. Scinà Kenntniß von den ausgezeichneten Männern, welche sich im XVIII. Jahrhundert darauf verlegt haben, die Köpfe der Sizilianer zu gesunden Studien hinzuleiten, und von denen noch rühmliche Denkmäler ihrer Verdienste um Wissenschaften und Literatur übrig sind; auch liefert er, was namentlich den Inhalt des ersten Abschnittes ausmacht, interessante Notizen, betreffend die Mittel des öffentlichen Unterrichts und der öffentlichen Kultur in Sizilien während des angegebenen Zeitraums. In den ersten dreyßig Jahren des achtzehnten Jahrhunderts und auch später noch wütheten in Sizilien innerliche Kriege und Faktionen. Dazu kam ein beständiger Wechsel der Landesherrschaft, Erdbeben, Epidemien, Theurung, Zwietracht zwischen den geistlichen und weltlichen Behörden zur Zeit des Interdiktes, öffentlicher und Privathaß, Verbannungs-Urtheile und Güter-Confiscationen. Unter solchen Calamitäten konnten die Studien nicht gedeihen. Inzwischen eröffneten doch die Theatiner-Mönche zu Palermo ein recht gutes Seminarium für die Erziehung junger Adelicher und beriefen tüchtige Professoren von verschiedenen italienischen Universitäten nach Sizilien.

(Die Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 26.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 31. März 1826.

Kirchengeschichte.

Précis des débats théologiques qui, depuis quelques années, ont agité la ville de Genève; par J. J. Chenevière, pasteur et professeur en théologie, à Genève, chez J. J. Paschond. 1824. 121 S. 8.

Défense de la venerable Compagnie des Pasteurs de Genève; à l'occasion d'un ecrit intitulé: veritable histoire des Momiers. Ohne Druck-Ort. 10 S. 8.

Die jüngsthin in diesem Lit. Bl. angezeigte sogenannte „wahrhafte Geschichte der Momiersekte" hat die vorstehenden zwey Gegenschriften veranlaßt, welche sich beyde als Vertheidigungen der Genferischen Geistlichkeit ankünden, die eine redlich und wahrhaft, die andere in Lug und Trug. Es ist nämlich die leztere anonyme Flugschrift aus einer Falschmünzer-Werkstätte der Jesuiten zu Freyburg (im Uechtland) hervorgegangen und sie verdient in allen Hinsichten ein Werk der Finsterniß genannt zu werden. Mit arger Tücke wird, in der angeblich von dem Prediger-Verein in Genf ausgehenden und in seinem Namen verfaßten Schrift, demselben die unverhüllte Verläugnung alles positiven Christenthums und das Geständniß, es verwerfe der Protestantismus alle Dogmen desselben unbedingt und ungetheilt — in den Mund gelegt. „Die Zeit zu schweigen ist vorüber (läßt man ihn unter anderm sagen). Gibt es wohl eine bestimmbare Gränze für die Entdeckungen des Genie's im Gebiete der Religion, die doch nichts anders ist, als die Wissenschaft des Unendlichen? Der Ruhm der Reformatoren der Kirche besteht nicht darin, dieses oder jenes geglaubt, sondern jeden besonderen, als eine Pflicht auferlegten Glauben verworfen zu haben. In der That kann Niemand anders, als vermittelst der Vernunft, untersuchen; die Vernunft urtheilt nur über das, was sie fassen kann; folglich wird kein Protestant, der seine Pflicht nach den Grundgesetzen seiner Religion ausübt, eine unverständliche Glaubenslehre für wahr annehmen. Unsere Prediger, wenn sie die Göttlichkeit Christi nicht anerkennen und ihn nur als ein reines Geschöpf betrachten, nehmen also keine andere Macht in Anspruch, als die, welche jedem Menschen natürlich eigen ist, ohne irgend eine, außerordentliche oder göttliche, Sendung, und darin sind sie consequent. Man kann ihnen glauben oder nicht — wie man will; dieß ist das Recht eines jeden und ein durch die Reformation geheiligtes Recht, die somit unerschütterlich auf ihren Grundfesten ruhen bleibt." — Wer sollte in dieser Sprache nicht alsbald die Gemeinplätze der gewöhnlichen Polemik gegen den Protestantismus erkennen, an dessen Entstellungen und Fälschungen sich die Verherrlichung der alleinseligmachenden Kirche bequem anreihen läßt. Auch diese wird hier den Genfer Geistlichen versteckter Weise, nämlich als Vorwurf gegen die Separatisten ihrer Kirche, angedichtet. „Jeder Protestant, der über seine Religion unterrichtet ist, wird die Momiers als inconsequente Papisten betrachten, die nur noch einen Schritt zu thun haben, um sich mit den Katholiken zu vereinigen. Ihre Grundsätze nöthigen sie dazu, denn sobald man aus irgend einem Grunde die Macht in das Gebiet der Religion einschreiten läßt, hört man von der einen Seite auf, Protestant zu seyn, und fällt von der andern in Ungereimtheiten, es sey denn, daß man sich der größten Macht unterwerfe. Zudem ist diese größte Macht nach dem allgemeinen Zugeständniß unstreitig keine andere, als die der römischen Kirche," — und zum Trumpf wird auch vollends noch J. J. Rousseau's Autorität angerufen. Das Pamphlet von Jesuiter Art und Kunst, durch seine Werkzeuge in Menge unter das Volk vertheilt, ist am spätesten in Genf selbst bekannt gewoeden; eine in Schweizerblättern stehende Kundmachung des Staatsraths von Genf beschränkt sich auf die einfache Erklärung: es sey die anonyme Flugschrift der genfeerischen Geistlichkeit völlig fremd, ohne ihr Zuthun und Vorwissen verfaßt und erschienen.

Anders verhält es sich mit dem Abrisse der neuerlichen theologischen Fehden in Genf, die der vollkommen

Digitized by Google

sachkundige, gelehrte und in (die kirchlichen Dissidenten ausgenommen) ungetheilter Achtung stehende Professor und Pfarrer Hr. Chenevière, aus den Akten geschöpft, mittheilt; durch die man einen richtigen Begriff über den Zusammenhang der in dem seltsamen Streit einander folgenden Erscheinungen erhält, und hinwieder auch die darin als handelnde Personen bedeutsam auftretenden Menschen zu beurtheilen in den Stand gesezt wird.

Von dem ersten Zeichen gleichsam neuer kirchlicher Bewegungen, in dem unter Napoleons Scepter für Genf eingetretenen Zeitpunkt politischer Stille, gebt der Verfasser von einer im Mäez 1810 eingereichten anonymen Denkschrift aus, die sich über allzugroße Einfachheit des protestantischen Kultus beklagte, und mit der gleichzeitig die erste Bildung religiöser Conventikel bemerkt ward. Diese erhielten drey Jahre später durch die Gegenwart der Frau von Krudener ein vermehrtes Gewicht und Ansehen, und diese Dame war es, die dem eben so unwissenden als eingebildeten Studenten Empeytaz den Kopf verrückte. Wohlmeinend gewarnt, gestand deeselbe wiederholt sein Unrecht ein, verhieß Besserung, und trieb Morgen wieder was Gesteen, reiste auch bald daeauf ab, um der Frau von Krudener zu folgen, und warf aus der Ferne seine Verketzerungsschrift gegen Genf aus. Beym hergestellten Continental-Frieden trafen alsdann englische Methodisten in Genf ein, die damit umgingen, den vorlängst schon dieser Stadt ertheilten Namen des protestantischen Roms neu zu begründen, und in ihr einen Mittelpunkt für alle Anstrebungen des anglicanischen Methodismus anzulegen. Der Theologe Haldane und der Kaufmann oder Wechsler Drummond waren die Häuptlinge dieser Missionare, der leztere verwandte Geldsummen auf die Unterstüzung seiner Lehee. Als sie die erwartete Aufnahme und die Unterstüzung ihrer Plane von Seite der Lehrer und Prediger in Genf nicht erhielten, und als ihren anmaßenden, auch sogar drohenden Zumuthungen Entschlossenheit und Festigkeit gegenüber gestellt wurden, da wandten sie sich von den Lehrern und Männern an die Schüler und Feauen, wodurch die früher schon vorbereitete Trennung allmählig größer und anschaulicher ward, und mittelst derselben auch etliche Prediger gewonnen wurden. Diese brachten die polemische Dogmatik auf die Kanzel, und um dem um sich greifenden Uebel Schranken zu setzen, ward am 3ten Mai 1817 von dem Predigervereine die Verordnung erlassen, welche Erörterungen auf der Kanzel über die göttliche Natur Christi, über die Erbsünde, über die Gnadenwahl und die Prädestination untersagte. Der nächste Zweck dieser Verordnung blieb nun zwar nicht unerfüllt; die Gegner aber füheten den Federkrieg weiter fort, und die Angriffe von außen her mehrten sich. Ein durch böse Ränke und während der Revolutionsstürme verschuldete Excesse übel berüchtigter Anwalt, Jacques Grenus, ließ sich zu verläumderischen peesönlichen Angriffen gegen die Vorsteher der Geistlichkeit gebrauchen, und es ist derselbe der gegen ihn schon ausgesprochenen Strafe nur durch den Tod entgangen; die seit länger als einem Jahrhundert beseitigten Streitfragen über das helvetische Glaubensbekenntniß (von 1566) wurden wieder aufgewärmt, und noch im Jahr 1817 trat Hr. Malan auf, der bis auf diese Stunde das Haupt, wenigstens das sichtbare Haupt, der genferischen Kiechentrennung geblieben ist. „Hr. Malan (sagt der Verf.) ist ein Mann voll hübscher Talente: er ist Maler, Tonkünstler, macht artige Veese und singt gut; mit der Gabe eines guten und leichten Vortrags verbindet er ein unbegränztes Vertrauen in sich selbst, und vielen Stolz. Außer Stand, sich durch gründliche Kenntnisse und Schaeffinn auszuzeichnen, aber von Eitelkeit getrieben, sich um jeden Preis Auszeichnung zu verschaffen, warf er sich den Fremdlingen in die Arme, und ward ihr lenksames Werkzeug. Von S. 45 bis 92 wird das Betragen dieses jungen Mannes, so wie das Verfahren der kirchlichen und bürgerlichen Behörden gegen ihn, urkundlich erzählt, und es steht dabey die langmüthige Nachsicht und Milde der einen gegen die heuchlerische Falschheit und die störrische Anmaßung des andern in merkwürdigem Contraste. Eines Auszuges ist diese Darstellung nicht fähig, sie muß im Zusammenhange gelesen werden. Zum Schlusse trägt Hr. Chenevière eine Würdigung des Methodismus vor, die wir insofern für richtig halten, als sie die Erscheinungen desselben in Genf, und den Charakter seiner hier auftretenden Anhänger zeichnet; für eine umfassende und unparthevische Zeichnung des Methodismus in England kann sie hingegen nicht gelten, dafür ist sie aber auch nicht gegeben worden. Ueber den Hauptvoewurf aller Methodisten-Angriffe auf die genferische Geistlichkeit (die Verläugnung der Gottheit Christi) erkläet sich Hr. Chenevière also: Was ich im Namen unser aller bezeugen kann, ist dieses: unter den Predigern der Kirche von Genf findet sich keiner, der nicht liedevoll Jesum Christum als seinen Erlöser und Vermittler anerkennt; keiner, der nicht mit dem Apostel spricht: Es ist kein Heil außer ihm, und kein anderer Name waed den Menschen gegeben, durch welchen sie selig werden mögen.“ Was will man darüber hinaus noch weiter verlangen? Wer das glaubt, sollte der kein Christ seyn? Will man auch über schwierige Fragen und tiefe Geheimnisse eine Uebereinstimmung verlangen, die in ungleich viel klareren und faßlicheren Dingen so selten angetroffen wird? Die Foderung wäre nur lächerlich, wafern sie nicht zugleich traurig seyn würde, indem sie für Zwist und Fehden den unseligen Stoff liefert.

Digitized by Google

Moral.

Parabeln von Dr. C. S. Günsburg. Dritte Bändchen. Breslau, bey Josef Max und Komp. 1826. 178 S. 8.

Denkt man an die langweiligen moralischen Betrachtungen, Andachten, Erbauungen und Ermahnungen, womit Deutschland seit einigen Jahrhunderten überschwemmt wird, so glaubt man in einer Sandwüste zu baden und wendet gern den Blick zu Werken hin, in welchen die Tugend zugleich liebenswürdig erscheint, die aber nur selten wie Oasen in der allgemeinen theologisch-moralischen Düre zum Vorschein kommen. Unsere Sinnlichkeit, ja unser Laster pflegen wir prächtig und geschmackvoll aufzuputzen; die Tugend aber, heißt es, soll für sich selbst um ihrer selbst willen gelten, sie braucht keines Schmucks, keiner Empfehlung, ja sie bewährt ihre innere Vortrefflichkeit und Liebenswürdigkeit am sichersten, wenn sie im schlechtesten Gewand, in einer wohl gar abschreckenden Gesellschaft erscheint und wie dennoch auf sie achten; darum stellen wir sie auch beständig auf die Probe, vorzüglich auf die Wasserprobe der Compendien und Postillen. Leider heißt sich Moral predigen lassen, oder sich langweilen in Deutschland ziemlich ein und dasselbe; und doch ist eben nichts unerträglicher, als eine langweilige Tugend, und nichts in der Welt sollte weniger langweilig gemacht werden, als eben die Tugend. Viele Moralprediger gefallen sich darin, die Tugend in ein System zu bringen, nach Capiteln und Paragraphen, und doch richten sich die Frommen so wenig darnach, als die Dichter nach dem System eines Aesthetikers. Aechte Tugend und ächtes Genie brauchen niemals Regeln nachzuschlagen, sondern sie treffen sie immer, weil sie sie erst machen. Andere Moralprediger wählen sich einen guten Spruch aus, und untersuchen und kommentiren ihn bis zum Unerträglichen. Statt dessen hätten sie aus der Bibel selber lernen können, daß die Moral immer am schönsten und eindringlichsten in Beyspielen und Gleichnissen gepredigt wird. Die dürren prosaischen Ermahnungen sprechen nur den Verstand an und geben uns todte Begriffe; das Gleichniß aber, oder die Parabel, gewährt uns eine lebendige Anschauung und beschäftigt eben so unsere Einbildungskraft, als sie Empfindungen im Herzen weckt. Immer aber muß das Herz thätig seyn, wenn wir tugendhaft handeln. In sanften Gefühlen keimen die Triebe zur Tugend, durch sie werden gute Entschließungen herbeygeführet, so wie edle Handlungen von ihnen begleitet werden. Ein kaltes Lehrbuch, das die Moral mathematisch abhandelt und Rechte und Pflichten auf zwey Schaalen wägt, ist so widerlich, als ein Mensch seyn würde, der mit kaltem Verstande nur einem Gebote der Pflicht gemäß, nicht aus einem natürlichen Gefühl uns liebte und wohl thäte.

Bekanntlich hat Krummacher in seinen großentheils trefflichen Parabeln die Weise der Biblischen nachgeahmt, Hr. Günsburg ist ihm gefolgt. Sein Werk enthält Lehren der Moral, die durch Gleichnisse anschaulich gemacht werden. Oft sind es Sprüche der Weisheit und der reinsten Menschenliebe, die er in der poetischen Einkleidung uns freundlicher und eindringlicher an die Seele legt; oft weckt er nur leise in uns die Stimmung zur Tugend, indem er sanfte und zärtliche Gefühle erregt. Zuweilen erzählt er geschichtliche Charakterzüge und fügt die moralische Nutzanwendung hinzu; noch öfter aber bringt er uns eine Naturanschauung und findet in derselben eine symbolische Bedeutung für die Handlungen des Menschen. Dieß sind die zartesten und zugleich originellsten Parabeln des H. Günsburg. Er wandelt durch die Flur, er steigt auf einen Berg, und überall bieten ihm die einfachsten Gegenstände ein schönes Bild für die sinnige Betrachtung dar. Die Bilder sind nie gesucht oder gesucht, immer kommen sie wie von selbst, jeder kennt sie und wird nur durch die neue Deutung überrascht. Eben so einfach und würdig ist die Moral selbst. Eine edle Sittreinfalt, wie sie unter den Schriftstellern selten geworden ist, zeichnet die vorliegenden Parabeln durchgängig aus. Ein Herz voll Reinheit und Güte, mit der Natur und ihrer Sprache vertraut, muß wieder zum Herzen sprechen. Der reine milde Ton des Ganzen, die glückliche Wahl und eindringliche Darstellung der sittlichen Beyspiele, die Erweckung durchaus edler, ja oft der zartesten Empfindungen, machen Hrn. Günsburgs Werk sehr empfehlenswerth, besonders für Eltern und Erzieher. Wir heben hier aus dem dritten Bändchen die 28ste, 29ste und 48ste Parabel zur Probe heraus:

Das Trankopfer.

Aron, der hohe Priester Israels, sah einstens einen Mann mit zweyen Kannen Weines in die Stiftshütte eilen.

Wo willst du hin, Freund? fragte er den Eilenden.

Zum Altar des Herrn, erwiederte jener, ich will diesen Wein hier Gott zum Trankopfer darbringen.

Geh' dort in jene Hütte, versetzte der Hoheprieser, gib deinen Wein dem armen, kranken Aminadab, und du hast dem Herrn das beste Trankopfer dargebracht.

Herr, sprach der Opferbringer, du hast uns ja selbst gelehrt, nur in der Stiftshütte, dort im Tempel Jehovah's zu opfern.

Digitized by Google

So gehe ich die denn jezt die andere Lehre, daß der schönste Tempel des Herrn die Wohnung der Armen und Kranken ist, in welchee wir Noth und Schmerzen lindern.

Dieß sagend, ging er mit dem Manne hin in die Wohnung Aminadab's, und sie labten dort den armen, alten, kranken Mann. Sie brachten daselbst ein Trankopfer, das dem Herrn angenehm war.

Der Zehrpfennig
oder
die Lehre beym Abschiede.

Als Chananjah seinen jüngern Freund Mischael in die Fremde schickte, erbat dieser sich beym Abschiede eine Lehre, die ihm zur Richtschnur dienen sollte durch's ganze Leben.

Du forderst viel, mein Sohn, sprach jener, und das gerade in dem Augenblicke, wo du mich verlassen willst. Doch habe ich, mein Lieber, wohl früher daran gedacht, dir einen Zehrpfennig, wie du ihn verlangst, zu geben, und jezt sollst du ihn erhalten. Merke dir demnach, mein lieber Sohn, daß alle künftige Tage deines Lebens, und die Zeit überhaupt, zunächst aus dreyen Theilen besteht, aus gestern, heute und morgen.

Der gestrige, der vergangene Tag, gleicht einem Zucht- und Lehrmeister; sey verständig und aufmerksam auf das, was er dich gelehret, und du wirst gewiß, durch die Erfahrung unterwiesen, wissen, was du zu thun oder zu lassen hast.

Der gegenwärtige, der heutige Tag, gleicht einem angenehmen Freunde, den man, weil er so jung ist, seiner lieblichen, anmuthigen Gesellschaft wegen liebt. Sey du indeß verständig, und denke an die Jugend und Erfahrungslosigkeit dieses Freundes, traue ihm wenig, und hüte dich vor seinen jugendlichen Thorheiten.

Den dritten, den kommenden Tag, betrachte als einen ganz unbekannten Fremden, auf den du wenig oder gar nicht bauen kannst; er kann gut und freundlich, er kann auch bös und tückisch seyn, er kann auch wohl gar ganz wegbleiben.

Dieß merke dir, mein Sohn, und du wirst nie straucheln, und Thorheit oder Bosheit nie zu bereuen haben.

Und dankend, mit einer Thräne im Auge, küßte Mischael seinen väterlichen Freund, ergriff den Wanderstab, und zog von dannen.

Chananjah aber stand da, und schaute nach dem Lieblinge seines Herzens, so lange das Auge ihm folgen konnte, und als er auf einen Seitenweg umbog, und seinen Augen entrückt war, erflehte er über ihn nach alter, frommer Sitte, des Herrn heiligen Segen.

Der Born.

Auf einem Spaziergange, den Männer von verschiedenen Religionspartheyen mit einander machten, stritten alle mit einander, welche von ihren Religionen die seligmachende sey.

Es geriethen alle in Eifer, und der Gegenstand wurde mit vieler Heftigkeit behandelt.

Ein einziger unter ihnen, der Friedfertigste und Besonnenste, blieb ruhig, und hörte gelassen ihrem Streite zu; die Geschichte hat uns nicht überliefert, welcher Religionspartey er angehörte: gleich viel, er war verständig und tugendhaft, fromm und bescheiden, und dieß mag uns genügen.

Wie nun die Streitenden sich sehr ereifert hatten, kamen sie an einen Brunnen, und fühlten alle das Bedürfniß ihren Durst zu löschen, was auch mit großer Emsigkeit von jedem geschah, bis Jedermann sich gestärkt und erquickt fühlte.

Der fromme und bescheidene Mann, dessen wir oben gedachten, der ruhig den früheren Streit anhörte, trat jezt als Redner auf, und ließ sich also vernehmen: „Ich habe, meine Freunde, euren Streit, welche von allen Religionen die seligmachende sey, ganz ruhig vernommen, und mancherley Betrachtungen darüber angestellt. Jezt aber, da ihr alle aus diesem Brunnen mit Lust und Freude getrunken habt, jezt ist mir die nähere Erkenntniß geworden, und vergönnt ihr es mir, so will ich sie euch mittheilen."

„Sehr gerne," erwiederten jene, „sprich, wir wollen hören."

„Nun wohl," erwiederte der Mann." „Ihr Männer verschiedener Glaubenspartheyen, ihr habet alle Durst empfunden, und habet diesen Durst gelöscht aus einem Brunnen, der Brunnen aber ist von schwachen Menschenhänden gegraben, und doch hat er euch alle erquicket und belebet, und ihr legt noch den thörichten Glauben, daß der göttliche Brunnen, der Born des Heils und der Glückseeligkeit, zu klein wäre, um den Durst verschiedener Menschen, die nach ihm lechzen, zu löschen? ihr traut dem, was Menschenhände geschaffen, mehr Vielumfassendes und Reichhaltiges zu, als dem Göttlichen? O ihr Thoren, geht doch in euch, und überzeugt euch, daß der Born des Heils, die Seligkeit des Herrn, groß und vielumfassend, und jedermann zugänglich ist. Unter allerley Volk, wer aus ihm schöpfen will, der kann es, und der gütige Gott fragt nicht, ob er zu diesem oder jenem Glauben sich bekennt; die Tugend ist an kein Land, an kein Volk, an keine Religionspartey ausschließlich gebunden, und wer eigenmächtig und neidisch die Seligkeit eines andern ausnehmen will, der hat selbst nie Seligkeit gekannt, der wird sie nie kosten." So sprach der gottesfürchtige Mann. Die Streitenden aber sahen einander friedlich an, und riefen einstimmig: „fürwahr, er hat recht geredet, laßt uns alle schöpfen aus dem Born des Heils, und es beweisen durch Wort und That."

Digitized by Google

Nr. 27.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 4. April 1826.

Geschichte

Memoires du genéral Morillo etc. Paris 1826. 452 S.

Der General Morillo hat zwar bekanntlich gegen diese, unter seinem Namen erschienenen, Memoiren protestirt; allein wir können dennoch nicht umhin, dem würdigen Grafen von Cartagena die Vaterschaft in gewisser Hinsicht zuzusprechen und diese Gelegenheit zu benutzen, einige Worte über den Gegenstand zu sagen. Diese Memoiren sind nicht geradezu als ein literarischer Betrug anzusehen, da die Herausgeber in der Vorrede selbst sagen, wie sie entstanden sind; 1820 nämlich ließ Morillo eine Broschüre drucken, welche eine Rechtfertigung seines Betragens in Amerika, gegen die Beschuldigungen eines gewissen Marino in der Gazeta de la Isla de Leon enthält. *) — Aus dieser (unläugbar von Morillo herrührenden) Schrift, und aus zwey handschriftlichen Berichten von den militärischen Operationen in Amerika, in den Jahren 1818 und 19, von den Stabsofficieren Correa und Ciri, sind nun diese Mémoires du Genéral Morillo zusammengebacken worden. Sie enthalten demnach zwar wirklich Nachrichten von Morillo über sich selbst und sein Betragen in Amerika, sind aber nichts weniger als mémoires du Général Morillo in dem gewöhnlichen Sinn des Wortes. Ob Morillo wirklich Willens ist, memoires zu schreiben und bekannt zu machen, wissen wir freylich nicht, doch glauben wir, daß seine persönlichen Freunde wünschen müssen, daß dieß nicht geschehen möge. Welche Verdienste auch Morillo um sein Vaterland in dem Befreyungskrieg gegen Napoleon mag erworben haben, so sind das Ende seiner politischen und militärischen Laufbahn, sein Betragen während der zwey letzten Jahre der konstitutionellen Regierung, die Weise, wie er diese 1823 verrieth, und die aus der mit dem französischen Feldherrn geschlossenen, Capitulation nur zu sichtbaren Rücksichten, die bey dieser Gelegenheit sein Betragen leiteten, von der Art, daß er selbst am meisten Ursache haben muß, zu wünschen, daß er und alles, was ihn angeht, in Vergessenheit gerathen möge, und des bekannten spanischen Sprichworts eingedenk zu seyn: „Wenn man's umrührt, wird es noch ärger." Doch wir kommen zu dem vorliegenden Werk zurück und zu dem Zeitraum in Morillo's Leben, auf den es sich bezieht, und gestehen, daß es uns in mancher Hinsicht nicht ohne Interesse schien, besonders wegen der vielen offiziellen Aktenstücke, die es theils im Text, theils im Anhang enthält: hauptsächlich Proklamationen, Capitulationen und Briefe von den Anführern der verschiedenen Partheyen. Was Morillo's persönliches Betragen betrifft, und die Wahrheit oder Unwahrheit der gegen ihn erhobenen Beschuldigungen, so fehlen uns die nöthigen Angaben und Belege seiner Gegner, um darüber entscheiden zu können, ob seine Vertheidigung wirklich hinreicht, ihn zu rechtfertigen. Der Hauptvorwurf der Grausamkeit und der Wortbrüchigkeit, den die Columbier Morillo machen, und den dieser ihnen zurückgibt, ist wahrscheinlich von beyden Seiten begründet und von beyden Seiten übertrieben worden. Den Vorwurf, daß er sich auf Kosten des Staates bereichert habe, hat Morillo am triftigsten widerlegt; auch hat ihm darin die öffentliche Meinung aller Partheyen in Spanien Gerechtigkeit widerfahren lassen.

Wir kommen nun von dieser, Morillo persönlich angehenden Seite der vorliegenden Schrift auf die Geschichte der Epoche selbst, die sie enthält, nämlich die des columbischen Unabhängigkeitskrieges von 1815 bis 1820. Die Erzählung der militärischen Operationen gewährt kein großes Interesse, sie ist äußerst unklar und einseitig. Das Erste mag zum Theil von der Art der Kriegsführung selbst herrühren, theils von dem Mangel einer guten Charte der Provinzen, worin der Krieg geführt wurde; das Zweyte rührt von der Partheylichkeit der Erzähler und von dem gänzlichen Mangel an vergleichenden Nachrichten über die Plane und Bewegungen des Feindes her. Der Tapfer-

*) Manifiesto que hace a la nacion espannola el teniente general Don Pablo Morillo etc. etc. con motivo de las calumnias etc. publicadas contra su persona etc. en Cadiz, libreria de Juan Gutierres 1820.

Digitized by Google

keit und der Ausdauer und Mannszucht seiner Truppen gibt Morillo ein eben so wohlverdientes als rühmliches Zeugniß. Die Mühseligkeiten und Entbehrungen aller Art, welche die spanischen Soldaten in diesem unglücklichen Kriege ertragen haben, übertreffen vielleicht alles, was die Geschichte von der Art aufzuweisen hat. Bey beständigen Hin- und Herzügen, bey ungeheuren Tagemärschen, bald durch glühende Wüsten, bald durch unermeßliche Sümpfe und über reißende Flüsse, fast ohne Nahrungsmittel, beständig von der Reiterey des Feindes umschwärmt, zeigten diese Truppen eine Standhaftigkeit und bey jeder Gelegenheit einen Muth und eine Tapferkeit, die eines glücklicheren Erfolges werth war. „Zuweilen (heißt es S. 227) mußten sie ungeheure Wüsten durchziehen, wo nur selten einige Pfützen schlammigen Wassers zur Stillung des wüthenden Durstes zu finden waren und zur Kühlung bey der glühenden Hitze. Zu andern Zeiten mußten sie oft vier bis fünf Leguas bis an den Gürtel im Sumpf marschiren, oder durch Flüsse, von 60 varas Breite, bis an den Mund im Wasser waten, ohne durch hinreichende Lebensmittel oder irgend eine Erquickung ihre Kräfte aufrecht halten zu können. Die geringsten Gefahren, die dem Soldaten bey einem Krieg in jenen Gegenden drohen, sind die der Schlachten und Gefechte; da er gewohnt ist, diesen zu begegnen, haben sie nichts Schreckliches für ihn. Aber die Wälder, die Ströme, die Wüsten und Sümpfe Amerika's stellen ihm fast mit jedem Schritt neue Gefahren, neue Feinde entgegen, die er zu bekämpfen nicht gewohnt ist *). In diesem Lande hatte das spanische Heer oft während sieben Monaten kein anderes Nahrungsmittel, als gebratenes Fleisch, immer ohne Brod, meistens ohne Salz." — Nach der Schlacht bey Calabozo machte das spanische Heer in 24 Stunden zwanzig Leguas, und zwar in so guter Ordnung, daß es noch am selben Abend den Angriff der feindlichen Reiterey abschlug. Es gibt wirklich vielleicht keinen größeren Beweis, wie wenig die amerikanischen Republiken, und namentlich Columbia, von einer europäischen Expedition zu fürchten haben, als die, in diesem Werke von den spanischen Feldherren und spanischen Officieren angeführten, Thatsachen. „Die glänzendsten militärischen Talente, die längste Erfahrung scheitern oft gegen die Unternehmungen eines Feindes, dem seine eigene Wildheit (barbarie) Hülfsmittel an die Hand gibt, der bey seinen Rückzügen Schutz in Gegenden findet, die ihm allein zugänglich sind, und in Sitten, die der wilden Thiere würdig sind, denen er gleicht. Jeder unserer Siege schien den Ausgang des Krieges entscheiden zu müssen, und immer fing das Blutvergießen von Neuem an. Die unermeßlichen Ebenen liefern den Rebellen eine wahrhaft unerschöpfliche Menge von Pferden und anderen wilden Thieren, die allen ihren Bedürfnissen genügen. Durch einen reißenden Strom setzen oder mit einem wüthenden Stier kämpfen, ist nur ein Spiel für die Eingebornen dieses Landes, u. s. w." (S. 167) Für die Tapferkeit dieser Reiterey bedarf es wohl keines weitern Beweises, als daß sie häufig (z. B. bey Ortiz S. 155) steile, von Fußvolk und Geschütz vertheidigte Anhöhen wegzunehmen versuchte.

Wir wenden uns zu dem Theil des Werkes, den man den diplomatischen nennen könnte. Während die Vorfälle des Krieges Morillo's bekannten militärischen Ruf bewährten, beweist dagegen sein eigenes Zeugniß und die in diesem Werk enthaltenen Aktenstücke, daß man kaum ungeschickteren Händen den politischen Theil der Beruhigung jener Provinzen hätte anvertrauen können. Diese Seite des Gegenstandes hat wirklich etwas Komisches. Während man sonst Morillo Härte und Grausamkeit gegen die Rebellen vorwarf, erscheint er hier so weichherzig, daß man zuweilen an seinem gesunden Menschenverstande zweifeln möchte. S. 12 erzählt er von Arismendi, dem Anführer der Rebellen auf Margarita, er habe einst 500 Spanier auf einem Scheiterhaufen verbrannt, zu dem sie selbst das Holz herbeyschleppen mußten, und versichert dann: diesen selben Arismendi habe er nicht nur ungekränkt in seiner Heimath gelassen, sondern ihn sogar mit Auszeichnung behandelt und an seine Tafel gezogen! Das heißt denn doch „die Milch der menschlichen Natur" weit treiben! — Späterhin beklagt er sich aber bitterlich, daß dieser Arismendi dennoch die Fahne der Empörung wieder erhoben habe, sobald Morillo die Insel verlassen hatte. Morillo muß kein großer Menschenkenner seyn, wenn er glaubte, daß Arismendi eine Amnestie annehmen konnte, nachdem er 500 Spanier verbrannt hatte.

Morillo's Lieblingsfach scheint das Proklamationenschreiben zu seyn. Man findet ihrer in diesem Werk eine Unzahl, von jeder Länge und Gattung; es ist eine wahre Musterkarte von Proklamationen. Zum Theil sind sie so rührend, daß die Columbier wahre Marmorherzen haben mußten, um ihnen zu widerstehen. Un-

*) Anmerkung. Bey dem Uebergang über die Ströme sind besonders zwey Fische sehr beschwerlich. Der erste, eine Art von raya, hält sich in ungeheurer Menge im Grund des Bettes auf, er trägt scharfe Stacheln auf dem Kopfe, die in die Fußsohlen dringen, der Widerhaken wegen schwer herauszuziehen sind und oft heftige Convulsionen verursachen. Der andere, caribe genannt, ist sehr klein, rosenfarb und hat scharfe Zähne. Wenn Verwundete in's Wasser gehen, so werfen sich diese kleinen Fische schaarenweise auf die Wunde, und zerfleischen in einem Augenblick das ganze Glied, ohne daß man sich ihrer erwehren könnte.

Digitized by Google

glücklicherweise aber scheint ein gegenseitiges Mißverständniß stattgefunden zu haben; Morillo wird gar nicht müde, den Columbiern Amnestien anzudieten, eine immer lockender und rührender als die andere; er beklagt in den beweglichsten Redensarten die Undankbarkeit dieser verirrten Kinder, die seine väterliche Milde zurückstoßen. Die Rebellen dagegen fragen auch nicht im Geringsten nach seinen Amnestien, sondern verlangen Unabhängigkeit. Nun ist es aber sehr natürlich, daß, wenn jemand ein Ding verlangt und der andere bietet ihm etwas ganz Verschiedenes an, worauf der erste gar keinen Werth legt, es schwerlich zu einem Verständniß zwischen beyden kommen kann.

Das Resultat dieser Expedition ist ein schlagender Beweis, wie wenig alle materiellen Hülfsmittel zum Ziele führen können, wenn eine Unternehmung und die Art der Ausführung nicht auf die wahre Lage der Dinge, sondern auf ein eingebildetes, diese oder jene Vorurtheile oder Eitelkeiten schmeichelndes Trugbild berechnet sind. Morillo geht in seinen Unternehmungen, wie in seinen Proklamationen immer von dem Gesichtspunkt aus, daß die große Mehrzahl der Bewohner jener Provinzen in ihrem Herzen die treusten und loyalsten Unterthanen des Königs von Spanien seyen, daß sie sich nach der Rückkehr unter seinen väterlichen Scepter sehnen, daß sie die „Handvoll Cleader, Verführer u. s. w., die sie unterdrücken und irregeleitet haben" verabscheuen; er gibt sich alle erdenkliche Mühe, den Leuten zu beweisen und sie glauben zu machen, daß sie keine Empörer, sondern loyale Unterthanen seyen, während die beständige Fortdauer und Zunahme des Widerstandes, die Nutzlosigkeit aller Siege, aller Aufforderungen, aller Amnestien dem guten Manne beweisen sollten, daß er auf der falschen Spur ist. Zuweilen hat er sogar die Güte, den Starrköpfen statistische Vorlesungen zu halten, worin er ihnen die Vortheile der spanischen Oberherrschaft und die schrecklichen Folgen der Unabhängigkeit recht beweglich darstellt — Alles umsonst! —

Der Anhang des vorliegenden Werkes enthält den Briefwechsel zwischen Bolivar und Morillo, welcher der Abschließung des Waffenstillstandes von Trurillo vorherging. — Er wird für eine künftige Geschichte dieser merkwürdigen Ereignisse nicht ohne Interesse seyn. Zuweilen kann man sich dabey des Gedankens nicht ganz erwehren, daß Bolivar den spanischen Feldherrn bey der ganzen Sache nicht wenig hinter's Licht geführt habe. Sogar der Ton seiner Briefe hat zuweilen etwas, das man beynahe für Persiflage halten könnte.

Unsere Absicht bey dieser Anzeige war, anzudeuten, daß diese Mémoires trotz Morillo's Protestation, doch für die Kenntniß jener Ereignisse und Morillo's selbst nicht ohne Wichtigkeit sind, und somit schließen wir mit dem Wunsche, nicht eher wieder etwas von Morillo zu hören, als bis er die galizischen Klostergüter, die ihm 1823 so sehr am Herzen lagen, wieder erhalten hat, was wahrscheinlich etwas lange dauern wird.

Dichtkunst.

Virgil's Gedicht vom Landbau. Deutsch von Dr. Joseph Nürnberger. Dantzig bey Louis Botzon. 1825.

Allen deutschen Uebersetzern der Alten wäre ein so richtiger Blick und Takt zu gönnen, als ihn der sehr weltkluge, und doch eben so gelehrte, eben so talentvolle Wieland besaß. Ehe er noch vielleicht daran gedacht hatte, die vaterländische Welt mit dem Satyriker Horaz zu beschenken, wie sie, ehrlich gestanden, noch heute keinen zweyten hat, da verdeutschte oder zerdeutschte vielmehr Rammler bereits Horazische Oden in den Sylbenmaßen des Originals.

Die HH. Gelehrten staunten sie als etwas unerhört Neues an, rühmten und empfahlen sie; allein außer ihnen mochte sie kein Mensch lesen. Heute sind sie völlig vergessen; und Mangelsdorf, bekanntlich ein besserer Lateiner, als Geschichtschreiber, hat sich in seinem Hausbedarf der Geschichte vor der lieben Jugend förmlich lustig über sie gemacht.

Nach Rammler erschien Voß mit seinen Uebersetzungen der Griechen, und blieb, weil Bürger mit seinem Homer in Jamben wenig Glück gemacht hatte, abermals bey dem steifen Orakelspruche der Schule: „Man halte sich nach Sylbenmaße und Ausdrücke unerbittlich streng an das Original." Die gelehrten Schuldirektoren riefen ihre Bravos und Da Capo's, wie bey Rammlern; und diese zwar sehr getreuen, allein auch eben so kalten und starrenden Uebersetzungen wurden höchstens von ihnen zur eigenen Nachhülfe — in der Stille und mit dem Motto „geschwind, ehe es jemand erfährt!" — richtig nur wieder allein gelesen. Das bestärkte den gelehrten Voß in seinem engbrüstigen Glauben, bis er zuletzt das Verdeutschen der Alten nach seiner Weise fast wie fabrikmäßig betrieb. Der Großfürst der neuern Philologen, Wolf, obschon er seine eigenen Uebersetzungen von einem kleinen pedantischen Anfluge des deutschen Schulstaubes nicht frey zu erhalten wußte, spöttelte doch selbst darüber, und meinte, Voß müsse nun schon alle Winter seinen Griechen einschlachten, anders thue er es nicht.

Digitized by Google

Zulezt kam der allgemein gefeyerte Schiller auf den Einfall, das, was Blumauer — dieser längst nicht nach Verdienst gewürdigte, eminente Kopf — bey seiner travestirten Aeneide im Scherz gethan hatte, auch im völligen Ernste zu versuchen, und mehrere der herrlichsten Stellen aus dem erwähnten Epos in Reimen zu übersetzen. Und gewiß, wäre er nicht zu stolz gewesen, um den Grundsatz der Engländer und Franzosen anzunehmen: „Man muß, um die Alten den Neuern wirklich lesbar zu machen, ihnen, so viel als möglich, von dem Genius der Nation zu geben suchen, für welche man übersezt;" so würden wir von seiner Hand vielleicht eine Aeneide erlebt haben, wie sie uns nach ihm nicht leicht ein Zweyter geben wird.

Der Schillerische Versuch hatte auf unsere Literatur mindestens den guten Einfluß, daß sich seit seiner Erscheinung mehrere an das Wagstück machten, die ewig jungen Meisterwerke der Alten in gereimten Dolmetschungen zu liefern. Man halte von unserer reimlosen Poesie, was man will oder kann; so wird man doch gestehen müssen, daß, wenn man auch nicht so darüber urtheilen mag, wie eine deutsche Dame, welche sie mit einer eigenen Naivetät gegen uns einst Verse in Prosa nannte, solche Werke, wie Goethens Iphigenia und Hermann und Dorothea, oder Voßens Luise höchstens zu den glücklichen Ausnahmen gehören, und daß unsere Nation im Ganzen noch weniger Geschmack daran gefunden hat, als die englische an den ihrigen der Art. Wer sich in den Fesseln des Reims nicht leicht und keck zu bewegen weiß, mag er sonst Geist, Herz und Phantasie besitzen, er wird unter uns Deutschen schwerlich je den Namen eines vorzüglichen, geschweige denn eines großen Dichters auf die Länge der Zeit behaupten können. Darüber hat, dünkt uns, die Erfahrung zu lange und zu laut entschieden, als daß sich das Geringste dagegen einwenden ließe.

Der vorliegende Versuch des Herrn Dr. Nürnberger, das unnachahmlich schöne Gedicht Virgils in deutsche Jamben zu übertragen, läßt sich rücksichtlich seiner Ausführung zwar keineswegs durchgängig vertheidigen. Die geschmackvollen Philologen, die Meister in der Kunst der Auslegung, werden manches daran tadeln müssen, und wer an deutsche Poesie gewöhnt ist, wird die Jamben des Herrn Dr. Nürnberger oft zu steif und hart finden, als daß sie den sanftbeweglichen Strom der Virgilischen Herameter nur von fern erreichen könnten. Doch bleibt die Idee des Versuches immer lobenswerth. Die Versart an sich, wenn sie mit poetischem Genie behandelt wird, die Jamben scheinen uns zu einer glücklichen Verdeutschung dieses stets mit Recht bewunderten Virgilischen Meisterwerkes, die entschiedensten Vorzüge vor dem vaterländischen Herameter zu haben, welcher für die meisten deutschen Ohren beständig eine widrige Steifheit behält, und stets fade klingt, wenn er nicht durch überwiegende Schönheit der Gedanken unaufhörlich so zu sagen gedeckt wird. Und sollte der Hr. Dr. Nürnberger durch diese seine mühevolle Arbeit auch nichts weiter bewirkt haben, als dieß: daß ein vorzüglich dichterischer Geist auf dem Wege, den er eingeschlagen hat, künftig fortfahre, die gelungensten Stellen seiner Uebersetzung dankbar benutze, das Ganze mehr mit der bezaubernden Grazie, die dem Originale in der Ursprache eigen ist, ausstatte, und demselben im Tone eine größere Einheit und Gleichförmigkeit zu geben strebe; so würde das Verdienst, welches er sich dadurch um unsere schöne Literatur erworben hat, fürwahr nichts weniger, als gering seyn.

Sollte aber der Hr. Dr. N., die kritische Feile in der Hand, sich noch ein zweytes, oder lieber, drittes, viertes bis sechstes Mal an dieses sein Geisteswerk selbst machen wollen; so würden wir ihm freundschaftlich den dreyfachen Rath ertheilen:

1) Sich eine noch unumschränktere Herrschaft über den widerspenstigen Reim zu erwerben; denn wer in dem Originale seit Jahren zu Hause ist, merkt es wohl, wie nicht selten das Aeffchen mit der poetischen Schelle bey seiner Uebertragung, statt der gehorchende zu seyn, der leider befehlende Theil geworden ist.

2) Den Anfang des Gedichts, der in der Urschrift bey aller Verstecktheit gleichwohl so deutlich den Meister verräth, doch ja mit ganz vorzüglicher Strenge auszufeilen und abzurunden; denn er ist, wie die Ouvertüre von Glucks Iphigenia, einfach und ungesucht, aber bis zum Sprechen wahr und treffend.

3) Eine bloß willkürliche Auslassung des Artikels (wie Ges. I. V. 186): „die größten Haufen Korn's macht Kornwurm's Raubgier schwinden," künftig sorgfältig zu vermeiden. Der Herr Verf. braucht, wenn auch nicht mit den Adelungen, nur mit seinem eigenen besseren Genius zu Rathe zu gehn, um sogleich zu finden, daß ein solcher Mangel weder für poetische Licenz gelten, noch mit dem rhythmischen Numerus vereinigt werden kann, und das aus dem einfachen Grunde, weil er dem Geiste unserer Sprache durchaus entgegen ist. An allen solchen Stellen, wo dieses Ueberhüpfen des Artikels sichtbar wurde — und sie kommen leider sehr häufig vor — schien uns der Sylbenklang nicht auf Füßen, sondern auf Stelzen vorwärts zu schreiten; und wo bleibt dann die Grazie, zumal in einem so ernsthaften und so vollendeten Gedichte?

Ernst Woldemar.

Digitized by Google

Nr. 28.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 7. April 1826.

Literatur-Geschichte.

De la littérature Allemande. Deux fragmens du cours de littérature Allemande donné à Genève par Mr. Chrétien Muller, docteur de l'université d'Jena etc. Genève, J. J. Pachoud. Paris, rue de Seine Nro. 48. 1826. 83 S. 8.

Es erscheint so viel Neues in der Literatur, was eigentlich alt ist; hier finden wir einmal etwas Altes, was doch sehr neu ist. Hr. Dr. Müller sagt uns zwar über die deutsche Literatur nicht viel, was wir nicht schon gehört hätten, aber daß, und wie er es den Franzosen sagt, ist neu und unerhört. Wie sehr haben die Zeiten sich verändert. Ehemals holte man Frankreich nach Deutschland, jezt bringt man Deutschland nach Frankreich. Ein Deutscher wagt es, in Genf, an der Wiege des französischen Geistes, in der Musterschule des französischen Geschmacks, in der zweyten Hauptstadt der französischen Literatur, in der Vaterstadt Rousseau's und zwey Stunden von Voltaire's Musensitz die Franzosen Geschmack zu lehren, und zwar den deutschen Geschmack. Er wagt es, mit der Fackel der Wahrheit ihre Vorurtheile zu beleuchten, und treibt diejenigen, durch welche sie sich geschmeichelt fühlen, wie leere Schatten von dannen, indem er ihnen zugleich andere aufdeckt, die sie beschämen. Er zeigt ihnen nicht nur, daß sie geirrt haben in der grenzenlosen Ueberschätzung einer falschen Richtung ihrer eigenen Literatur, sondern auch, daß ihre Geringschätzung der deutschen Literatur grundlos und thöricht gewesen, und daß sie vielmehr von den Deutschen lernen sollten. Dennoch findet er geneigtes Gehör, und der Ton seiner Schrift verkündet, daß er vor einem Publikum spricht, welches eine günstige Stimmung für die deutsche Literatur schon mitgebracht hat. Er verhält sich, wie ein Gast, welcher gern gesehen und willkommen ist, und den man neugierig auffordert, von seiner schönen Heimath zu erzählen.

Wir dürfen es bey unsern Lesern bereits als mehr oder weniger bekannt annehmen, daß die ausschließliche Herrschaft des antiken Geschmacks, die Nachahmung der griechischen und römischen Muster nach den engherzigen Regeln des sogenannten goldnen Zeitalters unter Ludwig XIV. in Frankreich allmählich zu Ende geht, daß eine neue mächtige Parthey den romantischen Geschmack, worunter sie jedoch mehr eine nationelle, dem Glauben und den Sitten der Gegenwart und der heimischen Natur angemessene Poesie, als einen mittelalterlichen Ultramontanismus verstehen, in seine alte Würde wiedereingesezt hat, und daß beyde Partheyen unter dem Namen der Classischen und Romantischen sich gewaltig anfeinden. Die Franzosen wiederholen nur das Schauspiel eines Kampfes, der in Deutschland schon um fünfzig Jahre früher sich erhoben. Wie der romantische Geschmack auf kritischem Wege in Deutschland durch Lessing und Herder vorbereitet worden, so in Frankreich später vorzüglich durch Madame de Staël-Holstein; wie in Deutschland für die christliche Romantik des Mittelalters eine Schule sich gebildet, so glänzt in Frankreich Chateaubriand; wie vorzüglich Goethe und Schiller die einheimische Sprache vom alten Zwange befreyt, und die Poesie zur Natur und zum Vaterlande zurückgeführt, so versuchen Delavigne und la Martine in Frankreich jezt dasselbe. Die romantische Parthey ist daselbst im Steigen, weil sie neu ist, weil ihr Geist an und für sich ergreifender ist, als derjenige der kopierten Classicität, und weil er dem Geist der Nation huldigt. Es ist aber sehr natürlich, daß diese Parthey sich mit der deutschen Literatur befreundet, weil sie hier denselben Geist wiederfindet. Man hat angefangen, auf jeder höhern Lehranstalt in Frankreich in der deutschen Sprache zu unterweisen; täglich erscheinen in Paris Uebersetzungen von deutschen Büchern, und die Urbanität der Genfer verschmäht den nordischen Apostel nicht.

Es verdient aber öffentliche Anerkennung, und wir müssen es als Deutsche dem Herrn Dr. Müller Dank wissen, daß er sich bey dem delikaten Geschäft mit eben so viel Anstand als Geschick zu benehmen weiß. Er hatte zwey Fehler zu vermeiden, und der rechte Weg zwischen beyden war nur durch eine feine Linie bezeichnet, die er

Digitized by Google

glücklich zu halten verstanden hat. Wenn er nur um ein Kleines zu viel auf sein Publikum Rücksicht genommen und den Franzosen zu viel geschmeichelt, in der Behandlung seines Gegenstandes den eigenthümlichen Neigungen der Franzosen oder den geringen Fassungskräften derselben zu viel nachgegeben und den erhabenen Gegenstand desfalls herabgewürdigt hätte, sey es auch nur in der guten Absicht, desto besser verstanden zu werden, so würden wir, seine Landsleute, ihn wie billig gering geschäzt, und in seinem Unternehmen vielleicht nur eine Charlatanerie erblickt haben, ja wahrhaft wißbegierige Franzosen selbst würden der zu großen Gefälligkeit ihres Lehrers mißtraut haben. Wenn er aber nur um ein Kleines zu wenig auf sein Publikum Rücksicht genommen und sich im Nationalstolz überhoben hätte, so würden die Franzosen sich beleidigt oder gekränkt gefühlt haben, und sein Wort hätte keine gute Statt gefunden. Er vergibt indeß der Ehre des deutschen Namens und der Würde seines Gegenstandes so wenig, als der Delikatesse seiner Stellung. Er behauptet sich mit Leichtigkeit auf der zarten Linie, die wir bezeichnet haben. Geistige Gewandtheit, vielseitige Bildung, Unpartheylichkeit, und ein gewisser weltbürgerlicher Sinn, den die Franzosen von jeher zu schätzen gewußt, machen ihn fähig, sein Unternehmen würdig auszuführen.

Die vorliegende kleine französische Schrift, die übrigens den deutschen Ton weder verleugnet, noch verleugnen will, enthält die Einleitung zu den Vorlesungen über die deutsche Literatur, welche Herr Müller in Genf gehalten hat und noch hält, und ein Fragment aus denselben über den Unterschied der klassischen und romantischen Poesie. In der Einleitung werden die Gründe erwogen, nach welchen die Kenntniß der deutschen Literatur den Franzosen interessant seyn muß. Der Verfasser verfolgt den historischen Gang, welchen die literarische Bildung genommen, und erklärt die Umstände, welche veranlaßt haben, daß die Franzosen früher gar kein Interesse für unsere Literatur gewinnen konnten, und daß dieses Interesse jezt bey ihnen so lebhaft erwacht ist. Er führt die frühern wegwerfenden Urtheile der Franzosen und die neuern günstigen an, indem er sie zugleich berichtigt. Dagegen erwähnt er auch die günstigen und ungünstigen Urtheile der Deutschen über die französische Literatur, und beweist, daß wir die großen Vorzüge der Franzosen auf keine Weise mißkennen, wenn wir uns auch gegen die Geschmacklosigkeit und Tyranney des siècle de Louis quatorze auflehnen müssen. Er findet es mithin eben so billig, als schön, daß die Franzosen endlich auch unsre Vorzüge kennen und schätzen lernen, ein Wechselverhältniß, wie es unter gebildeten Nationen immer stattfinden soll und der humanen Bildung Europa's und des neunzehnten Jahrhunderts angemessen ist. Mit Recht behauptet er sodann, daß eben jene eigenthümlichen Vorzüge verschiedener Nationen so innig und unveräußerlich an die Sprache, die Sitten, den Geist derselben und an die Natur ihres Landes gebunden sind, wie das Leben des Menschen an seinen Körper, daß es daher nur ein vergebliches Streben sey, wenn ein Volk diese Eigenthümlichkeiten des andern kopiren wolle, daß also auch die Franzosen uns so wenig nachahmen sollen, als wir sie länger nachzuahmen Lust haben werden. Sogar Uebersetzungen seyen nicht im Stande, den eigenthümlichen Charakter deutscher Nationalwerke wiederzugeben, und zumal die französische Sprache reiche dafür nicht aus, da sie die ärmste und zugleich gesetzmäßigste, die deutsche hingegen die reichste und zugleich freyeste unter den europäischen Sprachen sey. Alle, auch die besten Proben beweisen, daß die Franzosen, um den Sinn der deutschen Poesie wiederzugeben, mit Umschreibungen sich behelfen müssen, wobey der Hauch und das Colorit des Originals sich immer verwische, eine Wahrheit, die schon Madame de Staël-Holstein nicht oft genug wiederholen konnte. Er verlangt also, daß die Franzosen selbst deutsch lernen sollen, wenn sie uns kennen lernen wollen.

Der Verfasser geht hierauf in den Plan seiner Vorlesungen ein, und entwickelt die Grundsätze, nach welchen er verfahren will. Er theilt die deutsche Literatur nach bekannten historischen Perioden ab, und beginnt mit den ältesten Denkmahlen der Sprache. Jeder Periode will er eine allgemeine Charakterisik vorangehen lassen, dann als Belege einzelne Fragmente aus den vorzüglichsten deutschen Werken dieser Periode in einer Art von Chrestomathie mittheilen, und endlich diese Erzeugnisse des deutschen Geistes mit den gleichzeitigen oder ähnlichen anderer Nationen vergleichen. Dieser Plan ist allerdings dem Gegenstand wie dem Publikum vollkommen angemessen und übersichtlich. Wir müssen in mancher Hinsicht bedauern, daß der Verfasser uns nicht auch Proben von der Ausführung seines Planes gegeben, daß er nicht den ganzen Cursus seiner Vorlesungen hat drucken lassen. Aus dem wenigen, was er uns bietet, erkennen wir, daß er seinen Gegenstand geistvoll und besonders in einer klaren Uebersicht behandelt haben muß, und an diesen Eigenschaften gebricht es sehr oft unsern vaterländischen Lehrern der Literatur, welche gewöhnlich zu umständlich und philologisch verfahren, und zu einer gewissen deutschen Pedanterey sich sogar verpflichtet glauben. Auch ist der Standpunkt des Verfassers seiner Ansicht sehr günstig. Wenn wir unser Vaterland verlassen, so erscheint es uns weit merkwürdiger und interessanter als früher, da wir noch darin lebten. Wenn wir den Fremden von unserer Heimath erzählen, so wird uns das Alltägliche daran neu, das Gewöhnliche auffallend,

Digitized by Google

das Unscheinbare wichtig, das früher kaum Bemerkte bedeutungsvoll werden. Wir gehen in die Illusion der Fremden ein, und wir selbst gewinnen ein neues Verständniß übee das längst Bekannte. Die Vergleichung mit dem Fremden dient dem Einheimischen zur Folie. Selbst die Uebersicht über das Bekannte wird uns klarer, weil wie, um die Feemden nicht zu verwirren, uns immer an das Wichtigste halten müssen, oder weil das, was die Fremden am meisten interessirt, sich von selbst als das Wichtigste herausstellt. Auf diese Weise hätte Herr Müller uns vielleicht ein größeees Werk liefern können, das sich voe manchen ähnlichen ausgezeichnet hätte; wir sehen indeß die Schwierigkeiten vollkommen ein, welche der Verfasser hätte bekämpfen müssen, wenn er die Proben deutscher Poesie in der feanzösischen Uebersetzung, die sich mündlich leicht wenigstens versuchen und kommentieen läßt, drucken lassen wollte. Möge er in Genf, und wo möglich spätee in Paris selbst, sein humanes Unternehmen fortsetzen, und nur mündlich wieken, so weit sein Geist ihm Mittel dazu darbietet.

Nachdem Herr Dr. Müller, was übee die äußern Verhältnisse zu sagen war, mit aller nöthigen Feinheit und Besonnenheit auseinandergesezt hat, fügt er seiner Einleitung noch die Charakteristik der deutschen Sprache und Literatur im Allgemeinen bey. Alles, was er dae übee sagt, ist, wenn nicht immer neu, doch wohlbegründet, zweckdienlich und geistreich daegestellt. Insbesondere hebt er das republikanische Element der deutschen Literatur heevor, wozu er hauptsächlich durch den strengen Gegensatz der französischen Hofsprache und Hofliteratur aufgefordert werden mußte. Sehr schön entwickelt er den Charakter jener wunderbaren Demokratie von Geistern, welche der deutschen Literatur sich bemeisteet, und jede Dictatur, jede steife Etikette zurückweisend, zwar in mannigfachen Paetheyen sich zerspalten, doch alle Keaft und Größe stets aus dem Demos geschöpft, deren Helden, von keiner Hofgunst gehoben oder verdorben, aus der Mitte des Volks aufgestanden, deren Werke das freyeste Erzeugniß der angebornen genialen Natur, keiner künstlichen Erziehung sind. Darum seyen wir auch nicht der Meinung, daß ein goldnes Zeitalter von Dichteen aussterben könne, wie ein altes Königshaus, sondern jedes neue Geschlecht traue sich zu, aus eigener Kraft sich neuen Glanz zu geben; man richte die großen Schriftsteller mit tribunicischer Strenge, weil man nicht zweifle, daß sie ersezt werden können. „Wie sehen, daß einige Nationen sich mit dem begnügen, was ein paar Jahehunderte hindurch ihre Dichter und großen Literatoren an Ideen, Gesinnungen oder wenigstens an eleganten und regeleechten Phaesen hervoegebracht. Indem sie diese Werke als eine klassische Schatzkammer betrachten, hüten sie dieselbe beständig und wagen nicht mehr, sich davon zu entfernen. Ohne Zweifel gibt es nur wenige Italiener und Feanzosen, welche den Gedanken ertragen können, daß es möglich sey, ihren Tasso, ihren Racine oder ihren Voltaiee zu übertreffen. Ganz anders ist es in Deutschland. Es gibt keinen Schriftsteller, keinen Dichter in diesem Lande, dessen Ruhm ohne Rückhalt und allgemein anerkannt wäre. Welchen Tadel, welche Kritik hat man über Schillee, Goethe, Herder und die übrigen Heroen unserer Literatur ergehen lassen! Bey den Deutschen hat kein Ruhm, kein literearisches Ansehen fünfzig Jahee lang gedauert, ohne gewaltig angefochten oder in Zweifel gezogen worden zu seyn. Die Deutschen sind eben keine Liebhabee einer unabänderlichen Autorität."

In der zweyten Abhandlung verbreitet sich der Verfassee über den Unterschied des klassischen und romantischen Geschmackes. Ee entwickelt zunächst die historischen Veeanlassungen, welche die klassische odee antike Bildung in Europa so allgemein gemacht, gesteht derselben alle ihre Vorzüge zu, läßt sie aber doch nur als etwas Fremdes, Angenommenes gelten, und bezeichnet eben darum die ihr entgegengesezte romantische Richtung als eine Rückkehr zur angebornen Natue, zum vaterländischen Sinn, zue nationellen Eigenthümlichkeit. Er läßt den Vortrefflichkeiten der Griechen und Römer, die vollste Gerechtigkeit widerfahren, verwirft aber die Nachahmung derselben und beweist, daß eine vollkommene Nachahmung unmöglich sey. Jede Nation solle bey sich einkehren, und den Reichthum der eignen Natur sich aufschließen. Sehr schön fezt der Verfassee auseinander, daß auch die Geiechen nue daduech groß geworden seyen, daß sie ihre eigne Nationalität rein und vollkommen ausgebildet.

„Man peedigt uns immer und immer von der Schönheit der griechischen Poesie und bringt sie uns als Regel auf. Wahrlich, diese Poesie ist sehr schön, und man weiß dieß wenigstens bey uns so gut als in Frankreich. Aber waeum ist sie so schön? Weil sie die Religion, die Geschichte, den Thatengeist und die Sitten ihres Landes besingt. Sie war also bey den Griechen auch nur Romantik. Selbst Aristoteles, diesee ausgezeichnete Geist, war romantisch, weil er die Gesetze der nationellen Originalität, des nationellen Genies und der nationellen Religion ehrte, und weil er weit entfernt war, ein Gesetz für die Nachahmung zu geben. Der eehabenste unter ihren romantischen Dichtern aber war Plato. Man gebe uns dieselbe Religion und Geschichte, dieselben Erinnerungen und denselben Nationalgeist wieder, man gebe uns die Feste, die Sprache, die Sitten, die Gebräuche, die Künste, die Vorurtheile und die Luft Griechenlands wieder, man gebe uns Griechenland ganz, und wir werden keinen Augenblick säumen, die Poesie dieses Landes wieder anzunehmen; bis dahin aber gestatte man uns, bey uns selber zu bleiben, Deutsche zu

Digitized by Google

seyn in Deutschland, und es verkehrt zu finden, eine andere Nation nachzuäffen, alle ihre Regeln zu befolgen, und uns mit Gewalt zu zwingen, sie zu seyn, wenn alle Verhältnisse anders geworden sind, und wenn nicht die mindeste Verwandtschaft mehr zwischen uns stattfindet. Warum sollen wir denn mit aller Gewalt uns dem Vaterland entfremden? Die Franzosen selbst kommen allmählich auch auf diese Grundsätze zurück. Sie haben die Chöre der griechischen Tragödie abgeschaffet, weil das Theater, das Volk, ihre Sitten und Gewohnheiten nicht mehr die nämlichen sind. Es ist doch auffallend, daß die französische Literatur die griechische, wenn nicht zum Muster, doch wenigstens zum Spiegel nimmt, während die deutsche, ohne den großen Geistern Griechenlands ihre Bewunderung zu versagen, die erste Regel der Hellenen befolgt, nämlich die, bey ihrem Gott, bey ihrem Vaterlande und bey ihrem Volke zu bleiben." — Sodann führt der Verfasser den schlagenden Beweis, daß die deutsche Literatur nie schlechter gewesen, als zu der Zeit, da sie den Geschmack von den Fremden, namentlich von den Franzosen, borgte, und daß sie von dem Augenblick an, in welchem sie das fremde Joch von sich warf, seit Lessing die größten Männer und eine unsterbliche Literatur hervorgebracht hat. Indeß verkennt er nicht, daß man in der altgriechischen Literatur, ohne in die Manier und Affektation derselben zu fallen, doch einen Schatz von goldenen Regeln entdecken kann, welche gleich die Strahlen der Sonne allen Zeiten und allen Ländern angehören. Er vergleicht sonach, was in Frankreich, was in Deutschland für und wider die Romantik gethan worden ist, und begründet darauf seine Erörterungen der romantisch-deutschen Literatur, des Hauptgegenstandes seiner Vorlesungen.

Es könnte leicht der Fall seyn, daß die alte französische Literatur, gleich andern abgelegten Pariser Moden, in Deutschland noch eifrigere Anhänger hätte, als in Frankreich selbst, und daß diesen Herrn Müllers Unternehmen als eine wahre Vermessenheit erschiene. Wir übrigen Deutschen wollen uns aber über seinen Versuch von Herzen freuen und ihm Glück dazu wünschen. Sollte wider Vermuthen eine nationelle Halsstarrigkeit den deutschen Propheten dennoch aus Frankreich zurückstoßen, so dürfen wir uns wenigstens damit trösten, daß wir nicht leicht einen geschicktern literarischen Diplomaten über den Rhein hätten schicken können, und daß wir uns seines Unternehmens, es mag nun gelingen oder nicht, auf keine Weise zu schämen haben. W. M.

Roman.

Die Aufrührer. Eine Erzählung aus den Zeiten des Bauernkriegs, von Fr. Rother. Berl. 1826. 201 S. 8.

Wenn Deutsche es versuchen wollen, dem Geschmacke der Zeit zu opfern und in der Manier des großen Unbekannten Historienmaler zu werden, so bietet der deutsche Bauernkrieg durch das Ungewöhnliche der Verhältnisse, durch die Mannigfaltigkeit der Situationen, und durch den günstigen Umstand, daß wir unseren Tagen weder zu nahe gerückt, noch denselben zu weit entrückt sind, der malenden Phantasie ein weites, fruchtbares Feld. Bey den äußeren und inneren Schwierigkeiten eines solchen Unternehmens thut es dem Leser und Beurtheiler wohl, wenn er wenigstens den guten Willen des Schriftstellers, sein sichtbares, wenn auch mißlingendes, Ringen nach Wahrheit und Charakteristik loben kann; desto unangenehmer ist das Gefühl, wenn man eine Schrift mit dem Aushängeschilde eines historischen Romans, nicht nur als solchen, sondern auch als einfache Erzählung nach jeder Rücksicht mißlungen nennen muß.

Der Bauernkrieg dient in vorliegender Geschichte eigentlich zu nichts, als die Periode anzugeben, weil jeder Geschichte doch ein Zeitpunkt angewiesen werden muß; es ließe sich aber den Figuren dieses Gemäldes, wie sie reden und handeln, mit gleicher Wahrscheinlichkeit jeder Zeitpunkt der deutschen Geschichte, zwischen Varus Niederlage und dem Pariser Frieden, unterlegen. Ohne die Spur eines Bemühens, den Charakter der Zeit, der verschiedenen Stände und einzelnen Menschen zu individualisiren, spinnt sich der Faden der Erzählung ab, deren Fabel eine der trivialsten ist, und die beständig an Heinrich von Eichenfels und Rosa von Tannenburg erinnert, (unbeschadet der Achtung, die diesen Kinderschriften gebührt). Von den höheren Betrachtungen und Gleichnissen, welche, ein integrirender Theil unserer Romane, auch hier, doch ziemlich sparsam, zu finden sind, ist auch nicht Eines neu, passend, wahr, oder wenigstens gut und richtig ausgedrückt; wir würden aber diese Bemerkung nicht gemacht haben, wenn nicht dieser Fehler, an dem so viele Produkte unserer geistigen Malerey leiden, hier so durchgreifend wäre, daß, wenn wir die Seiten 27, 67, 69, 91, 118, 126, 129, auszeichnen, wir den sämmtlichen Blumenvorrath erschöpfen, und unsere Behauptung gewiß vollständig rechtfertigen.

Kurz, das unangenehme Gefühl, dem man nur zu häufig ausgesetzt ist, wenn man sich auf dem fruchtbaren Acker, auf dem die deutschen Romane wachsen, umsieht, ist hier unabweislich; man glaubt sich in eine Bettlerbude, oder in den Saal eines Wirthshauses versetzt, wo Thalia ihren wandernden Tempel gezimmert hat; ein unbedeutendes Schauspiel wird von wunderlichen Personen schlecht aufgeführt, und man bedauert den unbekannten Dichter, der sich also muß quälen lassen; die indiskrete Stimme des Souffleurs reicht überdieß hin, um uns dieses peinliche Vergnügen doppelt genießen zu lassen.

Es mag seyn, daß der Verfasser keine großen Ansprüche gemacht hat; er hat aber vielleicht vergessen, daß Wahrheit, oder wenigstens das Ringen nach Wahrheit, die allererste und unerläßliche Foderung ist, die man an jedes Werk macht, an das Erhabenste wie an das Niedrigste.

Rien n'est beau que le vrai, le vrai seul est aimable,
Il doit regner partout et même dans la fable.

Digitized by Google

Nr. 29.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 11. April 1826.

Theater-Literatur.

Dramaturgische Blätter, nebst einem Anhange noch ungedruckter Aufsätze über das deutsche Theater und Berichten über die englische Bühne, geschrieben auf einer Reise im Jahr 1817, von Ludwig Tieck. Erstes Bändchen. Breslau, bey Josef Max und Comp. 1826.

Es erheben sich in der neuesten Zeit mehrere Stimmen gegen die Verderbniß des deutschen Theaters. Wessenbergs Schrift „über den sittlichen Einfluß der Schaubühne" (worüber im Lit. Blatt von 1824 in Nro. 95. berichtet worden) greift die Wendung, welche das Theater genommen, von Seiten der Sittlichkeit an, ohne jedoch die poetische Freyheit desselben anzutasten. Im lezten Meßkatalog ist „eine Stimme wider die Theaterlust, nebst den Zeugnissen der Männer Gottes, Philipp Speners und A. H. Franke's dagegen, Berlin bey Logier" angezeigt, die mir aber noch nicht zu Gesicht gekommen ist. Daß diese Schrift die gleiche Tendenz habe, wie die vortreffliche von Wessenberg, läßt sich erwarten, wiewohl der etwas salbungsvolle Titel zu der Vermuthung berechtigt, daß sie vielleicht minder tolerant und weniger schonend gegen die Kunst sich aussprechen mag, als der geistreiche Prälat es gethan hat. Ich stelle diese Notizen hier voran, weil die „Dramaturgischen Blätter" von Tieck, so sehr sie sich auch von jenen Werken durch eine rein ästhetische Kritik, wie durch den Geist und Ton ihres in der Literatur einzigen Verfassers unterscheiden, doch in der Bekämpfung der im Theaterwesen einreißenden Verderbniß mit denselben übereinstimmen und sie bekräftigen. Diese so zeitgemäße Polemik gibt den zerstreuten Aufsätzen, welche die Blätter enthalten, einen innern Zusammenhang, und drückt ihnen einen Stempel auf, der sie von andern Geisteswerken des edlen Dichters auszeichnet; und damit der Leser sich durch das Interesse der einzelnen Partdiern des Werks, worin jene Tendenz mehr versteckt liegt, nicht verleiten lassen möge, den Zweck des Ganzen zu verkennen, hat der Verfasser ihn auf's deutlichste in seiner Vorrede bezeichnet, welche ganz polemisch ist, und in einer gedrängten Uebersicht die Verderbniß schildert, die er im Werke selbst mehr im Einzelnen charakterisirt und bekämpft.

Der Verfasser rühmt es, daß es noch viele Liebhaber und Kenner gebe, welche mit der Richtung, die unsere Bühne seit Jahren genommen hat, nicht zufrieden, daß alle, denen man eine Stimme zugestehen darf, hierüber einverstanden sind und mit Recht sogar einen völligen Untergang unsers Theaters befürchten, wenn auf diesem Wege fortgefahren wird. Er bezeichnet den unermeßlichen Einfluß, welchen das Theater auf das Volk übe, und hält den Gegenstand für wichtig genug, daß man ihn bespreche. Allein er verkennt auch keineswegs, wie schwierig es ist, die mannigfaltigen Ursachen zu entdecken, welche jene Verderbniß allmählich herbeygeführt haben, und er findet darin den Grund, warum die Meisten sich scheuen, in einen so verwickelten Proceß dem unterdrückten Geschmack als Anwalt zu dienen. Indem er den Versuch wagt, das Uebel in seine Wurzeln zu verfolgen, rühmt er zuerst das ältere deutsche Theater, auf welchem Ekhof und Fleck geglänzt, und welches, vom Publikum weniger begünstigt und verdorben, das Aeußerste geleistet und für die Folge zu den schönsten Hoffnungen berechtigt habe. Leider aber sey diese Hoffnung schon im Keim erstickt worden, als statt des ächten deutschen Lust- und Trauerspiels eine Zwitterschöpfung, das bürgerliche Schauspiel, die rührenden Familienstücke, schmarotzerartig emporgewuchert und zur Alleinherrschaft gelangt seyen. „Die frühere Schule hatte eben nicht viel Vortreffliches aufzuweisen, aber ihr Streben war ein anderes, und es ist eben nicht nöthig, daß eine Schule, so wie sie nur erst gegründet ist, lauter Meisterstücke hervorbringe; es ist schon Gewinn, wenn die Schüler sich nur des Weges, den sie gehen sollen, bewußt sind. Jene Lust aber an der Rührung, die den Deutschen so auffallend charakterisirt, und eine Anzahl von Kleingemälden mit falscher Sentimentalität und schwächlichen Schilderungen menschlichen Elends und verächtlicher Erbärmlichkeit verdrängten die Anlage zu einer deutschen Schule so völlig, daß man diese Schilderungen

Digitized by Google

jezt selber so nennen müßte, weil sie eine Zeit lang fast ausschließend herrschten. Diese Bilder, roh aus dem Leben gegriffen, hatten noch den Nachtheil, daß sie die Schauspielkunst fast überflüssig machten, und den Zuschauer gewöhnten, nur das Natürliche, Unbedeutende, ohne weitern Zusammenhang mit der Kunst, gern zu ergreifen, und die grobe Täuschung für die wahre und ächte zu nehmen. Nun war es der Menge leicht, nach augenblicklichen Gefühlen ein Urtheil zu fällen. — Diese Meinungen des Haufens, seine Lobpreisungen, sein irrer Tadel und poetisches Faseln, alle diese Ergießungen der Unwissenheit finden heut zu Tage ihren Platz in den Magazinen unserer zahllosen Tageblätter, deren Mehrzahl kein Unrecht geschieht, wenn man sie zum Abfall und Kehricht unserer Literatur rechnet. Hier haben Stimmen Gelegenheit, sich hörbar zu machen, die sich ehemals nirgend durften vernehmen lassen. Die ungesalzensten Erzählungen, die ärmsten Späße, die verwirrtesten Meinungen, die sich die Miene der Kritik geben, finden hier ihre Stelle. Das Seichteste in dieser Masse ist ohne Zweifel, was man in diesen Blättern über die verschiedenen deutschen Theater findet. Und was soll man zu den sogenannten Kritiken über die Schauspieler sagen? Den meisten sieht man Unkunde und Partheylichkeit beym Anschlagen an. Wehe den armen Schauspielern über dieses Lob und diesen Tadel! Am meisten aber sind die Schauspielerinnen zu bedauern! Was sollen sie doch mit diesen gedruckten Liebeserklärungen anfangen, die so oft im Ton eines Faunen oder schmachtenden Weichlings sich vernehmen lassen? — Diesen Sinnenreiz suchen die meisten männlichen Zuschauer im Theater, und sprechen unverholen diesen Wunsch aus. Ist es zu verwundern, daß die Schauspielerinnen, uns nur zu gefallen, diesem Wunsche entgegenkommen? Viele wenigstens, und unter diesen nicht unberühmte, stellen die Natur und sogenannte Naivetät so dar, daß es das wird, was man ehemals übertriebene Koketterie nannte. Die Zuschauer selbst wissen dieß eigentlich auch, aber sie sind zufrieden, wenn sie nur gereizt sind. Wie kann bey solcher Stimmung noch von einem Kunstgenuß die Rede seyn? Wahrlich, die Theater und ihre Besitzer bieten von dieser Seite allein den Zeloten, deren Stimme jezt wieder erwacht, eine schlimme Blöße."

Nachdem der Verfasser noch viele Mißbräuche berührt, die sich auf die mimische Darstellung beziehen, und die wir hier übergehen können, kommt er auf die unmäßige sinnliche Pracht zu sprechen, mit welcher man je mehr und mehr die feinern geistigen Genüsse und Erhebungen auf dem Theater übertäubt und zurückdrängt, wo nicht gar austilgt. Er tadelt die Größe der Säle, die es dem größten Theile der Zuschauer unmöglich mache, das feine Mienenspiel der Schauspieler zu beobachten, und mit deren Pracht und Umfang das Schauspiel selbst in keinem Verhältniß stehe. Dazu male man Dekorationen, die keine solche mehr, sondern selbständige Kunstwerke seyn wollen. „Um Zuschauer zu locken, um durch etwas Sinnenreizendes das verlorene Theater zu ersetzen, ordnet man große, kostspielige Aufzüge an; Pferde, je mehr je lieber, übertäuben die Redenden; Feuerwerke sprützen und ängstigen; seltsame Beleuchtungen blenden; Seiltänzer und Ballet füllen die Lücken, und ein Kostüm aller Jahrhunderte prahlt mit kindischer Gelehrsamkeit, um auf alle Weise den Haufen zu bestechen, und ihn so weit als möglich von einem edlen geistigen Genusse entfernt zu halten. — Trefflich in diese Verwirrung hinein haben die neuern Dichter gearbeitet. Durch die Jungfrau von Orleans und die Braut von Messina ermuthigt, haben uns Werner, Müllner, Grillparzer, Houwald, Raupach und Andere Gedichte in so seltsamen Formen gegeben, daß die meisten formlos zu nennen sind. Durch die gräßlichsten Situationen, dadurch, daß sie den Menschen unter das Thier erniedrigen, wollen Manche das ermattete Gefühl reizen und erschüttern, in derselben Zeit, in welchem man noch immer einem Ideale nachjagt, das sich in ein Nichts von Zartheit auflöst." Dieser Gattung von Tragikern, welche gegenwärtig den Ton angeben und, wie billig, den Ruhm voraus nehmen, der ihnen nach ihrem Tode eben so wenig nützen würde, als sie ihn wahrscheinlich erhalten werden, gedenkt Tieck in seinen Blättern noch sehr oft, und geißelt sie mit unerbittlicher Strenge. Am allerwenigsten aber ist er von dem neuesten deutschen Lustspiel erbaut, und er findet es so erbärmlich, daß er sich sogar nach Kotzebue und Iffland zurücksehnt. „Kurz, Tragödienschreiber, wie Spieler, Lustspiel und Ballet und Dekoration, Kostüm und gräßliche Mordgeschichten, Alles mit Dichtern und Tänzerinnen und Schauspielerinnen im Bunde, arbeitet nur dahin, den groben Sinnenreiz zu erwecken, sey es auf welche Art es wolle, und Kunst, Kritik, Satyre, Scherz und Witz schweigt nicht nur dazu, sondern strengt sich, zwar in Schwäche sich abmühend, im Gegentheil an, das Beginnen mit Bitterkeit oder Lob, in Gedichten oder Abhandlungen zu rechtfertigen. Ich wollte in nachfolgenden Blättern auf das Verfehlte, wie auf das Bessere aufmerksam machen. Schilt man dagegen, und beruft sich auf die vollen Schauspielhäuser, so wird immer zu fragen erlaubt bleiben: ob dieselben Säle nicht, wenn die Sache wieder eine bessere Wendung nehmen sollte, von andern Zuschauern ebenfalls gefüllt seyn würden? ob nicht viele der jetzigen Bewunderer auch das Bessere bewundern lernten? und ob nicht alle dabey gewönnen?" — Der einzige Trost, der uns übrig bleibt, scheint mir sehr treffend in einer der vorliegenden genau verwandten Schrift, welche gegen die gleiche Verderbniß der Musik

Digitized by Google

ritterlich ankämpft, in der vortrefflichen, jezt zum zweytenmal aufgelegten Schrift „über die Reinheit der Tonkunst" in folgenden Worten ausgesprochen: „Unsere öffentlichen musikalischen (man darf hier nur ergänzen: theatralischen) Aufführungen stehen unter so vielen unbesieglichen Mächten, daß der Einzelne zur Besserung ihrer mehrfachen Gebrechen nichts beytragen kann. Blos das volle Ausrasen wird es dereinst vielleicht herbeyführen, daß man, überdrüssig dessen, was man sogleich hätte zurückstoßen sollen, der Abwechslung wegen das vergessene Gute wieder hervorsucht."

Die in der Vorrede ausgesprochenen Ansichten werden im Werke selbst näher auseinandergesezt und an den betreffenden Beyspielen erprobt. Es umfaßt etwa vier und zwanzig größere oder kleinere Kritiken, die größtentheils schon anderwärts gedruckt erschienen sind. Sie beziehen sich theils vorzugsweise auf die Kunst des Schauspielers, theils auf die dramatische Dichtkunst, wobey jedoch die erstere immer zugleich berücksichtigt wird. In der Form liebt der Verfasser bekanntlich eine geistreiche Mannigfaltigkeit, und wir finden außer den Aufsätzen in gewöhnlicher Form auch Briefe und sogar ein kritisches Gespräch.

In Allem hören wir Tieck sprechen, den reichen dichterischen Genius, und was dieser uns für Gaben bieten mag, sie werden durch die Art und Weise des Gebers uns immer so interessant, als durch den Inhalt und Zweck. Die wohllautenden Töne seiner Rede, die Anschaulichkeit seines Vortrags, die Schönheit und das Schlagende seiner Bilder verrathen uns überall den Dichter. Die Consequenz und Sicherheit seines Blicks, die Feinheit selbst seiner nur hingeworfenen Bemerkungen, bewähren uns überall den erfahrenen Kenner im Fache der Dramaturgie. Wir haben einen Dichter vor uns, der zwar nie für die Bühne geschrieben hat, dieselbe jedoch so genau kannte, daß er sie uns bey der bloßen Lektüre seiner Schauspiele vollkommen vergegenwärtigte. Jedermann kennt sein Verdienst um Shakespeare, und wer es sonst nicht wüßte, würde doch aus diesen Blättern ersehen, daß er die Bühne stets zu seiner Lieblings-Angelegenheit gemacht. Er gehört nicht mehr zu den Jüngern, er hat viele Wechsel der Zeit und viele Länder gesehen; er kennt das ältere und neuere, das in- und ausländische Theater, und es ist vielleicht keiner unter den Lebenden, welcher die gleiche Erfahrung mit der gleichen Einsicht und Neigung für die Bühne verbindet.

Daß der Künstler hier zum Kunstrichter geworden, kann uns nur erfreulich seyn, wie bey Lessing, Herder, Goethe, Schiller und Jean Paul. Wir sehen gerade die ausgezeichnetsten unserer Dichter darin übereinstimmen, daß sie wenigstens in ihren spätern Jahren dem unwürdigen Volk zu ihren vollendeten Kunstwerken noch einige prosaische Kunstregeln hinzugeben, um dem Mißverstande vorzubeugen. Bey Tieck bemerken wir indeß in fast allen seinen Werken eine nicht zu verkennende kritische Tendenz, die sich in diesem lezten nur selbständiger äußert. Der Witz seiner Lustspiele und Novellen war ganz so kritisch, als die Kritik seiner dramaturgischen Blätter witzig ist. Es zeichnet diesen edlen Dichter aus, daß er sein ganzes Leben hindurch gegen den Ungeschmack, die Unnatur und gegen das ästhetische Laster eben so tapfer gekämpft, als Schiller gegen das moralische Laster. Man wird niemanden, also auch mir nicht, die Sonderbarkeit zutrauen, zwischen Schiller und Tieck irgend eine andere Vergleichung ziehen zu wollen, als diese sehr natürliche ihrer polemischen Richtungen. Schon die große Verschiedenheit der Gegenstände, gegen welche jeder von ihnen zu kämpfen unternahm, zeigt ihre eigene Verschiedenheit. Tieck's reine ästhetische Polemik durfte sich auf eine heitere Weise äußern, und der lachende Spott stand ihm eben so liebenswürdig, als Schiller durch den zürnenden Ernst erhaben war. Wenn wir an Schiller beständig jenes prophetische Zornesfeuer bewundern müssen, so zeichnet sich Tieck nicht minder durch seine heitere Ironie aus, die auf dem Gebiet der ästhetischen Kritik recht eigentlich zu Hause ist, auf dem Felde der Moral aber eben so dem bittern Ernst Platz machen muß, als ein polternder Zorn der Heiterkeit ästhetischer Betrachtung wenig angemessen wäre. Sittliche Verdorbenheit muß immer etwas mehr in uns wecken, als heitern Spott, ästhetische Verkehrtheit aber wird am besten durch Witz und Ironie besiegt, und es ist nur dann ein Grund vorhanden, darüber zu zürnen, wenn sie zugleich den sittlichen Menschenwerth beleidigt. Es gibt genug kritische Poltrer, aber sie haben die Lacher gegen sich, wie Voß; nur der Ironie eines Tieck kann der Ungeschmack nicht widerstehen, und ihre Pfeile dringen tief in's Herz der beschämten Thoren und Pradler. Diese Ironie ist durch einen wunderbaren Zauber ausgezeichnet, den vielleicht nur diejenigen recht begreifen, welche den trefflichen Dichter persönlich kennen oder Vorlesungen von ihm in vertrautem Kreise gehört haben. Diese werden dann auch in den dramaturgischen Blättern den Ton wiederfinden, der ihnen jede Miene des Redenden vergegenwärtigt.

Unter den einzelnen Kritiken zeichnen sich vorzüglich diejenigen über Schillers Wallenstein, Eßlair in Dresden und Houwalds Leuchtthurm aus, jedoch gestehe ich, daß ich die übrigen nur darum nicht ausführlicher betrachten will, weil der Raum und die Rücksicht auf die Hauptsache der Betrachtung ihre Grenzen setzen. Wie sich erwarten läßt, ist Tieck einer der strengsten Beurtheiler Schillers, doch vermißt man die Gerechtigkeit nirgend in dem, was er über ihn sagt. Nur jene subalternen See-

Digitized by Google

len, die seit einiger Zeit, um einzig einem Abgott zu fröhnen und die Legitimität ihres Dichterkönigs durch eine Proscriptionsliste anderer Dichter zu beurkunden, auch gegen Schiller's Größe verblendet und im Namen ihres Meisters gleichsam eifersüchtig sind, werden sich lieber an Tieck's reichem Tadel ergötzen, der das Einzelne bey Schiller trifft, und gern vergessen, wie er das Ganze würdigt. „Unter die Tugendgespenster der damaligen Bühne trat Wallensteins mächtiger Geist, groß und furchtbar. Der Deutsche vernahm wieder, was seine herrliche Sprache vermöge, welchen mächtigen Klang, welche Gesinnungen, welche Gestalten ein ächter Dichter wieder heraufgerufen habe. Als ein Denkmal ist dieses tiefsinnige, reiche Werk für alle Zeiten hergestellt, auf welches Deutschland stolz seyn darf, und ein Nationalgefühl, einheimische Gesinnung und großer Sinn strahlt uns aus diesem reinen Spiegel entgegen, um zu wissen, was wir sind und vermögen. — Seitdem ist Schiller immer mehr und mehr der Dichter der Nation geworden. Das sicherste Zeichen, daß sie sich an ihm hinaufgebildet hat, daß er ihr gerade genug entgegen gekommen ist, um ihr verständlich zu seyn, daß eben unser Volk in der Poesie einen gewissen Ernst, eine Erhebung und Belehrung sucht, eine Wiederkehr großer Gedanken und feyerlicher Situationen, und daß, wenn nur diese Forderungen, die sie für die unerläßlichsten hält, erfüllt werden, sie dann gern über kleine Flecken, Widersprüche und Unwahrscheinlichkeiten hinweg sieht, oder sie in der Erhebung selbst nicht bemerkt." — In dem Aufsatz über Eßlairs mimische Darstellung in Dresden spricht der Verfasser vortreffliche Bemerkungen über die Schauspielerkunst aus, und vergleicht die verschiedenen Darstellungen derselben Rollen durch Eßlair und durch frühere ausgezeichnete deutsche Schauspieler, vorzüglich Fleck. Er bewundert den jüngern Künstler, findet aber auch an ihm manchen Makel, welchen die Mode der neuern Zeit verschuldet. Faßt man diese Betrachtungen mit den vielen zerstreuten Andeutungen in den übrigen Aufsätzen zusammen, da er fast durchgängig die Kritik der theatralischen Darstellung mit derjenigen der dramatischen Kunstwerke verbindet, so eröffnet sich dem mimischen Künstler ein Schatz von köstlichen Regeln und Fingerzeigen, die eben so sehr beherzigt zu werden verdienen, als sie wahrscheinlich vor der Hand unbeachtet bleiben werden, denn der laute Beyfallruf der Menge übertäubt den bescheidenen Tadel des einsamen Kerners nur allzuleicht. — Die Kritik des Leuchtthurms von Honwald ist ein Meisterstück von Ironie, und wer je die Wonne eines Lustspiels von Tieck ganz zu genießen verstanden, wird sich hier wieder in jenes behagliche Schaukeln versetzt finden, darin der Geist sich wie ein kleiner Satyr auf der Guirlande wiegt. Die Kritik ist ein fortlaufendes Gespräch, von Humor gesättigt, durch und durch Laune, ein Lauffeuer des Witzes, wobey der arme Honwald freylich mehr gekränkt wird, als er wohl verdient, denn er meint es mit seinen poetischen Gaben gewiß besser, als sie sind. — Eine mehr theatralische Kritik einer Darstellung von Shakespeare's Romeo und Julie, Betrachtungen über Heinrich von Kleist, Beurtheilungen einzelner Stücke von Goethe, Th. Körner, Iffland, Schröder, Holberg ꝛc., sollen hier bloß genannt werden. In allen strahlt der Geist des Verfassers wieder, sie alle enthalten einen Schatz von tiefen und hellen Ansichten.

Noch hat Tieck kein großes Publikum, sein Geist ist auch wohl zu seiner Art, als daß die an das Grobe und den Knalleffekt gewöhnte Masse sich leicht mit ihm vertraut machen könnte; indeß ist einem solchen Geiste der unsterbliche Ruhm und Einfluß auf die Nachwelt gesichert; und in dem vorliegenden Werke ist er sogar der Mitwelt so nahe getreten, und hat sich über allgemeine Interessen so populär ausgesprochen, daß man ihn dießmal wohl kaum wird überhören können.

W. M.

Aus Italien.

(Fortsetzung.)

Im Jahre 1737 wurde unter Leitung der Piaristen zu Palermo ein Collegium eingerichtet. Mehrere Bischöfe errichteten Seminarien für Geistliche, und ließen sie durch geschickte vom Auslande berufene Professoren unterrichten. Die Anstalt von Monreale erwuchs zu einer Schule der Wissenschaften und des guten Geschmacks für ganz Sizilien. Dabey wurden die Lehrfächer des Civil-Rechts und der Arzneywissenschaft in verjüngter Gestalt wiederhergestellt. Auf Kosten der Gemeinden schickte man Jünglinge von guten Anlagen auf die vorzüglichsten Universitäten Italiens und Frankreichs. Endlich verschaffte 1768 die Regierung den Wissenschaften zu Palermo einen sichern Aufenthalt, und 1779 ward zu Palermo selbst eine Universität errichtet, und mit derselben ein botanischer Garten, ein physikalisches Cabinet, ein anatomisches Theater, ein chemisches Laboratorium, ein Museum für Alterthümer und ein Observatorium verbunden, indeß in andern Städten vier Lyceen und achtzehn Collegien gestiftet wurden. Im Jahr 1786 wurde die Universität zu Catania wiederhergestellt. 1788 in der Hauptstadt und andern Städten Normalschulen, zwar nicht in hinlänglicher Anzahl und also eingeführt, daß durch Einschiebung von grammatischem und humanistischem Unterricht von der ursprünglichen Anlage solcher Anstalten einigermaßen abgewichen wurde. In der ersten Hälfte des XVIII. Jahrhunderts fehlte es in Sizilien gänzlich an öffentlichen Bibliotheken: zu Palermo allein war bey den Priestern des Oratoriums eine solche zu finden; alle übrigen waren Privatbibliotheken. Eine zweyte, 1760 durch den Eifer und die Freygebigkeit von Privaten angelegte Büchersammlung hat seither, in Folge mehrerer Vermächtnisse, einen bedeutendern Umfang gewonnen.

(Die Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 30.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 14. April 1826.

Französisches Trauerspiel.

1) Jeanne d'Arc, Tragédie en cinq actes et en vers, par M. Alexandre Soumet, de l'Academie Française. A Paris, 1825.

Mit der Anzeige obigen Trauerspiels eröffnen wir den Bericht über mehrere tragisch-dramatische Erscheinungen der neuesten französischen Literatur, und wir erlauben uns daher, jener wie diesem einige allgemeine Bemerkungen vorauszuschicken.

Wir haben es lange einem, vor, in und seit den Freyheitskriegen genährten Nationalhaß zugeschrieben, wenn wir kaum eine Scene der gerühmtesten französischen Trauerspiele lesen konnten, ohne ein anfangs unterdrücktes, dann aber oft bis zum lauten Lachen sich steigerndes Lächeln in uns zu verspüren. Wir ließen daher das französische Trauerspiel, aus Furcht, ungerecht darüber zu urtheilen, eine Zeit lang auf sich beruhen. Nachdem jezt aber mehr als ein Decennium seit dem zweyten Einzuge der Alliirten in Paris vorüber ist, und wir auch nicht die geringsten Spuren von Franzosenhaß in uns entdecken können, befremdet uns um so mehr, daß sich obgemeldetes Lächeln und Lachen sogleich wieder nach Lesung weniger Scenen des genannten und der folgenden Trauerspiele eingestellt hat. Was ist es wohl, was uns dazu nöthigt? Diese Frage kann nur durch die Beantwortung der allgemeineren: wodurch wird denn der Effekt des Lachens hervorgebracht? gelöset werden. Die bekannte Antwort darauf lautet: durch die bloße Wahrnehmung des Verfehlens eines Zweckes, eines Zieles, einer Absicht, abgesehen von dem Unglück, Ungemach, Nachtheil, welche für den Verfehlenden die Folge davon seyn können. — Ohne diese Erklärung des Lächerlichen hier begründen und weiter ausführen zu wollen, fragen wir bloß, ob nicht jeder lachen muß, wenn er jemanden stolpern und endlich, nach vielem Sträuben, dennoch fallen sieht. Es ist hiebey alle Reflexion über das Schadennehmen ausgeschlossen; denn so wie diese eintritt, hört freylich das Lachen, wenn es nicht ein böses, schadenfrohes werden soll, von selbst auf. Rein lächerlich, weil dabey unser Herz gar nicht berührt werden kann, sind die Dummheiten, d. h. die Fälle, wo der Verstand seine Zwecke verfehlt. Der Verstand der Franzosen ist zu bekannt, ja zu sehr als fast unfehlbar berühmt, als daß es ihm erlaubt scheinen dürfte, ihm die komische Wirkung französischer Tragödien beyzumessen. Und dennoch müssen wir gerade ihm die Schuld dieser Wirkung geben, auf die Gefahr hin, unsern Lesern selbst lächerlich zu erscheinen. Die Wahl der Mittel nämlich zu Erreichung irgend eines Zweckes ist durchaus Sache der Einsicht, hängt von einer Operation des Verstandes ab, und wir werden daher lächerlich, so wie wir nicht die dem Zweck angemessenen Mittel wählen. Der Zweck der Tragödie ist aber bekanntlich kein anderer als: uns zu rühren und zugleich zu erheben. Weder jenes noch dieses ist durch das Alltägliche, Gewöhnliche möglich. Das Mittel, wodurch die Tragödie wie alle Poesie auf uns wirkt, ist die sprachliche Darstellung. Aber wo hat die französische Sprache eine wahrhaft poetische, wo gar eine erhabene Ausdrucksweise aufzuweisen? Jeder Ausdruck, den sie gebrauchen kann, und darf, ist ein konventioneller, in der gewöhnlichen, nicht einmal immer und allein in der gebildeten Gesellschaft gebräuchlicher. Die Leichtigkeit, die rhetorische Gewandtheit, die grammatische Bestimmtheit, alle diese Vorzüge der französischen Sprache sind die höchsten, einzigen Kunstblüthen für die Prosa, eben so viel Nachtheile für die Poesie überhaupt, noch mehr für die höchste Gattung derselben, für die tragische. — Wenn man das Gebiet einer Sprache mit einem Lande vergleichen darf, so ist das Land der französischen aus Ebenen zusammengesezt, auf denen sich höchstens einige anmuthige Hügel erheben, welche aber wieder unter einander gleich sind. Die hohen Waldgebirge und Alpen mit den Stürzbächen, klaren und wildrauschenden Bergwassern fehlen ihm. Die Franzosen sollten dieß selbst einsehen und sich der Tragödie enthalten; denn daß sie überhaupt welche schreiben, ist eben der Grundirrthum, den sie begehen und aus welchem alles Lächerliche jener

Digitized by Google

fließt. Sie sollen und müssen erhaben seyn und können es nicht; sie verfehlen trotz aller Anstrengung ihren Zweck, und der erste Eindruck, den dieß auf uns macht, muß lächerlich seyn. Bey weiterem Nachdenken, welches uns lehrt, daß die größte Schuld nicht den Dichtern beyzumessen sey, können wir sie nur bedauern, ja wir müssen es um so mehr thun, wenn wir bemerken, wie die Sprache den Geist der Franzosen so sehr in Fesseln schlägt, daß derselbe selbst bey den Ausgezeichnetsten der Nation gar zu leicht sich selbst ironisirt, sobald er auf tragische Höhen sich schwingen, auf ihnen verweilen will. Diese wenigen Bemerkungen, die wir hier nicht begründen können, ohne einerseits eine Poetik in nuce zu geben und andrerseits derselben eine Charakteristik des französischen Geistes folgen zu lassen, sind es gleichwohl, welche allen nachfolgenden Tadel, alles nachfolgende Lob, durch welche sie selbst hinwiederum Bestätigung empfangen, im Voraus bestimmen. Man wird uns vorwerfen, daß wir die Franzosen und ihre Trauerspiele zu sehr mit deutschen Augen betrachten; wir aber müssen dagegen bemerken, daß wir mit keinen andern sehen wollen, als welche uns die Natur geschenkt hat. —

Ehe wir jedoch nun zur Beurtheilung des oben stehenden Trauerspiels fortschreiten, müssen wir noch daran erinnern, daß wir auch in der dramatischen Literatur dem seit einiger Zeit in Frankreich ausgebrochenen Streit der Romantiker und Classischen begegnen. Angeregt durch das Studium der englischen, besonders auch der deutschen Literatur, und eben so sehr durch den nach den letzten Zuckungen der französischen Revolution mit großer Energie wieder erwachten religiösen Sinn empor gehoben, huldigt vorzugsweise der jüngere Theil der französischen Nation der Romantik. Die Leute der alten Schule eifern dagegen, und, wie es scheint, nirgends mit mehr Recht als in Frankreich. Wenn man nämlich die Romantik die Poesie der Poesie nennen darf, so fern sie nichts Geringeres darzustellen hat, als das Ewige, Unermeßliche, Unbegränzte, selbst in dem Begränztesten, so verlangt sie eben darum eine freye Bewegung des Geistes und der Sprache, wie sie ja den Franzosen bis jezt, vielleicht auf immer, versagt ist. Denn es ist wohl noch unentschieden, ob die in Frankreich, wie bey uns, erwachten Bestrebungen, die Sprache aus den ältesten Denkmalen derselben zu bereicheen, zu erfrischen, irgendwo befriedigende Resultate zur Folge haben werden. Es fragt sich, ob die Franzosen überhaupt im Stande sind, sich über das Conventionelle, wie im Leben, so in Kunst und Poesie zu erheben. Diese Erhebung über conventionelle Bildung, Sitte ꝛc. im Leben müßte aber nothwendig vorausgehen, wenn die Franzosen in der Poesie das, was man Manier nennt, überwinden sollen. Uns scheint es, als wäre Beydes ihnen unmöglich. Wir bleiben hier bey der Sprache stehen. Können die Franzosen denn mit Glück andere Verse, als jene im Kreuz gebrochenen, lahmen Alexandriner zu Wege bringen? Wir wollen ihrer verunglückten Versuche, Hexameter zu bilden, nur in so fern erwähnen, als damit zugleich ausgesprochen ist, wie wenig die fremde Sprache zu freyer, sicherer, allbeweglicher Rhythmik und Verskunst geeignet ist. Ihre Sylben können nur gezählt, nicht gewogen werden. Was von der Verskunst, gilt wieder von der ganzen Sprache, ja von der Construction des französischen Geistes. Die Gesetze derselben sind arithmetische, mathematische, mechanische, nicht dynamische, organische. Ohne leztere ist keine ächte Poesie, am wenigsten die romantische möglich. Ehe wir durch Erfolge eines Anderen belehrt werden, müssen wir, rücksichtlich der Franzosen, es mit den Männern der alten Schule, mit den Verfechtern des Classischen, das heißt hier: des Abgemessenen, Verständigen, Begränzten, Erlaubten, Conventionellen halten: denn so behalten doch die Franzosen das in ihrer Literatur, was sie auszeichnet und immer auszeichnen wird: Leichtigkeit, Freyheit, Witz — welcher eben die Poesie des Verstandes ist —; und es ist klug, das Gute nicht eher aufzugeben, als bis man wirklich etwas Besseres hat. —

Bekanntlich trennt aber in Frankreich, oder bezeichnet die streitenden Partheyen weniger dieses eben berührte Interesse für die Poesie und Literatur selbst, als dasjenige, was jezt das Leben fast überall zerspaltet, die politische Gesinnung. Sonderbar genug stehen hier die Männer der alten Schule, also die Legitimen der Literatur, auf der liberalen Seite, und die der neuen auf der legitimen, royalistischen. Wo man religiösen Anflug, wo man Anhänglichkeit an das Königthum ausgesprochen findet, da ist man fast berechtigt, den Verfasser einen Romantiker zu nennen. Wo man dagegen Republikanismus und Rationalismus wahrnimmt, darf man einen Freund des Classischen vermuthen.

Wie oft inzwischen dieses Kriterium der politischen oder religiösen Ansicht (obwohl leztere weniger) trügen möchte, so glauben wir es doch bey dem Verfasser vorliegender Jeanne d'Arc anwenden und dieselbe der französischen Romantik beyzählen zu dürfen. Wir tragen kein Bedenken, sie trotz des Aufsehens, welches sie bey ihrer ersten Aufführung im théatre royal de l'Odéon, am 14ten März 1825, erregt hat, für ein fast gänzlich mißglücktes Produkt, sowohl der romantischen als der tragischen Poesie zu erklären, zumal wenn wir uns der nur zu wenig gewürdigten Schiller'schen Dramatisirung desselben Gegenstandes erinnern. Und dazu zwingt uns das französische Stück. Es ist dasselbe nämlich, abgesehen von den einzelnen, später anzuführenden Plagiaten, im Grunde nur die erweiterte und zwar äußerst verunstaltete Kerkerscene aus Schiller's Jungfrau von

Digitized by Google

Orleans. Uns gilt hierbey natürlich nur das poetische Interesse, denn, daß Johanna im französischen Stück den historisch-richtigen Flammentod stirbt, ist durchaus nebensächlich. Wichtiger für uns ist, daß der Dichter uns nur auf kurze Zeiten aus der Kerkerluft entläßt, um uns einigemal in den Gerichtssaal, endlich an den Scheiterhaufen zu führen. Der Mittelpunkt des Stückes ist ein kriminalistischer Hexenproceß. Ihm zu Liebe wird alles nach Rouen geschleppt. Nicht allein Vater und Verwandte Johanna's, nicht allein ein alter Einsiedler aus Johanna's Heimath versammeln sich hier, auch die Herzoge von Bedfort und Burgund sammt ihren Heeren werden daselbst festgehalten. Wenn sich der Dichter nicht weiter, als er gethan, von den aristotelischen Einheiten entfernen zu dürfen meinte, wenn man ihn eben damit rechtfertigen zu müssen glaubt, so sagen wir dagegen: er hätte bey diesem beengenden Gesetz für die französische Tragödie es überhaupt unterlassen sollen, einen historisch-romantischen Gegenstand, wie dieser nun einmal ist und bleiben wird, zu dramatisiren. Konnte oder wollte er es nicht, so mußte er jenes Gesetz auch zu brechen wagen. —

Mögen es nun Gesinnungen, Leidenschaften, Begebenheiten, Situationen, Charaktere seyn, die uns in einem Drama vorgestellt werden, wir wollen alle diese darin nur in so fern kennen lernen, als die Personen des Stückes vor unsern Augen thätig sind. In ihren Handlungen wollen wir ihre Gesinnung, ihren Charakter, ihre Leidenschaften erkennen, als in Offenbarungen oder wenigstens Folgen dieser. Eben so wollen wir, daß die Begebenheiten, die Situationen entweder Folgen oder Anläße der Handlungen seyen, in denen wir die Personen thätig erblicken. Wenn uns nun ein historischer Charakter, der, wie Johanna's, sich nur in einer Reihe von Handlungen entwickeln kann, dargestellt werden soll, und dieß nicht auf die angemessene Weise geschieht, so werden wir statt Thaten Räsonnement, statt einzelner Handlungen deren Erzählung bekommen. So ist es denn auch in der französischen Jeanne d'Arc geschehen. Es bleibt ihr nur zweyerley zu thun übrig. Erstens: den Herzog von Burgund in einem langen Dialog für Frankreichs Sache zu gewinnen und dann, nachdem sie sich einigemal stolz gegen ihre Richter, tröstend gegen Vater und Geschwister bewiesen, den Flammentod zu sterben.

(Die Fortsetzung folgt.)

Medicinische Polizey.

Essay sur les cloaques ou égouts de la ville de Paris par A. J. B. B. Parent Duchatelet M. D. chevalier de la légion d'honneur. Paris 1825.

Die Wichtigkeit von wohleingerichteten und hinreichenden Abzugsgräben und Cloaken in jeder großen Stadt ist zu einleuchtend, als daß darüber ein Wort zu verlieren wäre. Mit Recht errichteten die Römer dem Sterquilinus, der Cloacina und Mephitina Altäre, und übergaben ihrem besondern Schutz die ungeheuren Werke, welche sie anlegten, um der Hauptstadt der Welt Reinlichkeit und deren Bewohnern Wohlseyn und Gesundheit zu sichern, und was vielleicht von noch wesentlicherem Nutzen war, sie übergaben diesen wichtigen Theil des Staatshaushaltes der Aufsicht der verdientesten Männer; so sah man einen Cicero, einen M. Agrippa ein solches Amt bekleiden. Auch die Griechen vernachlässigten diesen Gegenstand nicht, und Epaminondas wachte über die Reinlichkeit der Straßen von Theben, nachdem er es zur mächtigsten Stadt Griechenlands gemacht hatte. In neuerer Zeit hat man in allen großen Städten diesem Gegenstand die gebührende Aufmerksamkeit gewidmet, und im Ganzen läßt dieser Theil der medicinischen Polizey weniger zu wünschen übrig, als mancher andere. Es scheint aber, als wenn das Publikum diese unterirdische Welt weniger beachte, wahrscheinlich grade weil es die Unannehmlichkeiten nicht fühlt, die es empfinden würde, wenn nicht ohne sein Wissen dafür gesorgt würde, sie ihm zu ersparen. Hr. Parent du Chatelet gibt hier eine historisch-medicinisch-polizeyliche Abhandlung über die Cloaken von Paris, und obgleich vieles, was sein Werk enthält, von keinem allgemeinen Interesse für Nichtpariser, Nichtärzte und Nichtmagistrate seyn kann, so findet sich doch manches darin, was verdient herausgehoben zu werden, und auf jeden Fall glauben wir auf das Buch aufmerksam machen zu können zur Benutzung und Nachahmung in ähnlichen Werken über andere große Städte.

Schon in den frühesten Zeiten des Mittelalters waren die Cloaken der Stadt Paris ein Gegenstand der Fürsorge und der Klagen. Die ersten bedeckten Abzugsgräben ließ unter Karl VI. der prevôt des marchands Hugo Aubriot anlegen, um das Wasser von dem Quartier Monmartre nach dem Bach von Menilmontant abzuleiten. Doch blieben die unbedeckten Cloaken und Gräben lange Zeit eine große Unannehmlichkeit in vielen Theilen der Stadt. So befand sich eine solche Cloake gerade in der Nähe des Pallastes des Tournelles, des damaligen Wohnsitzes der Könige auf der jetzigen place royale — die große Cloake von St. Catherine. Die Könige und der Hof empfanden diese Nähe auf's unangenehmste, allein trotz wiederholter Aufforderungen und Befehle von Seiten Ludwigs XII., Franz I. und Heinrichs II. an die Stadtmagistrate, blieb diese Cloake an ihrem alten Ort und in ihrem alten Zustande. Nach Heinrichs II. unglücklichem Tode verließ Catharine von Medizis den Pallast des Tournelles, und er wurde bald darauf niedergerissen. Unter Heinrich IV. endlich ließ der prevôt des marchands, Franz Miron, die Cloaken und Ab-

Digitized by Google

zugsgräben der Straße St. Denis, Ponceau und St. Maetin auf seine eignen Kosten ausmauern und bedecken. Doch scheint man nach seiner Zeit lange diesen Gegenstand sehr vernachläßigt zu haben, und im Jahr 1610 erst befahl Marie von Medizis aus Furcht vor einer ansteckenden Krankheit, welche aus der Anhäufung des Unraths in den Cloaken zu entstehen drohte, die Reinigung derselben an den Wenigstnehmenden zu überlassen. Am meisten scheint für diesen Gegenstand untee der Regierung Ludwigs XIV. geschehen zu seyn, welcher dem von ihm oeganisirten Polizeykousul die Reinlichkeit und Gesundheit der Stadt ganz besonders anempfahl; Napoleon ließ die damals angelegten Werke noch vermehren und weitläufige neue anlegen, denen er eine besondere Aufmerksamkeit widmete, und die er selbst öftees in Augenschein nahm.

Dee Verf. handelt nach dieser geschichtlichen Uebersicht, von den Bestandtheilen des in den Cloaken enthaltenen Schlammes und Wassers, dessen Geruch und Tempeeatur, den Polizeyregeln in Hinsicht auf dieselben und der Aet, wie sie gereinigt weeden. Besonders beachtensweeth ist, was er über den Einfluß sagt, den die Cloaken und deren Inhalt auf das Wasser der Seine haben, in welche sie sich eegießen. Auffallend ist es, daß die sorgfältigste chemische Untersuchung keinen Unterschied zwischen dem Wasser der Seine, ehe sie die Stadt berührt, oberhalb des pont d'Austerlitz und ihrem Wasser, wenn sie die Stadt verläßt, unterhalb des pont de Jena hat entdecken können. Hieraus haben die Chemiker geschlossen, daß das Wasser der Abzugsgräben und Cloaken von dem Flußwasser ganz neutralisiet wied; allein es ist doch noch die Frage, ob unsere chemischen Kenntnisse hineeichend seyen, um alle Bestandtheile und Miasmen, welche dem Flusse mitgetheilt weeden können, zu entdecken. Ein großer Unterschied findet offenbar zwischen dem Flußwasser im Sommer und im Winter statt; da im Winter der Fluß viel reißender ist und leicht alle ihm zugeführten Unreinlichkeiten fortführt; dagegen er im Sommer oft so niedrig steht und so langsam fließt, daß er dem Cloakenwasser Zeit läßt, sich innig mit ihm zu verbinden. Der Geruch und Geschmack, das Auge selbst reicht dann hin, um fremde Bestandtheile in ihm zu entdecken. Auch nach starken Gewitteeeegen im Sommee, welche alle Uneeinlichkeiten von den Dächern und Straßen in den Fluß spülen, ist dieser oft ganz schwarz.

Sonderbar genug ist es, daß diejenigen Arbeiter, welche die Reinigung der Cloaken besorgen, im Ganzen eine sehr gute Gesundheit genießen und sehr alt weeden, obgleich sie oft Tage lang hinter einander in denselben zubringen. Im Ganzen sind sie sehr trocken und mager, die Muskeln sehr stark bezeichnet. Sie halten den Schlamm, in dem sie aebeiten, für ein gutes Mittel gegen alle Faulkrankheiten; doch erzeugt derselbe im Anfang, besonders wenn er sehr alt ist, einen krätzeartigen Ausschlag. Obgleich die Reinigung mancher Cloaken und Gräben mehrere Monate gedauert hat, so hat man niemals Wechselfieber unter den Arbeitern bemerkt. Die einzige Gefahr, welche ihnen droht, entsteht aus den Anhäufungen von Stickluft in alten Cloaken, und die daraus entstehenden Unglücksfälle sind häufig. Auffallend ist es, daß diese Arbeiter eine Art von Anhänglichkeit an ihren Stand haben und troß des niedern Lohns und aller seiner Unannehmlichkeiten ihn selten verlassen. Der Verf. sucht mit einer sehr übel angebrachten Sentimentalität die Uesache hievon in der zaeten Anhänglichkeit, welche gemeinsame Gefahren und gegenseitige Dienste bey diesen Leuten erzeugen. Er sagt ganz ernsthaft: „sie sind vielleicht die einzigen, welche les charmes de la véritable amitié kennen, und man sollte vielleicht in den Cloaken von Paris den Typus der wahren Glückseligkeit suchen, wenn diese darin besteht, einen treuen Freund zu besitzen, wie einige Philosophen des Alteethums behaupten." — Das ist nicht übel. — Etwas mag wohl daran seyn, die Haupturſache indessen, weßhalb diese Leute ihren Stand nicht verlassen, ist wahrscheinlich dieselbe, die sie veemag ihn zu ergeeifen, nämlich, daß ihnen kein andeees Erwerbsmittel offen steht. Viele von ihnen sind alte Soldaten. Obgleich die Länge der Abzugsgräben und Cloaken von Paris 36,000 mètres beträgt, so ist doch die Zahl der Arbeiter sehr gering, und ihrer nie mehr als achtzig, die in zwey Hauptquartiere veetheilt sind, eins im nördlichen, das andere im südlichen Theil der Stadt.

Aus Italien.

(Fortsetzung.)

Im Jahre 1738 wurde auch zu Messina eine Bibliothek errichtet, eine größere 1753 zu Catania, noch andere in andern Städten des Reiches. Diesen Mangel an öffentlichen Bibliotheken in der ersten Hälfte des XVIII. Jahrhunderts suchte man durch wissenschaftliche und literarische Vereine einigermaßen zu ersetzen. Dergleichen Vereine wurden theils von verschiedenen Prälaten, zum Behufe der geistlichen Angelegenheiten, theils von mehreren Großen des Reichs, eifrigen Gönnern und Beschützern der Literatur und der Wissenschaften, gestiftet. Unter diesen Gesellschaften war die 1718 von Pietro Filingeri, Fürsten von Santa Flavia, gegründete Academie del buon gusto die berühmteste. Um die Mitte dieses Jahrhunderts fingen diese Akademien an, sich auf nützlichere Gegenstände zu legen, als früherhin. „Doch ohne Beobachtungen und Erfahrungen" — sagt Hr. Scinà — „ohne fortgesetzte Reisen durch die Insel, und ohne Instrumente blieben unsere Arbeiten bloß theoretisch und metaphysisch, und daher unnütz und der gewünschten Wirksamkeit ermangelnd." Eine Akademie gibt es inzwischen zu Catania, die mit ihren Arbeiten alle Zweige der Naturgeschichte Siziliens umfaßt hält.

(Die Forsetzung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 31.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 18. April 1826.

Französisches Trauerspiel.

1) Jeanne d'Arc, Tragédie en cinq actes et en vers, par M. Alexandre Soumet, de l'Academie Française. A Paris, 1825.

(Fortsetzung.)

Man wird erwarten, daß sie, von drängenden Begebenheiten nicht verwirrt, leicht einen durchaus edlen, heldenmäßigen Charakter in wohlgewählter Rede zeigen könne. Aber nein. Freylich nein von der Gemeinheit, welche Voltaire's Spott und Shakespeare's brittischer Haß ihr angedichtet, ist sie dennoch weder so zart, noch so männlich groß, wie unseres Schiller's Johanna. Gleich in der ersten Scene, wo sie uns berichtet, daß sie (gleich dem wahnsinnigen Harfner in W. Meister) ihr Brod mit Thränen (je baigne de mes pleurs ma triste nourriture) ißt, muß ihr ein alter Einsiedler das verlorene Gottvertrauen durch geistliche Trostgründe wieder einflößen, so wie durch das Versprechen, daß er sich für sie beym Herzog von Bedfort verwenden wolle. So benimmt sie sich denn gegen den, sie gleich nachher auf Zauberey inquirirenden haut-justicier Hermangart, muthig, selbst trotzig, aber dennoch, wie es die gute Gesellschaft verlangt, auch wieder bescheiden, indem sie so sich ausdrückt:

Mais Jeanne d'Arc, le front ceint de quelques lauriers,
Guerrière, doit avoir pour juges des guerriers,

und dadurch nebenbey beweiset, daß sie wohl wisse, vor welchen Richter sie gehöre. Und wer bewunderte nicht gern ihre Ergebenheit in Gottes Fügung, wenn sie am Schluß des Aktes zum Richter sagt:

Tout mon sang peut couler sous votre main cruelle!
Ma vie est d'un instant, la France est immortelle!

Aber wir haben noch nicht vergessen, daß sie über einen Traum, der ihren Tod ihr angekündigt, ganz zu Boden geschlagen worden war, ihre elende Nahrung mit Thränen genezt hatte. Sie benimmt sich inzwischen in dem bald erfolgenden, öffentlichen Verhör standhaft, und während sie in dem ersten Hermangart in Ungewißheit gelassen, rühmt sie sich jezt des Beystandes höherer Wesen, der heiligen Jungfrau. Da die Aussagen gegen sie als Zauberin durch des Vaters Zeugniß zweifelhaft gemacht werden, so erscheint der Ausspruch, womit Johanna den dritten Akt schließt:

La mort peut me frapper, j'ai retrouvé mon père.

überflüssig, höchstens als etwas übertriebener und darum lächerlicher Ausdruck töchterlicher Zärtlichkeit. In dem vierten Akt, den sie mit einer, wie wir unten sehen werden, verunglückten Reminiscenz an den Monolog ihrer deutschen Schwester eröffnet, bekehrt sie dann auf erwähnte langweilige Art den Herzog von Burgund, bey welcher Gelegenheit freylich die nothwendigsten Lehren über wahre Liebe zu König und Vaterland ꝛc. vorgetragen werden mußten. Sie bekehrt ihn keineswegs durch den Zauber ihrer überirdischen Natur, von der doch später erzählt wird, sondern durch eine Reihe moralischer Betrachtungen über den betreffenden Fall und Gegenstand. Aber desto staatsweiser und eingeweihter erscheint sie in die Interessen des Continents gegen England, wie folgende Verse ausweisen:

La revolte toujours finit par l'esclavage S. 55 und
La Tamise en son cours entraînant les couronnes
A roulé trop long-temps sur les débris des trônes.

Aber wie gotteslästerlich erscheint ihre Demuth wieder in dem Vers:

Et, lorsque mon pays perd mon faible soutien S. 56,

da sie sich doch höheren Beystandes bewußt ist. Inzwischen sagt sie's nur, um die Eitelkeit Burgund's, dem sie zu vollbringen aufträgt, was sie begonnen, zu gewinnen. Nachdem sie alle seine Ueberredungskünste gebraucht, sucht sie endlich auch, als prophetische, gottbegeisterte Gesandte des Himmels, Burgund's Herz zu erstürmen. Und sie verfehlt ihres Zwecks nicht, nachdem sie Cicero's und Quinctilians rhetorische Vorschriften in richtiger Reihenfolge in Anwendung zu setzen sichtlich bemüht gewesen. Wir hingegen können nur über dieß berechnete, aller wahren Gottbegeisterung entgegengesetzte Verfahren

Digitized by Google

lachen, um so heftiger, da sie dennoch wieder allerley rhetorische Fehler begeht, sich z. B. vergreift und statt wirklich als Gottbegeisterte zu reden es nur sagt S. 57, daß sie als solche rede. Aber sie erreicht ihren Zweck, wie gesagt, dennoch, weil die Katastrophe, eines fünften Aktes wegen, im gegenwärtigen vierten aufgeschoben werden mußte. Da aber Burgunds Bemühen für Jeanne d'Arc so wenig, als des unberufenen Einsiedlers fruchtet und sie dennoch im fünften Akt zum Scheiterhaufen geführt wird, begegnet sie ihrem Vater, ihren Schwestern, und bekommt Gelegenheit, sich uns noch als zärtliche Tochter und Schwester, aber auch als starkmüthige Heldin und Streiterin Gottes, dem verzweifelnden Vater, den in Thränen zerfließenden Schwestern gegenüber, zu zeigen. Aber obgleich sie denselben wie im Kommandoton zugerufen:

J'ai sauvé mon pays, point de deuil, point de larmes!

und hinzugesezt:

Dieu de mes jours mortels vient briser les liens,
Mes soeurs, et de vos bras je passe dans les siens etc.

so verzagt sie doch hernach selbst noch einmal ein wenig, ehe sie den Scheiterhaufen besteigt, und hat es nöthig, den geistlichen Trost des Einsiedlers Adhemar anzurufen, indem sie zu ihm sagt:

De ce coeur affaibli ranimez la ferveur.
De la vie au tombeau, ce terrible passage....

Hier scheint es ihr wirklich einige Augenblicke schwarz vor den Augen zu werden, wie selbst die gleich darauf folgende Reflexion:

L'éternel avenir que la foi nous présage,
Au coeur même du juste inspire un saint effroi.

Hierauf kniet sie nieder und Adhemar leistet den geistlichen Trost, der mit dem schmeichelhaften Aufruf schließt:

Ton front brille déjà des rayons du martyre,
Le bûcher disparaît et se change en autel;
Ange libérateur, prends ton vol vers le ciel!

Jezt ihrer Aufnahme im Himmel, ihrer Vergötterung unter den Menschen gewiß, läßt sie sich ihre Fahne reichen, und steigt mit den an dieselbe gerichteten Worten:

Dieu te mit dans mes mains; je te rapporte à lui.
Marchons, (sic!) accomplissons toute ma destinée!

auf den Scheiterhaufen, verkündet den Sieg der Franzosen und schließt die Tragödie mit den Worten:

Elle (la France) a brisé ses fers, a relevé sa gloire,
Et mon âme s'envole au bruit (!) de sa victoire.

Wir brauchen nach diesen Anführungen wohl kaum zu bemerken, daß gegenwärtige französische Jeanne d'Arc gegen die Schiller'sche, der man eine zu große Feinheit und Idealität, aber mit Grund keine innere Inconsequenz vorwerfen kann, eine durchaus charakterlose, aus lauter Redensarten zusammengesezte Theaterprinzessin ist.

Wie in dem Hauptcharakter und der ganzen Anlage des Stückes bedeutende Fehler nachgewiesen worden, so treffen wir eben so große in der Ausführung der hier behandelten Katastrophe, den lezten oder Kerker- und Todesmomenten Johanna's an. Wir ersparen uns die Auseinandersetzung, die wir auf erhobene Zweifel gegen unser kurzes Urtheil befriedigend genug geben könnten, und wollen statt dessen den Vorwurf, den wir Herrn Soumet als einem Plagiarius gemacht, rechtfertigen. Das erste auffallende Plagiat fanden wir S. 6 in den Versen:

Humble toit des pasteurs, pourquoi t'ai-je quitté!!
Dieu puissant! devais-tu me choisir pour combattre!

Wer erinnert sich hier nicht der vortrefflichen Worte Schillers:

Frommer Stab, o hätt' ich nimmer
Mit dem Schwerte dich vertauscht ꝛc.? —

Eben so wird Niemand die darauf folgende Stelle:

Doch auf Erden ist mein Hoffen
Und im Himmel ist es nicht.

in diesen Worten S. 10:

La force du Seigneur de moi s'est eloignée,
Et parmi les humains ma tâche est terminée;

verkennen. Wir haben ferner schon oben von der Reminiscenz gesprochen, mit welcher der vierte Akt beginnt. Es ist geradezu die Carrikatur des hochbegeisterten Gebets Johanna's: Höre mich Gott in meiner höchsten Noth ꝛc. schon deswegen, weil die französische Johanna keineswegs ihre Ketten zerreißt, sondern sie schon zerrissen zu haben sich phantastisch vorspiegelt und dann, als sie ihre Fesseln besieht, muthlos zusammensinkt. Ueberhaupt hat Herr Soumet darin Eigenthümlichkeit zu behaupten gewußt, daß er zuweilen nach denselben Worten Schiller's das Umgekehrte, d. i. das Verkehrte folgen läßt, oder die durch Akte und lange Zeit getrennten Aussprüche der Schiller'schen Johanna auf einen Punkt versammelt. Eins der mißglücktesten Plagiate bleibt indessen doch die Unterredung zwischen Johanna und Burgund. Bey Schiller fällt sie auf dem Schlachtfelde vor, wo die Gemüthsstimmungen, auf den Gipfel erhoben, leicht in die entgegengesezten übergehen, wo die kriegerische Jungfrau in voller Glorie, am Imposantesten erscheinen muß. Mit welchem geistigen Uebergewicht tritt sie gleich den Herzog von Burgund an! Der erste Augenblick des Zusammentreffens hat entschieden, und die nachfolgenden Worte sind eben nur nöthig, um zum Bewußtseyn zu erheben,

Digitized by Google

was im Herzen schon zu regieren angefangen. Bey Herren Sonnet ist alles umgekehrt, nur hat er wieder allerley in seinem Zusammenhang ungehörige Reden der Schiller'schen Johanna beybehalten.

Schon nach dem Gesagten begreift sich, daß ein so unverständig zusammengestoppeltes Machwerk von gar keinem poetischen Werth seyn könne. Unsere Leser werden uns erlauben, sie nicht mit dem strahlendsten Unsinn, der sich auf jeder Seite, so wie in den wenigen, schon angeführten Stellen vorfindet, zu behelligen. — Was die Romantik des Stücks betrifft, so ist auch sie eine völlig mißglückte und besteht höchstens in einigen frommen und royalistischen Redensarten. Auch für diese Behauptung finden sich in den zu anderem Zweck angeführten Stellen die nöthigen Beyspiele, die wir noch stark vermehren könnten. Ein sichtbares Streben nach Kraft und Begeisterung im Ausdruck ist nur selten einmal geglückt, meistens aus mehr als einem Grunde gänzlich verfehlt worden. In einer Scene zwischen dem Herzog von Bedfort und Burgund geht es so sehr, wie zwischen Reiterknechten, her, daß kein Franzose sich die Mühe geben darf, dieselbe durch eine Travestie zu persiflliren, wie sie das bekannte Zwiegespräch zwischen Maria und Elisabeth aus Schiller's Maria Stuart in Deutschland erfahren hat. Von Beachtung des Kostüms der Zeit, in welcher das Stück spielt, ist vollends gar nicht die Rede. Wozu auch? Der Verfasser wollte mit seinem Stück éclat machen. Er mußte daher so viel wie möglich solche Redensarten anzubringen suchen, die gerade Mode waren. Er mischte daher die nöthige Frömmigkeit, Königs- und Vaterlandsliebe, Britten- und Fremdenhaß, Lob der französischen Waffen, Heroismus in Thränen, Grausamkeit und Mitleid zusammen, unbekümmert, ob es am Platze sey, und er mußte seinen Zweck erreichen, er hat ihn, wenigstens bey der Masse, erreicht.

(Die Fortsetzung folgt.)

Kirchengeschichte.

Bemerkungen über religiöse Gesellschaften im Allgemeinen und mit besonderer Rücksicht auf die Momiers. Aarau bey J. J. Christen 1826. 76 S. 8.

Diese, allem Anschein nach, aus dem Französischen übersezte Schrift beschäftigt sich nochmals mit den unruhigen Bewegungen, welche seit einer Reihe von Jahren durch religiöse Sektirerey, vorzüglich durch die sogenannten Momiers, in der französischen Schweiz, in Genf und Lausanne veranlaßt wurden. Der ungenannte Verfasser erzählt die Vorfälle ziemlich unbefangen, und in seinen, zwar nicht tief eindringenden, Urtheilen herrscht viele Mäßigung. Vertrauen kann er freylich in seine Einsichten nur wenig einflößen, wenn er gleich Anfangs sagt: „In theologische oder philosophische Erörterung der obwaltenden Streitigkeiten lasse ich mich nicht ein; für die ersteren fühle ich mich als Laye zu schwach und die lezteren lasse ich unberührt, aus dem einfachen Grunde, weil die Philosophie nur dasjenige als wahr annimmt, was augenscheinlich und faßlich ist, weil sie somit den Dogmen der christlichen Religion, die hauptsächlich auf Glauben beruhen, entgegen ist." Neben dem gesetzlich angeordneten Gottesdienst und Religions-Unterricht hält er Privatanstalten, religiöse Versammlungen und alles, was über die häuslichen Andachten hinausgeht, für unthunlich. „Sind um die Irrenden und Schwachen zu leiten (sagt er u. a.) nicht öffentliche und gebotene Mittel genug vorhanden? Kann nicht Jeder seine geheimen Leiden seinem Beichtvater vertrauen, und bey ihm Trost und Rath suchen, ohne dessen Indiscretion befürchten zu müssen? Und wo sind die guten Beyspiele, mit denen die Sektirer vorangehen? Sind es etwa die abscheulichen Mordthaten, die vor ungefähr zwey Jahren in einem Orte der Schweiz statthatten? Sind es etwa die mehrfälligen Unglücklichen, denen die überspannten Mysterien der religiösen Gesellschaften und ihrer Missionarien den Kopf verrückt haben? Sind es endlich die zahlreichen Beyspiele von Ungehorsam gegen die Obrigkeit, von Störungen des kirchlichen, bürgerlichen und häuslichen Friedens?" — Der Momierfekte in der französischen Schweiz insbesondere wird hierauf mit, aus bisherigen Erfahrungen geschöpften, Belegen Schuld gegeben und zum Vorwurfe gemacht: Herabwürdigung des Kultus, Ungehorsam gegen die Obrigkeit, Störung der bürgerlichen Ordnung, Störung des häuslichen Friedens, nachtheiliger Einfluß auf die Kinderzucht und Intoleranz. Von einer Abtheilung der Momier, welche die Ultraciſten der Sekte heißen können, wird erzählt: „Ihre Lehren, wie ich sie aus dem Munde eines Mitgliedes erhalten habe, sind kurz zusammengefaßt folgende: Der Mensch ist von Natur aus ein Kind der Hölle und kann nue selig werden, wenn er unsern Glauben annimmt. Der Mensch hat nicht nöthig durch Arbeit sein Brod zu verdienen, Gott speiset die jungen Raben und kleidet die Lilien auf dem Felde, daher gibt er auch seinen Kindern ohne ihr Zuthun Brod. Keine Obrigkeit hat das Recht, einen Menschen über irgend ein Vergehen zu strafen, denn die Bibel sagt: „die Rache ist mein, ich will vergelten, spricht der Herr." Die Ehe ist ein Laster, jeder Umgang mit dem weiblichen Geschlecht außer der Ehe ist erlaubt, u. s. w. Man

Digitized by Google

wird glauben, einen Wahnsinnigen zu hören, wenn man dieses liest, und von Jedermann, die Religionsschwärmer ausgenommen, wird jener Mensch auch für wahnsinnig gehalten; diese aber halten ihn für begeistert, sie sorgen für ihn und er hat überall Zutritt. Er ist auch ein eifriger Vertheidiger der Kreuzigungsscene in Wildenspuch, und er kann nicht begreifen, daß Gott die Obrigkeiten, welche die Urheber dieser Greuelthaten bestraft haben, noch auf keine auffallende Weise heimgesucht hat."

Hülfsmittel gegen das vom Verfasser geschilderte Uebel würde man vergebens in seiner Schrift suchen. Ihre Erörterungen lehnt er am Schlusse der Abhandlung eben so von sich ab, wie er im Eingang die philosophischen und theologischen Erörterungen abgelehnt hatte. Jener lautet also: „Die Frage: welches sind die Mittel den entstandenen Unordnungen abzuhelfen und den noch drohenden vorzubeugen? — ist schwierig zu beantworten. Mittel der Strenge gegen fanatische Menschen anzuwenden, um sie von ihrem Fanatismus zu heilen, heißt, nach der Erfahrung aller Zeiten, das Uebel vergrößern; Mittel der Güte anzuwenden, wäre zwecklos, denn die Fanatiker würden sie als eine Schwäche ansehen und verachten. Ein Mittelweg zwischen Güte und Strenge, oder vielmehr eine gehörige Mischung dieser beyden ist allerdings das Beste. Aber diesen Mittelweg zu finden, halte ich für eine so schwierige Sache, daß ich, ich gestehe meine Schwachheit offenherzig, es nicht wage, mich an dessen Aufsuchung zu machen. Ich bin zu unerfahren und ungelehrt, als daß ich mir schmeicheln dürfte, ein wirksames Mittel vorschlagen zu können. Ich glaube daher, genug gethan zu haben, die Lage der Sache in einem klaren Lichte darzustellen, und dadurch einsichtsvollern, weisern Männern die Bahn geöffnet zu haben, ihre Ansichten über abhülfliche Mittel zur Kenntniß des Publikums zu bringen. Die Gefahr ist dringend, möge sie bald gehoben werden!"

Statistik.

An account, historical, political and statistical of the United Provinces of la Plata etc. by Don Ygnacio Nunnez. London 1825. bey Ackermann (1r Band 8. 345 S. mit einer Charte und dem Plan von Buenos-Ayres. 12 Sh.

Dieß, aus dem Spanischen übersezte Werk verdient ohne Zweifel auch in's Deutsche übersezt oder doch in Deutschland benuzt zu werden. Es schildert (vielleicht in etwas zu günstigem Lichte) die Geschichte, die jetzige Beschaffenheit der vereinigten Staaten des La-Plata, ihre Produkte, ihre Hülfsmittel, die Sitten ihrer Einwohner, u. s. w. Es sucht zu beweisen, daß die bürgerlichen Unruhen, welche so lange jene Provinzen zerrissen, durch europäische Mächte angeregt und unterhalten wurden, welche dadurch den Untergang der Unabhängigkeit oder doch der republikanischen Verfassung herbeyzuführen, und ihnen die Freyheit durch Anarchie verhaßt zu machen suchten. Der Verfasser hat selbst alle Provinzen der Union bereist und bedeutende Stellen bey der Regierung bekleidet; wodurch freylich seine Glaubwürdigkeit auf der einen Seite gewinnt, was sie auf der andern verliert. Dem fruchtbaren Boden, dem schönen Klima der jungen Republiken fehlt es an Bewohnern; um die Einwanderung europäischer Colonisten zu befördern, machte sich der Congreß durch ein Dekret vom 13ten April verbindlich, zur Ueberfahrt eines jeden Ansiedlers bis zu 100 Piastern beyzutragen, und ihm sogleich bey seiner Ankunft die Mittel zu verschaffen, seine Kunst oder sein Handwerk auszuüben. Den Schluß des Werkes macht ein Anhang, worin die Verhältnisse zwischen Buenos-Ayres, Montevideo und Brasilien auseinandergesezt werden.

Aus Italien.

(Fortsezung.)

Im Jahre 1730 wurde zu Palermo, 1744 zu Catania ein Museum für Alterthümer angelegt und in kurzer Zeit verbreitete sich der Geschmack an Ausgrabungen in ganz Sizilien. Aber nicht bloß die Büchersammlungen, Museen und Akademien dienten dazu, die Köpfe der Insulaner aufzuregen; auch die Buchdrucker und Buchhändler trugen mit dazu bey. Ihrer mehrere kamen, sich auf der Insel niederzulassen, und nun fing man an, Journale herauszugeben. Eine Sizilianische Zeitschrift folgte auf die andere; keine aber erhielt sich lange. Die Opuscoli di autori Siciliani, welche 1758 begonnen, bis 1778 gedauert und nach einer zehnjährigen Unterbrechung 1796 ihre Endschaft erreicht haben, sind die einzige Sammlung dieser Art, die sich einen gewissen Namen erworben hat. In den übrigen Abschnitten seiner Schrift handelt Hr. Scinà von den vorzüglichsten Gelehrten Siziliens bis 1730, vom Studium der Philosophie und der übrigen, strengen und Naturwissenschaften, der Theologie und der humanistischen Studien bis zur Mitte des XVIII. Jahrhunderts, und endlich von dem Leben und den Schriften von vier Männern, die auf verschiedenen Wegen dazu beygetragen haben, die sizilianische Geschichte und Diplomatik zu beleuchten, nämlich: Mongitore, Di-Giovanni, Amico und Tessa. Nicht ohne Aerger liest man hier, wie Mongitore, wenige Augenblicke vor seinem Tode, gegen den Di-Giovanni, einen gründlichen Gelehrten und warmen Vaterlandsfreund, eine grimmige Fehde erregte, welche zur Folge hatte, daß von fünf zum Drucke in Bereitschaft liegenden Bänden von Di-Giovanni's Codice diplomatico nur der erste vorhanden ist.

(Der Beschluß folgt.)

Digitized by Google

Nr. 32.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 21. April 1826.

Französisches Trauerspiel.

2) Léonidas. Tragédie en cinq actes, par M. Pichat, de l'Isère. Paris. Ponthieu, Libraire-éditeur, Palais-Royal, Galerie de Bois. 1825.

(Fortsetzung.)

Man würde uns mißverstanden haben, wenn man in der, am Schluß der Recension über Jeanne d'Arc gegebenen Aufzählung der Ingredienzen, woraus Herr Sommet seine Tragödie präparirt hatte, einen Tadel aller dort genannten Gegenstände gefunden hätte. Nur daß sie von einem, höchstens mit Sinn für Poesie begabten Verstande zusammengerafft, nicht von wahrhaft poetischem Geiste ergriffen, durchdrungen und zu einem in sich und allen seinen Theilen harmonischen Ganzen verschmolzen waren, konnten wir tadeln. Wir fühlen uns im Gegentheil sogar geneigt, wenn aus einem, namentlich aus dem Grunde auf die Seite der französischen Romantiker zu treten, daß sie vaterländische Gegenstände für ihre poetischen Darstellungen wählen. Denn wir gehören keineswegs zu denen, welche die Gegenstände der Poesie für nebensächlich erachten, wenn auch ein jeder Gegenstand, in seiner gehörigen Stellung und Bedeutung erfaßt, poetischer Behandlung fähig ist. Aber ein natürlicher Gegenstand für Poesie ist nur ein solcher, der entweder unmittelbar aus unserem Gemüth hervorgeht, oder mit der Kraft der Unmittelbarkeit dasselbe ergreift und drängt, sich auf den Flügeln der Phantasie an's Licht zu heben. Alle anderen Gegenstände, die nicht mit jener Unmittelbarkeit, wir möchten sagen, Naturnothwendigkeit in uns herrschen oder uns beherrschen, sind unnatürliche Gegenstände der Poesie, da wir uns ihrer immer erst durch Reflexion bemächtigen können. Zu diesen unnatürlichen, durch künstliche Reflexion angeeigneten Gegenständen rechnen wir alle nicht vaterländischen.

Wir wissen es wohl, daß wir Europäer insgesammt jene Unmittelbarkeit und Naturnothwendigkeit des Lebens, des Gefühls und der Poesie verloren haben, seitdem wir aus dem Mittelalter in die neuere Zeit, in das Zeitalter der Reformation übergegangen sind. Unser Geist hat seitdem ein immer weniger besonderes, eigenthümliches Leben, vielmehr ein immer fremderes, allgemeineres geführt, daß eben dieses lezteres unser natürliches geworden zu seyn schien, und uns dadurch mit den Menschen und Völkern aller Zonen in ein gleichsam unmittelbares Verhältniß gesezt hat. Auf diese Weise sind wir uns fast selbst verloren gegangen, und zwar wir Deutsche mehr als alle andere Nationen. Aber es ist die Zeit gekommen, da wir uns wieder gewinnen, und, ohne uns selbst zu verkennen oder zu vergessen, andere anerkennen und berücksichtigen sollen. Mit der rechten Würdigung unserer selbst wird uns auch die rechte anderer erst möglich werden. Zu diesem Ziele führt in der Poesie die überall neu erwachte, dem Sinn für's Nationale huldigende Romantik. Sie ist selbst keine unmittelbare mehr, keine Blüthe mehr des unmittelbar aus dem Schoos des eignen Landes hervorgewachsenen Baumes, vielmehr ein neuer Sprößling aus des alten Baumes Samen, der in ein vieldurchpflügtes, durch- und umgearbeitetes, mit eignem und fremden Blut und Tod gedüngtes Erdreich gesäet worden. Es wird so erklärlich, wie diese Rückkehr zu uns selbst oft unnatürlich seyn, oft so erscheinen muß. Die nur von der Sehnsucht nach sich selbst ergriffene Natur, so lange sie sich noch nicht wirklich selbst ergriffen hat, ist eben so Unnatur, Affektation, als jene Sehnsucht nach dem Fremden es gewesen und noch ist. Die französischen Romantiker sind noch meist in der Sehnsucht begriffen und erscheinen daher selbst affektirter, als die Classischen, welche noch in der zur anderen Natur gewordenen Affektation verharren, denen es aber gleichwohl unmöglich ist und bleiben wird, rein classisch zu werden, bis es ihnen, im Verein mit den Romantikern, gelungen seyn wird, zu sich selbst zurückzukehren. Ob es den Franzosen gelingen wird, lassen wir dahingestellt seyn. — Ein Beyspiel verfehlter Classicität gibt uns die in der Ueberschrift genannte Tragödie des Herren Pichat.

Sie ist den 26sten November 1825 das erste Mal auf dem Théâtre-Français aufgeführt und, wie wir aus

Digitized by Google

der Vorrede erfahren, mit allgemeinem und rauschendem Beyfall aufgenommen worden. Der Dichter bekennt in derselben Vorrede bescheidentlich, daß er den größten Theil des eingeernteten Lobes mehr dem Gegenstande und dem für die jetzigen Griechen herrschenden Enthusiasmus, besonders aber der ausgezeichneten theatralischen Darstellung, als seiner eignen poetisch dramatischen Gestaltung des bekannten Stoffes verdanke. Uns könnte diese Bescheidenheit zur milderen Beurtheilung verleiten, wenn wir nicht wüßten, daß der Franzos dieselbe gewöhnlich nur dem guten Ton zu Liebe übt. Abgesehen also von dieser schmeichelnden Rede an den geneigten Leser, müssen wir, bey genauer Betrachtung des Stückes, Herren Pichat's Bekenntniß selbst dann unterschreiben, wenn er mit noch größerer Bescheidenheit allen Beyfall anderem als dem eigenen Verdienste zugeschrieben hätte.

Er zeichnet sich zwar vor Herrn Soumet in gebildetem, der Correktheit treuerem Ausdruck, selbst in verständiger Anordnung des Ganzen aus. In allem diesen liegt aber nicht das Verdienst des Dichters, weil derselbe dadurch nur eine Pflicht erfüllt, deren Nichterfüllung höchstens einem bahnbrechenden Genie nachgesehen werden darf.

Wie wir oben den Urgrund des komischen Eindrucks aller französischen Tragödien in dem inneren Widerspruch fanden, in den ein Franzos nothwendig gerathen muß, wenn er überhaupt tragisch zu werden unternimmt, so müssen wir als Grundfehler gegenwärtiger Tragödie die Wahl des Gegenstandes bezeichnen. Nicht, daß er ein antiker ist, finden wir dießmal tadelnswerth, weil er ja gerade mit einem großen Interesse, welches die Franzosen, wie fast alle Nationen, ergriffen hat, auf's innigste zusammenhängt; dadurch hat er, so fern der Dichter mit ergriffen ist von jenem Interesse, diejenige Unmittelbarkeit erhalten, welche wir oben als nothwendige Eigenschaft eines poetischen Stoffes nannten. Allein hier mußte noch mehr berücksichtigt werden; hier handelte es sich darum, ob er auch für Dramatisirung geeignet sey. Daß er es nicht sey, wird uns jeder zugeben, der ihn kennt. — Und wer kennt ihn nicht? — Wir brauchen schon deßwegen unser Urtheil, aber auch darum nicht zu beweisen, weil der Dichter es selbst in der selbstkritisirenden Vorrede bestätigt hat. Er meint zwar nur, der Gegenstand sey für dramatische Bearbeitung schwierig; unserer Meinung nach widerstrebt er aber derselben durchaus, wenn man ihn nicht zu einem ganz anderen machen will, als er ist. Letzteres durfte sich der Dichter, wenn sonst auch, dießmal nicht herausnehmen, weil das poetische Interesse an der Schlacht in den Thermopylen gerade durch den Umstand, daß es zugleich ein historisches ist, zum höchsten wird. Denn die höchste Poesie ist zuletzt doch immer in dem schönsten, edelsten Leben selbst ausgesprochen. Zu dem letzteren etwas hinzusetzen wollen, bleibt verunstaltende Flickarbeit. Doch haben wir hiemit keineswegs jede poetische Darstellung einer solchen schönen Begebenheit, einer solchen ausgezeichneten That für unmöglich erklärt; vielmehr geht unsere Ansicht dahin, daß der Tod des Leonidas und der Dreyhundert nur für lyrische Verherrlichung geeignet sey, selbst wenn man ihm eine Stelle in einem großen Epos, das die Perserkriege umfaßte, geben wollte. Man führe gegen uns nicht die Perser des Aeschylos an, als Dramatisirung historischer und den Griechen damals noch ganz nahe liegenden Begebenheiten; denn sie sind anderer Natur. Was überdieß ein Aeschylos in der Mitte des reichsten Lebens unternimmt, darf ein neuerer, ein Franzos, nicht wagen; endlich aber bedenke man wohl die lyrische Natur des äschyleischen Drama's.

Dennoch hat sich Herr Pichat an die Dramatisirung gewagt. Er erzählt uns in der Vorrede viel davon, was er für die dramatische Belebung gethan. Wir haben im Drama selbst wenig davon gefunden. Alle Handlung besteht im Grunde nur in einem Kommen und Gehen aus dem griechischen Lager in's persische, und umgekehrt. Gethan wird wenig, gesprochen, räsonnirt desto mehr. Wenn noch lyrischer Aufschwung darin wäre, wollten wir uns alles gefallen lassen; statt dessen finden wir breite Reflexionen, wie sie eben ein neuerer, ein Franzos, mit bewundernder Geberde anstellen würde, nachdem er die griechische Geschichte nicht eines Herodot, Thukydides, Xenophon, sondern des Gillies etwa, gelesen. Noch mehr. Die ganze Tragödie ist uns wie eine Vorlesung über die republikanischen Tugenden und damit verknüpften häuslichen Sitten der Griechen, besonders der Spartaner vorgekommen. Denn Herr Pichat dozirt in seinem Drama eben so sehr republikanisch rationalistische Grundsätze, als Herr Soumet katholisch-royalistische in dem seinigen. Er geht in seinem Interesse für's Doziren so weit, daß sogar Leonidas in einer begeisternden Rede an die Spartaner sich und sie in folgenden Worten nicht ohne Wohlgefallen als Schulmeister bezeichnet, S. 44:

De notre sang versé, va sortir, en ces lieux,
Une leçon sublime.

Ueberhaupt ist die Rede, aus welcher diese Worte genommen sind, ein Muster von lächerlicher Pedanterie, wie sie sich kaum so geäußert hat, als unsere Professoren ihre akademischen Katheder in Tribünen zu verwandeln versuchten. Nachdem Leonidas nämlich die nächsten Folgen der Lektion, die Flucht des Xerxes, den Sieg der

Digitized by Google

Griechen, mit glänzenden Farben ausgemalt hat, fährt er so fort:

Si de tels intérêts j'ose un moment descendre,
Amis, je vous dirai, quel culte à notre cendre
Va consacrer l'histoire (sic!) et la postérité.
Oui, nous nous emparons d'une immortalité
Où nulle gloire humaine encor n'est parvenue;
Et, quand de Sparte enfin l'heure sera venue,
De ses débris sacrés, qui ne se tairont pas,
Les tyrans effrayés détourneront leurs pas, etc.

Wir gestehen, nie eine verständiger überlegte und mit historischer Genauigkeit geziertere Prophezeihung gehört oder gelesen zu haben, aber auch keine lächerlichere. Wir müßten inzwischen Zeile für Zeile des ganzen Trauerspieles abschreiben, um das Unangemessene, Lächerliche fast jedes Wortes, jeder Situation, jedes Charakters anzugeben. Von Charakteristik ist überhaupt nicht die Rede. Kleomenes, Leonidas, Agis, Demaratos, und was für griechische Männer sonst noch im Drama zu Worte kommen, sehen einander so ähnlich, wie ein Baschkir, oder wie ein Pariser Herr im Modejournal dem andern. Sie sind nur durch ihre Namen, wie durch verschiedene Fräcke unterscheidbar. Von Einleitung, Steigerung, Entwickelung der dramatischen Handlung können wir eben so wenig rühmen, wie viel sich auch Herr Pichat auf die Ueberraschung einbildet, die er im dritten Akt herbeygeführt haben will. In diesem erfährt Leonidas nämlich, nachdem der erste Angriff der Perser zurückgeschlagen worden, daß der unbekannte Fußweg über das Gebirg den Barbaren verrathen, daß er umgangen sey. Es wäre ungeschickt gewesen, diesen Moment, den die Geschichte selbst darbietet, unbenützt zu lassen. Auch die Beobachtung des Kostüms können wir nicht eben sehr loben. Denn darin, daß alle Augenblicke an die Gesetze Sparta's erinnert wird, können wir sie nicht finden, noch weniger darin, daß eine Spartanerin, die Königin Archidamia mitten im Lager umhervagirt, ohne auch nur das Mindeste zur Entwickelung des Ganzen beyzutragen. Wir würden dieß nicht erwähnen, wenn Herr Pichat sich nicht gerade auf Beobachtung des historischen Interesse's etwas zu Gute gethan hätte. Hat er die Geschichte von den Partheniern vergessen, welche beweiset, daß es schon zur Zeit der messenischen Kriege bey den Spartanerinnen nicht mehr in Mode war, den Männern in's Lager nachzulaufen? Aber wir sollten das Bild einer spartanischen Mutter bekommen, und wir müssen gestehen, daß gegenwärtige Archidamia alles an Barbarey übertrifft, was je noch den Spartanerinnen davon aufgebürdet worden ist. Freylich ist sie dann zur Abwechslung wieder einmal bis zu Thränen gerührt, wie ja auch selbst Leonidas seine Spartaner, ehe sie sich zum Todeskampf schmücken, zu einiger Rührung auffordert, indem er sagt:

Après avoir donné vos pleurs à la nature,
Couronnez vous de fleurs pour votre mort future. —

(Die Fortsetzung folgt.)

Volksschriften.

Almanach des bons conseils pour l'an de grace 1826. Publié par l. s. d. t. r. de Paris. Première Année. Paris Librairie de Henri Servier, rue de l'oratoire, N. 6. 54 p. 12.

Dieser, von der religiösen Traktaten-Gesellschaft in Paris veranstaltete kleine Volkskalender ist mit der Sorgfalt und Umsicht abgefaßt, die in allen von diesem ehrenwerthen Verein ausgehenden Schriften angetroffen wird. Für Frankreich und Paris kann er so ziemlich als ein erster Versuch zweckmäßiger Reform der Volkskalender gelten; und da er fortgesezt werden soll, so mag er sich selbst auch leicht weiterhin vervollkommnen. Sein Gewand ist nett und gefällig; mehrere passende Holzschnitt-Vignetten schmücken den Almanach, der 25 Centimen kostet, und schon der Umschlag macht den Leser mit vier nutzbaren und ruhmwerthen Anstalten bekannt: der Ersparnißkasse, dem Hülfsverein der Arbeitsleute, den unentgeldlichen Schutzpockenimpfungen und dem Dupin'schen für Handwerker bestimmten Lehrkurs der Anfangsgründe von Geometrie und Mechanik. Die voranstehende Zeitrechnung zählt je die denkwürdigsten Ereignisse auf. Seit der Restauration und der von Ludwig XVIII. dem Königreich gegebenen Verfassungscharte sind erwähnt: 1815, die Einführung des wechselseitigen Unterrichts in Frankreich und der Beschluß des Congresses von Verona für Abschaffung des Sklavenhandels; 1821, die Aufhebung der Inquisition in Spanien; 1825, die Krönung Karl's X., die Anerkennung der Republik Haiti und der Tod des Kaisers Alexander. Im Kalendee selbst ist jedem Monatstag die Hinweisung auf eine Schriftstelle zur Seite gesezt (1sten Jenner, Gal. V. 6.; 2ten Jenner, Jerem. 26., 13. u. s. w.) mit der Anweisung, täglich in einem müßigen Augenblick die Bibelstelle nachzuschlagen und mit der Belehrung, wie Jedermann sich durch die Anstalten der Bibelgesellschaft in Besitz des heilbringenden Buches setzen möge. Naturereignisse, land- und hauswirthschaftliche Arbeiten, wie ein jeder Monat sie mit sich bringt, werden kurz erörtert; was von Witterungsregeln oder Vorhersehung zu halten ist, wird verständig erklärt. Dann folgen kleine Aufsätze; zuerst landwirthschaftliche, unter denen durch einen leidigen Mißgriff die empfehlende Beschreibung der Hageladleiter zum Vorschein kommt, neben den Anweisungen für Kultur des Kastanien- und des Maul-

Digitized by Google

beerbaums. Klar und gemeinverständlich sind die drey Industrie-Notizen über Dampfmaschinen, Gasbeleuchtung und Hängebrücken. Fünf Anekdoten oder kleine Erzählungen bekämpfen den Unfug der Wahrsagereyen, des Lotteriespiels und andere die Sittlichkeit gefährdende Gesellschafts-Verhältnisse. Den Schluß machen Denksprüche und Erinnerungsworte, z. B.: Wenn der Mensch sich einen Fehler hingehen läßt, wird er dafür dreyßig begehen. — Für unsere Freunde sollen wir drey Dinge offen haben, das Herz, den Beutel und das Gesicht. — Wir können nur auf eine Weise auf unser Schicksal Einfluß üben, wenn wir über uns selbst wachen.

Statistik.

The East-India company's records etc. etc. das ist: Darstellungen des vergangenen und gegenwärtigen Zustandes der brittischen Besitzungen in Ostindien, in Hinsicht auf Ausgaben, Einnahmen, Schulden, Kredit, Handel und Schifffahrt; nebst historischen, finanziellen, politischen, kritischen Bemerkungen von der Entstehung der Compagnie (1600) an bis zur gegenwärtigen Epoche. Alles sorgfältig zusammengetragen und geordnet; was die älteren Zeiten betrifft, nach authentischen, gedruckten und ungedruckten Dokumenten; was die neuern Zeiten angeht, nach offiziellen Dokumenten, den Parlaments-Verhandlungs-Protokollen, denen der Ostindischen Compagnie und der Zollämter, so wie auch nach den besten Schriftstellern, als Munn Purchas, Child, Petty, u. s. w., u. s. w., und nach den Verhandlungen der Asiatischen Gelehrten Gesellschaften: von Cesar Moreau. London 1825. (Lithographirte Broschüre von 50 Seiten in Quer-Folio. Preis 1 Guinee.)

Dieser ungebührlich lange Titel überhebt uns der weiteren Anzeige eines Werkes, dessen Wichtigkeit für jeden, der die Geschichte der brittischen Herrschaft in Ostindien kennen lernen will, von selbst einleuchtet. — Doch sey uns eine Bemerkung erlaubt. Das Werk ist ein wahrer Ozean von Zahlen, weßhalb an eine kurze oder lange Analyse desselben nicht zu denken ist. So viel Respekt nun aber auch Zahlen und sogenannte offizielle Dokumente verdienen, so darf ihnen der Geschichtsforscher dennoch keinen unbedingten Glauben schenken und nicht zu viele Folgerungen darauf bauen. Angaben von Ein- und Ausfuhr sind immer unrichtig und müssen es in diesem Falle aus mehreren Ursachen besonders seyn. Dasselbe gilt in noch höherem Grade von den Einnahmen und Ausgaben. Die Ostindische Compagnie hatte von jeher Ursachen, die wahre Lage ihrer Verhältnisse in Ostindien zu verbergen, und zu viele Mittel, um dieß zu können, als daß man nicht berechtigt wäre, alle Angaben von der Seite her nur mit Vorsicht und Mißtrauen zu benutzen. Auf jeden Fall aber wird man künftig nicht über Indien schreiben dürfen, ohne dieß Werk benutzt und zu Rathe gezogen zu haben. Eine Bearbeitung oder Auszug der wichtigsten Resultate desselben würde auch für Deutschland eine schätzbare Arbeit seyn.

Aus Italien.

(Beschluß.)

In einem der neuesten Hefte der Biblioteca Italiana, welche sich, der nicht sehr günstigen Zeitumstände ungeachtet, noch immer forterhält, findet sich, unter dem Titel: Rassegna delle opere che trattano della letteratura Italiana etc., eine aus der Feder des Ritters von Hammer geflossene Notiz, betreffend vierzig, der orientalischen Literatur angehörige, in den Jahren 1816 — 1820 in Europa erschienene Schriften und Werke. Aus einem, von Mailand am 3ten Juni dieses Jahrs an Dr. Acerbi, als Redakteur der B. I., geschriebenen Briefe vernimmt man, daß Hr. V. H. seinen Aufsatz anfänglich für die Wiener Jahrbücher der Literatur bestimmt gehabt, allein, nach dem Abgange seines Freundes Collin von der Redaktion letzterer Zeitschrift, in dieser keinen Platz mehr für denselben habe finden können, und ihn daher der Biblioteca Italiana „als der ersten literarischen Zeitschrift, nicht allein Italiens, sondern der ganzen Oesterreichischen Monarchie" einverleibt wünsche. Was aber den Leser ungleich mehr als diese Anzeige interessiren muß, ist, aus dem gedachten Briefe des Hrn. V. H. zu vernehmen, daß der Hauptzweck seiner gegenwärtigen italienischen Reise dahingehe, orientalische Codices aufzusuchen, und daß er entschlossen sey, die Resultate seiner Forschungen in den Bibliotheken von Florenz, Rom, Neapel, Parma und Venedig zugleich mit den Ergebnissen seiner, in der Ambrosiana zu Mailand und in der Königlichen Bibliothek zu Turin bereits abgestatteten Besuche öffentlich bekannt zu machen.

Berichtigung.

In Bezug auf einen anonymen Artikel aus Stuttgart in N. 10. des Bemerkers im Gesellschafter wird hiermit erklärt, daß der Verfasser der „Mittheilungen aus den Memoiren des Satan" und der Referent über „die Moosrosen" in unserem Blatte zwey durchaus verschiedene Personen sind.

Digitized by Google

Nr. 33.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 25. April 1826.

Der Meßkatalog von Ostern 1826.

Zu Ostern wird auf dem literarischen Markte zur Schau gestellt, was der fleißige Winter producirt hat; es ist also nichts natürlicher, als daß die Ostermesse jedesmal reicher ist, als die Michaelismesse, die dem vergnügten Sommer folgt. Im Sommer ist die Natur, im Winter die Wissenschaft erlediger. Dasselbe Verhältniß besteht zwischen Süden und Norden, daher die südlichen Völker müßig und sinnlich, die nordischen ernst und fleißig sind. Im Sommer werden wir einige Monate lang jenen glücklichen Südländern ähnlich, wenigstens fallen uns die Schalen von den Südfrüchten zu, von denen jene den Kern genießen. Im Sommer werden wir ein wenig fröhlicher, aber, wie der jedesmalige kleine Meßkatalog nachweist, auch träger, und vielleicht weniger weise. Der Schnee treibt uns zur Arbeit, in die Stube, an den Bücher- und Schreibtisch, aber der Blüthenschnee lockt uns hinaus zu schönem Müßiggange, ja der versessenste Schreiber bläst seine Tabackswolken zum Fenster hinaus in die blühenden Gärten, wenigstens um die neueste Ausgabe von den Werken Gottes zu recensiren. Man ist im Winter mehr gezwungen und geneigt zu sitzen, die gelehrte Nachdenklichkeit wird weniger gestört, und die Einbildungskraft wird thätiger in der öden Winterlandschaft, da wir am besten von Schönheiten träumen, wenn wir sie entbehren. Vielleicht ist es aber auch das lange Dunkel des Winters, was jene schwarze Kunst begünstigt. Ist nicht das viele Dunkel in unsern Büchern dem deutschen Genius so günstig, wie die schwarze Folie dem Diamant? Dunkler Nebel dient nicht nur der deutschen Gelehrsamkeit, auch der deutschen Gemüthlichkeit, der deutschen Ultrapoesie als eine heilige Dämmerung, wie der Pythia, wenn sie Orakel ertheilt und eine dumpfe Stimme aus dicker mystischer Nacht ertönen läßt. Denken wir an die Ofenhitze, die uns die schöne Sommersonne ersetzen muß, so fällt uns sogleich die Theater- und Romanenliebe ein, womit wir die erfrornen Herzen künstlich erwärmen. Wo aber das alte kalte Leben und die junge hitzige Theorie beständig wechseln, in der Politik, ziehn die Bücher sich wie die Köpfe den Schnupfen zu. Genug, eine gewisse Wahlverwandtschaft zwischen der deutschen Literatur und dem Winter erklärt theils die Vorzüge derselben, theils entschuldigt sie deren Mängel.

Nicht nur der Zahl, sondern auch dem Inhalt der Werke nach, so weit man aus der Physiognomie der Titel schließen kann, ist der vorliegende Meßkatalog ungleich reicher, als der lezte war. Wir finden 312 Seiten mit den Titeln neuer Werke angefüllt, also etwa vierthalbtausend solcher Titel. Darin sind inbegriffen auf 279 Seiten Werke, die im lezten Winter wirklich gedruckt worden sind, und auf 34 Seiten diejenigen, die nächstens erscheinen werden. Unter den als fertig angegebenen sind indeß noch nicht alle wirklich fertig, und einige Buchhändler sind deßfalls mit Anzeigen etwas leichtsinnig; als eine offenbare Charlatanerie aber verdient gerügt zu werden, daß die Gebrüder Schumann in Zwickau bereits eine deutsche Uebersetzung von Walter Scott's neuestem Werk, dem Leben Napoleon's, als fertig angezeigt haben, während bekanntlich das Original selbst noch nicht erschienen ist. Unter den fertigen Büchern unterscheiden wir auf 236 Seiten Werke in der deutschen und in den alten Sprachen und auf 33 Seiten Werke in den neuern fremden Sprachen. Im Ganzen haben 391 Verleger ihre Artikel angezeigt, wobey wir einige vermissen, die wahrscheinlich mit ihren Anzeigen sich verspätet haben. Eine solche Verspätung scheint veranlaßt zu haben, daß die Arnold'sche Buchhandlung in Dresden im vorigen Katalog nur ein Werk angezeigt hat, daher sie jezt deren 63 nachbringt. Die Cotta'sche Buchhandlung zählt, wie gewöhnlich, die meisten, dießmal 50 Artikel, Hinrichs, so wie Treuttel und Würz 49, Basse 44, alle übrigen weniger.

In der Masse zeigt sich ein entschiedenes Uebergewicht der Naturwissenschaften. Alle in dieses Fach einschlagende Werke belaufen sich wenigstens auf 1000. Die Theologie, die Staatswissenschaften, das Schulfach, endlich die schönen Wissenschaften umfassen jedes etwa 600 Werke. In den fremden Sprachen finden wir verhältnißmäßig mehr

Digitized by Google

Werke über Politik, Geschichte, Natur und Poesie, in der deutschen mehr über Theologie und für die Schule.

Bey den theologischen Schriften ist es uns aufgefallen, daß die katholischen verhältnißmäßig zugenommen haben. Im lezten Meßkatalog war das Verhältniß derselben zu den protestantischen, wie 1 zu 2, dießmal ist es wenigstens wie 2 zu 3. Die meisten dieser Schriften sind in Bayern gedruckt und größtentheils Unterrichts- und Erbauungs-Bücher für Volk und Jugend. Mehrere Kirchenväter, darunter der arabische Eutychius, werden herausgegeben, und Thomas a Kempis, der schon über 1000 Auflagen erlebt hat, wird hier wieder 4 Mal aufgelegt. Acht Werke beschäftigen sich mit den katholischen Kirchengebräuchen, vier mit den Jesuiten, darunter „Deppens Demagogie der Jesuiten," eine neue Auflage von den „Verhaltungs-Befehlen der Jesuiten," und „die Jesuiten als Vermittler einer preußischen Kirchenagende, von Röhr." Wir finden ferner eine Geschichte der Kapuziner in Bayern, ein Werk über Wiederherstellung der Klöster in Bayern, eine Vertheidigung der katholischen Religion, von Huber, und einen Versuch, die römische und alle andere Kirchen zu vereinigen, von Prätorius.

(Die Fortsetzung folgt.)

Dramatische Dichtkunst.

Ueber Raupachs Isidor und Olga. Aus dem Tagebuche reisender Künstler.

..... Wir verlassen nun dieses Lustspiel, und wenden uns zu der tragischen Kehrseite der Schaumünze, zu dem Trauerspiele: Isidor und Olga, in welchem uns der geistreiche und edelgesinnte Raupach eine Hölle zeigt, zwar weniger phantastisch als die des Dante, aber um so wirklicher, um so ergreifender: jene mit Greuelthaten, Blut und Thränen erfüllte Kluft nämlich, die der Mensch zwischen sich und seinem Nächsten, zwischen Hoch- und Niedergeborenen, zwischen Herrn und Leibeigenen selbst gegraben hat; dieses Selbst aber läugnet, und es dem unbesiegbaren Schicksale, oder gar der göttlichen Weltleitung zuschreibt, daß es also ist und nicht anders werden kann und soll. Diese Behauptung, welche das eitele Thun sündhafter Menschen dem Gotte der Gerechtigkeit und Liebe aufbürdet, und sich so für eine fromme und religiöse Geschichtsansicht ausgibt — diese bequeme und äußerst willkommene Behauptung mußte der trefflichen Tragödie zahlreiche Gegner erwecken: aus andern Behauptungen gingen andere Gegner hervor; und so geschahe es, daß dieses wirksame Kunstwerk, obschon man sich der Achtung vor der tüchtigen Arbeit nicht erwehren konnte, dennoch den wunderlichsten Tadel erfuhr. Wir wollen es versuchen, die Quellen dieses Tadels aufzufinden, und vielleicht gelingt es uns, daß wir hiedurch die Mißmuthigen über Empfindungen aufklären, von denen sie sich selbst keine klare Rechenschaft zu geben wissen.

Wer obenwähnte Kluft ansieht: als von dem allweisen göttlichen Willen ausgehend, und von demselben für alle Zeiten, bis an das Ende der Welt, hier eingesezt, der muß — man erlaube uns dieses Bild! — der muß bey jeder Schaufel voll Vernunft, die man, um diese Kluft zu füllen, hineinschüttet, Frevel rufen, Entweihung, Gotteslästerung! Ruft er so (ein seltener Fall) ganz ohne Selbstsucht, vertheidigt er die ihm göttlich scheinende Einrichtung nicht deßhalb, weil sie ihm Vortheil und Genuß bringt, gehört er gar zu Jenen, die durch dieselbe leiden — so ist seine Empfindung erhaben und sein Irrthum ehrwürdig. Der geistreiche Dichter hat einen Repräsentanten dieser Denkungsart in seine Tragödie eingeführt: es ist der alte eiserne Leibeigne Petrow. Ihm ist seine Leibeigenschaft Religion geworden, und so macht sein nicht erheuchelter, sein kräftiger Autoritäts-Glaube, in einer erschütternden Scene mit Olga, selbst diese höhere Natur wanken. Ist es die Schuld des Autors, daß hier die entgegengesezte Denkungsart ihn gröblich mißverstand, und als einen Vertheidiger der Leibeigenschaft ausschrie? — Wir entdecken hier eine zweyte Gattung von Gegnern, die sich dieses Werk, gerade weil es ein Werk der Kunst ist, weil es die Wirklichkeit mit plastischer Wahrheit darstellt, nothwendig erzeugen mußte, indem es die idealischen Träumer unsanft aus ihrem Schlafe weckt. Eine andere Sorte von Gegnern möchten wir „die Gemischten" nennen. Diese haben das Prinzip jenes Leibeigenen; aber sie haben nebenan auch Vernunft, die sich bey ihnen in der Form gutmüthiger Empfindung ausspricht. Nun fallen also diejenigen Theile ihres Urtheils und ihres Lebens, die durch jenes harte Prinzip bestimmt sind, anders aus, als die, wo sie sich durch den Vernunft-Instinkt der Gutmüthigkeit leiten lassen; und daher sprechen sie die Wohlthat der Inconsequenz an, und behaupten, daß weder sie noch die Ibrigen ganz und immer so bös wären, als jene Tragödie sie schildert. Dieses nun kann man ihnen allenfalls zugeben; nicht aber, was sie weiter verlangen: daß weder von ihrer Inconsequenz die Rede seyn soll, noch von dem, wohin die strikte Befolgung ihres Prinzips führt; daß man sie also ruhig genießen lasse, ohne ihr Gewissen aufzurütteln, und Dinge nicht berühre, die nun einmal nicht zu ändern wären und bey denen sich die Welt so viele Tausend Jahre wohl befunden habe. Diese bald weich-, bald hartherzigen Leute, die, hinsichtlich ihrer Denkweise, zu der weitverbreiteten Schule des gemüthlichen Unphilosophen Konfusius gehören, haben einen natürlichen Widerwillen gegen alles Streng-

Digitized by Google

Folgerechte, und also auch gegen die Consequenz dieser Tragödie. An diese gemächlichen Konfusianer reiht sich nun eine Klasse süßlicher Aesthetiker, die der Kunst allen festen Boden rauben möchte, und die, wenn sie ihrem Geschmacke treu bliebe, eigentlich die Aeolsharfe für den größten Dichter halten müßte. Diesen Personen kommt ihre Zeit so langweilig, ihre Umgebung so prosaisch vor, daß ihnen jedes Gedicht, welches die Gegenwart und das Nächste berührt, als eine Sünde gegen die poetische Poesie erscheint. Besonders aber ist ihnen das Trauerspiel zuwider, wann es ihnen nahe auf den Leib rückt. Schon das historische Trauerspiel ist ihnen nicht ganz recht, denn es läßt ja Beziehungen zu auf heutige Einrichtungen, auf heutige Sündhaftigkeit. Ideale Personagen sind schon weit mehr nach ihrem Sinne; und das Unheil und das Blut der Tragödie muß dann — damit es ja keine nähere Beziehung zulasse — der mystischen Willkür des unpersönlichen Fatums in die Schuhe geschoben werden. Noch besser, noch beziehungsloser wäre es, wenn man die tragische Handlung in den Mond versetzen, und Geschöpfe könnte auftreten lassen, von denen wir auch nicht den geringsten Begriff hätten. Da dieses aber nicht wohl angeht, so würde ihnen gewiß die willkommenste Tragödie die seyn, in welcher die unglückselige Heldin eine Frühlingsblume wäre, die bey einem fatalen Nachtfroste umkäme. Da könnten sie dann das tief-bedeutsame Wort des großen Dichters ganz beziehungs-, ja gedankenlos nachlallen! „Das ist das Loos des Schönen auf der Erde!" — Um den Chor der Gegner zu verstärken, den sich diese, so wie jede aus der Umgebung gegriffene Tragödie heut zu Tage nothwendig erzeugen muß, treten nun auch Jene hinzu, die just das als sündhaft und verderblich Erwiesene wie ein rechtmäßiges Erbkapital ansprechen, das ihnen Genuß und Bequemlichkeit und Auszeichnung als Zins tragen muß. Mit diesen hat weder die Kunst noch die Sitte zu diskutiren; man hat nicht einmal nöthig, ihnen den Quell ihres Unmuths zu zeigen, da sie ihn selbst recht wohl kennen, und es auch nicht der Mühe werth halten, ihn zu verhehlen. Einer andern Klasse von Gegnern muß aber noch Erwähnung geschehen: wir können sie die ehrenwerthen Läugner nennen, und sie zerfallen in zwey Abtheilungen. Beyde Theile stimmen darin überein, daß sie Thatsachen läugnen, daß sie behaupten, es wäre ja Alles so zart und sanft in der Welt eingerichtet, und wir schon so weit in Humanität vorgeschritten, daß nicht nur die Offenbarung des Gesetzes, sondern auch schon das Evangelium der Liebe all und überall erfüllt sey. Die Einen aber, die Auserwählten, wie sie Raupach nennt, sagen so, auf daß man ihnen nicht Lieblosigkeit vorwerfe; und die Andern, die Nicht-Erwählten, sagen eben so, auf daß sie nicht in den Verdacht des Knechtsinnes kommen. Und, wahrlich! dieses Bestreben wäre gut und weise zu nennen, wenn nur nicht Thatsachen die hartnäckige Eigenheit hätten, daß sie sich durch Läugnen nicht vernichten lassen. Wo sind noch jetzt Leibeigne? rufen sie, daß uns der Dichter diese längst aufgehobene Einrichtung in allen ihren schrecklichen Folgen vorführen darf? Darüber sind wir Hochgebildeten weit hinaus, und statt uns zu erheben und zu rühren, empört uns diese Tragödie nur, indem sie uns Lehren geben will, die unsere weit vorgeschrittene Zeit nicht mehr bedarf, und die wir als eine Beleidigung unseres kultivirten Jahrhunderts ansehen müssen! — Wir könnten, statt aller Antwort, nur das Wort „Sklavenhandel" aussprechen, oder auf das gebildete Frankreich zeigen, wo jüngst noch, in öffentlicher Sitzung, das ganze anerkannte Volk von Haiti eine gegen ihre Dienstherrn aufrührische Sklavenbande genannt ward; wir könnten deutsche Zeitungen von diesem Monat, vom 8ten März 1826 vorlegen, allwo ein lebender europäischer Edelmann genannt wird, der mehrere Tausend Leibeigener besitzt, deren Einer ihm drey Mal Hundert Tausend Silberstücke für seine Freyheit geboten, solche aber nicht erhalten hat, weil — so steht es ganz naiv gedruckt — weil es eine Ehre sey, so reiche Leibeigene zu besitzen. Wir wollen aber von diesen Dingen abstrahiren, wir wollen sogar annehmen, daß sie nicht mehr existiren — und dann fragen wir: Seit wann existiren sie nicht mehr? Ist es schon so geraume Zeit her, daß der Dichter unverständlich wird, wann er sie darstellt? — Wir möchten im Gegentheil glauben, daß er nur zu verständlich wird. Und wäre es auch nur dadurch, daß die gesellschaftlichen Kreise sich täglich schärfer und anmaßender von einander trennen, und so Verhältnisse oder vielmehr Mißverhältnisse aufweisen, die ihre Wurzel in dem Prinzip der geborenen Freyen und der geborenen Knechte haben. Die Mißverhältnisse dieser gesellschaftlichen Kreise darzustellen: den Hochmuth, den Dünkel, die leere Anmaßung, die Scheu der Besseren selbst sich zu kompromittiren und mit einem Niedern in Gegenwart eines Hohen in Berührung zu kommen, die beleidigende Herablassung von der einen, der niedere Knechtsinn von der anderen Seite — alles dieses ist Sache der Komödie, in welcher die Frauen die eigentliche Hauptrolle spielen. Bey aller Achtung vor dem weiblichen Geschlechte, erlaube man uns, hier unser Thema einen Augenblick zu verlassen, und zu zeigen, weßhalb im Allgemeinen die sonst so milden Frauen viel strenger, ja viel grausamer auf ihre Vornehmheit halten, als die Männer. — Wir schreiben eine frühere Stelle aus unserem Tagebuche ab. — „Der vornehme Mann kommt doch hie und da in gesellschaftliche Berührung mit dem gebildeten Gemeinen; vornehme Frauen sieht man die Berührung mit nicht hochgebornen Frauen viel ängstlicher, und öffentlich oft grausam vermeiden; sie sehen auf dem Spaziergang über die

Digitized by Google

bürgerliche Bekannte hinüber, sie rücken sich im Konzert eng zusammen, um ja keiner Anrede ausgesetzt zu seyn, sie halten es für unkeusch, auf öffentlichem Balle mit einem Notärier zu tanzen, läugnen überall, wo sie in Masse auftreten, irgend Jemand außer der Societät zu kennen, u. s. w., u. s. w. Warum? Weil die Frauen mehr Sinn für Dekorum haben? Ja, aber das ist nur $\frac{1}{2}$ der Ursache! Weil sie ängstlicher als die Männer an Formen hangen? Ebenfalls $\frac{1}{8}$! Weil sie abhängiger sind, also weniger frey und selbstständig seyn können? Ebenfalls $\frac{1}{8}$! Die übrigen $\frac{1}{4}$ der Ursache bestehen darin: Die Frauen sind faktisch einander gleich, denn sie sind standeslos. Sitte ist ihr Adel, Schönheit ihre Dekoration. Ihr sonstiger Rang oder Stand oder Titel (Künstlerinnen, Klosterfrauen und Hofdamen ausgenommen) ist, weil sie weder im Staate, noch im Heere, noch in der Kirche Stellen bekleiden, etwas Faktices (Gemachtes). Je mehr aber ein Vorzug ein nur künstlich-gemachter ist, je strenger wird man auf ihn halten, aus Furcht, daß er in sein Nichts zerfalle. *)" — Die Ausnahme von dieser allgemein befolgten Regel machen nun freylich jene innerlich adeligen Frauen, jene vornehme Seelen, die eine wahrhaft-gute, eine wesentlich ausgezeichnete Gesellschaft um sich zu versammeln wissen, zu welcher man sich durch irgend eine reelle Eigenschaft befähigen muß, sey es durch Talent oder Schönheit, durch Anmuth oder Kenntniß, durch Geist oder heitere Laune, durch einen ehrenwerthen Charakter, oder einen wirklich ehrenwerthen hohen Stand. Diese ächt wirthlichen Frauen sind — dem Himmel sey Dank! — in den höheren Kreisen größerer Städte noch nicht selten geworden; und ihnen allein ist man es schuldig, daß sich beyde Gesellschaften, die erste wie die zweyte, noch nicht gänzlich deteriorirt haben. Denn, wie den Familien, so geht es den gesellschaftlichen Cirkeln: sie arten aus, wenn sie nicht vermischt werden. — Doch alles dieses thatsächlich und von seiner spaßigen Seite zu zeigen, ist, wie gesagt, Sache der Komödie. Die Tragödie hat es mit dem Ursprung dieser mächtigen Nichtigkeit zu thun, und mit dem schrecklichst-Aeußersten, wohin es folgerecht führt; sie muß auf diesem Felde zeigen (nicht sagen), daß das Unheil, wie unabwendbar es auch scheinen möge, ein *selbstbereitetes* ist; denn gerade dieses ist das Tieftragische der Sache! Wir sollen erschüttert werden, und es in unserm innersten Gewissen fühlen, daß das eitele Vornehmthun, das Sich-Besser-Dünken, als unser Nächster, unsere grausam-verachtende Behandlung der unter uns Stehenden, ja unsere hochmüthige Herablassung eine so weit verbreitete und tief gewurzelte Unsittlichkeit ist, daß es wohl keinen Menschen geben dürfte, der sich niemals eine solche aristokratische Sünde, in Handlung oder Gesinnung, hätte lassen zu Schulden kommen. Wenn der Trauerspiel-Dichter, über die leere Abstraktion des rein-menschlichen hinausgekommen, nicht mehr eine allegorische Phantasmagorie, oder gar eine tragische Zauberoper schreiben will, wenn sein Werk seine Zeit ergreifen soll, so muß es auch eine (irgend eine) lebendige Wurzel in ihr haben. Diese Wurzel pflegt man die Grundidee des Stückes zu nennen. Aber sie bleibe, wie bey der Pflanze, im Grunde, sie komme nicht zum Vorschein, sie sey nur durch Nachdenken zu finden, wie sie bey allen wirklichen Ereignissen nur dadurch zu finden ist. Hat aber der Dichtende gedacht: ich muß in meinem Werke eine Idee darstellen, so wird der Nachdenkende nichts finden, als dieses: „ich muß," diesen todten unfruchtbaren Gedanken, der sogar ein sonst begabtes Talent so völlig austrocknen kann, daß es nur kalte Schattengebilde hervorbringt. Eine Idee (eine innerlich oder äußerlich erlebte) muß den Dichter so ganz einnehmen, so aufregend, ja peinlich in ihm wirken, bis er sie in einem Bilde außer sich dargestellt hat. — Was heißt hier Bild? — Ein *Lebensbild*, welches immer eine Idee in sich enthält, indem es deren äußere Kampfmomente darstellt. Dieses Bild gefällt oder empört den Dichter, und so will er demselben Gerechtigkeit verschaffen, durch Abscheu, Bewunderung, Entzücken, oder Lachen.

Wir glauben hier im Allgemeinen den bedeutsamen Unterschied gezeigt zu haben, der zwischen *Raupachs* dramatischen Werken aus seiner früheren Periode und der noch zu erwartenden stattfindet, mit welcher das lebendigergreifende Trauerspiel: *Isidor und Olga*, so hoffnungsvoll und würdig beginnt. Dieser Unterschied zwischen einer lebendigen und todten Grundidee in einem dramatischen Werke dürfte auch die kalte Aufnahme erklären, die mehrere ernstere und wahrlich nicht von talentlosen Autoren herrührende Dramen in lezter Zeit von einem gebildeten Publikum erfuhren. Denn gewiß tragen die Opern und die lebenden Bilder nicht allein die Schuld. Man überlasse nur die Lyrik, sammt allem Zubehör an Schmelz und Farben, der Oper, man gönne es den lebenden Bildern, das Leben des wahren Bildes automatisch zu ertödten; und bald wird auch das verführteste Publikum sich nach wahrhaftem Leben im Bilde, nach ächt dramatischer Kunst sehnen. Und so lasse sich *Raupach* von keinem der hier beschriebenen Mißmuthigen irre machen und stören! Ihr Mißmuth ist Beweis von der Wirksamkeit seines Werks. Er höre nicht auf jene ebenfalls beschriebenen Aesthetiker, die eine hyperpoetische Gespensterfurcht vor aller Wirklichkeit haben; noch auf jene Schreckhaften, die unsere Zeit für so unheilbar nervensiech halten, daß sie schon bey der leisesten Berührung in Konvulsionen fällt. Er ahne, bey der tiefen Wirkung seiner trefflichen Tragödie, was uns in dieser Gattung und *auf unserem eigenen realen Grund und Boden* noch werden kann!!!

Dieses wollten wir im Allgemeinen von dieser beachtungswerthen Erscheinung im Gebiete der dramatischen Kunst sagen. Andere mögen Anderes entwickeln: die Bearbeitung des Stoffes, die Zeichnung der Charaktere, die innere und äußere Form, die Farbengebung, u. s. w.

*) In Frankreich, wo die Gesellschaft durchgebildeter ist, als bey uns, führen die Frauen keine Titel. Madame la Générale, Madame la conseillère intime wäre dort höchst ridikül.

Digitized by Google

Nr. 34.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 28. April 1826.

Der Meßkatalog von Ostern 1826.

(Fortsetzung.)

Die protestantische Theologie hat allein gegen 30 Journale aufzuweisen, sodann vorzüglich Predigten und Erbauungsbücher, doch auch nicht wenige dogmatische, exegetische, geschichtliche und polemische. Unter den Predigern finden wir Schleiermacher, unter den Exegeten De Wette. Steffens Schrift über die falsche Theologie ist in's Dänische übersezt worden, Münch gibt die berühmten epistolae obscurorum virorum neu heraus, Klotz vertheidigt seinen Uebertritt zur protestantischen Kirche, der Verfasser der Stunden der Andacht vertheidigt dieselben gegen ihre vielen Ankläger. Außerdem zeichnen sich aus einzelne Werke über den Mysticismus, über den Obscurantismus, über die Separatisten, über Schwedenborg, über die Herrnhuter, über die Waldenser, und sechs Schriften über das Missionswesen. Zwey Werke handeln von der griechischen Kirche, und zehn von den Juden, theils zur Kenntniß ihrer Lehren und Gebräuche, theils zur Beförderung der Humanität unter diesen verwahrlosten Nebenmenschen.

Die Philosophie, die im lezten Sommer ganz ausgetrocknet schien, ist im Winter wieder flüssig geworden. Wir finden wirklich gegen dreißig philosophische Werke verzeichnet, darunter nicht weniger als 5 Systeme der Logik, die uns auf eine heillos eingerissene Denkverwirrung schließen lassen, wie ein starker Polizeyposten auf ein verwahrlostes Dorf; ferner 3 Werke über Unsterblichkeit, 2 über die Kunst glücklich zu seyn, 1 Naturrecht, Jäsches Geschichte des Pantheismus, Windischmann über die Schicksale der neuern Philosophie, Fortsetzung und Beschluß von Hamanns Werken, und neue Auflagen von Kant, Hegel, Descartes. Wir wollen auch hier 6 Schriften über die Freymaurer erwähnen, sofern diese Corporation eine philosophische ist.

Das Gebiet der Geschichte, das über 200 Werke umfaßt, hat eine Menge trefflicher Erscheinungen aufzuweisen. Wir rechnen darunter nicht die mehrfachen Versuche, nach dem Beyspiel der Franzosen historische Taschenbibliotheken zu fabrieiren, bey denen nur der Buchhändler alles, das Volk wenig, die Wissenschaft nichts gewinnt, wohl aber die vielen ausgezeichneten Werke genialer Geister, die uns dießmal geschenkt sind, ferner die vielen dankbaren Bemühungen um Specialgeschichte, und endlich eine Menge interessanter Biographien. Zu den vorzüglichsten Werken rechnen wir Uebersetzungen von Karamsins Geschichte von Rußland und Thiers Geschichte der französischen Revolution, Darus Geschichte von Venedig in Uebersetzung und Auszug, ferner Thierry Geschichte der Eroberung Englands durch die Normannen, den Schluß von Lacretelles Geschichte Frankreichs, den dritten Theil von Niebuhrs römischer Geschichte, Ludens deutsche Geschichte, Otfried Müllers Geschichte der Macedonier, Heerens, Hormayrs, Spittlers und Segurs Werke, Grellil vergleichende Sammlung der in der französischen Revolution erlassenen Edikte, Raffenels Geschichte der griechischen Revolution, Placide-Justins Geschichte von Haiti, Raßmussen über den russischen Handel im Mittelalter, Klaproth über Mittelasien, eine neue Sammlung alter schwedischer Geschichtschreiber, die Zauberbibliothek mit reichlichen Acten über das Zauber- und Hexenwesen ꝛc., und wer ein Freund von artigen Paradoxien ist, wird mit Vergnügen bemerken, daß auch die historischen Werke Müllers in Düsseldorf neu aufgelegt werden.

Insbesondere haben wir mit Freude wahrgenommen, daß so viel für Specialgeschichte geschehen ist. Nur örtliche Untersuchungeq über die Geschichte, Topographie, Verfassung, Sitten und Alterthümer einzelner Gegenden und Ortschaften können die Vorzeit unseres Vaterlandes vollends aufklären, so weit es möglich ist. Durch solche Bemühungen, denen Justus Möser für alle Zeiten als Muster voranleuchtet, kann allein das Fehlende ergänzt, das Dunkle gelichtet, und das bleiche Bild der allgemeinen Geschichte mit lebendigen Lokalfarben aufgefrischt werden. Der Katalog hat uns deßfalls mehrere Untersuchungen über römische, deutsche und nordische Alterthümer, und eine Menge von Ortsgeschichten verzeichnet, z. B. die Geschichte des Bodensee's von Gustav Schwab, eine Geschichte der Insel Helgoland, der Wartburg, der

Digitized by Google

alten Harzburg, des Doms in Speyer, der alten westphälischen Städte, und insbesondre einzelne Werke über die Städte Cölln, Soest, Salzburg, Celle, Bischweiler, Hameln, Camenz, Eschwege, Vierzehnheiligen. — Unter etwa 50 Biographien zeichnen wir besonders aus die Lebensbeschreibungen Napoleons von Arnoult, Tissot und Bergk, die Memoiren von Berthier, du Plessis-Mornay, Prince de Montbarrey, Waldegrave, der Markgräfin von Anspach, der Frau von Genlis, geheime Memoiren über die königliche Familie von Frankreich (englisch), Falkenskiolds Memoiren aus den Zeiten Struensees, sodann die Lebensbeschreibungen der französischen Akademisten, der französischen Minister, der lebenden berühmten Spanier, wieder insbesondere des Trappisten, Morillo's, des Vicekönigs von Italien, des nordamerikanischen Admirals Paul Jones, der frommen Madame Guion, des Kaisers Alexander, des Königs Max Joseph, Schillers, Goethe's, Jean Pauls und Linné's, sodann die Zeitgenossen und die Fortsetzung von Meusels gelehrtem Deutschland.

In der Politik ist aus bekannten Ursachen in Deutschland Mißwachs. Wir haben denselben zwar so wenig verschuldet, wie das Volk Gottes dereinst die sieben magern Jahre der Aegypter; aber wir müssen mit darunter leiden, und uns begnügen, bey den vorsichtigen Nachbarn zu borgen. Custance behandelt die englische Staatsverfassung, d'Audouisson die königliche Autorität, Janitsch die Vorzüge der monarchischen Regierungsart, Aretin das Staatsrecht der konstitutionellen Monarchie, Zachariä die Staatsregierungslehre, Gagern in seinem Einsiedler seine politischen Erinnerungen, Rudhart die Censur, und Montesquieus Geist der Gesetze wird neu übersezt. Im Allgemeinen finden wir nur wenige Uebersetzungen der vielen politischen Werke, die jährlich in England und Frankreich herauskommen; dieß rührt aber wohl zum Theil daher, weil diejenigen unter uns, die überhaupt mit Politik sich abgeben, jene Werke im Original lesen. — Juridische und administrative Schriften sind wieder in verhältnißmäßiger Anzahl vorhanden. Wir sehen darin zuförderst das römische Recht seine alte Herrschaft behaupten. Von der öffentlichen Gerichtspflege ist nirgend die Rede, wenigstens in keinem Titel. Insbesondere kommen die preußischen und bayrischen Staatseinrichtungen häufig zur Sprache. Das Beste möchte eine Sammlung aller von König Ludwig erlassenen neuen organischen Gesetze seyn, deren Titel man hätte mit goldnen Lettern drucken können. Was juridische Alterthümer anlangt, so verdient der vierte Band von Savignys trefflicher Geschichte des römischen Rechts im Mittelalter ehrenvolle Auszeichnung. — Unter etwa 50 statistischen und topographischen Werken bemerken wir Malchus Statistik, Hormayrs Archiv, einzelne Werke über Spanien, Brasilien, Ostindien, Schottland ꝛc, und viele Städtebeschreibungen, zwey von Wien, zwey von Berlin, andere von Dresden, Nürnberg, Hamburg, London.

Außer den Landkarten, die wir wohl von der literarischen Betrachtung ausschließen dürfen, gibt es dießmal über 30 geographische Werke, größtentheils für den Schulunterricht, und besonders viel in die Masse greifende Fabrikarbeit des Weimarischen geographischen Instituts, sodann gegen 40 Reisebeschreibungen, darunter die Fortsetzung von Timkowskys Reise nach China, Carne Leben und Sitten im Morgenlande, Keatings Forschungsreise in Nordamerika, Mellings Reise in den Pyrenäen, abermals eine philhellenische Reisebeschreibung von G. Müller, mehrere Schriften von Ausgewanderten über Brasilien und gegen den bekannten Major Schäfer. Als eine Seltsamkeit mag noch erwähnt werden Bingemanns, eines Schneidergesellen, Reisen in Europa und Asien. — Das gesammte Gebiet der Naturwissenschaften ist mit ausnehmendem Fleiße kultivirt worden, und wir können hier nur wiederholen, was wir in unserer Betrachtung des lezten Meßkatalogs über diesen Gegenstand geäußert haben. Wir erkennen es als eine gewisse Genesung der deutschen Bildung, daß wir allmählig immer mehr von der grauen Theorie zum grünen Leben, von den spekulativen zu den Naturwissenschaften übergehen. Was sollen wir doch mit jenen Philosophien anfangen, die eine einzige neue Entdeckung eines tüchtigen Experimentalphysikers, wie Oerstede, wieder umwirft? Was sollen wir uns so hoch in das unsichtbare Reich versteigen, bevor wir des sichtbaren habhaft geworden? Und was nützen uns die Romane, wenn wir die bessere Wirklichkeit dagegen entbehren müssen? Ein Buch über das Forstwesen ist in der That besser, als jene Ritter- und Räubergeschichten, die im Walde spielen. Man darf auch wohl behaupten, daß ein Buch über die Landwirthschaft der Humanität würdiger und dem menschlichen Geschlechte rühmlicher ist, als manches Geschichtwerk, worin uns nur die Verheerungen des Bodens geschildert werden, den wir bebauen sollen. Es mag seyn, daß unsere neueste ökonomisch-technische Richtung auch nur, wie so manche frühere, eine Nachahmung anderer Nationen ist, daß uns der Wohlstand Englands einen lobenswerthen Neid erweckt; wir sind vielleicht erst durch das Gefühl unserer Verarmung zu dieser Nacheiferung der Britten getrieben worden, so wie wir ehemals, als wir zum Gefühl unserer Rohheit gelangten, die eleganten Franzosen nachzuahmen strebten; immerhin aber ist jene englische Waare solid, und wohl uns, wenn wir sie eben so gut bey uns produciren. Nur aus der materiellen Kultur geht die Civilisation hervor. Was die Mutter nährt und stärkt, kommt dem Kinde zu gute, und wer dem Lande und den Gewerben aufhilft, sorgt für das Volk und seinen Geist am zuverlässigsten. Wir finden gegen 50 naturwissen-

Digitized by Google

schaftliche Werke von allgemeinem Inhalt, vorzüglich für den Schulunterricht, außerdem astronomische, chemische, mineralogische je an 20, 40 botanische und eben so viel zoologische, darunter die Namen Cuvier, St. Hilaire, Lacepède. Medicinische Werke zählen wir von allgemeinem Inhalt, größtentheils Journale, 30, specielle Gegenstände betreffend gegen 80, chirurgische 30, außerdem über Geburtshülfe 14, über Brunnen und Bäder 11, pharmaceutische 30, und über medicinische Selbsthülfe und Hausapotekerkunst 12. Wenigstens 100 Werke handeln von der Mathematik, worunter jedoch Schulbücher für die Jugend die Mehrzahl bilden. Ueber verschiedene Zweige der Mechanik und Technik finden wir an 70 Werke, außerdem über die Baukunst gegen 30, eben so viel über militärische Wissenschaften, deßgleichen über den Handel; 50 Schriften über die Landwirthschaft, 20 über Forstwesen, 20 über Gartenbau, 20 über Viehzucht und 30 über den Haushalt.

Unter mehr als 50 Werken über Pädagogik wollen wir nur eine Selbstbiographie Pestalozzi's erwähnen, die in steter Beziehung auf sein pädagogisches Wirken geschrieben ist. An Unterrichts- und Unterhaltungsbüchern für die Jugend ist ein außerordentlicher Ueberfluß. Sie greifen in jedes Fach ein. Alles wird zu einem Gegenstande der jugendlichen Andacht, Belehrung, oder spielenden Unterhaltung gemacht. Die große Freyheit im Gebrauche von Lehrbüchern führt zwar manche Nachtheile mit sich; eitle Lehrer bringen oft ihre eignen unvollkommenen Produkte in Umlauf; bald stimmt man den Ton zu niedrig, bald zu hoch an; wissenschaftliche Streitfragen und polemische Ansichten werden nicht selten vor das Forum der unmündigen Jugend gebracht, und mancher glaubt, die unreifen Früchte seiner Erkenntniß seyen für das unreife Alter gut genug; indeß heben diese Nachtheile, die nur als Ausnahmen zu betrachten sind, den großen Vortheil nicht auf, den die Lehrfreyheit gewährt. Sie ist das leze, köstliche Unterpfand der Nationalfreyheit, und die schönste Bürgschaft für eine ungehemmte Entwickelung der Nationalbildung.

Grammatikalische und lexikalische Werke finden sich gegen 100, unter welchen der zweyte Theil von Grimm's berühmter deutscher Grammatik die erfreulichste Erscheinung ist. Von neuen Ausgaben der alten Klassiker und Commentationen dazu bringt der Katalog wieder mehr als 100, wobey sich auch mehrere seltene Sachen befinden, die indeß nur das streng gelehrte Publikum interessiren können. Gegen 40 Werke behandeln Mythologie und Alterthümer, darunter Frank über die Hindus, Dubois über die Braminen, Schott's Uebersetzung des Confucius aus dem Chinesischen, Seyffarth über ägyptische Alterthümer, Kosegarten's Untersuchungen über ägyptische Papyrusrollen, Horner's Bilder des griechischen Alterthums, Stuart und Revette's Alterthümer von Athen, attische und ionische Alterthümer von der Gesellschaft der Dilettanten in London, das Museum Worsleyanum, Gerlachs unedirte Antiken, der zweyte Theil der Antisymbolik von Voß, und eine französische Uebersetzung von Creuzers Symbolik. In 6 Werken werden verschiedene Costüme behandelt, z. B. das Costüm des deutschen Ritterthums nach der Zeitfolge von Heideloff, Nationaltrachten der Böhmen, Berliner Theatercostüme vom Grafen Brühl, u. s. w.

(Der Beschluß folgt.)

Empfehlung eines vortrefflichen Buches.

Kultur und Barbarey, oder Andeutungen aus und zu der Geschichte der Menschheit mit steter Beziehung auf unsere Zeit, von Johann Georg Reinwald. Mainz 1825, bey Florian.

Besäße Referent die Sagacität eines Genz, welche diesem die Natur früh und zu dem Zwecke verlieh, sich zu dem größten deutschen Publicisten hinaufzubilden; besäße er zugleich, wenn auch nur ein Weniges von dem theologischen Scharfsinn eines Schleiermacher, dem historischen Genie des früheren Johannes von Müller, von weiland Kantisch-Fichtescher Tiefe und Goethe's Kunstweisheit — dann würde er sich getrauen eine Kritik dieses Buchs zu schreiben, d. h. er würde dessen ausgezeichneten Werth auseinandersetzen, und — da es kein makelloses Menschenwerk gibt — dessen Mängel nachweisen. So aber vermag er es nur zu empfehlen, erstlich allen wahrer Bildung Befliſſenen, und dann den Besten und Würdigsten, auf daß dieses Werk besprochen werde, und die ausgezeichnete Stelle in unserer Literatur erhalte, die es in so vielfacher Hinsicht verdient. Wird es nur erst gelesen, so ist Ref. des Erfolgs gewiß; und deßhalb hält er es für seine Pflicht, zu dessen Verbreitung, wenn auch nur mit geringen Kräften, beyzutragen. Das Leichteste, was er zur Empfehlung dieses wissenschaftlichen Kunstwerkes thun könnte, wäre: Auszüge aus demselben zu geben; aber theils würde er bey so vielem Guten und Schönen zu keiner Wahl kommen, theils aber würden die Einzelnheiten keine Ansicht des Ganzen geben. Denn obgleich die tieferen metaphysischen Stufen, die zu den Grundgewölben dieses Werkes führen, wenn gleich nicht übersprungen, doch schon bey'm Beginn überstiegen sind, so bildet es doch, Trotz diesem anscheinenden Mangel an fester Basis und trotz seinen leichten Formen, ein festgefugtes und einheitliches Bauwerk. Daher auch hat dieses Buch seine populäre, wie seine streng-wissenschaftliche Seite; kann sich, hinsichtlich der ersteren, mit den besten publicisti-

Digitized by Google

schen Schriften des neuerfahrenen Frankreichs, hinsichtlich der leztern mit allem dem messen, was ehrlich-deutscher Tiefsinn geleistet hat — und ist so zugleich für ein großes und für ein gelehrtes Publikum geschrieben. Für ein großes; denn dieses wird hier wichtige Resultate ächt-philosophischer Geschicht-Forschung, in einer bey gründlicher Tiefe ungewöhnlich klaren Form finden, und dadurch in den Stand gesezt werden, eine ganze Bibliothek publicistischer Schriften von allen Farben der Zeit unbesorgt zu ignoriren. Für ein gelehrtes Publikum, weil es diesem, in einer höchst charakteristischen Uebersicht unserer Zeit, mannigfachen Stoff zu weiterer Verarbeitung darbietet. Die stets waltenden Ideen, die diesen sehr mannigfaltigen Stoff zusammenhaltend verbinden, sind, theils die Darlegung, auf welche Weise Kultur und Barbarey (Folgen der Freyheit und der Unfreyheit nennt dieß die real-ideale Philosophie) Hand in Hand gingen und noch gehen; theils ist es die Nachweisung, wie die vorgebliche Unvereinbarkeit der Theorie und der Praxis nur eine Willkürlich-Gesezte sey; wie Theorie in ihrer Excentricität, d. h. wann sie das Allgemeine ohne Inhalt verlangt, sich in luftige Phantasterey verliert; wie Praxis in ihrer Einseitigkeit, d. h. wenn sie das Gegebene ohne Nothwendigkeit als Ewiges heiligt (die modische Geschichtsansicht!), zu gemeiner schneckenartiger Fühlhorn-Empirie herabsinkt; wie diese beyden Extreme durchaus disparat, wahre Theorie und wahre Praxis aber in stets lebendiger Wechselwirkung begriffen sind. Diese beyden Ideen, die — nebst der einer göttlichen Weltleitung, bey unbedingt innerer menschlicher Freyheit — die Grundlage aller höheren Geschichtschreibung seyn sollen, finden nun hier ihre Anwendung auf die Normal-Ergebnisse unserer Zeit, d. h. diese Ergebnisse werden aus jenen Ideen, mit Hinweisung auf die Vergangenheit, von dem gelehrten und scharfsichtigen, von dem ehrlichen und muthigen Verfasser in genetischer Klarheit dargethan. Und das in der Ordnung folgender Rubriken: Religion; Reformation; Volksbildung; der Staat und die Staatslehre; die Wissenschaft und die Wissenschaften; die Kunst und die Künste. — Ist das Ganze einem sinnigen und schönen Bauwerke zu vergleichen, so sind die genannten einzelnen Kapitel die zweckmäßigen und anmuthigen Räume desselben: Säulengänge, Hallen und Säle, wo die Ausbeute geistiger Thätigkeit, von dem ersten derb bearbeiteten Material früherer Zeit, bis zu den winzigen Fabrikaten der allerneuesten, zwar nicht in ihrer ganzen Summe und in unübersehbaren Haufen, aber in schön geordneten Exemplaren zu bequemer Uebersicht daliegen, beleuchtet von der zugleich erwärmenden Sonne der Vernunft. Dieses Bild, welches dieses Buch erzeugt, möge den Referenten rechtfertigen, daß er es nicht zu kritisiren, nur zu empfehlen vermag. Bey dem Verfasser aber hat er sich deßfalls noch besonders zu entschuldigen. — Wo — so schreibt dieser S. 366 — „Wo hört man nicht „bloß unter der Menge, sondern selbst unter den vorgeb„lichen Kennern, noch ein unbefangenes, gediegenes, aus „wahrer objectiver Kunstschätzung hervorgegangenes Urtheil? „Fast überall stellt man sich auf die Zehen der eignen „winzigen Individualität, und orakelt, schimpfend oder „lobhudelnd, in Conversations- oder andern Blättern, in „Thee- oder andern Zirkeln und ästhetischen Konventikeln, „dieses und jenes, Halbwahres und ganz Falsches, durch„einander, daß es ein Jammer ist. Schon jener ange„deutete Charakter der Kritik beweist ihre Popularität, „ihre plebeische Subjectivität und individuelle Befangen„heit. Denn je unbefangener eine Ansicht und ein Ur„theil ist, desto ernster, ruhiger, unpartheyischer, desto „weniger extrem in Lob und Tadel wird es auch seyn „müssen." — Dieser sehr gerechte Angriff trifft auch den Referenten, erstlich: weil er in einem Tagesblatte von diesem wissenschaftlichen Kunstwerke redet; dann aber, weil er kein objectives Urtheil über dasselbe darlegte, sondern nur sein subjectives Erfreutseyn in Form lobender Empfehlung eines ihm höchst merkwürdigen Buches aussprach. Ob des ersteren Vorwurfs wird Ref. von dem Verfasser selbst gerechtfertigt, der ja in seiner Nacherinnerung sagt, „daß er für ein größeres Publikum seine Arbeit aufge„faßt und entwickelt habe;" dieses größere Publikum kann aber nur in einem allgemein gelesenen Blatte auf eine literarische Erscheinung aufmerksam gemacht werden. Ob des andern Vorwurfs glaubt Ref. sich bereits mit seinem Unvermögen entschuldigt zu haben; dann aber wünscht er auch durch diese ihm aus dem Tiefsten kommenden, subjectiven Lobpreisungen einigermaßen das Gleichgewicht herzustellen; denn wahrlich! die subjective Geringschätzung dieses Buchs wird auch nicht ausbleiben. Von allen Seiten dürfte sich Tadel kund geben und in allen Formen; in Form hochmüthiger Wegwerfung und fanatischer Anklage, in Form schweigender Nichtbeachtung und breiten verwirrten Raisonnirens. Und nicht nur von beyden Ultra Partheyen der Kunst, der Wissenschaft, der Staatslehre, des Glaubens und des Unglaubens wird dieß geschehen, sondern auch von einer dritten, neuen, höchst selbstzufriedenen und durchaus leeren Parthey, der das Nichts Seyn und das Werden Nichts ist, und die es für das non plus ultra aller Theorie wie aller Praxis hält, aus Weiß und Schwarz ein neblichtes Grau zu bereiten, oder aus Stillstand und Fortschreitung ein zweckloses und blendendes Vibriren. Denn allen diesen Leuten ist in diesem Buche, bey heller Beleuchtung, ihr Recht angethan; und das können sie nimmermehr dulden.

Das Schlimmste aber, was dem Autor begegnen könnte, wäre die Unannehmlichkeit, daß jene lezte Parthey der Grauen, jene Schule der Vibration ihn froh-jubelnd als den ihrigen begrüßte und ihn der Welt als einen ihrer weisen und der Mischkunst kundigen Jünger vorstellte. Zu diesem möglichen Mißverständnisse hat sogar der Verfasser hie und da selbst Anlaß gegeben, so daß es ihm Pflicht wird, sich von solchem Vorwurf in einer Fortsetzung seines Werkes zu reinigen. .....t.

Digitized by Google

Nr. 35.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 2. Mai 1826.

Der Meßkatalog von Ostern 1826.

(Beschluß.)

Im Gebiet der Kunst finden wir nur sehr wenige theoretische, historische, oder kritische Werke, über bildende Künste, z. B. Goethe's Kunst und Alterthum, Caroline von Woltmann fünf Hauptstyle der Kunst. Erhard's Moiron oder philosophisch-ästhetische Phantasien, Quandt's Geschichte der Kupferstecherkunst. In den Werken über Musik ist besonders der kirchliche Chorgesang zur Sprache gekommen; und interessante Erscheinungen sind die Vorlesungen über Musik von Hans Georg Nägeli, und eine neue Auflage der bekannten Schrift über die Reinheit der Tonkunst. In Bezug auf die redenden Künste finden wir mehrere Werke historischen Inhalts, als den zweyten Theil von Ugoni's Geschichte der italienischen Literatur, Scheller's Bücherkunde der sassisch-niederdeutschen Sprache, Diez Geschichte der Troubadours ꝛc., theoretischen Inhalts, Kastor's Sappho oder über die Regeln der deutschen Dichtkunst, auch eine englische Poetik, und 6 Werke über Metrik und Prosodie; kritischen Inhalts, Abeken über Dante, Börne über Jean Paul, Welker über die Trilogie des Aeschylos.

An poetischen Werken ist ein großer Ueberfluß. Besonders finden wir viel neue Ausgaben oder Uebersetzungen der berühmtesten klassischen Belletristen des Auslands, z. B. außer vielen griechischen und römischen Dichtern, Uebersetzungen von Ossian, Ariost, Milton, Young, Byron, Voltaire, Boileau, Delavigne, eine Auswahl aus Lamartines Gedichten von Gustav Schwab, eine Sammlung schwedischer Gedichte von Schlag, die Feithiofsaga von Amalie von Helwig, Grimms irische Elfenmährchen, der zweyte Theil von Talvi's serbischen Liedern, Schmidt-Phiseldeks neugriechische Lieder und das arabische Gedicht Amali. Von ältern deutschen Werken finden wir Lachmanns neue Ausgaben der Nibelungen und des Iwein, der Minnesänger von von der Hagen, Wilhelm Müllers Bibliothek deutscher Dichter des 17ten Jahrhunderts, und Abraham a. S. Clara; von neuern Dichtern ist eine Ausgabe von Goethe's sämmtlichen Werken von der J. G. Cotta'schen Buchhandlung angezeigt, deßgleichen die Werke von Herder, Lessing, Wieland, Lenz, Jean Paul, Tieck, Novalis, Solger, Zschokke, Clamer Schmidt, Contessa, van der Velde; der letztere hat beynahe so viel Ehre, wie Walter Scott, erfahren. Drey Städte zanken sich um das Verdienst, seine sämmtlichen Werke zu drucken, und diese Erscheinung erklärt vielleicht, warum einst sieben Städte um die Geburt Homers gestritten. Sechs davon haben ihn wahrscheinlich nachgedruckt. Leider sind es, beyläufig bemerkt, Würtembergische Nachdrucker, welche mit van der Veldes Werken solchen Unfug treiben. — Wiewohl im Epischen jezt nicht viel geleistet wird, haben doch mehrere Dichter in diesem Fach sich wieder versucht; der merkwürdigste davon dürfte der seit vielen Jahren angekündigte Diviko von Heune seyn. An lyrischen Gedichten ist eine wahre Ueberschwemmung. Rechnen wir die Sammlungen für den Schul- und Kirchengebrauch dazu, so liefert die lezte Messe über 100 lyrische Werke. Wir bemerken dabey besonders viele neue Namen, da die lyrische Poesie bekanntlich den Jünglingen hold ist, und eine Sammlung lyrischer Herzensergießungen, und zwar immer die alte Leyer von Frühling, Sehnsucht, Wehmuth und Liebe, bey vielen das erste Geistesprodukt, und oft zugleich das lezte ist. Unter den Bekannten zeichnen wir aus Wilhelm Müller, dessen Lieder der Griechen und Lieder eines reisenden Waldhornisten, so wie Blumenhagen, dessen Gedichte zweyte Auflagen erlebt haben, ferner Haugs Spiele der Laune, Platens Ode an den König Ludwig und Sonnette aus Venedig, Manfred's Romanzen, Haero Harrings Gedichte, u. s. w. Sonderbar genug ist angekündigt: Bärmanns Kunst, ernsthafte und scherzhafte Gedichte durch den Würfel zu verfertigen. — Die dramatische Literatur umfaßt dießmal über 60 Titel, wobey das Lustspiel dem Trauerspiel die Wage hält. Unter den tragischen und romantischen Dichtern finden wir Sophokles, Euripides, Shakspeare, Calderon in Uebersetzungen, eine neue Auflage von Lessings Nathan, Tasso's Befreyung von Ingemann, Ahasver von Klingemann, Isidor und Olga von Raupach, und die Schauspiele Heinrichs von Kleist. Unter den Lustspielen zeichnen sich aus Ueber-

Digitized by Google

setzungen von Aristophanes, Lope de Vega, Molliere, Holberg, Picards und Blums Vaudevilles, ferner Pansés Bibliothek guter alter Lustspiele, was gewiß ein verdienstliches Werk ist, sodann ein altes Lustspiel von Schröder, und neue von Clauren, Julius von Voß und der Frau von Weissenthurn. Außerdem bemerken wir noch Valentini über die Comödie aus dem Stegreif und die italienischen Masken, und eine zweyte Auflage von Solbrigs Almanach der Travestien und Parodien. — Die große Zahl der Romane und Erzählungen umfaßt Uebersetzungen des Cervantes, Boccaccio, Novellen von Lope de Vega, des Fielding, Goldsmith, Yorik, Coover, Washington Irving, eine übermäßige Menge von Ausgaben des Walter Scott, ferner von Fenelon, Florian, le Sage, Frau von Genlis, Frau von Staël, und eine Uebersetzung des Eduard von der Frau Herzogin von Darn. Bemerkenswerth sind eine Uebersetzung von Hoffmanns Nachtstücken in's Holländische, neue Auflagen von der Gabriele der Frau Schopenhauer, von Wilhelmis Wahl und Führung, sodann Arnims Landhausleben, Fouqués Saga von den Gunlaugar, und Romane und Novellen von Blumenhagen, Louise Brachmann, Clauren, Fanny Tarnow, Julius von Voß, Schilling, Laun, und viele tolle Rittergeschichten von Hildebrandt.

Unter den Werken vermischten Inhalts sind uns noch besonders aufgefallen Buckeliana, Trostbuch für Erwachsene, Weber über und gegen die Langeweile, Stäudlin Geschichte der Freundschaft und mehrere Werke über und für das schöne Geschlecht, z. B. Wilhelmine Willing über die Kunst, Männer bey guter Laune zu erhalten, und Caroline von Woltmann über Natur, Bestimmung, Tugend und Bildung der Frauen. — Von den Taschenbüchern sind erst wieder einige für den Herbst voraus verkündet. Die Zeitschriften aller Art haben sich seit Anfang dieses Jahrs abermals vermehrt, und die Vorliebe für periodische Literatur ist noch sichtlich im Steigen. Der Titelvorrath ist deßfalls sehr erschöpft. Die griechischen Götternamen reichen nicht mehr aus, nachdem wir nordische Barbaren sie bereits an die Schmetterlinge, Hunde und Taschenbücher verschwendet haben. Auch die Chronologie bietet nur noch Augenblicke, Minuten und Stunden dar, da wir durch unser Morgenblatt, ein neues Hannöverisches Mittagsblatt, die Dresdner Abendzeitung und Müllners Mitternachtsblatt bereits für Tag und Nacht versehen sind, und so viele andere Blätter für Wochentage und Wochen, Monate, Jahre, Jahrhunderte, und alle wo möglich für die Ewigkeit geschrieben werden. Die Mechanik hat neuerlich sehr dankbare Titel geliefert. Die Schnellpost in Berlin führt fort; ein Dampfschiff in Stuttgart ist zwar gestrandet, doch ist dieser Titel allein so viel werth, als ein guter Inhalt. Künftigen Redakteurs wäre zu Titeln vorzuschlagen, für gelehrte Frachten die Eisenbahn, für Antikritiken der Hagelableiter und die Retourkutsche, für Lobfabriken der Kanal, für stark zerarbeitende Kritiken die rumfordische Suppe, u. s. w. Die besten und zahlreichsten Titel aber könnte man aus dem Thierreich nehmen, den Affen, das Chamäleon, den Papagey, den Staarmatz (der so gut klingt, als der Staatsmann), die diebische Elster, den Rohrsperling, den Kukuk; vor allem aber sollten die Verleger und Redakteure deßfalls die Wirthshausschilder studiren, da Wirthshäuser und Journale immer das erste und letzte Erforderniß gemein haben, nämlich die Gäste.

W. M.

Biographie und Charakteristik.

Ueber das Leben und die Werke der berühmtesten, englischen Romandichter von Walter Scott. Uebersezt und mit einem Anhange versehen von Ludwig Rellstab. Erster Band. Fielding. Smollett. Lesage. Johnstone. Berlin bey Fr. Laue. 1826.

Wir können, indem wir unseren Lesern dieses literarhistorische Werkchen des so beliebten Romandichters anzeigen, im Allgemeinen Alles unterschreiben, was der deutsche Uebersetzer in der Vorrede Empfehlenswerthes für dasselbe ausgesprochen hat. Er behauptet nämlich, daß es den Freunden Walter Scott's schon an und für sich interessant seyn müsse, den Genius, der sich ihnen bisher nur als schaffender dargestellt habe, hier auch als urtheilenden kennen zu lernen, und eben dadurch zu erfahren, daß seine poetischen Charakteristiken ihr großes Leben nicht allein dem launigen Spiel der Phantasie, sondern eben so der schärfsten Beobachtung und besonnener Beurtheilung und Auffassung des Lebens selbst verdanken. Die Darstellung und Beurtheilung des Lebens und der Werke von Romandichtern, führt der Vorredner fort, durch den ausgezeichnetsten Novellisten unserer Zeit müsse um so anziehender seyn, als sich erwarten lasse, daß der verwandte Geist den verwandten am leichtesten verstehen, am richtigsten würdigen werde.

Hierauf rühmt der Vorredner die Grundsätze der Kritik, welche Walter Scott, so viel sich aus den gegebenen Charakteristiken schließen lasse, befolgt habe. Er rühmt in dieser Rücksicht die völlige Partheylosigkeit und Unbefangenheit Walter Scott's, daß er, keiner einseitigen Theorie ergeben, von Liebe zur Dichtkunst erfüllt, mit dem gesunden Auge eines Hochländers, das Schöne und Wahre, wie und wo er es finde, zu erkennen sich

Digitized by Google

freue. Eben so rühmt er, daß Walter Scott die Sittlichkeit zur Basis aller Kunst mache, oder vielmehr, daß er jede Beleidigung der Sittlichkeit als eine ästhetische Sünde verwerfe, und daß er drittens endlich nie unterlasse, die Wechselbeziehung anzudeuten, die zwischen dem Werke eines Schriftstellers und der Zeit, in welcher es geschrieben, stattfinde.

Wir müssen gestehen, daß die Thatsachen, aus welchen diese Grundsätze der Scottischen Kritik abstrahirt worden, in den Charakteristiken des gegenwärtigen ersten Bandes allerdings anzutreffen sind, und daß wir nicht anstehen, dem Lobe dieser Grundsätze, sobald sie wohl verstanden und richtig angewendet werden, beyzutreten. Herr Rellstab hat sie richtig verstanden und Scott richtig angewendet. Dennoch möchten wir nicht behaupten, daß Scott ein höchstes Muster ästhetischer Kritik sey und, wenigstens nach den gegebenen Proben, es verdiene, deutschen Kritikern, die wirklich welche sind, als Vorbild empfohlen zu werden. Wir können bey unserem Lessing, Schiller, Herder, den Schlegeln, Jean Paul, Tieck, selbst Bouterwek hinreichende, ja mehr Belehrung finden, wenn wir nämlich nicht geeignet sind, bey uns selbst in die Schule zu gehen. Wir haben bey aller Vielseitigkeit und Gerechtigkeit der Scottischen Erwägungen, bey aller Gesundheit und Lebendigkeit in Auffassung und Beurtheilung, bey aller Richtigkeit der Ansicht eine gewisse Tiefe vermißt, welche allen genannten Vorzügen der Kritik erst den rechten Nachdruck zu geben im Stande ist. Vielleicht schloß er diese höchste Eigenschaft des ästhetischen, wie jedes Urtheils, absichtlich aus, weil er populär seyn wollte. Daß dieselbe aber mit ächter Popularität nicht nur verbunden seyn könne, sondern auch müsse, obgleich diese Verbindung zu Stande zu bringen, freylich die schwerste Aufgabe sey, hat Schiller schon vor dreyßig Jahren, in seinem so äußerst umsichtigen Aufsatze, über die nothwendigen Gränzen beym Gebrauch schöner Formen, dargethan. — Aus allem Gesagten geht hervor, daß wir in dem Mangel der Tiefe Scottischer Kritiken den Grund zu einem Tadel finden, der dieselben freylich keineswegs über Bord wirft, aber doch bedeutend genug ist, um uns zu einer Rechtfertigung desselben, sowohl gegen Scott selbst als gegen dessen weitverbreitete Verehrer, zu verpflichten. Wir wählen zu diesem Endzweck ein Beyspiel, statt aller, um nicht zu weitläufig zu werden, jedoch kein zufälliges, sondern ein bedeutendes, tiefer eingreifendes.

Scott hat nämlich die Bemerkung gemacht, daß Romanschriftsteller und Novellisten selten gute Dramatiker sind, und er hat Gelegenheit, an dem Beyspiel Fielding's, Smollet's und Lesage's die Richtigkeit dieser Bemerkung zu zeigen. Wir bestreiten diese Richtigkeit so wenig, daß wir sie nöthigenfalls sogar durch Anführung vieler anderen Beyspiele bekräftigen könnten. Scott versucht diese nicht unmerkwürdige Erscheinung zu erklären. Wie aber thut er es? Auf eine durchaus äußerliche Art. Er verspricht uns zwar den Grund in der Natur der beyden verschiedenen Dichtungsarten nachzuweisen, und deutet an, daß sie eben ganz verschiedene Talente des Dichters in Anspruch nehmen; aber er bezeichnet die Natur jener nach äußeren Merkmalen und Zwecken, und kommt daher zuletzt auf die Hauptsache, auf die Talente, welche jene verschiedene Dichtarten vorzüglich beschäftigen, gar nicht mehr zurück. Die Summe nämlich des Scottischen Räsonnements findet sich in diesen Worten, S. 13:

„Kurz, der Verfasser eines Romans hat weder eine Bühne, noch Dekorationen, noch Schauspieler und prächtige Costüme's. Worte, mit allem Geschick, dessen er fähig, verwandt, — Worte allein sollen alle jene Hülfsquellen ersetzen, die der dramatische Dichter aus fremder Beysteuer empfängt. Haltung, Aeußerung, Bewegungen, Lächeln des Liebenden, den düstern Blick des Tyrannen, die tollen Sprünge des Narren — alles muß er durch Worte darstellen, denn er kann nichts zeigen. Auf diese Art wird Gespräch und Erzählung bey ihm gemischt; es handelt sich nicht allein darum, daß er aussprechе, was seine Personen wirklich gesagt haben würden, denn alsdann wäre seine Arbeit dieselbe mit der des Dramatikers; nein, er muß auch die Bewegung, den Blick, der ihre Rede begleitet, wiedergeben, und so alles schreibend darstellen, was auf der Bühne dem Vorsteller zur Ausfüllung gelassen wird. Folglich wird es oft geschehen, daß ein Dichter, der in einer Laufbahn glücklich ist, wo alles darauf ankommt, daß er dem Leser seine Gedanken und Empfindungen ohne Vermittler mitzutheilen wisse, der unerläßlichen Kunst entbehrt, seine Schöpfungen dem Theater anzupassen." ꝛc. ꝛc.

Niemand wird läugnen, daß alles hierin Gesagte wahr sey; aber auch jeder wird eingestehen, daß es derjenigen Schärfe und Bestimmtheit entbehre, welche nöthig sind, den wesentlichen Unterschied zwischen Roman- und Dramendichtung und daraus die Verschiedenheit des Roman- und Dramendichters zu erklären. Was jenen wesentlichen Unterschied des Drama's und des Romans betrifft, so können wir auf mehrfache Aeußerungen hinweisen, welche wir bey verschiedenen Gelegenheiten im Literatur-Blatt gethan haben, z. B. in der Anzeige von „Houwald's vermischten Schriften" und in den Recensionen der französischen Tragödien. Nicht bloß in der Beschreibung oder Nichtbeschreibung der Umgebungen, der Mienen und Geberden der handelnden Personen besteht der Unterschied des Drama's und des Romans, sondern in der Art ihres

Handelns, ihres Redens selbst. Des dramatischen Helden Rede muß selbst eine That seyn, wäheend des Romanheiden, noch mehr wie des epischen, That sich sogar auf eine Rede beschränken darf. Dee Romandichter hat daher meistentheils zu schildeen, der Dramatiker darzustellen. Ruhe heerscht in jedem, selbst in dem lebhaftesten Ablauf der Romanbegebenheiten, Bewegung in dem ruhigsten der dramatischen. Sich ausbreitende Beschaulichkeit ist daher wesentlicher Charakter des Romandichtees, rasches, resolutes Zusammenfassen, wie in einen, stets zu neuem eilenden Blick der des Dramatikers. — Der Romandichter vergegenwärtiget gern den ganzen Umkreis einer Begebenheit, der Dramatiker eilt von Mittelpunkt zu Mittelpunkt und knüpft alle an einen glanzvollsten. —

Dieß wird hinreichen, das Ungenügende in Scott's Räsonnement zu bezeichnen, das eben dem Charakter des Beschaulichkeit liebenden Romandichters ganz angemessen ist, und seeylich auch eben so oft angenehm und leicht unteehält, als es seine Arabesken an einen Mittelpunkt zu fesseln, zu einem Keanze zu vereinigen unterläßt, oder es wenigstens doch liebt, jenen Mittelpunkt eher errathen zu lassen als hinzustellen. — Wie verspeechen daher unseren Lesern aus voller Ueberzeugung, daß sie an gegenwärtigen biographischen Charakteristiken Walter Scott's jedenfalls eine anmuthig und leicht belehrende Lektüre finden werden. Außerdem werden sie sich geen auf diese unteehaltende Weise an Schriftsteller, wie Lesage, Fielding, Smollet, erinnern lassen.

Theater-Litceatur.

Von Tiecks dramaturgischen Blättern, über deren eesten Band in einer der vorigen Nummern berichtet worden, ist so eben auch der zweyte Band erschienen, was uns veranlaßt, jenem Bericht einen kleinen Nachtrag hinzuzufügen. Die Fortsetzung ist der Tendenz, die wir bezeichnet haben, vollkommen treu geblieben, und spricht sich über die Gebrechen der Bühne fast noch umständlicher aus. Besonders enthalten die „Bemerkungen, Einfälle und Grillen über das deutsche Theater auf einer Reise in den Monaten Mai und Junius des Jahres 1825" eine Menge schlagender Rügen und feiner Belehrungen. Das Inteeessanteste jedoch, was uns Tieck von dieser Reise beeichtet, möchte der Artikel aus Straßburg seyn, darin er uns die berühmte französische Schauspieleein Mlle Georges in der Rolle der Lady Macbeth und dee Mutter der Maccabäer schildert. Wenn er das ungeheure Spiel, die übernatürliche Kraft dieser Zauberin nicht genug zu preisen weiß, so ist doch seine Darstellung des Eindrucks, den sie auf ihn gemacht, seine Schilderung dieses Spiels nicht minder ein Muster von lebendiger Auffassung und ergreifender Mahlerey. Wir lesen nur seine Worte, und meynen die tragische Künstlerin zu sehen und diese „Geazie des Gräßlichen" zu erleben.

In den Aufsätzen über das englische Theater tadelt der Verfasser nicht nue die bewundeetsten englischen Schauspieler, z. B. John Kemble, sondern er weiß auch sogar von den Darstellungen des Shakspeare auf der neuern Bühne der Landsleute desselben wenig Rühmliches zu berichten. Wenn er seinen Tadel nicht immer sehr gründlich motivirte, wenn er ächte Kunst und Genialität nicht überall mit Feuer auffaßte und anpeiese, wenn wir ihm nicht eher ein Vorurtheil füe als gegen die Engländer zuzutrauen berechtigt wären, so könnte man leicht in Versuchung kommen, ihn für ein wenig tadelsüchtig zu halten. Außer einigen trefflichen Kritiken unbedeutender deutscher Schauspiele gibt uns der Verfasser noch Bemerkungen und neue Erklärungen zum Shakspeare. Es ist uns darunter eine Abhandlung über den berühmten Monolog Hamlets am meisten aufgefallen. Bekanntlich hält man dieses bewundeete Meisterstück allgemein für eine Betrachtung über den Selbstmord, und es gibt wohl keinen unserer Leser, der nicht von jehee alle Schönheiten jener Rede auf diesen Gegenstand bezogen hätte. Wie sehr muß es uns daher überraschen, daß Tieck darin einen ganz andern Sinn findet. Ee behauptet mit Recht, Hamlet habe nicht so feig seyn können, sich den schwierigen Pflichten, die ihn drängten, durch einen Selbstmord zu entziehen, wohl aber sey es menschlich, daß er in Ueberlegung gezogen habe, ob es der Mühe sich verlohne, sein eigenes Leben dran zu setzen, um den Usurpator, seinen Stiefvater, zu ermorden. Dieses sey die Unternehmung voll Mark und Nachdeuck, von welcher Hamlet rede, nicht dee feige Selbstmoed, der ihm gar nicht in den Sinn komme. Er überlege sich den Mordanschlag, über dem seine Seele längst gebrütet, und wäge Weeth und Müde dieser gehässigen Unternehmung ab. Allerdings ist diese Erklärung würdiger, als die gewöhnliche, und entspricht dem Zusammenbange des Ganzen und dem Charakter Hamlets; auch hat Tieck einen großen und glücklichen Scharfsinn angewandt, um die einzelnen Aeußeenungen und Worte jenes Monologs seiner Deutung anzupassen, indeß will sich derselben doch nicht alles vollkommen fügen, und wie bleiben im Zweifel, ob Shakspeare darin gefehlt hat, daß er seinem Hamlet einen feigen Gedanken in die Seele gelegt, odee darin, daß er in jenem Monolog eine Zweydeutigkeit gelassen.

Digitized by Google

Nr. 36.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 5. Mai 1826.

Damen-Literatur.

Freymüthige Ansichten über Frau von Woltmanns Werk, über die Natur, Bestimmung, Tugend und Bildung der Frauen.

Eine Anzeige dieses Werkes in einem unserer Journale soll gesagt haben, daß es von einem Weibe recensirt werden müsse. Diese Aeußerung ermuthigt mich — nicht dasselbe zu recensiren, das schließt einen Begriff ein, den die Beurtheilung eines Weibes ausschließt; aber über dasselbe an diesem Orte zu sprechen, es anzuempfehlen, und es zu tadeln. Zugleich wünsche ich aber sehr, daß es von einem Manne aufmerksam möge beurtheilt werden! Der in diesem Werk so sichtbare Ernst, die Bestrebungen der Verfasserin, die schon für manche frühere Arbeit den Dank und die Achtung des Publikums gewonnen, verdienen und erheischen um so mehr eine wissenschaftliche Beurtheilung, da sie diesem Werk eine gelehrtere Form gegeben hat, als es zu dessen Gemeinnützigkeit vielleicht zuträglich war.

Was ich über dieses Frauenbuch sage, muß der sehr ehrenwerthen Verfasserin willkommen seyn, da ich das, was sie für die Zukunft geschrieben, an meiner langen Vergangenheit zu prüfen vermag. Ihr Buch muß die Leserinnen zur Erziehung der Töchter und zur Selbsterziehung anführen, denn es lehrt Selbstkenntniß und aus dieser muß alle Erziehungskunst hervorgehen. Ich sehe schon das dritte Geschlecht um mich sprossen, ich kann also aus der Erfahrung sagen, ob die Ansichten, Bemerkungen und Folgerungen der Verfasserin mir richtig *scheinen*. *Scheinen*; denn wenn ich glaube, daß Caroline Woltmann hie und da irrte, kann ich nie so thöricht seyn, meine anonyme, unbekannte Stimme für untrüglich zu halten. Sie soll nur die Theilnahme und Aufmerksamkeit der Leser dieses Blattes auf dieses Buch ziehen, und die Verfasserin mit dessen Eindruck auf eine ihrer aufmerksamsten Leserinnen bekannt machen.

Meine Absicht ist es nicht, der Frau v. W. durch jeden Abschnitt ihres Werks zu folgen, sondern nur über diejenigen mich zu äußern, bey denen mich besonderer Beyfall oder besondere Zweifel beschäftigten. Die Verfasserin hat ein Ziel in's Auge gefaßt, welches wirklich nur ein Weib erreichen kann, weil es dazu eine Kenntniß des Herzens bedarf, die nie auf Bekenntnisse anderer, sondern nur auf Selbstbeobachtung begründet seyn kann. Das Weib, welches sie als Bekenntnisse über sich selbst, auszusprechen vermöchte, würde eine Unfeinheit verrathen, — die an ihrer Fähigkeit zu beobachten Zweifel erregen müßte; in wissenschaftliche Anwendung gebracht, verlieren sie alle Persönlichkeit und erheben sich zur reinen Idee. Nach meinem Bedünken untersucht die Verfasserin in ihrem Werke die Anlagen des Weibes und deren Entwickelung durch die Wechselwirkung der ihm als Geschlecht zugetheilten Eigenthümlichkeiten der Seele und des Körpers. Alles, was bey dieser Darstellung auf die Eigenthümlichkeit des Geschlechtes gegründet ist, sowohl als Ursache, wie Folgerung, scheint mir sehr vortrefflich, und die Würde, die sie dem Weibe beylegt und von ihm fordert, gibt ihrem Werke eine Nützlichkeit, die durch einige irrige historische Ansichten und zu bestreitende Vordersätze für den Zweck der Erziehung und Selbstbildung gar nichts verlieren kann.

Die Verfasserin geht bey der Verschiedenheit der Anlagen in den beyden Geschlechtern von dem Satz aus: daß im Manne die Denkkraft, im Weibe das Gefühl überwiegend sey; von diesem leitet sie alle weibliche Tugenden her und baut auf dieses Gefühl alle Mittel ihrer Entwickelung. Der Unterschied zwischen beyden Geschlechtern scheint mir aber vielmehr physisch, als intellektuell, und dieser für das Weib nachtheilige Unterschied in dem Maße durch geistige Gegengewichte ausgeglichen, wie er physisch drückender ist. Diese geistigen Gegengewichte entwickeln sich aber aus dem Gefühl, und somit gebe ich der Verfasserin in der Sache Recht, halte sie aber für eine Folge, nicht für eine Ursache. Das Weib ist durch seine Aufgabe, Mutter zu werden, der Thierheit viel näher gehalten, wie der Mann; eben diese Aufgabe erforderte aber auch eine Beweglichkeit und Biegsamkeit der Organe, welche ihre sinnlichen Bedürfnisse lenksamer

Digitized by Google

macht und sie anweist, auf diesem Wege jene Bande an die Thierheit zu veredeln. Je roher der menschliche Zustand ist, je leichter sind die Bedingungen der Mutterschaft, je geistloser und nur an die Sinne gebunden die Mutterliebe; je höher der Zustand der Kultur (im edelsten Sinne) steigt, je schwerer sind diese physischen Bedingungen, aber auch je erhebender, vergeistigender die Mutterliebe. Auf der untersten Stufe liebt die Mutter nur das Kind, das sie geboren, das sie fütterte und pflegte, so lange sie es füttert und pflegt. Des geistig vollendeten Weibes Liebe ist lauter Mutterliebe, das heißt: lauter sich vergessen zu des Geliebten Wohl, ohne Dank, ohne Anerkennung; den Fündling, den sie aufzieht, den Sohn, der aus fernem Welttheil wiederkehrt, den Gatten, den Gast, alle liebt sie, sich selbst vergessend, wie die Mutter das Kind. Der Mann ist durch seinen Geschlechts-Unterschied weniger mit dem Thier verwandt, aber die Macht der Sinne ist in ihm überwiegend; weil deren Befriedigung weder durch körperliche Lasten, noch körperliche Obliegenheiten — wie die erste Nahrung und Pflege des Kindes, erschwert wird; welches wahrscheinlich zu seiner größern Knochen- und Muskelkraft nothwendig ist, daher stellt sich bey ihm aber auch die Harmonie zwischen Begehren und Besitzen viel schwerer her, wie beym Weibe. Der Genuß entspricht nie der Erwartung, und im Sinnlichen die Begier, im Geistigen die Entwürfe und Plane weisen ihn in die Ferne, also abwärts vom Heerd, zu dem ihn bey höherer Kultur ein geistiges Interesse wieder zurückführen muß. Ich halte dennoch das Weib nicht an Denkkraft dem Manne untergeordnet, wie die Verfasserin meint, sondern durch seinen Beruf weniger auf's Denken verwiesen. In unserem gesellschaftlichen Zustand können wir die Beweise für das eine und das andere schwerlich sammeln, weil ein künstlicher Versuch mir davon keinen liefern zu können scheint, und künstliche Versuche sind doch alle die einzelnen Erziehungen, wo man ein Mädchen mitten unter den hergebrachten Verhältnissen — und das auch nur in wissenschaftlicher Hinsicht — zu einem Manne zu erziehen versuchte. Bey den Ständen, wo beyde Geschlechter einer fast gleichen Geistesanwendung beflissen sind, bey Bauern und Handwerkern finden wir die Weiber für Gewerbe und Landbau so geschickt wie den Mann; wo wir in höhern Ständen hie und da eine wahrhaft ausgebildete Frau finden, ist sie Hausmutter, durch Denkkraft Theilnehmerin an dem Bestreben des Gatten und Mitverwalterin des Vermögens. Was die Weiber in jenen untergeordneten Ständen sind und diese wenigen Einzelnen, trotz den oft verkehrten Verhältnissen, in den höhern werden konnten, kann bey zweckmäßigerer Bildung und natürlicheren Verhältnissen das ganze Geschlecht in allen Ständen werden.

Diese Ansicht ließe sich wohl durch alle Geschichtsepochen beweisen: Die Vertheilung geistiger Kräfte scheint aber demnach den Unterschied der beyden Geschlechter nicht zu begründen, er würde auch eine Trennung feststellen, wo wir als Ziel des Glücks und der Vervollkommnung Zusammenschmelzung sehen. Die physische Beschaffenheit beyder Geschlechter begründete die Verschiedenheit, die, nach den äußern Verhältnissen gemodelt, auf das Mannigfaltigste hervortritt; indeß die Erkenntniß die Wagschalen zwischen beyden schwebend zu erhalten sucht, und in jeder Zeit unter jedem Volk bewiesen einzelne Beyspiele, daß es dem Weibe gelinge, die vollendete Bestimmung zu erreichen, und diese stellt das Weib dem Manne gleich.

Die Verfasserin geht nun, um zu der Kenntniß der Verhältnisse beyder Geschlechter zu gelangen, die Kette der Jahrhunderte, unter den verschiedenen Völkern durch. Dieses ist eine sehr geistvolle, ergötzliche Darstellung, die sehr zweckmäßig zu dem Plane des Buches gehört, und zu der Entwicklung der darin aufgestellten Idee unentbehrlich war. Um so befremdender ist es mir, darin einige Lücken zu finden, die unmöglich aus Mangel an Umfassung in der Verfasserin herrühren können. Eine davon finde ich in dem Abschnitt „die Frauen bey den Römern:" — auch „der Frauen in Deutschland im Beginn des Mittelalters," wo ich etwas mehr über den Einfluß der Religion auf das Verhältniß der Geschlechter und auf die Bildung des Weibes erwartet hätte. In der französischen Geschichte sagt sie über die Weiber im letzten Zeitraum vor der Revolution gar nichts, und das bringt mich auf den Gedanken, daß diese Lücken durch die Vorsicht der ehrwürdigen Anstalt der Censur entstanden seyn können, welche die Bemerkungen, die sie dem Schriftsteller von Seite der Kritik zuzieht, nie berücksichtigen kann. Vielleicht könnten die Schriftsteller aber die Vergünstigung von ihr erhalten, daß die Lücken, welche sie veranlaßt, in ganzen Büchern durch weiße Räume bezeichnet würden, wie es in mehreren Tagblättern Sitte ist. Dem Autor würde auf diese Weise ein Sachwalter bey der Kritik gelassen, und die Literatoren hätten eine beständige Warnung zur Vorsicht vor Augen.

Von dem Abschnitt an, wo die Verfasserin von der neuern Zeit in Beziehung auf das weibliche Geschlecht spricht, finde ich Unsicherheit in dem Standpunkte, aus dem sie es ansieht, weil sie meistentheils nur von den höhern Ständen spricht, nicht mehr von dem sämmtlichen Geschlecht dieser oder jener Nation, so wie auch bey den Erfordernissen zur Bildung, die sie andeutet, die verschiedenen Stände nicht scharf genug bezeichnet werden. Keine dieser Rücksichten ist der Verfasserin entgangen, sie berührt sie sogar hie und da, aber sie sind in den zahlrei-

Digitized by Google

chen Abtheilungen untergegangen, und daher halte ich diese für das Buch schädlich. Thätige Weiberköpfe, die wohlmeinend das Erlernte in Ausübung bringen, behandeln diese Andeutungen wie Recepte, und das thut nie gut, es veranlaßt nur Buntscheckigkeit im Leben. Selbstsüchtige Weiber erschrecken vor dem Verzeichniß der Eigenschaften, die erweckt werden sollen, und halten es für unmöglich die Sache zu unternehmen. Eingebildete, superfeine Frauen — und dazu werden die halb bessern so leicht — finden, daß sie, die Rubriken betrachtend, diese Dinge schon längst erzweckten und nichts Neues in dem Buch lernen können. Verdeutlichung des Grundsatzes, und Beredtsamkeit in den Mitteln, die kleinlichen Ursachen, welche dessen Befolgung im Wege stehen, wegzuräumen, hielt ich daher für eindringlicher als diese zu genauen Abtheilungen, welche von Seite 284 das Buch füllen. Sie sind, einzeln genommen, von der größten Wahrheit und Anwendbarkeit und können Leserinnen von klarem, unbefangenen Sinn eben sowohl nützen, als sie den beobachtenden Geist der Verfasserin beurkunden.

Wenn ich oben sagte, daß der Standpunkt, aus dem die Verfasserin das Geschlecht in der neuen Geschichte ansieht, nicht bestimmt genug ist, so ist dieses rücksichtlich der französischen Nation vor allen gemeint. Hier scheint sie nur die Klasse, welche 1792 die Zeitumstände nach Deutschland trieben, gekannt zu haben, nur von den Einwohnern der Hauptstadt zu sprechen. Je größer und complizirter der Staat ist, je größer wird wahrscheinlich die Hauptstadt werden, also auch um so verdorbener, um so mehr Abgrund, wo das Beßre untergeht, der aber auch das Laster verschlingt. Die Bessern kommen aus den Provinzen herein, allein die Verdorbensten gehen nicht in die Provinzen zurück, das liegt in der Natur der Sache, also bleiben die Provinzen im Vergleich der Hauptstadt immer sittlich. Wir Deutsche haben dafür gar keinen Maßstab, denn auf die Staaten und Residenzen Deutschlands läßt sich das nicht anwenden, selbst nicht auf die beyden größten, die wohl ihre Fürsten-Sitze haben, aber durch ihre Breslau-Natur mehr oder weniger neuerlich zusammengekneteter Theile, keine eigentliche Hauptstadt. Denn Prag, Pesth, Breslau, Königsberg, sieht Wien oder Berlin nicht so an, wie in dem alten französischen Reiche Orleans, Lyon, Marseille, u. s. w. die Hauptstadt Paris. Die Verfasserin traut den Französinnen keine der Tugenden zu, die sie an denen, die sie außer Lands kennen lernte — vielleicht auch bey einem Besuch in Paris — vermißt hat. Die Erfahrung allein widerlegt sie, weil die Betriebsamkeit im Kleinen, welche Frankreich bey dem größten Drucke eigen blieb, und, seit die Revolution diesen Druck von ihm nahm, mit so erfreulicher Kraft tausendfältig verzweigt emporblühte, die jetzt noch, da alle Blüthen jener neuen Jugend gewaltsam geknickt, alle Keime so viel möglich zertreten werden, Geist und Leben das Volk noch erhält. — Diese Betriebsamkeit kann nur bey häuslichen Tugenden, bey angemessenen Verhältnissen des Weibes zu dem Manne bestehen. Damit das Bürgerhaus gedeihe, bedarf es gleiche Liebe beyder Gatten zum Familienvolk, gleiche Bemühung dieses Wohl zu fördern, Liebe zu den Kindern, Unterthanseyn der Kinder, dienstbeflissenen nachbarlichen Verkehr. Unsere Landsleute haben dieses Volk nicht in der günstigsten Stimmung besucht, die wenigsten sind auch im Alter des Beobachtens bey ihm gewesen; allein bey einem oder dem Andern ist nun Zeit genug verstrichen, um nach dem Abdampfen des vaterländischen Zorns klaren Geist behalten zu haben; diese mögen sich besinnen, ob Französinnen der kleinen Provinzstädte, ob die Landbewohnerinnen dem Bilde gleichen, welches die Verfasserin sich von ihnen macht, oder ob sie der Aufenthalt in den Familien, in denen sie sich Achtung zu erwerben wußten, nicht Familienleben finden ließ.

Die Engländerinnen scheint die Verfasserin sehr hoch zu stellen, weil die Gesetze ihres Landes sie sehr begünstigen, und ich glaube, daß dieser Vortheil dem Geschlecht eine gewisse Lebendigkeit des Willens erhalten hat, die, indem sie bey den Verschrobtheiten der höhern Stände zu scandalösen und verkehrten Handlungen von viel roherer Art und größerer Oeffentlichkeit, als wir sie gewohnt sind, verführt, auch den häuslichen Tugenden der übrigen Klassen mehr Energie gibt. Unsere zahllosen Reisebeschreiber sagen uns über das Familienleben eines der Länder, die sie besuchen, selten Etwas. Nach England gehen sie, ausschließend um in Bewunderung zu erstarren, und nicht durch sie, aber durch den Segen der freyen englischen Presse, und aus dem Munde der öffentlichen Reden im Parlament, erfahren wir, wie die Menschheit da ächzt, wo unsere Landsleute den Reichthum bewundern. Wo englische Romane (und Romane sind — leider! wenn wir den größten Theil der unsern von der Seite betrachten — die beste Sittenschilderung) sehr sparsam Familienleben unter dem Mittelstande schildern, fehlt keine der Tugenden, die unserem Geschlechte zukommen. Aber bey andern Völkern werden sie in einer von der unsern verschiedenen Gestalt geübt. Wir Deutsche tragen alles schwer, der Müllerbursche den Sack, der Staatsdiener das Amt, die Hausfrau die Wirthschaft. — Sehen wir einen solchen Beruf mit rascher Leichtigkeit erfüllen, so befürchten oder wähnen wir: das sey kein gründliches Wesen. Da scheint uns denn auch die Häuslichkeit anderer Nationen so zweydeutig, weil die Weiber bey ihnen nicht so von ihr geplagt scheinen. Zu jedem Hausstand kommt es doch nur darauf an, daß alles Erforderliche

Digitized by Google

geschehe, nicht daß die Hausfrau durch das Erforderliche von dem Genusse des Augenblicks abgehalten sey.

Der Abschnitt über weibliche Bildung (S. 358) enthält vortreffliche Gedanken, und ich stimme der Verfasserin in dem Grundsatz, daß die häusliche Erziehung die einzige dem Weibe angemessene sey, vollkommen bey, so wie auch, daß, wenn man eine Tochter aus dem Haus entfernen muß, die Klosterpensionen die besten sind — für katholische Töchter, denn da der religiöse Einfluß ihnen ihre Vorzüge gibt, können sie für Protestanten nicht die gleiche Wohlthätigkeit haben. Wir müßten bey dieser Ansicht von häuslicher und Pensions-Erziehung aber nur immer Zeitalter und Stände bestimmen. Alle Mütter, die der großen Welt, wohin eigentlich nur der Hof und sein müßiger Anhang gehört, ausgenommen, können ihre Töchter zu Hause erziehen, weil sie ihre Häuslichkeit dem Erziehungs-Bedürfniß angemessener machen dürfen. Entweder sollen sie sich ganz ihren Töchtern widmen, das heißt: den gesellschaftlichen Genüssen, denen das Alter derselben nicht gewachsen ist, entsagen, oder im Stande seyn, eine anständige Gehülfin, die sie einige Stunden des Tags hinlänglich zu ersetzen vermag, zu bezahlen. Die große Welt thue, was sie kann und verantworten mag, sie ist die nothwendige Ausnahme im gesellschaftlichen Verein. Nicht die geborne, denn wenn ein Handwerker Minister würde, befände sich sein Haus, wenn er standesmäßig lebt, und das soll er um seiner Wirksamkeit willen, eben so wenig in dem Zustand, wo es seinen Töchtern einen angemessenen Erziehungsort darbieten könnte, als wenn seine Vorfahren stiftsfähig gewesen sind. In unserer Zeit und bey dem jetzigen sittlich-geistigen Bildungsstand ist aber eine Mehrzahl der Mutter abwärts der großen Welt nicht im Stande, ihre Töchter für einen bessern Zustand der Dinge zu erziehen. Fichte hat in seinen Friedenspredigten — die nie genug gelesen wurden und nun vergessen sind — rücksichtlich der Söhne die Ursachen auseinandergesetzt: diese gelten noch und gelten von beyden Geschlechtern. Das Bedürfniß von Erziehungs-Anstalten ist also für unsern Zeitabschnitt, auch wo keine Klöster seyn können, sehr allgemein. Damit aber Erziehungs-Anstalten nicht das Verderben des Geschlechts und den Untergang der Familien noch mehr befördern, müßten wir unsere Ansicht von weiblicher Bildung ganz ändern — und über deren Erfordernisse sagt die Verfasserin in den dahin gehörigen Abschnitten ganz unvergleichliche einzelne Dinge. Ich muß mir des Raumes wegen verbieten, Stellen anzuführen, aber ich bezeichne, zur Anreitzung das Buch selbst zu lesen, zur Anregung, auf diese Stellen besondere Aufmerksamkeit zu wenden, unter vielen, sehr vielen! Seite 352, 379, 400, 411, 413. Aus diesem und der ganzen Ansicht geht hervor, daß bey der weiblichen Erziehung die wissenschaftlichen Lehrstunden nicht die Hauptsache seyn sollen, eben so wenig die Uebung der Talente; also muß auch eine Erziehungs-Anstalt sie nicht zum Hauptziel ihres Bestrebens machen, sondern die Töchter so viel möglich an die Interessen knüpfen, mit den Dingen beschäftigen, welche das Familienleben fordert und mit sich bringt. Diese Aufgabe suche also jede Erziehungsanstalt zu lösen. Es ist unendlich schwer, es kann ohne Geldzuschuß von der Regierung oder Körperschaften nicht geschehen, denn es wird lange Zeit hingehen, ehe die Mütter ihre Töchter für ein ernstes, frohes Leben erzogen haben mögen; also nur durch Unterstützung könnten solche würdige Erziehungsanstalten die Zeit abwarten, wo sie den Schulen verkehrter Bildung, die jezt bestehen, vorgezogen würden. Haben solche Anstalten auf ein paar Generationen gewirkt, dann erziehen die Mütter ihre Töchter selbst, und das einfachste, durch das weibliche Daseyn selbst sich ordnende Geschäft wird nicht mehr wie das kopfbrechendste Kunststück behandelt.

Noch eine Bemerkung bleibt mir übrig, die ich selbst als Problem aufzustellen geneigt bin. Wie kommt eine Schriftstellerin bey so klarem Selbstbewußtseyn, richtigem Gefühl, folgerechtem Ideengang dazu, oft so undeutlich zu schreiben? Die Beweise davon finden sich so häufig, daß ich keine Stelle anführen will, was ohnedin immer verletzend ist, und nur bey dem Schriftsteller geübt werden sollte, der seiner Seichtigkeit, — welcher Art sie sey — durch Phrasen aufhelfen, oder sie verbergen will. Bey unserer würdigen Verfasserin scheint es eine feindliche Macht, die mit ihrer geistigen Klarheit kämpft, keineswegs eine Absicht, das Einfache zu verwickeln. Ich wünschte, unsere Lesewelt befände sich in einem hinreichend gedeihlichen Stand, um eine zweyte Auflage dieses Buchs nöthig zu machen; dann würde ich die Verfasserin innig bitten, durch eine Umarbeitung, besonders des ersten Drittheils desselben, es zu einem dauernden Lesebuch jedes wackern Weibes zu machen. Die Gedanken sind überall so einleuchtend, daß sie, mit einfachen Worten, den Verstand des Lesers sogleich erleuchten würden, da er sie jezt aus ihnen abscheiden muß; so würde auch bey Vermeidung der zu zahlreichen Distinktionen und Abtheilungen das Gedächtniß weniger Zwang leiden und die Idee auf weibliche Weise dem Gemüth ohne systematische Anstrengung zugeführt werden.

Ein Franzose hat neuerdings gesagt: ein Buch sey ein Brief, den der Verfasser allen seinen unbekannten Freunden in der ganzen Welt schreibe; so sind auch diese Zeilen, und sie fordern allgemeine unbekannten Freundinnen auf, Fr. von Woltmanns Frauenbuch zu lesen, und noch mehr, darinn fleißig nachzulesen, so wie sie für dessen Verfasserin ein Zoll der Achtung seyn sollen.

Digitized by Google

Nr. 37.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 9. Mai 1826.

Kultur-Geschichte.

Leukothea. Eine Sammlung von Briefen eines geborenen Griechen über Staatswesen, Literatur und Dichtkunst des neuern Griechenlands. Herausgegeben von D. Carl Iken (in Bremen). Aus der griechischen Handschrift verdeutscht, nebst Beylagen des Herausgebers, Auszügen aus dem Logios Hermes, Gedichten, Sprachbemerkungen und beygefügten Verzeichnissen neugriechischer Werke als Anhang. Zwey Bände. Leipzig, bey Hartmann. 1825. gr. 8. XVIII 304 und 254.

Referent hat den etwas langen Titel des vorliegenden Buches wörtlich hergesezt, um dadurch im Voraus nicht nur den Gegenstand, den es behandelt, überhaupt, sondern auch die Reichhaltigkeit und die umfassende Behandlung desselben zu bezeichnen. Was den eigentlichen Titel: „Leukothea" anlangt, so hat der Herausgeber, laut der Vorrede, den Namen dieser altgriechischen Gottheit des Meeres deßhalb gewählt, weil die Schiffahrt, der Handel und die dadurch erworbenen Vortheile die Grundlage des großen geistigen und sittlichen Aufschwungs der Neugriechen geworden sind, jene Meergöttin also, wie einst dem Odysseus, so den neuen Griechen bey dem allgemeinen Schiffbruche, den sie durch das Eindringen des wilden asiatischen Völkerstroms erlitten, rettend und tröstend erschienen ist. Der Handel, der sich in dem lezten Viertheil des vorigen Jahrhunderts, besonders auf einigen griechischen Inseln sehr zu beleben anfing, ist für die Griechen unläugbar eine ergiebige Quelle der Reichthümer und Einsichten, und dadurch auch eine Hauptursache der Wiederherstellung der Wissenschaften geworden; wie dieß auch der mit der innern Geschichte seines Vaterlandes vertraute Grieche, der gelehrte A. Korais in Paris, in seinem gehaltreichen Mémoire sur l'état actuel de la civilisation en Grèce vom Jahr 1803 ausspricht. (S. dessen Uebersetzung im Hellenion von Iken. Leipzig bey Brockhaus 1822. S. 145.) Deßhalb mußte in der Leukothea zunächst vom Seewesen, Schiffahrt und Handel, und sodann vorzüglich vom wissenschaftlichen Zustande Griechenlands die Rede seyn. Das Lezlere verdient um so mehr Beachtung, weil dadurch ein allgemein herrschendes Vorurtheil, als wäre seit der Eroberung Konstantinopels in Griechenland für die Wissenschaften gar nichts geschehen, widerlegt wird, und weil hier die Literatur der Neugriechen, oder Alles, was von 1453 bis in die neueste Zeit in Griechenland für wissenschaftliche Kultur geschehen ist, zum Erstenmale umfassend, mit Genauigkeit und Gründlichkeit behandelt wird. Der Verfasser wollte etwas „Bleibendes geben, was wirklich historisch und von dauerndem Werthe für die Geschichte sey," und gewiß kann die Leukothea, wenn von neugriechischer Kultur die Rede ist, nicht unbeachtet bleiben, und muß als ein Hauptbeytrag für eine künftige Bearbeitung der Geschichte derselben angesehen werden. Für eine Geschichte der Kultur der Neugriechen selbst kann sie freylich noch nicht gelten, denn sie vermag nur erst die Materialien zu sammeln; dieses ist aber auch das erste und nöthigste, was geleistet werden muß.

Die Grundlagen des Werkes sind, wie der Titel angibt, Briefe eines Griechen (aus Konstantinopel, nach Band I. S. 1), die derselbe von Heidelberg und Paris aus, wohin er sich nach dem unglücklichen Feldzuge in der Moldau und Wallachey im Jahr 1821, an welchem er als Mitglied der heiligen Schaar Theil genommen, begeben hatte, in der Zeit vom Febr. bis Juni 1822, an den Herausgeber in neugriechischer Sprache schrieb, aus der jener sie verdeutschte, indem er, wie billig, jedem, der es wünschen sollte, die Einsicht in das Original zugesteht. Aufgefordert durch den Herausgeber beabsichtigt jener Grieche nach seinen eignen Worten im zehnten Briefe (Band II. S. 98) „die bedeutendste Epoche der Kultur der Neugriechen zu schildern, diejenige Epoche, da das reine Gefühl ihres Zustandes und das Bewußtseyn in ihnen erwachte, daß sie nur allein durch die Aufklärung und durch die Kultur ihren Zustand zu verbessern im Stande seyn würden. Ich hatte, sagt er, die Absicht, Ihnen die vorzüglichsten Ursachen und Umstände

Digitized by Google

darzulegen, die jene Epoche herbeyführten, die jenes Bewußtseyn weckten, die es nährten und verstärkten, und wie wir in diesem Bewußtseyn weiter fortwirkten, wie wir gegen so unendlich viele und so mächtige Widerwärtigkeiten ankämpften, wie wir unserer Armuth kräftig entgegenarbeiteten, und wie es uns endlich gelang, nach Verhältniß unseres elenden Zustandes in Zeit von wenig Jahren Wunder zu wirken." Was die Fähigkeit des Briefschreibers zu der Mittheilung der erbetenen Aufschlüsse anlangt, und um diese im Allgemeinen beurtheilen zu können, so erfahren wir aus der Vorrede (S. VII.), daß der Briefschreiber vor zehn bis zwölf Jahren auf den Hochschulen Süddeutschlands studirt habe, und nach seiner Rückkunft nach Griechenland (versteht sich vor dem Ausbruch der Revolution im Jahr 1821) Professor an einer der ersten hohen Schulen geworden sey: er war, nach Seite VI., Arzt und Naturforscher, außerdem geschmackvoller Kenner der Literatur und in glücklichen Stunden gefühlvoller Dichter, und kannte auch, nach der Versicherung des Herausgebers (Band 1. S. 16) die deutsche, französische, italienische und altgriechische Sprache gründlich. Mit der Geschichte der neugriechischen Kultur ist er, nach den Briefen selbst zu urtheilen, genau bekannt, und so wie er mit Unparteylichkeit *) über seine Landsleute spricht, so verdiente diese auch die Grundlage des vorliegenden Werkes zu bilden, wenn gleich ihr bescheidener und anspruchsloser (1. 16.; 2. 102.) Verfasser Bd. 2. S. 98 selbst der Meinung ist, daß er, der Bücher und der nothwendigen Materialien beraubt, auch — bey der Lage seines Vaterlandes — nicht in der rechten Stimmung gewesen sey, und nicht immer die gehörige Zeit gehabt habe (2. 7.), um alle Unvollkommenheit, Unordnung und Mängel in dem, was er geschrieben, zu vermeiden. Er ging, um das Meer zu berühren, von Paris im August 1822 nach Griechenland (S. VII.), starb aber bald daselbst — zu früh für sein Vaterland (2. 91). Seinen Namen hat der Herausgeber, weil der Briefschreiber es nicht gewünscht, nicht genannt, aber ihn selbst hat er für die aufmerksamen Leser kenntlich gemacht, daß sie ihn leicht errathen werden. (2. 91, 92.).

Diese Briefe also sind die Grundlage und Veranlassung des vorliegenden Werks. Der Herausgeber hielt es nach langer Ueberlegung (2. 92.) der Wahrheitsliebe und Unpartheylichkeit für angemessen, — wenn gleich allerdings auf Kosten der innern Einheit und des äußern Zusammenhanges; denn die oft unverhältnißmäßig langen Beylagen folgen den einzelnen Briefen nach, und auch diesen sind wieder Bemerkungen, oft zwischen die Worte der Briefe, beygefügt, so daß die Beylagen und Anmerkungen die einzelnen Briefe zu sehr trennen — dieselben unverändert und ganz für sich in ihrer ursprünglichen Gestalt zu geben, anstatt sie mit seinem eigenen Werke ganz zu verschmelzen; aber Zusätze und erweiternde Beylagen hinzuzufügen, hielt er darum für nicht minder nothwendig. Diese Beylagen bilden den zweyten Theil der Schrift: in ihnen hat der Herausgeber, so viel als möglich, ebenfalls geborene Griechen reden lassen, besonders sollten in ihnen Originaldokumente, Belege und bisher noch unbekannte historische Aktenstücke, in ihrer ursprünglichen Gestalt und aus den Quellen bearbeitet, vorgelegt werden. (IX.) Daher sind vorzüglich viele Bruchstücke aus dem Logios Hermes, den der Briefschreiber selbst (1. 12.) als das Archiv der neuesten Kultur der Neugriechen betrachtet, vollständig mitgetheilt, und gewiß eben darum um so zweckmäßiger: im Ganzen aber scheint der Herausgeber doch etwas zu sehr nach Mannigfaltigkeit gestrebt oder vielmehr dem Andrang der Reichhaltigkeit der Gegenstände, die hier an und für sich wohl erklärbar erscheint, zu sehr sich hingegeben, und dabey die Einheit des Zweckes, den er erreichen wollte, aus den Augen verloren zu haben. — Indeß verkennt Rec. selbst das Lob nicht, das er in diesem Tadel ausspricht: doch ist es ihm um so weniger möglich, in das Einzelne hier näher einzugehen. Es genügt, den Hauptinhalt, die Art, wie, und die Quellen, nach denen der Herausgeber ihn behandelt, sodann die Urtheilsfähigkeit des Verfassers der Briefe, als die Grundlage des Ganzen, kurz angedeutet zu haben. Was Dr. Iken anlangt, so ist derselbe als ein gründlicher Kenner der neugriechischen Kultur und Sprache zu bekannt, als daß nicht schon im Voraus, in sofern die Kenntnisse desselben im Betreff dieser Gegenstücke in Anschlag kommen, ein günstiges Vorurtheil für diese Schrift erweckt werden sollte — aber wie schon gesagt, er hat diese Kenntnisse nicht genug verarbeitet und ihre Masse der Einfachheit des Zweckes nicht genug untergeordnet. Mit diesem Mangel an strenger Sonderung des Fremdartigen korrespondirt auch das durch das schon erwähnte Einschieben der Beylagen und Anmerkungen herbeygeführte, vom Herausgeber auch Bd. 2. S. 92. gefühlte unangenehme Unterbrechen des äußern Zusammenhangs — immer ein Uebelstand, dem der Herausgeber dadurch, daß er über jeder Seite, theils ob es ein Brief, oder eine Beylage, oder ob es Anmerkungen seyen, theils was der Hauptinhalt ist, kurz bemerkt hat, abzu

*) Doch scheint es z. B. mit dem, was er Band 2. Seite 7 (noch dazu mit dem Bd. 1. S. 10. 11 Gesagten im Widerspruch) über den verdienten Geistlichen Eugenios und besonders seine Logik urtheilend sagt, nicht also zu seyn, wenn man vergleicht, wie der doch immer urtheilsfähigere Korais in seiner Denkschrift über die Civilisation in Griechenland (Iken's Hellenien S. 139 ff.) darüber spricht — ein Urtheil, auf das der Herausgeber zur Milderung jenes hätte hinweisen sollen.

helfen suchte. Für das Ganze und vorzüglich bey der Reichhaltigkeit der behandelten Gegenstände war es von großem Nutzen, Verzeichnisse beyzufügen, und der Herausgeber verdient Dank, daß er drey, freylich nicht vollständige Register der Personen, Sachen und der vorkommenden, zum Theil erläuterten, griechischen Ausdrücke hat folgen lassen. Daß es nun aber ungeachtet jener außerordentlichen Reichhaltigkeit an Berichtigungen und Nachträgen, deren der Herausgeber selbst Bd. 2. S. 207 mehrere, die während des Druckes ihm aufgestoßen, hinzugefügt hat, nicht fehlen kann, liegt in der Natur der Sache, und kann durchaus nicht einen Tadel gegen den Herausgeber hier, wo so viele Gegenstände der Besprechung und Behandlung sich darboten, und bey dem ersten Werke der Art, begründen. Es ist zu wünschen, daß bey der, in Folge des politischen Aufschwungs der Griechen, zu hoffenden größern Berücksichtigung der neugriechischen Sprache und Literatur, Jeder nach Kräften dazu beytrage, ein Werk zu fördern, das hier mit deutschem Fleiße und deutscher Gründlichkeit begonnen worden, indem er das Fehlende ergänze und das zu Berichtigende bemerke.

Um nur Einiges zu diesem Zwecke anzuführen und zugleich dem Herausgeber zu beweisen, wie aufmerksam Rec. sein Buch gelesen, und wie lebhaften Theil er an seinen Bemühungen für die neugriechische Kultur nimmt, mögen in der Ordnung, wie sie mir vorkommen, folgende wenige Berichtigungen und Ergänzungen zu den Bemerkungen des Herausgebers hier ihren Platz finden. Bd. 1. S. 91 heißt κατάστιχον wohl das Handelsbuch, nicht Handelswaare. — Bd. 1. S. 240. βωβὸς oder βουβὸς heißt stumm, nach Davids neugriechischer Grammatik S. 140. — Bd. 2. 94, 95, κλέφτικα τραγούδια sind nach den eignen Worten Fauriel's „Chants populaires de la Grece" Tom. 1. XLIII. les chansons, qui ont pour argument les exploits des Klephtes contre les milices des pachas. — Die häufig erwähnte Schule Kuruschesme in Konstantinopel ist die einzige, die die Phanarioten, dieser sogenannte griechische Adel, (der überhaupt z. B. mit Rücksicht auf Raybaud Mémoires sur la Grèce Tom. 1. Pag. 99 sqq. genauere Würdigung verdient hätte) gegründet hat, wie mir ein Grieche, welcher sie selbst besucht hat, berichtet. — Zu den Werken und Ausgaben des gelebrten Korais 2. 126, folg., 221, kommt nun die ganz kürzlich erschienene der Memorabilia des Xenophon und des Gorgias von Plato; so wie Πλουτάρχου τὰ πολιτικα, als der sechste Band der Παέργα ἑλληνικῆς βιβλιοθήκης. Paris 1824. — Der, Bd. 1. S. 75, Bd. 2. 209 erwähnte Brunnen in Athen ist am Fuße der Akropolis, der aber wegen der, den freyen Platz, auf dem er sich befindet, während der Blokade im Jahr 1821 und 1822 umschließenden Außenwerke mit als damals zur Festung gehörig betrachtet werden mußte: auf der Akropolis war er nicht. Das geht hervor aus Poutier's „Mémoires sur la guerre actuelle des Grecs" Pag. 283 und Waddington's „Besuch in Griechenland" S. 113. 121. Dodwell in seiner „Reise durch Griechenland," nach der Uebersetzung von Sickler 1825, Bd. 1. Abth. 2. S. 183, sagt ausdrücklich, daß auf der Akropolis kein Brunnen mit trinkbarem Wasser sey. — Die unter andern Bd. 1. S. 298 erwähnte gelehrte Griechin, Evanthia, ist nicht die Tochter des Theophilos aus Andros, sondern dessen Schwester, vergl. S. 149, 155; derselbe lehrte übrigens in Kydonian in Kleinasien Mathematik, was dem Briefschreiber nach 1. 299 nicht bekannt gewesen, so wie eben jene Evanthia die „Conseils à ma fille" von Bouilly, doch mit Auswahl, in das Neugriechische übersezt hat, welche Uebersetzung in der Buchdruckerey der Schule von Kydonian (diese Stadt, auch Juwali genannt, ward 1821 von den Türken zerstört) 1820 mit Didot'schen Lettern gedruckt worden ist. — Benjamin aus Lesbos, der sehr oft genannt ist, ist im September 1824 in Napoli di Romania an einer Epidemie gestorben. Bey Kodrika aus Athen (2. 100. und öfter) fehlt: Observations sur l'opinion de quelques Helléuistes touchant le grec moderne par P. Codrika. A Leipzig 1805. — Der oft genannte Eugenios (Vulgari) lehrte im Ganzen fünfundzwanzig Jahre — nicht zehn, wie es hier nach Kumas heißt — an verschiedenen Orten in Griechenland, sechs aber auf dem Athos, wie er selbst nach der Mittheilung eines Griechen, in einem von Kodrika in Italien gefundenen Briefe an den Patriarchen Kyrillos, d. d. 29sten Jan. 1759, sagt. — Pikkolos ist als Prof. der Philosophie an der neuen Universität in Korfu angestellt, Georg Gennadios aber an einer der in Athen errichteten Schulen. — Zwey neuere griechische Lyriker, und zwar beyde aus Zante, fehlen; Dionysios Salomos, von ihm: Ὕμνος εἰς τὴν ἐλευθερίαν, steht in Fauriel Chants populaires Tom. 2., und Kaloos, der in der Leukothea 2. 204 erwähnt ist und von dem patriotische Oden erschienen sind.

So viel dieser wenigen Bemerkungen, die ihren Zweck erreichen, wenn sie Andere zu mehreren und bedeutenderen veranlassen. Erwähnen will ich hier noch, daß der Herausgeber bey dieser Schrift auch den Zweck gehabt hat, „die Lichtseite der neugriechischen Nation hervorzuheben und diese Seite klarer vor Augen zu stellen, doch ohne das zu verschweigen, was wirklich zu rügen ist." (S. X) also eine Art Apologie der Neugriechen gegen die Verläumdungen, die sie sich in moralischer und wissenschaftlicher Hinsicht von Uebelwollenden oder Unwissenden haben gefallen lassen müssen, durch sie selbst zu schreiben. Natürlich mußte dabey auf die Sklaverey

Digitized by Google

Rücksicht genommen werden und auf die traurigen Folgen derselben, denen sie unterworfen waren; aber eben wenn das gehörig beachtet wird, erscheint es als wahr, was der Briefschreiber Bd. 2. S. 99 sagt, daß die Griechen in wissenschaftlicher Hinsicht in kurzer Zeit Wunder gewirkt haben. Insofern die Umstände sie nicht begünstigten, im Gegentheil ihnen hinderlich waren, ist das durchaus wahr; und wenn es auch eben so wahr ist, daß sie, recht die Sache betrachtet, Nichts geleistet haben, so läßt sich doch gleichwohl daraus abnehmen, was sie bey dem ihnen inwohnenden Sinn für Wissenschaften, der sie nie gegen dieselben ganz unempfindlich hat werden (1. 4.), der sie die größten Opfer hat bringen lassen, unter günstigen Umständen leisten können und werden. Es ist dieß eine Wahrheit, welche die Zukunft in der Vergangenheit erblicken läßt, so wie jener apologetische Charakter vorliegender Schrift ihr dadurch auch für die Gegenwart ein noch größeres allgemeineres Interesse gewährt, indem er dieselbe aus einem reinmenschlichen Gesichtspunkte betrachten läßt — ein Umstand, um dessen willen sie verdient, auch von nicht wissenschaftlich gebildeten Lesern gelesen zu werden. Wer allgemeine Vorurtheile bekämpft, verdient allgemein gehört zu werden! Darum sind der Leukothea recht viele Leser, die mit Verstand zu lesen wissen, zu wünschen, und möge sich keiner durch das gelehrte Ansehen des Buches abschrecken lassen, bis auf den Kern zu dringen! Daß aber der Herausgeber nicht selten, — sey es an und für sich, sey es in Folge des apologetischen Zweckes bey der Schrift, da besonders die Früchte des wissenschaftlichen Strebens der Neugriechen, nur relativ betrachtet, solche Aufmerksamkeit, und in so fern ihre Literatur immer der allgemeinen Literargeschichte angehört, verdienen, — auf diese und jene literärische Erscheinung einen zu großen Werth legt, ist eben bey dem Standpunkte, aus dem er sein Werk betrachtet und betrachtet wissen will, ganz in der Ordnung: aber aus einem höhern Gesichtspunkte dasselbe angesehen, wird jene Wahrheit, wenn nicht ein Tadel doch auf jeden Fall beachtungswerth, um darnach das Einzelne gehörig und nach seinem innern Werthe würdigen zu können. Denn was auch die Neugriechen im Gebiete wissenschaftlicher Kultur gethan haben, ist im Ganzen nur ein außerordentlicher Anfang zu weiterer Ausbildung, zum fernern Fortschreiten in demselben.

— Von S. 103 des zweyten Theils an, bis S. 135 folgt das (freylich nicht vollständige) Verzeichniß neugriechischer Schriftsteller (und ihrer Werke) in der letzten Hälfte des achtzehnten Jahrhunderts, bis 1814, wie der Engländer Leake in seinen 1814 in London erschienenen „Researches in Greece" es mittheilt, mit Zusätzen und Berichtigungen vom Herausgeber verdeutscht; sodann von S. 137 bis 162 das „Verzeichniß der neugriechischen Bücher der in Venedig befindlichen Buchdruckerey von Nikolaos Glyky aus Joannina. Venedig 1821," welches vom Herausgeber hier, zum ersten Male vollständig, aus dem Original übersetzt worden ist. (S. 140.) Die neuesten Büchertitel in einem zweyten Kataloge des N. Glyky geben bis zum Jahre 1821; auch aus diesem sind S. 163 — 166 die darin angeführten neugriechischen Bücher ihren Titeln nach angegeben worden, und zwar jedesmal mit beygesetzten Preisen nach italienischen Lire. S. 166 bis 170 hat der Herausgeber literarische Bemerkungen, besonders Titel von griechischen, seit 1760 in Leipzig gedruckten Büchern, auch Angaben der seit etwa dreyßig Jahren erschienenen periodischen Blätter hinzugefügt. Die fünf S. 168 — 169 angegebenen, in Griechenland seit 1821 erschienenen und erscheinenden Ephemeriden anlangend, so ist die zuerst in Kalamata 1821 erschienene: „die griechische Posaune," bald wieder eingegangen, „der Gesetzesfreund" aber hat im October 1825 den Titel: „Zeitung der Regierung," abgelegt und nennt sich bloß: „Zeitung der Insel Hydra," dagegen erscheint seitdem in Nauplion (Napoli di Romania) eine „allgemeine Zeitung Griechenlands" (γενικὴ ἐφημερὶς τῆς Ἑλλάδος) als das eigentliche Regierungsblatt unter der Redaktion des Theokletos Pharmakides, desselben wahrscheinlich, der zuletzt den in Wien erscheinenden Ἑρμῆς ὁ λόγιος und dann in Kalamata jene „Posaune" redigirte. — Von S. 170 bis 206 folgen noch einige bemerkenswerthe Schriften, vom Herausgeber als Nachlese nach ihren Titeln beygefügt und nach den Jahren — bis 1821 — geordnet. Alle diese Zugaben, in literargeschichtlicher Hinsicht nicht unwichtig, lassen die Reichhaltigkeit der neugriechischen Literatur am besten beurtheilen, obgleich die Angaben noch nicht vollständig sind. Aus den Nachträgen und Zusätzen, im zweyten Theil S. 207 — 226, erwähnt Rec., als an jene literarischen Bemerkungen und Angaben sich anschließend, des, so weit es die neugriechische Literatur betrifft, S. 221 ff. mitgetheilten Bücher-Verzeichnisses des Wiener Buchhändlers Schalbacher. — Eine Zugabe der Leukothea ist noch ein Steindruck, die kolorirte Abbildung der griechischen Flaggen, Landfahne und Kokarde enthaltend, welche mit den in Korinth unter dem 12ten Mai 1822, von der griechischen Regierung erlassenen Bestimmungen (Pouqueville Histoire de la régénération de la Grèce Tom. 3. Pag. 543) übereinstimmt. Der drey Register ist schon oben gedacht worden: das Aeußere des Buches ist empfehlend, der Druck aber leider! durch viele Druckfehler entstellt worden.

Digitized by Google

Nr. 38.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 12. Mai 1826.

Berichte über die englische Literatur.

1. Dichtkunst.

Die ausgezeichnetsten Geister, die seit einigen Jahrzehnten den verfallenen Ruhm der englischen Poesie wieder erhoben und die neue poetische Zeit herbeyführten, deren Morgenröthe mit dem unglücklichen Cowper aufgegangen war, der zuerst die Fesseln des fremden Geschmackes abschüttelte und den freyen Geist der vaterländischen Poesie zu lösen begann, sind theils schon von ihrer glänzenden Laufbahn abgetreten, theils verstummt; theils aber haben ihre neuesten Leistungen nur einen matten Wiederschein des früheren Glanzes gezeigt, und unter den späteren Jüngern, in welchen sie den Dichterfunken entzündet hatten, sind nur wenige, die dem brittischen Parnaß neuen Ruhm bringen könnten. Keiner dieser Spätergeborenen möchte des Lorbeerkranzes würdig werden, der auf Byron's frühem Grabe liegt.

Wir wollen unsere Berichte mit einem Blicke auf die neuern brittischen Dichter und ihre Leistungen eröffnen, ohne jezt der dramatischen Poesie zu erwähnen, über deren Zustand etwas zu sagen sich später Gelegenheit finden wird. Unter den jüngst verstorbenen muß nächst dem, unter uns viel besprochenen und gerecht gewürdigten Byron, sein Freund Percy Bisshe Shelley, der 1822 bey Livorno ertrank, genannt werden; ein reicher Geist, dessen ausgezeichnete Dichtergaben auch in dem, von seiner Wittwe herausgegebenen Nachlasse: Posthumous poems of the late Percy Bisshe Shelley (London 1824. 8.) hervorleuchten. Er wurde während seines Lebens von partheysüchtigen Kritikern, die mit seinen religiösen und politischen Ansichten nicht übereinstimmten, mit großer Heftigkeit angegriffen. Im geselligen Verkehre scheint er ein liebenswürdiger Mann gewesen zu seyn, und seine Frau entwirft in dem, mit zartem Gefühl geschriebenen Vorworte des erwähnten Nachlasses eine Schilderung von ihm, die uns auch den Menschen werth macht. In früher Jugend sah er die schönsten Theile Englands und Irlands, später das Alpenland. Der entfesselte Prometheus (Prometheus unbound) ward unter Roms blumenumkränzten Trümmern geschrieben. Als er in dem Thale von Pisa wohnte, schrieb er die Zauberinn auf dem Atlas (The witch of Atlas) Adonais und Hellas. In der Bai von Spezzia waren Wind und Wellen seine liebsten Gespielen, und er war meist auf dem Meere. In der Nacht, wenn der unbewölkte Mond auf die stille See schien, fuhr er oft allein in seinem Boote zu den Felsenhöhlen an der Bai, und unter ihrem Obdache sitzend, schrieb er sein lezes Gedicht: „der Triumph des Lebens." Dieses Gedicht ist eine kräftige Nachbildung der Trionfi Petrarca's, und, wie einige andere der, in der angeführten Stelle genannten Gedichte, in diesem Nachlasse aufbewahrt worden, der überdieß noch einen Wiederabdruck der Dichtung: Alastor, oder der Geist der Einsamkeit, und mehrerer kleinen, in Zeitschriften zerstreuten Gedichte: Julian und Maddalo, eine kühne Darstellung, die zarte Dichtung Ginevra, den Cyclopen des Euripides, Homers Hymnus an Merkur, Bruchstücke aus Calderon's Magico prodigioso, und einige Scenen aus Goethe's Faust enthält; glückliche Nachbildungen, die den Geist des Originals weit besser wiedergeben, als die kalte Uebersetzung des Lords Leveson Gower. Sichtbar hat auch das Studium deutscher Dichter auf ihn eingewirkt. Große Erfindungskraft zeigt sich in allen seinen Dichtungen. Die Schönheit und hohe Vollendung der poetischen Sprache ist einer der Hauptvorzüge Shelley's, der in dieser Hinsicht über allen neuern brittischen Dichtern steht; aber vielleicht ist das Streben, seine Gedanken in eine hohe Sprache zu kleiden, auch an der Dunkelheit Schuld, in die er sich zuweilen verliert. Seine Hinneigung zur Allegorie ist auch einer seiner Mängel. Im Allgemeinen sind seine größeren Dichtungen weniger anziehend als die kleineren; aber wenn er sich den sanftern Regungen seines Gemüthes überläßt und freundliche Naturscenen schildert, gibt es keinen englischen Dichter, der die Liebe, die Freyheit und die Natur mit innigerem Gefühle aufgefaßt, und mit glühendern Farben, mit größerer Kraft und Klarheit geschildert hätte.

Digitized by Google

Unter den älteren Dichtern ist Thomas Moore, der treffliche Lyriker, fast der einzige, dessen neueste Leistungen dem Ruhme seiner früheren gleichkommen; ja er hat in seinen, auch für den Tonkünstler schätzbaren Irish Melodies, wovon 1824 das neunte Heft erschien, seine schönsten Lieder gesungen, welche von dem Schimmerwitze und der überladenen Färbung frey sind, die in seinen frühern Dichtungen oft störten. Alten irländischen Volksmelodien hat Moore neue charakterische Worte untergelegt. Er ist besonders glücklich, die Empfindungen aufzufassen, welche die Melodie in dem Zuhörer erweckt; ja selbst wo eine schöne alte Sangweise durch gemeine Worte entweiht worden ist, weiß er den tieferen Sinn zu erhorchen, und mehrere Melodien hat er auf diese Weise wieder geadelt. Die ersten acht Lieferungen dieser Lieder sind auch in der eben so geschmackvoll als correct gedruckten Ausgabe der Werke Moore's (The works of Thomas Moore 1. Bd. in gr. 8.) enthalten, die Ernst Fleischer in Leipzig so eben geliefert hat, und die gewiß dazu beytragen wird, den trefflichen Sänger unter uns bekannter zu machen.

Walter Scott scheint, seitdem er die seltene Fruchtbarkeit seines Geistes in das Gebiet des Romans übertrug, das früher gepflegte Gebiet der Dichtung ganz verlassen zu haben, und zwey kleine dramatische Arbeiten, die er seitdem herausgab, haben bekanntlich kein neues Blatt in seinen Kranz gefügt. — Wordsworth, mit innigem Gefühle und kräftiger Phantasie begabt, der auf die neue poetische Richtung in England großen Einfluß gehabt hat, schweigt seit mehreren Jahren, und noch ist das versprochene größere Gedicht: der Einsiedler (The Recluse), wovon er seit 1814 ein Paar Bruchstücke (The Excursion und The white Doe of Rylstone) herausgab, nicht erschienen. — Robert Southey, der Hofdichter, hat sich durch historische Forschungen und polemische Bestrebungen von dem Felde der Poesie entführen lassen, wo er früher manche, wenn auch nicht immer reine und duftige, doch durch Farbenglanz blendende Blumen fand; und als er neulich dahin zurückkehrte, blieb seine Gabe: A Tale of Paraguay (London 1821. 8.) weit unter allem, was er früher gegeben hatte. Es ist die Geschichte der Bekehrung gutmüthiger Indianer durch den Jesuiten Dobrizhoffer; schwach in der Erfindung, schwerfällig in der Ausführung. — Samuel Rogers, Verfasser des Gedichtes Pleasures of Memory, der gleichsam vermittelnd zwischen den Tagen, wo Goldsmith und Shenstone sangen, und der neuern Zeit steht, hat nichts mehr geliefert, das sein didactisches Gedicht: Menschenleben (Human life), worin er sich mehr als in seinen frühern Arbeiten der Weise der neuern Dichter näherte, und seine einfache und zarte Dichtung Jacqueline, übertrafe, die den Vorzug wohllautender Verse mit seinen andern Werken theilt, aber nicht, wie diese, durch ängstliche Abglättung matt geworden ist. — Thomas Campbell, einer der verdienstvollsten und geistreichsten brittischen Gelehrten, ist gleichfalls als einer der wohllautreichsten Dichter zu erwähnen. Wie Roger's machte er sich zuerst durch ein didactisches Gedicht, die Freuden der Hoffnung (The pleasures of Hope), bekannt, worin die Wärme jugendlicher Begeisterung glüht, wiewohl neben den glücklichsten Stellen falscher Schimmer, melodische Einförmigkeit und viele jener Mängel uns stören, die dieser Dichtart in der englischen Literatur eigen sind. Gertrud von Wyoming, ein erzählendes Gedicht, ist besser geschrieben, doch minder kräftig, „marmorglatt, aber marmorkalt." Campbell's neueste Leistung, die Erzählung Theodric (Theodric, a domestic Tale, and other poems — London 1824. 8.) kann durch alle Vorzüge dieses Dichters, poetische Klarheit der Sprache und Wohllaut der Verse, die matte Erfindung und die Mängel des Plans nicht verhüllen. Sein Ruf wird in mehreren seiner kleineren Dichtungen fortleben, wie in dem schönen Seemannsliede: „Ye mariners of England," in dem Griechengesange, den die angeführte Sammlung enthält, in Lochiel's Warnung und Reullura, zwey Dichtungen, wozu ihn seine Heimath Schottland begeisterte, und in mehreren Gesängen, welche die von ihm besorgte Zeitschrift: The new monthly Magazine enthält. In diesen kleineren Dichtungen regen sich Phantasie und Gefühl freyer, die in den größeren durch die ängstliche Sorge für den Ausdruck oft gebunden werden. — Unter den übrigen Dichtern ist Montgomery in Sheffield (der Verfasser des Wanderer of Switzerland) nicht zu vergessen, der durch eine warme Innigkeit und eine Zartheit des Gefühles, die nie in weiche Empfindsamkeit ausartet, sich auszeichnet. Die religiöse Stimmung des Dichters, die nicht bloß in seinen Nachbildungen einiger Psalmen, den Zionsgesängen (Songs of Zion) weht, scheint eine Folge der Eindrücke seiner frühern Erziehung unter der Brüdergemeine zu seyn, und auffallend ist der Einfluß, den die von ihm angestimmten Töne auf mehrere Sänger in seiner Heimath gehabt haben, unter welchen Everett, die junge Dichterin Robert's (bekannt durch das Gedicht: „die königliche Verbannte," das Maria Stuart's Andenken feyert, die eine Zeit lang in Sheffield gefangen saß), und Robert Barnard, ein Quäker, Erwähnung verdienen. Außer dem leztgenannten Dichter sind Bernard Barton, der eine glückliche Anlage zum Liederdichter bewiesen hat, und J. A. Wiffen, durch ein episches Gedicht, Julie Alpinula (1820) und eine mißlungene Uebersetzung des befreyten Jerusalem in der Spenser-Stanze bekannt, wohl die einzigen poetischen Jünger, die aus einer achtbaren Gemeinde hervorgegangen sind, welche sich aber den Mu-

Digitized by Google

senkünften immer abhold bewiesen hat. Barton hat, ungeachtet einer etwas beschränkten Lebensansicht, in seinen frühern Erzeugnissen so viel Erfreuliches geleistet, daß man in seinen neuesten Gesängen (Devotional Verses — London 1826. 8.), die nichts als matte Erläuterungen verschiedener Bibelterte sind, mit Bedauern das gänzlich verfehlte Bestreben sieht. Bey dieser Gelegenheit mag im Allgemeinen bemerkt werden, daß man bey mehreren neuern englischen Dichtern eine auffallende Gedankenarmuth findet. Dieß ist besonders auch der Fall bey einer jungen Dichterin, Läritia Elisabeth Landon, bekannt durch das, unter den Anfangsbuchstaben ihres Namens herausgegebene Gedicht: The Improvisatrice (1824), wozu die Corinna die Idee gegeben hat. Sie ist in einigen Tageblättern über die Gebühr gepriesen worden, und wenn es ihr auch nicht an Regsamkeit des Gefühls und einem feinen Ohre für metrischen Wohllaut fehlt, so bewegt sie sich doch nur in einem beschränkten Ideenkreise, und läßt meist nur Anklänge aus Moore und Byron hören. Auch ihr neuestes größeres Gedicht: The Troubadour (1825) verläugnet diesen Charakter nicht. Weit höher steht unter den englischen Dichterinnen die geistreiche Felicia Hemans, deren neueste Leistungen, die im New monthly Magazine und andern periodischen Schriften stehen, wie die frühern (z. B. ihre Tales and historic scenes in verse, ihr Modern Greece, und the last Constantino) durch Phantasie, kräftiges Gefühl und vollendete Ausführung sich auszeichnen; es sind darunter einige gelungene historische Balladen. Ihr Colorit ist zuweilen zu einförmig. — Der Landmann in der Grafschaft Northampton, J. Clare, durch seinen Dorfsänger (The village Minstrel) und seine neueste Sammlung: The new Shepherd's Calendar (1825) bekannt, hat so manches zarte Lied gesungen, daß er hier genannt zu werden verdient. — Bryan W. Proctor, dessen frühere, unter dem angenommenen Namen Barry Cornwall herausgegebene Gedichte überschätzt wurden, hat neulich nichts geleistet, das die, durch seine spätern Dichtungen erweckten Zweifel an dem Umfange seines poetischen Vermögens hätte widerlegen können.

Aus Schottlands Bergen weht uns noch immer der kräftige Dichtergeist entgegen, der im sechszehnten Jahrhunderte Lindsay und Montgomery und in neuern Zeiten Robert Burns zu ächt volksthümlichen Liedern erweckte, und dem Volke eine regere Empfänglichkeit gibt, als seine südlichen Nachbarn haben. Johanna Baillie, die geistreichste brittische Dichterin, läßt zwar nur selten ein Lied hören, und der zarte Wilson zu Edinburgh, der Verfasser der Palmeninsel (The isle of Palms) und der verpesteten Stadt (The City of the plague) ist Scott's Beyspiele gefolgt, wenn er der Verfasser der Erzählungen: Lights and Shadows of scottish life, und einiger später erschienenen Romane ist, woraus ein verwandter Geist uns noch erfreulicher ansprechen würde, wenn der Kreis seiner Erfindungskraft weiter wäre. Einen ausgezeichneten Rang aber behauptet unter den neuern schottischen Dichtern Allan Cunningham, dem ein französischer Uebersetzer neulich, gegen alle Wahrscheinlichkeit, die eben erwähnten Romane zugeschrieben hat. Seine 1822 herausgegebenen trefflichen Erzählungen (Traditional Tales of the english and scottish peasantry) sind auch durch eine deutsche Uebersetzung bekannt, und später hat er ähnliche, mit schönen Balladen untermischte Erzählungen im London Magazine mitgetheilt, zum Theil Bruchstücke, die er in seinem Mark Macrabin, the Cameronian (1823) neu bearbeitete. Nach Burns und Scott hat niemand die Denkart und die Sitten des Volkes mit so wahrhaft poetischem Geiste aufgefaßt, als er. In einer unlängst erschienenen Sammlung schottischer Gesänge (The songs of Scotland, ancient and modern, with an introduction and notes, historical and critical, and characters of the lyric poets. By Allan Cunningham. London 1825. 4 Bde. 12.) hat der Dichter, der während des größten Theils seines Lebens Gelegenheit hatte, den schottischen Volksgesang aus der frischen Quelle zu schöpfen, mehrere köstliche Ueberreste aufbewahrt, die er theils in ihrer alten Einfachheit gab, theils aus verstümmelten Bruchstücken im Geiste und Tone der alten Zeit glücklich ergänzte, theils aber auch mit Beobehaltung des Ganges der Geschichte überarbeitete, um sie dem Zartgefühle oder, wenn man will, dem kränkelnden Gefühle unserer Zeit anzupassen, worin er aber nicht immer glücklich ist. Die Einleitung und die Anmerkungen geben sehr anziehende Erläuterungen über die Sitten und das gesellschaftliche Leben des gesangreichen Volkes. — Neben ihm steht als origineller Dichter der sogenannte Schäfer von Ettrick, Jakob Hogg, der unter uns nur durch die Uebersetzung einiger seiner schottischen Erzählungen (die Winterabende) bekannt ist, die unter seinen ältern ähnlichen Arbeiten stehen. Verweilen wir einen Augenblick bey der merkwürdigen Geschichte seiner Bildung. Man findet in der Geschichte des schottischen Gesanges mehrere Beyspiele ausgezeichneter Geister, die sich durch eigene Kraft aus der Beschränkung ungünstiger Umstände erhoben. Wie Burns hinter dem Pfluge die Dichterweihe empfing, so las Hogg in Ettrick's waldiger Einsamkeit im Buche der Natur; lange das einzige Buch, das er las. Er sagt selbst von der Natur, und glücklich, wer es sagen kann:

Sweet dame! she met me single handed,
Yet studying her my mind expanded —

Ja, sein Gemüth erweiterte sich, als er auf den Bergen

seiner Heimath, und in ihren grünen Thälern seine Schafe hütete; die Natur war seine Gesellschafterin und selbst mit dem Nebel auf den Bergen konnte er sich befreunden.

(Die Fortsetzung folgt.)

Musik.

Zwölf Volkslieder, gesammelt und für vier Männerstimmen gesetzt von Friedrich Silcher. I. Heft. Tübingen bey Heinrich Laupp.

Die eigenthümliche Vorstellungs- und Empfindungsweise eines jeden Volkes ruft unter demselben eigenthümliche Volkslieder und Nationalgesänge hervor. Diese Gesänge erscheinen als der natürlichste Ausfluß unserer Empfindungen, sie sind die zu einer mehr oder minder melodischen Harmonie verbundenen Naturlaute unserer Gefühle. Auch das deutsche Volk hat seine besonderen Volkslieder und Nationalgesänge, und ein frommer Ernst, eine naive Derbheit, gemüthliche Einfalt und ein arglos fröhlicher Sinn sind der Grundton und die Grundfarbe, welche unsere Volkslieder bezeichnet. Dieß gilt besonders von den vortrefflichen schwäbischen, fränkischen und rheinischen Volksliedern. Es war gewiß ein schönes Verdienst um die Geschichte der deutschen Poesie, ein lobenswerther Beytrag zur Erkenntniß der ungeschminkten und natürlichen Denk- und Empfindungsweise des gemeinen Volkes unseres Vaterlandes, daß sich Männer, wie der unsterbliche Herder, wie Brentano und von Arnim u. a. entschlossen haben, diese charakteristischen Volkslieder, die so manchen zarten Keim und Funken lyrischen Genie's, so manche freundliche poetische Perle in sich enthalten, zu sammeln. Allein Ref. muß es für nicht minder verdienstliches Werk erkennen, wenn Künstler und Freunde der Musik gedruckte Liedersammlungen für die deutschen Volksgesänge anlegen. So erhalten wir nach und nach ein stehendes Archiv für Melodien unserer Volkslieder, und, was noch wichtiger ist, eine Bildungsschule für den Volksgesang, der daraus einen frischen und unverdorbenen Stoff, so wie auch den gesunden Geschmack schöpfen kann und wird, der ihn gegen fehlerhafte Auswüchse und disharmonische Abnormitäten, die ein rohes und ungebildetes Organ in geselligen Kreisen oft sehr laut vernehmen läßt, verwahrt und immer mehr und mehr veredelt. Unsere musikalische Literatur hat mehrere Versuche dieser Art aufzuweisen; allein die bis jezt vorhandenen Sammlungen leiden bey allem Guten und Vortrefflichen im Einzelnen doch mitunter an mangelhafter Einseitigkeit und schlechter Auswahl. Sie sind durchgängig nur ein- oder zweystimmig gesetzt, und selbst in diesem Fall verräth der Satz manche Nachlässigkeiten, Künsteleyen und technische Unrichtigkeiten. Herr Silcher, bewogen und ermuthigt durch die erfreuliche Erscheinung unserer Zeit, „wo," wie er selbst in seiner Ankündigung wahr sich äußert, „der deutsche Volksgesang „immer mehr und mehr erwacht, wo die alten herrlichen „Volkslieder und ihre einfachen, gemüthlichen Melodien „unter allen Ständen wieder ertönen," beginnt das musikalische Publikum mit einer neuen Sammlung von deutschen Volksliedern in Musik gesezt, zu beschenken, von welcher wir das erste Heft vor uns haben. Schon rühmlich bekannt durch mehrere dem Publikum vorgelegte Proben musikalischer Komposition, die sich durch einen nach den edelsten Mustern gebildeten Geschmack, durch reine Theorie und streng richtigen Tonsatz vortheilhaft auszeichnen, so wie auch nach öffentlichem Anerkenntniß sehr verdient um die Organisation des vierstimmigen Kirchengesanges in Würtemberg, hat Herr Silcher durch seine besondere Vorliebe für die Liederkomposition sich zu dieser Arbeit berufen gefühlt, die nach dem subjectiven Urtheil des Ref. in gute Hände gefallen ist. Es ist nicht zu verkennen, daß diese begonnene Sammlung vor den früheren dieser Art in jeder Beziehung sich auszeichnet.

Was die gewählten Lieder anbelangt, so sind dieselben theils aus Herder's Volksliedern und aus dem Wunderhorn, theils aus dem Munde des Volkes genommen, und die Auswahl verräth bis jezt poetischen und musikalischen Geschmack. Besonders wohl gefallen dem Ref. die durch ihre naive Herzlichkeit ansprechenden Lieder Nro. II. Untreue, Nro. IV. die drey Röselein, Nro. VI. und X. treue Liebe, Nro. VII. Flug der Liebe, Nro. VIII. Jagdglück. Diese Lieder waren bis jezt nur einstimmig gesezt vorhanden; allein „als ein deutli„cher Beweis, wie sehr das Volk nur durch die Mehr„stimmigkeit befriedigt wird, gilt die Beobachtung, daß „sich die Singenden stets bemühen, die Hauptmelodie mit „Mittel- und Grundstimmen nach dem Gehör zu begleiten, wohl fühlend, daß diedurch nicht nur die Wirkung „des Ganzen ungemein erhöht, sondern auch den hinsicht„lich des Tonumfangs verschiedenen Stimmen die Theil„nahme an dem Gesange möglich gemacht wird." Dieß hat Hrn. Silcher veranlaßt, die besten alten Volkslieder, welche in Deutschland bekannt und besonders in Schwaben einheimisch sind, nebst ihren Melodien, vierstimmig gesezt für Männerstimmen *) herausgegeben. Sehr zweckmäßig ist es, daß diese Lieder sehr einfach gesezt sind; dadurch werden sie allgemeiner verbreitet, weil sie auch von minder geübten Sängern vorgetragen werden können, und nach der Absicht des Tonsetzers sollte bloß in der einfachen Veredlung das dem Volk wieder gegeben werden, was einst in so lebendiger Fülle aus seinem Gemüthe entsprungen und ausgeströmt ist. Bis jezt ist das erste Heft, 12 Lieder in ausgesezten Stimmen enthaltend, erschienen. Ref. hofft, daß diese Lieder allgemeinen Beyfall finden werden, und fordert sowohl für sich, als auch im Namen mehrerer Musikfreunde den Herausgeber auf, mit der Fortsetzung dieser schönen und zweckmäßigen Volkslieder nicht lange zu zögern.

*) Wie diese Lieder durch Versetzung ihrer Tonarten auch von weiblichen Stimmen, oder von Discant und Alt in Verbindung mit Tenor und Baß vorgetragen werden können, zeigt eine kurze Vorerinnerung in diesem ersten Heft.

Digitized by Google

Nr. 39.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 16. Mai 1826.

Berichte über die englische Literatur.

1. Dichtkunst.

(Fortsetzung.)

Die Sagen aus der kriegerischen Zeit der schottischen Gränzmark, die Lieder von den Fehden der Stämme, Balladen und Legenden, waren seit seiner frühesten Kindheit ihm bekannt; die zerstreuten Bewohner des einfachen Hirtenlandes hatten keine andern Kenntnisse. Dieß sollte der Boden seyn, worauf sein poetischer Ruhm sich gründete, und er wird es bleiben. Hogg fing bald an, die alten Lieder nachzubilden, und in diesen Uebungen erstarkte sein Geist. Er soll, wie man sagt, oft in langer Zeit kein Menschenantlitz gesehen haben, als am Sonntagmorgen, wo er von der Bergweide hinabstieg, um seinen Wochenvorrath zu erneuern, und es war natürlich, daß bey dieser abgeschiedenen Lebensweise die ganze Thätigkeit seines Gemüthes sich nach Innen wendete, und dem Geiste, den die Erfahrung in der Außenwelt nicht belehren konnte, durch innere Anschauung die Menschennatur klar, und die erworbene Kenntniß eben darum ein desto heiligeres Eigenthum ward. Auf dieses empfängliche Gemüth machten Scott's Balladen aus der Gränzmark (Border Minstrelsy), die mit den frühesten und liebsten Erinnerungen des Hirtenjünglinges und mit seiner Neigung zur Stammgenossenschaft so innig verbunden waren, den tiefsten Eindruck, wie einst auf den ritterlichen Philipp Sydney die Ballade von der Chery-Jagd, die „sein Herz mehr aufregte als Trompetenton, wenn auch nur ein alter blinder Fiedler mit rauher Stimme sie sang." Hogg hat in dem Vorworte zu seiner, im Jahr 1807 herausgegebenen Sammlung: The Mountain Bard — selber die Hauptzüge der Geschichte seiner früheren Bildung erzählt. Als er bis zu seinem siebenten Jahre in der nachbarlichen Schule einen dürftigen Unterricht im Lesen erhalten hatte, verlor sein Vater, ein Schafhändler, durch unglückliche Unternehmungen sein Vermögen, und der Knabe mußte die Heimath verlassen, um Kühe zu hüten; im nächsten Winter aber, als sein Vater die Aufsicht über die Schäferey eines wohlwollenden Landmanns erhalten hatte, kehrte Hogg zurück, und benuzte den Unterricht eines jungen Mannes, um in der Bibel zu lesen und seine ersten Uebungen im Schreiben zu machen. Er verlor diese dürftigen Kenntnisse bald wieder, als er zu seinen Kühen zurückkehren mußte, bis er endlich eine Beschäftigung, die der schottische Landmann für die unwürdigste hält, mit Schafhüten vertauschte. Er brachte viele Jahre zu, ohne zu lesen oder zu schreiben; nur die Bibel war ihm zuweilen zugänglich, worin er sich durch die Psalmen zu buchstabiren suchte, und er hatte ungemeine Freude, wenn er den Sinn aufzufassen vermochte. Später erhielt er von einem theilnehmenden Manne andere Bücher, meist Gedichte, wie the gentle Shepherd, aber er bedauerte, daß sie nicht in Prosa, oder in dem leichten Versmaße der schottischen Psalmenübersetzung (im Sylbenmaße der Ballade) waren. Die Bibel aber war seine erste Lehrerin, der er wahrscheinlich viel von jener Kraft des Gemüthes, jener Lebendigkeit der Phantasie verdankt, die ihn auszeichnen, und mehrere Anklänge in seinen Dichtungen erinnern an die Poesie der Hebräer. Ein anderes Werk, das einen tiefen Eindruck auf seinen jugendlichen Geist machte, und ihm „Träume von erschrockenen Sternen und flammenden Welten" eingab, war Burnett's phantasiereiche Theorie von der Verbrennung der Erde, die er aber, neunzehn Jahre alt, nur mit großer Anstrengung lesen konnte. Erst im zwey und zwanzigsten Jahre fing er an, Verse zu schreiben, während er als Schäfer im Dienste eines Herrn Laidlaw stand, der ihm Bücher lieh und ihn an Walter Scott empfahl. Sein Erstling erschien 1801. Er hatte an einem Montage seine Schafe auf dem Markte in Edinburgh nicht verkaufen können, und mußte sie bis zum nächsten Markttage einstellen. Es fiel ihm ein, er könnte in der Zwischenzeit einige Gedichte aus dem Gedächtnisse niederschreiben und sie drucken lassen. Er gab die Handschrift einem Bekannten, der den Druck besorgen sollte, und als er seine Schafe verkauft hatte, ging er in seinen Wald zurück, ohne sich weiter um seine Gedichte zu kümmern, bis er den Abdruck (Scottish pastorals, poems, songs etc.) sah. Dieß war der geringe Anfang der Entwickelung eines so reich begabten Mannes,

Digitized by Google

der bald in seinem Gedichte The Queen's Wake die reifere Kraft seines Geistes zeigte. Er erwähnt des Umstandes, daß er in Prosa nicht einen Satz bilden kann, ohne die Feder in der Hand, um die aufsteigenden Gedanken fest zu halten, wogegen er seine Gedichte ganz im Geiste ausbildet und verbessert, und dann mit ungemeiner Schnelligkeit niederschreibt. Hat er sie aber einmal niedergeschrieben, so ist er sehr schwer dahin zu bringen, auch nur eine Zeile zu ändern. Daher Ungleichheit in der Ausführung und viele Rohheiten; aber dagegen sind seine glänzenden Vorzüge, eine hochpoetische und reiche Sprache, gewandter Versbau, ein fruchtbarer Geist, eine glückliche Behandlung des Pinsels in phantastischen Gebilden, und eben so viel Neuheit als Einheit und Anmuth in der Erfindung wunderbarer Ereignisse, die eben so fern von mystischem Nebel als von Uebertreibung bleiben, wovon besonders die Geschichte des in's Feenland entführten Mädchens in dem Gedichte The Queen's Wake ein treffliches Beyspiel gibt. Er hatte eine Zeit lang mehrere Romane geschrieben, wozu auch der höchst seltsame: The private memoirs and confessions of a justified Sinner (1824) gehören soll, als er mit seiner neuesten Dichtung: Queen Hynde a poem in 6 books (Edinburgh 1825. 8.) auftrat, die sich würdig an seine älteren Leistungen schließt; aber war er früher besonders in der poetischen Auffassung der äußeren Natur glücklich, so verbindet er hier mit diesen und andern Vorzügen seiner frühern Dichtungen auch eine kräftige Darstellung des Lebens, eine anziehende Verflechtung der Begebenheiten und eine oft glückliche Charakterschilderung, Vorzüge, welche dieses Gedicht, so wenig es frey von Hogg's Erbsünden ist, zu seinem besten Werke machen. Die Scene ist in die Urzeit der schottischen Geschichte verlegt, wo der heilige Columban im 6ten Jahrhunderte das Christenthum verbreitete und sein Kloster auf der Insel Icolmkill zum Mittelpunkte der geistigen Bildung in Schottland zu machen suchte, wo das in der Sagengeschichte berühmte Beregon (Ossians Selma) die Hauptstadt der Scoten war. Die Begebenheiten der schönen Königin Hynde, die Landung des Norweger-Königs Erich, der ihre Hand und ihre Krone gewinnen wollte, und die trefflich geschilderten Kämpfe mit seinen Nebenbuhlern, die Niederlage der Scandinavier und die Zerstörung der Stadt Beregon durch himmlisches Feuer — sind der Inhalt des reichen Gemä'des.

Bey dem Blicke auf so viele neue poetische Erwerbungen wird bey vielen Freunden der englischen Literatur der Wunsch erwachen, sie zugänglicher gemacht zu sehen, und gewiß würde das Unternehmen belohnend seyn, eine neue und sorgfältige Auswahl der schönsten brittischen Dichterblüthen zu geben, womit nach dem Beyspiele der in England erschienenen Elegant Extracts auch eine Sammlung prosaischer Stücke verbunden werden könnte. Was wir in dieser Art in Deutschland haben, ist durchaus unbefriedigend, und im Innern wie im Aeußern dürftig ausgestattet. Bey einem neuen Unternehmen der Art dürfte aber nicht etwa eines der Elegant Extracts abgedruckt werden, da diese Sammlungen, selbst in den neuesten Ausgaben, aus den neuern Schriftstellern zu wenig und ohne gute Auswahl, aus den älteren dagegen zu viel, und oft verblichene Blüthen, aufgenommen haben.

II. Romane.

Werfen wir einen Blick auf die seit einem Jahr erschienenen Romane, so finden wir auf diesem Gebiete ganz verschiedenartige Bestrebungen; historische Romene und, wie man sie nennen könnte, ethnographisch romantische Darstellungen, religiöse Romane — Amphibien, wovon schon früher in diesen Blättern die Rede war — und Familien-Romane, die alte Domäne der englischen Romantik seit Richardson. Das erste Gebiet liefert noch die besten Früchte, das zweyte Dinge, die wir etwa nur ihrer Seltsamkeit wegen einmal ansehen, das lezte meist matte Erzeugnisse. Wir können hier nur kurze Andeutungen über den verschiedenartigen Ertrag dieser Felder geben. Der Einfluß Scott's, dessen neueste Leistungen auch in England keine neue Begeisterung haben erwecken können, ist im historischen Romane noch immer sichtbar. Er hat neulich einigen achtbaren Talenten die Richtung gegeben, und wie er Schottland romantisch verklärt hat, wie er uns in Waverley oder den Schwärmern das Volksleben in merkwürdigen Zeiträumen zeigt, in Robin und Guy Mannering nationale Sitten schildert, so haben einige Ungenannte jezt die Sitten Irlands in Romanen und Novellen zu schildern mit Glück versucht. Maria Edgeworth hatte bis jezt die besten Gemälde der Art geliefert, und ihr Schloß Rackrent, ihr Ormond, so wie einige geistreiche Erzählungen der Lady Morgan, z. B. ihre Glorwina, ihr O'Donnel, haben lebendige Sitten-Gemälde des unglücklichen Volkes aufgestellt. An Stoff, an anziehenden Charakteren, an merkwürdigen Ereignissen und erweckenden Erinnerungen fehlt es nicht in dem romantischen Erin. Nur muß der Geist die Masse bewegen. In einem, von Partheyungen zerrissenen Lande ist es für den Beobachter, den vaterländische Neigungen an den Schauplatz fesseln, freylich schwer, sich in ruhiger Besonnenheit über die Kämpfenden zu erheben, um das Bild des Lebens und der Sitten mit freyem, klarem Gemüthe aufzufassen. Dieß ist dem ungenannten Verfasser der Erzählungen: To-day in Ireland (London 1825. 3 Bde. 8.) am besten gelungen. Er entwirft mit geübter Hand ein Gemälde des jetzigen Zustandes der Insel. Die erste Erzählung: The Carders, führt den Namen von einer

Digitized by Google

Parthey, die ihre Gegner mit Wollkämmen krazt, und ist dem Gegenstande und der Behandlung nach die bedeutendste; sie verräth eine genaue Kenntniß der Denkart des Volkes und ist reich an mahlerischen Schilderungen und gelungenen Charaktergemälden. Ein milder partheyloser Geist zeichnet das Bild der innern Zwiste. Mit gleicher Geschicklichkeit und Lebendigkeit werden in der Erzählung: Old and new lights, die religiösen Partheyungen und die Bekehrsucht geschildert. Die übrigen Erzählungen stehen jenen beyden nach. Die Tales of the O'Hara family, containing Crohoore of the Billhooll, the Foiches and John Doe (London 1825. 3 Bde. 8.) sind zwar nicht weniger glücklich in der Auffassung und Schilderung des Volkscharakters, der kräftigen Gefühle, und jener sonderbaren Verschmelzung von Laune und Rohheit, die dem irländischen Landmann eigen sind, und der Verfasser zeigt viel dramatisches Talent in der Charakterzeichnung; aber es fehlt ihm noch an Gewandtheit in der Anlage seiner Plane, und nicht immer hat er den Volksaberglauben geschickt benuzt. Die erste Erzählung ist die beste, und auch die lezte, die Mängel der Anlage abgerechnet, ein unterhaltendes Bild. *) O'Hara, or 1798 (London 1825. 2 Bde. 8.) gibt geistreiche Skizzen des ereignißvollen Jahres, nicht zusammenhängende Gemälde. Aber man wird zu oft erinnert, daß dem Verfasser jene Zeit noch zu nahe liegt, daß er sich nicht über die Partheyinteressen zu erheben weiß. Die Skizze von dem Leben und dem Charakter des Lords Fitzgerald, den er einführt, hat geschichtliches Interesse. Die Fairy Legends and Traditions of the South of Ireland (London 1825. 8.) müssen gleichfalls hier erwähnt werden; sie geben uns anziehend erzählte Volksmährchen, die treffliche Beyspiele des ächt irischen Humors liefern. Die Brüder Grimm haben sie unter dem Titel: Irische Elfenmährchen (Leipzig 1826. 8.) übersezt, und wir machen auf diese gelungene Nachbildung aufmerksam.

Der Verfasser des Don Esteban, or Memoirs of a Spaniard, written by himself (2te Ausg. London 1826. 3 Bde. 8.) ist angeblich ein wegen seiner politischen Meinungen verbannter Spanier, der die von den Verfassern des Anastasius und Hadschi Baba gebrauchte Form wählt, ein treues Gemälde des gesellschaftlichen Zustandes und der Sitten Spaniens zu geben. Die Anlage des Buches verräth eine ungeschickte und unbehelfene Hand; aber der Stoff ist ungemein anziehend, und der Verfasser weiß lebendig zu schildern, was er beobachtet hat. Er begleitet seinen Helden von der Hochschule zu Valladolid bis zu den neusten Ereignissen. Wir erhalten viele Aufschlüsse über die Revolutionszeit, z. B. über den Guerillakrieg, über Polier, Mina, über die Tyranney der Franzosen, über die Inquisition, über den König und seine Liebesabenteuer, und der Verfasser führt uns in die Wohnungen des Volkes, zu den gesellschaftlichen Festen, in Klöster und Paläste, um uns ein anschauliches Bild von dem Charakter des Spaniers zu geben. Eine ähnliche Form wählt der ungenannte Verfasser des Pandurang Hari, or Memoirs of a Hindoo (London 1825. 3 Bde. 8.) zu einem Gemälde der Bewohner Indiens. Er ist sehr genau mit dem Lande bekannt, und wenn es ihm auch an der Kunst fehlt, durch lebhafte Schilderungen die Phantasie zu ergreifen, so haben doch seine Darstellungen so viel Naturwahrheit, daß man an ihrer Treue nicht zweifeln kann. Wir finden hier sehr humoristische Scenen, z. B. die Geschichte des Pindari Fuzl Khan, ein höchst treues Bild eines indischen Muhammedaners, und es ist Schade, daß der Verfasser nicht noch häufiger die Gelegenheit benuzt hat, die Sitten und Gebräuche des Volkes zu schildern. *) — The Story of a life. By the author of Scenes and impressions in Egypt and Italy — Recollections of the Peninsula etc. (2te Aufl. London 1825. 2 Bde. 12.) ist von einem Manne, der sich in den, auf dem Titel genannten Reiseberichten als einen feinen Beobachter gezeigt hat. Er schildert hier das wahrhaft bunte Leben eines Engländers, der sich in den Strudel der Welt stürzt und auf dem Wege von Lissabon nach dem Morgenlande vielfache Abenteuer besteht, welche Gelegenheit geben die Sitten der Völker, unter welche er verschlagen wird, mit der anziehendsten Lebendigkeit zu schildern. **) Anselmo, a Tale of Italy. By A. Vieusseux (London 1825. 2 Bde. 12.) gehört gleichfalls zu den ethnographisch romantischen Schilderungen, wie wir sie genannt haben. Das gut geschriebene Buch ist eine Erläuterung des früheren Werkes: Italy and the Italians, worin Vieusseux, ein geborener Florentiner, der seit langer Zeit in England lebt, den jezigen Zustand Italiens treu und unpartheylich beschreibt. Er schildert hier die Sitten und Gewohnheiten der Süditalianer, wie er sie zu Ende des vorigen Jahrhunderts und zu Anfange des jetzigen kannte und beobachtete; ein ereignißvoller Zeitraum von 20 Jahren bis 1809. Alles, was er erzählt, beruht, nach seiner Versicherung, auf Thatsachen, und die Dichtung, sagt er, sey nur der Faden, welcher der Erzählung Zusammenhang gebe. Er gibt uns sehr anziehende Gemälde, deren Farbentöne die Treue der Darstellung ver-

*) Nach einer öffentlichen Ankündigung werden wir eine Auswahl der besten Erzählungen aus beyden Sammlungen erhalten, die sich zu einer vollständigen Uebersetzung nicht eignen.

*) Es ist von Breslau aus eine Verdeutschung dieses Buches angekündigt worden.

**) Eine Verdeutschung von Th. Hell erscheint in Berlin.

Digitized by Google

rathen, und die selbst dem Geschichtfreunde willkommen seyn werden. *)

Den Roman Tremaine or the Man of refinement (2te Aufl. London 1826. 3 Bde. 8.) wollen wir nur als eine neue Abart der religiösen Romane erwähnen. Der Verfasser will die Folgen des Luxus, der Ueberverfeinerung und des, aus verkehrten Bestrebungen entstehenden Unglaubens darstellen, und die alte Einfachheit statt der neuern Zerstreuungssucht zurückführen. Zu diesem Zwecke bringt er ein verhätscheltes Glückskind, einen mit den gewöhnlichen Weltfreuden gesättigten jungen Mann in eine ländliche Einsamkeit, wo er die schöne Tochter seines Jugendfreundes, eines Pfarrers, kennen lernt, die ihn aber nicht heirathen will, weil er am Unglauben leidet, und nachdem wir durch drey dicke Bände hindurch Zeugen des Bekehrungswerkes gewesen sind, und dabey allerdings viele verständige Erörterungen, ja manche recht anziehende Schilderungen gehört, und durch den Pfarrer und seine weise Tochter eine gründliche Kenntniß des Systems der natürlichen Religion erlangt haben (und dadurch unterscheidet sich dieses Buch von den andern religiösen Romanen, die uns mit positiver Dogmatik versehen), erholen wir uns endlich von der ermüdenden Anstrengung beym Hochzeitfeste des glücklichen Paares. Haben wir wirklich diese harte Anstrengung bestanden, so werden wir schwerlich noch den Muth haben, mit einem andern Buche der Art: The two Rectors (London 1824) uns bekannt zu machen, worin die Ansichten der beyden Hauptpartheyen der bischöflichen Kirche dargelegt werden, oder gar mit desselben Verfassers ähnlichem Werke: The Convert (London 1826. 8.), das uns zumuthet, die Gründe und Gegengründe der, von der bischöflichen Kirche abweichenden Partheyen in der Form einer Erzählung anzuhören. Diese seltsamen Verirrungen mußten hier auch genannt werden, wenn wir unsere Leser mit den literarischen Bestrebungen der Engländer bekannt machen wollten, und es möchte zu den Zeichen der Zeit gehören, daß solche Bücher viele Leser finden.

Zwey Ungenannte haben neulich das Leben der höhern Stände in Familienromanen zu schildern gesucht: Matilda, a Tale of the day (2te Ausg. London 1826. 8.) und Granby (London 1826. 3 Bde. 8.). Man hat den ersten dem Lord Normanby und den andern gleichfalls einem noble Author zugeschrieben, und dieß mag dazu beygetragen haben, beyde Bücher, die sehr mäßige Talente verrathen, auf alle Putztische zu bringen. — Ein ganz anderer freundlich ansprechender Geist weht aus einem Gemälde eines idyllischen häuslichen Lebens, das der Verfasser der früher erwähnten Lights and Shadows of scottish life in: The Foresters (Edinburg 1825. 8.) aufstellt. Wir finden auch hier den zarten Pinsel, dem wir die früheren Schilderungen verdankten.

(Die Fortsetzung folgt.)

*) Auch von diesem Buch erscheint eine Uebersetzung.

Dichtkunst.

Romanzen, Lieder und Sonette von Manfred. Prag, Krouberger und Weber. 1826.

Mancher Leser wird sich erinnern, dem Namen Manfred schon zuweilen in Zeitschriften begegnet zu seyn. Hier nimmt eine Sammlung von Gedichten desselben unsere nähere Aufmerksamkeit in Anspruch. Der pseudonyme Verfasser widmet sein Werk Fr. Rückert und schließt die zueignenden Verse mit den Worten: „der Du allein der Eine mir vor Allen!“ Wenn dergleichen ein junger Dichter von einem ältern aussagt, so bezeichnet es nicht undeutlich die Richtung, die sein Genius genommen, und in der That müssen wir, wenn wir uns eine Versammlung von deutschen Dichtern denken, Manfred in der Reihe suchen, in welcher Rückert einen vorragenden Platz einnimmt. Er schwelgt in derselben schönen Symbolik zwischen Natur und Liebe, da bald die Blumen und Nachtigallen fühlen und lieben, bald die Gefühle des Dichters zu Blumen ausschlagen oder singend durch die Zweige hüpfen. Diese Dichtungsweise, uralt wie die Natur, zuerst in Indien und Persien, dann in der schwäbischen Minnezeit mit dem geistigen Frühling der Völker erwacht und gepflegt, hat in der neuesten Zeit, wenn nicht mehr ganz den eigenthümlichen Hauch der wildfreyen Natur, doch noch prachtvollere Blüthen künstlich aufgetrieben. An Bilder- und Gedankenfülle übertrifft in dieser Weise Fr. Rückert alle Neuern, ja der Blumengeist in ihm verwandelt sogar in Reim, Assonanz und Alliteration die Sprache selbst in einen ungeheuren Blumenwald. Manfred hat aus dem duftigen Kelch dieser Poesie getrunken, doch ist er minder reich an Bildern und Gedanken, was er jedoch durch treffliche Diction und sanften Fluß der Verse zu ersetzen weiß. Bringt er uns auch oft nur die altbekannte, immer wiederkehrende Lenzeslust und Liebe, so lassen wir uns doch gern selbst zum hundertsten Mal die alten Gefühle wecken, da sie schön sind, und lassen uns gern die sanften Wellen seiner Verse tragen, da sie eine harmonische Seele bewegt. Wie wir immer wieder gern in ein jugendliches Gesicht sehen, so labt uns auch dieses frische reine Dichterfeuer, und wenn wir auch längst das kennen, worüber der Jüngling erstaunt ist, so versetzen wir uns doch gern in seine Seele. Daß ein so schönes Talent sich weiter entwickeln und erproben werde, ist zu erwarten. Die schöne Form wird ihm nie entstehen; großen Gedanken, tiefen Gefühlen kann der Dichter nachringen. Schließlich muß ich ihn künftig eine Kleinigkeit zu vermeiden bitten, die mich gestört hat, weil sie oft wiederkehrt. Ich meyne den falschen Gebrauch zusammengesetzter Wörter, z. B. „alliedes, alturewig, Grünschleyer, Süßnachtigall, blutfinstre Geisternacht.“ Dagegen ist „freykühn, waldüber“ schön und richtig.

W. M.

Digitized by Google

Nr. 40.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 19. Mai 1826.

Berichte über die englische Literatur.
(Fortsetzung.)

III.

Erd- und Völkerkunde.

Die Erd- und Völkerkunde hat auch in den lezten Jahren, wo der Ertrag auf andern Gebieten minder bedeutend war, manchen schätzbaren Zuwachs erhalten. Aus vielen Erdgegenden, vom Nordpol bis zum Südpol, vom äußersten Osten bis zu den Gränzen der westlichen Halbkugel, haben brittische Reisende, Männer und Frauen, uns neue Kunde gebracht. Wir wollen für jezt auf einige Reiseberichte über europäische Länder einen Blick werfen. Es ist auffallend, daß wir über ein, von Engländern so häufig besuchtes Land, als Portugal, seit vielen Jahren so wenig aus England erfahren haben. Einige Durchflüge abgerechnet, ist uns, seit Murphy, der Architekt, sein gelehrtes, aber etwas schwerfälliges Werk herausgab, nichts Bedeutendes von dorther zugekommen. Und welcher reiche Stoff muß sich doch, nach den Umwälzungen, die das Land in den lezten fünfzehn Jahren erfahren hat, dem Beobachter darbieten, zumal wenn er es in der früheren Zeit sah, von welcher uns Link eine so treue Schilderung gibt. Die neueste Kunde gibt uns eine geschickte Beobachterin in: A Sketch of the manners and customs of Portugal, made during a residence in Lisbon in the years 1821, 22 and 23. By Marianne Baillie. 2te Ausgabe, London 1825. 2 Bde. mit Kpfr. 8. Frau Baillie erzählt anziehend und anspruchlos, mit weiblicher Lebendigkeit, was sie beobachtet hat, wiewohl mitunter auch über die Gebühr nach Hörensagen. Sie lebte in der Hauptstadt und der Umgegend in einer Zeit wichtiger Ereignisse; sie scheint gute Gelegenheit gehabt zu haben, die Sitten der höhern Stände genau kennen zu lernen, und hat diesen Vortheil verständig zu benutzen gewußt. Wir finden in ihrem Buche neue Beweise von den herabwürdigenden Wirkungen despotischer Einrichtungen, sowohl auf diejenigen, welche sie handhaben, als auf diejenigen, die darunter leiden. Auffallend ist es bey den Fortschritten der Gesittung in Europa, die Bewohner des schönen Lissabon, die mit der gebildeten Welt in innigem Verkehre stehen, in einem so rohen Zustande zu finden. Die Unreinlichkeit der Portugiesen, besonders in Lissabon, scheint immer einer der Hauptzüge ihres Charakters gewesen zu seyn. Junot zwang sie, ihre Straßen rein zu halten, und ließ mehrere Tausend Hunde todt schlagen; kaum aber hatten die Engländer die Franzosen verjagt, als sich das Volk das Vorrecht wieder nahm, in der schönsten Hauptstadt die schmuzigsten Gassen zu haben. Die Verfasserin wohnte in der Vorstadt Buenos Aires, die den Ruf besonderer Reinlichkeit und gesunder Luft hat, wie der Name sagt. „Aber denken Sie sich, schreibt sie, was es sagen will, Abend für Abend hier im Hause zu sitzen, kölnisches Wasser vorzuhalten und trockenen Lavendel zu verbrennen, um nicht von den giftigen Dünsten erstickt zu werden, die aus den Straßen zu den Fenstern heraufsteigen." Die Straßen sind der Sammelplatz aller Unreinigkeiten. Widrige Gerüche von gebratenen Fischen, ranzigem Oele, und Knoblauch überall, wohin man sich wendet; dabey der Gestank von verfaulten Gemüsen, Speiseabfällen, und andern unnennbaren Gräßlichkeiten, der Schaaren schmuziger Hunde nicht zu gedenken. Der gänzliche Mangel polizeylicher Aufsicht, woraus diese Qualen hervorgehen, läßt auch Schaaren von Bettlern gedeihen, die höchst unverschämt und zudringlich sind. Sie tragen oft die eckelhaftesten Krankheiten zur Schau. Später ging die Verfasserin nach dem reizenden Cintra, wo sie unter freundlichern Umgebungen lebte. Die Landleute sind höflich gegen Vornehme, aber ohne Kriecherey. Die Weiber treten oft aus ihren Wohnungen, machen dem Fremden freundliche Zeichen, und winken mit beyden Mittelfingern, eine den Portugiesen eigene Art der Begrüßung. Häufig sah die Verfasserin auf dem Lande, ja selbst in Lissabon, plumpe alte Kutschen von Ochsen gezogen. In die Zeit ihres Aufenthaltes fiel der Sieg der liberalen Parthey; sie sah die Ankunft des Königs, die Unterwerfung, in der man ihn hielt, den Mißbrauch, den die Liberalen von ihrem Einflusse machten, und den Sturz dieser Parthey. Als der König nach Queluz kam, und in

Digitized by Google

eines der Prunkzimmer trat, sah er eine Reihe von Stühlen zurechtgestellt, was ihm als etwas Ungewöhnliches auffiel. „Was soll das? Wie kommen die Stühle dahin?" Sie wären, antwortete man, für die Abgeordneten der Cortes, wenn sie kämen, ihm aufzuwarten. „Die Cortes? Weg mit den Stühlen! Niemand soll in meiner Gegenwart sitzen." Man durfte bis zu jener Zeit nur knieend vor der königlichen Familie erscheinen, und selbst Frauen mußten auf den Knieen liegen, so lang der König, die Königin oder die Prinzessinnen mit ihnen sprachen. Selbst die vornehmsten Edelleute mußten, wenn sie der königlichen Familie auf der Straße begegneten, vom Pferde oder aus dem Wagen steigen und demüthig grüßen. Frau Baillie war auf dem Ball, der dem Könige am 22sten Junius 1822 gegeben ward. Die zahlreich versammelten Frauen saßen in Reihen. Die Männer erwarteten stehend die Ankunft des Königs. Endlich erschien er, von dem Prinzen Miguel, seiner Tochter, der Wittwe des spanischen Infanten, der Prinzessin Isabella und seinem Enkel begleitet. Sie gingen durch die Reihen der Frauen und Männer, und Alle, die zunächst standen, küßten ihnen die Hände. Die Verfasserin las in den Zügen des Königs die auffallendste Furcht, die nur allmählig wich, als die Reize der Frauen und das ehrerbietige Benehmen der Männer ihren Einfluß äußerten. Der Prinz Miguel ist ein schlanker junger Mann, mit ziemlich schönen Zügen, worin sich aber keine Spur eines geistigen Ausdruckes zeigt; er war steif, und als er einmal saß, glich er einer Bildsäule. Der kleine Enkel saß glänzend gepuzt an seines Großvaters Seite, und seine Beinchen hingen von dem hohen unbequemen Stuhle herab. Hinter der königlichen Gruppe standen sechs Kammerherren in goldgestickten Scharlachröcken, und entsetzlich langen Westen; Höflinge vom alten Schlage, steif, eingeengt und unnatürlich. — Durch eine besondere Vergünstigung erhielt die Verfasserin Zutritt in dem Nonnenkloster bey Ajudo, anderthalb Stunden von Lissabon. Die Nonnen saßen mit untergeschlagenen Beinen nach maurischer Art umher. — Die Priester haben großen Einfluß auf das Volk. Die Verfasserin erzählt eine merkwürdige Geschichte von Priestertrug. Ein Bauernknabe jagte, so lautete die Wundersage, unweit der Stadt ein Kaninchen, das endlich in eine Oeffnung am Ufer kroch. Sein Hund folgte dem Thiere, und als er nicht zurückkam, war der Knabe nicht wenig erstaunt und kroch selbst in das Loch. Er kam in eine Höhle, an deren Ende er ein Bild der heiligen Jungfrau fand. Die Entdeckung wurde bekannt. Täglich hörte man von neuen Wundern, die das Bild gewirkt hatte, und Leute aus allen Ständen eilten zu der Höhle. Man erzählte sich, der Knabe hätte, als er zuerst in die Höhle gekommen, das Kaninchen und den Hund knieend vor dem Bilde gefunden. Das Bild verschwand einige Tage nach der Entdeckung, niemand wußte auf welche Weise. Bald nachher ackerte ein Bauer ein benachbartes Feld, als plötzlich seine Ochsen stehen blieben und dem Treibstocke nicht mehr gehorchen wollten. Der Bauer hatte lange über die seltsame Störrigkeit seiner Thiere nachgedacht, bis er zufällig auf einen Baum blickte, dessen Aeste sich über ihm wölbten. Da hing das Bild, das alle Andächtigen wiederzufinden gewünscht hatten. Die Ochsen zogen nun um den Baum, und fielen endlich auf die Kniee. Alles eilte zu dem Wunderbilde, Nossa Senhora da Barraca, unsere liebe Frau von der Höhle genannt. An jedem Abende sprach hier ein Mönch von den Wundern, die das Bild gewirkt hatte, und die ein mit obrigkeitlicher Erlaubniß erschienenes Buch beschreibt. Das Bild wurde mit einem neuen Schmucke angethan, und erhielt eine Krone mit Brillanten und zahllose goldne Ketten. Auch die Königin besuchte die Höhle und opferte eine silberne Lampe. Ein Anhänger der konstitutionellen Parthey wollte den Betrogenen die Augen öffnen, und schrieb in der Zeitschrift Argo gegen die Wundersage; aber seine Zweifel wurden durch eine derbe Ohrfeige von der kräftigen Hand eines Fischweibes bestraft. Eben so schlimm ging es einem Spaßvogel, der mit einem aufgebundenen Höcker in die Wunderhöhle ging, und gesund und gerade herauskam. Als er aber unvorsichtig die gespielte Posse verrieth, wäre er von dem Pöbel beynahe zerrissen worden, und ward endlich eingesperrt. Später wurde das Bild aus der Höhle in eine Kirche zu Lissabon gebracht, wo es fortan bleiben sollte. Nach der Gegenrevolution besuchte der König, von seiner Familie und den Staatsministern begleitet, das Wunderbild, dem man eine Mitwirkung bey der glücklichen Veränderung zuschrieb. Groß ist die Diana der Epheser! Kein Wunder, daß in Ländern, wo der Verstand durch solche Fabeln beschimpft wird, und Abscheu gegen solchen Trug erwachen muß, der entschiedene Unglaube so häufig ist, als es Josef Blanco White von der spanischen Geistlichkeit in dem Bekenntnisse erzählt, das er in seinem merkwürdigen Buche: Practical and internal evidence. (2te Aufl. London 1826. 8.) ablegt.

Ueber Napoleons Vaterland finden wir mehrere neue Nachrichten in den Sketches of Corsica, or a Journal written during a visit to that island, in 1823, with an outline of its history, and specimens of the language and poetry of the people. By Rob. Benson. London 1825. 8. Der Verfasser, ein junger Rechtsgelehrter, reiste mit einigen andern Berufgenossen nach Corsica, um den lezten Willen des Generals Paoli in Vollziehung zu setzen, und liefert hier allgemeine Nachrichten über die Insel, eine Uebersicht ihrer politischen Geschichte und Bemerkungen über die Literatur, besonders die Poesie

Digitized by Google

des Volkes, die als Ergänzung zu Sismondi's Werke dienen können. Er hat mehrere Proben corsischer Poesie gesammelt, die zuweilen eine Kraft und Reinheit des Styls zeigen, worüber man in einer so verderbten Sprache, die ein Gemisch von Toscanisch, Sardinisch, Genuesisch und Französisch ist, sich wundern muß. Die Insel besteht, mit Ausnahme eines Landstriches an der Ostküste, aus einer Gebirgsmasse, die von zwey Rücken durchschnitten wird, deren einer von Nordost nach Mittag, der andere von Morgen nach Abend läuft. Das Land ist sehr malerisch. Die Bewohner sind ein kräftiger und wohlgebildeter Menschenschlag. Die Weiber haben meist ein kühnes und edles Ansehen, sind aber selten schön. Die Männertracht gleicht der katalonischen bis auf eine hohe spitzige Mütze von schwarzem Sammet. Die Weiber kleiden sich meist wie die spanischen und italienischen Bäuerinnen. Die Corsen hangen eifrig an ihrem Glauben. Familienfehden sind sehr häufig und erben von Geschlecht zu Geschlechte, bis die Rache gesättigt ist. Die Insel besteht aus fünf Abtheilungen, Ajaccio, Bastia, Calvi, Corte und Sartene, die in Bezirke zerfallen, welche zusammen 354 Gemeinden zählen. Der Präfekt des Departements Corsica wohnt in Ajaccio, und jede der fünf Abtheilungen hat einen Unterpräfekten. Der Verfasser berechnet den Umfang der Insel nach einer ihm gegebenen Mittheilung zu 593 englischen Meilen, und den Flächenraum zu 2,163,110 englischen Morgen, wovon 648,590 angebaut, 601,643 des Anbaus fähig und 912,876 weder angebaut sind, noch urbar gemacht werden können. Im Jahre 1821 berechnete man die Volksmenge zu 180,348 Seelen. Sämmtliche Einkünfte betragen 500,000 Franken, die jedoch die Kosten der Verwaltung nicht decken. Frankreich muß jährlich 3 Millionen für die Insel aufwenden, wovon die Unterhaltung der Besatzung allein 1,700,000 verschlingt.

(Die Fortsetzung folgt.)

Aus Italien.

Annali d'Italia dal 1750, compilati dal Abbate A. Coppi. Vol. I. II. e III. Roma 1825, nella stamperia de Romanis.

Auf den ersten Blick möchte es scheinen, Italien sey nicht das Land, besonders Rom nicht die Stadt gewesen, wo sich die Annalen von Muratori mit Glück hätten fortsetzen lassen. Zur Berichtigung dieser Meinung, welcher auch ich, vor Einsicht des Werks, zugethan gewesen bin, können folgende Stellen dienen, welche ich auf's Gerathewohl unter Hunderten ähnlicher Art auswähle und wörtlich abschreibe. Bey Gelegenheit der erneuerten Ansprüche, welche Clemens XIII. im lezten Jahre seiner Regierung auf den Besitz von Parma und Piacenza machte, und gegen welche sich besonders alle die Bourbonischen Höfe auflehnten, führt der Verf. den, deßfalls vom Pariser Parlamente gefaßten Entschluß mit folgenden Worten an: „Stabili, che fossero nominati Commessarj, per cercare i mezzi, onde impedire per sempre che ripullessero quegli elementi contrarj ai diritti de' Sovreni, e alla tranquillità degli Stati, e procurare la estirpazione delle massime perniciose delle Corte di Roma, che intorbidarono tante volte la pace degl' Imperi, e misero in repentaglio l'unita cattolica." „Es sollen bleibende Commissarien ernannt werden, welche auf die Mittel bedacht seyn werden, jenen der Macht der Souveraine und der Sicherheit der Staaten gleich sehr widerstrebenden Elementen auf immer Einhalt zu thun, und die Ausrottung der verderblichen Grundsätze des römischen Hofes zu bewerkstelligen, welche so oft den Frieden der Regierungen gestört und die katholische Einigkeit gefährdet haben." Von dem bekannten Scipio Ricci, Bischof von Pistoja, welcher unter dem Großherzog Leopold II. von Toscana, Bruder Josephs II., (nachmaligem deutschen Kaiser) mehrere kirchliche Veränderungen in Vorschlag, ja sogar in Ausübung gebracht hatte, sagt der Verf., er und seine Freunde hätten erklärt, sich vorgenommen zu haben, „di svelare le ingiuste pretensioni delle Babilonia spirituale, che aveva sconvolto e snaturato tutta la discipline ecclesiastica e attentato all' indipendenza de' Principi," „die ungerechten Anmaßungen des geistlichen Babylons zu enthüllen, das die ganze Kirchendisciplin zerrüttet und entstellt und die Angriffe auf die Unabhängigkeit der Fürsten gemacht hat." Hinsichtlich der französischen Revolution äußert er, die aufgeklärtesten Geister Europa's seyen der Meinung gewesen: „i principj promulgati in quella potente nazione trarre in parte l'origine da' lumi del secolo, ma essere di poi degenerati secondo la debolezza della natura umana etc." „Die unter jener mächtigen Nation verbreiteten Grundsätze entsprangen zum Theil aus erleuchteten Geistern des Jahrhunderts, arteten aber später in Folge der Schwäche der menschlichen Natur wieder aus." Dreist frage ich, wo, im ganzen gebildeten, denkenden Europa, hätte es jemanden glaubbar geschienen, daß Ausführungen dieser Art (deren es, wie gesagt, zu Hunderten im Werke gibt) in Rom im Jahre 1825 gedruckt werden dürften? Wenn diese Stellen eines Theils den Verf. ehren und von der Freyheit des Standpunktes, auf welchen er sich zu heben gewußt hat, einen achtungswerthen Beweis geben; so geht von der andern die große Wahrheit daraus hervor, daß der Geist des päpstlichen Stuhls bisher wohl

Digitized by Google

zum gröbsten Materialismus herabgewürdigt, die Seele desselben aber, selbst von den unpartheyischsten Gemüthern, selten deutlich erkannt worden ist.

Nicht minder als Unpartheylichkeit, spricht sich im Verlaufe des ganzen Werks eine seltene Mäßigung aus, ein Verdienst, an welchem die historischen Darstellungen der neueren und neuesten Zeit keinen Ueberfluß haben, und welches an unserem Verf. um so lobenswürdiger erscheint, als er Römischer Weltpriester ist. Eigentliche historische Entwickelung und Aufhellung liegt nicht in der Natur der Annalen. Somit bieten uns die des Hrn. Coppi keine neue Aufschlüsse über Begebenheiten dar, welche wir alle kennen, von denen sich sogar ein großer Theil unter unsern Augen ereignet hat. Aber die Zusammenstellung derselben ist höchst klar und faßlich, und der Styl einfach, ohne Trivialität, und kurz, ohne Dunkelheit oder Affectation. Ein einziger Vorwurf (in den Augen mancher Leser vielleicht ein Verdienst) möchte dem Werke zu machen seyn: es sind mehr Annalen von Europa, als von Italien. Das Ganze wird fünf Bände enthalten und bis auf unsere Tage zurückgeführt werden. Seine Wohlfeilheit (obige 3 Bände, auf feines Realpapier, 96 Bogen, kosten 28 Paoli, etwa 3 Rthlr. 22 Gr.) wird die Anschaffung desselben im Auslande erleichtern.

Eine andere literarische Erscheinung hat in diesen Tagen nicht sowohl durch sich selbst, als durch einen außerwesentlichen Umstand, einige Aufmerksamkeit erregt. Es ist dieß ein sogenannter Trattato di sana Politica sociale, vom Advocaten Falconi. Aus dem Titel möchten die Leser wohl schwerlich errathen, daß dieß Werkchen eine Art von Knigge's Umgang mit Menschen ist, oder eigentlich nur die Schaale, ohne den Saft desselben, obgleich schon lezteres daran keinen Ueberfluß hat. Ueberhaupt möchte sich im Süden über einen Gegenstand, der daselbst nicht existirt, schwerlich ein Buch schreiben lassen, und wär' es selbst von noch geringerem Umfange, als der Trattato des Hrn. Falconi. S. 114 sagt der Verf. im Kapitel über die falsche Delikatesse: „che la Religione é la prima legge dell' uomo, ed è il fondamento più naturale dell' ordine sociale (die Religion sey das erste Gesetz des Menschen und die natürlichste Grundlage des gesellschaftlichen Lebens)," und fezt dann auf der folgenden Seite hinzu: „che quando l'uomo sia religioso, e che riconosca dal timore di Dio ogni principio di sapienza, è concrente a se stesso e non tenta di conoscere ciò, che sia superiore alle sue forze nè con sofismi si affatica di rendere chiaro ad altri ciò, che di natura sua sia imperscrutabile. (wann der Mensch Religion besizt und die Ueberzeugung hegt, daß die Furcht Gottes der Weisheit Anfang sey; so steht er im Zusammenhange mit sich selbst und strebt nicht, das zu kennen, was über seine Kräfte geht, noch andern durch Spitzfindigkeiten klar zu machen, was seiner Natur nach unergründlich ist)." Diese Stellen hatten der Censur, welche in geistlichen Dingen strenger als in politischen ist, selbst, wenn lezlere Bezug auf den päpstlichen Stuhl haben Anstoß gegeben, und somit war dem Verf. nur unter der Bedingung der öffentliche Verkauf seines, in Florenz gedruckten Werks erlaubt worden, wenn er öffentlich erklären würde „che egli non ha mai inteso dire, che la sola Religione naturale basti a ben condurre l'uomo nella via di verità e di sana morale, ma che gli necessiti indispensabilmente il lume e la guida della Religione divinamente rivelata, seguendo fedelmente la quale non tenta di conoscere di più di quello che la fede gl' insegna, nè etc. (er habe nicht sagen wollen, die natürliche Religion allein vermöge den Menschen auf der Bahn der Wahrheit und der Moral zu leiten, sondern daß es dazu unerläßlicherweise des Lichts und der Leitung der göttlich geoffenbarten Religion bedürfe)." Da er diese Erklärung öffentlich gegeben hat; so darf jezt sein Buch im Römischen Staate verkauft werden.

Ueberhaupt beginnt in Rom die Censur, was die Einfuhr der, im Index verzeichneten Bücher anbetrifft, schärfer, als in den lezten Jahren zu werden. Es scheint, als ob deren Zulassung selbst nicht mehr erga schedolam (das heißt, gegen Einreichung der, von der Regierung deßhalb ertheilten, Erlaubniß) stattfinden soll. Wenigstens erfährt man, daß mehrere dergleichen, in den lezten Monaten angekommene, Werke keineswegs ihren Bestellern, selbst wenn sie die besagte Erlaubniß besitzen, zugekommen, sondern unmittelbar vom Acciseamte auf die hiesigen öffentlichen Bibliotheken gesandt worden sind. Die Zeitungen (den einzigen französischen Constitutionnel abgerechnet, mit welchem es jedoch auch nicht besonders streng genommen wird), so wie überhaupt alle Druckschriften, deren der Index nicht gedenkt, werden ungehindert und ohne Schwierigkeit zugelassen, besonders wenn sie offen, jedoch unter Queerband, eingesendet werden. Daß das Journal des Débats seit Anfang des Jahrs im hiesigen Lesekabinette ausbleibt, ist weder Schuld der ausländischen, noch der hiesigen Censur.

G. L. P. Sievers.

Druckfehler in Nr. 36. des Literatur-Blattes.

Seite 143 Spalte 2 Zeile 3 von oben lies des Volkes statt das Volk.
— — — — — 7 von oben lies statt Familienvolk, Familienwohl.

Digitized by Google

Nr. 41.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 23. Mai 1826.

Dichtkunst.

Auserlesene Gedichte von Alphonse de Lamartine, metrisch übersezt von Gustav Schwab, mit beygefügtem französischen Texte. Stuttgart und Tübingen in der J. G. Cotta'schen Buchhandlung. 1826.

Lamartine ist keine neue Erscheinung mehr für uns; seine Werke werden in Deutschland mit gleicher Liebe wie in Frankreich gelesen, und schon oft hat sich unsere Bewunderung für diesen uns so verwandten Geist ausgesprochen. Man wird also den Versuch einer Uebersetzung seiner gefeyerten Gesänge eben so löblich finden, als man in Deutschland ja auch jede andere ausgezeichnete Erscheinung der fremden Literatur durch Uebersetzungen zu verallgemeinern bemüht gewesen ist. Die vorliegende Uebersetzung mit beygedrucktem Text enthält nur eine Auswahl aus den Gedichten des französischen Sängers, die aber doch zu einem Kranz sich reihen und ein schönes Ganze bilden, indem diese Dichtungen theils durch den Charakter ihres Inhalts, theils durch den Geist und Ton der Uebersetzung, einen innern Zusammenhang und ein eigenthümliches Gepräge erhalten. Die Auswahl erscheint mir doppelt zweckmäßig, weil sie nicht nur gerade das enthält, was uns den Dichter als Franzosen merkwürdig machen und in die Entwickelung der französischen Romantik einen tiefen Blick thun lassen muß, sondern auch das, was uns Deutsche vorzüglich an dem Dichter interessiren muß, nämlich solche Gesinnungen, Stimmungen und Gedanken, wie sie bey uns einheimisch, dem deutschen Herzen längst vertraut sind.

Der Titel dieser Gedichte, méditations poétiques, bezeichnet sie als didaktisch. Es werden nicht bloß Stimmungen des Herzens in leisen Tönen, wie in den vortrefflichen kleinen Liedern von Goethe, ausgedrückt, sondern Betrachtungen, heiter und melancholisch, tröstend und erhebend, die sich zwar fast immer an Stimmungen anknüpfen, wie sie im Anschaun der Natur oder durch Schicksal und Gemüth angeregt zu werden pflegen, deren Charakter aber reflectirend bleibt und deren Zweck derjenige des Lehrgedichtes ist, daher wir sie häufig mit ähnlichen Gedichten von Schiller, und zum Theil von Mathisson und Tiedge vergleichen können. Der Grundton dieser Gedichte ist religiöse Erhebung, an welche sich wie kindliche Engel, innige Befreundung mit der Natur und sanfte Sehnsucht und Wehmuth des liebenden Herzens anschmiegen. Das Rühmlichste, was sich von diesen Gedichten sagen läßt, ist, daß die Begeisterung des Dichters immer rein und wahr erscheint. Hier finden wir durchaus nichts von falschem Pathos, nichts von prahlerischen Redensarten und kokettirender Sentimentalität, nichts von erheucheltem Jammer und theatralischer Dörflichkeit. Ein Auge, treu und wahr, tief und schwärmerisch, voll erhabener Liebe zu Gott und Natur, blickt uns immer gleich rührend und begeisternd aus des Dichters Gesängen an. Die Kraft seiner Leidenschaftlichkeit nimmt aber keine einseitige Richtung, und thut dem Reichthum seines Herzens, der schönen Mannigfaltigkeit seiner Gefühle und Betrachtungen durchaus keinen Abbruch. Wir finden deßfalls auch seine Sprache nicht nur so warm und innig, sondern auch so reich und wechselnd an bildlichen Ausdrücken, und was immer die französische Sprache noch an ursprünglichen Naturlauten in sich faßt, ist hier so geistreich und lebendig verbunden, daß man sich auf einer Oase befindet, die man in einem Sprachgebiet voll Abstraktion, Convenienz und Phraseologie nicht gesucht hätte. Von dem Zwange der Mode, der dem Herzen auch in der Literatur gern einen Schnürleib anlegte, hat sich die geniale Natur des Dichters voll und kräftig losgerissen; doch hat er das Classische, das in der Regelmäßigkeit seiner Muttersprache liegt, weder mißkannt noch entweiht, sondern als ein wahres Schönheitsgesetz angewandt, und wenn seine Verse dem Geiste nach die tiefe Innigkeit und den süßen Liebreiz der deutschen und englischen Dichtkunst athmen, so stehen sie doch in der formellen Ausbildung der Classicität eines Horaz gewiß näher, als jener Nebelhaftigkeit, welche die deutsche Sprache vielen unserer jungen Dichter gestattet hat, da der

Digitized by Google

Drang des Gefühls sich in bloßem poetischen Faseln, verwirrten Gedanken und halbverwischten Bildern doch immer noch so auszudrücken weiß, daß es schön klingt.

Die Uebersetzung von Gustav Schwab ist musterhaft, dem Original außerordentlich treu und doch nicht fremdartig, sondern so gute deutsche Poesie, daß wir ihr das Bürgerrecht auf keine Weise streitig machen können. Viel hat das Original selbst zum Gelingen der Uebersetzung beygetragen, denn es ist dem deutschen Genius so verwandt, daß man bey manchen Versen sogar zweifeln könnte, ob das Original nicht eigentlich Uebersetzung sey, oder vielmehr, ob das Deutsche oder das Französische origineller sey, weil beydes zugleich Wort für Wort übereinstimmt und doch zugleich jedes in seiner Art vollkommen dem Genius seiner Sprache angemessen und darin ursprünglich erzeugt scheint, wie, um von so vielen Beyspielen nur eins anzuführen, in folgendem Verse. S. 93:

Lamartine:

En vain le jour succède au jour,
Ils glissent sans laisser de trace;
Dans mon âme rien ne t' efface,
O dernier songe de l'amour!

Gustav Schwab:

Vergebens folgt ein Tag dem Tag,
Sie fliehn und keine Spur ist blieben; —
Du letzter Traum von meiner Lieben,
Nichts ist, was dich verlöschen mag!

Auch das Versmaß war dem Uebersetzer günstig, da es fast überall dem deutschen entspricht. Diese äußern Vortheile begünstigen aber nur, sie machen keine gute Uebersetzung, und wenn ich die vorliegende vortrefflich nenne, so ist es nur das, dem französischen Dichter so verwandte, poetische Gemüth des Uebersetzers und sein glänzendes Talent in der Behandlung des Verses, was ein so schönes Werk entstehn machte. Man liest diese Gedichte im Deutschen so leicht, und sie scheinen so natürlich, aber, mit Goethe zu reden, so aus dem ganzen Holz geschnitten, wie im Französischen. Nur äußerst selten klingt die französische Originalität etwas fremdartig durch, was eine treue Uebersetzung auch nie verhindern darf. Die Schwierigkeit des Reims bat hin und wieder kleine Abweichungen, unbedeutende Zusätze und Auslassungen nothwendig gemacht, die bey metrischen Uebersetzungen nie vermieden werden können, und bey denen Gustav Schwab durchgängig mit sicherem Takt und Geschmack verfahren ist. Die Tadelsucht kann wohl hin und wieder einen Vers ausspüren, der nicht ganz gelungen scheint; wer möchte sich aber bey Kleinigkeiten aufhalten, wo das schöne Ganze mit Wohllaut, Kraft und Innigkeit ächt deutschen Gesanges zum Herzen spricht.

Das erste der vorliegenden Gedichte mahnt uns auffallend an Goethe's „dort droben auf jenem Berge," doch ist es weniger Erinnerung, als Sehnsucht, was den Dichter dort auf den Bergen so mächtig ergriffen, und zwar die ewig unbefriedigte Sehnsucht jedes Dichterherzens. Das zweyte Gedicht, Worte der Liebe an Lord Byron, gegen die Weltverachtung, ja gegen den Atheismus dieses stolzen Geistes gerichtet, täuscht die verzeihliche Erwartung einer weinerlichen Bußpredigt so völlig durch erhabnen Ernst und süße, engelreine Unschuld, daß ich nichts Trefflicheres in dieser Gattung kenne. Es ist niemals leicht, einem Freygeist Buße zu predigen, und gewiß am schwersten, einen Zauberer, wie Byron, zu beschwören. An das erste wagt sich keiner, dem nicht das Flammenschwert und die Friedenspalme des Himmels in die Hand gegeben ist; und an das zweyte keiner, dessen Genius nicht mächtig ist, dem imponirenden Blick jenes gewaltigen Sängers der Meere zu begegnen. Lamartine durfte wagen, was uns so schön gelungen scheint. Sein Gedicht bleibt groß und herrlich, wie ein Sonnenstrahl der ewigen Liebe, wenn er auch an der metallenen Brust zurückprallt. Byron hat des französischen Sängers nicht geachtet, aber andere Himmelsstürmer werden diese süßen Töne hören, und sie werden den Zorn im verschlossenen Busen bezähmen. Es sey mir erlaubt, eine der schönsten Stellen des Gedichts aus der Uebersetzung mitzutheilen:

Der Hölle Sänger! wirf nur einen Schrey
Gen Himmel, und beneiden um dein Lied
Wird die Verdammten auch der Himmel selbst.
Vielleicht daß auf dein Wort ein Lebensstrahl
In deiner Seele Dunkel niedersteigt.
Vielleicht von heiligem Entzücken voll
Befriedet sich dein Herz beym eignen Klang,
Und, wie der Blitz durchdringt die dunkle Nacht,
Gießt es auf uns die Klarheit, die es füllt.
Ach, würde deine Laute mild von Thränen,
Und seufzte deiner Schmerzen Hymne nach,
Ach, schwängst du aus den Tiefen ew'ger Nacht,
Wie ein gefallener Engel, deine Flügel,
Versuchtest einen leichten Flug zum Tag,
Und nähmest Platz noch bey den heil'gen Chören: —
Nie hätte, nie, des Himmels Wiederhall,
Die goldnen Harfen nicht, die Gott belauscht,
Der Seraphinen süße Lieder nie
Entzückt mit göttlicherem Klang die Himmel.

Indeß finden wir, daß auch Lamartine namentlich im sechsten Gedicht „Verzweiflung" die Hölle sehr gut zu besingen weiß, und daß sich ihm sogar mehr Farben und Töne darbieten für den Ausdruck des Schreckens und des Lasters, als für den der Ruhe und der Tugend, wie denn schon Dante die Hölle besser besang, als den Himmel.

Lamartine hält sich mit überwiegender Vorliebe an

Digitized by Google

die Natur. Im dritten Gedicht versammelt er die Geister seiner Freunde im Mondschein um sich, wobey wir an ein sehr ähnliches Gedicht von Mathisson erinnert werden. Im fünften sucht und findet er den Trost des sehnenden Herzens allein in der Natur, in ihr, die ewig die alte, uns ewig treu ist. Das zehnte Lied stellt die Natur als den Tempel Gottes dar, das dreyzehnte enthält nächtliche Betrachtungen bey einer Dorfkirche, das sechszehnte spricht ein wehmüthiges Herbstgefühl aus. Das achtzehnte verweilt wie Tiedge's Urania bey den Sternen, das folgende spricht Gedanken der Ewigkeit aus, welche der Dichter auf dem Gebirge in erhabener Einsamkeit denkt.

Während diese Gedichte an die Naturbetrachtung geknüpft sind und ein Landschaftsgemälde zum Hintergrunde nehmen, finden wir andere in noch freyerer didaktischer Form, das vierte über Unsterblichkeit, das sechste über Verzweiflung, das folgende deren Gegenstück, das neunte über Begeisterung. Eine geschichtliche Tendenz enthält das siebzehnte, eine vortreffliche Betrachtung bey Bonaparte's Grabe, und das zwanzigste eine Vision Chlodwigs. Religiösen Gefühlen sind das zwölfte, vierzehnte und fünfzehnte über Glauben und Gott und das einundzwanzigste gewidmet, worin der Dichter alle Stände vergleicht und denjenigen am meisten preißt, dem es vergönnt ist, allein Gott zu dienen. Das zweyundzwanzigste Gedicht über ein Crucifix enthält viel fromme Spielerey, an welcher mancher Leser Anstoß nehmen wird. Der Liebe huldigen nur zwey Gedichte, das achte, worin die Ueberzeugung von einer ewigen Gemeinschaft der Seelen Trost der Erinnerung wird, und das vorlezte, eine lange bräutliche Hymne voll Sinnengluth. Im lezten Liede nimmt der Dichter Abschied von der Poesie und behauptet, sonderbar genug, daß nur das Jünglings- und das Greisenalter der Poesie günstig sey, wie die Landschaft nur am Morgen und Abend sich verschöne.

W. M.

Berichte über die englische Literatur.

III.

Erd- und Völkerkunde.

(Fortsetzung.)

Der Verfasser landete in Ajaccio. In dem Hause, wo Napoleon geboren wurde, zeigt man eine kleine, 30 Pfund schwere Kanone, die des Knaben liebstes Spielzeug war. Der Baron von Beaumont theilte dem Verfasser eine wörtliche Abschrift aus dem Taufregister von Ajaccio mit, die also lautet: Battesimo. Napoleon Bonaparte. L'anno mille settecento settant 'uno à ventuno Luglio si sono adoprate le sacre ceremonie e preci, per me infratto economo, sopra di Napoleone figlio nato di legmo matrimonio dal Sigr Carlo Bonaparte, del fù Sigre Giuse, e dalla Sigra Mra Letizia sua moglie alquale gli fù data laqua in casa dal Mlto R. Luciano Bonaparte di licenza e nato li quindici agosto mille settecento sessanta nove ed hanno assistito alle sacrè ceremonie per padrino l'illmo Lorenzo Giubega di Calvi Procuratare del Re e per mada la Sigra Mra Geltruda moglie del Sigr Nicolo Paravisino. Presente il Pre quali unitamente a me si sono sottoscritti.

Gio Batta Diamante economo
d'Ajaccio.
Lorenzo Giubega
Geltrude Paravicina
Carlo Buonaparte.

Ajaccio war auch der Schauplatz der ersten Kriegsthat Napoleons. Als Bataillonchef der Nationalgarde wurde er 1793 von Bastia nach Ajaccio geschickt, um die Stadt zu überrumpeln, die von den Empörern besezt war. Nach der Landung im Meerbusen zog er mit 50 Mann gegen Torre del Capitello auf der entgegengesezten Seite, Ajaccio gegenüber. Kaum aber hatte er diesen festen Punkt genommen, als ein so furchtbarer Sturm sich erhob, daß es unmöglich war, zu der Fregatte im Meerbusen zurückzukehren. Er mußte sich gegen die Aufrührer verschanzen, die ihn von allen Seiten bestürmten. Er war in großer Gefahr und mußte sich sogar von Pferdefleisch nähren. In dieser bedrängten Lage soll er die Empörer mit jener kraftvollen Beredtsamkeit angeredet haben, die unter den Corsen gewöhnlich ist, und es gelang ihm auch, sagt man, mehrere derselben zu gewinnen. Am vierten Tage aber verließ er den Thurm, den er vergebens zu sprengen suchte. Nach einem kurzen Aufenthalte in Ajaccio ging der Verfasser nach Bastia. In allen Raststörtern besorgte er einen Angriff von Räubern. Der berüchtigte Räuberhauptmann Gallucchio hauste mit seiner Bande in den Gebirgen um Vivario. Nicht lange vor Benson's Ankunft hatte ein Hirt, der sich für Gallucchio ausgab, ein Landmädchen geschändet. Der Räuberhauptmann erhielt bald Nachricht von der Beschimpfung, die man seinem Rufe zugefügt hatte, und als es ihm gelungen war, den Schäfer zu finden, führte er ihn vor den Beamten zu Vagniola, ungeachtet er zu dieser Zeit sechs Todesurtheile gegen sich hatte. Auf des Hauptmanns Betrieb wurde der Hirt gezwungen, das Mädchen zu heirathen. Nach der Trauung sprach Gallucchio zu ihm: „Laß dich warnen und sey ein guter Ehemann. Ich werde dich genau beobachten, und wenn

Digitized by Google

ich höre, daß sich deine Frau über die geringste Mißhandlung zu beklagen hat, so sollst du mit den Deinigen für deine schlechte Aufführung büßen." Der Mann achtete wenig auf Gallucchio's Warnung. Der Räuber aber erfüllte seine Drohung und der Hirt wurde mit seinem Vater und andern Angehörigen ein Opfer der Rache.

Dieser Zug schildert den rohen gesellschaftlichen Zustand des Landes, den auch die Lage des weiblichen Geschlechts ankündigt. Die Frau ist nicht viel mehr als Sklavin des stolzen Mannes. Er reitet auf seinem Maulthiere und sie geht neben ihm zu Fuße. Sie muß das Land bauen, das um seine Hütte liegt, während er unter dem Schatten eines Kastanienbaumes seine Pfeife raucht, oder mit seiner Jagdflinte über die Berge streift. Selten aber wird, trotz dieser Ungleichheit der Lage beyder Geschlechter, die Frau grausam behandelt und Untreue ist sehr selten: Die Söhne erben das gesammte Eigenthum der Familie, und wenn eine Tochter das Vaterhaus verläßt, hat sie keine andere Aussicht als die Sklavin ihres Mannes zu werden. Der Landmann ist dreist und offen. Unbefangen tritt er zu jedem Fremden, als ob er ihn lange gekannt hätte. Er ist sehr neugierig, und hält es für seine Pflicht, so viele Neuigkeiten, als er auf seinen Wanderungen nur immer einsammeln kann, heimzubringen, und ungeachtet es an Mitteln zum Verkehre fehlt, werden auf diesem Wege von einem Ende der Insel zum andern Nachrichten verbreitet. Dem stolzen und freyen Sinn des Volkes und seiner einfachen Lebensweise mag es zuzuschreiben seyn, daß der Reisende nie einen Bettler auf der Insel findet. Die französische Regierung hat es sich in neuern Zeiten angelegen seyn lassen, den Zustand des Landes durch Verbesserung der Volkserziehung zu veredeln, aber es ist auffallend, daß man auf einer Insel, die seit so vielen Jahren mit den gebildetsten Völkern Europa's in Verkehr ist, noch so viele Züge alter Rohheit findet. Nur in der Gegend von Bastia deutet der sorgfältige Anbau des Landes auf einen höhern Grad von Gesittung als in den übrigen Theilen der Insel. Der Verfasser findet die Ursache der langsamen Fortschritte der Landesverbesserung hauptsächlich in den Nachtheilen der Departemental-Verwaltung, welche die Insel mit Frankreich theilt, die aber noch einmal so auffallend in einem gebirgigen Lande sind, wo es fast keine Straßen gibt und der Briefwechsel nur mit Hülfe von Fußboten geführt wird, die von Soldaten beschützt werden. Der Unterpräfekt zu Calvi erzählte ihm ein merkwürdiges Beyspiel von den Folgen jener schlechten Einrichtungen. Ein Dorfbrunnen war in Verfall, und mit fünfzehn Franken hätte dem Uebel abgeholfen werden können. Aber dieß wäre gegen die Regel gewesen. Der Gemeindevorsteher holt vom Unterpräfekten die Erlaubniß ein, den Gemeinderath zu versammeln. Der Unterpräfekt bringt das Gesuch an den Präfekten, der darauf an jenen schreibt, daß die Versammlung stattfinden soll, und sobald der Gemeindevorsteher vom Unterpräfekten diese Entscheidung erhalten hat, beruft er die Versammlung, die alsdann abstimmt. Das Protokoll ihrer Berathschlagungen wird von dem Gemeindevorsteher an den Unterpräfekten gesandt, der es vorläufig genehmigt und an den Präfekten schickt. Hat dieser seine Genehmigung gegeben, so sendet er das Protokoll an den Unterpräfekten zurück, der es dann wieder dem Vorsteher mit dem Auftrage zuschickt, den Kostenanschlag machen zu lassen. Dieser Anschlag muß durch dieselben langsamen Formen gehen, so wie nachher die Bestimmung über die, von den Gemeindegliedern zu erhebenden Beyträge. Ist all dieß abgemacht, so befiehlt der Präfekt auf demselben langen Umwege dem Vorsteher, zur wirklichen Erhebung der Kosten zu schreiten. Darüber wird ein neues Protokoll aufgenommen, und nach einer neuen vorläufigen Genehmigung des Unterpräfekten und einer andern endlichen Entscheidung des Präfekten kann der Vorsteher zur Ausbesserung des Brunnens Anstalt machen. Bald nach dem Anfange dieser Verhandlungen aber hatte der verfallene Brunnen aufgehört zu fließen, und die Gemeinde war ohne Wasser, während zwanzig Briefe, zwey Protokolle, u. s. w. über die Insel wanderten. Man möchte diese Erzählung für Spott halten, wenn man nicht aus Dupin's bekanntem Werke wüßte, wie nachtheilig in Frankreich selbst diese armselige Geschäftspedanterie wirkt, die in der Eifersucht auf die freye Regsamkeit der Gemeinden ihren Grund haben mag.

Eine andere, wenig gekannte Gegend des südlichen Europa's wurde neulich auch von einem kritischen Reisenden besucht, die Thäler der Waldenser in Piemont, diese ehrwürdige Zufucht, wo sich in finstern Zeiten das Licht des Glaubens verbarg, um aus dieser Freystätte auf einem Wege, der eine ziemlich deutliche Spur zurückließ, über das Abendland sich zu verbreiten. Die neuen Bedrückungen, welche die in frühern Zeiten grausam verfolgte, fromme Gemeinde neuerlich erleiden mußte, haben bekanntlich mehrere protestantische Fürsten veranlaßt, ihr Schutz und Unterstützung zu gewähren, und wie unter uns, so sind auch in England, das den Verfolgten eine alte heilige Schuld abzutragen hat, mehrere Stimmen laut geworden, um die öffentliche Theilnahme zu erwecken.

(Der Beschluß folgt.)

Digitized by Google

Nr. 42.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 26. Mai 1826.

Berichte über die englische Literatur.

III.

Erd- und Völkerkunde.

(Beschluß.)

Ein junger Geistlichee von der englischen Kirche unternahm im Januar 1823 eine Reise in die Waldenser-Thäler, um den Zustand der Gemeinde kennen zu lernen, und das Ergebniß seiner Beobachtungen enthält: Narrative of an excursion to the mountains of Piemont, and researches among the Vaudois, or Waldenses, protestant inhabitants of the Cottian alps, with maps, plates, and an appendix, containing copies of ancient MSS. and other interesting documents, in illustration of the history and manners of that extraordinary people. By the Rev. W. St. Gilly — 2te Ausgabe London 1825. 4. Eine später erschienene Schrift: A brief Sketch of the history and present situation of the Valdenses in Piemont, commonly called Vaudois — By Hugh Dyke Acland (London 1826. 8.), die zu demselben Zwecke herausgegeben wurde, kann man mit Gilly's Werke verbinden, um eine genaue Kenntniß von dem jetzigen Zustande der Gemeinde zu erhalten. Auch in deutschen Blättern ist von ihrer Lage mehrmals die Rede gewesen *), weßhalb wir nur dasjenige ausheben wollen, was man gar nicht, oder nicht genau angeführt hat. Gilly's Werk gibt eine gute Zusammenstellung der, über die Geschichte der Waldenser vorhandenen Aufklärungen, und es werden manche Punkte in Anregung gebracht, die einer gründlichen Erörterung werth wären. Der Verfasser sucht darzuthun, daß die Gemeinde der Waldenser nicht, wie gewöhnlich angenommen wird, von Peter de Vaur, oder Petrus Waldus aus Lyon, um das Jahr 1170 gestiftet worden sey, sondern schon viele Jahre vor Waldus bestanden habe. Nach seiner Angabe wird sie in alten Handschriften, welche die Bibliothek der Universität zu Cambridge aufbewahrt, schon um das Jahr 1100 genannt, und er bezieht sich auf eine Stelle aus der, in Morlands Geschichte der Waldenser-Verfolgung im Jahre 1655, und in Leger's bekanntem Werke abgedruckten Noble Leycon, welche die Trennung der Gemeinden von der römischen Kirche mehrere Jahrhunderte höher hinaufrückt. Jene Handschriften in Cambridge gehören zu einer sehr reichen Sammlung, die Morland, Cromwell's Gesandter am savoyischen Hofe, mitbrachte. Der gelehrte Erzbischof Usher hatte den Gesandten aufgefordert, Handschriften und Urkunden zu sammeln, die Licht über die alte Lehre und Verfassung der Waldenser geben könnten; es wäre, sagte er, „ein sehr wichtiger Umstand, unsern päpstlichen Gegnern den Mund zu schließen, und die Spuren unseres Glaubens in jenen dunklen Räumen des 8ten, 9ten und 10ten Jahrhunderts zu entdecken." Cromwell verwendete sich mit dem ganzen Nachdrucke seines Ansehens für die Verfolgten, und es ward ein Vertrag geschlossen, worin der Herzog von Savoyen versprach, den Waldensern ihre alten Rechte zurückzugeben, aber er hielt nicht Wort, und die Unglücklichen wurden meist verjagt. Nach einer im Jahre 1753 erschienenen kleinen Schrift (A brief account of the Vaudois) bot Cromwell ihnen eine Zuflucht in Irland an, die sie aber aus dem Grunde ablehnten, weil die Religion durch ihre Auswanderung leiden würde, und weil sie es für unrecht hielten, den gefahrvollen Posten aufzugeben, den die Vorsehung ihnen angewiesen hätte. Milton, Cromwells Geheimschreiber, ermunterte zu einer Sammlung für die Waldenser, die über 38,000 Pfund Sterling einbrachte. Ein Theil dieser Summe wurde sogleich verwendet, den Unglücklichen, die man aus ihren Wohnungen gejagt und mit der empörendsten Grausamkeit verfolgt hatte, Beystand zu leisten; die übrigen 16,000 Pf. aber wurden auf Zinsen angelegt, um zu fortdauernder Unterstützung der Waldenser-Prediger Mittel zu erhalten. Karl II. nahm diese milde Stiftung unter dem Vorwande in Beschlag, er wäre an die von einem Thronräuber eingegangenen Verpflichtungen nicht gebunden, von Jakob II., dem Jesuiten-Knechte, ließ sich eine Unterstützung der Ketzer am wenigsten erwarten, Wilhelm III. aber gab neue Bewilligungen, die bis zu

*) S. Morgenblatt Jhrgg. 1824.

Digitized by Google

dem Einfall der Franzosen in Italien zu Ende des vorigen Jahrhunderts fortdauerten, und man hat sich in England gewundert, daß diese Unterstützung nicht gleich nach dem Frieden wieder gewährt worden ist. Es hat sich neulich ein Ausschuß in London gebildet, der sich auch mit dieser Angelegenheit beschäftigt hat. Napoleon ließ jedem Prediger jährlich 1200 Franken zahlen; nach der Wiederherstellung des legitimen Königs aber wurde den armen Predigern dieses Jahrgeld genommen, bis endlich die dringenden Vorstellungen der Gesandten Preußens und der Niederlande wieder 500 Franken für jeden auswirkten. Auswärtige Regierungen haben Zulagen dazu gegeben, und bekanntlich verdankt die bedrängte Gemeinde dem Könige von Preußen, dem Kaiser Alexander und den Schweizern freygebige Unterstützungen. Aber die Noth ist so groß, und die Bedrückungen, die eine unduldsame Regierung verhängt, sind so niederschlagend, daß nur die edelste Begeisterung die Standhaftigkeit des kleinen Häufleins erhalten kann. Gilly kam mitten im Winter in die Waldenserthäler, die in dem wildesten Theile der cottischen Alpen zwischen den Bergströmen Clusone und Pellice liegen. Das erste Waldenserdorf, das er besuchte, war Pomaretto, wo er den ehrwürdigen Vorsteher der Gemeinde, Rudolf Peyrani, kennen lernte. Der Greis war krank und in der tiefsten Armuth. Gilly fand in ihm einen eben so edlen und milden als gründlich gelehrten Mann. Die Waldenser, die in früheren Zeiten in den Landschaften Susa und Saluzzo und in dem ganzen Gebirge von Pinerolo verbreitet waren, sind jezt auf die Thäler Perosa (auf ältern Charten Clusom genannt), San Martino und Lucerna beschränkt, wo sie, gegen 18,000 Seelen, in 13 Kirchspielen wohnen. Früher hatten sie eine eigene Lehranstalt in Angrogna, seit deren Aufhebung ihre Geistlichen in Genf oder Lausanne erzogen wurden; aber diese für die Bewahrung der Eigenthümlichkeit der kirchlichen Gemeinde nachtheilige Einrichtung wird wahrscheinlich bald aufhören, da man bereits Maßregeln zur Wiederherstellung jener Anstalt getroffen hat. Als man nach einer verheerenden Seuche im 17ten Jahrhunderte, die fast alle Geistlichen wegraffte, keine italienischen Prediger finden konnte, nahm man die Genfer Liturgie an, die man noch größtentheils befolgt; aber obgleich eine Annäherung zum Calvinismus die Folge davon seyn mußte, so weichen die Waldenser doch noch immer von den calvinischen Lehrmeynungen ab, und die Behauptung, daß sie die Lehre von der Vorherbestimmung und der Gnadenwahl annehmen, wird von Gilly widerlegt. Die Kirchengemeinde wird durch eine Synode regiert, die aus 13 Predigern und einem Aeltesten aus jedem Kirchspiele besteht. Sie wählt den Vorsteher und ernennt auch die Prediger aus drey, von den erledigten Kirchspielen gewählten Personen. In jeder Kirche ist viermal wöchentlich Gottesdienst, und überdieß predigen die Geistlichen im Sommer auch den Hirten, die in Sennhütten im Gebirge leben. Von allen Seiten kommen sie auf den Ton der Sonntagsglocke, die in der reinen Bergluft weit hörbar ist, auf einem grünen Platze zusammen, gewöhnlich in einem von Bergwänden gebildeten Amphitheater, wo sie gegen die Sonne geschüzt sind, und die Stimme des Predigers am deutlichsten hören können. Es ist ein merkwürdiger Beweis von der heiligen Gewalt der Ueberzeugung, daß die Waldenser bey ihrer Trennung von der römischen Kirche so standhaft beharren, trotz allen Verfolgungen, die sie erleiden mußten, trotz allen versuchten Mitteln, ihren Glauben zu erschüttern. Die Zwangsgesetze, die noch immer gegen sie in Kraft sind, verfügen unter andern, daß kein Prediger in einem andern Dorfe außer seinem Kirchspiele schlafen darf. Ein armer Geistlicher, der einen Kranken besucht hatte, ward am Abende von einem Schneesturme überfallen, und um dem Strafgesetze auszuweichen, mußte er während der ganzen Nacht aufbleiben, damit er schwören könnte, daß er nicht in dem fremden Dorfe geschlafen hätte. Kein Waldenser darf ein Stück Land jenseit des Pellice kaufen. Jeder muß die Feyertage der Katholiken beobachten, und von der Arbeit ruhen. Der Waldenser muß 20½ vom Hundert an Grundsteuer bezahlen, wogegen der Katholik nur 13 gibt. Kein Waldenser darf Arzt, Wundarzt, Apotheker, oder Advokat werden, selbst nicht in seiner eigenen Gemeinde. Protestantische Lehr- und Andachtbücher dürfen in Piemont nicht gedruckt werden, und auf die Einführung solcher Bücher ist eine sehr hohe Abgabe gelegt. Nie darf eine verfallene protestantische Kirche wiederhergestellt werden, und die Plackereyen werden bis zu einem solchen Grade kleinlicher Unwürdigkeit getrieben, daß vor dem Haupteingange der großen Waldenserkirche im Dorfe San Giovanni ein hoher hölzerner Zaun angebracht ist, um ihr das Ansehen eines unvollendeten Gebäudes zu geben. Nur unter der Bedingung, diesen Zaun zu errichten, gab die piemontesische Regierung auf die Vorstellungen der Gesandten der protestantischen Mächte ungern nach, und gestattete die Wiedereröffnung der Kirche. In La Torre mußten die Waldenser einen ähnlichen Zaun vor der Dorfschule anbringen. Wenn man von solchen Dingen hört, erinnert man sich auch wohl, daß die Vorstellungen des Lords Bentink in Turin die Antwort erhielten: „Gebt erst den Katholiken in Irland Freyheit, dann sollen auch die Waldenser frey werden.“ Die unglücklichen Ereignisse, welche das Thalland betroffen haben, leben überall in der Erinnerung, und es gibt kaum einen Felsen, eine Höhle, woran sich nicht eine merkwürdige Sage knüpfte. Ueberall zeigt der Führer dem Wanderer einen Altar des frommen Heldenmuthes und erzählt schaudervolle Begebenheiten aus den Tagen

Digitized by Google

der Vorzeit. Ein Schauplatz furchtbarer Verfolgungen war besonders die Umgegend des hohen überhangenden Felsens Bric Castellazzo, bey La Torre. Die Verfolgten fanden hier eine natürliche, sehr unzugängliche Höhle, die sie durch ihrer Hände Arbeit so geräumig machten, daß sie für 3 bis 400 Menschen und Lebensmittel auf viele Tage Platz hatte. Sie bildete ein großes Gewölbe, und Spalten in Felsen dienten zu Fenstern und selbst zu Schießscharten. Andere Schluchten wurden als Warten benuzt, um die Bewegungen der Feinde zu erspähen. Das Felsengewölbe hatte mehrere Gemächer, einen Kochheerd und eine Quelle, die reichliches Wasser gab. Eine Oeffnung auf dem Gipfel bildete den einzigen Zugang, der aber so enge war, daß jedesmal nur ein Mensch langsam auf eingebauenen Felsenabsätzen hinabsteigen konnte. Selbst die bittersten Feinde haben die Tugenden der Waldenser oft rühmen müssen. Fluchen und Lästern kennt man nicht unter ihnen, und die Züchtigkeit ihrer Frauen ist sprichwörtlich. Fast nie trifft sie das strafende Gesetz, und es gibt keine treueren Unterthanen. Sie leben im Buchstäblichen in Frieden mit allen Menschen und zeigen sich in ihrem ganzen Wandel als Jünger des Glaubens, der Liebe und Versöhnlichkeit predigt. Gilly erzählt ein schönes Beyspiel ihrer Menschenliebe aus dem Kriegsjahre 1799, wo die Bewohner des Dorfes Bobbio den Kranken und Verwundeten der kämpfenden Heere die liebevollste Pflege gaben. Endlich aber waren die Mittel der Landleute erschöpft. „Wir können Euch nicht länger Hülfe geben, sagten sie zu den kranken Franzosen, die bey ihnen lagen: unsere Armuth hat nichts mehr übrig, aber wir wollen Euch in eure Heimath schaffen.“ Wie hätte man die Verwundeten über die Berge bringen können? Sie konnten nicht gehen, und die Verstümmelten noch weniger reiten. „Wir wollen Euch auf unsern Schultern tragen,“ antworteten die guten Samariter. So geschah es. Man machte Sänften, und auf diese Weise wurden gegen 300 verwundete Franzosen glücklich über die Alpen gebracht. Der Prediger Rostain soll diesen menschenfreundlichen Gedanken angegeben haben, nachdem er Alles aufgeboten hatte, den Unglücklichen Erleichterung zu schaffen. Später arbeitete der edle Mann als Taglöhner, um seinen Kindern Brot zu erwerben, und fiel endlich als ein Opfer seiner Anstrengungen. Nach der Wiederherstellung der legitimen Herrscher wurden zwey Predigerwittwen mitten im Winter aus ihrer Wohnung geworfen, um einem katholischen Geistlichen Platz zu machen, dem man ein Dörfchen zur Pfründe anwies, wo er und seine Köchin die einzigen Glieder der römischen Kirche waren, und eine der Vertriebenen soll Rostain's Wittwe gewesen seyn.

Alterthumskunde.

Ferienschriften von Karl Zell, Dr. der Phil. und Prof. der alten Literatur an der Universität Freyburg. Erste Sammlung. Freyburg im Breisgau. Druck und Verlag von Fried. Wagner. 1826.

Je seltener es ist, daß Gelehrte, daß Philologen es vermögen, in gemeinfaßlicher und zugleich anmuthiger Rede über Gegenstände ihrer Wissenschaft zu sprechen, die Ausbeute ihrer Studien, deren höherem Zwecke gemäß, zu lebendiger Belehrung des größeren, gebildeten und Bildung liebenden Publikums zu benutzen, desto mehr halten wir es für unsere Pflicht, wenn es einmal geschieht, darauf hinzuweisen.

Wir bekennen, daß uns die Ferienschriften eine recht angenehme Unterhaltung gewährt haben. Sie sind, was der Titel sagt, Sonntagsfreuden eines Gelehrten. Einzelne Gegenstände der Alterthumskunde, die man sonst ihrer scheinbaren Unwichtigkeit wegen gering achtet, werden abgehandelt, und dennoch sind es gerade diese Einzelnheiten, diese scheinbaren Kleinigkeiten, welche auf das Ganze, auf die großen Begebenheiten der alten Geschichte ein helles, freundliches Licht werfen, indem sie zugleich den Geist des Alterthums, auch in ihrer Vereinzelung, ganz und vollkommen aussprechen. So erhalten wir zum Beyspiel Nachricht von den „Wirthshäusern der Alten.“ Schon die einfache Notiz, daß in Sparta nur zwey, in Athen dagegen dreyhundert und sechzig Leschen (Wirthshäuser) gewesen, erlaubt einen wichtigen Schluß auf die durchaus verschiedene Lebensweise der Spartaner und Athenienser. Herr Zell hat auf eine geistreiche Weise die Gründe dieser Erscheinung zusammengestellt, welche in den Staats- und Lebenseinrichtungen beyder griechischer Völkerschaften zu suchen sind. Das geschichtlich nicht unwichtige Ergebniß der ganzen Untersuchung ist kürzlich dieses: daß es in der alten, patriarchalischen Zeit gar keine Wirthshäuser gegeben, daß in der guten Zeit und Blüthe der griechischen Freystaaten, wie der römischen Republik, es nur der niedrigste Pöbel nicht gescheut habe, Wirthshäuser zu besuchen, daß es aber endlich mit dem Verfall der griechischen, wie der römischen Freyheit allgemeinere Sitte geworden, den für keinen höheren, gemeinsamen Zweck mehr bethätigten Geist durch Wirthshausvergnügungen gegen den Jammer des Lebens zu betäuben. — Mit eben so feinem, immer die tiefere Bedeutung treffenden oder doch suchenden Sinn hat Herr Zell den folgenden Aufsatz über das Volkslied der Griechen ausgeführt. Er geht aus von dem national-religiösen Päan; von da schreitet er zum Heldenlied fort; diesem läßt er dann das Liebeslied folgen, und reiht demselben Hochzeit-, Wiegen- und Kindeslied an. Hier-

Digitized by Google

auf folgen Tafel- und Rundlieder (Skolien), die entweder religiöser und moralischer, oder historischer und scherzhafter Art sind. Endlich kommen Lieder, die einem gewissen Stand eigen oder bey einer bestimmten Beschäftigung zu singen üblich sind, z. B. Müller-, Bettler-, Schnitter- und Hirtenlieder nebst Witterungsversen.

Wir setzen einige der, als Beyspiele für die verschiedenen Gattungen angeführten Lieder her: Das Schwalbenlied, welches die Kinder auf Rhodos bey der Wiederkunft der Schwalben sangen:

„Die Schwalbe ist wieder
Ist wieder gekommen.
Sie bringet den Frühling
Und liebliche Tage.
Weiß ist sie am Bauche.
Schwarz ist sie am Rücken. —
Wie? gibst du nicht eine Feige
Uns aus dem reichen Haus?
Eine Schaale mit Wein,
Ein Körbchen mit Käs und Mehl?
Eversemineichen auch
Liebet die Schwalbe. —
Nun sollen wir was kriegen, oder soll'n wir gehn?
Dein Glück, wenn du uns gibst, wir lassen dich sonst nicht;
Wir schleppen dir die Thüre mit der Schwelle fort,
Oder auch die Frau, die drinnen sitzt, die holen wir.
Klein ist sie ja, leicht holen wir die kleine Frau.
Doch bringst du etwas, bringe nur recht viel und gut."
Mach' auf die Thür'; der Schwalbe mach' die Thüre auf:
Nicht Alte sind wir, sind ja junge Knaben noch.

Wir haben dieses, von Athenäus aufbewahrte Lied gewählt, weil es, wie Herr Zell nachweiset, das unverkennbare Vorbild des Schwalbenliedes von Pistorius ist, welches im „Wunderhorn" als ächt-deutsches eine Stelle gefunden hat (Bd. I. S. 161).

Von den Skolien mögen folgende hier stehen:

I. „Am Ufer mußt du betrachten die Fahrt
Und sorgsam fragen Kraft und Muth:
Doch wenn du auf dem Meere bist,
Ohne Verzug gebrauchen die Kraft."

II. „Wär' ich doch nur eine schöne Leyer
Künstlich aus Elfenbein.
Trügen mich dann die schönsten Knaben
Zu Dionysos festlichem Tanz.
Wär' ich doch nur ein schöner Dreyfuß
Zierlich von Gold gemacht,
Trüge mich dann die schönste Frau
Reinen Gemütes in ihrer Hand."

Mit Recht führt Herr Zell neben diesem griechischen Liede jenes deutsche (Wunderhorn III. S. 113) als den viel innigeren, zarteren Ausdruck desselben Liebeswunsches an.

Dem Aufsatz über das griechische Volkslied reiht sich nicht bloß äußerlich, sondern innerlich aus demselben hervorwachsend ein anderer über die „Sprüchwörter der alten Griechen" an. Er ist wie die beyden vorigen mehr Umriß, als Ausführung einer bedeutenden Aufgabe; aber die Wichtigkeit derselben leuchtet schon aus dem Geleisteten ein. Richtig behauptet der Verf., daß in Sprüchwörtern die eigentliche Volksweisheit niedergelegt, daß aus ihnen zu lernen sey, welche Ansichten über Religion, Familien- und Staatsleben, über einzelne Begebenheiten und historische Personen, über Sitte und Gesetz, kurz über alle inneren und äußeren Interessen des Lebens das Volk gehegt habe. Wenn wir das Charakteristische aller griechischen Sprüchwörter, wie es sich von den religiösen bis zu den leichten, historischen Anspielungen in gegenwärtiger Abhandlung herausstellt, bezeichnen sollen, so müssen wir sagen, daß sie alle von lebendigem, beweglichem Verstand zeugen. Manchmal tritt er als religiöse oder moralische Warnung, dann wieder als Klugheits- und Vorsichtigkeitsregel auf, abwechselnd ernst oder launig, immer die Verhältnisse berücksichtigend, aber selten die Tiefen der Seele erschließend. Indem wir bey Gelegenheit dieser Sprüchwörter wiederum jenes bekannte: „Nichts zu viel" als den Mittelpunkt oder vielmehr als die Grundlinie griechischer Volks- und Lebensweisheit erkennen mußten, fiel uns unwillkürlich ein, wie, trotz den an ihm herumklaubenden Philologen, Wieland doch eben diesen Kern griechischer Weisheit lebendig erfaßt, dargestellt, verfochten hat. Der Urgrund seines Zwistes mit Fr. Jacobi liegt ja in der Warnung zu Tage, die er eben diesem einst schrieb: „Resistite diabolo, d. i. hütet Euch vor dem Enthusiasmus." Was die tiefere Auffassung des Seelenlebens, welches doch wohl in der Liebe am höchsten und tiefsten erscheint, betrifft, so läßt die griechische sich in dem Spruche: „Der Liebenden Meineid bleibt ungestraft," nicht verkennen. Wie leicht schwimmt er nicht auf dem Schaum der obersten Lebenswoge? —

Nach diesen Sprüchwörtern wird uns ein Cyclus Catullischer Liebeslieder in Uebersetzung und unter der Aufschrift: „Catulls Liebe" mitgetheilt. Wir wollen über einige, metrische Flüchtigkeiten mit Herrn Zell hier so wenig rechten, als wir es über stylistische, die ihm nicht selten in den vorigen Aufsätzen entschlüpft sind, gethan haben. Die Uebersetzung ist um so leichter und ungezwungener, im Wesentlichen des Ausdrucks, gerathen.

Es folgt hierauf eine anmuthige Schilderung des Badetreibens und Lebens im alten herrlich gelegenen Bajä. Ein anderer Aufsatz wieder setzt uns den Einfluß auseinander, den „Aristoteles als Lehrer Alexanders" auf diesen geübt und welche Schriften wir gerade dieser pädagogischen Laufbahn verdanken. Er enthält verschiedene geistreiche, historische Winke; nicht minder die Rede, welche gegenwärtige, erste Sammlung der Ferienschriften beschließt: Ueber das Sittliche in der griechischen Volksreligion.

W. B. M.

Digitized by Google

Nr. 43.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 30. Mai 1826.

Kulturgeschichte.

Ueber den Obscurantismus, der das teutsche Vaterland bedroht. Von Joh. Gottfr. Pahl. Tübingen, bey Osiander 1826. 458 S. 8.

Wie? der Obscurantismus soll uns bedrohen? ist er denn noch nicht da? hat die Mitternachtstunde noch nicht geschlagen? — Schon längst, meine Herren, der Titel ist nur eine optische Täuschung, der Verfasser blickt wirklich nur in die Vormitternacht, die hinter uns liegt, und in ihrem Spiegel können wir denn die folgende Nachmitternacht sich abschatten sehn, wenn wir wollen. Sein Werk warnt vor der Zukunft nur durch die Beyspiele der Vergangenheit und Gegenwart, und dieß ist sehr vernünftig, denn wir befinden uns somit auf dem Boden der Wirklichkeit, und werden nicht bloß mit Visionen geängstigt. Man baut bekanntlich in das luftige Reich der Zukunft nicht nur Paläste, sondern auch Marterkammern, die Furcht ist so erfinderisch, als die Hoffnung, und die Werke ließen sich nennen, in denen die Greise der Gegenwart in ihrer eignen Grabesnacht die des menschlichen Geschlechts vorausgesehn. Herr Pfarrer Pahl scheint zu kräftig, um solchen bösen Träumen sich hingeben zu müssen. Er nennt uns die vorhandenen Uebel, und gedenkt der Zukunft so wenig, daß sein Werk sogar dem Titel widerspricht. Indem er aber unter diese Uebel jede Hemmung, jede Verdunkelung des Lichtes rechnet, welche die dem menschlichen Geschlecht inwohnende Schwere bewirkt, indem er unter dem Obscurantismus jede Verfinsterung der Vernunft durch die Faulheit oder Arglist der Menschen begreift, umfaßt dieser Obscurantismus ein so weites Gebiet, und zeigt sich so tief eingewurzelt im Geschlecht, daß allerdings nichts seltsamer wäre, als wenn man eine Fortdauer desselben und der von ihm drohenden Gefahren nicht voraussetzen wollte. Der Verfasser spricht nicht einmal von der Sünde, dem moralischen Dunkel, er gedenkt nur der intellektuellen Sonnenfinsterniß, unter welcher die Gegenwart erblindet und angstvoll die Geister spuken sieht. Aber war es denn jemals anders, wird es jemals anders seyn? sind das außerordentliche, unerhörte Zeichen der Zeit, daß eine Mehrzahl der Menschen dumm, finster, obscur ist, und ein Vorurtheil nur ablegt, um ein anderes anzuziehn? merkt man das heute erst, und wird es je anders werden? Werden die Menschen in Masse je zu einer gleichen Ueberzeugung und dann zur reinsten, freyesten kommen? Wird Unterdrückung im Staate, Aberglauben in Religion und Kunst, Irrthum im Denken je völlig aufhören? wird es jemals keinen Obscurantismus, keine Verfinsterung geben?

Wir dürfen die Antwort nicht Jahrhunderten, sondern Jahrtausenden, die da noch kommen sollen, überlassen, wohl aber weiter fragen: wo ist denn das Licht? wer weist es uns? hat es wohl ein Mensch je vollkommen erkannt? wer sind die, welche sich Männer des Lichts nennen, und schon durch diese Prahlerey einen Schatten über ihre Laterne werfen? Der Verfasser gesellt sich mit lautem Zuruf zu denen, die, wie er meint, das wahre Licht bey sich führen. Er eignet ihnen sein Werk zu, und gibt ihnen so sehr den Vorzug vor allen andern Lehrern der Wahrheit und des Lichtes, daß er sie ausschließlich „die Präceptoren Germaniens" nennt, und ganz Deutschland in ihre Schule weist. Diese Männer sind Paulus, Tzschirner, Krug, neben welchen noch Weizel und viele andere genannt werden, die uns im religiösen Gebiet als Protestanten, in der Philosophie, wenn sie sich damit befassen, als Kantianer, in der Politik als gemäßigte Liberale entgegentreten. Sogleich spüren wir einen Beyschmack der Schule, des Standes, der Parthey, und unser Auge kann sich über gewisse Schatten nicht täuschen. Wir befinden uns weniger vor der Sonne der Wahrheit, als vor deutschen Kathedern, Kanzeln und Sorgenstühlen.

Fern sey es indeß von mir, der Bemühungen um Aufklärung zu spotten. Ich weiß, daß jene Männer sehr erleuchtet sind, wenn es auch lächerlich ist, ihnen alles Licht des heutigen Tages zuzuschreiben, wenn wir auch nicht alle die Kinder sind, und sie die Präceptoren. Ihr Licht leuchte frey, wie jedes, und bekämpfe die Nacht, wenn es sie auch nicht überwinden kann. In diesem

Digitized by Google

Kampfe zwischen Licht und Dunkel ist alles Leben begründet, und wir wollen leben. Was jene wackern Männer für die Aufklärung geleistet, ist Niemand unbekannt geblieben, und ich werde meine innigste Ueberzeugung nie verläugnen, daß ich das Meiste von dem, was sie für Licht oder Dunkel halten, ebenfalls dafür halte. Wer, als ein Obscurant, sollte z. B. dem Herrn Verfasser nicht Recht geben, wenn er die dicke Finsterniß und Verfinsterungssucht des Ultramontanismus, der Jesuiten, der protestantischen Zeloten, der Mystiker, der Wundergläubigen, und der Feinde der Denk-, Lehr- und Preßfreyheit mit schwarzen Farben malt? wer, als ein Obscurant, sollte nicht eine wahrhafte Erleuchtung in dem Grundsatz des Verfassers erkennen, daß nicht irgend eine Staatsform, sondern nur die humane Bildung der Völker den Obscurantismus verdrängen könne, daß man vergeblich zu Formen flüchtet, wo der Geist nicht ist? dergleichen Erörterungen sind sehr lichtvoll, und denken wir an die andern genannten Männer, wie viel haben sie nicht gethan, welch edlen lebendigen Kampf haben sie nicht unterhalten? sie sind für den Liberalismus mit überlegener Besonnenheit in die Schranken getreten, nachdem die tölpischen Enthusiasten über die Meusur getrieben worden sind.

Aber — denn wo findet sich nicht ein aber — jeder Mensch, zumal ein deutscher Gelehrter, und noch mehr ihre Partheyen haben eine gewisse Einseitigkeit, und wenn wir finden, daß jene Männer auf der einen Seite ganz gesunden Menschenverstand predigen, so sind sie doch auf der andern auch von Vorurtheilen befangen. Dürfen wir wohl bey ihnen allein oder ganz das Licht der Aufklärung suchen? sind die Meister, die eignes Licht verbreiten, auch von jedem Dunkel frey, und verfällt ihre Schule nicht, wie jede Schule, in den leidigen Obscurantismus, sofort die literarische Straßenbeleuchtung als Monopol anzusprechen, und wenn die Lichtmassen der Meister von ihren Gegnern für Nebelflecke gehalten werden, umgekehrt ihre Nebelflecke für Lichtmassen zu halten? wird es nicht, wie in jeder andern, so auch in der protestantisch-liberalen Schule ein Hauptgeschäft der Nachbeter, gerade die schwache Seite am hartnäckigsten zu vertheidigen und ein stehendes Vorurtheil zu unterhalten? oder wie verhält es sich anders mit jenem immer wiederkehrenden Geschrey gegen die Ideal- und Naturphilosophen, gegen die romantischen Dichter und das Mittelalter? diese Stichwörter der Schule werden dem Hohn des Volks und der Jugend, dem Hohn aller Obscuranten beständig und auf's unvorsichtigste preis gegeben, ohne daß einer der Schreyer bedächte, wie viele Quellen des Lichts für die wahre Aufklärung dadurch abgeleitet werden. Ich werfe den Einseitigen nicht vor, daß sie die andere Seite nicht finden können. Die Selbstdenker mögen immer in Partheyen zerfallen, wie das Licht in Farben sich abstuft. Nur möge jeder erst selbst denken lernen, und nicht angetrieben werden, blind auf eine Farbe zu schwören. Es ist ein Nachtheil, wenn der Meister in der Beurtheilung irgend eines Gegenstandes sich irrt, doch noch ein größerer, wenn seine Schüler sofort diesen Gegenstand verwerfen zu dürfen glauben, ohne ihn genau und unbefangen zu betrachten. Dieß ist auch ein Obscurantismus und hat in jener Schule des Lichts, in jener protestantisch-liberalen Parthey auffallend um sich gegriffen.

Man erschöpft sich in Anklagen des Mittelalters, und verdunkelt dadurch die Betrachtung desselben auf doppelte Weise, denn wenn die Gegner eine schwarze Brille aufsetzen und überall Dunkel und diabolische Gestalten erblicken, so setzen die Freunde desselben leicht die rosenfarbene auf, und finden und zeigen alles im schönsten Lichte, weil sie nicht genug erheben zu können glauben, was andere nicht tief genug derabzuwürdigen gewußt. Oder glaubt man wohl, daß sie das Mittelalter so sehr überschätzen würden, wenn sie nicht mit den Gegnern desselben polemisirten? Beyde sind Obscuranten. Ein gesundes Auge wird in jener Zeit sowohl Gebrechen als Tugenden erkennen. Wer aber aus den Blüthen des Mittelalters nur Gift für seine Feinde saugt, ist eben so zu bedauern, als wer mit den Tugenden der Ahnen prahlt, weil er selbst keine besitzt, oder in die Ruinen alter Paläste zu den Fledermäusen flüchtet, weil er selbst kein geräumiges Haus sich gründen kann.

Nicht anders verhält es sich mit dem Tadel, der über Fichte, Schelling und verwandte Philosophen ausgeschüttet wird. Fichte's erhabener Irrthum ist wahrlich etwas mehr, als die trivialen Wahrheiten liberaler Chorführer, oder man müßte ein bürgerliches Schauspiel, mit häuslicher Tugend ausgestattet, für mehr halten, als ein Trauerspiel von Aeschylos, Shakspeare oder Schiller, darin der tiefste Abgrund der menschlichen Seele aufgerissen wird. Das Gelindeste, was man ferner jenen Liberalen vorwerfen kann, wenn sie einen schädlichen Einfluß der Naturphilosophie befürchten, ist, daß sie dieselbe gar nicht verstehen. Es sind nur die Theologen und Geistesphilosophen unter ihnen, welche gegen den Materialismus sich ereifern, der übrigens gerade das System ist, welchem der Liberalismus am liebsten anhängt. Wenn nun jene Theologen zu befürchten scheinen, wie einst die Mönche, daß es mit der Naturforschung eitel Zauberey sey, daß der Böse sein Spiel dabey habe, und, wie einst der Doktor Faust um Gott und Unsterblichkeit, so uns wenigstens um den Glauben daran betrügen könnte, oder wenn sie etwa die Mißbräuche des Magnetismus, wodurch einige Thoren betrogen worden sind, in Verbindung mit religiöser Wundersucht, den Naturphilosophen zur Last legen, so mögen wenigstens die Laien bedenken, daß im

Digitized by Google

Gegentheil das Resultat aller Naturphilosophie Befreyung des menschlichen Geistes und wahre Aufklärung ist. Aller Obscurantismus gründet sich auf den Aberglauben, und dieser wurzelt in der Unkenntniß der Natur, in der Furcht vor geheimnißvollen Naturkräften, oder was ist sonst die Quelle der Götzendienerey, des Fatalismus, der Wundersucht und des Wahnes, der in der menschlichen Gesellschaft höhere und tiefere Gattungen sucht, wie unter den Thieren? Wollt ihr denn niemals bemerken, daß das erste beste naturphilosophische Lehrbuch allen diesen Aberglauben mit der Wurzel ausrottet, so gründlich, daß selbst ein Steffens, der ihn später retten möchte, ihn vor sich selber nicht mehr retten kann? und habt ihr denn vergessen, daß es die Naturerkenntniß im fünfzehnten Jahrhundert gewesen ist, welche die Geistesaufklärung des sechszehnten vorbereitet hat? Erkennt der Geist erst die Natur, so wird er von dem dunkeln Wahn entkettet, der ihm die Außenwelt so furchtbar machte. Alle Befreyung des Geistes geschieht durch Erkenntniß der Natur, sie ist der erste und lezte Akt menschlicher Freyheit.

Die romantischen Dichter will ich nicht vertheidigen. Wo Preßfreyheit besteht, kann man wohl am wenigsten den Dichtern wehren. Wenn aber der Staat eine Schildwacht an den Parnaß stellen wollte, so würden in der That ganz andere Leute herausgewiesen werden müssen, als jene Romantiker, ohne welche unsere Poesie noch heute nur Hofpoesie oder Bänkelsängerey wäre, und deren größte Sünde die ist, daß sie ihre Gegner zu der Sünde veranlaßt haben, es zu seyn.

Ich wiederhole, daß Herrn Pahls Werk eine Menge tiefer und glänzender Wahrheiten enthält, die nur gelegentlich von den gerügten Irrthümern verdunkelt werden. Ich habe jene nur im Allgemeinen angedeutet, weil alle Vernünftigen darüber einverstanden sind, diese jedoch schärfer in's Auge gefaßt, weil sie fast in allen liberalen Schriften wiederkehren und immer doppeltes Unheil stiften, indem sie theils die ihnen beygesellten Wahrheiten scheinbar verdunkeln, so daß ihre Gegner auch diese verwerfen, theils durch diese Wahrheiten scheinbar erleuchtet werden, so daß ihre Schüler auch sie für vollkommen wahr halten. In dieser schwachen Seite jener Schule liegt der faule, schadhafte Fleck, auf den die Obscuranten, wie billig, mit Fingern weisen, und aus dem unter den Aufgeklärten selbst ein Gift des Mißverstandes, des Hasses, der wechselseitigen Verunglimpfung verbreitet wird, ein Nebel und böser Rauch, der die Sonne der Aufklärung verfinstert.

W. M.

Aus Italien.

Ich glaube, dem wissenschaftlichen Publikum Deutschlands einen Dienst zu erweisen, wenn ich in diesen Blättern nach und nach eine allgemeine Uebersicht von den gelehrten Akademien Roms liefere. Der Geist derselben läßt sich, wie mich dünkt, nicht besser, als durch eine Anführung der, daselbst zu haltenden, Vorlesungen schildern. Folgendes ist das Verzeichniß derjenigen, welche für das laufende Jahr in der Tiberinischen Akademie angesezt sind, und der Reihe nach in den vierundvierzig Sitzungen werden gehalten werden. Zu merken ist, daß jede Vorlesung eine ganze Sitzung ausfüllt. 1) Ueber die Kraft und den Reiz des Lachens; 2) über den würdigsten Ruhm der Schriftstellerey; 3) die didaktische Poesie ist in unseren Tagen einer glücklichern Entwickelung und eines unmittelbarern Beyfalls fähig, als die epische; 4) über die Behandlung der Ertrunkenen; 5) von einem besondern Vorzuge der Römer (wahrscheinlich hat der Vorleser, Hr. Cav. Pietro Visconti, befürchtet, keine Zuhörer zu bekommen, wenn er sie nicht durch diesen nichtsversprechenden, und eben deßhalb die Neugierde erregenden Titel anlockte); 6) von der Gesetzgebung des Mittelalters (vom Abbate Antonio Coppi, stetem Geschichtsschreiber der Akademie und Verfasser der Fortsetzung der Annali d'Italia von Muratori); 7) Denkwürdigkeiten der Familie Pierleoni, (Fortsetzung); 8) über den Geist und die Erscheinungen der kritischen Kunst im neunzehnten Jahrhundert; 9) über das Verbrennen der indischen Wittwen; 10) über das Leiden unsers Heilandes (am Palmsonntage, vom Hrn. Filippo de Romanis, einem der Censoren der Akademie; 11) über den Nutzen der Wissenschaften zum Ruhme der Waffen; 12) über die Unzuverlässigkeit der Kritik in Sachen der schönen und plastischen Künste; 13) über die Grenzen der menschlichen Erkenntniß; 14) über die Unmöglichkeit, daß der Mensch von sich selbst habe die Sprache erfinden können, vom Pater Gioacchino Ventura, Generalprocurator des Theatinerordens, Professor des Kirchenrechts am römischen Erzgymnasium; 15) über die Nützlichkeit und Unschädlichkeit des Reisbaues; 16) von den Rechtsgelehrten, welche zugleich Dichter gewesen sind; 17) über den romantischen Styl; 18) über das Gedicht, die Entführung der Proserpina, von Claudianus; 19) über die Begeisterung; 20) von der Verbindung der Wissenschaften und Redekünste mit der Religion; 21) über den jetzigen Zustand der deutschen Literatur (vom Hrn. Enrico Lovery, den ich weiter nicht kenne); 22) über einige Sätze in der Geschichte Italiens vom Cav. Luigi Bossi, welchen die Stammvölker betreffen; 23) vom Leben des Papstes Honorius II.; 24) über die Familie Orsini (von Marchese Rinaldo del Bufalo, Distriktspolizey-Präsidenten, demselben, der die unter Nro. 7. angezeigte Vorlesung über die Familie der Pierleoni halten wird); 25) über die Fortsetzung der menschlichen Intelligenz; 26) über den Einfluß der Meinung auf die Sitten; 27) über den

künstlerischen Charakter Michelangelo's; 28) vom wahren Zwecke und der rechten Anwendung der literarischen Kritik; 29) über einen der interessantesten Zweige des Ackerbaues (ein Titel, wie der unter Nro. 5. angeführte); 30) über die schönheitsterische (amena) Literatur; 31) der wahre Adel besteht im persönlichen Verdienste (so abgedroschen auch dieser Gegenstand seyn möchte; so gehört, aus Gründen, welche sich von selbst errathen, eine Vorlesung darüber unter den jetzigen Umständen zu den Merkwürdigkeiten); 32) vom Ursprunge, Zwecke und Nutzen der gelehrten Akademien Italiens; 33) Denkwürdigkeiten aus dem Leben Francesco Ballistini; 34) das Lob der Mutter Maria (am Tage ihrer Geburt, 8ten Sept., vom Hrn. Luigi Cardinali, einem der Censoren der Akademie); 35) von der Beredtsamkeit des Plautus; 36 und 37) über die wahre Curbe, welche die Theater haben müssen; 38) das Lob der Musik; 39) über den Nutzen, welche die schönen Künste den Städten, besonders Rom, erwiesen haben; 40) eine akademische Rede (gehört in die Kategorie von Nr. 5 und 29.); 41) über die wahren Gesetze der Klangbarkeit der Theater; 42) über die Produkte des Umbrischen Landes; 43) über die Thränen (von demselben Hrn. Lovery, welcher über die deutsche Literatur liest), und endlich 44) vom Leben und den Schriften Teodoro Bonati's, berühmten Wasserbaumeisters aus Ferrara. Mich sollte es nicht wundern, wenn deutsche unpartheyische Leser, besonders solche, welche glauben, daß hinter den Bergen auch Leute wohnen, in diesem Lectionsverzeichniß ein lobwürdiges Streben nach dem Positiven, mit Ausschluß aller Narrentheidungen, finden werden, ein Streben, welches selbst die tieferen mathematischen Untersuchungen, in der Anwendung, nicht ausschließt. Rechnen wir die Thränen des Hrn. Lovery (welche derselbe wohl in seinen vier Pfählen vergießen könnte) und zwey andere Vorlesungen (welche jedoch vollkommen an Ort und Stelle sind) ab, so ergibt sich aus dem Reste ein Trieb nach dem Wissen, nicht nach dem Träumen, welches sich mehr als eine deutsche Akademie zum Vorbilde rechnen könnte. Hr. Lovery ist übrigens höchst wahrscheinlich kein Italiener. Eine zweyte, sehr lobenswerthe Seite dieser Akademie ist, daß die Mitglieder nicht allein sich selbst, sondern auch andere hören wollen, daß sie daher Muße, Ruhm und besonders Liebe zum Wissen genug haben, ihre Aufmerksamkeit während einer ganzen Sitzung nur einem einzigen Gegenstande zu schenken. Dennoch habe ich weder in dieser, noch in einer andern hiesigen Akademie, jemals ein Mitglied schlafen sehen.

Aus meinen vorigen Mittheilungen wird den Lesern bekannt geworden seyn, daß ich kein Freund von Improvisation, besonders von Tragödien-Improvisation, bin. Ich habe davon die Gründe angeführt. Wie mich dünkt, liegt besonders letzterer der frechste Charlatanismus zum Grunde, frecher, als alle Täuschungen, welche sich der frechste Taschenspieler erlaubt. Ja, in meinen Augen ist sogar ein Taschenspieler ein sittlich und künstlich bey weitem achtbarerer Mann, als ein Tragödien-Improvisatur. Auch dem frechsten Taschenspieler fällt es nicht ein, zu behaupten, daß die Uhr, welche er aus der Pistole in eine Loge geschossen hat, dieselbe Uhr sey, welche er in die Pistole geladen, und der Tragödien-Improvisator ist unverschämt genug, uns in's Gesicht zu behaupten und das Publikum, exceptis excipiendis, beschränkt genug, es zu glauben, daß er seine Tragödie in demselben Augenblicke erfinde! Ferner: dem Taschenspieler ist außer der natürlichen Anlage ein Studium der Handgriffe erforderlich, in welchen er nie auslernt; ich weiß, daß, zum Beyspiele, der berühmte Comte, trotz seiner fünfundzwanzigjährigen Uebung, keinen Tag vergehen läßt, ohne nicht ein oder ein paar Stunden zu arbeiten. Der Improvisator bedarf nichts weiter als Gedächtniß, und dieses ist eine Naturgabe, deren Erlang keine Anstrengung erfordert: wer weiß nicht, daß es Menschen gegeben hat, welche, nach einmaligem Anhören, ganze lange Reden, ja ganze Theaterstücke, auswendig gewußt haben? Ich läugne daher nicht allein, daß es Tragödien-Improvisation gibt; ich behaupte sogar, daß selbst das Talent, über einen einzigen historischen oder lyrischen Gegenstand zu sprechen, keine Schöpfung, sondern bloß Erinnerung sey. Komme ich zurück zu Hrn. Sgricci, welcher mir zu diesen Bemerkungen Veranlassung gegeben hat. Ich hatte in öffentlichen Gesellschaften über die Leistungen desselben meine Meynung geäußert, einige hatten sie mehr oder weniger getheilt, bey weitem der größere Theil aber, fußend auf das uralte Talent der Italiener, denselben unbedingten Glauben beygemessen. Nach ein paar Tagen tritt ein hiesiger Gelehrter zu mir, seines Standes ein Advocat, aber, wie das in Italien, besonders in Rom, nichts Seltenes ist, zugleich ein sehr wissenschaftlich gebildeter Literator. Dieser meldet mir folgendes: Im Jahre 1816 habe Hr. Sgricci zu Sinigaglia improvisirt. Nachdem, wie gewöhnlich, das zuerst vorgeschlagene Thema von ihm verworfen worden sey, habe er das zweyte, den Tod des Pompejus, gewählt, dabey aber die sonderbare Bitte an das Auditorium ergehen lassen, ihm zu erlauben, daß er, gegen die Geschichte, diesen größten aller römischen Feldherren nicht durch den Dolch, sondern an Gift sterben lasse. Er habe dann die Tragödie extemporirt und, im Sinne des letztgemeldeten Todes erst, mit einer langen, vortrefflichen Tirade geschlossen, welche den allgemeinsten Beyfall erhalten. Kaum aber sey die Improvisation zu Ende gewesen, als sich mehr denn ein Dutzend Personen aus dem Auditorium erhoben und erklärt hätten, diese nämliche Tirade schon früher, der eine hier und der andere dort, von Hrn. Sgricci gehört zu haben; einige seyen sogar so weit gegangen, zu behaupten, sie wäre ihnen schon gedruckt vorgekommen. So weit mein Gewährsmann, den ich nennen will, wenn es jemand verlangen sollte. G. L. P. Sievers.

Digitized by Google

Nr. 44.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 2. Juni 1826.

Roman-Literatur.

André le Savoyard, par Mr. Ch. Paul de Kock.

Der Romanen-Charakter hat nach den Stürmen der Revolution und seit der Schwüle des allgemeinen Friedens eine Mannigfaltigkeit angenommen, die er ehedem nicht hatte. Zwar erscheinen deren wieder eine große Anzahl, die sich entweder wieder in die goldnen Tage des Versailler Hofes versetzen, oder ihre Helden, nach der Rückkehr zum Alten, wieder ganz in das Costüme und die Denkart, die Vorrechte und Ansichten der Vergangenheit versetzen; dennoch schildern die Romane nicht mehr ausschließend die große Welt, und bey Gelegenheit einer schönen Handlung der Prinzessinnen und Marquisen im Vorübergehen eine idyllische Bauerhütte, sondern den einfachen Bürgerstand, und wohl auch die niedrigen Volksklassen. Eine Reihe solcher Schilderungen, denen es nicht an Leben und Eigenthümlichkeit fehlt, enthält auch der Savoyarde André, und wenn er nicht mit den neuern Romanen die Sünde quälendlanger Dialoge theilte, würde er ein kurzweiliges Lesebuch seyn. Sichtbar ist die sehr moralische Tendenz des Verfassers; sie ist so durchgehends nachzuweisen, daß sie seiner Farbenkunde Achtung erwirbt; wenn er Leichtfertigkeit schildert, kleidet er sie nie in Floskeln schöner Empfindung, und wo er Rohheit darstellt, bezeichnet sie Schlechtigkeit, oder führt zu ihr hin. Durch solche Schilderungen wird das Schlechte verächtlich, das Gute tritt hervor; sie verwirren nicht die Begriffe, wie eine Menge unserer Erzählungen, in denen das Schöne immer um die Sinne zu kitzeln dargestellt wird, und das Schlechte durch schwülstige Phrasen der Vernunft spottet. An unwahrscheinlichen Schicksalsverkettungen und unmotivirten Begebenheiten fehlt es Ch. Paul de Kock nicht; wir berichten den Inhalt seines Savoyarden, um den Leser das Netz kennen zu lehren, auf dem er seine Tableaux gezeichnet hat.

André erzählt, wie an einem strengen Winterabend der Wagen eines vornehmen Reisenden in der Nähe seines, am Fuße des Montblanc gelegenen Dörfchens im Schnee auf Abwege geräth, und von seinem Vater mit Gefahr seines eigenen Lebens vom Sturz in einen Abgrund gerettet wird. Dieser Reisende ist der Graf von Francornard, der, in einer wenig beglückten Ehe lebend, seiner eignen Gemahlin seine eigene Tochter nach Paris entführt, um sie durch die Sehnsucht der Mutterliebe zu zwingen, ihr dahin zu folgen. Es ist nicht zu rechtfertigen, daß der Verf. dem Gatten einer Frau, der er durch seine ganze Erzählung die achtungsvollste Theilnahme der Leser zuzuwenden sucht, einen so unanständigen, ihr Ehrenunglück brandmarkenden Namen gegeben hat. Diese Unfeinheit, welche durch die Karrikatur von des Grafen ganzer Erscheinung nicht gemildert wird, hätte uns fast vermocht, das Buch bey Seite zu werfen — und wir hätten Unrecht gehabt. André's Eltern üben die rührendste Gastfreyheit an dem fühllosen, stumpfsinnigen, geizigen Grafen; der neunjährige André wird von Adolphine, der entführten fünfjährigen Tochter desselben bezaubert, die unbequemen Gäste setzen ihren Weg fort, und der verdaßte Graf schenkt André's wackerm Vater einen kleinen Thaler für seine und seiner Tochter Lebensrettung, bey der ein heftiger Stoß auf die Brust des guten Savoyarden Gesundheit untergrub. Nach der Abreise des Grafen fand man auf dem ärmlichen Bett, wo Adolphine geschlummert hatte, das reichgefaßte Miniatur einer schönen Dame. Es seinem Eigenthümer wieder zuzustellen, war unmöglich, die redliche Savoyardenfamilie bewahrte es aber treulich auf, in der Hoffnung, es werde ihr einst abgefordert werden. Der Vater starb an den Folgen jenes Stoßes. Unter heißen Thränen und Segen erlaubte endlich die gute Mutter ihren beyden älteren Söhnen, nach dem Beyspiel so unzähliger ihrer Landsleute, nach Paris zu wandern, um ihr Brot zu erwerben. André im zehnten, Peter im achten Jahre machen sich auf den Weg. André trägt das schöne Bild, an dem er seit Adolphinens Erscheinung tausendmal seine Augen geweidet hatte, auf der Brust, und zweifelt nicht, dem garstigen Grafen bey seinem ersten Gang auf den Pariser Straßen zu begegnen, um es ihr wiedergeben zu können. Seine freudige Hoffnung, Geld zu verdienen, damit seine Mutter zu unterstützen, endlich wieder nach Haus zu kehren und in

Digitized by Google

seiner väterlichen Hütte zu leben, ist rührend und wahr geschildert. Peter will auch alles Gute, aber seine kindischen Aeußerungen sind alle furchtsam, sinnlich und roh. Die Knaben gelangen, nach sehr weitläufig erzählten Abenteuern, glücklich nach Paris. Der Anfang ihres Gewinnstes ist nicht glänzend. André begegnet dem garstigen Grafen, der doch durch ein schwarzes Pflaster auf dem einen Auge sehr kenntlich ist, keineswegs, und nach ein paar Tagen verläuft sich Peter aus kindischem Schrecken über die lächerliche Drohung eines Bajazzo, den er angaffte, und wird von seinem Bruder nie wieder gesehen. Dem armen André geht es nun recht knapp, er kehrt Schornsteine, sammelt die entbehrlichen Sous für seine Mutter, und sucht seinen Bruder und den Grafen bey jedem Schritt, den er auf den Straßen thut. So wird er bey Tages Anbruch von dem Wasserträger Bernard gefunden, der, aus seinem fünften Stockwerk zu seinem Tagwerk herabsteigend, von dem hübschen Knaben, der auf den Steinstufen seine Nachtruhe hielt, angezogen wird. Nun geht eine gute Zeit für André an. Er darf in einem Winkel von Bernards Wohnung auf dessen abwesenden Sohnes Bett schlafen, er darf täglich sein kleines Mahl theilen, und dieses bereitet Manette, des Wasserträgers neunjährige Tochter, die seit der Mutter neuerlich erfolgtem Tod die kleine Wirthschaft wundersam ordentlich führt. Am frühen Morgen geht Bernard Wassertragen, André Schlotkehren und Botschaften machen, Manette reinigt das Zimmer, hält die Wäsche in Ordnung, kocht das kärgliche Mahl und fängt schon früh an, durch Nätherey ihren Sous zum Hausbalte beyzusteuern. Das Gemälde ist sehr hübsch! nicht idollisirt, nicht übertrieben — es sind aber Franzosen, arm, fleißig, fröhlich, nicht besser, aber anders, als Schwaben, Thüringer, Mecklenburger Wasserträger seyn würden. Endlich erblickt André eines Tags den Grafen und ruft, um ihn anzuhalten, ihm sein Abenteuer im Savoyischen Dorfe zurück. Der Elende fürchtet, daß André noch eine Belohnung von ihm verlange, steigt schleunig in ein dereitstehendes Cabriolet, und sein zorniger Befehl, schnell abzufahren, ist Schuld, daß André unter die Räder fällt, und besinnungslos, stark am Kopfe verwundet, liegen bleibt. Dermillo, ein Maler, kommt zu diesem Auftritt, steht dem Knaben bey und entdeckt das Gemälde auf seiner Brust. Erstaunt und entzückt, läßt er André unverzüglich in seine Wohnung bringen, verschafft ihm alle Hülfe der Kunst, pflegt ihn mit sorgsamer Güte, und wie nach mehreren ängstlichen Tagen dessen Bewußtseyn zurückgekehrt ist, überzeugt er sich durch seine Nachfrage, daß es, wie das an des jungen Savoyarden Halse gefundene Portrait vermuthen ließ, André's Vater war, der Adolphinen das Leben errettete. Wir erfahren nie die Details von Dermilly's Geschichte, die mit dem Schicksal der Mutter Adolphinens innig verflochten ist. Die Gräfin ward zu ihrer Ehe gezwungen, Beschäftigung mit der Kunst scheint ihr den jungen Maler bekannt gemacht zu haben, und ein zärtliches Verhältniß ward zwischen ihnen geknüpft, das der Verfasser eben so sorgfältig mit dem Schleyer des Anstandes verhüllt, und uns durch Beyder edeln Charakter eben so gewinnt und entwaffnet, wie der Graf uns durch seine unsittliche Ohnmacht und vornehme Gemeinheit empört. Dermilly ist von André's Lage, seiner herzlichen Liebe zu seinem Wohlthäter Bernard und seiner Tochter innig gerührt, und obschon die Gräfin, durch ihren Freund von Allem unterrichtet, André zu sich in ihr Hotel nimmt und ihm fortan den sorgfältigsten Unterricht geben läßt, begünstigt sie und Dermilly seine treue Anhänglichkeit an seine früheren Beschützer. Seine neuen Wohlthäter haben den Plan, ihn zum Maler zu bilden, und wenn seine Neigung damit übereinstimmt, ihn einst mit der guten, fleißigen, zärtlichen Manette, nicht ohne eine reichliche Ausstattung, zu verbinden. Allein André's Anhänglichkeit an Manette ward mit den Jahren nicht Liebe, in seinem thörichten Herzen entwickelte bey seiner fortschreitenden Bildung sich eine überwältigende Leidenschaft für Adolphine, und diese zog endlich die Nothwendigkeit herbey, der Gräfin Haus zu verlassen. Der garstige Graf führte einen Vetter bey seiner Tochter als ihren künftigen Gatten auf; wahrscheinlich fehlte es der Gräfin an dem Muth der Schuldlosigkeit, um der Thorheit ihres Gatten zu trotzen; sie widersetzte sich der Heirath mit diesem nichtswürdigen Vetter nicht. André, von dessen Hochmuth empfindlich verletzt, flüchtet sich zu Dermilly, der ihn liebevoll aufnimmt und, seine widersinnige Leidenschaft errathend, ihn durch strenge Beschäftigung mit seiner Kunst zu zerstreuen sucht. André behält aber diesen edeln weisen Freund nicht lange, seine Herzensverhältnisse hatten sein Leben verkümmert, es erlischt langsam und wehmüthig, und er hinterläßt André sein ganzes, für die mäßigen Wünsche eines Kunstjüngers, sehr hinreichendes Vermögen. André, der vom ersten Moment seines Aufenthalts in Paris seine mühseligen Ersparnisse, später seinen Ueberfluß seiner Mutter geschickt hatte, ist von der Gewißheit, ihr nun ein frohes Alter zusichern zu können, entzückt, aber weiter nutzt ihm auch seine Erbschaft nichts; denn, um Adolphinen zu erstreben, blieb er immer zu arm und gering, und er bleibt kalt bey seines treuen Bernard Theilnahme, bey Manettens schüchterner Freude, ihren geliebten Zögling und Bruder in einem zierlichen Hause in geschmückten Zimmern, Herr von sechstausend Livres Renten zu sehen.

Kurz nach Dermillys Tod findet er in einem flinken, fröhlich singenden Savoyarden, der in einer Botschaft begriffen, ein paar Sous zu verdienen eilt, seinen Bruder Pierre wieder. Pierres Schicksal war sehr einfach

Digitized by Google

gewesen: wie er vor dem Bajazzo weglief, verirrte er sich bis vor die Barriere, wußte sich nicht zurückzufragen, da weder André noch er eine Heimath in Paris hatten, gerieth bis nach St. Germain, ward dort Auslaufer, Diener, und blieb dabey Schlotfeger, bis er erst ein Jahr, bevor er seinen Bruder wiederfand, nach Paris zurückkehrte, wo er sich nach Savoyardenart mühselig, redlich, fröhlich ernährte, ja seiner Mutter schon zweymal seine Sparpfennige geschickt hatte, die aber beyde Mal von dem Schurken, dem er sie unvorsichtig anvertraute, untergeschlagen waren. André nimmt seinen Bruder voll inniger Zärtlichkeit in sein Haus auf, bemerkt bald, daß seine gemeine Natur bey täglicher mechanischer Arbeit am besten gedeihen kann, und gedenkt ihn zu seiner alten Mutter zu führen, um das kleine Bauerngut, welches er ihr gekauft hat und wo sie jezt sorglos lebt, zu bauen. Doch gerade in dieser Zeit überrascht Andrén die Nachricht von Adolphinens wirklicher Vermählung mit dem unwürdigen Vetter. Seit er das Hotel verließ, hatte er alle Gemeinschaft mit dem angebeteten Mädchen aufgehoben, nur nach Vermilly's Tode hatte er seiner Wohlthäterin, die nie aufhörte, ihn liebevoll zu behandeln, dessen Nachlaß, ein Paket Briefe, überbracht, und bey diesem Besuch war Adolphine nicht erschienen. Der Schmerz, sie nun rettungslos im Besitz eines Andern, eines Unwürdigen zu wissen, übermannte ihn dergestalt, daß er seinen Bruder im Besitz seines Eigenthums ließ, und, aus Paris flüchtend, sich in der Nähe des Schlosses, welches er in frühern Jahren bewohnte, in einer Bauerhütte verbarg. Bernard und Manette sind über ihres Lieblings Verschwinden untröstlich. Doch, dem treuen, liebenden, anspruchlosen Mädchen flüstert, nachdem sie ihn lange vergeblich gesucht hatte, ihr Herz ein, wo sie den armen Flüchtling suchen muß; der gute Bernard erlaubt es ihr und sie entdeckt ihn auch wirklich in seinem phantastischen Asyl. Von seiner Leidenschaft irregeleitet, empfängt er sie fast mit Widerwillen und gibt ungern zu, daß sie sich, der Bäurin zugesellend, in seiner Nähe verharre. Lange kann der Kampf gegen das Unveränderliche in einem gesunden Gemüthe nicht dauern. André vermag der innigen Hingebung der zärtlichen Manette nicht lange zu widerstehen. Sie forderte nichts, nicht einmal ihn zu trösten, nur für ihn sorgen, ihn nicht allein lassen war ihre Absicht, und in der ländlichen Stille, in der Hütte, die seiner heimathlichen glich, kehrte sein empörtes Gefühl zur Einfachheit zurück, und nach wenigen Wochen suchte er an Manettens Hand den treuen Bernard auf, und erbat sie sich zur Gattin. Pierre hatte seinen Wohlstand indeß übel benuzt, Unwissenheit und Müßiggang hatten den unberathenen Jüngling zu schlechter Gesellschaft verleitet, besonders drängte sich derselbe Schurke an ihn, der schon zweymal die Mutter der beyden Brüder um Peters Sparpfennige betrog. Dieser Taugenichts nistete sich bey Pierre ein und verführte ihn zur gemeinsten Völlerey. Die Schilderung, wie André den Armseligen wiederfindet, ist mit grellen Farben ausgestattet, hat aber eine andere Tendenz und andere Wirkung, wie die lüsteln den Scenen unserer vielgelesenen Moderomane. André erkennt mit bitterer Reue, daß seine unverständige Zärtlichkeit den armen Jungen zum Bösen verleitet, und faßt nur dann wieder Hoffnung für seines Bruders Zukunft, wie ihm dieser seinen festen Entschluß erklärt, wieder zur Arbeit und Mäßigkeit seines vorigen Berufs zurückkehren zu wollen, da er deutlich einsehe, das Wohlleben sey sein Verderben geworden. Dahin will es aber André nicht kommen lassen, sondern gedenkt ihn, unmittelbar nach seiner Verbindung mit der zärtlichen Manette seinem gleich anfangs für ihn entworfenen Plane gemäß mit nach Savoyen zu nehmen, wo er sich fortan mit dem altersmüden Bernard auf seiner Mutter Bauergütchen zurückzuziehen gedenkt. Doch so ungestört sollte er nicht in den Hafen einlaufen. Er erfährt seiner Wohlthäterin und Adolphineus gänzliche Verarmung durch des alten Grafen Tod und seines Schwiegersohns zügellose Verschwendung. Großmüthig willigt Manette und Pierre ein, daß er auf geheimnißvollem Wege den beyden Unglücklichen sein ganzes, in Geldbriefe verwandeltes Vermögen zustellt, und sich fortan auf seine Kunst als einzige Erwerbsquelle verläßt. Auch diese Hülfe wird Adolphinen von ihrem unwürdigen Gatten entrissen, und sie stirbt, das Opfer ihrer eingestandenen Liebe für André, und durch den Gram einer unglücklichen Ehe. André, den seine Ueberzeugung, Recht gethan zu haben, und die innige Zärtlichkeit seiner Manette zum Künstler begeistert, schafft Meisterstücke und verkauft sie so gut, daß er sich bald nach Adolphinens Tod im Stand sieht, ihre verarmte, verwaiste Mutter mit sich, seiner Manette Bernard und Pierre in sein Dorf, am Fuß des Montblanc, zu führen, wo er schöne Landschaften malt, sie nach Paris schickt und durch deren Erlös seine Wirthschaft blühend erhält, seine Mutter, seine Wohlthäterin pflegt und zwey Knaben erzieht, indeß Pierre, den Garten und das Feld bestellend, zwischen Arbeit und Ruhe, Wohlleben ohne Mißbrauch zu genießen gelernt hat.

Der Leser begreift, daß dieses nackte Gerüst der Erzählung eine große Mannigfaltigkeit von Ausmalung darbietet. Herr Kock hat sie gut benuzt, die Einzelnheiten sind zum großen Theil sehr wahr, den Charakter einer, dennoch durch die ganze Erzählung thätigen Nebenperson möchten wir sogar in ihrer Verworrenheit genialisch nennen, originell ist sie gewiß. Diese ist Rossignol, der Schurke, der Pierres für seine Mutter bestimmte Sparpfennige unterschlug. André findet ihn bey seinem Eintritt bey Hr. Dermilly als Modell in dessen Maler-

Digitized by Google

werkstätte. Der Kunstdieb, den dieser ganz rohe Mensch durch diesen Beruf erhalten hat, bringt eine höchst komische Mischung in seiner gemeinen Ausgelassenheit hervor. Wenn Rossignol zehn Stunden als Modell steht, verdient er hundert Sous, die er unverkürzt in Wohlleben vergeudet; dabey ist er verheirathet, besucht aber seiner Frau Wohnung nie, ohne sie zu bestehlen, so daß diese, welche eine Trödelbude hat, nie ausgeht ohne ihre gänzliche Habe mit sich zu nehmen. Bey allen diesen schlechten Streichen und der Unverschämtheit, mit der er sie erzählt oder begeht, herrscht in dem Schurken sein Modellseyn als fixe Idee, und trunken und nüchtern ruft er in jeder seiner Stellungen den Helden und Halbgott aus, den er vorstellt. Wie er einst, schneller wie der natürliche Gang der Dinge es nöthig macht, eine Treppe hinunter gelangt, faßt er auf jedem Absatz Stand, als Antinous, als Theseus, als Hippolit, und wie er endlich am Schluß seiner schmählichen Laufbahn, um den Häschern zu entgehen, aus einem Fenster springt, richtet er sich, auf Boden gelangt, in der Attitüde von Psyches Amor wieder auf. Doch die Häscher verfolgen ihn, er scheint sich ihnen freywillig zu übergeben, und sie führen ihn fort. Auf der Brücke von Austerlitz, wo das Gedränge des Volks den Zug aufhält, springt Rossignol, der bisher keine Bewegung gemacht hatte zu entwischen, auf die Brustwehr, ruft, daß nie das berühmte Modell aller Götter und Helden in den Mauern eines Kerkers eingeschlossen seyn soll, sagt das Refrain des bekannten Trinkliedes: moi je pense comme Grégoire j'aime mieux boire — und stürzt sich in den Fluß. Die gänzliche Verruchtheit dieses Menschen, ohne eine Spur verbrecherischer Leidenschaft und Willens, in einer gänzlichen Abwesenheit der Moralität bestehend, mit dem Anstrich künstlerischer Karrikatur bringt eine höchst seltsame Wirkung hervor, und scheint gewissermaßen die höchste Steigerung sehr unseliger Abirrungen, die auch unter uns nicht ganz unbekannt sind.

Hoffentlich wird André nicht übersezt, dessen bedürfen wir nicht; wen aber die französische Literatur interessirt, der wird ihn als Schilderung der untern Volksklassen, für diese zuerst, als nicht absichtlos noch unbelohnend ansehen.

Rechtswissenschaft.

Aphorismen über bürgerliche Gesetzgebung und Rechtspflege. Aus den Papieren des Verfassers von Welt und Zeit. Stuttgart, in der Metzler'schen Buchhandlung 1826.

Es ist nicht zu viel gesagt, wenn ich behaupte, daß in dem vorliegenden Werk weit mehr Tugenden und weit weniger Mängel anzutreffen sind, als in „Welt und Zeit" desselben Autors, und es hat seinen natürlichen Grund darin, daß der Verfasser in der Rechtspraxis vollkommen zu Hause ist, während er sich in einem so großen Raum, als Welt und Zeit ihm darbieten, doch gar oft nicht zu Hause, oder oft nur als eine etwas wild hausende Einquartirung befindet. Er läßt es zwar auch dießmal nicht an Seitenhieben gegen ganze Jahrhunderte, das Mittelalter, und ganze Wissenschaften, die Philosophie, fehlen, aber sie treffen, sofern sie gegen wurmstichige Rechtsinstitute und faselnde Theorien sich richten, fast immer den rechten Fleck. Der Verfasser zeigt sich hier ganz wie ein Advokat, ein Vertheidiger des Rechts, mit dem kriegerischen Ernst der Landwehr, des Vaterlandsvertheidigers, während er in Welt und Zeit mehr als Tadler, Ankläger und Angreifer erschien, und mehr von der Lust des in Feindesland einfallenden Kriegers beseelt war.

Man soll am Autor, wie am Gesellschafter, immer den Kern herausfinden, und darf, wenn man durch große Gaben einer kräftigen Persönlichkeit erfreut wird, derselben wohl eine Einseitigkeit, ein Uebermaß verzeihen. Insbesondre darf man einem praktischen Menschen, der sein Geschäft auf's gründlichste kennt und auf's tüchtigste betreibt, einige Verblendung für Gegenstände, die *außer* seinem Kreise liegen, nicht zu hoch anrechnen. Ein bloß speculirender Kopf versieht es oft in der Praxis, ein praktischer oft in der Speculation, aber der consequente Ideengang des Einen und die Erfahrung des Andern tragen gleichviel zur Förderung der Wissenschaft und Kultur bey. Im vorliegenden, durchaus praktischen, auf Erfahrung beruhenden und auf das Leben berechneten Werke übersehen wir leicht einige paradoxe Ausfälle über den zahlreichen Wahrheiten, die eine edle kräftige Natur, ein unverfälschter Rechtssinn, eine ächt deutsche Ehrlichkeit, ein seltener Scharfsinn, eine höchst feine Beobachtungsgabe und ein Schatz von Erfahrungen uns darbieten. Die meisten Aphorismen sind gegen die Unbehülflichkeit, Langweiligkeit, Verwirrung, Heimlichkeit, Gelehrsamkeit, Unpopularität, Willkür, häufige Ungerechtigkeit und große Kostbarkeit des gewöhnlichen Prozeßganges gerichtet und durch eine Fülle von schlagenden Beyspielen aus dem wirklichen Leben bekräftigt. Im Gegensatz wird die öffentliche Rechtspflege empfohlen, aber keineswegs unbedingt; vielmehr offenbart der (westdeutsche) Verfasser auch eine genaue Kenntniß aller Mängel des französischen und englischen Rechtsverfahrens. Insbesondere verdient noch bemerkt zu werden, daß er mit großem Scharfsinn die vielen Vorurtheile gegen den Advokatenstand zu zerstreuen sucht, dem gewöhnlich allein alle Schuld beygemessen wird, wenn die Partheyen mit einem Urthell unzufrieden sind. Was er über die Verhältnisse dieses Standes theils zum Volk, theils zu den Richtern sagt, verdient volle Beherzigung.

Das ganze Werk ist übrigens so populär geschrieben und berührt so sehr allgemeine Interessen, daß nicht nur der Jurist, auch das größere Publikum es verstehen und daraus mannigfache Belehrung und Vergnügen schöpfen kann. Selbst die Damen werden es mit Theilnahme lesen können, denn der Verfasser zeigt sich als enthusiasmirter Verehrer derselben, vertheidigt ihre Rechte bey jeder Gelegenheit, und findet ihre bürgerliche Lage noch lange nicht frey und würdig genug für ihren Geist und ihre Tugenden.

Digitized by Google

Nr. 45.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 6. Juni 1826.

Kleine Lustspiele.

Es gab eine Zeit, wo der dramatische Dichter nicht leicht unter fünf Akten dichtete, deren sechs und sieben anbrachte, oder gar dieselbe Handlung in zwey oder drey aufeinanderfolgende Stücke verlegte. Jezt hören wir fast immer nur noch von vier Akten, und die Lustspiele reduciren sich je mehr und mehr auf einen einzigen. Was artig ist, ist klein, warum sollte man sich also nicht klein machen? wenn man auch durch die einaktigen Trauerspiele um so viel zu wenig beschäftigt ist, als ein sechster Akt zu langweilig wird, so eignet sich doch für den Scherz des Lustspiels die Kürze vortrefflich. Die Franzosen, die immer mit dem Secundenzeiger voreilen, wenn wir Deutsche unsichtbar mit dem Stundenzeiger nachschleichen, die zehn Sprünge machen, indeß wir einen Schritt thun, die eine ganze Roulade hoher Töne singen, während wir einen tiefen Ton fest halten, diese leichte, muntere, gaukelnde Nation übertrifft auch natürlich in ihren kleinen Lustspielen nicht nur uns, sondern wohl alle Völker. Der gefälligste Dialog ist ihnen deßfalls eben so geläufig, als ihnen ihr eigenes Leben und Treiben an geselligen Situationen und Anekdoten den reichsten Stoff für das Lustspiel darbietet. Da nun die Deutschen den Bewegungen der Franzosen, wenn auch träge, doch immer gefolgt sind, so liefert unsere dramatische Literatur immer mehr kleine Vor-, Zwischen- und Nachspiele, Vaudevilles und dergleichen, die größtentheils den Franzosen entlehnt oder nachgebildet sind. Was man auch in den französischen Originalen oberflächliches oder von bloß örtlichem Interesse finden mag, so müssen wir uns doch gestehen, daß sie eine Leichtigkeit und Laune auszeichnet, die uns selbst das Alberne noch ein wenig liebenswürdig macht, und die ihnen einen entschiedenen Vorzug vor den mehr germanisirten Nachbildungen und vor den sogenannten deutschen Original- und Lokallustspielen verleiht. Der deutsche Charakter äußert sich gewöhnlich durch eine gewisse Richtung nach dem Rührenden oder der Satyre. Die losen Blüthen des Scherzes müssen Wasser geben, und die leichten Blumenstengel zu Prügeln für die Thoren erstarken. Die Franzosen sind viel geschickter, bloß den sanften Hauch der Luft und des Scherzes abzuschöpfen, und geschmeidig jeden Dorn und jede Härte zu vermeiden. Sie lachen, aber sie schütten sich nicht aus, sie freuen sich, aber ohne den Thränenzuber der Rührung, sie gefallen sich in den feinsten Anspielungen, aber sie zeigen dabey mehr die Fechterkunst, als die Absicht zu verletzen. Freylich sind mit diesen ächt französischen Lustspielen die sentimentalen Delinquentenstücke nicht zu verwechseln, von denen es jezt ebenfalls in Frankreich wie in Deutschland wimmelt.

Unter den vielen kleinen Lustspielen, die neuerdings in Deutschland geschrieben und aufgeführt worden sind, zeichnen sich in der That diejenigen am vortheilhaftesten aus, die den französischen Ursprung am wenigsten verläugnen. Wir wollen einige der vorzüglichsten Sammlungen betrachten.

1) Vaudevilles für deutsche Bühnen und gesellige Zirkel, nach dem Französischen bearbeitet von Carl Blum, 2ter Band. Berlin bey Dunker und Humblot. 1826.

Diese Sammlung hat mich unter allen am meisten ergözt. Sie huldigt den Grazien fast durchgängig und drückt die Anmuth und Lebhaftigkeit des französischen Tones im Deutschen mit großer Leichtigkeit aus. — Das erste Stück, der Oberst, stellt uns ein junges Mädchen in einer sehr komischen Lage dar. Elise, die Schwester eines französischen Obersten, verkleidet sich auf der Reise in dessen Uniform, um den Gastwirthen mehr zu imponiren und Zudringlichkeiten vorzubeugen. Zufällig geräth sie aber in die Garnison des Regiments, zu welchem ihr Bruder versezt werden soll, wird für diesen angesehen und muß, um sich nicht der äußersten Beschämung auszusetzen, seine Rolle spielen, die Officiere empfangen und sogar einem Gastmahl derselben beywohnen. Sie kommt in tausend Verlegenheiten, da sie sich nicht militärisch zu benehmen weiß, und auf diese reizenden Situationen, in denen jede Kleinigkeit komisch oder liebenswürdig werden muß, ist das ganze Stück berechnet,

Digitized by Google

das übrigens durchaus in den Grenzen des Anständigen verweilt. Zulezt wird das schöne Kind von ihrem Bruder befreyt, und beglückt einen der Officiere, ihren früheren Liebhaber, mit ihrer Hand. — Der Secretär und der Koch hat diese Anmuth nicht. Ein junger Herr sucht den Secretärsdienst bey einem Gesandten, dessen Tochter er heimlich liebt. Zu gleicher Zeit bietet auch ein Koch dem Gesandten seine Dienste an. Beyde werden verwechselt, und der Koch will Secretär bleiben, weil es ihm mehr einträgt, der Liebhaber nimmt als Koch vorlieb, damit er wenigstens im Hause bleiben kann. Nun kann der eine nicht schreiben, der andere nicht kochen, und es gibt wieder Verlegenheiten und Späße, bis beyde ihre Rollen tauschen und der Vater des Liebhabers dazwischen tritt. — Blancheflour zeichnet sich durch großen Liedreiz aus. Eine schöne Herzogin wird heimlich von ihrem jungen Pagen geliebt, und sie liebt ihn wieder, ohne es ihn merken zu lassen. Die Nymphen des lustigen Hofes entdecken seine Liebe und führen ihn vor ein Minnegericht. Da steht der arme Junge, der Neckerey und dem Tändeln der Damen ausgesezt, gewiß eine sehr reizende Situation, die der Dichter mit so viel Grazie durchgeführt hat, wie Beaumarchais die Scenen mit Cherubim in seinem Figaro. Zulezt entdeckt die Herzogin dem glücklichen Pagen ihre Liebe, und er macht sich derselben als Sieger im Turniere würdig und empfängt ihre Hand. Ein Ritter im Geschmack des Don Quichotte und ein betagtes Hoffräulein, die sich die alten Herzen mit spanischer Gravität zum Opfer bringen, geben einen lebhaften Kontrast, und heben jene jugendlichen Bilder trefflich hervor. — Die beyden Turenne, ein komisches Kriegsabenteuer. Die Bauern eines Dorfs halten einen gemeinen Soldaten für Turenne und bewirthen ihn stattlich, während der Feldherr, welcher selbst dazu kommt, es einige Zeit sich gefallen läßt, als gemeiner Soldat behandelt zu werden. Der Gegenstand ist für die Franzosen ohne Zweifel interessanter, als für uns. — Kanonikus Schuster ist das langweiligste und deutscheste Stück dieser Sammlung. Der Herr Kanonikus will seinen Neffen von einer Bande Schauspieler abwendig machen, der er aus Liebe zu einem Mädchen gefolgt ist. Die Schauspieler, die das junge Paar nicht verlieren wollen, suchen den alten Herrn zu prellen; dieser aber täuscht sie alle, indem er sich verliebt und der ersten Actrice einen Heirathsantrag macht, denn da sie denselben nicht ausschlägt, folgt ihm auch das junge Paar, und er entvölkert das ganze kleine Theater.

2) Dramatische Kleinigkeiten, von Herzenskron. Wien 1826, bey Tendler und v. Manstein.

Diese Sammlung hat weniger Vorzüge. Die Erfindung darin ist gezwungener und der Ton matter. — Der Bräutigam ohne Braut ist nur ein abgekürzter Pachter Feldkümmel von Tippelskirchen. Das zweyte Lustspiel, Hoangpuff, ist ein artiger Schwank nach einer bekannten Anekdote. Hoangpuff will den Sohn seines abgesezten Veziers hinrichten lassen, es wird ihm aber von einem Freunde des leztern, der sich als Astrolog eingeschwärzt hat, die Nativität gestellt, daß er vierundzwanzig Stunden nach dem verurtheilten Jüngling sterben müsse; er hat also nichts dringenderes zu thun, als diesem das Leben zu schenken, und so sorgenlos als möglich zu machen. Er macht ihn zum Vezier und gibt ihm sogar seine Liedlingssclavin. — Ein Mädchen ist's und nicht ein Knabe. Ein reiches Ehepaar will eine junge Waise zu sich nehmen. Der Vater will durchaus, daß es ein Knabe sey, die Mutter hat aber ein Mädchen ausgesucht, das als Knabe verkleidet wird und den Vater so lange täuscht, bis es in seiner Liebe sich festgesezt. Das Stück scheint auf eins jener abgerichteten Kinder berechnet zu seyn, die auf der neuern Bühne neben Hunden und Affen eines unmäßigen Beyfalls sich erfreut haben und den überreizten Geschmack des Publikums beurkunden. Die Rolle ist gemacht und unnatürlich. — Der Kuß an Ueberbringer hat eine artige Grundlage, auf die der Witz aber zu wenig gebaut hat. Ein lebenslustiger Oberst küßt ein junges Bauerweib an ihrem Hochzeittage, wird von ihrem Manne überrascht und stellt demselben, um ihn zu begütigen, einen Schein aus, worin er den Ueberbringer berechtigt, der künftigen Frau Oberstin ebenfalls einen Kuß zu geben. Er findet aber diese Zukünftige bald in der Person einer alten Geliebten und kommt durch jenen Schein, den ein anderer Edelmann, sein Nebenbuhler, an sich gekauft, in nicht geringe Verlegenheit, aus welcher ihn endlich ein Duell und die Gnade seiner Braut befreyt. — Das Häuschen in der Aue ist gleich dem Bräutigam ohne Braut schon ein wenig abgeschmackt. Eine gewaltsam entführte Dame entflieht ihren Räubern in ein einsames Landhaus, worin sich nur ein Diener befindet. Dieser schreckt aber die Verfolger zurück, indem er durch Verkleidungen sich vervielfältigt. — Der Gang ins Irrenhaus. Ein Edelmann, der seine Gemahlin verlassen, will Bedlam besuchen, geräth aber in ein Haus, das ohne sein Wissen seine Gattin bewohnt. Er hält sie für wahnsinnig, wird gerührt und schwört ihr ewige Treue. Man sieht, diese Compositionen sind eben nicht sonderlich.

3) Weihnachtsspende für Privatbühnen von Georg Döring. Amberg bey Fr. Müller. 1825.

Die Spende klingt etwas pedantisch und die beyden Lustspiele, die sie bringt, sind es wirklich. Namentlich fehlt es den Versen an anmuthiger Leichtigkeit. — Sel-

Digitized by Google

lert ist das erste Stück überschrieben, und dieser Name läßt uns gleich irgend eine Rührung hoffen, die der Inhalt auch nicht fehlen läßt. Ein junger Bursche wird zu der Zeit, da die Preußen unter ihrem großen König Friedrich Leipzig besezt hielten, zum Soldaten gepreßt, und seine Geliebte, ein Bauermädchen, das dem berühmten Gellert Blumen zu bringen pflegt, fleht diesen um Hülfe. Einer jener glücklichen Zufälle, wodurch auf den Theatern schon so viel Gutes gestiftet worden ist, führt in diesem Augenblick Friedrich den Einzigen verkleidet in Gellerts Studirstube. Das Gespräch verweilt sehr lange bey der deutschen Gelehrsamkeit und Sprache, und Gellert hält dem König einen salbungsvollen, patriotischen und sogar prophetischen Sermon, durch welchen der Freund Voltairs beschämt wird. Endlich findet sich Gelegenheit, ein gutes Wort für den Rekruten einzulegen. Er wird erlöst, und es findet sich, daß er ein verlorner Neffe von Gellert selbst ist. — Sohn und Neffe ist ein wenig komischer. Zwey Jünglinge, die in das Vaterhaus zurückkehren, wo man sie nicht mehr kennt, werden mit einander verwechselt, und gelangen dadurch jeder an das Ziel seiner Wünsche.

4) Dilettantenbühne für 1826, von Franz von Holbein, erster Jahrgang. Wien bey Wallishausser.

Der Verfasser scheint sich auf das Theater besser zu verstehen, als auf die Poesie. Die vielen Stücke, womit er bereits die deutschen Bühnen überschwemmt hat, erhalten sich auf denselben, weil sie gleichsam dort geboren sind; da sie aber nur dahin zielen, es dem Schauspieler bequem zu machen oder ihm einen Triumph zu bereiten, so wird die Poesie nur zum Dienst des Kammermädchens erniedrigt, das der theatralischen Muse die Toilette macht. Der Verfasser scheint die ersten Erfordernisse der Poesie nicht einmal zu kennen, und es wird ihm desto leichter, sie dem Theatereffekt zu opfern. Er kennt wenigstens das Publikum, er weiß, daß es in eine Noblesse und in einen Jan Hagel zerfällt, und daß der Dichter am meisten Glück macht, der einmal dem Jan Hagel durch Bramarbasiren und Schimpfen, ein andermal den Logen durch fades Modeton zu gefallen versteht; er weiß, daß er dann immer die Mehrzahl auf seiner Seite hat, mag ihn eine Minderzahl poetischer Zuschauer auch verdammen. Die vorliegenden Stücke enthalten zwar keine so plumpen Schimpfreden und Rohheiten, als „die drey Wahrzeichen," und sind mehr auf das vornehme Publikum berechnet, lassen es aber desto weniger an Fadheit ermangeln. Mich umständlich mit der Charakteristik der Stücke im Einzelnen zu befassen, habe ich durchaus keine Lust, nachdem ich sie mit hinlänglichem Widerwillen durchgelesen.

5) Dramatische Miniaturgemälde für öffentliche, stehende und Privatbühnen von S. W. Schießler. Prag, bey Buchler, Stephani und Schloffer.

Diese Prager Sammlung neigt sich wieder mehr zum französischen Lustspiel und enthält viel Angenehmes. — Die Nachtigall. Ein alter melancholischer Graf hat sich von der bösen Welt zurückgezogen, und bewacht seine junge Tochter Benigna mit großer Strenge, in der Meinung, sie in der reinsten kindlichen Unschuld zu erhalten und vor Amors Pfeilen gänzlich zu schützen. Nur am Abend darf sie allein im Garten verweilen, um eine Nachtigall, die sie gezähmt, zu füttern. Als er aber endlich einmal dazukommt, findet er, daß die Nachtigall ein junger Officier ist, der sich längst in Benigna's Herz gestohlen. — Die Bräutigamsprobe ist nicht sonderlich. Sie besteht darin, daß ein vermeintlicher Zauberer eine rothe Mütze unter die Freyer wirft, die den, auf dessen Haupt sie fallen würde, als einen Lüderlichen bezeichnen soll. Alle Freyer, mit Ausnahme des Begünstigten, bücken sich, um von der Mütze nicht getroffen zu werden und bekennen dadurch ihren schlechten Lebenswandel. — Der Welt Ende ist aus einer alten Novelle entlehnt und in der That recht lustig. Brummer, ein alter Wucherer, will seine Mündel heirathen, die schon einen Geliebten hat. Ein Freund dieses Jünglings, ein Magister, überredet den Alten, der zugleich ein Frömmler ist, der Weltuntergang stehe bevor und eine neue Sündflut sey im Anzug. Ihr zu entrinnen, verfertigt Brummer sich eine kleine Arche auf dem Dache und erwartet den schrecklichen Augenblick. Damit er aber von allen Sünden gereinigt der Rettung würdig werde, versöhnt er sich mit allen seinen Feinden und gewährt sogar dem Liebhaber seiner Mündel ihre Hand, um sie vor dem nahen Tode noch glücklich zu machen. Während er in seiner Arche sizt, überläßt sich das junge Paar seiner Wonne. Ein drittee Nebenbuhler schleicht sich aber vor das Fenster und fleht um Gegenliebe. Ihn zu foppen, reicht der Bräutigam statt des Mädchens seine Hand hinaus, die jener zärtlich küßt, aber bald erkennt. Rachsüchtig eilt er in die nächste Schmiede und holt ein glühendes Eisen, indem er seine zärtlichen Bitten erneuert. Dießmal streckt der Magister die Hand hinaus und wird garstig verbrannt. Er schreot: Wasser, Wasser! und wie das der alte Wucherer hört, zerschneidet er die Stricke, die seine Arche halten, und stürzt herunter. — Frauenlist ist eine recht artige Ehestandsscene. Das Glas Wasser dagegen ist nur wieder eines jener abgedroschenen Intriguenstücke, worin ein alter Vormund, der seine reiche Mündel heirathen will, von ihrem Liebhaber um das Mädchen und das Geld geprellt wird. Der böse Onkel kündigt seinem Neffen und seiner Nichte an, daß er sie verheirathen wird.

Digitized by Google

Beyde lieben sich und fürchten jedes, an einen andern verheirathet zu werden. Endlich überrascht sie der Onkel durch die Erklärung, daß sie nur einander selbst heirathen sollen. Die Maskerade ist nach einer bekannten Anekdote copirt. Eine eifersüchtige Frau wird von ihrem Fehler befreyt, indem ihr Gemahl ihr auf dem Maskenball unter der Maske eines Fremden eine heilsame Lehre gibt.

Amerikanische Journale.

The american Journal of Sciences and Arts etc. by B. Silliman etc. (Amerikanisches Journal für Wissenschaften und Künste, herausgegeben von B. Silliman, Professor der Chemie und Mineralogie am Collegium von Yale. New Haven 1825.)

Das lezte Trimester für 1825 von diesem Journal enthält mehrere interessante Aufsätze, besonders geologischen und mineralogischen Inhalts. Hr. Atwater gibt eine mineralogische Beschreibung des Staates von Ohio, dessen Reichthümer in dieser Hinsicht noch wenig gekannt und benuzt sind, das Salz und Bergöl ausgenommen, was man angefangen hat zu benutzen. Das leztere Produkt ist sehr reichlich vorhanden und soll zur Beleuchtung sehr brauchbar seyn. Spuren von Wismuth und Zink munteren zu fernern Nachforschungen auf, und Eisen ist in Ueberfluß vorhanden. Der Hauptreichthum des Landes besteht jedoch in der Fruchtbarkeit seines Bodens. Hr. Mason beschreibt Felsen, die sich auf der Bahn, worauf sie ruhen, hin und her bewegen lassen. Eine dieser beweglichen Massen ist ein Granitblock in der Nähe der Stadt Providence, er wiegt gegen 180,000 Pfund, und man kann ihm mit einem Hebel von acht Fuß Länge eine oscillirende Bewegung von vier bis fünf Zoll auf und ab geben *). Der Prof. Dewey schließt mit 66 Species seine Beschreibung der graminaceæ von Nordamerika. Dr. Mitchell beschreibt eine Anomalie, die er mehrere Male bey Schlangen bemerkt hat, und die manchen Mährchen zum Grunde liegen mag; es finden sich nämlich nicht sehr selten Schlangen mit einem Leib und zwey Köpfen, und Schlangen, wo zwey Köpfe und zwey Leiber durch einen Hals verbunden sind. B. Harlan beschreibt zehn, zum Theil noch unbekannte Froscharten. Hr. Hare gibt Verbesserungen für die Endiometer an. Ein Aufsatz über die Wärme und einer über abwechselnde und rotative Bewegung sind weniger interessant. Unter den amerikanischen Chemikern scheint ein Streit über einige Experimente in Hinsicht auf Kohlen und Kohlensäure entstanden zu seyn. Hr. Chilton gibt Nachricht von einem Aerolithen, der in der Provinz Maryland gefallen ist, wozu Hr. Silliman interessante Bemerkungen macht. Hr. Atwater gibt Nachrichten über die ersten europäischen Niederlassungen im Staate Ohio. Die Hauptstadt Marietta ward 1788 von siebzig Auswanderern aus Massachusets, Rhode Island und Connecticut gegründet. Gegenwärtig erhebt sich eine bedeutende Stadt, die täglich zunimmt und der Mittelpunkt eines umfassenden Handels, einer wachsenden Betriebsamkeit wird. Wollen- und Baumwollenmanufakturen, Mühlen und Drehbahnen werden durch Dampfmaschinen in Bewegung gesezt. —

*) Eine ähnliche bewegliche Felsmasse existirt an der Küste von Cornwallis.

The North american review. Januar 1826. —

Wie dieß bey den Reviews des „alten Landes" der Fall ist, so geben die Aufsätze dieses amerikanischen Reviews nicht immer das, was der Titel erwarten läßt; allein der Leser kann sich nicht beklagen, da sie meistens weit mehr geben, als sie versprechen. So z. B ist die Anzeige der zwey Werke über die nordamerikanischen Wilden von Hunter und von Halkett selbst eine sehr interessante Abhandlung über diesen Gegenstand, wobey mehrere noch unbekannte Quellen und Berichte benuzt sind. Ein Aufsatz über den Congreß von Panama erklärt die Theilnahme der nordamerikanischen Freystaaten an demselben für unzeitig und unpolitisch. Ein anderer Artikel rechtfertigt mit großer Sachkenntniß und Mäßigung die Ansprüche auf Schadenersatz, welche von Nordamerika an Frankreich für Verluste während der Revolution gemacht werden. Da Frankreich durch die Indemnisation der Emigranten den Grundsatz, worauf jene Ansprüche beruhen, selbst anerkannt und angerufen hat, so dürfte es schwer seyn, diese Ansprüche abzuweisen, ohne einen Beweis von völliger Grundsatzlosigkeit zu geben. — Hadad, ein Trauerspiel von Hillhouse, wird günstiger beurtheilt, als dieß in Europa der Fall seyn würde. Strenger ist eine Recension der Fauna americana von Harlan. Das Heft enthält ferner eine Uebersicht der neuesten amerikanischen Gerichtsverhandlungen von Greenleaf. Eine Anzeige der Memoiren von Josiah Quincy dem Jüngern; alles, was die Gründer der amerikanischen Freyheit betrifft, verdient die Aufmerksamkeit der dankbaren Nachkommen. Eine Liste der neu herausgekommenen Schriften, welche dem Review angehängt ist, beweist, wenn sie vollständig ist, daß die Amerikaner in diesem Industriezweig weit hinter uns zurück sind. Doch darf man nicht vergessen, daß, wenn bey uns die Zahl der Büchermacher unendlich viel größer ist, die Classe der Leser in Amerika weit zahlreicher ist. —

Mittel-Amerika.

El Indicador de Guatimala. Diese Wochenschrift enthält, außer den Tagesneuigkeiten, gut gedachte und gut geschriebene Aufsätze über Gegenstände der politischen Oekonomie. — Einige witzige Artikel über los traficantes en patriotismo, (die Patriotismuskrämer.) — Mehrere Aufsätze in Beziehung auf die Wahlen und andere Gegenstände von öffentlichem und lokalem Interesse.

Digitized by Google

Nr. 46.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 9. Juni 1826.

Biographie.

Meine Lebensschicksale als Vorsteher meiner Erziehungsinstitute in Burgdorf und Iferten, von Pestalozzi. Leipzig bey Gerhard Fleischer, 1826. 251 S. 8.

Diese Schrift gehört zu den merkwürdigsten Erscheinungen unserer Literatur. Pestalozzi steht unter den Trümmern seines Glücks und seines Ruhms, und, in der tiefen Abendsonne seines Lebens von einer wunderbaren Erleuchtung ergriffen, durchschaut er die lange Täuschung seines Lebens und Wirkens und bekennt sie vor der Welt offen, ohne Rückhalt, mit Manneskraft. Ja, er selbst gesteht, was seine Feinde längst mit den schwärzesten Farben geschildert, und er gibt ihnen alles Preis, und steht allein mit seinem großen Herzen, und hat nichts bewährt gefunden und behalten, als seine Liebe und das reine Bewußtseyn eines edlen Willens, der, aller Thatkraft ermangelnd und bey der Ausführung fast methodisch mißleitet und mißbraucht, doch seinen Werth in sich selbst trägt. Pestalozzi's Institut hat einer welthistorischen Berühmtheit sich erfreut und halb Europa hat Theil daran genommen. In keiner Zeit ist die Pädagogik zu solchem Ansehen gelangt, als in der unsern, und diese Pädagogik kennt keinen größeren Namen, als Pestalozzi. Muß uns also nicht alles interessiren, was uns über das Leben und Wirken dieses ausgezeichneten Mannes einen nähern Aufschluß gibt, und am meisten, was er selbst darüber sagt? Wie viel bedeutender wird aber sein Buch, wie überrascht es uns durch die unerwartete Wendung seines Inhalts! Die Welt hat seine Täuschung getheilt, und sie wird mit noch größerem Interesse sein Bekenntniß der Wahrheit theilen. So bedeutend, als diese Wahrheit an sich seyn muß, ist zugleich für alle, die das Edle und Schöne lieben, die Art und Weise jenes rührenden Bekenntnisses, die wir als den Triumph einer schönen Seele betrachten dürfen. Die Sache ist wichtig durch den Ruf, den sie in der Zeitgeschichte auf sich gezogen, das Geständniß ist wahrhaft genial, der Zweck ist ehrwürdig, denn er ist die Wahrheit selbst, und die Person ist liebenswürdig, denn Pestalozzi spricht, und er spricht ein Bekenntniß aus, vor dem nur eine schöne Seele nicht zittert. Er erinnert uns lebhaft an Rousseau, und wenn in beyden sich auch eine große Verschiedenheit ausspricht, so scheint doch unter allen Menschen niemand dem Genfer Weisen so verwandt, als dieser Zürcher, oder wo findet sich diese weiche Seele wieder, diese kindliche Liebe zu den Menschen, diese Fülle menschenfreundlicher Ideen, dieser Natursinn, diese Einfalt, aber auch wieder dieser Mangel an Menschenkenntniß aus Menschenliebe, dieses träumende Daseyn, diese Hingebung an äußere Eindrücke, diese lange Täuschung, dieses Unglück und dieses treue Selbstbekenntniß?

Der würdige Greis gesteht, daß der Begeisterungstaumel der französischen Revolution einen wesentlichen Antheil an seinen überschwenglichen Hoffnungen und übertriebenen Versprechungen und Unternehmungen gehabt, daß der Zeitgeist, der plötzlich die höchsten Ideale verwirklichen zu können glaubte, auch ihn ergriffen habe, und daß dadurch die erste Unnatur in seine Bestrebungen gekommen sey.

Als sein Institut zur Zeit der helvetischen Republik, von dem Schwindelgeist der Idealisten wie auf Flügeln getragen, ein überraschendes Gedeihen fand, ward das Glück sein Unglück. Mit Vertrauen und Reichthum, enthusiasmirten Lehrern und willigen Schülern gleichsam überschüttet, schien ihm das Unmögliche leicht, und dem Glück gesellte sich, wie gewöhnlich, ein stolzes Gefühl der Sicherheit und ein wenig Prahlerey zu. Er beurtheilt sich deßfalls selbst am strengsten. S. 3 ff. „Mein Buch (wie Gertrud ihre Kinder lehrt) und die in's Unglaubliche übertriebenen Urtheile, die ich über meine ersten Gehülfen in dieser Schrift aussprach, ist hiefür ein unwidersprechlicher Beweis. Sie drückt meine Irrthümer und übertriebenen Hoffnungen in Rücksicht auf das damalige Personale meines Hauses mit einer Bestimmtheit aus, die es überflüssig macht, weiter auch nur ein Wort davon zu sprechen. Mein ganzes Haus war in den nämlichen Taumel versunken. Die in dieser Epoche herausgekommenen Elementarbücher sind ein auffallender

Digitized by Google

Beweis, wie sehr nicht nur ich selbst, sondern mein ganzes Haus in Rücksicht auf die Kenntnisse und Kräfte, die wir uns in unserer Stellung zutrauten, gleich blind waren, und in welchem Grad unser fortdauerndes Scheinglück unsere dießfällige Täuschung von Jahr zu Jahr in uns selber steigerte. Es wäre unbegreiflich, wie die Wirkung dieses Scheinglücks bey dem Zustand unserer Schwächen und Irrthümer in dem Grad hätte stattfinden und uns in den Verirrungen so weit hätte gehen machen können, wenn der Volksunterricht in seinen Anfangspunkten um uns her nicht in allen seinen Fächern im höchsten Grade schlecht und selber hinter den Schwächen und Irrthümern, in denen wir uns befangen fanden, zurückgestanden wäre. Dadurch erklärt sich allein, daß die unbedeutenden, einseitigen und isolirten Verdesserungen, die wir in denselben anzubringen vermochten, den Grad der Aufmerksamkeit und Achtung haben erzeugen können, der uns in diesem Zeitpunkt so allgemein zu Theil ward. Doch, wir waren, aber zu unserem Unglück, eine Modeerscheinung, und die Modeerscheinungen werden gewöhnlich erst dann geprüft und richtig beurtheilt, wenn sie nicht mehr Mode sind." S. 37 heißt es: „Die Frechheit unsers Benehmens gegen alle Welt und gegen Alles, was in der Erziehung geschah, und nicht in unser Modell passen wollte, erhöhte sich in den ersten Gliedern unsers Hauses auf eine allen Glauben übersteigende Weise. Und wer will sich wundern, daß dieses Beyspiel auf die niedersten Glieder desselben hinabwirkte, und sie mit seinem Schwindel ergreifend zu ähnlichen Anmaßungen und Derbheiten fortriß. Die Sache ist traurig; aber sie ist wahr. Wir armen Nestvögel maßten uns beym Brüten unserer unausgeschlossenen Eyer Hochflüge an, die die stärksten Vögel nur mit gereiften und ausgewachsenen Jungen versuchen. Wir kündigten öffentlich Dinge an, wozu wir weder Kraft, noch Mittel, sie zu vollbringen, in unsern Händen hatten."

Als er nach Iferten gezogen war, kam ein neues Uebel dazu. Die Stadt und Gegend waren französisch, er und seine Schule deutsch, und er mißkennt selbst keineswegs die falsche Stellung, worein er kommen mußte, und hat es schmerzlich gefühlt, daß die Erziehung nicht gedeiht, wenn sie nicht ein nationelles Gepräge trägt, wenn sie den verschiedensten Bedürfnissen genügen will und doch immer nur eines dem andern in den Weg stellen muß.

Das größte Uebel aber war, wie Pestalozzi selbst nicht genug wiederholen kann und mit rührender Naivetät bekennt, seine „gänzliche Regierungs-Unfähigkeit." Er gesteht nicht nur, daß er keine andere Gewalt über die Menschen besitze, als die der Liebe, daß er durchaus nicht zu herrschen verstehe, nicht einmal in seinem eignen Hause, sondern er sagt auch frey heraus, daß er sogar den praktischen Unterricht nicht verstehe und deßhalb beständig von seinen ihm untergebenen Lehrern abhängig gewesen sey. Hören wir ihn selbst. S. 65. „Die Geschichte der menschlichen Berufsgeschäfte hat vielleicht noch kein Beyspiel des Mißbrauchs der gutmüthigen Schwachheit irgend eines Menschen aufzuweisen, das demjenigen, in dem ich mich in diesem Zeitpunkte befand, gleich ist. Ich war an meinem Unglück selbst Schuld. Ich erkannte meine Schuld, aber ich war unvermögend, mir zu helfen. Mein Seelenzustand in dieser Lage versank noch tiefer als selber meine Wirthschaft. Wäre ich bey gesunder Kraft ein Mann gewesen, ich wäre körperlich unterlegen und sicher todt; aber ich war ein Kind, und ließ ohne männlichen Widerstand mit mir, mit dem Meinigen und den Meinigen machen, was man immer wollte. Ich glaubte dabey immer noch mit festem Vertrauen, in Freundes Händen zu seyn, und an der Seite von Männern zu leben, die großer Dinge fähig und wills Gott noch Auswege aus allem diesem Chaos herausfinden werden." S. 20. „So wirkten der unverdiente Ruhm und das Scheinglück, das auch bey unserer Ankunft in Iferten uns anlächelte, dahin, unser Haus bald mit den heterogensten Elementen und einer Mischung von den widersprechendsten Eigenheiten und Originalbizarrerien zu füllen, deren natürliche Resultate uns sämmtlich im Innersten unserer Gefühle und unserer Ansprachen von einander trennten und gegen einander innerlich in die belebtesten Widersprüche unter uns selbst hinführten, mitten indem unsere Bestrebungen äußerlich noch allgemein in Edelmuth und Liebe zusammenhängend erschienen. Aber das Blendwerk der Maßregeln, den schon damals grellen Zustand unserer dießfälligen Verirrungen zu verbergen, und den Zustand des Hauses als in Harmonie in sich selbst, und für die ursprünglichen Zwecke unserer Bestrebungen in Wahrheit, Liebe und Treue vereinigt in die Augen fallen zu machen, konnte nicht mehr lange dauern. Unser Zustand war auf Sand gebaut. Der Geist unserer ursprünglichen Vereinigung war in seinem Wesen schon damals von uns gewichen. Unsere besten Kräfte waren allgemein einseitig, beschränkt und sich im Wesen lebendig und sehr grell widersprechend. Mein einfacher, aber von Gelehrsamkeit und Kunstfertigkeit entblößter Natursinn gefiel zwar auf eine Art noch allgemein, aber er befriedigte auf keinem Punkt — und konnte es nicht. Ich war selber in Rücksicht auf den einzigen Punkt unseres Unterrichts, in welchem die Eigenheit meiner Ansichten und Grundsätze durch die Kunstmittel der vereinfachten Zahl- und Formlehre unterstützt und elementarisch ausgeführt war, der ungewandteste und ungeschickteste aller Schüler. Ich konnte weder rechnen, noch zählen, noch messen. Das Gefühl des hohen Bedürfnisses der Vereinfachung von diesem allem lag nur

Digitized by Google

wie eine innere, zwar sehr belebte Ahnung, aber auch durchaus ohne alle Spur irgend einer praktischen Kraft für die Bearbeitung dieser Elementarmittel in mir. Eben so sehr war ich in Rücksicht auf alle andern Unterrichts- und Bildungsfächer praktisch ungewandt und so viel als unbrauchbar. Jedes wissenschaftlich, wenn auch noch so wenig gebildete Mitglied glaubte, und zwar mit Recht, es verstehe sein Unterrichtsfach, und ich keines. Mein geistiger und wissenschaftlicher Einfluß auf das Haus war jezt ein gänzliches und vollkommen auffallendes Nichts. Er sprach keinen Menschen an, noch viel weniger befriedigte er irgend jemand. Er konnte es nicht, er war mit dem ganzen Thun meiner Umgebungen im Widerspruche und für dieselben so unpassend, als ein Regentag zur Minderung der Masse des Wassers, wovon die Erde schon voll ist."

Dadurch wurde sein Unternehmen noch mehr, als durch die allzuhochgestellten Ziele, die es nicht erreichen konnte, unnatürlich, und die Menschen zerrütteten vollends, was schon der Idee nach nicht bestehen konnte. Seine Schwäche ward die Ursache, daß sein kleines pädagogisches Volk sich nach Gutdünken selbst regierte, daß jeder herrschen wollte und ein Streit von Meinungen und Interessen überhandnahm, der Pestalozzi selbst fremd war, und Einigkeit, Frieden und Ehre des Hauses zerstörte. Er sagt selbst S. 56: „Ich war mir meiner gänzlichen Regierungsunfähigkeit bewußt, so wie meines allgemeinen Zurückstehens in allen literarischen und pädagogischen Kenntnissen und Fertigkeiten, deren mein Haus so sehr bedurfte. — Niederer und Krüsi und bald Jedermann, der in meinem Hause war, und hineinkam, sahen sich weit mehr, als ich, als verdienstvolle Schöpfer alles dessen, was aus der Anstalt geworden und was sie geleistet, und die Art, wie ich mich dabey benahm und von ihnen bittend, dankend und jammernd zu erzielen suchte, was ich vermöge meiner Stellung mit Ernst, Kraft und Recht hätte fordern und befehlen sollen, führte natürlicher Weise und so viel als nothwendig dahin, daß alle Glieder meines Hauses, die von nun an schrankenlos gegen mich fehlten, in eine Täuschung gegen sich selbst und die Stellung, in der sie waren, hineinfielen, daß ich ihre Handlungsweise noch selber zu entschuldigen genöthigt bin." S. 28. „Die Keime unseres Verderbens waren gelegt und hatten, wenn auch vielseitig noch unsichtbar, tief gewurzelt. Von der Reinheit, Einfachheit und Unschuld unserer ersten Bestrebungen durch Zeitverführung und Scheinglück im Innersten unserer Gefühle abgelenkt, unter uns selbst in unserem Innersten getrennt und durch die Heterogenität unserer Eigenheiten so viel als zum voraus unfähig gemacht, jemals im Geist und in der Wahrheit für unsere Zwecke ein Herz und eine Seele zu werden, standen wir äußerlich vereinigt und zwar in Rücksicht auf die innere Wahrheit der Neigung zu dieser Vereinigung uns selbst täuschend neben einander, und wandelten unglücklicher Weise, und zwar jeder Einzelne nach seiner Art, mit festen und zum Theil gewaltsamen Schritten auf einer Bahn, die uns, ohne daß wir uns dessen eigentlich bewußt waren, mit jedem Tag mehr von der Fähigkeit, jemals für unsere Zwecke in Einfachheit, Wahrheit und Unschuld wirklich einig zu werden, entfernten." Dieß mag die folgenden Ereignisse erklären. Pestalozzi sollte der Monarch seines Institutes seyn, und er ließ es geschehen, daß es in eine reine Demokratie entartete. Aus dieser entwickelte sich aber einem allgemeinen Naturgesetze zufolge allmählich eine Oligarchie herrschsüchtiger Lehrer; aus den getheilten Interessen und Gesinnungen dieser Oligarchie entsprang eine völlige Anarchie, und diese endete wie gewöhnlich in eine Diktatur. Herr Schmid trat an die Spitze der Republik, und dieß führte eine allgemeine Trennung derselben herbey, denn die Oppositionspartheyen unter Niederer und Krüsi bildete neue Institute neben dem alten. Man kann die Geschichte dieser kleinen Republik nicht ohne Theilnahme lesen, denn sie hat ganz den Typus einer großen.

Jener Einfluß der Menschen und ihrer persönlichen Interessen führte endlich das Unglück und die Schande über das Haus des greisen Pestalozzi. Offenbarte sich immer mehr die Unnatur der idealen Bestrebungen, war der Geist der Anarchie unter den Lehrern und selbst unter den bereits verwöhnten Schülern immer unbändiger geworden, hatten unpartheyische Beobachter schon mißbilligende Stimmen verlauten lassen und den moralischen Credit des Institutes untergraben, und war selbst der ökonomische durch jene Anarchie so sehr zerrüttet, daß nur die höchste Anstrengung des Herrn Schmid den ehrwürdigen Pestalozzi vor einem schimpflichen Banquerott rettete, so wurden doch alle diese Uebel erst völlig unheilbar und führten erst dann zum völligen Ruin des Instituts, als dasselbe in einen langen unglücklichen Krieg gegen die aus ihm durch Abfall erzeugten und nun mit ihm rivalisirenden Institute verwickelt wurde. Es ist bereits so viel über diese Pestalozzische, oder vielmehr Schmid-Niedererſche Fehde geschrieben worden, daß ich mir hier jedes Detail ersparen kann, und überhaupt ist es nicht meine Absicht, zu untersuchen, auf welcher Seite das größere Unrecht liegt. Hier geben uns nur die Thatsachen an, durch welche der Ruin des Pestalozzischen Instituts herbeygeführt wurde. Er und Schmid wurden nicht nur vor Gericht und in Zeitschriften und Broschüren auf's Heftigste angegriffen und mißhandelt, so daß er vor ganz Europa zum Scandal wurde, sondern die nahe Nachbarschaft der Gegner steckte die Schüler selbst mit dem feindseligen Geist der Lehrer an und

Digitized by Google

bot jede Gelegenheit zu persönlichen Reibungen, Versetzungen und zu allen den kleinlichen Niederträchtigkeiten dar, die wohl nur auf einem solchen Boden und bey einer so unnatürlichen Stellung der Jugend möglich seyn konnten. Man lese die Streitschriften und urtheile, was von einem solchen Kampf unter Männern und Lehrern der Jugend zu halten sey. Es scheint für Pestalozzi zu sprechen, daß seine Parthey die unterdrückte blieb. Durch Anarchie, Verschwörung und Abfall wurde sein Institut, und zum Beweise, wie sehr seine Seele daran hing, auch seine Seele völlig zerrüttet. Pestalozzi wurde eine Zeit lang wirklich wahnsinnig, und wer vermag ohne Bewegung die Schilderung zu lesen, die er selbst davon macht! S. 125. „Ich gerieth in eine innere Wuth, die mit einem Ausdruck von eigentlicher Raserey begleitet war, und wodurch ich Gefahr lief, meinen Verstand vollends zu verlieren und in vollkommene Sinnlosigkeit zu verfallen. Schmid rettete mich auch in diesem Unglück mit der nämlichen Ruhe, Kraft und Liebe, die er in allen meinen Angelegenheiten zeigte. Sogleich am Morgen, nachdem am Abend vorher mein zerrütteter Seelenzustand sich in schrecklichen Aeußerungen zeigte, brachte er mich auf den Jura, dessen kühlende Höhen auf meinen gefährlichen Nervenzustand unbegreiflich schnell so weit eine heilsame Wirkung auf mich hatten, daß die Gefahr einer gänzlichen Geisteszerrüttung und Sinnlosigkeit so viel als plötzlich verschwand, hingegen aber der Zustand der Geistesschwäche oder vielmehr Geistesabwesenheit, verbunden mit einem sehr hohen Grade von Aengstlichkeit und Muthlosigkeit, diesen gewohnten Nachwehen eines sich zu mindern anfangenden Verzweiflungszustandes, anhaltend fortdauerte. Aber in welcher Lage war jezt Schmid! Er sollte einerseits mich auf dem Berge beruhigt erhalten und vor den Folgen des Anfalls einer gänzlichen Sinnlosigkeit bewahren, und auf der andern Seite im Schlosse den gespannten Zustand, der zwischen hundert meistens verwöhnten und anmaßlichen Zöglingen und einem Lehrpersonale, das mehr zum Verwöhnen als Regieren derselben geeignet war, beschwichtigen, oder wenigstens grellen Auftritten der Zerwürfnisse, die alle Augenblicke, wenn er abwesend war, auszubrechen drohten, vorbeugen. Die Aufgabe war groß. Ich fühlte mich auf dem Berge wie erlöst und in meiner Erlösung unaussprechlich glücklich. Aber ich wollte nicht mehr in mein Haus zurück, ich wollte sogar Wochen lang nichts mehr von ihm wissen und nichts mehr von ihm reden hören. Es war in meinen gespannten Gefühlen eine Hölle, aus der ich glücklich entronnen. Schmid kam fast alle Abende, wenn er sein Tagwerk in Iferten vollendet, zu mir hinauf, blieb bey mir über Nacht, erheiterte mich, so gut er konnte, und kehrte dann am Morgen früh wieder in's Haus, das ich nicht mehr sehen und von dem ich nichts mehr hören wollte, zurück. So lang er da war, ging es immer so ziemlich stille, aber wenn er sich nur einen Tag entfernte, so äußerten sich grelle Erscheinungen des bösen Gemüthszustandes, der darin herrschte, und der bald die Zöglinge, bald die Lehrer zu Gewaltthätigkeiten im Durchsetzen ihres oft beyderseitig gleich großen Unrechts hinführte. Einmal brachte ich es dahin, daß er sich mehr als einen Tag bey mir aufhielt; als er wieder heim kam, fand er mehr als dreyßig Zöglinge eingesperrt und die Lehrer in einem Zustande, den er nicht anders als auch einsperrenswürdig in's Auge fassen mußte. Zugleich waren Fremde hier, die einen Zögling mitbrachten und die Lehrstunden gern gesehen hätten. Aber es war an keine zu denken. Doch Schmid machte auch diesen Vorfall ohne einen öffentlichen Scandal vorübergehen." Das Unglück ward aber nicht abgewandt. Die Feindseligkeiten endeten erst mit Pestalozzi's Ruin.

Dieses Elend hat aber wenigstens das Gute, daß Pestalozzi selbst dadurch völlig enttäuscht wurde, und uns hat es für so viele Täuschungen wenigstens die Genugthuung gegeben, Pestalozzi's wahre Größe durch das Unglück geprüft zu sehen. Wie würdig ist sein Benehmen, welche edle, dem Sohn der Berge so angemessene Einfalt, wie rührend jedes Wort, das seine Tugend bezeichnet, indem es seine Fehler eingesteht! Gleich einem Sterbenden, der nichts mehr zu wünschen, nichts mehr zu verlieren hat, spricht er die geheimsten Gedanken seiner Seele aus, und daß sie Wahrheit enthalten, beweist der Tadel, mit dem sie ihn selbst belasten. Er rechtfertigt sich nicht, denn wohl fühlt er, daß seine Selbstanklage die schönste Rechtfertigung ist, aber seine Schrift ist dennoch auch auf Vertheidigung bedacht, nur auf die nothdürftigste seiner selbst gegen die schwärzeste Verläumdung, aber auf eine umfassende seines Freundes Schmid, der um seinetwillen jezt mit Schande gebrandmarkt vor Deutschland und Frankreich dasteht, und ihn mit seiner Schmach überleben wird, dessen Tugenden er so viel zu verdanken glaubt, als ihm seine eigenen Fehler gekostet, den er also, so weit noch seine Stimme gehört wird, einen ehrlichen Mann und seinen Freund nennen will. Dieser Zug von Freundschaft und Dankbarkeit ist einer der schönsten in dem Charakter des edlen Greises. Wer es weiß, wie seine Anhänglichkeit an Schmid ihm alle jene kränkenden Anfälle zugezogen, und wie lockende Anträge man ihm gemacht hat, wenn er diesen Mann entfernen würde, muß die eiserne Redlichkeit und alles aufopfernde Liebe bewundern, mit der er an dem Verkannten festhält. Ja, wenn er selbst über diesen Freund sich täuschte, so ist es wahrlich schön, auf diese Weise sich zu täuschen, so müssen wir den Irrthum loben, den solche Tugend begleitet.

Was auch aus Pestalozzis Selbstbekenntniß sich Nachtheiliges für ihn selbst ergibt, so bezieht es sich doch nur auf Handlungen und auf ein Institut, die vorübergehen und in der Zeiten Strom versinken; unantastbar aber bleibt der edle Charakter Pelalozzi's und unsterblich bleiben die Lehren seiner Schriften, ja das Läuterungsfeuer eines so unglücklichen Lebens bewährt sie erst in ihrer ganzen Reinheit.

W. M.

Digitized by Google

Nr. 47.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 13. Juni 1826.

Französisches Trauerspiel.

3) Guillaume de Nassau. Tragédie en cinq actes, par A. V. Arnault, de l'ancien institut de France. Paris, Bossange Pére, libraire, etc. 1826.

(Fortsetzung.)

Was uns weder bey der Anzeige der Jeanne d'Arc noch bey der des Leonidas hat gelingen mögen — das Loben, — wird uns bey gegenwärtiger in Etwas leichter. Die Wahl des Gegenstandes ist in jeder Beziehung vortrefflich zu nennen. Wilhelm von Nassau oder Oranien — welch' ein Mann! Wer ihn nicht aus der Geschichte genauer kennt, erinnert sich doch der schönen Charakteristik desselben, welche wir Schillern verdanken, oder, wenn auch dieser nicht, gewiß des bedeutenden Ausrufs: Oranien! Oranien! welchen (der Goethe'sche) Egmont in dem Moment thut, da er zu spät den Grund der leichtsinnig verachteten Warnung des Freundes einzusehen gezwungen wird. Wie aber in Egmont die Hoffnung, so ist in Oranien eine Säule der niederländischen Freyheit untergegangen! Das Verschwinden jener konnte rührend, der Fall dieser kann nicht nur, er muß erschütternd dargestellt werden, weil er es ist, (nicht deßwegen etwa, weil Oranien gemeuchelmordet, sondern weil Oranien es wird). Und dieser für die Tragödie so passende Charakter ist es zum Theil eben der Begebenheiten wegen, in deren Mitte er gestellt ist. Wilhelm steht und fällt für ein Volk, welches für Unabhängigkeit vom Auslande, für angestammte Rechte, für Glaubensfreyheit kämpft. Wie reich, wie mannichfaltig sind die Interessen, um die es sich handelt, von denen die Auswahl weniger, der hauptsächlichsten hinreicht, eine dramatische Welt damit auszustatten. Hiezu kommt noch, daß sie und die ganze Denk- und Handlungsweise jener Zeit der niederländischen Befreyungskriege denen der unsrigen so verwandt sind, daß sie eben nur dargestellt zu werden brauchen, um uns die eigene Gegenwart wie im Spiegelbilde zu zeigen. Der letztere Umstand eignet den Gegenstand vorzüglich für die französische Tragödie, von der wir, nach unseren früher schon angedeuteten Ansichten, behaupten müssen, daß sie nur dann etwas nahmhaftes zu leisten im Stande ist, wenn sie sich, so wenig wie möglich, über den Grund und Boden des wirklichen, ja des gegenwärtigen Lebens erhebt. Dieß allein stimmt mit der Sinnesart der Franzosen, mit den Kräften ihrer Sprache, mit der Sitte ihrer dramatischen Dichter, mit den Wünschen des schaulustigen Publikums überein, welches letztere insbesondere Anspielungen auf die Begebenheiten des Tages ungern vermißt. So dürfen wir denn unser obenangestelltes Urtheil wiederholen, daß die Wahl des Gegenstandes in jeder Beziehung Lob verdiene. Je günstiger aber der Gegenstand ist und je weniger daher der Dichter hinzuzuthun nöthig hat, desto strenger müssen wir gerade darauf sehen, ob er auch das Erforderliche geleistet hat. Die Aufgabe des Dichters war hier, ein vollständiges Bild seines Helden zu geben, den Charakter desselben, wie er sich im Verlauf vieler Jahre entwickelt hat, wie in einen Blick zusammenzufassen, damit sein Tod motivirt, der Trauer werth und dennoch groß erscheine, wie er es denn auch war, wenn gleich der Meuchelmord, durch welchen Oranien endet, auf den ersten Anblick, wie eine ganz untragische Zufälligkeit aussehen mag. Wir müssen gestehen, daß diese Aufgabe von dem dichterischen Verstande des Herrn Arnault nicht allein begriffen, sondern ihre Lösung auch mit einem Eifer betrieben worden ist, der fast zu sehr hervorblickt. Was in dem Drama wirklich vorgeht, ist etwa Folgendes:

Wilhelm von Nassau steht auf der Höhe seines Glücks, seines Ruhms; viele glänzende Erfolge haben seine Bemühungen gekrönt, er ist als Generalissimus der Truppen der holländischen Republik den Spaniern ein Dorn im Auge. Er soll aus dem Wege geräumt werden. Mehrere Anschläge auf sein Leben sind mißglückt. Die spanische Intrigue und jesuitisch-despotische Verfolgungssucht entwickelt alle ihre Kraft und Gewandtheit. Ihre Hauptrepräsentanten im Drama sind Borgia, spanischer Gesandter und päpstlicher Legat, dessen Begleiter Soinez und Balthasar Gerrard. Dieser ist

Digitized by Google

als lezter Meuchelmörder Wilhelms bestellt und hat sich zu diesem Zweck in dessen Nähe, in dessen Vertrauen zu stehlen gewußt, so daß er sogar sein Geheimschreiber geworden. Dennoch kann er, und trotz dem, daß er Fanatiker ist, nicht zur Ausführung des Mordes kommen, indem ihn theils im Allgemeinen Gewissensbisse quälen, theils die Verehrung vor Wilhelms Edelmuth, Tugend, Menschlichkeit abhält. Auf ihn allein kann Borgia nicht zählen, er mag es auch nicht, weil er wo möglich das Gehässige des Meuchelmordes zu vermeiden trachtet. Daher sucht er Wilhelm von Nassau durch die Generalstaaten selbst zu stürzen. Er weiß den Verdacht zu verbreiten, als strebe Wildelm nach der Herrschaft. Wilhelm durch diesen Verdacht, der wegen mancher Umstände bey einem großen Theil der Generalstaaten Eingang findet, beleidigt, will vom Schauplatz abtreten, und sich nach England in die Einsamkeit zurückziehen. Allein die Vorstellungen Olden-Barneveldts, des ausgezeichnetsten Republikaners unter den Mitgliedern der Staaten, so wie die dringenden Bitten der Abgeordneten des Volks, besonders der Armee bestimmen ihn, den Oberbefehl der Armee und seine Staatsämter zu behalten. Dieß alles ereignet sich kurz nach der Ankunft Borgia's, noch ehe derselbe seine Gesandtschaftsaufträge auszurichten angefangen. Er hat einen bisher in spanischer Haft als Geißel gewesenen Sohn Wilhelms mitgebracht. Dieser Sohn, Graf Bubren, soll dem Vater, nebst doppelt so viel Gütern als er vorher besessen, zurückgegeben werden, wenn derselbe einen Vertrag unterzeichnet, durch welchen er sich von den Geschäften zurückzuziehen verpflichtet. Während Borgia den Wildelm von Oranien durch denselben eigenen Sohn hievon in Kenntniß setzen läßt, sorgt er dafür, daß ein Gerücht verbreitet werde, Oranien sey, zum Nachtheil der Niederlande, mit Philipp von Spanien in Unterhandlung getreten. Aber, obgleich der durch den Sohn selbst übergebene Vertrag nicht verfehlt, Vatergefühl und Vaterlandsliebe in Kampf zu setzen, obgleich der Glaube an Oraniens Festigkeit bey Einigen Mitgliedern der Generalstaaten auf's Neue zu wanken beginnt, so verwirft Nassau nicht nur jenen Privatvertrag mit Philipp, sondern warnt auch in öffentlicher Versammlung die Generalstaaten vor jeder Unterhandlung mit dem perfiden Könige von Spanien, und geht so auf's Neue als Sieger über die gegen ihn gefaßten Anschläge von dannen. Allein auch darauf ist Borgia gefaßt gewesen und läßt eine neue Mine springen. Er überreicht den Generalstaaten eine Urkunde, woraus hervorgeht, daß Oranien die bestimmte Absicht habe, Graf von Holland zu werden. Noch mehr. Im niederländischen Heer ist die Ansicht laut und genährt worden, die niederländische Unabhängigkeit könne nicht anders gegen das Ausland gesichert werden, als wenn sich Einer mit unumschränkter fürstlicher Gewalt an die Spitze der Angelegenheiten stelle. Es kommt dahin, daß, in Uebereinstimmung mit Borgia's Plänen, das Heer seinen bisherigen Generalissimus, Wilhelm von Oranien, zwingen will, Graf von Holland zu werden. Aber, obgleich auf den Fall, daß er es thun wolle, einige bereit sind, die Rolle der Brutus zu übernehmen, so wird auch diese Aufregung republikanischer Gefühle überflüssig durch die Standhaftigkeit, mit welcher Wilhelm den Antrag zurück- und das Heer in seine Schranken weiset. Dem Gesandten bleibt jezt nur das lezte Mittel übrig. Er spricht als Kardinal-Legat des Papstes den Kirchenbann über Wilhelm aus, vorzüglich, um dadurch dem Mörder Gerrard die lezten Gewissensscrupel zu lösen. Dieß geschieht und in dem Augenblick, da Wilhelm von Oranien, auf's Neue den Feldzug gegen die Spanier zu eröffnen, aufbrechen will, wird er erschossen.

Schon aus dieser Andeutung des Ganges, den die Begebenheiten im Drama nehmen, lassen sich die tragischen Motive, so fern sie auch in den handelnden Personen ausgedrückt seyn müssen, erkennen. Mit vielem Scharfsinn hat der Verfasser die verschiedensten Interessen zu einem Ziele hinwirken lassen. Es greift ein Rad in's andere; man sieht es ordentlich kommen, daß, ungeachtet alles Aufenthaltes, zulezt dennoch Oraniens Stunde schlagen muß, und gleichwohl bleibt unsere Aufmerksamkeit bis auf den lezten Akt gespannt; aber dieser ist auch fast überflüssig, und nur dazu da, die nöthigen Dekorationen um den Platz zu versammeln, auf welchem Oranien seinen Geist ausdaucht.

Was nun den Charakter des Stückes anlangt, so hat er sichtlich das ideale Bild eines Helden der Liberalität darstellen sollen, und der geschichtliche ist, wie oben bemerkt worden, einem solchen Bilde äußerst günstig. Auch sehen wir ihn in manchen Lagen mit vorzüglich edler Haltung sich benehmen. Mit welchem republikanischen Feuer widerräth er nicht im dritten Akt jede Unterhandlung mit Philipp! Hiebey hat Herr Arnault Gelegenheit genommen, die weise Vorsicht und den aufrichtigen Patriotismus, welche den historischen Oranien auszeichnen, an's Licht treten zu lassen. Eben so würdig und im Geiste des edleren Republikanismus benimmt er sich, da er die verführerischen Anträge des Heers zurückweiset. Die Art, auf welche sein Tod eintritt, hat uns an den Schiller'schen Wallenstein erinnert. Wie dieser vom Tode getroffen wird, als er in seinen Gedanken sich eben völliger Sicherheit und künftigen Plänen überlassen, so stirbt Herren Arnaults Oranien, als er einer neuen That eben entgegengehen will. Sterbend läßt er sich von den ihn gerade Umgebenden schwören, dem Wohl des Vaterlandes Alles aufopfern zu wollen.

Digitized by Google

Dieß ist zwar nicht unpassend; aber wir hätten, nach unserem Gefühl, in den wenigen Worten, mit welchen der historische Oranien geendet hat:

Mon Dieu! oyez pitié de mon ame et de ce pauvre peuple!

mehr Erhebung gefunden, wenn sie auch dichterisch, aber möglichst kurz, umschrieben worden wären. Lange, wohlgesezte Monologe Sterbender kommen uns nicht viel anders vor, als wenn einer mit der gehörigen Dosis Gift im Leibe noch eine Bravourarie zu singen hat. — Inzwischen thut das der sonstigen Haltung des Charakters keinen Eintrag; desto mehr geschieht es aber durch die Scene des ersten Aktes, in welcher Oranien seiner Gemahlin entdeckt, daß er abdanken und sich zurückziehen wolle, weil er mißkennt werde. Selbst, wenn dieser Zug historisch wäre, durfte er vom Dichter nicht aufgenommen werden, weil er doch nur ein momentaner, vorübergehender Widerspruch gegen das ganze übrige Leben des Helden ist, und nur, wann sich daran eine Nemesis knüpfen ließe, von poetischer Bedeutung seyn könnte. Entweder ist es gekränkte Eitelkeit oder Verzagtheit oder irgend eine Laune, aus welcher bloße Mißkennung zu solchem Entschluß führen kann. Ein Mann, wie Oranien, kennt die Welt zu gut, um auf ihre Dankbarkeit jemals gerechnet und nicht vielmehr ihre Undankbarkeit stets vorausgesezt zu haben. Daß der Arnault'sche Oranien aus gekränkter Eitelkeit abdanken will, geht schon aus der einzigen, folgenden Antwort: Se peut-il? hervor, die er dem Olden-Barneveldt gibt, als derselbe in ihn dringt zu bleiben und seine Anrede mit den Worten schließt:

Restez, l'etat l'exige, il a besoin de vous!

Etwas anderes wär es gewesen, wenn im Moment einer entscheidenden That ihm das dazu nöthige Vertrauen wäre versagt worden. Da kann ein Gemüth, von der uneigennützigsten Begier sich selbst aufopfern, um so mehr von edler Indignation ergriffen werden, als sodann nicht allein von persönlicher Anerkennung, sondern zugleich auch vom Heil des Ganzen die Rede ist. — Höchst ungeschickt zeigt uns Herr Arnault seinen Helden gleich in der ersten Scene so schwach. Die Folge davon ist, daß seine spätere Erhebung und feste Haltung gemacht, unnatürlich, gleichfalls aus nicht edlen Motiven hervorzugehen scheint. In der That läßt er sich auch wirklich nicht durch die überzeugenden Gründe eines Barneveldt, sondern durch eines abgeordneten Soldaten Ruhm- und soldatische Ehrliebe ansprechende Worte bewegen. Hiemit hat Herr Arnault nicht allein eine poetische, auch eine historische Sünde begangen, da Oranien, gerade kein Egmont, weder vorzugsweise Soldat, noch auch Gott des Heeres war. Wie gesagt aber, dieser Flecken der Eitelkeit, den Herr Arnault seinem Helden gleich im ersten Akt angethan, erlischt kaum mit seinem Tode. Eben aus demselben Grunde erscheint auch seine Gatten- und Vaterliebe, das Einzige, wogegen seine Vaterlands- und Freyheitsliebe zu kämpfen hat, affektirt mehr, als aufrichtig, warm, natürlich, heftig, und so ist der damit beabsichtigte Streit der Empfindungen rein nichtig, zu einem Spiegelgefecht geworden. Es scheint inzwischen jezt in Frankreich Mode zu seyn, daß die tragischen Helden immer in den Gegensatz der Lust, sich für Ruhm und Vaterland zu opfern, und des sentimentalen Vergnügens, Familienglück zu genießen, gestellt werden. In allen drey Tragödien, die wir bisher durchgegangen, agiren bloß Väter, Mütter, Töchter, Söhne ꝛc., nie Liebhaber. Es ist dieß der wahre Gegensatz des anderen Extrems bey uns, nach welchem fast alle tragischen Helden nur in der leidenschaftlichsten Liebe, die freylich selten viel taugt, leben und sterben.

Nachdem wir so bedeutende Fehler im Hauptcharakter aufgedeckt haben, die dem Zweck des Dichters gerade zuwider laufen, wird man es uns gern glauben, daß die Nebencharaktere noch fehlerhafter gezeichnet sind. Wir nehmen den consequenten Borgia aus. Uebrigens können wir versichern, daß es an liberalen, antiroyalistischen, antijesuitischen und antikatholischen Sentenzen durchaus nicht fehlt. Als Repräsentant der lezteren Gattung steht der ganze, von fanatischer Unsicherheit hin- und hergeworfene Charakter des Mörders Gerrard da, eine wirklich ergreifende Warnungstafel gegen religiöspolitischen Fanatismus.

(Die Fortsetzung folgt.)

Zeitgeschichte.

Memoire sur les événements, qui ont précédé la mort de Joachim I. roi de Naples, par le general Franceschetti. Paris. Bodouin frères. 1826. (8vo 245 S.)

Diese Schrift enthält interessante Nachrichten über den Tod des tapfern Murat und die Umstände, welche ihn herbeyführten, und wir würden uns beeilen ausführlichere Mittheilungen daraus zu geben, wenn nicht die Bruchstücke aus den Memoiren des Sergeanten Guillemard, welche im Morgenblatt erschienen sind, über denselben Gegenstand ausführliche Nachrichten gäben, worauf wir die Leser verweisen können. Guillemards Bericht stimmt größtentheils vollkommen mit dem des Generals Franceschetti überein, um so mehr muß es auffallen, daß dieser ihn geradezu verläugnet, und versichert,

Digitized by Google

daß weder bey der Expedition von Corsika nach der Küste von Calabrien, noch bey des Königs Flucht von Toulon nach Corsika ein solcher Sergeant Guillemard gegenwärtig gewesen sey. Da indessen Guillemard diese Begebenheit wesentlich gerade so erzählt, wie der General Franceschetti, da er von vielen Umständen kaum anders unterrichtet seyn konnte, als indem er selbst gegenwärtig war, so ist das, was der General sagt, noch keineswegs hinreichend, um unsern Glauben an den Sergeanten zu erschüttern, ohne daß wir es deßhalb unternehmen möchten, das Räthsel zu lösen, was der Sergeant vielleicht selbst thun wird, wenn ihm diese Schrift zu Gesichte kommen sollte.

Das Zeugniß des Generals Franceschetti, der den König von seiner Landung in Corsika bis zu seinem Tode nicht verließ, bestätigt übrigens vollkommen, daß der unglückliche Murat, während seines Aufenthaltes in Corsika, nie die geringste feindliche Absicht gegen die bestehende Regierung gehabt habe, sondern daß er daselbst nur eine Zuflucht gegen die Elenden suchte, welche in der Provence den Namen des Throns und des Altars mit Meuchelmord schändeten — sie läßt aber auch keinen Zweifel daran, daß eine Parthey in Corsika die Anwesenheit des Flüchtlings zu benutzen gesucht habe, um die Engländer in Besitz der Insel zu setzen. Auch die Expedition nach Calabrien war durchaus nicht die Frucht eines überlegten und vorbereiteten Planes, sondern des Ueberdrusses mit der Ungewißheit seiner gegenwärtigen Lage und der Abhängigkeit, welche er in der von Oestreich angebotenen Zuflucht sah. Was auch die Politik und der gesunde Menschenverstand von diesem Entschluß urtheilen mag, nachdem der Ausgang ihn verdammt hat, so ist er moralisch nicht nur erklärlich, sondern auch zu rechtfertigen; es war eines Kriegers von Murats Charakter würdig, Alles zu wagen, um Alles zu gewinnen. „Der Tag nach unserer Ankunft in Ajaccio verging ruhig. Gegen Abend ward der König unruhig und wechselnde Empfindungen malten sich in seinen Zügen. Plötzlich sagte er mit lebhaftem Ausdruck: „Wie sehr rührt mich die Aufnahme, welche ich bey den Bewohnern von Ajaccio gefunden habe! Großer Gott! welche Erinnerungen erweckt sie in meiner Seele! Neapel und mein Volk sind mir gegenwärtig. Ich habe die Freude, den Jubel des Volkes gehört; so wurde ich in meiner Hauptstadt empfangen, so oft ich von der großen Armee zurückkehrte.“ Seine Augen füllten sich mit Thränen, er drückte mir heftig die Hand, und fügte hinzu: „Es ist vorbey, ich will nicht anders leben oder sterben als unter meinem Volk. Wir werden Neapel sehen, betreiben Sie die Abreise.“ — Dieß scheint das Erstemal gewesen zu seyn, daß Murat mit seinem Vertrauten von diesem Entschluß sprach, der die Frucht des Augenblicks war, und trotz allen Gegenvorstellungen und Bitten war er nicht wieder davon abzubringen. Die Flottille von sechs Fahrzeugen wurde (wie auch Guillemard erzählt) vom Sturm zerstreut, und der Verrath eines gewissen Courrand, der eine der Barken befehligte, verhinderte die übrigen, sich wieder mit dem Könige zu vereinigen. Der König landete bekanntlich mit neunundzwanzig Begleitern bey Pizzo. Auf dem Wege von Pizzo nach Monteleone fand er Widerstand, allein es scheint, daß er leicht hätte Monteleone erreichen können, wenn er seinen Leuten nicht ausdrücklich verboten hätte, Feuer zu geben; in Monteleone aber hätte er zahlreiche Anhänger gefunden. Diese unzeitige Schonung seiner Gegner nöthigte ihn nach dem Ufer zurückzufliehen, und (wie auch Guillemard andeutet) der Ungehorsam oder Verrath des Schiffskapitains Vardara benahm ihm die lezte Zuflucht, das Schiff wieder zu gewinnen. Er und alle seine Begleiter, zum Theil schwer verwundet, wurden gefangen. Die Ankunft von Linientruppen unter dem General Nunziante machte den Mißhandlungen, womit der Pöbel die Gefangenen überhäufte, ein Ende, verhinderte aber auch später einen Versuch zu ihrer Befreyung, den die Gebirgsbewohner von Monteleone machten. Was die nähern Umstände von Murats Tod betrifft, so verweisen wir auf Guillemard. Seine Unglücksgefährten *) wurden begnadigt und später freygelassen, jedoch noch eine Zeit lang in französischen Gefängnissen herumgeschleppt. Den Anhang dieser Schrift macht der Briefwechsel des Verf. mit Murats Wittwe und dem General Macdonald. Da er sein ganzes Vermögen und Glück im Dienste ihres Mannes aufgeopfert und sich und seine Familie dem Mangel preisgegeben sah, so glaubte er mit Recht, von der Wittwe auf eine Entschädigung oder Unterstützung Anspruch machen zu können; allein alle seine Schritte waren deßhalb vergebens, und diese Correspondenz zeigt weder die Gräfin von Lipano, noch ihren Rathgeber, den devoten Marschall Macdonald, in einem ehrenvollen Lichte.

---

*) Darunter der General Franceschetti.

Notiz.

Wenn es in Nro. 32 des Literaturblattes heißt, das Dampfboot, eine neue Zeitschrift, sey gestrandet, so ist dieß nicht so zu verstehen, als ob sie aufgehört habe, zu existiren.

Die Redaction des Literaturblatts.

Digitized by Google

Nr. 48.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 16. Juni 1826.

Anthropologie.

Ueber den Menschen und seine Hoffnung einer Fortdauer vom Standpunkte des Naturforschers aus. — Einige (3) academische Reden mit einem Anhang von Dr. J. H. F. v. Autenrieth, Kanzler in Tübingen. Tübingen, bey Heinrich Laupp. 1825.

Wiewohl es dem Herrn Verfasser vorliegender Schrift gefallen hat, in derselbigen von sich auszusagen, daß er kein „eigentlicher Philosoph" sey, so wird er uns dennoch erlauben müssen, gegen die Richtigkeit seiner Selbstbeurtheilung einige bescheidene Zweifel zu erheben, welche ihren Grund freylich allein in obenerwähnter, kleiner Schrift selbst finden. — So viel ist wenigstens gewiß, daß in derselbigen, auf dem engen Raum von sechszig Blättern, eine Fülle tiefgeschöpfter, umfassender, ächtphilosophischer Gedanken entwickelt worden, die, unserem Ermessen nach, viele dickleibige Systeme, Encyklopädien, Propädeutiken eigentlicher Philosophen aufwiegt. Schon darum, noch mehr aber durch einige zerstreute Aeußerungen des Hrn. Verf. wird es uns nicht unwahrscheinlich, daß derselbe sich durch jene Aussage, nicht sowohl von den ächten Philosophen, als von den Professionisten unter ihnen, habe unterscheiden wollen; und in so fern müssen wir dieselbe wiederholen. Er gehört weder zu den dogmatischen Systemschmieden, noch zu den kritischen Holzspaltern und Scheerenschleifern, noch auch zu den eklektischen Mundköchen. Vielmehr geht sein eifriges und glückliches Bestreben dahin, mit gesundem, obwohl geschärftem Blick einer jeden Erscheinung auf den Grund ihrer Eigenthümlichkeit zu dringen und daran sich weder durch einseitige Theorien, noch durch oberflächliche Erfahrungen (die eben keine sind) hindern zu lassen. Wenn der Herr Verf. es auch sonst hätte wollen können, so lag es doch außer dem Kreise und der nächsten Bestimmung der gegenwärtigen Aufsätze, die darin vorgetragenen Gedanken in der Form eines ausgebildeten Systems zu entwickeln. Die drey ersten Aufsätze sind Reden, welche zur Feyer einer Preisvertheilung gehalten wurden, die für die Studirenden der staatswirthschaftlichen, der philosophischen und der medicinischen Facultät in Tübingen alljährlich und für alle gemeinschaftlich begangen wird. Sie haben daher nach der Reihe eine speciellere Beziehung, die erste auf staatsökonomische, die zweite auf philosophische, die dritte auf medicinische Fragen. Gleichwohl verlangte aber das jedesmal aus Zuhörern aller drey Facultäten gebildete Auditorium, daß die Beantwortung derselben eine allgemeinverständliche, philosophische Wendung nahm.

So geht denn die erste Rede von dem Ausspruch des großen Nordamerikaners Franklin aus: „der Mensch ist ein Werkzeug machendes Thier." In einer geistvollen Paraphrase dieses Satzes wird uns eine gedrängte, auf die „natürliche Geschichte des Menschen" gegründete Philosophie des Gewerbfleißes gegeben. Es wird darin mit siegender Ueberzeugungskraft der, freylich antirousseauische, Beweis geführt, daß der Mensch, selbst von der Natur, mit nichten dazu bestimmt sey, in thiergleicher Wildheit zu verharren, wohl aber dazu, im Kampf mit der Natur, wozu ihm der Verstand Werkzeuge und Waffen schmiede, derselben Leben und Wohlbefinden abzugewinnen, sie im Ackerbau zu zähmen, von diesem festen Grund und Boden aus zu Gewerben, Handel und zu Kultur aller Art fortzuschreiten, und endlich zur möglich-höchsten Entwickelung des Geistes in Kunst und Wissenschaft sich zu erheben.

Die zweyte Rede wendet sich offenbar zunächst an die Studirenden der philosophischen Facultät, und handelt von der „Wissenschaft des Menschen" und dessen „angeborener Beschränktheit darin." Sie ist recht eigentlich gegen den Uebermuth und die Selbstgenügsamkeit heutiger Natur- und Idealphilosophen gerichtet, welche vermittelst der, allerdings fruchtbaren, Form des in unendlicher Reihe sich entwickelnden Gegensatzes positiver und negativer Kräfte sich nicht begnügen, Gott seine Schöpfung in Gedanken nachzuschaffen, sondern sich sogar, obwohl lächerlich genug, einbilden, die bis zu ihrem höchsteigenen Erscheinen unvollendet gebliebene Weltschöpfung apriorisch

Digitized by Google

endlich zu vollenden, indem sie darüber viel Schönes, Glänzendes und Rührendes, z. B. dieses aussprechen: „Ueber die Natur philosophiren heißt: die Natur schaffen.“ — Es darf uns eben deßhalb nicht wundern, wenn wir einige von ihnen ihre lästernden Bonmot's jezt unter pietistischen Gebärden abbüßen sehen! — Die allgemeine Wahrheit des Grundsatzes der Alleinslehre (Identitätsphilosophie) bestreitet Herr von Autenrieth nicht, indem er vielmehr die Untrüglichkeit der Mathematik darauf begründet findet, „daß einerley große Ursache eben so zwingend den Satz des Widerspruchs für das Denken des Menschen, als auch in der Außenwelt es unmöglich machte, daß eine Größe zugleich seyn und auch nicht seyn könnte.“ Dennoch zeigt er, wie es unmöglich sey, ohne weitere, tief eindringende, umfassende Erfahrung, die Welt apriorisch aufzubauen, wie jenes Spiel negativer und positiver Kräfte bey weitem nicht Alles erkläre, wie unser Geist sich überhaupt nicht anmaßen dürfe, seine Gesetze ohne weiteres auf die äußere Natur überzutragen, diese nach jenen zu regeln, einmal, weil er sich selbst noch nicht ganz kenne, und dann, weil die Erfahrung unabweislich lehre, daß unser eigener Körper ein zum großen Theil von unserm Geiste unabhängiges, andern als seinen Gesetzen folgendes Leben führe.

Der leztere Satz ist es aber, welcher in der dritten, besonders an die jungen Mediciner gerichteten Rede scharf in's Auge gefaßt und allseitig beleuchtet wird. Die in derselbigen beantwortete Frage ist: Welche Erscheinung ist der Mensch in der Natur? Ihre Antwort leistet schon dem vierten Aufsatz, welcher als Anhang den drey Reden hinzugefügt worden, Vorschub, ja sie bildet ein bedeutendes Moment für die Lösung des für denselbigen gewählten Problems: „Natürliche Hoffnung des Menschen in Bezug auf ein Jenseits.“ Es wurde in der dritten Rede dargethan, daß der Mensch ein beseeltes, organisches (lebendiges) Wesen sey; als solches sey er aber wesentlich von den unbeseelten organischen Wesen, den Pflanzen, verschieden, indem er freye Bewegung, Begierde, Willen habe, davon sich in der Pflanzenwelt keine Spur finde; leztere sey eben so grundverschieden wieder von der anorganischen, leblosen Natur, denn was in dieser der Lebenskraft verwandt erscheine, die unwägbaren, körperlosen Stoffe und Kräfte (Licht, Wärme, Elektricität, Magnetismus), seyen dem Wesentlichen der organischen Natur eben so fremd als den wägbaren, räumlichen Körpern aus todter Materie. Es war schon hier gezeigt worden, daß jene mit Bewegung allezeit verbundenen, unwägbaren Kräfte aus einer unsichtbaren Welt in die sichtbare, raumerfüllende Körperwelt träten und wieder daraus verschwänden. Hieraus wurde auf das Bestehen einer körperlichen, von Raum und Zeit unabhängigen Welt geschlossen. Ohne eine solche war auch das Auftreten der Lebenskraft nicht denkbar gefunden worden, und auch die Seelenkraft trat aus einer unsichtbaren Welt zu der sichtbaren, lebendigen, beseelte sie. In derselbigen unsichtbaren Welt hat aber auch die moralische Welt, freyer und dennoch individueller Naturen ihren Grund. Wenn diese, die Menschen namentlich, auf eine uns unbegreifliche, unsichtbare Weise dahin, woher sie gekommen, in die Unsichtbarkeit verschwinden, so berechtigt nichts den Verstand, deßhalb an der Fortdauer ihres Lebens zu zweifeln, da er schon in der anorganischen Natur Kräfte aus dem Unräumlichen, Unsichtbaren hat auftreten und spurlos dahin zurückkehren sehen.

Die Hauptstütze des Beweises für die Immaterialität und folglich Unsterblichkeit des menschlichen Geistes beruht freylich auf seiner moralischen Natur. Sie wird so dargethan, daß der Verstand wenigstens nicht nöthig hat, ihr wesentlich unabhängiges Bestehen im Widerspruch mit Erfahrung und Urtheilskraft zu finden. —

Die aus der Natur und ihren Erscheinungen überall und für jede Behauptung entlehnten Beweise sind schlagend, die gewählten Beyspiele oft neu, immer treffend. Besonders wichtig und ansprechend sind die Beyspiele, welche gewählt sind, die Unabhängigkeit der Seelen von Raum und Zeit und eben so die außer ihnen und ohne, ja gegen ihre Gesetze vorausbestimmte Persönlichkeit derselben wahrscheinlich zu machen.

Wir schließen unsere Anzeige mit dem doppelten Wunsche, daß es dem tief und gründlich denkenden Verfasser gefallen möge, dieselbe Aufgabe dereinst in einer ausführlicheren Darstellung noch einmal zu bearbeiten und derselben alsdann auch eine allgemeiner verständliche Sprache zu verleihen. Die Kürze und Gedrängtheit des Ausdrucks, die Länge und oft kunstreiche Verschlingung der Perioden verlangt zu sehr ein Studium dieser bloß äußeren Form der Darstellung, daß es den wenigsten, selbst gern denkenden Lesern gelingen möchte, zu der Klarheit der ausgesprochenen Gedanken hindurchzudringen.

W. B. M.

Französisches Trauerspiel.

4) Mucius Scaevola, Tragédie en cinq actes; par J. G. J. Roentgen. Paris, chez les marchands de nouveautés. 1826.

Der Titel sagt unsern Lesern schon, daß gegenwärtiges Trauerspiel zu den republicanischen und sein Ver-

Digitized by Google

faſſer alſo zu den Liberalen gehört. Ob er von den Klaſſikern als der ihrige anerkannt werden wird, läßt ſich bezweifeln. Wir möchten wenigſtens denjenigen nicht einen Klaſſiker nennen, der einen Römer, ob derſelbe auch nur ein Plebejer iſt, franzöſiſch ſprechen läßt, wie folgt:

J'ai perdu tous mes fils. Le dernier, ô destin!
Expirant dans mes bras, dit en mourent: J'ai faim. —

Auch iſt uns ſonſt der Ausdruck oft zu derb, ja zu deutſch vorgekommen, als daß er den Ruhm franzöſiſcher Klaſſicität davon tragen könnte. Ueberhaupt ſcheint der Verfaſſer gar kein Franzos zu ſeyn, unter andern ſchon deßhalb, weil er, gegen die herrſchende Mode der franzöſiſchen Tragödie, dem Helden des Stücks eine Geliebte gegeben hat, wenn dieſe gleich nur dazu da iſt, die Römerinnen zu repräſentiren, wie Archidamia im Leonidas eine ſpartaniſche Mutter uns veranſchaulichen mußte. Es iſt dieß aber nicht der einzige Punkt, welcher eine Parallele zwiſchen jenem Leonidas und dem gegenwärtigen Mucius Scävola zuläßt. Vielmehr iſt dieſer wie jener beſtimmt, Liberalität, Republicanismus, Vernunftglauben und auf dieſe Principien gegründete Vaterlandsliebe zu predigen. Wie aber jenes Trauerſpiel die allgemeine Tendenz des Liberalismus lebhafter ausſprach, indem es ſie an das beſondere Intereſſe, welches man gegenwärtig an dem Schickſal der griechiſchen Nation nimmt, knüpfte, ſo iſt auch im Mucius Scävola jene allgemeine Tendenz von einem beſonderen Thema durchdrungen, welches vor kurzer Zeit Gegenſtand aller politiſchen Unterhaltung war. Dieſes Thema iſt der Streit, welcher über das Einmiſchungsrecht der europäiſchen Mächte in die Angelegenheiten fremder Länder und Nationen in allen Journalen geführt worden iſt. Der Gegenſtand der Tragödie iſt dieſer politiſchen Abſicht günſtig. Rom hat den Tarquinius verjagt, Porſenna will ihn wieder zurückführen und einſetzen, weil er ein König iſt. So kommt es, daß eine Rede, welche Porſenna hält, wie eine verſificirte Proklamation ausſieht, die wohl der Generaliſſimus der franzöſiſchen Armee vor Cadix erlaſſen haben könnte. Wir entheben derſelben, des Beyſpiels wegen, folgende Verſe:

J'allumais malgré moi le flambeau de la guerre,
Et, portant à regret sur la voisine terre
Le fer d'un ennemi, mes soldats belliqueux,
Je remplis de justice un devoir rigoureux:
D'un prince détrôné j'écoutais les alarmes,
Et je saisis pour lui, sans hésiter, les armes.
Je n'ai voulu punir ni peuple ni aénat,

(Hier fällt freylich Angoulème-Porſenna etwas aus dem Styl, weil der Dichter ein Liberaler iſt,)

Qui dans son désespoir bannit un scélérat.
J'ai connu les forfaits, l'atroce tyrannie,
Qui l'ont déjà couvert de tant d'ignominie,
Je n'ai voulu non plus, en dépit de Tarquin,
Laver son infamie et dans le sang romain
Et dans le désespoir d'innocentes victimes,
Je serais devenu complice de ses crimes,
Mais non des droits royaux le juste protecteur.
Ce serait obtenir aux dépens de l'honneur
Et des devoirs sacrés le prix de la victoire.
Je ne veux pas fonder sur des forfaits ma gloire:
J'avais pour tout dessein, en obtenant la paix,
D'étouffer un penchant qui n'a que trop d'attraits. —
Au peuple est il permis de se venger lui même,
D'ôter du front d'un roi le sacré diadéme?
Voilà ce qu'aux Romains je ne puis accorder etc. etc.

Nach Leſung eines ſolchen Beyſpiels, das man mit den früher gegebenen zuſammenhalten mag und zu welchem noch unzählige, ähnliche und ſtärkere gefügt werden könnten, läßt es keinen Zweifel übrig, daß die Franzoſen in der Tragödie durch und durch Franzoſen, und zwar des neunzehnten Jahrdunderts, ja des geſtrigen Tages bleiben, wenn ſie ſich auch zehn griechiſche Gewänder und römiſche Togen umhängen. Da nun aber einmal die Franzoſen, ſo wenig als irgend eine Nation, aus ihrem Pelz heraus können, ſo müſſen wir ſchon zufrieden ſeyn, wenn ſie ſich in demſelben ſo munter wie möglich bewegen. Und ſo haben wir in dieſer Rückſicht uns freuen müſſen, faſt keine der politiſchen, beſonders liberalen Stichwörter unberührt gefunden zu haben. Es iſt bekanntlich liberale Mode, die Miniſter für royaliſtiſcher als ihre Könige ſelbſt zu erklären, und ſo iſt auch der Sekretär des Porſenna, Volscens, bedeutend aufgedrachter auf die Römer und Republikaner, als Porſenna ſelbſt, ja er nimmt ſich ſogar heraus, den Tarchon, Porſenna's Sohn, zu tadeln, zu ſchelten, als derſelbe ſich der Römer und ihrer Rechte annehmen will. Was die Grundſätze anlangt, ſo iſt Valerius Publicola der taktfeſteſte Republikaner, wie ſich erwarten läßt; was ſich aber nicht eben ſo erwarten läßt, iſt die bis zur Chriſtlichkeit geläuterte Religionsanſicht deſſelben Römers aus alter Zeit. Denn nicht nur umſchreibt er, da ein beſtochener Wahrſager als Willen Gottes verkündet, daß die Römer ſich dem Tarquinius wieder ergeben ſollten, den bekannten Vers des Homer, deſſen ſich ſchon Epaminondas vor der Schlacht bey Leuktra bedient hat:

„Ein Wahrzeichen nur gilt: das Vaterland zu erretten" —

ſondern er entgegnet demſelben auch auf ſeine Androhungen der ewigen Strafen:

Le ciel a d'autres lois, qui jugent les humains!
Il est de la bonté la source inépuisable,
Il pardonne à l'erreur, il pardonne au coupable etc.

Digitized by Google

Was die Handlung des Stückes anlangt, so ist sie ziemlich einfach. Porsenna ist vor Rom, das fast unter der Last des Krieges erliegt. Daher sind nur die entschiedensten Republikaner fest in dem Willen, eher unterzugehen als des Tarquinius oder Porsenna Knechte zu werden. Die Menge schwankt. Diesen Umstand benutzen Cäcilius und Appius, Senatoren, welche den Tarquiniern heimlich ergeben sind, jener aus Habsucht, dieser aus Herrschbegier. Besonders der leztere ist thätig, bringt das Volk gegen den lezten Entschluß des Senats, dem Porsenna Widerstand zu leisten, vorzüglich dadurch auf, daß er demselben durch bestochene Priester als der Götter Willen verkünden läßt, man müsse sich dem Porsenna und Tarquin ergeben, wenn der Zorn der Götter nicht über Rom kommen solle. Seine Plane werden meist durch Publicola gehemmt. Auch hatte Appius gehofft, durch seine Tochter Claudia, die Geliebte des Mucius Scävola, denselben zum verrätherischen Unterhändler zwischen Porsenna und dem römischen Volk zu gewinnen. Vergebens! Claudia feuert ihren Geliebten zur Vaterlandsliebe an. Der verrichtet, was im zweyten Buch des Livius zu lesen steht, und kehrt mit verbrannter Rechte und der Nachricht, daß Porsenna abziehen werde, in dem Augenblick zurück, da es dem Appius fast gelungen wäre, die Parthey des Publicola zu besiegen. Appius, der alle seine Erwartungen durch diese Nachricht vereitelt sieht, ermordet sich, weil er es einmal nicht ertragen kann, in einer Republik von der Menge, von Vielen sich Gesetze geben zu lassen. — Wir sehen, daß hier von gar keiner Tragödie die Rede ist, da nicht der Held des Stücks, vielmehr dessen Feind und in ihm das als schlecht dargestellte Princip sich selbst vernichtet. Ein solches Stück nennen wir sonst, wie Goethe's Iphigenie etwa, ein Schauspiel.

Statt aller weiteren Kritik erwähnen wir nur noch, auf welche Art des Mucius Entschluß, den Porsenna zu morden, zur Reife kommt, da derselbe doch einen Wendepunkt im Stück bezeichnen muß. — Grade als Appius seine Tochter Claudia hatte überreden wollen, ihren Geliebten, Mucius, für sich zu gewinnen, stürmt lezterer herein, um seiner Geliebten den ihm eben bekannt gewordenen Verrath ihres Vaters zu entdecken. Sie entsezt sich übermäßig, obgleich sie ja durch den Vater selbst schon vorbereitet war. Hierauf erklärt der Geliebte, er sey auf dem Wege in's feindliche Lager gewesen, um Porsenna zu tödten, allein die Nachricht von des Appius Umtrieben hab' ihm den Muth genommen; denn er habe nicht anders gekonnt als die bösesten Folgen der väterlichen Verrätherey für sie, für Claudia vorauszusehen, ihre Verzweiflung zu befürchten. Sie möge ihm diese lezte Furcht nehmen, dann wolle er zur That schreiten. Sie nimmt jene und er schreitet zu dieser. — Dergleichen uns albern erscheinende Sentimentalitäten kann aber die französische Tragödie nun einmal nicht entbehren. — Wodurch sich inzwischen dieses Drama, bey allen Fehlern und Mängeln, dennoch vor seinen Vorläufern auszeichnet, ist die Kürze, die Raschheit der Handlung, des Scenenwechsels und der, wenn auch nicht immer gewählte und feine, doch selten geschraubte und conventionelle Ausdruck. —

Mode-Literatur.

Unentbehrliches Galanteriebüchlein für angehende Eleganis. Mannheim bey Löffler.

Dieß kleine Buch schließt sich vielen ähnlichen an, womit uns seit einiger Zeit besonders die Pariser und Wiener überschwemmt haben. Es ist aber weniger ernst, als das Werk der Frau von Woltmann, und weit weniger pedantisch, als das Werk des Professor Wenzel, das so viele Auflagen erlebt hat. Es lehrt weniger, als es charakterisirt, und dieß geschieht mit einer sehr jovialen Laune und in einer gewandten Sprache. Die Bemerkungen über das gesellige Leben und das schöne Geschlecht sind nicht tief, aber oft fein. Wer das Buch gelesen und in die nächste Gesellschaft kommt, wird, wenn er nicht schon takthaft ist, manchen guten Wink über Betragen, Anstand und Anzug haben benutzen können, und gewiß die gute Laune mitbringen, die das ganze Buch beseelt, und die nicht das lezte ist, was wir in der Gesellschaft verlangen.

Am Schluß ist ein Anhang über die Gesundheitspflege im Allgemeinen und besonders in Bezug auf Schönheit des Körpers beygefügt, worin allerley artige Mittel gegen die Krankheiten der Haut, der Zähne und gegen die kleinen Gebrechen enthalten sind, durch welche das äußere Ansehen verliert und die niemand gern in die Gesellschaft bringt. Ein diätetisches Raffinement, wie in der Toilette der Römerin Sabina, wird man freylich darin nicht finden, aber auch nicht suchen.

Warum erscheinen wohl jezt so viele Lehrbücher des äußern Anstandes? hat die Kunst sich so sehr verfeinert, oder ist sie so sehr in Verfall gerathen? ohne Zweifel beydes. Jeder verlangt vom lieben Nächsten mehr, und will selbst weniger leisten, in Handel und Wandel, Kritik und Politik. Man wird gegen die eigenen Mängel immer blinder, und gegen die fremden immer scharfsinniger, man lehrt mehr, und gibt weniger Beyspiele.

Digitized by Google

Nr. 49.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 20. Juni 1826.

Dichtkunst.

Diviko und das Wunderhorn oder die Lemanschlacht, ein deutsches National-Heldengedicht von Dr. Joseph Anton Henne aus Sargans in der Schweiz. Erster Theil. Stuttgart und Tübingen, in der J. G. Cotta'schen Buchhandlung, 1826.

Die Originalität der frühern Ankündigungen dieses poetischen Werkes hat Aufmerksamkeit erregt. Die Stimmen, die darüber laut geworden sind, haben sich ziemlich ungünstig ausgesprochen. Man fand den Plan, die Sprache desselben barock, und nachdem man die erste Neugier mit einigen Proben gestillt hatte, wollte man sich für die Ausführung des Ganzen nicht mehr sonderlich interessiren. Dadurch ist auch, wie die Vorrede bemerkt, der Druck so lange verzögert worden.

Der vorliegende erste Theil des Gedichts kann unser Urtheil nunmehr berichtigen. Eigenthümlich ist das Ganze freylich, doch was der Modegeschmack auch daran auszusetzen hat, eine ächt poetische Kraft läßt sich darin nicht verkennen. Ich will zuerst das Tadelnswürdige hervorheben, um nachher das Treffliche zu würdigen.

Der Gegenstand des Gedichts ist ein historischer. Als die Kimbern und Teutonen an den römischen Grenzen erschienen, gesellten sich zu ihnen vier Gauvölker Helvetiens unter der Anführung des Diviko. Die nordischen Schaaren schlugen bald vereinigt, bald vereinzelt die römischen Legionen in die Flucht, und auch Diviko focht unter andern, insbesondere mit den Helvetiern einen Sieg am Genfersee. Später wurden die Deutschen geschlagen, Diviko floh hinter die Alpen zurück, und bald darauf nahmen die Römer Gelegenheit, sich Helvetiens zu bemächtigen. Herr Henne besingt nun die Schlacht am Genfersee und den Helden Diviko. Schon die Wahl dieses Gegenstandes will mir nicht gefallen. Aus der Mitte eines der denkwürdigsten Kämpfe, welche die Welt gesehen, eines Kampfes, der ganz vorzüglich zu einer poetischen Darstellung geeignet ist, wenn man ihn in seinem ganzen Umfang und allgemeinem Interesse auffaßt, wird hier ein an sich unbedeutendes Gefecht einer Partheygängerschaar herausgestellt. Die Geschichte gedenkt dieser Schlacht nur mit wenig Worten, die ihrem Werth angemessen sind, verbreitet sich dagegen sehr umständlich über die Hauptbegebenheiten jenes unsterblichen Kimbernkriegs, und schildert uns die Thaten und den Untergang des gewaltigen Volks in so schönen Umrissen, daß sie der epische Dichter nur ausmalen darf. Und doch ließ Herr Henne, was so nahe lag, unbeachtet, nahm die Gelegenheit nicht wahr, einen Gegenstand von allgemeinem historischen Interesse und von anerkannt poetischer Bedeutung im Gesange zu verherrlichen, sondern zog es vor, die unbedeutendste Parthie aus dem Zusammenhange des Gemäldes herauszureißen, und das Interesse, das dadurch verloren ging, durch poetischen Schmuck und durch einen schweizerischen Patriotismus zu ersetzen, der jenem Angriffskrieg ausgewanderter Völkerschaften nicht nur fremd war, sondern auch, wenn er sich wirklich nachweisen ließe, durchaus nicht mit dem Andenken eines Sieges triumphiren dürfte, dem nur zu bald die schmählichste Niederlage folgte. Will der Schweizer die Siege seines Volks besingen, so sehe er sich um in der großen Zeit nach der Gründung der Eidgenossenschaft. Dort wird er die Schweizer allein und nicht im Gefolge fremder Heerzüge, und dort wird er fruchtbare und dauernde Siege finden, nicht eine kleine Heldenthat, der eine große Demüthigung folgte. Könnte man auch jene ausgewanderten Helvetier auf irgend eine Weise noch als Vertheidiger des väterlichen Bodens darstellen, um dadurch den Patriotismus der neuen Schweizer zu entflammen, so hätte der Dichter doch weit besser die Tage von Morgarten und Sempach schildern können. Oder hätte er die Lehre, die wirklich in jenen Begebenheiten der Helvetier für sein Volk enthalten ist, die nämlich, daß die Schweizer nie ungestraft in fremde Angelegenheiten sich mischen können, im Gewande der Poesie eindringlich machen wollen, so hätte sein Gedicht weniger triumphirend ausfallen müssen.

Indeß er hat einmal einen eigenthümlichen Weg eingeschlagen, und es läßt sich nicht läugnen, daß wir

Digitized by Google

auf demselben wenigstens die Poesie finden können. Wir bemerken aber sogleich einen zweyten Fehler, in welchen der Dichter gleich den meisten neuern Epikern verfallen ist. Er kann in der Darstellung historischer Begebenheiten der antiquarischen Dekorationen, im Epos des Wunderbaren nicht entrathen und muß Sitten und Glauben der Vorzeit in seine Schilderung aufnehmen. Dieser Glauben aber, diese Sitten, sind ihm durchaus fremd, er kann sich ihrer nur durch antiquarisches Studium und Kritik bemeistern und sieht nicht in die lebendige Mitte der Zeit, die er zu schildern unternimmt. Es ist schon unnatürlich, wenn wir im Geschmack des griechischen Alterthums oder der Ritterzeit Begebenheiten dieser Zeit episch darstellen wollen, weil wir doch den lebendigen Ton nicht treffen können, so genau wir auch durch zahllose Denkmäler über die Eigenthümlichkeiten jener Zeiten aufgeklärt werden. Wie soll es aber einem Dichter gelingen, der Natur treu zu bleiben, wenn er sich eine Zeit und einen Gegenstand ausgewählt, auf welche die Geschichte nur ein schwaches Licht wirft, und die nur eine unsichere Anwendung mannigfacher Analogien zulassen? Unsere unzusammenhängenden Nachrichten über die Kelten, zu welchen die Helvetier gehörten, geben uns durchaus kein klares Bild. Von den Kimbern und Teutonen ist zwar nicht zu zweifeln, daß sie Deutsche gewesen, aber die nordische Götterlehre, wie wir sie erst tausend Jahre nach dem Kimbrischen Kriege kennen gelernt haben, nicht auf sie, sondern auf die keltischen Helvetier anzuwenden, ist mißlich; diese Götter mit den keltischen, wie wir sie aus verderbten Nachrichten in romanisirten Namen kennen, zu vermengen, ist noch mißlicher, und ganz und gar unstatthaft ist der willkürliche Gebrauch bald altkeltischer, bald neuschwäbischer Orts- und Personalnamen. Die helvetischen Helden tragen zum Theil gute neue deutsche Namen, und Diviko selbst heißt eigentlich Reinhold. Eben so vermischt der Dichter die Ortsnamen, und nennt uns bald altkeltische, bald solche, die erst nach der alemannischen Einwanderung ein halbes Jahrtausend später als Diviko entstanden sind.

Endlich ist überhaupt die Sprache des Gedichts zu tadeln. Sie ist nicht rein hochdeutsch, weil sie einen alterthümlichen Ton haben soll, der dem Inhalt und der Oertlichkeit mehr entspricht; keltisch kann sie aber nicht seyn, weil diese Sprache verloren ist. Sie ist auch nicht altschwäbisch oder neuschweizerisch, sondern ein Gemisch von allem, in der Grundlage hochdeutsch, aber angefüllt mit einzelnen altdeutschen oder schweizerischen Wörtern und Wendungen, sie ist also weder reine Schriftsprache, noch reine Mundart, und in so fern charakterlos. Es läßt sich nicht verkennen, daß die fremden Ausdrücke dem Wohllaut oft angemessener sind, als die hochdeutschen, an deren Stelle sie treten; sie sind aber fremd und stören uns jeden Augenblick. Folgendes kleine Schlachtlied, denn das Epos enthält viele lyrische Ausschweifungen, mag unserer Behauptung zum Belege dienen. S. 236:

Seht wogen die glänzenden Heere!
Hört spalten der Tausende Gang!
vernehmet wie bolende Meere
den Ogoländer Gesang.

Ein Wust mit Schwertern und Bogen
kommt Ogo zum Pennibain.
sam donnernd des Leman Wogen,
euch rauschts in Mark und Gebein.

Sam Wölfe sollet ihr heulen,
wenn unsere Barte saust,
denn Blut sind unsere Keulen,
und Tod ist unsere Faust.

Von alle dem abgesehen, hat indeß Herrn Hennes Gedicht viele Vorzüge. Es zeigt von einer schöpferischen Einbildungskraft und von einem originellen Talent der Darstellung. Auf einer so schwachen Grundlage ein so umfassendes Epos aufzustellen, erfordert wahrlich viel Erfindungsgabe, und Herr Henne hat sie bewährt. Er gibt dem Zeitalter seinen Glauben, dem Helden seine Liebe, der Handlung eine reiche Verwickelung, und zaubert uns ein blühendes bewegtes Leben wie aus einem Nichts hervor. Ueberdem erscheint das Talent des Dichters wie in der Wahl des Gegenstandes, so in der Sprache und in allem, was eben den Dichter macht, originell, sogar in seinen Nachahmungen älterer Epiker. Wir finden in seinem Diviko vieles aus Homer, Ossian, den Niebelungen, Wolfram von Eschenbach und Tasso auf eine gar eigenthümliche Weise verschmolzen. Die Geisterscenen, die Schilderungen des Hochlandes und in der sprachlichen Form selbst die häufigen Fragen und Anrufungen haben das meiste von Ossian, die Kampfscenen entsprechen am meisten dem Heldenbuch, die sanftern Natur- und Liebesschilderungen, so wie das Versmaß derselben den Minnesängern, einige romantische Liebesscenen sogar dem Tasso, doch immer so, daß sie weder die Eigenthümlichkeit jener Dichter erreichen, noch die des Herrn Henne vernichten. Es sind immer nur Anklänge bekannter Melodien, die hier wie in den neuen Opern nur eben anheben, um sogleich unter dem Geräusch anderer Töne wieder zu verschwinden. Daß aber der Dichter überhaupt so mannigfaltige Anklänge sich erlaubt hat, kann nicht getadelt werden, da ihn sein Gegenstand in die Mitte verschiedener Völker und Dichtungsweisen versetzte. Daß er demzufolge auch eine große Abwechslung des Versmaßes vorgezogen hat, muß gerühmt werden. Die Grundlage ist der epische Vers des Mittelalters, er geht aber oft in mannigfache lyrische Weisen über, und die Ueber-

Digitized by Google

gänge sind immer gefällig, das Ganze erhält dadurch eine eigene Lebhaftigkeit und Originalität. Er hat sich vom Genius der deutschen Sprache und von dem seinigen leiten lassen, und ein glücklicher Instinkt hat ihn vor den Verirrungen und der Unnatur so vieler in steifen Hexametern und Ottaveeimen eingekleideter Heldengedichte bewahrt. Es ist zu wünschen, daß das deutsche Epos fortfahre, auf eine so freye und nationelle Weise sich auszubilden, und Herrn Hennes Versuch verdient in dieser Hinsicht ehrenvolle Anerkennung.

In den Schilderungen verräth der Dichter nicht gleiche Stärke, einige sind vortrefflich, die meisten zu nebelhaft. Besonders sind seine Frauenbilder etwas verschwommen. Wir finden keine Cloeinde, keine Amazone, die er etwas plastisch hätte darstellen können, sondern größtentheils nur Feen, Alrunen, Walkyren, die ein wenig in Dämmerung gehalten werden müssen. Die Männer sind schärfer und charakteristischer dargestellt. Der jugendliche Held, des Gedichtes Mittelpunkt, ist Diviko, der uns an Sigfried, Achilles, Tankred und andere gefeyerte Jünglinge, und unter andern auch nicht bloß durch den Namen Reinhold an den Helden mit dem Rosse Bayard erinnert, denn der Kampf, den er mit seinem eigenen Vater besteht, ist offenbar den Haimonskindern entlehnt. An Tassos befreytes Jerusalem müssen wir denken, weil der junge Held durch eine neue Armida lange Zeit vom Schauplatz des Kampfes entfernt wird, während die Seinigen unterliegen, und dieser Zug macht ihn auch mit dem Achilles verwandt. Unter den untergeordneten Helden finden wir wieder, wie in allen guten epischen Gedichten, einen alten Nestor oder Hildebrandt, einen Nebenbuhler, einen Verräther, einen Freund ꝛc., und diese Charakteristik ist ächt episch durchgeführt. Die Schilderungen der Heldenkämpfe selbst ermangeln der imponirenden Anschaulichkeit, die den alten Dichtern so eigenthümlich war, und die wir Neuern nur mit Mühe nachkünsteln. Auch sind sie zu wenig neu, es ist immer wieder das alte Schwerter- und Lanzenklingen, Ringespalten und dergleichen. Man muß es deßfalls dem Dichter verdenken, daß er nicht, was so nahe lag, ein ausführliches Gemälde des schweizerischen Schwingens geliefert hat, da er doch dieser so eigenthümlichen Kunst bey Gelegenheit eines Götterfestes wenigstens erwähnt. Hier hätte er nach der Natur ein herrliches und ganz originelles Gemälde entwerfen können, denn wahrlich, wer je die Berner Oberländer hat schwingen sehen, muß diese Riesenkämpfe einer epischen Darstellung vollkommen würdig finden. Einige Naturschilderungen, mit welchen der Dichter vielleicht zu sparsam gewesen ist, sind ganz vortrefflich, besonders für den, der die Schweiz kennt und dem bloße Namen schon einen Theil des Gemäldes erhellen. Herr Henne ist selbst Schweizer und hütete in seiner Jugend eine Heerde auf den Alpen. Diese Erinnerung an seine Kindheit spielt lieblich mit goldenem Schein durch die vielen düstern Nebel seines Gedichts und klingt in Gefühlen des Heimwehs rührend an. Ueberhaupt scheint der Dichter bey weitem mehr Talent für die Darstellung des Sanften und Milden zu haben, als für die des Heldenmäßigen und Pathetischen, und sobald jener sanfte Mollton in ihm vorklingt, läßt er auch das Manierirte seiner Sprache unwillkürlich fallen, wie folgende in einer lieblichen Wahrheit lachende Schilderung beweisen kann. S. 122:

Der Meienmond im grün und rothen Kleide
hat überblühet Busch und all die Haide;
die Blümlein lachen aus dem frischen Klee,
der wallt im Winde sam ein grüner See
mit Sternesblumen gelb und blau,
die freuen sich durch all die Au;
und unter den Bäumen durch die Matten
wie haschen sich spielende Schatten!
Wie schauen ihn bey seinem Nahn,
die Blüten der Büsche lächelnd an,
und wehn ihm mit weißen Regen,
entgegen,
und füllen um ihn süß die Luft
mit Duft!
Wie hört er durch die Wipfel dringen
der seligen Whalein liebes Singen,
das hin durch Berg und Thal ergeht,
daß sanfter Schauer ihn umweht.
O wie das seinem Muth
so sanfte thut!
Die Brünnlein murmeln leis und lose
im blühenden Uferschoße;
es schauen mit blauem Aug' heraus
die Nixen aus ihrem krist'allnen Haus,
es eilt, wie berauscht von süßem Weh,
der Strom zur See.
Die Freude ruft vor allen Blumenborden
des süßen Sommers Minnelust,
als wäre das Herz in der Menschenbrust
zur Blume worden.
Horch, horch! er hörts und schaut umher,
Scholl nicht ein Gelächter? wer war das? wer?
Ists eine Ringeltaube
im Uferlaube?
Und stille wirds, und leise wieder,
er läßt sich wiegen am Grase nieder;
und wieder murmelts um sein Haar,
um Wang' und Lippe wunderbar.
Um seinen Nacken warm die Wellen dringen,
als wollten Arme ihn umschlingen,
als käm ihm nahe eine weiche Brust,
als wollt es reden und stürb' vor Lust.
Ihm ist so traulich, so liebevoll.
War das ein Gelächter, das wieder erscholl?
Und er erschrocken ans Ufer springt,
und sein Gewand um den Nacken schwingt.

Diese Stelle und die oben angeführte bezeichnen die beyden Extreme des äußerst Lieblichen und des äußerst Harten in der Darstellungsweise des Dichters.

Digitized by Google

Ueber die Idee, die durch das ganze Gedicht schimmern soll, über den auszeichnenden Charakter der Handlung oder über die Lehre, die etwa darin enthalten ist, so wie über den Gang, die Verwicklung und Entwicklung der Schicksalsfabel will oder kann ich noch kein Urtheil fällen, weil es so lange ein Vorurtheil seyn müßte, bis der zweyte Theil des Gedichts alle Knoten löst, die im ersten geschlungen werden. Die Handlung beginnt höchst feyerlich mit nächtlichem Gottesdienst auf dem Gotthard, der junge Diviko erprobt seine Heldenstärke, der Krieg bricht aus, nach den ersten Heldenthaten wird Diviko von einer Fee in Zauberschlaf gesungen, und schläft vom Ende des vierten bis zum Ende des zwölften Gesanges, also beynahe zwey Drittheile dieser ersten Hälfte des Epos, ohne daß wir weiter etwas von ihm erfahren. Unterdeß werden die Helvetier hart gedrängt und es wird wohl seiner bedürfen, den Sieg herzustellen. Wir wollen also warten, bis er wieder aufwachen wird.

Was man auch, vorzüglich an der Manier des Dichters aussetzen mag, so wird es sich doch nicht geziemen, ihm mit jenem mitleidigen Achselzucken zu begegnen, das so viele junge Dichter mit Recht erfahren. Herr Henne ist ein ausgezeichnetes Talent, und das Barocke seiner Erscheinung zeigt keineswegs von forcirter, sondern von noch unentwickelter Genialität, und er hat Recht, wenn er in der Vorrede behauptet, daß er sich vorkomme, wie Parcifal, der ein kindisches Kleid trug und so lange ausgelacht wurde, bis seine Heldenkraft und sein Verstand gereift waren; nur ist das Bild, wenn es der Autor selbst gebraucht, ein wenig allzuschmeichelhaft. Wir dürfen hoffen, daß ihm die Manier wie ein Thorenkleid abfallen, die reiche Erfindungsgabe und das reiche blühende Gefühl bleiben werden; ja ich glaube auch dem vorliegenden Gedichte die Spuren einer stufenmäßigen und raschen Entwickelung anzusehen. Schon in den Grenzen dieses Epos scheint er sich oftmals verwandelt und in reinerer Gestalt verjüngt zu haben, und die gegenwärtige Ausführung desselben läßt hie und da eine frühere unvollkommnere Anlage und Sprache durchschimmern. Wenn Herr Henne die nordische Mythologie verläßt und nach Uri heimkehrt in's Land der Freyheit, so wird ihm die Muse Helden zeigen und Thaten, einen Glauben und eine Sitte, eine Häuslichkeit und eine Minne, die seinem Herzen und der ihm angeborenen Poesie weit vertrauter seyn müssen.

W. M.

Aus Italien.

Unter dem Titel: Ritratti poetici di alcuni nomini di lettere antichi e moderni del regno di Napoli (Neapel b. R. Manni. 1825. 334 S. in 4.) hat der Neapolitaner Carlo Antonio de Rosa, Marchese von Villarosa, zunächst seinen Landsleuten, nicht zwar Biographien, ja nicht einmal biographische Skizzen, sondern ganz kurze, in vierzehnzeilige Sonnett-Form zusammengedrängte Andeutungen über die Verrichtungen und Studien von sechs und dreyßig seiner ausgezeichnetern Mitbürger, eines G. Vincenzo Gravina, Saverio Matei, Luigi Transillo, u. a. m. Gelehrten vor Augen gelegt, von denen manche bereits, unverdienter Weise, in Vergessenheit gerathen waren. Da inzwischen, jene 36 Sonnette ausgenommen, die ganze übrige Schrift bloß in äußerst weitläufigen und gelehrten Anmerkungen besteht, so ist sie eigentlich nur als eine Sammlung brauchbarer Materialien für einen zukünftigen Verfasser einer Geschichte der Neapolitanischen Literatur, oder der Lebensbeschreibung des einen oder andern in derselben gedachten Gelehrten zu betrachten. „Aber vielfältiges Lob und Dank" — sagt ein römisches Blatt, ohne Zweifel auch mit Hinsicht auf mehr als einen der heutigen vornehmen Römer — „müssen wir dem Marchese von Villarosa dafür bezeugen, daß er, anstatt seine Zeit als ein Faullenzer, im Müßiggange und unter den verweichlichenden Vergnügungen des Patriziates zu verschleudern, den Reichen und Adelichen ein Beyspiel gibt, wie man von zufälligen Würden und nicht durch eigene Anstrengung erworbenen Glücksgütern einen edeln und preiswürdigen Gebrauch machen sollte. Möchten alle Leute von Vermögen und Stande seinem Beyspiele folgen, auf daß die Schaar der Laffen und Querköpfe sich vermindern, und das wahre Verdienst nicht einsam und verlassen dasteben müsse!"

— Die unter der Ueberschrift Opere di Lorenzo de' Medici, detto il Magnifico, zu Florenz, bey Molini erscheinende erste vollständige Sammlung der Gedichte des gedachten Fürsten wird im August-Hefte des Giornale Arcadico, gestützt auf das einstimmige Befinden der Kenner, als eines der prachts- und geschmackvollsten typographischen Denkmale beschrieben, die seit langer Zeit aus den Pressen Italiens hervorgegangen sind. Wie es scheint, hat der Großherzog Leopold II. selbst an den Dichtungen seines fürstlichen Vorgängers auf dem Throne Etruriens ein besonderes Wohlgefallen gefunden; denn nicht nur wird die Ausgabe unter seiner besondern Mitwirkung veranstaltet, sondern er ist es auch, welcher mit königlicher Freygebigkeit die erforderlichen Fonds zu derselben an die Hand gibt. In dieser preiswürdigen Ausgabe aber streben die Leistungen der Buchdruckerkunst mit dem innern Gehalte im vortrefflichsten Einklange. Das Ganze soll aus vier Quartbänden bestehen. Drey derselben enthalten Lorenzo's Gedichte, der vierte einen ebenfalls von ihm verfaßten Commentar dazu. Einhundert und fünfzig Exemplare werden auf das schöne, unter dem Namen Papalona bekannte Velinpapier aus der Magnanischen Fabrik zu Pesela, und andre hundert auf sehr schönes Englisches Velin-Zeichnungspapier, Super-royal genannt, abgedruckt. Ein einzelnes Exemplar wird auf Augsburger Pergament, ein anderes auf himmelblaues Velinpapier von Annonay, in Folio-Format abgezogen. Jeder Band ist ungefähr dreyßig Bogen stark. Zu der ganzen Sammlung wird bodonische Schrift gebraucht, und die Ausgabe vermittelst einer dem Großherzog zugehörigen, Englischen (so geheißenen Stanhopeschen) Presse aus gegossenem Eisen zu Tage gefördert.

(Die Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 50

Literatur-Blatt.

Freitag, den 23. Juni 1826.

Lyrische Dichtkunst.

Die Welt der lyrischen Poesie ist so unendlich als die des Gefühls, aber gewisse Gefühle sind gar gemein und gewöhnlich, und eben so gewisse lyrische Dichtungen. Nur wenige Menschen vertiefen sich mit so zartem Sinn in das Naturgefühl, wie Goethe, oder in das sittliche, wie Schiller, und nur wenige besitzen die Gabe, dieß Gefühl in Tönen auszusprechen, die seiner Tiefe, seiner Zartheit würdig sind; lieben aber und beten und ein zärtliches oder frommes Gefühl in Verse bringen kann jeder nur einigermaßen gebildete Jüngling. Darum werden wir in jeder neuen Messe mit neuen Liedern überschwemmt, die doch immer nur wieder die alten sind, uns immer nur dieselben Gegenstände, Frühling, Liebe, Sehnsucht, Andacht immer mit denselben Gedanken und Bildern und in denselben Worten, Versen und Reimen darbieten. Hat man ihrer einmal viele gelesen, so werden sie allerdings langweilig, doch zeugen sie fortdauernd von dem stillen Walten eines milden und segenvollen Geistes, der mitten unter den Stürmen der Zeit seine Blüthen treibt und die unverwüstliche Gutmüthigkeit der Nation beurkundet. Betrachtet man sie von dieser Seite, so fühlt man die Vorwürfe einigermaßen beschwichtigt, die man ihnen von der ästhetischen Seite machen muß. Wohl uns, wenn es so viele reine liebende Seelen unter uns gibt, die so gern von Unschuld, Liebe, Natur und Gott dichten. Wer die Nation im Auge hat, muß sich darüber freuen, wenn er auch in Hinsicht auf die poetische Behandlung dieser an sich vortrefflichen Neigungen und Bestrebungen sich wenig befriedigt finden dürfte. Die Poesie wird wirklich von den Lyrikern ein wenig mißhandelt. Abgesehen von den zahllosen, wenn auch größtentheils unwillkürlichen Plagiaten, Wiederholungen, Nachahmungen, ist der Mehrzahl unserer lyrischen Dichter und Dichterinnen eine gewisse Weitläuftigkeit des Styls und Leerheit an Gedanken eigen, die zwar keineswegs von einem Mangel an Gefühl zeigt, vielmehr gerade aus der Ueberschwenglichkeit desselben hervorzugehen scheint, die aber auf den Leser die Wirkung nicht macht, die der Dichter bezweckt. Von hundert lyrischen Gedichten bezeichnen immer neun und neunzig mit genauer Noth die leere Stelle, in welche der Dichter die Poesie hineingewünscht hat. Sie äußern das Gefühl nicht auf irgend eine poetische Weise, sondern sie sagen uns nur ganz prosaisch, daß ein Gefühl vorhanden sey. Sie freuen sich, sie härmen sich nicht, sondern sie sagen nur, daß sie es thun. Sie reizen uns nicht durch überraschende poetische Wirkung zum Mitgefühl auf, sondern sie verlangen in dürren Worten, man solle sich aufgereizt fühlen, freut euch oder weint mit mir! Sie umschreiben weitläuftig das andante, adagio, allegro auf der Ueberschrift, aber es sind keine Noten dazu da, die eigentliche Musik selber fehlt. Wenn ein Dichter Freudenlieder singt, so erwartet man, daß die Freude schon in seinem Herzen sitze, aber er ruft erst die Freude herbey: „komm doch, erscheine, steige herunter, Tochter des Himmels, sey unser Gast!" oder er meldet uns: „sie ist da, die liebe Freude, da sitzen wir fröhlich beysammen!" was wir längst wissen, oder er ruft uns zu: „freut euch doch, theilt meine Wonne, laßt den Kopf nicht hängen und seyd lustig, wie ich!" was sich ja von selbst versteht, denn wahre Freude steckt immer an, aber nur von selber, ohne eine klägliche Aufforderung. So stellt er lauter Reflexionen über die Freude an, und doch sind diese immer ihr Gegengift; ihr werdet am fröhlichsten seyn, wenn ihr es euch gar nicht überlegt. Nicht besser ist es mit den meisten sentimentalen Liedern bestellt. Wie oft hören wir nicht: „dieß Lied sey dir geweiht, o Wehmuth! Schmerz, Mitgefühl, senke dich in mein Herz! Sanfte Trauer, komm über mich herab! Schon fühle ich, wie du den Busen mir schwellst! o Sehnsucht, du zersprengst mir die Brust!" Wieder lauter Reflexion über das Daseyn eines Gefühls, während es sich äußern sollte. So melden uns viele Trinklieder, daß man lustig trinke, daß man Wein oder Bier oder Punsch vor sich habe, daß dieselben schmecken und lustig machen, was sich für jeden von selbst versteht, der vor dem Glase sizt und lustig genug ist, überhaupt ein Lied anzustimmen. Einige Gedichte treiben dieses aller Poesie absolut widerstrebende Reflectiren so weit, daß sie sich sogar nicht schämen, zu beginnen:

Digitized by Google

„nun will ich beginnen, nun will ich singen! Stimmt an, hört zu! Ströme Gesang aus voller Männerbrust! dir, o Gesang, weihen wir unser geringes Talent ꝛc.“

Es wäre sehr zu wünschen, daß unsere jungen Dichter dergleichen kleine Bemerkungen oft genug hören müßten, damit sie einen Fehler endlich anerkennen lernten, den sie eben so oft aus bloßer Nachlässigkeit und übler Gewohnheit begehen, als ihn selbst ein geringes Talent leicht vermeiden kann. Dieß gelegentlich. Wir betrachten jezt einige der vielen neuen lyrischen Sammlungen, die, gerade indem sie nicht durchgängig zu den ausgezeichnetsten gehören, den Charakter der Masse zu bezeichnen dienen, zuerst einige von religiösem Inhalt.

1) Vesperklänge von Heilmann. Essen, bey Bädeker 1826.

Die erste Abtheilung dieser Gedichte besteht aus religiösen Romanzen, man könnte sie protestantische Legenden nennen, die zweyte aus erhebenden und tröstenden Gelegenheitsgedichten, die dritte aus Festgesängen, vorzüglich für die Confirmationsfeyer. Die erstern nähern sich zuweilen Schillers Nachdruck und Schwung, die lezten der Liedlichkeit des Novalis. Der Verfasser ist des Verses Meister und dieß ist ein Vorzug, den neuere religiöse Dichter so selten haben, über den sie sich in der Andacht oder in der Pedanterey des Amtrocks nur allzuoft wegsetzen, den sie oft sogar als weltliche Tändeley von sich ablehnen. Herr Heilmann hat die Andacht mit der schönen Form trefflich zu verbinden gewußt, und die angenehme Musik seiner Sprache ist beseelt von tiefem Gefühl und dem kräftigen Ausdruck moralischer Würde.

2) Weihnachtsklänge geistlicher Lieder von A. und W. Leipzig, bey Brockhaus, 1825.

Beyde Verfasser zeichnen sich durch ächt poetisches Talent, durch treffliche Verse und mehr noch durch religiöse Leidenschaft aus. Während bey Herrn Heilmann die Moral vorherrscht, spricht in diesen Weihnachtsklängen mehr das Gefühl sich aus und versenkt sich mehr in andächtigen Tiefsinn, als es zu moralischen Entschließungen sich erhebt. Je weniger aber diese Lieder didaktisch sind, desto mehr dienen sie dem poetischen Interesse. Protestantische Gesänge, darin vorzugsweise Moral gepredigt wird, können oft nüzlicher werden, als katholische und pietistische, darin nur ein inniges Gefühl Befriedigung sucht, aber selten sind sie so schön. Die vorliegenden Gedichte haben etwas von jener katholischen und pietistischen Tendenz und ihr poetischer Werth wird augenscheinlich dadurch gehoben. Herr A. versezt sich in die Begeisterung, welche die Zeiten der Kreuzzüge durchflammte, indem er an das heilige Grab erinnert und die empörenden Entweihungen desselben durch Barbaren beklagt. Herr W. versezt sich in die Gotttrunkenheit der Pietisten und wie er sich in die Betrachtung des Heilands versenkt, mahnt er uns nicht selten an Herrnhutische Lieder.

3) Morgenlieder. Altenburg, 1826.

Diese sehr kleine Sammlung religiöser Morgenlieder, oder vielmehr Morgengebete, zeichnet sich durch nichts aus, hält den prosaischen Ton der meisten Gesangbuchlieder und entspricht der schönen Aufgabe keineswegs. Wie viel Blumen der Poesie hätte die Morgensonne nicht wecken können, aber sie hat nur sehr nüchterne moralische Vorsätze geweckt, die sich am besten in baarer Prosa hätten abfassen lassen.

4) Das Gebet des Herrn (Vater unser) in funfzig poetischen Bearbeitungen der vorzüglichsten Dichter Deutschlands. Quedlinburg und Leipzig, bey Basse, 1826.

Ich kenne nicht einmal funfzig vorzügliche deutsche Dichter, geschweige so viel vorzüglichste unter den vorzüglichen, und gerade die vorzüglichsten haben das Vater unser nicht glossirt, weil sie mit der Poesie der Bibel selbst vollkommen zufrieden gewesen sind. In der That ist es eine mißliche Sache, Bibelaussprüche poetisch umschreiben zu wollen; immer geht gerade der schönste Vorzug derselben, die metallne Kürze, die Eindringlichkeit verloren, und das Schöne läßt sich überhaupt nicht verschönern, wohl aber verhüllen, entstellen, verschlimmbessern. Wie viel Talent einige jener funfzig Dichter im Ausmalen an den Tag gelegt haben, die alte Einfalt jenes erhabenen Gebets hat keiner erreicht, oder ersezt. Wohl sind es Bearbeitungen, die Dichter haben arbeiten müssen, und sie hätten besser gethan, nur zu beten.

5) Jesus Christus oder das Evangelium in frommen Gaben ausgezeichneter deutscher Dichter, von Dr. Schinke, Halle bey Gebauer, 1826.

Das Obige gilt auch von dieser Sammlung. Hier werden die vorzüglichsten poetischen, zum Theil nur versificirten Umschreibungen einzelner Bilder aus den vier Evangelien zusammengestellt, größtentheils von Klopstok, Conz, Pfaum, Cölln, von Halem, und zwar nach der Zeitfolge der Begebenheiten, so daß das Leben des Heilands in einer Reihe von romantischen Schilderungen, beynahe das Ganze eines Epos bildet. So trefflich einzelne Parthien, namentlich aus Klopstocks Messias sind, so halte ich mich doch lieber an das Evangelium selbst. Ist denn die Sprache der Apostel nicht tiefe Poesie, werdet ihr sie mit Herametern und Jamben verbessern, und was soll eure Zuthat von Andacht, Reflexion und poetischen Arabesken? könnt ihr mehr thun, als die alten Urkunden in ihrer heiligen Einfalt ehren, und wenn ihr dies nicht wollt, könnt ihr weniger thun, als sie entstellen?

Digitized by Google

6) Palingenesien von F. v. Schober. Breslau bey Josef Max, 1826.

Etwas ähnliches, wie die genannten Sammlungen, bezweckt auch dieser Kranz von Sonnetten, den jedoch der Verfasser nur aus den Blumen seines eigenen Gartens gewunden. Jedes Sonnett gibt uns das Bild eines biblischen Helden oder einer Scene aus seinem Leben, in der Weise, wie Schlegel bereits vor Jahren einige treffliche Beyspiele gegeben. Das Bild tritt gleichsam plastisch aus den Bibelworten heraus. Der Dichter will diese Worte nicht umschreiben, was immer verkehrt ist, sondern er übersezt sie in ein Bild, genau so, wie die Malerey sich ihre heiligen Gegenstände aus der Bibel wählt. Daher entsprach jedes der Schlegelschen Sonnette auch einem gemalten Bilde der berühmtesten Meister, und die vorliegenden haben ebenfalls zum Theil ihre Korrespondenten in der Malerey. Sie sind größtentheils schön und verbinden mit jedem individuellen Bilde, das sie herausstellen, einen tiefen Gedanken, den symbolischen Sinn desselben, wofür die abgerundete Form des Sonnetts trefflich geeignet ist, z. B. S. 29.

M o s e s.

Num. Kap. 21. V. 6 — 10.

Ich kenne sie, giftvoll und zweygespaltet
Die scharfe Otterzunge glühn'der Schmerzen,
Es hat ihr Stich im liebevollen Herzen
Mir blinder Wuth, ach nur zu oft, gewaltet!
Glaubt nicht, daß ihr durch Trotz sie ferne haltet,
Durch eitle Lust, durch selbstvergeßnes Scherzen;
Eh' ihr's vermögt die Flammen auszumerzen,
Habt ihr die Lieb' im Busen auch erkaltet.
Nur wenn die Schlange ihr als Bild gefunden,
Und die Gestalt in die Betrachtung bannt,
Durch die Erkenntniß wird sie überwunden;
So wie ich jezt, vom Biß euch zu erlösen,
Aus Erz den Molch um diese Säulen wand:
Wer sie beschaut, soll durch den Blick genesen.

7) Dichtungen, meist über Religions- und Naturgegenstände, ein Versuch von J. G. C. Müller. Nürnberg bey Riegel und Wießner, 1826.

Weder das Aeußere noch das Innere dieses Buchs hat mich angesprochen. Papier und Druck sind nicht sonderlich und der Versuch selbst hätte besser unterbleiben können. Frömmigkeit und Moral lassen sich dem Verfasser durchaus nicht absprechen, durchaus aber die Poesie. Die Verse enthalten die dürftigste und steifste Prosa, die mir irgend vorgekommen und die hier, indem sie an rührende Gegenstände verschwendet wird, eine gar tragikomische Wirkung hervorbringt, z. B. S. 40.

Trauerspiel ist unser Leben, jede Scene
Ist verwebt darin mit Schmerz und Herzeleid;
Selbst die Episoden sind meist Trauertöne
Und der Stoff zum Thema ist: Vergänglichkeit.

* * *

Winket nun, nach diesem, nicht ein anders Leben,
Wo der graue Moder der Veredlung weicht,
Wäre uns die süße Hoffnung nicht gegeben,
Die so manche Trübsalsberge übersteigt.

Hoffnung, daß hienieden nur die Prüfungszeiten,
Dorten aber der Belohnung Kronen sind,
Daß vergeblich nicht im Sturme schwerer Leiden,
Uns die Wehmuthsthräne aus den Augen rinnt,

Daß der Schickung räthselhafte Wege
Dort uns werden auf das Deutlichste enthüllt, —

Doch die Periode läuft noch durch drittehalb Strophen und die Langweiligkeit durchs ganze Buch. Nur noch eine kleine Probe aus einem Hochzeitsgedicht, S. 104.

Theures Brautpaar! Eure gottgeschaffne Liebe
Und der schöne Bund, dem ihr nun seyd geweiht,
Ausgeflossen aus dem heiligsten der Triebe,
Bieten euch das vollste Maaß von Seligkeit.

Holde Aussicht! Und der Weltenlenker gebe,
Daß, was ich jezt ahne, niemals täusche mich,
Daß das Leben sey für Euch ein Lustgewebe
Und die Freude Euch umarme schwesterlich!

Schon seit Monaten von reinster Glut durchdrungen,
Wurde vollends heut verschmolzen Herz und Geist;
Nun hat auch Religion ihr Band geschlungen,
Welche ihrem Ehrer so viel Heil verheißt.

So geht es durch 214 Seiten. Wer Lust hat und schwimmen kann, wage sich tiefer hinein.

(Die Fortsetzung folgt.)

B i o g r a p h i e.

Jean Paul Fr. Richters Leben nebst Charakteristik seiner Werke von Heinrich Döring. Mit Jean Pauls Portrait. Gotha, 1826. Hennings'sche Buchhandlung.

Nachdem Herr Heinrich Döring seinen biographischen Kiel schon an mehr als einen Heros der deutschen Literatur, z. B. an Klopstock und Herder, versucht hat, scheint er denselben tüchtig und geschärft genug befunden zu haben, um sich damit auch an den unsterblichen Genius Jean Paul's zu wagen. Wenigstens kann man ihm zu große Bedenklichkeit nicht vorwerfen. Kaum war Friedrich Richter todt, so erschien auch schon die Ankündigung vorstehender Biographie; und das Publikum muß die Promptheit loben, mit welcher es sowohl von Herrn Döring als von der Hennings'schen Buchhandlung bedient worden, da jener bereits im März fir und fertig war und seine Arbeit sich schon eine gute Weile in Aller Händen befindet. Es war inzwischen allerdings Eile vonnöthen, um der Autibiographie Jean Paul's vorauszukommen, welche wir, aus den hinterlassenen Papieren des Dichters und von der Hand seines ältesten Freundes vervollständigt, erhalten sollen. — Wir möchten nun zwar nicht gerade,

Digitized by Google

wie Jean Paul's Wittwe gethan, verstehende Biographie eine Pseudobiographie nennen, weil diese Benennung auch den Begriff absichtlicher Verfälschung in sich schließet; allein so viel bleibt gewiß, daß wir in dem sehr dürftigen Lebensabriß, welchen uns Herr Döring geliefert, keineswegs befriedigende Aufschlüsse über die Verhältnisse empfangen haben, unter denen Jean Paul's Geist so und nicht anders sich entfaltet hat. Hierüber können wir aber mit Herrn Döring in so fern nicht rechten, als es ihm, besonders in so kurzer Zeit, unmöglich gewesen seyn mag, zahlreichere und bedeutendere Data einzusammeln. Ueberhaupt scheint es, weder in Herrn Dörings Absicht, noch auch in seiner Macht gelegen zu haben, höheren Anforderungen zu entsprechen, als denen, welche etwa die sogenannte gebildete Gesellschaft zu machen pflegt. Diese wünscht ja bekanntlich weiter nichts, als sich gelegenheitlich einige Notizen und urtheilähnliche Bonmot's anzueignen, um, mit ihnen ausgerüstet, in ästhetischen Theezirkeln eine und die andere geistreiche Lippenbewegung unternehmen zu können. — In der That würden wir der Feinheit und Gewandtheit, mit welcher es Herr Döring vermieden hat, ein allgemeingültiges, die theegesellschaftliche Unterhaltung überflüssig machendes Urtheil auszusprechen, unsern vollkommenen Beyfall nicht versagen, wenn nicht dießmal das Lob der Wohlerzogenheit nur durch die Verletzung einer höheren Pflicht zu gewinnen gewesen wäre. Wir reden hier von dem Respekt, den wir, unbekümmert um die conventionellen Regeln der Gesellschaft, dem Göttlichen und seiner Erscheinung auf Erden schuldig sind. Und gehört etwa Jean Paul nicht zu den edelsten Boten, die uns der Himmel gesandt hat? — Aber wir scheinen uns ohne Noth zu ereifern; denn jene Bescheidenheit Herrn Dörings gegen die Gesellschaft, zu welcher er zu reden sich vorgestellt haben mag, ist ja wohl zugleich auch eine gegen den Genius, über welchen er, in der Charakteristik der Werke desselben, so unentschieden geurtheilt hat. — Wir müssen überdieß zugeben, daß Lob und Tadel, Anerkennung und Mißbilligung so gleichmäßig zugewogen worden sind, daß, wer die senkrechte und unbewegliche Stellung des Wagezüngleins betrachtet, darauf schwören möchte, die kritische Themis selbst habe dießmal zu Gericht gesessen. Aber eben dieses mechanische Zu- und Abwägen, dieses Anlegen des Zollstabes, ist die Sünde wider den heiligen Geist, deren sich Jeder schuldig macht, sobald er jenes Verfahren bey unendlichen Größen anwendet. Wir wollen indessen Herrn Döring diese Sünde, die er sich allerdings bey Jean Paul hat zu Schulden kommen lassen, weiter nicht zurechnen, vielmehr lieber annehmen, daß er sie unbewußt begangen habe, indem er nicht geahndet, daß ein Genius, wie Jean Paul's, nur von einem andern, ihm ähnlichen, verwandten in seinem innersten Wesen erfaßt werden könne, und daß man einen Riesen, der von einem Berggipfel zum andern schreitet, in der Ebene wandelnd nicht nachkomme. Wer kann aber von Herrn Döring verlangen, daß er ein Genius sey, wer, daß er Däumchens List und Muth besitze, sich die ihm abgehenden Meilenstiefeln zu verschaffen? —

Wäre ihm lezteres nur gelungen, so würde die Raschheit, mit welcher er Berge und Thäler der Jean Paul'schen Welt nach allen Richtungen durchwandert hätte, ihm vielleicht eine Totalansicht derselben verschafft haben. Aber auch dieß ist nicht geschehen. Jean Paul ist weder in seinem Mittelpunkt, noch in seinem ganzen Umfang begriffen worden, und somit wird sogar jedes gespendete Lob zweydeutig, wenn ihm auch nicht jedesmal ein beschränkendes „Aber" zum Begleiter gegeben worden wäre. Statt die Charakteristik der Jean Paul'schen Werke mit der Schilderung des eigenthümlichen und in seiner Eigenthümlichkeit universellen Geistes ihres Schöpfers zu beginnen, gibt uns Herr Döring eine Sammlung der verschiedensten, seit Jean Paul's erstem Auftreten, bekannt gewordenen Urtheile über ihn, und setzt diese und ihre Widersprüche bey Aufzählung der Werke selbst fort. Diese Sammlung ist der einzig reelle, nämlich ein historischer, Werth, welcher Herrn Dörings Biographie zugestanden werden muß. Aber da mit jener eben in dem unmerklichen Uebergang aus derselben zur eigenen Charakteristik das Unvermögen zu selbständiger, tieferer Beurtheilung ausgesprochen liegt, ist uns jedes folgende Lob und jeder folgende Tadel als die größeste Anmaßung erschienen, obgleich manches einzelne Urtheil über Einzelnes von Nachdenken und dem Bemühen, gerecht zu seyn, Zeugniß gibt. Wenn es sich nun aber Herr Döring, bey so bewandten Umständen, sogar erlaubt hat, dem Jean Paul Trivialität und Seichtigkeit vorzuwerfen, so durfte dieß wenigstens nie ohne Anführung beweisender Stellen geschehen: sollte anders der Vorwurf nicht dem Tadelnden selbst als Uebermuth zur Last fallen. Dieß tritt aber unter andern S. 92 ein. — Wir würden nicht fertig, alle verunglückte Versuche des Tadelns aufzuführen oder gar diese zu berichtigen; es ist auch keiner gemacht worden, der sich mehr als halb und halb hören ließe, weil der Gegenstand des Tadels nie als Ausfluß der an sich untadelichen Eigenthümlichkeit Jean Paul's betrachtet wird. Nur gegen den bekannten und von Herrn Döring wiederholten Vorwurf der Formlosigkeit Jean Paul'scher Biographien bemerken wir noch: daß Jean Paul's Geist bis an sein Ende nur an Ueberfülle jugendlicher Schöpfungskraft gelitten habe, und daß, wenn man auch eben deßhalb alle seine Biographien Kometen (nach Oken unentwickelte Planeten) nennen wollte, die elliptischen Bahnen derselben dennoch an seinen Geist, als an die rechte und in sich vollkommene Centralsonne, gebunden seyen. —

W. B. M.

Digitized by Google

Nr. 51.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 27. Juni 1826.

Lebens-Philosophie.

Ueber und gegen die Langeweile. Zur Kunst und Kenntniß des Lebens. Von H. B. v. Weber. Tübingen bey Heinrich Laupp. 1826.

Die Physiognomie dieses Buches schien uns auf den ersten Anblick eine gewisse Familienähnlichkeit mit jenen Gesichtern zu besitzen, welche uns zu Dutzenden auf Promenaden wie in Soirées, auf Bällen wie in Concerten und Theatern begegnen. Sie pflegen eine modisch-witzige und geistreiche Miene zu affektiren, bis sie den Mund zum Reden öffnen und uns — zum Gähnen reitzen. Diese Reminiscenz trug abee noch eine andere in ihrem Schooß, diese nämlich: daß sich unter besagten Soirée- und Ballgesichtern zu Zeiten auch solche befinden, die bey näherer Betrachtung Feuer und Ernst hinter der Maske hervorblicken lassen, welche sie bloß vorgenommen zu haben scheinen, um nicht gegen die gute Gesellschaft, in der sie sich befinden, zu verstoßen. Darum ließen wir uns auch dießmal nicht gleich von dem ersten Eindruck zurückschrecken, und, wir müssen es gestehen, zu unserer Befriedigung. Gegen die Langeweile dürfte inzwischen Herr von Weber in so fern dem Leser nicht geschrieben zu haben scheinen, als derselbe etwa augenblickliche Erlösung von jener Plage erwartet. Hiezu fehlt es dem Buche an der nöthigen Dosis pikanten Witzes, welcher geeignet wäre, aus einer Geisteserschlaffung, für welche der Hr. Verf. selbst die Langeweile erklärt, aufzureitzen. Auch hat derselbe dieß wohl nicht beabsichtigt, sondern höchstens ein Präservativmittel gegen künftige Fälle geben wollen, welches nicht zu viel Excitatives bey sich führen durfte. Wie der Heilmittellehre die Lehre von den Krankheiten selbst und ihrer Merkmale vorausgehet, so erhalten wir auch zuerst die Beschreibung der langen Weile, Nachricht von den Gründen ihrer Entstehung ꝛc., und erfahren dann erst, wie man ihr vorbeugen oder der eingetretenen sich entledigen könne. Alles zu diesem Ende Beygebrachte zeugt von umfassenderem Nachdenken über den Gegenstand, ist richtig und klar, manchmal etwas zu breit vorgetragen. Hie und da haben wir, dem sichtlichen Bemühen, einen genauen Sprachgebrauch festzuhalten, zum Trotz, einmal in dieser, dann wieder in jener Bedeutung gebrauchte Wörter angetroffen. Unter den neun Abschnitten, in welche das ganze Werkchen zerfällt, verspricht die Ueberschrift des lezten: „Philosophie der langen Weile," mehr, als gehalten wird; dagegen hat sich der siebente unsern vollen Beyfall erworben, und wir tragen kein Bedenken, ihn für die gelungenste Partie des Ganzen zu erklären. Es wird in demselben von „unserem Kulturleben, als einem vorzüglichen Erregungs- und Beförderungsmittel der langen Weile" gehandelt, und wir entheben ihm folgende Stellen, welche als Beyspiel der Weise dienen mögen, wie der Verf. bey Darstellung seines Gegenstandes verfahren ist.

S. 193: „Eben die bloß intellektuelle Kultur, die Vergeistigung, der esprit, wodurch sich vornehmlich unser Zeitalter bisher charakterisirte, erhellet und erweitert zwar den inneren Menschen, aber füllt ihn nicht aus; befriedigt zwar seinen Geist (Verstand?), aber nicht sein Gemüth. Dieses trachtet nach dem Seligen, aber findet solches, weder in den feineren sinnlichen, noch in erhöhten Verstandes-Genüssen. Das Uebersinnliche und Heilige, die Sphäre der Ideen und des Lebens — darinnen ist seine Sphäre." S. 194: „Der Egoismus ist der allgemeine, tiefe Brandschaden unserer Zeit. Jeder möchte mit der möglich größten Schonung eigener Kräfte — so viel möglich auf Kosten Anderer genießen, und lauert bey dieser Genußgier immer darauf, daß ihn andere nicht stören, oder vor der Zeit seine Absichten nicht ergründen. — — Vermöge seiner Natur ist ein solcher Egoismus — — unmittheilbar und untheilnehmend, und weiß nichts von der Warmherzigkeit und hingebenden Aufrichtigkeit, wodurch sich Seelen in Seelen ergießen. Sein höchster Triumph ist der gefällige Schein, den er im Umgange um und von sich wirft; und die wohlwollende Miene und das Schönreden." — — „(Das Gemüth) bleibt dabey leer, ohne kräftige Anregung und Richtung auf kräftige That. Mit dem Zurücktreten des Idealen verschwindet auch die Poesie der Seele, diese höhere Lebensansicht und Schwingung, vermöge der

Digitized by Google

wir alles Irdische mit selbständiger Freyheit tragen, ohne von demselben getragen zu werden." S. 196: „Um diese Gefühlsleere zu überkleiden und zu beschwichtigen, nimmt man nun zum Lächerlichen seine Zuflucht. Der Alles verhöhnende und gleichmachende Witz, der allgewaltige esprit — — kommt an die Tagesordnung, und nur, wer sie loslassen oder bey sich beherbergen kann, hat Welt," ꝛc.

Einer anderen Stelle S. 187, worin Napoleons schnelles Aufsteigen zum Kaiserthrone, zum Theil wenigstens, einer politischen Apathie und langen Weile zugeschrieben wird, welche nach den übermäßigen Anspannungen der Revolution habe folgen müssen, würden wir unser ungetheiltes Lob nicht versagen können, wenn wir nicht dieselbe glückliche Idee, nur bey weitem schlagender, schon vor sieben Jahren ausgesprochen gefunden hätten, in einem Werke, welches vielfach verlästert und verkannt, von keiner Parthey, weil es keiner diente, anerkannt und vielleicht nur von wenigen Einzelnen verstanden worden ist. Wir reden von Görres's „Europa und die Revolution." Dort heißt es, nachdem, namentlich in der Zeit von der Direktorialherrschaft bis zu Napoleon, eine „innere Hinfälligkeit und Abgeschlagenheit des Lebensgefühls und jene Erschlaffung und Lähmung aller Lebensgeister, die großen Ausschweifungen zu folgen pflegen," nachgewiesen worden, S. 172: „Er hatte Frankreich eben im Momente jener Abspannung und Ohnmacht überrascht, die der revolutionären Berserkerwuth gefolgt, und es ließ sich binden und knebeln ohne Widerstand."

Wir wollen hiemit dem Verf. keineswegs den Vorwurf eines Plagiates gemacht haben, welches ihm wohl bey großer Belesenheit, die sich oft, obwohl ohne Prunk, in seinem Buche verräth, nndewußt entschlüpft seyn könnte, weil es ja eben so wahrscheinlich ist, daß bey jenem, von Görres stets, von unserem Verf. manchmal angewendeten Parallelisiren physikalischer, psychischer und historischer Erscheinungen, sich die gleiche Idee, unabhängig von ihrer früheren Schwester, erzeugt habe.

W. B. M.

Länderkunde.

Gais, Weisbad und die Molkenkuren im Kanton Appenzell, von Fr. K. von Kronfels. Konstanz bey W. Wallis. 1826. 298 S. 8.

Eine angenehmere und erwünschtere Gabe konnte den zahlreichen Molkenkurgästen, die alljährlich nicht aus der Schweiz nur, sondern auch aus den benachbarten deutschen Staaten das schöne Appenzellerland besuchen, kaum gereicht werden, als die sie durch dieß kleine Buch erhalten, das vollends auch für seine Bestimmung so gefällig als zierlich ausgeschmückt ist, indem schon der kartonirte Umschlag einerseits die Ansicht vom Flecken Appenzell, anderseits vom romantischen Weisbad, das vorgesetzte Kupfer den Kurort Gais und die Titelvignette das Wildkirchlein, in niedlichen und treuen Zeichnungen darstellen. Der Verfasser, welcher seine Vorrede aus Freyburg im Breisgau unterzeichnet und der voriges Jahr als Kurgast sich in Gais aufgehalten hat, erkundigte sich damals vergeblich nach einer Beschreibung des Kurorts, und dadurch angeregt, dem gefühlten Bedürfnisse selbst abzuhelfen, sammelte er sich Notizen und stellte zusammen, was eigene Beobachtung, mündliche Erkundigung und die gedruckten, aber zerstreuten Nachrichten ihm darboten. Von den lezteren scheinen die immerhin nennenswerthen „Bemerkungen über den Kurort Gais und die kleinen Kantone, gesammelt im Julius 1798 (Ludwigsburg, bey Cotta 1799)" seiner Aufmerksamkeit entgangen zu seyn. Sein Hauptverdienst ist, das Gesammelte wohl geordnet, in gefälligem Gewande mitgetheilt zu haben. Von den fünf Abschnitten seiner Schrift handelt der erste von der Molkenkur, das will sagen von der Natur, Bereitungsart und den Eigenschaften der Molken, von ihrer Anwendung und dem dabey zu beobachtenden Verfahren. Die Abhandlungen zweyer Aerzte sind zum Grunde gelegt, und nur eben so viel von ärztlichem Wissen daraus enthoben, als dem Kurgaste zu wissen erforderlich und nutzbar ist. Die Beschreibung des Kurortes Gais und seiner Umgebungen in bedeutendem Umfange bildet den zweyten Abschnitt, worin die meiste eigene Beobachtung angetroffen wird; auch die Geschichte der Entstehung (im dritten Viertheil des abgeflossenen Jahrhunderts) und ihrer seitherigen Ausbildung ist erzählt, und neben allem Rühmlichen, was von dieser zu melden und zu loben war, blieb das Mangelnde und Tadelnswürdige nicht ungerügt: insbesondere werden Schattenplätze und Laubengänge für die Molkentrinkenden, nebst den völlig mangelnden Vorkehrungen für Bäder, verlangt. Den Schilderungen der Spaziergänge um Gais ist auch die Aufzählung alles dessen beygerückt, was während der Kurzeit für Befriedigung der Schau- und Hörlust von speculativen Landleuten veranstaltet wird. Die Theaterlust muß sich zwar in die Scheune begeben und mit Stegreifstücken vorlieb nehmen. „Beym Wirthshaus der drey Könige, eine Viertelstunde von Gais, auf der Straße nach St. Gallen, befindet sich der Theatersaal, ein ländlicher nämlich, eine Art Scheune, in welchem eine ebenfalls ländliche Gesellschaft, bestehend aus vierzehn Knaben und zwey Mädchen, im Sommer von 1825, den Wilhelm Tell — nicht den Schiller'schen, sondern einen eigenen — auch nicht in der Sprache Schillers, sondern im ächten Appenzeller-Dialect aufführte. Zuschauer der verschieden-

Digitized by Google

sten Classen und Nationen, Minister und Sennhirten, englische Lords und Amsterdamer Kaufherren, deutsche Freyherrn und Betteljungen, elegant gekleidete Stuttgarter Damen und Kuhmädchen, fanden sich dabey ein und in dem engen niedrigen Raum, im Monat August, Nachmittags drey Uhr, zusammengedrängt, sahen sie im Schweiß ihres Angesichtes die Heldenthaten der Männer von Uri und Schwyz, den Uebermuth Geßlers und seinen Fall mit an." Das anmuthige Weißbad mit seinen Umgebungen füllt den dritten Abschnitt, der vierte gibt die historisch-statistische Uebersicht des Kantons Appenzell und der fünfte endlich beschreibt die Alpenwirthschaft und das Sennenleben, meist nach Steinmüller. In der Charakterzeichnung des Appenzellers wird, nach Erwähnung anderer Zeugnisse und verschiedentlicher Anekdoten, die treffende Bemerkung gemacht: „Man legte den Appenzellern zur Last, daß sie sich einfältig stellen, dann aber plötzlich durch eine treffende oder witzige Antwort, besonders wenn man sie necken will, überraschen. Dieß mag wohl heut zu Tage noch von den Innerrodnern gelten, aber auch da, glaube ich, ist keine absichtliche Verstellung im Spiele, sondern der Bauer, im Allgemeinen, wenn ihn ein Fremder oder Städter anredet, horcht erst und späht, wie es gemeint ist, ob man ihn nicht zum Besten haben wolle, und merkt er diese leztere Absicht der Appenzeller, so speißt er den Fremden allerdings oft recht witzig oder derb ab, denn frey erzogen und frey lebend verbindet er mit Mutterwitz und heiterer Laune den Muth, sich gegen Jedermann frey zu äußern." Kleine Irrthümer und Mißverständnisse haben sich hin und wieder eingeschlichen, sie entstellen aber das ganze angenehme Gemälde keineswegs und werden in einer zweyten Ausgabe, die dem Buche vermuthlich zu Theil werden dürfte, leicht zu verbessern seyn.

Zeit-Geschichte.

Griechenland in den Jahren 1823 und 1824; in einer Reihe von Briefen und andern Documenten über die griechische Revolution, geschrieben während eines Besuchs in diesem Lande vom Obristen Leicester Stanhope. Aus dem Englischen übersezt. Weimar, Landes-Industrie-Comptoir 1826. XVI und 336 S.

Bald nachdem zu Anfange des Jahrs 1823 der Grieche A. Luriotis von der griechischen Regierung nach England gesandt worden war, um die Ansichten der brittischen Minister und die allgemeine Stimmung der Engländer in Betreff der griechischen Insurrection zu erforschen, bildete sich in London aus mehreren sehr angesehenen Männern (Erskine, Bentham, Hobhouse, Russel, J. Hume, J. Bowring) ein Griechenverein, der auch kurze Zeit darauf (im März 1823) einen Abgeordneten, Ed. Blaquiere, nach Griechenland sandte, welcher an Ort und Stelle die nöthigen Erkundigungen einziehen sollte, um auf die zweckmäßigste Art den Griechen helfen zu können. Im September desselben Jahres kehrte dieser nach England zurück und gab bald darauf ein, auch in das Deutsche übersezt es, Werk über die griechische Revolution (Die griechische Revolution; ihr Anfang und weitere Verbreitung u. s. w. Von Ed. Blaquiere. Aus dem Englischen. Weimar, Landes Industrie-Comptoir. 1825.) heraus, wozu er die Materialien in Griechenland selbst und größtentheils von Theilnehmern und Augenzeugen gesammelt und erhalten hatte, das darum auch von großem Interesse und historischem Werthe, aber gleichwohl mancher Berichtigungen und Ergänzungen bedürftig ist. Die von Blaquiere in Griechenland (eigentlich nur in Morea), besonders durch den Vollziehungsrath (Maurocordatos, dessen Präsident) eingezogenen Nachrichten sind, nach dem von ihm bey seiner Rückkehr dem Londoner Ausschusse am 13ten Sept. 1823 erstatteten Berichte (m. s. Rapport sur l'état actuel de la confédération grecque. Paris, 1823) zu urtheilen, bey der anderweitigen Sendung eines Agenten nach Griechenland, zu welcher sich der durch seine Bemühungen zu Gunsten der Presse in Indien bekannte Oberst Stanhope anbot, berücksichtiget worden. Demzufolge reiste dieser (im Sept. 1823) durch Deutschland und die Schweiz, um sich mit den dortigen Griechenvereinen (Darmstadt, Zürich, Bern — in Lausanne hatte er eine Unterredung mit Capo d' Istria) wegen gemeinsamer und zweckmäßiger Unterstützung Griechenlands zu besprechen, und ging von da durch Italien nach den ionischen Inseln (Byron war seit August 1823 auf Kephalonia) und dann (im December) zunächst nach Missolonghi im westlichen Griechenland, wo er den Fürsten Maurocordatos, der sich schon vorher in den Jahren 1821 und 1822 mit der Organisation jenes Theils des griechischen Bundes beschäftigt hatte, fand, und durch dessen Mitwirken er manche seiner Zwecke zu befördern suchte. Die Absicht des Londoner Griechenvereins bey Sendung des Obersten Stanhope nach Griechenland war, nach dessen Angaben an mehreren Stellen der vorliegenden Briefe, „Griechenlands Wohl zu befördern, besonders Kenntnisse den Griechen mitzutheilen, weil diese die Quellen von Ordnung, Sittlichkeit, Freyheit und Macht seyen, Griechenland aufzuklären und nüzliche Kenntnisse, wie heilsame Grundsätze, zu verbreiten." Welche Schritte er in dieser Absicht im Allgemeinen und besonders in Bezug auf Einführung eines zweckmäßigen Militärsystems in Griechenland, auf Verbreitung von Ordnung und Einheit, von heilsamen Grundsätzen durch Volkserziehung, durch Gründung von Zeitschriften (in Missolonghi gründete er deren zwey), über-

Digitized by Google

haupt durch Mittheilung der in civilisirten und kultivirten Ländern befindlichen Einrichtungen und Anstalten (Schulen, Buchdruckerpressen, Laboratorien, Spitäler, Posten und dergl.) gethan, das berichtete er aus den verschiedenen Orten Griechenlands, in die er kam, an den Griechenverein in London, und diese Briefe, sechs und siebzig an der Zahl und aus der Zeit vom December 1823 bis Mai 1824, so wie andere, an verschiedene Personen in Griechenland, Europäer und Griechen, in Beziehung auf die Absicht seiner Sendung geschrieben, bilden den Hauptinhalt des vorliegenden Werkes, dem noch als Anhang ein und fünfzig Briefe von verschiedenen an verschiedene Personen, auch an Stanhope selbst, aus derselben Zeit, und Dokumente, deren aller gemeinsamer Inhalt dessen Sendung und Absicht dabey mehr oder weniger betrifft, beygefügt sind. Das Werk ist deßhalb nicht ohne großes Interesse, indem es lehrt, wie empfänglich Griechenland für Civilisation und Kultur ist, und mit welchem Erfolge für Begründung und Verbreitung derselben bereits gewirkt worden. Dabey hat die Briefsammlung auch noch für die Geschichte der Revolution einen gewissen, wenn gleich nur untergeordneten, Werth, besonders in Betreff der innern Angelegenheiten Griechenlands und der Factionsstreitigkeiten aus der Zeit vom Decbr. 1823 bis Mai 1824, auch der Verhältnisse der einzelnen Partheyen zu einander, und sie enthält außerdem manchen schätzbaren Beytrag zur Charakteristik einiger der vorzüglichsten durch die Revolution bekannter Griechen, wiewohl Rec. aus näherer Prüfung und Vergleichung der verschiedenen Urtheile des St. vor ihrer unbedingten Annahme warnen zu müssen glaubt. Denn nicht alle sind unpartheyisch, manche erscheinen, weil sie nicht auf Thatsachen gegründet sind, als falsch oder, für und wider, befangen, auch nicht frey von Widersprüchen. So ist sein günstiges Urtheil über Dem. Ypsilantis, Odysseus (man denke bey diesem an sein Benehmen zu Anfang 1825), Th. Negris nicht durchgängig nach Thatsachen motivirt, und über A. Maurocordatos ist, nach mitgetheilten frühern günstigen und unpartheyischen Urtheilen, sein Endurtheil ungerecht und befangen. In das Einzelne hier einzugehen, wäre unpassend; es genügt zu bemerken, daß bey dem angegebenen allgemeinen Inhalte vorliegender Sammlung und dem daraus sich ergebenden Werthe derselben einzelne Briefe besonders wichtig und interessant sind, (z. B. im Anhang Nr. 32. S. 306) und gehörig gewürdigt, manchen Punkt in der Geschichte der griechischen Revolution aufzuklären wohl im Stande sind. Ueber Lord Byron, mit dem St. die Interessen Griechenlands gemeinschaftlich zu befördern suchte, und der Anfangs 1824 in Missolonghi ankam, erfahren wir eigentlich wenig, vielleicht weil, wie es scheint, St. nicht sehr mit ihm harmonirte: bey seinem Tode im April 1824 war derselbe nicht in Missolonghi. Um die Tour, in welcher Stanhope die einzelnen Punkte in Griechenland besuchte, anzugeben, bemerke ich noch folgendes: von Missolonghi ging er gegen Ende Februars nach Athen, wo er mit Odysseus zusammentraf, Anfangs April nach Hydra, dann nach Napoli di Romania, und über Argos, Korinth nach Salona in Ostgriechenland, im Mai wiederum nach Morea und von da, wegen seines Gesundheitszustandes, nach Zante, wo ihn der Befehl des Königs von England traf, sogleich, bey Androhung der höchsten Ungnade desselben, nach England zurückzukehren, wo er auch Ende Juni eintraf.

Die Uebersetzung ist gut, nur durch häufige Fehler in Eigennamen entstellt; das Original ist hie und da zugeständlich etwas verändert, übrigens Druck und Papier zu loben.

Aus Italien.

(Fortsetzung.)

Ueberhaupt hat der längst rühmlich bekannte Typograph Molini bey dieser Unternehmung seine ganze Kunst mit allem ihrem Pompe auf eine einsichtsvolle Weise in Thätigkeit gesetzt. Auch die immer rege Phantasie des beliebten Improvisatoren Tommaso Sgricci hat sich durch die thätige Mitwirkung des Landesfürsten bey dieser splendiden Unternehmung zu einer gedankenreichen Ode aufgeregt gefunden, die in dem G. A. ebenfalls abgedruckt ist, und deren Schluß also lautet:

Mentre del tempo il rapido torrente
Via si porta repente
Festo, grandezze e soggiogati regni,
.. non te ma d'oblio nebbia, o di morte
Chi arrise ai sacri ingegni,
Che alla vita seconda apron le porte.

— Eine in Deutschland kaum dem Namen nach bekannte Akademie Italiens ist die sogenannte Gioenische. Ihr Sitz ist Catania. Ihr Entstehen hat sie einer Anzahl von Freunden und Beförderern der Naturwissenschaften zu verdanken, welche, wohl nicht mit Unrecht, dafür halten, daß ein Zusammentritt von gelehrten Männern in diesem Fache, der zur einzigen Absicht hätte, die Fortschritte in denselben auf jede ihm zu Gebote stehende Weise zu befördern und zu erweitern, nicht nur für Catania allein, sondern für ganz Sizilien von einem um so größern und vielfältigern Nutzen seyn müßte, weil dieses Land sowohl überhaupt, als ganz besonders wegen des Aetna, mit seinen zahllosen höchst merkwürdigen Phänomenen, gerade für den gedachten Zweig menschlicher Kenntnisse und Wissens einen seltenen Grad von Interesse darbieten. Der Name der Gioenischen Akademie soll das Gedächtniß des Ritters Joseph Gioeni ehren, der in Sizilien, theils als Verfasser einer Litologia vesuviana, theils wegen der Anlegung eines sehr reichhaltigen Naturalien-Cabinettes in großer Achtung steht. Die Akademie theilt sich übrigens in zwey Sectionen, die eine für die Naturgeschichte, die andere für Physik und dahin einschlagende Wissenschaften. Jene soll sich mit allen denjenigen Gegenständen beschäftigen, welche in dem Bereiche Siziliens auf die verschiedenen Reiche der Natur Bezug haben; diese soll sich meteorologische Beobachtungen, die mannigfachen Erscheinungen, welche der Aetna darbietet, seine Ausbrüche und alles dasjenige zum Gegenstande nehmen, was einen unmittelbaren Einfluß auf die physische Constitution des Menschen haben mag. Es soll auch ein besonderes, der Akademie zustehendes naturhistorisches Cabinet angelegt und der Obsorge eines Mitglieds übergeben werden.

(Die Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 52.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 30. Juni 1826.

Lyrische Dichtkunst.

(Fortsetzung.)

8) Phantasieblüthen und Tändeleyen von Cathinka Halein, Mainz, bey Müller. 1825.

Diese neue Sappho — wie viele haben wir nicht schon erlebt — hat sehr viel Aehnliches mit der liebenswürdigen Louise Brachmann und sehr viel Unähnliches mit den gelehrten pedantischen Damen, die hier und dort ihre kleine Hofhaltung haben. Sie ist nur so eitel, wie ein Dichter, gar nicht wie eine Dichterin und so gefühlvoll, als wir es von beyden verlangen. Ihre Verse, Gefühle, Gedanken fließen so leicht als jene der unglücklichen Louise, und enthalten auch dasselbe, das große Thema Liebe in hundert Variationen. Nur war Louise Brachmann ein wenig sentimentaler und leidender, Cathinka zeigt bey weitem mehr Bravour. Louise spricht immer für die Männer, weil ihr einer fehlte, Cathinka spricht gegen sie, weil sie, wie sie selbst sagt, ihren Geliebten, es mag nun ein wirklicher oder nur poetischer seyn, treulos gefunden hat. Sie ist aber wohl ein wenig gar zu hart, die gute Dichterin. Gleich ihr erstes Gedicht hebt an:

Fliehet die Männer! sie flechten und weben
Dornen und Disteln in's irdische Leben ꝛc.

und eine Menge von Gedichten kommen immer wieder auf diesen Refrain zurück. Die Männer taugen alle nichts, S. 201:

Entsage deinen schönen Idealen,
Ein treuer Mann ist eine Phantasie.
Die Dichter nur in schönen Stunden malen,
Du suchst umsonst, den Phönix findst du nie.

Die moralische Nutzanwendung aus dieser, ich will nur sagen krankhaften, Ansicht wird S. 104 in einer Warnung gezogen, vor welcher die Dichterin ihr Herz selbst hätte warnen sollen. Aber was thut man nicht alles, wenn man einmal, besonders ein Mädchen, so recht bitterböse ist. Man höre:

Mädchen, wollt ihr Lieb' erregen,
Zeiget nimmer euer Herz;
Lasset nimmer euch bewegen,
Denn ihr tauschet langen Schmerz.

Jede flüchtige Empfindung,
Wird von Männern Lieb' genannt,
Doch die süße Herzverbindung,
Haben nimmer sie gekannt.

Habt des Busens zarte Triebe
Stets in euerer Gewalt;
Kält' erregt der Männer Liebe,
Gegenliebe macht sie kalt.

Darum zeigt, gleich der Coquette,
Stolz und Kälte offenbar —
Und es seufzt in eurer Kette,
Gern der Männer ganze Schaar.

9) Gesänge für Griechenlands Heldenvolk. Von Joh. Rudolf Wyß, dem ältern, gewesenem Pfarrer von Wichtrach. Einnahme für die Griechen. Bern, bey C. A. Jenni. 1826. 57 S. 8.

Ein fruchtbarer, rühmlich bekannter und schon hochbetagter Sänger, läßt Herr Wyß wechselnd Ehrengesänge, Klagetöne, Trauerlieder und erhebende Mahnungen für Rettung des bedrängten Volkes ertönen, und seinen Liederkranz für die Griechen legt er auf dem Altar nieder, wo die Opfergaben für ihre Erlösung aufgehäuft werden.

Unter den Liedern der kleinen Sammlung zeichnen wir als vorzüglich aus: der Griechen Erwachen; der Held von Missolonghi Noto Bozzaris; Missolonghis Fall und der Schrey des Erbarmens. Dieser endigt mit folgenden zwey Strophen:

Der erntet keine vollen Garben,
Der übel pflügt und kärglich sät.
Wohl mag der Enkel dessen darben,
Der seiner Brüder Noth verschmäht!
Es schließe niemals Herz und Hände,
Wer dieser Erde Güter hat.
Er äße selbst vielleicht am Ende,
Ereilt vom Fluche, sich nicht satt.

Digitized by Google

Gesegnet, die, vom schönen Triebe
Gerührter Menschlichkeit beseelt,
Das heilige Gesetz der Liebe
Zum frommen Leitstern sich gewählt!
Das Herz wird ihnen süß vergelten
Was ihre Hand mit Freude that,
Und auf dem Acker ferner Welten
Erquickt sie noch der Erde Saat.

10) Gedichte von G. J. Schlachter. Bernburg bey Gröning 1825.

Der junge Dichter schließt sich mit einem sehr reinen Gefühl an Natur und Gott an, und macht auch artige Verse, die sich aber zum Theil in gar zu abgedroschenen Reimen bewegen, wie gleich der erste Vers beweist:

Auf! und nehmt den Reisestab,
Brüder, laßt uns fröhlich wandern;
Berg' hinauf und Berg' hinab,
Flink von einer Stadt zur andern.

Auch geräth er statt in die Tiefe allenthalben in die Breite. Seine Gedichte haben sehr viel überflüssige Verse, und die Verse überflüssige Worte. Wie schrecklich breit ist z. B. folgender Vers S. 61:

Mag es ihm Kämpfe doch kosten, sie lohnet dem glücklichen Sieger
Hoch der herrliche Preis: Selbstbeherrschung genannt.

An Bildern ist der Dichter sehr arm und wählt mit sicherem Takt immer die abgenutztesten, und fällt auch dann noch oft genug heraus. Folgender Vers bezeichnet charakteristisch den alten Leverton, der in der ganzen Sammlung vorherrscht, S. 73:

Das Blümchen heißt — die Liebe:
Wie sonder ihre Gluth
Das Leben öde bliebe,
Wißt ihr ja selbst recht gut.
Sie spend' aus ihrem Kranze
Euch Blumen immer neu,
Und bleib im frischen Glanze
Euch ewig hold und treu!

Und bleibt nur immer Lirumley im lieben alten Einerley — aber kann denn die liebe Liebe zugleich ein Blümchen seyn und zugleich einen Kranz aufhaben, aus dem sie Blumen spendet?

11) Nachklänge des Herzens, erste poetische Versuche von Heinrich Grahl. Leipzig bey Taubert, 1826.

Natur, Liebe, Vaterland, Gott sind die erhabenen Gegenstände dieser sehr unreifen Dichtungen. Auch hier ist kein genialer, kein neuer Gedanke zu finden, immer wieder das alte Lied und die trivialen Bilder wechseln nur mit einigen bizarren ab. Er fängt wieder damit zu singen an, daß er uns singt, er singe:

Der Frühling naht, auf jauchzet ihm entgegen,
Empfanget ihn mit frohem Festgesang;
Auf Berg und Au, im Thal, auf Flur und Wegen
Erschalle feurig unsers Liedes Klang.

Desgleichen S. 17:

Er sey gegrüßt mit frohem Festgesange
Der Tag der großen fürchterlichen Schlacht.
Er sey gegrüßt, ein jeglicher empfange
Ihn freudenvoll mit Jubelschall und Pracht.

So geht es in der alten bekannten lyrischen Langweiligkeit fort. Was helfen uns die großen Gegenstände, die edlen Gesinnungen und Empfindungen? Sie machen so wenig, als eine Sterncharte oder eine Moralphilosophie den Dichter, sie retten den Versifer nicht, es sind Aepfel, die sich erst in der silbernen Schaale vergolden. Ueber das Alltägliche erheben sich in den vorliegenden Gedichten nur einige pikante Bilder, z. B. S. 24:

Dort wo der Baum der Freyheit sprießt,
Wo biedres Blut den Leib durchfließt,
Dort nach des Freyheitsbaumes Grün,
Dorthin, dorthin
Möcht ich so gern, so gerne ziehen.

(S. 22) Dorthin, dorthin, dort über jene Fluren
Ging seines Rosses adlerschneller Flug.

(S. 37) Endlos strecken durch das Prachtgebäude
Weltsysteme ihre Arme aus.

(S. 80) Und aus dem blauen Himmelsmeere winden
Sich Sterne.

(S. 104) Der dürstende Busen sehnt sich nach Blut
und winkt mit gehobener Rechte
Den Rittern zum blut'gen Gefechte.
— Doch ein Hieb von des Gegners Schwerde,
und geistlos sinkt er zur Erde.

Wie glücklich hat der Autor dafür gesorgt, daß das Schwert der Kritik sich nicht erst die Mühe nehmen darf, an seinem Buche eine ähnliche tragische Wirkung zu erzielen.

12) Heimathliche Bilder und Lieder von Karl Rudolf Tanner, Aarau bey Sauerländer, 1826.

Diese Erscheinung ist ein wenig fremdartig unter den übrigen. Sie gehört im engern Sinne der Romantik an, und erinnert an die Minnesänger, Tieck, Uhland, Rückert. Der Dichter ist ein Schweizer, und die Gegenstände seiner Dichtungen sind die Natur und die Erinnerungen seines Vaterlandes. Es spricht sich darin beynahe durchgängig eine äußerst zarte Empfindung aus; der Dichter bringt uns nur Blüthenstaub und Blüthenduft, während andere so gern alle tauben Blätter und alles Unkraut in der Runde herum in ihre langweiligen

Digitized by Google

Gedichte zusammenraffen. Er ist fast zu kurz und scheint oft mit der kritischen Feile zu tief eingeschnitten zu haben, so daß die Aengstlichkeit einer saubern Ausarbeitung uns zuweilen nicht weniger stört, als uns bey der Mehrzahl andrer Dichter die allzugroße Sorglosigkeit widerlich auffällt. Mehrere der kleinen Gedichte sind schon früher in den „Harfengrüßen aus Deutschland und der Schweiz, Zürich bey Geßner," einer Sammlung trefflicher, nur zum Theil etwas daroker Poesien, gedruckt erschienen, und aus einer Vergleichung ergibt sich das unerfreuliche Resultat, daß der Dichter in diesem neuen Abdruck entstellende Veränderungen angebracht hat. Immerhin aber enthalten die Gedichte sehr viel Tiefes und Zartes.

13) Lilli, in zehn Liedern von Minna, mit zehn Kupfern, gezeichnet von Ramberg. Hannover, bey Hahn, 1826.

Einer Anzeige zufolge ist der Ertrag dieser gar artig ausgestatteten Dichtungen für die Ueberschwemmten an der Nordsee bestimmt. Der Inhalt derselben ist allegorisch, ein süßes Spiel von Amor und Psyche, darin weibliche Liebe und weibliches Leben zart und anmuthig gedeutet werden.

14) Erinnerungen an Italien in Briefen und vermischte Gedichte von Anton Pannasch. Wien bey Heubner 1826.

Die Reisebeschreibung, die nur den kleinen Raum neben den Gedichten einnimmt, zeigt von aller Begeisterung eines Jünglings, der zum Erstenmal Italien erblickt, bietet aber wenig Neues dar. In den Gedichten glüht ein schönes Jugendfeuer, doch fehlt auch hier die Tiefe und Originalität, die jeden neuen Lyriker auszeichnen muß, wenn sein Name nicht im Strom von Tausenden untergehen soll.

(Der Beschluß folgt.)

Pädagogik.

Karl Ludwig Roth's, Rektors am k. B. Gymnasium in Nürnberg, Versuch über Bildung durch Schulen christlicher Staaten, im Sinne der protestantischen Kirche. Nürnberg, bey Johann Leonhard Schrag. 1825.

Da das Interesse für Erziehung und Unterricht in unserer Zeit so allgemein verbreitet ist, daß man das gegenwärtige Jahrhundert oft genug schon das pädagogische hat nennen hören, so glauben wir unseren Lesern die Anzeige vorstehenden Werkes um so weniger vorenthalten zu dürfen, als sich dasselbe unter vielen von Seinesgleichen auf das Vortheilhafteste auszeichnet. Zuerst begegnen wir in demselben einer jezt immer seltner werdenden, logischen Sicherheit, die eben so weit von Trockenheit und Trägheit des Gedankenganges, als von dialektischen Schnörkeln und Bocksprüngen entfernt ist. Diese sowohl, als auch eine, hie und da eingemischte, sokratische Ironie hat uns bisweilen an die vortrefflichen, pädagogischen Schriften des zu früh verstorbenen Bernhardi recht lebhaft erinnert. — Rücksichtlich des Gegenstandes bezieht sich des Herrn Roth Werk vorzüglich auf die Bestimmung des Verhältnisses, in welchem die Schule überhaupt zum Leben und in welchem namentlich die gelehrte Schule auf der einen Seite zur Volksschule, auf der andern zur Universität stehe. Die Leser dürfen nicht fürchten, die bekannten Zänkereyen der Schulmeister alten und neuen Styls hier fortgesezt zu finden; denn obgleich sich Herr Roth ohne Rückhalt auf die Seite der Besonnenen stellt, welche das Alte und Bewährte, mit Recht, nicht eher aufgeben wollen, als bis das Neuempfohlene die Feuer- und Wasserprobe längerer Erfahrung ausgehalten hat, so hat er doch einen zu richtigen und allgemeinen Gesichtspunkt der Betrachtung gewählt, als daß er im Einzelnen zu einer mehr als erlaubten Einseitigkeit hätte können fortgerissen werden. — Der Zweck der Schule fällt ihm mit dem des Staates in Eins zusammen, und er findet den des lezteren in der Beförderung der ächten, d. i. christlichen Bildung seiner Glieder. Unter der christlich-religiösen Bildung versteht er aber wiederum das, was Platon in seiner Politeia die Erkenntniß und mit ihr verbundene Uebung des Gerechten nennt. — Vielleicht halten einige unsrer Leser sich schon durch diese kurze Aussage über unseren Verfasser für berechtigt, demselben den Vorwurf idealer Einseitigkeit zu machen; allein, obgleich es uns hier zu weit führen würde, durch weitere Darlegung des selbst schon in gedrängter Fülle sich entfaltenden Ideenganges des Werkes, dieselben vom Gegentheil zu überzeugen, so können wir sie doch des Vorhandenseyns des lezteren versichern. Alle gewöhnlichen Geschäfte des Lebens und jenem höchsten Zweck fremdscheinenden Bestrebungen des Staates werden nicht übergangen, sondern nur als untergeordnete, dem Höchsten dienende dargestellt. Diese Ansicht ist freylich ganz religiös und noch dazu christlich; aber sollte sie in unseren Tagen nicht als wesentlich und allgemeingültig in Anspruch genommen werden dürfen, nachdem sie Könige und Fürsten öffentlich ausgesprochen haben? — Wir müssen bekennen, daß wir, dieselben mit größerer Nöthigung zu ihrer Anerkennung irgendwo angetroffen zu haben, uns nicht erinnern, ausgenommen etwa in Fichte's Reden an die deutsche Nation und in seiner Anweisung zum

Digitized by Google

seligen Leben. — Gegen Einzelnes ließe sich wohl Einzelnes und mit guten, aus dem Werk selbst entlehnten Gründen einwenden, z. B. gegen die Nichtaufnahme der Naturgeschichte, deren Fähigkeit zu ächter Bildung in Zweifel gezogen wird; weniger gegen das Ganze, welches ein angemessener, ernst und würdig gehaltener Ton überdieß empfiehlt. Um zugleich hievon und von der umsichtigen Berücksichtigung allgemeiner Verhältnisse des gesellschaftlichen Lebens ein Beyspiel zu geben, heben wir, mehr zufällig als nach langem Suchen, folgende Stellen aus. S. 156:

„Hiebey kann man nicht umhin, daran zu denken, daß nach mehreren Erscheinungen unter der Jugend, welche ein tieferes Verderben anzudeuten schienen, kräftige Heilmittel gegen dasselbe mehrfällig gefordert worden sind; so sehr, daß selbst ein zur Unterhaltung geschriebenes Blatt vermehrten Religionsunterricht begehrte. Wenn man bey jenen Erscheinungen annimmt, daß eine frühere Zeit sie nicht hätte hervorbringen können, und daß sie also unserer Zeit eigen seyen, so müssen auch die Gründe derselben unserer Zeit eigen seyn. Unsere Zeit aber hat kaum etwas Anderes, das ihr so eigen wäre, wie das Verschwinden persönlicher Auctorität; nicht als ob in unseren Tagen der vornehme Mann sich nicht fühlte; sondern in so ferne, als von Seiten der öffentlichen Meinung dem Amte so viele Bedeutung und Wirksamkeit zugeschrieben wird, daß man dasselbe auch ohne würdige Persönlichkeit des Verwaltenden für kräftig genug hält; und zweytens in so ferne, als die Meisten gerne so leben, wie wenn sie (nicht in Rücksicht auf ihre Ehre, sondern in Rücksicht auf ihre Verpflichtungen) nur einen Theil ihrer Zeit Diener ihres Berufs, im andern Theile derselben aber frey wären," ꝛc.

S. 98 heißt es, nachdem davon die Rede gewesen, daß der Staat die Verpflichtung habe, für wissenschaftliche Bildung in gelehrten Schulen zu sorgen, damit Männer zur Leitung der inneren und äußeren Angelegenheiten der menschlichen Gesellschaft tüchtig gemacht werden:

„Denn Alle, welche die Demokratie gepriesen haben, dachten sich dabey als Solche, die im Namen der Menge gebieten dürfen; wie Alle, welche das absolute Königthum ausrufen, sich selbst nicht als Unterworfene, sondern als Mitbefehlende denken. Die Aristokratie ist so alt, als der Unterschied äußerer Lagen bey dem Menschengeschlechte; und es kann nie davon die Rede seyn, sie aufzuheben, sondern nur, die rechte Aristokratie herzustellen."

Dann fährt der Verf., nach einigen Zwischensätzen, S. 99 also fort:

„Daß die alte Aristokratie der Geburt gefallen sey, und eine neue nicht nur werde, sondern schon bestehe, wird durch einzelne, widersprechende Beyspiele nicht widerlegt, sondern durch das, was man jezt als anerkannt voraussetzen kann, bewiesen. Denn wenn schon die Wirkungen der alten Aristokratie nicht nur in unsere Zeit hereinreichen, sondern wahrscheinlich noch weit über unsere Zeit hinaus bemerklich seyn werden, so erweist doch das Streben der höheren Stände nach Geistesbildung ihren Uebergang zu der allgemeinen Meinung von neuer Aristokratie. Denn wenn die höheren Stände hofften, die Aristokratie ohne Geistesbildung zu behaupten, so würden sie nach Kenntnissen eben so wenig, als vor der Reformation, streben. Fürchten sie aber, durch Mangel an Geistesbildung dieselbe zu verlieren, so erkennen sie damit einen andern, als den früheren Weg zur Aristokratie, als den richtigen an, und sind genöthigt, mit andern denselben zu wandeln, und ihren Schritt mit Anderer Schritte zu vergleichen."

W. B. M.

Aus Italien.

(Fortsetzung.)

Das Personale der Gioenischen Akademie besteht aus einem Director, Vice-Director, General-Sekretär, einem besondern Sekretär für jede Section, einem Director des Naturalien-Cabinets und seinem Substituten, einem Einnehmer, einer Commission von sechs Mitgliedern für die Verwaltung der Finanzen und die Prüfung der akademischen Schriften. Auf diese Grundlagen constituirte sich die Gioenische Akademie förmlich, und hielt am 16ten May 1824 unter dem Vorsitze des Commenthurs F. Cäsar Borgia ihre Eröffnungs-Session, in dem großen Saale der Universität. Die Rede des Präsidenten drückte die Gesinnungen des Dankes der Akademiker gegen die Regierung für die ihnen ertheilte Bewilligung aus; dann folgten Ermahnungen zur Eintracht und zu gegenseitigem Wohlwollen. Den Schluß machte ein ermunterndes Wort zur Uebernahme und Beförderung der den allgemeinen Zweck des Vereines ausmachenden Arbeiten und Studien. Hierauf folgte aus der Feder des General-Sekretärs, des Professors D. Carmel Marazigna, ein Vortrag, worin der Verfasser, gestützt auf Bacons Autorität, die eben nicht neue Wahrheit in's Klare setzte, daß die Naturgeschichte einen der interessantesten und zuverlässigsten Zweige des menschlichen Wissens ausmache, und besonders auch in dieser Hinsicht die Stiftung eines neuen, ausschließlich der Beförderung der Naturwissenschaften gewidmeten akademischen Vereines für einen überaus preiswürdigen Gedanken erklärte. Schließlich wurden die Statuten der Akademie abgelesen und die erste ordentliche Zusammenkunft auf den 10ten Juni des gedachten Jahres festgesetzt. In dieser Sitzung wurde nach einer Berichterstattung über alles einstweilen zur Gründung und Einrichtung der Akademie Geschehene, so wie nach Vorlesung des Verzeichnisses der dreyßig ordentlichen Mitglieder, der Ehrenmitglieder, Correspondenten, Mitarbeiter und Zöglinge der Gesellschaft durch den General-Sekretär, von dem Dr. Gemallaro die Darlegung eines Planes zu einer Topographie des Aetna, als derjenige Gegenstand vorgeschlagen, auf welchen die Akademie während dieses ersten akademischen Jahres vorzugsweise ihr Augenmerk richten soll.

(Die Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 53.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 4. Juli 1826.

Kulturgeschichte.

Allgemeine kritische Annalen der Verhaft-, Straf- und Besserungsanstalten, der körperlichen und geistigen Heilungsinstitute, der Wohlthätigkeits-Anstalten und Vereine, so wie der Elementar-, Industrie- und Polytechnischen Schulen. Nach des Herrn Appert zu Paris neuem Journal des Prisons, Hospices, Écoles primaires et Établissements de Bienfaisance, in größerer Ausdehnung und mit vielen Zusätzen und Bemerkungen frey bearbeitet von dem Herausgeber der allgemeinen deutschen Justiz-, Kameral- und Polizey-Fama. Erster Jahrgang, 1 — 3tes Heft. Basel, bey Neukirch, 1825.

Nachdem die Flut der Barbarey, die einst Europa überschwemmt, in ihren großen Massen sich allmählich verlaufen hat, ist es Zeit, auch den Schlamm, der in den reinlichen Menschenwohnungen zurückgeblieben, vollends herauszukehren. Noch immer entehrt die gebildetsten Völker Europa's eine barbarische Gewohnheit, die zwar den Blick, der auf der glänzenden Oberfläche des Lebens sich ergeht, nicht beleidigen kann, weil sie in dunkle Mauern sich verschließt, die aber wie eine gedeime Sünde desto schimpflicher ist. Der unsterbliche Howard machte zuerst auf den Widerspruch aufmerksam, in welchen das philosophische Jahrhundert verfallen war, da es Missionäre nach allen Zonen schickte, die Barbaren aufzuklären, und in der Mitte des sonnenhellen Europa selbst noch so trübe Flecken duldete, ja nicht einmal beachtete. Er stieg in die Jammerhöhlen hinab, aus denen mitten im lachenden Gewühl der Städte die Seufzer der verstoßenen Mitmenschen ungehört verhallten. Er scheute nicht die Vorurtheile der Justiz und nicht den Qualm der Kerker, und opferte sich der Humanität, indem er, ein wandelnder Gefangener, alle Kerker heimsuchte, um das Elend derselben durch Bekanntmachung zu mildern. Sein edles Streben hat Nacheiferung erweckt, und an die vielen schönen Versuche, seine menschenfreundlichen Rathschläge allgemeiner zu verbreiten, schließt sich auch das vorliegende Journal an. Die Nordamerikaner haben das erste Beyspiel gegeben; durch Howard aufmerksam gemacht, haben auch die meisten Regierungen in Europa das Loos der Gefangenen mannigfach verbessert, doch ist noch nicht alles geschehen. Die politischen Ereignisse haben die Aufmerksamkeit auf andere Gegenstände gelenkt, und an vielen Orten sind die alten Uebel geblieben, wie sie waren, an andern wohl gar wieder zurückgekehrt, nachdem sie schon einmal verbannt worden. Zwar ist unendlich viel Gutes geschehen, aber dieß soll uns nicht blind machen gegen das noch bestehende Uebel, und wenn es auch noch so gering wäre. Noch immer bestehen zahlreiche Mißbräuche in vielen Strafanstalten, vorzüglich Unreinlichkeit, verpestete Luft, ungesunde Kost, Vermischung der bloß Angeschuldigten mit den Verurtheilten, der Verführten mit den Verführern, der minder Strafbaren mit den Unverbesserlichen, Willkür, Betrug und Gelderpressungen der subalternen Aufseher, Müßiggang oder unzweckmäßige Arbeit. Gegen diese „Uebel im Verborgnen" zu kämpfen, ist der schönste Beruf des Menschenfreundes. Wahrlich, ehe wir den Sonnenflug der Philosophie wagen, sollten wir uns erst auf der Erde gehörig umsehen und uns erinnern an den alten Spruch, homo sum etc, aber wir täuschen uns allzugern über die Wirklichkeit mit glänzenden Phantasien, über die Leiden Anderer mit dem Glück, dessen wir uns selbst erfreuen. —

Die Tendenz der vorliegenden Zeitschrift ist die humanste. In einer Reihe von historischen Notizen wird das Uebel, wie es ist, werden die Versuche, ihm abzuhelfen, wie sie mit größerem oder geringerem Erfolge angestellt worden sind, werden die Mittel, die etwa noch versucht werden können, nahmhaft gemacht. Es wird bewiesen, daß Reinlichkeit, gesunde Wohnung und Kost nicht nur ein allgemeines Menschenrecht, das auch dem Gefangenen nicht verweigert werden darf, sondern auch die zweckmäßigsten Mittel seyen, den verwahrlosten Böswicht durch physische Ordnung und Mäßigkeit zur mo-

Digitized by Google

ralischen zurückzuführen. Es wird dargethan, wie gerecht es sey, den nur Angeschuldigten vom Verurtheilten zu sondern und besser zu behandeln, und wie zweckmäßig es sey, auch unter den Verurtheilten die besseren von den verhärteten Bösewichten zu trennen. In der Behandlung aller Gefangenen wird consequente, strenge Gerechtigkeit verlangt; das Gesetz gebiete eine bestimmte Strafe, aber nicht Willkür, Gunst oder Rache, nicht jene Despotie der Subalternen, die bald dem Bösewicht die Fesseln erleichtert, bald den minder Straffälligen zur Verzweiflung bringt. Endlich wird verlangt, daß die Strafanstalt zugleich bessern solle, daß sie den Wilden zähme durch Zucht, den Reuigen erhebe durch Humanität, den Trägen an die Arbeit gewöhne und den Rohen unterrichte, damit die Gefängnisse nicht ferner „Schulen und Universitäten des Lasters" seyen.

Da das deutsche Journal nur eine Umarbeitung und Erweiterung des französischen von Appert ist, so handelt es auch vorzüglich von französischen Anstalten. Die ausgezeichnetsten Aufsätze sind im ersten Heft umständliche Berichte über die Königliche Gesellschaft zur Verbesserung der Gefängnisse (unter dem Vorsitz des Dauphin), an welche sich sehr interessante Darstellungen des gegenwärtigen Zustandes der Pariser Gefängnisse anschließen. Es wird nachgewiesen, daß in Paris selbst noch viele der oben gerügten Uebel herrschend sind, und es wird sogar eines neuen Uebels erwähnt, das zugleich ein charakteristisches Zeichen der Zeit ist. S. 79 heißt es: „Zwey junge Leute, die den höhern Ständen anzugehören scheinen, besuchen öfters, unter Ermächtigung der Polizeypräfekten, zwey Quartiere des Gefängnisses von La Force, nämlich den neuen Bau und das Quartier der Kinder. Diese jungen Missionäre-Laien predigen und katechisiren. Ihre Empfehlungen sollen, wie man sagt, nicht ohne Einfluß, in Hinsicht auf Begnadigung oder Strafminderung seyn. Man glaubt, daß sie zu den halb religiösen und halb politischen Congregationen gehören, deren Einfluß, wie man behaupten will, seit einem gewissen Zeitpunkte von Tag zu Tag gewinnt. Wenn diese Congregationen ihren Zöglingen nur Uebungen der vorerwähnten Art aufgeben, so müssen wir, weit entfernt, sie zu tadeln oder Mißtrauen in sie zu setzen, sie vielmehr aufmuntern und ihren Bemühungen Gedeihen wünschen. Da aber bey allen menschlichen Dingen das Böse dicht an das Gute grenzt, so ist es von Wichtigkeit, hier die Klippen der Heucheley zu vermeiden. Viele Gefangene geben sich das Ansehen, als ob sie die religiösen Uebungen mit dem größten Eifer ausübten, und ziehen sich dadurch manchmal Gnadenbezeigungen in verschwenderischem Maße zu. Andere hingegen, denen man nichts weniger als Unsittlichkeit zur Last legen kann, sehen sich mit der äußersten Strenge behandelt, weil entweder anti-religiöse Vorurtheile oder eine zu große Undiegsamkeit ihres Charakters sie von den gottesdienstlichen Gebräuchen fern halten. Es ist in diesem Falle sehr viel Aufmerksamkeit, Duldung und Unpartheylichkeit nöthig, um nicht in Mißgriffe zu gerathen, welche die einen erbittern und die andern ohne Rettung verderben." In demselben Heft findet sich unter andern noch ein interessanter Bericht über die vortreffliche Irrenanstalt im Juliushospital zu Würzburg. Das 2te Heft sezt die Berichte über Frankreich fort und gibt Nachricht von den Verdiensten, welche die berühmte Elisabeth Fry um das weibliche Gefängniß zu Newgate sich erworben, ferner eine umfassende Gallerie der englischen Hospitäler und Irrenanstalten von Dr. Schultheß, und eine Beschreibung des Schlosses Köpnik bey Berlin, als Gefängniß der Demagogen. Im dritten Heft ist eine ausführliche Beschreibung des Bagno zu Toulon von vorzüglichem Interesse. Wer den Menschen in seiner tiefsten Herabwürdigung unter Lumpen, Ketten, Pferdearbeit und Pferdekost, Stock und Henkerbeil, wer selbst die Kranken noch bis zum Augenblick ihres Todes in Ketten schmachten sehen will, lese dieses schauderhafte Gemälde aus einer erst jüngstvergangenen Zeit, und möge niemand, der menschlich fühlen kann, von diesem Spiegel der Wahrheit aus Eckel sich abwenden. Jeder erkenne bey so vielem verborgenen Elend die Wohlthat der Oeffentlichkeit, die es an das Licht zieht, und vermehre sie durch seine Theilnahme an Werken, wie das vorliegende, damit ein so edles Unternehmen nicht stecken bleibe. Möge das menschenfreundliche Journal nicht eher seine Berichte schließen dürfen, bis es uns versichern kann, daß alle seine humanen Wünsche erfüllt sind!

Zeitgeschichte.

Der Suliotenkrieg nebst den darauf bezüglichen Volksgesängen. Ein Beytrag zur Geschichte des griechischen Freyheitskampfes. Von W. v. Lüdemann. Leipzig, bey F. A. Brockhaus. 1825. 91 S.

Die Theilnahme an den Angelegenheiten Griechenlands bestimmte wahrscheinlich den Verf. vorliegender Broschüre, in derselben „eine kurze, mit dem Reiz eines Romans anziehende Geschichte des Krieges der Sulioten gegen Ali Vascha von Janina" zu geben, und wohl auch nur darum mag er diesen Krieg als „eines der blutigen Vorspiele zu dem großen Freyheitskampfe der Griechen" in dem Vorworte, so wie dessen Darstellung als einen „Beytrag zur Geschichte des griechischen Freyheitskampfes" auf dem Titel bezeichnen. Denn als ein sol-

Digitized by Google

ches Vorspiel läßt jener sich in der That nicht betrachten, und nur darin mag die innere Verwandtschaft und ein gewisser Zusammenhang beyder, durch einen Zeitraum von fast siebzehn Jahren getrennter, Erscheinungen liegen, daß dort eine kleine, aber freye Republik ihre Freyheit und Unabhängigkeit gegen einen listigen und mächtigen Despoten vertheidigt, hier ein ganzes, in Sklaverey lebendes, Volk seine Freyheit und Selbständigkeit sich erkämpfen will. Doch abgesehen davon und schon an und für sich betrachtet, ist die Geschichte jener Suliotenkriege von dem höchsten menschlichen Interesse für den, der die in dem heldenmüthigen, Alles aufopfernden Kampfe Weniger gegen die Uebermacht, in dem Kampfe für des Lebens höchste Güter sich aussprechende Größe und Hoheit der menschlichen Natur zu begreifen und zu schätzen weiß — und auch historischen Werth hat eine Darstellung derselben. Hr. v. L. hat dabey als Quelle dasjenige benuzt, was sich in Fauriel's Sammlung der „Chants populaires de la Grèce, moderne. Paris 1824. 1825." im ersten Bande, und zwar allein zur Erläuterung der von demselben mitgetheilten, auf jene Suliotenkriege bezüglichen Volkslieder, findet, und wobey Fauriel selbst außer mündlichen Nachrichten von Griechen, theils aus Pouqueville Voyage dans la Grèce, theils aus Eton (nicht Caton) Gemälde des türkischen Reiches, theils endlich und vorzüglich aus des Neugriechen Perrhäbos (so heißt er, nicht Perevos) neugriechisch geschriebener Geschichte von Suli und Parga geschöpft hat. Fauriel sagt über die Benutzung dieser Quellen: j'ai pris indifféremment dans chacun ce qui m'a paru le plus intéressant, le plus probable en soi et le plus d'accord avec l'ensemble des évènemens, und er glaubte also verfahren zu müssen bey den in jenen drey Werken sich findenden Mängeln und Widersprüchen: Hr. v. L. wiederum hat „Alles Entbehrliche sorgfältig weggeschnitten, der Darstellung Kürze und Deutlichkeit, so viel als möglich, mitgetheilt und strenge Kritik bey Aufnahme der Nachrichten angewendet," wie er im Vorworte sagt. Trotz der beyden in Deutschland bereits erschienenen Uebersetzungen des Fauriel'schen Werks, (nämlich: theils der Koblenzer anonymen und nicht sehr verdienstlichen, theils der ausgezeichneten Leipziger von dem schätzbaren Griechensänger Wilh. Müller) scheint Hr. v. L. gleichwohl zu einer anderweitigen Verdeutschung der darin enthaltenen Darstellung der Suliotenkriege besonders dadurch bestimmt worden zu seyn, daß diese in der Müller'schen Uebersetzung sehr abgekürzt worden: aber er hätte mehr thun und, da er eine für sich bestehende und für sich allein zu betrachtende Geschichte jener Kriege geben wollte, bis auf die Quelle, besonders auf Perrhäbos, zurückgehen, aber sich nicht bloß an Fauriel halten sollen, zumal da dieser oft nur nach eigenem Gutdünken bey Benutzung seiner Quellen zu Werke gegangen. Dann wäre seine Darstellung, bey der auch die frühere Geschichte Suli's, der Ursprung dieser Republik, ihre geographische Lage, die Sitten ihrer Einwohner durchaus eine nähere Berücksichtigung verdienten, genauer und ausführlicher geworden; obgleich sie auch so, wie sie vorliegt, in solchem Grade die Theilnahme verdient, welche die außerordentlichen, oft an das Wunderbare und Unglaubliche gränzenden Thaten und der rührende Untergang jenes Heldenvolkes (im Jahr 1804 — denn nur bis dahin reicht Fauriel's Darstellung) in Anspruch nehmen. Und auch um ihrer spätern Schicksale bis 1820, um ihrer Theilnahme an der griechischen Revolution willen, (man denke nur an den heldenmüthigen Markos Bozzaris, der im August 1823, ein zweyter Leonidas, den Tod für das Vaterland starb, und dessen Onkel Notis Bozzaris, welcher im April 1826 in Missolonghi den ehrenvollen Tod einem schmachvollen Leben vorzog, Anderer nicht zu erwähnen) verdienen die Sulioten auszeichnende Berücksichtigung, wie zugleich die Republik Suli, scheint sie auch (nach Einigen, und zwar im 17ten Jahrhundert) in einer Vermischung von Albanesern und Griechen ihren Ursprung gefunden zu haben, dennoch ein unverdächtiges Zeugniß gibt für die moralische und geistige Kraft, welche in den Griechen schlummert, und welche sie, recht geleitet, der wahren Freyheit fähig und werth macht.

Der Darstellung der Suliotenkriege nach Fauriel sind aus dessen, im Ganzen nichts weniger als erschöpfenden, aber höchst wichtigen und interessanten, Sammlung noch neun, auf jene Kämpfe mit Ali Pascha bald in näherer, bald in lockerer Verbindung sich beziehende neugriechische Volkslieder mit dem Originaltexte (aus Fauriel Tom. 1. 284 ff. 2. 344.) und in einer metrischen, „vollkommentreuen" Uebersetzung beygefügt, die indeß der Müller'schen in der Verdeutschung Fauriel's an Kraft und poetischer Rundung bey weitem nicht gleichkommt, wie eine flüchtige Vergleichung es lehrt.

Das Aeußere der vorliegenden Broschüre ist sehr geschmackvoll, die Uebersetzung ist gut, und nur wenige Druckfehler entstellen sie.

Reise-Literatur.

Reise von Bamberg über Paris nach Boulogne von J. H. Jäck, Weimar im Landes-Industrie-Comptoir, 1826.

Der Verfasser ist, wie man ehemals zu sagen pflegte, à la Büsching gereist, d. h. er hat alle statistischen und artistischen Merkwürdigkeiten auf seinem Wege besehen und beschrieben, und weiter nichts. Von Herzensanger-

Digitized by Google

legenheiten oder politischen, oder ästhetischen Meinungen erfahren wir keine Sylbe, und können auch wohl damit zufrieden seyn, denn wir wollen nach Frankreich, nicht in das Land der Phantasien reisen. Doch erhält das Buch durch die bloße Aufzählung von Merkwürdigkeiten eine gewisse Trockenheit, und wir hätten wenigstens hin und wieder einige Persönlichkeiten gewünscht. Da der Verfasser schon auf den ersten Seiten in Paris anlangt und es erst auf den lezten wieder verläßt, so handelt eigentlich das ganze Buch nur von dieser Stadt und ist als ein Wegweiser durch dieselbe zu betrachten. Dadurch erhält es in der That einen eigenthümlichen Werth. Der Verfasser hat unermüdet alles besehen, was in Paris irgend die Aufmerksamkeit der Fremden fesseln kann, ist in allen Palästen, Kirchen, Bibliotheken, Kunstsammlungen, Bureaux, Gefängnissen ꝛc. herumgewandert, hat nichts unbeachtet gelassen und ertheilt überall Belehrungen, wie man alles Sehenswerthe auffinden und zugleich auf die bequemste und wohlfeilste Weise genießen kann. Sein Buch in der Hand kann man sich schon getrauen, wie deutsche Handwerksbursche sagen, Frankreich in Paris zu finden.

In das Einerley der topographischen Notizen sind zuweilen artige Anekdoten eingeflochten, z. B.: Im Anfange der Revolution wohnte ein Kapuziner bey einer Putzmacherin, wurde in diese verliebt und mit ihr verehelicht; kam auf den glücklichen Gedanken zur Herausgabe einer Wochenschrift neuer Moden und legte dadurch den Grund zu seinem Glück. — Ein Schweinemezger in Paris bot seine Bank nebst der dahin gewöhnten Kundschaft (les fonds, les affaires et toute la cochonnerie) zum Verkauf an den Meistbietenden aus. Wer staunt nicht, daß 160,000 Francs dafür geboten wurden? Ein öffentlicher Schuhputzer, der sich bereits genug erworben hatte, bot das Patent zu seiner Bank, seine Schuhwichse und Bürsten nebst Kundschaft aus, und erhielt — zwey tausend Francs.

Aus Italien.

(Fortsezung.)

Den Statuten gemäß will die Gioenische Academie jedesmal zu Anfange eines akademischen Jahres sich einen einzelnen Gegenstand aus dem Gebiete ihrer Wissenschaft auswählen, der ihre Thätigkeit vorzugsweise beschäftigen soll. Dann las der Pater G. B. La Via, als Sekretär der Section für Naturgeschichte und Direktor des Naturalien-Cabinettes, eine Abhandlung vor, enthaltend einige, in der Grafschaft Sommatino gemachte, geologische Beobachtungen. Nachdem er die in dieser Gegend sich vorfindenden Mineralien beschrieben und die verschiedenen Arten ihrer Benuzung auseinandergesezt, ging er über zu den Phänomenen, welche sich unlängst in der Solfatara von Bruca ereignet haben, unterhielt ferner sein Auditorium mit der Beschreibung einer neuen, in dortiger Gegend von ihm aufgefundenen Schwefel-Krystallisation, von dem Entdecker unitaria Smussata genannt, und schloß seine Vorlesung mit der Angabe der verschiedenen, in der Gegend von Bruca quellenden Mineralwasser. An Stoff zu Untersuchungen kann es den Mitgliedern der Gioenischen Academie, vermöge des wundersam gestalteten Erdstriches, den sie bewohnen, und der Menge noch unbekannter Schäze und Erzeugnisse, welche der dortige Boden in sich schließt, so geschwind nicht fehlen. Mehrere auf den fraglichen Gegenstand, nämlich eine Ortsbeschreibung des Aetna und seiner Umgegend, bezügliche Abhandlungen und Aufsäze; unter andern eine Abhandlung über die Gehölze des Aetna von Prof. Seuderi, eine geologische Ansicht des Aetna von Gemellari; eine Beschreibung der in der Fläche von Catania wachsenden Pflanzen, von dem Prof. Cosentini, eine Abhandlung über die Wässerung der Ebene von Catania, vermittelst der Gewässer des Simetus von dem Fürsten Manzanelli, u. a. m. liegen bereits fertig zum Drucke, und sollen in den Akten der Academie, von welcher der erste Band in Kurzem erscheinen wird, dem Publikum mitgetheilt werden.

Betreffend die Verrichtungen der Accademia Labronica zu Livorno, vom Jahre 1825, vernimmt man, daß in der Sizung vom 23sten Februar Hr. Franz Pistolesi derselben eine Anzahl von Zusäzen zu dem in den Pariser Annalen für Chemie und Physik enthaltenen Verzeichnisse von Erdbeben mitgetheilt, und Hr. Santoni ihr eine Prüfung der Meinung des Dr. James Johnson über die Tugend der Rechtlichkeit vorgelegt habe. Für die Sizung am 19ten März hatte sich der Präsident der Academie, Hr. Pattoni, den Einfluß des Handels auf die Mittel, das Ansehn und die Macht einer Nation zu vergrößern, zum Gegenstande einer gelehrten Unterhaltung ausgewählt, und der Dr. Bivoli ein Bruchstück über das Schicksal des Menschen vorgelesen. Am 28sten Mai hatte Hr. Bianconi seine früher begonnenen Vorlesungen über die Geschichte des Hafens von Pisa fortgesezt.

— Nachdem es früherhin von Rom aus geheißen hatte, das, von der Frau Beninicampi ausgearbeitete Brustbild des berühmten Friedrich Cesi, Stifters und Fürsten der Lincei, sey im Pantheon daselbst aufgestellt worden, so lauten nun neuere Nachrichten dahin, diese Ehrenbezeigung sey einem der größten Italiener, Galiläis würdigem Freunde, versagt worden. Somit gäbe es denn sogar in unsern Tagen noch Leute, die sich aus allen Kräften bestreben, die Schande und die Vorurtheile ihrer Altvordern in einer Hauptstadt zu verewigen, wo man den Fürsten Cesi und die Lynceer verfolgte, während man auch Galiläi verdammte und die Offenbarung der Bewegung des Erdballs für Ketzerey taxirte. Es hat übrigens der Pater Odescalchi, unter dessen Leitung das Giornale Arcadico und die neuen Lynceer gegenwärtig stehen, um das gedachte Aergerniß wenigstens zum Theil wieder gut zu machen, Cesis Büste in einem Cabinette seines Hauses, mitten unter den Brustbildern des Homer, Pindar, Virgil, Dante und Tasso ihren Platz angewiesen, und nicht bloß alle Italiäner, die dem Ruhme ihres Vaterlandes hold sind, sondern auch alle gebildeten Ausländer, rechnen es sich zur Pflicht, dieses kleine Heiligthum zu besuchen und dadurch das Andenken eines höchst wohlthätigen und nüzlichen und thätigen Philosophen Italiens zu ehren.

(Die Fortsezung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 54.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 7. Juli 1826.

Biographie.

Denkwürdigkeiten der Markgräfin von Anspach, aus einer englischen Handschrift übersezt. Zwey Bände, Stuttgart und Tübingen in der J. G. Cotta'schen Buchhandlung, 1826.

Der Werth dieser Memoiren liegt nicht etwa nur in historischen Notizen, oder gar nur in dem hohen Range der Verfasserin, sondern zugleich in dem liebenswürdigen Charakter, in der hohen Bildung und in den ungewöhnlichen Schicksalen und Erfahrungen derselben. Nächst der unsterblichen Lady Morgan hat England keine Schriftstellerin geboren, die so viel weibliche Würde, Geist und Bildung ausgezeichnet hätte, als diese Markgräfin. Ihr Werk ist kein trocknes Tagebuch, das der Geschichtschreiber nur benutzen könnte, sondern die eigenthümliche Blüthe eines schönen, reichen Geistes, das uns überall zugleich ein ästhetisches und philosophisches Interesse gewährt.

Allerdings haben diese Memoiren eine politische und historische Bedeutung und geben zahlreiche Aufschlüsse über die Geschichte der leztverflossenen fünfzig Jahre, doch hat sich die erlauchte Verfasserin, einem gewissen weiblichen Sinne getreu, nie eigentlich in politische Geheimnisse mischen mögen, wenn sie auch überall dazu Gelegenheit und sogar Aufforderung gefunden hat, und die Aufschlüsse, die sie uns gibt, bestehen nur in Charakterschilderungen und Anekdoten. Diese sind aber von grossem Interesse. Die Verfasserin hat vor, während und nach der Revolution alle europäischen Höfe besucht, und alle Hauptpersonen des politischen Theaters kennen gelernt. Nur vom Hofe Napoleon's als Engländerin ausgeschlossen, hat sie ringsumher die coalisirten Länder durchreist, und ihre Memoiren schließen deßfalls gleichsam einen Kreis um die vielen französischen Memoiren, die das einzige Gebiet aufklären, das ihr verschlossen blieb.

In den politischen Meinungen der Frau Markgräfin, sofern sie dieselben gelegentlich und eigentlich unwillkürlich ausspricht, äußert sich ein seltsames Gemisch von verschiedenen Einflüssen ihrer Erziehung, Bildung und Erfahrung, und wenn man darin Widersprüche findet, wenn die Einen oder Andern mit ihr unzufrieden seyn könnten, so erscheint sie doch in allen diesen Aeußerungen liebenswürdig. Sie ist zuweilen aristokratisch, aber auf eine naive Weise; Geburt und Gewohnheit, und jener weibliche Sinn, der sich unschuldig und gehorchend den bestehenden Verhältnissen anschließt, bewirken zuweilen, daß sie etwas zu billigen scheint, was ihr philosophischer Blick bald darauf verwirft. Ihr edler Geist durchbricht die Schranken der Geburt, und sie erscheint überall, wo sie gleichsam über den Familienkreis hinausblickt, vollkommen liberal. Geist und Talente, Thaten und Verdienste gelten ihr in jedem Collisionsfall mehr als die Geburt, und in allen ihren Charakterschilderungen äußert sie sich frey und wahrhaft philosophisch. Nicht minder ist sie eine eifrige Vertheidigerin der unglücklichen Griechen und der Spanier.

In ihren Bemerkungen über ganze Nationen oder einzelne historische Personen verräth sie nicht nur ein feines weibliches Auge, sondern auch eine durch Erfahrung und Lektüre gereifte Menschenkenntniß. In ihren philosophischen Betrachtungen über die Gesellschaft, Erziehung, Politik, Literatur und Kunst, die beynahe allein den zweyten Band ausfüllen, reiht sie sich an die edelsten und gebildetsten Geister aller Zeiten an, und ihre tiefen Einsichten erhalten durch die ihr natürliche Lebhaftigkeit und Wärme des Gefühls und durch eine überall vorschlagende weibliche Naivetät einen besonders charakteristischen Reiz.

Da sie ihre Lebensgeschichte schreibt, so ist ihre Persönlichkeit im ganzen Werke das vorherrschende und ohne Zweifel auch das schönste. Was sie uns von andern Personen und Gegenständen berichtet, erhält erst seine höchste Bedeutung, indem wir die Berichterstatterin selbst kennen lernen. Nicht ihre Reisen, Bekanntschaften und Schicksale machen sie interessant, sondern ihre ausgezeichnete liebenswürdige Persönlichkeit. Sie ist ein Weib im ächten Sinne des Worts, und von der Gesellschaft un-

Digitized by Google

verdorben. Es ist nicht möglich ohne die innigste Theilnahme zu hören, wie sie in allen Verhältnissen, in Glück und Unglück, gegen Bewunderung und Verläumdung ihren weiblichen Sinn bewahrt hat und uns an Höfen und auf Reisen, frey durch Geburt und Geist, doch überall das Beyspiel einer gehorsamen Tochter und Gattin, einer zärtlichen Mutter und Freundin gibt. Wir erwarten ein Epos und finden eine Idylle, und die wir als eine Heldin bewundern möchten, seben wir in einem freundlichen Familienkreise die sanften Tugenden eines bürgerlichen Weibes üben.

Ihre interessante Lebensgeschichte ist in gedrängtem Umriß folgende. Elisabeth Berkeley, die jüngste Tochter des Grafen von Berkeley, ward in England geboren 1750. Ihre Mutter liebte sie nicht und vernachlässigte sie auffallend gegen ihre ältere Schwester. Durch zuvorkommende Liebe und Gehorsam gelang es jedoch der jungen Elisabeth, allmählig das Herz der strengen Mutter zu versöhnen. Schon in zartem Alter begab sie sich mit ihrer Familie eine Zeit lang nach Paris an den Hof der Königin Maria Antoinette, die sie gegen die Anklagen der Geschichtschreiber zu vertheidigen bemüht ist. Bald darauf wurde sie mit Lord Craven vermählt, lebte sehr glücklich mit ihm und gebar ihm mehrere Kinder. Ihr Geist, ihre Schönheit und ihre Sanftmuth machten sie am Hofe, beym Adel und selbst bey den Gelehrten zum Gegenstand der Bewunderung, und sie genoß in dieser Zeit ein ungestörtes Glück, das indeß nur dazu diente, sie in ihrer Demuth und Bescheidenheit zu bestärken. Wiewohl ihr Gatte ziemlich roh war, bewies sie ihm doch treue Liebe und Gehorsam, bis er selbst sein Glück zerstörte. Er verließ seine schöne Gattin und reiste mit einer Maitresse herum. Er wandte alle Mittel an, um Elisabeth zur Scheidung zu zwingen, was sie aber im Gefühl ihrer Würde standhaft verweigerte. Ihre Kinder hielten zur Familie des Vaters, nur das jüngste und schönste, Keppel Craven, blieb bey der zärtlichen Mutter.

Sie floh aus den feindseligen Umgebungen und ging auf Reisen nach Italien, Oesterreich, Polen, Rußland, der Türkey und Griechenland. Nachdem sie den englischen und französischen Hof schon früher geschildert, entwirft sie uns treffliche Gemälde der Höfe, Regenten und ausgezeichneten Personen in Italien, Wien, Warschau, St. Petersburg, Constantinopel. Von Griechenland kehrte sie auf kurze Zeit nach London zurück, und ging dann nach Anspach an den Hof des ihr befreundeten Markgrafen. Hier lernte sie die Deutschen näher kennen, ohne sich recht in sie finden zu können. Sie meint, wir thäten immer zu viel oder zu wenig, wir suchten in allem etwas anderes, als was die Natur in die Dinge gelegt, und schienen dann selbst über oder unter der menschlichen Natur zu stehen. (I. S. 189). Dabey zeigt sie in wohlgewählten Beyspielen den auffallenden Contrast in so vielen nationellen Zügen. Die nahe Verbindung des Anspachischen und des Berliner Hofes führt die Betrachtung der Verfasserin auf Preußen. Der Markgraf Christian Carl Alexander Friedrich von Anspach und Baireuth lebte mit einer Schwester Friedrichs des Großen in kinderloser Ehe, und nach seinem Tode sollte die Markgrafschaft an das Haus Preußen fallen. Bey Berlin kommt die Verfasserin gelegentlich auf Wundergeschichten zu sprechen, und eine französische Schauspielerin, welche Absichten auf den Markgrafen hegte, gibt ihr Anlaß, ihre Ansichten über Theater und Schauspieler auszubreiten. Alle ihre Bemerkungen durchflicht sie mit sehr artigen und größtentheils neuen Anekdoten aus der Zeitgeschichte. Nach einer sehr angenehmen Lustreise mit dem Markgrafen nach dem Hofe von Neapel erhielt ihr Schicksal eine neue Wendung. Lord Craven und die Markgräfin starben beynahe zu gleicher Zeit, der Markgraf trat seine Staaten an Preußen ab und Lady Craven begab sich mit ihm auf Reisen. In Lissabon wurde sie mit ihm vermählt, und das neue Paar begab sich von da nach Madrid. Damals regierte noch Karl IV. und die erlauchte Verfasserin schildert mit großer Lebhaftigkeit die südlichen Höfe, Länder, Sitten. Sie kehrten von da nach Berlin zurück, und bey dieser Gelegenheit erfahren wir wieder sehr viel Interessantes über Preußen, besonders Friedrich den Großen, Staatsstreiche, Atheismus, Wunder und andere Berlinische Sonderbarkeiten. Das fürstliche Paar verließ indeß das Festland, und ließ sich in England in dem schönen Landsitz Brandenbourg-House nieder. Die deutsche Markgräfin wurde zwar vom Hofe und von ihrer Familie, selbst von ihren Töchtern übel aufgenommen, doch ertrug sie diese neue Verunglimpfung mit Sanftmuth, und war desto glücklicher in ihrer ländlichen Einsamkeit, die sie durch einen Zirkel der gebildetsten Personen und durch Studien und geistreiche Vergnügungen auf's anmuthigste zu beleben wußte. Sie kam mit den ausgezeichnetsten Geistern Englands in Berührung und dichtete selbst; einige ihrer Schauspiele wurden in London mit großem Beyfall aufgeführt. Ihre Reisen hörten seitdem auf, und ihr Leben blieb einförmig, das Resultat ihrer Lebenserfahrung und Bildung hat sie aber in den zahlreichen aphoristischen Bemerkungen niedergelegt, die den hauptsächlichen Inhalt des zweyten Bandes ausmachen. Im eilften Capitel desselben spricht sie ausschließlich über die neueste Politik seit der Restauration, und es ist bedeutungsvoll, daß die fürstliche Dame sich dabey mit der Cassandra vergleicht.

Digitized by Google

Anthropologie.

Die Produktionskraft der Erde oder die Entstehung des Menschengeschlechtes aus Naturkräften von C. F. Werner. Nach des Verf. Tode herausgegeben von Heinrich Richter ꝛc. Leipzig. W. Engelmann 1826.

Wenn wir bey der neulich von uns angezeigten Schrift des Herrn von Autenrieth: „Ueber den Menschen" nur einen populären Vortrag zu wünschen hatten, so müssen wir bey der gegenwärtigen über zu weit getriebene Popularität klagen; und wie des Herrn von Autenrieth's Styl zu gedrängt und wortkarg war, so ist der des Verfassers gegenwärtiger Schrift zu redselig und zu breit. Was den Gegenstand der lezteren betrifft, so ist er, wie sich schon aus dem Titel schließen läßt, demjenigen ziemlich verwandt, welchen Herr von Autenrieth behandelt hat. Es kommt dem Herrn Werner darauf an, den Menschen in seinem Verhältniß zur Außenwelt darzustellen und, wie schon Herder in seinen „Ideen zur Philosophie der Geschichte der Menschheit" gethan, Alles zu dem Ende hinauszuführen, daß derselbe, seinem wahren Wesen nach, ewiger Natur und zu immerwährender Fortschreitung bestimmt sey. Trotz sehr häufiger Erinnerung an Herder's Ideen muß man doch zugeben, daß Werner einen ganz eigenthümlichen Weg gegangen ist. Er verfährt einerseits physikalischer als Herder, indem er bey den Naturkräften stehen bleibt, anderseits subjectiv-religiöser, weil es ihm augenscheinlich mehr darum zu thun ist, den Glauben und den Frieden der Seele von Seiten der Naturwissenschaft sicher zu stellen, als einen Punkt zu gewinnen, von dem aus die historische Entwickelung der Menschheit in ihrem Wesen zu erschauen wäre.

Die Summe der Schrift findet sich in folgenden Sätzen S. 293 ausgesprochen:

„Es gibt drey unendliche positive Kräfte in der Natur."

„Die erste derselben ist die Schwerkraft. Sie wirkt unaufhörlich und ohn' Ende, wird aber dadurch nicht im Geringsten erschöpft oder vermindert. Durch dieselbe bestehen alle Körper in der Schöpfung in der Zeit."

„Die zweyte positive, unendliche Kraft ist die Ausdehnungskraft. Sie wirkt unaufhörlich und ohn' Ende, wird aber dadurch nicht im Geringsten erschöpft und vermindert. Durch dieselbe bestehen alle Körper in der Schöpfung in dem Raume."

„Die dritte positive, unendliche Kraft ist die Lebenskraft, oder die allgemeine Weltseele. Sie wirkt unaufhörlich und ohn' Ende, wird aber dadurch nicht im Geringsten erschöpft und vermindert. Durch dieselbe besteht alle Bewegung und alles Leben in der ganzen Schöpfung in der Zeit und in dem Raume. Sie hat diesen Grund der Bewegung und des Lebens in sich selbst; dieser Grund ist ihr Wesen."

„Alle drey positive unendliche Kräfte zusammen könnte und kann nur ein einziges positives, unendliches Wesen besitzen — die Gottheit." Die Darlegung all' dieser Sätze würde viel überzeugender ohne obenerwähnte Breite und Weitschweifigkeit ausgefallen seyn; nicht minder die Nachweisung der Wechselwirkung jener drey Grundkräfte, deren Feindseligkeit nur eine scheinbare sey, weil wir dieselben immer nur vereinzelt sich äußern sähen. Manche neue Bemerkung über die Verhältnisse der Weltkörper gegen einander und über die Beschaffenheit unserer Erde haben wir gefunden. Um nur eins anzuführen, so macht der Verf. es S. 105 ff. äußerst wahrscheinlich, daß unsere Erde vor der lezten Wasserrevolution, von welcher alle Völkersagen erzählen, abwechselnd mehrere Feuer- und Wasserrevolutionen erlebt haben müsse; und so werden die entgegengesezten Hypothesen der Vulkanisten und Neptunisten auf eine ansprechende Weise verbunden. —

Wir erkennen übrigens in dieser, wie in mancher ähnlichen Schrift das lobenswerthe Bestreben, von Seiten der Wissenschaft nicht minder dem Unglauben als dem Aberglauben entgegenzuarbeiten. —

Neueste russische Literatur.

Die russische Literatur schreitet zwar im Laufe dieses Jahrs nicht mit den raschen Schritten, wie in den drey vorangegangenen, vorwärts; dennoch bemerkt der aufmerksame Forscher auch im gegenwärtigen ihr Vorrücken, wenn freylich langsam. Für verschiedene wissenschaftliche Fächer werden auch im gegenwärtigen nicht unbedeutende Bereicherungen erwartet. So heißt's werde unser Reichshistoriograph Karamsin *) noch in diesem Jahre den 12ten Band der russischen Reichsgeschichte enden, und wolle mit diesem sein schwieriges und großes Unternehmen in der vaterländischen Geschichte vollenden. Dieß wäre gewiß sehr zu bedauern, denn so gingen wir gerade des interessantesten und neuesten Theils der russischen Reichsgeschichte, den der romanowschen Dynastie verlustig. Dieser 12te Band wird mit dem Tode des Dmitry Samoswanez **) beginnen, und bis auf die Czaare der jezt regierenden Dynastie, der romanowschen fortgehen. Er thut der Vaterlandshelden Poscharsky und Minin Erwähnung, erzählt die in diese Epoche einfallenden Drangsale und anarchischen Zerrüttungen Rußlands, aber auch seinen, unter den ersten romanowschen Czaaren beginnenden Flor. Alle zwölf Bände sollen mit einem umständlichen Inhaltsregister versehen werden, womit sich schon jezt ein bekannter russischer Archäolog beschäftigt. — Die Sammlung der Reichsverträge und Urkunden, die unter der Aufsicht eines Hrn. Malinowsky ausgegeben werden, werden mit Eifer fortgesezt. In Kurzem verläßt der 4te Band davon die Presse, ihm wird ein umständliches Register über alle vier Bände bey-

*) Ist bekanntlich unterdessen gestorben.

**) Geschichtlich als der falsche oder Pseudo-Dmitry bekannt.

Digitized by Google

gefügt. Aus Auftrag der in Moskau bestehenden Gesellschaft für russische Geschichte und Alterthümer beschäftigt sich Hr. von Kataidowitsch mit der Herausgabe des 2ten Bandes der russisch-alterthümlichen Denkwürdigkeiten, dieser Band wird unter andern die älteste bekannte Reise, die des Daniel Pateinnik nach Palästina, enthalten. Der das Studium der Alterthümer so patriotisch befördernde Graf Tolstoy in Moskau hat Herrn Strojew beauftragt, einen Katalog von allen alten gedruckten Büchern seiner Bibliothek auszugeben. Es läßt sich von diesem reichen, die Aufklärung liebenden und sie auf alle mögliche Weise befördernden russischen Mäcen erwarten und hoffen, daß er diese Ausgabe mit guten und reichen Abdrücken zum Gebrauch des wissenschaftlichen Publikums werde begleiten lassen. Nächstdem beschäftigt sich Herr Strogen noch auf Kosten des Grafen mit Auszügen aus einer reichen Manuscripten-Sammlung, von ihnen werden in allem acht Bände erscheinen. Sie umfassen die Jahrbücher der Geschichte, wie sie die Chronographen darstellen, wichtige Akte derselben, und merkwürdige Beyträge aus der Archäologie. Herr Jasikow hat sich durch seine Uebersetzung der Reisen zu den Tartarn und andern Völkern des Orients, während des 13ten bis 15ten Jahrhunderts, der er den Originaltext beygefügt, ein großes Verdienst um die russische Geschichte erworben. Der erste Theil dieser Uebersetzungen ist vor zwey Monaten erschienen, in einem reinen, deutlichen und gedrängten Style, mit instruktiven Bemerkungen des Verfassers versehen, die seinen tiefen geschichtlichen Forschungsgeist verrathen. Die Vorgeschichte Rußlands, besonders die 200jährige Epoche, während der die Tartaren-Herrschaft dieses Land so hart bedrängte, wird immer dunkel und lückenhaft bleiben, so lange die Tartaren-Geschichte nicht gründlich von den Russen aufgehellt wird. Die russischen Geschichtschreiber erwähnen zwar mit ziemlicher Ausführlichkeit der geschichtlichen Hauptbegebenheiten unter den Tartaren, aber über der letztern bürgerliche Verfassung, die Bildungsstufe ihrer Kultur, schweigen sie ganz, und gerade eine Kenntniß dieser beyden Gegenstände würde uns den Schlüssel zu vielen Unternehmungen, die diese Nomaden-Völker bey uns ausführten, finden lassen. Noch jetzt finden wir im russischen Volke viele Sitten und Gebräuche aus jener Tartaren-Epoche erhalten, deren Zwecke und Ursprung uns bis jetzt unbekannt geblieben ist. Die moskauische Gesellschaft der Geschichte gibt noch im Laufe dieses Jahrs den 3ten Band ihrer Memoiren heraus. Hier wird nächstens die Erscheinung einer Sammlung der ältesten schwedischen Gesetze, auch eine, auf Kosten des verstorbenen Reichskanzlers Grafen Rumanzow veranstaltete Herausgabe der Lawretgewschen und Wollynischen Annalen, beyde für das Studium der russischen Geschichte und orientalischen Literatur so wichtige schätzenswerthe Beyträge liefernd, an denen die Akademiker Krug und Fröhn arbeiten, erwartet. — Die beyden berühmten Juriseonsulten Chawsky und Degay beschäftigen sich mit zwey, für die russische Rechtsgelehrtheit wichtigen, ihr überaus willkommnen Werken; erstrer setzt seine, schon auf viele Bände gehende Sammlung aller in Rußland erschienenen Gesetze, von den ältesten rechtsgeschichtlichen bis auf unsre Zeiten, in chronologisch-systematischer Ordnung fort, letztrer arbeitet an einem neuen, in die vaterländische Jurisprudenz einschlagendem Werke. Für die Kunde der orientalischen Philologie erscheinen hier nächstens zwey Wörterbücher der morgenländischen Sprache. Ein Staatsrath Martinow setzt hier mit unermüdeter Thätigkeit seine vor drey Jahren begonnenen Uebersetzungen der griechischen Klassiker fort, die er mit und ohne Urtext auf Subscription herausgibt, und für welche sich auch die Regierung mit einer bedeutenden Summe, für alle im Reiche bestehenden Gouvernements-Gymnasien unterschrieben hat. Ein junger Hellenist zu Moskau beschäftigt sich in diesem Augenblick, den Plato für seine Landsleute russisch zu übersetzen. Die in unserm großen Kaiserstaate bestehenden Akademien und gelehrten Gesellschaften bleiben gleichfalls in der fortgesetzten Herausgabe ihrer Jahrbücher, in denen Memoiren, Beyträge und Abhandlungen ihrer Mitglieder über alle Zweige der Wissenschaften, vorzüglich über die in das Innere des Reichs zu verschiedenen Zeitepochen unternommenen wissenschaftlichen Reisen, Aufnahme finden, nicht ganz zurück; besonders hat sich im vergangenen Jahre, in letztrer Hinsicht, die gelehrte Komität des Reichsadmiralitäts-Kollegiums rühmlichst ausgezeichnet. — Auch die Russen besitzen schon seit mehrern Jahren, gleich den ersten civilisirten Völkern Europens, eine fortlaufende Sammlung ihrer Klassiker, (Dichter und Prosaiker). Vor wenigen Monaten erschienen von dieser, die immer noch fortgesetzt wird, die beyden letzten Bände, so daß die ganze Sammlung jetzt aus 18 Bänden besteht. Von den beyden letzten Bänden umfaßt wieder, der früher festgesetzten Ordnung gemäß, der eine die neuesten Erzeugnisse der Dichter, der andre die der Prosaiker. Beyde sind mit den Bildnissen einiger berühmtern Schriftsteller geziert, wie des Fürsten Wäsemsky, eines Wostokow, Glinka und Merslakow, von denen aber nur das Erste als gelungen genannt werden darf. Die Kupferstecherkunst befindet sich überhaupt noch immer bey den Russen im Zustande der Kindheit; unweit größere Fortschritte dagegen hat in der neuesten Zeit die Lithographie, unter der lehrenden Anleitung der vielen guten, hier und zu Moskau etablirten ausländischen Lythographen bey ihnen gemacht. — Einen zweyten gerechten Vorwurf kann man diesen zwey letzten Bänden der erwähnten russischen Klassiker-Sammlung darin machen, daß sie in der Wahl der aufgenommenen Gegenstände dießmal, die doch in einem solchen Monumente des literärischen Ruhms einer ganzen Nation für die folgenden Jahrhunderte, mit der größten Vorsicht geleitet werden müßte, mit Nachlässigkeit behandelt worden sind. Neben den Geistesprodukten eines Schukowsky und Krülow, erblickt man in ihnen Aufsätze, die selbst keinen Platz in einem ephemeren Tagesblatte verdienten.

Auch in den ästhetischen Geisteserzeugnissen blieben die Russen für dieses Jahr nicht ganz zurück. Der als Dichter von allen seinen Landsleuten mit Recht abgöttisch verehrte Puschkin, selbst den Ausländern durch frühere Dichtungen, wie: Russlan und Ljudmill, der Gefangene am Caukasus, der Springbrunnen zu Baktschisarav, bekannt, hat in diesen Tagen wiederum ein neues Produkt seines unerschöpflichen Dichtergenies, die Zigeuner, beendet; aber dieser excentrische Kopf, eine fürwahr außerordentliche Erscheinung am Horizonte der neuesten russischen Literatur, bedarf nie einer Ruhe von seinen vielfältigen Arbeiten; schon beardeitet er wiederum den Stoff eines vaterländischen Trauerspiels, das nächstens unter dem Titel: Boris Godunow erscheinen wird. Zu einigen andern poetischen Sujets sind schon von ihm die Grundzüge fragmentarisch entworfen, die künftig ausgeführt erscheinen sollen. Vor einigen Monaten erschien eine neue Prachtausgabe in mehrern Bänden seiner sämmtlichen, bis jetzt erschienenen Dichtungen. So eben hat ein, mehrere Jahre sich hier aufhaltender junger Pole, von vorzüglicher literarischer Bildung, Hr. Rogalsky, die Uebersetzung des Puschkinschen Werks: der Springbrunnen zu Baktschisarav, vollendet. Kritische Kenner beyder Sprachen versichern, sie sey gut gelungen, und komme in vielen Stellen dem Originale ganz gleich. Der beliebte Schauspieldichter Griboiedow wird sein im vergangenen Jahre erschienenes, für klassisch gehaltenes Lustspiel: Wehe vor dem Verstande, nächstens drucken lassen.

(Der Beschluß folgt.)

Digitized by Google

Nr. 55.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 11. Juli 1826.

Biographie.

Histoire de la vie et des ouvrages de Molière par Pachereau. Paris 1825.

Die Deutschen haben sich schon so manche große Erfindung angemaßt, oder ihr Recht an dieselbe bewiesen, daß wir nicht sicher sind, ob wir ihnen nicht auch die Erfindung des Büchermachens Schuld geben müssen? Wir meynen die Kunst, aus sehr geringem Stoff ein sehr dickes Buch hervorzubringen, mit unzählig vielen Worten sehr wenig zu sagen, durch vielgestaltete Wiederholungen, wenn man seinem Autor erst halbwegs auf die Schliche gekommen ist, das Lesen zum größten Theil zu ersparen, indem der Leser, viele Seiten nur durchlaufend, erst wieder bey dem erkannten Stichwort zur Sache einzulenken gelernt hat. — Wir gestehen unsern Landsleuten, wenn sie darum ansprechen, auch die Ehre dieser Erfindung zu; dabey versichern wir sie aber, daß unsere westliche Nachbarn, für deren Bildung wir doch einige Hoffnung fassen können, seit sie, wie die Zeitungen verlauten, in Paris einen Professor der Dichtkunst des deutschen Mittelalters aufgestellt haben — daß unsere Nachbarn das Büchermachen nach obigem Rezept noch viel besser verstehen wie sie. Unter andern hat besagter Hr. Pachereau in erwähnter Geschichte des Lebens und der Werke Molières ein Meisterstück in dieser Gattung geliefert, und seinem Werk noch obendrein einen Charakter von alterthümlicher Denkart und Ansichten gegeben, der in uns die seltsame Täuschung erweckt, einen submissen Zeugen der Herrlichkeit Ludwigs XIV. sprechen zu hören. Neben dieser Eigenthümlichkeit enthält sein Buch auf 500 Seiten Nachrichten, welche auf hundert Seiten uns das Schicksal des berühmten Lustspieldichters und die Sitten, die er schilderte und geiselte, auf eine sehr anziehende Weise hätten schildern können. Wir sehen in ihm, wie dieser große Sittenmaler alle Mühseligkeiten seines Standes, alle Unbilde seiner Zeitverhältnisse bekämpfte, und endlich dem Uebergewicht beyder erlag.

Molière, der Sohn eines Tapeziers, der zugleich Kammerdiener Ludwigs XIII. war, ward 1622 geboren. Er sollte das Handwerk seines Vaters erlernen, und erhielt auch die Zusicherung seiner Nachfolge in der Kammerdienerwürde; dieser Plan entsprach aber nicht seinen Wünschen, nach vielen Bitten erhielt er die Erlaubniß zu studiren und trat im vierzehnten Jahr in das Collège Clermont ein; es ward von Jesuiten geleitet, und vielleicht hier der erste Keim zu seinem Tartüffe in seinem Geist gelegt. In diesem Colleginm erhielten Jünglinge des ersten Ranges ihre Bildung, unter andern der Prinz von Conti, des großen Condé Bruder, der sein ganzes Lebelang Molières Gönner blieb, so wie mehrere berühmt gewordene Schriftsteller und Dichter. Es fehlte Molièren nicht an Fleiß, an Anlagen, an vortrefflichen Lehrern — Gassondi z. B. unterrichtete in diesem College in der Philosophie — somit erhielt er eine viel sorgfältigere Bildung, als sich unsere, von dem Gymnasium auf die Bühne beförderten Schauspieler erfreuen können. 1661 mußte er als seines Vaters Stellvertreter Ludwig XIII. als Kammerdiener nach Narbonne begleiten. Er hatte dabey die erste Gelegenheit, die Lächerlichkeiten der Provinzialsitten, und die viel weniger lustigen und straflosen — einen Unterschied, den aber Hr. Pachereau nicht macht — des Hofs zu beobachten. Es war der Zeitpunkt, wo der armselige König seinen Günstling, den jungen Cinqmars, der Eifersucht des Kardinals von Richelieu aufopferte, bey welchem Anlaß dieser König, den man der Grausamkeit nicht beschuldigen konnte, in der Stunde, wo sein ehemaliger Liebling das Blutgerüst bestieg, zu seinen umstehenden Höflingen sagte: „jezt wird der Freund (so nannte er den jungen Cinqmars gewöhnlich während seiner Gunst) ein übles Gesicht machen!" — Molière lernte in dieser Umgebung früh, daß die Hofgunst das Lebenselement, so wie die Ungunst der Stickstoff aller Hofleute sey.

Nach einem Jahre nach Paris zurückgekehrt, fing Molière an, die Rechte zu studiren. Ludwig XIII. war jezt gestorben und der Geschmack an der Bühne hatte unter der Königin Anna von Oesterreichs Regentschaft dergestalt zugenommen, daß er sich auch Molières gänzlich bemächtigte; er verließ sein Rechtsstudium und

Digitized by Google

schwang sich zum Direktor einer, aus pariser Bürgern bestehenden Privatbühne auf. Die Unruhen der Regentschaft störten diese Kurzweil der Hauptstadt, Molière zog mit seiner Truppe in die Provinzen und führte zu Bordeaux in seinem drey und zwanzigsten Jahe sein erstes Bühnenstück, das Trauerspiel: die Thebaide, auf. Es fiel gänzlich durch und ist niemals wieder zum Vorschein gekommen. Einige Jahre hindurch spielte er abwechselnd in mehreren Städten des südlichen Frankreichs, bis er 1654 in Vessières sein erstes Lustspiel: den verliebten Verdruß (le dépit amoureux), darstellte. Erst 1658 erhielt er Erlaubniß mit seiner Truppe nach Paris zu kommen, und ein halbes Jahr darauf wurde ihm das Glück, vor der königlichen Familie zu spielen.

Das Jahr nach diesem ersten günstigen Wechsel seiner Lage — Molière war nun sieben und dreyßig Jahr alt — brachte er das erste seiner Lustspiele, welches die Sitten-Schilderung seiner Zeit enthielt, auf die Bühne. Es waren die lächerlichen Spröden, (les précieuses ridicules.) Wir finden in allen Memoiren jener Zeit der geistreichen Gesellschaften im Hotel von Rambouillet erwähnt; sie bestanden aus den gebildetsten Personen des hohen Adels, Gelehrte und Schöngeister waren auch in ihnen aufgenommen. Anfangs mochte Trieb nach geistiger Bildung sie versammelt haben, nach und nach entstand aber eine Verdrehung des superfeinen Geschmacks daraus, der endlich in eine unnatürliche Ziererey ausartete, die alle Geistesanlagen verdarbte, und die Spottlust feinsinniger guter Köpfe reitzen mußte. Diese auserlesenste Gesellschaft hatte eine Art Statuten, für deren Mittheilung der Leser Hrn. Pachereau Dank wissen wird. Wir wünschten, er hätte uns noch mehr Detail darüber gegeben, denn da in diesem Verein eine Zahl der Weiber noch fortwirkte, deren Ränkesucht und Ehrgeitz die Unruhen der Fronde genährt und geleitet hatte, mußte es anziehend seyn zu beobachten, wie die letzten Schwämer dieses politischen Feuerwerkes hier in verwunderlichen Redensarten verpufft sind. Wenn sich Weiber durch Ziererey lächerlich machen, ist es schlimm, aber da es die Liebenswürdigkeit nicht durchaus ausschließt, läßt sich's ertragen; nicht so beym Manne: denn der kann beym lächerlich werden die Männlichkeit schwerlich festhalten, und deßhalb erbarmen den Leser die Geckereyen der Helden, welche im Hotel von Rambouillet figurirten. Man denke sich aber ihre Beschämung und Erbitterung, wie sie sich und ihre geistige Hereinnen in den précieuses ridicules auf die Bretter gebracht sahen! — Die Hochgebildeten schimpften, schrieen, verfolgten Molière, aber er hatte sie dem Lachen des Publikums preis gegeben, das Hotel de Rambouillet gerieth in Verfall, und seine schönen Redensarten wurden vergessen.

Nachdem verschiedene andere von Molières Lustspielen, davon jedes irgend eine Lächerlichkeit bloßstellte, mit vielem Beyfall aufgenommen waren, brachte er 1665 seinen Tartüffe in Paris auf die Bühne. Seitdem verflossen hundert und ein und sechzig Jahre; dieser Sittenspiegel der Heuchler und Frömmler ward seitdem, mit wenig Ausnahme, jährlich in allen größern Städten Frankreichs und eben so in Paris gespielt, und zog, je nachdem er mehr oder weniger treffend war, den Spott und die Abneigung auf jene Pest der wahren Religiosität und des für das Wohl des Ganzen freudig gewidmeten Lebens. Wir lasen in allen französischen Blättern, welche Bewegung dessen erneute Darstellung in dem letztverflossenen Jahre in den Provinzen und in Paris hervorgebracht hat.

Unsere Bühnenbesucher haben im Durchschnitt nicht die bewegliche Phantasie unserer Nachbarn, welche sich von dem Inhalt eines Schauspiels sonderbar ergreifen lassen, weil sie es gleichsam als ein symbolisches Ganzes anzusehen gewohnt sind, dem sie in jedem Jahrzehend eine passende Auslegung geben können. Die Eigenheit ihrer Bühne, besonders in frühern — auch schon in Molières Zeiten, mehr absterkte, als individuelle Charaktere aufzustellen, trägt wahrscheinlich auch dazu bey, daß ihre guten dramatischen Gedichte für sie stets gleichen Werth und Interesse behalten. Mahomed ist für sie das Urbild eines Ehrsüchtigen; Nero, eines Tyrannen; Alceste, des Menschenscheuen, Tartüffe des Heuchlers. Unser Bühnen-Publikum will einen Ehrgeizigen, einen Tyrannen, einen Menschenhasser, einen Heuchler des laufenden Jahrs. Der Beyfall, mit dem Tartüffe bey seinem ersten Erscheinen aufgenommen ward, und jetzt von Neuem bewillkommt wird, ist uns etwas räthselhaft. Dazu kommt noch, daß wir zu zahm sind, um keck und sorglos, trotzig und lachend Nutzanwendungen zu machen. Für uns sind die Komödien-Charaktere stets nur Herr Michel als Macbeth, Herr Jochen als Tasso, u. s. w. Auf diese Weise kann kein Lustspiel dauerndes Interesse haben, und ein Publikum, das vierzigmal über die Quälgeister oder dem Pumpernickel lacht, muß seicht werden, wenn diese Meisterstücke nicht schon von Haus aus der Seichtigkeit ihren Beyfall zu danken haben. Die Ursachen zu dieser Verschiedenheit spreche ein Einsichtsvollerer aus — wenn man Tiecks Zerbino liest, einige seiner Erzählungen, so sollte man glauben, er hätte der Molière unserer Nation werden können; und wir besitzen einige andere Dichter, deren komisches Talent, geistvoll mit der Satyre gepaart, aufgetreten ist — aber! — Satyre und Sittenschilderung erhält nur bey furchtloser Nutzanwendung ihren Werth, und nur furchtlos ist die Nutzanwendung unschädlich.

Tartüffe fand dieser Nutzanwendung so viel, daß er auf Anregung der Priester und Frömmler von seiner

Digitized by Google

ersten Darstellung an bis zum Jahr 1667 nicht wieder aufgeführt werden durfte. Molière ward von jenen Menschen noch mit viel mehr Erbitterung, wie von den Zierlichkeits-Pedanten für die précieuses ridicules, verfolgt, scheint aber deßhalb mit dem Hofe nicht verfallen zu seyn, da der Herr die Sache bis dahin zu ignoriren geruhte, und in dem Fall blieb sie gewissermaßen noch immer jenseits der Wirklichkeit stehen. Bald nach der Erscheinung des Tartüffe trat er in seinem amour medecin (die Liebe als Arzt) gegen die damalige Heilkunde und ihre Priester in die Schranken; der malade imaginaire, und der medecin malgré lui (der eingebildete Kranke, und der Arzt gegen seinen Willen) folgten jenem nach, und die ganze Fakultät, so wie die einzelnen, auf die Bretter gebrachten Mitglieder derselben und deren Gönner, fielen über den kecken Dichter her. Es half ihnen nichts! Das Publikum fühlte die Wahrheit der Satyre, ward über die Lächerlichkeit manches Mißbrauchs belehrt, übte seinen Scharfsinn, und sein Beyfall wog für Molière die Verunglimpfungen seiner Verfolger auf. Der Geizige stellte ein Laster dar, das seit jener Zeit seine Formen mehr wie viele andere geändert hat, und uns in der Molièreschen Darstellung vielleicht mehr als die medicinischen Satyren, die wir geradezu als Farcen zu beseitigen pflegen, mißfällt. Eitelkeit und Sinnenlust sind dem reinen, derben Geiz zu so mächtigen Gegnern geworden, daß er sich im häuslichen Leben mehr als Knauserey, im öffentlichen als inconsequenter Haushalt zeigt. — Der Misanthrop spielt unter den höhern Ständen, er stellte die Lächerlichkeiten, die Schlechtigkeiten der vornehmen Welt dar, und bedrohte Molièren mit mächtigen Gegnern. Man wendete die Hauptcharaktere auf Leute von Stand an, welche durch gleiche Eigenheiten bekannt waren. So versicherte man, in dem Alceste des Misanthropen sey der Graf von Montausier gemeint; dienstfreundliche Leute hinterbrachten es ihm, und der wackere Herr drohte den Dichter mit Prügeln und Gefängniß, wenn er sich durch diesen Charakter auf das leiseste verletzt finde. Molière zitterte, Montausier wohnte der nächsten Vorstellung des Misanthropen bey, ward von dem Stücke entzückt, und überhäufte beym Herausgehen aus dem Schauspiel den Dichter mit Lob, ja er dankte ihm, einem so edeln Charakter, wie Alcests, einige Aehnlichkeit mit dem seinigen gegeben zu haben.

In welcher Stellung die Kunst und der Künstler sich zu jener Zeit gegen die Hofleute befanden, mögen folgende Züge anschaulich machen. Damals hatten alle Leibgarden, die sämmtlich aus Adelichen bestanden, freyen Eintritt in das Schauspiel, oft war von ihnen das Parterre ganz angefüllt, ohne daß die Casse das Mindeste bezog. Molière, der bey jedem Anlaß das Beste und die Ehre seiner Kunstbrüder zu befördern suchte, beklagte sich (1667) bey Ludwig XIV. über diesen Mißbrauch, und dieser befahl dessen Abstellung. Die Herren Leibgarden ergrimmten gegen die Schauspieler, sie erstürmten den Eingang des Hauses, der Pförtner vertheidigte ihn eine Weile, dann warf er aber den Degen hinweg — denn damals trug alle Welt den Degen — und bat um Gnade; die Gardisten stachen ihn aber nieder, und jeder ihrer nachstürmenden Kameraden gab ihm noch im Vorbeygehen einen Stoß. Nun suchten die Wüthenden die Schauspieler auf, und wer weiß, wozu ihr Uebermuth sie hingerissen hätte — allein der junge Béjart, der an diesem Abend als Greis kostumirt auf der Bühne erscheinen sollte, hatte die Keckheit sich ihnen in den Weg zu stellen und mit tragischem Anstand um Barmherzigkeit für einen sechs und siebzigjährigen Greis zu flehen. Dieser Einfall entwaffnete sie, nun erschien Molière auf der Bühne, um das gesetzlose Hofgesind zu haranguiren. Es erkannte seine Unbilde und begab sich hinweg. Allein von einem Ersatz für die Gewaltthat, von einer Strafe für den Mord war nicht die Rede; Hr. Pachereau drückt auch weder Unwillen noch Verwunderung darüber aus, er gesteht aber ziemlich leichtherzig, daß die Garde nach wie vor das Schauspiel gratis besucht habe, obschon Molière zu männlich dachte, um, wie man ihm anrieth, den König um ausdrückliche Rücknahme seines Befehls zu ersuchen. Die Stellung der Herren dieses Standes zum Schauspieler hat man höhern Ortes doch etwas besser einsehen lernen: denn wenn einer von jenen einem Schauspieler den Degen in den Leib rennt, macht man ihm doch eine Art von Prozeß. —

(Der Beschluß folgt.)

Satyre.

Satyrisches Lanzenrennen von Martin Cunow. Erstes Turnier. Berlin, bey Petri. 1826.

Es ist zu verwundern, daß die Deutschen so wenige gute Satyren schreiben, da uns doch der Stoff dazu von allen Seiten gleichsam in die Augen schlägt. Der Grund liegt wohl darin, daß zu wenige Dichter und Denker sich auf einem freyen Standpunkt halten; sie machen fast alle Parthey und die Satyre wird von der Polemik verschlungen. Das Lustspiel, die eigentliche Heimath der Satyre, ist zahm und rührend geworden, und die Humoristen, die es Jean Paul oder Swift nachthun möchten, verstehen die satyrische Kriegskunst nur allzuwenig, verbreiten sich mit Reflexion und Witz über alles, zielen rechts und links und treffen nirgend und wissen niemals alle Kraft des Spotts auf einen Punkt zu richten.

Dieser Vorwurf trifft auch den Herrn Cunow. Er zieht nicht alles, aber von allem etwas in die Schranken seines Lanzenspiels, und niemand läuft Gefahr dabey. Er spielt die Rolle eines Pilador beym Stiergefecht

Digitized by Google

und ärgert den Stier ein wenig, der Matador aber fehlt, der ihn fällen sollte. Hundert Raketen läßt er los gegen die Politik, die Literatur das gesellige Leben und gegen die Sonderbarkeiten des deutschen Nationalcharakters, aber wir vermissen die eigentlichen Kernschüsse. Die Satyre hat keinen bestimmten festen Gegenstand und ist zu wenig scharf. Uebersehen wir dieß aber, und betrachten das Buch nur als eine Sammlung von gelegentlichen aphoristischen Bemerkungen und Einfällen, so finden wir darin allerdings eine Menge treffender Wahrheiten und feiner Gedankenspiele.

Herr Cunow hat sein Werk den Manen Swifts gewidmet, im Styl aber sehr auffallend unsern Jean Paul nachgeahmt, zwar nirgend in der Bilderfülle, aber desto mehr in der Redseligkeit und in gewissen charakteristischen Wendungen. Dieß kann uns nicht stören, da die Gedanken des Verfassers seine eigenen sind und überall einen originellen und umfassenden Geist verrathen. Daß er aber auch, wie Jean Paul, seinem Ich eine so bedeutende Stelle einräumt und gar zu gern von sich selber spricht, können wir darum nicht billigen, weil die Sentimentalität Jean Pauls dieses Hervortreten des Ich allerdings nicht nur entschuldigte, sondern sogar nothwendig machte, während die bloß verständigen oder witzigen Aphorismen des Herrn Cunow uns so objectiv als möglich hätten vorgetragen werden müssen. Jean Pauls Person kam in Betracht, weil er sein Herz aufschloß, seine Gefühle mußten nothwendig die *seinigen* seyn, und nachdem er uns einmal mit diesem großen Herzen vertraut gemacht hatte, war uns alles lieb bloß darum, weil es von ihm kam. Herr Cunow hat uns dagegen eine so ausgezeichnete Persönlichkeit noch nicht dargethan und uns noch kein Gemüth offenbart, das allen seinen Aeußerungen eine höhere Weihe gibt; wir müssen zusehen, ob das, was er sagt, gut ist, und dürfen es noch nicht billigen, weil *er* es sagt. Er hätte sich also ersparen sollen, so viele Worte von sich selbst zu machen. Was hilft es ihm, sein Buch vorn mit einem literarischen Paß, hinten mit einer langen Apologie und Selbstrecension zu versehen? Man wird darin, wenn nicht jugendliche Eitelkeit, doch gewiß etwas sehr Ueberflüssiges finden.

Neueste russische Literatur.

(Beschluß.)

Vom Dichter Barätinsky erschienen diesen Winter zwey neue Dichtungen, Pirin und Edda, deren Hauptbegebenheiten in Finnland spielen. Von der Fabelsammlung des bekannten Fabulisten Krulow, unsers nordischen Lafontaine, erschien in diesen Tagen eine neue Ausgabe, mit allen typographischen Schönheiten des Drucks, Papiers und der gravirten Vignetten, die sich zu Anfange jedes Buches zur Erläuterung der Fabeln befinden, reich ausgestattet; das Titelblatt der Sammlung ziert das sehr wohlgetroffene Bild des Verfassers. Die gegenwärtige Ausgabe ist mit einem neuen, dem 7ten Buche vermehrt worden; auch sind in den früher vorhandnen sechs Büchern mehrere ganz neue Fabeln aufgenommen worden. Durch die vereinten Bemühungen einiger russischen Literaten sollen auch die Gesammtwerke des trefflichen von Wisins bald in einer neuen Ausgabe erscheinen.

Die Almanache sind eine ganz neue Erscheinung in der schöngeisterischen Literatur der Russen. Im Jahr 1823 erschien der erste bekannte russische Almanach, unter dem Titel der Polarstern, herausgegeben von den Herren von Bestuschew und Külejew. Wegen seiner geschmackvollen äußern Eleganz, ganz der Form der ausländischen nachgeahmt, wegen der mit Sorgfalt gewählten Artikel, zu denen die besten Schriftsteller der Nation ihre Beyträge gegeben hatten, und die ihrem Inhalte nach wie jene in zwey Haupttheile, in Prosa und Poesie, verfielen, fand er unter allen gebildeten Ständen unsers Publikums allgemeinen Beyfall und schnelle Abnahme. In dieser Gunst erhielt er sich auch die zwey folgenden Jahre, fand im Jahr 1825 schon drey und im darauf folgenden gar fünf Mitkollegen, unter denen einige mit ihm im Werthe des innern Gehaltes rühmlich rivalisirten. Den vorzüglichsten literärischen Genuß von allen gewährte aber unstreitig der im vergangenen Jahre vom Hrn. von Karnilowitsch herausgegebene Almanach: Rußlands Vorzeit. Seine Beyträge: Geschichte der Kosaken am Don, das Privatleben Peters des Großen und das Leben der seinen damaligen Hof formirenden ersten Staatsbeamten, sind ein Schatz von geschmackvollen Notizen aus einer uns Russen so interessanten und noch so naheliegenden historischen Vorperiode Rußlands. — Im gegenwärtigen Jahre zieren zwar wiederum sechs neue Almanache den belletristischen Theil der russischen Literatur, doch bemerkt man unter ihnen mit vielem Bedauern nicht mehr drey der bessern frühern. Der Polarstern, Rußlands Vorzeit und der russische Theater-Almanach des Herrn von Bulgarin erscheinen nicht mehr. Erstere beyde werden wahrscheinlich wohl nie wieder auftreten, weil ihre Herausgeber, die Herrn von Bestuschew, Külejew und Karnilowitsch an den hochverrätherischen Ereignissen des 26sten Dcbr. 1825 schwer mitimplicirt befunden, sofort arretirt wurden und in strenger Haft bis jezt sitzend einem ihren Thaten gebührenden Verhängnisse entgegengehen, das sie gewiß auf immer für jeden künftigen literärischen Wirkungskreis unfähig machen wird.

Unter den 6 dießjährigen Almanachen: die Nordblüthen des Baron von Dellwig, der Moskowische Almanach für das schöne Geschlecht von Glinka, der Kalender der Musen, herausgegeben von den Herren von Ismailow und Jakowlew, der Nowaische Almanach von Aladjin, die Urania von Pogedin, und der theatralische Stammbaum von einem, dem Ref. Unbekannten in Moskau, scheint der erstere, die Nordblüthen des Baron Dellwig, durch mehrere treffliche Aufsätze, den Triumph über alle übrigen errungen zu haben. Nebst ihm möchte wohl die Urania und der Kalender der Musen den gehaltvollern beygezählt werden dürfen. — Im Beginn dieses Jahrs trat hier ein französischer Almanach unter dem Titel: der Widerhall von Paris auf. Referent kann über seinen Inhalt nichts sagen, weil er ihm bis jezt nicht zu Gesichte kam. Dem erlassenen Programme zu Folge sollte er auserwählte, größtentheils noch ungedruckte Artikel der besten französischen Schriftsteller unserer Zeit, Skizzen interessanter Reisen, Erzählungen, Anekdoten, Bemerkungen über Pariser Sitten, dortige Gesellschaften ꝛc. enthalten. — Zu Riga erscheint in diesem Jahre für das leselustige Publikum der Ostsee-Provinzen ein neuer Almanach: die Caritas, von ganz vorzüglichem Werthe, herausgegeben vom Dr. Ludwig Grave. Der Ertrag ist nur zum Besten der Unterstützungskasse des Rigaschen Frauenvereins bestimmt.

B*** g.

Digitized by Google

Nr. 56.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 14. Juli 1826.

Roman.

Die Inseln im Südmeere, ein Roman von Oehlenschläger. Vier Theile. Stuttgart und Tübingen in der J. G. Cotta'schen Buchhandlung, 1826.

Dieser Roman des ausgezeichnetsten unter den neuen dänischen Dichtern enthält eine solche Menge von romantischen Elementen, daß es schwer ist, ihn durch Vergleichung mit frühern Romanen zu charakterisiren. Wir finden historische Charaktergemälde wie bey Walter Scott, didaktische Ausschweifungen wie in Tiecks Novellen, humoristische wie bey Jean Paul, etwas Grauenhaftes wie bey Hoffmann, eine Ruhe, Klarheit und Milde der Darstellung wie in Goethe's Wilhelm Meister oder Novalis Ofterdinger, und sentimentale Schwärmerey wie in der Insel Felsenburg, die dem Ganzen zu Grunde gelegt ist. Doch wie diese glückliche Insel im Südmeer in die Geschichte, oder vielmehr in die zahlreichen Geschichten des Romans die Einheit bringt, so erhalten auch die mannigfachen Anklänge an ältere Romane durch das Genie des Dichters eine Harmonie, die seinem Werk vollkommen den Stempel der Originalität aufdrückt. Er hat es deutsch geschrieben, und es ist in seiner Idee, in seiner romantischen Tendenz, in seinen Charakteren und in allen Eigenthümlichkeiten ein recht deutsches Werk. Jener romantische Sinn des Deutschen, der ein fernes abentheuerliches Glück, etwas Geheimnißvolles, Rührendes und Schauerliches und vorzüglich eine reiche Mannigfaltigkeit von Verwicklungen verlangt, welche die Illusion unaufhörlich beschäftigen und die Erwartung reizen, wird in diesem Roman seine volle Befriedigung finden. Er gehört unstreitig zu den reichsten Gemälden, die wir in dieser Art besitzen. Er zeichnet sich insbesondere vor den meisten neueren Romanen dadurch aus, daß er mehr Begebenheiten und Schicksale als einen Helden und dessen Charakter schildert. Wir finden eigentlich keinen genialen Menschen darin, aber die Geschichte selbst ist so genial behandelt, daß uns selbst die unbedeutenden Menschen auf's lebhafteste interessiren, und eine epische Mannigfaltigkeit ersetzt reichlich, was der Charakteristik an Einheit zu mangeln scheint.

Eine gedrängte Uebersicht des Ganzen wird am besten dienen, den Lesern einen Begriff von dem bunten Gemälde beyzubringen, und sie werden daraus auch die Moral so wie einige Fehler desselben erkennen. Die Person, die wir als den Haupthelden des Romans betrachten dürfen, ist Eberhard Julius, ein Leipziger Student im Anfang des vorigen Jahrhunderts, ein in jeder Hinsicht liebenswürdiger Jüngling von lebhaftem Temperament und poetischer Anlage. Wir finden ihn in ziemlich bedrängten Umständen, da seine Mutter gestorben ist und sein pedantischer Vater fallirt hat. Nur ein treues Wesen steht ihm bey, Hanna Hellkraft, eine tüchtige Schweizerin, die seine Amme gewesen. In dieser Lage empfängt er einen mystischen Brief von einem gewissen Kapitän Wolfgang, der ihn nach Amsterdam ruft. Hanna begleitet ihn. Im Cöllner Dom macht er Bekanntschaft mit einem Mathematiker und Maler Litzberg und mit einem Orgelspieler Lademann, die seine Reisegefährten werden. Der erste ist ein Humorist, der andere sentimental. In Cölln wird Eberhard von einem gewissen Tobias Schlenk bestohlen, rettet den verhafteten Dieb auf eine großmüthige Weise, sieht ihn aber bald darauf wegen anderer Uebelthaten unterwegs hängen, und verhilft ihm zu einem ehrlichen Begräbniß. Die zahlreichen Reiseabentheuer und Gespräche können wir übergehen; der Verfasser nimmt vorzüglich Gelegenheit, ein höchst treues und wahrhaft niederländisches Gemälde von den Niederlanden zu entwerfen.

In einem Gasthofe finden die Reisenden einen deutschen Edelmann, Herrn von Sok, und einen mystischen Baron. Der erste ist die Carrikatur jenes Adels, der sich zur damaligen Zeit in die Pariser Schule drängte und von dem man zu sagen pflegte: es zog ein Gänschen über den Rhein und kam ein Gikgak wieder heim. Der andere ist der berühmte Philosoph Leibnitz, und beyde treten in den lebhaftesten Contrast, wobey viel über den Adel überhaupt geredet wird. In Saardam machen die Reisenden die Bekanntschaft Peters des Großen, der da-

Digitized by Google

mals dort das Zimmerhandwerk lernte. In Amsterdam endlich findet Eberhard den Kapitän Wolfgang, der ihm eröffnet, daß fern im Südmeer Albert Julius, Eberhards Großoheim, in hohem Alter noch lebe, eine glückliche Insel beherrsche und ihn auffordern lasse, zu ihm zu kommen. Es findet sich, daß zugleich auch Litzberg und Lademann als Künstler nach der Insel verschrieben sind. Auch Hanna entschließt sich, mitzureisen und sie gehen sämmtlich unter Segel.

Eberhard schreibt ein Tagebuch über seine Seereise, worin einzelne Scenen derselben anmuthig geschildert werden. Kapitän Wolfgang erzählt seine Geschichte. Er ist in Schwaben geboren, in Wien erzogen und hat die Belagerung dieser Stadt durch die Türken unter Kara Mustapha erlebt, und Johann Sobiesky kennen gelernt. Dann hat er in Tübingen studirt, wegen eines Duells fliehen müssen, den Seedienst gewählt, und ist Kapitän geworden. Seine Matrosen haben sich gegen ihn empört und ihn ausgesezt, zum Glück ist er aber auf der Felsenburg gelandet, von wo aus er wieder nach Europa gekommen. Die Reisenden kommen selbst auf der Insel an und finden den alten Patriarchen in der Mitte seiner zahlreichen Nachkommen, die ein friedliches und idyllisches Leben führen.

Nun erzählt der Greis seine Geschichte. Albert Julius war in Praz geboren, und der Sohn eines Professors, der nach der Schlacht am weißen Berge wegen seiner Anhänglichkeit an die Protestanten hingerichtet wurde. Seine Mutter zog darauf mit ihm und seinem Bruder Rudolf nach Eisenach zu einer Muhme, einer alten Jungfer, die in ihrem alten Costüm sehr ergötzlich geschildert wird. Die Familie war weitläufig mit Luther verwandt, daher die Wartburg eine besondere Bedeutung für Albert haben mußte. Damals wüthete der dreyßigjährige Krieg und das wilde Leben wird geschildert. Als Albert herangewachsen war, zog er mit Seyfert, einem jovialen Studenten und andern Cameraden auf Abentheuer. Seinen Bruder Rudolf sah er nicht mehr wieder, und dessen Urenkel war der junge Eberhard. Die lustigen Brüder machten Bekanntschaft mit dem Ritter Kurt von Knaufdegen und führten vor demselben Comödien im Geschmack des Hans Sachs auf. Bey diesen Schwänken werden wir oft an Cervantes erinnert. Diese Burlesken wurden aber bald durch eine schauderhafte Begebenheit unterbrochen. Seyfert verliebte sich in eine schöne Bäckerin, die sich für eine Hexe hielt und als solche angeklagt wurde. Die Geschichte ist angreifend, läuft aber glücklich ab, denn das schöne Weib besteht die Wasserprobe. An solchen Schilderungen der Vorzeit in der Manier Walter Scotts ist der Roman überhaupt sehr reich. Das tragische Ereigniß machte den Comödien ein Ende, und die Jünglinge zogen weiter. In einem Dorf, wo uns wieder Scenen von Gespenstern und Wahnsinnigen und unglücklicher Liebe Schauer einjagen, trennt Albert sich von den übrigen und wird Küster. Ueberdieß wüthet der Krieg fort und Gustav Adolf erscheint auf deutschem Boden. Sein Heer kommt in Alberts Gegend, und dieser findet Seyfert als schwedischen Rittmeister wieder. Er sieht den Schwedenkönig selbst und wird einem natürlichen Sohn desselben als Mentor auf die Universität Wittenberg mitgegeben. In dieser glücklichen Lage bleibt er aber nicht lange, denn der König fällt in der Schlacht und der junge Prinz verläßt ihn. Albert will nach Schweden reisen, dort sein Glück zu versuchen, strandet aber auf der Insel Oeland und wird krank. Hier kommt er mit der berühmten Gesandtschaft nach Persien zusammen, die Olearius weitläufig beschrieben und welcher der bekannte Dichter Paul Flemming beygewohnt hat. Sie waren ebenfalls vom Sturm verschlagen worden, und Albert wird durch sie bald geheilt. Ein niederländischer Edelmann, van Leuven, nimmt ihn in seine Dienste und bringt ihn nach Copenhagen, wo er ebenfalls berühmte Zeitgenossen, unter andern den Maler Carl van Mandern kennen lernt. Van Leuven liebt eine junge Engländerin und entführt sie mit Alberts Hülfe. Die schöne Concordia ist eine Urenkelin Shakespeare's und macht Albert mit diesem großen Genius bekannt. Die Liebenden und Albert schiffen sich nach Ceylon ein, ein Sturm zertrümmert aber ihr Schiff, und nur fünf Personen retten sich auf die Insel Felsenburg, van Leuven, Concordia, ihre treue Negerin, Albert und der Schiffskapitän Lemelin. Die Robinsonade, die nun beginnt, ist mit reizenden Farben geschildert. Die Insel war rings von hohen Felsen eingeschlossen, in der Mitte trug sie aber wie ein Blumenkorb die üppigste Pflanzen- und Thierwelt des Südens. Schon vor vielen Jahren war eine kleine Anzahl spanischer Missionäre hieher verschlagen worden. Den lezten derselben fanden sie noch unbegraben in einer Höhle sitzen, und er fiel bey der ersten Berührung in Staub zusammen. Er hatte ihnen eine Menge Schätze des gescheiterten spanischen Schiffs und seine Lebensbeschreibung hinterlassen.

Don Cyrillo de Valaro war ein Jüngling, als der große Columbus ein Greis war. Er hatte diesen Helden gekannt und ihn sterben sehen. Seiner Schätze wegen ward er von der Inquisition verfolgt, durch eine schöne Spanierin aber gerettet. Eleonora floh mit ihm nach Italien, dort wurde sie von Räubern entführt, Cyrillo Freund aber, der große Dichter Ariost, befreyte sie durch sein Ansehen. Indeß hatte die leichtsinnige Eleonora Geschmack an dem Räuberhauptmann gefunden, und folgte demselben bald in seine Wälder. Cyrillo wurde Mönch und wollte in Indien die Heiden bekehren. Sein Schiff strandete auf der Felsenburg, und er lebte

Digitized by Google

daſelbſt, der Andacht und der Sternkunde ſich widmend, bis alle ſeine Gefährten und zulezt er ſelbſt vor Alter ſtarb.

Leuven ſezte die Studien des Alten auf ſeiner Sternwarte fort. Die kleine Colonie wäre ſehr glücklich geweſen, wenn Lemelin nicht eine verbotene Neigung zu Concordien gefaßt hätte. Dieſer raffinirte Franzoſe hatte ſchon auf dem Schiff beyde Männer vergiften wollen, und auf der Inſel gelang es ihm, van Leuven von der Sternwarte hinabzuſtürzen. Er wurde dafür aber ſelbſt von der Negerin erſtochen.

Lemelin war ein herabgekommener franzöſiſcher Edelmann von der ſtrengkatholiſchen Parthey. In ſeiner Lebensbeſchreibung, die er auf der Inſel aufgeſezt, ſchildert er die Greuel der Bluthochzeit. Da ihn ſpäter Heinrich IV. beleidigt hatte, trat er gegen ihn in's Complott und ſpielte bey dem berühmten Ravaillac die Rolle einer Geiſtererſcheinung, um ihn zum Königsmord anzureizen. Als dieſer vollbracht war, begab ſich Lemelin nach Italien und ſchwelgte in allen Laſtern. Seine Erzählung, wie er eine Braut verführte und wie der Bräutigam ſich rächte, iſt das Entſezlichſte, was man irgend leſen kann. Zulezt ward er Seeräuber und gehenkt; der Strick riß, er ward gerettet und verſuchte als Seemann auf's neue ſein Glück.

Albert lebte nun allein mit Concordia und der Negerin. Leuvens Wittwe gebar kurz darauf eine Tochter und nahm dann den glücklichen Albert zum Gatten. Aus dieſer Ehe entſtanden eine Menge Kinder, durch Schiffbruch wurde die Bevölkerung der Inſel noch von Zeit zu Zeit vermehrt, und der hundertjährige Albert beherrſchte jezt als Patriarch das glückliche Eiland, das Europa gänzlich unbekannt blieb und ſeine unſchuldigen Sitten bewahrte. Die neuen Ankömmlinge gewöhnten ſich ſehr leicht an dieſelben und freyten die Töchter des Landes. Eduard wählt ſich die ſchöne Cordula aus, deren Vater Hunter von der Tochter van Leuvens abſtammt. Das Glück ſeiner Liebe ward aber durch des Patriarchen Tod und durch die Ankunft neuer Europäer unterbrochen. Ein deutſcher Officier, von Birking, bewog Hunters Geſchlecht, ihren Adel zu vindiciren, erregte Bürgerkrieg, und zog mit Hunter und der ſchönen Cordula nach Europa in dem Augenblick, da Eduards Hochzeit ſeyn ſollte. Dieſer arme Jüngling war in Verzweiflung, fand aber zum Glück bald genug ein Schiff, auf dem er nach Europa ſegelte. In den Niederlanden entdeckt ihn Birking und will ihn auf die Seite ſchaffen laſſen. Ein Sohn des Tobias Schenk rettet ihn aber aus Dankbarkeit. Eduard trifft auf Birking und erſticht ihn im Duell. Er entflieht, und als ihn ſein Herz wieder in Cordulas Nähe treibt, hört er, ſie ſey geſtorben. Verzweifelnd reist er nach Deutſchland zu ſeinem Vater, findet aber auf der Wartburg ein Zeichen, daß Cordula noch lebe, und endlich glückt es ihm, ſie in England im Hauſe ihres Ahnherrn Shakeſpeare zu Stratford wiederzuſehen. Ihr Vater war geſtorben, ſie heirathen einander und kehren auf die glückliche Inſel zurück.

Aus dieſer kleinen Skizze wird man erſehen, wie äußerſt reich, wechſelnd und ſpannend dieſer Roman iſt. Bey ſo vielen Vorzügen iſt es mir aber doch zuweilen vorgekommen, als ob der ſogenannte deus ex machina, der hülfreiche Zufall, allzuoft zu gelegener Zeit vom Himmel herabgefallen wäre.

Biographie.

Histoire de la vie et des ouvrages de Molière par Pachereau. Paris 1825.

(Beſchluß.)

Wie die Herren vom Hof den Schauſpieler einzeln behandelten, beweiſe folgender Vorfall. Molière hatte, wegen der häufigen Angriffe, denen eines ſeiner Luſtſpiele: l'école des femmes (die Weiberſchule), ausgeſezt geweſen war, eine Vertheidigung deſſelben in einem neuen Luſtſpiel, das er Critique de l'école des femmes, eine ſeiner gelungenſten Satyren — benannt hatte, geſchrieben. Man gab ihm Schuld in einem dummen Marquis, der darin auftritt, den Herzog von la Feuillade geſchildert zu haben; es mochte wahr ſeyn, denn dieſer Herr hatte ſeinen Aerger über die Satyre in der Weiberſchule ſehr abgeſchmackt an den Tag gelegt. In dieſer Zeit begegnete er Molière in einer Gallerie von Verſailles, er ging mit verſtellter Freundlichkeit auf ihn zu und machte die Bewegung ihn umarmen zu wollen, — eine Gunſtbezeigung, mit der dazumal Vornehme auch untergeordnete Perſonen beehrten. Molière ließ ihn treuherzig nahe kommen, um die ihm angebotene Ehre mit tiefer Verbeugung zu empfangen, allein der edle Herzog faßte des Dichters Kopf mit beyden Händen und rieb ihm, die ihm im Schauſpiel in den Mund gelegten abgeſchmackten Worte grimmig wiederholend, das Geſicht an den Metallknöpfen ſeines Kleides wund. Und Molière? — litt es; denn ſein Geſchichtſchreiber erzählt nicht, daß er Klage geführt, noch Genugthuung erhalten habe. Auch in dieſer Rückſicht haben ſich die Dinge gebeſſert, und es wird kein großer Herr ſich gegen einen Bühnenkünſtler einer ſolchen Schlechtigkeit ſchuldig machen — es ſey denn, daß ihrer beyder Perſönlichkeit für die Würde ihrer beyden Stände nicht hinreicht.

Es iſt unnöthig die Schauſpiele Molières alle aufzuzählen, noch ihrer Beziehungen einzeln zu erwähnen. In ſo fern ſie perſönlich ſind, beruhen ſie nach anderthalb Jahrhunderten nun noch auf Vermuthungen, oder betreffen Menſchen, welche der Leſer nicht kennt.

Digitized by Google

Molières Lustspiele mußten um so ergreifender seyn, weil er stets eine der Hauptrollen darin selbst übernahm, und durch seine geistvollen Züge, zierliche Gestalt und anmuthige Stimme ein vortrefflicher Schauspieler war. Er wußte, daß sein Spiel die Wohlfahrt seiner Truppe, die ihm unausgesezt am Herzen lag, begründete; deßhalb fuhr er auch fort die Bühne zu betreten, wie seine Brust schon sehr leidend war, und wies die Ermahnung seiner Freunde: sich, um sein Leben zu fristen, ganz der dramatischen Muse zu widmen, mit dem, oft mit Wehmuth ausgesprochenen Einwurf zurück, daß er die Verarmung seiner Kunstgenossen dadurch herbeyziehen würde. Endlich starb er ein Opfer dieser redlichen Denkart. Er ward während der Darstellung des Argant in seinem malade imaginaire so krank, daß ihn beym Schluß der Rolle konvulsivische Bewegungen überfielen, die er aber unter einem passenden Lachen verbarg; allein gleich nach seiner Nachhausekunft ward er von Blutstürzen befallen, und gab nach wenigen Stunden mit frommer Fassung seinen Geist auf. (1673.) In diesem Augenblick, der jede feindselige Empfindung vertilgen sollte, erfuhr er noch den Haß der Menschen, die sein Tartüffe gebrandmarkt hatte. Sobald er seinen Zustand ahnete, bat er nach einem Priester zu schicken. Deren zwey, die man nach einander aufsuchte, weigerten sich zu dem Gottlosen zu kommen; und ehe ein Dritter, menschlich gesinnterer, gefunden werden konnte, war er verschieden. Molière war also ohne Sakramente gestorben, und der Erzbischof von Paris, Harlay, dem die Folgen seiner Ausschweifungen späterhin das Leben kosteten, versagte einem Manne, dessen ganzes Leben von Wohlwollen zeugte, der stets das Laster bekämpft, und seinen Feinden gedient hatte, ein kirchliches Begräbniß. Molières Wittwe, die durch ihre Aufführung als Gattin wohl zu des Dichters frühem Tod beygetragen hatte, war sich doch bewußt, was die Ehre seines Andenkens erheischte, und begab sich selbst nach Versailles, um sich beym König über den Schimpf, der ihm angethan wurde, zu beklagen. Allein unglücklicherweise bediente sie sich dabey der Wendung: „wenn Molière ein Vergehen begangen habe, Schauspieler zu seyn, so habe ihn der König selbst dazu autorisirt.“ Diese Aeußerung verlezte Ludwigs XIV. Stolz, so daß er die Bittende mit dem trockenen Bescheide abwies: die Sache liege ganz in den Händen des Erzbischofs von Paris. Doch mochte ihm die Herrschsucht dieses Kirchenfürsten nicht ganz gefallen, denn er ließ ihm unter der Hand verbieten, sich Molières kirchlichem Begräbniß weiter zu widersetzen. Der Erzbischof gehorchte nur halb, denn er ließ den Pfarrer von St. Eustace, zu dessen Sprengel der Verstorbene gehörte, dem Begräbniß beyzuwohnen verbieten; ja er that wahrscheinlich noch mehr, denn wie sich die Freunde in seinem Hause einfanden, um ihn in der Stille zur Gruft zu begleiten, versammelte sich ein roher Volkshaufen auf der Straße, und drohte den Leichnam des außer der Gemeinschaft der Kirche Gestorbenen zu mißhandeln. Die Wittwe gerieth in die größte Bestürzung, einige besonnene Männer, welche den Anschlag durchblickten, riethen ihr aber mehrere Hundert Franks aus den Fenstern als Almosen unter das Gesindel zu werfen, und diese aufraffend vergaß es seine Sendung so schnell, daß es, den Todten segnend, seinen Sarg vorbeytragen ließ. — Und so gelangte Molière, zwar von zwey Geistlichen begleitet, aber ohne in der Kirche die Einsegnung zu empfangen, in seine Gruft.

Molière scheint als Mensch gütevoll, theilnehmend, edelmüthig, treu, aber in mancher Rücksicht schwach gewesen zu seyn. Seine Frau, ebenfalls eine berühmte Schauspielerin, die als Künstlerin ihren Familiennamen, Bejart, fortwährend führte, war schön, viel jünger wie er, herzlos und leichtsinnig; er duldete zu nachsichtig ihre entehrende Liebeshändel, endlich trennte er sich auf längere Zeit von ihr; von ihrem Zauber verblendet, nahm er sie wieder zu sich, lebte aber späterhin wieder allein, ohne je gleichgültig gegen sie werden zu können. Als Freund fand er mehr Treue; er war stets zu Diensten und Opfern für seine Vertrauten und Kunstgefährten bereit, freute sich jedes Talents und beförderte jedes. Er lebte mit den geistreichsten Menschen seiner Zeit — die an solchen reich war — und hatte die Gabe, die Freuden der Geselligkeit, deren Ausdruck uns nüchternen Leuten freylich oft etwas zügellos vorkommt — sorglos zu genießen. Sein Zeitalter hatte ihn gebildet, allein er bildete mit vollem Bewußtseyn sein Zeitalter, und noch bis jezt behielt das französische Lustspiel das Recht, Lächerlichkeiten, Mißbräuche, Laster zu geißeln, nicht mehr in Molièreschem Ton, aber frey und wirksam wie er. Das französische Publikum ist wie seine Bühne geschliffener geworden, die Militärs stechen die Portiers nicht mehr nieder, die dummen Marquis rächen sich nicht mehr, wenn sie sich auf der Bühne gespielt glauben, wie robuste Schulbuben, nur die Frömmler und Heuchler gleichen noch jenen zu Molières Zeit; sie versagen noch heute dem sittenschildernden Schriftsteller, dem lasterverspottenden Schauspieler das kirchliche Begräbniß, und legen ihnen allen damit die Pflicht auf, fortwährend diese unheilbringenden Menschen in allen Gestalten zu schildern, und vor ihnen zu warnen.

Oeffentliche Erklärung.

Das literarische Conversations-Blatt in Leipzig enthält einen Artikel über das königl. Ballet in Stuttgart, der als böswillige Entstellung von Thatsachen jeden Freund der Wahrheit kränken muß.

Um so weniger gleichgültig kann es mir seyn, daß diese hämische Kritik von einigen Seiten mir zugeschrieben wird. Die Redaction des Lit. Conversations-Blattes wird die Unwahrheit dieser Beschuldigung öffentlich kund thun und auf sie verweise ich Menschen, die aus Absicht oder Unkunde meinen Namen dieser Sache vorsetzen möchten.

Paris den 4ten Juli 1826. Dr. Wilhelm Hauff.

Digitized by Google

Nr. 57.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 18. Juli 1826.

Geschichte.

Geschichte des deutschen Volkes, von Heinrich Luden. Erster und zweyter Band. Gotha bey Justus Perthes. 1825 — 1826. Mit dem Motto: „Wahrlich, im schwierigen Werk Allen genügen ist schwer!"

Justus Möser bestimmte das höchste Ziel einer Nationalgeschichte durch folgende Worte: *) „Sie wird aber recht vielen Menschen und nicht bloß einzelnen Ständen unter denselben nutzen, besonders aber den Bürger und Landmann lehren müssen, wie er, in den mancherley Regierungsformen und deren sich immer veränderten Spannungen, Freyheit und Eigenthum am sichersten erhalten könne." Später sprach Johann von Müller in seinen Zuschriften und Vorreden zu den „Geschichten der Schweizerischen Eidgenossenschaft" dasselbe, obwohl rhetorischer aus. Und wenn er es auch, vornehmlich durch seine halb klassische und halb an die Chroniken erinnernde Darstellungsweise, für seine vaterländischen Geschichten zum Theil verfehlte, so müssen wir doch eingestehen, daß er es nie aus dem Auge verlor. —

Wir glauben nicht zu irren, wenn wir annehmen, daß der größere Theil des Publikums, weil in dem Wunsch, auch in der Erwartung gestanden habe, Luden werde für die deutsche Geschichte leisten, was von Möser angedeutet und in engerem Kreise versucht, und von Müller in dem seinigen erzielt worden. Gleichwohl haben wir selbst dieser Meynung nie beytreten können, weil derselben Luden's bisherige Thätigkeit auf dem Gebiete der Geschichte, gerade wodurch sie charakterisirt ist, entgegenzutreten schien. In allen Schriften des Herrn Prof. Luden begegnen wir, es ist wahr, jenem Geist um sich blickender Berücksichtigung, besonnener Abwägung und feiner Combination der politischen Dinge, und diesem Geiste sehen wir eben so oft einen edelen, ethischen Sinn zur Seite stehen, einen Sinn für verständige Beurtheilung der Begebenheiten nach ihrem inneren Zusammenhange, für gerechte Würdigung der historischen Charaktere nach ihrer Eigenthümlichkeit, ihrem Wollen, ihren Verhältnissen. Dieser Sinn, wie jener Geist, herrschet in der „alten Geschichte" und in der „des Mittelalters," er waltet nicht minder in den „Vorlesungen über deutsche Geschichte," als in der „Politik," und wir können keinen Augenblick anstehen, beyde für dieselbigen zu erkennen, welche sich hier in dem Geiste eines „Hugo Grotius," dort in dem edelen Bestreben des „Thomasius," indem sie dieselben erfaßten und schilderten, gespiegelt, selbst erkannt und geschliffen haben. Aber aus demselben Grunde pflegt sich auch dieser Geist und jener Sinn lieber in der Form geistreicher Reflexion und sinnvoller Schilderung, als in der philosophischer Anordnung und anschaulicher Darstellung mitzutheilen. — Wir glaubten uns daher nur zu der Erwartung berechtigt, Luden's deutsche Geschichte werde sich dadurch besonders hervorthun, daß die Thatsachen derselben durch geistvolles Räsonnement verknüpft und unter klare Gesichtspunkte gestellt werden würden, wodurch, wie die ethische Würdigung der Charaktere, so die politische der Begebenheiten gewönne. Was aber diese historische Arbeit von den früheren ihres Verfassers unterscheiden würde, meynten wir auf größere Ausführlichkeit im Einzelnen, sowohl der Ereignisse, als auch der mit diesen und der Kultur Hand in Hand gehenden Verfassungs-Entwickelung, beschränken zu dürfen. So versahen wir uns denn einer deutschen Geschichte, die zwar keine Nationalgeschichte in Möser's und Müllers Sinne seyn, wohl aber einer großen Menge gebildeter Leser entsprechen würde, welche jene ethische und politische Erwägung der Dinge lieben. Ja, wir hofften sogar, es werde Luden, besser als irgend einem, gelingen, der bezeichneten Gattung von Lesern, denen nur auf dem Wege der Reflexion beyzukommen ist, die Einsicht zu erwecken und selbst das Geständniß zu entlocken, daß Liebe zum Vaterlande und für dessen Wohl auf angemessene Weise zu wirken, in der That etwas Schönes, Edeles und Wünschenswerthes sey. —

*) S. IV. der Vorrede zur zweyten Auflage der Osnabrück. Geschichte.

Digitized by Google

Es gereichte daher zu unserer nicht geringen Genugthuung, als wir, beym ersten Durchblättern der vorliegenden beyden Bände der Luden'schen Geschichte, die verschiedenen Elemente antrafen, aus denen wir dieselbe in unserer Erwartung, Meynung und Hoffnung zusammengesezt hatten. Doch plözlich stießen wir auf ganz unerwartete, der Luden'schen Manier fremdartige Elemente, und fanden bey näherer Ansicht, daß das ganze Werk von diesen neuen Eindringlingen erfüllt sey. Wir sprechen nicht von den zahlreichen, gelehrten Noten, welche jedem Bande beygefügt sind, auch nicht von nie gehörten, eigenthümlichen Ansichten; diese mußten sich bey dem zwanzigjährigen Studium eines so feinen Denkers, wie Luden ist, von selbst einfinden und jener darf kein neueres Geschichtswerk entbehren, wenn es auf den Ruhm wissenschaftlicher Geschichtforschung Anspruch machen will. Was uns Wunder nahm, war, zu bemerken, daß Luden der historischen Kritik und Combination einen ziemlich bedeutenden Platz mitten im Text eingeräumt habe. Nichts fehlt. Kritik der Quellenschriftsteller, Abwägung verschiedener Nachrichten, Polemik und Warnung vor fremden Meynungen, Ermahnung zu Befolgung richtiger, historischer Principe, alles drängt sich vor und zwischen die Erzählung und verdunkelt sogar das Räsonnement, welches hier und da als dürftiges Resultat auftritt. Mit einem Wort: Luden hat keine „Geschichte des deutschen Volks," sondern cursorische Betrachtungen oder „akademische Vorlesungen" über dieselbe geschrieben. Als solche haben sie denn ihren eigenthümlichen und ausgezeichneten Werth, nehmen aber nur Gelehrte, nicht das größere Publikum in Anspruch.

Wie in dieser Vermengung der erzählenden Darstellung im Text mit der kritischen Untersuchung, der Polemik und den Nutzanwendungen, eben so vermissen wir auch in der Anordnung des ganzen Werks die dem Geschichtschreiber so nothwendige Oekonomie. Herr Prof. Luden kommt in zwey äußerst dicken Bänden bis auf Attilas Weltsturm. Wo will das hinaus? Je weiter der Strom der Geschichte fortläuft, desto breiter wird er; die folgenden Begebenheiten sind zahlreicher, wichtiger, und erfordern wegen mannigfacher Verwickelung eine ausführlichere Darstellung. Nach dem Verhältniß der ersten Bände dürften wir also wenigstens noch dreyßig, ja fünfzig Bände erwarten. Was sind die Kriege Cäsars am Rhein im Verhältniß zur übrigen Geschichte des deutschen Volkes, und doch nehmen sie nicht weniger als 80 Seiten des ersten Bandes ein. Wichtiger sind die Thaten Arminś, da sie aber über 100 Seiten umfassen, wie viel wird wohl Karl der Große, Luther ꝛc. ansprechen müssen? Wir sehen Herrn Prof. Luden sehr ungern auf dem großen Wege, den er wandelt, mit so vieler Umständlichkeit sich aufhalten, und sähen ihn lieber so bald als möglich wenigstens in's sechzehnte, am liebsten in's achtzehnte Jahrhundert hineinfahren. Jeder, der des Verfassers Schriften und Vorlesungen kennt, wird darüber mit uns einverstanden seyn, daß Herr Professor Luden immer mehr historische Gelehrsamkeit, immer mehr Ueberblick, Scharfsinn und Genie blicken läßt, je näher seine geschichtlichen Betrachtungen unserer Zeit rücken, und daß diese Tugenden in demselben Maße verschwinden, je mehr er sich in's Alterthum vertieft. Daß er nun in seinen Werken gar nicht aus dem Alterthum herauskommen kann, und immer wieder von vorn anfängt, erst in der allgemeinen Geschichte und hier wieder in der deutschen einen Ansatz nimmt, und so langsam als möglich der spätern Geschichte näher rückt, als ob er noch drey Menschenalter zu leben hätte, das scheint uns in der That unpolitisch, wenn sich nicht etwa die feinste Politik dahinter versteckt.

Sodann hat sich der Verfasser gewiß sehr im Lichten gestanden, indem er wieder den Standpunkt wählte, der mehr als alles andere bisher Ursache gewesen ist, daß wir noch keine gute deutsche Geschichte haben. Der Vauriß des ganzen Werks ist, so weit er sich über dem gelehrten Schutt und Handwerkszeug mitten im Text unterscheiden läßt, nichts als eine getreue Copie des alten von Mascov; das Werk selbst ist ein modernisirter, ein geistreich paraphrasirter Mascov, in dem Sinne wie Eichhorns deutsche Rechtsgeschichte der auferstandene Heineccius ist, und die Ehre, welche die Neuern von den vergessenen Alten geborgt, dürfte größer seyn, als die sie ihnen selbst erwiesen. Jener Standpunkt nun ist der römische. Unser Blick wird nicht von Deutschland nach Rom, sondern von Rom nach Deutschland gerichtet, und die Geschichte unsers Volkes erscheint als ein Fragment der römischen Kaisergeschichte. Was sollen doch diese Schilderungen römischer Verhältnisse, diese Charakteristik der römischen Kaiser in einer Geschichte des deutschen Volks? was brauchen wir z. B. in derselben von Julians Studium des Platon zu hören ꝛc., wenn auch der Verfasser, was niemand läugnen wird, eine große Stärke in der Charakteristik besizt? und was ist das für eine Manier der patriotischen Geschichtschreibung, die uns wie einen Gefangenen im feindlichen Lager oder gar in der feindlichen Hauptstadt dernmschleppt, und uns von dort aus in die Heimath blicken läßt? Nach wenigem Hin- und Hergerede über Namen und Herkunft unsers Volks führt uns der Verfasser sogleich zu den Römern; und mit diesen führen wir ihre Kriege gegen uns selbst, und alle Abschnitte der Geschichte richten sich nach den Römern, und der Untergang des Römerreichs bildet wieder wie gewöhnlich einen imposanten

Digitized by Google

Schluß. Dieß mag für Gibbons römische Geschichte gelten, für die Deutschen gelten aber nur innere Umgestaltungen als Hauptabschnitte. Diese Einseitigkeit des Standpunkts ist die natürliche Folge eines einseitigen Quellenstudiums. Wenn man auch die viel spätern nordischen Quellen nicht mit den römischen vermischen darf, so dienen sie doch wesentlich zum Verständniß dieser früheren, und das nordische Heidenthum, so wie die Spuren des Heidenthums und der frühern Verfassung in den ältesten deutschen Gesetzbüchern, enthalten so viel Uebereinstimmendes mit dem, was Tacitus berichtet, daß ein Geschichtforscher schwerlich damit auskommt, wenn er bloß die Römer abschreibt, ohne ihre Berichte aus den spätern Erscheinungen deutschen Lebens und Sinnes zu kommentiren. Hätte Herr Luden dieß gethan, so würde er statt einer römischen Kriegsgeschichte ein Bild des deutschen Lebens gegeben haben, und wäre dieß auch unvollständig ausgefallen, der Geschichtschreiber hätte doch leisten müssen, was in seinen Kräften gestanden hätte. Luden gibt uns aber in Betreff der innern Verhältnisse des deutschen Volkes in jenem Alterthum nichts als ein Räsonnement über die dürftigen römischen Berichte, vorzüglich über die Germania des Tacitus, und spricht beynahe mehr über deren Verfasser, als über deren Inhalt. Die nordisch-, kaukasisch-, persisch-indischen Untersuchungen über die Herkunft und frühesten religiösen, und Stammverhältnisse der Deutschen weiset Herr Luden von sich, und da diese Untersuchungen noch zu keinem genügenden Resultate geführt haben und noch rein der kritischen Forschung angehören, Luden aber eine populäre Geschichte geben will, so hat er Recht, sich nicht darauf einzulassen. Er hätte doch aber auch consequent seyn und uns aus demselben Grunde mit seinen oberflächlichen Bemerkungen über Thuiston, Mannus und über alles Mythische der römischen Quellen verschonen sollen, da diese Untersuchungen für seinen Zweck eben so unfruchtbar bleiben, und nur dann von Bedeutung seyn können, wenn sie mit den Sagen anderer Quellen verglichen werden.

Das große Talent des Verfassers, in verwickelten politischen Machinationen die verborgene Triebfeder aufzudecken, scheint nicht wenig Antheil an seiner beständigen Rücksicht auf die Römer zu haben, weil ihm diese dafür einen weiten Spielraum eröffnen. Dieses Talent äußert sich aber bey ihm, wie sich große Virtuositäten nicht selten zu äußern pflegen, nämlich in einer reizenden Nachlässigkeit, in naiven Widersprüchen. Vor lauter Umsichtlichkeit vergißt er wieder, was er eben erkannt hatte, und löst, ohne es zu bemerken, die schon einmal gewonnenen Resultate wieder in ein Nichts auf. So wird z. B. S. 215 des ersten Bandes zweifelhaft gemacht, daß Marbod sich Böhmens mit Gewalt der Waffen bemächtigt habe, und dennoch heißt es S. 310 von demselben Marbod, er habe in seiner Stellung als Eroberer einer Leibwache bedurft. So mußte die Leibwache, die nicht zu läugnen ist, erklärt werden; denn S. 213 war behauptet worden, es spreche Alles dafür, daß Marbod kein Usurpator, sondern ein von seinem Markmannischen Volke freywillig erwählter König sey. Gleichwohl wird er S. 312 zu einem unbeschränkten Fürsten gemacht. Endlich wird S. 213 sehr fein insinuirt, wie Marbod, mit Besorgniß für das Schicksal seines Volkes erfüllt, von Rom zurückgekehrt sey und es zu einem Kriegerstaate verbunden habe, in der Absicht, nicht nur dieses, sondern das ganze deutsche Volk (!) vor den Unterjochungsplanen Roms zu schirmen. Das hindert indessen nicht, daß S. 317, ohne daß sie bestritten würde, die Behauptung ausgesprochen wird, derselbe habe die Römer in Bekuechtung der (deutschen) Völker unterstützt. Dieß eine Beyspiel mag genug seyn. An andern Orten verleitet ihn eine falsche Vaterlandsliebe oder die Lust an Spitzfindigkeiten zu äußerst gewagten Hypothesen. So will er z. B. durchaus nicht leiden, daß Armin, den er aus Leibes- und Lebenskräften zu einem Ideale macht, an der Spitze einer Verschwörung gegen die Römer gestanden habe. Erst auf dem Wege im Teutoburger Walde sey ihm und den Deutschen, wie durch göttliche Eingebung, der Gedanke gekommen, den Varus zu vernichten. Luden behauptet, Armin sey viel zu edel gewesen, um eines heimlichen Verrathes fähig zu seyn, es habe gar keine Verschwörung stattgefunden, sie sey bey der strengen römischen Polizey unmöglich gewesen, und die bekannte Anklage des Segest sey ein Mährchen. Hierbey fällt er wieder in schlagende Widersprüche, deren Erörterung uns hier aber zu viel Raum wegnehmen würde. Schade nur, daß die Kritik dergleichen patriotische Beschönigungen ein für allemal abweist. Luden macht zwar den Grundsatz geltend, daß, da die Nachrichten über unsere Altvordern von unsern Feinden herrühren, es Pflicht des deutschen Geschichtschreibers sey, für angedichtet zu halten, was jenen zum Nachtheil, zur Schmach gereiche. Allein die Vergleichung einer Menge von anderen Fällen, welche nicht unter diese Kategorie gehören, lehrt uns, daß der Herr Prof. Luden sich gewöhnt hat, diesen oder jenen Einfall, der sich ihm bey Betrachtung der deutschen Geschichte darbot, festzustellen, unbekümmert darum, ob dadurch ein anderer Einfall zu Grunde gehe, oder ob dieselben Beweisstellen anderswo im entgegengesetzten Sinn gebraucht worden. — Wir dürfen uns nicht scheuen, dieses nur allzuhäufige Verfahren eine der historischen Forschung durchaus unwürdige Manipulation zu nennen.

Wie es bey solchen wissenschaftlichen Mängeln des

Digitized by Google

Werkes dem Herrn Verf. beykommen konnte, gegen große Namen, gegen Gibbon z. ., gegen Johann v. Müller, gegen Justus Möser zu polemisiren, läßt sich nur begreifen, so fern es meist auf eine kleinliche Weise geschieht. So wirft er z. B. dem Justus Möser nicht allein Systemsucht, sondern auch einen fühlbaren Mangel an Quellenstudium vor, und glaubt durch die zweydeutig lobende Bemerkung, daß derselbe „geistreich" sey, sich des schuldigen Respekts gegen den ausgezeichneten Mann entledigt zu haben. Jene Vorwürfe sind bloß die übermüthige Anwendung bescheidener Bekenntnisse, welche Justus Möser in der Vorrede zu seiner Osnabrückischen Geschichte abgelegt hat. Diese geboten aber um so mehr Achtung und Bescheidenheit, als Möser, ungleich dem neuesten deutschen Geschichtschreiber, unendlich mehr geleistet hat, als er versprach. — Denn, mag es diesem oder jenem seiner Nachfolger gelingen, die eine oder die andere Ausnahme zu dem historischen Gesetz, welches er festgestellt, aufzufinden, das Gesetz bleibt stehen. Wir sprechen hier namentlich von der Darstellung der häuslichen, gesellschaftlichen und politischen Verhältnisse der alten Deutschen, und Luden ist wenigstens im dritten Buche seines Werkes, worin von jenen Verhältnissen geredet wird, nicht im Stande gewesen, irgend eine wesentliche, neu gestaltende Bestimmung zu erweisen. Vielmehr herrscht auch in diesem Abschnitte dieselbige Inconsequenz und Unsicherheit der eigenen Ansicht, welche oben gerügt worden, und es kündigt sich darin eine Rückkehr zu der alten Verwirrung vor Möser an.

W. B. M.

Aus Italien.

(Fortsetzung.)

— Der Professor Antonio Mezzanotte zu Perugia hat die verderbliche Ueberschwemmung zu Petersburg im November 1824 zum Gegenstande eines epischen Gedichtes zu machen versucht. Seine bey F. Paduel in Perugia erschienene Schrift führt den Titel: La inondazione di Pietroburgo avvenuta nel Novembre 1824, canti quatteo. Der Umstand, daß sich die Dauer jenes Ereignisses auf zwey Tage und zwey Nächte erstreckt hat, mag ihm den Gedanken eingegeben haben, seine Gedichte in vier Gesänge oder vielmehr Abschnitte einzutheilen. Der Styl dieses Gedichtes — bemerkt ein italienischer Kritiker — hat zwar etwas von dem ächtklassischen Style, ist aber für eine einfache Erzählung nicht klar, und eben so wenig episch genug für einen Dichter, der es sich beygehen läßt, seine Muse mit den Worten anheben zu lassen:

Canto l'opre benigne, e le divine Vietù del prence
invitto ed immortale

und der sich bey der Invokation in der zweyten Stanze folgender Ausdrücke bedient:

Pietà, celeste dea, del nume Figlia, Che del russo
Alessandeo in petto regni, Tu nel arduo
lavoro or mi consiglia etc.;

auch habe man sich überhaupt Besseres und Schöneres von dem Dichter versprochen, der den Versuch gemacht, es mit seiner Feder dem erhabenen Pinsel Michel Angelos gleichzuthun.

— Ein Freund der Naturwissenschaften in Sizilien, der Pater Gregor Barnabas La Via, liefert in einer kürzlich von ihm herausgegebenen geologisch-mineralogischen Schilderung der wenig bekannten, jedoch in mehr als einer Hinsicht näher gekannt zu seyn verdienenden Umgebungen der Sizilianischen Stadt Caltanisetta auch eine Beschreibung eines am 5ten März 1823 erfolgten Ausbruches des in dortiger Gegend gelegenen Schlammvulkanes von Terzapilata. Dieser Vulkan hat, was seine Gasausflüsse betrifft, nicht wenig Aehnlichkeit mit dem berühmten Maccalubba von Girgent; auch zur Zeit der größten Hitze, bey 29.5 Reaumür ist er in Thätigkeit und spizt sich bey seinen Schlammausbrüchen zu einer großen Anzahl kleiner Kegelgestalten, aus deren Mittelpunkte Salzwasser, Schlamm und Wasserstoffgas hervorsprudelt. Der Boden ringsum ist in solchem Maße ausgedörrt und öde, daß er durchaus keine Spur von Vegetation darbietet; daher auch der Name des Vulkans. Gebildete Inwohner haben den Pater Gregor versichert, so oft Sizilien stärkere Erdstöße und Erderschütterungen verspüre, werfe der Boden in der Nähe des Vulkans eine, zwey und mehr Zoll breite Spalte, welche, das Land quer durchschneidend, sich erst unter dem Kloster della Grazia, in einer Entfernung von mehr als zwey Meilen von dem gedachten Vulkane, wieder verliere, und diesem Umstande sey es zuzuschreiben, daß Caltanisetta so glücklich gewesen sey, bey keinem von allen bis jezt erfolgten Erdbeben Schaden zu nehmen. Um sich von der Wahrheit der angeführten Thatsache zu überzeugen, begab sich der P. Gregor an dem oben erwähnten Tage, gegen halb sechs Uhr Nachmittags, hin nach dem Vulkane von Terzapilata. Die Tramontana blies in starken und unterbrochenen Wirbelstößen; der Himmel war heiter, nur im Westen zeigten sich einige wenige dichte Wolken, mit langen, spitzigen Streifen und bey einer Temperatur von + 9 Reaumür erfolgten in Zeit von 9 Secunden, vom Südwest nach Nordwest hin, fünf Erderschütterungen, die erste successorisch, die übrigen wellenförmig, ohne daß jedoch auch nur eines der umliegenden Gebäude irgend einen Schaden erlitten hätte. Der Naturforscher und seine Begleiter, der Herzog von Villarosa, nebst mehreren, ebenfalls wissenschaftlich gebildeten Sizilianern fanden, daß sich der Thon- und Wasservulkan dem ganzen Umfange seiner Erhebung nach in viele, von zehn Zoll bis auf anderthalb Pariser Fuß in die Breite haltende Spalten zertheilt, auch die vulkanischen Krater sich vermehrt hatten, und daß diese, weit entfernt, Wasser, Kreide und Wasserstoffgas, wie sie sonst zu thun pflegten, auszuwerfen, theils auf eine Weite von sieben Fuß nichts als Schlamm aus ihren Eingeweiden hervorschleuderten, theils unter einem, dem der verschlossenen Winde gleichenden, Getöse, bloß Wasserstoffgas ausbrauchten. Noch andere dieser vulkanischen Kegel waren solchergestalt eingesunken, daß ein leerer Raum von ungefähr einem Fuße im Durchmesser zum Vorschein kam, und die ausgeworfenen Materien aus einer Tiefe von fünf Fuß hervorgeschleudert wurden.

(Die Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 58.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 21. Juli 1826.

Moral.

Ueber den sittlichen Einfluß der Romane, ein Versuch von F. H. v. Wessenberg, Constanz bey W. Wallis, 1826.

Der würdige Verfasser hat bereits über den sittlichen Einfluß der Schaubühne geschrieben, und jezt zieht er auch die Romane vor den Richterstuhl der Moral. In der That sind die Theater und die Romane für den sittlichen Charakter der Nationen von großer Bedeutung, weil sie auf die Phantasie und das Herz und dadurch auf die Gedanken und Handlungen eine tiefe und unwiderstehliche Gewalt behaupten. Schon Plato hat diesen Einfluß der Poesie auf die Sitten erkannt und vor dem Verderben gewarnt, das dadurch angerichtet wird. Nach ihm hat es immer Moralisten genug gegeben, welche zum Theil auf eine harte und barbarische Weise gegen alle weltliche Kunst und Poesie geeifert, und eine äußerst trockene, trostlose Tugendlehre gepredigt haben, mit welcher sich der heitere Sinn lebensfroher Menschen nicht vertragen konnte. Je öfter und strenger die Weltlust von den Kanzeln herab verdammt worden, desto glücklicher hat die heitere Muse die moralische Pedanterey verspottet, und gerade diese Pedanten haben die Immoralität befördert, indem sie die Moral lächerlich gemacht. Aus Furcht, lächerlich zu erscheinen, hat man nachher lange nicht mehr gewagt, die Unterhaltungs-Literatur von der moralischen Seite anzugreifen, und wer es jezt versucht, hat mit vielen Schwierigkeiten zu kämpfen und muß sich aus allen Kräften gegen das Vorurtheil der Pedanterey verwahren. Man ist zu sehr gewöhnt, die strengen Forderungen der Sittlichkeit nur auf das Gebiet des handelnden Lebens zu beschränken, der Phantasie dagegen und den Gefühlen ungezügelte Freyheit zu gönnen. Man hat zu große und zahlreiche Beyspiele von Dichtungen, deren klassische Vollendung vergessen läßt, welches Gift sie dem Herzen einflößen. Man ist seit geraumer Zeit an die süße weiche Speise der Romane gewöhnt, und sie ist einer unermeßlichen Menge von Lesern, besonders in Norddeutschland, so unentbehrlich wie das tägliche Brod. Wer also die verderbliche Tendenz der Romane angreift und wirklich etwas Gutes damit ausrichten will, mag sich wohl in Acht nehmen, daß er nicht als Zelot, als nüchterner Moralist und Feind des Schönen verschrieen und verspottet werde.

Herr von Wessenberg hat dieß hinlänglich eingesehen, und schon sein Name wird hinreichen, ihn von dem Verdacht pedantischer Sittenrichterey loszusprechen. Er hat überall, unbeschadet seiner priesterlichen Würde, den Musen und Grazien gehuldigt, und Niemand ist so sehr berufen, über die Wirkungen der wahren und falschen Musen auf das Volk zu sprechen, als ein Priester, Lehrer, Kenner und Freund des Volkes, der zugleich mit den Musen auf's innigste vertraut ist. Sein Werk ist daher nichts weniger als eine Predigt, sondern eine liebevolle Warnung und zugleich eine umfassende Charakteristik der ganzen Romanwelt, die auch in rein literargeschichtlicher Hinsicht eine vorzügliche Beachtung verdient.

Der Verfasser ist weit entfernt, die Romane an sich zu verwerfen, vielmehr schäzt er diese dichterische Gattung in ihrem ganzen Werthe, und tadelt nur die verderbliche unsittliche Tendenz, die in einem großen Theile derselben vorherrscht. Diese Unsittlichkeit besteht aber seiner Meynung nach keineswegs allein in der Sinnlichkeit und in verführerischen Schilderungen des offenen Lasters, die freylich oft genug in Romanen angetroffen, aber auch leicht in ihrer Nichtswürdigkeit erkannt werden. Er sucht vielmehr die wahre Verderbniß tiefer in dem verborgenen, süßlichen, einschläfernden Gift, das unter der Maske der Moralität, erhabener Liebe, inniger Herzensglut die unbewachten Gemüther beschleicht und die ursprünglich gesunden Seelen in Ohnmacht abschwächt. Er tadelt weniger das offene nackte Laster, als die Beschönigung des versteckten Lasters und mehr noch der menschlichen Schwächen, die poetische Verklärung des Gemeinen, die in der Romanenliteratur der neuesten Zeit so gewaltig um sich gegriffen hat. Er sagt S. 201 „Es ist Pflicht, besonders des Dichters, die Tugend, das Recht, die Wahrheit so schön zu malen, als immer möglich, und das Uebel wäre so groß eben nicht, wenn uns die

Digitized by Google

Leidenschaft für solche heilige Gestalten entflammte. Indessen wäre die Forderung übertrieben, daß im Roman lauter Ideale von Weisheit und Tugend aufgestellt werden sollen. Alle Personen im Roman mögen mit Schwächen behaftet erscheinen, die meisten mögen in einer oder anderer Beziehung Tadel verdienen, wie dieß auch im gemeinen Leben sich zeigt. Aber das Recht soll Recht behalten; aus dem Ganzen soll ersichtlich seyn, daß nur der Wahrheit und dem Guten die Oberhand, die Herrschaft gebühre. Erbaulicher als die Schöpfung, moralischer als Geschichte und Erfahrung, philosophischer als der Instinkt sinnlicher vernünftiger Naturen soll auch der Roman nicht seyn. Aber wie käme er zu dem Vorrecht, die Natur, die Erfahrung und das bessere Selbst in uns zu verhöhnen und die Seele in die seuchenschwangeren Lufträume der Täuschung unterzutauchen? Der heillosesste Mißbrauch der Poesie ist es, das Laster in eine liebenswürdige Gestalt zu hüllen und ihm dadurch Reize zu verleihen, die ihm die Natur versagt hat." S. 40: „Welche unzählbare Schaar bilden nicht die Romane, die den grausamsten Verrath an der Menschheit begehen, indem alles in ihnen mit schlauer Kunst angelegt ist, mit dem Schein himmlischer Züge des Guten und Schönen, mit dem gleißenden Firniß einer sublimen Lebensweisheit das Herz zu bethören, und statt ihm einen ariadnischen Faden darzubieten, an dem es aus den vielfach sich windenden Irrpfaden der Welt sich zurechtfinden möchte, es vielmehr, wie Armide den Rinald, mit allen Zauberkünsten zu verblenden und ihnen jeden Argwohn vor den mit Blumen bedeckten Schlingen und Abgründen zu benehmen?"

Sodann verbreitet sich der Verfasser über die übeln Wirkungen überhaupt, welche die Herrschaft des Gefühls und der Phantasie über die Vernunft mit sich bringt. Er behauptet sehr richtig, daß die Romane das Meiste beytragen, die Menschen von einem gesunden frischen Handeln zu einer krankhaften Schwelgerey der Seele zu verführen, daß sie die alten wie die jungen Köpfe mit Träumen und Narrheiten anfüllen, die gesunde Heiterkeit trüben, die Seelenkraft schwächen, die Vernunft ersticken. Er ist nicht abgeneigt, einen Theil dee unter uns herrschenden Abergläubigkeit, Schwärmerey und Mystik auf Rechnung der Romanenlektüre zu setzen, welche die Gemüther zum Abenteuerlichen und Unnatürlichen vorbereitet und in eine fieberhafte Spannung versezt. Nicht weniger schreibt er den Wirkungen der Romane vieles an der Charakterlosigkeit des gegenwärtigen Geschlechtes zu, weil sie die Herzen von der Wirklichkeit und vom kräftigen Handeln abziehen und in dem Reich der Phantasie zahllosen Luftbildern nachjagen lassen. Endlich erklärt er die Romane, wenn nicht für eine Ursache, doch für ein Mittel der jezt herrschenden Eitelkeit und Modesucht. Alle diese Betrachtungen, welche die Einleitung des ganzen Werkes ausmachen, sind so wahr an sich und so eindringlich dargestellt, daß sie ihre Wirkung wohl nicht ganz verfehlen dürften. Es ist eine sehr erfreuliche Erscheinung, daß immer mehr Stimmen laut werden, die uns aus der schwülen faulen Dämmerung gelehrter Spitzfindigkeit, kopfhängerischer Frömmeley und poetischer Phantasterey zur Natur, zur Wirklichkeit und zur Praxis zurückrufen.

Der Verfasser unterscheidet beständig die guten und schlechten Romane, und unterläßt nie, dem poetischen Gott Opfer zu bringen, indem er den Götzen zertrümmert. Er bedauert nur, daß die bessern Romane unter dem wuchernden Unkraut der schlechten verkümmern müssen. S. 31: „Unsere bessern romantischen Dichtungen gehen, nicht eben was ihren innern Werth, doch was ihre Schätzung betrifft, in der Sündfluth von mittelmäßigen und schlechten Erzeugnissen verloren, woran die heißhungrige Neugierde des Publikums sich abwechselnd erquickt. Jeder geistlose Dichterling glaubt sich heut zu Tage berufen, den Roman *seines* Lebens bekannt zu machen, und da dieser sich von der Heerstraße der Gemeinheit nicht entfernt, so wird er für einige Zeit des Leserpöbels beliebte Weide." S. 66: „Wie heißt wohl der Genius, der die gewöhnlichen Romanendichter begeistert? Bey vielen, sagt man, sey es der Hunger, ein unbändiger roher Geselle, der für jeden Tag mit Ungestüm seine Mahlzeit verlangt; und ist nicht jede freye Kunst, die nach Brod geht, die größte aller Miseren? Bey andern ist eitle Gefallsucht, Sucht zu glänzen, einen Augenblick Aufsehen zu erregen, sichtbar im Spiel. Auch diese Art Buchmacherey ist nur eitles Selbstbedürfniß, aus dem oder jenem Grunde; eine Kunst auf der Maultrommel zu spielen, wozu das Publikum tanzt! Inwendig sehen Schriftsteller und Leser sich einander ziemlich gleich. Das Publikum ist eine Schöne, die nur unterhalten seyn will, und manche Schriftsteller, um ihr Lächeln buhlend, heften ihre Augen stets auf sie, und haben beständig die Tasche voll Zuckerplätzchen und Bonbons. Sie fragen immer nur nach dem Urtheil der jetzigen Welt, und es ist ihnen nur darum zu thun, den Ton der Mode und den äußerlichen Schein der Unterhaltung, der gerade gilt, zu erhaschen. Hamlet hat auch sie mit andern Hofschranzen gezeichnet, da er von Jemand sagt: er machte Umstände an seiner Mutter Brust, ehe er daran sog. Hatte nicht auch Plato solche im Auge, da er die Dichter als höchstgefährliche Wesen aus seiner Republik verbannt wissen wollte? Allein eben das, weßwegen dieser Weise an dem Schnickschnack unserer Romane wenig Gefallen hatte, ist der Grund, warum das Publikum sie jezt liebt. Es kann ihrer nicht satt werden, verlangt aber immer neue, und man sieht es den Roman-

Digitized by Google

schreibern täglich mehr an, wie sauer es ihnen werde, sich noch bemerkbar zu machen. Zwar ist das Reich der schaffenden Phantasie unermeßlich. Aber im dichtenden Individuum ist die Zeugungskraft dieser Tausendkünstlerin, sobald sie sich an keine Wirklichkeit hält, meistens bald erschöpft. Es ist daher nicht zu verwundern, daß man nach den zahllosen Versuchen, die mannigfachen Lagen des Lebens und die verschiedenen Charaktere und Verirrungen des menschlichen Geistes und Herzens in empfindsamen, humoristischen, satyrischen, frommen und philosophirenden Romanen darzustellen, zulezt überall den historischen Roman den Reihen beschließen läßt."

Nach diesen allgemeinen Erörterungen beginnt die summarische Charakteristik der ausgezeichnetsten Romane, guter und schlechter, deutscher und fremder, aller solchen, die am meisten gelesen werden und dadurch am meisten Einfluß üben. Diese Charakteristik umfaßt die größere Hälfte des Werks und enthält einen Schatz von treffenden Urtheilen, in die wir hier aber nicht näher eingehen können. Ueberall legt der Verfasser zugleich den ästhetischen und moralischen Maßstab an, und urtheilt in einem großartigen, umfassenden und humanen Sinn gleich dem unsterblichen Herder. Nur zuweilen scheint es, er gebe gewissen didaktischen moralisirenden Romanen einen größern Werth, als sie verdienen. Die sittliche Reinheit läßt ihn einigemal über die ästhetischen Mängel hinwegsehen, was indeß, wenn es seinem Geschmack zum Nachtheil gereicht, seinem Herzen nur Ehre macht. Auf der andern Seite scheint er zuweilen auch ohne Grund sittliche Gefahren zu befürchten, z. B. von den Kindermährchen. Ich gestehe, daß es mir ziemlich unbegreiflich vorkommt, wie der umsichtige und tolerante Verfasser jene lieblichen Gespielinnen des Kindesalters verdammen kann? Er sagt S. 58: „In der Erziehung gibt es wohl kaum einen unglücklichern Mißgriff, als Feenmährchen zum Mittel des Unterrichts von Kindern auszuersehen. Man mag in diese Dichtungen noch so reine Sittenlehren einkleiden, immer werden sie in der Phantasie der Kinder Eindrücke von Furcht und Leichtgläubigkeit zurücklassen. — Allerdings mag das Kind lieber unterhalten als unterrichtet werden. Aber wenn man diesem Hange nachgibt, was wird es dann noch lernen?" Diese Gründe widerlegen nichts. Wenn man nur einen zweckmäßigen Unterschied zwischen heitern, unschuldigen und albernen, finstern Mährchen macht, so werden sie kein Kind verderben und seine junge Seele gewiß tiefer ergreifen und reiner stimmen, als alle trocknen katechetischen Regeln. Auch ist den Kindern wohl ein reines Spiel zu gönnen, und noch weit mehr ein Spiel, was sie zugleich belehrt. Ich kann den Gedanken, die Kindermährchen abzuschaffen und moralische Predigten oder belehrende Beyspiele vom naschhaften Fränzchen und vom gehorsamen Gottlieb an deren Stelle zu setzen, nicht denken, ohne mit den armen Kindern ein inniges Mitleid zu fühlen. Mag man es rügen, wenn die Alten kindisch sind, aber die Kinder laßt nur kindlich bleiben, und versengt ihnen die kleine dämmernde Blumenwelt nicht mit dem Brennglase einer zu frühen Aufklärung.

W. M.

Musik-Literatur.

Ueber Reinheit der Tonkunst. Zweyte vermehrte Auflage. Heidelberg bey Mohr, 1826.

Unsern Lesern wird die musikalische Fehde zwischen Herrn Nägeli und dem Verfasser der obigen Schrift aus dem vorigen Jahrgang dieses Blattes noch in Erinnerung geblieben seyn. Wir wollen, ohne auf jenen Streit Rücksicht zu nehmen, hier nur das angezeigte Werk in seiner neuen verbesserten Gestalt im Allgemeinen charakterisiren. Der würdige Verfasser will die moderne Musik auf den Kirchenstyl, die Instrumentalmusik auf die Vokalmusik zurückführen. Er findet in der neuern Musik so viel Künsteley, Schwulst und Unnatur, wie Fernow in der plastischen Schule des Bernini, die bis auf Canova geherrscht hat, oder wie Tieck in der Malerey, und weiset uns auf die reinen, einfachen, erhabenen Muster der alten Kirchenmusik eines Palestrina, Pergolese, Durante ꝛc. hin, wie Fernow auf die Antike und wie Tieck auf die altdeutsche und altitalienische Malerschule. Es läßt sich in diesem Bestreben zwar eine gewisse antiquarische Einseitigkeit nicht verkennen, sie hat sich aber gewissermaßen nothwendig im Gegensatz gegen die andere jezt herrschende moderne Einseitigkeit erzeugen müssen, und gehört zu den Eigenschaften, welche die ächte Kraft, wenn sie die Fesseln alter Gewohnheit zerbricht, gewöhnlich zu begleiten pflegen. Einer bloß sklavischen, passiven Hingebung an die alten Muster wird der produktive Geist des Jahrhunderts beständig widerstreben, und wenn der Verfasser hofft, die neuen Componisten werden, in ihres Nichts durchbohrendem Gefühl, ihre eigenen Flickwerke liegen lassen und nur die Meisterwerke der Alten ausführen, so irrt er sich gewiß, oder verlangt zu viel. Dagegen wird seine Idee, die noch keiner so klar und siegreich ausgesprochen, als er, mit der Zeit goldene Früchte tragen. Es hat den Anschein, als solle zuerst der Choral eine umfassende Verjüngung erleben. Ohne Zweifel wird aber der Genius der alten Kirchenmusik, gleich dem der antiken Plastik, oder der mittelalterlichen

Digitized by Google

Poesie, überhaupt bald eine allgemeine Anerkennung finden, und den jüngeren Künstler begeistern, in die neuern Schöpfungen nicht vernichtend, aber reinigend eingreifen, und so auf eine lebendige Weise sich in der Gegenwart erneuern. Diese Hoffnung ist in der That tröstlicher, als es eine bloß passive Verehrung des Alten seyn kann, wobey das schmerzliche Gefühl, nichts Aehnliches mehr erzeugen zu können, mit der Thatkraft auch unfehlbar den lebendigen Sinn für Musik ertödten müßte. Was der Weise denkt, muß der Held und Künstler in's Leben übersetzen. Beynahe in allen Künsten ist man zu den alten Mustern zurückgekehrt, aber nicht wie der egyptische Priester zu den Mumien, sondern wie Pygmalion zu dem Marmor, den sein Feuer beseelt. Auf Winckelmann folgte Canova, auf Fernow Thorwaldsen, auf die Wiedererwecker der schwäbischen Poesie folgte Goethe, Tieck, auf Tieck und Wakenroder folgte Cornelius und die besten der neuern Maler. Jede Beherzigung der alten Kunstideale hat neue erzeugt, und diese neuen Schöpfungen sind mehr als die bloße Bewunderung des Alten. Auch die Musik wird eine ähnliche Verjüngung erfahren, und auf den Verfasser der vorliegenden genialen Schrift werden dereinst ebenfalls Componisten folgen, die seine Idee in's Leben führen. Freylich ist die religiöse Musik ohne religiösen Sinn nicht zu reformiren, und mit der Weltlust wird auch die weltliche Musik, mit der Fadheit, Affectation, Sinnlichkeit und Eitelkeit wird auch die geistlose, künstliche, lüsterne und brutale Musik immer ihre Herrschaft behaupten. Die Zeit wird aber jezt wirklich wieder ein wenig frömmer, die Kirchen füllen sich und die Theater bleiben leer. Diese Erscheinung und die neue Vorliebe für den Kirchengesang unterstützen sich wechselseitig, und hoffentlich werden beyde immer mehr aneinander wachsen und sich läutern.

Aus Italien.

(Fortsetzung.)

Als man eine brennende Fackel an einen jener brausenden Kegel hinhielt, sah man von demselben plötzlich eine azurfarbene, fünf Fuß hohe Flamme emporlodern, die eine geraume Zeit fortgebrannt haben würde, wenn nicht der heftige Andrang des Westwindes sie ausgelöscht hätte. Auch die erwähnte, ihnen bereits bekannt gewordene Spalte machten die Reisenden zum Gegenstande ihrer Betrachtungen und fanden, daß dieselbe in einer Breite von anderthalb Fuß von dem größern Theile der gedachten Vulkane ausgehe, das Thal della Scopatore und die Abhänge des Berges von S. Anna mit vier Zoll Breite durchschneide, sich dann durch das Quartier von Piedigrotta hindurchziehe, mit 15 Linien Breite bis zu der Kirche von Santa Flavia emporsteige, das Kloster della Grazia durchschneide, und endlich auf eine unmerkliche Weise nahe an der Kirche von San Petronilla zu Ende gehe. Nachdem übrigens die Vulkane fünf Tage lang ununterbrochen in heftiger Bewegung gewesen, fingen die Ausbrüche an allmählich abzunehmen, und zuletzt kehrte das Ganze wieder in seinen vormaligen natürlichen Zustand zurück, so wie der Pater La Via denselben vor den hier beschriebenen Phänomenen beobachtet hatte.

— Bemerkenswerth ist der Vortrag, welchen der Oberaufseher des Museums der egyptischen Denkmäler des Königs von Sardinien, Hr. Jul. von S. Quintino, in der Sitzung der Akademie der Wissenschaften, Literatur und Künste zu Lucca, mit welcher dieser gelehrte Verein Ende Augusts 1825 die Arbeiten seines akademischen Jahres beschloß, über ein in den neuesten Tagen viel besprochenes Thema, die alt-egyptischen Papyrus und ihre Entzifferung, gehalten hat. Nachdem nämlich gedachter Akademiker Rechenschaft von den Fortschritten gegeben, welche seit Kurzem in der Kunst, die alt-egyptischen Handschriften zu entziffern, gemacht worden, so legte er der Versammlung ein Facsimile eines Papyrus von sehr hohem Werthe vor Augen, aus welchem hervorgeht, daß die Egyptier jenes so weit entfernten Zeitalters die Zahlenbrüche ungefähr nach der heutzutägigen Methode zu schreiben pflegten. Am Schlusse seines Vortrages beklagte sich der Redner über die unrichtigen, zum Theil verfälschten Berichte, die man zu Paris, in Betreff der Schriften, von denen es der Akademie so eben eine Uebersicht mitgetheilt, gegen ihn im Drucke habe erscheinen lassen. „Man hat mir," sagte er, „zur Last gelegt, ich habe die Arbeiten des Hrn. Champollion, des jüngern, mir angeeignet. Bis dahin hatte ich es meinen Schriften selbst überlassen, diese Beschuldigung abzutreiben; jezt aber, nachdem sich die Anklage in ganz Italien verbreitet hat, während daß meine Schriften nur noch wenig bekannt sind, habe ich geglaubt, den Rath meiner Freunde befolgen und der Wahrheit ihren Triumph verschaffen zu müssen, und dieß ist der Zweck der Bemerkungen, welche ich hiermit dem unpartheyischen Urtheile der Akademie vorlege." Unter diesen Bemerkungen findet sich in Bezug auf ein im Moniteur vom 25sten December 1824 abgedrucktes Schreiben des Hrn. Champollion, worin dieser freylich der auf die Erhaltung des Papyrus verwandten Sorgfalt nichts weniger als rühmliche Erwähnung thut, eine, die dahin geht, daß jener Boden oder Speicher, welchem die Papyruskisten enthoben worden, um eröffnet und dem Herrn Champollion vor Augen gelegt zu werden, nichts anderes gewesen sey, als sein, des Hrn. v. S. Quintino, Arbeitszimmer im Pallaste der Akademie. In diesem, sezt Hr. v. Q. hinzu, habe Hr. Champollion mit aller Bequemlichkeit den größten Theil des Winters zugebracht und sich mit Untersuchung der Papyrus-Rollen beschäftigt. Früherhin sey Hr. Ornato, einer der Secretäre der Akademie, in diesem Zimmer einlogirt gewesen; demnach sey der Grund, warum man die Papyruskisten, jene kostbaren Ueberbleibsel der egyptischen Wissenschaft, an den Ort hingestellt, wo Hr. Champollion sie gesehen habe, kein anderer gewesen, als um sie vor dem Feuchtwerden zu verwahren. Hr. v. S. Q. beruft sich in dieser Hinsicht auf das Zeugniß aller derer, welche im Falle sind, es zu wissen, wie sehr er zu jenem Depositum Sorge getragen, und wendet sich ganz besonders an diejenigen, welche selbst im Pallaste der Akademie einquartirt sind.

(Der Beschluß folgt.)

Digitized by Google

Nr. 59.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 25. Juli 1826.

Berichte über die englische Literatur.

IV.

Erd- und Völkerkunde.

Die lähmenden Störungen in der Handelswelt haben auch auf den Büchermarkt eingewirkt, der lange nicht so leer war, als in der lezten Zeit. Mehrere angekündigte wichtige Werke werden zurückgehalten, und unter den Erzeugnissen, die seit 5 Monaten an's Licht getreten sind, findet man nur wenige, welche länger leben werden, als bis die erste Ankündigung vergessen oder die flüchtige Neugier befriedigt worden ist. Dieser Stillstand gibt uns Muße, auf einige Werke aus der jüngstvorhergehenden Zeit zurückzublicken, die hier genannt zu werden verdienen. Wir können uns diese Abschweifung um so unbedenklicher erlauben, da es nie der Zweck dieser Berichte gewesen ist, eine Uebersicht der gesammten englischen Literatur zu geben, oder auch nur die wichtigsten Erscheinungen auf jedem wissenschaftlichen Gebiete anzuzeigen, und auch künftig nicht mehr versucht werden soll, als die Leser dieser Blätter mit denjenigen neuern Werken näher bekannt zu machen, die den general reader, wie es die Engländer nennen, oder das gebildete Publikum überhaupt anziehen können. — Ehe wir bey einer andern Gelegenheit einen Blick auf den Ertrag werfen, den die Kunde außereuropäischer Länder neulich gewonnen hat, begleiten wir noch einige englische Reisende auf ihrem Wege durch unsern Welttheil. Italien wird unter allen Ländern Europa's, seit 1815, am häufigsten von Engländern besucht, und gleich nach dem Frieden ergossen sie sich in einem solchen Strome über das lange verschlossene schöne Alpenland, daß die guten Italiener anfänglich in allem Ernste glaubten, die Engländer wären aus Furcht vor einer schrecklichen Revolution so schnell als möglich aus ihrer Heimath geeilt. Es ist Mode, Rom zu sehen. Leute aus allen Ständen und Volksklassen, der Gelehrte aus Orford und Cambridge, der stutzerhafte Pflastertreter, das holde Mädchen und die gelehrte Altjungfer, durchkreuzen das Land in allen Richtungen. Wer ihr Thun und Treiben dort betrachten will, lese die Schilderungen, die das unterhaltende Buch: The English in Italy (London 1825. 3 Bde. 8.) gibt. Ein Heer von Reisebeschreibungen in allen Gestalten ist seit einer Reihe von Jahren die Frucht dieser Wanderlust gewesen, aber es ist kaum etwas erschienen, das den Berichten von Eustace (in seinem, unlängst in einer neuen Auflage wieder ausgegebenen Werke), Forsyth und der beißenden Morgan an die Seite gestellt werden könnte. Oft geschilderte, gelehrt und empfindsam besprochene Merkwürdigkeiten auf dem Wege von Paris nach Rom und allenfalls nach Neapel, auf welchem es keinen Stein gibt, der nicht beschrieben, kein Wirthshaus, das nicht belobt oder besenszt worden wäre! Desto angenehmer überrascht es auf einem Felde, wo man nur noch eine Aehrenlese erwarten konnte, eine so reiche Garbe gebunden zu sehen, als wir aus dem Nachlasse des verstorbenen ausgezeichneten Anatomen J. Bell erhalten haben: Observations on Italy. By the late John Bell, Fellow of the royal College of Surgeons, Edinburgh. Edited by his widow. Edinburgh 1825. 1 Bd. 4. mit 9 Kupfern. Im Jahre 1817 machte sich der Verfasser in Gesellschaft seiner Frau auf den Weg, und gleich auf den ersten Seiten zieht der Mann uns an, der krank und in trauriger Seelenstimmung über die Alpen zieht, um unter Italiens schönem Himmel die lezten Bilder zu suchen, mit welchen er in das Grab steigen will, das vor ihm offen liegt. Was die Wittwe aus seinem Nachlasse gibt, ist keine zusammenhängende Darstellung; es sind Bruchstücke, Blätter aus seinem Tagebuche, das die Empfindungen, die der lebendige Eindruck des Augenblickes hervorrief, die Betrachtungen eines gebildeten, fein beobachtenden Geistes aufbewahrt, einzelne Gemälde, worin Licht und Schatten oft trefflich vertheilt sind. Der reine Abdruck der Stimmung des Reisenden gibt diesen Schilderungen einen eigenen Reiz, und wir empfinden und genießen mit ihm, wenn die Schönheiten der Natur und der Kunst seine trübe Seele erheitern und das erregbare Gemüth sich kräftig über den leidenden Körper erhebt. Selbst wenn er sich zuweilen in eine weiche und haltlose Schwärmerey verirrt, denken wir, gutmüthig lächelnd,

Digitized by Google

nur an seine krankhafte Reizbarkeit, und werden überall durch eine vorzügliche Darstellung entschädigt. Wir folgen einem solchen Führer gern auf der oft betretenen Straße. Der Verfasser kam über den Berg Cenis. „Als wir den Gipfel erreicht und einen Augenblick betrachtend verweilt hatten, begannen wir die angenehme Fahrt abwärts. Wir rollten auf einem geebneten Kieswege hinab, und kamen durch eine enge Schlucht, die einem Steinbruche glich; zur Linken erhoben sich ungeheure, steil emporragende Bergmassen, die sich in seltsam großartigen Felsengestalten endigten, während wir zuweilen bey den Krümmungen der Straße einen Blick in die Thäler in der Tiefe warfen, wo Dörfer mit ihren Kirchen die schöne Landschaft schmückten, die wir bald betreten sollten. Sobald die Straße breiter wird, ist der Abhang des Berges mit grünen und blühenden Gesträuchen bedeckt, aus welchen hier und da Bäume sich erheben, freundliche Hütten die Landschaft erheitern, und die Kinder jedes Dörfchens gaben mit ihren kleinen Heerden von Ziegen, Schafen oder Kühen anmuthige Bilder, die gegen die raube Erhabenheit der Landschaften abstachen, welche wir eben verlassen hatten. Die Fahrt von diesen steilen Höhen, die selbst die furchtsamste Frau nicht beunruhigen kann, ist ungemein angenehm. Je weiter man hinabkommt, desto anziehender wird der Weg. Die Aussicht ist zuweilen beschränkt. Hügel mit lieblichen Thälern, Ströme mit ihren buchtenvollen Gestaden, breitwipfelige Bäume, die in Gruppen zusammenrücken, bilden eine anmuthige Landschaft, während hinter uns das Gebirge immer ernst sich erhebt, und leichte flüchtige Wolken am Himmelsrande ziehen, oder, von den niedrigen Hügeln sich senkend, der Landschaft einen höheren Reiz geben. Rivoli, das wir in den Nachmittagsstunden erreichten, liegt reizend auf einem Hügel, am Eingange des großen Po-Thales. . . Von der Schlucht oberhalb Susa sieht man den Dorra hervorbrechen, verfolgt seine glänzende Wasserfläche durch die Bögen der langen und leichten Brücken, die sich über seine Wellen spannen, während die Abendsonne über den Bergen glüht, ihre Strahlen durch das enge Thal wirft, und das große Michael-Kloster beleuchtet, das einsam und ernst auf einem hohen Berge steht. Wendet man den Blick von diesen erhabenen Gestalten nach der entgegengesetzten Richtung, so sieht man die höchsten Spitzen der zahlreichen Thürme Turins von den Strahlen der untergehenden Sonne geröthet. Kein Rauch steigt empor, wie in nördlichen Ländern, die Stelle bezeichnend, wo eine Stadt liegt; ein leichter durchsichtiger Nebelschleyer scheint sie zu bedecken, während prächtige hohe Bäume in einer dämmernden Linie ihre Gränze bezeichnen. Das ganze schöne Landschaftsbild erhält einen neuen Reiz durch die reichen Fluren, die bewaldeten Ebenen, die, weit gegen Abend sich erstreckend und durch zahllose weiße Gebäude erheitert, das Gemälde beleben. Wenn man nach einem schwülen Tage den erfrischenden Abendwind athmet, und die Reize der umliegenden Landschaft betrachtet, wird man versucht, sie mit dem Klima und der Aussicht des Landes zu vergleichen, das man verlassen hat, und man wird Italien mit seiner glänzenden Sonne, seinem milden, duftigen, klaren Himmel, seinen mächtigen Bergen, seinen edlen Strömen den Vorzug geben." Ueber Mailand, Pavia und Florenz reiste Bell nach Rom, wo er die Osterzeit zubrachte. Wir folgen ihm in die Sixtinische Kapelle, um das Miserere zu hören. „Die Feyerlichkeit beginnt mit einem Theile der Klagelieder des Jeremias, die der Chor singt. Der Papst spricht dann mit leiser Stimme das Paternoster. Mit der Tiara bedeckt, bleibt er auf dem Throne sitzen, während das Thema von der lauten und süßen Stimme des ersten Soprans fortgesezt wird. Der Ton hält so lange aus, ist so hoch, so rein, so silbern und schmelzend, daß er die ergreifendste Wirkung hervorbringt, im Gegensatze der tiefen Stimme der Chöre, die beym Schlusse jeder Strophe in voller Harmonie antworten. Dann hört man wieder die klagende Stimme, die zart und rührend einen süßen, lang gezogenen Ton wiederholt, der in der Ferne klar und hoch tönt, bis er wieder in den Chor herabsinkt. Die köstlichen Töne des Soprans wußten den Tadel beynahe wegzuzaubern; wir konnten jedoch das Gefühl nicht unterdrücken, daß eine Composition dieser Art selbst in der Hand eines so großen Meisters als Allegri, dessen Musik man gab, sehr schwer seyn müßte, und wir bemerkten, daß nach einiger Zeit der immer fortgesezte Ton und der abgemessen antwortende Chor eintönig werden und ermüden. Das Ganze aber ist sehr schön; es ist, als hörte man ein Wesen einer anderen Welt über eine verheerte Stadt klagen und ein betrübtes Volk antworten; es ist eine große und schwermüthige Vorbereitung auf das Miserere. Sobald das lezte Licht ausgelöscht ist, verkündet der Chor in eilenden Tönen, daß man den Heiland verrathen hat. Dann herrscht auf einen Augenblick, als Sinnbild der Finsterniß, worin die sittliche Welt lieg, die tiefste Dunkelheit, bis bey den Worten: Christus ist gestorben — der Papst, die ganze Geistlichkeit und das Volk niederknien, — in frühern Zeiten fielen sie auf die Erde nieder — und alles schweigt. Die feyerliche Pause wird dann durch den Anfang des Miserere unterbrochen, das in tiefen, reichen und herrlichen Tönen gesungen wird, erst sanft an das Ohr dringt und dann zu den mächtigen Tönen einer seraphischen Harmonie anschwillt. Diese Musik bringt eine schönere und kräftigere Wirkung hervor, als irgend eine andere bewunderte Kunst, und weder ein Gemälde, noch ein Bildwerk, noch eine Dichtung, kurz kein Werk der Phantasie,

Digitized by Google

kann eine so wundervolle Macht auf das Gemüth ausüben. Die stille Feyerlichkeit der Scene, die rührende Bedeutung der Worte: „O Gott, erbarme dich meiner!“ durchbeben das Innerste der Seele, locken Thränen in die Augen, und die Wange erbleicht. Die Musik besteht aus zwey vierstimmigen Chören. Der Ton hebt tief und feyerlich an, steigt allmählig zu den klaren Tönen des ersten Sopraus, die man zuweilen allein hört. Beym Schlusse des Verses fällt der zweyte Chor ein, und dann sterben die Stimmen nach und nach hin. Das sanfte, kaum merkliche Anschwellen der Töne zu einer schwermüthigen reichen und mächtigen Harmonie und ihr allmähliges Zurückweichen, als ob sie wie die Klagetöne von Engeln und Geistern aus einem fernen Himmel kämen, erwecken ein Bild von finsterer Verödung und furchtbarer Einsamkeit, das nur derjenige begreifen kann, der sie gehört hat. Ein feyerliches Schweigen folgt, und man hört keinen Athemzug, während der knieende Papst das unhörbare Gebet fortsezt. Wenn er sich erhebt, hört man leise Töne, die allmählig die Stille unterbrechen, was eine angenehme Wirkung macht und die entzückte Seele gleichsam zu den Gefühlen der Gegenwart zurückführt.“

(Die Fortsetzung folgt.)

Kulturgeschichte.

Ueberlieferungen zur Geschichte, Literatur und Kunst der Vor- und Mitwelt, herausgegeben von F. A. Ebert, königl. Sächs. Bibliothekar. Ersten Bandes erstes und zweytes Stück. Dresden in der Waltherschen Buchhandlung, 1826.

Diese periodische Schrift hat den verdienstlichen Zweck, über Antiquitäten aller Art zu berichten, besonders aber über handschriftlich-literarische. Ihrem Plane nach könnte sie eine sehr würdige Stelle unter den deutschen Zeitschriften einnehmen. Es fehlt uns allerdings ein Magazin für Alterthümer, namentlich literarische. Ein allgemeiner deutscher Antiquarius, worin Auszüge aus Handschriften oder alten Druckwerken, einzelne antiquarische Studien und Notizen, Kritiken und Anzeigen und überhaupt ein Intelligenzblatt für alterthümliche nur in Handschriften vorhandene oder aus dem Buchhandel gekommene Werke enthalten wären, würde den Gelehrten gewiß nicht unwillkommen und auch nicht schwer auszuführen seyn, wenn sie alle dafür sich interessiren wollten. Bey vereinzelten Unternehmungen dieser Art werden die Hülfsquellen nur zu bald erschöpft, und man greift zu dem Unbedeutendsten, um nur den Raum zu füllen. Die ersten Stücke der vorliegenden Sammlung enthalten sehr viel Interessantes, doch auch schon Manches, was als bloßer Lückenbüßer zu betrachten ist. Wir können daher nur wünschen, daß von allen Seiten her die Gelehrten, besonders die Bibliothekare, ohne Neid und Eigennutz in den an sich vortrefflichen Plan eingehen und dem Herausgeber ihre Beyträge schicken mögen, damit dieses Unternehmen, nicht wie so viele ähnliche, zulezt an der Erschöpfung und Langenweile stirbt.

Das Vortrefflichste in der Sammlung sind die Abdrücke handschriftlicher Nachlässe, im ersten Stück von Heyne, der berühmten schönen Gräfin Aurora von Königsmark, Voltaire, Fontenelle, Reaumur, im zweyten Stück wieder von Heyne, Händel, Gellert. Es sind Briefe, oder Auszüge daraus, worin theils auf die Verfasser selbst, theils auf die Zeitgenossen Licht geworfen wird. Ohne Zweifel befinden sich ähnliche noch ungedruckte Reliquien überall zerstreut, und es wäre sehr zu wünschen, daß sie in dieser Zeitschrift, die einen so glücklichen Anfang gemacht hat, mitgetheilt werden könnten. Bey einer größern Concurrenz interessanter Nachlässe könnte man dann, wie billig, alles Unbedeutende weglassen, deßgleichen sich in den Briefen von Heyne nur zu oft vorfindet. Wenn dieser Gelehrte sein Urtheil über große Männer oder Bücher ausspricht, so hören wir es gern; wenn er aber vom Wetter, vom kalten Bibliothekzimmer und dergleichen spricht, so gehört dieß wohl schwerlich vor das Publikum. An die Briefe reihen sich biographische Notizen über die Schweizer Einsiedler Claus und Ulrich, einige alte Göttinger Professoren, Michaelis, Caillard, Schuppius. Es wäre vielleicht besser, wenn mehr vom Leben anderer Männer, als bloß der Gelehrten und nicht gerade der bedeutendsten die Rede wäre, damit nicht allzuviel Bücherstaub mit unterliefe. Neben diesen meist biographischen Gegenständen finden wir noch eine kleine Anzahl recht artiger Antiquitäten, alte deutsche und lateinische Lieder, topographische Notizen aus Hans von Waldheims Reise im Jahr 1474, Beyspiele von alten sonderbaren Predigten, Kritiken und dergleichen. Das zweyte Stück bringt aber einige Sachen, die Geschichte des Pitt'schen Diamanten, die Schilderung einer alten Garderobe, ein Edikt über die Bärte ꝛc., die wohl eher in das Museum des Wundervollen gehört hätten. Die Nachrichten über italienische Bibliotheken und über die Handschriften in Wolfenbüttel sind schätzbar, und man sollte nur aus den alten literarischen Schätzen immer mehr mittheilen. Dieser Artikel allein würde die Zeitschrift in gutem Fortgang erhalten können. Zulezt bringt sie Miscellen und Anekdoten, darunter einige sehr artig sind. Unter andern finden wir ein altes Epigramm des berühmten Martin Opitz auf die Zerstörung Magdeburgs durch Tilly, das recht witzig und bisher unbekannt geblieben ist. Es lautet:

Die stets alleine schlief, die alte teutsche Magd,
Von Tausenden gehofft und Tausenden versagt,
Die Carl zuvor, und jezt der Markgraf hat begehrt,
Und jenem nie, und dem nicht lange ward gewährt,

Digitized by Google

Weil jener ehlich war, und dieser Bischof ist,
Und eine Jungfrau nicht ein fremdes Bett erkiest,
Kriegt Tillo: also kommt jezt keusch und keusche Flammen
Und Jungfrau und Gesell, und alt und alt zusammen.

Ueber das älteste Taschenbuch finden wir folgende Notiz. „Wahrscheinlich das älteste Taschenbuch, wenigstens dem Titel nach, ist folgendes: Taschenbüchlin. Auß einem closter in dem Ries Kompt dises Taschenbüchlin süß: Das der mensch sol bey jm tragen Vnd damit sein veind verjagen. Augspurg, gedruckt von maister Hansen otmar, 1510, 8. 107 Blätter mit 14 Holzschnitten. Es ist ein Gebetbuch, welches viel Aehnliches mit dem um dieselbe Zeit sehr beliebten Hortulus animae oder Seelengarten hat, und eine Nachahmung desselben scheint, auf welche vielleicht die Augsburger Handlungen die Hoffnung einer eben so glücklichen Speculation gründeten, wie sie die Nürnberger und Straßburger mit dem Hortulus gemacht hatten. Die Holzschnitte sind nicht ohne Verdienst und die Sprache zwar voll Härten und gezwungener Constructionen, aber wegen einzelner Ausdrücke merkwürdig. Namentlich findet sich bereits hier das Wort gemüthlich (Bl. 3a), nach dessen Alter vor Kurzem im Conversationsblatt gefragt wurde, obgleich in einem andern Sinne, als in welchem es jezt gebraucht wird. Es ist nämlich von einer gemüthlichen Beichte (confessio mentalis) eines Kranken die Rede, welcher den Gebrauch der Sprache verloren hat, im Gegensatz einer mündlich auszusprechenden Beichte."

Aus Italien.

(Beschluß.)

— Zu Mailand war am 13ten Februar der Priester Ottavio Morali, einer der Bibliothekare an der Brera, ein ausgezeichneter Sprachgelehrter Italiens, im 62sten Lebensjahre mit Tode abgegangen. Die italienische Literatur verdankt ihm die correcteste und schätzbarste aller Ausgaben des Orlando Furioso, der durch ihn, mit unsäglicher Mühe in seiner wahren Lesart, wieder ist hergestellt worden; eine Arbeit, welcher er die Aufnahme unter die ordentlichen Mitglieder der Akademie della Crusca zu verdanken hatte. Mit andern Arbeiten über italienische Klassiker, und namentlich über Galileo, war er noch am Ende seiner Tage beschäftigt, und ein griechisch-italienisches Wörterbuch zum Gebrauche der Gymnasien hatte er beynahe vollendet.

— Mit gebührendem Lobe erwähnen die italienischen Blätter in ihren nekrologischen Nachrichten auch des noch in den lezten Tagen des Jahres 1824 verstorbenen Professors der Mineralogie an der Universität della Sapienza zu Rom, des Paters C. G. Gismondi, von Mentone, im Fürstenthum Monaco. Im Jahr 1786 ward ihm von seinen Obern der Lehrstuhl der Philosophie und Mathematik an dem Piaristen-Collegium zu Palermo übertragen, an welcher Stelle er sich in solchem Grade auszeichnete, daß er nach Rom zurückberufen wurde, um dieselben Fächer an dem dortigen Nazzarenischen Collegium zu lehren. Durch seine Verwendung und vermöge seiner freundschaftlichen Verhältnisse mit den berühmten englischen Mineralogen Thomson und Hamilton, die er zu Neapel kennen gelernt, so wie auch mit Dolomieu, in Verbindung mit bedeutenden von Joseph II. gemachten Geschenken, erwuchs das mineralogische Museum des Nazzarenischen Collegiums zu einem der reichsten und vollständigsten von Italien, das von fremden und einheimischen Liebhabern solcher Kenntnisse häufig besucht wurde. Als Lehrer besaß Gismondi eine außerordentliche Leichtigkeit, die in der Klarheit seiner Ideen und in seiner tiefen Sachkenntniß ihren Grund hatte. Scharfsinnig und schnell im Auffassen, deutlich und gedrängt im Vortrage, wußte er seinen Schülern jenes Vertrauen, wodurch sich der Muth in Besiegung der Schwierigkeiten verdoppelt, einzuflößen. Durch Entdeckung verschiedener vulkanischer Produkte des römischen Bodens, namentlich zweyer neuer Arten (la lazialite und l'abrasite), deren eine er in den Umgebungen des Sees Nemi, die andere in der Lave von Capo di Bove auffand, kam er in Briefwechsel, auch wohl in einen, die mineralogischen Museen der Universität della Sapienza und des N. Collegiums noch mehr bereichernden Tauschverkehr mit vielen berühmten Naturforschern seiner Zeit, namentlich mit dem Prof. Leonhard zu Heidelberg, Zipser zu Neusohl, Menard de la Groye, Webster zu Boston, Hauy, u. m. a.; deßgleichen mit den berühmtesten Mineralogen Italiens, einem Prof. Borson zu Turin und Genazzai zu Udine. Zu seinen vertrautesten Freunden gehörten besonders auch der Prof. Monticelli zu Neapel und der berühmte Mineralog Brocchi, welcher sich vor dem Antritte seiner Reise nach Syrien und Aegypten eine geraume Zeit in Rom aufhielt. Was die Aufmerksamkeit des Naturforschers bey seinen Excursionen in der Umgegend von Rom in ganz vorzüglichem Grade auf sich zog, war der seltsam gestaltete Monte Mario mit seinen unermeßlichen Anhäufungen fossiler Conchylien und den wechselnden Lagern von vulkanischen Fluß- und Meerprodukten, die man vornehmlich auf derjenigen Seite des Hügels wahrnimmt, welche sich zu Tor di Quinto längs dem Tiber-Thale hinzieht. Bereits hatte er die Materialien zu einer durch den Reichthum und die Merkwürdigkeit ihres Inhaltes sich in gleichem Grade auszeichnenden Fossil-Conchiliologie jenes Hügels gesammelt und war eben mit der systematischen Redaktion eines Werkes über diesen Gegenstand beschäftigt, als eine Krankheit seinen Muth niederschlug und seine vorher nicht zu ermüdende Thätigkeit lähmte. Die einzige, von ihm im Drucke erschienene Arbeit ist eine der Akademie der Lincei im August 1816 vorgelesene, der italienischen Bibliothek einverleibte Abhandlung, die den Titel führt: Osservazioni sopra alcuni minerali de' contorni di Roma. Einer großen Anzahl neuer, von Gismondi an verschiedenen Mineralien zum ersten Mal bestimmter Formen gedenkt auch der Prodromo della minaralogia Vasuviana, herausgegeben von den Professoren Monticelli und Covetti, Neapel 1825.

Der am 26sten December v. J., in einem Alter von 68 Jahren mit Tode abgegangene Hr. J. Pregliasco, war ein Mann, der sich durch seine Geschicklichkeit in der Theater-Architektur sowohl, als in der Kunst, Gärten in englischem Geschmacke anzulegen, in ganz Italien großen Ruhm erworben hatte. Zu seinen bedeutendern Arbeiten gehören: der Park der Prinzessin von Carignan; die Restauration des großen Theaters von la Canobiana zu Mailand; der größte Theil der Dekorationen zu den mythologischen Balletten der Hrn. Vigano und Gioja; die neue Construktion des großen Theaters zu Neapel, und des Mailändischen Hoftheaters zu Monza. Auch in Piemont zählt man mehrere Theater und Gärten, die er aufgeführt und angelegt hat. In allen Arbeiten dieser Gattung legte er einen sehr guten Geschmack zu Tage, und war übrigens ein sehr origineller Mann.

Digitized by Google

Nr. 60.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 28. Juli 1826.

Lyrische Dichtkunst.

(Beschluß.)

15. Ver-Vert, frey nach Gresset, nebst angehängtem Versuch in metrischen Erzählungen und andern kleinen Poesien von J. M. Schmidt. Danzig, bey Gerhard, 1825.

Ver-Vert ist eine gar artige Satyre gegen die Frömmeley, ein scherzhaftes Heldengedicht, dessen Held niemand anders als ein Papagai ist. Der Vogel wird in einem Nonnenkloster zu Nevers aufgezogen und von den guten Schwestern im Gebeteplappern und Augendrehen unterrichtet, so daß er im ganzen Lande unter dem Namen des frommen Vogels berühmt wird. Sein Ruf macht die Nonnen in Nantes äußerst neugierig, ihn bey sich zu sehen, und sie erlassen ein Sendschreiben, worin sie ihre Schwesterchen auf eine Zeitlang um den Vogel bitten. Mit Schmerzen trennen sich die Pflegerinnen von dem geliebten Schwätzer, und schicken ihn unter sicherem Geleit auf einem Schiffe nach Nantes. Unterwegs lernt aber der Vogel von Soldaten und Matrosen nichts als Schimpfreden und derbe Flüche, die ihm weit besser behagen, als das fromme Seufzen, und als er darauf in Nantes ankommt, finden sich die zarten Nonnen garstig betrogen und senden ihn mit Protest zurück. In Nevers wird aber Ververt sogleich zur Kirchenbuße verdammt und muß einsam eingesperrt bleiben und fasten. Da wird er wieder fromm und digott, und als die Nonnen seine Besserung erfahren, bereiten sie ein großes Freudenfest, bey welchem der Bekehrte sich mit Mandeln überladet und den Geist aufgibt.

Die übrigen lyrischen Gedichte sind von geringer Bedeutung. Es zeichnen sich nur noch zwey längere versificirte Erzählungen aus, Seleuko, worin die rührende Aufopferung eines Jünglings für seine Mutter geschildert wird, und Fernandos Familie, eine Idylle, wie die Louise von Voß, nur mit mannigfaltigen Lebensbildern ausgestattet.

16. Gedichte von der Verfasserin der Erna, Felicitas ꝛc. Weimar, bey W. Hoffmann. 1826.

Die Gegenstände dieser lyrischen Gedichte sind wieder wie gewöhnlich Natur, Liebe, Freundschaft, Sehnsucht, Hoffnung ꝛc. Es sind reine sanfte Empfindungen, die aber in allzu alltäglichen Gedanken, Bildern und Reimen und in einer etwas breiten umständlichen Sprache vorgetragen werden.

17. Spiele der Laune und des Witzes in Epigrammen und versificirten Anekdoten von J. C. F. Haug. Tübingen, bey Osiander.

Der rühmlich bekannte Verfasser ist der einzige Epigrammendichter der neuesten Zeit, der diesen Namen ganz und ausschließlich verdient. Seine Muse zeichnet sich, wie man weiß, überall durch Feinheit, Schalkhaftigkeit und eine gewisse Gutmüthigkeit aus, die ihm nie erlaubt, die Waffen des Spottes Andern zur Kränkung zu mißbrauchen. Die Anekdoten haben uns weniger gefallen, da sie größtentheils längst bekannt sind, z. B. S. 56:

Baut, Meister, einen Modegalgen auf
Und nehmt an Drittel-Zahlungsstatt den alten.
Jedoch der neue muß, — wir zählen drauf,
Für uns und unsre Kindeskinder halten.

Dagegen sind die reinen Epigramme weit origineller und feiner, z. B.

Du rühmst die Ehe, Spielsgeselle!
Und, Thomas, du verdammest sie. Warum?
Die Ehe scheint auf alle Fälle
Kein Himmel mir und keine Hölle,
Vielmehr das Purgatorium.

* * *

Mich verläumdet, lästert, schilt
Die belagte Brunehild;
Meiner Rache laß ich nur den Zügel
Und verehr' ihr — einen Spiegel.

Digitized by Google

18. Magyarische Gedichte, übersezt von Johann Grafen Mailath, Stuttgart und Tübingen in der J. G. Cotta'schen Buchhandlung, 1825.

Der berühmteste unter den neuern Sängern des ungarischen Volkes sammelt hier die vorzüglichsten kleinen Lieder, Romanzen, Fabeln und Epigramme seiner Landsleute seit dem Anfang des vorigen Jahrhunderts. Sein Werk hat viele Aehnlichkeit mit der Sammlung russischer Gedichte von Borg, worüber im vorigen Jahrgang unseres Blattes berichtet worden, doch ist nicht zu verkennen, daß die magyarischen oder ungarischen Dichter mehr südliche Glut und mehr nationelle Eigenthümlichkeit verrathen, als die russischen. Der Herausgeber gibt in einer langen Einleitung zuerst sehr schätzbare Nachrichten über die ältere und neuere Geschichte der magyarischen Poesie, und sodann über die Prosodie der magyarischen Sprache. Ueber die poetischen Anlagen des Volks und der Sprache waltet wohl nirgends ein Zweifel. In ältern Zeiten reihten sich die Magyaren an alle übrigen sang- und sagenreichen Völker Europas würdig an. Später blieben sie gleich den slavischen Nationen hinter der Bildung der westlichen Völker zurück, und seit dem vorigen Jahrhundert ist auch diese Bildung bey ihnen mehr und mehr einheimisch geworden, vorzüglich bey dem Adel, zu welchem auch beynahe alle Dichter der vorliegenden Sammlung zu gehören scheinen. Ueber die anderweitigen Verdienste dieser Dichter um die Bildung ihres Vaterlandes und über die größern Werke wenigstens von einigen derselben gibt der Uebersetzer die nöthigen Notizen. Hier geben sie uns nur als lyrische Dichter an, und selbst ein an die feinste Kost gewöhnter Deutscher muß gestehen, daß jene ersten Blüthen, welche die neue Entwicklung der magyarischen Poesie hervorgebracht, sehr viel Anziehendes haben und noch mehr versprechen. Die Minnelieder behaupten ein entschiedenes Uebergewicht und erinnern durch ihre zarte Glut noch sehr an das Mittelalter, wenigstens scheint die alte Innigkeit, Liebe, Ehre des Ritterthums beym ungarischen Adel sich noch reiner erhalten zu haben, als irgendwo. Es fehlt zwar auch nicht an fremdartigen Einmischungen des horazischen Odentons, der griechischen Götterwelt und dergleichen, doch hat sich dieser Schule kein europäisches Volk entziehen können, und die Eigenthümlichkeit der Magyaren scheint mehr dadurch gebildet als beherrscht zu werden. Eine so reichbegabte Nation wird nicht lange nöthig haben, Nachahmungen der Fremden höher zu stellen, als eigene Schöpfungen. Ein vorzüglich nationelles, beynahe alterthümliches Gepräge zeigen Franz Faludi und Graf Rabay, die ältesten unter den übrigen. Ihre wenigen, aber vortrefflichen Lieder und Fabeln scheinen noch der besten Zeit der Minnesänger anzugehören, wiewohl beyde Dichter im vorigen Jahrhundert geboren sind. Durch ergreifende Innigkeit ist Alexander Kißfaludis Liebesklage vorzüglich ausgezeichnet, und Karl Kißfaludi steht ihm würdig zur Seite, sodann Franz Kazinczi, Daniel Berzsenyi ꝛc. Benedict Verag ist am meisten in die Nachahmung antiker, vorzüglich horazischer Muster verfallen. Als Epigrammendichter zeichnen sich Michael Vitkovits und Miklosi aus. Die Reihe der zwey und zwanzig Dichter schließen zwey Dichterinnen, Judith Gondócz und Wilhelmine Keplaki.

Die Nachtmahlslieder, von Esaias Tegnér. Aus dem Schwedischen übersezt von Olof Berg. Königsberg 1825. 8 Gr. (XII. 45 S.) 12.

Trotz den sehr schlechten Uebersetzungen eines L. Schley kann man wohl mit Recht sagen, daß die schwedische Literatur uns im Ganzen noch sehr unbekannt ist, obschon sie in allen Zweigen menschlichen Wissens viel Treffliches aufzuweisen hat. Um so mehr wollen wir eilen auf eine Uebersetzung des vortrefflichen Gedichts aufmerksam zu machen, welches der berühmte Bischof Tegner unter dem Namen Nattwards-Barnen herausgegeben, und welches seit 1824 schon drey Auflagen in Schweden erlebt hat. Herr Olof Berg, schwedischer Vice-Konsul in Königsberg, ein eben so kenntniß- als talentvoller Mann, hat dieses Werk in wohlklingenden Herametern übertragen und unter oben bezeichnetem Titel drucken lassen.

Der Uebersetzer hat dem würdigen Verfasser die Uebersetzung in einer Stanze zugeeignet, welche uns zugleich einen Beweis gibt, daß Herr Berg wahres Dichtergefühl hat. Wenn wir auch hier wieder die Bildung des Herameters nicht als ganz gelungen nennen können, so werden diese Fehler durch Wohlklang und Einfachheit der Sprache reichlich ersezt. Uns ist die Stelle aus dem Briefe des Bischofs Tegner mitgetheilt, welche diese Uebersetzung beurtheilt. Wir lassen dieselbe hier folgen, indem die Uebertragung wohl schwerlich ein würdigeres, gediegeneres und aufmunternderes Lob erhalten kann, so wie auch das Publikum keine unparthepischere Aufforderung, sich mit dieser Uebersetzung der lieblichen frommen Idylle vertraut zu machen. Herr Tegner schreibt: „Ich zweifle, daß es einem andern als einem eingebornen Schweden bis zu dem Grade gelingen könne, des Verfassers Geist und Meynung sowohl aufzufassen als wiederzugeben. Meine Freunde sagen mir, daß der etwas gedrängte Ausdruck, welchen ich mir angewöhnt habe, in einer andern Sprache schwer zu erreichen sey: aber dessen ungeachtet weiß ich keinen einzigen Vers in der Uebersetzung, den ich verändert wünschen würde."

Die schwedische Literatur der frühern Jahre — vor 50 und mehrern Jahren — scheint uns die Ueberzeugung

Digitized by Google

zu geben, daß der Adel dieses Landes wohl unstreitig zu den Gebildetsten aller Länder gehört. Nur dieser zeichnete sich vorzüglich durch Bekanntmachung von Geisteswerken aus, und wir haben aus dieser Zeit viel Schönes, welches wohl verdiente durch geistvolle Uebersetzungen uns näher geführt zu werden. Herr Berg sey freundlichst aufgefordert, die ihm bleibende Muße zu verwenden, in sein neues Vaterland die Geistesblüten seines Geburtslandes zu verpflanzen. Dorow.

Berichte über die englische Literatur.

III.

Erd- und Völkerkunde.

(Fortsetzung.)

Zu den anziehendsten Mittheilungen gehört, was Bell über die Kunstwerke, die er in Italien sah und besonders gegen die übertriebene Darlegung anatomischer Kenntnisse in der Malerey und Sculptur sagt. „Man sollte die Kenntniß der Anatomie — sagt er bey der Betrachtung des farnesischen Herkules — nicht so zu deutlicher Anschauung bringen; nur die schönen, runden und fleischigen Formen des lebendigen Körpers sollte man in hoher kräftiger Thätigkeit zeigen. Die Natur läßt uns nicht die nackten harten Knochen sehen, sondern schont unser zartes Gefühl. Die Knochen, Muskeln und Sehnen sind von einem Zellgewebe umgeben, und mit Bändern bedeckt; die innere Maschinerie aber ist durch die, allen Gliedmaßen eigene Hülle geschützt, und eine dicke Haut bedeckt das Ganze mit einer unveränderlich glatten und schönen Oberfläche, die nur dann runzelig, dünn und mager wird, wenn man die Maschine auseinander nimmt und in ihre Urbestandtheile zerlegt. Vom Antinous sagt er: „Die schönen Verhältnisse und die zierlichen Formen dieses herrlichen Bildwerkes werden noch sichtbarer durch den Glanz seines trefflichen Marmors. Man möchte sich wundern, daß Johann von Bologna und andere große Künstler, während sie solche Muster vor Augen hatten, in den Fehler verfallen konnten, immer ihre anatomischen Kenntnisse darzulegen, und oft ihre schönsten Werke zu entstellen, indem sie die Züge der Wissenschaft uns aufdringlich vor das Auge bringen. Muß denn der Bildhauer uns stets daran erinnern, daß die Modernen unter andern wissenschaftlichen Entdeckungen auch gefunden haben, der Körper bestehe aus Knochen, Muskeln, Sehnen und Bändern? Warum wurde der Körper so schön mit der Haut bekleidet, als um den inneren Mechanismus zu verdecken und die Form reizender zu machen? Die Anatomie ist nur als Berichtigung nützlich. Nur fühlen soll man ihren Einfluß, und um sie nützlich zu machen, muß der Künstler sich darauf verstehen, eine Hauptwirkung hervorzubringen. Wie die Perspective ist sie eine gute Regel, dem Auge in demjenigen beyzustehen, was ein gutes Auge auch ohne Führer vermöchte.“ Bell mochte bey diesen Bemerkungen die Verirrungen einiger neuern Maler in England im Auge haben, besonders den verstorbenen Fuesli, dessen Figuren wahre Karrikaturen des Muskelausdruckes sind, und den noch lebenden Etty, der auf ähnliche Abwege gerathen ist. Ueberall in seinem Buche spricht er gegen solche falsche Bestrebungen. Man lese besonders seine Bemerkungen über die Unwissenheit in der Anatomie, welche man in der Statue des heiligen Bartholomäus in der Domkirche zu Mailand findet, die man so oft als Muster anatomischer Kenntnisse gepriesen hat, obgleich man sich den widrigen Eindruck, den das Bildwerk macht, nicht verhehlen konnte. „Ich erkläre auf das Wort eines Mannes, der mit Kunst und Anatomie nicht ganz unbekannt ist, sagt er, daß man nichts von wahrer Anatomie, auch nicht die mindeste Darstellung derselben, in dieser grotesken Gestalt findet.“ Hören wir, was er (S. 251 ff.) in dieser Beziehung über die antike Kunst sagt. „Betrachten wir die Kunstwerke des Alterthums, so werden wir zur Untersuchung der Frage gedrängt, was denn eine so frühe und fast unvergleichliche Trefflichkeit in den Werken der Sculptur hervorgebracht habe. Man findet die Antwort in den Sitten der Griechen, welche die Fortschritte der Kunstfertigkeit beförderten und die schönste Gelegenheit zum Studium darboten. Jede Feyerlichkeit ihrer poetischen Religion, die bey ihren Heirathen und öffentlichen Festen gewöhnlichen Gebräuche, ihre Leichenbegängnisse und öffentlichen Spiele waren eben so viele günstige Gelegenheiten für das aufstrebende Talent, und gaben dem Künstler die schönsten Modelle zur Nachahmung und zum Studium. Dieß war besonders in Beziehung auf die Sculptur der Fall. Bey den olympischen Spielen und bey ähnlichen Festen, wo die persönliche Tapferkeit mit den höchsten Ehren belohnt wurde, hatte der Künstler die beste Gelegenheit, die menschliche Gestalt in ihrer Vollkommenheit kennen zu lernen. Er sah bey diesen Aeußerungen der Behendigkeit und Stärke, die edelsten Formen im belebten Kampfe, und zur größten Thätigkeit aufgeregt durch jene Hoffnung auf Auszeichnung, welche die dem glücklichen Bewerber gewährten Belohnungen so gut zu erwerben im Stande waren . . . Eben so wichtig war das Wesen ihrer Mythologie. In unserer Religion sind die Gegenstände groß, edel, eindringlich, aber beynahe zu heilig für den Pinsel oder den Meißel. Die Mythologie der Griechen war dagegen heiter und belebend. Selbst in dem Bestreben, die Gottheit in hoher und ernster Würde darzustellen, haben die Griechen uns übertroffen. Man kann den Allmächtigen des Rafael und den Jupiter des Phidias, wie die Schriftsteller des

Digitized by Google

Alterthums ihn beschreiben, gar nicht vergleichen. Der Künstler, mochte er mit dem Meißel oder dem Pinsel arbeiten, verdankte das Gelingen seiner Bestrebungen nur der schaffenden Phantasie, der die Nachahmung und die Erinnerung allein Stoff liefern können . . . Man hat lange gestritten, ob die Alten mit der Anatomie bekannt gewesen seyen oder nicht, und die Gelehrten haben die Frage in allen Beziehungen lebhaft besprochen. Hätten aber die Alten viel von der Anatomie gewußt, so würde ihre Kenntniß kein Gegenstand der Forschung geblieben seyn, und wir würden Beweise in ihren Werken davon entdecken; dagegen aber finden wir, daß Hippokrates die Zeit mit leeren Vorhersagungen zubrachte und Affen zergliederte, um den Sitz der Galle aufzufinden. Hätten sie mehr von der Anatomie gewußt, als sich durch die Haut sehen, oder in einem an die Küste geworfenen Skelett entdecken ließ, so würde diese Wissenschaft nicht in einem so unvollkommenen Zustande und fast unbekannt geblieben seyn. Die Alten hatten keine Gelegenheit, mit der Bildung des menschlichen Leibes bekannt zu werden, außer was das Ergebniß des Zufalles seyn konnte, denn die Leichen wurden verbrannt und die Todtenurne enthielt nur die Asche . . . Man hat sowohl in Pompeji als Herculanum verschiedene wundärztliche Werkzeuge gefunden, aber weder Proben noch Spuren von Anatomie. Die Alten bewahrten das Andenken körperlicher Vollkommenheiten, die man in der Geschicklichkeit zu Leibesübungen fand. Bey den olympischen Spielen wurden Abbildungen der oft mit Sieg gekrönten Kämpfer gemacht, welche genau die Größe, die eigenthümlichen Formen, alle Schönheiten und alle Mängel der Gestalt ausdrückten, und als Muster männlicher Kraft, Behendigkeit und Tapferkeit aufbewahrt . . . Es liegt am Tage, daß diese öffentlichen Gelegenheiten den Alten Vortheile gaben, welche die tiefste Kenntniß der Anatomie, selbst wenn sie mit Geschmack und Urtheil gepaart ist, nicht ersetzen kann. Anatomie ist für die Sculptur, was der Zirkel für die Baukunst. Ist der berühmte Torso ein Herkules, wie man glaubt, so finden wir hier das Bestreben des poetischen Künstlers, eine schöne und edle Darstellung der Kraft zu geben, ohne irgend eine gewaltsame und plumpe Abbildung von Fibern und Muskeln. Die nachtheiligen Wirkungen der Uebertreibung in dieser Hinsicht lassen sich im Farnesischen Herkules auffinden. Sein plumper, derber Rumpf, mit überflüssigen Muskeln belastet, seine knotigen Waden, seine langen Knöchel bezeichnen die Stärke eines schwerfälligen Körpers, der Lasten heben oder tragen kann, aber ohne rüstige Kraft zum Kampfe, zu Wurf- oder Hiebwaffen. Das gebeugte Haupt, das düstre, wilde Auge dieses Herkules, seine lange runde Stirne, quer über die Schläfe getheilt, und von dem platten, groben und ausdruckloſen Gesichte geschieden, zeigen so wenig von der Anmuth und Lebendigkeit eines Heldencharakters, als seine groben Fibern die ersten Grundsätze der Anatomie verrathen . . . Ein Umstand besonders verräth, daß die griechischen Künstler ihre Studien hauptsächlich im Circus gemacht haben; fast alle ihre männlichen Gestalten sind nackt, zumal wenn sie in Thätigkeit sind, wie die Ringer, die Fechter, die Diskuswerfer. Die Alten kannten sehr gut den Hauptgrundsatz der schönen Kunst, daß übertriebener Ausdruck und eine verzerrt gewaltsame Thätigkeit, statt in dem Beschauer Theilnahme zu erwecken, nur die Wirkung schwächen, und eher Widerwillen als Vergnügen machen. In der Nachbildung der kräftigsten Stellungen sind sie stets der Natur treu. Das vollkommenste Muster dieses Styls der Composition sieht man in dem (in Antium gefundenen) Fechter im Louvre, der uns ein schönes Beyspiel von der Art und Kunst der Alten gibt. Die Gestalt ist in hoher Thätigkeit, ganz Anmuth, Sehnen und Muskeln in vollem Spiele, aber verhüllt in schönen jugendlichen Formen, nicht stark ausgedruckt, oder dem Auge aufgedrungen. Ein fechtender Gladiator ist nicht eben eine edle oder das Gefühl ansprechende Darstellung, um Würde, Leidenschaft oder Schmerz auszudrücken, aber dieses Bildwerk ist der kühnste Versuch, den je die Sculptur machte, die schönen Formen und die hohe Kraftentwickelung des menschlichen Körpers darzustellen. Es ist eine Lebendigkeit in allen Gliedmaßen, welche die ganze jugendliche Kraft zeigt. Der vorgehaltene Schild treibt den Feind zurück, und deckt den ganzen Leib, der im Begriff zu seyn scheint, mit kräftiger Schnelligkeit und unwiderstehlicher Macht voranzuspringen. Der Kopf und das jugendliche Gesicht wenden sich, die Gefahr anzuschauen, mit einer lebendigen Kühnheit, die eine gewisse ernste Freude über die Nähe derselben ausdruckt, und den tödtlichen Stoß ankündigt, worauf es angelegt ist, während der rechte Arm sich zurückzieht, kraftvoll und jede Fiber zur Thätigkeit gespannt. Alle Theile, die ganze Handlung bis in die äußersten Gliedmaßen, alles ist eigenthümlich, und könnte keiner andern Gestalt zugetheilt werden. Nicht bloß ein Theil macht Wirkung, sondern das Ganze. Der schöne jugendliche Kopf, die kräftigen Glieder, die belebte Gestalt, der überall ausgedruckte Muth und Geist, die Hoffnung, die Erwartung bey der begonnenen Handlung, deren Erfolg noch ungewiß ist, erwecken in mir beym Anschauen dieses Bildwerkes ein Gefühl von Bewunderung und Freude, wie kein anderes Kunstwerk."

(Der Beschluß folgt.)

Druckfehler.

Lit. Bl. Nr. 38. S. 149. Sp. 1. Z. 3. l. ausgezeichneten.
— — — 150. — 2. — 13. ist 1825 statt 1821 zu lesen.

Digitized by Google

Nr. 61.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 1. August 1826.

Berichte über die englische Literatur.

IV.

Erd- und Völkerkunde.

(Beschluß.)

Dieselbe Reiselinie, der Bell folgte, beschreibt W. Hazlitt in einer, ohne seinen Namen erschienenen Schrift: Notes of a Journey through France and Italy. London 1826. 8. Der Verfasser ist durch mehrere Schriften bekannt, z. B. über die Charaktere in Shakspeare's Schauspielen, über das Zeitalter der Königin Elisabeth, und eine, im vorigen Jahre unter dem Titel The Spirit of the Age erschienene Charakterschilderung der ausgezeichnetsten Zeitgenossen in Großbritannien. Er hat ein ausgezeichnetes Talent, er schreibt oft kräftig; seine Ansichten sind oft originell und zuweilen gut, aber seine Schoßsünde ist Haschen nach Originalität und die Sucht, alles auf eine ungewöhnliche Weise zu sagen, die sich besonders in dem Spirit of the Age zeigt. Seine guten und bösen Eigenheiten zeigen sich auch in seinem jüngsten Buche. Wir müssen uns begnügen, einige Stellen auszuheben. Zuerst über den berühmten Kirchhof des Paters La Chaise zu Paris. „Der Zugang ist im buchstäblichen Sinne mit Blumengewinden geschmückt. Man glaubt sich einer Hochzeit, einem Jahrmarkte, einer festlichen Feyer zu nahen. Frauen sitzen am Wege, oder vor ihren Hausthüren und winden Kränze von einer Art gelber Feldblumen, die man im Ofen dörrt und die dann, wie die Franzosen sagen, ewig dauern. Sie haben das hagere verabscheute Ungeheuer, den Tod, über und über mit Süßigkeiten bestreut; sie haben aus dem Grabe einen Garten, ein Blumenbeet gemacht, wo ganz Paris ruht, der Reiche wie der Arme, der Geringe wie der Mächtige, munter und lachend, und sie zeigen, wie im Leben, eine schöne Außenseite. Der Tod scheint hier des Lebens Gespiele zu seyn; Kummer und Lächeln sitzen zufrieden an einem Grabe. Rosen wachsen auf dem thonigen Boden; es gibt eine Thränenurne und auch ein schlankes Kreuz, das der Glaube umfassen kann, und schöne Marmordenkmahle mit gemalten Blumenkränzen, um die Erinnerung aufzufrischen und die Hand der Freundschaft anzudeuten. Keine düstern traurigen Epheuranken verfinstern den Schauplatz und geben ihm ein künstliches Dunkel; kein häßlicher Todtenkopf, kein Bildwerk eines Gerippes beleidigt das Auge, sondern eine schöne Ophelia scheint als allgemeine Leidträgerin über der Bahre eines Volkes ihren Launen nachgehangen, und Blumensträußer für die Gedanken, Raute für die Erinnerungen ausgestreut zu haben. Ist aber ein solcher Ausdruck des Kummers nicht ein wenig zu phantastisch und leichtsinnig? Wird man nicht so sehr an ein kindisches Spiel, an ein Glaubenmachen erinnert? Verräth es nicht einen gewissen Mangel an Seelenstärke, einen Mangel an tiefem Gefühle, wenn man so mit dem höchsten Grade des Schmerzes unterhandelt, und die ernstesten Betrachtungen des sittlichen Menschen übertüncht? Wahrer Kummer ist männlich und anständig, nicht weibisch und theatralisch. Das Grab ist kein Puppenhaus, wo die Phantasie ihre Zierathen und ihren falschen Putz aufhängen kann. Traurigen Gedanken entgegenzugehen und sie durch erhabene oder zärtliche Gedanken zu überwältigen oder zu beruhigen, ist allerdings recht, aber ihnen ganz auszuweichen, Fröhlichkeit unter Seufzern zu erkünsteln, und das Schmerzgefühl des klagenden Herzens durch etwas zu zerstreuen, das die Augen fesseln und die Sinne kitzeln kann, ist etwas, das dem Gefühle eines Engländers nicht zusagt. Hier sind die Franzosen im Vortheil gegen uns. Die frischen Blumen und Bäume auf unsern Gräbern, der kalte Marmor, der unsere Asche deckt, der abgeschiedene Schauplatz, wo wir unsere umherirrenden Gedanken sammeln; die unschuldigen natürlichen Blumen, welche, ohne von unserem Verluste zu wissen, aufsprießen, dieß sind Gegenstände, die unsern Kummer nähren und zugleich lindern, aber die kleinlichen, täglich wiederholten Beyleidbezeigungen, die erkünstelte Lebendigkeit, und der bunte Prunk des Schauplatzes, der vor uns liegt, sie gleichen galvanischen Versuchen, das fliehende Leben zurückzurufen; sie schmeicheln weder den Lebenden, noch ziemen sie sich für die Todten. Eine der herzlosesten und mattesten Thorheiten in der neuen Heloise ist der

Einfall, der Tochter der Frau von Orbe Juliens Kleider anzuziehen und sie nach dem Tode des geliebten Wesens an den Tisch zu setzen. Ist nicht der Kirchhof des Paters La Chaise eine Täuschung, die nach demselben Grundsatze angelegt, ja übertrieben ist, als ob das Heiligste nicht gegen Zudringlichkeit und Ziererey gesichert wäre?" Aber der Verfasser hat die Empfänglichkeit und leichte Beweglichkeit der Franzosen überhaupt zu sehr aus dem Standpunkte seiner Volksthümlichkeit betrachtet. Er verräth dieß wunderlich genug bey einem Besuche der französischen Oper, wo er bey Erwähnung des Soufleurs sich also vernehmen läßt: „Ein Franzose, der über eine Summe verfügen kann, sollte jährlich 10,000 Franken für diese Stelle geben. Sie muß den Mann in eine Art von Verzückung setzen; denn nicht einen Augenblick ist er ruhig; er fächelt mit den Händen in der Luft, wirft sie über die Partitur hinaus, die er vor sich hat, schnappt mit den Fingern, nickt mit dem Kopfe, schlägt den Takt mit den Füßen, und dieß nicht mechanisch, wie man eine gezwungene Plackerey abmacht, der man gern los seyn will, sondern mit unermüdeter Lust, mit heftigem Geberdenspiele, stoßend, trippelnd, wedelnd, auffahrend, stampfend, als hätte die steter Bewegung ihm den Kopf verdreht, als wären alle seine Glieder mit Quecksilber ausgegossen. Vier Stunden in steter Bewegung zu seyn und die Bewegungen Andrer durch einen Wink des Fingers zu leiten, ein Gegenstand der Aufmerksamkeit nicht nur für die Bühne und das Orchester, sondern nach seiner Einbildung auch für Parterre, Logen und Galerie zu seyn, der Angelpunkt, um welchen die große Maschinerie der größten aller Maschinerien, die französische Oper, sich dreht, ist für einen Pariser gewiß der höchste Gipfel der Glückseligkeit." Man sieht deutlich, daß der Verfasser sich hier von dem Haschen nach Ungemeinem zu weit führen läßt, wenn man hört, wie günstig er sonst über die Franzosen urtheilt. „Man hegt in England gewöhnlich das Vorurtheil, daß die Franzosen nicht viel mehr als große Kinder sind, die sich an einer Feder vergnügen und mit Strohhalmen sich kitzeln lassen; man will in ihnen nichts als Verzerrung, Lärm und Prahlsucht sehen, sie seyen lebendig und muthwillig, meynt man, aber ohne Neigung und Fähigkeit für ernsthafte Gedanken oder anhaltende Aufmerksamkeit irgend einer Art und des Namens vernünftiger Wesen kaum würdiger als Affen oder Dohlen. Sie mögen allerdings mehr lachen und schwatzen als die Engländer, aber sie lesen und, wie ich glaube, denken auch mehr, als Volk betrachtet. Man sieht ein Aepfelmädchen in ihrer Bude sitzen, bey strenger Winterkälte mit den Füßen auf einem Feuerbecken, aber mit einem Regenschirme gegen die Hitze sich schützend, während sie Racine oder Voltaire liest. Wer sah je in London eine Obsthökerin Shakspeare oder Fielding lesen? In jedem kleinen Laden in Paris sitzt ein hübsches gepuztes Mädchen, und wenn sie kein gewerbliches Geschäft hat, liest sie vielleicht Marmontels Erzählungen, worein sie so theilnehmend versunken ist, als eine Romanheldin. Und doch hört man unter uns gewaltige Klagen über den Mangel an Bildung bey dem gemeinen Volke, über Mangel an Ueberlegung bey den Frauen in Frankreich. Man findet in Schottland gleichfalls jene Neigung zum Lesen, aber wo so viel Munterkeit und Anmuth! Die Schottländer sind noch saurer, noch steifer als die Engländer. Alle Buchläden in Paris bieten einen sehr erfreulichen Anblick dar. Man findet hier sauber gebundene, wohlfeile und bequeme Ausgaben der besten Schriftsteller, ein Umstand, der allein schon den Vorwurf widerlegen kann, daß es in Frankreich an Kenntnissen, an Neigung zum Lesen fehle. Die Franzosen lesen begierig, so oft sie nur Gelegenheit finden können. Sie lesen stehend im Freyen, wenn der Mangel an frischer Luft sie aus ihren Häusern treibt, sie lesen in Dachstuben und in Kellern, sie lesen in der Ecke einer Werkstätte, während in der andern Jemand an einem Schlosse hämmert, oder Tischlerarbeit macht, ohne ihr Auge vom Buche zu wenden, oder mit dem Lärmenden zu zanken. Die Gesellschaft ist die Schule der Bildung in Frankreich; der Verstand des Volkes ist klar und durchsichtig wie seine Atmosphäre, wodurch die Mittheilung von Gedanken oder Tönen schneller und allgemeiner wird."

Hazlitt warnt jeden, der in Italien reist, sich wenigstens nicht von einem Vetturino verpflegen zu lassen. Ein solcher Reisender, sagt er, den der Vetturino bey den Wirthen für den geringsten Preis verdinge, werde in den Wirthshäusern unhöflich behandelt, mit ungesunden Speisen versorgt, in die schlechtesten Zimmer gesteckt, wo er oft mit andern Reisenden dasselbe Bett theilen müsse. Lesen wir noch, was er über Rom sagt, und wir lassen ihn weiter ziehen: „London ist gegen die geringste Landstadt, was Rom gegen jede andere Stadt in der Welt. So sagte ein alter Freund zu mir, und ich glaubte ihm, bis ich es sah. Dieß ist nicht das Rom, das ich zu sehen erwartete. Niemand, der hier lebt, wird sich überreden, daß er in der Stadt sey, die zweymal die Weltgebieterin war. Ich begreife nicht, wie Nicolaus Poussin sagen konnte, als er eine Handvoll Erde aufnahm, es wäre ein Theil der ewigen Stadt. In Oxford wehet uns selbst aus den Mauern ein gelehrter Hauch entgegen; in allen Richtungen begegnet das Auge Hallen und Collegien, und man kann nicht auf einen Augenblick vergessen, wo man ist. In London findet man ein Ansehen von Wohlstand und ansehnlicher Bevölkerung wie nirgendwo. In Rom verliert man sich meist in einer Masse gaukelbunter Gemeinheiten. Ich klage nicht über den Abstich zwischen Schweinhüllen und Palästen, den

Digitized by Google

Unterschied zwischen Altem und Neuem; wohl aber über den Mangel irgend eines auffallenden Gegensatzes, außer dem der ununterbrochenen Reihe enger armseliger Straßen, wo Knoblauchgestank vor dem Geruche des Alterthums vorherrscht, mit den finstern, traurigen flachen Giebelseiten der in neuern Zeiten gebauten Häuser, die einen Eigenthümer zu suchen scheinen. Ein Düngerhaufen, ein Nebenhaus, und Unkraut unter dem Triumphbogen eines Imperators beleidigen mich nicht; aber was hat ein Gemüseladen, eine armselige Bude mit englischem Porzellan, ein schmutziges Speisehaus, ein Barbierzeichen, der Laden eines Kleider- oder Bildertrödlers, ein gothischer Pallast, vor dessen Eingange einige Diener in modernen Livreen stehen, was haben sie mit dem alten Rom zu thun? Nein, dieß sind nicht die Mauern, über welche Romulus sprang, dieß ist nicht das Kapitol, wo Julius Cäsar fiel; statt auf sieben Hügeln sich zu erheben, steht Rom in einem tiefen Thale; die goldene Tiber ist ein schlammiger Strom; die Peterskirche steht der Pauskirche (?) in London nach; der Vatikan dem Louvre, wie ich es früher sah. Aber ich glaubte hier unwandelbare, unsterbliche, auf Erden unnachahmliche Werke zu finden, welche die Seele zum Himmel entrücken. Ich finde sie nicht, oder nur, was ich früher auf andere Weise gesehen habe, Rafaels Stanzen sind verblichen oder nicht besser als die gestochenen Abbildungen, und der Geist in Michel Angelo's Gestalten, wovon man keine Spur in der Nachbildung finden kann, fehlt auch auf den Wänden der Sixtinischen Kapelle. Rom ist groß, aber nur in Ruinen."

Doch wer hätte die Weltstadt in ihrem Verfall je mit kräftigern Worten geschildert als Anastasius in der Zornrede auf der Kuppel der Peterskirche! Wer eine treue und sorgfältige Schilderung lesen will, nehme das Werk einer geistreichen und kenntnißvollern Beobachterin: Rome in the 19th Century, containing a complete account of the ruins of the ancient city, the remains of the middle ages, and the monuments of modern times, with remarks on the fine arts, on the state of the society, and on the religious ceremonies, manners and customs of the modern Romans, in a series of letters, written during a residence at Rome in the years 1817 and 1818. Fourth edition. London bey Murray 1826. 3 Bde. 8. Die frühern Ausgaben erschienen bey Constable in Edinburgh. Das Buch ist keineswegs einer der gewöhnlichen Wegweiser, die in der Regel zu den langweiligsten aller menschlichen Erzeugnisse gehören, sondern eine lebenvolle Beschreibung der oft beschriebenen Stadt. Die Verfasserin reiste über Florenz und Siena, und gern hätten wir mehr über ihre Reise nach Rom gelesen, so anziehend ist das Wenige, das sie gibt. Wie interessant, was sie z. B. über Siena sagt! Sie besuchte unter andern auch das Haus der heiligen Katharina, wo man außer einer schlechten Kapelle auch das Lager sieht, auf welchem die Heilige die Nacht zubrachte, eben dieselbe Stelle, wo der Heiland stand, als er sich mit ihr vermählte. „Mein Erstaunen war unbeschreiblich. Ich habe die Vermählung des Heilandes mit der heiligen Katharina Tausendmal in Gemälden gesehen, aber den Gegenstand immer nur für eine metaphorische Darstellung gehalten, oder höchstens gedacht, daß die Leichtgläubigkeit irgend einen zufälligen Traum zu einer himmlischen Erscheinung vergrößert hätte; nie aber war es mir in den Sinn gekommen, man hätte je die wirkliche Vollziehung einer solchen Vermählung sich eingebildet oder vorgegeben. Hier aber versicherten mich alle Anwesenden, ein Priester, der Lohndiener, ein Schneider und zwey Frauen, sehr feyerlich, der Heiland wäre wirklich auf diese Stelle erschienen, hätte der Heiligen den Ring an den Finger gesteckt und sie zu seiner Braut erkläret. Ja man behauptete, er hätte der Heiligen sehr zärtliche Briefe geschrieben, deren viele noch vorhanden seyn sollten. Ich konnte keinen zu sehen bekommen, wohl aber zeigte man mir in der öffentlichen Bibliothek mehrere Briefe der Heiligen, an ihren lieben Gemahl, Jesus Christus, und ihrer Schwiegermutter, die Jungfrau Maria."

Die Beschreibung Roms füllt den größten Theil des Werkes. Man findet wohl niegend so vollständige Nachrichten über Roms Alterthümer, seine Kunstsammlungen, die Sitten und das Leben des Volkes. Nur selten verräth die Verfasserin ihr Geschlecht, nur selten läßt sie sich zu Uebertreibungen in der Schilderung von Naturschönheiten verleiten, wie in der Beschreibung der Wasserfälle zu Tivoli. Wir heben nur eine Bemerkung aus, die sie bey der Erwähnung der Obelisken macht. „Sie wurden nach Rom gebracht, um den Triumph der römischen Kaiser zu verherrlichen, deren lange Reihe sie vorübergehen sahen. Barbaren stürzten sie um, deren gesittete Nachkommen über ihren Fall klagten, und sie wurden wieder aufgerichtet zur Verherrlichung von Päpsten, deren dunkle Namen auf ihnen zu lesen sind. Es ist seltsam und beynahe demüthigend, daß man es als einen Sieg der Kunst betrachtet hat, diese Massen auch nur vom Boden aufzurichten."

Zeitgeschichte.

Discours de Camille Jordan, précédé de son Eloge par M. Ballanche et d'une lettre de M. le Baron Dégérando sur sa vie privée etc. etc. Paris Jules Renouard, rue de Tournon. 1826.

C. J. ist einer von den seltenen Menschen, bey denen die Ausübung dessen, was sie für wahr und recht halten,

Digitized by Google

gleichsam zu einer inneren Nothwendigkeit wurde. Höchst liebenswürdig und nachgebend in seinen Privatverhältnissen, war er äußerst strenge in seinen Ansichten und Forderungen, insofern sie das öffentliche Leben betrafen. C. J. begann seine politische Laufbahn als ein junger Mann von etlichen und zwanzig Jahren bey dem Aufstand der Lyoner gegen den National-Convent, wo er viel Thätigkeit und Energie bewies. Beym Falle Lyons floh er in die Schweiz, von wo aus er nach sechsmonatlichem Aufenthalt England besuchte, und daselbst bis nach der Katastrophe vom 9ten Thermidor blieb. Dann kehrte er nach Frankreich zurück und wurde, kaum 26 Jahr alt, im Jahre 1799 zum Mitglied des Raths der Fünfhundert gewählt. Der 18te Fruktidor vertrieb ihn abermals aus Frankreich. Er ging nach Schwaben, von da nach Weimar, und kehrte endlich im Februar 1800 wieder nach Frankreich zurück, wo er im Jahre 1802 das berühmte Votum über das lebenslängliche Consulat schrieb, von da an aber durchaus keinen Theil an der Politik nahm, bis zur Rückkehr der Bourbons. Er wurde nach den hundert Tagen zum Deputirten gewählt und blieb es bis zu seinem Tode im Jahr 1821. Er besaß, sagt Ballanche in seiner Lobrede auf ihn, eine glühende Vaterlandsliebe, die mit allen seinen Gedanken auf's Innigste verwoben war. Eben so sagt Degerando, sein alter lang erprobter Freund: ich wage es, zu sagen, C. J. war der Spiegel der Redlichkeit und der Rechtschaffenheit in jeder Hinsicht. Die Moral war gleichsam das logische Band, welches das System aller seiner Gedanken, aller seiner Entschlüsse und Worte vereinte; sie war gleichsam das allgemeine Gepräge, das allen Zügen seines Charakters aufgedruckt war. Die Wahrheit und die Gerechtigkeit waren für ihn ein gebieterisches Bedürfniß eben so wohl, als eine heilige Pflicht; er trennte sie nicht von einander; er wollte sie rein ohne Mischung und blieb ihnen mit einer unerschütterlichen Treue ergeben; so war er in allem mit sich selbst in Uebereinstimmung, weil er nur eine bewegende Kraft, nur eine Richtung besaß. Weder der Wechsel der politischen Verhältnisse, noch die glänzenden Gesellschaften konnten jemals seine liebenswürdige Geradheit, seine eigenthümliche Jugendlichkeit des Geistes und des Herzens ersticken oder auch nur vermindern. Diese Gesinnung befestigte sich mit den Jahren. Er schöpfte aus dieser Treue gegen die Wahrheit und das Recht eine ruhige Festigkeit und Energie, die sich nie verläugneten. Darum glichen seine Reden einem starken festgeschlossenen Gewebe, sie waren das Bild seiner stets festgegründeten Ueberzeugung. Dieß macht uns begreiflich, warum C. J., dessen Charakter so milde, so duldsam, so nachgiebig war, warum er, der Freund aller gemäßigten Meynungen, oft hart, bitter und beißend in öffentlichen Diskussionen wurde; er hatte einen unglaublichen Abscheu gegen alles, was ihm ungerecht schien. Die nämliche Strenge, die er in seinen moralischen Grundsätzen hatte, trug er auf alle öffentliche Verhältnisse über, und daraus erklären sich mehrere Umstände seines politischen Lebens und seines Benehmens, dessen wahre Beweggründe nicht immer begriffen wurden. Aber diesem rechtlichen Sinne dankt er zugleich die seltene Auszeichnung von allen Parthieen, selbst von seinen erklärtesten Gegnern, als ein rechtschaffener Mann anerkannt zu werden. Selbst in den heftigsten Debatten wurden seine Absichten nie verdächtigt, und sogar unter denjenigen, deren Ansichten von den seinigen verschieden, ja denselben völlig entgegengesetzt waren, besaß er warme Freunde.

Wenige Menschen haben in gleich hohem Grade jenen politischen und bürgerlichen Muth besessen, der in freyen Ländern so nothwendig, aber selbst bey Völkern, die nach der Freyheit streben, so selten ist. Dieser Muth war bey ihm so einfach, so natürlich, daß er weit davon entfernt war, sich deßhalb auch nur einen Schatten von Verdienst beyzumessen.

Wenn diese Züge, von seinen Freunden gezeichnet, vielleicht auch etwas zu glänzend erscheinen mögen, so widerspricht doch sein Leben diesen Zügen durchaus nicht, und wenn auch gerade diese Strenge seiner moralischen und politischen Grundsätze und die daraus folgende Bitterkeit gegen politischen Eigennutz und politische Schlechtigkeit ihn zur Führung der größten Angelegenheiten eines Staates untauglich machten, so ist doch gewiß C. J. hinreichend unter Tausenden ausgezeichnet, weil er das Maaß nie überschritt, und in Zeiten, die in religiösen Dingen keine Billigkeit und kein Maaß kannten, immer zum Vortheil einer ächten und für alle gleichen Freyheit des Gottesdienstes kämpfte, wozu ihn schon seine Religiosität antrieb. Man vergleiche darüber die Rede, welche er im Jahr 1797 als Mitglied einer Commission über die Freyheit des Kultus hielt, und dadurch der vornehmen Verachtung aller äußeren Gottesverehrung nicht weniger gegenübertrat, als im Jahr 1821 den Fortschritten der Geistlichkeit. Um in dieß, so wie in seine übrigen Reden näher einzugehen, müßten zu viele politische und historische Erörterungen vorangehen, zu welchen hier der Raum fehlt. Wer aber diese Reden mit Aufmerksamkeit durchliest, der wird nicht nur eine gerade gemäßigte Politik, sondern auch ein seltenes Rednertalent darin finden.

Druckfehler.

Lit. Bl. Nr. 60. S. 238. Sp. 2. Z. 11. l. Nachtmahlskinder, st. Nachtmahlslieder.

Digitized by Google

Nr. 62.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 4. August 1826.

Biographie.

Biographie des Quarante de l'Academie Française. Paris chez les Marchands de Nouveautés. 1826.

Diese Schrift ist in vielfacher Beziehung merkwürdig. Abgesehen von den oft sehr interessanten biographischen Skizzen, lernt man daraus das literarische Treiben in Frankreich kennen, wie vielleicht aus wenig anderen Schriften, und dann sind Ansichten über den Gang der französischen Literatur und namentlich der dramatischen darin niedergelegt, welche allen denen sehr willkommen seyn werden, welchen das Nachbeten der Griechen und Römer und der Mangel an Nationalität in der Literatur zum Ekel geworden sind. Die Vorrede, die wir hier einrücken, gibt uns über Ton und Geist der Schrift ziemlichen Aufschluß:

„Schlechte Dichter und obscure Gelehrte vereinigten sich im Jahr 1634 im Hause eines Sekretärs Ludwigs XIII., um einander ihre Verse und ihre Prosa vorzulesen; eines Tages luden sie zu der Ehre ihrer Sitzung den Hofnarren des Cardinals von Richelieu, den Abbé Boisrobert, ein, der von ihnen bezaubert wurde und die Aufmerksamkeit seines Herrn auf diese Gesellschaft lenkte; der Cardinal erklärte sich für ihren Beschützer und ließ ihr im Januar 1635 ein Patent ausfertigen, das sie zur Academie française erhob und die Zahl der Mitglieder auf 40 festsezte. *)

Der erste Akt der literarischen Autorität, welchen diese Akademie ausübte, war eine Dummheit; sie erklärte, daß der Cid eine erbärmliche Tragödie sey, und der Dichter-Cardinal Richelieu weit über Corneille stehe. Das Publikum empfing diese akademische Bulle, wie es heut zu Tage die Manifeste des Herrn Auger empfängt; es regnete Kronen auf Corneille und Spottgedichte auf das gelehrte Corps, das den Cid getadelt hatte.

Nach Richelieu's Tode, der seine Akademie weniger aus Liebe zu den Wissenschaften, als aus Haß gegen Corneille gegründet hatte, erklärte sich der Kanzler Seguier als den zweyten Vater der verwaisten Gesellschaft, und gab ihr ein Asyl in seinem Hotel. In der Folge nahm Ludwig XIV. den Titel eines Beschützers der Akademie an, und verwilligte ihr einen Saal im Louvre, wo sie fortwährend ihre Sitzungen hielt, bis zum Jahr 1795, wo das Institut de France errichtet wurde. In der Constitution vom 3ten Jahre hieß es: „Es wird für die ganze Republik ein National-Institut geben, das beauftragt ist, die Entdeckungen zu sammeln, und Kunst und Wissenschaft zu vervollkommnen." Im Jahr 1804 theilte Buonaparte das Institut in 4 Classen; die erste von 63 Mitgliedern für die physischen und mathematischen Wissenschaften; die zweyte von 40 Mitgliedern für französische Sprache und Literatur; die dritte von 40 Mitgliedern, 8 fremden Associés und 60 Correspondenten für alte Literatur und Geschichte; die vierte Classe für schöne Künste hatte 20 Mitglieder, 8 fremde Associés und 36 Correspondenten. Im Jahr 1815 behielt man den Namen Institut bey, man gab aber den vier Classen ihre alten Benennungen: Academie des Sciences, Française, des Inscriptions et belles lettres, de Peinture et de Sculpture.

Das Publikum beschäftigt sich mehr mit der zweyten Classe des Instituts, weil die Arbeiten desselben innerhalb seines Gesichtskreises liegen; in dieß einzutreten, rechnen sich die großen Herrn und Prälaten am meisten zur Ehre, und dieß fällt ihnen auch nicht schwer, weil es leichter ist, Homilien zu machen und über Kirchenbußen zu schreiben, als eine Venus genitrix aus carrarischem

*) Zur näheren Kenntniß der Geschichte der französischen Akademie, welche in der oben übersezten Vorrede der Biographie des Quarante berührt wurde, kann die erste Lieferung des Werks: Atlas historique et chronologique des literatures anciennes et modernes, des sciences et des beaux arts d'aprés la methode et sur le plan de l'Atlas de A. Lesage, dienen, welche das Patent Ludwigs XIII. vom Jahr 1635 und das Regement des Cardinals Richelieu und Ludwigs XV., sodann die Aufzählung aller gewesenen und noch lebenden Mitglieder der Akademie, so wie auch die verschiedenen Veränderungen enthält, welche sie seit ihrer Gründung erfahren hat.

Digitized by Google

Marmor zu fertigen, oder Entdeckungen in der planetarischen Welt, im Gas oder im Dampfe zu machen. Jezt hat die französische Akademie ihre literarische Wichtigkeit verloren; sie hat sich durch das Organ ihrer Stummen außerhalb der Literatur und der Bedürfnisse der Gegenwart gesezt; ihre Wahlen werden lächerlich gemacht, ihre Befehle cassirt, und ihre Blize schrecken nur die schwachen Seelen, die noch den Vatican fürchten: die Ursachen davon sind die Fortschritte der Bildung. Heut zu Tage ist das Publikum der einzige Richter, der einzige Beschüzer großer Talente; das Publikum richtet, lobt und zahlt; die Homilien des Akademikers Frayssinous, die philanthropischen Träume des Akademikers Droz, die dramatischen Werke des Akademikers Roger modern unbekannt im Staube der Buchläden, und das Publikum kauft die Werke der Herren Beranger, Hugo, Ancelot, Barante, Segür, Lamartine, die nicht Akademiker sind, in einer Auflage nach der andern, und es verschlingt selbst die neblichen Schöpfungen der Herrn Romantiker, über welche die Akademie en Corps viermal des Monats das Anathema ausspricht. Wir bringen diese Lebensbeschreibungen zur öffentlichen Kenntniß, nicht um dem akademischen Corps mehr Wichtigkeit zu geben, als es verdient; unsere Absicht war bloß, dem Publikum eine kleine Gallerie von 40 mehr oder weniger interessanten Gemälden vorzuführen, in einem Augenblick, wo die öffentliche Aufmerksamkeit, wie durch ein Wunder, auf die Akademie gerichtet ist; wir wollten auch beweisen, daß die Wuth, welche sich von allen Seiten gegen sie offenbart, blind ist, und daß die Herren Anti-Akademiker ihren Tadel zu sehr verallgemeinert haben; denn was man auch davon sagen mag, in der Akademie befinden sich noch Leute von viel Geist und großem Talent. Wir haben in dieser Gallerie die Spren vom Korn getrennt und die rechte Seite von der linken. Die Unpartheylichkeit, der die Biographen sich standsgemäß rühmen, ist unser Denkspruch gewesen. Wenn wir oft in unseren Gemälden Literatur und Politik bey einem Mitglied zusammenwerfen, so ist hieran die Akademie selbst Schuld, welche sehr häufig ihre Thore den monarchischen Meynungen öffnet, und sie dem freysinnigen Talente verschließt. Gebe der Himmel, daß unser Buch der Akademie mißfällt, wir wünschen es im Interesse des Publikums, denn nur für dieses haben wir geschrieben!"

Wäre die Schrift eben so witzig, als beißend abgefaßt, so würde sie den berühmten Briefen von Junius an die Seite gesezt werden dürfen. Der Gegenstand bietet ungemein reichlichen Stoff zu Spott und Sarkasmen dar. Leute von sehr geringem literarischen Verdienst, oder, um richtiger zu reden, deren ganzes Verdienst darin bestand, daß sie ihre Feder oder ihre Zunge der herrschenden Gewalt widmeten, und jeder neuerstehenden Herrschaft in Prosa und Versen willkommenen Weihrauch streuten, sind freylich Gegenstände, die den geraden Sinn des Mannes von Ehre empören, während jedoch die Unbedeutenheit dieser Menschen nur zum Spotte reizen kann. Gar viele der ältern Mitglieder haben die Revolution als den edelsten Aufschwung der Menschheit mit vollen Backen gepriesen, dann in Napoleon nicht nur den Retter Frankreichs, sondern sogar „den Mittler zwischen Gott und der Menschheit verehrt," wie Baour-Lormian, und, als der Gewaltige von seinem hohen Standpunkt herabstürzte, mit zerknirschtem Herzen „ihre alten Irrthümer abgeschworen." Von diesem Fluche unserer Zeit, in der fast alle Individualität und Selbstständigkeit untergegangen ist, haben sich nur wenige rein gehalten, und der Verfasser dieser Biographien, der überdieß seine politischen Gesinnungen keineswegs verläugnet, erkennt und würdigt politische Treue, wo er sie findet. So sagt er von Andrieux, dessen poetischen Produktionen er übrigens keinen großen Beyfall zollt, er sey einer von den heut zu Tage so seltenen Menschen, die nie von ihren Grundsätzen abgewichen sind, welche das Gold und die Gewalt stets unzugänglich fand, und welche den Umständen nur jene leichten Zugeständnisse machten, welche die Klugheit befiehlt, und die die Ehre nicht beflecken. Dieses Zeugniß hat er in dem Maaße keinem andern ertheilt; viele aber haben nur die Morgenröthe der Revolution begrüßt, und sind dann, durch ihre Verirrungen abgeschreckt, auf andere Gesinnungen gekommen, und in der Folge diesen und sich selbst getreu geblieben. So Montmorency, den übrigens der Verfasser zu strenge beurtheilt, wo er sein Leben mit den kurzen Worten schildert: Halbrepublikaner im Jahr 1789, Kirchenältester unter der kaiserlichen Regierung, Jesuit im Jahr 1821, Restaurator Spaniens im Jahr 1822, dann in Ungnade gefallener Minister, endlich Akademiker, abyssus abyssum avocat." Dieß Urtheil ist gewiß zu strenge. Montmorency, wenn gleich etwas schwach, starb doch fast allgemein geachtet, und die Freundschaft, die zwischen ihm und Camille-Jordan trotz ihrer abweichenden politischen Gesinnungen bestand, ist ein Zug, der für beyde gleich ehrenvoll ist. Montmorency war ein gemüthlich religiöser Mann, ein Charakterzug, den Franzosen selten richtig schätzen.

Der Verfasser dieser Biographien hat ganz Recht, wenn er sich in der Vorrede darüber beklagt, daß er bey so vielen Literatur und Politik zusammenwerfen müsse, und hat nicht minder Recht, wenn er der Akademie selbst die Schuld davon beymißt. Man kann die Mitglieder der Akademie ungefähr in drey Classen theilen. Erstens solche, welche wirklich ihr literarisches Verdienst

Digitized by Google

in die Akademie gebracht hat; unter diese gehört namentlich Casimir Delavigne, Lemercier, Duval, Chateaubriand, Picard. Zweytens solche, welche ohne irgend ein literarisches Verdienst sich durch ihre politischen Meynungen den Weg in die Akademie öffneten; unter diese gehören namentlich Frayssinous, Bischof von Hermopolis, und Graf von Quelen, Erzbischof von Paris, nebst einer Menge anderer, deren Anführung nicht die Mühe verlohnt. Endlich solche, deren feile Feder jeder Gewalt mit eifriger Ergebung entgegenkam. Wenige nur lassen sich in diese Kategorien nicht bringen, wie Daru, Destütt-de-Tracy und zum Theil Bonald. Nicht unmerkwürdig sind die Urtheile über die beyden leztern, die sich als Metaphysiker *) ausgezeichnet haben. Von Destütt-de-Tracy sagt er: „tiefer und lichtvoller Metaphysiker, reiner und korrekter Schriftsteller, denkender Philosoph, Freund der Freyheit und Duldung ist de-Tracy, obgleich Graf, doch eines der am wenigsten aristokratischen Mitglieder der Akademie, und wir können fast sagen, er wird in Folge dessen bald einer von denen seyn, deren Name am wenigsten würdig ist, sich in Gesellschaft der großen Herren zu befinden, welche den Pallast der schönen Künste versperren." Von Bonald führt er Carnot's Urtheil an, wie ihn dieser in einem Briefe an Napoleon schilderte: Neblicher Ideologe, mehr hohl als tief, und klingend, weil er leer ist; dieß ist einer von den gefährlichen Träumern, welche in ihren mehr einfältigen als scharfen Zergliederungen ohne Unterlaß die Wahrheit durchkreuzen, oder daneben bleiben, und heute in Zweifel ziehen, was gestern beschlossen wurde. Er verfinstert die Sonne der Wahrheit mit Wolken oder vielmehr mit Dünsten und läßt die unförmlichen Produkte einer Einbildungskraft, die sich selbst nicht versteht, im falschen Schimmer der Sophistik glänzen. Diese Sekte von Obscuranten, unvollständig an Einsicht und überreich an Irrthum, ist der natürliche Verbündete aller vorurtheilsvollen Menschen, stellt sich hinter sie, um sie anzuhauchen, oder vorwärts zu stoßen, und ist bereit, jede Lehre zu vertheidigen, und jede Handlung zu rechtfertigen, die den Gang des Menschengeistes aufhält.

Wir müssen bedauern, daß der Raum dieser Blätter nicht gestattet, mehr Auszüge aus den biographischen Notizen zu geben, und wenden uns darum zu der für uns weit wichtigern Seite, nämlich zu der Literatur, in so fern der Gang derselben in dieser Schrift bezeichnet ist. Freuen dürfen wir uns, daß namentlich in der dramatischen Literatur die Aussichten in Frankreich immer schöner werden. Um unsere Leser ohne weitere Umschweife auf den rechten Standpunkt zu stellen, haben wir nur nöthig, auf dasjenige hinzuweisen, was Schiller in seinem Gedicht an Goethe, als dieser Voltaires Mahomed auf die Bühne brachte, über die französische dramatische Literatur oder eigentlich nur über die Tragödie sagte. Mit Schillers dortigen Aeußerungen stimmt das, was der Verfasser dieser Schrift an mehreren Stellen sagt, so genau überein, daß man glauben sollte, er habe Schillers Gedicht vor sich gehabt. Man vergleiche die Worte: „nicht Muster zwar darf uns der Franke werden, aus seiner Kunst spricht kein lebend'ger Geist, des falschen Anstands prunkende Geberden, verschmäht der Sinn, der nur das Wahre preißt," mit folgenden Worten des Verfassers im Lemercier: „Die Bildung, welche jeden Tag ungeheure Fortschritte macht, gibt dem Jahrhundert mehr und mehr den Sinn für die Wirklichkeit und Wahrheit, und wir nähern uns dem Zeitpunkte, wo die Tragödie mit ihrem klassischen Apparate vom Theater verbannt werden wird; denn man ist es ziemlich müde, regelrecht über alte schwülstige Heiden zu weinen. Das Volk, welches gerufen hat, keine Privilegien, keine Bastille mehr, wird noch rufen, keine Einheiten, keinen Aristoteles mehr, und unsere jungen Neuerer werden ihm auch auf unsern Theatern mitten unter den Convulsionen der Akademie neue und gleichzeitige Katastrophen darbieten, in welchen das Verbrechen und die Tugend die Sprache der Natur und Wahrheit reden werden. Dieß Bedürfniß der Neuerung eines Theils und des Beyfallgebens auf der andern Seite ist in dem jetzigen Zeitpunkt so allgemein gefühlt, daß ein nationales und romantisches Theater, wenn es mit einemmal entstünde, allen andern einen tödtlichen Stoß versetzen würde."

Seit längerer Zeit schon stehen sich in dieser Hinsicht zwey Partheyen gegenüber. An der Spitze der alten Parthey, welche die Classicität vertheidigt, stehen besonders die ältern Mitglieder der Akademie, und nur wenige der Anhänger der neuern sind ebenfalls Mitglieder derselben. Unter diesen aber kann Lemercier für das Haupt gelten, und unser Verfasser sagt darüber Folgendes: „Man kann sagen, daß diese dramatische Revolution seit langer Zeit der herrschende Gedanke des Hrn. Lemercier ist; gebe der Himmel, daß er nicht stirbt, wie Moses, im Anblick des gelobten Landes! Er scheint seine Tragödie Agamemnon nur geschrieben zu haben, um seinen Gegnern zu beweisen, daß er auch, wie ein anderer, gute griechische und römische Tragödien schaffen könne, wenn die besondere Sendung seines Genius ihn nicht von den betretenen Bahnen abriefe. Seine Co-

*) Metaphysiker im französischen, nicht im deutschen Sinne, wofür die Franzosen auch den Ausdruck Ideolog haben.

Digitized by Google

mödie Pinto, die voll Originalität ist, öffnete Frankreich eine neue dramatische Welt und wurde mit Enthusiasmus aufgenommen. Sein Erfolg hätte die Fortschritte dieser Gattung beschleunigen sollen, aber die Advokaten der Classicität waren noch so zahlreich und mächtig, daß Pinto bald vergessen wurde. Der Ruf dieser Comödie hat sich indessen im Gedächtniß der Leute von Geschmack erhalten, man liest dieß geistvolle Werk, wo die wichtigsten politischen Ereignisse auf eine komische Weise dargestellt sind, wo jede Person die Sprache ihrer Stellung spricht, wo das Volk eine Rolle spielt, und die Massen handeln, stets mit Bewunderung, weil man es nicht mehr sehen darf." Den Gegensatz gegen die alte Parthey gibt der Verfasser am besten und kürzesten mit dem einfachen Ausdrucke, daß die Tragödie nationalisirt werden müsse. Der Ausdruck ist in der That sehr gut gewählt, und es liegt weit mehr darin, als man beym ersten Anblick glaubt.

Die Comödie hat nie in diesem Maaße ihr nationales Gepräge verloren, und als ein Repräsentant einer wahrhaft nationalen, dem Gange der Begebenheiten folgenden Comödie kann Picard gelten. Nachdem der Verfasser die wichtigsten Werke desselben aufgezählt hatte, sagt er: „In diesem langen Kataloge dramatischer Werke gibt es wenige, die sich nicht durch eine freye und natürliche Fröhlichkeit, durch einen lebhaften und raschen Dialog und durch eine vollkommene Einsicht in die Bühnenwelt auszeichnen. Man hat ihm vorgeworfen, daß er vorzüglich nur bürgerliche Sitten gezeichnet habe, und daß er mehr darauf bedacht scheine, die Lächerlichkeiten des Tages dem Gelächter bloß zu stellen, als die Laster aller Zeiten mit der Geißel der Satyre heimzusuchen. Ohne zu forschen, bis auf welchen Grad der Tadel gegründet ist, ohne zu untersuchen, ob Hr. Picard, anstatt sich mit seinen komischen Bemerkungen über lächerliche Gewohnheiten und über die Thorheiten und Albernheiten seiner Zeitgenossen auszubreiten, sich großer Charaktere hätte bemächtigen, oder wenigstens die moralische Anatomie des Menschen aller Zeiten, die durch seine Vorgänger so wohl begonnen war, weiter fördern sollen, wird man doch zugeben müssen, daß er in einer Epoche, wo die aufgelöste Gesellschaft vergebliche Anstrengungen machte, um sich zu ordnen, auf der Bühne mit Glück die komische Seite einer Welt dargestellt hat, wo das Lächerliche vorherrschte. Wir wollen nicht untersuchen, ob sein Talent sich bis zu jenen großen Sittengemälden hätte erheben können, welche die Jahrhunderte überdauern, und noch bewundert werden, wenn auch die dargestellten Sitten nur noch im Gedächtnisse leben; es genügt seinem Ruhme, das, was war, gezeichnet, oft Lachen, manchmal Nachdenken erregt zu haben. Die Welt ging damals schnell, die Scenen folgten sich reißend, man hatte nur Zeit sie zu skizziren, und es hieße von einem komischen Dichter zu viel fordern, wenn man von ihm verlangte, daß er ergründen solle, was nur Oberfläche hatte; ihn mit zu viel Strenge zu richten, wäre Ungerechtigkeit; man muß bey ihm die Umstände in Anschlag bringen." Was hier über Picard allein gesagt ist, darf von ihm nicht allein gelten, sondern auch, wenn gleich in geringerem Grade, von Düval und Delavigne. Wenn wir bey dem literarischen Theile der Bemerkungen über diese Schrift die Lächerlichkeiten nicht so herausheben, wie dieß in der politischen Biographie der Hrn. Akademiker der Fall war, so geschieht dieß keineswegs, weil an solchen literarischen Lächerlichkeiten Mangel wäre, sondern nur weil die deutschen Leser den plebs deorum doch nicht kennen und nicht beachten. Möchte doch der Verfasser der Lebensbeschreibung der vierzig Mitglieder der Akademie durch eine andere Schrift, welche die vorzüglichsten Nichtakademiker enthielte, seine Darstellung der französischen Literatur bereichern und vervollständigen!

Anfrage.

Im Jahr 1805 brachten der Kriegsrath C. G. Beck (Ueberseyer der Georgika) und J. F. Reichardt eine Herausgabe der Kreutzfeldschen Schriften zur Sprache. Kreutzfeld war Professer der Geschichte in Königsberg in Preußen und gehörte zu dem herrlichen Gelehrtenverein eines Hamann, Kant, Herder, Hippel, u. s. w. Sowohl der deutsche Merkur, als vorzüglich die in den damaligen Jahren erscheinende Kantersche Zeitung in Königsberg, enthielten viel schätzbare Aufsätze desselben.

Die nach Kreutzfelds Tode vorgefundenen handschriftlichen Fragmente sendete Reichardt an Johann von Müller, um diesen zu einer Herausgabe mit nöthiger Vorrede und Erläuterungen zu veranlassen. Das Antwortschreiben des großen Geschichtforschers finde hier einen Platz und gebe Veranlassung zur Wiederaufsuchung der erwähnten Fragmente, welche Müller „interessant" nennt, und die vielleicht in Reichardts schriftlichem Nachlaß — welcher der Oeffentlichkeit übrigens auch nicht vorenthalten werden sollte — aufzufinden seyn möchten.

Johannes von Müller schreibt an Reichardt: „Hier, theuerster Freund, sende ich des braven Kreutzfelds interessante Fragmente zurück. Die Frage ist, ob die Familie nicht mehr ausgearbeitete liegen hat; so könnten ein paar Bändchen Abhandlungen aus der preußischen Geschichte veranstaltet werden. Ferner ob ihr viel daran liegt. Gewinn daraus zu ziehen! So wollten wir sehen, ob Buchhändler oder Journalisten und um welchen Preis sie sich damit befassen wollten, auf daß des edlen Mannes gute Arbeit weder für seinen Ruhm noch für die Seinigen ganz verloren gehe. Meinerseits könnte ich in einer kurzen Vorrede die Hauptsachen bemerklich machen. Erkennen Sie in dem guten Willen wenigstens die Bereitwilligkeit Ihres ganz eigenen Freundes

Jv. Müller.

Digitized by Google

Nr. 63.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 8. August 1826.

Romane.

Vergleicht man die Masse der neuern Romane mit den früheren, so zeigt sich ein merklicher Unterschied. Eine gewisse Naivität ist darin verloren gegangen und mit ihr die Wärme, die Innigkeit; dagegen hat sich eine herzlose Persiflage, eine vornehme Altklugheit und aller Aberwitz einer vom Gemüth verlassenen Phantasterey eingedrängt. Der biedre, kraftkräftige und etwas borurte Heroismus der Ritter-, Räuber- und Zaubergeschichten hat einer feinen, giftigen Grausamkeit Platz gemacht, die den Müllnerschen Schicksalsunfug, Berliner Geisterseherey, Magnetismus und Teufelsspuck in die Romane eingeführt hat, und sich mit einer unbegreiflichen Härte an den unnatürlichsten Verbrechen und Zufällen und vorzüglich an den geheimen Seelenmartern ihrer literarischen Schlachtopfer weidet und hierin den Triumph der Kraft sucht. Die bürgerlichen, sentimentalen, weinerlichen Romane, darin man noch ehrlich liebte und nur von Eltern und Vormündern zu leiden hatte, sind vor raffinirten Wahlverwandtschafts- und Ehebruchsgeschichten gewichen. Die Liebe hat ihren Schauplatz wie in Italien vom jungfräulichen Stande meist in den Ehestand verlegt, und die Romanschreiber, ja vorzüglich auch die Schreiberinnen, gefallen sich mehr in der Schilderung der Verdorbenheit, als der Unschuld, und geben uns psychologische Experimente statt der frühern Herzensergießungen. An die Stelle der moralischen Romane sind die humoristischen und ironisirenden getreten. Man spottet nur noch über die Laster und Schwächen und will mehr durch Witz glänzen, als die Menschen bessern. Auch in der Form hat sich vieles geändert. Statt der bändereichen Romane von Richardson, Hermes, Salzmann ꝛc. findet man jezt hauptsächlich nur kleine Novellen, die immer mehr überhand nehmen, die Unterhaltungsblätter und Taschenbücher füllen und den Roman ganz in die periodische Literatur unterzutauchen drohen.

Im Ganzen läßt sich diese neue Richtung der Romanliteratur nicht billigen. Nur der Verstand und die Phantasie wird dadurch befriedigt, das Herz erkältet oder verderbt. Der Reiz der Unschuld und süßen Schwärmerey ist entwichen. Indeß zeichnen sich auch in dieser Gattung zuweilen vortreffliche Romane aus. Sie sind eine Fundgrube der Erfahrungs-Seelenlehre und mancher Philosoph könnte von ihnen lernen. Endlich ist auch im Allgemeinen die Sprache jezt weit ausgebildeter, als früher, und man liest die meisten Romane leicht und behaglich, so daß man oft wünschen möchte, die gute Sprache wäre nicht an so gemeine Gegenstände verschwendet.

Neben den ausgezeichnetsten Erscheinungen in jedem Fache der Literatur muß uns auch immer die große Masse derselben interessiren. In ihr spiegelt sich das Talent der Schriftsteller und das Bedürfniß der Leser im Allgemeinen und der herrschende literarische Charakter der Nation erhellt daraus deutlicher, als aus den seltenen genialen Geisteswerken, die immer nur Ausnahmen machen. Große Genien zeigen, wie man weiter kommt, die Masse, wo man sich befindet. Aus dieser Masse der neuesten Romane will ich eine Anzahl von jedem Kaliber herausheben.

Die Kokette von der Verfasserin der Erna, Felicitas ꝛc. (Breslau, bey Max 1826) gibt uns das wohlgerathene Bild eines eiteln und ehrgeizigen Geschöpfes, das durch ihre verführerischen Reize einen Ehemann bethört und die zärtliche Gemahlin desselben in das tiefste Elend stürzt. So wenig man indeß diesem Gemälde die Wahrscheinlichkeit absprechen kann, so bringt es doch nur eine peinliche Wirkung hervor, und ein tiefer Zug von Gemeinheit in dem Charakter der Heldin empört das Gefühl und widerstrebt den ästhetischen Ansoederungen an den Roman. Was uns verführen, vom Pfade der Tugend ablenken könnte, müßte wenigstens durchaus liebenswürdig seyn. Die schöne Eugenia läßt aber eine Schamlosigkeit blicken, die nicht nur ihrem Liebhaber, sondern auch dem Leser hätte verborgen bleiben müssen. Die Verfasserin hat vergessen, daß wir von dem Augenblick an, da wir nichts mehr als Gemeinheit sehen, auch das ästhetische Interesse verlieren müssen.

Digitized by Google

Isabelle de Luynes oder die Halbgeschwister, ein Nachtstück von C. Lessing (Lübeck, 1825), entspricht dem günstigen Vorurtheil nicht, das uns den Namen des Verfassers erweckt. Guter Gotthold Ephraim Lessing, was denkst du wohl davon, daß einer deiner Enkel jezt ein Müllner in Prosa wird und ein Nacht-Schicksalstück voll Raub, Wahnsinn, Muttermord, Blutschande und allgemeinem Selbstmord schreibt, daß einem die Haare zu Berge stehen? Man höre den erbaulichen Inhalt. Ritter Roger von Schwarzensee entführt Fräulein Bettina, ermordet ihre Mutter, die ihn verfolgt, und erfährt von der Sterbenden, daß Bettina seine Schwester sey. Nichtsdestoweniger behält er sie als sein Weib und wird Räuber im Schwarzwalde. Auf einem seiner Züge bringt er eine Reisegesellschaft aus Indien um, und reißt ein schönes Kind, Bella, von der von Blut rauchenden Brust der Mutter, die er zuvor erdolcht hat. Dieses Kind wird sein Liebling, und, nachdem Bettina gestorben, lebt er mit Bella einsam in den Wäldern, geht in sich und wird, von Gewissensangst gemartert, ein stiller Wahnsinniger. Als Bella heranwächst, verliebt sie sich in einen Jüngling, der aber ihr verlorener Bruder ist. Sie entdecken diesen Umstand, lieben sich aber allzusehr und stürzen sich bey der ersten Gelegenheit in's Meer, wohin Roger nachspringt.

Die Erzählungen von Hilarius Dornbusch (Berlin, bey Petri 1826) enthalten fünf Novellen, die aber genau besehen in die Gattung der Kalendergeschichten gehören. Der Bettler, das Gespenst und der Traum erheben sich einigermaßen über diese niedrige Sphäre, und erinnern an die bekannten Erzählungen von Laun, sind aber eben so langweilig. Der Müller und der Gehenkte, so wie der neue Freyschütz, schildern Scenen aus dem gemeinsten Leben der niedern Classen, nicht ohne Humor, und sind in ihrer Art recht artig.

Novantiken von Karl Gräbner (Leipzig, bey Hartknoch, 1826). Es sind acht kleine Novellen, die Jedermann mit Vergnügen lesen wird. Ihr Inhalt ist originell und ansprechend. Von besonderem Interesse ist der Prinz, die Geschichte der schlauen Verführung eines jungen Fürsten durch Jesuiten, ein wahrhaft zeitgemäßes Gemälde, und der Luftsprung von der Erde auf den noch unentdeckten Planeten Vulkanus, worin das Treiben auf der Erde in einem satyrischen Hohlspiegel, in Gulliver's Manier verspottet wird.

Lilly, die großmüthige Indianerin, von Hecke (Berlin bey Petri, 1826), ist eine romanisirte Geschichtserzählung. In dem Kriege zwischen Nordamerikanern und Britten, worin die Indianer Theil nehmen, wird ein Fürst der lezteren von den Amerikanern grausam umgebracht. Seine Tochter Lilly aber rächt sich auf eine großmüthige Weise, indem sie dem Sieger Johnson ihre Hand reicht und dadurch ewige Freundschaft zwischen den kriegenden Völkern stiftet. Die Greuel des Kriegs und die indianischen Sitten sind gut geschildert, doch mischt der Verfasser auf eine sehr unpassende Weise bombastische Reden an die Völker und lyrische Ausschweifungen ein, und hält nicht genug den einfachen Ton.

Aus dem Leben eines Taugenichts und das Marmorbild, zwey Novellen, nebst angehängten Liedern und Romanzen von Joseph Freyherrn von Eichendorff, (Berlin, in der Vereinsbuchhandlung 1826). Man erwartet etwas Komisches und findet nur langweilige Rührung. Der Taugenichts taugt auch gar nichts, und hat nicht einen Fetzen von jener göttlichen Bettelhaftigkeit der Tagediebe bey Shakespeare und Cervantes, es fehlt ihm alles, was man Humor nennt. Die andern Sachen geben sich wenigstens für das, was sie sind, und erregen keine große Erwartung. Es sind jugendliche Herzensergießungen von der gewöhnlichen Art, voll Saft, aber ohne Kraft.

Die Alpenblumen von Georg Döring (Cassel, bey Bohné 1826) enthalten drey schweizerische Erzählungen, wovon ich die eine wenigstens schon in einem Almanach gelesen habe. Man liest sie nicht ohne Vergnügen, weil der Dichter uns überall in die reizendsten Alpengegenden führt, und uns dadurch romantische Phantasien erweckt oder schöne Erinnerungen vergegenwärtigt. Die Geschichten und Menschen sind aber auch nicht viel besser als bloße Staffagen. In Seppis Reise zur Hochzeit ist eine bekannte Anekdote, die jeder Reisende in Grindelwald hören kann, poetisch bearbeitet, nämlich das Abenteuer eines Gemsjägers, der in die tiefe Schlucht eines Gletschers stürzte und unter dem Gletscher hindurch dem Wasser nach wieder an's Tageslicht kam. Die zweyte Novelle: Nach Stürmen Ruh, enthält wunderbare Begebenheiten auf einem adeligen Schlosse, dergleichen schon zu Dutzenden in den Taschenbüchern geschildert worden sind. Die Krystallkönigin endlich ist eine ziemlich abgeschmackte Variation der bekannten Sage vom verloren gegangenen Bräutigam, der auf dem Gebirg in Zauberschlaf versunken war, ein Plagiat nach Tieck und Hoffmann.

Die Monatrosen oder Scherz und Ernst von Schießler, (Erstes Bändchen, Prag bey Bubler, 1826), enthalten zehn Novellen und Schwänke, die sich nicht über die gewöhnlichen Almanachs-Lückenbüßer erheben. Nur die Freuden nach dem Tode haben einen psychologischen Werth, wiewohl keinen ästhetischen, da sie uns die

Digitized by Google

Betrachtungen eines Verstorbenen über den schmählichen Undank und die Heucheley der Seinigen schildern. Noch besser und ächt komisch ist die Reise in's Riesengebirge, worin Rübezahl sein Daseyn einer scepticschen Reisegesellschaft dadurch zu erkennen gibt, daß er sie zu einer allgemeinen Balgerey verlockt.

(Die Fortsetzung folgt.)

Zeitgeschichte.

Napoléon et ses Contemporains, suite de gravures, représentant des traits d'héroïsme, de clémence, de générosité, de popularité, avec texte; publiée par Auguste de Chambure. (4to.)

Der Verfasser dieser Schrift ist ein Oberst der ehemaligen großen Armee, der sich besonders bey der lezten Belagerung von Danzig, unter dem Oberbefehle des Generals Rapp, auszeichnete. Er hatte nämlich, einzig zum Dienste während der Belagerung, jene berühmte Frey-Compagnie, aus hundert auserlesenen Männern, gebildet, welche die Belagerer mit dem Beynamen der höllischen beehrten. Man sah sie während der Nacht im Rücken der russischen Armee landen, die Schildwachen niederstoßen, Kanonen vernageln, Magazine verbrennen, die Parks zerstören, selbst die Person der Generale in Gefahr bringen, und mitten durch das feindliche Lager die Festung wieder erreichen, indem sie Alles niederstießen, was sich ihrem Marsch widersezte. Nach der Rückkehr von Elba verlangte Napoleon den tapfern Chambüre, der mit Wunden bedeckt war, zu sehen, und ernannte ihn zum Kommandanten eines Freycorps an den westlichen Gränzen von Frankreich. Bey dieser Gelegenheit fielen ihm zwey englische Officiere in die Hände, zu einer Zeit, wo neue Unfälle eine große Erbitterung erzeugt hatten. Chambüre nahm die Gefangenen gegen die Wuth seiner Soldaten in Schutz; ihre Pferde, selbst ihre Effekten wurden ihnen gelassen. Doch wurde dieser Mann, dessen Muth, Redlichkeit und Schonung eine Belohnung verdienten, später von einem französischen Gerichtshof zur lebenslänglichen Galeerenstrafe, zum Pranger und Brandmarken verurtheilt, weil er, wie man sagte; auf öffentlicher Straße zwey feindliche Officiere geplündert hätte. Es blieb ihm nichts übrig, als schnell sein Vaterland zu verlassen. Erst nach langer Zeit, in einem Augenblick der öffentlichen Stille wurde es ihm möglich, sich von Neuem vor den Gerichtshöfen, denen er sich freywillig auslieferte; zu vertheidigen; und sie erklärten dießmal, daß nicht einmal eine Beschuldigung gegen ihn stattfinden könne. Von diesem Zeitpunkt an scheint sich der Oberst hauptsächlich literarische Arbeiten zum Ziele seiner Thätigkeit gemacht zu haben. Das oben genannte Werk, von dem uns gegenwärtig fünf Hefte vorliegen, gibt zu einer zweyfachen Beurtheilung Anlaß, nämlich von Seite seines schriftstellerischen und dann von Seite seines Kunstwerthes. Die Seele des Verfassers ist noch immer von den Rückerinnerungen an die Großthaten Napoleons, in den Verhältnissen des Feldherrn sowohl als des Regenten, begeistert, und er bestrebt sich, durch eine Reihe von Zügen, die er ohne chronologische Ordnung aneinander reiht, seinen Landsleuten zu beweisen, daß alles Erhabene und Große, was die Annalen des Alterthums uns überliefert hatten, in neuern Zeiten wiederholt und sogar übertroffen worden ist. „Auch wir, ruft er aus, hatten unsern Cäsar, unsern Hannibal, unsern Alexander!" und „wir würden, sezt er hinzu, wenn ein neuer Schlund sich eröffnen sollte, auch unsern Curtius haben! Wo findet man auf einem kleineren Zeitraum eine größere Anzahl berühmter Männer zusammengedrängt? Helden, Dichter, Gesetzgeber, Gelehrte bieten sich von allen Seiten dar. Neben den Trophäen des Siegs und der Palme der schönen Künste sammeln sich die Produkte des Kunstfleißes; alle Arten des Ruhms vereinen sich. Was ist aber unter dieser Masse von Wundern riesenartiger, als jenes außerordentliche Wesen, dessen Unglück allein seinem Genie gleichkam? Seine Erhöhung und sein Sturz flößen der Seele eine Art von religiösem Erstaunen ein." Dieses leztere Wesen will er nun vorzüglich so darstellen, wo es nicht in den Umgebungen der Macht und der Pracht erscheint, sondern wo sich sein Herz, abgesehen von äußern Umständen, ausspricht. Dieß gelingt denn auch dem Verf. in vollem Maaße; seine Erzählungen sind einfach, klar, treffend, seine Betrachtungen glücklich motivirt, und er beweist, daß er dem Helden mit Liebe gedient, und die Empfänglichkeit für das Große in seinem Herzen bewahrt hat. Wenn man einer Seits nicht umhin kann, einem Manne, der seine Muße einer edlen Beschäftigung widmet, seine Achtung zu zollen, so kann man ander Seits die Würde, Toleranz und den Edelmuth der gegenwärtigen französischen Regierung nicht genug bewundern, womit sie jedem Manne von Talent, der durch die Politik verhindert wurde, auf dem Grabe Napoleons an der Seine seine Thräne fließen zu lassen, wenigstens freysinnig gestattet, für das Grab auf St. Helena aus der Ferne Kränze zu winden. Die Schrift des Hrn. Chambüre ist von der größten typographischen Schönheit, und es läßt sich bey der Popularität des abgehandelten Gegenstandes voraussehen, daß bey Vollendung dieses Werks, wie bey dem mit ähnlichem Luxus unternommenen Leben Napoleons von Arnaut, gedrängte und einfache Ausgaben erscheinen werden. Jeder in dem Werke angeführte Zug

Digitized by Google

aus dem Leben des außerordentlichen Mannes ist mit einem Kupferstiche begleitet. Hr. Chambüre sagt, seine Absicht sey gewesen, den fremden Nationen dadurch den Vorzug der französischen Schule im Fache des Kupferstichs zu beweisen. So glücklich derselbe auch in Erreichung der Zwecke seyn mag, die er sich durch seine literarischen Schilderungen vorsetzte, so wenig glauben wir, daß jener Beweis vortheilhaft und befriedigend ausgefallen ist. Die Kupferstiche sind von doppelter Höhe und Breite in Vergleichung mit denen, womit früher Chodowiecki unsere deutschen Almanache u. s. w. ausgestattet hat, aber sie sind weit entfernt, das Verdienst der letztern zu erreichen. Indessen sind sie nicht gerade widerstrebend, und füllen immer eine Stelle unter dem vielen Mittelmäßigen in diesem Feide aus. Es bleibt sogar für den Beurtheiler noch ein anderer interessanter Standpunkt übrig, nämlich das Verdienst zu erwägen, welches den Compositionen, also den Zeichnungen oder Gemälden, nach welchen die Kupferstiche verfertigt wurden, zukommt. In dieser Beziehung dürfte bey manchen die nähere Betrachtung den angenehmen ersten Eindruck bestätigen. Wir wollen die behandelten Scenen hier kurz anführen. Nro. 1. Der Archidiakon Lucian Bonaparte, auf dem Todtenbette, von der Familie seines Bruders umgeben, wie er zu Joseph sagt: „Du bist zwar der älteste der Familie, erinnere dich aber immer, daß dieser hier (auf den jungen Napoleon deutend) das Oberhaupt derselben ist." Nach einer Zeichnung von Deveria, gestochen von Lefevre. Nro. 2. Napoleon übergibt, als Obergeneral der Armee des Innern, dem Knaben Eugen Beauharnois den Degen seines Vaters. Gezeichnet von Steuben, gestochen von Sirdenters. Nro. 3. Napoleon besucht das Schlachtfeld von Bassano, und wird von der Treue eines Hundes, der am Leichnam seines Herrn, eines östreichischen Officiers, wacht, tief ergriffen. Gezeichnet von Charlet, gestochen von Pourvoyeur. Nro. 4. Eine Scene von der Landschlacht von Aboukir. Murat führt den von ihm selbst gefangenen kommandirenden Pascha seinem Obergeneral vor, und in demselben Augenblick erscheint der durch sein kolossales Wachsthum ausgezeichnete General Kleber. Dieser war auf den gehörten Kanonendonner seiner Division vorausgeeilt, findet die Schlacht geendigt, und steht voll Erstaunen vor dem kleinen hagern Bonaparte, mit dem Ausdruck: „Sie sind groß wie die Welt!" Nach einem Gemälde von Schäffer, gestochen von Tony Johannot. Nro. 5. Die Fürstin von Hatzfeld erhält Gnade für ihren Gemal. Nach einem Gemälde von Steuben, gestochen von Blanchard. Nro. 6. Eine Scene bey der Halle von Paris, wo der Kaiser eine Gemüsverkäuferin, die ihn zum Frieden auffordert, zu Recht weist. Zeich. von Charlet, Stich von Frilley. Nro. 7. Eine Scene aus dem preußischen Feldzuge von 1806, wo der Kaiser von einem Sturme überfallen, in einer Hütte zwischen Dresden und Berlin ausruht, dort die Wittwe eines Officiers der egyptischen Armee, eine Egyptierin, antrifft, und ihr einen Jahrgehalt von 1200 Franken ausseßt. Gez. von Deveria, gest. von Guyard. Nro. 8. Napoleon auf einer Rheininsel, erfüllt die höchsten Wünsche eines armen Bauern. Gez. von Deveria, gest. von Prevost. Nro. 9. Napoleon überrascht den Adjutanten Wurmsers vor Mantua durch großmüthige Kapitulationspunkte. Gez. von Steuben, gest. von Prevost. Nro. 10. Napoleon in einer Versammlung egyptischer Chefs, u. s. w. bey der Erklärung: „Alle, die unter meinen Befehlen stehen, sind meine Kinder." Gez. von Deloeme, gest. von Gelée. Nro. 11. Eine Scene auf dem Berg St. Beendard, vor der Schlacht von Marengo, wo ee einem Maulesseltreiber einen versiegelten Brief übergibt, duech den ee das höchste Glück des armen Mannes gründet. Gez. von Deveria, gest. von König. Nro. 18. Eine Scene voe Boulogne, wo dee Kaiser einem armen gefangenen englischen Matrosen, der in einem leichten Fahrzeug unternommen hatte, sich auf dem hohen Meere zu flüchten, wegen seines innigen Gefühls für seine arme Mutter, unter reicher Ausstattung, die Freyheit schenkt. Gez. von Deveria, gest. von Dupont. Nro. 12. Eine Deputation der Cenobiten empfängt Napoleon, nachdem ee an jenseitigem Ufer des rothen Meeres angekommen war, und bittet ihr das alte Register ihrer Garantien, nach den Namen von Ali, Saladin und Ibrahim, zu unterzeichnen. Gem. von Schäffer, gest. von Johannot. Nro. 14. Napoleon und Desair vor der Schlacht von Marengo über den Feldzug von Egypten sich unterhaltend. Gez. von Deveria, gest. von Lefevre. Nro. 15. Napoleon an dem Sterbebette des Marschalls Lannes. Gez. von Deveria, gest. von Delaistee. Nro. 16. Napoleon verzeiht dem Maeschall Victor bey Montereau. Gez. von Deveria, gest. von Pelée Nro. 17. Napoleon auf einem Spaziergang zu St. Helena mit dem Grafen Lascases, begegnet einer jungen Engländerin, die aus Ostindien angekommen, und von Madame Balcombe ihm vorgestellt worden wae. Einige Neger geben belastet über die Straße, denen Madame Balcombe zuruft, Platz zu machen. Napoleon aber geht selbst auf die Seite mit den Worten an Mad. Balcombe: „Achtung dem Lastträger!" Gez. von Deveria, gest. von Johannot. Nro. 18. Eine Scene auf einer der Straßen von Paris nach dem russischen Feldzuge. Gez. von Charlet, gest. von Frilley. Nro. 19. Napoleon verzeiht auf die Fürbitte des Generals Rapp einem der gefährlichsten Verschwörer gegen sein Leben. Gez. von Deveria, gest. von Adam. Nro. 20. Napoleon verweigert die Unterschrift zu Friedens-Bedingungen, welche die alten Gränzen Frankreichs festsetzen. Gez. von Deveria, gest. von Tony.

Digitized by Google

Nr. 64.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 11. August 1826.

Romane.

(Fortsetzung.)

Marbolds Klippenwege von Chr. Bork, (Mannheim, bey Götz 1826), enthalten die Abenteuer eines jungen Menschen, der seine Geliebte heimlich entführt und Comödiant wird. Die Begebenheiten der herumziehenden Schauspielertruppe und die eingestreuten Bemerkungen über die dramatische Kunst erinnern an Wilhelm Meister, sind aber weit entfernt, den himmelklaren und tief poetischen Eindruck jenes unvergleichlichen Romans zu machen. Was sich etwa Heiteres vorfindet, wird am Schluß auf eine fatale Weise getrübt. Um etwas Pikantes in die ziemlich dürftige Erzählung hineinzubringen, hat der Verfasser sich wieder jenes abgeschmackten und anwidernden Kunstgriffs der Schicksalstragöden bedient, und das Liebespaar offenbart sich auf einmal als Bruder und Schwester. Die Blutschande wird natürlich wieder durch Selbstmord gesühnt.

Der schwarze Christoph von Peschel (Glogau, bey Heymann 1826), ist die Geschichte eines schlesischen Raubritters und mit aller möglichen brutalen Rohheit ausgestattet. Der Held mordet seine erste Geliebte, ihren Vater und seinen eigenen Vater, entführt ein anderes Mädchen und sezt sie den gräßlichsten Gemeinheiten aus, wofür er denn zulezt seinen Lohn empfängt. Der Roman mischt die alte Plumpheit der Ritterromane mit der neuen Blutgier der Schicksalsstücke durcheinander, und man watet recht durch Blut und Koth.

In den Erzählungen von dem Grafen Xavier de Maistre (aus dem Französischen von Schnetzler, Freyburg im Breisgau bey Wagner, 1826), spricht sich jene raffinirte Grausamkeit aus, die wir in neuerer Zeit nicht selten in französischen Poesien finden, und die uns poetisch zu ergötzen vermeynt, wenn sie uns die Nerven zerreißt. In der ersten Erzählung, die Gefangenen auf dem Caucasus, wird die grausame Mißhandlung zweyer Russen in tartarischer Gefangenschaft, in der zweyten, das Mädchen aus Sibirien, wird die mühevolle Reise einer zärtlichen Tochter, die aus Sibirien allein nach Petersburg wandert, um für ihren verbannten Vater um Gnade zu flehen, und in der lezten, der Aussätzige von Aosta, wird der herzzerschneidende Jammer eines eckelhaften Kranken mit der Phantasie eines Chirurgen oder Henkers geschildert.

Die Papiere aus meiner bunten Mappe, eine Sammlung von Erzählungen, Mährchen und Gedichten von Bärmann (Berlin, 1826) zeichnen sich durch heiteren lebensfrohen Ton aus. Manches Alte ist darin aufgewärmt, z. B. die Erzählung der Teufelsbanner und der Derwisch. Die erste ist dem bekannten Lustspiel „der Bettelstudent," die andere einem Mährchen nachgebildet, das man in allen Kinderbüchern finden kann. Die übrigen Erzählungen, von denen ich nicht mit Bestimmtheit weiß, ob sie nicht etwa auch Plagiate sind, ergötzen wenigstens durch die fröhlichste Laune, die darin vorherrscht. Gar artig sind besonders die Vetterschaften. Der Erzählungston gelingt dem Verfasser vortrefflich, das Drama jedoch scheint nicht seine Sache, denn sein Original-Trauerspiel, die Höhle auf Lampedusa, ist ein höchst geschraubtes, martervolles Machwerk, das sich auf keine Weise mit den übrigen muntern und gefälligen Dichtungen verträgt. Die vielen Gedichte, die den Schluß des Werkes bilden, haben nichts von Tiefe, doch größtentheils eine lachende Heiterkeit.

Blanka, Fürstin von Amalfi, nach dem Französischen des Grafen Fedor Golowkin, von David, (Köln, 1826). Dieser Roman in Briefen hat sehr viel Anziehendes und zeichnet sich besonders durch eine gewisse lyrische Einfachheit aus, in welcher sich alles Interesse um eine Person vereinigt, und weniger auf äußere Handlungen als auf die innere Geschichte des Herzens bezogen wird. Die Erbin von Amalfi schreibt diese Briefe an ihren Pagen, und es entwickelt sich darin das ganze süße Spiel einer heimlichen Liebe vom ersten unbewußten Erwachen bis zum stärksten Sturme der Leidenschaft, und

Digitized by Google

das schöne Gemälde eines weiblichen Herzens erhält noch mehr Reiz durch die eigenthümliche Stellung, in welcher die nicht nur durch ihren Rang, sondern auch von Natur stolze Fürstin zu dem armen Jüngling steht. Der Ausgang ist so heiter und befriedigend, als ein so schönes Verhältniß erwarten ließ. Der Page, der sich freywillig verbannt hat, kehrt als Ritter wieder und bleibt Sieger in dem Turnier, das der Fürstin ihren Gemahl bestimmen soll.

Das betrübte Thorn, Erzählung aus dem Anfange des vorigen Jahrhunderts von Ewald (zwey Theile, Leipzig bey Ernst Kollmann 1826), ist in der Sprache ein wenig schwerfällig und gedehnt, der Gegenstand aber ist sehr interessant und hat eine zeitgemäße Bedeutung. In Walter Scotts Manier, in der Form des historischen Romans wird das unglückliche Schicksal der protestantischen Bürger von Thorn, die im Jahr 1724 durch eine Jesuitenverfolgung unter dem Henkerbeil fielen, auf eine sehr lebendige Weise geschildert. Das Kostüm der Zeit ist treulich beybehalten, und der Gegensatz einer ehrsamen, kräftigen und behaglichen Bürgerschaft, die ihres Lebens sich freut, mit den hungerigen Raben, die in der Stadt sich einschleichen und allmählig alle Herrschaft sich anmaaßen und die Stätte des Friedens mit Ränken, Aufruhr, Blut und Mord erfüllen, ist sehr ansprechend hervorgehoben. Das poetische Verdienst einer Liebesgeschichte oder das antiquarische eines Zeitgemäldes steht bey Erzählungen dieser Art hinter dem moralischen Verdienst zurück. Die Lehre, die sie enthalten, ist das wichtigste, und mit Recht wird sie als die Hauptsache, die Form des Romans als das Untergeordnete behandelt. Die Idylle mag uns mit der heitersten Lebensansicht ergötzen, der historische Roman darf sich nicht scheuen, den poetischen Genuß dem Ernst einer weisen Belehrung aufzuopfern, und es ist ein Fortschritt unserer Zeit, daß sie an der Geschichte in romantischer Darstellung so viel Gefallen findet. Sie kehrt aus dem öden Reich der Phantastereyen zur Wirklichkeit zurück, und verlangt von der Poesie Wahrheit, und die Wahrheit in einem schönen Gewande. So stellen sich die historischen Romane in die Mitte zwischen Dichtung und Geschichte, und vermeiden die Ueberschwenglichkeit der einen, die Trockenheit und gelehrte Unbeholfenheit der andern. Freylich kommt es bey den meisten dieser Romane auf eine bloße antiquarische Tändeley an, und nur wenige machen sich großen weithistorischen Ideen dienstbar; diese wenigen sind aber sehr zu schätzen. Man darf behaupten, daß ein Gemälde, wie das vorliegende, darin uns die Jesuiten nach der Natur gemalt werden, weit eindringlicher wirken muß, als die vielen räsonnirenden und gelehrten Tiraden der Liberalen, die bey der Theorie stehen bleiben.

Berthold von der Ridda oder die Horde im Schwarzwalde, ein Gemälde aus der lezten Hälfte des dreyßigjährigen Krieges, von C. Hildebrandt, in drey Theilen (Leipzig bey Kollmann 1826), gehört ebenfalls zu der Gattung der eben genannten Romane, ist aber aller Moral und Nutzanwendung baar und ledig. Wir sehen einen lüderlichen Officier von den Schweden zu Wallenstein, von diesem zu einer Räuberhorde flüchten, allerley gemeine Kriegs- und Räuberabenteuer erleben, Nonnen entführen, und endlich mit einer glücklichen Heirath seinen tollen Lebenswandel beschließen. Eine Seite jener Zeit und ihres bewegten Lebens ist zwar richtig aufgefaßt, die Rohheit und Zerrüttung aller bürgerlichen und sittlichen Verhältnisse; dagegen ist von der religiösen Zerspaltung gar nicht die Rede. Der Held des Romans und seine Genossen sind diesen Interessen völlig fremd. Der Roman ist gleichsam eine Fortsetzung von Wallensteins Lager, damit ist aber der Charakter jener Zeit keineswegs erschöpft. Die wüsten Helden des Lagers und des Waldes erhalten vielmehr ihre Bedeutung erst im Contrast gegen die religiöse Begeisterung der Parthegen, deren Auswurf sie sind; von diesem Contraste findet sich aber im vorliegenden Roman keine Spur. Man kann dem Roman auch noch andere Vorwürfe machen; die Hauptfigur ist nicht genug hervorgehoben, selbst die Liebesgeschichte, die sich durch das Ganze hinzieht, ist abgerissen und nachlässig behandelt. Die kriegerischen Abenteuer aber, die den ganzen Raum ausfüllen, sind zu gedehnt, wiederholen immer dasselbe, und führen doch nie zu einem Resultate, so daß wir einen Helden sehen ohne Thaten und ohne Tendenz.

Die Raubritter, ein historischer Roman aus der Geschichte der Kuksburg auf der Teufelsmauer bey Blankenburg, von Melindor, in drey Theilen (Leipzig bey Kollmann 1826). Tolles, bubenhaftes Zeug, bey dem man sich nicht ohne heimliches Wohlbehagen in die Jahre zurückversetzt fühlt, da man zwischen dem Knaben- und Jünglingsalter schwankend nichts lieber gelesen als einen Urach den Wilden, Kuno von Kyburg, Haspar a Spada, Kaspar der Torringer und dergleichen Heroen der alten Raubritterbücherzeit. Auch hier sind alle Ingredienzien eines guten Ritterromans zusammengegossen, Kreuzzug, Turnier, Burgverließ, Folterkammer, Raubschloß, unterirdischer Gang, Fallthür, Entführung, Nonnenkloster, heilige Fehm, Strafe des Bösewichts, Sieg der Unschuld und so weiter, nur die Pfaffen sind vergessen, an deren Stelle aber eine überflüssige Menge Bären auftreten. Einigemal hat uns der Verfasser, wo von spitzfündigen Ehrensachen gehandelt wird, an den süßlichen Ehrenhold Fouqué erinnert; sonst ist aber der Roman ganz vom alten Schlag, derb, übersprudelnd von Muth

Digitized by Google

und Kraft, raſch, ſtürmiſch und von einer recht imponirenden, alles niederreißenden Bengelhaftigkeit. So nimmt er ſich neben den zarten und zärteſten Hofdamenromänchen unſerer Zeit gar nicht übel aus. Wem dort die kleinen Bonbons den Magen verdorben haben, kann hier aus einem alten Ritterhumpen ſich wieder geſund trinken, und wem unter den Fächern der niedlichen Damen etwa gar die alte deutſche Grobheit abhanden gekommen ſeyn ſollte, wird ſie hier unter den kräftigen Umarmungen der Bären ſchon wiederfinden.

Lottens Geſtändniſſe, in Briefen an eine vertraute Freundin, vor und nach Werthers Tode, geſchrieben. Aus dem Engliſchen, nach der fünften amerikaniſchen Ausgabe. Mit Lottens höchſt ähnlichem Bildniſſe, nach einem Familiengemälde und einem Facſimile ihrer Handſchrift, aus einem Erinnerungsbuche. (Trier, 1825, bey F. A. Gall.) Vielleicht dürfte mancher aufmerkſame Leſer dieſe Briefe zu den vielen literariſchen Myſtificationen rechnen, welche jezt an der Tagesordnung ſind. Allein davon abgeſehen, ſo bleibt es nicht unmerkwürdig, daß Werther's Leiden in Amerika die Herausgabe von Lottens Briefen veranlaßt haben. Obgleich dieſelben nicht, wie die falſchen Wanderjahre, eine Kritik des Verf. der ächten beabſichtigen, ſo wollen ſie doch, nach dem Bekenntniß des Herausgebers, dem ſchädlichen Einfluß begegnen, welche die in Werther's Leiden ausgeſprochenen Anſichten und Grundſätze auf die chriſtliche Moral ausüben. Daher kommt es, daß Lotte in ihren Briefen, ſo oft darin Werther's, ſeiner Anſichten und ſeines Benehmens gegen dieſelbe Erwähnung geſchieht, eine ziemlich peinliche Moralphiloſophinn zu werden anfängt. Es iſt jedoch dieß nicht das einzige, wodurch ſich die neue Lotte von der bekannten unterſcheidet. Leztere iſt nur ein ganz verſtändiges Frauenzimmer und weiter nichts; denn, wenn wir ihr auch ſonſt nicht ihr Benehmen gegen Werther vorwerfen wollen, ſo erſcheint ſie darin doch eben ſo eitel als ſchwach. In ihren Briefen wird der Verſuch gemacht, ſie von dieſem Vorwurf zu befreyen. Derſelbe gelingt inzwiſchen nur zur Hälfte, und das kaum, weil ſie ſich ſelbſt vertheidigt. Es erklärt ſich nämlich ihr unentſchiedenes Benehmen gegen Werther, welches dieſem eine ungegründete Hoffnung gab und erhielt, durch ein bisher unbekannt gebliebenes Verhältniß. — Ehe noch Werther mit ihr bekannt geworden war, hatte ſich ein junger Menſch, der in dem Dienſte von Lottens Vater geſtanden, in ſie verliebt, und als dieſe Liebe, ohne daß Lotte ſie erhörte, ſich entdeckt hatte, war derſelbe aus dem Dienſt gejagt und über dieſes doppelt harte Schickſal wahnſinnig geworden. Was war natürlicher, als daß der zweyte Unglückliche um ſo weicher behandelt wurde, je verderblicher die Härte gegen den erſten gewirkt hatte. Das Leben und der Tod des Wahnſinnigen ſpielt nicht übel in Lottens Briefen bis zum Tode Werther's in des lezteren Verhältniß zu ihr hinein, und gibt nebſt einer anderen Epiſode den alten Begebenheiten einen neuen Reiz. Dennoch macht das Ganze, mit all' ſeinem wahren und guten, moraliſchen rein religiöſen Räſonnement keinen befriedigenderen Eindruck auf unſer Gemüth, als Werther's Leiden ſelbſt. Die Thatſachen des Verhältniſſes und ſeines Endes ſprechen ſtärker, als alle, auch die vernünftigſten, Betrachtungen darüber. —

(Die Fortſetzung folgt.)

Journaliſtik.

Le Catholique; ouvrage périodique, dans lequel on traite de l'universalité des connaissances humaines sous le point de vue de l'unité de doctrine. Publié sous la direction de M. le baron d'Eckstein.

Jedes aufrichtige Streben nach Wahrheit, jede ernſte Bemühung, das als Wahrheit und Recht erkannte in's Leben, beſonders in das öffentliche Leben treten zu laſſen, verdient Anerkennung und Achtung auch von ſolchen, die eine andere, vielleicht (wenigſtens für unſere Kurzſichtigkeit) entgegengeſezte Seite des Lebens der Welt als die wahre, als die rechte erkannt haben. So machen wir denn auch unſere deutſchen Leſer mit Vergnügen auf die oben genannte periodiſche Schrift aufmerkſam, obgleich wir weit entfernt ſind, die Anſichten, welche ſie zu entwickeln und zu verbreiten ſich vorgeſezt zu haben ſcheint, in ihrer Anwendung zu billigen; dieß kann uns jedoch nicht hindern, zu geſtehen, daß dieſelbe manche eben ſo neue als tiefgedachte Bemerkungen über Geſchichte und Beſtimmung der Völker enthält, welche auch ſolche, die anderer Meynung ſind, nicht ohne Nutzen leſen und erwägen werden. Ein großes Verdienſt, vielleicht das größte, das periodiſche Schriften haben können, iſt zum Selbſtdenken aufzuregen, und dieß Verdienſt beſizt der Catholique in hohem Grade. Niemand, der dieſe Aufſätze mit Aufmerkſamkeit lieſt, wird das Werk weglegen, ohne neue Ideen gewonnen zu haben, oder früherer Anſichten ſich klarer bewußt zu ſeyn, er mag denjenigen des Verfaſſers nun beyſtimmen, oder ſie widerlegt haben. Der Catholique iſt im Geiſte der ultramontaniſchen Parthey geſchrieben, und erkennt in den De Maiſtres, La Mennais und Bonald ſeine Meiſter und Lehrer*). Man

*) Es möchte jedoch ſchwer ſeyn, die hohe Verehrung, welche dieſen Männern wiederholt bezeigt wird, ja die Ue-

Digitized by Google

könnte ihn einen ultramontanischen Doktrinär, oder philosophischen Ultramontaner nennen. Er will keineswegs die Anwendung philosophischer Untersuchung ausschließen, aber er sieht in dem Catholicismus nicht eine Theorie, eine Erfindung des menschlichen Geistes, sondern gewissermaaßen eine Naturerscheinung, an welcher der Mensch seinen Scharfsinn üben, die er philosophisch untersuchen darf, die es ihm aber keineswegs freysteht nach Gutdünken anzunehmen oder zu verwerfen. Der Zweck des Catholique scheint zu seyn, den Catholicismus (l'unité de doctrine) in allen Zweigen des Wissens, in allen Erscheinungen der Natur und der Menschengeschichte nachzuweisen und diese auf ihn zurückzuführen. Die geistigen Mittel, deren er sich dabey zu bedienen gedenkt, sind uns, die Wahrheit zu sagen, nicht ganz deutlich geworden; so viel aber ist gewiß, daß er von den Mitteln, deren sich andere Philosophen bedienten, um die Wahrheit zu ergründen, von dem, was man gewöhnlich Verstand oder Vernunft nennt, mit großer Verachtung spricht. Außer jenen ultramontanischen Aposteln ist von allen lebenden französischen Philosophen Cousin der einzige, dem er einige Ehre widerfahren läßt; von ihm sagt er: „Sein Genie möge wählen; er überschreite die Gränzen der materiellen Philosophie und vertiefe sich in die Regionen des göttlichen Denkvermögens (et s'élance au sein de la pensée divine), oder, einen so kräftigen und kühnen Schwung verschmähend, ziehe er die Betrachtung des Universums vor. Im ersten Fall muß sein Geist, gleichsam seine eigene Substanz verlierend, eine übermenschliche Kraft erlangen, im zweyten wird er im Universum absorbirt werden, und seine Individualität wird sich in der Masse der Wesen verschmelzen." Nach dieser, etwas unverständlichen Stelle sollte man also denken, der Catholique werde nicht „durch die Betrachtung des Universums" die Wahrheit zu erkennen suchen, sondern durch „einen Sprung in die Regionen des göttlichen Denkvermögens," wozu wir ihm von Herzen Glück wünschen. Leider findet sich in dem Catholique noch viel ähnlicher Unsinn, allein: vanitas vanitatum, omnia vanitas! — Dieser Unsinn entsteht nur aus dem Bestreben, sich und andere glauben zu machen, als wenn ihm gegeben wäre, die Wahrheit auf einem ganz besondern Wege, vermöge einer eignen Inspiration zu erkennen. Dem mag seyn wie ihm wolle, so ist es gewiß, daß das dritte Heft des Catholique, das wir vor uns haben, sehr interessante Aufsätze enthält. Dahin gehört besonders, was über die Päpste und ihre Wirksamkeit und Politik zu den Zeiten der Kreuzzüge gesagt wird — ein Gegenstand, der namentlich von protestantischen und sogenannten liberalen oder philosophischen Geschichtsforschern keineswegs mit der nöthigen Ruhe, Unbefangenheit und Klarheit behandelt worden ist. Rom war gewiß zu jener Zeit de facto das geistige Haupt Europa's und stand an der Spitze der europäischen Civilisation; deßhalb gebührte ihm auch der Einfluß, den ihm die Politik einiger großen Päpste de jure gab. Gerade aber weil Rom nicht mehr an der Spitze der europäischen Civilisation steht, so ist es unnatürlich und unmöglich, ihm jenen Einfluß wiederzugeben, denn dem Geiste bleibt endlich doch die Herrschaft, er schafft sich seine Formen und sie verändern sich gerade, weil der Geist nicht stillesteht, sondern vorwärtsstrebt. — Ganz besonders beherzigenswerth ist Alles, was in einem andern Aufsatz über die Eigenschaften und den Zweck einer periodischen Zeitschrift gesagt ist. Dieß ist eine würdige Ansicht der Sache, und es ist zu wünschen, daß alle Zeitschriften ohne Rücksicht auf die Parthey, der sie angehören, dieselbe nie aus den Augen verlieren mögen. Eine Nachricht über lettische Volkspoesie und einen Aufsatz über romantische und klassische Poesie lassen hoffen, daß der Catholique an die Stelle der sinnlosen Phrasen, welche in neuer Zeit die beyden Partheyen der Classiker und Romantiker zum Eckel wiederholen, ohne sich selbst zu verstehen, etwas Besseres setzen werde. Eine Kritik des Paria von Delavigne ist nicht ohne Partheylichkeit geschrieben, und bemüht sich vergeblich dem Dichter Unkunde in den indischen Kastenverhältnissen nachzuweisen, welche der Catholique sehr zu verehren scheint, was auch der Hauptgrund seines Eifers gegen den Dichter ist, der den Geist der Menschlichkeit über den Kastengeist erhebt.

---

vereinstimmung ihrer Ansichten mit denen des Catholique mit folgenden Stellen zu vereinigen. „Die Theorie des Herrn von Bonald ist demnach imposant und großartig (sublime) dem Anschein nach, aber sie wird beständig an den Leidenschaften und dem Eigennutz der Menschen scheitern," und ferner über das Lamennais'sche System: „Wie sollte sich der Staat unter dem Einfluß einer Klosterdisciplin (discipline de collège) erhalten, wovon wir weder im Alterthum, noch im Mittelalter, noch in der neuern Zeit ein Beyspiel finden, und wovon nur jene Civilisation des Paraguay eine Spur zeigt, welche bey Wesen von sehr beschränkten Geisteskräften hervorgebracht wurde. — Wenn es dem Menschen verboten wäre seine Vernunft zu gebrauchen, was bliebe ihm dann?" — Hieraus geht denn doch deutlich genug die Gottlosigkeit und Absurdität jener Theorie hervor. Uebrigens mag sich der Catholique hüten, denn wenn je die Lamennais die Gewalt in Händen haben sollten, so würde er eben so gut verbrannt werden als Ref., der nicht einmal ein so großer Verehrer der unité de doctrine ist. Diese Herren verstehen keinen Spaß, und wollen bey ihrem Catholicismus nichts von dem „Gebrauch der Vernunft" wissen.

Digitized by Google

Nr. 65.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 15. August 1826.

Trauerspiel.

Tasso's Befreyung. Ein dramatisches Gedicht von B. S. Ingemann. Aus dem Dänischen übersezt von H. Gardthausen. Leipzig bey Carl Cnobloch 1826.

Um meine Ansicht über dieses Werk zu begründen, will ich einen kurzen Auszug der einzelnen Scenen vorausschicken. — Wir treffen beym Beginn des Stücks Tasso im Irrenhause zu Ferrara, im Innersten zerrissen; Giovanni Manso, Hofarzt, Tasso's Freund und nachmaliger Biograph, bringt ihm einen Brief, den Tasso von Leonoren geschrieben glaubt. Darin wird ihm Trost und Muth zugesprochen, denn durch das schreckliche Fegefeuer seyen die Flecken seiner Dichterseele gereinigt, und bald werde er mit heiliger Harfe in der geweihten Hand befreyt aus dieser Babelshaft wandern. Giovanni entdeckt ihm, daß Leonore aus Liebe zu ihm krank geworden, daß der Fürst ihn nur aus Schonung, um ihn nicht als Majestätsverbrecher zu bestrafen, als gemüthskrank in der Haft gehalten habe, daß Antonio allein sein Feind und Urheber alles Geschehenen gewesen und jezt verwiesen werde, ja daß Leonore sich vom Fürsten die Erlaubniß erbeten habe, ihn zu sehen. Nachdem nun dieses den Tasso auf das heftigste erregt, den Kampf gegen Schicklichkeit und Meynung wieder zu kämpfen, weiß ihn Giovanni durch die Mahnung, die Poesie nicht in die Wirklichkeit hinüberzuführen und durch das Bild eines neuen schönen Dichterlebens, wenn er Leonore zum lezten Mal gesehen und mit ihrem Engelsbild im Herzen aus dem Kerker ginge, dahin zu bringen, daß er einsieht, es sey Thorheit gewesen, zu glauben, daß die Muse bey ihrem Dichter wie ein häuslich Weib Wohnung nehmen könnte. — Der Fürst in einer Unterredung mit seiner Schwester im Orangenhain läßt sich eben nicht zum Besten über die Eitelkeit der Dichter aus, und wirft ihr vor, daß sie durch ihre Gunst den Tasso verdorben habe. Sie, auch nicht artig, vergleicht ihren Bruder, den Fürsten eines kleinen Landes, mit Tasso, dem Fürsten im großen Geisterreiche. Der Fürst sagt, er wisse den Genius so gut wie sie zu schätzen, ihr sey es übertragen, ihm Vergebung und Freyheit zu verkündigen. Allein gelassen singt Leonore ein trauriges todahnendes Lied. — Im zweyten Aufzug entwickelt der in Ungnade gefallene Antonio in einer Unterredung mit Giovanni die häßlichsten Gesinnungen, die der Leser schon aus einem Monologe des Vorstehers des Hospitals im ersten Aufzug hat kennen gelernt, dem Antonio Tasso's Leben bezahlt hatte. Da er erfährt, daß der Fürst den Dichter mit eigener Hand aus der Haft führen wolle, wirft er in Wuth seine Orkusketten von sich, erlaubt sich die insolentesten Aeußerungen über das fürstliche Haus und meynt bey sich, er kenne ein Mittel, das jeden Wahnwitz heilt, selbst wenn man ihn zu krönen dächte. — Wir finden Tasso im Orangenhain in Unterredung mit dem Fürsten, der das Vergangene vergessen haben will, und sein Unrecht eingesteht. Tasso will Eleonoren sehen und dann für immer scheiden. Der Fürst führt seine Schwester selbst zu Tasso, ihn zu bitten, daß er bleibe und ihm verzeihe. Sie bittet ihn das Vergangene als einen bösen Traum zu betrachten, und da sie beyde über Welt und Tod gesiegt, er befreyt aus seiner Haft, sie aus des Grabes Nacht hervorgegangen sey, so möge er die verstummte Harfe in die Hand nehmen und die freye Seele sich im Hosiannah zum Erbarmer emporschwingen lassen. Ihn durchbebt die Ahnung von Leonorens nahem Tod, sie tröstet ihn mit der Liebe edler Frauen und Männer. Begeistert durch ihre Worte stürzt er fort und Leonore sinkt ohnmächtig nieder. — — Im dritten Aufzug finden wir Antonio auf einem Kreuzweg zwischen Ferrara und Rom in einer Zigeunertracht, die er einem jungen Zigeunerhauptmann abgekauft hat, welcher, wie die Rede auf Tasso kömmt, in Begeisterung geräth, und, da Antonio seinen Haß gegen Tasso ausspricht, das gegebene Geld hinwirft, und ihm räth, nicht nach Rom zur Krönung Tasso's zu gehen, weil sie sich sonst in dieser Welt zum lezten Mal träfen. Tasso kömmt als Pilgrim des Weges her, kniet bey der Kapelle nieder und ergießt seinen Dank gegen die Himmelskönigin. Da tritt Antonio hervor, und räth ihm mit verstellter Stimme, sich vor Rom

Digitized by Google

zu hüten, denn er habe viele Feinde, am meisten aber in seinem Innern. Er macht ihm die bittersten Vorwürfe über seine Eitelkeit, sich zu groß für diese Welt zu halten, und sagt, in Rom harre seiner vollendete Demüthigung, dort werde er seinem bösen Schicksal in die Arme rennen. Tasso, nachdem sich Antonio entfernt, nennt sich einen Missethäter, der den finstern Mächten preisgegeben sey; da er aber voll Reue auf dem Wege der Büßung sey, so wolle er sich auch durch keine Macht von ihm abwenden lassen, besonders da ihm Leonore in Rom den Frieden verheißen habe. — In Ferrara ist unterdessen Cardinal Aldobrandini eingetroffen, fordert im Namen des Vaterlandes von dem Fürsten den Tasso zurück, und macht ihm Vorwürfe über die schlechte Behandlung des Dichters. — Leonoren finden wir in ihrem Gemach, bleich und verwirrt, die Laute in der Hand, in die Erinnerung an Tasso versenkt. Ihre unbegränzte Sehnsucht und die Ahnung ihres Todes spricht sie in einem stürmischen Liede aus, das sie zur Laute singt. Der Fürst bittet Manso nach Rom zu eilen, Tasso schnell zurückzubringen, ihm alles zu versprechen, ja mehr als seine Seele ahnen könne. Leonore aber spricht es aus, daß nicht Menschen und Fürsten mehr helfen könnten, Giovanni möge dem Tasso freudige Kunde bringen und ihn zu seinem Schwanengange stärken. — Der vierte Aufzug beginnt mit einem launigen Gespräch zweyer Bürger in Rom, von denen der eine, ein ächter Spießbürger, sich ärgert, daß man um eines tollen Dichters willen, der eben erst aus dem Narrenhaus käme, das Kapitolium mit Blumenkränzen und Lorbeerkronen schmücke, obwohl er nicht besser sey als wackere Bürgersleute, die ihr Meisterstück gemacht und seßhaft sind. Der Andere beruhigt ihn mit der Vorstellung, daß die freyen Künstler das Vorrecht haben, frey verhungern zu dürfen, wenn nicht große Herren sich ihnen gnädig erweisen, welche Gunst aber, wie man an Tasso gesehen, eben nicht lange daure; überhaupt erzeuge das bißchen Ehre mehr Mißgunst und Haß, als es werth sey. — Es erscheint ein Trupp Zigeuner, den jungen Hauptmann an der Spitze, der seinen Vorsatz offenbart, der Schutzgeist Tasso's gegen den vermummten Verfolger zu werden. Tasso kommt und setzt sich ermattet auf eine eingestürzte Mauer; der Zigeuner, ihn nicht kennend, versucht den Betrübten zu trösten, muß ihn aber für verrückt halten, da er in seine alte Verzweiflung verfällt und wild lachend erzählt, daß man ihm erst weiß gemacht, daß er ein Gott sey, dann das Herz aus der Brust gerissen und auf den Thron gehängt; als er aber ohne die Schuhe vorher zu putzen zum Throne hinauf gesprungen, es sich zu holen, habe man ihm zur Strafe den Verstand genommen, und ein dienstfertiger Teufel ihm gezeigt, daß er sein Bruder sey. Und wie der Zigeuner ihm von der vorzuhabenden Krönung Tasso's erzählt, hält er ihn erst für den Satan, der durch Lügen seine Seele fangen will, dann aber erregt der kommende Ruhm den Tasso nur zu der trüben Betrachtung, daß er dieses heilige Kleinod für immer verscherzt habe, und daß er die Lorbeerkrone selbst nicht als Dornenkranz tragen dürfe. Jezt könne ihn der Weihrauchdampf nicht mehr berauschen und der Versucher nicht mehr zur Selbstgefälligkeit im eitlen Herzen locken. Und da eine geistliche Prozession aus der Kirche des heiligen Onofrio unter Gebet und Gesang mit dem Venerabile in der Mitte, voran die Kreuzesfahne, und mit brennenden Fackeln in den Händen vorüberzieht, löst sich der ungeheure Streit in Tasso's Brust in Frieden Gottes auf, er sieht seinen Fehler ein, hier auf Erden schon Ruhe und Frieden finden zu wollen, der doch nur bey Gott wohne. Wie er nun niederkniet und betet, nähert sich ihm eine fremde Maske (Antonio), und reicht ihm zur Erquickung Trauben, die vergiftet sind, und als Tasso eine gegessen und ausgesöhnt mit der ganzen Welt gesagt, daß er Frieden mit der ganzen Welt habe, frägt ihn die Maske: „Mit mir auch?" nimmt die Larve ab, zeigt ihm ein Todtenangesicht, und entfernt sich schnell. Tasso erkennt in der hohlen Stimme die seines Feindes Antonio und geht in das Kloster. — Der Cardinal Aldobrandini ersucht den Giovanni, der unterdessen angekommen, die Nachricht von Leonorens Tod dem Tasso erst dann zu überbringen, wenn er den Freudenbecher, den ihm Roma reicht, ohne Bitterkeit geleert hätte. — Da kömmt die Nachricht, daß ein Zigeuner den Antonio getödtet habe. — Wir finden jezt Tasso in einer Zelle im St. Onofrio-Kloster am Fuße des Altars ruhen und dem vor ihm stehenden Cardinal versichern, daß er nicht würdig sey Petrarka's Lorbeerschmuck zu empfangen, und daß er die ewige Krone nicht um die niedere verscherzen wolle; jene aber sey der Segen, den der Cardinal ihm vom großen Seelenhirten gebracht; er träume nun nicht mehr von Befreyung, denn er habe sie gefunden. Er stimmt in den Gesang der Brüder in der Kirche nach Davids 40stem Psalm, und da Giovanni ihm Leonorens Schleyer überbringt, stirbt er selig, begeistert in Giovanni's und des Cardinals Armen. Giovanni spricht Tasso's ewigen Ruhm aus. —

Viel schon können die Leser aus dieser Darstellung der einzelnen Scenen entnehmen, und die Charaktere des Stücks mögen ihnen klar entgegentreten. Offenbar hat Ingemann Goethe's Tasso fortsetzen und die Dissonanz, mit der Goethe's herrliches Gedicht zu schließen scheint, auflösen wollen. Statt aber die Dissonanz aufzulösen, hat er sie viel ärger gemacht, oder eigentlich die Versöhnung, die in Goethe's Tasso liegt und die bey einer wissenschaftlichen, philosophischen Kritik dieses Drama's sich ergeben würde, zur Dissonanz gemacht. Denn was lehrt

gegenwärtiges Drama anders, als daß das Genie, ewig anstoßend gegen Welt und Sitte, endliche Ruhe nur im Grabe finde, und daß sich erst jenseits die Seelen finden werden, die durch Vorurtheile hienieden getrennt sind. Dieser Trost ist ein schlechter und zu verwerfen; der Dichter muß diese Welt als die Welt des Guten und Wahren darstellen, und in diese Idee müssen alle seine Gestalten sich auflösen. Goethe hat in Tasso die ganze Herrlichkeit und Hoheit des Dichtergenies dargestellt, aber auch zugleich, wie dasselbe, wenn es in Widerstreit mit der höhern Sphäre der Sitte und des Staates kömmt, zu seinem Unglück erfahren muß, daß die reichste, mit den höchsten Gaben ausgestattete Persönlichkeit doch nur Persönlichkeit, etwas Individuelles ist, das an der höhern Idee, der Sitte, des Staates seine Nothwendigkeit, und durch Widerstreit seinen Untergang findet. Ingemann aber hat mit Fleiß alle Gegensätze recht schroff hingestellt, um das Herz des Lesers mehr zu verwunden, als die gemeinste und schlimmste Wirklichkeit ihn verwunden könnte. Ganz subjectiv und fast komisch ist der Haß, mit dem der Dichter den von Goethe als kalten, etwas neidischen, aber doch tüchtigen, innerlich guten Weltmann gezeichneten Antonio dargestellt hat. Er ist unter seinen Händen zu einem tückischen kalten Bösewicht geworden, der selbst einen Mord nicht scheut, um seine Rachlust zu befriedigen. Auch der Fürst zeigt sich als einen äußerst rohen Menschen in der ersten Unterredung mit seiner Schwester, (welche Scene wohl die schlechteste im ganzen Drama ist) indem er gegen die Kranke, Leidende ziemlich plump herausfährt:

„Man sagt, der Vorfall mit dem Tasso sey
An deiner Krankheit Schuld," —

und ihr die bittersten höhnendsten Vorwürfe macht. Wie gemein ist folgende Aeußerung:

— Also bitt' ich wohl
Den Unterthan aus niederm Staube heben
Und dir zur Seite setzen sollen, weil
Ottaverime ihm nicht schlecht gelingen?
Du würfst vielleicht die Krone selber weg,
Um deinem schmachtenden verliebten Sänger
Von Thür zu Thür die Harfe nachzutragen,
Mit ihm in moosbedeckter stiller Hütte
Zu wohnen, und als treue Schäferin
Am klaren Bach, auf grüner Wiesenflur,
Die Heerden ihm und Lämmerchen zu weiden! (!!!)

Am schlechtesten ist aber der hohe edle Charakter Leonorens, der Goethe allein schon des Nachruhms sicher macht, weggekommen. Das hohe Ideal ist herabgesunken zum liebessiechen, vor Liebe sich verzehrenden Mädchen, von der es lächerlich scheint, wenn sie in jener verunglückten Scene mit dem Bruder jammernd sagt:

O hätte meines kranken Herzens nicht,
Es könnte brechen, früher als du glaubst.
Ja, ich gestrebe dir, für solch ein Leben,
Als hier dein Witz so höhnend zeichnete,
Legt' ich das Diadem mit Freuden ab,
Und nicht erniedrigt würd' ich je mich fühlen
Im Hüttchen an des frommen Dichters Seite.

Und gleich darauf sich in höhere Sphäre versteigt:

Was ich für Tasso bin, will ich ihm bleiben,
Vergebens nicht hat eine Welt der Herr
Auf Erden trennend zwischen das gestellt.
Fern steh' ich ihm, als seines Sanges Muse,
Und näher soll ich hier ihm auch nicht stehn,
Nicht dieß um unsertwillen, noch der Welt:
In meinem Schicksal seh' ich einen Wink,
Der mehr mir gilt als menschliches Gesetz.
Soll nicht Torquato's Dichterflug erlahmen,
Soll hoch er steigen, heil'gen Eifers voll,
Muß die Geliebte fern nur mit dem Kranz,
Als ein verklärter Geist, von Stern zu Stern,
Bis zu der Sonnen letzte hin ihm winken,
Darf liebend nicht zum Liebling niedersteigen,
Den Becher reichend der Unsterblichkeit.
Denn wie aus einer Zauberschale würde
Vergessen er, Betäubung trinken, und
Für diese Welt einschlummern und verstummen.

Klingt das nicht wie pure Koketterie? — Tasso ist noch am besten gezeichnet, denn er ist der leichteste Charakter, weil er die subjectivste Person ist, dem der Dichter am leichtesten seine Gesinnungen und Meynungen in den Mund geben kann, und es steht ihm gut, eigentlich gar keinen Charakter zu haben. Unser Endurtheil wäre demnach: das Werk zeugt von vielem poetischen Talent und hat manche gelungene Stellen, aber die Tendenz des Ganzen ist mißlungen, und wird eigentlich von Goethe's Tasso ganz vernichtet, weil in diesem alles enthalten ist, was in jenem, und noch über alles das die vollkommenste Auflösung alles Zwiespalts, welches sich ergeben würde, wenn man Goethe's Tasso auf ächt philosophische Weise, in der Weise des Gedankens erfassen und darstellen möchte, auf die Art nämlich, wie Hinrichs Goethe's Faust in seinen ästhetischen Vorlesungen über Goethe's Faust (Halle 1825) erfaßt und in Elemente des Gedankens wiedergeboren hat. — Zum Schlusse sey es mir vergönnt, die trefflichen Worte K. E. Schubarths über Goethe's Tasso aus Paläophron und Neoterpe, einer nicht sehr bekannten Schrift in zwanglosen Heften ästhetisch-kritischen Inhalts (Berlin 1823), von der aber nur ein Stück und das erste Heft des zweyten Stücks erschienen sind, anzuführen, woraus sich das Verfehlte in der Tendenz des vorliegenden dramatischen Gedichts noch klarer ergeben wird. „Die gewöhnliche Erzählung von der harten Behandlung Tasso's durch Ferrara's Fürsten konnte wohl Goethe nicht brauchen. Ihm ziemte vielmehr die Zartheit des Genius in einem leidenschaftlichen Affekt zu schildern, wie er sich selbst um so mehr untergrub, je zarter, würdiger, trefflicher in der

Digitized by Google

That die Umgebung war, die sich um ihn bewegte und bemühte. Hier konnte denn das ganze eigenthümliche Wesen des Genies entfaltet werden, in welches so tief die Quellen jedes Schönen und Guten von der Natur gelegt worden, daß es fast natürlich unglücklich werden muß, wo es noch irgend etwas Bedeutendes, Herrliches gewahrt, das es als außer ihm liegend und ihm unerreichbar und unvereinbar anerkennen muß. Und so entspringt denn die ganze Unruhe, die Qual, das Mißtrauen, zulezt das Unglück Tasso's daraus. —

„Den reinsten Begriff des Genius selbst, allem Würdigsten und Edelsten außer ihm sonst gegenüber, uns in Tasso zu geben, war die Absicht des Dichters. Zugleich vermag nichts, nicht das Lieblichste und Vernünftigste, dasjenige Mißverhältniß herzustellen, was in den Genius von selbst eingebrochen. Vielmehr, indem dieser dadurch nur zu seinem Untergange hingedrängt wird, wird er verzweifelnd seine lezte innwohnende Kraft immer mehr hervorkehren — und es wird klar werden, daß eine so große Kluft zwischen Seyn und Hervorbringen, Handeln und Empfinden, Denken und Darstellen sey, daß Beydes für die Wirklichkeit nicht anders zu vermitteln ist, als wenn wir das Genie rein aufgehoben sehen, wie es am Schluß des Tasso sich darstellt, wo zulezt bloß der arme, geängstete leidende Mensch sich an seinen Retter anhält. —

„Laßt uns die geniale Leidenschaftlichkeit Tasso's wie die Flamme betrachten, die aus der tiefen Nacht gewaltsam aufschlägt zwischen großen Kunstschätzen, und, indem sie diese rettungslos verzehrt, zugleich einen Schein auf sie wirft, daß wir nun erst erkennen, was sie waren, indem sie vergehen.

„Die Prinzessin, der Fürst, Leonore von Sanvitale, Antonio, Florenz und Rom, und der Vatikan, vor dem uns die Reiche der Welt so klein erscheinen, daß man die Menschen selbst nicht mehr darin unterscheidet — sie alle werden uns erst recht kenntlich, bedeutend dadurch, daß ein Dichtergemüth, bey der eigensten herrlichsten, ihm innwohnenden Kraft, die wir bewundern müssen, davon so ergriffen wird, daß wir es ganz außer sich gesezt, und von der Last des mächtigen Begriffs und Gefühls dieser reichen und werthen Weltpersönlichkeiten und Gegenstände zulezt erschüttert, niedergestürzt, erdrückt sehen." —

Man sieht, daß auch Schubarth mehr die Dissonanz in Goethe's Tasso hervorhebt, und die höhere Idee, die ich oben kurz ausgedrückt habe, unberührt läßt. — Noch ist zu bemerken, daß Fouqué dieses dramatische Werk mit einem Liedesgruß als Einleitung, in Stanzen, versehen hat, die poetisch und kräftig, aber nicht eben wohllautend sind. Er charakterisirt Goethe's und Ingemann's Tasso, den lezteren also:

Hier, hier beschwört des edlen Tasso's Leiden
Der Nordlandsänger streng und scharf hinauf.
Hier sollt ihr schaun sein Ringen, Scheiden, Meiden,
Wie's hart ihm bot des äußern Lebens Lauf.
Nichts kann und will die Schildrung hier verleiden,
Nichts von dem Dolch, von Spize bis zum Knauf,
Und schonungslos weckt sie des Dulders Wimmern,
Doch läßt der Himmel den Polarstern schimmern.

Alfrid.

Lebens-Philosophie.

Eudaimonia, oder die Kunst glücklich zu seyn. Versuch einer gefälligen Lebensphilosophie von Joseph Droz, Mitglied der französischen Akademie. Aus dem Französischen frey übertragen und mit Anmerkungen ꝛc. versehen von August von Blumröder. Ilmenau, bey Voigt, 1826.

Der Streit über das Glück (summum bonum) ist uralt, aber auch noch niemals entschieden worden. Sofern das Glück von äußern Umständen oder von unserem Temperament abhängt, ist es eine Gabe des Himmels, etwas Zufälliges, die auf ihrer Kugel umrollende Fortuna, die niemand festhalten kann, und eben darum kann es über diese Gattung von Glück keine Lehre geben. Es gibt aber auch ein Glück, das von unserer eigenen That abhängig ist, und dazu können wir gebildet werden. Der rühmlich bekannte Droz ist zu moralisch, als daß er das Glück nicht in der Tugend finden sollte, aber er ist auch Franzose genug, um allzu stoische Grundsätze von der Hand zu weisen. Er hält die goldene Mittelstraße, und wenn er jeden für seine Person so glücklich als möglich machen möchte, so verlangt er auch nur so viel Tugend, als jeder etwa leisten kann, nichts Heroisches, sondern gesellige, bürgerliche Selbstbeschränkung. In dem Recht, an den Freuden der gesitteten Gesellschaft Theil zu nehmen, findet er das höchste Glück, und diesem Recht stellt er immer die Pflicht an die Seite, sich desselben würdig zu machen. Er entwirft ein umfassendes Bild des Glücks, das uns innere Zufriedenheit und äußere Thätigkeit, ein gewisser Wohlstand, die Familie und der gesellige Umgang gewähren, und bleibt somit auf einer gewissen Mittellinie des gewöhnlichen Lebens stehen, ohne sich in die Tiefen und Höhen desselben zu versteigen, wo das religiöse Bedürfniß, der philosophische Tiefsinn, die dichterische Phantasie, die glühende Leidenschaft und der Thatendurst auf außerordentlichen Wegen ein seltenes unbekanntes Glück suchen. In jener Beschränkung aber hat der würdige Verfasser der Masse seiner Zeitgenossen einen heitren Spiegel vorgehalten, und seine Lehren verdienen vollkommene Beherzigung. Nicht minder schäzbar sind die Zusäze des Uebersezers.

Digitized by Google

Nr. 66.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 18. August 1826.

Alterthümer.

Reisen und Untersuchungen in Griechenland, nebst Darstellung und Erklärung vieler neuentdeckter Denkmäler griechischen Styls, und einer kritischen Uebersicht aller Untersuchungen dieser Art, von Pausanias bis auf unsere Zeiten. In acht Büchern. Sr. M. dem Könige von Dänemark gewidmet von Dr. P. O. Bröndsted, der Universität zu Kopenhagen und mehrerer Akademieen Mitgliede; Ritter des Danebrogordens, Königl. Dänischem Geschäftsträger am römischen Hofe. Erstes Buch. Stuttgart, im Verlag der J. G. Cotta'schen Buchhandlung. Paris, gedruckt bey Firmin Didot. 1826.

Das ganze Werk verdankt sein Entstehen jener edelen Begeisterung für Wissenschaft und Kunst, welche einst den Schöpfer der antiken Kunstgeschichte, Winckelmann, aus der engen Schulstube und von seinen Büchern hinweg, zu der Heimath der Kunst und ihrer Denkmale hingetrieben. Der Verfasser nämlich, Herr Dr. Bröndsted wurde, wie er uns in der Vorrede berichtet, bey einem eifrigen Studium der griechischen Classiker, von der unbezwinglichen Sehnsucht ergriffen, das Vaterland derselben kennen zu lernen. Er und sein Freund und Studiengenoß, G. H. C. Koës, hofften dort vielfältige, lebendige Aufklärung für ihre Alterthumsstudien gewinnen zu können, und der Entschluß, eine Reise nach Griechenland zu unternehmen, stand schon früh fest. Aber später erst kam derselbe, nach einem vorbereitenden Aufenthalt in Paris und Rom, zur Ausführung. In Rom vereinigten sich mit beyden Freunden und zu demselben Zweck Herr J. Linkh aus Würtemberg, der Freyherr Haller v. Hallerstein aus Nürnberg und der Freyherr O. M. v. Stackelberg aus Esthland. Die nun erfolgenden, gemeinschaftlichen Reisen und Untersuchungen in Griechenland wurden in den Jahren 1810 — 1814 unternommen. Die Resultate derselben so wie neuer, welche der Verf., Herr Dr. Bröndsted 1820 und 1821 in Großgriechenland und auf den Jonischen Inseln anstellte, sollen nun in gegenwärtigem Werke niedergelegt werden. So viel sich aus dem ersten Buche desselben schließen läßt, gehört es zu den ausgezeichnetsten Werken, die über Alterthumskunde vorhanden sind. Dieß Lob gebührt nicht allein dem einzelnen Ausdruck, der eben so weit von der Leichtfertigkeit des journalistischen, als von der Schwerfälligkeit des gewöhnlichen, gelehrten Styles entfernt ist, es kommt in einem höheren Grade noch der Anordnung im Ganzen zu. Diese ist nämlich die natürlichste, freyeste und darum lebendigste, die, welche die Reise selbst, als solche, vorgeschrieben. Herr Dr. Bröndsted hat es vortrefflich verstanden, den Leser zu seinem Reisegefährten und zum Genossen seiner Nachforschungen und Nachgrabungen zu machen. In dem ersten Buche hier z. B., welches ganz den auf der Insel Zea angestellten Untersuchungen gewidmet ist, reiset man mit Herren Bröndsted und seinem Freunde Linkh am 18ten December 1811 von Athen ab, und kommt noch am Abend desselben Tages zu Raphthilimani (dem alten Prasiä) an. Dort wird in der Kapelle des H. Nikolaus (des christlichen Nachfolgers Poseidons) übernachtet; am anderen Morgen um drey Uhr werden die Anker gelichtet und schon vor acht Uhr laufen wir im Hafen von Zea ein. Hier betrachten wir die Lage desselben, werden an frühere Nachrichten davon und daran erinnert, welche Bedeutung er für die Schifffahrt und den Verkehr einst gehabt und noch habe. Wir steigen an's Land, lernen den Zustand desselben kennen, der, trotz des Reichthums an Produkten aller Art, kläglich ist, weil türkische Despotie das Eigenthum eben so wenig schützt, als sie dasselbe achtet. In der Stadt Zea werden Bekanntschaften gemacht und Vorbereitungen zu den Untersuchungen getroffen. Was die Alten zuvörderst von den vier Städten der Insel gemeldet, wird in's Gedächtniß zurückgerufen und mit den Meynungen Neuerer verglichen. Es ergibt sich Dunkelheit und Widerspruch rücksichtlich

Digitized by Google

der Lage der alten Städte Julis und Karthäa, und die erste Expedition nach Tás Poliás, der Stätte eines alten Ortes, wird unternommen; die Ausgrabungen beginnen nach der Ankunft daselbst, mit Hülfe dreyßig und etlicher griechischer Bauern, die stark belöhnet werden müssen, und unter allen Schwierigkeiten, welche die Entfernung von bewohnten Ortschaften auf der einen Seite und Habsucht der Einwohner auf der andern mit sich bringen. In dieser Weise begleiten wir den gelehrten Reisenden auf seinem interessanten Wege weiter, der uns überall die dankbarsten Aufschlüsse über die Geschichte, Kultur, Wissenschaft und Kunst der alten Griechen darbiedet.

Das Werk ist mit vier und dreyßig Kupfern geziert, worauf Pläne, Charten, Landschaften und Alterthümer plastischer, architektonischer, numismatischer, ja jeder Art abgebildet sind. Unter den aufgefundenen, plastischen Kunstwerken zeichnet sich ein auf Taf. IX. dargestellter, weiblicher Torso aus. Er wurde in den Ruinen von Karthäa ausgegraben, nachdem eben da die Spuren eines Apollotempels entdeckt worden. Der Verf. meynt, daß derselbe der Rest einer Artemisstatue sey, und behauptet, daß ihm kein schöneres Muster antiker Draperie bekannt sey. Tafel XI. stellt einen in Felsen gehauenen Löwen dar, der uns an den in unseren Tagen entstandenen und berühmt gewordenen Luzerner Löwen erinnert. Lezterer ist indeß in eine Felswand gehauen, aus welcher nur der halbe Leib in Profil hervortritt. Dieser hier wächst mit ganzem Leibe aus dem Felsen eines Berggipfels heraus. Seine Verhältnisse sind äußerst colossal, wie schon die Vergleichung mit dem im Vorgrunde liegenden Manne zeigt. Der Löwe liegt ausgestreckt da, und doch beträgt die Höhe seines Vorderleibes neun Fuß. Man entdeckt nichts von der Lammfrömmigkeit, mit welcher der Luzerner Löwe im Sterben noch die vor ihm hingestreuten Lilien anschnauft. Vielmehr scheint unser Löwe hier das ganze Land, auf dessen Berge, Thäler und Städte sein grimmiger Blick gerichtet ist, zu beherrschen. Und es kann nicht anders seyn, da einer uralten Mythe zu Folge, (nach welcher dieser Löwe, so gut als des Phidias Ol. Jupiter nach Homer, geschaffen worden) die Nymphen oder ersten Bewohnerinnen der Insel durch einen Löwen aus derselben vertrieben wurden. Obgleich diese Mythe in Herakleides Pontikos Fragmenten zu finden ist, so hat dieselbe doch erst jezt Herr Dr. Bröndsted auf den stummen, aber deutlich redenden Zeugen derselben angewandt. Ueberhaupt ist der Gewinn, den die Mythologie nicht minder, als die Kunstgeschichte von diesem Werke zu erwärten hat, kein geringer. So hat z. B. der Mythos über den Aristeas, der Priester Apollo's, der fast an allen Orten und zu allen Zeiten gelebt, ausführliche Behandlung erfahren, und er müßte um so mehr Licht empfangen, als derselbe auf Zea (Keos) ganz einheimisch und der Verf. einer sehr geläuterten Forschungsmethode zugethan ist, von welcher ich hier nur bemerken kann, daß sie sich eben so weit von der Zusammenzwängung des Fremdartigsten als von dem Auseinanderreißen alles dessen, was nicht gerade sichtbarlich zusammenklebt, entfernt hält. Bey der vernünftigen Ansicht solchen Verfahrens, bey der vielseitigen Berücksichtigung alles Gehörigen und Verwandten kann es nicht fehlen, daß auch die Geschichte selbst sich mannigfachen Gewinnes zu versehen hat. Der Geschichte der Insel Zea ist nämlich nebst der Archäologie eine eigene Abtheilung dieses ersten Buches gewidmet. In derselben und noch mehr in den dazu gehörigen Noten und Beylagen wird der Gelehrte bedeutende Aufschlüsse über allgemeine Verhältnisse und einzelne Begebenheiten, über Zustände, Fälle und Zweifel in Menge antreffen. So ist z. B. ein neues Licht über die griechischen Meer- und Inselherrschaften, über den Delischen Apollodienst, über den Zustand der Inseln des Archipelagus vor und nach den Perserkriegen verbreitet worden. Die Geographie der Insel aber hat eine durchaus neue und meiner Meynung nach nicht zu erschütternde Bestimmung erhalten. Um nur etwas Einzelnes bemerkbar zu machen, was der Sitten- und Religionsgeschichte des Alterthums angehört, so hat Hr. Dr. Bröndsted eine auf Keos altherkömmliche und bis in's dritte Jahrhundert nach Christo bestandene Sitte schön hervorgehoben und außer allen Zweifel gestellt, die Sitte nämlich: daß alte Leute einen freywilligen Tod zu sterben pflegten, wenn sie sich leiblich und geistig schwach fühlten und weder den Ihrigen, noch dem Vaterlande, noch sich selbst zu Ehre, Nutzen und Frommen leben zu können meynten. Es traf sich wohl, daß mehrere Alte gleichzeitig denselben Entschluß faßten; dann luden sie einander wie zu einem feyerlichen Opfer und Gastmahl ein und tranken festlich geschmückt und gemeinschaftlich den Schierlingsbecher. Wenn auch eine solche Selbsttödtung, zwar nicht ausdrücklich verboten, aber dennoch gegen den Geist des Christenthums ist, so spricht sich in der Sitte gleichwohl eine erhabene Gesinnung und die schönste Lebensansicht aus, zu welcher die Naturreligion des Alterthums befähigen konnte. Daher finden wir dieselbe, wir möchten sagen noch herrlicher ausgebildet als in Griechenland, im alten scandinavischen Norden, und ich begreife eben deßhalb nicht, warum Herr Dr. Bröndsted keines der verschiedenen Beyspiele davon, vielmehr nur einer Entartung jener Sitte bey den Herulern gedacht hat. Merkwürdig ist, daß noch im dritten Jahrhundert nach Christi Geburt dergleichen Selbsttödtungen, aber freylich zu eiteln Schauspielen entartet, auf Keos vorfielen. — Wie es aber der Verf. nöthig

Digitized by Google

erachtet hat, so viel möglich auf das Speciellste einzugehen, was sich nur irgend an seine Untersuchungen knüpfen ließ, so hat er es auch nicht verschmäht, gelegentliche Bemerkungen über den gegenwärtigen Zustand der Griechen einzuweben. Schon vorhin hatte ich Veranlassung, etwas der Art zu berühren, und wenn aus allem dahin Gehörigen auch hervorgeht, was oft wiederholt worden, daß die jetzigen Griechen alle Laster ihrer Altvordern beybehalten haben, ja schrankenloser als diese üben, so gibt die sehr besonnene Erwägung der einzelnen Lebenserscheinungen und der Verhältnisse, welche Herr Bröndsted, ohne liberale oder servile Vorurtheile, beobachtet, die feste Ueberzeugung, daß den Griechen eben nichts fehlt, als eine wohl geordnete Verfassung und feste, streng gehandhabte Gesetze, um sie bald zu einem der civilisirtesten Völker Europa's wieder zu erheben." —

Uebrigens gereicht das Werk in typographischer Hinsicht unserer Nation zur höchsten Ehre. Es ist ein Prachtwerk vom ersten Rang, dergleichen Deutschland wenige aufzuweisen hat. Es erscheinen zwey Ausgaben zu gleicher Zeit, eine, welche wir vor uns haben, mit deutschem, und eine andere mit französischem Text. Die Ausgabe mit französischem Text ist wiederum eine doppelte, dem Format nach, das entweder, wie das der deutschen, Groß Quart, oder auch Folio ist. Ueber den Werth und die Erklärung der aufgefundenen Münzen und Inschriften überlassen wir, wie über alles Gelehrte, den dafür bestimmten Journalen das Urtheil und ebenso den Kunstkennern den näheren Bericht über die Kunstdenkmale.

W. B. M.

Religions-Geschichte.

Demagogie der Jesuiten. Ein politisch-historischer Versuch von Otto v. Deppen. Altenburg, im Verlage der Hof-Buchdruckerey. 1826. VI. 202 S. gr. 8.

Der Verfasser will keine Geschichte des Jesuitenordens schreiben, sondern nur darthun, daß das ganze Wirken desselben eine fortlaufende Demagogie, seine Tendenz stets eine demagogische gewesen sey, und um dieß zu beweisen, hält er allein eine Darstellung der ersten Anlage und eine Andeutung der Verfassung des Ordens, so weit sie einen staatsgefährlichen Charakter habe, endlich einzelne Belege, daß die gesammte Gesellschaft in Wort und That jener Tendenz nachgekommen sey, für nöthig. Obgleich er bey seinen Vorarbeiten zu dieser Schrift, nach der Vorrede, die neuern Begebenheiten nicht unberücksichtigt gelassen hat, so hat er sie doch bey der Schrift selbst ausgeschlossen, aus manchem Grunde, und es bedurfte auch gerade nicht einer besondern Rücksicht auf die neuesten Zeiten, da ja die Jesuiten nicht erst von gestern und heute sind. Herr O. v. D., der sich in dieser Schrift und durch dieselbe als einen warmen Freund der Wahrheit, des Rechts und der Aufklärung darstellt, hat dieselbe „allen Fürsten und Völkern, ganz vorzüglich dem deutschen Bunde" gewidmet, und dadurch deutlich genug es ausgesprochen, daß er denen, die Augen zu sehen, und Ohren zu hören, hätten, dieselben zu öffnen beabsichtige: besonders hat er noch „die Evangelischen auf die Ränke aufmerksam machen wollen, welche die Jesuiten noch heutiges Tages gegen sie schmieden." (Vorrede S. V.) Denn gerade jetzt, „wo jene Ordensbrüder auf's Neue streben, finstern Nebel um die Geister zu hüllen, die Aufklärung wie eine Feindin der Fürsten zu verschreyen, das Lutherthum als Quelle der Revolutionen anzufeinden und Feuer und Schwerdt gegen die Ketzer, hier laut und dort im Stillen, predigen," sey es nöthig, gegen die Jesuiten und ihre Ränke, durch Aufdeckung der geheimen Lehren und Grundsätze des Ordens, anzukämpfen.

In der Einleitung wird erst im Allgemeinen über die Jesuiten, einzelne ihrer lasterhaften Handlungen und schändlichen Lehren, so wie über den höchsten Zweck des Ordens, „eine geistliche Universal-Monarchie zu gründen und sich an die Spitze zu stellen," gesprochen, und sodann durch eine Biographie des Lojola dargethan, was der Stifter selbst schon für seinen Orden gewirkt, und daß schon er jene geistliche Universalmonarchie, die Gründung eines Staates im Staate, als Zweck seiner Gesellschaft aufgestellt habe. Durchgängig hat der Verf. in dieser Einleitung nur den staatsgefährlichen, an und für sich unmoralischen Charakter jenes Ordens, sowohl schon in seinem Entstehen und seiner ersten Grundlage als in seiner weitern Fortbildung, im Allgemeinen in ein besseres Licht setzen wollen. Daß die Anhänger des Lojola sich ewig gleich geblieben seyen und jedes Mittel angewandt haben, um zu ihrem Zwecke (wie sie sagen: omnia in majorem dei gloriam) zu gelangen, das ist der Hauptgegenstand des Buches, und der Verfasser behandelt ihn von S. 37 an in zwey Abtheilungen, und zwar dergestalt, daß er in der ersten „die Immoralität der Jesuiten im Allgemeinen," in der zweyten aber „die Demagogie der Jesuiten, ihre revolutionären, allen Regenten gefährlichen Umtriebe" beweist. Diesen doppelten Beweis führt er sehr zweckmäßig theils durch die

Digitized by Google

Aussprüche ausgezeichneter Personen, Institute u. s. w., theils durch Stellen aus den eigenen Schriften der Jesuiten, theils endlich, als Beweis der Theorie durch die Praxis, durch unzweifelhafte von Gliedern des Ordens begangene Handlungen, so daß jede der beyden Abtheilungen wiederum in drey Abschnitte zerfällt. Klar und offen geht aus den einzelnen Briefen, die durch die Quellen, aus denen sie geschöpft sind, fast immer genau nachgewiesen werden, hervor, daß die Jesuiten nicht nur die unsittlichsten und verwerflichsten Lehren ausgesprochen und gepredigt, sondern daß sie auch demgemäß gehandelt haben.

Als Anhang befindet sich S. 181 ff. ein genaues „Verzeichniß einiger der interessantesten, den Jesuitenorden betreffenden Schriften, mit besonderer Rücksicht auf den Zweck des gegenwärtigen Werks."

Reise-Literatur.

Briefe aus Sicilien von Justus Tommasini. Mit einer Karte von Syrakus. Berlin und Stettin. In der Nikolaischen Buchhandlung. 1825.

In dem Bekenntniß, daß wir nach so vielen, zum Theil vortrefflichen Reisebeschreibungen, welche über Italien und Sicilien vorhanden sind, gegenwärtige „Briefe aus (und über) Sicilien" nicht ohne neues Interesse gelesen haben, ist zugleich das unzweydeutigste Lob derselben ausgesprochen. Denn ein solches Interesse würde Herr Tommasini (angenommener Name) nicht zu erwecken im Stande gewesen seyn, wenn er nicht einerseits die altbekannten Gegenstände auf eigenthümliche Weise betrachtet und dargestellt, anderseits minder beachtete mehr, als bisher geschehen, hervorgehoben hätte. Frühere Reisende pflegten ihre besondere Aufmerksamkeit den Alterthümern und der Natur und selbst dieser nicht ohne antike Erinnerungen zu schenken; und sie thaten dieß wiederum entweder mit poetischem und künstlerischem Sinn und Blick, wie Goethe, oder mit vorherrschender Rücksicht auf Alterthumswissenschaft und Kunstgeschichte, wie Kephalides, oder gar in elegischer, ja misanthropischer Stimmung, wie Seume. Kein Wunder, wenn die Natur nur als dekorirender Hintergrund, die Gegenwart selbst und das Leben in dieser nur als Rahm des Gemäldes in ihren Beschreibungen Platz fanden. Unser Herr Verf. hat es dagegen vorzugsweise auf den Lebensgenuß selbst, den eine Reise in Sicilien gewährt, abgesehen. Natur und gegenwärtiges Leben der Sicilianer, wie selbst erlebte Begebenheiten, erfahren daher in seinen Briefen die ausgezeichnetste Erwähnung. Reminiscenzen aus dem Alterthum und Betrachtungen darüber finden sich nur gelegentlich und schnell vorübergehend ein. Sie sind deßhalb für den Leser von geringer Bedeutung. Desto lieber wird er aber bey Gemälden verweilen, unter welchen z. B. die Schilderung des Lebens und Treibens in Palermo genannt zu werden verdient. Diese ist lebendig, anschaulich und selbst humoristisch, als ob sie einem Engländer angehörte. Zu loben ist ferner die Art und Weise, wie über den religiösen, politischen und sittlichen Zustand der Einwohner Siciliens Bericht erstattet wird. Keine Reflexionen, sondern Notizen, charakterisirende Anekdoten, Aussagen der Eingeborenen selbst, werden mitgetheilt. Der Banditencharakter z. B. der Sicilianer ist bekannt, wie der der Italiäner, aber folgende Anekdote, die wir beyspielsweise anführen, öffnet uns den Blick in die innerste Tiefe ihrer Seele. In Caltanisetta hörte der Verf. einem Gespräch zu, welches zwischen einem Siebmacher und einigen müßiggehenden Einwohnern des Orts, die immer noch für ehrliche Leute passiren konnten, stattfand, und worin die Frage: ob es in gewissen Fällen einem Sohne erlaubt sey, seinen Vater zu erschlagen? nach raffinirter Schelmencasuistik dahin entschieden wurde: Es sey zwar immer Unrecht und einem rechtmäßigen Sohne durchaus nicht zu gestatten, aber bey einem unehelichen Sohne könne es, wenn derselbe eine vom Vater angethane Beleidigung zu rächen hätte, entschuldigt werden. —

Allein nicht bloß Beyspiele von Verruchtheit lernen wir kennen, der Verf. erwähnt eben so viele, welche uns die Sicilianer von höchst liebenswürdigen Seiten zeigen. Wie überall, so erscheint auch hier der wohlhabende Mittelstand als der beste, und kräftiges Leben in Unverdorbenheit an Orten, die weder von Kirche und Staat noch zu oft von Reisenden heimgesucht werden. Nicht uninteressant ist ein Liebesabentener, welches der Verf. zu Catanea erlebt hat, wenn auch hier, wie es die Natur der Sache mit sich bringt, die Dichtung der Wahrheit einen schimmernden Schleyer ums Haupt geschlungen haben mag. Unter den Schilderungen der Natur und der Gegenden zeichnen wir die von Taormina und von der Insel und von dem Vulkan Stromboli aus. Zu bedauern ist, daß die Form der Darstellung oft gar zu bequem, manchmal trocken, ja in einzelnen Ausdrücken sogar geschmacklos und ungehobelt ist. Freylich artet in unsern Tagen häufig genug ein an sich unverwerfliches, selbst lobenswerthes Streben nach Natürlichkeit, Einfachheit und Ungezwungenheit in die eben gerügten Fehler aus. —

Nr. 67.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 22. August 1826.

Uebersicht der neuesten französischen Literatur.

I. Religiöse Literatur.

Ein ehrlicher Lausitzer, der auf einer Reise durch das Riesengebirge unter andern auch zu den Quellen der Elbe gekommen war, bemühte sich, den Lauf derselben zu hemmen, und rief, nachdem er dieß mittelst einiger Erdschollen vollbracht hatte, jubelnd aus: „Was werden sie sich in Dresden wundern, wenn sie kein Wasser mehr bekommen werden!“ — Schreiber dieses, der sich als unwürdiger Reisegefährte in der Gesellschaft des Biedermannes befand, konnte sich damals einiger bescheidenen Bemerkungen über die Vergeblichkeit dieses Unternehmens nicht enthalten. Aber wie oft ist er nicht seitdem in seinem Leben Leuten begegnet, die den Lauf des Stromes zu stören meynten, indem sie seine Quelle verstopften? Fast möchte er daher den Sachsen, ungeachtet seines gutmüthigen Gesichts, für einen Schalk halten, der die Maximen unserer neuesten politischen Schule persiflirn wollte.

Die Bibliotheken von Predigten und Kirchenvätern, Legenden, Controversen und Erbauungsbüchern, deren sich die Wächter von Zion und Montrouge bedienen, um den Strom der Civilisation zu hemmen, schwimmen bereits lustig auf demselben fort, und alle Anstrengungen der heiligen Männer können es nicht weiter bringen, als an seichten Stellen das Wasser etwas trüb zu machen.

Ein ächter rationalistisch-protestantischer Eiferer vor dem Herrn freylich, der den geselligen und wissenschaftlichen Zustand von Frankreich bloß aus der Bibliographie de la France beurtheilen wollte — wie ein geschätzter deutscher Gelehrter vor einigen Jahren die deutsche Literatur aus den Leipziger Meßkatalogen — der Gute würde erschrecken, wenn er in einer einzigen Woche des Monats Juli 1826 an sechzig religiöse Tractätchen der angedeuteten Art angezeigt fände und an der Spitze derselben l'Infallibilité du Pape prouvée par le Chanoine Muzzarelli; (Avignon, 1826. 8.), ein Werk, in welchem mit einem großen Aufwand von Gelehrsamkeit bewiesen wird, — daß alle Doktoren der Sorbonne die Infallibilität des Papstes gelehrt haben. Man behauptet, daß der Verfasser gegenwärtig damit umgehe, die Infallibilität des Papstes und die Nothwendigkeit der Inquisition a priori zu beweisen; und es wird versichert, daß die vortreffliche Vergleichung der Hierarchie mit dem Organismus des Menschen, welche die Etoile neulich lieferte, aus seinem System entlehnt gewesen sey. „Der Kopf des Menschen, sagte die Etoile — wie unsere Leser sich erinnern — kann wohl zuweilen allein thätig seyn, aber keines der übrigen Glieder einzeln, so wenig als alle zusammen, ohne den Kopf. Nun ist der Papst (wie Jedermann sieht) der Kopf der katholischen Kirche; folglich hat er allerdings das Recht, allein Beschlüsse zu fassen, die für alle Glieder der Kirche verbindende Kraft haben; aber keines der übrigen Glieder derselben, so wenig, als die ganze Kirche, ohne den Papst.“ Ein Schluß, dessen Bündigkeit so einleuchtend ist, wie das Licht des Tages durch das Dach einer Baurenhütte in der Campagna di Roma.

Ob der würdige Canonicus Muzzarelli auch der Verfasser des kleinen Himmelsweges (Petit chemin du ciel) ist, der gleichfalls vor Kurzem zu Avignon erschienen, ist mir nicht bekannt. So viel ist nicht zu läugnen, daß es eine glückliche Idée war, neben der alten Straße, die bekanntlich ziemlich schmal ist und jetzt beständig von den Equipagen der Damen vom Hofe und der Faubourg St. Germain occupirt seyn soll, zum Nutzen frommer Seelen ohne Equipagen einen kleinen Fußsteig zum Himmel anzulegen. Mit dem Petit Chemin von Avignon steht in Communication der Weg der Heiligung (Chemin de la Sanctification) zu Montbéliard, und an diesen schließen sich an die verschiedenen Lebenswege der Heiligen — in Quarto, Octavo und Duodecimo; die Vies des Pères, des Martyrs et des autres principaux Saints 14 Bände, in 8., aus dem Englischen des Pater Buttler; — der Précis de la vie des Saints pour tous les jours, ein Abriß des Lebens der Heiligen (in zwey Bänden) für alle Tage, aber nicht in dem Sinn unsers gewöhnlichen deutschen Hausgebrauchs: denn die Sonn- und Festtage sind mit darin einbegriffen; u. s. w. Ferner la Vie de la Sainte

Digitized by Google

Vierge, Mère de Dieu und le Mois de Marie, ou le Mois de Mai, consacré à la gloire de la mère des Dieux; besonders aber la conversion miraculeuse d'un pêcheur, reduite en principes, die großes Aufsehen gemacht hat — zu Alais.

Leider nur zu Alais. Denn während die geringste Irregularität, die sich ein Diener des Herrn in irgend einem Theile der civilisirten und uncivilisirten Welt zu Schulden kommen läßt, durch die Bemühungen des Constitutionnel und Courrier Français ganz Frankreich scandalisirt, bleibt die segensreiche Wirkung der Bekehrung eines Sünders, die zu Alais bewerkstelligt wird, eben auch nur auf die ban-lieue von Alais beschränkt. *)

Fast alle religiösen Schriften, die in Frankreich erscheinen, werden in Provinzialstädten gedruckt und kommen selten über die Ringmauern und die nächsten Umgebungen derselben heraus. Die gesammte übrige Literatur dagegen ist bis auf unbedeutende Ausnahmen in Paris concentrirt, und verbreitet sich von hier aus in excentrischen Kreisen durch alle Provinzen. Aber so wie die Literatur der Provinzialstädte, so ist auch die von Paris auf eine einzige Gattung beschränkt; war es dort die Religion, so ist es hier die Politik, die alles literarische Leben in sich vereint, alle scheinbar noch so verschiedenen Erscheinungen der Literatur nicht sowohl färbt, wie man schon oft behauptet hat, als wesentlich durchdringt, ihren innersten Kern, ihre wahrste Bedeutung, ihren gemeinschaftlichen Mittelpunkt ausmacht.

Selbst die wenigen Schriften religiösen Inhalts, die in Paris erscheinen, gehören daher ihrer Tendenz nach mehr der Politik, als der Religion an. Predigt der gottselige Bischof von Hermopolis **) vor seiner eleganten Gemeinde, so eifert er nicht gegen ihre religiösen und moralischen, sondern gegen ihre politischen Grundsätze, seine Controversen sind nicht gegen Juden, Türken und Heiden, sondern gegen Voltaire und Rousseau gerichtet, und wenn er sich bemüht, den Kreis der Gläubigen zu erweitern, so geschieht dieß weniger in der Hoffnung der Macht des Teufels, als der Revolution dadurch Abbruch zu thun. Ueber die streitende Kirche, die zu Heinrich des IV. Zeiten einen so imposanten Anblick darbot, wenn Tausende von Mönchen und andern geistlichen Müßiggängern, mit Crucifixen, Musketen und Hellebarten bewaffnet, die Heerschau passirten — ist gegenwärtig auf die Väter Jesuiten zu Montrouge und Aveul, die Société des bons livres *) zu Paris und einige gottergebene Curés in den Provinzen beschränkt, und hat daher sehr unklug gehandelt, sich in einen Krieg mit einem Feinde einzulassen, dem sie nicht mehr gewachsen ist.

Die Folge davon ist gewesen, wie vorauszusehen war, daß dieser den unvorsichtigen Angriff nicht nur leicht zurückgewiesen, sondern auch bald den ganzen Krieg in das Gebiet der angreifenden Parthey hinübergespielt hat. Neben den Lebensbeschreibungen der Heiligen erscheinen die Lebensbeschreibungen der Päpste, mit den schwärzesten Farben gezeichnet. In dem Résumé de l'histoire des Papes (Paris 1826. 12°) werden alle die alten Fabeln auf's Neue aufgewärmt, welche zur Zeit der Reformation von eifrigen Protestanten erfunden oder aus Legenden und Chroniken hervorgesucht worden waren, so z. B. das bekannte Mährchen von der Päpstinn Johanna, die lange Zeit ihr Geschlecht verborgen haben soll, bis sie einst bey einer großen Procession plötzlich von den Wehen befallen ward. Der Verf., der diese erbauliche Begebenheit mit vielem Wohlgefallen erzählt, hat es nicht für gut gefunden, dabey zu bemerken, daß der Gewährsmann für dieselbe Martinus Polonus seyn soll, daß sie aber in allen alten und ächten Handschriften seiner Chronik leider fehlt. —

In ähnlichem Geist ist das Résumé de l'histoire des Jesuites par Ch. Laumier (Paris 1826. 12.) geschrieben, von dem künftig, wenn wir die Résumés de l'histoire durchmustern, noch einmal die Rede seyn wird; ferner Le Jesuitisme en action et mis au nu, eine Broschüre, die uns schon durch den Titel an jene glücklichen Zeiten erinnert, wo in Deutschland noch Werke erschienen, wie: „das Papstthum in seiner Verabscheuungswürdigkeit, oder das durch die Lichtensteinischen Dragoner zum Papstthum bekehrte oder vielmehr kläglich verkehrte Schweid-

*) Und wenn der Sünder in der Zerknirschung seines Herzens sich etwa bekommen läßt — wie Dupin, der gelehrte weiland Vertheidiger des Constitutionnel zu Aveul — eine Kerze bey der Procession der Väter Jesuiten zu tragen — wehe ihm! hic niger est!

**) Es ist einer jener sonderbaren Einfälle des Schicksals, die man Zufall zu nennen gewohnt ist, daß der ehrwürdige Frayssinous Episcopus in partibus infidelium ist. — Unsere Leser erinnern sich aus Nr. 78. des Lit. Bl. vom vorigen Jahr, daß wir den ehrwürdigen Mann einem Reiter verglichen, der rückwärts zu Pferde säße, und in voller Carriere dort anzugelangen hoffte, wohin er sähe. Die Richtigkeit unserer Vergleichung hat vor Kurzem erst wieder eine Controverspredigt gegen die gottlosen Schriften von Rousseau und Voltaire bewährt, durch die mehrere fromme Hoffräulein, welche bisher von der französischen Literatur bloß ihr Gebetbuch und ihren Stammbaum kannten, zuerst mit diesen gefährlichen Leuten bekannt geworden seyn sollen.

*) Die Société des bons livres gibt zum Frommen der Armen, die durch die wohlfeilen Sedezausgaben der französischen Classiker von dem Gift der Irreligiosität ergriffen sind, eine Bibliothèque catholique heraus, in vielen dicken Bänden, die wir bis jetzt, aller unserer Bemühungen ungeachtet, noch nirgend zu Gesicht bekommen konnten.

Digitized by Google

nitz" (Görlitz 1663. Fol. mit Kupfern) und ähnliche geistreiche Produkte.

In einem Streit, welchee — wie der Kampf zwischen Alten und Neuen, dem „ancien régime" und den „Institutionen der Revolution" — alle Elemente des Lebens ergriffen hat, kann jede untergeordnete Gattung der Polemik nur als kleiner Krieg betrachtet werden, und wenn dieselbe überdieß einen so lächerlichen Charakter annimmt, wie in den vorliegenden Schriften, von denen wir unsern Lesern — die Titel mitgetheilt haben: so wäre es doppelt unrecht, unsere Auffassung uns als Zeichen der Frivolität anzurechnen. Wir werden, in der Fortsetzung unserer Berichte über die französische Literatur, demselben Streit auf andern Feldern begegnen, wo er mit würdigeren Waffen geführt wird, und werden uns bemühen, ihn dann auch in würdigerem Tone zu schildern.

Dr. Hermes.

Geschichte.

Laskaris, oder die Griechen in dem fünfzehnten Jahrhundert, mit einem historischen Versuche über den Zustand der Griechen, seit der Eroberung der Mahomedaner bis auf unsere Zeiten. Von Villemain. Aus dem Französischen übersezt, mit Anmerkungen. Straßburg, bey J. G. Levrault. 1825. VIII. 424 S. 8.

Vorliegende höchst wichtige, interessante und zeitgemäße Schrift des auch in Deutschland geschäzten, französischen Gelehrten Villemain zerfällt in zwey Abtheilungen. Die erste Abtheilung, die, bald nach der Erscheinung des Originals, das Morgenblatt verdeutscht mittheilte, beschäftigt sich mit Laskaris und den Griechen des fünfzehnten Jahrhunderts; die zweyte schildert den Zustand der Griechen unter der türkischen Herrschaft, oder nach den Worten des Verf. selbst. (S. 187, 188): die erste Abtheilung enthält: „Die Schilderung einer Nation, bey welcher der Geschmack an geistigen Arbeiten die moralische Kraft überlebt, und wo charaktervolle und genialische Männer, wenn je unter ihr solche noch aufkommen können, aller Stüze bey der Menge entbehrend, nichts weiter mehr als einzeln stehende Beobachter und einflußlose Bewunderer seyn können;" die zweyte dagegen sucht auf rein historischem Wege zu erklären, „wo her es kam, daß die Theologen und Gelehrten des hinsterbenden Konstantinopels jezt die kriegerischen Hirten des Peloponnes und die Matrosen von Psara (nicht Ipsara) zu Nachfolgern haben." Dadurch ist der Zweck des Verf. deutlich genug angegeben, und wenn besonders die erste Abtheilung den Einfluß zeigen soll, den die Eroberung Konstantinopels durch die Auswanderung gelehrter Griechen auf den Zustand der Künste und Wissenschaften im Abendlande gehabt hat, so löset die zweyte das auffallend erscheinende Problem, wie in dem lange Zeit hindurch unterjochten Griechenlande noch eine solche Kraft habe schlummern können, als dasselbe seit 1821 geäußert hat. Indeß spricht sich besonders bey der ersten Abtheilung auch noch ein Nebenzweck aus in den Worten, welche dem Laskaris zu Ende derselben in den Mund gelegt sind, mit deren prophetischem Inhalte es aber wenigstens in Beziehung auf die Politik eine üble Sache ist: „Wird nicht einmal, sagt er S. 119, Europa die Dankbarkeit fühlen, zu welcher es gegen unser Vaterland verpflichtet ist? Nein! nein! das ganze Europa kann solchem Ruhme nicht entsagen! Einst wird die glühende Liebe zu unsern Künsten uns auch Rächer erwerben unter den Völkern, welche den Genius unserer Väter geerbt haben." Meinte Laskaris, weßhalb man freylich Herrn Villemain fragen müßte, die Theilnahme und den Enthusiasmus der Völker Europa's für das unterdrückte Griechenland, so antwortet ihm die lebhafte Theilnahme fast ganz Europa's, die es an dem erwachenden Griechenlande zeigt.

Laskaris ist eine historische Novelle: nur unter dieser Form konnte Villemain den oben angegebenen Zweck um so besser erreichen, indem er, die Geschichte hin und wieder verändernd, sie nur jenem Zwecke unterordnete, und daß er die Geschichte verändert hat, beweist der ungenannte Uebersetzer in manchen seiner Anmerkungen, in deren einigen er auch da, wo der Verf. des Originals, ohne durch den Zweck der Novelle dazu veranlaßt zu seyn, und ohne daß derselbe es nöthig machte, der Geschichte untreu ist, also dieselbe wahrscheinlich wider Wissen und Willen entstellt, Berichtigungen mit vieler Gelehrsamkeit beyfügt. Denn viele der gelehrten Griechen z. B. sind nicht zu der Zeit nach Italien gekommen, zu welcher sie V. dort ankommen läßt. Derselbe schildert, um etwas nur in das Einzelne hier einzugehen, im Laskaris, dem Repräsentanten des damaligen gelehrten Griechenlands, in Verbindung mit den flüchtigen Resten desselben, das innere Leben in Italien, wie es sich in jener Zeit nach der Eroberung von Byzanz in wissenschaftlicher und religiöser Hinsicht gestaltete, und indem er das Leben des Laskaris selbst, dieses Freundes seines Vaterlandes und der Wissenschaften und Künste, bis zu dessen Tode verfolgt, zeigt er den wohlthätigen Einfluß, den er vorzüglich unter allen damals ausgewanderten Griechen auf das Studium der altgriechischen Schriftsteller in Italien hatte, und die wohlthätigen Folgen, die jene Auswanderung für den Zustand der Wissenschaften und das Erwachen des wissenschaftlichen Eifers in Europa äußerte.

Digitized by Google

In noch näherer Beziehung auf die neuesten Ereignisse, weil sie den Grund davon und die Ursachen dieser Erscheinung zu entwickeln sucht, steht die zweyte Abtheilung, und in der That ist dieselbe auch allen denen, die an Griechenland wahren Theil nehmen und sich darum auch über Manches in seinem jetzigen Kampfe auffallend scheinende belehren wollen, zu empfehlen, indem sie historisch nachweiset, wie, trotz der verweichlichenden Sklaverey Griechenlands und deren alle moralische Kraft vertilgenden Folgen, doch die griechische Nation die Heldenthaten habe verrichten können, die sie gethan, und überhaupt die moralische Kraft habe äußern können, die sie geäußert hat. Der Verf. hat umsichtig und mit Geist zu diesem Gemälde alle einzelnen, auch die kleinsten, Züge, die sich in der innern und äußern Geschichte Griechenlands vorfinden, zur Lösung jenes Problems benutzt und zusammengestellt. Er hat besonders es ausgesprochen, daß die griechische Kirche auch die Einheit des griechischen Volkes aufrecht erhalten habe: er hat den Einfluß gewürdigt, welchen die Armatolis und Klephtis, die Phanarioten und die aus ihnen gewählten Hospodare der Moldau und Wallachei, der sich hebende Handel und, bey dem nie ganz verwischten, wenn auch nur durch Einzelne erhaltenen, Sinne für Wissenschaft, der besonders zu Ende des 18ten Jahrhunderts sich allgemeiner regende wissenschaftliche Eifer, sodann weltgeschichtliche Begebenheiten, wie die französische Revolution, mittelbar oder unmittelbar auf die griechische Nation als Nation gehabt haben, und hierbey konnten Ali Pascha von Janina, der Widerstand der Sulioten gegen seine Tyrannen, die frühern Insurrektionen der Griechen von 1770 und 1790, der Patriot Rhigas und die Geschichte der Jonischen Inseln nicht unerwähnt bleiben: aber immer muß wohl erwogen werden, daß nur das nicht immer nach äußeren Spuren zu erkennende Zusammenwirken mehrerer Ursachen eben so das innere Erwachen der griechischen Nation, wie das äußere im Jahr 1821, veranlassen konnte. Ein treueres Bild Griechenlands unter der Herrschaft der Pforte ist bis jezt nicht aufgestellt worden, und es bleibt, was es ist, wenn auch einzelne unbedeutende Flecken sich finden.

Die Uebersetzung ist sehr gut, so auch das Aeußere des Buches; nur haben sich manche Druckfehler eingeschlichen.

Lyrische Dichtkunst.

Gedichte von Carl Gottfried Ritter von Leitner. Wien bey Sollinger. 1825. 214 S. 12°.

Oesterreich hat in neuerer Zeit manche Dichter hervorgebracht, die sich durch lyrische Dichtungen auszeichneten, wir nennen Grillparzer, Seidl, Ebert, Marsano, Manfred, deren Erzeugnisse mehr oder weniger besprochen wurden, nur Leitner, der es verdient recht hoch gestellt zu werden, scheint weniger bekannt zu seyn. Er ist von Geburt ein Stevermärker, und die Natur seines herrlichen Geburtslandes hat manchem seiner Lieder eine besondere Eigenthümlichkeit gegeben. Sie zeichnen sich vor vielen andern unserer Tage dadurch aus, daß sie nicht in's Allgemeine zerfließen oder mit einer falschen Sentimentalität prunken, sondern einfach und kräftig, tief und innig tönen sie aus dem bewegten reinen und edlen Gemüth des Sängers hervor und müssen jedes Herz wohlthuend ansprechen. Odige Sammlung hat die zwey Abtheilungen: Vermischte Gedichte und Minnelieder. Unter den ersten nähern sich mehrere dem Ton des Volksliedes und haben zugleich ein örtliches Interesse; viele sind ächte Romanzen, und andere stehen zwischen dem Lied und der Romanze in der Mitte, in der Weise wie viele Gedichte von Uhland. Ueberhaupt hat uns der österreichische Dichter nicht selten an diesen berühmtesten der neuern schwäbischen Dichter erinnert. Wir heben zur Probe das kleine Gedicht „der Kreuzzug" heraus.

Ein Mönch steht in seiner Zell'
Am Fenstergitter grau.
Viel Rittersleut' in Waffen hell
Die reiten durch die Au.

Sie singen Lieder frommer Art
In schönem, ernstem Chor.
Inmitten fliegt, von Seide zart,
Die Kreuzesfahn' empor.

Sie steigen an dem Seegestad
Das hohe Schiff hinan.
Es läuft hinweg mit grünem Pfad,
Ist bald nur wie ein Schwan.

Der Mönch steht am Fenster noch,
Schaut ihnen nach hinaus.
„Ich bin, wie ihr, ein Pilger doch
Und bleib' ich gleich zu Haus.

Des Lebens Fahrt durch Wellentrug
Und heißen Wüstensand,
Es ist ja auch ein Kreuzeszug
In das gelobte Land." —

Die Minnelieder, aus welchen die zweyte Abtheilung besteht, sind mehr subjectiver Art und offenbar aus äußeren Lebens- und Liebesereignissen des Dichters entstanden. Der Dichter erzählt in dem einleitenden Sonett, von Ulrich von Lichtenstein die Harfe erhalten zu haben, und zeigt sich auch in diesen Liedern als ein wahrer Minnesänger, der von reiner edler Liebe erfüllt seine Geliebte zart und anmuthig besingt.

Wir schließen mit dem Wunsche, daß der Dichter recht viel Freunde im deutschen Vaterland finden möge. — Die Ausstattung des Büchleins ist elegant. —

Alfrid.

Digitized by Google

Nr. 68.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 25. August 1826.

Uebersicht der französischen Literatur.

II. Poesie.

Die Poesie, wie die Religion enthalten dieselbe Erkenntniß des Höchsten, welche die Philosophie uns in der Gestalt der Wissenschaft zu geben verspricht — die Religion die Erkenntniß des Göttlichen in sich, als Idee, — die Poesie die Erkenntniß des Göttlichen außer sich, als Offenbarung der ewigen Welt der Ideen in der zeitlichen — in der Form der Ahnung, d. i. des dunkeln, theilweisen und verworrenen Wissens, welches in jedem einzelnen Menschen, wie in jedem Volke und in der gesammten Menschheit, dem klaren, vollständigen und systematischen Wissen vorangeht. In einem Volke, das sich aus seinem ursprünglichen Naturzustand naturgemäß, d. h. durch eigene Kraft und ohne gewaltsame äußere Einwirkung, entwickelt, wird aus dieser anfänglichen Ahnung, nach und nach immer heller und in immer deutlicher ausgeprägter Entfaltung der einzelnen Theile die Wissenschaft, als vollständiger Organismus des volksthümlichen Wissens und Erkennens, hervortreten; wie dieß unter den historisch bekannten Völkern, z. B. bey den Hindus und bey den Griechen, der Fall gewesen ist.

Wo dagegen irgend eine theilweise Erkenntniß von außen her sich eindrängt, wird die organische Entwicklung der Wissenschaft immer dadurch gestört; und es bildet sich — wie durch ungewöhnliche fremdartige Einflüsse auf den menschlichen Körper in dem Organismus desselben ein untergeordneter Organismus sich erzeugt, der die Lebensverrichtungen des ersteren stört und daher Krankheit genannt wird — so in dem Organismus der volksthümlichen Erkenntniß ein fremder auf den ersteren störend und oft vernichtend einwirkender Organismus, den man Gelehrsamkeit zu nennen gewohnt ist und der unter den Gelehrten auf ähnliche Weise als eine ausgezeichnete Gabe des Himmels in Ehren gehalten wird, wie z. B. unter den Cretins in Wallis der Kropf.

Im Alterthum steht als das merkwürdigste Denkmal durch Aufnahme fremden Wissens zerstörter volksthümlicher Bildung die Literatur und Geschichte der Römer da. In der neuern Zeit hat sich kein Volk von fremden Einwirkungen ähnlicher Art frey erhalten; doch ist bey den meisten die Gelehrsamkeit auf einen gewissen Kreis, eine einzelne in sich abgeschlossene Classe von Menschen beschränkt geblieben, der in keiner unmittelbaren Berührung mit dem übrigen Volke steht. Wo dieß der Fall ist, da ist sie eine bloß örtliche Krankheit, welche selbst die völlige Gesundheit aller übrigen Theile des Mechanismus nicht ausschließt. Wie weit indeß auch ein solches Localübel um sich greifen und wie sehr es den ganzen Organismus zerrütten kann, davon hat das belehrendste Beyspiel unstreitig die Geschichte der französischen Literatur gegeben.

Im Mittelalter standen in Frankreich volksthümliche und gelehrte Literatur sich eben so fremd und oft feindselig gegenüber, als die beyden Stände, die sich in den Besitz derselben getheilt hatten *). Als mit dem Verfall der Adels- und Priesterherrschaft alle Macht, alles Recht, alle Freyheit und Ehre sich in der Person des Monarchen vereinigte, concentrirte sich die gesammte Literatur im Hofe, auf den in untergeordneter Stufe jene Macht überging. Wie aber das Leben des Hofes ein bloß von außen, von der Person des Monarchen erborgtes, folglich ein bloß mechanisches, formelles, unlebendiges war; so mußte auch eine Literatur, die ihren Mittelpunkt in diesem Hofleben fand, eine bloß formelle, mechanische, unlebendige werden. Jene volksthümliche Literatur, die früher der Adel ausgebildet hatte, konnte daher am Hofe nicht lange gedeihen; eben so wenig aber auch die gelehrte, welche das Eigenthum des Priesterstandes gewesen war: weil dieselbe nur den beschränkten Bedürfnissen dieses Standes entsprach.

Unter ähnlichen Bedingungen hatte einst die römische Literatur sich gebildet; sie mußte daher auch jezt vor andern dem Bedürfniß, das man fühlte, sich eine Art von wissenschaftlicher und geselliger Bildung anzueignen, zu-

*) Wir können die Adelsliteratur des Mittelalters eine volksthümliche nennen, schon darum, weil der Adel in dieser Periode allein das Volk repräsentirte, wie früher in den Staaten des Alterthums der Stand der Freyen und später in neuern Staaten der Hof.

Digitized by Google

sagen. Deßhalb befremdet es uns nicht im geringsten, wenn wir sehen, wie die neu entstehende französische Literatur die ganze Kluft, die zwischen dem Hofe Ludwigs des XIV. und dem der römischen Imperatoren liegt, überspringt, und der erste französische „Classiker" unmittelbar auf derselben Seite zu schreiben fortfährt, auf welcher der lezte römische aufgehört hatte. In Corneille und Racine glauben wir den gereifteren Seneca zu lesen, in Moliere bald Plautus, bald Terenz. Wenn Boileau hinter Horaz und Juvenal, die er abwechselnd plündert, zurückbleibt: ist es seine Schuld, daß er beym Ausbrennen der gestohlenen falschen Tressen nur Kupfer, statt des Goldes, findet? — Um unsere Leser nicht durch eine allzulange Nomenclatur zu ermüden, entlassen wir sie mit der Versicherung, daß die gerühmten Éloges der französischen Akademie uns der römischen Panegyriker des „eisernen Zeitalters," die ihnen zum Muster gedient haben, meist vollkommen würdig scheinen, sowohl an kraft- und geistloser Albernheit, als an hündischer Schmeicheley.

Die Revolution konnte den Thron umstürzen, aber sie vermochte nicht den künstlichen Mechanismus zu zerstören, dessen Schlingen von dem Fuße desselben aus sich über das ganze Land verbreiteten. Die Millionen, die seit ihrer Geburt sich nie anders, als in gedückter Stellung befunden hatten, behielten diese Stellung auch, nachdem der Gegenstand verschwunden war, der sie gezwungen hatte, dieselbe anzunehmen; wie Hühner, denen man einen Strich mit Kreide auf den Schnabel mait, den Kopf ängstlich auf dem Tisch liegen lassen, wenn auch die Hand, die ihn darauf niedergedrückt hat, längst zurückgezogen ist. — Die Herrschaft der Akademie über die französische Sprache dauerte fort, als keine Akademie mehr bestand; die Helden des französischen Trauerspieles fuhren fort, auf den Steizen der Hofetiquette Ludwigs XIV. einherzuschreiten, während der französische Pöbel damit beschäftigt war, die Bildsäulen Ludwigs XIV. zu zertrümmern und von ihren Piedestals deradzuwerfen.

Der Thron ist wieder aufgerichtet worden, aber auch die Sklaven, auf deren Rücken er einst stand, haben sich aufgerichtet und umgeben denselben jezt als freye Männer. Nicht mehr der Monarch und sein Hof ist der Staat, sondern das Volk, dessen Haupt der König ist. Frey, ehrenhaft und begabt mit allen den ewigen Rechten der Menschheit ist nicht der Fürst allein und die, „welche der Sonnenglanz seiner Gunst bestrahlt," sondern jedes Individuum durch seine Geburt und durch das Gesetz. Noch bewegen sich die meisten, ungewohnt des freyen Gebrauches ihrer Glieder, ungeschickt und plump; aber sie wissen, daß sie das Recht haben, sich zu bewegen, und dieß Bewußtseyn begleitet sie in allem ihrem Denken und Treiben.

Dieß Bewußtseyn, das allen Ständen gemeinschaftlich inwohnt, ist der wahre Mittelpunkt des französischen Volkslebens, der unverrückbar in seinem Innern ruht, wie wandelbar auch das Farbenspiel der Seifenblasen erscheinen mag, welche von dem luftigen Schaum der Partheyen auf der Oberfläche aufsteigen. — Die Masse ist frey, die Masse *besizt* Grundeigenthum, Ehre und Recht: dieß ist das Erbe der Revolution, und die Masse, die dasselbe erhoben hat, wird es sich nicht nehmen lassen, wie auch der Proceß ausfallen mag, den Liberale und Ultras über die Gültigkeit des Testamentes führen. Beyde, die Vertheidiger, deren es nicht bedarf, und die Angreifer, um deren ohnmächtiges Geschrey es sich nicht kümmert, stehen dem Volke gleich fern; beyde gehören jener Classe an, die vor der Revolution sich von dem Blute des Volkes nährte, und jezt, seit sie diesen Nahrungszweig größtentheils verloren hat, sich in ihre neue Lage noch nicht recht zu finden weiß: dem Stande der „Gebildeten." Dieser Stand hat durch die Revolution, ungeachtet des ernstlichen Willens einiger heißen Köpfe, nicht ausgerottet werden können; aber er wird, so wie sich aus der Masse allmählig eine selbständige *wahre* Bildung entwickelt, die Nichtigkeit seiner erlernten Afterbildung sich nicht längerverhehlen können, und dann gern in jene Masse zurücktreten, auf die er jezt mit selbstgefälliger Verachtung, als auf rohen Pöbel, herabsieht.

Noch ist dieser Zeitpunkt fern, noch kämpft die Morgendämmerung mit dem Grauen der Nacht — Fledermäuse und Eulen flattern den Großen um die Köpfe und Jesuiten und Missionäre streuen ihnen Sand in die Augen; — aber schon bricht hier und dort das innere geistige Licht der Wahrheit durch den erborgten falschen Schmuck hindurch. Und diese Lichtpunkte sind es vorzüglich, welche gewöhnlich als Fortschritte der französischen Literatur seit der Revolution betrachtet werden, aber eigentlich der alten klassischen Hofliteratur schon gar nicht mehr angehören, sondern die Vorboten einer jezt noch im Werden begriffenen künftigen Volksliteratur sind. Am hellsten schimmern diese Lichtpunkte in der Poesie durch, weil diese jenen einfachen Elementen, aus denen alle wahre Bildung sich entwickeln muß, am nächsten steht, ja — wenn wir unter Poesie, im weitesten Sinn, nicht bloß die geschriebene, sondern auch die gefühlte und gedachte verstehen — noch ganz in ihnen begriffen ist. Unter den drey Dichtern, deren, vor allen, das heutige Frankreich sich rühmt, ist Einer, der bereits ganz jener neuen Epoche angehört.

Wenn De Lamartine der Dichter der Ultras, Casimir Delavigne der Dichter der Liberalen ist; so ist Béranger der Sänger des Volkes, und im Munde desselben werden seine Lieder leben, wenn vielleicht längst die Veranlassungen vergessen sind, welche sie hervorriefen. Les noms, qui passent à la postérité par l'entremise d'un

Digitized by Google

peuple, ne meurent jamais, sagt mit Recht Tissot in dem kurzen Aufsatz über Béranger im vierten Bändchen der so eben erschienenen neuen Ausgabe seiner Lieder:

Chansons de P. J. Béranger. T. I — IV. Paris, Baudouin Frères, 1826. 32. (Preis 60 Centimes das Bändchen.)

Bérangers Lieder sind sein Leben; jeder Moment desselben, der durch äußeren Eindruck oder innere Bewegung hervorgehoben einen Abschnitt in demselben bildet, tritt unwillkürlich in der Gestalt des Liedes aus ihm heraus. Wie aber sein Leben dem Volke angehört, in dessen Mitte er lebt, dessen Leiden und Freuden, dessen Hoffnungen und dessen Besorgnisse, dessen Empfindungen, Ansichten und Vorurtheile er theilt; so gehören mit Recht auch seine Lieder dem Volke an.

Geboren in Paris, 19ten Aug. 1780, in dem Hause seines Großvaters — der ein armer Schneider war — und von demselben seinem Stande gemäß erzogen, als Knabe Aufwärter in einem Wirthshaus, später Buchdruckerlehrling und Schreiber, zuletzt in einem unbedeutenden kleinen Amt bey der Universität angestellt, das ihm indeß der revolutionären Tendenz seiner Lieder wegen im Jahr 1822 entzogen wurde, ist er im eigentlichsten Sinn aus dem Volke, aus der „Masse," aus dem Pöbel hervorgegangen.

Dans ce Paris plein d'or et de misère
En l'an du Christ mil sept cent quatre vingt,
Chez un tailleur, mon pauvre et vieux grand-père,
Moi, nouveau né, sachez ce qui m'advint.
Rien ne prédit la gloire d'un Orphée
A mon berceau, qui n'était pas de fleurs,
Mais mon grand-père, accourant à mes pleurs,
Me trouve un jour dans les bras d'une fée,
Et cette fée, avec des gais refrains,
Calmait le cri de mes premiers chagrins.

— Aber eine Fee erschien an seiner ärmlichen Wiege und verlieh ihm die Gabe des Gesanges, „der Fröhlichkeit verbreitet unter dem Dache des Armen und die Langeweile aus dem Palast des Reichen verscheucht.

Au toit du pauvre il répand l'allégresse,
A l'opulence il sauve des ennuis.

Oft mag, wie der bescheidene Dichter in einem seiner Lieder gesteht, der alte Schneider ausgerufen haben: „Wie? nichts, als einen Versemacher hat mir meine Tochter gegeben? Besser Tag und Nacht die Nadel führen, als — ein eitles Echo — in leeren Tönen hinsterben!" Aber die gütige Fee hat Recht behalten, wenn sie ihn dann beruhigte: Seine leichten Lieder werden Frankreich werth seyn und die Thränen des Verbannten stillen.

Va, dit la fée, à tort tu t'en alarmes,
De grands talens ont de moins beaux succès.
Ses chants légers seront chers aux Français
Et du proscrit adouciront les larmes.

Heiterkeit, fröhlicher Muth, Freyheit und Unabhängigkeit begleiten ihn, Frankreichs ächten Sohn, durch alle Stufen des Lebens, dessen Zweck ihm vor allen Dingen der ist — zu leben.

On ne rit guère aujourd'hui,
Est on moins frivole?

ruft er im Vorübergehen dem Sittenprediger zu, der sein ausgelassenes Lachen unanständig findet. Der alte Hut seines Vaters, ein Mantel — seit zwanzig Jahren sein treuer Freund, in seiner Kammer ein Tisch, ein altes Bett, Karten, eine Flöte, eine Kanne, die Gott füllen wird, wenn sie leer ist, das Porträt seiner Geliebten, ein Coffer und nichts darin:

Eh gai! c'est la richesse
Du gros Roger Bontemps!

Mancher alte Verwandte wirft ihm vor, er habe alles verzehrt; aber er beweist, als ordentlicher Wirth, daß der nie etwas durchgebracht hat, der nie etwas sein genannt:

Quand on a rien,
On ne saurait manger son bien.

(Die Fortsetzung folgt.)

Literatur-Geschichte.

Kurze (?) Geschichte (?) und Charakteristik (?) der schönen Literatur der Deutschen von Ehrenfried Stöber. Paris bey Levrault, 1826.

Warum denn kurz? Ein Buch in Groß Octav von 428 Seiten ist lang genug. Oder ist der Inhalt etwa kurzgefaßt und in scharfen Formen ausgeprägt? Nichts weniger, das Buch ist sehr umständlich und langweilig. Nur das Genie des Verfassers mag ein wenig zu kurz gewesen seyn, um den Gegenstand zu erreichen. Kurzsichtig ist diese sogenannte Geschichte, aber weder kurz noch kurzweilig.

Eine Geschichte soll sie seyn? Aber ich finde nur ein trockenes Register von Namen und Titeln und einige poetische Auszüge. In chronologischer Folge werden die deutschen Dichter nach einander aufgezählt. Der Name des Dichters bildet jedesmal die Ueberschrift, und darunter wird eine biographische Notiz, ein Verzeichniß seiner Werke, hin und wieder ein Auszug und ein summarisches Urtheil gegeben. So zerfällt das ganze Werk in mehrere hundert Rubriken gleich dem Conversationslexikon. Die ganze Dichterarmee ist nach den verschiedenen Zeiträumen in besondere Bataillons eingetheilt, und jedem Zeitraum geht eine Art von Uebersicht vorher, die aber so kurz ist, daß sie auf keine Weise genügt, den Geist und Charakter der Zeit, den Fortschritt der Bildung im Allgemeinen und den Einfluß derselben auf die schöne Literatur, so wie umgekehrt den Einfluß dieser auf jene zu erörtern. Das

Digitized by Google

Werk ist also nichts, als ein deutsches Dichterlexikon, gut genug, um darin nachzuschlagen, wann und wo ein Dichter gelebt, und welches die Titel seiner Werke sind. An eine Geschichte ist dabey aber nicht zu denken. Wer eine solche zu schreiben unternimmt, muß den inneren Entwicklungsgang des Geschmacks und der Kunst und den Zusammenhang derselben mit der gesammten Bildungsgeschichte der Nation verfolgen. In einem übersichtlichen Gemälde der Art wird dann jeder Dichter die ihm gebührende höhere oder tiefere Stelle einnehmen, und seine Bedeutung für das Ganze wird anschaulich werden. Der ganze Troß dunkler Namen, das trockene Register längst und mit Recht vergessener Bücher und Autoren wird billig auf die Seite geworfen werden, und der Geschichtschreiber wird gleich dem Dramatiker die Helden in den Vordergrund, die Statisten in den Hintergrund stellen, nicht alle in Reih und Glied durcheinandermengen und alle gleich mustern wie der Garderobemeister.

Sey aber das Buch eine Geschichte oder ein bloßes Lexikon, die Anordnung ist in beyden Fällen mangelhaft. Die ältere Zeit ist unbegreiflich kurz und die spätere eben so langweilig behandelt. Das ganze schwäbische Zeitalter wird auf 20 Seiten abgethan, und Goethe allein auf 70 Seiten. Die unermeßliche Fülle von Poesie, die das Mittelalter uns als Erbe hinterlassen, und die zugleich auf die neuere Romantik so entschieden eingewirkt, der Kern unserer nationellen Poesie wird gleichsam nur gelegentlich berührt, und die unbedeutendsten Poeten, Nachahmer des antiken und französischen Geschmacks, die man jezt kaum mehr liest, erhalten die ausführlichste Berücksichtigung, ein Pfeffel allein auf drey Seiten. Eben so verfehlt ist die Anordnuug in Bezug auf die Grenzen der schönen Literatur. Wir finden Kant (im Register heißt er Karl, ohne daß der Druckfehler angezeigt ist), Fichte, Schelling, Platner, Garve, Pestalozzi ꝛc. unter den Belletristen mit verzeichnet. Es läßt sich auch vertheidigen, sofern jene Denker auf Tendenz und Sprache der schönen Literatur mannigfach eingewirkt haben; aus welchem Grunde sind dann aber andere Männer, die in einem noch weit näheren Verhältniß zur deutschen Poesie stehen, z. B. Görres, v. Hammer, und unter den Aeltern Schummel, Füllebora vergessen? ja es sollte mir nicht schwer fallen, noch manchen andern namhaft zu machen, der in dem Register des Herrn Stöber den Platz verdient hätte, den er so manchem obscuren Dichterling oder Aesthetiker wider Verdienst angewiesen hat.

Aber die Charakteristik? Sie wird auf dem Titel des dicken Buchs verkündigt, wo ist sie? Ich habe sie nirgend gefunden. Sollen die hin und wieder zerstreuten Auszüge eine Charakteristik seyn? Aber sie sind größtentheils übel gewählt und führen uns in's Detail, ehe wir den Dichter im Ganzen kennen. Sie dürfen ein Urtheil begleiten und bestätigen, aber sie sind selbst kein Urtheil, keine Charakteristik, der ganze Dichter müßte denn ausgezogen werden, und überdem finden wir solche Auszüge nur aus den wenigsten Dichtern. Die versprochene Charakteristik beschränkt sich also auf ein, in zwey oder drey Zeilen enthaltenes, summarisches Urtheil, das vielen, aber nicht allen Dichtern zum Schluß nachgeworfen wird, nachdem ihre Lebensverhältnisse und die Titel ihrer Werke angezeigt sind. Was sich aber nun der geneigte Leser unter diesen Urtheilen vorzustellen hat, mag aus einigen Proben erhellen. Von Wolfram von Eschilbach, einem der größten Dichter des Mittelalters, heißt es kurzweg: „seine epischen Dichtungen gehörten zu den beliebtesten Ritterbüchern, und es läßt sich darin die Sprache der zartesten Liebe öfters vernehmen." Das ist also alles? wer nun nicht wüßte, daß der Parcifal von Wolfram nächst dem Nibelungenliede die erhabenste Dichtuug des Mittelalters ist, ein Heldenepos, das alle Elemente des christlichen Ritterthums umfaßt und die großartigste Allegorie jenes ganzen Zeitalters ist, der müßte, dem Herrn Stöber zufolge, nichts mehr als artige Liebeständeleyen darin suchen, gerade das, wodurch jenes Gedicht am allerwenigsten ausgezeichnet ist. Vielleicht hat der umsichtige Verfasser den liebevollen Tristan im Auge gehabt. Er mag aber wohl beyde nicht gelesen haben, oder noch schlimmer, wenn er sie gelesen hat. Um nicht zu weitläufig zu werden, springen wir sogleich zu den Dichtern der neuern Zeit über. Da heißt es unter andern von Friedrich Rückert, dem im Ganzen nur sieben Zeilen gewidmet sind: „er ist ein Dichter aus der romantischen Schule, nicht ohne Originalität und Gemüthlichkeit." Und damit Punktum. „Romantisch, originell, gemüthlich," das heiß ich charakterisiren. Das paßt auf den großen Abällino so gut, als auf den Don Quichote, aber wo bleibt unser Rückert? Ueber Ludwig Uhland sind im Ganzen noch sieben Zeilen mehr gesagt und seine Charakteristik lautet: „Ein reiches poetisches Gemüth, das sich in seinen Dichtungen lebendig und unbefangen ausspricht, erwarb ihm schnell vielen Ruhm." Was ist damit gesagt? Viele sind reich, poetisch, lebendig und unbefangen, und viele werden berühmt, aber wir wollen wissen, was Uhland ganz besonders sey? Von Zacharias Werner wird gesagt, er sey ein Dichter in der höchsten Beziehung des Worts. Nun, „Gott bessers," sagt der alte Comthur in den Söhnen des Thals. Soll ich noch mehr Urtheile anführen? Es ließe sich so viel darüber schreiben, daß eine zweyte „kurze Geschichte der Literatur" daraus entstehen könnte. Ich denke, es ist genug gesagt, um die ungemeine Oberflächlichkeit, den überflüssigen Mangel an Urtheilskraft in diesem Werke darzuthun, das seiner eleganten typographischen Ausstattung kaum werth ist.

W. M.

Digitized by Google

Nr. 69.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 29. August 1826.

Uebersicht der neuesten französischen Literatur.

II. Poesie.

(Fortsetzung.)

Im Wasser schöpfte Diogenes seine rauhe Unabhängigkeit; der neue Diogenes trinkt keines, doch in weniger als einem Monat hat er, um seine Weisheit zu behausen, eine Tonne alten Weines trocken gelegt und befindet sich nicht weniger wohl darin. Mögen die Fürsten sich die Welt vertheilen; ob sie sich um seine Tonne bekümmern, er fragt nichts darum. Seine Freyheit trägt nur einen Blumenkranz; seine Laterne dient der Liebe zur Leuchte.

Aber nicht immer führt sie ihn zu den Freuden der Nacht; wir finden ihn bald bey dem alten Spielmann, der das fröhliche Dorf unter der Eiche versammelt und den Herrn des Schlosses beklagt, der nicht mit dabey ist. Bald geht er, abgezogenen Hutes, hinter dem alten Marquis her, dem Marquis de Carabas, „dessen Haus, bey seiner Ehre, edler ist, als das des Königs" — und ruft:

Chapeau bas! chapeau bas!
Gloire au marquis de Carabas.

Monsieur Judas hat nie Farbe gewechselt, er trägt das Kreuz und spricht mit edlem Zorn von der Unterdrückung des Vaterlandes; aber der neue Diogenes, der seine Tonne verlassen hat, flüstert seinen Freunden zu: Parlons bas, Parlons bas, Ici près j'ai vu Judas. Er begleitet den armen Alten von Bagnolet, der blind aus dem Felde zurückkommt und nur bey Fröhlichen bettelt:

Ah donnez, donnez, s'il vous plait;
Le plaisir rend l'ame si bonne!
Ah donnez, donnez, s'il vous plait,
A l'aveugle de Bagnolet.

Wir finden ihn im Cabaret, wo die Wirthin den Wein umsonst verschenkt; vor der Thür, wo der Mann seine Frau schlägt und der Polizeykommissär nichts dabey zu thun findet; und bey dem biedern Ehemann, dessen Freund, der Senateur, ihn zum neuen Jahr umarmt, am Johannisfest fetirt, wenn er ihm begegnet, ihm die Hand drückt, und — seine Frau beym Minister zum Ball führt:

Quel honneur!
Quel bonheur!
Ah! monsieur le sénateur,
Je suis votre humble servitaur.

Freund Robin, der den Preis aller Schönen weiß, hat er auf der Schule gekannt: es war kein Libertin; aber er gewann manchen großen Thaler, indem er den Aretin — andern zu lesen lieh. Frétillon, von Herren, Banquiers und Notaires mit Schmuck und Brillanten bedeckt, sieht er alles für einen treulosen Liebhaber verkaufen und zuletzt selbst — den „cotillon"; bald wird sie wieder glänzen, aber — er sieht es voraus — Frétillon mourra sans un cotillon. — Ein Deputirter gibt seinen Wählern Rechenschaft von der lezten Sitzung der Kammer;

L'État n'a point dépéri,
Je reviens gras et fleuri.
Quels dinés,
Quels dinés
Les ministres m'ont donnés!

Mathurin will Frankreich beherrschen; bist du ein Narr? ruft ihm der weise Dichter zu; vertausche deine Armuth nicht gegen alles Gold eines Souveräns! Nur Mißmuth brüstet sich auf dem Throne, stolz, von Thoren beräuchert zu werden. Glaube mir, Prinz von Navarra, glaube mir, Prinz, und mache uns Schuh! — Aber vorzüglich darum wüßte er von einem Thron keinen Gebrauch zu machen, weil man darauf nicht zu zweyen sitzen kann. Denn wenn Liebe und Wein abwechselnd das Thema seiner Lieder sind und Amor die Flasche, die er ihm entwendet, ihm nicht lange vorenthalten darf; so müssen wir ihm nachrühmen, daß immer an seinem Tisch noch ein Platz für einen Freund offen ist:

L'amitié, qui trinque pour boire,
Boit bien plus encor pour trinquer.

Digitized by Google

Wenn er die Stunde genießt, eh' sie entflieht und den Augenblick der Lust im Fluge haſcht; so geschieht dieß nicht mit trübem Blick auf ein freudenloses Alter und auf das finstere Grab: denn er altert zusammen mit seinen Freunden, und:

Die drohenden Sorgen gemeinsam verscheuchen,
Das Ziel endlich alle gemeinsam erreichen,
Das heißt nicht gealtert, das ist noch gelebt!

Und ist er, von Lust, Liebe und Wein berauscht, ungewiß, ob die nächste Zukunft ihm Freude oder Leid bringen wird, so verweilt er gern bey dem Gedanken an seinen lezten Tag: Schon scheint es ihm, als ob seine Seele ihn verließe, Lebewohl sagt er dem fröhlichen Gelage, und ohne Schmerz steigt er, lächelnd, zum Himmel empor.

Diese kleinen Lieder, die uns so leichtsinnig erscheinen, sind der treueste Spiegel der Zeit und aller ihrer Bewegungen; und wenn das Bild des Dichters selbst etwas oft darin sichtbar wird, so können wir gewiß seyn, daß es mit gleicher Unbefangenheit zurückgeworfen ist, wie das jedes Fremden. Nicht selten hat uns diese Objectivität an unsern Goethe erinnert, und in der That begegnen sich beyde Dichter, von wie verschiedenen Standpunkten sie auch ausgehen, doch oft in den gleichen Ideen. Das zufällige Zusammentreffen in der Wahl ähnlicher Stoffe wollen wir für unsere Behauptung nicht anführen, weil wir sonst z. B. gestehen müßten, daß beyde das schöne volksmäßige Thema: Wenn ich ein Vöglein wär' (Si j'étais petit oiseau), gleich schlecht behandelt haben, und nur der französische Dichter mit mehr Kälte, aber auch mit mehr Originalität.

Aber nicht die verschiedenen Wärmegrade sind es, welche den Hauptunterschied zwischen Goethe und Béranger machen, vielleicht selbst nicht der scheinbar so verschiedene Umfang des Talents. Béranger's Spiegel umfaßt, gleich dem des deutschen Dichters, den ganzen Horizont; und es ist unwesentlich, daß der eine uns die Bilder, die er reflectirt, bald als Dramen, bald als lyrische Gedichte, bald als Romane gibt, während jener der einfachen Form des Liedes, die sich ihm zuerst darbot, treu bleibt. Der Hauptunterschied zwischen ihnen ist, daß Béranger Volksdichter ist und in dem Nationalgefühl einen Mittelpunkt gefunden hat, welcher Goethe fehlt und durch den reichen Schatz seiner Erfahrungen nicht ersezt wird.

De la patrie écoute un peu la voix,

ruft Béranger in seiner bittern Allegorie l'épée de Damocles dem Tyrannen Dionys zu — in einer Gesinnung, würdig des Griechen, dem das Vaterland zu beschützen das beste Wahrzeichen galt (εἰς οἰωνὸς ἄριστος ἀμύνεσθαι περὶ πατρῆς) —

Elle est, crois moi, la première des muses,
Mais rarement elle inspire les rois.

Im Vaterlande wurzeln alle Gefühle, die ihn beseelen, mit dem Vaterlande hofft und jauchzt und fürchtet und verzweifelt er, und das Vaterland ist nicht bloß die Muse, die ihn begeistert, sondern auch der Inhalt seiner Gesänge. Und wenn die meisten derselben heiter, viele frivol sind; so dürfen wir bloß unter den Chansons nouvelles das Gedicht an Manuel lesen, das überschrieben ist: Les Esclaves Gaulois, um die Erklärung dieser widersprechenden Erscheinung und zugleich die vollste Rechtfertigung des Dichters zu finden:

Rions des dieux, sifflons les sages,
Flattons les maîtres absolus;
Donnons leur nos fils pour otages:
On vit de honte, on ne meurt plus.
Le plaisir nous venge;
Sur nous du sort il fait glisser les coups.
Trainons gaîment nos chaines dans le frange.
Enivrons nous!

Fast immer ist unter dieser scheinbaren Frivolität der bitterste Hohn verborgen; wie wenn die Demoiselles des Palais-Royal den Einzug der Fremden in Paris feyern und die Chiens de qualité um Erlaubniß zu freyem Eintritt in den Garten der Tuilerien bitten:

Nous promettons pour cette grâce,
Tous, hors quelques barbets honteux,
De sauter pour les gens en place,
De courir sur les malheureux.

So verspricht er seiner Geliebten: keine Politik mehr:

J'ai pour ma patrie
Fait trop de voeux superflus;
Rassurez vous, ma mie:
Je n'en perlerai plus.

Aber ob er auch unwillig den Blick abwendet von dem Schauplatz, wo sich die Aesopische Fabel vom gefallenen Löwen im Großen wiederholt, er kann seinem Herzen, das ihn immer wieder zum Vaterlande zurückzieht, nicht entfliehen, und jeder neue Schrey des Unwillens, den dasselbe ausstößt, findet stets in seiner Brust einen Wiederhall. Bietet doch für dir Schmach der Gegenwart die Vergangenheit reichen Ersaz, und Frankreich bleibt immer noch die Königin der Welt:

Reine du monde, ô France, ô ma patrie
Soulève enfin ton front cicatrisé.
Sans qu' à tes yeux leur gloire en soit flétrie,
De tes enfans l'étendard s'est brisé.
Quand la fortune outrageait leur vaillance,

Digitized by Google

Quand de tes mains tombait ton sceptre d'or,
Tes ennemis disaient encore:
Honneur aux enfans de la France!

Wenn man Bérangers Lieder Gelegenheitsgedichte nennen will, weil fast alle einer bestimmten äußeren Veranlassung ihr Entstehen verdanken; so haben wir nichts dagegen: aber sie verlieren dadurch nichts von ihrem Werth. Poesie ist Ahnung des Göttlichen im irdischen Leben, des Idealen im Individuellen. Wenn dieß irdische Leben aber Ausdruck, Offenbarung des Göttlichen ist, so muß jede wahre Auffassung des Lebens selbst schon Ahnung des Göttlichen seyn, und in diesem Sinne können wir sagen: Poesie ist Wahrheit. Nur jene Auffassung des Lebens, der Welt, ist keine poetische, die dasselbe nicht in seiner Individualität als vollendetes organisches Ganze erkennt. —

Diese Auffassung ist dem Menschen, nach den drey verschiedenen Seiten seiner Geistesentwickelung, auf dreyfache Weise möglich: zuerst durch den Verstand, der das Aeußere seiner Beobachtung Entgegentretende rein äußerlich — objectiv auffaßt; dann durch das Gemüth, welches alles Aeußere, sobald dasselbe in seine Wahrnehmung fällt, in Beziehung auf sich setzt — subjectivirt; und endlich durch den Willen, der dem äußeren Eindruck durch Gegenwirkung antwortet und dadurch das Aeußere reproducirt. Die objective, verständige Auffassung der Welt erzeugt, sobald sie sich durch die Sprache mittheilt und fixirt, das epische — die subjective, gemüthliche das lyrische Gedicht und die reproducirende des Wissens das Drama. So wie sich nun im Menschen zuerst der Verstand, darauf das Gemüth und zuletzt der Wille entwickelt; so in den Völkern zuerst das Epos — aus dem bey der Verwandlung der Poesie in Prosa der Roman, die Geschichte, Naturwissenschaft und Philosophie hervorgehen — dann die lyrische Poesie und zuletzt die dramatische.

Da wir in Béranger den Uebergang zu einer neuen Epoche der französischen Literatur sehen und seine Gedichte bereits als den Anfangspunkt derselben betrachten; so kann es uns nicht befremden, wenn wir denselben auch das charakteristische Zeichen einer neu sich entwickelnden Kultur — die objective, epische Auffassung des Lebens und der Welt — aufgedrückt finden. Das leichteste Lied Bérangers gibt ein vollständiges in sich gerundetes Bild; und wenn diese Bilder sich mehr der flamändischen, als der italienischen Schule zu nähern scheinen, so ermangeln sie darum nicht der Poesie, so wenig, als — was auch viele unserer neuern deutschen Kritiker sagen mögen — die Meister jener Schule. Viele derselben gehen bereits ganz in den Ton der Romanze über; und sind nicht selbst jene „Gelegenheitsgedichte" durch die Ereignisse des Tages hervorgerufen — wahre Romanzen? Le cinq Mai — La vivandière, le vieux drapeau und vor allen jener unübertreffliche bon petit roi: le Roi d'Yvetot, se levant tard, se couchant tot, Dormant fort bien sans gloire! — Aber nicht alle Romanzen Bérangers sind Gelegenheitsgedichte; und wenn schon diese dem einzelnen besondern Vorfall und Verhältniß, den Umständen des Moments stets ein allgemeines Interesse abzugewinnen wissen; so sind dagegen andere und vielleicht gerade die, in denen sich der Geist des Dichters am reinsten in seiner Eigenthümlichkeit zeigt: L'ange exilé, le voyageur, le prisonnier, les étoiles qui filent, le bon vieillard, la mère aveugle u. a. — frey von aller Beziehung auf Zeitverhältnisse, wenn gleich nie denselben fremd.

Dr. Hermes.

Biographie.

1) Paul Jones, der kühne Seemann und Gründer der amerikanischen Marine. Nach Originalpapieren geschildert. Aus dem Englischen von *r. Leipzig, bey Wienbrack. 1826.

2) Denkwürdigkeiten des Kapitäns Landolph. Die Geschichte seiner Reisen während sechsundreyßig Jahren enthaltend. Nach dem Französischen bearbeitet von Therese Huber. Leipzig, bey Brockhaus, 1826.

Paul Jones glänzt in der Geschichte, doch nur als eine flüchtige vorübergehende Erscheinung. Die Poesie hat alle Ursache, sich theilnehmender mit diesem kühnen Helden des Meeres zu beschäftigen, und Cooper hat ihn auf eine sehr dankbare Weise in der Verkleidung des „Lootsen" in die Romanenwelt eingeführt. Die Geschichte nimmt nur kurze Notiz von einem Parthengänger, und eine abenteuerliche, mehr räuberische als kriegerische Unternehmung greift nicht in's Rad der Weltbegebenheiten; doch die dichterische Phantasie folgt dem kecken, wunderbaren Piraten begierig auf allen seinen Zügen durch das unwirthbare Meer. In diesem Sinne haben wir Binnenländer immer eine romantische Vorliebe für Reisen und Abenteuer auf der See und in

Digitized by Google

fremden tropischen Ländern gehegt, und insofern wird uns auch die Selbstbiographie des Kapitäns Landolph ergötzen müssen, wiewohl derselbe noch weit unberühmter als Paul Jones ist.

Das erste der genannten Bücher trägt alle Nachrichten über den tapfern Jones zusammen, und zwar größtentheils aus dessen eigenen Originalbriefen. Den Freunden Coopers wird es interessant seyn, die wahre Geschichte des mystischen Lootsen kennen zu lernen, wovon wir hier einen gedrängten Auszug geben. Paul Jones, von Geburt ein Schotte, wurde früh nach Amerika versetzt, und widmete sich seinem zweyten Vaterlande mit ganzer Seele. Sein Jünglingsalter fiel in die Zeit des Nordamerikanischen Freyheitskrieges. Er ging, von kühnem Muth getrieben, zur See, und war der erste, der die Flagge der neuen Republik aufzog. Er betrieb die erste Gründung einer amerikanischen Marine und war der erste Lehrer, Meister und Held derselben. Ungescheut fuhr er hinüber an die Küste des brittischen Mutterlandes, steckte mit List eine englische Flotte vor Whitehaven in Brand, und eroberte die Schiffe, die ihn verfolgten. Zu schwach, Größeres zu unternehmen, begab er sich nach Frankreich, betrieb das Bündniß seines Vaterlandes mit diesem Staat und erhielt endlich das Commando eines kleinen französischen Geschwaders, um einen neuen Handstreich gegen England auszuführen. Sein Schiff war aber alt und schlecht, und die französischen Kapitäns handelten ihm zuwider. Dennoch nahm er im Angesicht der englischen Küste das schönste englische Linienschiff, den Serapis, weg. Die Umstände dieser That sind außerordentlich. Während Paul Jones im heftigsten Kampf mit dem Engländer begriffen war, gab ihm eins der französischen Schiffe selbst noch eine verderbliche Ladung, aus Ungeschicklichkeit oder Bosheit des Kapitäns. Dennoch strich der Engländer seine Flagge, und kaum hatte Jones das eroberte Schiff bestiegen, so ging sein eignes unter. Diese unerhörte That zog die Augen von ganz Europa auf ihn, und er wurde 1780 in Paris wie im Triumph empfangen. Hier lernen wir ihn von einer neuen Seite, nämlich als galanten Ritter und feurigen Liebhaber kennen, denn er hatte nur zwey Leidenschaften, für das Meer und für die Damen. Er widmete sich darauf diplomatischen Geschäften, und nahm endlich aus Kriegslust die Einladung Katharinas II. an, als Contreadmiral die russische Flotte im schwarzen Meer bey der berühmten Belagerung von Oczacow zu befehligen. Er zertrümmerte die türkische Flotte, der Ruhm dieser That ward aber geschickt von Jones auf den Admiral Herzog von Nassau übergetragen, auf Antrieb des damals allmächtigen Fürsten Potemkin, der seine Ursachen dazu haben mochte. Jones fühlte sich beleidigt und sprach in derber Seemannsweise. Dieß zog ihm Ungnade, Ränke und Verfolgung zu. Er ging nach Paris zu seinem alten Freunde La Fayette und starb daselbst 1792. Die damalige National-Versammlung legte um ihn, wie um seinen Landsmann Franklin, Trauer an.

Kapitän Landolph ist eine nicht minder merkwürdige Erscheinung. Der Schauplatz seiner Thaten war das Atlantische Meer mit allen seinen Küsten. Hier fuhr er von Europa nach Afrika, von Afrika nach Amerika, und rastlos sechsunddreyßig Jahre lang an allen Küsten und Inseln umher, wie Berechnung oder Noth ihn trieb. Er diente von der Pike auf, errichtete dann im Interesse Frankreichs eine Kolonie in Afrika, trieb Sklavenhandel, erwarb unermeßliche Summen, verlor sie wieder an die Engländer, mischte sich dann in den großen Kolonialkrieg und wurde Corsar. Wenn man bedenkt, welches Uebergewicht die Engländer zur See hatten, muß man billig über die Schlauigkeit und den Heldenmuth des Kapitäns erstaunen, dem es in einem so unglücklichen Kriege noch gelang, den Engländern in den Kolonien nicht weniger als vierundsechzig Schiffe zu nehmen.

Zuweilen scheinen uns die Erzählungen des beredten Seemanns von seinen eigenen Abenteuern ein wenig fabelhaft, aber er beruft sich, um allem Argwohn vorzubeugen, auf die im französischen Seeministerium niedergelegten Dokumente, und er redet noch zu Zeitgenossen, die ihn nöthigenfalls widerlegen können. Sein Charakter trägt übrigens das Gepräge einer gutmüthigen Rohheit, mit welcher sich Schlauheit und Tapferkeit gar wohl paaren. Er nimmt es mit den Menschen nicht sehr genau, und seine Aeußerungen über den Sklavenhandel sind oft verzweifelt naiv. Er findet nichts natürlicher als diesen Menschenverkauf, und verlangt selbst keine mildere Behandlung vom Schicksal, als er andern zuerkennt. Hier ein gutmüthiger Barbar, ist er dort ein geduldiger Gefangener. Er macht mit dem Unglück so wenig Komplimente als mit dem Glück. Hier gewinnt er, dort verliert er Alles, und bleibt immer gleich muthig. Ein ächtes Kind der Natur gibt er uns in seiner naiven Selbstbiographie ein treues Bild des Lebens, wie es ist, fern von aller Selbsttäuschung. Keine allzu liebliche und keine zu schmerzliche Erinnerung trübt den klaren Blick in sein Schicksal. Er hatte keinen Zweck, als zu leben, wo und wie es immer seyn mochte, und er hat gelebt.

W. M.

Digitized by Google

Nr. 70.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 1. September 1826.

Trauerspiel.

Die Leichenbraut, romantisch-historische Tragödie von J. A. Köllner-Werdenau. Prag, bey Enders, 1826.

Wenn doch noch in unsern Trauerspielen ein so recht solider Jammer vorkäme, wie in den Räubern und in Kabale und Liebe, daß wir ein wenig weinen könnten, wenn die Dichter es noch darauf absähen, uns mit einer menschlichen Rührung zu beschleichen, und trotz unserer eiskalten Kritik, mit der wir vor der Bühne sitzen, uns unvermerkt eine warme Thräne zu entlocken; aber nichts von alle dem! — wir sollen ja nicht gerührt werden, uns nicht etwa fürchten, wie die Kinder, oder greinen, wie die Weiber, wir sollen nur das stupende Genie des dramatischen Dichters und des Mimen bewundern, analysiren, kritisiren. Wir sollen nicht selbst tragisch erschüttert werden, sondern nur einsehen, daß die Tragödie diese Erschütterung bey allen Andern hervorbringen könnte. Unbegreifliche Selbsttäuschung! Wenn der Zuschauer nur dem Dichter in die Karten sehn kann, ist er zufrieden, wenn er auch das Spiel selbst verliert. Wenn er nur die Absichtlichkeit des Dichters durchschaut, vergißt er, daß er von der Wirkung nichts verspürt. Alle Zuschauer werden Kritiker und Mitschuldige des Dichters, ohne zu fühlen, daß sie selber den Schaden davon haben.

Die Dichter, welche dieß wohl wissen, hüten sich daher sehr, Trauerspiele für das stumme Herz zu schreiben; sie schreiben nur für den kritisirenden Verstand. Müllner, Houwald, Raupach, Grillparzer, die meisten unter den neuesten Tragöden huldigen dieser Ansicht und bilden ihr eine bald allmächtige Schule. Das natürliche, einfache Unglück rührt zwar das Herz am stärksten, aber der Verstand hat nicht viel dabey zu schaffen, kann dabey sogar dumm werden, und überdem haben die alten Dichter in diesem Gebiet schon aufgeräumt; und wollen die neuen originell seyn, so müssen sie es anders anfangen. Metaphysische, moralische, politische Ideen, in Trauerspielen ausgeprägt, werden den Verstand der Zuhörer beschäftigen und viel Redens von sich machen. Unnatürliche Tugenden und Laster, unmenschliche Charaktere, die über alle Schranken der sittlichen Welt hinüber voltigiren, werden mit dem Reiz der Neuheit zugleich die blendende Wirkung der Seiltänzerkunst verbinden. An den keckſten Situationen und Verwickelungen, an spannenden Einleitungen und überraschenden Aufschlüssen, wenn sie auch noch so sehr bey den Haaren herbeygezogen werden, wird man immer mehr die Künstlichkeit loben, als die Unnatur tadeln, ganz so wie an der beliebten Musik Rossinis. Endlich scheint es sehr zweckmäßig, die Reflexion und Kritik über die Charaktere eines Trauerspiels in die Aeußerungen derselben aufzunehmen, damit dem Zuschauer und Recensenten hinlänglich vorgearbeitet werde. Da der Held doch unwiderruflich wie dem Schicksal, so der Kritik anheimfällt, so darf er auch mit vollem Recht gegen beyde geharnischt seyn und in allen seinen Worten darauf Rücksicht nehmen, daß sie nicht bloß an die mithandelnden Personen, sondern auch an die Kritiker gerichtet sind.

Dieß sind die Maximen der neuern deutschen Tragödie, die mit jedem Schritt ihrem gänzlichen Verderben näher eilt, und von der Tieck mit tiefer Ironie den Ausspruch thut, sie sey bereits auf der lezten Stufe der Kellertreppe, und es werde ihr wohl nichts übrig bleiben, als wieder hinaufzusteigen. Aber darf man auch so ein Urtheil wagen? Fünfzig lärmende Parterres erheben sich mit kritischen Knotenstöcken, und die Gegenwart, die Mode hat leider immer zugleich die Gewalt und das Recht.

Der junge Dichter, dessen Leichenbraut wir hier zu anatomiren haben, scheint blind und unschuldig der Mode gefolgt zu seyn. Warnen will ich ihn indeß nicht. Wer eine Warnung braucht, ist selten einer Warnung werth. Der Dichter muß seiner Natur folgen; führt sie ihn auf Abwege, so ist es auch die Schuld seiner Natur. Eine sogenannte gute Natur, das geborne Genie, bricht sich, wie Shakspeare und Schiller, unter allen Umständen den eigenen und den rechten Weg.

Das, womit unser Dichter den meisten Effekt zu erzielen wünscht, ist die Künstlichkeit seiner Situationen.

Digitized by Google

Wirklich ist seine Tragödie an Spannung, Täuschung und Ueberraschung reicher, als mir noch irgend eine vorgekommen, aber er opfert derselben auch alle wahrhaft tragische Wirkung auf. Wir werden so oft mit dem Schein des Unglücks getäuscht, daß das wirkliche Unglück, das hintennach hinkt, uns völlig kalt läßt. Er schießt so oft blind und die Leute fallen vom bloßen Schreck und stehen wieder auf, daß wir zuletzt kaum glauben, es sey wirklich einer todt. Der Leser wird gemartert und muß zuletzt lachen. Und das ist der ganze Triumph des Dichters, unwürdig der Melpomene, würdig eines Jahrmarktsnarren.

Der Held der Tragödie (das deutsche Wort: Trauerspiel ist dem Verfasser wohl zu gemein gewesen?) ist ein schwedischer Kronprinz, Alfred, der sich in ein gewöhnliches Fräulein, Elfriden, verliebt hat. Sein Vater, König Birger, und die Reichsstände verbieten eine Mißheirath, und die Liebenden sollen sich trennen. Der Bruder des Königs, Herzog Erik, will die Gelegenheit benutzen, um selbst Thronfolger zu werden, und räth Alfred, der Krone zu entsagen, um Elfriden besitzen zu können. Sein eigener Sohn, Karl, aber und ein Jüngling, Fidelio, stehen dem Prinzen als eine Art von Schutzgeistern zur Seite. Der Herzog will Fidelio im Schlaf erstechen, weil dieser hinter seine verbrecherischen Geheimnisse gekommen, der Dolch gleitet aber an dem Bildniß von Fidelios Vater ab, das dieser auf dem Herzen trägt, und es ergibt sich, daß der Herzog selbst dieser Vater ist. Karl, welcher gezwungen wird, Elfriden zu heirathen, um sie Alfred auf immer zu entreißen, entschließt sich großmüthig, am Hochzeittage zu sterben. Fidelio schiebt ihm aber statt des Giftes ein unschädliches Pulver unter. Karl nimmt dasselbe, und vollbringt den scheinbaren Selbstmord mit allem möglichen theatralischen Anstande. Alfred erfährt die großmüthige That und zugleich ihre Unschädlichkeit. Da entschließt er sich eben so großmüthig, Elfriden zu entsagen und sie Karln zu überlassen. Während die arme Braut aber auf diese Weise von einer Großmuth an die andere verschachert wird, ist sie ebenfalls großmüthig, und nimmt das wirkliche Gift, um den Jünglingen jede Wahl und dem Reich den Unfrieden zu ersparen. Die Jünglinge sind auch damit zufrieden, und wer etwa noch auf einige Selbstmorde gerechnet hat, hat sich verrechnet.

Ich habe hier nur im Allgemeinen die Hauptpartie des Drama's hervorgehoben, ohne der vielen verwickelten Nebenpartien zu gedenken. Man ersieht hieraus schon den Charakter des Ganzen. Elfridens Aufopferung ist an sich recht tragisch, aber für wen opfert sie sich denn? für den Prinzen von der kläglichen Gestalt, der nie entschieden ist, immer greint und sich geberdet, wie ein einfältiges Bauermädchen, die vor dem Freyer steht und nicht weiß, ob sie ihn nehmen soll oder nicht. Der Gegenstand muß des Opfers werth seyn. Ein Opfer setzt das andere voraus und muß ihm zuvorkommen, wie in Schillers Bürgschaft. Hier aber erwiedert der Prinz das Opfer nicht, und das ist gerade so unpoetisch, als wenn Damon den Pythias, Pylades den Orest im Stich gelassen hätte. Welch ein Liebhaber, der das Mädchen, das für ihn zu sterben bereit ist, aus Sentimentalität einem Andern verkuppelt! und welch eine Närrin, die einem solchen süßlichen Hans ihr Leben opfert! So ist das Stück schon in der ersten Idee verfehlt. Was soll man aber zu den theatralischen Effekten sagen, womit das Trauerspiel so ohne Noth aufgeputzt ist? was soll hier wieder der Dolchstoß, der vom Herzen abgleitet, und womit schon Müllner einmal in seiner Nachäffung des Wernerschen Februarunsinns Wind gemacht hat? und dieser alberne Selbstmord mit Glaubersalz und Rhabarber? Das heißt mit dem Tode Blindekuh gespielt, gehört in's Leopoldstädter Theater und ist nicht besser, als wenn Kasperln statt des Schwertes einen Fuchsschwanz aus der Scheide zieht.

Das Drama ist wieder in den gewöhnlichen Jamben abgefaßt, allein:

Ob Schillerischer Klang sie ziert.
Die Leute werden nicht gerührt.

Der tragische Vers muß alle poetischen Mängel bedecken. Sind die Phrasen auch noch so hohl, sie klingen desto besser. Wenn so ein junger Dichter in Prosa schreiben müßte, was würde er wohl zu Stande bringen, davor ihm nicht selber grauen müßte? Er ist keines Bildes, keines Kraftausdrucks, keines tiefen Tons der Leidenschaft, keines seelenvollen Zeichens einer ächten Empfindung fähig. Aber der Vers, die Diction, das Sonnettengeklingel verbirgt alle diese Gebrechen. Die Personen treten mit einem gewissen lyrischen Schwunge auf, singen ihre Arie ab und geben wieder. Jeder stellt über ihre Tendenz eine philosophisch-ästhetische Betrachtung an, statt in derselben zu empfinden und zu handeln. Die eine reflectirt über die Liebe, die andere über die Ehre, die dritte über die Großmuth, die vierte über die Freundschaft, Fidelio, der Sänger, besingt den Gesang, und alles läuft auf die gemeinsten Phrasen hinaus, ohne daß irgend eine scharfgezeichnete Individualität, ein Charakter, eine Lebendigkeit wie bey Shakspeare hervorträte. Alle diese Helden sind nichts, als jene allgemeinen jugendlichen Tugendspiegel, die hier Alfred und dort Eduard, Heinrich, Otto oder Hinz und Kunz heißen und sich gleichen, wie ihre Verfasser, während ein Romeo, ein Hamlet so einzig in ihrer Art sind, als Shakspeare selbst.

W. M.

Digitized by Google

Neue Homer-Uebersetzungen.

1) Homer's Ilias, prosaisch übersezt von Professor J. St. Zauper. Prag J. G. Calve'sche Buchhandlung. 1826.

2) Homer's Heldengesänge, übersezt von Karl Georg Neumann. Erster Band. Ilias. Dresden, 1826. In der Arnoldischen Buchhandlung.

3) Irrfahrten des Odysseus, in vierundzwanzig Gesängen. Freye Nachbildung in gereimten Strophen nach Homer. Von Hedwig Hülle, geborner Hoffmeier. Bremen, in Commission bey Joh. Georg Heyse. 1826.

Wir gehören keinesweges zu den unbedingten Verehrern Vossens, welche geneigt seyn dürften, jeden neuen Versuch, den Homer zu übersetzen, eine vergebliche Anmaßung zu nennen. Haben doch F. A. Wolfs Proben gezeigt, daß Voß, in seiner eigenen, philologischen Methode sogar, noch zu übertreffen sey, wie das geübteste Talent vom geborenen Genie überflügelt zu werden pflegt. Außerdem verträgt sich aber auch die genannte Methode gar nicht einmal mit dem Zweck, den wir als den ersten und lezten aller Uebertragungen, auch der klassischen Schriftsteller, betrachten, mit dem populären nämlich, den Nichtgelehrten den Genuß der vorzüglichsten Werke des Alterthums zu verschaffen. In dieser Rücksicht lassen die Vossischen Sprachmeisterkunststücke fast Alles zu wünschen übrig. In ihnen ist der deutschen Sprache so oft und in solchem Maße Gewalt angethan, daß Sprachgelehrsamkeit dazu gehört, um dieselbigen nur zu verstehen. Sodann ist an Homer selbst gerade der allgemeinverständliche, natürliche, einfache Ton der höchste poetische Zauber, den keine Uebersetzung verfehlen dürfte, und der dem guten alten Voß nun ganz und gar unter seinen groben Fingern verschwunden ist. Am leichtesten wäre diese Grundforderung, ohne daß dabey der Geist der Muttersprache gefährdet würde, zu erfüllen, wenn man, wie Goethe in „Kunst und Alterthum" *) wünscht, den Homer in poetische Prosa übertrüge. Ein also verdeutschter Homer würde wie ein Volksbuch gelesen werden können. Schwieriger zwar, aber nicht unmöglich scheint uns eine hexametrische Verdeutschung des Homer, die weder den populären Zweck, noch die Pflicht gegen den Geist des Autors vernachlässigte. Dieser würden wir dann doch vor der prosaischen den Vorzug geben. Wir sind der Meynung, daß es nicht sowohl die Rhythmen der Hexameter sind, welche das deutsche Ohr beleidigen, als die gezwungenen Wendungen, die dem Geist der deutschen Sprache widerstreben. — Einen dritten Weg gibt es aber gewiß nicht, der nicht zugleich ein Abweg wäre. Am wenigsten würde vielleicht noch bey reimlosen Jamben eingebüßt werden. Der Reim ist dagegen in jedem Fall dem Charakter des alten Epos durchaus zuwider. Wir sind in demselben wie auf eine hohe Warte gestellt, von welcher herab wir den Ruderschlag der Schiffe, die auf dem tief unter uns liegenden Meer vorüberfahren, wohl sehen, nicht aber hören, die Brandung der Wogen, nicht aber jeglichen Zuruf der Schiffer vernehmen. Wenden wir diese Bemerkungen auf die neuesten Homerübersetzungen an, so ergibt sich Folgendes:

1) Herr Professor Zauper hat, wie es scheint, Goethe's Wunsch realisiren wollen. Inzwischen hat er diese Absicht in so fern ganz verfehlt, als ihm fast nirgends eine gesunde deutsche Wendung geglückt ist und er dennoch selten genug ganz richtig übersezt. Wir sind erbötig, auf Verlangen, die etwa vermißten Beweise in beliebiger Anzahl zu liefern. Hie und da ist es uns sogar vorgekommen, als habe der Herr Prof. nur den Vossischen Homer übersezt.

2) Die Grundsätze, welche Herr Neumann in einer Zueignungsschrift an Herrn Hofr. Winkler etwas keck ausspricht, sind im Ganzen richtig. Nur schade, daß einer vortrefflichen Einsicht, der lobenswerthesten Absicht und dem aufrichtigsten Wunsch nur zu oft die Hauptsache, die Kunst, jene anzuwenden und diese zu erfüllen, abgeht. In der gegebenen Uebertragung sind die Hexameter, fast ohne Ausnahme, mißrathen, gar viele Ausdrücke und Wendungen ungefüge und oft plump. Nur von äußerst wenigen Versen kann man sagen, daß sie wohlklingend, gebildet und natürlich ausgedrückt sind.

3) Frau Hedwig Hülle hat sich die größte Freyheit genommen und ihre Odyssee ist so sehr eine deutsche geworden, daß die griechische, wenn man die Namen der Personen und Oerter und das Materielle der Begebenheiten abrechnet, schwer wieder zu erkennen seyn möchte. Sie hat die allerunpassendste Rhythmenform und Reimweise gewählt, die sich etwa auffinden ließen — jene vierfüßig-trochäischen Strophen nämlich von zehn Zeilen und mit theils gepaarten, theils verschränkten Reimen, in denen Schiller's „Hero und Leander" gedichtet ist. Der Gegenstand dieses Gedichtes ist bekanntlich so ganz romantischer Natur, wie kein antiker sonst, und rechtfertigt die Wahl des Versmaaßes ꝛc., die Schiller getroffen, vollkommen. Aber eben deßhalb beruft sich die neueste Verdeutscherin der Odyssee eben so grundlos auf

*) Von 1820.

Digitized by Google

Schiller's Beyspiel, als Herr Dr. Ikeu, der ihren „Irrfahrten des Odysseus" eine schätzenswerthe Abhandlung über gereimte Uebersetzungen antiker Poesie beygefügt hat. Als jener unsterbliche Dichter einen Versuch machte, die Aeneide zu übersetzen, wählte er wohlweislich unregelmäßige jambische Oktave-Rime, und blieb überdieß bey dem zweyten und vierten Gesang stehen, die bekanntlich voll sind von heftiger Gemüthsbewegung, einem Element romantischer Poesie. — Was kann aber aus dem heiteren, ruhigen Strom des Homerischen Epos werden, wenn er in rastlos eilende, bewegte, in sich selbst wiederklingende Reimtrochäen gefaßt wird? — Aufgelöst muß er werden und zerfahren in tausend rauschende Flüßchen und plätschernde Bächlein. Hätte es die Frau Verfasserin hiebey bewenden lassen, so könnte man sich immer noch darüber beruhigen, antike Schönheit in Form deutschmoderner Lieblichkeiten empfangen zu haben. Allein dieselbe ist wahrhaft unbarmherzig mit dem Jonischen Sänger umgegangen. Hier hat sie etwas ausgelassen, weil sie ihn zu breit fand, dort etwas angeflickt, wo er derselben nicht breit genug gewesen zu seyn scheint, und so bleibt es dabey, was wir oben geäußert: es ist wenig oder nichts von ihm übrig geblieben. — Geschickte Maler können mit einem Pinselstrich ein gemaltes Angesicht in ein anderes, in die Carrikatur desselben verwandeln. Mit derselben Geschicklichkeit hat die Frau Verfasserin den Helden der Odyssee, als sey sie Athene selbst, verwandelt, indem sie dem guten Odysseus ein aus der Schneiderhölle der modernen Romanencostümiers entlehntes Lümpchen anheftet. In der bekannten Stelle nämlich, wo der kluge und edele Dulder die Nausikaa anfleht, sich seiner anzunehmen, heißt es:

„Da, mit schmeichelnd süßem Flehen,
Wie ein Liebender wohl pflegt,
Naht Odysseus sich der Holden;
Edle Jungfrau, höre mich!
Du seyst Göttin, oder Mädchen,
Götterhoheit schmücket Dich,
Gleich der Tochter des Kroniden
Ist Dir Himmelsglanz beschieden."

Wir erinnern bloß, daß Homer den aus dem Dickicht hervorkommenden Odysseus so wenig eingerichtet hat, die Rolle eines liebenden Jünglings zu spielen und süß zu thun, daß er ihn vielmehr den Gespielinnen der Nausikaa wie einen wilden Löwen des Gebirges erscheinen läßt, der, von Hunger getrieben, auf Rinder, Schaafe oder Hirsche sich stürzen will. —

W. B. M.

Reise-Literatur.

Der deutsche Wanderer, von Dr. Zober. Zweyte unveränderte Auflage. Berlin bey Fr. Laue, 1826.

Im vorigen Jahrhundert schämte man sich in Deutschland, wie noch jezt in Frankreich, zu Fuß zu reisen. Diese Schaam hat sich gänzlich verloren. Jeden Sommer sieht man die Landstraßen mit anständigen, gebildeten, ja wohl reichen Jünglingen bedeckt, welche den Tornister auf dem Rücken die interessantesten Gegenden des Vaterlandes bereisen. Und in der That ziemt es dem rüstigen Jüngling nicht nur, seine Füße zu gebrauchen und sich abzuhärten, sondern der Fußgänger hat auch überhaupt mehr Gelegenheit, Land und Leute kennen zu lernen, als der vornehme Reisende zu Wagen. Er genießt die Natur viel freyer, kann bequemer von den großen Heerstraßen abschweifen, und das Volk in der Nähe betrachten. Seitdem die deutsche Jugend, namentlich seit den lezten Kriegen, so gern und häufig im Vaterland umherreist, ist ihr ein Handbuch zum Bedürfniß geworden, in welchem alles verzeichnet seyn müßte, was sie auf solchen Reisen suchen soll und finden wird, und was sie dazu nöthig hat. Ein solches Buch liefert ihr nun Herr Zober in die Hände, und er hat ohne Zweifel allen möglichen Beruf dazu, da er selbst ganz Deutschland in allen Richtungen durchreist, alles, was zu Fußreisen nöthig ist, erprobt, und alles, was dem Jüngling in seinem Vaterlande interessant seyn muß, mit jugendlicher Wärme und deutschem Fleiß aufgesucht und beobachtet hat. Er beginnt sein Werk mit Betrachtungen über Nutzen, Wesen und Art der Fußreisen, Begriff und Umfang der vaterländischen Wanderungen, sodann mit praktischen Anweisungen zu allem, was zu einer Fußreise erforderlich ist, und schließt die Einleitung mit einem Verzeichniß der besten deutschen Wanderlieder. Im zweyten Haupttheile seines Werkes verzeichnet er alle Merkwürdigkeiten des deutschen Vaterlandes, als die Ziele und Gegenstände der Fußreisen. Er wählt vorzüglich das aus, was den Jüngling, namentlich den Studenten am meisten interessiren muß; er gibt aber keine trockene Statistik, sondern knüpft die Aufzählung aller jener Merkwürdigkeiten an die Routen seiner eigenen zahlreichen Reisen. Findet man auch keine statistische Vollständigkeit, so genügt das Buch doch seinem Zweck vollkommen, und gewährt eine große Auswahl von Reisen, die andere Jünglinge ihm nachmachen können. In der dritten Abtheilung des Werks endlich finden wir ein reiches Verzeichniß von Reisehülfsmitteln, Landcharten, Büchern, welche der Verfasser durch eigene Erfahrung geprüft hat. Die praktische Brauchbarkeit des ganzen Werkes erhellt daraus, daß es schon jezt die zweyte Auflage erlebt hat.

Digitized by Google

Nr. 71.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 5. September 1826.

Geschichte.

Memoires de Mr. de Falckenskiold, etc. Paris, chez Treuttel et Würz. 1826. (441 S. gr. 8.)

Eines der wenigen Ereignisse aus der Mitte des achtzehnten Jahrhunderts, deren Andenken nicht durch den Strom ungeheurer Begebenheiten, welche die französische Revolution herbeygeführt hat, verschlungen worden ist, bleibt immer das Schicksal des unglücklichen Grafen Struensee; und so viel auch schon darüber geschrieben worden ist, wird jede neue Aufklärung über sein Wirken, so wie über seinen Fall, die Aufmerksamkeit denkender Leser erregen. Dieses Interesse ist leicht erklärlich und wohlverdient. Struensee erhob sich wie ein glänzendes Meteor aus der Nacht eines wenig bekannten und bis dahin, sowohl als seitdem der Aufmerksamkeit weniger würdigen Staates, er erschien wie ein höheres Wesen mitten unter den Mißgeburten eines verdorbenen Hofes und eines sklavischen Volkes; er wollte die Mißbräuche abschaffen, er wollte im Namen und durch die königliche Gewalt, die er in den Händen eines kindischen Königs leitete, die Wiedergeburt des Staates, der Nation herbeyführen; er fiel, wie jeder fallen muß, der unter kleinen Menschen, der mit Sklaven und Höflingen etwas Großes ausführen will. *) Sein Fall zog zugleich eine liebenswürdige Frau, seine Königin, mit in's Verderben, und man mag sie nun als das Opfer ihrer Neigung zu einem ausgezeichneten Manne, oder der Verläumdung seiner und ihrer Feinde ansehen, so vermehrt die Verknüpfung ihres Schicksals mit dem Sturze Struensee's das Interesse, das wir für diesen fühlen. Abgesehen aber von diesem persönlichen Interesse, ist dieses Ereigniß auch aus einem allgemeinern Gesichtspunkte, gerade für unsere Zeiten wichtig. Während Menschen, die sich ausschließlich ihrer Treue gegen die Fürsten und ihrer aufopfernden Ergebenheit für ihren Dienst rühmen, diese am besten dadurch zu beweisen glauben, daß sie den Fürsten sogenannte freye Verfassungen und Constitutionen als Beeinträchtigungen ihrer Rechte, als gefahrdrohend für die Sicherheit und Ehre des Throns, des Fürsten und der Dynastien schildern, während sie es für ihre Pflicht halten, überall die Fürsten zur Festhaltung oder Wiedererlangung ihrer sogenannten unumschränkten Gewalt aufzumuntern, ist es nicht überflüssig, durch Beyspiele aus der Vergangenheit, aus der guten alten Zeit zu zeigen, was es eigentlich mit dieser unumschränkten Gewalt für eine Bewandtniß hatte. Wir sehen hier einen unumschränkten Herrscher — einen König, der nur unter der Bedingung der unumschränkten Herrschaft die Krone trägt — aus den Händen eines Günstlings in die eines andern fallen. Der unumschränkte König wird gewaltsam überfallen, aus seinem Bette gerissen, seine Gemahlin wird in den Kerker geworfen, sein Günstling, der Mann, dem er sein ganzes Vertrauen geschenkt hat, einem schmählichen Tode preißgegeben, es wird ihm der Gebrauch einer Gewalt zum Verbrechen gemacht, die er nur im Namen des unumschränkten Königs ausübte und ausüben konnte. Wenn solche und so viele ähnliche Beyspiele den Fürsten selbst jene unumschränkte Gewalt verleiden könnten, wenn wir den jüngst verstorbenen König von Portugal in seiner neuerworbenen unumschränkten Gewalt die Zeit der Cortes zurückwünschen hören, *) so dürfen wir uns mit Recht verwundern, daß es noch einen Minister oder Günstling gibt, der ein heimlicher oder offener Freund der unumschränkten Herrschaft seyn mag. Es gehört ein hoher Grad von Selbstverläugnung, von Heroismus dazu, der Ruhe und Sicherheit zu entsagen, welchen die Responsabilität dem Minister in konstitutionellen Regierungen gewährt, um sich dem Schick-

*) Sein Charakter, sein Wirken, seine Lage gibt ihm das Recht, neben dem gewaltigen Pombal, seinem Zeitgenossen, genannt zu werden, der, vielleicht noch unglücklicher, seine Schöpfungen überlebte.

*) Der König von Portugal äußerte einige Zeit vor seinem Tode gegen einen Vertrauten: „Ich sage Niemand den etwas; aber ich bin jetzt eben so schlimm daran als zur Zeit der Cortes, oder noch viel schlimmer," mit einem tiefen Seufzer.

Digitized by Google

sale der unzähligen Minister auszusehen, welche unter absoluten Regierungen seit Anbeginn der Welt verbrannt, gehängt, geviertheilt, gebiendet oder auf andere Art responsabel gemacht worden sind. Welchem Minister ist dagegen seit der französischen Revolution in konstitutionellen Staaten ein Haar gekrümmt worden? fragen wir. Wenn Herr von Villele die Wahrheit sagen will, wird er gestehen, daß unter einer unumschränkten Regierung die errores loci in den spanischen Rechnungen ihm den Kopf oder doch das Portefeuille gekostet hätten — und doch zweifelt man an seiner aufrichtigen Anhänglichkeit an die Charte? Oder sollte Hr. von Villele sich einbilden, daß in der guten alten Zeit nur die Pombals, die Struensee's etwas zu fürchten hatten? — darin möchte er allenfalls Recht haben.

Hr. von Falkenskiold, der Verf. vorliegender Memoiren, ward selbst in Struensee's Sturz verwickelt, ohne einen großen Theil an seiner Macht oder an seiner Gunst gehabt zu haben: 1738 auf der Insel Seeland geboren, diente er mit Auszeichnung in den französischen und russischen Heeren und ward 1772 von Struensee nach Dänemark zurückberufen; und theils in diplomatischen Sendungen, besonders aber bey der neuern Organisation der Armee gebraucht. Bey Struensee's Fall ward er zu lebenslänglicher Gefangenschaft in der kleinen Festung Munkholm bey Drontheim verurtheilt, jedoch nach fünf Jahren freygelassen. Seit dieser Zeit lebte er größtentheils auf einem kleinen Landgute bey Lausanne den Wissenschaften und dem Umgang seiner Freunde. Er starb 1820, und die Herausgabe seiner Memoiren ward von seinem Freunde, Hrn. Secretan in Lausanne, besorgt. Die Nothwendigkeit einer gänzlichen Reform in allen Zweigen der Staatsverwaltung und des bürgerlichen Lebens in Dänemark, die Zweckmäßigkeit vieler der von Struensee getroffenen und eingeleiteten Reformen, seine Fehlgriffe und irrigen Ansichten in manchen andern, und die unvorsichtige und übereilte Art, womit andere an und für sich nützliche Verbesserungen eingeführt wurden, finden wir hier klar und bündig dargestellt. An der Reinheit seiner Absichten bleibt kein Zweifel: was ihn in's Verderben stürzte, waren nicht seine wirklichen Fehlgriffe, sondern die Feindschaft der Menschen, welche ihren Vortheil in den Mißbräuchen fanden, die er abschaffte, und sein blindes Vertrauen auf die Gunst eines Königs, der keinen eigenen Willen hatte, und den ein gewaltsamer Ueberfall in die Hände seiner Feinde brachte. Daß unter solchen Umständen und in einem solchen Lande an keine ordentliche, gesetzliche Untersuchung zu denken sey, ließ sich erwarten, und die Stücke der Prozedur, welche dem Berichte des Hrn. von Falkenskiold beygefügt sind, zeigen alle empörenden Absurditäten der zum Mord gemißbrauchten Gesetze. Der Raum verbietet uns, dem Verfasser in diesem Theile seiner Erzählung zu folgen, wir empfehlen sie jedem, der sich über den Gegenstand unterrichten will. Neu sind einige Aufschlüsse in Hinsicht des Verhältnisses, worin Struensee mit der Königin gestanden hatte, oder gestanden zu haben angeschuldigt war. In der von seinem Anwalte aufgesetzten Vertheidigung, wozu diesem jedoch nur ein Tag Zeit gegeben wurde, gestand er dieß Verhältniß selbst ein, und rief deßhalb die Gnade des Königs an, während er alle andern Anklagepunkte läugnete oder sich rechtfertigte. Es scheint jedoch, als wenn man den unglücklichen Mann durch die Drohung des Falles, und durch Versprechungen, daß er dadurch sein Schicksal mildern würde, ohne der Königin zu schaden, zu diesem Geständniß verleitet hatte. Der Rath Schack brachte der Königin dieß Bekenntniß zur Unterschrift nach Kronenburg, wo sie gefangen saß. Sie äußerte anfangs einen heftigen Unwillen, als er ihr Verhältniß zu Struensee berührte. Schack gab ihr jedoch zu verstehen, daß Struensee eine sehr grausame Strafe zu fürchten habe, wann seine Aussage falsch sey; hierauf besann sich die Königin einen Augenblick, und sagte dann: „Glauben Sie also, daß ich dem Unglücklichen das Leben retten werde, indem ich diese Aussage unterschreibe?" Schack antwortete durch eine tiefe Verbeugung. Die Königin ergriff nun rasch eine Feder und unterzeichnete den ersten Buchstaben ihres Namens, dann fiel sie aber in Ohnmacht und Schack vollendete die Unterschrift. Diese Unterhandlung erwarb dem Rath Schack die Gunst der herrschenden Partey in hohem Grade, die ihn, so wie alle Zeugen und Richter, in dieser Sache reichlich belohnten. Die Aussagen der Zeugen beschränken sich übrigens auf nichtsbedeutende Dinge, oder unbestimmte Gerüchte und Verläumdungen, und es existirt durchaus kein gültiger Beweis für die Wahrheit von Struensee's Aussage. Die Königin lebte später in Zelle in großer Zurückgezogenheit als Wohlthäterin der Armen. Sie endete ihr schmerzvolles Leben 1775. Hr. Roques, französischer Prediger in Zelle, der wegen Vertheilung der Almosen die unglückliche Fürstin täglich besuchte, sah sie wenige Augenblicke vor ihrem Tode. Obgleich sehr schwach, war sie noch bey völliger Besinnung. Nachdem er die üblichen Gebete gesprochen hatte, sagte sie mit neubelebter Stimme: „Hr. Roques, ich werde jetzt vor Gott erscheinen; ich betheure, daß ich an den Verbrechen, deren man mich angeklagt hat, unschuldig bin, und daß ich meinem Gemahle nie untreu geworden bin." Sie hatte dieser Vorfälle nie zuvor gegen Hrn. Roques erwähnt, aus dessen eigenem Munde Hr. von Falkenskiold diesen Bericht gehört und sogleich aufgeschrieben hat. Einer der Anklagepunkte gegen Struensee und Brandt, der bekanntlich mit ihm hingerichtet wurde, war der, daß Brandt den König

Digitized by Google

thätlich mißhandelt und Struensee ihn dazu aufgefordert habe. Die eigentlichen Umstände dieses Vorfalles geben ein trauriges Bild des Königs und des Hofes, und vermehren das Mitleiden, das wir für die Königin empfinden. Der König verlangte nämlich von seinen Günstlingen, daß sie sich mit ihm herumbalgen sollten, und die Vorgänger Struensee's hatten sich gerne dazu hergegeben. Struensee hatte Brandt diese ehrenvolle Rolle zutheilen wollen, allein dieser mochte sich nicht darauf einlassen, bis ihn der König selbst thätlich beleidigte und ihm in Gegenwart der Königin eine Zitrone an den Kopf warf, um ihn zur Balgerey zu bringen. Brandt klagte nun Struensee seine Noth, und dieser rieth ihm, dem König seinen Willen zu thun, was Brandt endlich auch wirklich that. Doch scheint es, daß es dabey so derb zu Werke ging, daß es dem König zu viel ward.

Außer dem Bericht über Struensee enthalten diese Memoiren Betrachtungen des Verf. über die Feldzüge gegen die Türken in den Jahren 1769 und 70; in denen er sich selbst sehr auszeichnete. Er gibt ein trauriges Bild von der Organisation der damaligen russischen Heere, und der Unwissenheit ihrer Anführer. Beyde schienen darin zuweilen mit den Türken zu wetteifern. Da diese Bemerkungen gegenwärtig keine Anwendung mehr finden, so übergehen wir sie. Endlich enthält dieser Band noch eine Abhandlung über die Kriegsmacht des Königs von Dänemark. Die Ideen, welche darin entwickelt werden, waren es zum Theil, um derentwillen der Verf. mit in Struensee's Sturz gezogen wurde.

Romane.

(Fortsetzung.)

Henriette oder die schöne Sängerin, eine Geschichte unserer Tage, von Freymund Zuschauer. (Leipzig bey Herbig, 1826.) Es ist Schade, daß dieser vortrefflich geschriebene Roman uns nur den Wunsch erweckt, der Verfasser möchte so gut etwas Besseres geschrieben haben. Der Gegenstand entspricht dem großen Talent der Darstellung nicht. Das Ganze ist eine Satyre, ziemlich unwürdig des ächten Genies, voll Spott gegen Personen, die entweder keinen Spott verdienen, oder nicht einmal des Spottes werth sind, gegen allerley Volk auf dem literarisch-theatralischen Markte Berlins, wovon einige schwerlich um die Achtung zu bringen seyn dürften, welche sie genießen, andere aber einer so guten Satyre gar nicht werth sind. Zugleich dreht sich der Roman in bloß lokalen Verhältnissen herum. Das Original zu all den komischen Karikaturen, die uns hier aufgeführt werden, kann nur der kennen, der gegenwärtig in Berlin selbst lebt, und diese Kenntniß ist überall vorausgesetzt, daher dem Fremden oft die beste Anspielung ungenießbar bleibt. So zweydeutig indeß der Werth einer persönlichen und örtlichen Satyre an sich seyn mag, so unzweydeutig ist das Talent, womit der Verfasser seinen Gegenstand behandelt hat. Die ganze Anordnung ist gefällig, die Sprache lebendig, fein, liebenswürdig, siegreich. Der Mittelpunkt des reichen Gemäldes ist eine schöne Sängerin, die alle Köpfe verwirrt, und hier die Bewunderung, dort den Neid in Flammen setzt. Eine Schaar adeliger Müßiggänger, Theaterfreunde, Dichter und Recensenten versammelt sich um die neue Sonne und kribbelt und wibbelt wie ein Heer von Mücken um sie her, wetteifernd, wer zuerst in die Flamme sich stürzen könne. Auf der andern Seite setzen die über Henrietten vernachlässigten Schauspielerinnen alle Künste der Verführung und Intrigue in Bewegung, um das Feld zu behaupten. In der Mitte erscheint dagegen ein mystischer Fremder, welcher das Herz der edlen und unschuldigen Sängerin mitten aus dem Heer der ästhetischen Ungeheuer, das sie umlagert hält, siegreich davonträgt und sich zuletzt als einen Grafen offenbart, und Henrietten von dem schlüpfrigen Boden der Theaterwelt hinweg als Gräfin heimführt.

Die komischen Personen des Romans sind sämmtlich Karikaturen von wirklichen Dichtern, Kritikern, Stutzern, die jetzt die Berliner Sonntagsfeyer zu verherrlichen bemüht sind. Wer in Berlin bekannt ist, mag sie unschwer wiedererkennen, sogar die Namen sind ziemlich nahe gelegt. Ohne Zweifel ist nicht alles Karikatur, vieles auch bloß Portrait. Es läßt sich nicht läugnen, daß der Verfasser auf eine sehr geistreiche Weise wirkliche Mängel und Thorheiten der heutigen Theaterwelt gegeißelt hat; indeß manches hat er übertrieben, und sein Spott hat oft Personen verletzt, wo er nur die Sache hätte treffen sollen. Dieß hat ihm, wie man aus Berlin vernimmt, Unannehmlichkeiten zugezogen und er ist verklagt worden.

So sehr die Satyre das Vorherrschende in dem kleinen Roman ist, so darf doch nicht übersehen werden, daß die eigentliche Liebesgeschichte mit einer ungemeinen Zartheit behandelt ist. Der Verfasser ist in der süßen Sprache der Liebe nicht minder gewandt, als in der Sprache des Humors und in der feinen Persiflage. —

Leipzigs Vorzeit in acht historisch-romantischen Bildern, von Sebaldo, (Leipzig bey Weygand, 1826) enthält vier reichsbürgerlich hochnothpeinliche Delinquentengeschichten, größtentheils aus der Zeit des dreyßigjährigen Krieges, und vier andere bürgerliche Begebenheiten von einem glücklichern Ausgang. Der Zweck, die Sitten und das Kostüme der Vorzeit zu schildern, ist löblich; doch hat der Verfasser zu auffallend in der Manier Fouqués geschrieben, und den Ton reichsstädtischer Biederkeit und

Digitized by Google

Frömmigkeit auf eine eben so widerliche, süßliche Weise affektirt.

Caroline, Gräfin von Thorenberg, oder die Erbin des stillen Thales; und der Jokey, zwey Erzählungen von Amalie Berg. (Neue Auflage, Erfurt bey Müller, 1826.) Heitre, gutgemeynte Gaben, aber doch von wenig innerem Werth. In der ersten Novelle wird eine junge Gräfin durch eine Hofkabale von ihrem Geliebten getrennt und zieht sich auf ihren stillen Landsitz zurück. Der Geliebte überzeugt sich von ihrer Unschuld, kommt als Landmann verkleidet auf ihr Gut zu einem Volksfest, rettet ihr auf einer Wasserfahrt das Leben, entdeckt sich und empfängt ihre Hand. Ein wenig pikanter ist die zweyte Novelle. Eine junge Fürstin entflieht dem ihr bestimmten verhaßten Bräutigam in der Verkleidung eines Jokeys und wird als solcher von einer Freundin aufgenommen, deren Gemahl aber gerade den Auftrag erhalten hat, die Entflohene aufzufangen, weßhalb der Jokey sich ihm nicht entdecken darf. Die Freundschaft der jungen Frau und des Jokey macht den Gemahl eifersüchtig, und schon neigt es sich zu einer tragischen Katastrophe, als die Mutter der Fürstin hülfreich dazwischentritt. Es ließe sich ein artiges Lustspiel daraus machen.

Die Minen von Pasco, ein Roman von Amalia Schoppe, geb. Weise. (Drey Bände. Leipzig bey Taubert, 1826). Dieser Roman enthält eine Schilderung aus der südamerikanischen Revolution und ist offenbar eine Nachahmung von Coopers Lionel. Dort wird Nordamerika geschildert, hier Südamerika; dort befreyen sich die Kolonien vom Mutterlande, und hier wieder; dort wird Boston belagert, hier Lima; dort ist der Held des Romans ein englischer Officier und dort wieder, dort heirathet er eine schöne Eingeborne und hier wieder; sogar die mystische Person, der verrückt sich stellende Brutus unter den Patrioten ist nicht vergessen, bey Cooper heißt er Job und hier Joacquin. Bey so viel Uebereinstimmung möchte sich aber doch auch ein bedeutender Unterschied zwischen beyden Romanen finden lassen. Cooper schreibt wie ein Mann, und wie es die Schilderung männlicher Thaten verlangt; Frau Amalia Schoppe dagegen mischt viele weibliche Sentimentalität ein, und wenn sie auch sichtbar strebt, ihr Original in der Zeichnung fester, kecker Gestalten zu erreichen, so versagt ihr die zärtliche Hand doch allzuoft und verfällt in die weiche Manier Lafontaines, und es wird zu viel gesenfzt, geweint, großmüthig gethan, entsagt und dergleichen. Sodann ist Cooper selbst geborner Amerikaner und schildert überall nach dem Leben. Dadurch erhalten seine Romane den unnachahmlichen Reiz der Wahrheit, die Homerische Natürlichkeit, die sie uns so werth, die sie selbst unsterblich macht. Dem vorliegenden Roman aber sieht man es wohl an, daß seine Verfasserin nie selbst in Südamerika gewesen ist, daß sie ihre Kenntniß des Landes und Volkes nur aus Büchern entlehnt hat. Die Lokaltöne sind verwischt, keine Gegend wird uns lebendig nach der Wirklichkeit vor das Auge gezaubert, und in den Menschen ist die nationelle Charakteristik, die bey Cooper so fein und treffend ist, entweder gar nicht beachtet, oder gänzlich verfehlt. Der junge Britte ist ein gewöhnlicher edler Jüngling und liebt ganz deutsch empfindsam und großmüthig. Der alte spanische Kaufmann, bey dem der Jüngling einkehrt, ist ein gewöhnlicher, fleißiger, deutscher Hausvater. Der eine Nebenbuhler ist ein kaltblütiger Teufel, dergleichen es weder in Spanien noch sonst in der Wirklichkeit gibt, eine Spukgestalt, eine bloße personificirte Idee der reinen Bosheit, etwa wie Franz Moor, und ungleich diesem sogar ohne allen Humor. Der zweyte Nebenbuhler ist zwar heißblütig, aber nicht wie ein Spanier, sondern wie ein rascher, gefühlvoller und treuherziger Deutscher. Der verrückte Joacquin ist noch mehr Karikatur, als sein Urbild Job, den Cooper selbst wohl ein wenig verzeichnet hat. Die übrigen Figuren stehen mehr im Hintergrunde und haben noch weniger scharfes Gepräge. Man hatte erwarten sollen, daß die Verfasserin als Weib wenigstens auf die Heldin ihres Romans einen vorzüglichen Fleiß verwenden, und in ihr mit recht romantischem Colorit eine ächte Spanierin darstellen würde; aber diese Heldin ist auch nur eine gewöhnliche, deutsche, treue, zärtliche Tochter und Braut, von nicht mehr Feuer und Muth, als man an jeder romanhaften Tugendheldin erwarten darf.

Im Ganzen nimmt sich aber der Roman doch nicht übel aus. Eine wohlzusammenhängende heroische Liebesgeschichte, eine rein sittliche Tendenz, die Vergegenwärtigung der neuesten Zeitereignisse und ihrer vielbesprochenen Helden, Bolivar, San Martin, Cochrane, endlich ein gewisser patriotischer Aufschwung und sogar ein liberaler Enthusiasmus geben dem Roman viele Reize und ein zeitgemäßes Interesse.

Die Erzählungen und Novellen von Cecilie (Neue Auflage, Erfurt bey Müller, 1826) sind von sehr verschiedenem Gehalt. Die erste Hälfte des Buchs nimmt eine Erzählung: Clementine, ein, die von der Herausgeberin selbst herrührt und uns eine gewöhnliche moderne Liebesgeschichte zwischen einem verarmten Mädchen und einem reichen vornehmen Herrn, der sich ihrer annimmt, darbietet, dergleichen schon oft genug in Almanachen vorgekommen sind. Die andere Hälfte des Buchs nehmen eine Menge kleinere und größere Anekdoten ein, die nach älteren italienischen Novellisten bearbeitet sind, größtentheils Pfaffenschwänke betreffen, und weder im Ton noch Inhalt mit der ersten Erzählung harmoniren.

(Der Beschluß folgt.)

Digitized by Google

Nr. 72.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 8. September 1826.

Criminal-Proceß.

Diplomatischer Bericht über die revolutionären Drohbriefe, welche bey dem Kurfürstlichen Hoflager zu Cassel eingegangen, von Johann von Horn. Zerbst, bey Kummer, 1826.

Wer noch an Wunder glaubte, müßte die segenvolle Erscheinung des Herrn von Horn in dem berüchtigten hessischen Criminalproceß einer innerlichen Erweckung, einer unmittelbaren Einwirkung der Vorsehung zuschreiben. Die Erscheinung ist äußerst auffallend. Ein Mann, der ruhig außerhalb Hessen lebt und nichts mit jenem Proceß zu schaffen hat, widmet ihm aus freyen Stücken seine Aufmerksamkeit, erkennt die Unschuld der Angeklagten, ahnet den wahren Verbrecher und mischt sich nicht ohne Gefahr in die schwierige Sache, um sie an Ort und Stelle gründlich aufzuklären. Es gehörte ein ungemeiner Muth dazu, der mächtigen Parthey des noch unentdeckten Verbrechers die Stirn zu bieten, und ungemeine Klugheit, ihn zu entlarven. Horn besaß beydes und stand dem Ungewitter unerschütterlich ohne Rücksicht auf sich selbst, mit dem festen Entschluß, die vielen unschuldig Verfolgten zu retten und der Gerechtigkeit ihr Opfer zu geben. Er hat gesiegt und erntet jezt die Früchte seiner redlichen Bemühungen, den Dank, den ihm ganz Deutschland zollen muß. Was er gethan, legt er in seiner neuen Schrift uns nunmehr vollständig vor Augen, und wir wollen es ihm nicht verdenken, daß er mit gerechtem Stolze auf seine Arbeiten und Gefahren zurückblickt. Er hat ein Recht, sich zu freuen. Das Glück war im Bunde mit der Tugend, und Horn hat doppelte Lorbeeren um sein Haupt gewunden, von denen wenigstens einer den Vertheidigern des Jean Calas oder Fonk mangelt. Der Verfasser bezweckt mit der vorliegenden Schrift zunächst eine treue, geschichtliche Darstellung des ganzen Processes, sodann eine Mahnung an das Vaterland, die Nutzanwendung davon ja nicht außer Acht zu lassen. Er zeigt die verderblichen Folgen des falschen Argwohns der Regierungen gegen treue Unterthanen, er hebt an einem auffallenden Beyspiel hervor, welcher Mißbrauch mit der Demagogenriecherey, mit den Verdächtigungen, mit den Proscriptionen getrieben werden könne, und er verfehlt nicht zu gestehen, daß auch das herkömmliche römische Rechtsverfahren vielfache Schuld an den vorgefallenen Ungerechtigkeiten trage. Er sagt S. 4: „Möge meine Schrift auch dazu beytragen, das Verderbliche jener Geheimnißkrämerey an's Licht zu setzen, welche in Ländern, in denen die peinliche Gerichtsordnung Karls V. herrscht und keinerley Art des öffentlichen Verfahrens stattfindet, bey einer Criminaluntersuchung für so nothwendig gehalten wird."

Die Geschichte des Processes ist in einer gedrängten Uebersicht folgende. Im Jahr 1823 erhielt der Churfürst von Hessen in dem Bade Neundorf den ersten Drohbrief, und bald darauf noch immer mehrere. Es wurden darin Veränderungen in der Verfassung des Landes verlangt, der Churfürst selbst, die Gräfin von Reichenbach und einige hohe Staatsdiener angeklagt und beschimpft, und endlich Drohungen ausgestoßen, eine Menge Personen seyen verschworen, den Churfürsten zu ermorden, falls er den Briefen keine Folge leisten würde. Die Handschriften der Briefe waren verschieden, so daß wirklich mehrere Personen im Spiele zu seyn schienen. Der Churfürst hegte wirklich Besorgnisse, und sein Oberpolizeydirektor Manger bestärkte ihn darin und traf unerhörte Anstalten, das Verbrechen zu entdecken. Mit unumschränkter Vollmacht unterwarf er das Land der strengsten öffentlichen und geheimen Polizeygewalt. Der Churfürst wurde wie in einer Festung bewacht, die Fremden und Reisenden wurden in ihrer Freyheit beschränkt, und noch im Jahr 1823 nicht weniger als 2544 Personen in dem kleinen Churfürstenthum arretirt. Man sezte einen Preis von 10,000 Thalern auf die Entdeckung des Verbrechers, für die übrigen großen Anstalten wohl zu wenig, wozu aber Manger, wie nachher erhellen wird, Grund haben mochte. Ein Facsimile der Handschriften wurde überall vertheilt, um dadurch den Schreibern jener Briefe auf die Spur zu kommen, und es fehlte natürlich nicht an Personen, die ähnliche Handschrift hatten und deßhalb in strenge Haft kamen. Sie waren aber alle

Digitized by Google

unschuldig und man entdeckte nichts. Manger suchte die Thäter zuerst in den niedern Classen, wo sie offenbar nicht gefunden werden konnten, und sezte dieß Spiel so lange fort, bis Herr Professor von Horn in Münden, welcher die großen Mängel dieser Untersuchung erkannte, seine erste Schrift darüber herausgab. Er behauptete darin, daß die Verhafteten unschuldig seyen, daß man den Verbrecher nicht in den niedern Classen, sondern in den höchsten suchen müsse, und daß nur ein Mann, der dem Throne nahe stehe und seine Geheimnisse kenne, die Briefe geschrieben, daß nur ein Mann, der völlig unverdächtig bey Hofe Zutritt habe, sie in den innern Gemächern trotz der starken Wachen habe fallen lassen können. Durch dieses Buch wurde der Oberpolizeydirektor selbst verdächtig. Er hatte an Horn, der ihn früher um Mittheilungen zum Behuf seiner Arbeit gebeten, ablehnend geschrieben, ihm aber einen gewissen Windemuth, der in seinem Bureau arbeitete, zugeschickt, der ihm falsche Nachrichten mündlich überbringen mußte, um ihn bey seiner Arbeit irre zu leiten. Da jezt das Buch erschien, machte sich Manger noch verdächtiger, indem er ein Manifest dagegen erließ, es insgeheim aufzukaufen suchte und bey seinen Unterhandlungen eine merkliche Angst verrieth. Da in einem der Drohbriefe eines churfürstlichen Familiengeheimnisses erwähnt war, um das nur Manger, der Archivar Müller und ein dritter unverdächtiger Mann wußten, so leitete Manger den Argwohn auf Müller und ließ ihn verhaften. Ein gleiches Schicksal widerfuhr auf Mangers Antrieb dem Herrn Murhard in Frankfurt, und das ganze Volk war in Furcht und Zittern vor dem gewaltigen Manne, der auf einen bloßen Verdacht hin Jedermann in einen schrecklichen Kerker werfen lassen konnte.

Da aber Horn persönlich vom Churfürsten berufen in Cassel erschien, nahm der Proceß eine andere Wendung. Manger hatte die Eifersucht der Untersuchungskommission gegen den Fremdling, der heller sehen wollte, als sie, aufzuregen gewußt; er klagte Horn selbst an und suchte ihm auf jede Weise heimlich und öffentlich zu schaden, ihn in Verwirrung zu bringen, die Untersuchung auf andere Punkte zu lenken. Horn behielt aber unerschrocken den Blick auf ihn selbst gerichtet, und Manger mußte die Rolle des Anklägers bald mit der des Vertheidigers vertauschen. Zuerst kam Windemuth in Verhaft, er läugnete die falschen Nachrichten von Manger an Horn gebracht zu haben, läugnete auch anderes in der Verwirrung ohne Noth, und gestand endlich. Horn entdeckte auch einen falschen Poststempel auf Mangers erstem Brief an ihn, und schloß daraus auf gleichen Betrug bey den Drohbriefen. Der bekannte Haß Mangers gegen die Gräfin Reichenbach und andere in den Drohbriefen verunglimpfte Personen, und der große Vortheil, den er aus der Macht seines Terrorismus zog, so lange er den Churfürsten schrecken und das Land polizeylich tyranniſiren konnte, seine Mitwissenschaft um das erwähnte Familiengeheimniß, der Umstand, daß trotz der Wachen und selbst nach der Verhaftung Müllers noch neue Drohbriefe gefunden wurden, und noch mehrere andere Umstände erweckten endlich gegen den Polizeydirektor selbst den stärksten Verdacht, und er ward sammt der ganzen polizeylichen Centralbehörde, als seinem vertrauten Anhange, im Mai 1824 gefangen gesezt in dem Augenblick, da er den Churfürsten beredete, Cassel zu verlassen, um dann allein und nach seiner Willkür den Proceß leiten zu können. Seitdem wurden die Unschuldigen sämmtlich entlassen, der Terrorismus hatte ein Ende, und es erschien auch kein einziger Drohbrief mehr. Von den neuen Gefangenen wurden zwey unschuldig befunden und wieder befreyt, die übrigen sind noch im Kerker.

So stellt Herr von Horn die Sache dar, und nur so weit scheint sie das Publikum angehen zu dürfen. Bleiben etwa noch Fragen übrig, so liegt deren Beantwortung wenigstens über unserem Gesichtskreis und vielleicht auch über den des Herrn von Horn hinaus.

Der Verfasser findet noch nöthig zu bemerken: „Auch der Rechtfertigung der akademischen Zöglinge wird meine Schrift nützen, wie denn in dieser Hinsicht meine Arbeiten ohnehin bereits ersprießlich gewesen. — Zufolge der, vor Erscheinung meines Buchs über die Verschwörung ꝛc. angenommenen Meynung, als seyen die Universitäten der Heerd politischer Umtriebe und Revolutionen, glaubte man auch von dorther den Ursprung der Casseler Drohbriefe herleiten zu müssen, und es ist in der That mehr und strenger nachgeforscht, als ich mir erlaubt habe öffentlich zu erzählen. Auch diese, zum Theil mit der größten Feinheit geleitete Nachforschung hat die Universitäten hinsichtlich des Ursprungs der Drohbriefe vollkommen gerechtfertigt. Jene Intrigue, mit welcher ein Staatsdiener seinen Souverän umsponnen hatte, war in der That zu künstlich angelegt, und mit zu vieler Erfahrung in Dienstsachen abgehandelt, als daß sie von Studierenden in Göttingen oder Marburg hätte herrühren können."

Dichtkunst.

Odes nouvelles de Kalvos, suivies d'un choix de poésies de Chrestopoulo. Paris chez Jules Renouard. 1826. (252 S. kl. 8.)

Das Interesse, welches die durch französische und deutsche Uebersetzungen bekannt gewordenen Volkslieder

Digitized by Google

der Griechen mit vollem Rechte erregt haben, darf uns nicht verleiten, diejenigen Früchte der neuern griechischen Literatur zu vernachlässigen, welche einer andern Gattung der Poesie angehören — wenn es überhaupt mehr als eine Poesie gibt. Die Oden des Kalvos würden in der Literatur eines jeden Volkes einen ehrenvollen Platz verdienen; sie haben aber durch die Umstände, unter denen sie erscheinen, durch das Vaterland des Dichters, durch die Gegenstände, die es besingt, ein doppeltes Recht auf unsere Aufmerksamkeit. Was auch der endliche Ausgang des Freyheitskampfes der Hellenen seyn mag, eine Sache, die durch den Heldentod eines Bozzaris, durch den Untergang von Missolunghi, durch die kühnen Thaten eines Canaris, durch die Gesänge eines Byrons und eines Kalvos verherrlicht worden, steht nicht mehr unter der Herrschaft des Zufalls oder der Politik, sie hat gesiegt, weil sie der Geschichte und der Poesie angehört.

Indem wir unsern Dichter neben Byron nannten, haben wir idm einen Ehrenplatz gegeben, der ihm in mancher Hinsicht gebührt. Die wenigen Proben, die wir in wörtlicher Uebersetzung geben können, werden hoffentlich den Leser am besten überzeugen, daß Byron sich des Hellenen nicht zu schämen hat. *) „Eher mögen die wilden Wogen des Meeres mein Vaterland verschlingen, wie einen verlassenen Nachen. — Eher möge über das feste Land und über die Inseln der Flammen Glut sich verbreiten, die Wälder verzehren und die Städte und die Völker und ihre Hoffnungen. — Eher mögen die Hellenen zerstreut auf der Erde umherirren und mit flehender Hand das Mitleid der Völker anrufen — ehe sie einen Schirmherrn annehmen. Nie haben mich die Namen der Großen geblendet, nie hat der Throne Glanz mein Staunen erregt..... Wir, wir haben gestritten für den Sieg des Kreuzes, und ihr habt heimlich denen Hülfe geleistet, die das Kreuz der Wahrheit bekämpfen. — Ihr verehrt das Kreuz bey euren Völkern, um die Tyranney zu befestigen; um sie zu befestigen, habt ihr in Griechenland das Kreuz verfolgt. — Und jezt bietet ihr uns die Hand, um uns zu schützen! Zieht sie zurück, Gott sieht und straft die Treulosigkeit. — Als die Eiche noch jung und schwach sich vor dem Sturmwind beugte, da bedurfte sie des Schutzes, jezt ist sie stark und ihre eigene Kraft genügt ihr. — O Hellenen! faßt fester nur den Griff eurer Schwerdter; hebt euren Blick empor zum Ewigen, der euer einziger Schutz ist. — Und wenn der Herr, wenn eure Schwerdter euch verlassen, so ist es besser, daß wieder auf dem Cithäron wiehern der Türken wilde Rennen als daß!... ja, je grausamer, je dünder die Tyranney ist, desto schneller zerreißen ihre Ketten. — Keine Leidenschaft reißt mich fort: einsam laß' ich meine Saiten tönen und stehe sinnend an dem Rande meines Grabes." — Wir haben diese Ode zuerst angeführt, weil sie gewissermaßen die persönliche Ansicht des Dichters über eine für das Schicksal Griechenlands so wichtige Frage ausspricht, und weil uns diese Ansicht für das Bild, was wir uns so gerne von dem Dichter machen, nicht gleichgültig schien. Mehr poetischen Werth hat die 3te Ode (τα ἠφαιστια) die Brander. „Ihr grünen duftenden Inseln des ägeischen Meeres, einst glückliche Wohnung der Lust und Wonne. — Wo sind jezt eure reizenden Jungfrauen, deren Seele Glut war, deren Lippen frisch wie Rosen, deren Busen weiß wie reine Milch? Vergebens blühen in euren fruchtbaren Gärten Jasmin und Lilien; sie sind verlassen und keine sorgsame Hand erfrischt sie mit klarem Wasser. — Die Wälder, die Thäler, wo einst der Ruf der Jäger wiederhallte, sind stumm und einsam heulen die herrenlosen Hunde — frey und ohne Zügel stürmt das Roß durch verlassene Weinberge und auf seinem Rücken fühlt es nur des Sturmwinds Sausen. — Und ohne Scheu schweben die Raubvögel, Wolken ähnlich, von den Gebirgen nach dem Ufer herab. — Am Ufer sah ich wohl im Sande die Spuren von Männern und von Kindern; aber wo sind die Kinder? wo sind die Männer? — Welch gräßlicher Anblick umgibt mich! — was sind es für blutige Leichname, die auf den Wogen schwimmen? was für verstümmelte Köpfe? — Ihr Strahlen der Morgensonne, warum leuchtet ihr? Gefällt denn dem Blicke der Himmelsbewohner das Wüthen der Mörder? — Schöpfer der Welt! Vater der unglücklichen Sterblichen! wenn Du das Verderben unseres ganzen Volkes willst, wenn Du es gebietest — dann beuge ich meine Kniee vor Dir, und mein stolzes Haupt, das sich vor Königen nie gesenkt, küsse den Staub. — Zu Deinen Füßen liegen die Hellenen demuthsvoll; befiehl, und wenn es Dein Wille ist, so möge das Feuer Deines Zorns auf unsere Häupter fallen. — Doch Du bist barmherzig, und wir rufen Deinen Beystand an. Ich sehe, ich sehe auf dem Meere heranfliegen die Flotte der wilden Muselmänner. — Schaut, wie die Sonne ihre Seegel vergoldet, wie die Wogen glänzen von den Strahlen ihrer Schwerdter. — Der Schall von tausend Zymbeln ertönet von den schwankenden Kielen, die Luft erschütternd, und aus dem wilden Toben erhebt sich der Barbaren Gesang ..... Doch schnell wie der Kranich mit weitgestreckten Flügeln, sah ich zwey Schiffe nahen, schwarz und drohend. — Es verstummt das Toben der Zymbeln, es verstummt der stolze Hohngesang der Barbaren. — Ich höre nur noch das Sausen des Windes, der gewaltig dahinfährt durch den Wald der Maste und des Tauwerks. — Ich höre nur des

*) Folgendes ist die sechste Ode: „das Gebet αἱ ἐυχαι."

Digitized by Google

Meeres Brausen und die Schiffe, einem großen Strome gleich, der sich an Felsen bricht. — Da ertönt der Ruf des Schreckens! — Angst und Verwirrung verbreitet sich nach allen Seiten und zur Flucht entfalten sich Segel ohne Zahl. — Die Furcht macht das Meer zu enge, und zerschmetternd stürzen Schiffe sich auf Schiffe und den Schiffer verschlingt die Woge. — Ha! wie ist vor meinen Augen die zahlreiche Flotte vernichtet! Ich sehe nichts als Wirbel von Rauch und Flammen sich zum Himmel erheben. — Und siegreich aus des Meeres Feuersbrunst (Θαλασσιου πυρκαϊον) sah ich wieder hervorschweben die zwey wunderbaren Schiffe, schwarz und drohend. — Sie fliegen! und am fernen Horizonte verschwinden sie dem Auge. Als sie dahinsegelten, da ertönte Siegesgesang, und die Welt hat ihn gehört. — Canaris! — Und die Stimme der Völker antwortet: Canaris! — Und durch Jahrhunderte hallt es nach: Canaris!" — Wir haben einige Strophen ausgelassen, welche diese Oden unnöthig verlängern.

Der Einfluß, den Byron auf den Dichter gehabt hat, zeigt sich besonders in der siebenten Ode: „die Vision" (το Φασμα), wovon wir hier einige Bruchstücke geben, in der Hoffnung, dadurch zu einer würdigern Uebertragung aufzufordern. „Die bejammernswerthen Trümmer des Schiffbruches sah ich vorübertreiben. Eine Leiche, frisch gemordet . . . der Leichnam einer Königin scheint es zu seyn. — O Griechenland! Seht die Tausende von Kindern, die vorüberziehen, in Windeln noch gehüllt, und in der Brust steckt schon der Dolch! — Seht die Jungfrauen und die klagenden Mütter vorübertreiben, einst glänzte ihre Zahl wie die Gestirne des Himmels; sie waren so glücklich . . . und die Todesstunde hat sie fortgerissen! — Und die Rosen ihrer Kränze sind zerrissen, ihre weißen Busen sind entblößt, entweiht unter den Lippen wilder Barbaren. Doch neue Gestalten ziehen vorüber — streitbare Männer sind es, kühne Schiffer, tapfere Führer und die folgsame Schaar des Volkes. — Vergebens haben sie das Schwerdt gezogen, vergebens haben sie den Lorbeer gepflückt, ihre Hoffnungen alle entriß der Sturmwind plötzlich. Oede ist jezt das Meer; doch in der Ferne sah ich Land und Inseln, gleich Wolken an dem Abenddimmel. — Zerstörte Städte sind dort, und die Trümmer von Palläsen und von Tempeln; der Pflug verlassen, und das Ruder und die Waffen. Kein lebendiges Wesen ließ das Schicksal auf diesem Schauplatz, um den frühen Untergang des Volkes zu beweinen. — Groß, furchtbar, mit ausgebreiteten Flügeln schwebt, wie ein unbeweglicher Adler, die Zwietracht in der Luft. — Ich, ich habe das Volk von der Erde vertilgt, und freue mich der Verwüstungen, mit denen ich sie bedeckt. So spricht sie u. s. w." — Die Sammlung enthält außer denen, wovon wir Proben gegeben haben, noch sieben Oden: „die britannische Muse," dem Andenken Lord Byron's geweiht — „an Psara" auf den Trümmern von Ipsara. Diese Ode feyert am Schlusse den Heldentod der Ipsarioten, die sich mit den Türken in die Luft sprengten, in diesen Worten: „O Vaterland! empfange das freywillige Opfer deiner Kinder! Ein Blitz! die Erde bebt und Helden schlafen unter dem hohen Grabeshügel. — Und auf den großen Trümmern steht die Freyheit und zwey Kränze hält sie in der Hand, der eine von irdischem Laube, von Sternen der andere." —

Die vierte Ode: „An Samos," ist vielleicht die schwächste. — Die fünfte: „an Suli," feyert den Tod des Markos Bozzaris. — Die achte: „an die Siegesgöttin," hat schöne Stellen, aber zu wenig Zusammenhang in den Ideen. — Die neunte: „der Verräther," spricht den Fluch des Dichters über den Verräther Varnakides aus. „Er wendet den Rücken, er flieht, der Verräther! er flieht! und schleppt seine dunklen vergifteten Waffen nach sich. Seine Brust ist eine Hölle. — Er hat das Kreuz und die Hellenen verlassen; er hat den Türken die Hand gereicht als Freundschaftspfand, er hat sich gebeugt vor dem Gesetze der Barbaren! — Ueber ihm schwebt eine finstere Wolke, und begleitet ihn wie ein unbeweglicher Blitz die immer wache Vergeltung. — O Varnakiote, Du stehst und der Schall deiner Tritte ertönt, als wenn Du auf der hohlen Decke eines tiefen Abgrundes wandeltest. — Wenn Du müde von der Flucht Dich zur Ruhe lagerst, dann lagert sich das furchtbare Bewußtseyn neben Dich und verwandelt die Gräser in Schlangen," u. s. w. „Unseliger Du hast den falschen Weg gewählt: Die Hellenen, die Du verrietheſt, bewundert die Welt und nennt sie Helden — Und der Varnakiote ist verachtet. Suche nach Deiner Schmach Dir ein Grab, der ganzen Welt verborgen." — Die zehnte Ode: „der Altar des Vaterlandes" ist ein Aufruf an die Hellenen.

Den Oden des Kalvos sind einige Gedichte von Edreſtopulo beygefügt. Ihr Inhalt, es sind anakreontische Liebes- und Trinklieder, beweist schon, daß sie aus einer frühern Zeit sind, und was auch sonst an ihnen gefallen mag, so passen sie nicht in die große ernste Zeit, die jezt für Griechenland aufgegangen ist, weßhalb wir es auch nicht für nöthig halten, Proben davon zu geben.

Nr. 73.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 12. September 1826.

Chinesische Literatur.

Werke des tschinesischen Weisen Kung-Fu-Dsü und seiner Schüler. Zum ersten Mal aus der Ursprache in's Deutsche übersezt und mit Anmerkungen begleitet von D. Wilhelm Schott. Erster Theil. Lün-Yü. Halle, in der Renger'schen Verlagsbuchhandlung, 1826.

Die orientalischen Studien schreiten in Deutschland rüstig fort, wie viele Hindernisse denselben auch im Wege stehen. Die größere Masse des Publikums kann noch nicht damit befreundet werden, und Gelehrte selbst, den seligen Johann Heinrich Voß an der Spitze, haben das Wachsthum des Orientalismus mit scheelen Blicken angesehen, und mit einer andächtigen Verdrehung der Augen nichts geringeres als Rückkehr des Baal und Moloch prophezeyt, wenn man sich länger mit dem morgenländischen Barbarismus gemein mache. Dem sey, wie ihm wolle, die Weisheit des Orients bleibt dieselbe und wird nie aufhören, bey uns Verehrer und Verkündiger zu finden. Nur scheint es allerdings gerathen, wenn man diese Weisheit uns als etwas Neues bringt, uns auch als gewöhnliche Schüler zu behandeln, und uns früher in die ersten Grade einer gewissen Profanweisheit einzuweihen, ehe man uns die Mystik des lezten Grades aufdrängt, wovon wir noch nichts begreifen können. Herr Wilhelm Schott hat daher sehr wohl gethan, uns von den Werken des berühmten chinesischen oder, nach der richtigeren Orthographie, tschinesischen Philosophen zuerst das in die Hände zu geben, was am gemeinverständlichsten ist und nichts enthält, als praktische Sittenlehren, die auch auf uns noch angewendet werden können und in einem edlen, milden, wahrhaft christlichen Geist geschrieben sind, so daß sie sich uns auf den ersten Blick empfehlen und uns zu Gunsten des alten Weisen und seiner noch übrigen Werke stimmen.

Das Tschinesische ist bisher weniger beachtet gewesen, als das Arabische, Persische, Indische; doch haben die Orientalisten ihre Eroberungen nun auch bis dahin, bis zur äußersten Grenze Asiens erweitert. Wir sind gewohnt, die phlegmatischen Tschinesen zu verachten, weil sie uns keine Geschichte, keine Poesie, kaum eine Natur darbieten, wie die Völker am Ganges und Euphrat; doch war jenem Phlegma immer ein beschaulicher Sinn zugesellt, ein Geist ruhiger Ueberlegung, und dieser ist in seiner Art nicht weniger zu schätzen, als das poetische Feuer anderer Nationen. Eine genauere Kenntniß der tschinesischen Weisheit läßt uns sogar die Bemerkung machen, daß sie dem verständigen, protestantischen, aufgeklärten Zeitalter weit näher steht, als die in Gefühlen und Phantasien ausschweifende indische Lehre, welche dem mittelalterlichen Geist verwandter ist. Bey den Tschinesen dreht sich alles um nackte Verstandes-Spekulation und um Sittengesetze. Das Gemüth, die Einbildungskraft erscheinen aber verkrüppelt oder in tschinesische Schuhe eingezwängt, während bey den Vorderasiaten das Gegentheil stattfindet. Dieß sollte doch wohl manchen versöhnen, der bisher bey den Orientalen nur dumpfe Gefühle und phantastischen Schwulst gefunden haben will.

So viel jeder einigermaßen Gebildete weiß, gibt es bey den Tschinesen heilige Bücher, von denen die ältesten dem Fo, die jüngern dem großen Confucius zugeschrieben werden. Gewisse Sprüche des Leztern sind gleich denen des Pythagoras auch unter uns längst bekannt, und Schiller hat einen davon in seinen Gedichten didaktisch ausgeführt. Dieser Confucius ist derselbe Kong-Fu-Dsü, dessen sämmtliche Werke Herr Schott jezt in der deutschen Uebersetzung herausgibt. Er wurde 551 Jahre vor Christo geboren, war der Sohn eines Mandarinen, verwaltete selbst Staatsämter, zeichnete sich aber weit mehr noch durch seinen reinen Lebenswandel, seine weisen Lehren und durch Schriften aus, die zum Theil unter die ältesten heiligen Urkunden der Nation aufgenommen wurden. „Der lezte Zweck aller Lehren dieses Weltweisen war, daß die menschliche Natur ihren ersten Glanz, ihre uranfängliche Reinheit und Schönheit wieder erhalten sollte, die sie zuerst vom Himmel empfangen, und die durch Aberglauben sowohl, als durch die ansteckende Seuche der Laster verdunkelt und getrübt worden sey. Ohne als

Digitized by Google

Stifter einer neuen Religion aufzutreten, suchte er seine Zeitgenossen, besonders die, ihm über alles theure, jüngere Menschheit zu dem reinen, patriarchalischen Glauben der Urväter zurückzuführen. Er war vollkommen von dem Daseyn des einzigen höchsten Wesens überzeugt, obschon er den Glauben an untergeordnete Schutzgötter, der so tief bey den Tschinesen eingewurzelt war, und diesem sinnlichen Volke wahres Bedürfniß bleibt, im Volksunterricht wenigstens nicht bekämpfte. Bey jeder Gelegenheit aber pflegte er seine Geringschätzung leerer Ceremonien, woran das Herz keinen Antheil habe, streng rügend darzuthun. Er drang auf Ausübung der Tugend um ihrer *selbst* willen, räumte der Vernunft, als der herrlichsten Gabe des Schöpfers, über alle Seelenkräfte den Vorzug ein: ermahnte, sie in allen Dingen zu Rathe zu ziehen, nichts zu thun, nichts zu reden, ja nicht einmal zu denken, was *ihr* zuwider seyn könnte. In seinem eigenen Wandel spiegelte sich jede Tugend, wozu seine kräftigen Reden ermunterten, und er selbst blieb denen, die ihn zu schätzen wußten, ein leuchtendes, wiewohl nie ganz erreichbares Vorbild."

Das Werk, das uns Herr Schott unter allen hier zuerst gibt, der Lün-Yü, gehört zu den klassischen Büchern des zweyten Ranges. „Lün heißt sprechen, sich unterreden — yü erwiedern, antworten!" Das Buch besteht aus Fragen der Schüler und Antworten des Meisters, welche leztern gewöhnlich einfache Sentenzen sind. Zwey Schüler des Kong Fu-Dsü sollen sie gesammelt und abgefaßt haben. Dieß erinnert an die socratischen Gespräche des Platon und Xenophon, doch hängt der Dialog nie zusammen, sondern jede Frage steht mit der Antwort aphoristisch da, und oft steht bloß ein kurzer Ausspruch oder Satz. Alle diese einzelnen Aphorismen sind Sectionen, diese Kapiteln, diese Büchern und je fünf Bücher einem Bande untergeordnet, und das Ganze umfaßt zwey Bände.

Die Lehre dieses Buchs bezieht sich auf das praktische Leben, auf Tugend und Anstand oder Gerechtigkeit und Höflichkeit. Der Weise will keine stoische, harte, ungenießbare Tugend, keinen Cynismus, sondern eine milde, gesellige, heitere Lebensweisheit, daher ihm der äußere Anstand gar nichts Gleichgültiges ist, ohne daß er ihn jedoch zur Hauptsache machen wollte. Wie die griechischen Philosophen die Gymnastik als ein hauptsächliches Mittel für die Gesundheit der Seele betrachteten, so der Tschinese die Etikette. Er schildert daher nicht nur die dem Weisen anständigen Gesinnungen und Handlungen, sondern auch Schnitt und Farbe seines Kleides, Höhe und Tiefe seiner Bücklinge, seinen Gang, seine Mienen. Davon abgesehen, enthalten seine Lehren eine sehr gesunde Moral, und viele seiner Sprüche athmen den Geist der feinsten Beobachtung und der edelsten Humanität, ächt sokratischer Weisheit und ächt christlicher Liebe. Ich übergehe die Sentenzen, welche gewöhnliche Tugendregeln enthalten, die uns bereits hinlänglich geläufig sind, wie z. B.: du sollst Vater und Mutter ehren, du sollst kein Sklave deiner Begierden seyn, du sollst deine Handlungen prüfen, ꝛc. Neben diesen finden wir auch noch viele Sprüche, die auf eine besondere Weise tief oder fein gedacht sind und von einem genialen Denker zeugen.

Aus dem reichen Schatze derselben mögen hier einige zur Probe stehen, welches zugleich die beste Empfehlung des Buches seyn dürfte.

„Achtungswürdig ist der Mann *ohne Ruhm* und doch *frey von Mißgunst*."

„Wer seine Eltern und seinen Bruder ehrt, wird nicht leicht eine Empörung erregen."

„Erst schneide, dann glätte; erst haue, dann polire."

„Erzähle ihm die Vergangenheit, und er wird die Zukunft erkennen."

„Gräme dich nicht, wenn Du den Menschen unbekannt bist, sondern vielmehr, wenn du *sie* nicht kennst."

„Lernen ohne Nachdenken ist unnütz; Nachdenken ohne Studium macht einseitig und hülflos."

„Laß deinen guten Rath, wenn die Sache schon ausgeführt; laß deinen Tadel, wenn sie vergangen ist."

„Wenn ich am Morgen Weisheit lerne und schon am Abend sterbe, kann ich mich glücklich preisen."

„Faules Holz taugt nicht zum Drechseln. Ermahnungen des Trägen sind fruchtlos."

„Wer kann sein Haus verlassen, ohne durch die Thüre zu gehen? Warum also wollt ihr nicht durch die Pforte der Tugend zur Glückseligkeit?"

„Von der Kenntniß der Tugend bis zu ihrer Billigung ist ein großer Schritt. Von der Billigung bis zur Liebe ein noch weit größerer."

„Die Weisheit bringt Freude, klar wie ein reiner Quell; die Tugend bringt Seligkeit, fest wie ein Gebirge. Die Weisheit durchdringt alles, die Tugend ist zufrieden und glücklich. Die Weisheit ist *hoher Genuß*, die Tugend *langes Leben*."

„Denen, welche keine Lust haben zum Lernen, entfalte ich meine Grundsätze nicht. Mit denen, welche nicht *selbst* forschen, gebe ich mir keine Mühe. Wenn ich *eine* Seite beschreibe und der Lehrling versteht nicht die andern *drey*, so wiederhole ich meine Lehre nicht."

„Ich war nicht mit Weisheit *geboren*. Die *Alten* schätze ich hoch und suche in ihren Geist zu dringen."

„Ich bin ein glücklicher Mann. Wenn ich einen Fehler begehe, so bemerkt man ihn."

„Das gemeine Volk wird durch *Gewohnheit* geleitet; aber zur *Weisheit* kann man es nicht zwingen."

Digitized by Google

„Laßt den fähigen und genialen Kopf die Wissenschaft anbauen; lenkt den kräftigen ausdauernden Mann auf den Pfad der Tugend.“

„Ich weiß nicht, wie ich folgende drey Menschenklassen unterrichten soll: den Stolzen ohne Verdienst, den Unwissenden, der wankelmüthig, und den Geistlosen, der nicht aufrichtig ist.“

„Werfe ich einen Blick auf die Tugend der Weisen, wie erhaben zeigt sie sich mir! Versuche ich, sie zu durchdringen, wie fest und unerschütterlich! Fasse ich sie scharf in's Auge, so dünkt mir, was vor meinem Antlitz war, plötzlich verschwunden!“

„Ich will meinen Edelstein verkaufen, allein ich warte, bis Andere ihn schätzen.“

„Oft entsteigt der Halm dem Boden und bringt keine Blüthe; oft entfaltet sich die Blüthe und die volle Aehre folgt ihr nicht.“

„Wer im vierzigsten oder fünfzigsten Jahre noch keine Fortschritte in der Weisheit gemacht hat, der wird niemals dahin gelangen, daß man ihn ehrwürdig nennen kann.“

„Der Weise fühlt keinen Zweifel, der vollkommen Tugendhafte keine Seelenleiden, der wahrhaft Muthige keine Furcht.“

„Wenn die Blume des Tang ti ein sanfter Wind bewegt, so neigt sie sich nach allen Seiten, und neigt sich nicht mein Herz eben so gegen euch? doch ihr wohnet weit von mir.“

Die Anmerkungen des Herausgebers zeigen von eben so viel Scharfsinn als Gelehrsamkeit, und besonders ist die an einem Philologen seltene Klarheit und Verständlichkeit seiner Erörterungen und überhaupt seines Styles zu loben. Er hat alles gethan, um seinen Gegenstand populär zu machen. Möge sein Unternehmen gelingen und der zweyte Band so bald als möglich folgen.

W. M.

Reise-Literatur.

Tagebuch auf einer Reise nach Nordamerika, im Jahr 1823. Mit vielen interessanten Bemerkungen über die durchreisten Länder und Meere und besonders über Nordamerika. Von J. J. Rütlinger, Verfasser der ländlichen Gedichte. Ebnat, Kt. St. Gallen, in der Abr. Keller'schen Buchhandlung. 1826. 233 S. 12.

Der Sohn eines armen Schulmeisters in Ulrich Zwinglis Geburtsorte zu Wildhaus im Toggenburg, ward J. J. Rütlinger frühe der Nachfolger des Vaters im Schuldienst; der Bauernknabe fühlte, wie Vieles er dafür wissen sollte, und er suchte Gelegenheit, sich wenigstens einige der zum Lehramt nöthigen Kenntnisse zu erwerben; dieß gelang ihm in dem Schullehrer-Seminar des wackeren Pfarrers Steinmüller in Rheineck; aber nun reichte der magere Schuldienst für den Unterhalt des Lehrers und seiner Gattin nicht hin. Angeregt durch einen Landsmann, dem es in Nordamerika wohl ging, faßte das junge Ehepaar den muthigen Entschluß, die alte mit der neuen Welt zu vertauschen. Ein Bänd. chen „ländlicher Gedichte“ ward im Augenblick der Abreise (1823) zum Abschiede den Freunden gedruckt übergeben. Das Morgenblatt oder seine Literatur-Blätter haben seiner Zeit ihrer freundlich gedacht. Es waren kunstlose und gegen alle Regeln der Kunst vielfältig anstoßende Gedichte: in Liedertönen ausgesprochene Bilder der vaterländischen Natur, wie sie das kindliche Gemüth mit lebendiger Phantasie aufgefaßt, mit reinen Gefühlen vereindart und damit dann auch wohl allerdings eine wahrhaft dichterische Anlage verrathen hatte.

Jezt sind es eben so kunstlos, aber in verständlich, klarer und herzlicher Sprache geschriebene Reiseberichte aus der neuen Heimath, die mit sehnender Liebe, doch ohne Reue oder Heimweh, in die alte gesandt wurden, und die als lehrreiche Berichte eines höchst redlichen Beobachters allerdings die Bekanntmachung verdienten. Rheinfahrt und Seeüberfahrt waren glücklich, Baltimore war der Landungsort, von wo aus die Wanderer nach Lancaster, Philadelphia und Middleton zogen und an lezterem Ort sich ansiedelten. Zur Probe will Ref. den schweizerischen Landmann erzählen lassen, wie ihm des amerikanischen Bauers und Handwerkers Arbeiten vorkamen. „Alle Arbeiten (so erzählt Rentlinger) werden hier sehr schnell und vortheilhaft verrichtet. Ein Bauer, der seine 150 bis 200 Aker Land hat, bearbeitet alles selbst, wenn er etwa einen oder zwey eigene Buben und einen Sklaven hat, ausgenommen in der Heu- und Fruchterndte, da hält er Taglöhner; bey lezterem Geschäft so viel er nur bekommen kann, damit ja alles nur geschwind abgethan sey. Kommt man auf ein Erndtefeld, so trifft man zwanzig, dreyßig bis vierzig Personen an. Es wird gemäht, geschnitten, gebunden, alles durch- und übereinander, als wenn es Tod und Leben gälte. Der Bauer sieht nicht darauf, wie die Sache gethan werde, wenn nur recht viel geschiedt. Die Branntweinflasche geht alle Augenblicke herum, damit die Leute ihre Kräfte recht gebrauchen. Viel wird gethan, das ist wahr, aber alles ohne Rücksicht auf Fruchtverlust. Es ist eine Wüsterey, wobey entsezlich viel Frucht zu Grunde geht.

Digitized by Google

So ist es mit allen Bauernarbeiten, sie bauen mit wenig Leuten entsetzlich viel Land; aber alles ist nur oberflächlich und sehr flüchtig gethan.

Bey der Welschkornerndte geht es eben so hurtig. Etliche Personen gehen auf's Feld, brechen die Kolben und werfen sie auf kleine Haufen; dann wird es auf Wägen geladen, heimgefahren und alles auf einen Haufen gethan. Jezt läßt der Bauer vierzig bis sechszig Personen auf einen Abend zusammenrufen, und diese entbülsen in ein paar Stunden sechszig bis hundert Büschel Kolben. Das kostet nichts wie Branntwein und ein gutes Nachtessen.

Wenn ein Bauer ein schönes Haus bauen will, so richtet er auf einem schicklichen Platz eine Pfahlhütte mit Strohdach auf, er öffnet eine Lehmgrube, und backt und formt, und brennt die Ziegelsteine zu seinem Hause selbst. Und es ist zum Erstaunen, wie in unglaublich kurzer Zeit ein prächtiges Backsteinhaus mit Dach und Fach, mit Thür und Fenster, mit Küche und Kamin dasteht. Aber man betrachte Alles daran, es ist nur für den Schein und nicht für die Dauer gemacht. Und so erscheint mir alles, was von amerikanischen Händen geschaffen wird. Bey dieser Maxime erwerben sie sich dann bald ungewöhnliche Fertigkeit, und nimmt man dazu, daß ihre Geräthschaften und Werkzeuge sehr zweckmäßig und vortheilhaft ausgedacht sind, so kommt uns der amerikanische Vielarbeiter lange nicht mehr so erstaunenswerth und noch weniger nachahmungswürdig vor. Für kernfeste, anhaltend ausdauernde Arbeit scheint mir der Amerikaner nicht fähig zu seyn; aber zum Aufgreifen jedes nahe liegenden Hülfsmittels, was die Selbstbehülflichkeit befördert, ist er ganz gemacht. Und das ist denn auch wahr, daß oft aus dieser leichten Spielkraft des Geistes recht geniale Gedanken hervorspringen, die in kühne Kunstwerke übergehen. Diese flüchtige Schnelligkeit in den Arbeiten lassen viele Handwerker und Professionisten, und auch den Taglöhner, oft Wochen lang ohne Beschäftigung, und doch sind die Arbeitslöhne noch hoch. Keiner will um einen gemäßigten Lohn arbeiten, um dadurch mehr Arbeit zu erhalten; er will viel Lohn und wenig Arbeit, und die übrige Zeit mit Nichtsthun zubringen; und so ist's mit dem Taglöhner, der Bauer hält ihn, um des zu hohen Lohns willen nur, wenn er dazu genöthigt ist. Diese periodischen Arbeiten wirken nachtheilig. Jeder, wenn er nichts zu schaffen hat, bringt seine Zeit in den Wirthshäusern und mit Branntweintrinken zu. Sehr viele liederliche Kerls werden auf diesem Wege ausgebrütet."

Von den Feldversammlungen der Methodisten in seiner Nachbarschaft erzählt der Reisebeschreiber als Augenzeuge folgendes: „Zehn Meilen von hier (Middleton), hieß es, werde eine deutsche Campmeeting gehalten, von den vereinigten Brüdern und Methodisten. Man meldete uns Mirakel und Wunder, die daselbst vorgehen sollen; daher wurden wir neugierig und wollten die Sache auch sehen. Wir gingen und fanden in einem abgelegenen Walde, unter hohen schattigen Eichen eine große Volksversammlung. Rund umher waren Zelte aufgeschlagen (eine solche Versammlung dauert gewöhnlich acht Tage), worin Betten, Kisten und Koffer, Tische und Stühle waren. Hinter jedem Zelt rauchte eine Feuerstätte zum Kochen und Braten. Reihen von Brettern auf Blöcken sind hingelegt zum Sitzen. Eine Gasse scheidet beyde Geschlechter. Unten ist ein Katheder errichtet, worauf wohl ein Dutzend Prediger paradieren. Vorn und zunächst daran ist ein viereckiger Platz eingeräumt, welcher für Neubekehrte bestimmt ist. Da wird nun täglich, so lange die Sache dauert, vom frühen Morgen an bis tief zur Mitternacht, gepredigt, gebetet, gesungen. Ist ein Prediger fertig, so tritt ein anderer auf. Diesen Tag hatten wir die Ehre drey von den Gottesmännern zu hören. Aber wie die Kerls darauf loshauen; wie sie die Höllenpforten auf und zudonnern; wie sie ewige Verdammniß aus dem qualmenden Schlunde heraufflammen lassen, daß es etwas fürchterliches ist! Sie zucken in die Höhe, daß die Balken unter ihren Sprüngen krachen; sie schlagen die Hände über dem Kopf zusammen, rufen und schreyen aus Leibeskräften, und steigern ihren Enthusiasmus, bis sie unfähig werden Athem zu schöpfen; auch lassen sie gemeiniglich nicht nach, bis ihre eifrigsten Brüder und Schwestern laut seufzen, wehklagen und jammern, sich zu Boden werfen und auf der Erde wälzen. — Der lezte, der während unsers Daseyns auftrat, predigte in englischer Sprache. Diesen kann ich wiedersehen, so lange ich lebe. Ein hoher, alter, eisgrauer Mann. O, wie dieser sich geberdete; wie er seine gerade herunterlaufenden, altenglischen Rocktaschen um die Beine schleuderte! Ich konnte ihn leider nicht verstehen. Aber sein wüthendes Lärmen muß eine ganz besondere Kraft gehabt haben. Jezt drängten sich Leute in das umzäunte Heiligthum, lärmten und wälzten sich auf der Erde, wie unvernünftige Thiere. Es wurde ein kreischender Gesang angestimmt von den Predigern und dazwischen hörte man rufen: kommt herein, wer sich erweckt fühlt, jezt ist's die rechte Zeit zu Gnaden angenommen zu werden. Einige Priester gingen hinunter, beteten über diese Neubekehrten, legten Hände auf und segneten sie, während das Rufen und Singen von allen Seiten fortscholl. Wir hatten nun mehr als satt." — Für Auswanderer nach Amerika aus dem Handwerks- und Bauernstand findet sich im Rütlinger'schen Tagebuch eine Fülle gewichtiger Erinnerungen, Warnungen und Belehrungen.

Digitized by Google

Nr. 74.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 15. September 1826.

Schau- und Trauerspiele.

Eben erhalten wir drey neue deutsche Trauerspiele, die sämmtlich in Schottland spielen. Wahrhaftig, das düstere nebelvolle Hochland ist ein recht tragischer Boden, und ist nicht die ganze schottische Geschichte von Fingal bis auf den lezten Stuart ein einziges langes Trauerspiel? Ossian hat den Klageton angestimmt, und bietet dem tragischen Dichter eine unerschöpfliche Menge von Stoffen, wie Homer dem bildenden Künstler. Es ließ sich erwarten, daß man die Helden und Mädchen Ossians auch auf die deutsche Bühne bringen würde. Ob sie aber da nicht entarten? der Zweifel ist nicht leicht durch die That zu widerlegen. Allerdings ist der Inhalt von Ossians Gesängen, abgesehen von der Form ganz dramatisch, aber eine deutsche Bühne ist wohl zu klein für seine Welt. Man muß ihn beschneiden, klein und niedlich machen, wenn er dahin passen soll, und das ist eine Sünde gegen die Poesie. Läßt ihm der Dichter aber seine gigantische Größe, so bleibt er zu ungeschlacht für die Bretter. Es verhält sich mit dem Ossian wie mit Aeschylos. Dieser hat sogar ausdrücklich für die Bühne gedichtet, aber wer kann jezt noch seine Helden darstellen?

Dennoch haben es zwey neue Dichter versucht, das Widerwärtige zu vereinigen, den Ossian auf's Theater zu bringen, und der Versuch ist mißlungen; sie haben nur beyden Gewalt angethan, dem Ossian und dem Theater. Herr Braun von Braunthal hat in seinem Trauerspiel Loda (Wien, bey Gerold, 1826) den gleichnamigen Gesang Ossians in theatralische Formen umgegossen. Da er den poetischen Inhalt von dem alten Dichter, über dessen Werth nur eine Stimme ist, entlehnt hat, so kann uns hier nur die neue Form, die moderne theatralische Behandlung, angehen. Diese ist verfehlt, indem der neue Dichter in einem an sich löblichen Bestreben dem Original zu treu geblieben ist. Er läßt die ganze Handlung hindurch zu sehr den lyrisch-epischen Bardenton vorherrschen, wodurch wir zwar sehr angenehm an Ossians Ton, und an seine eigenen Worte erinnert werden, wodurch aber zugleich das lebendige Interesse der theatralischen Handlung verloren geht. Die Personen reden nicht nach ihrer Eigenthümlichkeit, sondern alle in gleichem düsteren Klageton, gleichsam als abwechselnde Rhapsoden des Ossian, als ob einer dem andern die Harfe des blinden Sängers abnähme und seine Strophe dabey absänge. Der epische Strom, der auf diese Weise durch das ganze Gedicht sich hindurchzieht, erscheint durch den Zwang der dramatischen Form überall gebrochen, was eben keinen angenehmen Eindruck macht. Dieß zeigt sich sogar in den einzelnen Versen. Ein innerer Zug reißt sie in langen schönen epischen Wellen fort, aber ein unnatürlicher äußerer Zwang bricht sie in der Mitte scharf und mißtönig ab, z. B.:

> Vorübergerauscht am Felsen der Zeit
> Sind die Tage der Vorwelt, vorüber die
> Tage, in denen wir waren. (S. 1).
>
> Bald wird dein stolzer Aufenthalt hier zum
> Lärmenden Kriegsplatz werden, darum
> Bin ich gekommen. (S. 9).
>
> Ein leichter Schlummer sank mit dem
> Halbergrauten Morgen nieder. (S. 49).

Eine freyere Behandlung hat sich Herr Max Löwenthal in seinem Trauerspiel: die Caledonier (Wien, bey Wallishauser, 1826) erlaubt, worin er den Ossianischen Gesang Kalthon und Kolmal dramatisirt. Er ist aber in den entgegengesezten Fehler gerathen, indem er sein Original dem populären Zweck aufopfert und in ziemlich leichten Jamben, etwa in der jugendlichen Manier Theodor Körners, von dem eigenthümlichen Ton des düstern Ossian nichts mehr übrig läßt.

Das dritte jener schottischen Stücke ist zwar tragisch genug, doch gewinnt es wider unsere Erwartung einen glücklichen Ausgang und heißt daher, wie billig nur ein historisch-romantisches Schauspiel. Es führt den Titel: die Douglas von A. von Tromlitz (Berlin, bey Rücker, 1826). Der Name Douglas führt uns sogleich in einen tragischen Sagenkreis der spätern schottischen Geschichte ein, der in der englischen Poesie eine nicht unbedeutende Rolle spielt und jedermann wenigstens aus

Digitized by Google

der berühmten Jagd Percys bekannt seyn wird. Das ehrgeizige, stolze Haus Douglas steht an der Spitze eines der mächtigsten und kräftigsten schottischen Clans und lebt mit den Nachbarn und Stammgenossen in ewiger Fehde um Blutrache. Auf diesem geschichtlichen Boden treibt nun der Dichter eine neue poetische Blume hervor. Er wählt den rauhen nordischen Himmel, um darin in eigenthümlicher Form ein Schauspiel zu erneuern, das der große Shakespeare in Romeo und Julie unter dem milden italienischen Himmel entstehen ließ. Was dort die Häuser Montague und Capulet, sind hier Douglas und Lindsay, was dort Romeo und Julie, sind hier William und Elisabeth. Dieselbe Liebe kämpft gegen denselben Familiengeist, nur läßt Tromlitz die Liebe siegen und den erbitterten Kampf mit einer allgemeinen Versöhnung und mit der perspectivischen Aussicht auf die Hochzeit schließen.

Dieser Ausgang ist das am wenigsten Poetische an dem neuen Drama. Seine Personen sind wirklich so edel tragisch, daß sie von Rechtswegen auch den Tod verdient hätten. Unser Mitleid wäre wärmer gewesen, unsere Mitlust ist kälter. Vielleicht hat der Dichter den tragischen Ausgang gemieden, um seinem großen Vorbilde Shakespeare nicht zu sklavisch nachzukommen, aber der Stolz, Andern nicht nachtreten zu wollen, hat schon manchen auf einen Irrweg gebracht. Im Uebrigen hat das Drama so viel originelle Schönheiten, daß eine Vergleichung mit Shakespeares Romeo es nur ehren kann. Der Dichter hat gezeigt, nicht wie man den Unnachahmlichen nachahmen kann, sondern wie man aus dem unerschöpflichen Blumenfeld der Poesie sich den neuen Kranz winden kann, wenn es auch schon viele Kränze hergegeben. Wollen wir aber diese Douglas mit den Freunden von Raupach vergleichen, worin dieser Dichter ebenfalls Romeo und Julie weniger copirt als unter politischen Phrasen zum zweyten Mal begraben hat, so wird die Poesie gänzlich auf Tromlitz Seite treten.

Der Gang des Dramas ist kürzlich folgender. Das Haupt der Douglas, Archibald, ist verbannt. Sein Sohn William wird von einem alten Harfner aufgezogen. Er weiß nichts von seiner edlen Geburt, diese äußert sich aber in kühnen Jägerthaten und in dem großherzigen Sinn, mit welchem er die Liebe der edlen Elisabeth Lindsay gewinnt, nachdem er sie und ihren Bruder Georg zufällig vom Tode gerettet. Da kommt Archibald zurück und erhebt seinen Sohn aus der Niedrigkeit; zugleich bricht aber die alte Fehde zwischen den Häusern Douglas und Lindsay wieder aus, und die Liebenden stehen sich feindlich gegenüber. William muß dem Ruf der Ehre folgen und Georg fällt von seiner Hand. Archibald wird gefangen, aber Elisabeth befreyt ihn, und gewinnt dadurch die Liebe des stolzen Douglas. Mit derselben Großmuth verzeiht sie dem Mörder ihres Bruders, und als Georg vom Scheintod erwacht, werden die feindlichen Familien versöhnt. Im Hintergrunde des Kampfes steht Emmy, eine freundliche Gestalt, ein Mädchen, das mit William aufgezogen worden ist und ihn heimlich liebt, aber großmüthig der edlen Elisabeth beysteht.

Großmuth und Tugend sind in den Trauerspielen etwas sehr gewöhnliches, aber hier sind sie liebenswürdig geschildert, und das ist ungewöhnlich. Alle Charaktere dieses Dramas haben nicht nur etwas Großes, Edles, Reines, sondern zugleich auch eine innere natürliche Wahrheit, eine gewisse Innigkeit, die unsern aus kalter Reflexion geschöpften Tugendspiegeln in Dramen und Romanen insgemein abgeht. Eine jugendliche Wärme weht uns aus diesem Schauspiel entgegen, und verkündigt uns einmal wieder ein rechtes feuriges Dichtergemüth, das um so seltener wird, je häufiger die Dichter werden.

Die Verse sind frisch, fließend, lebendig, sie strömen aus einer reinen vollen Quelle. Was aber den Dichter verleitet hat, auch hier wieder einmal eine Art von antiken Chören anzubringen, ist schwer zu errathen, zumal, da sie ihm so schlecht gelungen sind. Er mischt lyrische Gesänge der Harfenspieler nach schottischer Weise und Jäger- und Kriegerchöre ein, die vortrefflich seyn könnten, wenn sie ein mehr nationelles Gepräge hätten. Aber sie gehören nur zu sehr zu der modernen Reflexionspoesie, und man sollte oft kaum glauben, daß derselbe Dichter das schöne Drama und diese läppischen Tändeleyen verfaßt habe. Man höre z. B. folgenden Vers eines Harfnergesangs, S. 48.

Nähm ein Meister aus des Aetna Gluten,
Nähm er aus der Abendsonne Strahl,
Aus des Silberbaches reinen Fluten, (!)
Aus Orions diamantnen Gluten
Seine Farben zu dem Ideal; —
Matt und bleich wär es nur anzuschauen
Neben ihr, der herrlichsten der Frauen.

Haben Sie wohl bedacht, Hr. Autor, daß der Gedanke, ein Mädchen im Leben sey schöner, als im Bilde, äußerst abgedroschen ist? daß aber, wenn Sie von einem Ideal reden, dieses entweder schöner, als die Wirklichkeit, oder gar kein Ideal ist, daß Ihre Vergleichung also auf einer Absurdität beruht? daß ferner Lava, Sonne, Bachwasser und Sternenschein in einem sehr falschen Klimax aufeinanderfolgen? daß diese Dinge Glanz sind, aber nicht Farben, und von keinem Malerpinsel erfaßt werden können, und daß Sie auch der lebendigsten Phantasie zu viel zumuthen, wenn wir uns ein Ideal, nicht aus Wasserfarben, sondern aus Wasser, aus reinem silbernen Bachwasser gemalt vorstellen sollen? Sie begehen hier Fehler, die jezt tausend junge Dichter begehen, ohne daß sie

Digitized by Google

eine ernste Rüge trifft. Man liest die artigen Verse glatt weg, behält einen Wohlklang im Ohr, und denkt nicht weiter nach, ob auch ein vernünftiger Sinn darin ist. Da Sie aber Talent genug besitzen, um sich hervorzuthun, so dulden Sie es auch, daß man an Ihnen rüge, was man dem großen Haufen achselzuckend verzeiht.

(Der Beschluß folgt.)

Zeitgeschichte.

Aufklärungen über Begebenheiten der neuern Zeit. Uebersetzungen und Auszüge aus den interessantesten Werken des Auslands. Erster, zweyter und dritter Band. Leipzig und Darmstadt, bey Leske, 1826.

Alle größern, nur einigermaßen wichtigen Werke des Auslands werden gewöhnlich übersezt, aber die kleinen Broschüren, fliegenden Blätter oder Artikel in Journalen, die oft sehr wichtige Aufklärungen enthalten, kommen weniger in Umlauf oder verzetteln sich leicht. Es ist daher ein löbliches Unternehmen, sie zu sammeln und einen Ueberblick darüber zu gewähren. Wir finden in der vorliegenden Sammlung nur solche kleine Beyträge zur Zeitgeschichte, und größere Werke sind davon ausgeschlossen, wiewohl dieß auf dem Titel nicht bemerkt ist. Auch sind alle übersezten Schriften erst jüngst im Auslande selbst erschienen und ausschließlich als neu zu betrachten, welches der Titel ebenfalls deutlicher hätte bezeichnen sollen. In den ersten drey Bänden finden wir manches sehr Interessante, aber auch einiges ziemlich Unbedeutende.

Der erste Band enthält: das Wahre über die hundert Tage, von einem Korsischen Bürger, voll Träumereyen des Carbonarismus, worin man mehr über den Irrthum der Italiener, als über die Wahrheit der hundert Tage aufgeklärt wird. Sodann: Denkwürdigkeiten aus dem Exil der königlich französischen Familie, worin uns eine Art von sentimentalem Kammerherren eine bis zum Komischen klägliche Beschreibung von den Reisen Ludwigs XVIII. und besonders von seinen pecuniären Verlegenheiten macht. Das wahre Unglück wie die wahre Großmuth des edlen Verfolgten wird durch die Uebertreibungen und Exklamationen des Höflings beynahe lächerlich. Endlich: Denkwürdigkeiten in Beziehung auf verschiedene royalistische Sendungen der Frau Vicomtesse Turpin de Crissé, die vieles Interesse gewähren und uns mit einem unternehmenden Charakter bekannt machen.

Im zweyten Bande finden wir zwey bedeutende Schriften über die lezten italienischen Revolutionen, die neapolitanische, von Biago Gamboa, Oberstlieutenant der Artillerie, und die zu Palermo von Lelio de Paula, die Militär-Expedition nach Sicilien von Olivier Paoli. Dann folgen zwey Schriften über Pichegrus Tod, die erste vom Herzog von Rovigo, die zweyte von Pierret, worin der ganze Verbalproceß über den Selbstmord des unglücklichen Generals enthalten ist. Den Schluß macht eine Erklärung des General-Lieutenants Grafen Partonneaux über Lib. XI. Cap. 7. des Segur'schen Werkes: Geschichte Napoleons und der großen Armee, und über die Widerlegung des Generals Gourgaud. Die Sache betrifft eine persönliche Rechtfertigung des Generals, die aber für die Weltgeschichte von keiner Bedeutung ist.

Der dritte Band gibt die auch in Deutschland schon rühmlichst bekannte Denkschrift des Exgenerals Franceschetti über den Tod Joachims I., Königs beyder Sicilien, und nicht minder interessante Auszüge aus Lauvergnes Erinnerungen aus Griechenland während des Feldzugs 1825.

W. M.

Philosophische Literatur.

Ahnungen und Lichtblicke über Natur und Menschenleben. Von Dr. Ludwig v. Voß. Berlin 1826. 8. 376 Seiten.

Schon einmal sprachen wir es in diesen Blättern (Nr. 86 1822) aus, daß es Hrn. v. Voß gefallen möge, Zerstreutes seiner Geistesblüthen zu sammeln und als Ganzes geordnet uns, ohne fremden Beyschmack, mitzutheilen. Unser Wunsch ist durch vorliegendes Werk zum Theil in Erfüllung gegangen, doch alles, was darin enthalten, ist neu und noch nie gedruckt. Wir möchten das Werk als eine geistige Schnur bezeichnen, an der Perlen und Steine verschiedener Art, von großer Reinheit und schöner Farbenpracht, aufgereiht sind, die jedoch einen tiefen, innern Zusammenhang haben und durch welche sich, gleich wie in der königlich englischen Marine der rothe Faden, so hier der Geist des Verfassers durchzieht, der, ist man ans Ziel gelangt, sich uns aufs Klarste als ein guter Geist bekundet. Führt er uns auch S. 136, 252 u. s. w. in den „Abgrund des menschlichen Geistes" und hat uns mit allen Teufeln bekannt gemacht, die in uns wohnen, so wird das Einzelne, als ein Ganzes betrachtet und aufgefaßt, uns beruhigen und uns „ein freundlicher Herold zum himmlischen Seyn." werden. „Vor Allem verlohnt es wohl der Mühe, sich selbst sowohl als

Digitized by Google

auch die Welt in ihrem innersten Verhältniß zur Menschheit näher kennen zu lernen; und besonders — wie es der Zweck dieser Blätter ist — dazu beyzutragen, daß unsere Gefühle und Ahnungen immer mehr zu hellerem Bewußtseyn gelangen, und damit also inneres und äußeres Leben wesentlich zunehme an Klarheit und Wahrheit. Weil es aber zu weit führen würde, von den Geistesreisen in diesem unendlichen Gebiete eine systematisch abgeschlossene Darstellung versuchen zu wollen, so habe ich lieber nur einzelne Scenen daraus beschrieben," — sagt der Verfasser in der Vorrede sehr wahr, und finden wir auch bey Durchlesung der Ueberschriften der einzelnen Abhandlungen oft keinen Zusammenhang, so rufe man es sich zurück, daß Geistesreisen in dem unendlichen, großen Gebiete unsrer Gefühle und Ahnungen nicht in Systeme oder zusammenhängend aufgebaut werden können; das Widersprechendste auf diesem Wege löst sich doch stets am Ende der Reise harmonisch auf!

Aus dem Ganzen geht auch hier wieder, wie bey der schon früher beurtheilten Abhandlung „die Stoffbildungen," klar hervor des Verfassers Hinneigen zum thierischen Magnetismus, doch aber nicht als ein Vertheidiger desselben, wie so viele Aerzte und Nichtärzte ihn nebelnd und charlatanartig behandeln und ohne durch das Studium der Naturwissenschaften philosophisch geleitet zu werden.

Die in einer schönen, wohlklingenden Sprache abgefaßten Aufsätze einzeln zu beurtheilen, liegt außer dem Kreise dieser Anzeige, welche auf dieses eigenthümliche Geistesprodukt eines genialen, phantasiereichen Mannes allein nur aufmerksam machen soll.

Vielleicht würde man das Gesuchte und Ungewöhnliche in den Ueberschriften mehrerer Artikel nicht ohne Grund tadeln können, so wie auch hin und wieder Verwechselung der persischen mit der indischen Religionslehre. Geschichtlich interessant hat uns Fürst Blüchers Charakteristik berührt, oder vielmehr das Verhältniß des Verfassers zum Feldmarschall und die Art seiner Bekanntschaft mit demselben S. 337. Durch einen genial, mit Kühnheit und Geistesgegenwart abgefeuerten Kartätschenschuß auf Blücher, um diesen aus den Klauen der Feinde im Jahr 1794 zu retten, — machte unser Verfasser, damals noch Artillerie-Unteroffizier, seine Bekanntschaft mit Blücher und erwarb sich die Neigung des herrlichen Helden. D.

Anekdoten-Literatur.

Jedes Jahr bringt einige neue Anekdoten-Sammlungen, aber gewöhnlich wird nur das Alte darin aufgewärmt und das Neue lohnt sich selten der Mühe des Erzählens. Es ist Schade, daß wir keine Auswahl der besten deutschen Anekdoten besitzen, die in einem Geist gesammelt und dargestellt wären, wie Hebels Schatzkästlein. Oder ließen sich nicht gewisse neue komische Persönlichkeiten denken, an welche man ganze Gattungen von Anekdoten auf eine lebendige Weise anknüpfte. Unsere sinnigen Vorfahren haben dieß gethan und Eulenspiegel, die Schildbürger, Marcolphus, Klau, Rübezahl, Taubmann, Münchhausen, ꝛc. stehen als lebendige Schöpfer einer ganzen eigenthümlichen Anekdotenwelt da. Der Verfasser des neuen Anekdoten-Lexicons, (erster Theil, Gotha bey Ettinger, 1826) hat das Bedürfniß gefühlt, ganze Gattungen von Anekdoten unter einen Gesichtspunkt zu bringen und alles Gleichartige zusammenzustellen. Dadurch erhalten wir eine Anzahl von Rubriken, hier Anekdoten von Advocaten, dort von Aerzten, von Juden, Geistlichen, Schulmeistern, Dieben, Bauern ꝛc. Leicht ließe sich aber, was einem Stande charakteristisch ist, auf eine Person übertragen und so könnte manches neue sehr artige Volksbuch entstehen.

Drey andere neue Sammlungen zeichnen sich weniger aus. Die Leipziger Spaßvögel (Leipzig, bey Kaiser, 1826) enthalten ohne Ordnung und Auswahl neben manchem Ueberraschenden auch viele alberne und längst bekannte Witze, und unter andern auch eine sehr plumpe Zweydeutigkeit I. S. 51. Wer an dem, was aller Schaam Hohn spricht, Gefallen findet, mag in gewissen Broschüren des Palais Royal Unterhaltung suchen. Dergleichen sollte aber von deutschen Anekdoten-Sammlungen, die doch auch von gebildeten Damen gelesen werden, streng ausgeschieden seyn. Uebrigens wundere ich mich, warum der Verfasser seine Spaßvögel nicht lieber einfach Leipziger Lerchen genannt hat, was so nahe lag.

Der neue Almanach auf 1827 von Florestin, Komus Launig Kurzweil (Halberstadt bey Hahn) zeichnet sich durch eine solche Mattigkeit und Fadheit aus, daß es mir nicht möglich gewesen ist, ihn bis an's Ende zu lesen. Auf jeder Seite stößt uns eine Albernheit nicht der handelnden Personen, sondern des Verfassers auf. Wenn die Witze höchst schwach und trivial sind, so ist es die Darstellung derselben in noch weit höherem Grade. Mit aller möglichen Prätension witzig und geistreich zu erscheinen, erweckt der geschwätzige Berichterstatter nur Gähnen und Ekel.

Jokus oder Hypochonders Feind (Nürnberg bey Zeh, 1826) enthält eine Mehrzahl recht guter, aber auch größtentheils bekannter geschichtlicher Anekdoten oder Charakterzüge.

Nr. 75.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 19. September 1826.

Schau- und Trauerspiele.

(Beschluß.)

Zwey andere neue Trauerspiele schildern Scenen aus dem gegenwärtigen Freyheitskriege der Griechen. Der blutgetränkte Boden von Hellas scheint der Melpomene vorzugsweise heilig, und wir dürfen uns wundern, daß nicht schon längst eine Menge tragischer Dichter sich darauf angebaut, zumal da Byron bereits den rechten Ton dazu angestimmt und Pouqueville die historischen Hülfsmittel in reichem Maße dargeboten hat. Vielleicht hat aber ein edles Schamgefühl die Dichter zurückgehalten. Sie scheuen sich, mit dem fürchterlichen Ernst ein Spiel zu treiben, zu einer Zeit, wo noch geholfen, gerettet werden könnte; sie können sich nicht verbergen, daß es Hohn sey, an den Leiden des Mitchristen ein Studium des tragischen Schmerzes anzustellen, statt ihm beyzuspringen. Sie wollen das Jauchzen über ihre theatralischen Kunststücke nicht dem Gebeul der Verzweiflung vermischen; sie fühlen, daß, wo Mithülfe versagt ist, ein tiefes Schweigen beredter wird als alle Kunst des Mimen. Indeß muß man gestehen, daß die Poesie dazu dienen kann, Mitleid, Menschlichkeit und Begeisterung für die unglücklichen Griechen warm zu erhalten, und daß eine gute Dichtung besser die Wahrheit schildert, als ein zweydeutiger Zeitungsartikel. Daher wollen wir es dem Herrn Daniels gar nicht verdenken, daß er in zwey Trauerspielen sich bemüht hat, sein begeistertes Herz auszuschütten. Er gibt in den Insurgenten (Halberstadt, bey Vogler 1826) eines jener tragischen Bilder, waren Pouquevilles Werk so reich ist. Die Griechen belagern eine türkische Festung. Dee darin gebietende Bassa hat eine griechische Sklavin, Iduna, welche Ali, den Sohn des Bassa, heimlich liebt und für die Sache der Griechen begeistert. Ihr Vater, Colanos, aber, der griechische Capitano, der die Feste belagert, glaubt sie abtrünnig, dringt in das Schloß und ermordet sie im heiligen Eifer, in dem Augenblick, da ihm durch sie und Ali der Sieg bereitet wird. Das zweyte Trauerspiel, die Belagerung oder die feindlichen Brüder in Griechenland, enthält ein ähnliches tragisches Mißverständniß. Auch hier belagern die Griechen eine türkische Feste, und der Bassa ist Omar, ein Renegat, dessen eigener Bruder Christos ihm mit einem Insurgentenheer belagert. Omar ist heimlich zum Gott seiner Väter zurückgekehrt, sein Sohn selbst streitet unter den Christen. Seine Vorsicht erzeugt aber Mißverständnisse, und er fällt durch den Bruder. In beyden Dramen wird die Gottbegeisterung, die Vaterlandsliebe, der Nationalstolz und der unerschrockene Heldenmuth der Griechen mit den wärmsten Farben geschildert. Die Sprache des Dichters ist munter und feurig.

Auch die ältere griechische und römische Geschichte hat wieder einigen Trauerspieldichtern Stoff liefern müssen. Das geschieht jezt weit seltener, als ehemals, denn die antiken Stoffe sind mit dem antiken Geschmack in Abnahme gekommen. Doch schließt die beliebte Romantik das Alterthum gar nicht aus, und was kann wohl romantischer seyn, als das abentheuerliche Leben des großen Alexander? Man darf den Curtius nur dramatisch bearbeiten, so hat man ein romantisches Schauspiel von der besten Sorte. Herr Veil hat es versucht, und daß es ihm gelungen, beweist die zweyte Auflage des Alexander von Macedonien (Mannheim, bey Götz, 1826). Dieses Schauspiel beginnt und endet mit der persischen Eroberung, und führt den großen Helden nicht bis zum Tode, sondern bis zum Gipfel seines Glücks. Ich finde indeß nicht, daß das Drama poetischer sey, als der historische Roman des Curtius selbst. Der Brüderkampf, Tragödie von K. Anders, (Halberstadt, bey Vogler, 1826) stellt den bekannten Kampf der Horatier und Curiatier dar, und ist im antiken Geschmack gedichtet und mit Chören versehen. Eigenthümliche Schönheiten hab ich darin nicht finden können. Unangenehm ist es mir aber aufgefallen, daß der Kampf selbst hinter der Scene vor sich geht, während die handelnden Personen ihn vom Theater aus beobachten, indem sie hinter die Coulissen blicken. Dieß ist an und für sich untheatralisch und scheint nicht einmal nothwendig, da sich ein dreyfacher

Digitized by Google

Zweykampf recht wohl auf den Brettern selbst hätte darstellen lassen können.

Shakespeares historische Trauerspiele und Schillers Wallenstein haben eine Unzahl von dramatischen Darstellungen aus der vaterländischen Geschichte nach sich gezogen. Besonders jüngere Dichter sind durch die Erhabenheit und Würde des Gegenstandes, und nicht minder durch die leichte poetische Ausführlichkeit auf die Verfertigung jener Tragödien erpicht, wofür sie nichts zu bedürfen scheinen, als einen bekannten historischen Charakter, eine bekannte Begebenheit, kaiserlichen oder ritterlichen Pomp, edle deutsche Frauen und — Jamben. Meistens liegt die Poesie solcher Stücke nur im geschichtlichen Gegenstande, und nicht selten wird sie durch die Behandlung des Dichters sogar entstellt, verwischt oder ganz ausgetilgt. Die kräftigen Söhne der Vorzeit müssen zu den leidlichen Sentiments sich hergeben, die ihnen der moderne Dichter aufdrängt, und die Phrasen eines liebessiechen Süßlings, oder wohl gar die Sentenzen einer halbverdauten Philosophie absingen. Es ist der gewöhnlichste Fehler dieser Dichter, daß sie den romantischen Schleyer, der über der historischen Vorzeit liegt, zerreißen, daß sie die Eigenthümlichkeit eines fremden Zeitalters, den einfachen Charakter der alterthümlichen Natur, worin gerade der tiefste poetische Zauber verborgen liegt, nicht begreifen, daher auch nicht darzustellen wissen, und durch ein Heer von modernen Begriffen, durch den ganzen Apparat der modernen Kultur, die sie jener Vorzeit aufdrängen, alle Illusion zerstören. Bey bloßen Erfindungen, wenn in die Geschichte hinein, nicht aus ihr herausgedichtet wird, hat der Dichter allerdings eine größere Freyheit, aber er darf doch auch den allgemeinen Charakter der Zeit, in die er seine Dichtung versezt, nicht verläugnen. Am schlimmsten aber sind jene Dichtungen, die der Geschichte nicht nur eine falsche Ausschmückung, sondern eine offenbare Lüze aufdrängen, und den Charakter der historischen Helden nicht nur zu idealisiren oder vielmehr zu modernisiren streben, sondern auf den Kopf stellen und in einen andern verwandeln.

Dieser Vorwurf trifft den Herrn Nienstädt, dessen Tragödie Karl V. (Leipzig, bey Brockhaus 1826) uns diesen großen Kaiser in einem durchaus falschen und wahrhaft lächerlichen Licht erblicken läßt. Karl erscheint in Spanien als Greis, von seinen Schwestern begleitet. Nicht ein heroischer Entschluß, nicht die Laune einer großen, stolzen, über die Welt erhabenen Seele, sondern Gewissensbisse treiben ihn in das freywillige Exil. Nicht eigener Wille, nicht Frömmigkeit, sondern die Lust und Gewaltthat seines Sohnes Philipp läßt ihn aber gerade das Kloster zur lezten Ruhestatt wählen. Nicht wie der große thatenreiche, und jedermann persönlich imponirende Kaiser wird er behandelt, sondern wie ein armer alter Sünder. Und nicht wie der Held des Jahrhunderts beträgt er sich selbst, sondern wie ein altes Weib, bald eitel, bald furchtsam, und ganz erbärmlich. Er ist eine Art von Carrikatur des Königs Lear, und Philipp II. spielt dabey die Rolle der undankbaren Kinder. Man kann die Geschichte und die Poesie selbst nicht gröblicher beleidigen. Erscheint das weibische Benehmen des halbverrückten alten Sünders und die Henkerbrutalität seines ihm vom Sohne bestellten Wächters auf's höchste gemein und widerlich, so ist dagegen von wahrhaft komischem Effekt eine Strafpredigt, worin Mendoza, eine unerträgliche Copie von Schillers Marquis Posa, den alten Karl schulmeistert, und ihm mit weltbürgerlicher Unverschämtheit vorhält, daß seine Politik, seine Thaten im Grunde genommen nichts werth seyen. Und somit wird dem Helden der Tragödie auch der lezte Nimbus, die Erinnerung seiner alten Größe, abgezogen, und er steht ganz nackend da, ein ecce homo!

In Ottos Brautfahrt von H. König (Elberfeld, bey Schönian 1826) wird ein großes dramatisches Gemählde aus der Geschichte Kaiser Ottos des Großen gegeben. Es umfaßt den ritterlichen Zug Ottos, auf welchem er die schöne Adelheid in Italien gewann, und die Verschwörung des durch die neue Heirath des Kaisers zurückgesezten ältern Sohns desselben, Ludolf. Der Dichter bleibt im Wesentlichen der Geschichte treu, doch ist diese wohl zu reichhaltig an Ereignissen und handelnden Personen, um in die engen Gränzen eines Dramas gezwungen werden zu können, wenn der Dichter nicht, wie Shakespeare, eine ganze historische Gallerie liefern will.

Theodos Gericht von Stuckert (Basel, bey Schweighauser, 1825) hat eine historische Grundlage, worauf der Dichter aber sein Werk mit großer Freyheit gebaut hat. Die Scene ist in Baiern bald nach der Einführung des Christenthums. Der Herzog von Baiern, Theodo, ist ein eifriger Christ und hält den fränkischen Priester Emmeran, den Apostel seines Volkes, hoch in Ehren und übergibt ihm die Erziehung seiner schönen Tochter Uta. Diese wird von Sigibald, einem jungen bairischen Ritter, und von Rudar, einem vornehmen Bulgaren, geliebt. Sie erwiedert die Liebe des ersteren. Rudar aber stiftet aus Eifersucht ihren Bruder Landbert auf, sich gegen den Vater zu empören und das Christenthum wieder auszurotten. Er spiegelt ihm vor, Emmeran lebe mit Uta in verbotenem Umgange, und Landbert ermordet den frommen Heiligen, dessen Unschuld durch die Entdeckung von Utas und Sigibalds heimlicher Liebe aufgeklärt wird. Theodo tritt nun als Richter auf, und schickt die Liebenden in's Kloster, der Mörder aber und

Digitized by Google

der Verräther ermoeden sich selbst. Das Hauptinteresse des Ganzen liegt daein, daß dee Heilige für die Liebe, die Liebe füe den Heiligen geopfert wied; doch eescheint der fromme Mann als die Hauptperson des Trauerspiels ein wenig zu unthätig.

In dem Vorabend des Reichstags zu Augsburg von Gründler (Glogau, bey Günter 1826) werden in einee Folgereihe deamatischer Scenen gleich wie in einer Galleeie die Porträte berühmter Personen der Reformation aufgestellt, Luther, sein Vater, seine Frau, sein Sohn, der sächsische Chueprinz, Spalatinus, Melanchthon, Pirkheimee, Hans Sachs, Lucas Cranach. Es ist ein artiger Gedanke, diese Zeitgenossen und Freunde zusammenzubringen, aber es ist auch nue ein Nebeneinanderstellen, wie an der Wand, ohne dramatisches Interesse.

Zwey Schauspiele von Feiedrich Hoffmann beziehen sich auf die Geschichte des Hauses Anhalt und sind von einem schönen vateeländischen Sinn und von kindlicher Anhänalichkeit an jenes Fürstenhaus eingegeben. In Beringer von Anhalt (Bernburg, bey Geöning 1825) gibt uns der Dichter das Bild eines jungen sächsischen Helden, der untee Karl dem Großen sich zum Chriistenthum bekehrt und die Hand einer schönen Gräfin von Hennebeeg gewinnt. Das zweyte Schauspiel befindet sich in Fr. Hoffmanns Ausstellungen (Magdeburg bey Heinrichshofen, 1826), neben einigen artigen Erzählungen, und zeigt uns den Fürsten Wolfgang von Anhalt im Sturm der Reformation, als Genoß des schmalkaldischen Bundes in die Acht erklärt und vertrieben, zulezt aber seinem Lande wiedergegeben.

Schließlich will ich noch eines neuen bürgerlichen Trauerspiels gedenken, das unter die Fatalitätsstücke gehört und die Vergeltung heißt. Schon bey diesem Namen muß man unwillkürlich an die Schuld denken. Es ist dieß übrigens die zweyte Vergeltung, die wie binnen zwey Jahren über die Bühne oder wenigstens übee den Leipzigee Meßtisch schreiten sehen. Die erste wae von Heineich Schmidt verfaßt und ist in Nr. 10 des dießjähegen Literatur-Blatts besprochen. Die zweyte ist von Kael Theodor Beil (Mannheim in dee Schwan- und Götz'schen Hofbuchhandlung. 1826). Doch, gleiche Brüder, gleiche Kappen. Beyde Vergeltungen sind, wie im Namen, so im Wesen blutsverwandt, Schicksalstragödien schlecht und recht. Der Inhalt der Beilschen Vergeltung ist folgender. Ein Graf Holberg, (wird dee deutsche Odysseus-Holbeeg, der vielgewanderte, oder dee Geist des alten dänischen Histoeiographen nichts dageaen haben?) kurz ein Graf Holbeeg entehrt eine gewisse Agathe, und die Frucht dieser Schuld ist ein hübscher Sohn, Namens Leopold. Agathe ist die Tochter eines Ministees, und idee Schande zu verbergen flieht sie. und trennt sich nachher auch von ihrem Sohne. Holbeeg aber heirathet ohne es zu wissen, Agathens Schwestee, Sophie, und stürzt ihren Vater, den Ministee, von allen seinen Ehrenstellen in's Gefängniß, um selbst an seine Stelle zu treten. Ee mißhandelt seine Feau, erhält von ihe aber einen Sohn, Cäcil, und eine Tochter, Monica. Agathe begibt sich sofort, durch ihr Leiden entstellt und unbekannt, in Holdergs Haus und hilft dort die Wiethschaft versehen, in der edlen Absicht, sich gelegentlich zu rächen. Auch ihr Sohn Leopold findet sich ein, sie kennt ihn, abee er sie nicht. Ee verliebt sich in seine Schwestee Monica. Dieses unschuldige Mädchen tödtet ihee Mutter Sophie, indem sie ihr statt der Arzney ein Gift bringt, welches Agathe im Zimmee liegen gelassen. Monica und ihe Beuder Cäcil werden veehaftet. Um den Spektakel zu vermeheen, kommt auch der alte Erministee, der Großvatee, aus dem Gefängniß zurück. Agathe entdeckt alles, der Sünder Holberg bebt, die andern beten, Monica stiebt am gebrochenen Heezen und Leopold eemoedet sich selbst. — Man sieht, die Ahnfrau ist im Kopfe des Dichters gespuckt, diese Agathe ist eine lebendige Ahnfrau, und in einem Gewebe von Noth und Laster müssen die Kindee wiedee büßen, was die Eltern veeschuldet, das Lastee wied durch Unglück und das Unglück duech Laster vergolten. Und diese Vergeltung nennt der Dichtee selbst in seinem drittlezten Verse: Gerechtigkeit! Wenn ich nicht scheele Blicke voraussähe, wüede ich es wagen, diese Ansicht unchristlich zu nennen, oder, wenn man lieber will, unvernünftig. Aber was hat das Christenthum mit jenem Schicksal, das man ja vorzugsweise das antike nennt, und was hat die Vernunft mit der Moedlust eines Tragöden zu schaffen? Jene neuen Veefertigee von Fatalitätsstücken pflegen sich auf das Beyspiel der griechischen Tragiker zu berufen, wenn sie unmenschliche Verbrechen und deren Bestrafung schildeen. Abee eins haben sie vergessen. Bey jenen antiken Chaeakteren ist die Grundlage eine unvergängliche Schönheit und Hoheit, sie bleiben liebenswürdig wie Oeest, Antigone, odee groß wie Oedipus, Philoctet, welches Veebeechen oder Unglück ihnen auch aufgebürdet wird, und gerade die Würde, der Adel der menschlichen Natur ist es, dee im Contrast gegen ein uneebittliches Schicksal, das sie hiee zu Verbrechen foetreißt, dort sie in's Verderben stüezt, jenem Cyclus von Teauerspielen die unsterbliche Schönheit und Würde verleiht. Unsere neuen Schicksalstragödien nehmen aber an jenen alten nur die eine, die düstre Seite, nur das Schicksal zum Muster, nicht zuzleich auch die großen Charaktere, die edeln gewaltigen Naturen. An deren Stelle setzen sie feige,

Digitized by Google

nichtswürdige Schelme, von Grund aus schwächliche, boshafte oder verzerrte, ja ganz unnatürliche Naturen, um die es in keinem Fall Schade ist, wenn sie exemplarisch bestraft werden, bey denen das Schicksal nur ein trauriges Henkeramt zu übernehmen hat. Oder was ist denn Großes und Schönes an dem Wirth im vier und zwanzigsten Februar und an jenem prahlhaften Schwächling Oerindur? Der Verbrecher muß dem Schicksal Kraft, das Opfer Liebenswürdigkeit entgegensetzen; am Schuldigen müssen wir die kühne Größe, am Unschuldigen den Werth des Opfers bewundern. Aber was haben denn die unschuldig Leidenden in unsern Schicksalsstücken, das sie nur entfernt einer Antigone oder Cassandra an die Seite sezte? Es sind ganz gewöhnliche brave Jünglinge und Mädchen, von denen man nur sagen kann, wenn sie auch das Schicksal am Leben gelassen hätte, so würde doch nichts Großes aus ihnen geworden seyn. Wie schrecklich auch das Schicksal in den antiken Tragödien waltet, so findet das Gemüth doch eine Befriedigung in der Größe der Opfer, das Verbrechen, das Leiden wird versöhnt durch diese Größe. Christlich-romantische Trauerspiele geben diese Befriedigung in dem Glauben an eine alles versöhnende göttliche Liebe. Die modernen Fatalitätsstücke geben aber keinerley Befriedigung, denn statt jener Größe kennen sie nur Erbärmlichkeit des Menschen, und statt jener Liebe nur das todte Gesetz der Nothwendigkeit. Jene Befriedigung des Gemüths ist die poetische Gerechtigkeit, aber diese Dichter kennen nur ein barbarisches Vergeltungsrecht und wir verlassen ihre Trauerspiele mit der widerlichen Empfindung, mit welcher wir einem Akt der Criminaljustiz beywohnen.

W. M.

Pädagogische Literatur.

Rheinisch-westphälische Monatschrift für Erziehung und Volksunterricht, im Verein mit mehreren Lehrern und Erziehern herausgegeben von J. P. Rossel, Gymnasiallehrer zu Aachen und wirklichem Mitgliede der Gesellschaft für deutsche Sprache in Berlin. Aachen. In der Expedition der Rheinisch-westphälischen Monatschrift. 1824 — 1826.

Die vorliegende Monatschrift hat nicht bloß für Lehrer ein besonderes, sondern auch für das größere Publikum ein allgemeines Interesse. Sie legt zunächst ein Zeugniß ab von dem regeren Leben und der gesteigerten Thätigkeit, welche in Westphalen und den Rheinlanden, seit sie preussisch sind, für das Volksschulwesen erweckt worden sind. Wir erhalten genaue Kunde von allem, was für äußere Verbesserung der Schulen und für innere Vervollkommnung derselben durch immer zweckmäßigeren Unterricht sowohl in jenen Ländern als überhaupt in Preussen geschieht, und selbst auf dasjenige wird der Blick gerichtet, was im Auslande für das Schulwesen Bedeutendes sich ereignet. Alles, was das Aeußere und die Geschichte der Pädagogik angeht, wird in einer Zeitung mitgetheilt, welche der Monatschrift angehängt ist; (diese selbst aber enthält theoretische Abhandlungen über die mannigfaltigsten Gegenstände der allgemeinen und der besonderen Pädagogik.) Es ist erfreulich zu bemerken, wie die meisten Mitarbeiter, selbst praktische Schulmänner, immer mehr bemüht sind, Theorie und Praxis in Einklang zu setzen; denn nur zu lange ist in der Pädagogik ein theoretisches Unwesen getrieben worden, und wenn wir auch gerne zugeben wollen, daß selbst ein solches heilsam, ja nothwendig war, damit die Praxis fortan mit erleuchteterem Bewußtseyn wiederergriffen werden könne, so müssen doch die unzähligen Schüler stets unser Bedauern erregen, die das Schicksal, Opfer pädagogischen Experimentirens zu werden, getroffen hat und häufig genug noch trifft. —

Einige Aufsätze, die hier mitgetheilt werden, gehen geradezu nur Lehrer an, da sie Anweisungen, Vorschläge und Beyspiele enthalten, wie dieser oder jener Unterrichtszweig am zweckmäßigsten zu behandeln sey. Andere Abhandlungen dagegen beschäftigen sich mit allgemeineren Gegenständen und sind räsonnirender Art. Hiedurch schon sind sie auch allgemeinerer Theilnahme gewiß und ganz geeignet, jeden Freund der Jugend anzusprechen. Sie zeichnen sich durch einen verständigen, oft gewandten, nicht selten auch durch lebendigen Vortrag aus. Dieses Lob gebührt z. B. den meisten Aufsätzen, welche den Herren Dr. A. Diesterweg zum Verfasser haben, unter denen wir wiederum besonders einen nahmhaft machen müssen, der „von dem Gebrauch der Kinder zur Fabrikarbeit" handelt und einfach und eindringlich zeigt, wie sehr man sich durch einen solchen Gebrauch versündige, da derselbe die Hülflosen unwiederbringlich zu geistlosen Maschinen verkrüppelt. Nicht minder anziehend fanden wir einen anderen Aufsatz: „Versuche über Erziehung von J. G. v. Pöckelsheim zu Langen-Schwalbach." Hier wird als Grund und Boden aller Erziehung genaue Kenntniß und Beachtung der Temperamente gefordert, und der Verf. verbreitet sich über diesen Gegenstand auf eine geistvolle und doch populäre Weise. Wir können also nur wünschen, daß die wohlthätige Wirksamkeit dieser Zeitschrift sich so weit als möglich verbreiten möge.

Digitized by Google

Nr. 76.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 22. September 1826.

Geschichte.

Resumé de l'histoire d'Espagne etc. par Alph. Rabbe. Paris 1824.

Resumé de l'histoire de Portugal par Alph. Rabbe. Paris 1824.

Resumé de l'histoire du Bresil par Ferdinand Denis. Paris 1825.

Ref. setzt gegenwärtigem Artikel diese drey Bücher-titel nicht sowohl deßhalb vor, um die Werke selbst zu beurtheilen, als um bey Gelegenheit derselben einige Bemerkungen über resumés im Allgemeinen und resumés historiques insbesondere dem geneigten Leser vorzutragen. Schon der Name resumés wird bey einem großen Theile des deutschen lesenden und schreibenden Publikums ein verächtliches Achselzucken hervorbringen, und eine für deutsche Gemüther sehr schmeichelhafte Vergleichung deutscher Gründlichkeit, deutscher Gelehrsamkeit mit französischer Oberflächlichkeit. Es ist keineswegs Ref. Absicht, die französischen resumés zu vertheidigen, sondern bloß die resumés überhaupt und die Absicht, die ihnen zu Grunde liegt und aus der sie hervorgegangen sind, nämlich die: daß die Geschichte als eines der wichtigsten moralischen Bildungsmittel so viel wie möglich allen Klassen der bürgerlichen Gesellschaft zugänglich und verständlich gemacht werden müsse. Diesen Zweck sucht man in Frankreich neuerdings durch dergleichen kurze Uebersichten der Geschichten verschiedener Völker zu erreichen, welchen durch die Wohlfeilheit des Preises ein großer Absatz unter den mittlern Klassen der Gesellschaft gesichert wird. Gegen die Art der Ausführung ließe sich nun freylich manches einwenden, der Gedanke selbst aber ist ohne Zweifel sehr gut und könnte die besten Folgen haben. In Deutschland nun fehlt es bis jezt noch ganz an einem solchen Unternehmen, und dieser Mangel ist um so mehr zu bedauern, da der geschichtliche Unterricht in den meisten öffentlichen Unterrichtsanstalten besonders für die mittlern Stände eben so sehr vernachlässigt und nach eben so falschen Grundsätzen betrieben wird als in Frankreich. Die allgemeinen Weltgeschichten, z. B. die von Becker, sind viel zu theuer und viel zu bändereich, um den Mangel an dergleichen kurzen und wohlfeilen Uebersichten der Geschichte einzelner Völker zu ersetzen. — Wir haben zwar einige Geschichten der Deutschen, allein auch diese sind, bey allen ihren etwanigen Verdiensten, entweder für Gelehrte, oder für Kinder geschrieben, oder für zu gebildete Leser, und vor allen Dingen so dick und so theuer, daß eine größere Unternehmung in demselben Maßstabe gar nicht ausführbar wäre. Eine Unternehmung in dem Sinn, wie die französischen resumés, wird besonders deßhalb in Deutschland große Schwierigkeiten finden, weil diejenigen deutschen Gelehrten, welche die nöthigen Kenntnisse besitzen, um daran Theil zu nehmen, eben bloß Gelehrte und zu sehr Gelehrte sind; weil unsere Gelehrten die Gelehrsamkeit zu hoch und die Bildung zu gering anschlagen, weil sie vergessen, daß Gelehrsamkeit nur Mittel, Bildung aber Zweck ist. „Die Wissenschaft gewinnt nichts durch solche oberflächliche Arbeiten — wir wollen der Wissenschaft leben," hört man diese Herrn sagen; sie sollten aber bedenken, daß die Wissenschaft unser nicht bedarf, wohl aber wir der Wissenschaft. Ueberdieß ist es ein sonderbarer Irrthum zu glauben, daß solche Uebersichten oberflächlich seyn dürfen oder gar müssen, und dieser Irrthum hat die zwiefache üble Folge, daß tüchtige Gelehrte sich nicht damit abgeben mögen, und daß oberflächliche Schreiber die Sache noch mehr in üblen Ruf bringen. Um ein gutes historisches resumé zu schreiben, bedarf es nicht nur der gründlichsten historischen Kenntnisse und besonders des gründlichsten Quellenstudiums, sondern der weit seltenern Gabe, die Resultate dieser Kenntnisse, dieser Untersuchungen möglichst kurz, möglich einfach und faßlich zusammenzustellen, und in dieser Hinsicht hat diese Art historischer Arbeiten weit größere Schwierigkeiten als größere, ausführlichere historische Werke; es ist oft viel schwerer, Dinge nicht zu sagen, als sie zu sagen, und es gehört wirklich eine Entsagung dazu, die nicht häufig gefunden wird.

Vorliegende Schriften gehören zu einer Folge von re-

Digitized by Google

sumés der Geschichte aller bedeutenden Völker und Staaten, welche von verschiedenen Gelehrten verfaßt werden, und wovon außer den genannten bis jezt schon erschienen ist: Die Geschichte von Deutschland und von Frankreich, die Geschichte der französischen und deutschen Literatur. Die Verfasser sind meistens geachtete und schon bekannte Schriftsteller, doch nur vom zweyten Rang in der Hierarchie der französischen Literatur. Die Hauptfehler in diesen resumés sind erstlich, daß sie noch immer zu dick und zu theuer sind; der Band enthält zwanzig bis dreyßig Bogen klein Octav und kostet zwey bis drey Franken. Das ist für eine Uebersicht zu viel, für eine eigentliche Geschichte zu wenig. Wer ein resumé schreiben will, muß dabey nie vergessen, daß es darauf ankommt in einem Bändchen so viel zu geben, als ein gewöhnlicher Kopf hintereinander fort lesen mag und behalten kann. Um beyde Zwecke zu erreichen, muß man dem Leser Bilder geben, keine Aufzählung von Jahrszahlen, Namen und Begebenheiten. Dieß haben die Verfasser und Unternehmer der französischen resumés zu wenig bedacht. Namen und Begebenheiten haben für die meisten Leser, und mit Recht, wenig oder gar kein Interesse, wenn sie nicht durch Details ihre Einbildung anregen; diese Details aber können in einem resumé nicht gegeben werden, und man mag sich drehen und wenden wie man will, ein solches Werk, das sich auf die Aufzählung der Begebenheiten, auch nur der wichtigsten einläßt, wird trotz der besten Schreibart, der größten Genauigkeit nichts anderes bleiben als eine historische Tabelle — es wird nur Langeweile bey dem Leser hervorbringen, und eigentliche historische Tabellen haben noch den großen Vortheil, besonders wenn die größern Massen mit Farben unterschieden sind, daß sie dem Auge, der Phantasie gleich ein Bild geben. Um seinen Zweck zu erreichen, um Raum zu sparen und doch den Leser durch Details zu fesseln, müßte ein resumé nicht sowohl eine Uebersicht der Begebenheiten, als eine Darstellung ihrer Folgen enthalten; das heißt eine Folge von Schilderungen des Zustandes der Völker in den bedeutendsten Epochen ihrer Geschichte, eine Reihe von Bildern, das innere Leben der Völker, die Fortschritte ihrer Civilisation darstellend; dann könnte man sich auf eine bloße Aufzählung der allerwichtigsten Begebenheiten beschränken, oder sie in einer kurzen chronologischen Tabelle beyfügen. Eine solche Art, die Geschichte zu behandeln, würde indessen freylich weit gründlichere und umfassendere Vorarbeiten erfordern, als die bloße Aufzählung und Zusammenstellung der Begebenheiten, denn von dem Zustand des Volkes zu einer bestimmten Epoche erhält man nur durch ein sorgfältiges Studium der Quellen gleichzeitiger Schriftsteller und Chroniken ein Bild. Hiezu müßte noch eine genaue Kenntniß der Literatur und besonders der Kunstgeschichte und der Kunstdenkmäler des Volkes kommen. Aus diesen Materialien sich selbst ein deutliches, lebendiges Bild von dem Zustand des Volkes, von dem Gange und den Fortschritten der Civilisation zu machen und dieses Bild dem Leser in kräftigen Umrissen hinzustellen — das ist die Aufgabe dessen, der ein resumé schreiben will. Trotz allen sonstigen Verdiensten haben die Verfasser dieser französischen resumés ihre Aufgabe keineswegs gelöst. Sie haben viel zu viele Begebenheiten, Jahrszahlen und Namen gegeben, und sich um die Verfassung des öffentlichen und häuslichen Lebens der Völker viel zu wenig bekümmert. So findet sich z. B. in dem resumé der spanischen Geschichte kein Wort über die Fortschritte und den Verfall der Künste und Wissenschaften in diesem Lande, kein Wort von der schönen Zeit, wo Poesie, Malerey, Baukunst, Bildhauerey und Künste und Handwerke aller Art in den spanischen Städten sich ausbildeten im 14ten, 15ten und 16ten Jahrhundert. Doch es wäre überflüssig und unbillig, diese und ähnliche Mängel ausführlich zu rügen; es lag offenbar nicht in dem Plan der Verf., diese Gegenstände zu berühren, und wir können deßhalb bloß den Plan tadeln, nicht aber die Ausführung. Die Angabe und Zusammenstellung der Begebenheiten ist im Ganzen genau, die Schilderung einzelner Charaktere, wenn auch nicht immer unbefangen, doch meistens so lebendig, als es in dieser Kürze möglich ist. Am besten gelungen ist die Darstellung der Administration des Marquis von Pombal in dem resumé de l'histoire de Portugal; obgleich sie den großen Mann vielleicht zu einseitig erhebt und die schädlichen Folgen seiner Herrschaft zu sehr übersieht. Gewissermaßen ist diese Partheylichkeit für den furchtbarsten Feind der Jesuiten eine verzeihliche oder nothwendige Folge der gegenwärtigen Verhältnisse in Frankreich. Ein größerer Fehler aller dieser resumés ist es, daß nicht eine ausführlichere, richtigere und lebendigere Darstellung der Beschaffenheit des Landes, seines Klimas, seiner Produkte, u. s. w. damit verbunden ist. Eine solche Darstellung müßte diesen Uebersichten als Einleitung vorangehen; dieß wäre nützlicher als die doppelten introductions und geharnischten Nachreden, die sich hier finden. —

Es ist übrigens vor Kurzem noch eine neue Unternehmung der Art angekündigt worden, welche resumés aller Geschichten und aller Wissenschaften verspricht, und zwar die Geschichte eines jeden Volkes und die Quintessenz jeder Wissenschaft in einem Bändchen Duodez zu zehn Sous. Die Sache ist besonders für die ärmeren Classen, Handwerker, Fabrikarbeiter, u. s. w. berechnet, und wir sind begierig, wie man z. B. ein resumé de la metaphysique für diese braven Leute einrichten wird.

Digitized by Google

Taschenbücher auf 1827.

1) Frauen-Taschenbuch.

Eine gewisse Anzahl von Almanachen, wozu auch das Frauen-Taschenbuch gehört, behauptet sich seit einer Reihe von Jahren, einige andere kommen und verschwinden wieder, im Ganzen aber nimmt die Zahl der Taschenbücher überhaupt mit jedem Jahre zu. Eine so beliebte Waare erregt eine lebhafte Concurrenz unter den Buchhändlern, und da man geniale Dichtungen für die Almanache nicht nur nicht verlangt, sondern sogar verschmäht, falls sie nicht durch einen berühmten Namen gleichsam entschuldigt werden, so ist es auch nicht schwer, neben neun und zwanzig Taschenbüchern noch das dreyßigste hervorzubringen. Es ist beynahe physisch unmöglich, daß zu gleicher Zeit so viele ächte geniale Dichter in Deutschland leben können, als die Summe der Novellen- und Versemacher in den Taschenbüchern beträgt. Man muß aber auch keine solchen ächten Dichter verlangen, und wohl unterscheiden, daß es hier nicht auf Poesie, sondern einzig auf Unterhaltung abgesehen ist. Das muß unsere Forderungen gewaltig herabstimmen, und dann werden wir auch billig genug seyn, vom veränderten Standpunkt aus zu loben, was wir sonst tadeln müßten. Diese artigen kleinen Bücher sollen ja nicht im Tempel der Unsterblichkeit, sie sollen nur auf dem Toilettentisch der Damen, nicht für die Ewigkeit, nur für ein Jahr, vielleicht nur für einen müßigen Morgen glänzen. Wenn dann ihr Einband, ihre Kupferchen nett und zart sind, so kann man vom Inhalt nur verlangen, daß er leicht zu lesen und noch leichter zu vergessen sey, daß die zarten Erzählungen und Gedichte wie süßer Schaum auf der Zunge schmelzen und weiter keine Empfindung zurücklassen mögen. Und so sind diese Büchelchen auch beschaffen, und es wäre ungerecht, etwas mehr von ihnen zu verlangen. Auch sind sie in dieser Hinsicht an Werth einander beynahe alle gleich. Sie huldigen der Mode, nicht der Poesie, nehmen daher eine Uniform an und schließen das Eckige und Eigenthümliche origineller Genies von sich aus. Und dieß kostet auch wenig Mühe, denn die Almanachsdichter sind von Natur einander ziemlich gleich, und kommen, weil sie einen niedern Rang unter den Dichtern überhaupt einnehmen, in ganzer Gattung vor, während die Dichter vom ersten und höchsten Rang immer nur einzig sind. Sie selbst und ihre Dichtungen sehen sich einander auffallend ähnlich, und wiederholen sich in der Person, wie im Gedicht. Dieselben Gegenstände, dieselbe Darstellung, ja dieselben Persönlichkeiten kehren nur mit veränderten Namen immer wieder. Dieß stört vielleicht die ältern Leser, aber deren sind gerade die wenigsten. Das große Publikum der Almanache besteht aus jungen Herrn und Damen, denen sie immer neu sind. Der Jüngling, das Mädchen liest eine Novelle, ein lyrisches Gedicht, und weiß nicht, wie oft schon dasselbe gedichtet und gesungen worden ist. Haben wir aber, die wir es wissen, wohl ein Recht, ihnen mit grämlicher Kritik die unbefangene Unterhaltung zu verderben?

Das Frauen-Taschenbuch, welches jezt Georg Döring herausgibt, unterscheidet sich von andern Almanachen keineswegs durch eine besondere Beziehung auf Frauen, sondern nur durch ein längliches ungefälliges Format, ein wahres Procrustesbett für die Figuren auf den Kupfertafeln, denn diese müssen sich zu einer unnatürlichen Länge auszerren lassen, damit sie die Höhe jedes Blattes ausfüllen. Diese Kupfer enthalten dießmal Darstellungen aus Calderons Schauspielen, größtentheils brav gestochen, aber widerlich gezeichnet. Die Zeichnungen zweyer Statuen aus dem Mittelalter, Karls IV. und Gerlachs von Nassau, sind dagegen vortrefflich. Unter den Erzählungen zeichnet sich die Sängerin von Wilhelm Hauf durch leichten Styl und heiteres Colorit am meisten aus. Zu bedauern aber ist, daß dieses schöne Talent an so gar unbedeutende, anekdotenmäßige, ideenlose Gegenstände verschwendet wird. Zwischen die Mode und die Poesie gestellt, sollte dieser junge Dichter doch ein wenig schwanken, bevor er sich blindlings der ersten in die Arme wirft. Der Page des Herzogs von Friedland von A. v. Tromlitz ist ein Schattenbild von Max Piccolomini, liebt, ist treu und opfert sich. Die übrigen Erzählungen kann man wohl lesen, aber ein Wort weiter darüber zu sagen, wäre Zeitverlust. Nur Trutneila, ein Nürnberger Schwank vom Herausgeber, ist mir widerlich aufgefallen durch die Affectation des altreichsstädtischen, kurzweilig seyn sollenden Styls, worin Ausdrücke wie „wasmaßen, dieweil, Kindlein, Blümlein, Bißlein, erkiesen, männiglich, schmuckes Weiblein, Schiebfensterlein, ꝛc" eine gewisse Naivetät forciren sollen. Unter den wenigen Gedichten dieses Jahrgangs sind die Lieder Wilhelm Müllers auf eine schöne Kellnerin die artigsten.

2) Penelope.

Dieser von Theodor Hell herausgegebene Almanach, ebenfalls einer der ältern, bringt uns dießmal in einem sehr eleganten Einbande fünf ziemlich reizende weibliche Bildnisse und vier historische oder allegorische Darstellungen zu Schillers Gedichten, sodann fünf Erzählungen, eine Abhandlung und nur zwey Gedichte. Unter den Erzählungen zeichnen sich vorzüglich die beyden ersten aus. Die Katzianer von Katzenstein von Wilhelm Blumenhagen enthalten ein reiches und lebendiges Gemälde aus den Türkenkriegen im sechszehnten Jahrhundert. Die Christnacht, von E. Raupach, ist ein warnendes Bild menschlichen Aberglaubens, und wie von dem beliebten Verfasser sich erwarten ließ, vortrefflich geschrieben. Die Abhandlung ist von A. Wendt und gibt

Digitized by Google

den Damen eine kurze Geschichte ihres allseitigen Geliebten — des Spiegels.

3) Minerva.

Die strenge Göttin tritt mit einem ernsten Gesicht auf und scheint ihrer Würde sich bewußt. Weniger, als andere Almanache, gibt sich dieser dem Scherzhaften und Tändelnden hin, und mit Recht, wenn der Name nicht lügen soll, denn schon Klopstock sagt, nicht Blümchen und zierlichen Putz liebe man am Helme der Pallas zu sehn. Auch hat die Göttin ihres Tempels Vorhalle nur mit den Bildern ihrer Lieblinge, Schiller und Goethe, geschmückt, um uns sogleich eine feyerliche Stimmung einzuflößen. Nachdem sie die Kupfergallerie zu Schillers Werken vollendet, hat sie eine andere für Goethe eröffnet, und hier erblicken wir die siebente Lieferung derselben, Darstellungen zur Iphigenie, von Rambergs bekanntem Genie entworfen. Auch die Erzählungen, Gedichte und andere Aufsätze des Taschenbuchs sind von ernstem Inhalt und sogar von höherem ästhetischen Werthe, als man sie gewöhnlich in dieser Duodezliteratur sucht. Johannes Schorni von Caroline Pichler ist ein Seitenstück zu der bekannten Erzählung Quintin Mesis von derselben Verfasserin. Beyde Erzählungen enthalten die wahre Geschichte der berühmten Maler, deren Namen sie tragen, in einer einfachen poetischen Einkleidung, und sind vielleicht das lieblichste, was je aus der Feder jener ausgezeichneten Dame geflossen ist. Der Hexenteich von Wilhelm Blumenhagen ist ein Nachtstück in Walter Scotts Manier, von einem freylich etwas barbarischen Inhalt, aber von sehr lebendiger Darstellung. Der Verfasser hat darin mehr als in andern seiner Novellen eine malerische, oft sogar üppige Phantasie bewährt. Sehr schön sind die Erinnerungen von Friedrich Rochlitz. Unter diesem Namen gibt der Verfasser neue versificirte Legenden, von jener zarten Lieblichkeit und sinnigen Bedeutsamkeit, die in dieser Gattung von Poesie vorzugsweise zu herrschen pflegen. In einer Abhandlung über das Häufigste und Seltenste unter den Menschen sucht Friedrich Köppen darzuthun, daß Eitelkeit und Hochmuth am häufigsten, Stolz am seltensten sey. Hier erscheint die ernste Minerva am strengsten, sogar strafend, und vielleicht wundert sich das Publikum über den zürnenden Prophetenton in — einem Taschenbuche. Merkwürdig sind ferner die Gaben zweyer alten Freunde, Matthisson und Bonstetten, die wir hier traulich nebeneinander finden. Jener schildert seine lezte Reise zu Salis, dem Veteran der deutschen Lyrik, und Bonstetten seine Küstenreise am Tyrrhenermeere. Den Schluß machen leichte Agrionien von Theodor Hell.

W. M.

Alterthums-Wissenschaft.

Nordische Mythologie, aus der Edda und Oehlenschlägers Dichtungen dargestellt von D. J. L. Heiberg. Schleswig, im Königl. Taubstummen-Institut 1827.

Der Titel machte mich stutzen. Eine altnordische Mythologie nach Oehlenschläger, einem modernen Dichter? heißt das nicht so viel, als eine Bibel nach den Stunden der Andacht? warum verläßt der Mythologe die ächte und einzige Quelle und fischt in einem Strome, der selbst nur aus jener Quelle fließt, aber durch allerley Nebenflüsse angeschwollen und getrübt ist? Mit welcher Mühe muß er aus der umschreibenden Dichtung Oehlenschlägers wieder den einfachen alten Text der Edda herausgrübeln? Er sagt uns zwar S. 25: „Oehlenschläger hat immer treu aus den Quellen geschöpft, und selbst seine Erfindungen haben fast immer das Verdienst, im Geiste der Mythologie zu seyn.“ Liegt in diesen Worten aber nicht ein Widerspruch? Wenn jener Dichter immer treu aus den Quellen schöpft, so kann er ja gar nichts erfinden, oder wenn er fast immer im Geist der Mythologie erfindet, so kann er ja nicht immer nur aus den Quellen schöpfen. Dem sey aber, wie ihm wolle, so müßte der Mythologe doch entweder nur den Quellen selbst folgen, oder von Oehlenschlägers Dichtung nur dem, was rein aus den Quellen geschöpft ist, und dieß Letztere müßte er beweisen. Er thut es aber nicht, sondern gibt ohne Anstand die Umschreibung Oehlenschlägers statt des Eddatextes selbst.

Auf wissenschaftliche Strenge macht somit diese Mythologie keinen Anspruch. Dieß ist aber auch nicht ihr Zweck, und schadet ihr auch nicht an dem Werthe, der ihr in anderer Hinsicht zukommt. Sie will nämlich nur den poetischen Sinn anregen, nicht eine Wissenschaft ergründen. Herr Heiberg überläßt es andern Gelehrten, das Antiquarisch-philologisch-historisch-philosophische jener alten Mythologie auszumitteln und hält sich wesentlich an das Poetische. Jenes ist nur Gelehrten von Profession verständlich, dieses Jedermann. Jenes erfordert einen gelehrten Apparat, dieses nur einen gesunden Sinn. Es gibt viele Werke, welche gelehrte Studien über die Edda enthalten, aber keines, das nur die Poesie derselben dem empfänglichen Sinn der Zeitgenossen mittheilte. Nur Oehlenschlägers poetische Umschreibungen haben etwas der Art versucht, darum kann sich auch Heiberg auf ihn berufen. Kurz diese Mythologie ist die erste umfassende Darstellung der religiösen Poesie des Nordens für das ungelehrte größere Publikum, und wird in dieser populären Darstellung, der es nicht an Geist fehlt, der alten Edda ohne Zweifel mehr Freunde erwecken, als es bisher steife Uebersetzungen oder gelehrte Commentare vermocht haben.

Digitized by Google

Nr. 77.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 26. September 1826.

Volkslieder.

Volkslieder der Serben. Metrisch übersezt und historisch eingeleitet von Talvj. Halle, in der Renger'schen Buchhandlung. Erster Theil 1825. Zweyter Theil 1826.

Goethe hat uns zuerst durch seine Uebertragung des rührenden Klagegesangs von Asan Agas verstoßener Gattin auf die Poesie der Serben aufmerksam gemacht, und was Herder in seinen Stimmen der Völkee von der noch im Dunkel ruhenden Nationalpoesie aller roheren und älteren Völker nur wünscht, hat Talvj in Bezug auf den slavischen Völkerstamm der Serben geleistet, und zwar früher und erfolgreicher, als zu erwarten war. Er hat in zwey starken Bänden die vorzüglichsten Liebes- und Heldenlieder jenes Stammes zusammengetragen, und uns, wenn nicht mit dem ganzen Umfang, doch mit dem Kern einer ganz eigenthümlichen Volkspoesie bekannt gemacht. Kaum hätten wir aus einer so verachteten Gegend her einen solchen Reichthum von ächter Poesie, kaum hätten wir bey einem Volke, das wir unter die Barbaren rechnen, eine so tiefe und zarte Empfindung und so viel ästhetische Ausbildung erwartet. Der Gesang, den uns Goethe schon vor vielen Jahren mittheilte, war nur ein abgerissener Ton, den der Ostwind wie verloren herübertrug; jezt umrauscht uns in lebendiger Nähe die ganze Fülle der Musik, von der seit Menschengedenken jene unbekannten östlichen Thäler wiederklingen. Herr Talvj bereichert den Schatz von Poesie, den wir in Herders humanem Sinn aus allen Völkern zusammentragen, mit einer sehr erfreulichen Gabe. Ein tiefer Naturgeist lebt in jenen Liedern, und prägt in einer eigenthümlichen Weise sich aus, wie dort bey Ossian und bey den Sängern aller sogenannten barbarischen Völker. Unverdorbene Söhne der Natur, bewahren diese Serben noch eine alte heilige Kraft und Reinheit des Herzens, und wie bey allen rohen, aber edeln Stämmen geht durch ihre kecke Wildheit ein unbegreiflicher Zug von Milde und zarter Ehre. Und diese Milde ist es vorzüglich, welche vor allen andern von jeher die slavischen Stämme ausgezeichnet hat, und der naive Ausdruck eines noch nicht zum Bewußtseyn gekommenen Gefühls von Unglück oder Beschränkung zu seyn scheint; denn allerdings scheinen die Slaven bey so reichen Anlagen doch unter allen europäischen Völkern am meisten zurückgesezt und niedergedrückt. Im Allgemeinen herrscht in der serbischen Dichtungsweise der Ton, der aller Naturpoesie eigen ist, die unverfälschte ungebildete Sprache eines desto tiefer und lebendiger fühlenden Herzens. Insbesondere aber ist die serbische Poesie am meisten derjenigen der übrigen slavischen Stämme verwandt, doch so, daß keine ihr an Ausbildung und Reichthum gleich kommt. Viele Aehnlichkeit haben die serbischen Volkslieder aber auch mit den neugriechischen, weil die Bildungsstufe beyder Völker, ihre Sitten und Lebensweise sich ziemlich gleichen, und sie so lange schon Nachbarn, und unwillige Diener derselben Tyranney gewesen sind.

Herr Talvj gibt im ersten Bande einen kurzen Abriß von der Geschichte des untergegangenen serbischen Reichs, wodurch wir über alle äußeren historischen Bedingungen jener Volkspoesie unterrichtet und zu einem wohlverständigten Genuß derselben vorbereitet werden. Dann folgt die reiche Sammlung der Gedichte selbst. Sie tragen alle das unverkennbare Gepräge einer einfachen treuen Uebersetzung, und da sie aus ungereimten Jamben bestehen, hat der Uebersetzer wenig Zwang gehabt. Ich bin nur so glücklich gewesen, ein einziges dieser Gedichte mit einer buchstäblich treuen prosaischen Uebersetzung vergleichen zu können, habe daraus aber erkannt, daß es Herr Talvj ohne allen Zwang oder ohne irgend einen entstellenden Zusatz in Verse gesezt hat, und daß die Verse in der Uebersetzung, sobald man nicht an den Reim gebunden ist, gleichsam von selbst denen des Originals nachlaufen. Dieß wird man aus dem einfachen und doch durchaus eigenthümlich nationellen Ton aller dieser Lieder leicht erkennen. Sogar Goethe ist dem Zuge des Originals gefolgt, daher auch sein Klagegesang und diese Uebersetzung Talvjs wie aus einem Munde zu tönen scheinen.

Digitized by Google

Im ersten Bande finden wir zunächst kleinere Gelegenheits-Gedichte, die größtentheils auf Liebe Bezug haben und dergleichen die Frauen erfinden und vortragen sollen. Sie geben Zeugniß von dem gesundesten Naturgefühl des Volkes, und es fehlt ihnen nicht an ungemeiner Zartheit und Innigkeit. Zugleich prägen sich in ihnen die eigenthümlichen Sitten der Serben auf eine charakteristische Weise ab. Der Gegenstand dieser Lieder ist größtentheils derselbe, den wir auch in unsern lyrischen Gedichten bis in's Unendliche besingen und bedichten, Liebe, Sehnsucht, Treue, Klage, ꝛc.; die Auffassung ist aber eine andere. Unsere Dichter gehen vom Gedanken aus und suchen ein Bild dazu, wählen mit der Phantasie eine passende Einkleidung; bey den serbischen Frauen erweckt aber umgekehrt eine unmittelbare Naturanschauung ein verwandtes Gefühl. Sie sehen eine Blume, einen Bach, und irgend eine Beziehung erinnert sie dabey lebhafter an ihren Geliebten, dessen Bild sie beständig beschäftigt. Sie knüpfen dieses Bild an jenes, und die Empfindungen beyder schmelzen harmonisch zusammen. Dieß ist die einfache Entstehungsart jener Lieder, und sie verleiht ihnen den Reiz der Wahrheit und Natürlichkeit, den unsere kunstgerechten Liebesseufzer in Sonnetten so oft entbehren. Sie erwecken unser ganzes Mitgefühl für die Sängerin, denn wir wissen, sie fühlt unmittelbar, was sie in jenen innigen Tönen ausspricht, während wir bey unsern Liedesdichtern nur zu oft bemerken, daß sie sich erst in eine sentimentale Stimmung künstlich versetzt, daß sie behaglich nachgedacht haben, wie wohl einem Liebenden, einem Unglücklichen zu Muthe seyn möchte. Wir heben als Probe einige der kürzesten, naivsten und innigsten jener Lieder hervor:

Liedeswunsch.

Daß ich, ach! ein kühles Bächlein wäre!
Wüßte wohl, wo freudig ich entspränge!
Unter meines Herzgeliebten Fenster,
Wo der Freund sich kleidet und entkleidet.
Daß vielleicht auch mir den Durst er lösche,
Daß, die Brust mit seinen Wellchen netzend,
Ich vielleicht das liebe Herz berührte.

Erkältetes Herz.

Fiel der Schnee am St. Georgentage,
Hielt sich nicht das Vöglein in den Lüften,
Barfuß wadete hindurch das Mädchen,
Ihre Schuhe tragend, folgt ihr Bruder.
„Ist dir kalt an Deinen Füßen, Schwester?“ —
„Nicht an meinen Füßen, o mein Bruder!
Aber kalt ist mir um's arme Herz!
Doch der Schnee nicht hat es mir erkältet;
Meine Mutter hat es mir erkältet,
Die dem Ungeliebten mich gegeben!“

Das liebende Mädchen.

Als wir gestern in der Herberg' waren,
Speisten wir ein herrlich Abendessen,
Und wir sahn ein schönes Mädchen stehen,
Auf dem Haupt ein Kranz von Perlentulpen.
Und ich gab mein Roß ihr, es zu führen,
Da zum Rosse sprach das Mädchen flüsternd:
„Sag mir, Brauner, mit den goldnen Mähnen,
Sag mir, hat dein Herr sich schon vermählet“? —
Und das Roß entgegnete ihr wiehernd:
„Nein, beym Himmel! noch nicht, schönes Mädchen.
Ist mein Herr vermählet; doch im Herbste,
Nächsten Herbst denkt Dich er heimzuführen.“
Und das Mädchen sprach zum Braunen freudig:
„Wenn ich wüßte, daß dieß Wahrheit wäre,
Möcht' ich meine Spangen gleich verschmelzen,
Deinen Halfter Dir damit beschlagen,
Mit dem reinen Silber es beschlagen,
Und mit meinem Halsschmuck es vergolden.“

Den zahlreichen kleinen Liedern folgen größere Romanzen. In ihnen spiegelt sich die Eigenthümlichkeit der Nation, ihr Familien- und Kriegerleben noch deutlicher, und sie sind wie die ausgedehntesten, so die vortrefflichsten Produkte jener Volkspoesie. Der Raum erlaubt uns nicht, Näheres davon anzuführen. Man darf aber nur an jene allgemein bekannte serbische Romanze von Goethe denken, um einen richtigen Begriff von dieser poetischen Gattung zu erhalten. Im Allgemeinen sind es drey Momente, um welche sich alles darin bewegt, männlicher Heldenstolz, weibliche Liebe und das innige Familienverhältniß. Das leztere ist sehr charakteristisch und seine große Bedeutung geht aus dem patriarchalischen Leben des unverdorbenen Volkes hervor. Merkwürdig ist dabey, daß fast überall die Mütter und Brüder wichtiger als die Väter erscheinen, und zwar spricht sich bey den jungen Mädchen eine ungewöhnliche Furcht vor der Strenge der Mutter und eine ungewöhnlich zarte Neigung gegen die Brüder aus. Ueberhaupt aber steht die Blutsverwandtschaft in heiligem Ansehen, und ihre Verletzung ist einer der gewöhnlichsten tragischen Gegenstände. Den Beschluß des ersten Bandes machen zwey größere Heldengedichte, die Abentheuer des Königssohnes Marko in acht, und die Amselfelder Schlacht in vier Romanzen. Marko ist als der serbische Siegfried zu betrachten. Beynahe jedes Heldenvolk hat eine ähnliche Sage. Der schönste tapferste Jüngling fällt in der Blüthe seiner Thaten durch die Macht des Schicksals, die Götter beneiden den Glücklichen, der Tod will das schönste Opfer. So stirbt bey den Alten Adonis und Achilleus, bey den Skandinaviern Baldur, bey Ossian Oscar, in der deutschen Sage Siegfried. Einen nicht minder ächt tragischen Charakter hat die Türkenschlacht auf dem Amselfelde, die uns zugleich in mancher Hinsicht an die neuern Griechenkämpfe erinnert.

Den zweyten Band eröffnet die ausführliche Beschreibung einer serbischen Hochzeit, ein sehr schöner Beytrag zur Sittengeschichte. Dann folgen wieder eine große Menge kleiner Liebeslieder, wovon wir wenigstens noch einige erwähnen wollen.

Digitized by Google

Die Kranzwinderin.

Smiljа pflückt am kühlen Bach Sohn-Smiljа,
Pflückte sich den Schooß voll und die Aermel,
Flechtete davon drey grüne Kränzchen.
Einen will sie für sich selbst behalten,
Der Gefährtin sie den andern geben,
Läßt den dritten in das Wasser gleiten,
Biegt sich nieder, leise Worte flüsternd:

Schwimme, schwimm' o du, mein grünes Kränzchen!
Schwimme bis zu Juriš weißem Hofe,
Frag', mein Kränzchen, dorten Juriš Mutter:
„Mutter, willst Du Juriš nicht vermählen?
Freye ja nicht eine Wittwe für ihn,
Freye lieber ihm ein schönes Mädchen!" —

Die Perlen.

Fleht zu Gott ein unvermählter Knabe,
Möcht' am Meere gern zu Perlen werden,
Wo die Mädchen Wasser holen kommen,
Daß sie ihn in ihrem Schooße sammeln,
Ihn auf grünen Seidenfaden reihen,
Und ihn tragen hängend an dem Halse,
Daß, was jede red', er höre:
Ob wohl jede von dem Ihren rede,
Ach! und ob von ihm wohl seine Liebe!

Was er bat, ward ihm von Gott gewähret:
Perlen, lag verwandelt er am Meere,
Wo die Mädchen Wasser holen kommen,
Und sie sammeln ihn in ihrem Schooße,
Reihen ihn auf grünen Seidenfaden,
Tragen dann ihn hängend an dem Halse,
Hören nun, was eine jede redet:
Redete Jedwede von dem Ihrën,
Redete von ihm auch seine Liebe.

Es folgen sodann wieder größere Romanzen, auch drey Legenden, ein größeres Heldengedicht von Macko Kealjewitsch, und fünf Gesänge, worin Scenen aus dem lezten Aufstandskriege der Seevier geschildeet werden.

Ohne Zweifel lassen sich noch mehr Gedichte sammeln, als in diesen beyden Bänden enthalten ist, und der Herausgeber wird vielleicht noch einen dritten liefern. Er bemerkt, daß er noch viele erotische Lieder der Serben kenne, die er aber den kultivirten deutschen Ohren nicht mitzutheilen wage, weil darin zu viel unverhüllte Natur beresche. Wir wollen aber wünschen, daß er die moralische Grenze zum Nachtheil der Poesie nicht zu eng gezogen habe.

Schließlich mag es wenigstens erwähnt werden, daß mehrere serbische Romanzen Gegenstände betreffen, die auch in den Sagen anderer Völker sich finden, sey es, daß sie verpflanzt worden, oder daß die Natur unter den nämlichen Bedingungen gleiche Erscheinungen hervorgebracht. Diese Correspondenz geht durch alle ältere Volkspoesie, dieselbe kritisch zu erörtern überlassen wir aber den Gelehrten.

W. M.

Länderkunde.

L'île de Cuba et la Havane ou Histoire, Topographie, Statistique, Moeurs, Usages, Commerce et Situation politique de cette Colonie d'après un Journal écrit sur les lieux. Par C. M. Mappe. 1825.

Der zweyte Titel sagt zu viel; Geschichte und Topographie kann man dürftig nennen, weit besser ist Statistik und Handel dieser Insel gezeichnet, und am besten Sitten und Gebräuche. Die Reisebeschreibung ist wahrhaft malerisch, und die Farben sind mit südlicher Lebendigkeit aufgetragen. Der Genuß, den sie gewähret, ist um so größer, weil das ganze Gepräge der Schrift zu beweisen scheint, daß der Verfasser nichts erzählt oder schildert, was er nicht selbst sah oder hörte, ein Vorzug, der bekanntlich nicht allen franzöſischen Reisebeschreibungen eigen ist. Wenn man die spanischen Sitten und die Lebensweise und Gewohnheiten auf den westindischen Inseln mit denen der Havanesen vergleicht, wie sie in dieser Schrift geschildert sind, so ist es äußeest interessant zu bemeeken, wie diese beyden Elemente sich gegenseitig modificirten; doch haben die spanischen in mancher Hinsicht die Oberhand behalten, wenigstens in so feen, als nicht klimatische Einflüsse einen überwiegenden Einfluß äußern. Die Eifeesucht, verbunden mit der Heftigkeit des Charakters, welche den Altspanier rasch den Degen oder den Dolch ziehen läßt, bewaffnet hier nur den feigen Meuchelmörder, und viele Straßen, namentlich aber der Paseo, eine Art Prado, sind nach der Abendglocke, sobald die Volantes (eine Gattung leichter Gefährte) allmählig verschwinden, wahre Mördergruben, und obgleich die Polizey während der Statthalterschaft des thätigen Cienfuegos besser eingerichtet wurde, so wird doch sowohl das Elend, welches neben ungeheuren Reichthümern oft stattfindet, als die Liebesintriguen der Damen, die mit gar nichts anderem ihre Zeit auszufüllen wissen, es nicht an Mordthaten fehlen lassen. Das natürliche Phlegma der Spanier hat hier Nahrung gefunden; wer Geld hat, thut nichts; und auch der, welcher es durch Arbeit erwarb, hielte es fast für Schande, wenn seine Kinder wieder arbeiten sollten, wie er. Nichts zu thun, sagt der Verfasser, ist der gemeinsame Wunsch der spanischen Kreolen: fehlt es endlich gar zu sehr am eigenen Unterhalt, so wird man Tabaquero, oder Cigarrenmacher, ein Gewerbe, das selbst einem Hidalgo *) keine Schande macht, und gewöhnlich 12, bey den fleißigsten 18 Realen des Tags abwirft. Der Verbrauch an Tabak ist ungeheuer; Priester, Mönche, Nonnen, Weiber, Kinder, Schwarze, Weiße, alles raucht. Man raucht auf den Straßen, in den Klöstern, auf dem Ball,

*) Hidalgo, von dem lateinischen filius alicujus (Sohn eines Gewissen), heißt Edelmann.

Digitized by Google

in den Sakristeyen; die Leidenschaft für den Tabak, sagt der Verfasser, macht alle Stände gleich. Mit einer Cigarre zwischen den Fingern könnt ihr den ersten Besten anhalten, der euch auf der Straße rauchend begegnet, und ihr sagt zu ihm: Candela. Wäre es ein Grand von Spanien erster Classe, er nimmt die Cigarre aus dem Munde, und bietet sie euch hin; ihr zündet an, und dankt dann durch eine leichte Verbeugung. Ehemals wußten die Damen gar nichts zu thun, als zu rauchen, jezt aber, da französische Moden eingerissen sind, hat es ein wenig abgenommen, doch nicht zum Glück ihrer Ehemänner; denn sie sind ungemein verschwenderisch, und wird der Herr Gemahl unwillig, so benützen sie ihre ungemein großen gesetzlichen Vorrechte, auf welche sie halten, trotz einem Schiffskapitän auf die Ehre seiner Flagge. An Gelegenheiten, ihre glänzenden Anzüge den Augen des Publikums bloßzustellen, fehlt es auch nicht, die Spazierfahrten im Paseo, die Stiergefechte u. s. w. bieten deren hinreichend dar, nur in die Kirchen müssen alle in der Nationaltracht; diese besteht aus einem einfachen Rocke, der mit dem Korset ein Stück ausmacht und Basquina heißt, und der Mantilla oder dem Schleyer. Aber dieses Aufwandsgesetz wird dadurch umgangen, daß man die kostbarsten Blonden an die Schleyer und prächtige Spitzen an einem leichten Unterrock trägt, der unter der Basquina vorsieht. Weit nicht so artig, aber eben so unwissend und faul, und ungemein roh, sind die Bewohner des Landes, Monteros genannt, deren Sitten den Bewohnern des festen Landes in Venezuela u. dgl. in vielen Stücken ähnlich sind. Diese tragen auch zu den Ausfuhrartikeln am wenigsten bey, hier thun die größern Besitzungen, wo Neger die Arbeit verrichten, das meiste, und der ungeheure Aufschwung, den der Anbau des Landes seit etwa 30 Jahren nahm, beweist, was diese Insel unter andern Verhältnissen werden könnte, und wahrscheinlich auch noch werden wird. Freylich wird die unbegreifliche Trägheit des spanischen Theils der Einwohner einem hohen Flor lange Zeit Hindernisse in den Weg legen; wenn man aber nur erwägt, was die geringe Anzahl französischer Kolonisten aus San Domingo, welche während der Unruhen auf jener Insel bisher flohen, bereits bewirkt haben, so wird, wenn die Anzahl der Nordamerikaner größer wird, die Nacheiferung steigen. Auch der Handel wird im Vergleich mit dem, was er seyn könnte, als unbedeutend geschildert, und muß es unter den jetzigen Verhältnissen noch in weit höherem Grade seyn. So sehr aber zu erwarten ist, daß die Befreyung von der spanischen Herrschaft viele wohlthätige Folgen haben wird und muß, so ist jedoch der gesellschaftliche Zustand der Insel der Art, daß eine Revolution, breche sie nun, was nicht sehr wahrscheinlich ist, ohne äußere Veranlassung unter den Havanesern selbst aus, oder in Folge eines Angriffs vom festen Lande her, die fürchterlichsten Folge haben muß. Die freyen Neger und Farbigen sind in großer Anzahl vorhanden, und besitzen oft nicht unbeträchtliche Reichthümer. Wie sehr müssen nun diese Menschen gedemüthigt werden, durch den fortdauernden Unterschied, den die Farbe zwischen ihnen und den Weißen macht; zudem sind sie häufig nicht ganz ungebildet, und man darf sich daher gar nicht wundern, daß die Klasse der Freygelassenen seit mehreren Jahren in starker Bewegung ist, und seit langer Zeit Aufstände befürchtet werden. In dem Anhang sagt der Verfasser: Was wird aus dieser Kolonie werden? — Gewiß ist, daß die Insel Cuba und der Hafen der Havana den Nordamerikanern sehr gelegen wären. Die Havana selbst, als Handelshafen und Seestation, wäre sehr nach dem Geschmack der Engländer. Die südamerikanischen Republiken würden vielleicht gern eine Schwester sich erheben sehen, die, mit ihnen verbündet, ihnen zum Bollwerk dienen könnte. Nichts von dem allem wird stattfinden, wenn die Einwohner, wenn auch in geheim, stets die Klugheit haben, ihre Sklaven zu fürchten, wenn das Beyspiel San Domingo's ihrem Gedächtniß stets gegenwärtig ist. Die Einwohner von San Domingo schrieen nach Unabhängigkeit, und ihre Neger emancipirten sich. Erinnern wir uns der Worte Pitts, daß der Grundsatz der Sklaverey in den Kolonien eine ungeheure Menge Laster und Verbrechen in sich schließt. Die Sklaverey ist dermaßen eine unreine Quelle aller möglichen Uebel, daß selbst ihre Aufhebung die schrecklichsten erzeugen kann. Man müßte sie allmählich abschaffen, aber das ist es gerade, was man nicht thun wird. Diese Maßregel erforderte nicht nur mehr Klugheit, sondern auch mehr Tugend, als sich in den Kolonien findet, wo die Lust fast die einzige Regel des Handelns ist." Man kann diese Aussicht nicht reizend nennen, und doch ist ihre Richtigkeit, wenn man den Charakter der Havaneser und das Wesen der Kolonialsklaverey überhaupt bedenkt, nicht in Abrede zu ziehen.

Druckfehler.

In Nro. 41 des Literaturblatts findet man in dem Verse der aus Gustav Schwabs deutscher Uebersetzung der auserlesenen Gedichte des Alphonse de Lamartine entlehnt ist, ein r statt eines m gedruckt. Es heißt:

Du letzter Traum von meiner Lieben,

und soll heißen:

Du letzter Traum von meinem Lieben,

wie es sich von selbst versteht, wenn man auf den Sinn und auf das gleich darüber stehende französische Original achten, oder nur in Schwabs Uebersetzung S. 93 selbst nachlesen will. Der ganze Fehler ist also ein — Druckfehler, und nicht, wie ein Artikel in N. 13 der Leipziger Blätter für literarische Unterhaltung meint, dem Recensenten und noch weniger dem Uebersetzer zuzuschreiben, sondern einzig und allein

dem Corrector.

Digitized by Google

Nr. 78.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 29. September 1826.

Uebersicht der französischen Literatur.

II. Poesie.

Epische Poesie. Roman. Geschichte.

Poesie ist Leben. Die ganze Natur ist eine unendliche Poesie, weil sie ein unendlicher Organismus ist, in dem jedes Atom unendliches Leben athmet. Jeder Gedanke des Geistes, jedes Gefühl der Seele, jede That ist Poesie; und zwar zugleich — sofern wir sie äußerlich oder objectiv auffassen, als etwas Fremdes, wie die Natur — eine poetische Erscheinung, und — sobald sie innerlich, subjectiv, als unser geistiges Eigenthum uns bewußt werden, — eine poetische Idee. Ein unpoetischer Gedanke ist auch schon darum etwas unmögliches, weil die Formen des Denkens selbst poetisch sind. Jedee Gedanke, dee in uns aufkeimt, wird sogleich von der Phantasie in eines ihrer tausendfarbigen Gewänder gekleidet. Aber es ist ein Irrthum, wenn man deßhalb behauptet: dieß Gewand sey nun eben die Poesie — die sogenannte poetische Hülle, welche man den Gedanken nach Belieben anlegen, oder abstreifen könnte — und dee Gebrauch oder Nichtgebrauch dieser Hülle sey es, was den Unterschied zwischen Dichter und Nichtdichter mache. Der Unterschied zwischen Inhalt und Form der Gedanken ist kein wesentlicher; beyde sind unmöglich zu trennen, da wohl derselbe Gedanke unter verschiedenen Formen, aber keinee ohne Form gedacht werden kann. — Selbst der einfachste mathematische Satz ist, sowohl dem Inhalt, als der Form nach, eine poetische Idee; und gewiß die ganze Mathematik der erhabenste Hymnus auf die Unendlichkeit, den der Geist des Menschen zu fassen fähig ist. Unpoetisch ist nur das, was kein inneres Leben hat; und die gewöhnliche Eintheilung dee Literatur in Poesie und Prosa ist daher, wenn sie richtig ist, zugleich die Verurtheilung der lezteren.

Aber was berechtigt uns zu diesee Eintheilung? Ist es die Form, oder der Inhalt, welcher den Unterschied zwischen Poesie und Prosa bildet?

Was die Form betrifft, so steht der Prosa nicht die Poesie, sondern der Vers gegenüber, und dieser ist in der That nichts als eine unausgebildete Prosa. Aber ohne uns in eine Untersuchung über das vielbesprochene Thema von Metrum, Alliteration, Reim und Parallelismus einzulassen, können wir — ohne Widerspruch befürchten zu müssen — behaupten — daß der Unterschied zwischen gebundener und ungebundener Rede ein lediglich stylistischer ist und daher wohl zu einer Eintheilung in einem Compendium über den Styl, aber nicht in der Literatur berechtigt, und am wenigsten zu einer Unterscheidung von Poesie und Prosa. Man müßte denn etwa auch behaupten wollen, daß Macphersons Ossian unpoetisch und die herametrische Uebersetzung desselben von Denis poetisch sey.

Im Fall der Inhalt diese Unterscheidung rechtfertigen soll, werden wir uns mit der gewöhnlichen Erklärung begnügen müssen: Poesie ist Dichtung und Dichtung ist — keine Wahrheit, Erfindung von Dingen, Verhältnissen, Begebenheiten, die nicht in der wirklichen äußeren Welt, sondern nur in der Phantasie existiren. Dieß angenommen, so ist der hierauf begründete Unterschied wieder keiner zwischen Poesie und Prosa; sondern zwischen Poesie und Nichtpoesie — zwischen Dichtung und Wahrheit. Wenigstens wird es nicht leicht Jemand in Abrede stellen, daß man in Versen eben so gut die Wahrheit sagen kann, als lügen in Prosa, da wie von dem lezteren leider die Beyspiele täglich vor Augen haben und das erstere unter andern, wie unsere Leser sich erinnern werden, Beranger's Gedichte und sein Proceß beweisen. Aber auch hier befinden wir uns auf einem Gebiet, das der Literatur bereits nicht mehe angehört. Die alte Frage, die schon Pilatus aufwarf und nach ihm so manche seiner zahlreichen modernen Nachfolger auf dem Fürsten-, Statthalter-, Präsidenten- und Richterstuhl: was ist Wahrheit? Niemand wird erwarten, sie in einer Aesthetik oder Literaturgeschichte beantwortet zu finden, und doch sollen von dieser Antwort die Haupteintheilungen, die Grundzüge derselben abhängig seyn! Zu welchen Verwirrungen diese Verkehrtheit Veranlassung geben muß, läßt sich denken. Um nur ein Beyspiel anzuführen; so haben wir einen „Grundriß der Geschichte der deutschen

Digitized by Google

Poesie" (von v. der Hagen), eine Compilation von vieler Gelehrsamkeit, in der alle „Gedichte" aufgezählt sind, die zu des Verf. Kenntniß kamen. Aber der Roman ist Prosa, folglich gehört er in keinen Grundriß der Poesie; die zahlreichen Chroniken des Mittelalters, die größtentheils in Reimen abgefaßt sind, enthalten Geschichte, folglich gehören sie auch nicht in einen Grundriß der Poesie. Und in der That finden wir so wenig die Romane, die in Prosa geschrieben sind, aber Dichtung enthalten, als die Reimchroniken, die Geschichte in Versen beschreiben, im genannten Grundriß. Neben diesem Grundriß der deutschen Poesie besitzen wir auch ein Handbuch der deutschen Prosa (von Pischon); und man sollte meynen, daß beyde zusammen das gesammte Gebiet der deutschen Literatur umfassen müßten. Wirklich hat der Verf. des Handbuches auch den Roman, den der Grundriß verworfen hatte, zu Gnaden angenommen und als reuigen Sünder neben die Geschichte gestellt; aber daß die gereimten Chroniken und Geschichtsbücher Prosa wären, hat er sich nicht überzeugen können. Und so vermissen wir denn die nicht unwichtige Literatur der Reimchroniken sowohl in dem Handbuch der Prosa, weil sie in Reimen sind, als in dem Handbuch der Poesie, weil sie Chroniken sind; und wer diese Literatur etwa künftig bearbeiten will, mag sehen, wo er sie unterbringt.

Wie der Vers die Kindheit der Prosa, so ist die Dichtung (Poesie im engern Sinne) die Kindheit der Wissenschaft; und so wie es ein wesentlicher Fehler der Prosa ist, wenn sie des Rhythmus, des Wohllautes entbehrt und denselben dem Verse überläßt, so ist es ein wesentlicher Mangel der Wissenschaft, wenn sie die Poesie der Dichtung überläßt. Auch ist dieß da, wo die Wissenschaft aus ihren natürlichen Elementen sich entwickelt, nicht möglich, und tritt nur in jener krankhaften Erscheinung derselben ein, die man Gelehrsamkeit nennt. Und diese — nicht die Prosa — ist daher der wahre Gegensatz gegen die Poesie: die krankhafte, unlebendige, todte Auffassung der äußern und innern Welt gegenüber der gesunden, lebensvollen.

So lange es keine Schrift gab, und, was denkwürdig war, das Gedächtniß allein aufbewahrte, mußte alles, was nicht in dem nächsten Augenblick vergessen seyn sollte, nachdem es ausgesprochen war, in Versen abgefaßt seyn; weil die regelmäßig wiederkehrenden Abschnitte derselben dem Gedächtniß Haltpunkte darbieten, an denen es haften kann. Schilderungen der einfachsten Scenen des Natur- oder des Menschenlebens waren die ältesten Gedichte — Volkslieder, Romanzen (wenn wir sie so nennen dürfen), wie die, welche wir noch jezt bey den Völkern im Innern von Afrika oder auf den Inseln der Südsee finden. Zu einer Zeit, wo der Umfang des Wissens noch auf einen engen Kreis beschränkt und das Gesammteigenthum Aller war, konnte derselbe leicht in ein größeres Gedicht zusammengefaßt werden; das, so wie das Leben selbst jene einzelnen Scenen, so die einzelnen Schilderungen derselben unter einem gemeinschaftlichen Gesichtspunkt zu einem Ganzen vereinigte. Dieß ist die natürliche Entstehung des Epos.

So wie die Kenntnisse dagegen sich allmählig erweiterten, wurde es immer schwerer das Ganze zu übersehen. Die einzelnen Menschen richteten auf einzelne Zweige des Wissens ihre Aufmerksamkeit, und indem jeder derselben sich von dem andern sonderte, erhielt jeder eine schärfere, bestimmtere Ausbildung. Dem Gebiete des Wissens stellten sich auf diese Weise allmählig aus der anfänglichen allgemeinen, epischen Auffassung der Welt hervor: das äußere Leben der Natur, das innere des Geistes und das Leben des Menschen, in welchem Natur und Geist sich vereinigen. Das erstere wurde Gegenstand der Naturwissenschaft, das zweyte der Philosophie, das dritte der Geschichte.

Die Geschichte, die ihrem Wesen nach die beyden ersten Wissenschaften in sich vereinigte, war daher die eigentliche Fortsetzung des Epos, welche dasselbe ersezte und entbehrlich machte. — Das Epos hatte die Kunde merkwürdiger Begebenheiten aufbewahrt, aber es vermochte nicht die Farbe der Zeit zu bewahren, in welche diese Begebenheiten fielen. So wie das Wort von Mund zu Munde ging und allmählig vielfältige Veränderungen erlitt, weil es durch kein bestimmtes äußeres Zeichen festgehalten wurde; so auch die Einkleidung der Geschichte, welche es erzählte — nach dem Charakter des Erzählers und nach dem Charakter seiner Zeit. Das Epos erzählt Begebenheiten der Vergangenheit in der Farbe der Gegenwart. — — Die Geschichte dagegen, unabhängig von den mannigfaltigen Umbildungen der mündlichen Ueberlieferung, gibt die Kunden, wie sie ihr gekommen sind, und stellt jede Zeit in der Farbe dar, die ihr eigen ist.

Jede Nachahmung des Epos in einer Zeit, die Geschichte kennt, muß nothwendig verfehlt seyn; weil die Elemente, aus denen sich das Epos einst gestaltete, nicht mehr vorhanden sind. Der Zweck des Epos ist nicht Dichtung, sondern Wahrheit, und der Unterschied desselben von der Geschichte ist daher in dieser Beziehung derselbe, wie der zwischen einer unkritischen und einer kritischen Geschichte. Aus einer kritischen, genauen Geschichte eine unkritische, ungenaue, von der Wahrheit abweichende zu machen, wäre gewiß das lächerlichste Beginnen, das man sich denken kann, und doch sind alle unsere modernen sogenannten Heldengedichte nichts anderes. *) Die einzigen poetischen Stellen in Voltaire's

*) Mit der Ausnahme des Nibelungen-Liedes; dieß ist aber kein „modernes" Heldengedicht.

Digitized by Google

Henriade sind — die historischen, die unpoetischsten, die, in denen der Dichter sich am weitesten von der Wahrheit entfernt, und unter diesen vor allen jene frostigen Allegorien, welche die Götter des antiken Epos ersetzen sollen. Daß die französische Literatur weder vor, noch nach Voltaire ein Epos aufzuweisen hat, das auch nur die entfernteste Vergleichung mit der Henriade aushielte, ist weniger Voltaire's Ruhm, als ein Beweis mehr für den völligen Mangel an Poesie in der französischen Literatur, der sich im Allgemeinen freylich schon daraus ergibt, daß sie ihrem Wesen nach eine durch und durch gelehrte, erlernte, nicht aus sich selbst entwickelte ist. Von dieser Ansicht gingen wir aus, als wir ein Werk in die Hand nahmen, das uns seit langer Zeit mit vielem Pompe angekündigt war: Philippe-Auguste, Poème héroique en douze chants, par F. A. Parseval, Membre de l'Académie Française. Paris, Baudouin Frères. 1826. 8. (448 S.)

Unser Urtheil über dieß Werk — die Frucht zwanzigjähriger Arbeiten, wie der Verf. versichert — haben wir gesprochen, wenn wir sagen, daß es dem Verf. gelungen ist, ohne jenes Hülfsmittel der Allegorien in Bewegung zu setzen, die uns in der Henriade auf allen Tritten störend begegnen, denselben Grad von Frost zu erreichen; aber wir zweifeln, ob dieß sein Zweck gewesen ist. „Ici l'invention d'un être surnaturel commence à donner au poème la couleur de l'épopée, qui ne doit pas être le recit d'une action purement humaine, mais la représentation d'une scène, qui se passe entre la terre et le ciel. Sans cette sublime alliance de l'homme et de la divinité, la poesie épique disparoit, parce qu'elle est privée du merveilleux, qui est son essence," sagt Hr. Parseval in einer der Noten (S. 417), die dem Gedicht angehängt sind, und wir sehen hieraus, daß er höhere Ansprüche an seine „Muse" gestellt hat, als Voltaire, der sich keiner Instrumente bedienen wollte, die er nicht begriff. Aber indem er das Wunderbare als den Charakter des Epos bezeichnet — wie ein deutscher Aesthetiker, unser unvergeßlicher J. P. Fr. Richter, überhaupt der Poesie — und dadurch das Epos der Geschichte gegenüberstellt, vergißt er, daß dieß Wunderbare nichts anderes ist, als die Ahnung der Gegenwart eines höhern geistigen Wesens in den irdischen Erscheinungen und der Eindruck, den diese Ahnung auf die Seele macht. Nur die Wahrheit bringt diesen Eindruck hervor. Die Welt des Wunderbaren ist wirklich, und wir dürfen nur die Augen öffnen, um sie rings um uns her zu sehen: in dem tiefen grünen Wald, in Wiese und Feld, in den Gestalten der Thiere und der Menschen, in dem Weben des Windes und im Zuge der Wolken —; aber sie läßt sich nicht nachäffen, ein gemachtes Wunder hört auf wunderbar zu seyn. Ein Gespenst, das wir schon als Bettuch oder Steifleinen gekannt haben, wird uns kein Grauen erregen; und wie kann der Erzähler, der beständig verräth, daß er selbst keinen Glauben in seinen Bericht setzt, Glauben von andern verlangen?

Um die Feenwelt und den Heiligenhimmel des Mittelalters in die Poesie einführen zu können, hätte Hr. Parseval vor allem sich in den Geist jener Zeit versetzen müssen; er hätte selbst im Mittelalter leben müssen, um die Gottheit auf die Weise des Mittelalters auffassen und diesen Glauben darstellen zu können. Aber Herr Parseval, Mitglied der französischen Akademie und Gelehrter des neunzehnten Jahrhunderts, ist viel zu verständig, um anzunehmen, daß das finstere Mittelaltee in seinem Aberglauben, der für dasselbe freylich Glauben war, auch die Wahrheit, auf seine Weise, erkannt haben könnte. Seine heilige Genovefa mit den himmlischen Heerschaaren und die Fee Melusine mit ihrem Chor von Teufeln und Teufelinnen sind daher bloße Maschinen; und wenn wir sehen, daß in dem ganzen Gedicht keine einzige Handlung ist, die nicht von diesen Maschinen getrieben und hervorgebracht wäre: so verwundern wir uns über nichts, als darüber, daß der Verf. nicht auch sein Gedicht durch diese oder andere Maschinen hat hervorbringen lassen. Seinen Nachfolgern auf derselben Bahn, deren er gewiß viele zu erwarten hat, wollen wir wenigstens empfehlen, einen Versuch damit zu machen.

(Die Fortsetzung folgt.)

Biographie.

Lebensgeschichte des Hofraths und Professors Christian Heinrich Wolke. Verfasset von J. P. Hasselbach. Aachen, 1826. In der Expedition der rheinisch-westphälischen Monatschrift.

Das Leben eines Mannes, der, wie Wolke, seine besten Kräfte dem Unterricht und der Erziehung, wie der Erforschung der Muttersprache, unausgesetzt gewidmet hat, darf Anspruch auf die Theilnahme eines Jeden machen. Wolke kann überdieß in vielfacher Beziehung der norddeutsche Pestalozzi genannt werden. Während Basedow überall Lärm schlug und excentrische Hoffnungen von den Leistungen des noch zu errichtenden Philanthropin's erregte, leistete Wolke an einer kleinen Anstalt, worin er allein fünfzehn Schülern in Allem

Digitized by Google

Unterricht ertheilte, mehr als man je erwarten konnte. Denn er war ein gebornes Lehr- und Erziehgenie. Wie er sich schon als fünf- bis sechsjähriger Knabe eine eigene Leselernmethode erfunden, so wußte er später jeden Gegenstand des Unterrichts auf eine originelle, leichtere, angemessenere Weise zu behandeln. So kam es, daß bey einer Prüfung, die er mit seinen Schülern vor 125 ausgezeichneten Gelehrten und Schulmännern Deutschlands (Mendelssohn, Schummel, Gedike, Henke, Bode ꝛc. ꝛc.) im Jahre 1776 zu Dessau hielt, unter andern drey Knaben von 13 — 14 Jahren, die 1 Jahr lang Wolke's Unterricht genossen hatten, jede beliebige Stelle irgend eines lateinischen Autors fertig übersetzen und regelrecht erklären konnten. Eben so große Fortschritte hatten die Schüler, und verhältnißmäßig auch die jüngeren, von 6 — 8 Jahren, in der Natur- und Völkergeschichte, in der Physik, Arithmetik, Mathematik in einem einzigen Jahre gemacht, und Wolke hatte allen Unterricht allein gegeben. —

Wir führen diese in der Lebensbeschreibung mitgetheilte, sonst schon bekannte Anekdote an, weil diese und ähnliche überraschende Leistungen, deren sich Wolke auch später, namentlich in Petersburg, rühmen konnte, das Verlangen nach einer kurzen und bündigen Charakteristik der Wolke'schen Lehrmethode und Lehrgabe lebhaft anregen. Herr Hasseldach hat auf dieses Verlangen nicht Rücksicht genommen, und hierin besteht ein großer Fehler seiner Biographie, die uns nur einen dürftigen Bericht über die äußeren Lebensverhältnisse Wolke's gibt. Zum Glück war Wolke's Leben sehr wechsel- und schicksalsvoll, so daß die wenigen Notizen, welche wir über dasselbe bekommen, uns zu voller Theilnahme auffordern, aber eben deßwegen immer auf's Neue den Wunsch in uns hervorrufen, wir möchten mehr erfahren haben. Dieselbe persönliche Liebenswürdigkeit, die Güte, Redlichkeit, der kindliche Sinn, die begeisterte Hingebung an gefaßte Ideen, welche an Pestalozzi bewundert werden müssen, finden wir bey Wolke wieder. Obgleich vielfach und oft unterstützt, ist Wolke, wie Pestalozzi, immerdar zu bereitwillig gewesen, dem allgemeinen Besten Alles hinzuopfern, als daß er nicht oft bis zum äußersten Mangel in Dürftigkeit gerathen wäre. Zu gut war er, wie Pestalozzi, um nicht, wie dieser, häufig gekränkt, betrogen, mißhandelt worden zu seyn. Aber dem edelen Schweizer wird hoffentlich auch das glückliche Loos werden, das Ende seiner Tage, wie Wolke, von Freunden umgeben und geehrt zu erreichen.

W. B. M.

Indische Zeitungen.

Die Anzahl der Zeitungen in den Sprachen Indiens und für eingeborne Leser hat sehr zugenommen; vor sieben Jahren war nur eine da, jezt sechs, worunter vier in bengalesischer, zwey in persischer Sprache, und über welche the Friend of India folgende Nachricht gibt:

Die älteste ist die Sumachar Durpan, aus der Druckerey zu Serampore; das erste Blatt erschien am 23sten Mai 1818. Sie gibt die Uebersetzung der wöchentlichen politischen Nachrichten, kurze Angaben der Haupt-Ereignisse und Entdeckungen in Europa, und zwey oder drey Columnen zur Unterhaltung und Belehrung; das Interesse der drittischen Regierung wird darin aufrecht gehalten. Hierauf folgen die Zeitungen Sumbad Kaumudi und Sumbad Tschundrika, deren Herausgeber keinen leichten Zutritt zu den englischen Blättern haben und daher die politischen Nachrichten aus dem Durpan entlehnen; sie theilen einen wöchentlichen Ueberblick von Tagesbegebenheiten von Stadt und Land mit, und lassen sich in Disputationen ein, die manchmal giftig werden, und wobey die eine den Hinduismus, die andere dagegen liberalere Meynungen vertritt. Das jüngste unter den Blättern ist Timer Nasuck, d. h. Zerstreuer der Finsterniß, und bringt die wundervollsten Sachen an's Licht; man sollte beym Durchlesen glauben, die goldene Zeit Hindustan's sey wiedergekehrt, wo die Götter ihre getreuen Verehrer in Person besuchten. Mit den beyden persischen Blättern sind wir nicht so vertraut; sie scheinen hauptsächlich Auszüge aus den kraftlosen Ukbars oder Hofzeitungen und eine kleinliche Beschreibung von dem uninteressanten und unwichtigen täglichen Thun und Treiben der eingebornen Fürsten zu geben. Die Anzahl derer, welche diese sechs Zeitungen halten, mag auf acht Hundert bis ein Tausend geschäzt werden können, und jedes Exemplar mag fünf Leser haben.

Asiatic Journal.

Das Aufrollen, Entziffern und der Druck der zu Herkulanum gefundenen Handschriften rückt jezt schneller, als bisher, vor; nächstens werden erscheinen: Zwey Abhandlungen über Rhetorik und eine über Moral, von Philodemus; zwey über die Natur, von Epikur; und eine über die Vorsehung, von Chrysipp. Darauf wird eine von Camiscus, eine von Polistratus und eine von Epikur folgen. Merkwürdig ist, daß die immer Aristoteles zugeschriebenen Staatsverfassungen Philodem zufolge dem Theophrast angehören.

Asiatic Journal.

Digitized by Google

Nr. 79.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 3. October 1826.

Uebersicht der französischen Literatur.

II. Poesie.

Epische Poesie. Roman. Geschichte.

(Fortsetzung.)

Das Gedicht wird mit dem sehr prosaischen Bericht eröffnet, daß Philipp August die Engländer geschlagen habe:

Philippe avoit conquis sur les rois d'Albion
Les grands états tombés en leur possession,
Quand le droit d'héritage unit à leur domaine
La Touraine, l'Anjou, la Neustrie et le Maine,
Et qu'eux mains de Henri l'hymen d'Aliénor
De la riche Aquitaine apporta le trésor.

In der Kirche der heiligen Genovefa zu Paris, wovon wir beyläufig erfahren, daß sie damals bey weitem noch nicht ihren heutigen Glanz besaß, wird das Tedeum darüber gesungen; aber die heilige Genovefa ist klüger als der Pöbel unten, der sich der Freude über seine Siege überläßt, und sieht das Unglück voraus, das Frankreich noch bevorsteht, bevor es des Friedens genießen soll. Sie bittet den Höchsten, von dem es — etwas ketzerisch, doch, wie wir glauben, nur dem Reim zu gefallen — heißt:

Le Verbe, l'Esprit Saint et la toute puissance,
De leur triple unité composent son essence,

den König zu retten. Gott — oder, wie er durch das ganze Gedicht genannt wird, der Höchste (le Très-Haut) beruhigt die furchtsame Heilige und sagt ihr:

Ton Roi triomphera, mais le ciel irrité (!)
Veut retarder le cours de sa prospérité
Et châtier en lui l'injustice et la force,
Qui dépouilla du trône et flétrit du divorce
Isembure, jadis l'épouse de son choix,
Dont il reconnoitra l'innocence et les droits.

In dieser Antwort liegt der Inhalt des ganzen Gedichts, aber, wie man aus der folgenden Analyse sehen wird, mehr der Absicht des Verf., als der Ausführung nach.

Die Fee Melusine, erzürnt über die Zerstörung ihres Stammschlosses Lusignan (wie man aus dem Zusammenhang errathen muß), will den König verderben; sie erregt England, Flandern und Deutschland zum Kriege wider Frankreich. Philipp August sieht den Sturm herannahen (ob durch die heil. Genovefa, oder wodurch benachrichtigt, erhellt nicht), und rüstet sich ihm zu widerstehen. Aber, daß in Paris selbst, während der Feste zur Feyer seiner Siege, sich eine Verschwörung wider ihn entspinnt, ahnt er nicht, bis ihm, gerade zur rechten Zeit, — statt eines Polizeypräfekten — die heil. Genovefa erscheint und ihn auf die Gefahr aufmerksam macht. Er ergreift natürlich die zweckmäßigsten Maßregeln, und die Verschworenen wären vernichtet worden, wenn Melusine nicht durch des horribles serpents, immondes Celenos und effrayants Polyphèmes ihren Rückzug gedeckt hätte.

Er sendet darauf einen seiner Getreuen, Grafen Thibaut von Champagne nach England, um mit König Johann den Frieden zu unterhandeln. Melusine verführt aber den Botschafter, indem sie ihn mit der Freundin des Königs, der schönen Isabella — in einer Höhle zusammenbringt: daß er seiner Geliebten zuvor die Geschichte des Krieges erzählt, der ihn nach Windsor geführt hat, versteht sich von selbst, da ja auch Aeneas seiner Dido die traurige Begebenheit von der Zerstörung Troja's erzählt hatte, durch die er nach Karthago und in die bekannte afrikanische Höhle kam. Aber überraschend ist es, daß Thibaut ohne Hülfe der heil. Genovefa den Zauber Melusinen's und den Bund, den er mit Johann bereits eingegangen war, bricht und nach Frankreich unter die Fahnen seines Königs zurückkehrt.

Diese sind indeß, nachdem die heil. Genovefa die Feinde im Innern der peinlichen Justiz ausgeliefert hat, im Begriff, der von außen drohenden Gefahr zu begegnen, als plötzlich der Nuntius des Papstes erscheint, und Philipp August — als Feind des apostolischen Stuhles, dem Johann von England sich zum Vasallen ergeben hat, und die Kirche, deren Gebote er durch die Verstoßung seiner ersten Gemahlin Isembure und seine zweyte Vermählung mit Agnes von Meran gebrochen hat — mit dem Bann, das ganze Reich mit dem Interdikt belegt. Die allgemeine Verwirrung, die dadurch entsteht, ist gränzenlos, und die Schilderung derselben gehört zu den

Digitized by Google

besten Stellen des Gedichts; aber um so mehr befremdet es uns, wenn wir sehen, daß die einzige Folge derselben (nämlich die Folge der Verse im Gedicht) der Fortgang der Rüstungen des Königs ist. Wir können uns nicht enthalten, zu fragen: wozu denn nun der ganze Lärm? wenn wir vernehmen, daß die Armee des Königs ausmarschirt und die Flotte ausläuft, ohne daß weiter etwas von einem Interdict verlautete. Denn daß die Flotte, die den König trägt, von einem Vulcan — einem äußerst merkwürdigen volcan sou-marin — der sich plötzlich mitten im Ocean zeigt, in die Luft gesprengt wird, können wir als keine Wirkung des Interdicts betrachten, da wir erfahren, daß diese Explosion, die alle Stürme und Schiffbrüche der Aeneide, wenn nicht an Großartigkeit, doch gewiß an Narität bey weitem übertrifft, das Werk der Melusine und des höllischen Geistes sey, der den Hecla bewohnt:

Plus que tous les démons peints dans l'horrible Dante,
Terrible et foudroyant, ce nouveau Lucifer. —

Der König entkommt, aber krank sieht er dem Tode entgegen; zum Glück erscheint die heilige Genovefa, um ihn auf wunderbare Weise (mirablement) zu heilen. Seine Gemahlin Agnes hat indeß zufällig die Unschuld ihrer Vorgängerin, der verstoßenen Ifemburc, entdeckt; sie nimmt, um den Himmel zu versöhnen, den Schleyer und stirbt, um Philipp August die Einsetzung seiner verstoßenen Gemahlin in ihre Rechte zu erleichtern. Kaum ist dieß geschehen, so bringt die heilige Genovefa eine himmlische Fahne, die ein Erzengel gemacht hat, und vertauscht sie mit der Oriflamme im Kloster St. Denis, die der König erhebt, um den Feinden entgegenzugehen, die mit vereinter Macht in Frankreich eingefallen sind.

In der Ebene von Bovines kommt es, wie bekannt, zur Schlacht. Die Reihen der Engländer und der flandrischen Truppen werden durchbrochen; aber die Ungarn (?), die dem Kaiser von Oesterreich (??) gefolgt sind, werfen alles vor sich nieder. Die tapfersten französischen Ritter sind bereits gefallen, die königliche Familie gefangen, der König selbst in der äußersten Gefahr.

Hélas! c'en étoit fait du salut de la France;

Alles war verloren, wenn nicht Montigny, der Ritter dem die Oriflamme anvertraut war, die Gefahr wahrgenommen hätte. Er kommt mit der himmlischen Fahne dem König zu Hülfe; und unter derselben rückt die ganze Armee des Himmels an:

du ciel guidant l'armée entière,
De celle des Français brillante auxiliaire. — —
Sous le divin drapeau, vers Philippe en danger,
Les chérubins en foule accourent se ranger.

Melusine und die wüthenden Ungeheuer in ihrer Begleitung, die — wie wir jezt erst erfahren — hauptsächlich die Franzosen geschlagen hatten, werden in einem Moment in den Abgrund zurückgeworfen, aus dem sie hervorgegangen sind. Die „Kaiserlichen" (Impériaux) verlieren plötzlich — man weiß nicht, wie? und warum? — den Muth; sie fliehen — man weiß eben so wenig warum? — und Philipp August gewinnt ganz unverhofft die Schlacht.

Wer die Lobpreisungen in den öffentlichen Blättern gelesen hat, mit denen das Epos des Hrn. Parsival in Frankreich empfangen worden ist, wird uns der Uebertreibung und Ungerechtigkeit beschuldigen, wenn wir behaupten, daß unsere Leser — nämlich die, welche das eben gelieferte résumé gelesen haben — sich die Mühe ersparen können, nach demselben noch das Gedicht selbst zu lesen. Und wir können allerdings nicht läugnen, daß manches in den zwölf Gesängen desselben steht, was in dieser Uebersicht keinen Platz finden konnte. Aber das Gedicht selbst liefert wenig mehr, als eine Uebersicht der Begebenheiten; und wenn dieselben etwas mehr detaillirt und mit einigen Episoden im Himmel, in der Hölle und auf Erden ausgeschmückt sind, die wir ausgelassen haben, so bleibt der Verf. darum seinem resumirenden Charakter nicht weniger treu.

Eine der wenigen Stellen des Gedichts, wo uns der Verf. statt kalter Schilderungen in das Leben des Mittelalters einführt, ist die (im Anfang des 8ten Gesanges), wo der mit dem Bann belegte Montmorency in sein Schloß zurückkehrt und dasselbe von allen seinen Leuten, bis auf einen alten Pförtner, verlassen findet; — eine andere — die einzige in der ganzen Beschreibung der Schlacht — wo der Bischof von Dreux Salisbury mit seiner Keule niederschlägt und den Engländern zuruft:

Tel que je vous le rends,
Reprenez votre chef et qu'il passe en vos rangs,
Je ne puis à son ame, en ce moment de crise,
Moi-même administrer les secours de l'Eglise!

Aber besonders diese Stelle, die unstreitig aus irgend einer alten Chronik entlehnt ist — denn das Lied vom Rosengarten zu Worms im deutschen Heldenbuche, wo Mönch Ilsan auf ähnliche Weise auftritt, ist dem Verf. schwerlich auch nur dem Namen nach bekannt geworden — hätte ihn belehren können, daß nur die Berichte der Zeitgenossen ein treues lebendiges Bild ihrer Zeit geben, während die späteren philosophischen Geschichtschreiber alles individuelle Leben unter die Retorte bringen und uns statt desselben nur die allgemeinen Begriffe verkaufen, die sie durch ihren chemischen Proceß als caput mortuum gewonnen haben. Wenn schon die Schilderungen, zu denen sie sich herablassen, kein Bild geben, wieviel weniger ist dieß zu erwarten, wenn ein Dritter nun wieder von diesen Schilderungen eine Schilderung macht? Und daß Herr Parsival sich in diesem Fall befindet, beweist — mehr als sein eigenes offenes Geständniß in den Noten —

Digitized by Google

wo bald Robertson, bald Du-Laure angeführt wird, nur keine Chroniken — der Charakter seines ganzen Gedichts. Wie hätte es ihm sonst wohl z. B. begegnen können, Salisbury eine Rede über die (von den englischen Großen verlangte) „Charte" Johanns ohne Land in den Mund zu legen, worin es heißt:

Je veux qu'appuis du trône et de chaque province
Les députés du peuple et les grands et le prince
Représentent l'état par un triple pouvoir!

Wer je nur einen Blick in die Magna charta geworfen hat, in der von ganz andern Dingen die Rede ist, — als: daß man den Bauern nicht den Pflug wegnehmen und verkaufen soll, um davon ihre Abgaben zu bezahlen — muß einsehen, daß ein Raisonnement der Art wohl allenfalls in der New-Times oder irgend einem andern englischen Toryblatte unserer Tage stehen dürfte, aber unmöglich aus dem Munde eines Salisbury kommen konnte. Ein Mißgriff der Art charakterisirt das ganze Gedicht; und es kann uns daher nicht mehr befremden, wenn wir durch einen entgegengesetzten Anachronismus — gleichsam um diesem die Wage zu halten — an dem Hofe Johanns von England neben Troubadour's und Trouveres einen scandinavischen Scalden finden, der — von Odin und Walhall singt.

Wir scheiden von Hrn. Parsival, indem wir ihm versichern, daß, wenn er statt zwanzig Jahre darauf zu verwenden, um seine Verse auszufeilen, nur ein einziges darauf verwandt hätte, die Chroniken des Mittelalters zu lesen, sein Gedicht vielleicht weniger Glätte, aber dafür wenigstens einen Hauch von jener innern Lebenswärme erhalten haben würde, die das Brillantfeuer der Kunst selbst bey einem Virgil nicht ersetzen kann.

(Die Fortsetzung folgt.)

Geschichte.

Das concrete Allgemeine der Weltgeschichte, von Dr. Chr. Kapp. Erlangen, bey Palm, 1826.

Das Studium der Geschichte hat in der neuern Zeit mannigfache Umwandlungen erlitten. Ursprünglich erzählte man einfach, was man wußte; dann wurde gesammelt, verglichen, kritisirt; später behandelte man die Geschichte zum Behuf politischer Aufklärungen, untersuchte Ursache und Folge, das Zusammenwirken vieler Umstände, den Zeitgeist, die Tendenz der Partheyen, und so entstand die sogenannte pragmatische Geschichte; endlich versuchte Herder eine Philosophie aller Geschichte und seitdem hat man immer mehr gestrebt, die ganze Mannigfaltigkeit der Weltgeschichte unter die Einheit eines philosophischen Gesetzes zu bringen, und die verschiedenen philosophischen Systeme haben auch verschiedene philosophische Weltansichten erzeugt.

Das vorliegende Werk ist in dieser Weise eine Anwendung der Hegelschen Philosophie auf die Weltgeschichte. Alle Thatsachen der Geschichte werden in Begriffe verwandelt, und diese nach dem Hegelschen System reducirt. Die Treue dieser Reduktion hat uns so eben ein Schüler Hegels verbürgt, indem er den Herrn Kapp in den Blättern für literarische Unterhaltung anklagt, er habe sein Buch eigentlich gar nicht selbst gemacht, sondern — abgeschrieben, nach bekannten von Hegel in Berlin gehaltenen Vorlesungen treulich und beynahe wörtlich nachcopirt. Aber doch nur beynahe, nicht bis zu dem Grade, daß von einem förmlichen literarischen Diebstahl die Rede seyn könnte. Herr Kapp hat nach Hegel, aber doch zugleich selbst gedacht; er ist den Worten desselben treu geblieben, aber mit Auswahl; er hat seine Grundzüge vor sich gehabt, sie aber mit feinen Haarstrichen begleitet und ausgefüllt; seine philosophische Ansicht im Allgemeinen gehört Hegel an, aber in der Anwendung auf das Detail der Geschichte, auf so viele kleine Einzelheiten hat er doch auch eigenes Verdienst. Wirft man ihm das Plagium vor, so muß man überhaupt keine philosophische Schule dulden wollen. Besteht denn nicht gerade darin die Schule, daß die Schüler in verba magistri schwören, und tritt nicht jeder eben aus der Schule heraus, der es nicht mehr thut? Müßte man nicht mit gleichem Recht gegen hundert Kantianer anklagen, welche die Worte des Alten bis zum Eckel wiederholt haben, und denen man es sogar zum Verdienst angerechnet hat?

Sey dem aber, wie ihm wolle, mag Herr Kapp die Grenzen des Eigenthums verletzt haben, sey es Kapp oder Hegel, den wir vor uns haben, der Name thut nichts zur Sache und das Buch bleibt immer dasselbe. Wir halten uns nicht an den Verfasser, sondern an den Inhalt. Dieser ist nun von der Art, daß wir das Publikum schwerlich mit einem Bericht darüber behelligen würden, wenn er uns nicht Anlaß gäbe, einmal im Allgemeinen ein Wort über unsere philosophische Literatur fallen zu lassen. Schlagen wir jenes Buch auf, so stört uns darin gleich etwas, das leider fast allen unsern philosophischen Werken wie ein alter Erbschaden anklebt, jener Galimathias von Worten, der dem gesunden Menschenverstande wildfremd ist, dem man nur dann einen Sinn abgewinnt, wenn man die Probe wagt, Jahre lang seine eigene Natur zu verläugnen und sich blind dem Meister in die Lehre zu geben.

Zum Belege dieser Behauptungen geben wir einige Proben aus dem vorliegenden Werke. S. 44: „Persien erscheint in reell positivem besonderem Zusammenhang mit der Geschichte. Von seinem Inneren ist wenig bekannt. Das Hochland kommt mit dem Tieflande in Conflict, viele freye Nationen hängen in ihrem Fürstichseyn reell von einem Einheitspunkte ab. — Indiens abstrakte Mitte zieht sich nach Tibet hin, und gegen Osten so fort

Digitized by Google

breitet sich das abstrakte Ansich der Idealität des morgenländischen Geistes überhaupt aus." S. 84: „Griechenland ist nothwendig Demokratie, denn der Wille ist nicht zur concreten Innerlichkeit und objectiv politischen Idealität, noch weniger zur Souveränität des Fürsichseyns vertieft. Die Gesetze gelten, weil sie sind. Die Sittlichkeit ist Gewohnheit und wird durch kein Princip gehindert, das Staatsinteresse ist das der Bürger. Hier tritt so fort das Princip der bürgerlichen Gesellschaft mit europäischer, hier schon festere Rechtsbildung selbst devorwortender Bestimmtheit der subjectiven Natürlichkeit orientalischer oder theokratischer Formen für sich berechtigt gegenüber. Die einzelnen haben ein Recht mit zu beschließen, so lange sie mit der Substanz in abstrakt unmittelbarer Einheit sind." S. 113: „Durchaus vortrefflich in der nationalen Erfassung besonderer Rechte für sich in der abstrakten Bestimmtheit ihrer unmittelbar systematischen Allgemeinheit, hatten die Römer wohl in diesem praktischen Elemente, nicht aber in dem philosophischen Erfassen des absoluten (höchsten) und concreten Allgemeinen ihre Stärke und Virtuosität." S. 144. „Karls des Großen substanzielle, europäisch reelle und so fort sich brechende Einheit in der allgemeinen Macht der selbstwesenheitlichen Idealität und des abstrakten Selbstbewußtseyns der nachchristlichen Zeit ꝛc."

Der Leser wird genug haben. Hat er etwas verstanden? ist dieses Deutsch nicht fremder, als Chaldäisch? Wie soll sich nun ein unglücklicher Recensent anstellen, wenn er die Masse der Leser bitten möchte, doch das Kind nicht mit dem Bade auszuschütten, wenn er ihnen begreiflich machen möchte, daß unter diesem philosophischen Rothwelsch doch allerley tiefe und geniale Gedanken versteckt sind, Gedanken, die sich recht wohl auch populär ausdrücken ließen? Aber er müßte das ganze Buch vor den Augen des Lesers umarbeiten, und das wäre doch zu viel verlangt. Nein, die Philosophen mögen es selber thun; sie mögen vom Publikum verkannt, ja verlacht werden, bis sie aus Schaam wieder deutsch reden lernen.

Bis dahin wollen wir sie nur auf den Widerspruch aufmerksam machen, in den sie mit sich selbst fallen. Sie glauben nicht eher richtig zu denken, bis sie nicht mehr richtig sprechen; sie glauben nicht mehr vernünftig zu werden, bis niemand mehr von ihrer Vernunft Gebrauch machen kann, weil niemand sie versteht. Es macht den Werth der Philosophie sehr zweydeutig, daß sie gleich den längst verachteten Orakeln nur aus trüben Rauchwolken unverständliche Töne von sich gibt. Muß man denn, wie jener griechische Weise, sich die Zunge abbeißen, um ein Philosoph zu heißen? Kann man die Höhen der Weisheit nicht erklimmen, ohne Schnupfen und Heiserkeit zu bekommen, und muß dieses Uebel alle Philosophen anstecken? Was hilft es uns, daß wir eine Philosophie haben, wenn das Volk nichts davon begreifen kann? Was helfen uns jene Bücher, in denen wir mit frommer Andacht die tiefste Weisheit vermuthen, wenn wir sie nicht lesen können? Diese verschlossenen Orakel erinnern mich immer an eine Anekdote, die sich zur Zeit der französischen Revolution in einem jener kleinen Nachbarstaaten zugetragen hat, in welchen die große Republik nachgeäfft wurde. Die guten Bürger wurden bedrängt, auf der Stelle sich durch einen feyerlichen Akt für die Republik zu erklären, und da man keine Zeit hatte, eine Constitution niederzuschreiben, so verfertigte ein geschickter Schreiner ein Buch von Holz, worauf mit goldenen Buchstaben geschrieben stand: Constitution! Darauf versammelten sich die Bürger auf einer grünen Wiese und schworen auf das geheimnißvolle Buch feyerlich den Eid. Sapienti sat. W. M.

Zeitgeschichte.

Souvenirs et mélanges litteraires, politiques et biographiques. Par Mr. L. de Rochefort. II. Vol.

Wer wissen will, wie und worüber sich in Paris die gute Gesellschaft, die Leute vom bon ton unterhalten, der kann dieß hier finden, nur leider nicht, wie man zu sagen pflegt in nuce, denn es sind zwey starke Bände. Man höre einmal, wie Herr Marquis de B. geschildert wird: Das ist einer der geistreichsten Menschen, die ich kenne, niemand legt mehr Grazie in das, was er sagt, und niemand weiß auf eine pikantere Weise zu erzählen. Seine ausnehmende Fröhlichkeit, und die große Kunst, in der er sich auszeichnet, über Nichtse mit einer unnennbaren Anmuth zu sprechen, machen, daß er von allem aufgesucht wird, was es liebenswürdiges in Paris gibt. Nur dann ist des Lebens höchstes Ziel erreicht, er ist vollendeter Mann, wenigstens ein Mann comme il faut. — Wer Brydones Reise nach Sizilien und Malta gelesen hat, wird sich des Franzosen erinnern, von dem man hätte schwören sollen, er habe Stahlfedern in den Schuhen. Hier ist der literarische Pendant dazu, nicht ein Gedanke ist fest gehalten, wenn er ja einen hat, denn gar oft spricht er, wie sein hochgerühmter Freund Marquis de B., über Nichtse. Ueber die Revolution und ihre Greuelscenen, die er manchmal herzbrechend schildert, ist er, wie billig, höchlich und standgemäß entrüstet. Eine allgemeine Idee von dem Buche zu geben ist vollkommen unmöglich bey einem Schriftsteller, der nicht umsonst die Worte: diversité, c'est ma devise als Motto braucht, und noch zu allem Ueberfluß mit fremden Federn prangt, denn zwey Drittheile des Ganzen sind nicht sein Eigenthum, sondern bestehen aus alten und neuen Anekdötchen, Epigrammen und Gedichten, die nicht von ihm sind.

Digitized by Google

Nr. 80.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 6. October 1826.

Der Hamlet des Ducis und der des Shakespeare.

Talma sollte den Hamlet spielen und der Wunsch ihn zu sehen, hatte uns früh in das französische Theater gelockt. Ich hatte mir im Voraus die französische Bearbeitung, wie sie wohl seyn möchte, konstruirt, als ich dicht hinter mir einige englische Laute vernahm: ein Engländer und seine Frau standen im Gedränge, nahe dem Orte, wo man die Billets löst, und auf ihrem Gesichte malte sich die Pein der äußersten Verlegenheit: sie wußten, wie es mir schien, nicht französisch genug, um mit Sicherheit die passenden Billets zu fordern: ein Deutscher ist gutmüthig; beyläufig zeigt er wohl auch gern, daß er universell ist, und einem Engländer in Frankreich aus der Verlegenheit helfen kann: ich wandte mich schnell um, und bat den Engländer und seine Frau, mir die Besorgung der Billets zu überlassen, was sie mit stummer Dankbarkeit annahmen. Als ich sie hierauf zu ihren Plätzen geführt, und meine Verwundeeung laut werden ließ, daß sie, ohne französisch zu wissen, mit so vieler Spannung dem Schauspiel entgegensahen, fand sich folgende Lösung: sie waren hauptsächlich in der Absicht hergegangen, um zu observiren, ob die Todtengräber mehr oder weniger Jacken als in England an- und auszögen.

Diese Anecdote schicke ich einem, wie es scheint, damit nicht zusammenhängenden Aufsatz über den Hamlet des Shakespeare und den Hamlet des Ducis voran, weil, wie sonderbar es auch klingen mag, diese Geschichte Schuld daran ist, daß ich die folgenden Betrachtungen niederschrieb.

Will man das, was der Hamlet des Shakespeare ist, mit einem Worte bezeichnen, so muß man sagen: Hamlet ist die Tragödie der Reflexions-Nichtigkeit, oder, wie man dieß auch anders ausdrücken dürfte, die Tragödie des Verstandes. Das Tragische des Verstandes ist aber, daß er das Wahre zu seyn scheint, und dennoch das Unwahre ist, daß er weder das Substantielle ist, noch das Substantielle erlaubt, sondern daß er nur die zersetzende Macht ist, vor deren Stößen die Welt untergehen würde, wenn nicht gerade die Vernunft diese negative Gewalt zu ihrem Dienst verkehrte, und sie zu Organen wahrhafter Vollbringung machte. Aber der Verstand ist anderseits das Höchste, Gewaltigste und Größte, das was den Menschen zum Menschen macht, sein Schmuck und seine Zierde ist, und so ist der Kampf des Verstandes und des Substantiellen und Vernünftigen die Sphäre, worin alles Wahrhaftige untergeht und alles Wahrhaftige wieder geboren wird. Hamlet ist darum nächst Faust die tiefste, kühnste und eigenthümlichste Tragödie, die je geschrieben worden, weil ihr Held nicht durch das, was sonst wohl menschliche Schwäche heißt, untergeht, sondern gerade durch das, was man die menschliche Stärke nennen muß, nur daß im Verlaufe die Dialectik der Begebenheiten zeigt, daß gerade diese Stärke die eigentliche Schwäche und das Mangelhafte sey. Was gibt es wohl Tieferes, als einerseits aufzuführen den feststehenden unverrückten, an und für sich wahren Gang der Vernunft, des Rechts und der Geschichte, wie er sich vollbringt und vollbringen muß, und zwar durch uns vollbringt, wir mögen nun das Unsrige dazuthun oder es lassen, anderseits aber den Menschen, wie er sich dieser Welt gegenüber verhält, die seinige aufbaut, umreißt, und wieder von neuem erbaut, bis es sich denn endlich ergibt, daß durch all dieses Sträuben, sich auf sich Stellen und durch diese ganze vermeintliche Einsamkeit hindurch im Grunde nur das gethan worden, was an und für sich das Rechte war, daß es gethan worden *mit* uns, aber *ohne* uns. Dieß ist die Tragödie des menschlichen Lebens überhaupt: Wir wollen dieses Allgemeine jezt im *Besonderen* zu rechtfertigen suchen.

Der Vater des Hamlet ist todt: er ist während der Abwesenheit Hamlets gestorben. Der Onkel des Hamlet hat die Mutter desselben unmittelbar nach dem Tode des Vaters geheirathet. Dieß ist die Begebenheit, mit der das Stück eröffnet wird. Als Hamlet zurückkommt, ist es zunächst die einfache Betrachtung, die ihn quält, daß die Gattin eines solchen Mannes, wie sein Vater war, sogleich sich entschließen konnte, einen andern so untergeordneten zu heirathen. Dieß ist kein Verbrechen,

Digitized by Google

aber eine an Verkennung alles Sittlichen gränzende Unschicklichkeit, es wäre aber eben so unschicklich, diese laut auszusprechen, und gegen dieselbe mit Ernst aufzutreten. Die Weise, wie der Unmuth sich Luft macht, ist bis auf das stille Verschließen in's Herz (but break my heart, for I must hold my tongue) der Humor gegen den Freund, daß das Backwerk des Leichenschmauses auch für den Hochzeittag mitdiene. Anderseits ist es eben so naiv, daß die Königin den Hamlet bloß einfach bittet, er möge seinen finstern Blick ablegen, und ein freundlicheres Auge für ihren jetzigen Gemahl haben. Die triviale Bemerkung, die sie macht, daß alles, was lebt, sterben muß, und die nun der schuldige Claudius aufgreift, um sich durch ihre weitere Ausführung zu decken, stellt sie uns gleich dar, wie sie ist und seyn muß, als apathisch, gleichgültig, und in so weit dieses Unschuld heißen kann, unschuldig.

Der Geist ist zwar bereits erschienen, aber nicht dem Hamlet, und in so fern bedeutungslos: er ist nur erschienen, damit dem Hamlet gesagt werden könne, daß er erschienen sey. Es ist in diesem bedeutungslosen Vorhererscheinen eine solche Tiefe, daß sie nicht übersehen werden darf. Ein neuerer Poet hätte wahrscheinlich den Hamlet mit dem Geiste überrascht, und sich auf diesen Theatercoup was zu Gute gethan. Aber bey Shakespeare hat diese Vorbereitung auf den Geist die wesentliche Bedeutung des Unterschiedes, in den die ganze That in Beziehung auf Hamlet und die Uebrigen gesezt ist. Für die Uebrigen ist und bleibt die That eine nicht geschehene; selbst wenn sie geschehen ist, wäre und müßte sie ihnen gleichgültig seyn. Hamlet hat eben die Bedeutung, alles allein zu tragen, zu überdenken und in sich aufzunehmen. Die ganze vorliegende Welt reflektirt sich und soll sich in Hamlet reflektiren. Diese Welt an sich ist ruhig, gleichgültig, und keine der anderen Gestalten bis auf Claudius darf von irgend einem Pathos bewegt seyn. (In wie weit die Familie des Polonius davon ausgenommen ist, wird weiter unten folgen.) Darum hat Hamlet keinen Vertrauten und darf keinen haben. Hätte er diesen, so würde die Handlung aus der Sphäre der reinen Subjectivität nach der Seite des Hamlet zu herausgetreten seyn, es würde das, was Hamlet allein bey sich beherbergen soll, äußere Gestalt gewonnen haben. Horatio ist daher nur ein solcher, dem die Humorblasen Hamlets zu Theil werden, und nichts weiter. Hamlet fragt den Horatio nie um Rath, sondern dieser ist nur ein Dabeysteher, damit Hamlet nicht immer in Monologen laut zu denken brauche. Alle diese Folger dürfen den Geist sehen (die Königin darf ihn, wie wir zeigen werden, nicht sehen) aber er sagt ihnen nichts. Als Hamlet ihm nachgeht, und sie für den Freund fürchten, bemerkt Marcellus, wie in einer halben Ahnung: Something is rotten in the State of Denmark

Die Scene, in der Hamlet sich mit dem Geist unterhält, ist, nachdem so alles vorbereitet worden, die Anfangsscene des eigentlichen Stücks. Was bisher nur Unschicklichkeit war, wird ein Verbrechen, das, worüber geseufzt, gemurrt und gejammert werden konnte, heischt jezt Handeln und entschlossene That. Aber in diesem Dialoge zwischen dem Geist und Hamlet ist schon das Princip enthalten, wonach Hamlet der gegebenen substantiellen Pflicht überhaupt als ein bloß Denkender und darum abstrakt Denkender gegenübersteht. Zunächst will Hamlet bloß hören (Speak, I am bound to hear), damit ist der Geist aber nicht zufrieden, denn er gibt rasch die Antwort: So art thou to revenge when thou shalt hear, und um diese Mahnung, den Vater zu rächen und die Mörder zu bestrafen, die ohnehin unabwendbar gegeben und nicht zu beschwichtigen ist, zu verstärken, sezt er hinzu, daß er, bis er gerächt sey, in Höllenqualen schmachte. Es ist, als wenn der Geist den Hamlet kennte, und durch diese Erzählung seines Zustandes allein die Entschlossenheit in ihm hervorzurufen glaubt. Eben so charakteristisch ist die Rache, die Hamlet verspricht; sie soll so schnell seyn, wie das Nachdenken und Liebesgedanken.

that I with wings as swift
as meditation or the thoughts of love
May sweep to my revenge

(Schiegel hat hier meditation vollkommen falsch mit Andacht übersezt.)

Und als der Geist dem Hamlet nun die umständlich gräßliche Erzählung gemacht hat und verschwunden ist, was ist das, was Hamlet unmittelbar darauf beginnt? er will alles, was früher Eindruck auf ihn gemacht hat, auslöschen, und nichts als den abstrakten Befehl des Geistes in sich aufnehmen, was ist aber das erste, was er thut? er schreibt in seine Schreibtafel ein, daß man lächeln könne, immer lächeln und dennoch ein Schurke seyn. Hiemit ist der erste Schritt zur Rache Hamlets begonnen, ihm allein ist sie übertragen, er allein hat alles zu beherbergen. Die Freunde müssen schwören, nichts gesehen haben zu wollen. Daß sie innerlich nichts sehen dürfen, ist oben gezeigt worden; aber ihr Mund soll auch für das verschlossen seyn, was das äußere Auge geschaut hat.

Hamlet ist kein Wortbrüchiger; er hält in der Rache, die er geschworen hat, Wort. Diese ist so schnell wie das Nachdenken und die Gedanken der Liebe. Die erste Empfindung, die er hatte, als der Geist ihn verließ, war von der Tafel der Erinnerung wegzulöschen alle Bilder und Spuren des Vergangenen, das heißt sich aufzugeben und aus sich eine tabula rasa, in der die Rache ihr Einsiedlerleben führen könne, zu machen. Dieß ist aber das Umgekehrte dessen, was die Rache ist, vielmehr erfüllt sich diese mit allen Bildern und Spuren des Ver-

Digitized by Google

gangenen, und statt Aufgebung zu seyn, ist sie Eingebung und That. Indem der Rächende in dieser seiner That lebt, kann man allerdings sagen, daß er alles Andere vergessen habe, aber er ist nicht im Bewußtseyn dieser Vergessenheit, und das Loslassen alles Andern dient nur als Verstärkung des zu Aeußernden. Die bloß innerliche Rache, wie man die des Hamlet nennen könnte, ist zum Unterschiede Bewußtseyn dieser Loslassung, somit Rache an sich selbst. Hamlet rächt seinen Vater an sich selbst. Die Genugthuung, die der Vater erhält, ist zunächst die, daß die Erde, dieser treffliche Bau, ihm nur ein fades Vorgebirge scheint, die Luft ein Haufe von Dünsten, und der Mensch eine Quintessenz von Staub. Dieses Aufgeben aber, diese Rache an sich selbst, erscheint, und muß erscheinen als Tollheit, und sie erscheint nicht bloß so, sondern sie ist in dieser Erscheinung wahrhaft vorhanden. Hamlet hat keineswegs die Absicht unter erheuchelten Wahnsinn seine Pläne und sein ferneres Handeln zu verbergen, vielmehr ist dieser Wahnsinn gerade das, was die Aufmerksamkeit auf ihn zieht, und sein etwaiges Handeln hemmt. Indem er von allem, was als gegebene Welt vor ihm liegt, abstrahiren will, beständig aber auf diese Welt stößt, so liegt in dieser Reibung und in diesem Widerspruche die Ironie, welche sich hier als Humor der Tollheit darstellt, und zugleich alle Klugheit, allen Geist und allen Witz entbält, deren dieser Humor überhaupt fähig ist. Indem diese leere Ironie gegen die Welt sich aber zugleich umkehrt, und die Ironie gegen den Hamlet wird, liegt hierin die Genesung und das Geheiltseyn vom Wahnsinn. Während die Welt, Polonius und alle Umgebenden mit vollkommenem Recht die Gründe des Wahnsinns ausfindig zu machen suchen, muß Hamlet, wenn er zu sich kommt, und der Conflikt mit der vorliegenden Welt aufgehört hat, sich als das leerste Geschöpf vorkommen, als Hans der Träumer, der seiner Sache fremd ist. (Like John a dreams, unpregnant of my cause) Das Ende vom Liede, die lezte Spitze dieses Humors ist denn der Wunsch, diese Qual los zu seyn und zu sterben, ein Wunsch, der gegen den Polonius unverholen ausgedrückt wird, und am schärfsten in dem berühmten Monologe hervortritt. Aber auch diese vollständigere Rache an sich selbst wird nicht vollendet, und es bleibt beym Wunsche und den Reflexionen darüber. In dieser Irrwissenheit und in dieser Zerwürfniß des Hamlet mit sich selbst ist nun der einzige Trostgrund, der ihm bleiben kann, der Zweifel an der Wahrhaftigkeit des Geistes, ein Zweifel, der eben so den verständigen, besonnenen und seiner sich bewußten Mann ehrt, als er hier zugleich das ganze Verhältniß ändert, indem er es aus der Unmittelbarkeit, der Verletzung, der Rache und der anspornenden Geistererscheinung in die Vermittelung des Gerichts und des Urtheils bringt. Es ist sicherlich eine der merkwürdigsten Tiefen dieses Stückes, daß Hamlet die Gewißheit durch das eigene Geständniß im Schauspiel haben will, welches, indem es der Vorwand ist, um Hamlet vor sich selbst zu retten, zugleich das noch ganz Unbestimmte zu seiner Wahrheit und Bestimmtheit erhebt. Den neuesten Dichtern, wie Herrn Müllner, muß solche Tiefe ein fast Unglaubliches scheinen; sie hätten sich nicht allein mit dem Geiste, sondern mit irgend einem Fluche begnügt, den der Geist von unten herauf gebrüllt hätte.

Der Oheim Claudius wird somit nicht einer bloßen Rache, welche unwahr ist, noch einer Gespenstererscheinung, welche der verkappte Teufel seyn kann, geopfert. Er wird vor ein Gericht gestellt, welches hier freylich das Schauspiel ist. Als einen so geforderten müssen wir ihn nun betrachten. Wie Hamlet als der, dem die Aufgabe des Rächens gegeben ist, ganz allein dastebt, ohne Vertraute, und wie eben dieß sein Wesen ist, Alles in sich allein zu beherbergen, so ist dieses eben so nothwendig von dem gegenüberstehenden Verbrecher gefordert. Hätte das Verbrechen eine Breite von Vertrautenschaft und Parthey, wäre es gekannt, und gewönne es damit einen über das bloße Gewissen hinausgehenden Charakter, so wäre die tragische Gestalt Hamlets offenbar in eine komische verwandelt, hier muß die in sich gekehrte Rache dem bloß in die Form des Gewissens versenkten Verbrechen gegenüberstehen. Claudius ist eben so der einzige, der da weiß, daß Hamlets Verrücktheit nicht eigentlich so genannt werden kann, denn er fragt den Rosenkranz, warum Hamlet eigentlich diese Verwirrung anlege (why he puts on this confusion); ferner meint er, daß der Wahnsinn bey Großen nicht ohne Wache gehen dürfe. Hamlet weiß von seinem Wahnsinn, und dieses Wissen ist die Seite, nach der er sinnig ist. Indem der Lumpenkönig, dieses Wort ist nämlich das bezeichnendste für den Claudius, vor Gericht gestellt wird, hat Hamlet das erlangt, daß das, was sich bis jezt bloß im Gewissen des Verbrechers verkroch, nun äußerlich erscheint; hiermit ist Hamlet aber einen Schritt weiter gekommen, und wenn die bloß innerliche Rache an sich selbst Wahnsinn war, so hört dieser unmittelbar vor dem Schauspiel, ganz bestimmt aber nach demselben auf. Da die Rache nicht mehr ganz innerlich ist, so braucht die Subjectivität des Hamlet auch nicht allein davon beschwert zu seyn, sie hat eine Erleichterung durch dieses Heraustreten, welche hier das Vertrauen ist. Hamlet entdeckt vor dem Schauspiel dem Horatio seine Absichten und fordert ihn zur Mithülfe auf. Ueberhaupt ist das Wesen des Hamlets nach dem Schauspiel, welches, wenn nicht eine That, doch eine Veranstaltung seiner Rache ist, wesentlich verändert: sein Humor ist nicht mehr bewußtloser, toller Humor, sondern seine und bewußte Ironie:

Digitized by Google

er weiß jezt vollkommen, was er zu thun hat, und wenn er es nicht thut, so sind es Gründe, die ihn davon abhalten. Vor dem Schauspiel war sein Wesen grundlos und naiv, seine Unthätigkeit, wie sein Humor: beyde hatten daeum den Charakter von Außersichseyn und Wahnsinn. Durch das Schauspiel ist alles begeündet und vermittelt, der Humor wird feiner Spott, der Wahnsinn, eine sich wissende Melancholie, die Unthätigkeit, rastlose Thätigkeit im Auffinden der Gründe für die Unthätigkeit. Unmittelbar nach dem Schauspiel trifft Hamlet den betenden König, der ihn nicht bemerkt; jezt ist die beste Gelegenheit zur Rache vorhanden, aber welche erbärmliche Rache, einen andächtig Gestimmten zu tödten? Diese darf ihn nur im sündhaften Augenblicke ereilen. Ohnehin wartet die Königin, und es ist ungalant, eine Dame warten zu lassen, da der Aufschub der Rache ja doch nur Frist für sieche Tage ist.

Wenn so die Rache durch die Reflexionen Hamlets zwar keineswegs geläugnet und besiegt wird, so kann es dennoch immer nur zu der That kommen, in welcher die Reflexionen nicht selbst untergehen, sondern sich als in ihrem Elemente erhalten. Diese weibische Rache, in der die Reflexionen noch mitspielen, und Sitz und Stimme haben, ist der Vorwurf. Hamlet ist am Ende dazu gekommen Vorwürfe zu machen. Diese können, um angemessen zu seyn, nur an die unschuldige Person gerichtet werden; dem Verbrecher gegenüber wären sie unangemessen und komisch. Hamlet macht seiner Mutter bittere Vorwürfe, denn sie ist nur daran schuld, den Mörder ihres Mannes sogleich nach dem Tode desselben geheirathet zu haben, und auch ohne selbst die That zu kennen, nicht durch irgend einen geheimen Zug davon abgehalten worden zu seyn. Aber sie ist anderseits so apathisch, gleichgültig und unschuldig, daß ihr diese Betrachtung von selbst nie gekommen wäre, und daß Hamlet erst in den heftigsten Tönen sprechen muß, um ihr die Augen in's Innere zu kehren, damit sie schwarze Flecken sehe. Indem Hamlet so auf der Höhe ist Vorwürfe zu machen, somit seinem Gegenstande sich gegenüber befindet, ist er zwar von der wahrhaften Rache weit entfernt, diese Entfernung hat aber hier die Gestalt des Zufälligen. Man könnte meynen, wenn er dem Claudius gegenüberstände, wie jezt der Mutter, würde der Dolch des Vorwurfs sich in einen anderen Dolch zu verkehren wissen. Anderseits ist die Sache so weit gediehen, daß bloß ein Zufall fehlte, um den Vorwurf in wirkliche Rache übergehen zu lassen. Dieser Zufall könnte hier ein nicht genug zu schätzender dienstbarer Geist seyn, der die gewaltige Kluft des Unterschiedes vermittelte, er darf daher nicht fehlen. Die Königin ruft um Hülfe; derselbe Ruf läßt sich hinter den Tapeten vernehmen. Hamlet stößt durch die Tapete, und tödtet den, der dahinter ist. Wäre dieses nun der König, so hätte Hamlet in dem Augenblick der Ueberraschung gethan, wozu ihn die Macht und Naivetät der Natur nicht angetrieben, und es wäre ihm gelungen seine Reflexionen zu überlisten, und ihre Abwesenheit zu benutzen. Aber die Strafe ist wesentlich Gerechtigkeit und Vergeltung, und Bewußtseyn dieser Gerechtigkeit und dieser Vergeltung. Wohl darf sich die rächende Nemesis des Zufalls als ihres Organs bedienen, aber sie darf nicht, wo das Gericht berufen ist und der Richter ernannt, loosen lassen, ob der Schuldige sterben soll oder nicht. Der Zufall ist hier das ganz Leere und Rechtslose, er kann nur eine Ungerechtigkeit begehen. Der hinter der Tapete Getödtete ist nicht der König, sondern Polonius.

Der Tod des Polonius ist einer der tragischsten Momente des ganzen Stückes, weil hier Hamlet sich zum ersten Male zusammennimmt, und zur That erhebt; da er jedoch den bloßen Zufall walten läßt, so entsteht daraus allerdings eine That, welche aber der Tod eines Unschuldigen ist. Den Verhandlungen, welche das Hauptinteresse ausmachen, gegenüber ist diese dienstfertige Einmischung des Polonius allerdings eine Vorwitzigkeit, die ihre etwas herbe Strafe erhält; nach dieser Seite zu ist auch Hamlet vollkommen unschuldig, so wie er denn wenig erschüttert scheint, und sich weder dieses Unglück, noch das Weitere, das daraus folgt, zu Herzen nimmt. Aber dieß ist eben die Bedeutung, daß die Thatenlosigkeit und das müßige Hin- und Hergehen am Substantiellen zuletzt nicht mehr dieses Müßige sind, daß dieses Müßige zuletzt That wird, aber nicht die rechte eigentliche That, sondern selbst weder ein Unrecht eine neue Verletzung. Hamlet zerstört nicht bloß seinen Reichthum, sondern er bringt auch den Tod in die außer ihm seyende substantielle Welt. Die ruhige, einige, im tiefsten Liebesglück lebende Familie geht unter, weil sie das Unglück hat im Umkreise des Hamlet sich zu befinden; der Kreis dieser Innigkeit dort auf, so wie er sich demselben nähert. Polonius, Ophelia, Laertes, wie fremd sie der Hauptfrage des Stückes sind, wie unschuldig und gleichgültig fallen als ein Opfer, sie, die da hätten leben sollen, um den Tag der Gerechtigkeit kommen zu sehen. Hamlet ist an dieser Zerstörung unschuldig, sie ist nur dadurch, daß er ist; aber dieß ist eben sein Bezeichnendes an allem, was wirklich seine That ist, unschuldig zu seyn, und nur schuldig zu seyn an dem, was er nicht thut.

(Der Beschluß folgt.)

Digitized by Google

Nr. 81.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 10. October 1826.

Der Hamlet des Ducis und der des Shakespeares.

(Beschluß.)

In der Scene, in welcher Hamlet dazu gekommen ist, der Mutter Vorwürfe zu machen, und den Polonius zu tödten, erscheint der Geist zum anderen und lezten Male. Nur Hamlet sieht ihn, aber nicht die Königin. Schon oben ist bemerkt worden, daß sie ihn nicht sehen darf. Der Geist kann nur dem erscheinen, an den er sich unmittelbar zu wenden hat, oder denen er ein völlig Anderes und Gleichgültiges ist. Die Königin ist zwischen Schuld und Unschuld: in einem solchen Zustande kann der Geist nicht erblickt werden. Man könnte aber die Frage aufwerfen: was will der Geist gerade in dieser Scene? Da nun der Geist des Shakespeare niemals vergebens kommt, so können wir ihn selbst reden lassen.

Vergiß nicht! Diese Heimsuchung
Soll nur den abgestumpften Vorsatz schärfen.
Doch schau, Entsetzen liegt auf deiner Mutter;
Tritt zwischen sie und ihre Seel im Kampf,
Im Schwachen wirkt die Einbildung am stärksten.
Sprich mit ihr, Hamlet.

Der erscheinende Geist hat hier wesentlich die Bedeutung, das Verhältniß der Königin zur That, so wie das des Hamlet zu Beyden auf's schärfste festzustellen. Man könnte zunächst glauben, der Geist habe jezt am allerwenigsten zu erscheinen, da Hamlet auf dem besten Wege sey, sich in Vorwürfen auszusprechen, also sicherlich die Sache noch im Gedächtniß habe, aber eben, weil dieses eine Alte-Weiberrache ist, hat der Geist die doppelte Aufgabe ihm vorzustellen, daß er einerseits nicht vergessen solle und den abgestumpften Vorsatz zu schärfen habe, anderseits aber, daß nicht die Mutter die ist, an die er sich zu wenden hat.

Mit dieser Erscheinung des Geistes ist eigentlich der Theil des Stückes vollendet und abgeschlossen, der die geforderte Rache, wegen des am Vater des Hamlet begangenen Verbrechens zum Gegenstande hat. Hamlet ist durch alle Stadien durchgegangen, die zuvörderst Zweifelsucht, dann aber die anderen Forderungen sorgsamer Ueberlegung nothwendig machen konnten: er hat den Oheim nicht blinder Rache opfern wollen, sondern ihn vor ein Gericht gestellt, wo er das Geständniß seiner Schuld abgelegt hat: er hat ihm, während er betete, nichts anhaben mögen, weil er sonst zu heilig die jenseitige Welt betreten hätte. Das, wozu es alle diese Reflexionen gebracht haben, sind die an die Mutter gerichteten Vorwürfe, und der Tod des Polonius. Die lezte Erscheinung des Geistes ist vergeblich, wie die erste. Wenn die Rache und die Strafe die andere Seite des Verbrechens sind, so wird die Kraft, die der vergeltenden Gerechtigkeit fehlt, dem Verbrechen zuwachsen müssen, und der nicht richtende Hamlet wird durch diese Schuld, welche selbst zu büßen ist, eine Verletzung hervorrufen, welche nur ihn selbst zu treffen hat. Die Weiterbewegung ist in so fern keine andere als die, daß Hamlet an die Stelle seines Vaters tritt, und daß der Verbrecher der Angreifende wird, der sich nun dem Hamlet direkt gegenüberstellt. So wird Hamlet ein unmittelbar Verletzter, statt eines Vermittelten, und was bisher die Forderung der Familie und des Geschlechts war, wird jezt Selbsterhaltung und Selbstrettung. Hamlet wird nach England geschickt, um dort geopfert zu werden. Er entdeckt die List, und sendet seine Begleiter dem Tode entgegen, der ihn erwartete.

Aber dieser unendliche Progreß der Reflexion, dieser Verstand, der alles ausmißt, und zu nichts kommt, dieser Reichthum an Betrachtungen, und diese Armuth an Thaten, würde die Langweiligkeit des eigenen Inhalts darbieten, wenn sich nicht innerhalb dieses Gemäldes selbst das Bild des Gegensatzes erhübe, wenn nicht, der Leerheit der Reflexion bey aller ihrer Ausdehnung gegenüber, das Vernünftige und Substantielle erschiene. Alles, was durch den Verstand des Hamlet verletzt wird, der Staat und die Familie, muß uns der Dichter in ihrer Befriedigung und in ihrer vernünftigen Gestalt vorführen, damit an ihr selbst Hamlets müßige Zerstreutheit hervortrete. Die Individuen, die in der Substanz des Staates und der Familie leben, können ganz unbedeutende Geister seyn, verglichen mit der Geisteskraft des Hamlet, aber in ihrer Naivität thun sie, was recht ist,

Digitized by Google

und vollführen die Gebote der Vernunft. Fortinbras zieht, um ein kleines Fleckchen zu gewinnen, das keinen Vortheil als den Namen bringt, und nicht fünf Dukaten Pacht trägt, nach Polen, und dem Hamlet solcher Rüstigkeit gegenüber, bleibt nichts übrig, als sie mit einer schönen Reflexion beurtheilen zu können, daß wahrhaft groß seyn heiße, nicht ohne großen Gegenstand sich regen, doch einen Strohhalm selber groß verfechten, wenn Ehre auf dem Spiel. Hamlet hat sich die Krone ruhig nehmen lassen; sein Oheim hat sich, wie er selbst sagt, zwischen die Erwählung und seine Hoffnungen eingedrängt, ohne daß von dieser Usurpation viel die Rede ist. Wie Fortinbras den Staat repräsentirt, und was dieser heischt und will, dem der Substanz des Staatsinteresses fremden Hamlet gegenübersteht, so ist Laertes der Repräsentant der Familie: in der Sache desselben sieht Hamlet nach eigenem Geständniß das Gegenstück der Seinigen. Und wie unbedeutend ist nicht dieser Laertes verglichen mit dem Hamlet? doch in der Substanz der elterlichen und Geschwisterliebe bewegt er sich als Sohn und als Bruder, der keinen Augenblick anstedt, das Unglück seines Hauses am Urheber zu rächen. Wie anders sind die Töne seiner Verzweiflung, die Hamlet des Schmerzes Prahlerey nennt, verglichen mit den humoristischen Ausdrücken Hamlets? Selbst zur Bosheit und zu einer List, die weder aus seinem Kopf noch aus seinem Herzen kommt, läßt er sich vom König hinreißen, weil seine Rache unendlich ist, und keine weitere Reflexion bildete. Und wie rächt sich das Weib Ophelia, durch ihren Wahnsinn und ihren Tod?

Diese Rüstigkeit des Staatslebens, diese Tiefe der Familieninnigkeit müssen den Hamlet, der ihnen gegenüber ist, schmerzen, aber weder diese, noch die eigene Verletzung können die Reflexionen, von denen Hamlet selbst sagt, daß sie nach Blut trachten, oder verachtet seyn müssen, besiegen. Hamlet darf nicht bloß verletzt seyn, er selbst muß als ein Opfer seiner Reflexionen fallen. Indem er den Tod seiner Reflexionen stirbt, ist einerseits die Schuld derselben gebüßt, anderseits geschieht nun ohne ihn die That der ewigen Gerechtigkeit, und er wird aus einem Richter, der er hätte seyn können, ein bloßer Vollstrecker. Der König ersieht sich den Laertes zu seinem Werkzeuge, um Hamlet aus dem Wege zu räumen, denn den Hamlet muß zweyfaches treffen, die Rache des Laertes und das Verbrechen des Königs. Fehlt der Stich des Laertes, so ist ein giftiger Becher in Bereitschaft, aus dem Hamlet zu trinken hat. Aber Hamlet und Laertes stehen einander gleich verantwortlich gegenüber: auf dem einen lastet der Tod des Polonius, auf dem andern die Wissenschaft und die Ausführung des königlichen Bubenstückes. Beyde haben, jeder von des Gegners Hand zu sterben, mit verwechselten Rapieren in der Hitze des Kampfes, eine der tiefsten Tiefen des Stückes, nicht bloß eine willkürlich aufgenommene Lösung. Die Königin stirbt, wie sie gelebt hat, durch ein Versehen, am Gifte, das für Hamlet bestimmt war: sie kann nicht leben, aber sie kann durch nichts anderes sterben, als durch einen Irrthum: sie stirbt *vor* dem Hamlet; in diesem *vorher* liegt ihre Aussöhnung mit dem Sohne, der, indem er nun glauben muß, daß auch sie ein Verbrechen tödte, zugleich sich mit einer neuen Rache, und mit der Bestrafung des an ihm begangenen Mordes beschwert sieht. In diesem Tode aller Reflexionen erwacht zugleich das Bewußtseyn des Rechten, somit die That, er tödtet den blutschänderischen Dänen, und rächt seinen Vater, zugleich aber auch sich. Die Gerechtigkeit hat ihn am Ende zu dem Organ gemacht, zu dem er sich nicht hinaufarbeiten konnte.

Nicht Hamlet, dieser Held der Reflexion, wohl aber der wollende, rüstige Geist ist zum Herrschen berufen. Fortinbras, der in's weite Polen ziehende Held, weil dort ein Stück Erde zu behaupten war, muß den Tod des Hamlet sehen, und da herrschen, wo jener unterging. Das Weltgericht ist die Weltgeschichte, sie ist offenbar: Nicht die Erdennacht ist der Ausgang, sondern das Licht. Es liegt nahe, bey dieser Tragödie auf einen ähnlichen Stoff des Alterthums aufmerksam zu machen, und daran den Unterschied der antiken und modernen Welt zu beobachten. Agamemnon, Clytemnestra, Aegisthus und Orestes sind die Gestalten, um die sich bey Aeschylus und Sophocles die gleiche Handlung, wenn wir diese bey ihrer bloßen abstrakten Thatsächlichkeit fassen wollen, bewegt. Die Frau ist mit dem Mörder des Gatten verheirathet, und der Sohn rächt an beyden den Vater. Aber im Alterthum sind die bewegenden Mächte die naïve unmittelbare Sittlichkeit des Geschlechts, und die in's unendliche fortgehende Rache, die die Wage der Gerechtigkeit noch nicht an sich hat. Die moderne Welt hat mit dem vergeltenden richterlichen Spruche auch die Gründe überkommen, an deren Hin und Her dieselbe erst ein schwer zu erringendes Ziel hat. Die unmittelbare Sittlichkeit ist verloren: sie hat sich erst geltend zu machen und zu legitimiren. Statt der schuldigen, und ihr Verbrechen bey sich beherbergenden Clytemnestra tritt uns im Hamlet die apathische Gertrud entgegen: wäre diese schuldig, so müßte das, was dem Hamlet als Pflichtmäßiges vorsteht, den Charakter eines selbst zu büßenden Verbrechens haben. Eben so wenig ist Hamlet ein Orestes, der von der Sittlichkeit der Familie und des Geschlechts getriebene, und so zur Furie dieser Unmittelbarkeit gewordene Held, sondern was im Orestes unmittelbare Sittlichkeit und somit That ist, das ist dem Hamlet Pflicht, und somit gegenüber, es ist nicht das naiv Bewegende, sondern als Pflicht hat es den Charakter ein

Digitized by Google

Gegebenes zu seyn, das nun auszuführen, und zwar in der ganzen Beschränkung der Pflicht auszuführen ist. Die Rache des Orestes hat die Natur der Rache in's Unendliche fortzugehen, und somit wiederum eine neue Verletzung zu seyn. Im Hamlet ist die Rache Vergeltung, daher der abwägenden Richtung. Die Beschäftigung des Geistes ist, zu diesem Schlusse zu gelangen, aber wenn die Furien der Unmittelbarkeit zur That treiben, so sind es die besonnenen Furien des Verstandes und der Reflexion, die da nicht erlauben zum versöhnenden Schlusse zu gelangen, und die am Substantiellen Hin und Her müßig auf und abgehen lassen, ohne die Qual durch das Ergreifen des Rechten zu beendigen. So ist Hamlet der moderne Orestes, nicht der durch die Qual der That geängstigte, sondern der durch die Hölle des Nichtthuns gepeinigte Held.

Wie aber hat der französische Dichter Ducis, diesen Stoff behandelt? er hat den Hamlet aufgefaßt, wie die französische Tragödie alle Stoffe überhaupt aufgreift, in ihrer abstrakten Bedeutung, ohne die Vertiefung in die Besonderheit der Nationalität, oder auch nur des menschlichen Geistes überhaupt. Das Wesen der französischen Tragödie ist, die allgemeinen tragischen Mächte ganz ohne Einbildung in individuelle Kreise darzustellen. Es ist die Tragödie des Allgemeinen, als ganz abstrakt Allgemeines. Liebe, Haß, Vaterland, Herrschsucht, Großmuth, Tyrannev, Aufopferung, Gewissen, Grausamkeit, Vertrauen, Gerechtigkeit, Versöhnung sind die Individuen, die vorgeführt werden, und bald orientalische, bald griechische, römische und christliche Masken tragen. Die Zeit ist immer nur die Larve, die zwar die Personen benennt, aber nicht zum eigenen Gesichte wird. So ist also hier dieß, daß Hamlet der Held der Reflexion und des Verstandes ist, völlig bey Seite gesezt, alle Bewegungen, die daraus hervorgehen, sind unberücksichtigt, und wie Orientalen, Griechen, Römer und Christen auf gleiche Weise sich produciren, so bleibt für den Hamlet nichts anderes übrig, als die traurige Gestalt, ein Sohn zu seyn, der seinen Vater verloren hat. Kindesliebe, Gewissen, Herrschsucht, Vertrauen, Liebe, Rache und Vergeltung sind hier die Texte, auf die der Dichter, der sich fälschlich einen bloßen Nachahmer des Shakespeare nennt, seine Variationen gesezt hat. Wir wollen dieselben durchgehen.

1) Kindesliebe = Hamlet, untröstlich über den Tod seines Vaters, weinend, heulend, wehklagend, kurz alles thuend, was ein Kind in solchen Zuständen zu thun pflegt.

Lassé d'un deuil trop long, qui gênait ses desirs,
Je vois déja ma cour revoler aux plaisirs,
Et moi dans ce palais l'oeil fixé sur la terre,
Je cherche encore les pas de mon malheureux père.

2) Gewissen = Gertrud, die die Todesart des Mannes kennt und schaudernd mithalf, vom Gewissen gefoltert, und nur für den Sohn lebend, sich vom Claudius entfernend, den sie noch nicht geheirathet hat, und nicht heirathen mag.

Des jours du mien à peine ai-je éteint le flambeau,
Que pour le ranimer j'eusse ouvert mon tombeau.

3) Herrschsucht = Claudius, der daher nicht König, sondern nur prince du sang seyn kann, und den König, welcher hier Hamlet ist, sehr gern fortwünscht, wozu er beyzutragen bereit ist.

4) Vertrauen = Polonius, einerseits der Vertraute des Claudius, den er zum Throne reizt, und zum Thun auffordert, ein ganz schäbiger, abgetragener Confident, anderseits = Norcest, dem Freunde des Hamlet.

5) Liebe = Ophelia und Hamlet, die mit einander winseln. Ophelia kann nicht begreifen, warum sie Hamlet nicht heirathen will, vornehmlich, da Gertrud damit zufrieden ist, aber, wenn es begreiflich ist, daß Hamlet die Tochter des Mörders seines Vaters (die französische Ophelia ist nämlich des Claudius, nicht des Polonius Tochter) nicht freyen kann, so ist es doch wieder das Platteste, was irgend denkbar ist, beständig davon reden zu hören, warum eigentlich diese Heirath nicht zu Stande kommen kann.

5) Rache und Vergeltung wiederum = Hamlet. Die Gewißheit, daß sein Vater ermordet worden, erhält Hamlet nicht wachend durch den gegenwärtigen Geist, der erscheint, und sichtbar ist, sondern der Geist hat die Natur eines Gespenstes und eines Träumers:

Deux fois dans mon sommeil, ami, j'ai vu mon père.

Ihn den Zuschauern vorzuführen, hätte kein Franzose in der haute tragédie gewagt. Hamlet ermannt sich endlich, und tödtet den Claudius, der ihm zu hart zu Leibe will, worauf sich Gertrud selbst entleibt, und Hamlet sich tröstet, indem er das Stück so endet:

Privé de tous les miens, dans ce palais funeste
Mes malheurs sont comblés, mais ma vertu me reste,
Mais je suis homme et roi réservé pour souffrir,
Je saurai vivre encore, je sais plus que mourir.

Talma spielte die Rolle des Hamlet, wie sie das Wesen desselben erforderte. Alle Leidenschaften, die der französische Hamlet darzustellen berufen ist, Kindesliebe, Liebe zur Ophelia, Freundschaft, Rache, auflaurender Verdacht, Ermannung zur Kraft und Dahinsinken in Schwäche, endliche That, und der Schmerz sie gethan zu haben, (was hier zu bemerken bleibt, weil es gerade die Kehrseite des englischen Hamlets ist) alles dieses gab der

Digitized by Google

Künstler in höchster Vollkommenheit: so winselt ein Sohn um seinen Vater, so liebt ein Liebender, so lauert ein Verdachthabender auf, aber es könnte auch eben so gut ein anderer wie Hamlet seyn. Man kann sagen, weil Talma, nur Allgemeinheiten darzustellen berufen ist, so habe er die Kraft, die wir Deutsche auf das Studium der Individualität verwenden müssen, dem Malerischen und der Erscheinung dieser Allgemeinheit zufließen lassen, und sey darum pathetischer, weil sein Pathos nicht durch die Einbildung in die Bestimmtheit mehr die Gestalt der Wirklichkeit anzunehmen braucht.

Die Duchesnois theilt den Charakter dieses Spiels: sie stellt die Höhe und Tiefe des Schmerzes, die Pein des Gewissens, den Schreck sehr gut dar, ohne gerade die zerrissene, die erschütterte, die liebende Gertrud zu seyn, oder vielmehr seyn zu dürfen.

Eduard Gans.

Dichtkunst.

1) Gedichte von Auguste Kühn. Berlin, bey Trautwein, 1826.

Diese Gedichte beginnen mit einem Verse, der uns eben nicht neugierig nach den übrigen macht:

Mich reißt empor des Wunsches kühner Flügel,
Daß auf dem Pindus sich mein Lied verkläre,
Doch ach! mich hält des ird'schen Körpers Schwere;
Kein Genniusling trägt mich zum Sonnenhügel.

Aber muß uns dieß naive Geständniß nicht beynahe eben so rühren, als wenn sie es gar nicht nöthig gehabt, wenn sie den kühnen Wunsch, gut zu dichten, wirklich erreicht hätte? Diese Dame gesteht doch ehrlich, was hundert lyrische Vagabunden sich auf keiner kritischen Tortur auspressen lassen. Sie sagt: ach, ich möchte gerne dichten, hier liegt das weiße Papier, ich kann dem Drange nicht widerstehen, wie innig wünsch' ich nicht, diese zierlichen Blättchen bald mit allerliebsten Versen angefüllt zu sehen; ich weiß wohl, es wird nicht viel Gescheidtes herauskommen, denn beym Licht besehen bin ich eigentlich kein Genie, aber die Leute sollen wenigstens wissen, daß ich ihnen gerne mit etwas recht Schönem Freude gemacht hätte, wenn ich auch damit nicht zu Stande komme. So sagt die Gute, und wenn wir es gegen die prahlerischen Dichterweiben der meisten unserer jungen Lyriker halten, so können wir nicht umhin, der Bescheidenheit und liebenswürdigen Naivetät der Mlle. oder Mde. Kühne volle Gerechtigkeit widerfahren zu lassen. Ihre Anspruchslosigkeit entwaffnet die Kritik. Es ist mir nicht möglich, ihr vorzuwerfen, daß ihre Gedichte nichts Neues, Großes, Tiefes enthalten. Ich kann diese Lieder nicht einer beschämenden Vergleichung mit bessern aussetzen, sie nicht nach dem allgemeinen Maßstab messen, gleich Stickereyen- und Putzwaaren, die unter vielen schöneren auf dem großen Markt ausgelegt sind, sondern ich fühle mich angezogen, der fleißigen Stickerin in ihr Arbeitszimmer zu folgen, und wenn ich dann ihre stille Emsigkeit, ihren guten Willen, die Geduld und die heimlichen Seufzer bedenke, die vielleicht manchen Nadelstich begleitet haben, wie sollte ich noch herzlos genug seyn, ihre Arbeit zu tadeln? So muß man jene Lieder ansehen, die vom besten Herzen, von einer stillen Innigkeit und zuweilen von einer Melancholie zeugen, deren rührender Ausdruck unser ganzes Mitgefühl in Anspruch nimmt.

2) Gedichte von Fr. W. Riemer. Zwey Bändchen. Jena bey Frommann. 1826.

Auf schönem weißem Papier und in reinem Druck empfehlen sich uns hier einige hundert — Gelegenheits-Gedichte zur Feyer vornehmer, berühmter und geliebter Personen, mit welchen der Dichter in persönlicher Berührung steht. Der erste Band besingt erlauchte Herrschaften und Hoffeste, deren Mittelpunkt Weimar ist. Diese ehrfurchtsvolleren und feyerlicheren Lyraklänge nennt der Sänger seine Festreime. Der zweyte Band ist geringeren Civilpersonen, gleichsam den diis minorum gentium gewidmet, die indeß noch immer hoch erhaben über dem Haufen stehen und eines Altars, Opfers und Priestersängers würdig sind. Dieses zweyten Tempels Mittelgrund nimmt das Götterbild unsers Goethe ein und ihm allein läßt der Sänger ein und zwanzig Loblieder erschallen, die er zum Unterschied von jenen Festreimen mit einem Accent nur Ehrenreime nennt. Hinter den Fest- und Ehrenreimen findet sich aber in beyden Bänden noch Vermischtes, mit den untergeordneten Rubriken: Ernst, Scherz, Schimpf und Glimpf, nebst einigen Uebersetzungen. Das Vermischte beginnt mit einem Sonettenkranz, dem ein Sonett zu Grunde liegt, dessen einzelne Verse je von einem neuen Sonett glossirt werden. In diesem Mustersonett liest man folgende Musterverse:

Was Lippe Liebliches nur lobt der Lippe,
Das liebt auch Lyplich Lippe zu gelieben.
Daß wie sie leiblich ist auch leiblich minne.

Ueberhaupt sind die meisten Lieder dieser beyden Bändchen in der Sonettenform abgefaßt und klingeln gar niedlich.

Digitized by Google

Nr. 82.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 13. October 1826.

Romane.

(Beschluß.)

Walter Scotts Manier hat sicher etwas bezauberndes und ansteckendes, und wollen wir es uns ehrlich gestehn, so ist vielleicht gerade die Langweiligkeit ihr Talisman. Das Phlegma steckt bey weitem mehr an, als Pathos oder Muthwille, und eine muntre Schöne, eine hüpfende Italienerin fesselt uns schwerlich so ernsthaft und lange, so uns selber unbewußt, als eine stille junonische Niederländerin, die das Haupt unverrückt uns mit ihren schönen dunkeln Augen lange lange anblickt, und immerfort, gespensterhaft, magisch, daß wir einen Zaubertrank getrunken zu haben glauben und uns in einer seligen Pein oder peinlichen Seligkeit nicht vom Fleck rühren, und selber herzlich langweilig werden. So ist es einer nahmhaften Anzahl junger deutscher Autoren ergangen, die in den Zauberkreis der Muse Walter Scotts gebannt sind; immer mehrere eilen herzu, und alle scheinen zu versteinern, alle ziehen die muntern Mienen in die Länge und werden langweilig. Die deutsche Romantik, sonst eine Amazone schweifend durch Gebirg und Wald, ist fett und träge geworden und hat sich im eigentlichen Verstande *gesezt*, und mit ihr setzen sich die müden Dichter. Sogar, sollte man's glauben, sogar Ludwig Tieck ist von der englischen schweren Kohlenluft afficirt worden, sogar ihn hat das weiche Polster, das Walter Scott den Geistern untergebreitet, zur Ruhe eingeladen, und seine neueste Novelle, *der Aufruhr in den Cevennen*, gehört zu der beliebten neuen Schule. Diese Novelle, von der ich übrigens hier noch nichts näheres berichten will, da sie noch nicht vollendet ist, gehört ohne Zweifel zu dem Besten, was seit Jahren im Fach der Romane erschienen ist, so wie Tieck selbst wohl jezt nächst Goethe der erste unter den lebenden deutschen Dichtern genannt zu werden verdient. Wenn nun Tieck dem neuen Zauber sich dingegeben, wie sollten es nicht die vielen jüngeren und geringeren Dichter?

Auch Wilhelm Hauf, der bekannte neue Novellist aus Schwaben, hat in seinem Roman *Lichtenstein*, eine romantische Sage aus der Würtembergischen Geschichte, in drey Theilen, Stuttgart bey Franckh, 1826" der Manier Walter Scotts gehuldigt. Dieser junge Mann gibt das Beyspiel einer literarischen Seelenwanderung. In seinen Memoiren des Satan schreibt er als Teufel selber, im Mann im Mond als H. Clauren, und jezt als ein kleiner würtembergischer Walter Scott, wahrlich sehr heterogene Dinge, und das alles innerhalb eines Jahres. Was treibt ihn dazu? der Humor, die Keckheit eines universellen Talentes, die Laune des Genies, der jugendliche Uebermuth, das Publikum zu mystificiren, oder etwa ein Wunsch, der einem jungen Dichter leicht zu verzeihen ist, der Wunsch, so bald und so stark als möglich Aufsehen zu erregen? Es mag von beydem etwas mit im Spiele seyn. In der That kann wohl nur ein ächt humoristischer Kopf auf diesen kühnen Wechsel verfallen, aber bey dieser Auswahl der Manieren des beliebten Clauren, des beliebten Walter Scott, bey dieser sclavischen Copie selbst aller Erbärmlichkeiten und Langweiligkeiten der Originale liegt doch auch die Absicht, selbst durch die gleichen Mittel und unter dem fremden Namen, gleichsam an seinem Rockschooß hängend, zur Gesellschaft ein wenig mit beliebt und berühmt zu werden, nur allzudeutlich am Tage. Man sieht, der Dichter hat beydes gewollt, die Spötter befriedigen, indem er seine Copien als Persiflagen gelten lassen will, und die Gläubigen, indem er ihnen einen ächten Clauren und Walter Scott aufzudringen versteht. Das ist sein ganzes Geheimniß, und sein Mann im Monde hat bewiesen, wie geschickt die doppelte Mystification angelegt war, denn die Liebhaber Claurens haben ihn wie einen ächten Claurenschen Roman verschlungen und ganz delicios gefunden, die Feinde dieser frivolen und faden Manier aber haben den Mondmann als Satyre genommen.

Der Roman Lichtenstein ist ernsthaft, was die früheren Werke des Herrn Hauf niemals waren; aber der Ernst steht ihm auch in der That nicht so gut, als Scherz, Ironie, Persiflage, und weil er dieß zu wissen scheint, hat er mit leichten Zügen kleine Spöttereyen genug auch in diesem Roman angebracht, auch wo sie

Digitized by Google

nicht ganz hinpassen. Besonders hat er den Liebesscenen, zu deren sentimentalen Behandlung es ihm, auch wo die Geschichte sie verlangt, gänzlich an innerem Ernst fehlte, eine feine Würze von leichter Persiflage gegeben, die oft stört und alle herzliche Theilnahme in uns erstickt. Davon abgesehen, macht er dem Walter Scott alle Ehre. Der Roman schildert die alte böse Zeit Würtembergs unter dem bekannten Herzog Ulrich, der aus seinem Lande getrieben wurde. Das Costume der Zeit und des Orts ist antik, und der Dichter hat besonders in der Schilderung einzelner Figuren und Situationen ein höchst glückliches Talent offenbart, wenn er auch nicht im Stande gewesen ist, im Ganzen den ernsten und alterthümlichen Ton zu halten. Die Hauptperson des Romans ist nicht der Herzog, sondern ein ritterlicher Jüngling, Georg von Sturmfeder, der von der Parthey der Kaiserlichen aus Liebe zu Marie von Lichtenstein, deren Vater zum Herzog hält, zu diesem übertritt, seine Verbannung theilt, und nach manchen Kämpfen und Drangsalen in den Besitz der Geliebten kommt. Er ist im Grunde ein gewöhnlicher hübscher und tapferer Romanheld und seine Geliebte hat auch nicht viel Originelles. Der Herzog ist völlig verzeichnet, und der Verfasser hat kaum einen einzigen der malerischen Züge benuzt, die ihm die Geschichte selbst für dieses Bild dargeboten. Aus einem wilden kecken Jäger und Helden ist ein ziemlich sentimentaler guter Fürst geworden, und was die Geschichte Grausames von ihm erzählt, ist einer karrikirten Nebenperson, einem tückischen Kanzler, aufgebürdet. Hätte doch Herr Hauf Brambletye-House von Horaz Smith gelesen und sich an den Schilderungen der Höfe Cromwells und Karls II ein Beyspiel genommen. Am besten sind dem Verfasser einige komische reichsbürgerliche Figuren und das Bild eines treuen, kecken und verschmizten schwäbischen Bauern, des Pfeiffers von Hardt, gelungen, welcher dem Herzog in seiner Verbannung als Unterhändler und Beschützer dient. Dieß ist eine feste plastische Gestalt, wahr und warm geschildert und ächt nationell. — Im Styl ist der Roman übrigens, wie alle Werke des Herrn Hauf, vorzüglich zu nennen. Alles Harte ist schlechterdings daraus verbannt, und man ergeht sich wie auf weichem Rasen von Blatt zu Blatt. Dieser weiche Wiesengrund ist nicht einmal von Blumen, Metaphern, Antithesen und dergleichen unterbrochen, sondern kurzgemäht, glatt und breit, wie es die Manier Walter Scotts verlangt. Dieser ist sogar in den Motto's nachgeahmt, die jedem Capitel vorangehn und die Aufmerksamkeit auf das lokale Interesse des Romans lenken, indem sie nur Verse aus würtembergischen Dichtern enthalten.

Die Erzählungen von Petiscus, ehemaligem Prediger zu Leipzig, (zwey Bände, Leipzig bey Engelmann, 1825) enthalten heitere und rührende Darstellungen aus dem modernen Leben. Sie sind vielleicht etwas zu breit erzählt, aber am Schluß finden wir uns immer befriedigt. Es sind sämmtlich Liebesgeschichten, die nach einigen Verwickelungen oder Leiden einen glücklichen Ausgang nehmen. Von Claurens raffinirtem Sinnenkitzel und von dem falschen Tugendprunk unserer meisten Schriftstellerinnen gleich weit entfernt, stellt uns der Verfasser größtentheils einfache redliche Naturen dar, ohne alle Koketterie.

Der bis jezt erschienene erste Theil der Erzählungen von Friedrich Steinmann (Aachen, bey La Ruelle, 1826) gibt Phantasiestücke in Callots, oder vielmehr Hoffmanns Manier. Der Verfasser besizt kein gemeines Talent im Humoristischen und in jenem bekannten Grausenhaften, das man früher an Hoffmann, jezt an Walter Scott und Byron so sehr bewundert hat. Aber Herr Steinmann ist ein allzu sclavischer Nachahmer. In seiner ersten Erzählung, Kapellmeister Perducci, ist der desperate Musikus, in der zweyten, Signor Vincentio, der diabolische Doktor, beydes stehende Hoffmann'sche Figuren, treulich abcopirt, und sogar Hoffmanns Ausdrücke und Wendungen sind nicht ohne Meisterschaft bis in's Kleinste nachgezeichnet. Allerdings verräth dieß ein schätzbares Talent, und wer vielleicht Hoffmann nicht kennen sollte, wird durch diese neuen Novellen angenehm überrascht werden. Wer aber mit Hoffmanns Muse vertraut ist, wird sich eines unbehaglichen Grauens nicht erwehren können, wenn er sein Schemen, mit seinen pikanten, aber leichenhaften Zügen, in der Literatur spuken sieht. Die dritte und lezte Novelle von Steinmann, die Vampyrbraut, ist eine eben so sclavische Copie von Byrons Blutsauger, ein mörderliches, fleischermäßiges Gemälde, das für englische Doggen, nicht für Menschen geschrieben ist.

In den Cyanenkränzen von Magdalena Freyin von Callot (Erster Band, Wien bey Ludwig, 1826) finden wir trotz des Namens nichts weniger als jene „Callots Manier." Die Verfasserin erzählt uns nur Geschichten aus der wirklichen, modernen und vornehmen Welt, ohne alle Mystification und mit so viel Theilnahme, als ob sie von ihren eigenen Freundinnen redete. Der erste Band enthält drey Erzählungen, welche sämmtlich die Schicksale junger edler Mädchen schildern. Die erste, Honorine, wird bey der Geburt vertauscht, erleidet harte Drangsale, bleibt aber tugendhaft und findet zulezt wieder ihre Familie und einen geliebten Gatten. In der zweyten Erzählung, die Verblendung der Leidenschaft, wird das traurige Loos eines Mädchens geschildert, die von Natur sanft und zart, von Liebe verblendet einen Mann von ganz entgegengesezter heftiger und etwas roher Gemüthsart heirathet, mit ihm in beschränkten ökonomischen Verhältnissen leben muß, daher

die vielen Kleinigkeiten, welche den empfindlichen Gatten geniren, nicht vermeiden kann, sich seiner wachsenden Indelikatesse, ja seinen Mißhandlungen Preis gegeben sieht und endlich bis zum Wahnsinn getrieben wird. Das Gemälde hat viel Abschreckendes, aber viel Wahres. Die lezte Erzählung, der Todtenkopf, macht uns mit einem Mädchen bekannt, welche, dem lezten Willen ihrer Mutter zufolge, den Todtenkopf derselben stets bey sich führt und ihm alle Abend, als ob es noch die Mutter selbst wäre, von ihrer täglichen Handlung eine gewissenhafte Beichte ablegt. Dieß bestärkt sie in ihrem tugendhaften Wandel, und dadurch gewinnt sie die Hand eines vortrefflichen Mannes. Ich muß aber gestehen, daß mir diese Art von kindlicher und mütterlicher Zärtlichkeit ein wenig barbarisch vorkommt.

In den Erzählungen von Amalia Schoppe (Leipzig, bey Focke, 1826) herrscht ein heiterer und gewandter Ton und sittliches Zartgefühl; auch merkt man leicht, die Verfasserin kennt das Leben, die Menschen, das Herz bis zu derjenigen Tiefe, wohin etwa der gewöhnliche Leser bequem nachfolgen kann. Dabey ist sie anspruchlos, eine seltene Tugend deutscher Dichterinnen, und kurz, sie macht, daß jeder Recensent artig seyn muß. Die erste Erzählung, Florentine, schildert wieder einmal eine schöne tugendhafte Opernsängerin, ein Charakter, der unter den Novellisten Mode zu werden scheint. Dann folgen zwey historische Novellen, Angelika Kaufmann, und Elisabeth, Prinzessin von Taraconov (Tochter der russischen Kaiserin Elisabeth). Beyde sind in Briefen und mit vieler Wärme geschrieben, und die Behandlung stimmt ganz mit der rührenden und tragischen Wahrheit, die ihnen zu Grunde liegt. Zulezt finden wir noch eine Erzählung, die Wittwe, welche von Ehebruch, Mord und Reue handelt und in die Criminalgeschichten hinüberspielt. Die Frau Verfasserin stellt bey ihren Erzählungen immer ein Weib in den Vordergrund, und dadurch gewinnen ihre Bilder immer mehr Haltung, als andere anderer Dichterinnen, die uns Männer schildern möchten. Das, worauf sich die Weiber an uns verstehen, ist auch nur die Seite, die wir denselben zukehren, und läßt einen ansehnlichen Rest von Männlichkeit übrig, für deren wahre ausdrucksvolle Darstellung die schwache weibliche Hand durchaus keine Züge finden kann. Diese Dichterinnen, die berühmte Verfasserin des Agathokles nicht ausgenommen, bringen es höchstens bis zur Schönheit eines Paris oder jugendlichen Bacchus, der etwas Hermaphroditisches an sich trägt, nie zu der strengen männlichen Schönheit eines Achilles oder Odysseus, Mars oder Hermes. Sie schildern artige, gefühlvolle oder unartige und grausame Männer, nie aber wissen sie die ächte Heldenkraft oder den ächten Humor unsers Geschlechts darzustellen. Was aber ihre weiblichen Darstellungen, ihre Selbstschilderungen betrifft, worin Frau Schoppe, Louise Brachmann, Fanny Tarnow so ausgezeichnet sind, so erreichen sie im lyrischen Ausdruck der Gefühle leicht den höchsten Grad der Wahrheit und Innigkeit, nur plastisch, objectiv können sie uns kein rechtes weibliches Porträt vor die Augen stellen. Es geht ihnen damit wie mit dem Putz. Mögen sie ihn noch so gut auf die Männer berechnen, immer entgeht ihnen etwas, was uns daran mißfällt, und etwas, was uns gefällt, ohne daß sie es wissen.

Von derselben Verfasserin ist auch ein größerer Roman, Antonie oder Liebe und Entsagung (Leipzig bey Focke, 1826), erschienen. Hier ist die Heldin eine Tante, ihr Liebhaber der Neffe. Er liebt sie, aber er ist acht Jahre jünger. Sie liebt ihn, aber sie kennt das menschliche Herz und leitet selbst großmüthig die Liebe des Neffen auf einen jüngern Gegenstand. Die Verhältnisse sind denen in Goethe's Wahlverwandtschaften sehr ähnlich, doch ganz anders die Charaktere. W. M.

Sitten-Geschichte.

Schatten und Licht im Landpredigerstande. Vom Verfasser des Predigers in der Wüste. Heilbronn. Bey Carl Drechsler, 1826.

Neben dem großen, politischen Treiben der Welt und dem Allgemeinen der Wissenschaft, besteht das Leben des Hauses und der Familien, das am Ende der lezte Grund von jenem bleibt, und so darf ein Blick in dieses nicht verschmäht werden. Einen solchen verschafft uns vorliegende Schrift, indem sie uns die engen, wenig beachteten Wirkungskreise des Pfarrerlebens aufthut. Es sieht nicht zum Besten darin aus, und obgleich der Verf. selbst ein protestantischer Geistlicher ist, so verhehlt er uns doch keineswegs die Mängel, von welchen das Leben seiner Hrn. Collegen nur zu häufig befleckt ist. Die Schilderung hievon ist um so betrübender, da die Ausnahmen von der Regel zeigen, wie schön der heilige Beruf eines Landpredigers erfüllt werden kann. Wir erkennen übrigens aus dieser Schrift auf's Neue, wie die Segnungen, welche von dem geistlichen Stande auf die Christenheit gebracht werden, weit weniger in seinen äußeren Bedingungen des Daseyns, als vielmehr in der persönlichen Tüchtigkeit und Frömmigkeit seiner Glieder ihre Quelle haben. Man führt z. B. gewöhnlich den Cölibat an, wenn von dem Aergerniß die Rede ist, welchen häufig katholische Geistliche ihren Gemeinden geben; — hier erfahren wir, daß das eheliche Leben protestantischer Geistlichen oft ein eben so großes, wenn nicht größeres Aergerniß geben könne, sobald es eben kein musterhaftes ist. Eben so triumphiren Protestanten nicht selten über die Kapuzinaden katholischer Kan-

Digitized by Google

zelredner; — hier werden wir durch Beyspiele der erbärmlichsten Predigten, wie sie sich aus dem Munde geistloser, fauler, verbauerter Landprediger über ihre Gemeinden ergießen, sogar mit Eckel erfüllt, wenn wir jene Kapuzinaden höchstens abgeschmackt finden können. — So viel geht aus der ganzen Schrift hervor, daß, wie der evangelische Glaube überhaupt eine bis zu einem gewissen Grade gesteigerte Bildung des Verstandes und Herzens verlangt, so auch protestantische Geistliche und insbesondere selbst Landprediger einen sehr hohen Grad geistiger und moralischer Tüchtigkeit besitzen müssen, wenn sie anders einen wahrhaft segensreichen Einfluß auf ihre Gemeinde zu üben im Stande seyn sollen.

Unterhaltungs-Literatur.

Erzählungen, Mährchen, Sagen und Schwänke von Georg Lotz. Leipzig bey Heinsius, 1825.

Der Werth des Vielerley, welches Herr Lotz uns hier darbietet, ist sehr verschieden. Zwey walterscottisirende Erzählungen: „der blinde Harfner und die Seinigen," und „der Schützling" werden höchstens die Liebhaber des großen Novellendichters, welche ihn nur in den etwas unbeholfenen Fabrikübersetzungen kennen gelernt haben, nicht unangenehm an denselben erinnern. Besser sind die trischen Mährchen. In diesen hat das Gepräge, welches ihnen eine lebendige Volksphantasie aufgedrückt hat, nicht unkenntlich gemacht werden können. Sie sind durchweg launig, ergötzlich und selbst sinnvoll; und eine gewisse Monotonie in Anwendung vielgebrauchter Redensarten, welche die oberwähnten Erzählungen verunziert, ist hier, wie von selbst, ausgeblieben. — Unter den Gaben der, jedenfalls ziemlich nachlässigen und bequem schwätzenden, romantischen Muse des Herrn Lotz hat eine sehr flüchtige Skizze Platz gefunden, die uns nicht uninteressante Momente aus Denon's Leben erzählt. Merkwürdig erschien uns folgende darin mitgetheilte Anekdote: Zur Zeit der Krönungsfeyer Napoleons mußte eines Tages Denon Pius dem VII. die Münze, das Museum und die vorzüglichsten Buchdruckereyen in Paris zeigen. Als Se. Heiligkeit mit Verwunderung dem Abdruck des Vaterunsers in 150 verschiedenen Sprachen und Dialekten zugesehen hatte, wandte er sich mit den Worten an Denon: „Du hast mir aber noch nicht Dein Werk (über Aegypten) vorgelegt." „Ich würde es nie gewagt haben, es Ew. Heiligkeit anzubieten," entgegnete Denon, „Ew. Heil. werden sich erinnern, daß ich von Ihnen excommunizirt ward, weil ich versucht hatte, in meinem Buche den Beweis zu führen, daß die Welt älter als sechstausend Jahre sey." „Puh," erwiederte der Papst, „Du hast Dein Handwerk (metier) getrieben, ich das meine! Gieb mir nur immerhin Dein Buch." —

Geschichte.

Histoire des Juifs depuis la destruction de Jérusalem jusqu'à ce jour, offrante le tableau de la dispersion, des malheurs et persécutions, de l'existance morale, religieuse et politique de cette nation chez les divers peuples de la terre, depuis le commencement de l'ère chrétienne jusqu'au dix-neuvième siècle, publiée pour la première fois en France par Mr. Charles Malo. 1826.

An eine Geschichte der Juden müssen andere Ansprüche gemacht werden, als hier erfüllt sind. Die Geschichte keines einzigen Volkes ist so schwierig zu behandeln, weil sie von der Zerstörung Jerusalems an mit der Geschichte der andern Völker verbunden ist, und ohne diese gar nicht gedacht werden kann. Der Verfasser scheint diese Schwierigkeit kaum gefühlt zu haben, und versteht, wie es scheint, nicht einmal hebräisch und rabbinisch, viel weniger die andern semitischen Dialekte. Die Einleitung, 71 Seiten stark, besteht aus einer ziemlich weitläufigen Chronologie der jüdischen Geschichte von den Zeiten der Perser bis auf Christus, am Ende derselben eine Aufzählung ihrer Sekten mit einer dürftigen Angabe ihrer Lehren; aber von dem Zusammenhang derselben mit andern orientalischen Philosophemen steht kein Wort da. Die Geschichte der Zerstörung Jerusalems ist rein aus Josephus, vielleicht nicht einmal ursprünglich, und ist, so wie die Erzählung der Schicksale der Juden unter den Römern, noch ungefähr das beste, denn später in den christlichen Reichen des Abendlandes hat der V. bloß eine ermüdende Aufzählung ihrer erlittenen Verfolgungen, von ihren staatsrechtlichen Verhältnissen in diesen Reichen keine Spur, vermuthlich weil er von der Geschichte dieser Reiche nichts weiß, als die rohen Umrisse. Bey der Literatur zählt er nur einige bekannte Schriftsteller auf, aber von dem engen Zusammenhang mit der arabischen Literatur, und von dem Einfluß beyder auf die europäische Bildung weiß er gleichfalls nichts, als daß er das Faktum anführt, ohne es irgend zu motiviren. Man sollte denken, der Verfasser werde wenigstens die neuere Zeit, und namentlich sein eigenes Vaterland etwas genauer kennen, aber von Napoleons weitgreifender Maßregel in Betreff der Einbürgerung der Juden hat er gleichfalls nichts weiter, als man in der gewöhnlichsten Geschichte Frankreichs auch findet. Zu den bessern Theilen gehört die Schilderung ihrer Gebräuche und Meynungen am Ende des Werks, doch auch nur für den, der sonst noch nichts darüber gelesen hat.

Digitized by Google

Nr. 83.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 17. October 1826.

Schriften über Religion und Kirche.

Aus jenem mehr denn zwanzigjährigen Revolutionskriege, der Europa in seinen Grundfesten erschüttert hat, sind religiöse und kirchliche Bestrebungen nach kurzem Schlummer und mit gesammelter, verjüngter Kraft hervorgebrochen. Seither haben dieselben, wie verschiedenartig sie auch seyen, die Gesellschaft so weit ergriffen und selbst durchdrungen, daß man sich schon genöthigt sieht, ihnen einen Platz neben den politischen und merkantilischen Interessen unserer Tage einzuräumen. Es kann nicht fehlen, daß die Literatur das klarste Zeugniß davon ablegt, und eben so gewiß ist, daß gerade in Deutschland die auf Religion und Kirche bezügliche Literatur gegen die anderer Länder die reichste ist. Wir finden den Grund davon nicht allein in dem bekannten Umstande, daß man bey uns überhaupt weniger thut, als denkt, weniger ausführt, als spekulirt, sinnt, meint, wünscht, träumt und alles dieß wiederum nur, indem man schreibt, sondern auch in dem damit verwandten, daß uns in der That die Religion und um ihretwillen selbst die Kirche, eben so sehr aber freylich auch Ansichten über dieselben am Herzen liegen. Es ist unglaublich, welche ungeheure Menge religiöser und kirchlicher Schriften neben den theologischen erschienen sind, seit hier die Feyer des Reformationsfestes, dort die Wiederherstellung der Jesuiten das Signal zu Erneuerung des alten Streites zwischen Protestantismus und Katholicismus gegeben; und das Jahr 1826 ist an Ergiebigkeit keineswegs hinter seinen Vorgängern zurückgeblieben. Freylich bilden die Masse derselben Unterrichts- und Erbauungsbücher, woraus sich auf die Ausbreitung eines wirklich stattfindenden religiösen Bedürfnisses schließen läßt; und daß dieses wiederum bedeutenden Theils pietistisch-mystisch sey, geht unter andern schon aus den vier dießjährigen Ausgaben des Thomas a Kempis hervor. In der pietistisch-mystischen Richtung unserer Zeit erkennen wir den eigentlich religiösen Grund, nicht allein des gänzlich unkirchlichen Separatismus, sondern auch des vergebens beklagten Confessionenwechsels, die an der Tagesordnung sind. Diesem in den Gemüthern herrschenden Verlangen nach freyer, der individuellen Natur zusagender Religionsübung entspricht ein damit nah verwandtes Streben des Verstandes nach freyer Prüfung der verschiedensten Religionsansichten und Kirchenlehren und der Vernunft nach Erforschung einer höheren, alle verbindenden Einheit. Daß der Verstand, jenes Vermögen für Verhältniß-Bestimmungen, sich in der Literatur, wie im Leben, geschäftiger erweise, als die Vernunft und öfters einseitig, folgt aus seiner und des Menschen beschränkter Natur. Demnach dient derselbe auch wider Willen, der Einheit fordernden Vernunft, für deren zusammenfassende Betrachtung er die mannigfaltigsten Materialien sammelt. So hat er eine neue Ausgabe der epistolae obscurorum virorum hervorgebracht, mehrere Schriften über und gegen Jesuiten, für und gegen den Katholicismus, Mysticismus, Separatismus, über Schwedenborg, Herrenhuter, Waldenser, Missionswesen erzeugt, und wenn er sich selbst schon in einigen der lezteren als berichterstattender Diener der Vernunft bekannt hat, so gilt dieß recht eigentlich von allen kirchen- und religionshistorischen Schriften. Aber es hat wirklich auch die Vernunft selbst öfters an Hervorbringung der religiösen Literatur dieses Jahres Theil genommen. Wir finden die Spuren davon weniger in Versuchen, die römische und alle anderen Kirchen geradezu unter einen Hut zu bringen, dergleichen einer von Herrn Prätorius gemacht worden, als in dem Geist der Toleranz, welcher (ohne jedoch indifferent zu seyn) mit dem Falschen, das ihm in dieser oder jener Confession und Kirchenanordnung entgegenzutreten scheint, nicht auch das Wahre, welches jenem eben so oft zu Grunde liegt, oder doch damit verbunden ist, über Bord wirft. Zwar hat das Ketzerrufen einer Parthey über die andere nicht überall nachgelassen, allein man muß schon zufrieden seyn, wenn man hie und da ernsthafte Anstalten treffen sieht, die zur Ordnung zu führen geeignet sind. Wie wir die Spuren freyer, umsichtiger Prüfung und Vernunftthätigkeit für die erfreulichsten Zeichen der neuesten, religiösen und kirchlichen Literatur halten, so werden wir auch für die nachfolgende

Digitized by Google

Anzeige einiger diesem Literaturgebiete zugehörigen Werke und Schriften besonders solche auswählen, an welchen jene Zeichen und Spuren mehr oder weniger hervortreten.

An die Spitze der uns in dieser Weise bemerkenswürdigsten Schriften stellen wir ohne Bedenken eine, die in demselben Maße die ganze Theilnahme aller Laien erwecken dürfte, in welchem sie von den wenigsten Geistlichen aller Partheyen und Confessionen beliebt zu werden scheint. Wir meynen die „Betrachtungen über den Protestantismus." (Heidelberg bey Christian Friedrich Winter, 1826. 452 S.) Die Gesinnung nämlich, welche auf jeder Seite dieses Buches unverhüllt an den Tag tritt, ist eine durchaus unkirchliche, widerpriesterliche. Sie fordert einen christlichen, durch die Lehren des Evangeliums und der Vernunft zur unerschütterlichen Ueberzeugung gesteigerten Glauben, dessen schönste Blüthe und segenvollste Frucht ein frommer und gerechter Wandel seyn solle. Hierin erkennt sie das Reich, welches noch immerdar kommen soll, und welches nach der Ueberzeugung des in dieser Gesinnung lebenden Verfassers nur darum nicht gekommen ist, weil der Glaube, in die Fesseln kirchlicher und durch Priester festgehaltener Satzungen geschlagen, Vernunft und Willen tödte und, statt in heiligen Wandel ausgeboren zu werden, in hohle nichtige Werkheiligkeit und unchristlichen Priesterunfug ausgeartet sey. Dieß die Gesinnung und die Ansicht des Verfassers. Um jener Luft zu verschaffen und vielleicht Raum zu gewinnen, diese aber zu bewahrheiten, hat derselbe die ganze, insbesondere aber die protestantische Kirchengeschichte einer Betrachtung unterworfen, der schwerlich irgend eine der vielen schadhaften Stellen entgangen ist, welche sich am Kirchen- und Priestertum, wie an jeder menschlichen Institution, vorfinden. Obgleich eine jede gewissenhafte Kirchengeschichte von dem meisten, worüber hier Aufschluß ertheilt wird, Bericht erstattet, so ergreift uns doch alles in den „Betrachtungen" Dargelegte mit der vollen Gewalt der Neuheit, weil die bezeichnete Gesinnung und Ansicht bisher nie so ganz zu dem eigentlichen, unverrückbaren Kern und Mittelpunkt aller Beurtheilung ist gemacht worden. So ist es denn diesen Betrachtungen vollkommen gelungen, wie so manchen andern, so auch den durch protestantische Eiferer nur zu sehr genährten Wahn zu vernichten, als habe man, wenn von Priesterherrschaft und Glaubenszwang die Rede kommt, nur an das Papstthum zu denken. Vielmehr behaupten dieselben, was bisher öfters katholische Schriftsteller in anderem Sinn den protestantischen Kirchen vorgeworfen haben, daß diese im Grunde nur spätgeborene Töchter der alten, katholischen Mutter seyen, die besonders darin eine unverkennbare Aehnlichkeit mit derselben verrathen, daß sie von Anbeginn, so viel möglich, darauf Bedacht genommen, Priesterregiment und Autoritätsglauben in dieser oder jener Form aufrecht zu erhalten. Wir empfehlen denjenigen unserer biederen, deutschen Landsleute, welche etwa geneigt sind, mit dem Herrn Professor Steffens vor dem „geistreichen Burke" den Hut abzunehmen und, auf des Letzteren ungeprüfte Autorität hin, uns die nachahmungswerthe Vortrefflichkeit der Anglicanischen Kirche anzupreisen, das Kapitel gegenwärtiger Betrachtungen nachzulesen, welches von der bischöflichen Kirche in England handelt. Wir sind überzeugt, daß sie dann, wenn ihnen nicht sehr starke Nerven oder sehr schlechte Gesinnungen beschert worden, vor den hierarchischen Greueln zurückschaudern werden, welche die Vortrefflichkeit jener Kirche gewirkt hat und in jedem dafür günstigen Augenblick, ihrer Natur nach, wirken muß. Eben so möchten diejenigen Protestanten und Katholiken unter uns, denen eine Presbyterial-Verfassung als das Ideal einer kirchlich-religiösen Ordnung vorschwebt, in einem dem „Presbyterianismus" gewidmeten Kapitel die warnende Lehre finden, daß auch diese republikanische Verfassung geistlichen Despotismus und Glaubenszwang unausbleiblich zur Folge hat, sobald der Geist, der sie geschaffen, von ihr zu weichen, beginnt, und daß dieser Geist, weil er keine menschliche Schwachheit und Schlaffheit duldet, nur zu leicht entweicht. Leute, welche die Geschichte erkannt haben, die der Glaubensfreyheit in der Episcopalkirche und selbst bey einer Presbyterial-Verfassung vorsteht, glauben am sichersten zu gehen, wenn sie die höchste, kirchliche Autorität der Geistlichkeit entziehen und in die Hand der weltlichen Macht legen. Wie der herrschende Zustand, so ist dieß auch sehr verbreitete Ansicht im protestantischen Deutschland. Hievon handelt der Verfasser in einem Kapitel über die „politische Kirche," und die Betrachtung ihrer Geschichte zeigt gleicherweise wenig erfreuliche Erfolge, wie ihr Princip schon der Würde der Religion selbst nicht eben angemessen erscheint. So ergibt sich dem Verfasser, daß eine jede kirchliche Autorität dem Princip und folglich auch der Geschichte nach Glaubenszwang erzeuge, und somit dem Zweck und Geiste des Christenthums, welches einen sittlich frommen Wandel verlange, der ohne Glaubensfreyheit unmöglich sey, geradezu entgegenwirke. Darum schließt er sein Werk mit folgender Apostrophe:

„An allen Formen des protestantischen Kirchenthums, durch welche besondere Vorzüge oder Nachtheile sie sich voneinander unterscheiden mögen, scheint sich das als ihr gemeinschaftliches Merkmal erkennen zu lassen, daß alle doch nur Uebergänge von jenem vollendeten Priesterthume der alten Kirche, zu einer, noch nicht einmal überall bezweckten, geschweige denn erreichten vollkommeneren Ordnung der Dinge ausmachen. Alle führten zu einem Standpunkte, auf dem sich unmöglich stehen bleiben läßt, und von dem aus mehrere Wege in den ver-

Digitized by Google

schiedensten Richtungen gleich offen und nahe liegen. Wohin die weitere Bewegung führen soll, ob vorwärts oder zurück, muß uns die Zukunft lehren. Soviel aber ist gewiß; nur das bessere Ziel wird ein bleibendes, und nur der Weg nach diesem ohne Kampf zu betreten und ohne Gefahr zurückzulegen seyn.

„Der Protestantismus, als Kirchenwesen, ohne den bisherigen Uebeln des Priesterthums eigentlich ein Ende zu machen, verwandelte sie nur in leidlichere neue. Leidlichere darum, weil er bey jedem derselben in einen Widerspruch mit sich selbst gerieth, weil jedes Unheil, das in der alten Kirche aus irgend einem schlechten Grundsatze folgte, in der neuen einem guten zum Trotze behauptet wurde; weil Gift und Gegengift in dieser unzertrennlich mit einander gepaart erschienen. Schwäche ist allerdings der Grundcharakter der protestantischen Kirchen, und wir brauchen uns dessen um so weniger zu schämen, da eben in dieser Schwäche die Ursache ihrer minderen Verderblichkeit und folglich ihr Vorzug besteht. Fast alles andere blieb sich gleich. Die Ansprüche des alten Clerus, eben so sehr in Standesinteressen als Lehrsätzen gegründet, vererbten sich, nur versteckter und gemilderter, auf den ihm folgenden. Der Kampf, den die katholische Hierarchie seit länger als einem Jahrtausend wider die Ketzerey geführt hatte, wurde von den protestantischen Kirchen wider die Sekten fortgesetzt. Unter den Besitzern und Anhängern, der geistlichen auf der einen, der weltlichen Macht auf der andern Seite, hörte der Zwiespalt so wenig durch den Sieg der letztern auf, als früher durch den der erstern. Beyde verfolgten in der Gewissensherrschaft ein Ziel, das weder als Landeshoheit noch als Gottesrecht sich ertragen oder vertheidigen läßt, und bekämpften oder mißbrauchten immer auch zu ihrem eigenen Unglück ein Gesetz der Natur, das nur demjenigen, der es zu erkennen und anzuerkennen weiß, gefährlich zu seyn aufhört. —

Die Ihr jede Beeinträchtigung des Gewissens noch immer für ausführbarer haltet, als unbedingte Gewissensfreyheit; zweifelt Ihr, ob der Mensch in Heerden oder Gesellschaften zu leben gemacht sey; könnt Ihr wählen zwischen Religion und Priesterthum; wohlan, so wählet, aber wählet ganz. Hoffet nicht, in dem allgemeinen Untergange der Menschenwürde die Eurige zu retten. Bescheidet Euch das Schicksal Eurer Mitgeschöpfe zu theilen und erkennt in ihrer Knechtschaft oder Freyheit auch die Eurige. Unterwerfet Euch einem niedrigeren Herrn, scheint Euch der Höchste zu hoch. Wählet, aber wählet ganz; einen Statthalter oder die Stimme Gottes, einen Papst oder das Gewissen."

Wir empfinden mit dem Verf. ganz den Schmerz der vernünftigen Natur über die Unzulänglichkeit der menschlichen, welche leztere alle Forderungen der ersteren durchkreuzet und paralysirt. Dieser Schmerz ist es, welcher ihn zu einer solchen paradoxen Alternative geführt hat, wie er der Vater unzähliger, tiefeinschneidender Sarkasmen gewesen ist, welche dem Werke einverleibt worden. Allein da die menschliche Natur eben eine vernünftigfreye und eine sinnlichunfreye ist, so wird sie, so lange sie keine andere geworden, wohl nur in einem Mittelzustand von Freyheit und Gebundenheit auch in Glaubenssachen zu verharren im Stande seyn.

(Die Fortsetzung folgt.)

Biographie und Charakteristik.

Ueber das Leben und die Werke der berühmtesten englischen Romandichter, von Walter Scott. Uebersezt und mit einem Anhange versehen von Ludwig Rellstab. Zweyter Band. Sterne. Goldsmith. Johnson. Mackenzie. Walpole. Clara Reeve. Richardson. Cervantes Saavedra (v. Smollet). Anhang zu Goldsmith's Leben. — Dritter Band. Swift. Bage. Cumberland. Anna Radcliffe. Berlin, bey Fr. Laue. 1826.

Obgleich das Urtheil, welches wir bey Gelegenheit des ersten Bandes der Scottischen Biographien über dieselben ausgesprochen, *) seine völlige Anwendung auch auf die vorliegenden beyden Bände findet, so wollen wir doch noch Einiges hinzufügen, was jenes Urtheil näher zu bestimmen geeignet scheint.

Wie uns Scott's Unterscheidung des Drama's und Roman's als die bedeutendste, wenn auch nicht völlig befriedigende, ästhetische Erörterung erschien, die er im ersten Bande gegeben hatte, so müssen wir unter allen ästhetischen Auseinandersetzungen, zu welchen die vorliegenden Bände Veranlassung gaben, besonders die auszeichnen, welche sich über den Gebrauch des Wunderbaren, über Beobachtung des Kostüm's und über die sittliche Reinheit, die keinem Roman fehlen sollte, verbreiten. Zwar nimmt Walter Scott überall Gelegenheit, Bemerkungen über die bezeichneten Gegenstände einzustreuen, am häufigsten geschieht dieß jedoch in den Charakteristiken Walpole's, Richardsons, Swift's. Wir möchten vor allen, den deutschen Romanschreibern, die es unternehmen, W. Scott nachzuahmen, den Rath geben, jedes

*) Literatur-Blatt Nr. 35. von 1826.

Digitized by Google

Wort zu beherzigen, was ihr Meister hier gesagt hat. Sie würden sich dann nicht begnügen, statt wunderbarer Erscheinungen irgend eine schlechte Dekoration aus dem Freyschützen zu citiren, statt Männer und Frauen des Mittelalters oder der Reformationszeit uns Figuren vorzuführen, die sich wie Stallknechte und Kammerzofen des neunzehnten Jahrhunderts gebährden. Vielmehr würden sie sich bemühen, die Zeiten, in welche sie ihre historischen Romane verlegen, genau zu studiren, um treue Sittengemählde zu liefern und alle Wunder so eintreten zu lassen, wie sie der Wunderglaube jener Zeit aus sich selbst hervorgerufen. Auch hätten sie dann nicht nöthig, zu alberuen Wundererklärungen ihre Zuflucht zu nehmen, wenn sie etwa, wie H. Zschokke, darauf bedacht wären, ihren Ruf als aufgeklärte Männer unbefleckt zu erhalten. Endlich wäre zu hoffen, daß dieselbigen Romanschreiber einmal aufhören würden, Derbheit und Rohheit, ja Wildheit der Sitte mit der allerniedrigsten Gemeinheit zu verwechseln. — Wenn wir hiemit die Vortrefflichkeit der bezeichneten Bemerkungen Scott's in ihrem ganzen Werth anerkennen, so müssen wir um so mehr bedauern, daß auch ihnen die tiefere Begründung fehlt, welche freylich, wie wir früher schon angedeutet, außer dem Zweck des gepriesenen Mannes gelegen zu haben scheint. Fühlbarer jedoch, als bey ihnen selbst, ist uns dieser Mangel in der Beurtheilung Sterne's entgegengetreten.

Diesem macht es nämlich W. Scott zum Vorwurf, daß derselbe nicht selten von Andern entlehnte Gedanken und Witze in seine Werke aufgenommen habe; und obgleich er eingesteht, daß der Reichthum origineller Gedanken, die Sternen eigenthümlich seyen, die entlehnten gänzlich verschwinden mache, so rechnet er ihm jedes Plagiat eigentlich nur um so höher an, da er dessen nicht benöthigt gewesen sey. Es ist offenbar, daß dieses Urtheil zu juristisch gefaßt ist, um vor einem ästhetischen Schöppenstuhl bestehen zu können. Es ist überhaupt fehlerhaft, das Eigenthumsrecht in seiner ganzen Strenge auf Gedanken und — Einfälle anzuwenden, wenn gleich literarischer Diebstahl eben so wenig gerechtfertigt werden kann. Denn die Anklage auf den lezteren oder auf das Plagiat findet erst dann statt, wenn das fremdher Angeeignete entweder in solcher Masse oder in solcher Art nachgewiesen werden kann, daß, nach Abzug desselben, der nackte, schwarze Rabe übrig bleibt. Wenn aber der Pfau, nachdem man ihm jede fremde Pfauenfeder ausgerupft, dennoch ein Pfau mit vollem, schönem Schweife bleibt, so muß man annehmen, daß besagtem Pfau, während er in einem Pfauengarten lustwandelte, sich eine und die andere Feder seiner Vettern zufällig angehängt habe. — Und so ist es mit Sterne. Eben so verhält es sich unter andern auch mit Jean Paul, dem man schon denselben ungerechten Vorwurf gemacht hat. Lezterer rechtfertigt sich an verschiedenen Stellen darüber. Einmal sagt er z. B., daß er eben so wenig daran Schuld sey, einen Gedanken und Einfall geäußert zu haben, der etwa bey Swift oder Sterne sich finde, als daran, daß er später als diese geboren sey. Ueberhaupt, sagt er, ist es schwer, in einer Zeit, wo der Bücherschrank so nahe beym Schreibtisch steht, von einem Gedanken zu sagen, er sey der meine. Wie in dieser Rücksicht, so scheint Scott Sterneu nicht genug Gerechtigkeit widerfahren zu lassen, wo von dem Vorwurf des Unanständigen in dessen Tristram Shandy die Rede ist. Er unterläßt hiebey ohne Zweifel, was ihm sonst nicht vorgeworfen werden kann, die gehörige Würdigung des Autors aus dessen eigener Natur.

Viel glücklicher ist dagegen unser Verfasser in der Beurtheilung Swift's gewesen, obgleich derselben nur ein enger Raum gewidmet ist. Man wird sich vielleicht wundern, daß Richardsons Pamela und Grandison die umständlichste Erörterung erfahren haben. Allein wir finden dieß gerade sehr lobenswürdig, da es sehr wahrscheinlich ist, daß die langweilige Breite und Eintönigkeit der moralischen Romane Richardsons und ihrer noch langweiligeren Nachahmungen die irrthümliche Ansicht erzeugt haben, als vertrage sich Moral und Poesie überhaupt schlecht. Selbst Goethe hat es geradezu behauptet, daß moralische Erzählungen eintönig werden müßten. Aber zwischen dem unpoetischen Zweck, Moral zu predigen, und dem poetischen, die Sittlichkeit in Ehren zu halten und wahrhafte Tugenden mit dem Heiligenschein zu umgeben, ist ein großer Unterschied. In Beziehung auf dieses Thema müssen wir einer Abhandlung unsere lobende Anerkennung zuwenden, welche Herr Rellstab in dem seiner Uebersetzung beygefügten Anhang mitgetheilt hat, und die wenigstens einen wichtigen Theil desselben, die Beobachtung „sittlicher Formen," als ästhetische Forderung näher würdigt. Nicht mindere Aufmerksamkeit verdienen noch zwey Aufsätze Herrn Rellstabs, die derselbe Anhang enthält. Der eine beleuchtet die mehrerwähnte Unterscheidung, welche W. Sc. zwischen Roman und Drama feststellt. Herr Rellstad weiset mit Feinheit auf das Ungenügende in W. Sc. Auseinandersetzung hin und führt mit Glück den Gedanken aus, daß die Vereinigung des dramatischen und romanistischen Talents wohl selten, nicht aber wegen Verschiedenheit der entsprechenden Dichtgattungen unmöglich sey. Der andere Aufsatz handelt von der „Würde des Romans" und muß, wenn er auch so wenig, wie die beyden angeführten, auf Erledigung seines Thema's Anspruch macht, aller Berücksichtigung werth geachtet werden.

Digitized by Google

Nr. 84.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 20. October 1826.

Schriften über Religion und Kirche.

(Fortsetzung.)

Wir sprachen von einem Mittelzustande, und somit kommen wir auf die Vorschläge zu einer konstitutionellen Kirchenverfassung, welche Herr Professor Krug in seinem Kirchenrecht (Leipzig, 1826. In der Baumgärtner'schen Buchhandlung) gemacht hat. — Wenn auch Natur- und Idealphilosophen eben so wenig geneigt sind, Tiefe der philosophischen Spekulation in dem Herrn Professor Krug nachzurühmen, wie dieser in der ihrigen hinwiederum die nöthige Klarheit vermißt, so müssen wir doch bekennen, daß ein Sinn für das Praktische, Angemessene, die publicistischen Schriften des Herrn Professors überhaupt und auch die gegenwärtige auszeichnet. Sein durch die kritische Philosophie geschärfter Verstand geht überall auf die gegebenen Grundverhältnisse zurück und leitet aus diesen alle verwickelteren ab, so daß sie mit mathematischer Verhältnißmäßigkeit geordnet und von allem Ungehörigen abgesondert erscheinen. So entwickelt er hier aus dem Begriff und Zweck der Kirche den ihr stillschweigend zu Grunde liegenden oder ausgesprochenen Vertrag, der sie erzeugt hat, schreitet sodann zu der eben dadurch bedingten kirchlichen Verfassung fort, und nachdem er die rechtlichen Schranken der Kirchengewalt bestimmt hat, fügt sich die Betrachtung der Verhältnisse von selbst an, in welchen die Kirche zu ihren Gliedern, zu einer andern, zum Staate ꝛc. steht. Wenn man bey Lesung der Betrachtungen über den Protestantismus von ethischem Ingrimm über den Geistesdespotismus, den überall das Priesterthum zu üben gewußt hat, erfüllt wird und zulezt sich eines demüthigenden Gefühls nicht erwehren kann, wenn man die schwache Natur der Menschen der schlechten überall in die Hände arbeiten gesehen hat, so lernen wir hier die Mittel kennen, wodurch beyden Schranken gesezt werden können. Herr Professor Krug verwirft mit Recht jede Autokratie in der Kirche, ob diese einem Einzigen, Vielen oder Allen zugewiesen werde; dagegen verlangt er Repräsentation der Gemeinde, welche die vollziehende Gewalt des Klerus beschränke. Alle Auseinandersetzungen hierüber sind äußerst lichtvoll und mit weiser Berücksichtigung aller Verhältnisse entworfen, und wir stehen nicht an, dem Verf. in allen wesentlichen Bestimmungen beyzutreten. Dem hier und da verlautbarten Wunsch, alle christlichen Confessionen zu vereinigen, tritt er mit Recht entgegen, denn es ist in der religiösen Welt noch mehr wahr als in der politischen, was Jean Paul sagt: „Geister brauchen Freyheit, aber keine Gleichheit." Den Einfluß des Staates auf die Kirche beschränkt er auf einen abwehrenden, da er jede Verletzung des Rechtsgesetzes, selbst wenn diese religiöse Meynungen zum Grunde habe, wahrnehmen müsse. In Einzelnem können wir dem Herrn Professor nicht beystimmen. Er tadelt z. B. die Engländer, daß sie es dulden, wenn indianische Weiber ihren Männern freywillig in den Tod folgen, und bloß die gegen die Forderungen jener indianischen Glaubenssitte Schutz suchenden Weiber wirklich in Schutz nehmen. Hierin handeln die Engländer ganz richtig; denn selbst, wenn wir jenen freywilligen Tod einen Selbstmord nennen, so thun wir dieß nicht als Bürger, sondern als Christen. Die Engländer würden also, durch gänzliches Verbot jener Sitte der Indianer, diese, zu einer christlichen Ansicht sich zu bekennen, zwingen. Uebrigens brauchen wir wohl kaum hinzuzusetzen, daß auch der Vortrag des Herrn Professors faßlich und leicht ist und seine Schrift eine musterhafte Popularität besizt, die wir in der Verbindung des Richtigen und Wahren mit Lebendigkeit und Verständlichkeit finden.

Lebendigkeit des Vortrages wird bekanntlich durch Beyspiele, noch mehr aber durch bildlichen Ausdruck befördert, und durch lezteren zeichnen sich besonders die „Zerstreuten Blätter von einem katholischen Geistlichen" aus, davon der erste Band (Stuttgart und Tübingen, 1826) erschienen ist. Inzwischen beschränkt sich das Lobenswerthe dieser Schrift keineswegs allein auf den durch Bildlichkeit geschmückten Vortrag; diesem entspricht auch ein warmes religiöses Gefühl, ein reger Geist, ein gesunder, auf das Wirkliche, Erforderliche ge-

Digitized by Google

richteter Sinn. Die mannigfaltigsten auf religiöses und kirchliches Leben und die demselben entsprechende Literatur bezüglichen Gegenstände werden hier betrachtet, und selbst durch amtliche Verhältnisse veranlaßte Aufsätze, Reden, Bemerkungen mitgetheilt. Die Gesinnung des Verfassers ist eine entschieden katholische, oder vielmehr eine kirchliche und priesterliche, wenn man katholisch für gleichbedeutend mit papistisch hält. Wenigstens erklärt derselbe sich an mehreren Stellen gegen unumschränkte Autokratie des Papstes. So viel sich aus verlorenen Aeußerungen schließen läßt, mag er eine deutsch-katholische Kirche, in der Weise der Gallikanischen etwa, im Sinne haben. Wo das Verhältniß von Staat und Kirche berührt wird, weiset er jede Abhängigkeit der lezteren von dem ersteren zurück. Ob dazu die weltliche Souveränität des Papstes nöthig sey, wie der Verf. im Widerspruche mit sich selbst (S. 72) zu glauben geneigt scheint, (S. 93) dürfte bezweifelt werden, hier aber nicht auszumachen seyn. Wir bemerken nur, daß der Verf. in der angeführten Stelle die Begriffe verwechselt hat, weil das freye, unantastbare Eigenthum der Kirche, welches er verlangt, bestehen kann, ohne daß der Papst ein weltlicher Fürst zu seyn braucht. An diesen und ähnlichen Widersprüchen und Verirrungen ist zum Theil das warme Gefühl und die lebhafte Phantasie des Verfassers, zum Theil wohl auch das amtliche Verhältniß desselben Schuld gewesen, welches das Pflichtgefühl nicht selten mit der vernünftigen Ueberzeugung in Conflikt gesezt haben mag. Dem sey, wie ihm wolle, so viel bleibt gewiß, daß jedes der zerstreuten Blätter voll Geist und Leben ist, und der Leser von Anfang bis zu Ende sich angenehm angeregt und durch die Originalität mancher Ansichten, wenn sie auch nicht die seinigen sind, zu neuer Prüfung der lezteren aufgefordert sieht. Ueberdieß erhält der Laie, besonders der protestantische, manchen interessanten Aufschluß über den gegenwärtigen Zustand der deutsch-katholischen Kirche und über die Natur verschiedener, reformatorischer Versuche im Schooße derselben. Unter vielen freysinnigen und unbefangenen Urtheilen bemerken wir nur beyspielsweise das offene Bekenntniß, daß sich die theologische Literatur, aus welcher katholische Geistliche eine geistvollere und gründlichere Erfassung der Religion zu gewinnen suchten, bis vor nicht gar langer Zeit fast nur auf die protestantische beschränkt habe, und daß also die jetzige katholisch-theologische Literatur, so fern sie höheren Ansprüchen genügt, aus jener hervorgewachsen sey. Wir unserseits sind längst überzeugt gewesen, daß eine so ideale Auffassung des Katholicismus selbst, wie sie z. B. in Görres Schriften niedergelegt ist, schwerlich ohne die freye Geistesbewegung möglich gewesen wäre, welche die köstliche Frucht der Reformation war, ist und bleiben wird. —

Wie wir zur Berichtigung und Ergänzung der Betrachtungen über den Protestantismus Krugs Kirchenrecht empfohlen haben, so möchten wir den „Zerstreuten Blättern" „die reine katholische Lehre" vor den Augen seiner protestantischen Glaubensgenossen beleuchtet von Wormser (Leipzig 1826, bey Carl Cnobloch) gegenüberstellen. Sie bietet, wie jene, ein religiöses und kirchliches Allerley dar, indem sie die meisten Punkte, welche von jeher und besonders auch in unseren Tagen zum Gegenstand des Streites zwischen der protestantischen und katholischen Kirche geworden sind, näherer Betrachtung unterwirft. Die Darstellungsweise ist gleichfalls populär; in Briefen nämlich werden alle jene Punkte besprochen, in der Weise, wie dieß etwa in Gesellschaften unterrichteter Männer geschehen mag. Allein wir vermissen den lebhaften, interessirenden Ton der zerstreuten Blätter, während die Gesinnung des Herrn Wormser weniger protestantisch als evangelisch ist, und ein toleranter Geist, der nicht zu Indifferentismus ausartet, uns wohlthuend entgegentritt. Diesen Geist loben wir um so mehr, da die Schrift des Herrn Wormser eigentlich eine polemische und gegen eine, in katholischer Ansicht verfaßte Schrift gerichtet ist, die ebenfalls den Titel „die reine katholische Lehre" führt. So werden wir recht eigentlich in die Mitte des fortwährend lebhaften Streites versezt, der wenigstens das Gute zur Folge haben muß, daß jeder Unbefangene zum Bewußtseyn des wesentlichen Unterschiedes gelangt, welcher Protestanten und Katholiken ewig trennen wird, wenn sie auch in der Idee des Christenthums, als in einer höheren Einheit, zusammenstimmen. Die Summe der Unterschiede und Uebereinstimmungen hat Herr Wormser S. 121 u. ff. gezogen. So sehr wir uns inzwischen über die wiederholte Aeußerung, daß zwischen der rein katholischen (nicht römisch katholischen) und rein evangelischen Lehre und Gottesverehrung kein wesentlicher Unterschied stattfinde, gefreut haben, weil sie eben so von Friedfertigkeit und Mäßigung als von tiefer gehender Ansicht zeugt, so wenig können wir es doch rühmen, daß der Verfasser die Uebereinstimmung der Confessionen auch auf den Glauben an die Ewigkeit der Höllenstrafen, welcher gegen Vernunft und Christenthum streitet, ausgedehnt hat. Wäre dieß eine Lehre des Christenthums, so müßten wir jedem Christen mit Fichte *) rathen, bald möglichst in den Schooß der alleinseligmachenden Kirche zurückzukehren, weil diese allein die Macht zu binden, aber auch zu lösen hat, welche Macht die protestantische Kirche z. B. nicht in Anspruch nimmt. Wer möchte aber in einer Kirche verharren,

*) Der dieß bey ähnlicher Voraussetzung in seiner Schrift über die französische Revolution thut.

Digitized by Google

welche ewige Höllenstrafen predigt, aber das Gewissen von der Angst davor nicht zu befreyen im Stande ist?! —

Bey aller Verschiedenheit der Ansichten oder Gegenstände, welche in den bisher angezeigten Schriften zur Sprache kamen, bestand unter allen doch eine gewisse Verwandtschaft, indem die eine wie die andern, sowohl dem Ursprung als ihrem Zwecke nach, dem Leben angehörte. Ueberall will sich, selbst im protestantischen Deutschland, das Priesterthum auf's Neue geltend machen und die „Betrachtungen über den Protestantismus" beschwören aus dem Schooße vergangener Jahrhunderte mächtig warnende Gestalten und Stimmen herauf, während das „Kirchenrecht," in dem Streben der Zeit ein Bedürfniß derselben erkennend, die Wege bezeichnet, welche zu gesetzmäßiger Glaubensfreyheit, oder zu Despotie und Anarchie führen. Eben so lassen sich allerley Stimmen über Protestantismus und Katholicismus vernehmen, einzelne Glaubenslehren werden besprochen, bestritten, verworfen, hier der Gottesdienst, dort der Wandel angegriffen, jede Parthey will Recht behalten und die „Zerstreuten Blätter" wie „die reine katholische Lehre" suchen die Wahrheit auf dieser und auf jener Seite zu sichern, fordern zu tüchtiger Gesinnung, zu frommem Wandel auf, als worin der festeste Kern jeder Confession beschlossen ist. —

Die Schriften, über die wir nun noch zu berichten gesonnen sind, können zwar gleichfalls ihren Ursprung aus den religiösen Interessen der Gegenwart so wenig als die Absicht verläugnen, Ordnung und Klarheit in das Verworrene zu bringen, jedoch versuchen sie das leztere nicht geradezu, sondern auf mehr wissenschaftlichem Wege, und es ist daher vorzüglich die Wichtigkeit des Inhalts, die hier Berücksichtigung verdient.

(Der Beschluß folgt.)

Die Erbschaft. Ein Familiengemälde aus dem Englischen von **r. Leipzig, bey Carl Focke.*)

Eine untergeschobene Erbin, eine geheimnißvolle Mutter, ein adelstolzer Lord, ein brummiger Oheim, und all dergl. sind so gewöhnliche Roman-Ingredienzen, daß der gegenwärtige nicht das Verdienst neuer Erfindung hat; der Faden der Geschichte ist auch so einfach gesponnen, daß es nicht die Begebenheiten sind, welche das Interesse erregen, auch die Charaktere bleiben sich nicht alle treu. Diejenigen, welche man Stereotypen nennen könnte, sind wie in den meisten englischen Romanen übertrieben, ja der brummige Oheim fällt am Ende, der Form, nicht dem Sinne nach, aus seiner Rolle; an einigen Unwahrscheinlichkeiten im Gang des täglichen Lebens fehlt es auch nicht; allein neben diesen, allen englischen Romanen — und einigen deutschen — gemeinschaftlichen Fehlern, hat der gegenwärtige so hervorleuchtende Vorzüge, daß er uns, da er nicht auf deutschem Boden wuchs, auf ein halbes Dutzend gleichzeitig erschienener Originale mit Beschämung blicken ließ, weil ihre bombastische Wäßrigkeit, moralische Schlaffheit, empfindelnde Gemeinheit sich sogar schlecht mit den uns angerühmten National-Tugenden der Innigkeit, Keuschheit und ernsten Würde reimen lassen! — Diese Erbschaft führt uns einen Liebhaber auf, der dem wackern Maitland in Ellen Percy ähnlich, bey einer innig zärtlichen Liebe seiner Schönen nicht schmeichelt, sondern ihre Schwächen anerkennend, ihr Warner, Ermahner, Rathgeber ist, und sich nicht für einen verlorenen Menschen hält, weil „nicht alle seine Blüthenträume reiften." Dieser Lindsey ist wirklich einer der schönsten Charaktere, den wir im Roman gefunden und den wir auch in der wirklichen Welt anzutreffen hoffen können, denn er ist nicht übermenschlich. Bey manchem einseitig gebildeten Leser — (und Leserin) werden wir ihn entschuldigen müssen, daß er bey seinen Ermahnungen und Trostgründen zuweilen recht einfach christliche Worte braucht, so wie die Moral des ganzen Romans in diesem Gewande, wenn auch ohne kirchliche Abzeichen erscheint. Wir gestehen, daß uns dieser Lindsey, die leidende Tante Marie, die herzlich liebende Anna durch diese Form der Denkart erst recht vertraut und eindringlich zu werden scheinen; wir hoffen, daß dieser Roman dadurch Menschen, die zum praktischen Leben berufen sind, nützlich gemacht wird.

Gertrude, die Heldin der Erzählung, geht für unsere, höher wie die der englischen Nation, gesteigerte Begriffe von wahrhaft weiblicher Würde, in ihren Modethorheiten ein Bischen zu weit. Wir können ihr fast nicht verzeihen im steten Gegensatz mit dem edeln, männlichen Lindsey, den eigennützigen, leeren Gecken Delmour nicht müde zu werden, sondern verblendet zu bleiben, bis er sie auf die gemeinste Weise, weil sie Rang und Vermögen verlor, verabschiedet. Allein sollte Gertrude einmal auf diese Weise lieben, so ist diese Leidenschaft in ihr wahr, anziehend und zart geschildert. Madame St. Clair, Gertrudens Mutter, ist wohl das gelungenste, aber

*) Mit dem Motto auf dem Titel: si la Noblesse est vertu, elle se perd par tout ce qui n'est pas vertueux; et si elle n'est par vertu, c'est peu de chose! Labruyère, der diese Worte sagte, hatte Unrecht, weil es niemanden einfällt la Noblesse für Vertu zu halten. Wir wissen alle, daß sie an sich ein peu de chose ist, das in der kultivirten Welt zur Hauptsache geworden war, bis das Geld mit ihr um die Herrschaft zu streiten begann. Labruyère hat demnach einen schönen Spruch, aber kein wahres Wort gesagt.

D. E.

Digitized by Google

auch das abschreckendste Gemälde dieser bunten Gallerie. Aus gemein bürgerlichem Stande von dem jüngern Sohn einer großen Familie ihrer Schönheit wegen geheirathet, aber durch den Zorn dieser Familie alles Besitzes von Rang und Reichthum beraubt, ist der Durst nach diesen Gütern durch lange Entbehrung bey ihr auf's Höchste gestiegen. Ohne die Fähigkeit einer zärtlichen Empfindung, kennt sie daher, wie der Betrug, welcher sie reich und vornehm machen sollte, entdeckt ist, gar kein Mitleid mit ihrem Schlachtopfer, keine Reue wegen ihres Verbrechens, sondern beklagt sich über Gertrudens Rechtlichkeit, die ihr die Früchte ihrer Unthat raubt, wie über ein erlittenes Unrecht. Madame St. Clair schob, da sie selbst kinderlos blieb, ein fremdes Kind unter, um sich dem Genuß des Erbes von Roßville, welches ihres Gatten Kinde zufallen mußte, für ihre vorgebliche Tochter zu erlangen. Durch einen Zufall kommt ihr Geheimniß zur Kunde eines ganz gemeinen rohen Menschen, der sich bey ihr für Gertrudens wahren Vater ausgibt, durch stete Furcht vor Verrath sie auf's Grausamste quält und knechtet, und endlich, nachdem Gertrude durch ihres vermeynten Oheims, des Grafen von Roßville, Tod zum wirklichen Besitz der reichen Erbschaft gekommen ist, sich in ihr Schloß eindrängt und durch den rohesten Uebermuth verleitet, das Geheimniß verräth. Gertrude gibt die Erbschaft zurück, und gänzlich verarmt, verliert sie auch den glänzenden Geliebten, der als wahrer Erbe in ihre Rechte eintritt. — Doch die weichen Herzen der Leserinnen können sich trösten. Der brummige Oheim bestimmt ihr sein ganzes, großes Vermögen, Roßville fällt, weil die zwey nachfolgenden Besitzer, sehr zeitgemäß durch Lungenentzündung und Duell umkommen, an den edeln Lindsey, und Gertrude kehrt, durch Unglück gebessert, als Lindseys Gattin, als rechtmäßige Herrin in das Schloß zurück, das sie so gedemüthigt, so verzweiflungsvoll verließ.

Die Nebenpersonen, deren diese Erzählung viele aufführt, bilden einige sehr drollige Gruppen, die allgemein verbreitete Thorheiten mit scharfer Satyre gewürzt darstellen. Eine gewisse Fr. Majorin Waddel, die durch ihre Heirath mit einem ganz alltäglichen Mann reich und vornehm geworden ist und nun die zarte Dame, die zärtliche Gattin bis zur Karikatur nachäfft, trägt dazu bey. Eine unmäßig zudringliche, geschwätzige, klatschhafte Fräulein, wird wohl in manchem Zirkel eine persönliche Nutzanwendung finden, und wenn der brummige Oheim gleich am Schluß der Erzählung zu mild wird, ist es doch eine schön aufgefaßte Idee in einem alten, vereinsamten, verschrumpften Herzen, das Andenken an eine nie beglückte Jugendliebe fortglühen, und dieses Herz in späten Jahren durch den Anblick ihrer, der Mutter Züge besitzenden Tochter, wieder erweichen, wieder sich erweitern zu lassen. Der Schluß der Erzählung ist das, was die Franzosen étranglé (ertrosselt) nennen; dem Verfasser scheint die Geduld ausgegangen zu seyn, welches bey einer, Seelenkunde bezweckenden Schilderung, wie er doch beabsichtigte, nicht seyn darf. Nachdem er durch drey Bändchen weitläuftig war — ohne den Leser zu langweilen — hätte er in gleicher Manier enden sollen. Gertrudens Uebergang von Verzweiflung und Zerknirschung zur Ruhe und zu dem Seelenzustand, wo der edle Lindsey ihre Hand erbitten konnte, verlangten einige Ausmalung.

Die Uebersetzung liest sich gut. Der Uebersetzer wußte offenbar die Vorzüge seines Originals nachzufühlen, und erweckt dadurch in seinem Leser die gleiche Theilnahme, die ihn bey seiner Arbeit beseelte. Die Motto der Kapitel hätten mögen lieber wegbleiben. Viele davon haben nur für Leser, welche mit der englischen Literatur sehr vertraut sind, einen passenden Sinn. Bey einigen hätte der Uebersetzer besser schon vorhandene deutsche Uebersetzungen benutzen sollen; doch sind diese Motto's jezt Mode, und da sie die und da gute Gedanken durch den Reim oder durch die Spruchweise einprägen, die ohne das schnell verflögen, nehmen wir sie mit dem Uebrigen dankbarlichst an.

Zeitgeschichte.

Denkwürdigkeiten von Sanct-Helena, oder Tagebuch, in welchem alles, was Napoleon in einem Zeitraum von achtzehn Monaten gesprochen oder gethan hat, Tag für Tag aufgezeichnet ist, von dem Grafen von Las Cases. Neunter Band. Stuttgart und Tübingen, in der J. G. Cotta'schen Buchhandlung, 1826.

Der historische Werth der Sammlung des Grafen von Las Cases ist zu bekannt, als daß wir noch ein Wort darüber verlieren sollten. Der vorliegende neunte Band enthält nur Supplemente, und ist nur dem ersten Theile nach Uebersetzung der Bemerkungen und Zusätze des französischen Verfassers; das übrige besteht aus Zusätzen des deutschen Uebersetzers, die indeß von gleichem Werthe sind. Am Schluß ist ein Ueberblick über die, Napoleon betreffende Literatur gegeben, die sehr verdienstlich ist, wiewohl hierin noch keine Vollständigkeit zu erwarten ist, denn manches Interessante von und über Napoleon ist, wie einige Notizen dieser Sammlung selbst beweisen, in Schriften verborgen, wo man es nicht sucht, und jedes Jahr bringt neue Aufklärungen, so lange die Generation Napoleons noch nicht von der jüngern verdrängt ist.

Daß sich in der Tendenz, namentlich des zweyten Theiles der vorliegenden Sammlung, der von einem Deutschen redigirt ist, eine große Vorliebe für Napoleon ausspricht, wird man schon darum billig, ja nothwendig finden, weil sie der Tendenz des französischen Werkes entsprechen muß. Sollen wir denn aber überhaupt nicht mit Begeisterung bey dem Bilde des größten Mannes verweilen, den der Schauplatz der Thaten je gesehen? fehlt uns denn das Auge für das Große und das Gefühl für das Erhabene? oder dürfen wir uns noch fürchten, von dieser Größe zermalmt zu werden, und ist noch ein Grund zum Haß vorhanden, nachdem der Feind in kühler Erde ruht? Wer heute noch für Napoleon redet, erregt wenigstens das gute Vorurtheil, daß es die Größe, nicht die Gnade ist, die ihn zum Lobe begeistert, denn Vortheil wird er davon nicht erwarten dürfen.

Digitized by Google

Nr. 85.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 24. October 1826.

Taschenbücher auf 1827.

4. Fortuna.

Wer lächelt nicht, wenn er nur Fortunens Namen hört, und wer empfängt nicht freundlich die holde Göttin des Glücks? aber man sagt, sie täuscht uns gern, sie lockt uns mit Rosen und gibt uns Disteln. Wie garstig war ich getäuscht, als ich den hoffnungsvollen grünen Band des Taschenbuchs Fortuna in die Hände nahm und aufschlug. Bilder zum Erschrecken lächelten mir entgegen, und dieser Frazzen süßliche Freundlichkeit schien ordentlich Anspruch auf Grazie zu machen. Was steife verrenkte Zeichnung, leere Stellen und grobe geklerte Schatten und ein völlig geist- und ledloser Ausdruck in Kupferstichen Widerliches haben kann, ist hier zum geschmacklosesten Ganzen vereinigt. Ich habe lange keine so schlechten Almanachskupfer gesehen, und es gibt doch wahrhaftig der schlechten genug. Der Inhalt des Taschenbuchs ist besser, aber da man einmal auf die Kupfer zuerst sieht, hätten sie ein wenig empfehlender ausfallen sollen. Ein Gastwirth muß nicht nur für gute Tafel und Betten, er muß auch für ein heiteres Aeußere seines Hauses sorgen, wenn die Gäste nicht vorbeygehen sollen. — Unter zehn Erzählungen dieses Taschenbuchs zeichnen sich vorzüglich vier humoristische aus. Die Wallensteiner vor Pfützedach vom Herausgeber Told, schildern gar launige Reiseabenteuer im Postwagen und Abderitenstreiche. In der Schule der Erfahrung von Koch sehen wir einen eingebildeten jungen Philosophen auf Reisen, wie er überall wie Don Quichote von „des Weltlaufs harter Pfote" getroffen wird. Das Glück im Unglück und Unglück im Glück von Kuffner zeichnet uns nicht minder geistreich einen Jüngling, der stumm, taub und blind das Glück findet, und nach seiner völligen Heilung, indem sein schöner Traum von der ihm neuen Welt entflieht, unglücklich wird. Endlich ist Jobsens Glück und Ende von Langner zwar nur die Variation auf eine alte, aber auf eine sehr glückliche Idee. Jobs, der Bauer, beklagt sich über sein beschränktes Loos, sieht mit Neid auf den Ritterstand und wird auf seine dringende Bitte von einem Zauberer in einen Ritter verwandelt; nun kann er sich aber in seinen neuen Stand nicht finden, stößt überall an, und fällt in einem Zweykampf, den er sich durch seine Ungeschicklichkeit zugezogen. Die tragischen Erzählungen haben weniger Werth. Man hat dergleichen unglückliche Liebesgeschichten schon gar zu oft durch die Almanache laufen sehen, und es geht gewissen Ideen von Liebe, Entsagung, Eifersucht, Mord ꝛc. wie einem gewissen Heringskopfe, den die armen Bauern eines adderitischen Dorfes auf gemeinsame Kosten anschafften, an einen Pfahl nagelten und so lange ihr Brod daran rieben, bis nichts mehr davon übrig und der Pfahl selbst beynahe aufgerieben war. Der Herausgeber der Fortuna hat noch drey Erzählungen geliefert, zuerst das jüngste Gericht, eine der jezt beliebten Malergeschichten, worin van Eyck und Hemling auftreten, welcher lezterer die Schwester des ersten liebt und verliert. Quintin Meisis und Johann Schoreel, von Caroline Pichler, welche Veranlassung zu dieser Erzählung gegeben haben mögen, sind ungleich schöner. Friedrich von Tyrol enthält die Geschichte einer edlen Tyrolerin, die den Herzog auf der Flucht rettet und aus Versehen von ihm selbst erschossen wird, eine rührende Geschichte, der es aber nicht an Pendants fehlt. Die noch übrige Novelle des Herausgebers, Charlotte Corday, ist gänzlich mißlungen. Die berühmte französische Heldin erscheint als die Geliebte eines gewissen süßen Emil, welcher guillotinirt wird, und nur ihn, nicht das Vaterland rächt sie an dem blutigen Marat. Man kann die Geschichte nicht erbärmlicher verschlimmbessern. Die Geschichte sagt, die großherzige Charlotte habe auf die Frage des Gerichts, ob sie einen Mann oder Geliebten habe, stolz geantwortet: „nein, denn Marat lebte noch!" Keiner war dieser schönen reinen Hand würdig, denn keiner war Held genug, das Vaterland von Marat zu befreyen. Schämt euch, ihr Dichter, die ihr das Erdabene nicht begreift; laßt die goldenen Buchstaben auf der Marmortafel der Geschichte stehen, oder wollt ihr sie mit euren Blumen bekränzen, so lernt es von dem unvergeßlichen

Digitized by Google

Jean Paul, der auch um Charlotte Corday getrauert, der schon kurz nach ihrem Tode ihr geweihtes Haupt mit der reinsten Glorie der Dichtung umgeben.

5. Huldigung der Frauen.

Die Kupfer dieses Taschenbuchs sind bey weitem ausdrucksvoller, reinlicher und fleißiger als die des vorigen; indeß hat der Zeichner in den untergeordneten Hintergründen und Landschaften ungleich mehr Talent bewährt, als in den historischen Figuren und Gruppen, die eigentlich die Hauptsache sind. Die erste Erzählung, der Walddrand von Scheser, schildert die Flucht und Rettung einer ländlichen Familie während des neuesten alldekannten Brandes der nordamerikanischen Wälder. Der Dichter gibt uns ein umfassendes Gemälde der tragischen Naturscene und trägt seine Farben sehr lebhaft auf. Wir sehen die Lohe zum Himmel schlagen, die Heerden flüchtiger Thiere ersticken und verbrennen, die Fische im Wasser sieden, die Schlangen in der Asche rösten, die verkohlten Bäume noch wälderweise aufrecht stehen, ꝛc. Everalline Campbell von Sophie May ist wiedereinmal eine neue, die hundert und erste zu hundert andern Umarbeitungen von Romeo und Julie oder von der unglücklichen Liebesgeschichte eines Jünglings und eines Mädchens, deren Familien bittere Feinde sind. Denselben Gegenstand enthielten die Douglas, das neue Trauerspiel, wovon in diesem Blatte vor Kurzem die Rede war. Auch die vorliegende Novelle spielt, wie jenes Trauerspiel, in Schottland, und die feindlichen Häuser sind Macdonald und Campbell, die Liebenden Malcolm und Everalline! Man muß indeß rühmen, daß die Verfasserin ihren Gegenstand originell und geistreich behandelt hat. Eine poetische Erzählung Miranda, von Karl Lappe, verdient ebenfalls rühmliche Auszeichnung. Sie ist in wohlklingenden Ottaverimen gedichtet und enthält den tragischen Tod zweyer Liebenden aus Spanien, Miranda und Hurtado, die von den wilden Indianern Südamerika's dem Flammentod überliefert werden, nachdem Miranda sich standhaft geweigert hatte, dem wilden Fürsten ihre Treue zu opfern. Die übrigen Erzählungen und Gedichte sind von geringer Bedeutung, eine Liebesgeschichte von Frau von Ebezy, ziemlich fade, eine Legende von Scheser, die vermißte Braut, zwar schön, aber nur die Copie eines alten Volksliedes, aus des Knaben Wunderhorn.

6. Beckers Taschenbuch, von Kind.

Seit einiger Zeit erschöpfen die Recensenten ihren Witz gegen dieses älteste unter allen bestehenden poetischen Taschenbüchern. Es kam bekanntlich nach Beckers Tode doppelt heraus, und Kind sezte seinen Namen auf einen der Zwillinge. Da sagte man, das Becker'sche Taschenbuch zum geselligen Vergnügen sey vor Alter kindisch geworden, und man nannte das Büchelchen zum Unterschied von seinem Milchbruder das kindische Vergnügen, und was dergleichen wohlfeile Scherze mehr waren. So viel ist gewiß, der Almanach ist durch sein Alter nicht besser geworden, er gibt nicht einmal mehr den Ton an, sondern er länft nur noch, wie aus Gewohnheit, mit. Er ist nicht der schlechteste, aber können wir das rühmen, da ihn sein ehrwürdiges Alter auffordert, der Beste zu seyn? Die Kupfer nach Rambergs Zeichnungen sind von der gewöhnlichen bekannten Art. Der Stich von H. Schmidt sagt der Rambergischen Zeichnung vortrefflich zu, dagegen sey es mir erlaubt, die Bemerkung zu machen, daß Fleischmanns ganze Manier, unbeschadet ihrer anerkannten Liedlichkeit, und vielleicht eben deßwegen zu Rambergs Manier nicht paßt. Fleischmann ist zu sehr Colorist und würde in seinem Stich selbst Michel Angelos Dornen mit Titians Rosen überkleiden. — In den Erzählungen von Friederike Lohmann, Laun, Kind ist wenig oder nichts Originelles, aber doch ein fließender unterhaltender Ton wiederzufinden. Vortrefflich ist dagegen unter einer Anzahl Reliquien von verstorbenen Dichtern ein Bruchstück von Carl Maria von Weber, „Tonkünstlers Leben, eine Arabeske," voll genialer, abentheuerlicher, pikanter Gedanken und Phantasien. Unter den vielen Gedichten zeichnen sich besonders Prinz Heinrich und Fleurette von Kuhn, Friedrich der Rothbart von Krug von Nidda, die Klosterfrauen von Arthur von Nordstern, und die beyden Hähne von Langbein aus. Ueberhaupt haben die ältesten jezt noch lebenden Almanachspoeten beynahe vollzählig diesem ältesten Almanach Beyträge geliefert und viele von den verstorbenen wenigstens Nachträge. Wir finden sogar ein Stammbuchblatt von Goethe und eine Aphorisme von Jean Paul, ferner einzelne Lieder von Mathisson, Graf Löben, Louise Brachmann, Contessa, Buri; doch geben diese guten alten Mosaikstückchen kein Ganzes.

7. Taschenbuch zum geselligen Vergnügen.

Dieser Almanach ist der Zwillingsbruder und Nebenbuhler des vorigen. Er bringt ein schönes Titelkupfer, die heilige Katharina nach Raphael, und auch unter den historischen Kupfern sind einige gar artig. Auch einige Erzählungen sind gut, namentlich das schwarze Kästchen von Ludwig Robert, worin eine wahrhaft arabische Phantasie und Laune herrscht, und tausend und eine Nacht beynahe noch überboten werden. Der schlafende Räuber von Sartorius enthält die wunderbare Rettungsgeschichte eines Carbonaro und läßt uns italische Luft athmen. Auch Theodora Kontaluzenos

Digitized by Google

von Adolph vom Berge, die Entführung einer griechischen Prinzessin aus dem Serail des türkischen Sultans hat viele Reize. Das Asyl am Kynast von A. von Tromlitz ist dagegen etwas zu düster und unerfreulich. Unter den wenigen Gedichten zeichnen sich des Trinkers Jahrszeiten von Wilhelm Müller aus.

Schriften über Religion und Kirche.

(Beschluß.)

Da die christliche Religion eine unter bestimmten Verhältnissen der Zeit und des Ortes wie der Personen geoffenbarte ist, so hat der Streit zwischen Protestantismus und Katholicismus sich früh nach den wahren Quellen der christlichen Lehre gewendet. Wie in den Zeiten des Mittelalters das sehnende Gemüth der Frommen nur wahre Erquickung an der Stätte selbst zu finden hoffte, wo der Herr gewandelt, und zu ihr zu pilgern zwang, so glaubte man seit der Reformation auch nur aus den Urkunden des Christenthums die reinste Lehre und die gegründeteste Ueberzeugung gewinnen zu können, welche der Zeit Christi und der Apostel am nächsten stünden, wo möglich noch von dieser herrührten. Darum bauten die Protestanten bis auf unsere Tage ihre Lehre einzig und allein auf dem Grunde des neuen Testamentes auf, während die Katholiken darauf bestanden und noch bestehen, wie das alte Testament, so durch Schüler der Apostel aufbewahrte, in den Kirchenvätern niedergelegte Lehrüberlieferungen, ja selbst die Lehren jener Kirchenväter und durch Concilien festgesetzte Dogmen als vollgültige Quellen christlichen Glaubens zu betrachten. Hiemit steht und fällt die historisch-begründete Kirchenlehre der Katholiken und Protestanten. Daher sind die Gründe, welche für die katholische Ansicht, so fern sie die Tradition dem Evangelium neben- oder gar überordnet, angeführt werden, auf's Neue von dem Herrn Pfarrer K. W. Eb. Weinmann in zwey Schriften geprüft worden. („Ueber Tradition" 1826; und „Ueber das Verhältniß des Urchristenthums zum Protestantismus" 1826; in der Kesselring'schen Hofbuchhandlung zu Hildburghausen.) Die letztere Schrift ist im Grunde nur eine Folgerung aus der ersten, deren umsichtig und lichtvoll entwickeltes Resultat ist: daß die Tradition keineswegs ganz verworfen zu werden brauche, da sie eine weitere Entwickelung, reichere Ausführung enthalten und das Verständniß der Lehren des Evangeliums eben dadurch erleichtern könne; inzwischen müsse sie der heiligen Schrift nicht neben-, sondern untergeordnet, und diese als Norm und Prüfstein aller christlichen, also auch der traditionellen Lehre betrachtet werden. Wir können nicht umhin, dem Herrn Pfarrer beyzustimmen, wenn wir uns nicht genöthigt sehen sollen, auch den Mahammedanismus für ein ausgebildeteres, noch immer wahres Christenthum anzuerkennen, weil derselbe Moses und Christus als Propheten ehrt, den Muhammed aber als den höchsten, gleich wie der H. Augustinus und mit ihm viele Ultrakatholiken das Ansehen der Kirche über das des Evangeliums stellen. Bekanntlich behauptete jener: daß er selbst dem Evangelio nicht glauben würde, vermöchte ihn nicht dazu das Ansehen der katholischen Kirche. — Als Ergebniß der zweyten Schrift des Herrn Weinmann stellt sich nun von selbst heraus, daß im Protestantismus das Urchristenthum reiner bewahrt werde und daher der protestantischen Kirche ein wenigstens gleiches Recht und gleiches Ansehen, wie der katholischen, zukomme. Uebrigens gibt auch diese Schrift die Ueberzeugung, daß von einer Vereinigung beyder Kirchen nie die Rede seyn könne, wenn nicht eine von beyden ihrem jetzigen Wesen völlig entsagte. Mit der Tradition bekäme die protestantische und verlöre die katholische Kirche z. B. jene im Papst, als alleinigem Statthalter Christi, concentrirte Unfehlbarkeit. Nicht minder hängt damit eine Grundlehre der katholischen Kirche, die Mutter unzähliger Uebungen, Rechte und Gebräuche derselben, zusammen, die Lehre nämlich von der alleinseligmachenden Kraft der Kirche und von der „ewigen Verdammniß" aller, nicht in ihrem Schooß befindlichen Heiden, Juden, Christen. —

Auch diese Lehre ist einer genauen Prüfung unterworfen worden in einem umfassenden Werke: Ueber alleinseligmachende Kirche von F. W. Carové. (Frankfurt am Main, Johann Christian Hermann'sche Buchhandlung. 1826.) Es wird in demselben dargethan, daß jenes Dogma der römisch-katholischen Kirche wider Vernunft und Christenthum sey und daß also jede Kirche, weß Namens sie auch sey, sobald sie sich alleinseligmachende Kraft zuzuschreiben, alle Andersgläubigen aber ewiger Verdammniß anheimzugeben beginne, auch aufhöre, eine christliche zu seyn. Diese Behauptung ist nicht eben neu, auch gibt sie der Verf. nicht dafür aus; aber die Art und Weise, wie dieselbe für jeden unbefangenen und denkenden Leser bis zur klarsten Ueberzeugung entwickelt worden, ist es. Vernunft und Evangelium fordern hier das besagte Dogma vor ihre Schranken. In einem ordentlichen Proceß muß die species facti vorerst in's Klare gesetzt seyn, und daher werden auch hier zunächst die Thatsachen, welche die Klage begründen, festgestellt. So erhalten wir eine kurze Entstehungsgeschichte des Dogma's, aus welcher freylich hervorgeht, daß es als kein organisches Gewächs der Lehren des Evangeliums, sondern als ein Conglomerat altjüdisch-religiöser Selbstsucht und altrömischer Herrschlust zu betrachten sey. Neuere, frau-

Digitized by Google

zösische wie deutsche, Dogmatiker, die der katholischen Kirche angehören, haben dieß gefühlt, und deßhalb mildere Deutungen des Dogmas versucht. Herr Carové dagegen beweiset, daß über den strengen, harten, ja widerchristlichen Sinn, welchen die römische Kirche von Anbeginn bis auf unsere Tage herab mit demselben verbunden habe, durchaus kein Zweifel stattfinden könne, da er in allen offiziellen Urkunden der kirchlichen Lehre, in Bullen, Concilienbeschlüssen, Katechismen ꝛc. offen zu Tage liege. Und so erklärt derselbe alle mildere Deutungen, wie sie sich in den Schriften des Herrn Bischoffs von Hermopolis und des Herrn Onymus vorfinden, für nichts geringeres, als für Ketzereyen. — Es ist uns hier nicht vergönnt, eine nähere Würdigung des vorliegenden Werkes vorzunehmen, deren Resultat inzwischen in dieser Aussage zusammengefaßt werden müßte, daß es den Anforderungen, welche die Wissenschaft an dasselbe machen darf, vollkommen erfüllt habe. Das Ganze ist von philosophischem Geiste durchdrungen und mit historischer Gewissenhaftigkeit ausgeführt. Die Gründe, aus welchen das Dogma verurtheilt wird, sind eben so aus den Lehren und Geboten Christi, als aus den mit denselben übereinstimmenden, ewigen Ideen des Geistes entlehnt. Unter vielen tiefgeschöpften und fruchtbaren Ideen, welche in dem Werke durchgeführt werden, zeichnen wir folgende aus: Wie sich die römische Kirche durch Aufstellung und Behauptung jenes Dogma's von der wahren katholischen Kirche isolirt hat und fortan bemüht gewesen ist, dasselbe als terroristisches Zwanggesetz der gesammten Christenheit aufzudringen, so ist aus demselben auch zugleich der Keim jedes inneren Verderbens derselben Kirche hervorgebrochen, dem alsdann mit Nothwendigkeit die Reformation habe gegenübertreten müssen. In genauer Verbindung mit dieser Idee steht eine andere, welche sich aus einer Vergleichung der urorientalischen (Indischen, Persischen) Lehren mit denen des Christenthums ergeben hat. Es geht daraus hervor, daß das Christenthum als eine Verklärung und höhere Entwickelung jener uralten Ansicht, die eine Rückkehr zu Gott und allgemeine Heiligung und Seligkeit, nicht aber ewige Verdammniß verkündet, in's Leben getreten sey, nachdem diese in heidnischen und jüdischen Priestersatzungen fast völligen Untergang gefunden. Eben so sey später die reine Lehre des Evangeliums wieder verdunkelt worden und ausgeartet, so daß eine neue Regeneration bevorstehe, die in der Reformation ein erstes Stadium erreicht haben möchte. Manche orthodoxe Männer dürften dergleichen Ansichten hyperprotestantisch nennen, während der selige Voß einst für gut befunden, den Verf. vorliegenden Werkes der dunklen Rotte der Römlinge beyzuzählen. Wir müssen unserseits versichern, daß Herr Carové um so gewisser durch seine Schrift jeden Vernünftigen von der Widerchristlichkeit jenes Dogma's, des innersten Kernes römisch katholischen Glaubens, überzeugen wird, je entschiedener er es verschmäht hat, in jenes pöbelhafte Schimpfen über Pfaffentrug und römische Tücke mit einzustimmen.

Gänzlich abgewendet von der Rücksicht auf eine gegebene Religion, Confession und noch mehr also von jeder Partheystreitigkeit erscheinen die „Sätze zur Vorschule der Theologie von J. H. Fichte." (Stuttgart und Tübingen 1826.) Der Verf. entwickelt nämlich aus der Idee, dem Seyn und Wesen Gottes, die Schöpfung, Welt und Natur und darinnen den Menschen in seinem Verhältniß zu Gott, welches aber kein anderes, als ein religiöses seyn kann. Der Mittelpunkt alles religiösen Bedürfnisses, wie des Christenthums, die Sünde, als freye, von Gott losreißende, Ihm gegenübertretende That, wird als möglich und in der Idee Gottes und der Schöpfung selbst begründet nachgewiesen und ebenso die Nothwendigkeit der Erlösung durch Gott, sobald diese That wirklich eingetreten sey. Wie diese Ansicht des Verfassers zu nehmen sey, wird uns übrigens nicht entgehen, wenn wir den Sinn des Goethe'schen Verses festhalten:

Wär' nicht das Auge sonnenhaft,
Die Sonne könnt' es nicht erblicken: —
Läg' nicht in uns des Gottes eigne Kraft,
Wie könnt' uns Göttliches entzücken?! —

Ob aber eine solche Erlösung durch Gott dem Menschen wirklich zu Theil geworden, darüber erlaubt sich, wie billig, die Philosophie des Herrn Verf. nicht eher zu entscheiden, als bis jene sich irgend wie und wo in der Geschichte thatsächlich dargestellt hat; wohl aber entscheidet dieselbe Philosophie, ob irgend eine Thatsache und Begebenheit den Charakter an sich trägt, welcher der Idee der Erlösung entspricht, dieselbe erfüllt. Daß die durch Christum in's Leben getretene Erlösung des Menschengeschlechtes der philosophischen Idee, wie sie der Verf. aufgestellt, vollkommen entspreche, brauchen wir wohl kaum hinzuzufügen. Wir enthalten uns hier jedes besonderen Urtheils, und merken nur an, daß diese Schrift der schlagendste Beweis für eine schon anderwärts von uns gethane Aeußerung ist, nach welcher in unserer Zeit das Streben nicht zu verkennen seyn soll, Wissenschaft und Religion, Vernunft und Glauben auf eine höhere Einheit zurückzuführen. So viel ist gewiß, daß Herrn Fichte auf keine Weise der Vorwurf des Atheismus gemacht werden kann, den Unverstand einst auf seinen verehrten Vater gebracht hat. Es ist überhaupt nicht zu verkennen, daß der Sohn die Grundsätze der modernen Idealphilosophie, als deren Stifter der Vater stets betrachtet werden muß, nicht in ihrer Schroffheit, die leicht zu Einseitigkeit führen mag, festhält, sondern erweitert und in größeren Kreisen anwendet. Während Fichte der Schöpfer der Wissenschaftslehre, um die Selbstergreifung des Ich's, das Selbstbewußtseyn des Geistes in ihm selbst unerschütterlich zu begründen, dasselbe der ganzen Außenwelt gegenüberstellte, geht unser Verfasser einen Schritt weiter, und läßt die Natur von der lebendigen Person und Ichheit Gottes durchdrungen seyn, und bewahrt, indem er die Entdeckungen der Naturphilosophie in seinen Kreis zieht, vor einem schädlichen Rückfall in geistlosen Materialismus. W. B. M.

Digitized by Google

Nr. 86.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 27. October 1826.

Zeitgeschichte.

Collection complète des pamphlets politiques et opuscules littéraires de Paul Louis Courier, ancien canonnier à cheval. Bruxelles 1826. 480 S. 8.

Wenige von unsern Lesern kennen von Paul Louis Courier mehr als etwa den Namen, und den meisten ist er wahrscheinlich ganz unbekannt, und dennoch gehört er zu den merkwürdigsten Menschen, die Frankreich in der neuern Zeit hervorgebracht hat, oder vielmehr die unsere merkwürdige Zeit in Frankreich hervorgebracht hat. Couriers Lebenslauf hat wenig oder kein Interesse, dafür kann er so wenig als die meisten Menschen, deren Leben und Thaten Aufsehen erregt haben, deren Namen in Bulletins genannt worden ist, dafür können. Nur wenigen ist es gegeben, Schmiede ihres Schicksals zu seyn, bey noch wenigern ist das, was sie sind, im Verhältniß mit dem, was sie thun, d. h. was sie scheinen. Wie viele Helden und berühmte Männer hat in unserer Zeit ein großer Mann hervorgezaubert, was ist aus ihnen geworden? Sie sanken in die Nacht zurück, sobald die Sonne untergegangen war, von der sie ihren Glanz borgten, denn ein wahrhaft großer Mann verdunkelt nicht, er beleuchtet wie die Sonne. Mit all diesen Berühmtheiten hat Courier nichts zu thun, er ging seinen eigenen Weg und ward, zwar kein großer Mann, aber doch ein Mann, und das will leider viel sagen in unserer Zeit. Ehrenhalben wollen wir doch hier in der Kürze seit quis? quid? quando? quibus auxiliis? etc. anbringen, wobey wir weiter kein Verdienst haben, da das alles des Breiteren in der Vorrede des Buches steht und auch in dem Annuaire nécrologique vom Jahr 1825; Courier ward 1773 zu Paris geboren und 1825 zu Veretz in der Nähe von Tour, wenige Schritte von seinem Hause, ermordet. Sein Vater war Eigenthümer eines kleinen Gutes in Touraine. Courier focht als Freywilliger in den Kriegen der Republik, und zeichnete sich in Deutschland und Italien so aus, daß er 1792 Eskadronschef bey der reitenden Artillerie ward. Allein er glaubte bald zu bemerken, daß er nicht mehr für die Freyheit und Unabhängigkeit seines Vaterlandes focht, sondern für die Plane oder den Ehrgeiz eines Menschen, und verlangte seinen Abschied nach der Schlacht bey Wagram, der ihm auch sehr bereitwillig gegeben wurde. Männer von Courier's starrem und schroffem Charakter waren den damaligen Machthabern hinderlich, und sind es wohl allen Mächtigen zu allen Zeiten gewesen. Courier selbst hatte die Fesseln der militärischen Verhältnisse beständig mit großem Unwillen getragen, und sein Stand war ihm nur auf dem Schlachtfelde erträglich. Es läßt sich übrigens nicht läugnen, daß nur eine große Nachsicht von Seiten seiner Obern ihm manche seiner Sonderbarkeiten hingehen lassen konnte, und diese Nachsicht selbst beweist, daß man damals seinen Werth zu schätzen wußte. So z. B. konnte ihn nichts dazu bewegen, sich an Sattel und Steigbügel zu gewöhnen, und sogar auf Paraden erschien er auf der bloßen Decke reitend; und wenn sein Regiment nicht gerade vor dem Feind stand, so verließ er es meistens ohne Urlaub, um sich in den Bibliotheken und Museen Italiens zu erholen. Folgender Zug aus seinem damaligen Leben beweist, daß er schon damals die üble Eigenschaft hatte, den Leuten etwas derbe Wahrheiten zu sagen. Er hatte in einem ziemlich heißen Gefechte zu bemerken geglaubt, daß der junge Cäsar Berthier keine ganz römische Tapferkeit zeige; als er daher am folgenden Tage zufällig den Bagagewagen dieses jungen Mannes begegnete, worauf in großen Buchstaben dessen Namen geschrieben stand, befahl er den bestürzten Fuhrleuten plötzlich zu halten, und indem er mit seinem Säbel das Wort Cäsar auskratzte, rief er ihnen zu: „Geht! sagt eurem Herrn, Berthier mög' er sich nur immerhin nennen; aber Cäsar nicht, das verbiet' ich ihm." — Von der Zeit, da er seine Freyheit wieder erhalten hatte, bis zum Sturze des Kaiserreiches, lebte Courier ganz eingezogen, theils auf seinem Gute, theils auf Reisen, die Bibliotheken und andere Hülfsmittel zu seinen wissenschaftlichen Arbeiten benutzend. 1815 hatte er viel durch die Reaktion der herrschenden Parthey zu leiden, und theilte das Schicksal aller derer, die zu selbständig sind, um sich

Digitized by Google

an irgend eine Parthey anzuschließen; er wurde von den Fanatikern der Partheyen auf's heftigste verfolgt. Diese Vorfälle veranlaßten ihn, mehrere kleine politische Flugschriften zu verfassen, von denen einige ihm gerichtliche Verfolgungen, alle aber, so wie sein ganzes Leben und Treiben, ihm den wüthendsten Haß der herrschenden Parthey zuzogen. Wenige Tage vor seiner Ermordung warnte ihn ein Nachbar: Paul Louis, les cagots te tueront.*) Es treffen zu viele Umstände zusammen, als daß man zweifeln könnte, daß dieser Mord die Erfüllung jener Worte waren. Die wenigen Nachforschungen, welche von Seiten der Behörden gemacht wurden, blieben ohne Erfolg, und die ganze Sache ward bald vergessen. Die sogenannten Liberalen ließen einige ihrer hergebrachten Redensarten fallen, aber Courier war nicht von ihrer Schule, er gehörte zu keiner Clique, und seine rauhe Selbständigkeit hatte diese Herren trotz den vornehmen Airs, die sie sich geben, zu oft in Verlegenheit gebracht, als daß sie nicht über ein unerhörtes Verbrechen, das Frankreich einen Mann raubte, gegen den alle diese Herren nur Gliederpuppen sind, sich sehr bald zufrieden gaben. Ein paar alte Sünder oder Heilige, die für ihr Geld irgend ein altes Bauwerk miethen und nach Jesuiten riechen, sind diesen liberalen oder protestantischen Pedanten wichtiger, als der Mord eines Mannes, der sie für diese misères züchtigen würde, wenn er noch lebte.

Es ist immer eine merkwürdige Erscheinung, daß der Partheyhaß gerade gegen diesen Mann, und seit vielen Jahren zum ersten Male und gegen ihn allein, ein so gefährliches Mittel anzuwenden für nöthig gefunden hat. Nur sehr gewichtige Ursachen und nur ein ganz unversöhnlicher, durch besondere Umstände erzeugter und genährter Haß konnten ein solches Wagstück in den Augen der Thäter rechtfertigen. Auf den ersten Blick scheint aber weder in Couriers Leben noch in seinen Schriften ein Grund zu einer solchen Furcht oder zu einem solchen Haß zu liegen. Courier hat an keinem der blutigen Ereignisse der Revolution thätigen Antheil genommen, er hat zu keiner Epoche irgend eine Art von politischer oder bürgerlicher Macht oder Einfluß besessen, und konnte also keine mißbrauchen oder auch nur ausüben; er hat sich im Gegentheil beständig den Argwohn oder die Verfolgungen der entgegengesetzesten, einander verdrängenden Mächte zugezogen. Ist er Jakobiner, Republikaner? — Er fand nur in den Reihen der Vaterlandsvertheidiger Rettung vor dem Beil der Revolution. Ist er Bonapartist? — sein ganzes Leben und alle seine Schriften drücken den tiefsten Haß gegen Napoleon oder vielmehr gegen das Kaiserthum aus. — Gehört er zur Parthey der Liberalen, der Philosophen? — In keiner seiner Schriften findet sich eine einzige der Redensarten dieser Schule — in keiner findet sich ein Gran von dem, was die Franzosen Philosophie nennen — in keiner ein Wort gegen Religion oder gar Legitimität, worauf die Throne und Staaten Europa's gegründet, und welche die Liberalen zu untergraben suchen. Die Liberalen können sich wahrlich nicht rühmen in Couriers Schriften leer auszugehen, und wenn er weniger Gelegenheit findet, ihnen Wahrheiten zu sagen, so ist es bloß, weil sie für den Augenblick eine zu unbedeutende Rolle spielen. Couriers politische und religiöse Grundsätze können es nicht seyn, die den Haß derer, die der warnende Nachbar cagots nennt, in so hohem Grad entflammten: „Meine Grundsätze, sagt er selbst an einer Stelle, sind, daß zwischen zwey Punkten die gerade Linie die kürzeste ist, daß das Ganze größer ist als der Theil, und daß zwey Größen, wovon jede einer dritten gleich ist, auch unter einander gleich sind. Auch bin ich geneigt zu glauben, daß zwey Mal zwey vier macht, doch bin ich davon nicht ganz überzeugt. Meine religiösen Grundsätze sind die meiner Amme, welche als Christin und Katholikin gestorben ist und ohne den geringsten Verdacht der Ketzerey. Der Köhlerglaube ist zum Sprichwort geworden. Ich bin Soldat und Holzhauer, das ist ungefähr so viel wie Köhler. Sollte Jemand mir wegen meiner Orthodoxie je Schwierigkeiten erheben, so appellire ich an das nächste Concilium. — Meine moralischen Grundsätze sind alle in dieser Regel begriffen: was du nicht willst, daß Dir die Andern thun, das sollst Du auch den Andern nicht thun." — Courier gehörte zu keiner Parthey und das war gerade sein Verbrechen bey der herrschenden Parthey. Er gehörte zu dem Volke, er war der einzige von allen Schriftstellern des Tages, der den Sinn des Volkes in der Sprache des Volkes aussprach. Die Partheystreitigkeiten sind jetzt immer, mehr oder weniger, Spiegelfechtereyen, und die Herren meynen es lange so böse nicht, wie sie sich anstellen, es ist ihnen mit ihrem Grimme eben so wenig Ernst, wie mit ihren Grundsätzen: words, words, words, sagt Hamlet, und Liberalen und Ultras, Whigs und Tories muß es eigentlich eben so schwer werden, sich zu begegnen, ohne sich in's Gesicht zu lachen, als den Augurен in Rom. Diese Herren werfen sich, wenn sie recht giftig werden, gegenseitig Partheyfehler und Partheyverbrechen vor, und das kann am Ende keiner übel nehmen, sondern im Gegentheil. Sobald es erst einmal ausgesprochen worden ist, daß die Bluthochzeit eine rigeur salutaire war, so braucht sich kein Ultra mehr zu schämen, wenn man ihn auch geradezu Bluthochzeiter nennt, — schimpft man ihn bigott, fanatisch, wirft man ihm vor,

*) Kurz darauf ward er einige Schritte von seiner Wohnung im Walde erschossen.

Digitized by Google

er habe gegen sein Vaterland gefochten, er wolle bürgerliche Freyheit, Gewissensfreyheit, u. s. w. unterdrücken, Majorate, Inquisition u. s. w. einführen, so kann er sich nur geschmeichelt fühlen, und wenn er es nicht gesteht, ist es bloß Affektation oder Bescheidenheit. Nennt einen Liberalen Atheisten, sagt ihm, er wolle die Jesuiten verbrennen, oder doch exportiren, er sey ein Feind der Legitimität, ein Jakobiner, schimpft ihn einen Königsmörder, bildet euch aber ja nicht ein, daß er es im Ernste übel nimmt, wie er sich auch anstellt. Man werfe einem Menschen irgend ein Verbrechen oder eine Thorheit vor, die auf irgend eine Art mit den höheren Grundsätzen in Verbindung gebracht werden kann, die seine Parthey vertheidigt oder zu vertheidigen ausgibt, so fühlt er sich nicht beleidigt, weil er sich nicht gefährdet sieht; der Vorwurf trifft ihn nicht persönlich, sondern er trifft ihn als Theil eines Ganzen, als Mitglied einer Parthey, deren er sich rühmt. Es trete aber ein Mann auf und beweise den Herren, daß sie zu gar keiner Parthey gehören, oder, daß das, was sie verbindet, nicht jene Grundsätze sind, nicht irgend ein höheres, gemeinschaftliches Interesse, sondern bloß ihr individueller, kleinlicher Eigennutz, Eitelkeit — er sage nicht: Du bist ein Ultra, Du bist ein Liberaler, sondern nur ganz einfach: ihr seyd schlecht, eigennützig, elend, heuchlerisch, feig, Du deßhalb und Du deßhalb, und nenne Namen, Ort, Zeit und Umstände, und schreibe so, daß man ihn liest und gerne liest, dann kann er gewiß seyn, beleidigt zu haben; dann kann er den Herren auf ihr Wort glauben, daß es ihnen mit ihrem Zorn Ernst ist. Wenn Courier aus allgemeinen Grundsätzen das Institut des Adels in allgemeinen Redensarten angegriffen hätte, so würde es ihm kein Mensch übel genommen haben; statt dessen läßt er es sich aber einfallen aus alten Geschichtsschreibern und neuen Geschichten zu zeigen, durch welche Arten von Verdiensten die Höflinge aller Zeiten Macht und Reichthum erhalten, und was es eigentlich mit ihrer Loyalität und Treue und Verehrung für die Monarchen für eine Bewandtniß hat. „Die Höflinge geben Alles dem Könige, wie die Priester Alles Gott geben;" diese wenigen Worte hat Courier kommentirt. Ohne Unterschied zwischen alten Höflingen und neuen Höflingen, kaiserlichen und königlichen, damit hat er sich unvergängliche Ansprüche auf den Haß der Priester und der Höflinge erworben. Hätte er die Könige oder das Königthum, die Gottheit oder das Christenthum angegriffen, das würden ihm die Herren leicht verziehen haben. Hätte er unzüchtige Verse oder gottlose Systeme gemacht, so hätte kein Mensch sich darum gegrämt, statt dessen aber sagt er zu den Höflingen: eure Vorfahren und ihre Weiber waren unzüchtig und ihr würdet es auch seyn, wenn es die jetzigen Fürsten wären, und beweist es aus der Geschichte — er sagt: die jungen Geistlichen thäten besser sich nicht um die Reize der Weiber zu bekümmern, und bey einem frohen Tanze unter der Linde des Dorfes, läuft die Sittsamkeit und Ehre der Frauen und Mädchen weniger Gefahr, als bey frommen Heimlichkeiten mit einem jungen Manne, der nicht weniger Mann ist, weil er Priester ist — er sagt: schickt uns lieber, wenn es denn einmal seyn soll, alte Priester, denen Leben und Leiden außer dem Glauben auch Duldung und Menschenkenntniß gelehrt hat, statt der jungen Leute, die in blindem Eifer alles bekehren und beherrschen wollen, und sich selbst nicht beherrschen können, die es nicht können, weil sie Menschen bleiben und Versuchungen ausgesetzt sind, die nur ein Priester kennt und denen kein Mensch widerstehen kann — er sagt: weder wir Bauern noch die Religion, an die wir alle gerne glauben, gewinnt etwas dabey, wenn ein solcher junger Eiferer uns verbietet am Sonntag zu tanzen, wenn er die Gensdarmes aufbietet, um das Christenthum zu lehren, und dann damit aufhört, seine Beichtkinder zu verführen, wie es dort und dort geschehen ist, oder die Verführten zu ermorden, wie es dort geschah. Sogleich erhebt sich die sinnlose Anklage: er beleidigt die öffentliche Moral und gegen Courier werden Höflinge und Priester und alles, was mit dem Hofe und der Kirche zusammenhängt, bis zum Gensdarmen und Flurschützen des adelichen Präfekten oder Maire losgelassen, um die beleidigte Moral zu rächen. Courier beleidigt Personen und Stände, nicht Grundsätze, er spricht im Namen der großen, breiten Basis der bürgerlichen Gesellschaft, die nach den Worten der Schrift betet und arbeitet, zu allen denen, welche durch Macht, durch Gunst, durch alle denkbaren Mittel sich nach dem großen Ziel aller ihrer sogenannten politischen Grundsätze und Aufopferungen für Legitimität, für Religion, für Ruhm, für alte oder neue Dynastien, nach der großen Krippe des Budjets hindrängen, zu allen spricht er: wir bezahlen euch und werden euch bezahlen, weil wir es können, aber wir verachten euch, weil wir euch kennen — bezieht eure Gehalte, hängt eure Bänder und Sterne ein, kriecht und heuchelt vor den Mächtigen, stoßt die, die vor euch kriechen, mit Füßen, uns aber laßt zufrieden und hütet euch, daß wir nicht die Geduld verlieren. Wir wollen eure Uebermuth nicht ertragen: οὐ μὰ τοὺς ἐν Μαραθῶνι (sagt er an einer Stelle mit Demosthenes) nein! bey dem Andenken derer, die bey Marathon fielen! — Um jedem Mißverständniß vorzubeugen, bemerken wir sogleich, daß Courier weder an dieser Stelle noch sonst in die zum Ueberdruß wiederholten Klagen und Lobpreisungen der gloire française und dessen, was damit zusammenhängt, einstimmt. —

(Der Beschluß folgt.)

Digitized by Google

Geschichte.

Bonapartes Ankunft und Aufenthalt auf dem Königl. großbrittannischen Schiffe Bellerophon, nebst genauen Nachrichten über Alles, was sich vom 24sten Mai bis zum 8ten August 1825 (daselbst) zugetragen hat. Erzählt von Kapitän F. L. Maitland. Aus dem Englischen. Hamburg, bey Campe, 1826.

Da uns einmal alles, auch das Geringste nicht nur von den Thaten, sondern auch von der Person Napoleons interessirt, so kann der Kapitän Maitland auch auf willige Ohren für seine Schilderung von Ereignissen rechnen, welche die Weltgeschichte freylich in zwey Worte zusammendrängen wird, in jene Worte Homers vor der Briséis: sie ging ungern. Napoleon wurde willenlos hinweggeführt und sah traurig nach der geliebten Küste seines Frankreichs zurück, das ist alles. Indeß hat die ausführliche Erzählung eines Augenzeugen in mancher Hinsicht ihren Werth. Sie ist ein Beytrag zur Charakteristik Napoleons und seiner Umgebung, und sie widerlegt manche frühere falsche Berichte. Zugleich enthält sie einen getreuen Abdruck der Correspondenz Napoleons und der englischen Admiralität, so weit sie die Anwesenheit des Kaisers auf dem Bellerophon betrifft.

Napoleon erscheint bewegt, aber würdig, und der Verfasser ist eifrig bemüht das Vorurtheil zu widerlegen, als sey das Betragen des unglücklichen Helden roh und heftig gewesen, wie einige es ausgeschrieen. Wiewohl Kapitän Maitland selbst ein ächter Altengländer ist, der den Kaiser selbst auch auf dem Titel seines Buchs nur Bonaparte nennt, ihm nur Mitleid und keine Bewunderung zollt, und stolz darauf ist, ein Porträt Napoleons mit Brillanten besetzt, das dieser ihm zum Andenken geben wollte, ausgeschlagen zu haben, so ist er doch von der Brutalität eines Gefangenwärters weit entfernt und läßt den Schatz, den er bewahrt, nicht kränken. Das beste und sicherste Zeugniß von dem würdigen und Ehrfurcht einflößenden Betragen Napoleons geben die englischen Matrosen, von denen Einer nach Maitlands Zeugniß gesagt haben soll: „gut, laß sie ihn verwünschen, so viel sie wollen, wenn die Leute in England ihn aber so gut kennten, wie wir, so würden sie ihm nicht ein Haar krümmen," womit auch die übrigen alle einstimmten.

Der Kapitän selbst vertheidigt sich gegen den Vorwurf, als habe er den Kaiser auf sein Schiff gelockt oder ihm irgend ein trügliches Versprechen gemacht, und beweist urkundlich, daß er, was von seiner Person abhing, zur Zufriedenheit sowohl Napoleons als seiner eigenen Regierung ausgerichtet habe, und wir können ihm die Genugthuung nicht versagen, daß wir ihn als einen treuen, klugen und braven Officier kennen gelernt.

Was uns an den Correspondenzen am meisten interessiren muß, sind die Protestationen Napoleons gegen das Verfahren des englischen Hofes, die aber bereits bekannt sind. Doch wird folgende authentische Schilderung von Napoleons Betragen bey der Nachricht, daß er nach St. Helena abgeführt werden würde, unsern Lesern nicht uninteressant seyn. Der Kapitän berichtet: „Bonaparte war durch die Zeitungen schon so sehr auf diesen Fall vorbereitet, daß er bey dem Empfange der Nachricht keine sehr große Bewegung äußerte, obgleich er sich in den stärksten Ausdrücken über die Ungerechtigkeit einer solchen Maßregel beklagte. — Sobald der Admiral das Schiff verlassen hatte, schickte Bonaparte zu mir, und zeigte mir das Papier (welches den Befehl zur Reise nach St. Helena enthielt). Während ich es las, klagte er heftig über seine Behandlung, nach St. Helena geschickt zu werden, und sagte: „Der Gedanke ist durchaus schrecklich für mich, auf Lebenszeit auf einer Insel innerhalb der Wendekreise, in einer ungeheuren Entfernung von jedem Lande, abgeschnitten von aller Verbindung mit der Welt und dem, was mir theuer darin ist, versetzt zu seyn!" — „c'est pis que la cage de fer de Tamerlan." (Es ist schlimmer als Tamerlans eiserner Käfig.) „Ich würde es vorziehen an die Bourbons ausgeliefert zu werden" „Unter andern Beleidigungen" — sagte er — „aber ist das bloß eine Kleinigkeit, eine sehr untergeordnete Sache, — sie nennen mich General! Sie haben kein Recht mich General zu nennen; sie hätten mich eben so gut Erzbischof nennen können, da ich so gut das Haupt der Kirche wie der Armee war. Wenn sie mich auch nicht als Kaiser anerkennen wollten, so sollten sie es doch als ersten Consul: denn als solcher haben sie Gesandte an mich geschickt, und ihr König hat mich in seinem Briefe Bruder genannt. Hätten sie mich in dem Tower oder in einer der Festungen Englands eingeschlossen, (was ich indeß bey der Großmuth des englischen Volkes nicht erwartete), so würde ich weniger Ursache zu klagen haben; mich aber auf eine Insel unter dem Wendekreise zu verbannen!? — Eben so gut hätten sie mein Todesurtheil mit einem Male unterschreiben können, da es für einen Mann von meiner körperlichen Beschaffenheit unmöglich ist, in einem solchen Klima lange zu leben."

Beym Mittagessen sprach er wie gewöhnlich, und es war in der That ganz zum Erstaunen, mit welcher Elasticität sein Geist nach solchen Prüfungen und fehlgeschlagenen Hoffnungen seine gewöhnliche Munterkeit wiedergewann. Ich hörte ihn nie in meiner Gegenwart mit einem Selbstmorde drohen, noch glaube ich, daß er dieß bey irgend einer Gelegenheit gethan habe. Den einzigen Ausdruck, von welchem ich ihn jemals Gebrauch machen hörte, und welcher einigermaßen als eine solche Drohung ausgelegt werden könnte, war die, daß er nicht nach St. Helena gehen würde: — „Je n'irai pas à St. Helène."

Digitized by Google

Nr. 87.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 31. October 1826.

Zeitgeschichte.

Collection complète des pamphlets politiques et opuscules litteraires de Paul Louis Courier, ancien canonnier à cheval. Bruxelles 1826. 480 S. 8.

(Beschluß.)

In seinen Augen hat die Revolution für Frankreich eine große, wohlthätige Folge gehabt, die alle ihre Thorheiten, alle ihre Opfer reichlich aufwägt; die große Masse des Volkes hat unabhängiges Eigenthum erlangt, und damit alle die moralischen Vorzüge, welche auf der Stufe geistiger Ausbildung, worauf sie steht, einzig und allein durch Eigenthum, durch eigenes Feld, eigenen Heerd erlangt werden können. Diese Frucht der Revolution hat das Volk bey Marengo und Austerlitz vertheidigt; für sie hat es bey Waterloo gefochten, denn der Soldat gehört in Frankreich dem Volke an — diese Frucht wird es sich von keiner einheimischen oder fremden Macht rauben lassen, es wird sich nicht wieder zur Leibeigenschaft zurückführen lassen, es wird in jeder andern Hinsicht viel ertragen, Abgaben bezahlen, u. s. w., aber den Uebermuth der Aristokratie der alten, oder neuen und der Theokratie wird es nie wieder ertragen: ὀυ μα τους ὀν Μαραθωνι! Hören wir folgende Beschreibung der französischen Bauern von einem Schriftsteller des großen, des goldenen Zeitalters, des adelichen, zierlichen, königlichen Zeitalters. „Man sieht, sagt Ladruyère, auf dem Lande gewisse schöne Thiere zerstreut, Weibchen und Männchen, schwarz, abgezehrt, nackt, von der Sonne verbrannt, an die Erde gefesselt, welche sie rastlos und hartnäckig bearbeiten. Sie haben eine Art von artikulirter Stimme, und wenn sie sich auf die Füße erheben, so zeigen sie ein beynahe menschliches Antlitz; und wirklich es sind Menschen; Nachts kriechen sie in ihre Höhlen zurück, wo sie von schwarzem Brod, von Wasser und Wurzeln leben. Sie ersparen andern Menschen die Mühe zu ackern, zu säen und zu ärndten, um zu leben, und verdienen dadurch doch einen Theil des Brodes, das sie hervorbringen." Courier sagt, indem er diese Stelle anführt: „Die Engländer, welche unser Land besuchen, wundern sich, wenn sie unsere Feste, unser Leben sehen; am meisten aber wundern sich die Alten, die sich noch erinnern können, was das alte Frankreich, besonders die Touraine war, das Land und das Volk der guten Seigneurs der großen Landeigenthümer. Ich selbst kann mich noch recht wohl erinnern, wie damals, als ich in die Reihen der Soldaten der Revolution eintrat, die Bauern hungrig, verlumpt ihr Brod an den Hausthüren und an den Straßen erbettelten, an den Zugängen der Städte, der Schlösser, der Klöster, wo ihr unvermeidlicher Anblick selbst denen zur Last fiel, welche jezt den allgemeinen Wohlstand mit scheelen Augen ansehen und uns in jene schöne Zeit zurückführen möchten. Wenn Labruyère jezt wieder kommen und sich bey unsern Sonntags-Versammlungen einfinden könnte, so würde er nicht nur menschliche Gesichter, sondern Weiber und Mädchengesichter finden, schöner und besonders schamhafter als die an seinem so gepriesenen Hofe, geschmackvoller gekleidet ohne Widerrede, liebenswürdiger, anständiger besonders, ohne Vergleich; besser tanzend, dieselbe Sprache redend, aber mit einer so sanften, so lieblichen Stimme, daß er gewiß damit zufrieden wäre. Er würde diese Menschen Abends zur Ruhe gehen sehen, nicht in Höhlen, sondern in reinliche und dequeme Häuser. Wenn er dann jene scheuen Thiere suchte, von denen er redet, und sie nirgends fände, so würde er ohne Zweifel die Ursache einer so großen, so glücklichen Veränderung segnen, welche es auch seyn mag." — Es gibt viele Leute, die diese Verbesserung des materiellen Zustandes des Volks, wie sie ihn nennen, mit großer Verachtung behandeln und meynen: das sey zwar nicht so übel, aber das Höhere sey doch immer die Hauptsache, die Religion, die Moral, und die müsse mit aller Gewalt, mit Missionen, Jesuiten und Gensdarmes, Präfekten und Sacrilegiengesetzen, und Verboten, am Sonntag zu tanzen, und Verweigerung der Absolution und des christlichen Begräbnisses und andern rigueurs salutaires wieder eingeführt werden. Wir wollen aus christlicher Liebe voraussetzen, daß es diesen Herren wirklich um die

Digitized by Google

Moral und Religion, um das Höhere zu thun ist, was ohne Zweifel sehr lobenswerth und nöthig ist, aber dann können wir sie um so mehr trösten und versichern, daß, wenn das Volk erst einmal Eigenthum besizt, sich das Höhere von selbst findet, und daß sie besser thäten, für ihre eigenen Seelen zu sorgen. Sobald der Bauer erst einmal eigenen Heerd und Feld hat, so arbeitet er mit Lust und Dank für seine Frau, für seine Kinder. Wer aber arbeitet, der betet, und um den häuslichen Heerd versammeln sich von selber alle christlichen und menschlichen Tugenden, ohne Missionärs und ohne Gensdarmes und auch ohne Adel und ohne große Landeigenthümer. Engel und Heilige werden die Bauern freylich nicht werden, aber Menschen. Auch die spezielle Form des Höhern, das Christenthum, das katholische Christenthum wird leicht Anhänger und Gläubige unter denen finden, welche arbeiten und beten und Sonntags vergnügt sind, wenn man es ihnen nur nicht zuwider macht durch allerley Dinge, die sie jezt nicht mehr gewohnt sind und sich nicht mehr gefallen lassen wollen. Denen nun, welche diese Frucht der Revolution zerstören, welche den Landmann wieder zu einer Art von „scheuem Thier" umwandeln möchten, hat Courier Krieg erklärt auf Leben und Tod; es sind dieß aber erstlich die Cagots (wir wissen keinen passenden Ausdruck für dieses etwas derbe Wort), zweytens die Büreaukraten, die jezt freylich nur Werkzeuge in den Händen der ersten geworden sind. Die eben so lächerliche und kleinliche als drückende Wichtigkeit der Agenten der Gewalt in den Provinzen und besonders auf dem Lande, von den Präfekten bis zum Gensdarmen hinunter, geißelt er mit eben so unerbittlichem, ingrimmigem Hohn als den knabenhaften Eifer junger Zeloten und die Heucheley alter Sünder; und dafür ist er als Beleidiger der guten Sitten, als Ruhestörer vor die Gerichte gebracht und in's Gefängniß geworfen, auf alle Art verfolgt und endlich ermordet worden. Man könnte ihm vorwerfen, daß er sich in Sachen mischt, die ihn nichts angehen, daß ihm kein Mensch etwas zu leide gethan hätte, wenn er sich, wie er andern räth, um seinen Weinberg, sein Feld, seinen Wald gekümmert hätte, statt sich anderer Leute Händel anzunehmen; das alles gibt er selbst zu, entschuldigt sich aber auf seine Art: „mich hat, sagt er, wahrlich nicht die Klugheit, sondern die Dummheit in's Gefängniß und vor die Gerichte gebracht. Ich habe ganz im Ernste an die Charte geglaubt; ich bin ganz in die Falle der Charte gegangen, ich gestehe es zu meiner großen Schande, aber klügere Leute als ich bin, sind nicht besser gefahren. In meinem Leben wäre es mir ohne die Charte nicht eingefallen, den Leuten von dem zu reden, was sie interessirt. Robespierre, Barras und der große Napoleon hatten mich seit zwanzig Jahren gelehrt zu schweigen, Bonaparte besonders; dieser Held hat uns nichts weiß gemacht. Er hat uns nicht die Katze für den Hasen verkauft, hat uns nie die Preßfreyheit oder irgend eine Freyheit als Köder hingehalten. Etwas türkisch in seiner Weise, sperrte er das gute Volk in's Arbeitshaus, aber ohne es im geringsten zu täuschen, nie hat er uns seine kaiserliche Meynung verheimlicht, die immer war, daß wir sein Eigenthum seyen, Leib und Gut. Aus den Seelen machte er sich nicht viel. Erst seit einiger Zeit rechnet man auch auf die Seelen. Da er allein sprechen wollte, so gebot er zuerst uns Stillschweigen und dann ganz Europa, und ganz Europa schwieg. Niemand rührte sich, kein Mensch klagte, und das hatte doch die Bequemlichkeit, daß jedermann wußte, woran er war. Ich liebe diese Weise, denn ich habe die andere auch geschmeckt. Die Charte kam; man sagte uns: sprecht, ihr seyd jezt frey, schreibt, druckt; die Preßfreyheit und alle Freyheiten sind euch gesichert. Was fürchtet ihr denn? wenn die Mächtigen es übel nehmen, so habt ihr ja die Jury, das Petitionsrecht, die Oeffentlichkeit; eure eigenen Deputirten für euch erwählt. Die werden es nicht zugeben, daß man euch ein Haar krümmt. So, sprecht doch ein Bischen, Leute, nur um zu sehen — erzählt uns doch etwas. Ich dummer Teufel meynte, das alles sey Ernst, thu den Mund auf und sage: ich möchte wohl, wenn es erlaubt ist, nicht für Chambord bezahlen. Kaum ist das Wort heraus, so ergreift man mich, und ich sitze im Gefängniß. Als ich wieder daraus war, meynte ich immer noch, so vernagelt war ich, es sey bloß ein Mißverständniß gewesen. Die Herren haben mich sicher nicht recht verstanden, sag' ich zu mir selbst. Ein Bischen gesunder Menschenverstand (seltene Waare heut zu Tage) hätte mir gleich zeigen können, was es an der Zeit sey: aber voll von meiner Charte und meinen Garantieen, überzeugt, daß man mich ohne böse Laune anhören werde, wage ich ein anderes Gesuch: wenn es den Herren doch gefällig wäre, sag' ich und halte meinen Hut in beyden Händen, uns zu erlauben, am Sonntag vor unsern Häusern zu tanzen.... Gensdarmes! in's Gefängniß mit ihm, Maximum der Strafe, Geldbuße, u. s. w. Von der Jury keine Nachricht — Petitionsrecht, Mährchen — Deputirte, die halfen mir so viel als der Präfekt ungefähr. — Oeffentlichkeit der Gerichtsverhandlung, wißt ihr, meine Herren, was das heißt? Meine Feinde werden in ihren eigenen Blättern, wenn es ihnen gefällt, drucken lassen, was sie wollen, mich tausend Albernheiten sagen lassen, und tausend Albernheiten daraus folgern; mir, meinen Freunden ist es nicht erlaubt ein Wort zu ihrer Widerlegung und zu meiner Rechtfertigung zu sagen. Das gewinne ich bey der gerühmten Oeffentlichkeit der Gerichtsverhandlungen. Glücklich, tausendmal glücklich die, welche man sonst auf höheren Befehl unter Schloß und Riegel verdammte! Sie waren unterdrückt, aber nicht entehrt." — So schrieb

Digitized by Google

Courier vor einigen Jahren, und so könnte er noch heute sprechen. Nicht genug, daß heute diejenigen, welche offen oder heimlich gegen die Preßfreyheit sind, die Schriftsteller wegen ihrer Meynungen in Frankreich verfolgen; die selbst, welche beständig Preß- und Meynungsfreyheit im Munde führen, rufen die Macht gegen die auf, welche anderer Meynung sind. Daß die Jesuiten einen Schriftsteller bestraft wissen wollen, der die Wunder von der Moral trennt, kann uns nicht wundern, aber was sollen wir dazu sagen, wenn die Coryphäen des Liberalismus Feuer und Schwerdt gegen die Schriftsteller aufrufen, welche ultramontanische oder jesuitische Grundsätze vordringen? —

Wir können, um wieder auf Courier zurückzukommen, keine einzelnen Stellen aus dieser Sammlung seiner kleinen Schriften herausheben, weil sie größtentheils ein sehr lokales Interesse haben, und sich auf anscheinend geringfügige Gegenstände beziehen, die in der Entfernung von Zeit und Ort ihr Interesse verlieren, obgleich sie für jeden, der die Bedürfnisse, Denkungsart und Leiden und Freuden des französischen Landvolks kennen lernen will, von der größten Wichtigkeit seyn können, aber auch solchen würden einzelne Bruchstücke, auch wenn der Raum sie gestattete, nichts helfen. Außerdem würde durch eine Uebersetzung das Hauptverdienst dieser kleinen Schriften verloren gehen, das Verdienst, welches ganz besonders das rechtfertigt, was wir oben von dem Verfasser sagten, daß er einer der merkwürdigsten Menschen sey, welche Frankreich in neuerer Zeit hervorgebracht hat: die unvergleichliche Energie und Originalität seiner Schreibart und seiner Denkart, seines Witzes. Courier ist vielleicht der einzige Schriftsteller, außer etwa Rousseau, der seit dem Zeitalter Ludwigs XIV. die französische Sprache weiter gebracht hat, und die Gränzen der Sprache eines Volkes erweitern, ist mehr als Provinzen und Städte erobern. Courier würde sich, wenn er länger gelebt hätte, um die französische Schriftsprache eben so große Verdienste haben erwerben können, wie Dante um die italienische, obgleich von entgegengesezter Art. Dante schaffte seine göttliche Sprache aus einem Chaos, Courier hat die Fesseln der Classicität, welche die französische Sprache zu einer todten Sprache zu machen drohten, zu sprengen gesucht, und sie für sich gesprengt, indem er in den Schätzen der ältern französischen Sprache und in der Sprache des Volkes schöpfte. Deutsche Leser könnten dabey vielleicht mit Schrecken an unsere Neualtdeutsche denken, aber es kommt hier bloß auf das Maaß und den Geist an, womit solche Umbildungen vorgenommen werden, und wir sollten nie vergessen, was unsere deutsche Sprache im Anfang des vorigen Jahrhunderts war, und was sie jezt wäre, wenn Klopstock, Goethe, Schiller u. s. w. nicht in dem ewig frischen Quell des Volkslebens geschöpft hätten. Dasselbe hat Courier in Frankreich gethan, er hat zwar nur kleine Flugschriften und einige Uebersetzungen der Alten geschrieben, und keinen einzigen Vers, glaube ich, aber darin hat er das Unglaubliche geliefert. Er gibt der französischen Sprache Leben, Natur und Humor, und als wir seine Schriften zum ersten Male lasen, war es uns, als wenn wir aus den gedrechselten, stereotypen Redensarten aller der Tagsschriftsteller wie aus einem altfranzösischen Buchsgarten in eine freye, grüne Landschaft träten. Couriers Witz ist fast immer bittere Ironie oder Humor, und von der Art, daß, wen er trifft, rettungslos verloren ist. Wer z. B. die Paar Seiten über den Kleks in dem Florentiner Manuscript des Longinus liest (wovon Courier sagt: en effet il y a de plus grands crimes, mais il n'y en a point de plus noir), der wird an den unseligen Pedanten von Bibliothekar, Furia, nur mit Mitleiden denken, wenn er vor Lachen dazu kommen kann; und alle die zahllosen Witze, die gegen die Akademie und gegen gelehrte Gesellschaften überhaupt gemacht worden sind und gemacht werden, sind Staub und Nebel im Vergleich mit Couriers: Lettre à Mr. M. de l'Academie des inscriptions et belles lettres.

Courier hat weder Nachfolger noch Schüler hinterlassen, und sein Verlust ist wahrhaft unersezlich. Was seine Verdienste als Hellenist betrifft, worauf er sich ziemlich viel einbildet, so wollen wir sie dahin gestellt seyn lassen. Er mag leicht so viel Griechisch können, als man in Frankreich überhaupt kann.

V. A. H.

Taschenbücher auf 1827.

8. Urania.

Der Herausgeber der Urania hat den glücklichen Gedanken gehabt, jedesmal das Bildniß eines berühmten neuern oder lebenden Dichters als Titelkupfer zu geben. Der lezte Jahrgang brachte Jean Paul, der vorliegende Walter Scott, gestochen von Schwertgeburth. Das Gesicht des großen Schotten enthält eine seltsame Mischung von Genialität und einem gewissen rohen Ausdruck. Man sieht es diesem Kopf an, daß kein Sophokleisches Trauerspiel, sondern dunkle und breite Romane aus ihm entsprungen sind. Die übrigen Kupfer sollen humoristisch-allegorisch seyn und enthalten die Gegensätze von Rohheit und Bildung, glatter und scharfer Zunge, Roman und Wirklichkeit; sie stehen aber hinter ähnlichen Darstellungen von Hogarth und Chodowiecki weit zurück. Unter den Erzählungen tritt uns zuerst der Dreyzehnte, eine Novelle von Wilhelm Müller, entgegen, der sich hier zum ersten Male im Fach der Novellen zu versuchen scheint. Der bekannte Aberglauben, daß die dreyzehnte Person in einer Gesellschaft dem Verderben ge-

Digitized by Google

weiht sey, wird hier auf eine mannigfache und anmuthige Weise zu einer bald humoristischen, bald tragisch-düstern Erzählung benuzt, die indeß, wie jener Aberglaube selbst, keine sehr poetische Tiefe hat und nahe an bloße Spielerey gränzt. Jahn der Büßende von Blumenhagen ist ein Nachtstück, und schildert uns das Ende des bekannten Johannes Parricida, der nach Kaiser Albrechts Ermordung nach Westphalen entflohen und daselbst Räuberhauptmann geworden ist. Alles ist Erdichtung, denn die Geschichte selbst gibt uns nur eine dunkle Spur, daß Herzog Johann in Italien als Mönch seine Schuld abgebüßt. Die Freyheit, welche der Dichter sich genommen, ist wohl allzukühn, und es ist auch nicht einmal ein poetischer Grund vorhanden, warum der Herzog gerade ein Räuberhauptmann und gerade in Westphalen geworden seyn soll. Poetischer und der Geschichte selbst getreuer hat ihn Schiller im Tell und Spindler in seinem Roman Freund Pilgram aufgefaßt. Die Nordische Freundschaft von Kruse ist ein sehr originelles Gemälde von tiefer psychologischer Wahrheit und ächt tragischer Entwickelung. Dagegen hat der Collaborator Lidorius von Willibald Alexis etwas höchst Widerwärtiges. Der Verfasser mißbraucht sein anerkanntes Talent zu einer wahrhaft albernen Nachahmung der Manier Hoffmanns, indem er den Manen dieses unvergleichlichen Humoristen eine Art von Todtenopfer bringt. Möchte doch jeder seine Capriolen nach eigener Manier machen, sonst wird er gar zu leicht, wenn er komisch seyn soll, nur lächerlich. Die arme Margareth von Johanna Schopenhauer ist eine modernisirte Ophelia, deralelchen in Deutschland schon viele in's Romanenwasser gefallen sind. Unter den wenigen Gedichten verdienen Wilhelm Müllers Muscheln von der Insel Rügen und Gustav Schwabs Hans Heming rühmliche Erwähnung.

9. Orphea.

Der vierte Jahrgang der Orphea, die bekanntlich eine fortlaufende Kupfergallerie zu den berühmtesten Opern zu liefern sich vorgesezt, enthält dießmal Rambergische Darstellungen aus Mozarts Figaro, in der gewohnten Manier und größtentheils mit Eleganz ausgeführt. Die interessanteste Gabe dieses Taschenbuchs ist Alangbu, ein Schauspiel von Raupach. Die Idee desselben ist freylich nicht originell, sondern dieselbe wie in der Sonnenjungfrau, im unterbrochenen Opferfest, in der Jessonda ꝛc. Der russische Fürst Svätoslaw soll dem großen Mongolenfürsten Batu huldigen und dabey dessen Götter anbeten. Als Christ verwirft er die Götzen, die Priester empören das Volk und er soll als Opfer fallen, wird aber durch Alangbu, Batus Tochter, die ihn liebt, gerettet. Dennoch ist diese neue Bearbeitung eines alten Stoffs sehr reizend, und besonders gewährt Alangbu ein schönes Bild. Ihre Wärme, Innigkeit, Naivetät überrascht uns und harmonirt lieblich mit den lebhaften wohlklingenden Versen. Unter den Erzählungen zeichnen sich die Lebensräthsel von Blumenhagen durch äußerst frische Farben und ein heiteres Licht aus, wie wir denn rühmlich anerkennen müssen, daß dieser Novellist sich immer mehr verbessert und noch mehr leisten könnte, wenn er nicht allzuviel schriebe. Die übrigen Erzählungen und das einzige Gedicht, das sich in diesem Almanach vorfindet, sind weniger werth. Auch Fouqué hat eine Novelle, die Scipionengruft, geliefeet, die aber nur beweist, daß der Verfasser besser thäte, auf seinen alten Lorbeeren auszuruhen.

10. Rheinisches Taschenbuch.

Dieser Almanach hat durch seinen Herausgeber Dr. Adrian einen gewissen englischen oder englisirenden Anstrich erhalten. Die Kupfer stellen nur Scenen aus Walter Scotts Romanen dar, sind aber nicht so gut, als wenn sie nach Ramberg gestochen wären. Auch unter den Erzählungen ist wenig Ausgezeichnetes. Wir finden deren überhaupt nur drey. Die erste Liebe von Johanna Schopenhauer gewährt noch den meisten Reiz, wiewohl sie nur ein schwacher Abglanz der ehemals mit Recht berühmten Aline oder Königin von Golkonda ist. Ein Knabe und ein Mädchen, die in früher Jugend durch ein geheimnißvolles Band der Herzen vereinigt waren, finden sich nach langer Trennung im reifen Alter wieder und brechen jezt eest die Frucht der frühen Blüthe. Die stille Magd von Gerstenbergk ist gar zu krankhaft, um gefallen zu können, und die Erzählung der Professor ist eine bis zum Läppischen naive Badegeschichte. Besser sind die drey Skizzen vom Herausgebee, die Westminsteeabtey, der Altertdümler und der erste May, sämmtlich Bilder aus England. Von Versen findet man nichts.

11. Cornelia.

Das Titelkupfer enthält ein schönes Marienbild nach einem oberdeutschen Originalgemälde von 1494. Die übrigen Kupfer zu Karl Geibs rheinischen Sagen sind wie gewöhnlich manierirt und verzerrt gezeichnet. Die Sagen selbst sind, wiewohl bekannt, doch immer schön, so wie noch mehrere andere Gedichte dieses Taschenbuchs, unter andern die aus dem Nachlasse von Max von Schenkendorf. Unter den Erzählungen zeichnet sich Agnes von Helmine von Chezy aus, worin eine feurige romantische Liebe gegen die gewöhnlichen Conventionen durchgeführt wird. Wem das Gegentheil, eine mattherzige, feige Entsagung besser gefällt, lese die beyden Erzählungen zweyer anderer Damen, Caroline Stille und Fanny Tarnow, in demselben Taschenbuch, das überhaupt nicht nur für, sondern auch von Frauen geschrieben zu werden scheint.

Digitized by Google

Nr. 88.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 3. November 1826.

Spanische Literatur.

Durch die Bemühungen unserer liberalen Tagespolitiker hat man in Deutschland — wie in dem größten Theil des übrigen Europa's — von der Lage Spaniens so einseitige oder vielmehr völlig verkehrte Begriffe, daß die Mehrzahl unserer Leser unter der Ueberschrift „spanische Literatur" schwerlich etwas anderes, als eine Verurtheilung in contumaciam erwarten wird. Spanien, und Elend und Verzweiflung sind in dem Munde der erwähnten Herren seit drittehalb Jahren gleichbedeutend; aber wenn man sie um eine nähere Erklärung bittet, worin denn dieses Elend eigentlich bestehe, so zucken sie die Achseln und — bleiben die Antwort schuldig.

Der höchste Grad des Elends in einem Volke ist — unseres Erachtens — wenn dasselbe nichts zu essen hat. — Daß in England und Ireland Leute vor Hunger sterben, oder an den Seuchen, die Hungersnoth erzeugt, sagen die eigenen Blätter der Engländer. Daß über die Hälfte der ganzen Bevölkerung von England vor Mangel umkommen müßte, wenn sie nicht durch die kärgliche und herabwürdigende Unterstützung der Armentaxe erhalten würde, sagen diese Blätter zwar nicht, beweisen aber die officiellen Angaben von der stets zunehmenden Zahl der Familien, welche diese Unterstützung empfangen. *) In Spanien kennt man keine Armentaxe; aber daß irgendwo in Spanien sich eine Hungersnoth gezeigt hätte, davon ist uns bis jezt nichts bekannt geworden, obwohl nicht selten von Mißwachs in einzelnen Provinzen die Rede gewesen ist.

Das zweyte Bedürfniß eines Volkes — nachdem es gegessen hat — ist Freyheit; aber nicht das Phantom, das unsere Liberalen sich aus den demokratischen Despotien (genannt Republiken) des Alterthums abstrahirt haben, sondern wahre Freyheit, die vor allem auf dem Gefühl der innern Menschenwürde beruht. In wem dieses Gefühl lebendig ist, der ist frey; denn er trägt in sich selbst das Gesetz, das seine Handlungen bestimmt — und was wäre Freyheit anderes, als das Recht zu thun und zu lassen, was man selbst will? Wer aber, der auch nur je die schlechteste Reisebeschreibung durch Spanien gelesen hat, wird dem Spanier dieses Gefühl der Würde absprechen? Der Spanier kennt jene knechtischen Unterscheidungen des Standes nicht, welche die Höflichkeit bey allen übrigen Völkern Europa's eingeführt hat. Der erste Grande wird es nicht wagen, dem ärmsten Bettler mit Verachtung zu begegnen, und dieser wird eine abschlägliche Antwort, aber keine beleidigende hinnehmen. Ein Volk, das Ehre hat, ist frey — seine Regierungsform mag seyn, welche sie wolle. Der Ehrlose ist Sklave, und wenn er in dem freyesten Staate von der Welt lebte. — Ist in England der Arme frey? ist der Fabrikarbeiter frey, der vor der gerunzelten Stirn seines Herrn zittert? Der Landmann, der nach einem freundlichen Blick des Pächters, hascht, für den er das Feld bestellt?

Das dritte Bedürfniß eines Volkes ist Civilisation: Ausbildung der geistigen Anlagen; und was diese betrifft, müssen wir offen gestehen, sieht es in Spanien — ziemlich eben so aus, als in allen übrigen Staaten und Ländern Europa's. Der Landmann, die eigentliche Masse der Kern des Volkes, ist — wenn nicht ganz so abergläubisch, wie man ihn sich gewöhnlich denkt — doch in der That ungebildet und unwissend genug. Der Bürger hat größtentheils mit der französischen liberalen Bildung auch die Ansichten der französischen Liberalen angenommen, und würde — da die Masse des Volks in politischer Hinsicht indifferent ist — diesen Ansichten gemäß die Form des Staates bestimmen, wenn dieß von ihm abhinge. Ihm gegenüber steht, da es einen Adel oder vielmehr eine Aristokratie in unserem Sinne in Spanien nicht gibt, nur die Geistlichkeit und die Parthey, welche dieselbe — außer am Hofe — meist nur in den niedrigsten Classen des Volkes, den völlig eigenthumlosen, hat. Den Sieg, welchen diese Parthey durch Hülfe fremder Waffen gewonnen hat, mag man beurtheilen wie man will; so läßt sich doch nicht läugnen, daß er unmöglich eine wesentliche Veränderung in der Lage des Landes,

*) Vergl. Britannia, Jahrgang 1826. Novemberheft. Vermischte Nachrichten.

Digitized by Google

d. i. in den Verhältnissen der Gesellschaft hervorgebracht haben kann, wenn auch in der Form der Verfassung und in den Glücksumständen einzelner Bürger.

Die wesentlichste Veränderung und die, welche den bedeutendsten Einfluß auf die Zukunft üben könnte, möchte vielleicht die in der Literatur seyn, und doch beschränkt sich auch diese nur darauf, daß jezt nur die Parthey der Geistlichkeit schreibt und die liberale verstummt, wie zu der Zeit der Cortes die lezzere allein das Wort führte, während die erstere schweigen mußte. Dieser gehört aber die ganze Vergangenheit Spaniens, seit der ersten Entfaltung seiner Literatur, an; und wenn die Liberalen auch unläugbar die besten Köpfe der Gegenwart zu sich zählen, so sind doch keine darunter, die sie den großen Namen eines Cervantes, Calderon, Lope de Vega, Herrara ꝛc. gegenüberstellen dürften. Um eine Ansicht von der gegenwärtigen Lage der spanischen Literatur zu erhalten — und vor allen Dingen, um sich zu überzeugen, daß dieselbe kein non-ens ist — darf man nur das Verzeichniß der seit dem Anfang des Monats August erschienenen Werke durchgehen, die in der Gazeta de Madrid angezeigt sind.

Das Bedeutendste unter denselben, dem Werthe nach, sind neue Auflagen alter spanischer Classiker: die Historia general de Espanna von dem Jesuiten Mariana (mit historischen und kritischen Noten, 14 Theile zu 25 Realen),— und die Coleccion general de comedias escogidas de los mejores poetas dramaticos espannoles, (allgemeine Sammlung der von den desten spanischen Dramatikern gedichteten Comödien), von der bis jezt drey Theile erschienen sind, die sechs Stücke von Moreto und Lope de Vega enthalten (der Band 4 Realen). Das Bedeutendste der Masse nach sind geistliche Gedichte, Heiligen-leben und theologische Abhandlungen: Poemas cristianos von Dr. J. A. Asensio y Santa Maria: christliche Gedichte, d. h. gereimte Abhandlungen über Seele und Unsterblichkeit, den Glauben und seine Früchte, die sieben Todsünden, Buße, Heiligkeit und ähnliche erbauliche Gegenstände. La Iglesia trionfante de los errores del siglo o argumentos de la filosofia y raziones de la disciplina por el mismo (die Kirche triumphirend über die Irrthümer der Zeit ꝛc. von demselben Verf.): ein Dialog, worin die Lehren der Constitutionellen siegreich widerlegt werden, der göttliche Ursprung der Suprematie des Papstes bewiesen und die Gewalt der Bischöfe und Könige aus derselben hergeleitet wird. Los errores de Llorente combatidos por D. M. A. Nafria (Widerlegung der Irrthümer Llorentes): der Redakteur der Madrider Zeitung versichert, daß in diesem Büchlein nicht bloß Llorentes Irrthümer, sondern in der That die meisten Irrthümer der ganzen neuern Zeit widerlegt wären; aber wir müssen gestehen, daß wir ohne diese Versicherung den Verf. für einen Schalk gehalten hätten, der die gefährlichen Lehren, welche er nicht mehr nackt und bar in das Publikum bringen darf, in der Form einer Widerlegung einschmuggeln wollte. Examen del curso de instituciones teologicas del Arzobispo de Leon, conocidas bajo el nombre de Teologia Lugdunense, condemnados solemnamente por decreto de la Santa Silla apostolica anno 1792. (Untersuchung des Cursus der Theologie des Erzbischofs von Leon, bekannt unter dem Namen T. L., feyerlich verdammt durch das Dekret des heiligen apostolischen Stuhls im Jahr 1792.) Compendio de la vida, martirio, traslacion y invencion del tutelar y apostol de Espanno Sant Jago el Major, (Abriß von dem Leben, Märterthum ꝛc. des Schutzheiligen und Apostels von Spanien St. Jago). Vida, milagros y novena de S. Emigdio, Obispo y Martir, abogado contra los terremotos, (Leben, Wunder ꝛc. des heiligen Emigdius — Schutzheiligen gegen die Erdbeben; aus den Acta Sancti. V. Aug. übersezt.) Vida de Santo Domingo de Guzman, traducida — por el Fr. V. B. de Quiros (Leben des heiligen Dominicus, aus dem Französischen des Touron, 3 Theile.)

Außer dieser theologischen Literatur finden wir:

Los Don Quijotes del siglo XIX. o sea historia de los filosofos modernos en Espanna, poema en 5 cantos (die Don-Quijote des 19ten Jahrhunderts; oder Geschichte der Philosophen in Spanien), ein satyrisches Gedicht, worin die Niederlage der konstitutionellen Freyheitsapostel gefeyert wird.

Die Fortsetzung der Historia de Espanna por Alvarado, der 19te Heft bis auf das Jahr 1820 fortgeführt, eine Encyclopädie für die Jugend (Enciclopedia de la juventad), die Uebersetzung von Biot's Fisica experimental, eine Uebersetzung der Betrachtungen über die Kriegskunst von Rogniat (Consideraciones sobre el arte de guerra escritas ex frances por — Rogniat, traducidad por el subteniente D. J. de la Carle), die Practica criminal de Espanna por D. J. Gutierrez (spanische Criminalpraxis) und mehrere medicinische Werke.

Von Journalen sind uns, außer den politischen Tageblättern, bloß drey zu Gesicht gekommen: das auch außer Spanien geschäzte medicinische: Diario general de los ciencias medicas, zu Barcelona, ein musikalisches: Rosiniana o Veladas de Terpsicore und der Mercurio de Espanna. Aber dürfen uns in der Literatur die politischen und geographischen Grenzen beschränken? Sind nicht auch die Bewohner der südamerikanischen Freystaaten Spanier und gehört ihre Literatur nicht auch der spanischen an? Vielleicht; aber bis jezt hat dieß derselben wenig gefruchtet. Die spanischen Republikaner in Südamerika sind zu dem Mutterlande in ein ähnliches Verhältniß getreten, wie die englischen in Nordamerika zu Großbritannien. Beyde werden es ihren europäischen

Digitized by Google

Brüdern überlaſſen, den bereits hoch genug hinaufgeführten babyloniſchen Thurm der Gelehrſamkeit in noch luftigen Spitzen auszubauen; indeß ſie ſich damit begnügen, den Antheil an Werkſtücken, der ihnen zugefallen iſt, zur Anlage bequemer Wohnungen für ſich ſelbſt zu verwenden und aus den Fenſtern derſelben in Sicherheit dem halsbrechenden Bau zuzuſehen. Die Literatur, die ſich in den amerikaniſchen Freyſtaaten geſtalten wird, kann keine gelehrte ſeyn — denn die Gelehrſamkeit iſt eine ärgere Ariſtokratie des Wiſſens, als je der „Adel" der Macht —; ſondern eine volksmäßige, nationale, und dieſe muß ſich aus den einfachſten Elementen entwickeln — aus der in jeder Bruſt ſchlummernden Poeſie. Dürfen wir es wagen, als Anfangspunkte dieſer Entwickelung in Nordamerika Cooper's Romane, in Südamerika die Gedichte Olmedo's zu betrachten?

Von den leztern kennen wir freylich nur: La Victoria de Junin, Canto á Bolivar. Reimpresso en Londres, 1826, 12; (der Sieg von Junin, Geſang an Bolivar, von J. J. Olcando, außerordentlichem Geſandten der Republik Peru in London): ein Gedicht, das an Tiefe der Gedanken, Glut der Phantaſie und Harmonie der Sprache dem Beſten gleichſteht, was die Literatur Alt-Spaniens aufzuweiſen hat. „Dieſe ſtolzen Pyramiden, beginnt daſſelbe, welche zum Himmel die Kunſt des Menſchen kühn erhob, um zu ſprechen zu den Jahrhunderten und Nationen; Tempel, die Sklavenhände prachtvoll ihren Tyrannen weihten — ſie ſind das Spiel der Zeit, die mit ihrem matten Flügel ſie zertrümmert und ſie dem Boden gleichmacht. Leicht verlöſcht der flüchtige Wind ihre lügneriſchen Inſchriften und unter Ruinen verſchwinden ſie in der Dunkelheit ewiger Vergeſſenheit. O, der Ehrſucht und der Ohnmacht Beyſpiel! der Prieſter iſt dahin, der Gott und der Tempel!" „Aber die erhabenen Berge, deren Stirn ſich (über den Luftkreis) in die Region des Aethers erhebt, welche die Stürme an ihrem Fuße ſehen entſtehen, brüllen, brechen, ſich zertheilen: die Anden — die ungeheuren, ſtaunenswürdigen Pfeiler, gegründet auf Betten von Gold, die Erde mit ihrer Maſſe im Gleichgewicht haltend, ſie werden nie ſich bewegen. Sie verachten die Wuth und Macht des fremden Neides und der zerſtörenden Zeit und werden ewige Herolde der Freyheit und des Sieges ſeyn." *)

*) Las soberbias piramides que al cielo
El arte humano osado levantaba
Para hablar a los siglos y naciones,
Templos, do esclavas manos
Deificaban en pompa a sus tiranos,
Ludibria son del tiempo, que con su ala
Debil las toca y las derriva al suelo,
Despues que en facil juego el fugaz viento
Borro sus mentirosas inscripciones;
Y bajo los escombros confundido
Entre la sombra del eterno olvido,
Oh! de ambicion y de miseria ejemplo!
El sacerdote gaco, el dios y el templo!
Mas los sublimes montes, cuya frente
A la region aterea de levanta,
Que ven las tempestades a su planta
Brillar, rugir, romperse, disiparse,
Los Andes — las enormes, estupendas
Moles sentadas sobre bases de oro,
La tierra con su peso equilibrando
Jamas se moveran Ellos burlando,
De agena invidia y del pretenso tiempo
La furia y el poder seran eternos
De Libertad y de Victoria heraldos."

Der Dichter geht darauf zu der Schilderung der Schlacht über, welche die Freyheit Peru's begründete: Bolivar's Führung ſchreibt er, mit Recht, den Sieg zu: „Sie ſagen — o nie gehörtes Wunder! — daß der ſchöne Name Columbiens, auf ſeinen Helm gegraben, ſo glänzende Strahlen um ſich warf, daß der geblendete Spanier zitterte, ſchwankte, Sprache verlor und Bewegung — o — der dieſe nur behielt, um zu fliehen. So erhebt in der Mitternacht ein Verbrecher ſein Schwert und läßt es ohnmächtig und bebend fallen, wenn der Himmel plötzlich ſeinen Blitz ſendet — eine tödtliche Kälte folgt ſeiner Wuth — und er weicht zurück, ſchaudernd und angſtgetroffen."

Die Schlacht iſt entſchieden, Triumphruf erſchallt vom Himmel:

„Gloria, mas no reposo!" (Ruhm, aber keine Ruhe!)

Huaina Lapac, der lezte Inca von Peru, und die Sonne, der Gott der alten Peruer, wird angerufen, und das Gedicht ſchließt mit einem Aufruf an die Enkel derſelben.

„Krieg dem Zwingherrn! Was verdanken wir ihm? Kenntniſſe, Sitten, Religion oder Geſetze? Da wir unwiſſend, rob, abergläubiſch und verbrecheriſch waren. Welche Religion — die von Jeſus? Läſterer? Sie brachten uns Blut, die Kugel, Ketten: dieß waren ihre Sacramente! Der falſche Prophet von Medina verbreitete ſeinen Glauben nicht mit mehr Verderben. O Religion! klarer und heiliger Quell der Liebe und des Troſtes für den Menſchen, welche Verbrechen ſind in deinem Namen begangen worden! Welche Bande der Liebe brachten ſie uns? Zum Dank für Gaſtfreyheit und die großmüthigſten Dienſte gaben ſie uns Feſſeln — für Wohlthaten Qualen. Dieß thaten ſie alle, außer einem — dem Märtyrer ſeiner Liebe zu Amernadu, göttlicher Las Casas! Apoſtel des Friedens und des Wohlwollens, würdig einer andern Nation!"

Möge die Stimme der Poeſie, die an den Ufern des Runpaquil erwacht iſt, ein tauſendfaches Echo finden an den Geſtaden des fernen Ocean's, und möge dann auch

Digitized by Google

zu uns zuweilen — wenigstens der verhallende Nachklang herübergetragen werden! Keine würdigere Tochter kann die Freyheit haben, als Poesie; denn Poesie wird wieder die Mutter der Freyheit.

Dr. Hermes.

Biographie.

Jean Paul Friedrich Richter in seinen lezten Tagen und im Tode von Dr. Richard Otto Spazier. Breslau im Verlage von Joseph Max und Comp. 1826.

Während man sich sonst oft zu dem Wunsche versucht fühlt, es möchte das Privatleben großer, angebeteter Dichter mit einem Schleier bedeckt geblieben seyn, weil die nähere, persönliche Bekanntschaft mit denselben nicht immer vortheilhaft auf den ästhetischen Genuß ihrer Produktionen einwirkt, so findet bey unserem vortrefflichen Jean Paul gerade das Gegentheil statt. Denn wer von seinen ästhetischen Freunden und Verehrern wüßte wohl zu sagen, ob ihm die Biographien jenes unsterblichen Genius wegen der unendlichen Fülle phantasievoller Schilderungen, schöner Empfindungen, tiefer Ideen und treffender Witze, die sie darbieten, so theuer geworden seyen, oder nicht eben so sehr wegen der edelen, liebenswürdigen Persönlichkeit des Gebers all' jener reichen Genüsse, die uns überall entgegentritt? — Ja, ich glaube es als unumstößliche Wahrheit behaupten zu dürfen, daß nur derjenige Leser der Jean Paul'schen Werke dieselben vollkommen zu genießen im Stande sey, welcher nicht allein Frieden, sondern Freundschaft mit jener Persönlichkeit geschlossen hat. Und so kann es nicht fehlen, daß die Berichte, welche in gegenwärtiger Schrift über die lezten Tage, Stunden und Augenblicke Jean Paul's gegeben worden, jeden, der ihn schon in seinen Werken kennen und lieben gelernt, auf das Höchste erfreuen. Herr Spazier führt uns in das Studierzimmer und an das Krankenlager des Verblichenen. Gern betrachten wir mit demselben die ganze literarische Oekonomie in jenem, und eben so werden wir gerührt, ergriffen, erhoben, wenn wir den lebendigen Geist des Dichters mit den gebrochenen Kräften seines Leibes ringen, sie besiegen, wiedererwecken und endlich seinem Kerker entfliehen sehen. Die einzelnen, mitgetheilten Vorfälle, an welchen wir dieses Alles wahrnehmen, sind an sich interessant genug, um die Störung vergessen zu machen, welche so manche weinerlich weiche Reflexion, so manches schiefe Urtheil, so manche unnöthige Erwähnung der eigenen werthen Person, denen He. Dr. Spazier nicht hat widerstehen können, in die Schilderung des Ganzen gebracht hat. Jene Reflexionen und diese Erwähnungen mag ich nicht weiter verfolgen, da ich wohl einsehe, wie es allerdings schwer gewesen seyn mag, denselben auszuweichen, weil dieß nicht ohne die Kunst, sich über sich selbst zur objectiven Auffassung des persönlich Erlebten hinauszuheben, möglich war. Rücksichtlich der schiefen Urtheile bemerke ich nur, daß Herr Spazier für gut befunden hat, am Schluß seines Berichtes dieselben Worte dem Verewigten nachzurufen, welche dieser einst am Schlusse seiner Vorschule der Aesthetik an seinen theuren, verehrten Herder gerichtet. Aber Jean Paul war seiner eigensten Natur nach in demselben Maße lyrisch, als Herder episch war, wenn auch bey diesem der epische Charakter eben so sehr einen lyrischen Zusatz hatte, als der lyrische jenes einen epischen. W. B. M.

J. von Klaproths Notiz von der großen chinesischen Encyklopädie (Ku kin thu schû).

Der Chin ting Ku kin thu schû oder die kaiserliche und authentische Sammlung der alten und neuen Bücher ward in der Mitte der Regierung Chang li begonnen, gegen 1680, in der Druckerey der Anstalt U yng tian. Man bediente sich zu dieser außerordentlichen Unternehmung von Kupfer gegossener Buchstaben. Das ganze Werk, welches erst im Laufe des vorigen Jahrhunderts beendigt wurde, enthält zehn Tausend Kiüen oder Abschnitte, und diese bilden zusammen zwey und dreyßig Tian oder große Unterabtheilungen mit folgenden Aufschriften:

1) Thian siang, Sternkunde. 2) Sui Kung, Kalender. 3) Ly fa, Zeitrechnung. 4) Schû tsching, Wahrsagerkunst. 5) Kiüen yü, Erde. 6) Tschy fang, Heeres-Abtheilungen und Vertheilung der Besatzungen. 7) Schan tschuan, Berge und Flüsse. 8) Pian i, Grenzen und ausländische Erdkunde. 9) Huang ky, Kaiser. 10) Kung wei, Pallast. 11) Kuan tschang, Regierungsbeamte. 12) Kian fan, häusliche Verhaltungsbefehle. 13) Kiao i, Gesetze des geselligen Lebens. 14) Schi thsû, Familien- und Stammtafeln. 15) Schin (Jin) gû, menschliche Beschäftigungen. 16) Kuei yüan, Frauen. 17) Y schû, Zauberkünste. 18) Schin i, Geister und Wunder. 19) Kin tschhung, lebende Wesen. 20) Thsao mu, Pflanzen und Bäume. 21) King ty, Bücher und Literatur. 22) Hio oan, Ausleger. 23) Uen hio, Beredsamkeit. 24) Zu hio, Schriftzeichenlehre. 25) Siüan Kiû, Beförderungen. 26) Thsiüan heng, Maaß und Gewicht. 27) Schy ho, Lebensmittel und Waaren. 28) Li i, Bräuche und Gewohnheiten. 29) Lo liû, Musik. 30) Schung (Joung) tsching, Kriegskunst. 31) Thsiang hing, Strafgesetze. 32) Chao kung, öffentliche Werke.

Jede Tian oder Abtheilung zerfällt in Abschnitte und Kapitel. Es sind im Ganzen 6,109 Bände in 520 Han oder Umschlägen, sammt zwey Umschlägen für die Inhaltsanzeigen. Da über die Hälfte der kupfernen Buchstaben verdorben war, so ersetzte sie Kaiser Chian lung 1773 durch Holzschnitte, mit welchen der Szû chu thsiüan schû oder die ungeheure Sammlung der vier Magazine (woraus Pater Amyot im 13ten und 15ten Bande der Mémoires sur les Chinois Notizen gegeben hat) gedruckt wurde. Journal asiatique.

Digitized by Google

Nr. 89.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 7. November 1826.

Epische Dichtkunst.

Das Lied vom Heereszuge Igors, übersezt vom Pastor Sederholm. Moskau 1825.

In Rußland wie in Deutschland ist auf die Gallomanie eine Begeisterung für das Eigene, Alte, Nationelle gefolgt. Im Osten Europa's sucht man jezt das Altslavische gleich heiligen Reliquien, wie bey uns das Altdeutsche. Die Erndte ist freylich nicht so ergiebig, theils weil die alten Slaven, namentlich die Russen, weniger Kultur besaßen, theils weil sie lange unter mongolischer Herrschaft standen, durch welche alle ihre frühern Geistesblüthen zerknickt wurden. Indeß zeichnet sich das wenige, was sich erhalten hat, namentlich das Poetische, durch alle das Schöne aus, was in der Nationalität eines ursprünglich geistreichen und sehr gemüthlichen Volkes liegt, wovon wir erst vor Kurzem in diesen Blättern bey Gelegenheit der serbischen Volkslieder gesprochen haben.

Das vorliegende Epos gehört zu den ausgezeichnetsten Denkmalen des slavischen Alterthums. Es wurde 1795 zufällig entdeckt und rührt aus der Zeit vor der Mongolenherrschaft her. Es schildert eine Begebenheit, die sich 1185 wirklich zugetragen hat, und aus bestimmten Worten desselben ergibt sich, daß es selbst noch vor Ende des zwölften Jahrhunderts geschrieben seyn muß. Der Verfasser ist unbekannt, die Sprache ist die altrussische, wie sie in der russischen Bibel und alten Urkunden vorkommt. Das Lied ist in Prosa geschrieben, aber so rhythmisch, daß ihm wahrscheinlich ein unbekanntes Versmaaß zu Grunde liegt. Vor etwa zehn Jahren erschien eine prosaische Uebersetzung von Müller, die vorliegende ist in Jamben abgefaßt.

Der Dichter erscheint als Rhapsode im Kreis seiner Freunde, die er als Brüder anredet. Er gedenkt des alten Sängers Bojan, der allein würdig gewesen wäre, den Heereszug Igors zu besingen.

Denn, wenn ein Heldenlied er singen wollte,
So schweifte durch die Wälder sein Gedanke,
Wie auf der Erde schweift der graue Wolf,
Den Wolken nah der bläulich-graue Aar.
Und da gedachte er der Sagen von
Vergangner Zeiten Kämpfen, und entsandte
Der Falken zehn auf einen Schwarm von Schwänen.
Wer nun voranflog, den besang er auch
Zuerst, bald Jaroslaw, den alten, weisen,
Bald Mistislaw, den tapfern, oder auch Roman
Den blühenden. —

O Nachtigall der alten Zeit, Bojan!
O daß du diesen Zug besungen hättest,
Im sinnigen Gehölze schwirrend, wie
Die Nachtigall —

Bojan,
O Seher, Weles Enkel, du nur hättest
Es singen sollen.

Da unterbricht sich der Sänger und versezt sich in die Mitte des Heldengedichtes.

Horch! Rosse wiehern hinter der Sula,
In Kiew tönt der Ruhm und Hörner schallen,
In Nowogorod-Sewersk, Fahnen wehn
Schon in Putiswa.

Fürst Igor von Nowogorod zieht, von jugendlicher Kriegslust getrieben, gegen die heidnischen Polowzer, mit ihm sein Bruder Wsewolod.

Und in den goldnen Bügel trat Fürst Igor
Und ritt durch ungeheure Steppen fort. —
Jezt aber eilen hin zum großen Don
Auf ungebahnten Wegen die Polowzer:
Geknarr der Wagen hört die Mitternacht;
Sie ziehn, zerstreuten Schwänen gleich, daher.
Zum Don führt Igor seiner Krieger Schaar.
Schon weiden sich an seiner Noth die Vögel.
Die Wölf' erwecken in den Klüften Grauen:
Zur Aasung laden Adler durch Geschrey
Das Wild — den rothen Schilden heulen Füchse
Entgegen — O, schon bist du, Rußland, nicht
Auf deiner Höhe mehr. Schon lange dämmert
Die Nacht — das Licht des Abendroths erlosch.
Es decken Nebel der Gefilde Fernen.
Der Sang der Nachtigall ist eingeschlummert,
Und das Gekrächz der Dolen aufgewacht.

Doch am folgenden Morgen siegen die Russen,

Und liebliche Polowzermaide fielen
Als Beute ihnen zu.

Digitized by Google

Am zweyten Morgen verstärken sich aber die Polowzer von allen Seiten.

Die Erd' erbebt, die Ströme fließen trübe,
Staub deckt die Felder und die Fahnen rauschen,
Polowzer rücken von dem Meer heran
Vom Don, von allen Seiten —
Die tapfern Russen aber
Umschanzen sich mit ihren rothen Schilden.
Da stehst du auf der Huth, Held Wsewolod! —
Wohin, o Recke, du nur hinflogst, wo
Dein goldner Helm hinleuchtete, da liegen
Die heidnischen Polowzerhäupter auch,
Da werden mit den hartgeschärften Klingen
Gespalten auch die Helme der Awaren
Von dir, du starker Recke, Wsewolod!

Sie streiten vom Morgen bis zum Abend und vom Abend bis zum Morgen, einen Tag und noch einen,

Am dritten aber, gegen Mittagszeit,
Da sanken Igors Banner. —
Es senkte sich vor Herzeleid das Gras
Und Bäume neigten sich vor Gram zur Erde.

Igor wird gefangen und von den Polowzern in ihr Land geführt, und

Es singen schöne Gothenmaide an
Des blauen Meeres Ufer, —
Mit Rußlands Golde klingend.

Da ruft der Dichter alle Fürsten Rußlands auf zur Rache, und beklagt ihre verderblichen Fehden, wodurch die Polowzer mächtig geworden seyen, und erinnert an ihren alten Ruhm, an alte Schlachten, an den Reichthum ihres Landes. Von einer Schlacht heißt es:

An der Nemiga breitet man, gleich Garben,
Die Köpfe hin, zu Dreschersiegeln werden
Die Schwerter hier, die stählernen, es wird
Das Leben auf die Tenne hingebreitet,
Und worfelnd sondert man hier Leib von Seele.

Rührend äußert sich der alte Swätoslaw, Igors Vater, ein weit berühmter Held, von dem es heißt:

Da sangen Deutsche und Venetier
Den Ruhm des Swätoslaw, ihn sangen Griechen
Und Mähren.

Der Greis will es allein wagen, seine Söhne zu rächen:

Und wär es wohl ein Wunder, Brüder, wenn
Ein Greis sich noch verjüngte, mausert doch
Der Falke, treibt, so lang er lebt, die Vögel
Zurück von seiner Höhe stets, und läßt
Nicht seinem Neste Unbill widerfahren.
Das nur ist schlimm, sehr schlimm, daß unsre Fürsten
Uns nicht zur Seite stehn: die Zeiten sind
Zu nichts geworden.

Der Dichter verliert sich in die Angelegenheiten Rußlands, und es ist nicht unwahrscheinlich, daß er selbst ein Fürst oder ein Edler war, da ihm an der Ehre Rußlands und jener Fürsten dringend zu liegen scheint. Plötzlich unterbricht er sich aber wieder und gedenkt der Gattin Igors:

Horch', es ertönt die Stimme Jaroslawna's
sie klagt, — ein Guckguck einsam in der Frühe. —
„Ich werde, spricht sie, einem Guckguck gleich,
„hinfliegen bis zum Don. Die Biberärmel
„soll mir benetzen der Kasalastuß.
„Dem Fürsten will ich seine blut'gen Wunden
„an dem erstarrten Körper dort verbinden."

Auf ihrem Söller zu Putiwla weinet
Frühmorgens Jaroslawna, also klagend:

„O Wind, o lieber Wind, sag', warum wehest,
„du Starker, so gewaltig, warum führst
„auf deinen leichten Schwingen die Geschosse
„des Chanes du auf meines Herren Schaaren?
„War dir's noch zu geringe auf den Bergen
„zu wehen in der Wolken Nähe, oder
„das Schiff zu schaukeln auf dem blauen Meer?
„Warum, o Mächtiger, verwehest du
„mir meine Freunde längs dem Grase hin?"

Auf ihrem Söller zu Putiwla weinet
Frühmorgens Jaroslawna, also flehend:

„Du hochberühmter Dneper, Berg und Steine
„hast du durchbrochen durch's Polowzerland,
„die Schiffe Swätoslaws hast du auf dir
„im Zuge wider den Kobäk geschaukelt.
„O trage sanft, du Starker, meinen Herrn
„zu mir, auf daß ich nicht frühmorgens Thränen
„ihm nachzusenden habe auf dem Meer."

Auf ihrem Söller zu Putiwla weinet
Frühmorgens Jaroslawna, also klagend:

„O Sonne, helles, drey Mal helles Licht!
„Ach allen bist du warm und hold, warum
„Gewaltige, die Strahlen deiner Glut
„auf meines Herren Schaaren niedersenden?
„Auf wasserloser Ebne hast du ihnen,
„den Dürstenden, die Bogen abgespannt,
„die Köcher ihnen durch den Gram verschlossen.

Unterdeß ist Igor aber glücklich aus der Gefangenschaft entflohen und eilt durch die Steppen:

Zum Imbiß, Mittagsmahl und Abendkost
Sich Schwän' und Gänse tödtend. —

So kehrt er glücklich in die Heimath zurück, und:

Die Länder jauchzen und die Städte jubeln.

Aus diesen Proben kann man zugleich den poetischen Werth des Gedichts erkennen. Man sieht, es ist ein ächtes altes volksthümliches Heldenepos, so ächt, wie Homer und Ossian, aus der Natur hervorgegangen, von ursprünglichem Heldengeist der Nation durchdrungen. Am nächsten ist es mit den serbischen Heldengedichten verwandt, doch erscheint es noch ernster, gewaltiger, und, wie das Alterthum selbst, kühner. Der Gegenstand des Gedichts hat eine wahrhaft homerische Einfachheit. Kampf, Gefangennehmung und Flucht eines Scythen bieten an sich wenig Interesse dar, erst der Dichter macht

Digitized by Google

etwas daraus. Die Behandlung selbst ist äußerst einfach. Igors Befreyung erinnert auffallend an die bekannte Sage von Heinrich dem Löwen, der auch gefangen und befreyt wurde; aber der slavische Dichter bedarf jenes Aufwandes von Wunder und Allegorie, womit der deutsche sein Gedicht geschmückt, durchaus nicht. Er erzählt in der einfachen Weise eines Chronisten nur wirkliche Begebenheiten, und entfernt sich niemals von der Natur. Und dennoch ist diese simple Erzählung von tiefer Poesie durchdrungen. Die Einfachheit selbst, die Naivetät, Natürlichkeit und der gesunde Menschenverstand, der lautre Geist homerischer Humanität, die über dem Ganzen schweben, sind seine größten Zauber. Es tritt uns in diesem Gedicht reine ächte Menschlichkeit entgegen; der Dichter ist kein blutiger Scythe, er ist ein Weiser, der des Lebens wechselnde Gestalten und des Menschen Herz tief ergründet hat. So wird im Spiegel seines erfahrenen und humanen Geistes aus jenem Kriegsgemälde weit etwas Edleres, als ein gemeines barbarisches Heldenlied. Auch der Nationalstolz, ohne den die heroische Poesie der alten Völker gar nicht gedacht werden kann, erscheint bey diesem slavischen Dichter veredelt. In den serbischen Heldenliedern sind es nur Familien, in den nordischen nur Stämme, an welche jener Stolz sich knüpft; jener Russe ist aber von einer weit höheren Begeisterung für das gemeinsame Vaterland ergriffen, und gerade im Gegensatz gegen den Familien- und Stammgeist. Er verachtet diese kleinlichen Interessen, er bedauert das große Vaterland, das in sich selbst zerrissen ist, und sein hoher Geist hegt patriotische Ideen, die er gleichsam nur prophetisch den blinden Zeitgenossen mittheilt. — Sehn wir auf die epische Darstellung im Einzelnen, so finden wir ein höchst lebendiges und kräftiges Gemälde. Der Hintergrund der Natur und Nationalität ist in einfachen Zügen unnachahmlich wahr und lebhaft gezeichnet, und eben so geben die einzelnen Scenen, namentlich die Schlachten, gedrängte und kräftige Gemälde. Die Charaktere sind bey der Simplicität des Ganzen musterhaft gehalten. Es treten eigentlich nur vier Gestalten näher in den Vordergrund, aber sie geben, wenn ich so sagen darf, einen reinen Accord. Swätoslaw ist die Ehre und der Patriotismus, Igor die Kühnheit und das Glück, Wsewolod die Tapferkeit und Ausdauer, Jaroslawna die Liebe und der Besitz. Und diese Ideen sind es, die der Dichter in Harmonie bringen muß, um seinem Vaterlande ein Ideal zu geben. Man sieht deutlich, daß er auf das Herz der Nation zu wirken bemüht ist, daß er warnen, ermuthigen, begeistern, nicht bloß erzählen will.

Was seine Sprache betrifft, so ist sie von einer seltenen Gedrungenheit, Kürze, Kraft, Eindringlichkeit und Bildlichkeit. Mit wenig Worten wirft er ganze Gemälde hin, und seine Metaphern sind so ganz lokal und treffend und malerisch schön, wie irgend eins bey Homer und Ossian, offenbar aber weit reicher und orientalischer, als bey den altdeutschen Dichtern. Als Rhapsode wird er oft lyrisch, schweift aus, und fällt in den Ton Ossians, mit dem er überhaupt als Dichter vorzugsweise Aehnlichkeit hat, während er nur als Slave den Serben näher verwandt ist. Zuweilen erinnert er uns durch kühnen dithyrambischen Schwung und Sprünge der Phantasie sogar an Pindar. Auffallend und selten ist seine Glut des Gefühls bey dem klaren Licht seines Verstandes, und die Fülle seiner Phantasie bey der außerordentlichen Einfachheit seines Gegenstandes. Ohne allen Zweifel dürfen wir ihn zu den besten Dichtern rechnen, die je unter rohen Völkern wie Blüthen aus dem Holze geschlagen sind. Er hätte der Homer der Russen werden können, und die Ehrfurcht, die er vor dem ältern Bojan hegt, muß uns ein noch lebhafteres Bedauern erwecken, daß von diesem uns so hoch gepriesenen Dichter gar nichts erhalten ist. Indeß finden die Russen in ihren Klöstern vielleicht noch manches schätzbare Denkmal der Vorzeit, so glücklich als wir.

W. M.

Unterhaltungs-Literatur.

Contes historiques. Par V. D. Musset Pathey. Paris 1826.

Dieses Buch hält mehr als es verspricht, denn statt willkürlich mit der Zeitgeschichte durchflochtener Romänchen gibt es uns einzelne Gemälde von Gegenständen aus der Zeitgeschichte, in einen ähnlichen Rahmen gefaßt, wie der, dessen sich Goethe bey seinen „Auswanderern" bediente. Damals war die Aufgabe, welche er sich vorsetzte, streitende Meynungen zu mildern, kämpfende Interessen auszugleichen. Das war das Bestreben mehrerer wohlmeynenden Männer jener Zeit; sie glichen aber Wundärzten, welche Wunden zuheilen wollen, bevor die Eiterung die abgestorbenen Theile verzehrte. Manche neuere Schriftsteller scheinen der Meynung zu seyn, daß eine stattgefundene Heilung nur scheinbar, und heut zu Tage Aetzmittel nothwendig seyen, um das Absterben des Gliedes zu hindern. Diese Geschichtchen (denn der Ausdruck Contes hat im Französischen keinen so beschränkten Sinn wie unser „Mährchen," welches auf Fabelhaftes deutet), diese Geschichtchen sind gar nicht mit besonderer Geschicklichkeit aneinander gereiht, sie führen nur Gelegenheit herbey, allgemeine Interessen in das Schicksal des Einzelnen verflochten,

Digitized by Google

dem Leser nahe zu legen, und damit seine Aufmerksamkeit auf sie zu erwecken. In verschiedenen Abschnitten werden als Vorwürfe gesellschaftlicher Unterhaltung folgende Gegenstände erörtert. Familienleben der brutigen Zeit, in einigen, verschiedene Ueberschriften tragenden Kapiteln; über die Sittenlosigkeit der Weiber unter den beyden letzten Ludwigen vor der Revolution; und über die literarischen gesellschaftlichen Zirkel eine sehr anziehende Zusammenstellung, welche es begreiflich macht, wie aus diesen zahlreichen Feuerheerden lebendiger, kühner und auch rücksichtsloser oder schlecht gereifter Ideen sich die Funken durch ganz Frankreich verbreiten mußten; ein sehr aufregender Abschnitt über die Jesuiten unter der Aufschrift la rotonde et le coupé (zwey verschiedene Plätze der französischen Postwägen); eine bittere Kritik der Amtsführung der heutigen Minister (le secret des Ministres, ou l'art de regner) und einige andere weniger anziehende Gegenstände.

Wir können bey unserem starren Beharren in gesellschaftlichen Förmlichkeiten, bey unserer Unkunde gesetzlicher Berechtigungen, bey unserer Zahmheit gegen außergesetzliche Anmaßungen, bey unserem ängstlichen Beobachten der Subordination und der mit dieser Aengstlichkeit gleichen Schritt haltenden Zügellosigkeit, wenn wir diese Subordination erst einmal überschritten haben — wir können uns keinen Begriff machen von dem dauernden Bestand von Regierern, gegen deren Mängel so viele öffentlicher Anklagen gemacht werden. Diese Regierer müssen sehr sicher seyn, daß Alles nur bey Vorwürfen und Sarkasmen stehen bleiben wird, um solche Schriften wie die gegenwärtige und manche ähnliche (les moeurs administratives z. B.) nicht zu hindern. Das bessert nun aber ihre Moralität nicht, so wie die Moralität der, bey so scharf ausgesprochener Rüge, dennoch den Gesetzesmißbräuchen, den Gesetzes-Umgehungen, dem Gesetzeshohn sich fügenden Regierten dabey erschlaffen muß. Das ist die eine Ansicht dieser Gattung von Schriften; die andere ist weniger trübe: Die Begriffe von gesetzlichem Gehorsam und Recht, von den Handlungen, die beyde verletzen, von Sitte und Tugend und den Mißbräuchen, die ihnen ungestraft Hohn sprechen, müssen sich durch solche Lesebücher immer weiter verbreiten und als unaufgedrungener Zeitvertreib sich mit der ganzen Denkart der Nation amalgamiren. Sollte denn einmal der Moment kommen, wo die Regierer selbst es für gerathener hielten, sich an die, von ihnen selbst anerkannten, Grundsätze zu halten, so finden sie die Menge durch lange erkanntes Unrecht vorbereitet, der Ausübung des Rechts ernstlich Hände und Kräfte zu bieten. Es fällt in die Augen, daß den Regierern nach einer so praktischen Vorbereitung eine Verbesserung viel leichter werden muß, als einst ihren Vorgängern mit einer Zahl theoretischer, der praktischen Staatsverwaltung ungewohnter Köpfe. Aus diesem Gesichtspunkte angesehen, könnten, bey dem lebenswürdigen Streben so vieler Regierenden, das Regiment zu vervollkommnen, ähnliche Darstellungen wie die Contes historiques allenthalben möglich seyn, wenn sie so gziemend, wie diese, alle persönliche Angriffe zu vermeiden verständen.

Krieg unter den Orientalisten.

Eine Pariser Zeitung macht folgenden charakteristischen Ausfall gegen den Orientalismus:

Während Europa's großherzige Monarchen bemüht sind, den Frieden unter den Völkern unseres Erdtheils zu erhalten, ist in Paris eine heftige Fehde zwischen den Orientalisten ausgebrochen, die unter diesen gelehrten Herren ein förmliches Schisma befürchten läßt. Es ist hier keineswegs von einem Streite die Rede, der, wie bey Gellert's Nachtwächtern, Sylbenstecherey zum Anlasse hat. Nein, der Gegenstand ist erhabener! Die asiatische Dichtkunst ist die Troja, welche von den poetischen Grammatikern gegen die anstürmenden Philosophen, Geschichtsforscher und Geographen mit begeisterter Verzückung vertheidigt wird; Priamus und Anchises selbst fechten von den hohen Wällen herab, und der jugendliche Hektor ermahnt die Seinen mit Donnerstimme zum Kampf auf Leben und Tod. Schon mehrmals haben die hölzernen Thürme der Feste Feuer gefangen, das aber noch immer glücklich gelöscht worden ist. Im Ganzen scheint der Krieg durch ein Mißverständniß zwischen beyden Partheyen ausgebrochen zu seyn. Es ist nämlich bekannt, daß man, um vollkommen die Sprachen der Araber und Perser zu verstehen, die poetischen Werke beyder Nationen studiren muß, weil selbst in ihren prosaischen Schriften eine Menge poetischer, bildlicher und allegorischer Ausdrücke so häufig gebraucht werden, daß man, wenn man diese nicht kennt, den Sinn des Textes nicht hinlänglich ergründen kann. So lange also die asiatische Poesie, und vorzüglich die der Mahomedaner in Europa ein Attribut der Sprachlehre bleibt, kann man es nicht mißbilligen, daß Schüler sich mit ihrem Verständnisse beschäftigen.

Die Gedichte des Morgenlandes sind an sich höchst geschmacklos, neben den erhabensten Bildern findet sich gewöhnlich das Gemeinste in langen Tiraden ausgesponnen. Ihre Liebeslieder haben größtentheils einen, in Europa verabscheuten Auswuchs der Liebe zum Gegenstand, ohne ihn wie Anakreon und Theocrit durch hohe Schönheit im Vortrage zu veredeln. Will man uns nun dergleichen noch geschmackloser in europäischen Sprachen übersezt vorlegen, so kann man kaum denen ihre Abneigung verdenken, die sich mit Eifer gegen solcherley Bombast erklären. Man lese arabische, persische und türkische Dichter, entweder um die Sprachen, in welchen sie geschrieben haben, besser kennen zu lernen, oder aus Neigung für ihre Poesie, denn jeder hat seinen Geschmack; man wähne aber nicht der gebildeten Welt ein Geschenk durch unlesbare Uebersetzungen von Mollenabi und Baki zu machen, die nicht einmal dazu geeignet sind, Lachen zu erregen; sie lassen nur die vergebliche Mühe des Uebersetzers und seinen Mangel an richtigem Gefühl bedauern.

Digitized by Google

Nr. 90.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 10. November 1826.

Die Leipziger Büchermesse im Herbst 1826.

Die dießjährige Leipziger Herbstmesse hat eine größere Menge von Büchern geliefert, als alle bisherigen Herbstmessen. Der Michaelis-Meßkatalog dieses Jahres umfaßt 226 Seiten. Auf 182 Seiten sind die fertigen Werke in der deutschen und in ältern Sprachen, auf 20 Seiten die fertigen Werke in fremden Sprachen, und auf 24 S. die Werke verzeichnet, welche künftig erscheinen sollen. Die gesammte Zahl der fertig gewordenen und bey deutschen Verlegern erschienenen Werke beträgt 2125, und die Zahl der Verlagsbuchhandlungen 338, so daß im Durchschnitt jeder 6 — 7 Werke verlegt hat. Die meisten haben folgende geliefert:

65. Das Lit. Centralcomptoir in Leipzig.
34. Reimer in Berlin.
— Basse in Quedlinburg.
— Hartmann in Leipzig.
30. Leske in Darmstadt.
— Franckh in Stuttgart.

In der Gesammtzahl 2125 unterscheiden wir zunächst 222 neue Auflagen von ältern Werken, ungerechnet die zahlreichen neuen Ausgaben und Uebersetzungen klassischer Werke, und zwar:

140 zweyte Auflagen.	2 zehnte.
30 dritte.	1 elfte.
15 vierte.	1 dreyzehnte.
9 fünfte.	1 vierzehnte.
10 sechste.	4 fünfzehnte.
7 siebente.	1 dreyunddreyßigste.
4 achte.	1 sechsundachtzigste.
1 neunte.	

Zum dreyunddreyßigsten Mal ist aufgelegt Bogatzky's güldenes Schatzkästlein der Kinder Gottes, und zum sechsundachtzigsten Mal Wilmsens deutscher Kinderfreund.

Ferner unterscheiden wir 239 Werke in fremden Sprachen, und zwar:

160 lateinische.
37 griechische.
19 französische.
10 englische.
13 in andern Sprachen.

Außer diesen finden wir noch 156 Uebersetzungen aus fremden Sprachen, und zwar:

10 aus dem Lateinischen.
8 aus dem Griechischen.
54 aus dem Französischen.
65 aus dem Englischen.
19 aus andern Sprachen.

Ziehen wir die Gesammtzahl der fremden Werke, 395, von den 2125 ab, so bleiben nur 1730 Werke von deutschen Autoren. Aus dieser Uebersicht sehen wir zugleich, daß das Studium der englischen Sprache in Deutschland noch weit hinter dem der französischen zurücksteht, denn es sind mehr französische, als englische Originalwerke, und weit mehr englische als französische Uebersetzungen erschienen. Uebrigens sind unter den englischen Werken die von Walter Scott wie gewöhnlich die zahlreichsten. Unter seinem Namen finden wir allein unter den fertig gewordenen Werken 23 Nummern, worunter sich 6 Ausgaben seiner sämmtlichen Werke befinden, eine englische bey den Brüdern Schumann in Zwickau, und fünf deutsche, bey:

Franckh in Stuttgart,
Gerhard in Danzig,
Gleditsch in Leipzig,
Hennings in Gotha,
Schumann in Zwickau.

Die periodischen Schriften nehmen mehr als ⅛ der Gesammtzahl aller Werke ein. Wir finden deren, von den Jahrgängen bis zu den Tagblättern herab, 280 verzeichnet, darunter 60 Taschenbücher. Es erscheinen aber noch weit mehr, denn die meisten lokalen Blätter, wie sie in jeder nur etwas bedeutenden Stadt herauskommen, werden in den Meßkatalogen gar nicht verzeichnet. Die meisten der periodischen Schriften sind kritischen Inhalts und dienen zu Ueberblicken über die neuesten Erscheinungen in den verschiedenen Wissenschaften und Künsten. Je unübersehlicher jedes Fach sich erweitert, desto drin-

Digitized by Google

gender werden solche kritische Uebersichten nöthig, aber sie selbst vermehren sich dergestalt, daß man wieder über sie einer Uebersicht bedarf, denn es wird nicht viel an einem halben Hundert bloß theologischer, oder bloß medicinischer Journale fehlen.

Dem Inhalt nach unterscheiden wir unter den 2125 Werken:

327 theologische.
21 philosophische.
167 historische.
116 politische und juridische.
150 pädagogische.
50 grammatikalische.
87 alte Classiker.
39 mathematische.
208 technische.
88 naturwissenschaftliche.
159 medicinische.
44 geographische.
11 epische.
58 lyrische.
38 dramatische.
186 Romane und Erzählungen.
69 Landcharten.
27 musikalische Werke.

Die übrigen sind vermischten Inhalts. Man ersieht daraus, daß die Naturwissenschaften und was dazu gehört, Mathematik, Gewerbe, Medicin, Geographie und Reisen und Landcharten bey weitem das Uebergewicht in der neuen Literatur behaupten, woraus wir deutlich erkennen, wie sehr wir allmählich immer praktischer werden. Außerdem muß die große Zahl der Romane auffallen, wozu noch gegen 30 poetische Almanache gerechnet werden können. Diese Massen sind um so merkwürdiger, als sie größtentheils von historischen Romanen in Walter Scotts Manier gebildet werden, die wie eine Fluth in Deutschland hereingebrochen und noch immer auffallend im Steigen sind.

Unter den theologischen Werken, wohin wir die Predigten, Andachts- und Gebetbücher mitrechnen, bemerken wir 187 protestantische und 140 katholische. Verhältnißmäßig ist also die Zahl der katholischen Schriften bedeutend gestiegen, denn noch vor Kurzem betrug die katholische Literatur nur ein, die protestantische zwey Drittel, und früher noch weniger. Die steigende Bewegung des Katholicismus ist auch in der Literatur nicht zu verkennen, und gerade die Literatur ist eines ihrer vorzüglichsten Beförderungsmittel. Aus den bloßen Titeln läßt sich übrigens dießmal auf nicht viel Ausgezeichnetes in der theologischen Literatur schließen. Außer den gewöhnlichen Fakultätsschriften, Predigten und Andachtsbüchern finden wir bey den Protestanten als gegenwärtigen Modeartikel eine Menge Worte, Winke, Betrachtungen, Bedenken, freymüthige Erörterungen ꝛc. über den bekannten Brief an die Frau Herzogin von Anhalt-Köthen; und bey den Katholiken eben so viel gelegentliche Jubiläumsschriften. Die Namen der Verfasser machen ferner den Protestanten Eschermaiers Dogmatik und Schleiermachers Festpredigten, und den Katholiken mehrere kleine Schriften von Görres und Franz von Baader bemerkenswerth.

In der Philosophie ist wenig Erhebliches zu finden, so weit aus Namen und Titeln geschlossen werden darf. Von berühmten Namen tritt nur Hegel und nur mit einer zweyten Auflage seiner Encyclopädie auf. Einiges über Geschichte der Philosophie, z. B. die pythagoräische, Rationalismus ꝛc., zeigt wenigstens, daß die Philosophie, die in der speculativen Richtung ein wenig in's Stocken gerathen ist, in der historischen das Gewonnene zu ordnen trachtet, offenbar das Klügste, was sie thun kann.

Politik und Staatswissenschaften sind wie gewöhnlich in Vergleichung mit der französischen oder englischen Literatur dürftig ausgefallen, und vieles davon ist nur aus jenen Sprachen übersezt. Als eigenes Erzeugniß bemerken wir Aretins Staatsrecht der konstitutionellen Monarchie, Malchus Statistik, Friedrich von Raumer über geschichtliche Entwicklung der Begriffe von Recht, Staat und Politik. Die Jurisprudenz ist wieder in vielen Werken fakultätsmäßig abgehandelt, und das römische Recht hat wie immer das entscheidende Uebergewicht. Ueber öffentliche Gerichte haben sich nur ein Paar Stimmen verlauten lassen, doch handeln auch einige Werke von ältern deutschen Rechten, und eines sogar vom alt russischen Recht.

Die Geschichte bietet manches Interessante dar, von berühmten Verfassern z. B. neue Auflagen von Joh. Müllers Schweizergeschichte, von Niebuhrs römischer Geschichte, von Bredows populärer Weltgeschichte (die neunte Auflage); eine Fortsetzung von Schmidts deutscher Geschichte von Dresch, die Fortsetzung von Karamsins russischer; Anfänge von Dreschs deutscher Geschichte, von Rottels Geschichte der neuern Zeit, von Schlossers universal-historischer Uebersicht der alten Welt. Ferner empfehlen sich Bortas Geschichte von Italien, Hasses Geschichte der Lombardey, Kausslers Kriegsgeschichte, zwey Geschichten von Hayti, eine des Lützow'schen Freykorps, und Denkers historisch-geographischer Atlas für die verschiedenen welthistorischen Perioden. Interessante Mémoires finden wir in Uebersetzungen von Falkenstiold, Franceschetti, Frau von Genlis, dem ältern Segur ꝛc.; endlich Bio-

Digitized by Google

graphien von Arnold von Brescia, Canaris, Fenelon, Marco Bozzaris, Murat, Napoleon, Johann von Werth, drey Lebensbeschreibungen von Jean Paul, Jakobs biographisch-literarische Skizze von Walter Scott, eine Fortsetzung der biographischen Denkmale von Varnhagen von Ense, worin Blüchers Leben beschrieben ist ꝛc. Unter den Alterthümern zeichnen sich mehrere kostbare Werke über antike griechisch-römische und über altdeutsche Denkmale aus, unter andern über deutsche Baukunst, eine Schrift des berühmten Angelo Majo über die egyptischen Papyrusrollen auf der Vatikanischen Bibliothek, eine von dem gelehrten Rask über das Alter der Zend-Avesta, A. W. Schlegels indische Bibliothek, Thiersch über die Epochen der bildenden Kunst unter den Griechen ꝛc.

Die größte Menge von Schriften handelt von Naturgegenständen aller Art, und vorzüglich von der praktischen Anwendung der Naturkunde in Medicin und Gewerben, Landwirthschaft ꝛc. Die wichtigste unter den Reisen ist die große afrikanische Reise von Denham, Clapperton und Oudney.

Für die klassische Literatur der alten und neuen Zeit ist in Ausgaben und Uebersetzungen wieder sehr viel gethan worden. Es sind zwey Uebersetzungs-Bibliotheken der alten Classiker erschienen, bey Metzler in Stuttgart und bey Ragoczy in Prenzlau. Viele einzelne Classiker sind, zum Theil von namhaften Gelehrten, übersezt, und das wichtigste Werk darunter möchte die längst erwartete Republik Platos von Schleiermacher seyn. Von neuern Classikern, oder doch ausgezeichneten Gelehrten und Dichtern in fremden Sprachen finden wir in Deutschland erschienene Originalausgaben von Coopers, Walter Scotts und Florians Werken; ferner Uebersetzungen aus dem Englischen von Walter Scotts, Coopers, Washington Irvings und Shakespeares sämmtlichen und einzelnen Werken, zwey Uebersetzungen von Horaz Smiths Brambletye House und einer von Thomas Jones; aus dem Französischen die Uebersetzungen sämmtlicher Werke von Chateaubriand, Beaumarchais und Molliere, und von Olivier, dem neuen Roman von der Verfasserin der Urika; aus dem Schwedischen drey Uebersetzungen der Frithiofsaga von Tegner; aus dem Italienischen Dantes Paradies, übersezt von Streckfuß, und Dantes kleinere Gedichte von Kannegießer; endlich aus dem Arabischen Rückerts Uebersetzung der Verwandlungen des Ebu Said (der arabische Eulenspiegel) und Habichts neue Uebersetzung der Tausend und einen Nacht. Von deutschen Classikern erscheinen jezt neue Ausgaben der sämmtlichen Werke von Goethe, Herder, Wieland, Jean Paul, Tieck, deßgleichen von Seume, Heinrich von Kleist, Louise Brachmann, endlich Jakobis Briefwechsel, und nochmals Klopstocks Oden und Gleims Lieder. Unter den neuen Sammlungen lyrischer Gedichte zeichnen sich die von Contessa, Fouqué und Agnes Franz aus. In der Rubrik der Romane finden wir die Namen Blumenhagen, Clauren, G. Döring, Fouqué, von der Hagen, Laun, A. Schopenhauer, Spindler, und — den berühmten Naturphilosophen Steffens, der uns mit seinem neuesten Werke, Walseth und Leith, einem Cyclus von Novellen, erfreut. Unter den Dramatikern finden wir den Grafen Benzel-Sternau, C. Blum, Castelli, Gehe, den Grafen Platen-Hallermünde, Raupach und L. Robert, und zwar alle nur als Lustspieldichter.

Bey dieser Gelegenheit wird es nicht unschicklich seyn, einmal die deutsche Bücherproduktion von den verschiedenen Jahrgängen untereinander und mit der französischen zu vergleichen. Die Bibliographie de la France gibt einen Ueberblick über die Zahl der in Frankreich neu erschienenen Bücher (ungerechnet die Musikalien, Landcharten, Kupferstiche, Lithographien ꝛc.), wie sie je in den ersten sechs Monaten der Jahrgänge von 1814 bis 1826, also seit der Restauration sich gestellt. Vergleichen wir diese mit der Zahl der in den Leipziger Meßkatalogen von denselben Jahren als fertig angezeigten Büchern (ungerechnet die Landcharten, Musik- und Kupferwerke und die noch nicht fertigen Bücher), so ergibt sich folgendes Verhältniß.

Jahr.	Frankreich.	Deutschland.	
		Ostern.	Michaelis.
1814	979	1490	1039
1815	1712	1777	973
1816	1851	1997	1200
1817	2126	2345	1187
1818	2431	2294	1487
1819	2441	2648	1268
1820	2465	2640	1318
1821	2617	3012	985
1822	3114	2729	1554
1823	2687	2558	1751
1824	3436	2870	1641
1825	3569	3196	1640
1826	4347	2648	2056 *)
	33,774	32,204	18,059
			32,204
			50,303

*) Oder die obige Zahl 2125, wenn man die 69 Landcharten dazurechnet.

Man ersieht aus dieser Vergleichung, daß die deutsche Bücherproduktion weit stärker ist als die französische, zumal, wenn man bedenkt, daß die als noch nicht fertig angezeigten Bücher, di bis auf wenige Ausnahmen wirklich erschienen sind, ohne auf's neue angezeigt zu werden, in den betreffenden sechsundzwanzig deutschen Meßkatalogen noch 735 Seiten anfüllen, wobey man etwa auf jede Seite zehn Werke rechnen darf und daß unter den hier

Digitized by Google

nicht mitverzeichneten Büchern in fremden neuern Sprachen auch noch wenigstens eine Minderzahl von deutschen Verlegern herrührt. Man sieht ferner, daß die Bücherproduktion in Frankreich seit der Restauration stufenweise rascher gestiegen ist, als in Deutschland, denn die französische ist von 979 auf 4347 Werke gestiegen, die deutsche nur von 4704 Werken des Jahres 1814 auf 2529 des Jahres 1826. Der reichlichste Jahrgang war in Deutschland der vorjährige, welcher 4836 fertige Werke anzeigte, der ärmste war der von 1814; der stärkste Katalog war aber der von Ostern 1825 und der schwächste der von Michaelis 1815.

Rechnet man zu den 50,303 als fertig angezeigten Werken noch 7350 als nicht fertig genannte, und die in Deutschland erschienenen Werke in fremder Sprache, so entsteht eine Summe von etwa 60,000 seit 1814 in Deutschland gedruckten Büchern. Wer davon in jedem Tag im Durchschnitt ein Buch liest, es mag nun ein, oder wie die neuen beyspiellos wohlfeilen Taschenwerke hundert und mehr Bändchen umfassen, der braucht nicht weniger als 170 Jahre, um fertig zu werden. Die Zahl der Schriftsteller übrigens, welchen wir diesen Reichthum von Lecture verdanken, wird sich wenigstens auf die Hälfte der Werke, also auf 30,000 belaufen. Da dreyzehn Jahre noch nicht ein halbes Menschenalter, zu 30 Jahren gerechnet, ausmachen, so müssen wenigstens noch 40,000 andere Schriftsteller existiren, welche dieses Menschenalter ausfüllen, denn rechnen wir auf 13 Jahre dreyßig, so müssen wir auf die noch fehlenden 17 noch vierzigtausend zählen. Das lebende Geschlecht zählt also 70,000 Autoren, welche innerhalb von 30 Jahren, wir mögen sie vorwärts oder rückwärts zählen, geschrieben haben, schreiben oder schreiben werden. Rechnen wir in Deutschland 30 Millionen Leser, wovon die meisten freylich nicht mehr als drey Bücher kennen, so kommen doch im Durchschnitt auf jeden Autor etwa 500 Leser.

Aus Italien.

— Es ist bekannt, daß die Venezianische, im Jahre 1501 aus Aldinischen Pressen hervorgegangene Ausgabe von Petrarcas Gedichten dem Leser zu vernehmen gibt, daß Messer Pietro Bembo den Herausgebern ein vollständiges Original-Manuscript jenes Dichters mitgetheilt habe, nach welchem die ganze Ausgabe angeordnet und berichtigt worden sey. Dieser, durchaus von Petrarcas Hand geschriebene Original-Codex war nach dem Ableben des Kardinals Bembo nicht mehr zum Vorschein gekommen, und muß ohne Zweifel ein anderer gewesen seyn, als jener dürftige und unvollständige, den Federico Ubaldini im Jahre 1642 herausgegeben hat, und der unter Nummer 3195 in der Vaticana zu sehen steht. Nun aber enthält eine unlängst zu St. Petersburg in der Druckerey des Departements des öffentlichen Unterrichtes erschienene Schrift, die den Titel führt: Illustrazione al codice autografo di messer Francesco-Petrarca, stato occulto alla republica letteraria fin' dall' anno 1501, epoca in cui fù posseduto dal chiarissimo messer Pietro Bembo, die bestimmte Anzeige, daß jenes kostbare Manuscript ganz neuerlich von dem Ritter Arrighi wieder sey aufgefunden worden, welcher die Freunde und Kenner der italienischen Literatur sobald als möglich damit zu erfreuen verspricht. Obgleich sich erst nach den sorgfältigsten Confrontationen darüber wird entscheiden lassen, ob dieser Codex jener von Bembo besessene sey oder nicht, so ist wenigstens vorläufig an demselben bemerkenswerth, daß sich das Sonetto: Non dal ispano Ibero all' indo Idaspe, in Betreff dessen viele der berühmtesten Commentatoren Petrarcas geglaubt haben, es sey des Sängers der Laura nicht würdig, in demselben nicht findet; eben so wenig jenes zweyte: Qui giacciono quelle caste e felici ossa; daß hingegen das von einigen verworfene Capitolo: Nel cor pian d'amarissima dolcezza nicht weniger als das Madrigal: Or vedi, Amor, che giovinetta donna, darin vorkommen und daß endlich der trionfo dalla Castità, eine ganze Terzina enthält, die in allen bekannten Abdrücken von Petrarcas Gedichten vermißt wird.

— Von langem her ist es in Italien Sitte, ansehnlichere Vermählungsfeste durch Gedichte und andere schriftstellerische Produkte zu verherrlichen. Noch kürzlich haben die Faustissimo nozze Crescini-Menghini, — ein Hr. Luigi Crescini, wie es scheint, ein Paduaner, hatte sich nämlich mit Sgra Adelaide Menghini Tuesti verheirathet — nicht weniger als sechs poetische sowohl als prosaische Federn in Bewegung gesezt. Vier dieser Produkte sind zu Padua, zwey zu Venedig im Druck erschienen. Es sind nachstehende: Ein kurzes, etwas flüchtiges anakreontisches Gedicht, welchem der Verfasser, der Abate Andrea de' Mori, eine Uebersezung desselben in sieben Sprachen — zu welchem Zwecke bey einer Vermählung, sieht man nicht ein, — beygefügt hat; ein Gedicht von etwa zwölfhundert Versen in drey Gesängen, dessen Verfasser, Hr Carec sich, was sonst nicht Dichterart ist, von freyen Stücken der Armuth und einer gewissen Armseligkeit des Planes bescheidet; dann zwey lieblich zu lesende, in lateinischer Sprache abgefaßte Elegien, die eine auf die blauen, die andere auf die schwarzen Augen, von der Pisanerinn Caterina Borghini und herausgegeben von G. Monico, Erzpriester von Pestioma; ferner eine Gelegenheitsschrift von Hrn. Bartolomeo Gamba, die den Titel führt: Schilderung einiger ausgezeichneter Damen aus den venezianischen Provinzen und in Betreff derer der Gedanke, der Verlobten zwölf ihrer verdientesten Landsmänninnen in kurzen und genauen Abrissen ihres Lebens, ihrer Tugenden und ihrer Studien gleichsam zur Gesellschaft mitzugeben, alles Lob verdient; weiterhin unter dem Titel: die griechische Hochzeit, ein Bruchstück einer erotischen Dichtung, von einem Unbenannten, und endlich, ebenfalls auf die Hochzeit Crescini-Menghini, von dem Prof. Menin eine Schrift zum Andenken des vaterländischen Malers Guarienio und seiner Kunstarbeiten. Dieser Guarienio war ein Schüler Giottos und malte sowohl in seiner Vaterstadt Padua, als auch außer derselben so meisterhaft, daß Vasari ihn denjenigen beyzählt, welche am meisten zum Wiederaufleben der Künste beygetragen haben. Giotto that den ersten Schritt, um sich von den Griechen zu entfernen; Guariento verlieh diesem Beyspiele Kraft durch das zweyte, welches er selbst aufstellte.

(Die Fortsezung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 91.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 14. November 1826.

Berichte über die englische Literatur.

V.

Geschichte.

Der Ertrag der englischen Literatur auf dem Gebiete der Geschichte ist seit einer Reihe von Jahren nur für die Geschichte des Landes und seiner Kolonien reich gewesen. Seit Gibbon, Ferguson, Milford und Roscoe ist kein Werk erschienen, das einen großen Abschnitt der ältern oder mittlern Geschichte umfaßt hätte, außer Hallam's, vor Kurzem in einer neuern Auflage erschienener Geschichte des Mittelalters, die doch wieder vorzüglich auf das Einheimische den Blick richtet. Es gibt kein bedeutendes neueres Werk über die allgemeine Geschichte, das mit deutschen Werken sich vergleichen ließe, und noch vor wenigen Jahren war eine neue Ausgabe der Uebersetzung von Millot's Weltgeschichte mit Milton's Fortsetzung Bedürfniß, aber eher wird die Uebersetzung der allgemeinen Geschichte unsers Johannes von Müller zur Beförderung einer geistreichen Behandlung der Weltgeschichte etwas beytragen. Die gewöhnlichen historischen Handbücher für die Jugend sind höchst dürftige Lehrmittel, die zum Theil noch auf der Stufe stehen, über welche wie lange hinaus sind, und eine Ueberleitung des deutschen Lebensblutes könnte hier eine heilsame Verjüngung bewirken. Die brauchbare Sammlung für die Zeitgeschichte, das im Jahr 1758 von dem Buchhändler Dodsley gegründete Annual Register, woran früher bekanntlich Burke und andere ausgezeichnete Männer Theil nahmen, wird nach dem ursprünglichen Plan fortgesetzt. Das 1780 begonnene New Annual Register hat, so viel ich weiß, 1807 aufgehört. Im Jahre 1808 begann dagegen in Constable's Verlage das mit Geist und Sorgfalt geleitete Edinburgh Annual Register, das mir nur bis zum Jahrgang 1823 bekannt ist. Es zeichnet sich durch zweckmäßigere Einrichtung und besonders auch durch eine bequemere Anordnung der Parlaments-Verhandlungen durch gute Uebersichten aller wissenschaftlichen Entdeckungen und durch schätzbare biographische Aufsätze vor den beyden ältern Jahrbüchern der Zeitgeschichte aus. Jene Richtung der Geschichtschreiber auf das Vaterländische, die in dem Gange der Studien bey den Britten und in ihrer lebendigen Theilnahme an dem Staatsleben ihren Grund hat, ist freylich eher zu rühmen als zu bedauern, zumal wenn sie so reife Früchte bringt, als der brittischen Literatur seit Hume zugewachsen sind; aber auch hier hat sich seit mehreren Jahren die literarische Thätigkeit nur in einem beschränkten Kreise gezeigt, so vorzüglich manche der gelieferten Gaben waren. Haben wir doch bis auf diesen Augenblick noch keine umfassende und vollständige Darstellung der Geschichte Schottlands, welche die neuern Forschungen, die über einzelne Theile so viel Licht verbreitet haben, gründlich benutzt hätte, und eben so fehlt es noch an einem Werke über die Geschichte Irlands bis auf die neuesten Zeiten, das befriedigender wäre, als die in diesem Jahrhunderte erschienenen Werke von Gordon, Plowden und Wady, dessen 1819 herausgekommene Darstellung der Geschichte Irlands bis zur Union bis jetzt das beste Buch ist, obgleich es in der ältern Geschichte der Kritik ermangelt.

Wir wollen für jetzt einen Theil des neuesten Ertrages der historischen Literatur mustern, und werfen zuerst einen Blick auf die, in den letzten Jahren erschienenen allgemeinen historischen Werke und die Geschichte des Auslandes. Nicht ohne Ansprüche hat The History of Chivalry, or Knighthood and its times. By Charles Mills, Esq. Author of the History of the Crusades (2 Bde. 8. London 1825 und 2te Aufl. 1826) sich angekündigt. Der Verfasser hat außer der Geschichte der Kreuzzüge, auch eine Geschichte des Muhammedanismus und die Reisen des Theodor Ducas geschrieben. Die Geschichte des Muhammedanismus ist, trotz der aufdringlichen Nachahmung der Darstellung Gibbon's, sein bestes Werk, das Sorgfalt und Fleiß verräth, obgleich sich auch hier, wie in den spätern Werken, Mangel an philosophischem Blicke und an gründlicher Forschung zeigt. Die Geschichte der Kreuzzüge erzählt die merkwürdigsten Ereignisse jenes Zeitraumes, aber ohne mit den neuern Werken der Deutschen und selbst der Franzosen über

Digitized by Google

denſelben Gegenſtand die Vergleichung aushalten zu können, und macht den Uebergang von dem gezierten Styl des Erſtlings zu der nachläſſigen Darſtellung, wozu der Verfaſſer in dem neueſten Buche herabſinkt. Er hat Recht, wenn er St. Palaye's Werk über das Ritterweſen unvollſtändig und zu einſeitig auf Frankreich beſchränkt findet, und wir können ihm auch in unſerer Literatur nichts nennen, das allen Forderungen genügte. Einige Handſchriften des brittiſchen Muſeums boten ihm Manches dar; den reichhaltigſten Ertrag aber lieferten der treffliche Froiſſart (der vor Kurzem in Buchon's vollſtändiger Ausgabe des Originals uns zugänglicher geworden iſt) und andere Chroniken, und der Verfaſſer hatte den guten Gedanken, dieſe erborgten Schätze von gutem Schrot und Korn in der Geſtalt zu geben, worin er ſie fand. So iſt ſein Buch ein brauchbares Hülfsmittel zum Verſtändniß des Ritterthumes für das größere Publikum geworden. Er hat den Gegenſtand, wie es nicht anders ſeyn kann, ethnographiſch behandelt, und über die Ausbildung des Ritterweſens in Europa, beſonders aber in England von den Normännern bis auf Karl I. manches mitgetheilt, das man anderswo nicht findet, und, wenn man einzelne Unrichtigkeiten und Lücken, z. B. über die Wappen und die ritterlichen Beluſtigungen, abrechnet, viele anziehende Züge geſammelt; mehr aber läßt ſich ihm nicht nachrühmen, und ſucht man gründliche Forſchungen über den Urſprung des Ritterweſens, den er mit einigen dürftigen Worten abfertigt, über den Einfluß deſſelben auf die Zeit, wo es blühte, und auf unſern gegenwärtigen geſellſchaftlichen Zuſtand, ſo findet man nur oberflächliche Bemerkungen, die deutlich verrathen, daß Mills ſeines Stoffes nicht Meiſter war. Ueber Einzelnes etwas zu ſagen, würde hier nicht der Ort ſeyn, und es möge nur darauf hingedeutet werden, daß er (Bd. 1. S. 340 ff.) die Fortdauer des Tempelherren-Ordens und die ununterbrochene Uebertragung der Großmeiſterwürde, von Jakob von Molay bis auf unſere Tage, in allem Ernſte behauptet.

Einen guten Beytrag zur Geſchichte des europäiſchen Mittelalters gibt: An Inquiry into the Origin of the Laws and political Institutions of modern Europe, particularly those of England. By George Spence, Esq. of Lincoln's Inn. (London 1826. 8.), ein mit vieler Klarheit und Faßlichkeit geſchriebenes Buch, obgleich man den, von der gewöhnlichen Meynung abweichenden Ergebniſſen, wozu der Verfaſſer gelangt, nicht überall beyſtimmen kann. Seit einigen Jahren mit einer engliſchen Ueberſetzung des Code Napoleon beſchäftigt, wurde der Verfaſſer zu einem ſorgfältigern Studium des römiſchen Rechts geführt, als bey den engliſchen Rechtsgelehrten gewöhnlich iſt, und er fand, daß viele Satzungen des engliſchen gemeinen Rechtes ihre Quelle in den römiſchen Rechtsbüchern haben. Dieß führte ihn zu tieferen Forſchungen und zu einer Vergleichung der politiſchen und gerichtlichen Einrichtungen des neuern Europa's mit den römiſchen Rechtsanſtalten. Er richtete ſeinen Blick auf die Verfaſſung und Verwaltung der Provinzen des römiſchen Reiches, auf die Volksrechte der Provinzialen, auf den urſprünglichen geſellſchaftlichen Zuſtand der germaniſchen Völker, die das Römerreich überſchwemmten, und auf die, von ihnen in den eroberten Provinzen gegründeten Einrichtungen, und führte ſeine Unterſuchungen bis auf die Theilung des Karolingiſchen Reiches und die Stiftung der normänniſchen Herrſchaft in England herab. Die Darſtellung der römiſchen Rechtsverfaſſung und die Schilderung der Einrichtungen der neuen germaniſchen Staaten ſind die Hauptpartheien des Buches. Der Verfaſſer bedauert, daß er die Arbeiten deutſcher Gelehrten nicht hat benutzen können, wie denn die Engländer in neuern Zeiten überhaupt in Forſchungen dieſer Art hinter den Schriftſtellern des Feſtlandes, beſonders den deutſchen, offenbar zurückgeblieben ſind; und auch in dieſem Buche vermißt man die Bekanntſchaft mit den gründlichen Unterſuchungen, die Hugo, Savigny und Eichhorn in dieſem Gebiete gemacht haben. Die deutſche Schrift ſeines Landsmanns, H. Phillips: Verſuch einer Darſtellung der Geſchichte des angelſächſiſchen Rechtes (Göttingen, 1825. 8.) wird die Richtung jener Forſchungen vielleicht bekannter in England machen. Spence zieht aus ſeinen Unterſuchungen das Ergebniß, daß die germaniſchen Völker nach ihren Eroberungen keineswegs eine ganz neue Ordnung der politiſchen Verfaſſung und der Geſetzgebung eingeführt, ſondern von den Beſiegten die Grundlagen der Civiliſation, wie den Glauben derſelben, angenommen haben; ja er geht ſo weit, daß er ſelbſt die Keime des Feudalſyſtems und andere charakteriſtiſche Einrichtungen der europäiſchen Staaten des Mittelalters nicht in der urſprünglichen Verfaſſung der germaniſchen Völker ſucht, ſondern ſie in der Verfaſſung der römiſchen Provinzialen und den römiſchen Geſetzbüchern finden will. Die Ableitung des Lehnweſens aus dem römiſchen Koloniaiſyſtem iſt ein Gegenſtand, dem er ſeinen Scharfſinn vorzüglich gewidmet hat; aber wie leicht eine vorgefaßte Meynung verführen kann, iſt ſchon aus dem Umſtande zu erſehen, daß er den Urſprung des Verhältniſſes zwiſchen Lehnherrn und Dienſtmann in dem römiſchen Verhältniſſe zwiſchen Patron und Klienten ſucht.

Lord J. Ruſſel, bekannt als eifriger Sprecher der Oppoſition, und als Verfaſſer einer, auch verdeutſchten Geſchichte der engliſchen Verfaſſung, gab ohne ſeinen Namen Memoires of the affairs of Europe, from the peace of Utrecht (London 1824. 4. und in einer neuen Auflage, 1826, 2 Bde. in 8.) heraus; ein allgemeines Gemälde des Zuſtandes von Europa, von einem Zeitpunkte

Digitized by Google

an, der in der Geschichte der europäischen Politik einen Wendepunkt bildet. Das Werk soll nach seiner Anlage eine umfassende Geschichte des achtzehnten Jahrhunderts werden. Die bis jezt erschienene Abtheilung geht bis zum Jahre 1723. Die Einleitung über den frühern Zustand Deutschlands und die Staatenverhältnisse der neuern Zeit enthält manche eigene, zum Theil wunderliche Ansichten. Die Zeit der Wiederauflebung der Wissenschaften, die wir gewöhnlich als den Anfang besserer Staatseinrichtungen betrachten, soll eigentlich die Zeit des Umsturzes der Freyheit seyn, und die Eigenmacht gegründet haben. Er sucht den Grund, warum das Volk auf dem Festlande seine Freyheit so zahm aufgegeben habe, in der Liebe zum Eigenthume. Diese erweckte den Wunsch nach Gesetzen. Es könnte, dachte man, nur wenig Fälle geben, wo es dem Interesse des Fürsten gemäß wäre, das Leben oder das Eigenthum des Bürgers anzutasten. Ließ nun der Regent die Bürger ungestört im Genusse des Eigenthums und der Ruhe, so überließ es das Volk gern der Regierung, in bloß politischen Dingen ganz nach ihrem Gefallen zu handeln. Daher vom Anfange des 16ten Jahrhunderts bis zur Mitte des 18ten Gleichgültigkeit gegen die Angelegenheiten der Freyheit. Die Politik des Tages betrachtend, will er Unglück im Schooße der Zukunft sehen. Der Kampf habe begonnen, und die Weisen und Guten seyen nicht im Stande, seine Wuth zu hemmen. Er glaubt zwar, daß sich eine glückliche Zeit für Europa bilde, glücklicher als je seit dem Falle des römischen Reiches, aber nur durch Kämpfe gehe der Weg dahin. Der Verfasser beginnt mit einer Schilderung der Lage Frankreichs nach dem Frieden von Utrecht. Die Streitigkeiten über die Bulle Unigenitus und der Zwist zwischen Jesuiten und Jansenisten sind die auffallendsten Züge in dieser Darstellung, die Anlaß zu manchen Vergleichungen zwischen damals und jezt geben kann. Die allgemeine Uebersicht der Regierung Ludwigs XIV., so bekannt sie durch einen großen Reichthum geschichtlicher Denkmale geworden ist, hat der Verfasser sehr umständlich gegeben, und die Schilderung des Charakters und der Sitten des französischen Hofes in den lezten Jahren des Königs ist vorzüglich und sehr anziehend. Er ist aber nicht strenge genug in seinem Urtheile über den König, der keine großen Eigenschaften besaß, die seine Laster hätten aufwägen können. Der Verfasser hat hier die Quellen gut benuzt und viele Züge mitgetheilt, die für minder kundige Leser neu seyn werden. Manches kann als heilsames Gegengift der Bemühungen der rückwärts drängenden Parthey dienen, welche der Menschheit alle Segnungen des ancien Regime wiederbringen möchte. Wo hat sich der Knechtsinn je verächtlicher gezeigt? Wenn ein gewisser La Feuillade auf die Nachricht, daß St. Aunay, der als Verbannter in Spanien lebte, den König geschmäht habe, alsbald nach Madrid eilt, und jenen durch eine Herausforderung zum Widerrufe nöthigt, so ist gegen diese Ritterlichkeit, wenn kein anderer Beweggrund im Spiele war, nichts zu sagen, als daß man solcher Ergebenheit einen würdigern Gegenstand wünschen möchte; empört aber wendet man sich weg, wenn eben dieser La Feuillade an der Spitze eines Garde-Regiments dreymal um das, dem Könige auf dem Siegesplatze errichtete, Standbild zieht, und sich in den Staub niederwirft. Die Inschrift hieß: Viro immortali. Der Urheber dieser Schmeicheley wollte eine ewige Lampe vor dem Bilde brennen lassen; es wurde jedoch untersagt, sie bey Tage anzuzünden, und ein angebrachtes Mariendild gab Gelegenheit, die plumpe Vergötterung des Königs zu verschleyern. Der Bischof von Noyon stiftete auf ewige Zeiten einen akademischen Preis für die beste Lobrede auf Ludwig XIV. Die Akademie selbst blieb in eckelhafter Schmeicheley nicht zurück, und als nach Corneille's Tode der Antrag gemacht wurde, des Königs natürlichen Sohn zu wählen, ließ sie dem Könige durch ihren Sekretär sagen, selbst wenn die Zahl ihrer Mitglieder voll wären, würde doch jeder gern zum Tode bereit seyn, um dem Herzoge von Maine Platz zu machen. Und welche Sitten an einem Hofe, wo gleißnerische Frömmeley den schmuzigen Pfuhl verdeckte! Russei sammelt viele Züge, die das Thun und Treiben der bon vieux tems schildern. Ein verworfener Höfling, Namens Villarceaux, sagte Ludwig dem Vierzehnten ganz unbefangen: wenn das Gerücht wahr wäre, daß Seine Majestät Absichten auf seine Nichte, Frau von Grancey, hätte, würde die Angelegenheit in seinen Händen ganz sicher seyn, und er wollte den glücklichen Erfolg verbürgen. Eben dieser Villarceaux lebte lange mit der berüchtigten Hetäre, Ninon de l'Enclos, die mehrere Kinder von verschiedenen Liebhabern hatte, und einst durch das Loos über die Vaterschaft entscheiden ließ, die zwey Herren sich streitig machten. Ninon war eine vertraute Freundin der andächtigen Frau von Maintenon. — Einst gerieth Frau von R. mit Frau von B. beym Spiele über 12 Louisdor in Streit. Diese, des Zankes müde, gab den Anspruch auf. O Sie können das wohl, sprach die Andere, Sie haben Liebhaber, die Ihnen Geld geben. „Ich fühle mich nicht berufen, mich darüber zu erklären, antwortete Frau v. B., aber so viel weiß ich, als ich vor zehn Jahren in die Welt trat, gaben Sie Ihren Liebhabern schon Geld.“ In der Geschichte Englands sind in dem sechsjährigen Zeitraum, den diese Abtheilung des Werkes umfaßt, drey Hauptereignisse wichtig, der Friede zu Utrecht, die Thronfolge des Hauses Hannover und die siebenjährige Dauer des Parliaments. In Beziehung auf den Frieden hat sich der Verfasser nicht auf einen freyen Standpunkt gestellt, und die Einwürfe der damaligen Whigparthey ge-

Digitized by Google

gen den Frieden, den die im Jahr 1713 an's Ruder gekommenen Tories, allerdings auch aus Partheyrücksichten, schließen, sind hier nicht unbefangen gewürdigt worden, besonders hinsichtlich des Friedens mit Frankreich, welcher der Whigpartey hauptsächlich Anlaß gab, ihre Gegner anzugreifen. Mit ziemlich schwachen Gründen vertheidigt Lord Russel die Siebenjährigkeit des Parliaments, welche die Whigpartey durchsetzte, die eine große Mehrheit im Hause der Gemeinen hatte, aber bey der nächsten Wahl den Einfluß der Tories fürchtete, die heftig gegen jene Maßregel sich erhoben. Alles, was man zu jener Zeit dafür sagte, war seicht, und der Grund, daß von der papistischen Partey etwas zu fürchten wäre, wurde nicht durch Thatsachen bewährt. Die Gründe, wodurch der Verfasser die Befugniß der, für drey Jahre gewählten Abgeordneten, ihre Vollmacht eigenmächtig zu verlängern, beweisen will, liegen vielen Einwürfen offen. In den Meynungen des Verfassers zeigt sich hier der Einfluß der fortgeerbten Ansichten der Partey, wozu er gehört. Der übrige Theil des Buches erzählt die französischen und spanischen Angelegenheiten bis 1723, und hier ist die umständliche Nachricht über die Mississippi-Gesellschaft und Law's Finanzplan wohl das Bedeutendste. Im Ganzen hat der Verfasser in seinem Werke eine brauchbare Sammlung von Thatsachen gegeben, aber es fehlt ihm die Kunst, die Begebenheiten unter einen Hauptgesichtspunkt zu fassen, und findet man auch zuweilen treffliche Ansichten, so vermißt man doch Tiefe des Blicks. Er hätte vom Jahre 1688 ausgehen sollen, wenn er die Geschichte des Benehmens der beyden großen Staatspartheyen liefern wollte, und um das eigentliche Wesen und die Folgen der Revolution zu begreifen, muß man gerade die Zeit von 1688 bis 1713 in's Auge fassen. Hier zeigt sich der Geist der beyden Partheyen in charakteristischen Zügen.

(Die Fortsetzung folgt.)

Aus Italien.

(Fortsetzung.)

— In Betreff der Einberufung des berühmten Canova nach Paris durch den damaligen Alleinherrscher der Welt, die dortige Aufnahme des Künstlers und sein Verhältniß zu den französischen Künstlern enthält ein von dem Professor Rosini von Pisa abgefaßter, erst nachdem bereits ein Cicognara, Tambroni, Quatremère, Missirini, Albrizzi u. a. m. über denselben Gegenstand geschrieben hatten, erschienener: Saggio sulla vita e sulle opere di Antonio Canova (Pisa b. N. Capurro) nachstehende charakteristische Stelle: Napoleon strebte auf allen möglichen Wegen nach Celebrität. Nachdem ihn bereits Appiani durch seinen vortrefflichen Pinsel verewigt und Frankreich ihn in David's Darstellung bewundert hatte, wie er sich auf muthigem Roß über die Gipfel des großen St. Bernhardsberges hinwegwagte, verlangte er gleichwohl, auch noch durch den Meißel des Bildhauers in grandiosen Formen dargestellt zu werden, und ließ daher den Künstler Canova nach Paris kommen, daß er seinen Kopf modellirte. Den Franzosen mißfiel es, daß Napoleon auf eine so unumwundene und ausgezeichnete Weise einem Ausländer den Vorzug ertheilte, und alsobald fingen weniger günstige Urtheile an, über Canova laut zu werden. Bald griff das Vorurtheil gegen ihn um sich und gewann festern Fuß; auch blieb es nicht mehr auf wenige und unbedeutende Individuen beschränkt und artete zuletzt in offenbare Ungerechtigkeit aus. *) Ueber die Maßen aber vergrößerte sich der Neid von Canovas Widersachern, als diese nach seiner Ankunft zu Paris sahen, wie er von dem Consul eines vertrauten Umganges gewürdigt und auch von seiner Gemahlin sehr freundlich und mit großen Ehren empfangen wurde. In dieser Beschützerin der Künste und mehr noch der Unglücklichen traf Canova auf ein dem seinigen ähnliches Gemüth, so wie hinwieder sie in Canova einen Freund fand. Da Josephine den Künstler in Paris nicht festhalten konnte, so wollte sie wenigstens eine möglichst große Anzahl seiner Arbeiten besitzen. **) Er aber modellirte in nicht mehr als fünf Tagen zu Saint-Cloud den Kopf des ersten Consuls, und da er sich geehrt und begünstigt sah, so ward er nicht müde, demselben unter der Arbeit von der Zerstörung der venezianischen Republik und von der ungerechten Ausraubung Roms und Italiens zu sprechen. Napoleon, obgleich er von Beyden die Hauptschuld war, so daß jedes Wort Canovas für einen Vorwurf gelten konnte, nahm die aus redlichem und aufrichtigem Herzen geflossenen Aeußerungen des Künstlers keineswegs übel, antwortete aber gar wenig darauf. Inzwischen besuchte Canova die ausgezeichnetesten Künstler der Hauptstadt Frankreichs und ward hinwieder von ihnen besucht. In ihnen hatte er keine unwürdigen Nebenbuhler, keine Neider zu befürchten. David lud ihn oft zu sich ein; Gerard malte sein Bild in Oel; Girodet porträtirte ihn in schwarzer Kreide. Billig und aufrichtig wie er war, ließ er sich nicht darauf ein, David zu rühmen, wohl wissend, daß auf gleicher Höhe stehende Künstler einer des andern Ruhm stillschweigend anzuerkennen hätten; aber viel Lob spendete er an Gerard, wegen seines Belisars; an Girodet, wegen seiner Sündfluth-Scene; an den damals noch sehr jungen Guerin, wegen seines schönen Hippolits mit der Phädra; an Le Gros seiner ersten Gemälde wegen. Auf eine so schöne Schule that David sich, wie leicht zu erachten, nicht wenig zu gute; das aber mußte Canova im höchsten Grade befremden, daß in einem eben so offenbaren, als einzig aus den niedrigsten Leidenschaften erklärlichen Widerspruche mit sich selbst dieselben Franzosen, welche in den berühmten Gemälden des Sabiner-Raubes und des Leonidas **) die abgebildeten Helden in ihrer Nacktheit bewundert hatten, nunmehr einem großen Theile nach ein lautes Geschrey darüber erhoben, daß der kolossalische Consul sich keine Beinkleider angegürtet hatte.

(Die Fortsetzung folgt.)

*) Damit hatte es schon zu der Zeit einen Anfang genommen, als die Gruppe, Psyche und Amor, öffentlich ausgestellt wurde. Es hatte sich, erzählten die damaligen Tagesblätter, unter den Franzosen ein nebenbuhlerischer Neid angeregt, und jene Statüen waren mit unerhörter Strenge beurtheilt worden. Aus Canovas Leben von Missirini vernimmt man, daß die Faustkämpfer zu gehässigen Vergleichungen Anlaß gegeben, und daß man, nachdem das kolossale Bild Napoleons zu Tage gefördert worden, bloß geschrien habe, es sey dieß nicht der Torso eines Kriegshelden, sondern eines Gladiators, und Napoleon selbst habe beym Anblicke jener Riesengestalt die Worte von sich hören lassen: Canova meint, es sey das Ungestüm meiner Faust, womit ich meine Eroberungen mache!

**) Amor und Psyche in stehender Figur, Hebe, Paris, die Tänzerin mit den Händen in der Seite und die Grazien. **) Dieses sind, im Ganzen genommen, Davids vorzüglichste Arbeiten. Er selbst hatte bey Anlaß der Ausstellung seiner Sabinerinnen eine kleine Schrift zur Rechtfertigung der Nacktheit seiner Helden erscheinen lassen. Auch sind die nackten Figuren in Davids Gemälden jederzeit unter einer großen Anzahl bekleideter vorgestellt.

Digitized by Google

Nr. 92.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 17. November 1826.

Berichte über die englische Literatur.

V.

Geschichte.

(Fortsetzung.)

Eine Erwähnung verdient: The History of Italy, from the fall of the western Empire to the commencement of the wars of the french Revolution. By G. Percival. London 1825. 2 Bde. 8. Der Verfasser konnte nach so guten Vorarbeiten, als die Geschichte Italiens in neuern Zeiten erhalten hat, eine brauchbare Uebersicht geben, die sich durch angenehme Darstellung und gute Anordnung der Thatsachen empfiehlt, ohne auf das Verdienst der Quellenforschung Anspruch zu machen. Unter den neuern Werken hat er besonders Sismondi und Daru benuzt.

Die neuern Schriften zur Aufklärung der Zeitgeschichte liefern nicht viel Ausgezeichnetes. Alexander I. Emperor of Russia, or a sketch of his life and the most important events of his reign. By H. E. Lloyd (London 1826. 8.) ist ein flüchtiges Erzeugniß des Augenblickes, das ziemlich lobpreisend nur die Lichtseite des Bildes zeigt. — Weit höher steht: An historical Outline of the greek revolution, with a few remarks on the present state of affairs in that country. By W. M. Leake. London 1826. 8. Der durch seine Researches in Greece (1814) und seine Reise durch Klein-Asien (1824) bekannte Verfasser gibt hier eine sehr brauchbare Uebersicht der wichtigsten Kriegsereignisse, vom Anfange des Freyheitskampfes bis zum Januar 1826, und spricht als ein warmer Freund der griechischen Sache, aber auch als ein unbefangener Freund der Wahrheit, über die Mittel der streitenden Partheyen und die zeitherigen Erfolge des Kampfes. Die geringen Fortschritte beyder Partheyen schreibt er hauptsächlich dem Mangel an Kriegskunst zu, aber auf den Umstand, daß die Griechen, selbst nach so lange fortgesezten Feindseligkeiten, noch immer eine ansehnliche Kriegsmacht aufstellen können, baut er die Hoffnung auf einen glücklichen Ausgang. Die Ueberlegenheit der griechischen Seeleute aber und die natürliche Festigkeit des Theiles ihres Landes, den sie inne haben, hielt er für die sicherste Bürgschaft eines günstigen Erfolges, und er zeigt bey der Entwickelung dieser Meynung eine sehr genaue Bekanntschaft mit der geographischen Lage des Landes. Unter die moralischen Vortheile, die in die Wagschale der Griechen fallen, rechnet Leake ihren unversöhnlichen Haß gegen die Osmanen, und das unter allen Ständen lebendige Gefühl, daß sie nie wieder in das alte Unterthanenverhältniß gegen die Pforte kommen können, vor allen aber den Umstand, daß der sittliche Charakter der Griechen sich gehoben hat und früher oder später sein Recht erlangen muß. Die Unabhängigkeit Morea's ist nach seiner Ansicht die festeste Stütze eines künftigen gesetzlichen Zustandes des griechischen Volkes. Er erörtert die Ausführbarkeit dieses Planes durch Gründe, die er von dem physischen und moralischen Zustande der Griechen bernimmt; er zeigt einleuchtend, daß die Politik zur Herbeyführung dieses Ergebnisses auffordert, und deutet auf die nachtheiligen Folgen hin, die für Europa entstehen müßten, wenn die griechische Revolution unterdrückt würde und die Osmanen ihr ehemaliges Uebergewicht erlangten.

In der Geschichte des brittischen Reiches ist seit einer Reihe von Jahren mehr der Sammlerfleiß thätig gewesen als die Kunst des Geschichtschreibers. Schon zu Ende des vorigen Jahrhunderts verfügte bekanntlich das Parliament die Untersuchung der in den Landesarchiven aufbewahrten Urkunden, worüber ein Ausschuß im Jahre 1801 den ersten Bericht vorlegte, und seit 1802 erfolgte auf öffentliche Kosten die Bekanntmachung mehrerer wichtigen Urkundenschätze, womit man bis jezt fortfuhr. Ein anderes Bedürfniß der historischen Literatur war, nach allem, was früher Comelin, Camden, Selden, Gale, Hearne und Andere geleistet haben, eine kritische Sammlung der alten Quellen der Landesgeschichte, und freygebig widmete das Parliament im Jahre 1822 diesem Unternehmen eine jährliche Summe von 2000 Pfund Sterling. *) Der Fleiß der Ge-

*) S. Annual Register 1822, S. 155 History.

lehrten ging mit diesen öffentlichen Unternehmungen gleichen Schritt. Rymers klassische Sammlung erscheint seit 1816 in einer, von Clarke und Holbrooke besorgten neuen Ausgabe. Die angelsächsischen Chroniken gab J. Ingram 1823 mit einer Uebersetzung und Anmerkungen heraus, und vor Kurzem hat man angefangen, auch die alten irländischen geschichtlichen Denkmale bekannt zu machen. In Schottland wurden mehrere Chroniken in der niederschottischen Sprache abgedruckt, wie Bellenden's Uebersetzung des Hector Bonce, und des Bischofs Lesly handschriftliche Geschichte Schottlands von 1436 bis 1561 und mehr Werke aus den reichen Schätzen der Advokaten-Bibliothek zu Edinburgh. Das brittische Museum lieferte die reichhaltige Briefsammlung von den Zeiten Heinrichs V. bis auf Georg II., die Ellis im Jahr 1824 bekannt machte, und, wie verlautet, nächstens fortsetzen will. Den freygebigen Mittheilungen mehrerer Privatpersonen verdankt man andere Schätze, wie die Fortsetzung der Briefsammlung Fenc's, und den merkwürdigen Briefwechsel der Gräfin von Suffolk, der Geliebten Georgs II., der 1824 in 2 Bänden mit biographischen und erläuternden Anmerkungen erschien.

Unter den zusammenhängenden Darstellungen der Landesgeschichte ist bey weitem das Bedeutendste, was in neuern Zeiten Sharon, Turner und Lingard geliefert haben. Turner's Werk: The History of England during the middle ages, comprising the reigns from William the conqueror to the accession of Henry VIII., and also the History of poetry, religion and language of England during that period (2te Ausgabe. London 1825. 5 Bde. 8.) erschien zwar in der ersten Ausgabe schon 1814; es darf aber in diesen Berichten nicht übergangen werden, da zu dieser Ausgabe viele neue Quellen benuzt wurden. Das Volksleben der Engländer im Mittelalter in einem lebendigen Gemälde darzustellen, war eine schöne, noch nicht gelöste Aufgabe. Hume, den die eigenthümliche Stimmung seines Gemüthes hinderte, den Geist jener Zeit aufzufassen, ist in diesem Theile der Geschichte am wenigsten befriedigend, und Henry hatte hier nur trefflichen Stoff geliefert, der sich aber bey der, von ihm gewählten zerstückelten Darstellung der Staats-, Kriegs- und Kulturgeschichte nicht zu einem Gemälde gestaltete. Aber auch Turner hat hier, so wenig als in seiner Geschichte der Angelsachsen, eine solche auch durch schöne Form sich auszeichnende Darstellung gegeben, sondern vielmehr eine kritische Erläuterung der Quellen, worin die Anmerkungen oft den Text verdrängen; als solche hat jedoch das Werk großen Werth. Es ist besonders auch als eine Schilderung der Entstehung und Ausbildung der englischen Gesetzgebung schätzbar. Die neue Ausgabe zeichnet sich vorzüglich durch viele Aufklärungen über Heinrichs V. Kriege in Frankreich aus. Der 5te Band beschäftigt sich hauptsächlich mit der Literaturgeschichte. Der Verfasser fängt nun an, nach gleichem Plane die neuere Geschichte Englands zu bearbeiten. Ueber den angekündigten ersten Theil derselben, der die Geschichte Heinrichs VIII. enthalten soll, werden unsere Berichte bald sprechen können.

Ausführlicher muß hier über: A History of England from the first invasions of the Romans. By John Lingard D. D. (London 1819 — 25, 6 Bde. 4. und 10 Bde. 8.) gesprochen werden, die jezt bis auf Karl I. herabgeht. Man hat aus Gründen, die der Charakter und der deutlich ausgesprochene Zweck des Werkes hinlänglich erklären, auch auf dem Festlande sich hier und da bemüht, die Aufmerksamkeit des Publikums auf dieses Buch zu leiten, wie auch ein, in diesem Jahre in Paris erschienener sauberer Wiederabdruck desselben beweiset, der jezt aus 6 Bänden besteht, die bis auf Heinrich VIII. gehen. Eine französische Uebersetzung hat begonnen, und eine deutsche ist angekündigt worden. Gerade jezt wäre eine gründliche Geschichte des englischen Staats und Volkes wohl ein willkommenes Geschenk für die französische wie für unsere Literatur, und eine würdige Aufgabe für einen deutschen Forscher; ob aber eine Verpflanzung jenes Werkes das Bedürfniß befriedigen könne, das sich hier ankündigt, möchte sich sehr bezweifeln lassen. Der lebhaft aufgeregte Kampf der Glaubenspartheyen hat dem Werke ein hohes Ansehen in den Reihen verschafft, wo der Verfasser, ein katholischer Geistlicher, als geschickter Kämpfer steht, aber unter den Protestanten sind eben so tüchtige Gegner wider ihn aufgetreten, die jedoch seine wahren Verdienste gerecht anerkannt haben. Schon früher schrieb er ein gelehrtes Werk über die Alterthümer der angelsächsischen Kirche, und zeigte sich in mehreren Flugschriften als einen eifrigen Verfechter des Katholicismus. Seine Geschichte Englands ist allerdings die Frucht eines ausgezeichneten Fleißes, einer gründlichen Gelehrsamkeit und eines nicht gemeinen Scharfsinnes, und verräth ein vorzügliches Talent für historische Kritik, ohne darum eine kritische Geschichte zu seyn. Für den Forscher, der selbst die Quellen zu prüfen weiß, ist sie ein schätzbares, zu neuen Untersuchungen anregendes Werk, wäre es auch nur, weil Lingard viele angenommene Meynungen in Zweifel zieht und auf viele früher in Dunkelheit gehüllte Verhandlungen neues Licht wirft. Er hat die Kunst der Composition bey Hume und Gibbon gelernt, so wenig er eingestehen zu wollen scheint, daß er von Hume gelernt habe; und obgleich man die glückliche Leichtigkeit der Darstellung, den umfassenden Ueberblick, die politische Einsicht und die tiefe Kenntniß der Menschennatur vermißt, die diesem Manne eigen sind, so kann Lingard doch die Vergleichung mit jedem andern englischen Geschichtschreiber aushalten. Eine klare und angenehme Darstel-

Digitized by Google

lung erhöht diese Verdienste, obgleich der Ton der Erzählung nur selten, nur wenn das Interesse seiner Partheo den Verfasser aufregt, Lebendigkeit und Bewegung erhält. Diese Partheysucht aber, dieses unverhüllte Bestreben, das Interesse seiner Kirche zu verfechten, sind die Sünden, die jene Tugenden in Schatten stellen und für unvorsichtige, der eigenen Prüfung nicht fähige Leser sogar zu gefährlichen Fallstricken machen. Lingard ist so wenig, als in ganz anderer Beziehung Hume, ein redlicher Forscher, und wie man diesen mit Recht einer schwachen Partheylichkeit für die Stuarte beschuldigt, so scheint Lingard in der Geschichte nichts zu sehen und nichts zu glauben, als was seiner Kirche zum Vortheile oder zur Ehre gereichen könnte; und er scheut sich bey dieser Stimmung nicht, die Wahrheit zu entstellen oder zu verschweigen, und Zeugnisse zu unterdrücken, die seinen vorgefaßten Meynungen widerstreiten. Wenige Geschichtschreiber möchten in diesen feinen Sachwalterkünsten so geübt seyn als er, und er besitzt ein seltenes Talent, so viel von einer Beweisstelle anzuführen, als zu seiner Absicht dient, und wegzulassen, was ihm entgegen ist. Bald wird auf einzelne Vorfälle ein ungebührliches Gewicht gelegt, bald werden wichtige Umstände künstlich in ein täuschendes Zwielicht gestellt. Entschieden partheylich für seine Kirche, ist er nicht bloß der Vertheidiger ihrer hierarchischen Verfassung, sondern auch der Lobredner aller, die für die Kirche gearbeitet oder gelitten, der Tadler aller, die sich den Anmaßungen der Hierarchie widersetzt haben. Es ist zum Glück eine Folge dieses feinen Spiels, daß das Werk im Ganzen nicht so viel Eindruck macht, als man erwarten könnte. Der zu aufdringlich geltend gemachte Anspruch auf redliche Unbefangenheit und die überall sich verrathende Besorgniß, daß man den Verfasser seiner Glaubensmeynungen wegen für partheylich halten könne, erwecken Mißtrauen, und während er uns zu überreden sucht, daß die Wahrheit allein ihm heilig sey, sehen wir uns bald durch die künstliche Darstellung des Partheygeistes verstrickt. Will man sehen, wie der Eifer für seinen Stand ihn selbst in der Geschichte entfernter Zeiten den Pflichten des Geschichtschreibers untreu macht, so lese man z. B. seine Erzählung der Geschichte Edwy's und Elgivas und des Priesters Dunstan, wo er die Einwürfe, die seiner Darstellung entgegenstehen, verschleyert, und Thatsachen, die dagegen sprechen, unterdrückt. Je näher Lingard den Zeiten der Reformation kommt, desto auffallender wird seine Partheylichkeit selbst dem arglosen Leser. Herabsetzung des Protestantismus ist seine entschiedene Absicht; aber weniger durch offene Angriffe, die man abwehren könnte, als durch schlau hingeworfene täuschende Winke und Einflüsterungen sucht er die Wahrheit zu untergraben. Wiclef und die Lollarden werden nicht treu geschildert; die ganze Geschicklichkeit einer in allen Waffen geübten Sachwalterkunst aber wird aufgeboten, die Ursachen und den Geist der Reformation untreu darzustellen. Ein Blick auf den zweyten Abschnitt des 4ten Bandes der Quartausgabe muß jeden Unbefangenen davon überzeugen. Die Scheidung Heinrichs VIII. von Katharina und sein Verhältniß zu Anna Boleyn werden künstlich in ein falsches Licht gestellt, und des Königs frühere Verbindung mit Anna's Schwester wird auf ein verwerfliches, wenigstens sehr verdächtiges Zeugniß behauptet, um auf Heinrichs zweyte Ehe den Vorwurf zu wälzen, den er gegen die erste machte. Wie Lingard die grausamen Verfolgungen unter der bigoten Königin Maria zu verschleyern weiß! Sie seyen ein Fleck ihres Rufes, gesteht er ein, aber „Ausrottung irriger Lehren sey von den Häuptern jeder Glaubenspartey als Pflicht eingeschärft worden, Maria habe ausgeübt, was sie gelehrt hätten, und man müsse es eher für ihr Unglück als für ihren Fehler halten, daß sie nicht erleuchteter gewesen sey, als die Weisesten unter ihren Zeitgenossen." Allerdings war, möchte man sagen, die Lehre der Duldung dem Geiste jener Zeit entgegen, und sie wurde von Protestanten so wenig als von Katholiken befolgt; aber man darf wohl fragen, aus welcher Schule denn Maria's Lehrer gekommen waren. Dann mäkelt Lingard über die Zahl der, während Maria's Regierung wegen ihres Glaubens umgekommenen Protestanten und gibt am Ende nur beynahe 200 zu. Unter dem schlauen Vorwande, diese Verfolgungen seyen zu gräßlich für die Darstellung, schiebt er jene Ereignisse in einen bequemen Hintergrund, aber dagegen werden in der Geschichte der Regierung der Königin Elisabeth die Schicksale der Missionarien, die „bloß in der Absicht, die Pflichten ihres Amtes auszuüben, nach England gekommen waren," desto ausführlicher erzählt. Der Aufstand in Northumberland im Jahr 1569 hatte nach Lingard den Zweck, „religiöse Freyheit zu gründen," obgleich diese Verfechter der Gewissensfreyheit die Bibel und das Gebetbuch der Protestanten verbrennen ließen. Die von den glaubwürdigsten Geschichtschreibern behaupteten Verabredungen zu Bayonne zwischen Alba und Katharina von Medici werden geläugnet, weil die geheimen Artikel nicht in Urkunden vorliegen. Winke über Elisabeth's Privatleben werden nicht gespart, um Schatten in das Gemälde zu bringen. Aus einer, unter dem Namen des Kardinals Allen erschienenen Flugschrift werden alle Schmähungen gegen die Königin ausgehoben, um den Leser gegen sie einzunehmen, schlau aber die Stellen übergangen, die das Volk zum Aufruhr reizen sollten. Von der aufrührischen Schrift des Jesuiten Persons, mit dem Motto aus der Apokalypse: „Und ich sah das Weib, trunken von dem Blute der Zeugen Jesu," hören wir nichts. Wie Maria Stuart hier dargestellt wird, läßt sich ahnen.

Digitized by Google

Sie wird zur Heldin und Märtrerinn verklärt, während Anna Boleyn, deren Schuld wenigstens zweifelhafter war, zur Verbrecherin herabgewürdigt wurde. Wir finden hier eine neue Bestätigung der Ansicht, daß Maria's Theilnahme an der Ermordung ihres Gemahls eine Thatsache ist, die man schwerlich würde bestritten haben, wenn nicht ihr beyspielloses Unglück, ihre grausame Hinrichtung, und die Großherzigkeit, womit sie ihr Schicksal ertrug, es ihren Vertheidigern möglich gemacht hätten, das Mitgefühl der Welt für sie zu erwecken. In frühern Zeiten waren ihre Verfechter, die Katholiken, eine sinkende Parthey in England und Schottland, deren Daseyn von der Beschützung ihres Hauptes abhing, und später traten Jakobiten für sie auf, die erbliche Vorurtheile verfochten. Lingard hat in seiner Darstellung der Regierung der Königin Elisabeth mit großer Geschicklichkeit die Ansicht behauptet, die von Männern vertheidigt wird, welche noch immer für Maria's makellose Reinheit in die Schranken treten, und seine Partheylichkeit hat sein Urtheil über Elisabeth so sehr getrübt, daß selbst sein gerechter Tadel eine Ungerechtigkeit wird, weil er die Lichtseite des Bildes geflissentlich verdunkelt hat. In einer Episode dieses Zeitraums, der Geschichte der Bartholomäusnacht, hat Lingard ein merkwürdiges Beyspiel einer untreuen Darstellung gegeben. Es möge hier nur bemerkt werden, daß er hauptsächlich dem partheylichen Franzosen Caveyrac folgt, und zu unbedingtes Vertrauen auf den Bericht des Herzogs von Anjou setzt, den man schwerlich für vollkommen glaubwürdig halten kann, wenn man sich erinnert, durch welche Umstände der Mitschuldige, den auf der Reise nach Polen die Verwünschungen der Protestanten begleitet hatten, zur Bekanntmachung dieser Nachricht veranlaßt wurde, die das Gehässige einer vorbedachten Meyeley zu entfernen sucht. Theilnahme an der Sache der bürgerlichen Freyheit blickt aus Lingard's Darstellungen auch nicht hervor, und er scheint kalt und gleichgültig zu bleiben bey den Kämpfen für gesetzliche Freyheit, die einen so glänzenden Theil der englischen Geschichte bilden. Nur wenn es die Ehre der Kirche gilt, kann er warm werden. Die Darstellung der unruhigen Regierung Karls I. gibt uns ein ziemlich treues Bild jenes Zeitabschnittes, und im Ganzen urtheilt Lingard verständig über den verblendeten König. „Karl I. würde, sagt er, in einem frühern Zeitalter, wo das Gefühl für Unrecht durch die Gewohnheit an Unterwürfigkeit leichter wäre besiegt worden, wahrscheinlich weniger Verletzungen der Volksfreyheit verschuldet haben. (Bey jener Gewohnheit hätte es freylich nicht viel Volksfreyheit geben können.) Widerstand machte ihn zum Tyrannen. Das Volk wollte die Umgriffe der Krone nicht dulden, und eine ungerechte Handlung nöthigt den König, eine andere folgen zu lassen.“ Aber warum nicht offener gestanden, daß auch Karl den Stuartischen Despotenhang und den festen Glauben an den Grundsatz hatte, den sein Vater, Jakob I., so naiv dem Parliament vorpredigte? Die Gewalt der Könige, sagt dieser, gleicht der göttlichen Gewalt; denn wie Gott schaffen und zerstören, nach seinem Gefallen hervorbringen und vernichten kann, so können Könige Leben und Tod geben, und alles richten, ohne von jemanden gerichtet zu werden, und wie es Lästerung ist zu bezweifeln, ob Gott etwas thun könne, so ist es Aufruhr zu bezweifeln, ob der König etwas thun könne in der Fülle seiner Gewalt!

(Die Fortsetzung folgt.)

Aus Italien.

(Fortsetzung.

— Zu Cannetto, in der Provinz Mantua, starb am 25sten Nov. 1825, 54 Jahre alt, Fr. Reina, gebürtig von Malgrate im Comascischen Gebiete. Der Wohlstand, dessen sich seine Familie erfreute, setzte ihn in den Fall, zu Mailand eine vollständige Erziehung zu erhalten. Die literarische Berühmtheit eines Marchese Beccaria, eines Grafen Verry, Gregor Fontana und vor allem aus eines Joseph Parini, dessen Bewunderer und Freund er war, weckten ihn zu einer edeln Nacheiferung. Er war zwar seinem eigentlichen Berufe nach ein Rechtsgelehrter, allein seine Hauptneigung und sein Hauptstudium ging auf die Literatur nach allen ihren Verzweigungen. Ganz besonders war er ein leidenschaftlicher Liebhaber von Büchern. Die Bibliothek, welche er sich zu Mailand anlegte, war sowohl rücksichtlich der Anzahl als der Auswahl der darin vorkommenden Werke, eine der sobunsten Privat-Büchersammlungen der Stadt, und soll ihn gegen 300.000 Francs gekostet haben. Seinen Freunden nicht weniger als seinen übrigen Mitbürgern und auch den Ausländern stand diese Sammlung jederzeit offen. Inzwischen wurden, wegen dieser seiner Liebhaberey für die Literatur die Interessen seines Landes von ihm keineswegs beyseit gesetzt. Auch er, wie so manche seiner Landsleute, gab sich der Hoffnung von Verbesserungen hin, und nahm Antheil an den politischen Ereignissen, aus welchen ein veränderter Zustand von Italien hervorging. Seine Absichten dabey waren rein und uneigennützig. Gleichwohl wurde er mit dem berühmten Moseati deportirt und gefangen gehalten. Nachdem er seine Freyheit wieder erhalten hatte, und in sein Vaterland zurückgekehrt war, widmete er sich, durch eine traurige Erfahrung belehrt, ausschließlich den Studien, und begnügte sich, ohne irgend eine Empfindlichkeit oder Reue blicken zu lassen, damit, daß er die Kette aufbewahrte, die er während seines Exils und Kerkerlebens hatte schleppen müssen. Von nun an kam er in den öffentlichen Verwaltungsgeschäften nicht mehr zum Vorschein; aber ununterbrochen fuhr er fort, den Unglücklichen in ihrer Noth beyzuspringen und mit seinen Einsichten und Kenntnissen Jedem, der auf der Bahn des Wissens weiter vorzuschreiten wünschte, an die Hand zu gehen. Eine Zeitlang gab er sich mit eben so viel Sachkenntniß als Redlichkeit mit Handelsgeschäften ab. In literarischer Beziehung aber scheint seine Neigung mehr darauf gegangen zu seyn, die Schriften Anderer zu sammeln, als selbst dergleichen zu Tage zu fördern. Einige Lobschriften sind das einzige, das er aus eigener Feder hat im Drucke erscheinen lassen; eine auf den Abbé Denina, eine zweyte auf den berühmten Muratori. Dieselbe Huldigung hat er auch seinem Freunde Parini dargebracht, der ihn bey seinem Tode zum Erben aller seiner Handschriften eingesetzt hatte. Hierzu kommt noch eine Biographie dieses Dichters in der vollständigen Ausgabe seiner Werke, womit Reina Italien bereichert hat. Aus einer Art von Hochachtung für Parini hat der Herausgeber seiner sämmtlichen Schriften in dieser Ausgabe auch einige seiner schwächern, der übrigen nicht würdigen, Produkte beybehalten. Auch von verschiedenen andern Gelehrten hatte Reina Manuscripte, und unter diesen eine mathematische Schrift des Professors Fontana an sich gebracht.

(Die Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 93.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 21. November 1826.

Länder- und Völkerkunde.

Untersuchungen über die Insel Helgoland oder Heiligeland und ihre Bewohner. Von F. von der Decken, K. Großbr. Hannov. General-Feldzeugmeister ꝛc. Mit 2 Kupfertafeln und 2 Landcharten. Hannover, bey Hahn, 1826.

Specialgeschichten liefern die Farben zu den großen Gemälden der Volksgeschichten. Ohne die ausführlichste archivarisch topographische Kunde von einzelnen Gegenden und Städten wird es nie möglich seyn, eine Geschichte des deutschen Volkes so zu schreiben, wie sie uns jezt nur erst als Ziel aufgesteckt ist. Die alten Chroniken haben manches geleistet, aber erst der unvergeßliche, nie genug zu rühmende Justus Möser brachte in die Specialgeschichte die nöthige Kritik, und gab ihr den gehörigen Umfang, indem er Tradition, ungedruckte Urkunden, Sitten und Gebräuche und die Natur der Gegend und ihrer Bewohner auf gleiche Weise zu Rathe zog, und beym geringfügigsten Detail nie die Rücksicht auf die großen Interessen der Nation, zu deren Aufklärung es beytragen konnte, aus dem Auge verlor. Seinem Beyspiel sind viele wackere und gelehrte Männer gefolgt, denen es vergönnt war, die Natur und Geschichte einer Gegend so lange und genau kennen zu lernen, als Möser die des Bisthums Osnabrück. Wenn es das Wesen solcher Specialgeschichten mit sich bringt, daß sie nur in ihrer Heimath und bey wenigen Geschichtforschern gehörig bekannt sind, und nur selten die Theilnahme und den Beyfall der ganzen Nation auf sich ziehen, so sind sie doch als ein unschätzbares Kapital der Nationalintelligenz zu betrachten, das immer reichlichere Zinsen tragen muß, je mehr es sich erweitert und ergänzt. Eine Specialgeschichte klärt die andere auf, und jede wird eine neue Stufe zu dem Ziel, das uns endlich einmal eine befriedigende Geschichte unseres ganzen Volkes bringen soll.

Auch die Geschichte der kleinen, unscheinbaren Insel Helgoland ist ein nicht unwichtiger Beytrag zur deutschen Volksgeschichte, weil diese Insel in der ältern Zeit ein großes Nationalheiligthum umfaßte, und weil ihre abgeschiedene Lage es möglich machte, daß sich bis auf die neueste Zeit auf ihrem Felsen noch vieles von den alten Sitten erhielt. Sehen wir aber ab von dem historischen Interesse des vorliegenden Werks, so wird es uns auch als ein selbständiges, in sich abgerundetes Gemälde vollkommen befriedigen. Es hat vor vielen andern Specialgeschichten den Vorzug, daß es nicht nöthig hat, sich in der Auseinandersetzung von Nachbarverhältnissen zu verwickeln, da es nur die Geschichte einer Insel gibt, welche von aller Welt abgeschieden ein freyes, reinliches und niedliches Gemälde darbietet.

Zwey colorirte Ansichten von der Insel und zwey Pläne von der frühern und gegenwärtigen Ausdehnung derselben orientiren uns auf den ersten Blick. Die Beschreibung selbst betrifft zuerst die Topographie, sodann die Geschichte der Insel und endlich den Charakter, die Sitten und Lebensweise der Einwohner.

Das jetzige Helgoland ist nur der Rest einer ehemals großen Insel, von der die Tradition sogar sagt, sie sey vom dänischen Festland nur durch eine kleine Meerenge getrennt gewesen. Im Jahr 1010 befanden sich urkundlich zwey Klöster und neun Kirchspiele auf der Insel, im Jahr 1300 nur noch zwey Kirchspiele. Jezt besteht sie aus einem bloßen Felsen, 206 Fuß über dem Meer, auf dessen Höhe sich eine kleine Stadt befindet, und zu dessen Fuß sich noch ein wenig ebenes Land ausbreitet, wo die Schiffe anlegen. „Auf ihrer, kaum eine englische Meile im Umfange betragenden Höhe leben ihre Bewohner gleich wie auf dem Verdeck eines Linienschiffes.“ Aber auch an diesem lockern Felsen nagt das Meer und reißt beständig große Massen los. Die Sturmfluthen, welche zu verschiedenen Zeiten große bevölkerte Strecken der friesischen Küste in den Abgrund des Meeres gerissen, scheinen auch die Ebene von Helgoland, die aus einem lockern Thon besteht, weggeschwemmt und überspült zu haben. Nur der Felsen trotzt, doch nimmt dieser beständig ab, und Helgoland kann dem Schicksal nicht entgehen, endlich ganz vom Meer verschlungen zu werden.

Digitized by Google

Die Geschichte des kleinen Eilandes ist kürzlich folgende. Adam von Bremen gedenkt seiner zuerst im zehnten Jahrhundert, nennt es Fosetes- oder Forsetesland, und sagt, es sey vorzüglich den Schiffern heilig gewesen. Fosete war eine Hauptgottheit der Friesen und Helgoland das Hauptheiligthum der Nation. Einen nähern Aufschluß über diese Gottheit werden wir schwerlich erhalten. Das keltische, römische und skandinavische Götterwesen spielt hier in einander. Der würdige Verfasser hat mit großem Fleiß alle Nachrichten und Muthmaßungen zusammengestellt, die aber kein unzweifelhaftes Resultat darbieten. Unter seinen eigenen Ansichten zeichnet sich vorzüglich diejenige aus, worin er das berühmte castum nemus und den Herthasee des Tacitus für sein Helgoland vindicirt, oder wenigstens dartut, daß jene Heiligthümer eben so gut auf Helgoland als auf Rügen, Seeland oder Bornholm bezogen werden können. Er benuzt dabey des gelehrten Passow Lesart Nerthum für Herthum, und identificirt damit den skandinavischen Neptun Niörd, der als Gott des Meeres allerdings auf Helgoland den nächsten Anspruch hat. Interessant ist auch eine sehr glückliche Vergleichung, welche der Verfasser zwischen Helgoland und der heiligen Insel Samothrace anstellt. Endlich führt er noch einige sehr merkwürdige Volkssitten und Sagen der Helgolander an, welche unverkennbare Reste des alten Heidenthums sind. Dabey gedenkt er auch eines Götzen Tyutias, welcher in einen christlichen Heiligen verwandelt worden seyn soll, wobey wir nur wünschen müssen, daß er die Quelle angegeben hätte. Das Heidenthum auf Helgoland wurde 744 ausgerottet und Fosetes Tempel zerstört. Der Verfasser erzählt die nähern Umstände, wie sie die um diese Zeit sehr interessante Geschichte der friesischen Könige darbietet. Diese Könige, unter denen der berühmteste, Radbod, auch eine Burg auf Helgoland besaß, wurden bekehrt und den Franken unterworfen. Nachher bestanden die Friesen lange schwere Kämpfe mit den Normannen, aus welchen ihnen eine neue Freyheit erblühte. Die sieben friesischen Seelande bildeten eine unabhängige Republik. Helgoland war aber nicht darin eingeschlossen, sondern den Herzogen von Schleswig unterworfen; indeß war von dem öden Eiland kein Vortheil zu ziehen, daher blieb es in ungestörter Ruhe bey einer einfachen alten Verfassung. Im Jahr 1684 kam es unter Dänemark und 1807 unter England. Jezt erst, zur Zeit des Continentalsystems, erhielt es eine neue Bedeutung in der Geschichte, und es begann ein neues reges Leben auf der Insel. Sie wurde der Sitz des Schleichhandels und zog die Augen und Reichthümer aller umliegenden Nationen auf sich. Jezt ist sie aber wieder in Verfall gerathen.

Die Verfassung der Insel hat sich unter allen Umständen erhalten. Ihre Armuth, ihre Unbedeutenheit war ihr Schuz. Auch die Engländer überlassen es dem kleinen Völkchen, sich selbst zu regieren, und es finden nur nöthigenfalls Appellationen an den zeitigen englischen Commandanten auf der Felsenfeste statt. Die Verfassung ist demokratisch wie in den Thälern der Alpen. Die Volksversammlung besteht aus allen Hauswirthen ohne Unterschied, und wählt ihre wenigen Vorsteher, so wie die Geistlichen. Die Gesetze sind alt und einfach, man hält sie heilig, gleich den alten Sitten, und es gibt auf der ganzen Insel kein einziges Gefängniß. Das Vertrauen der Helgolander zu einander ist so groß, daß Schloß und Riegel immer offen stehen. Haben sie Streit, so werfen sie das Loos und begnügen sich mit diesem Gottesurtheil ohne Widerrede. Ueberhaupt halten sie untereinander fest zusammen. Kein Mann darf eine Ausländerin heirathen, und ungern sehen sie Heirathen zwischen Helgolanderinnen und Fremden. Die Reinheit des Blutes gilt ihnen doch, ihre Insel ist ihnen über alles theuer, und sie sind stolz darauf, wie auf ihre altfriesische Sprache, die hier am reinsten gesprochen wird. Gegen die Fremden sind sie dagegen mißtrauisch, und nehmen es sich nicht übel, sie zu übervortheilen. Auf dem festen Lande sind sie als feig verrufen, auf dem Meere aber als kühne Lotsen geschäzt. Es gibt keinen Standesunterschied unter ihnen, alle achten sich gleich, und selbst der ungleichen Vertheilung des Vermögens wissen sie durch treffliche Einrichtungen vor. Das Lotsengewerbe treiben sie gildenmäßig und der Ertrag wird regelmäßig vertheilt. Den Fischfang treiben sie compagnienweise, bald mit größern Schiffen, bald mit kleinern Kähnen, und jeder gewinnt etwas dabey. Arme Wittwen haben ausschließlich das Recht, Krambandel zu treiben. So schüzt sich das kleine Völkchen vor den Uebeln, die auf dem Festlande fast überall die Gemeindewesen zerrüttet haben. Das Volk ist unwissend und abergläubig, doch sehr geschickt zur See, reinlich, sittig, aufgeräumt und lustig. Die Männer sind schlank, wodurch sie sich von den dicken Küstenbewohnern des Festlandes auffallend auszeichnen. Sie tragen eine dranne Matrosentracht. Die Weiber haben im vorigen Jahrhundert ihre häßliche Tracht mit einer neuen reizenden vertauscht, und es ist Schade, daß dem Werk keine Abbildungen davon beygelegt sind. Die Weiber sollen sehr munter, neugierig, naiv und oft schön seyn.

Mit Bedauern bemerkt aber der Verfasser, daß die Fremden und die Reichthümer, welche den Helgolandern während des Continentalsystems zugeströmt sind, eine schlimme Revolution unter ihren Sitten angerichtet haben. Dieß ist ihnen um so nachtheiliger, als seit dem Frieden ihre Hülfsquellen wieder erschöpft sind, während ihre Bedürfnisse sich gleich geblieben sind. Der Schleichhandel hat aufgehört, und sogar das Lotsenhandwerk bringt ihnen

Digitized by Google

wenig mehr ein, weil sich jezt die Küstenbewohner auch auf dieß Gewerbe gelegt haben. Es geschahen daher schon Auswanderungen von der Insel, was früher unerhört war. Der Verfasser äußert den wohlwollenden Wunsch, die Engländer möchten die gesunde Luft der Insel und ihre günstige Lage für Seebäder benutzen und dadurch den Einwohnern wieder einen Nachrungszweig eröffnen, bis einst das Meer den schönen Felsen und die Freystätte des idyllischen Völkchens verschlingt.

Berichte über die englische Literatur.

V.

Geschichte.

(Fortsetzung.)

Der merkwürdige Zeitraum, wohin Lingard auf seiner Laufbahn gelangt ist, hat in den lezten Jahren weit befriedigendere Aufklärungen erhalten, als auch dieser Geschichtschreiber gegeben hat. Eines der beyden Werke, die hier erwähnt werden müssen: A History of the british Empire, from the accession of Charles I. to the Restoration; with an introduction, tracing the progress of society, and the constitution from the feudal times, to the opening of the history, and including a particular examination of Mr. Hume's statements, relative to the character of the english government. By George Brodie, Esq. Advocate. (Edinburgh 1822. 4 Bde. 8.) fällt zwar auch über den Zeitpunkt hinaus, den diese literarischen Berichte umfassen sollen; es scheint aber außer England weniger bekannt zu seyn, als es verdient. Dieser schätzbare Beytrag zur Aufklärung eines, durch befangene Forscher in hohem Grade untren dargestellten Zeitabschnittes zeichnet sich durch beharrlichen Fleiß, durch seltene Genauigkeit in der Sammlung und Zusammenstellung der Thatsachen aus, und hat selbst nach allem, was man der fleißigen Katharina Macaulay und Malcolm Laing's gründlichen Forschungen verdankt, noch viel Neues mittheilen können. Es ist längst bekannt, daß unbestechliche Wahrheitforschung keine Perle in Hume's Ehrenkrone ist, und daß gerade in dem glänzendsten Theile seines Werkes, in der Geschichte der Stuarte auf dem englischen Throne bis zur Revolution von 1689, seine Partheylichkeit für dieses unglückliche Geschlecht ihn zu Verirrungen verleitet hat; aber in welchem Grade dieß der Fall ist, hat noch niemand so unwidersprechlich dargethan als Brodie. Man darf wohl annehmen, daß Hume in der Theorie republikanische Gesinnungen hegte, so ungünstig der Inhalt seiner Geschichte dem demokratischen Elemente der englischen Verfassung ist. Er ließ sich durch unredlich forschende Vorgänger, besonders durch Brady, zu einer falschen Ansicht von den Vorrechten der Krone verleiten, und vergaß, daß die Anstrengungen des Volkes zur Wiedererlangung seiner Rechte oft keineswegs Eingriffe in die alten Rechte der Krone, sondern Widerstand gegen verfassungswidrige Eigenmacht war. Ce n'est pas la liberté, c'est le despotisme qui est d'institution nouvelle en Europe — diese Worte der Frau von Staël galten auch hier. Hume war als Jakobit erzogen, und Jakobitismus war seit der Union in Schottland, seinem Vaterlande, Mode unter allen, welche die Ehre und Unabhängigkeit ihres Vaterlandes achteten oder zu achten vorgaben. Sein heller Verstand mußte zwar die Grundsätze der Jakobiten verwerfen, aber die früh eingesogenen Vorurtheile verleiteten ihn doch, die Schuld der bemitleideten Stuarte zu mildern. Er war überdieß mit der presbyterianischen Geistlichkeit in seinem Vaterlande, die zu jener Zeit engherzig und unduldsam war, in Streit gerathen, was eine Abneigung in ihm erweckte, die ihn zu ungerechten Urtheilen verleitete. Von der Partheylichkeit, welche vorgefaßte Meynungen einflößen, ist es ein leichter Schritt, der Versuchung zur Entstellung der Wahrheit zu unterliegen. Brodie's Verdienst beschränkt sich auf die Enthüllung der Mängel und Sünden seines Vorgängers und auf die sorgfältige Prüfung der Quellen. Die polemische Richtung gibt seinem Werke an sich schon eine gewisse unerfreuliche Eintönigkeit, und der Verfasser ist in der Kunst der Darstellung nicht geschickt genug, dem Forscher die Mühe des Studiums zu erleichtern. Der erste Band, der die Einleitung enthält, liefert zwar viele schätzbare Nachrichten über den Gang der öffentlichen Verwaltung und die Lage des Volkes, steht aber mit dem Hauptgegenstande der Geschichte selbst nur wenig in Verbindung. Brodie hätte vielmehr nachweisen sollen, durch welche Umstände in England Ansichten verbreitet wurden, die zu jener Zeit in andern Theilen Europa's wenigstens noch nicht auf das Volksleben Einfluß hatten. Hume's Hauptzweck war, zu zeigen, daß Karl's Betragen offen und redlich gewesen war. Redlichkeit und Ehrgefühl, sagt er, muß man billig zu seinen glänzendsten Eigenschaften rechnen. Gerade das Gegentheil geht aus Brodie's Darstellung hervor. Die Quellen der Geschichte jener Zeit sind theils royalistische, theils republikanische Schriftsteller, theils Originalurkunden, Briefe und andere Schriften, worin man die Thatsachen frey von den Farben sieht, welche die Schutzschriften beyder Partheyen ihnen aufgelegt haben, und dazu gehören besonders viele Briefe des Königs selbst und mehrere seiner einflußreichen Anhänger, welche die, der Welt verhehlten, ja oft abgelängneten Entwürfe mittheilen. Fast alle diese Urkunden hat Hume unbenuzt gelassen, weil sie seinen Helden in einem andern Lichte zeigen, als in seiner Geschichte auf ihn fallen sollte. Hier aber sehen wir, daß der König gewohnt war, Zusagen zu geben und sie durch die heiligsten Betheurungen zu bekräftigen, in einem An-

Digitized by Google

genblicke, wo er von ihrer Falschheit selbst überzeugt war. Hume glaubte den republikanischen Schriftstellern nur, wenn sie Zeugniß für die Königsfreunde ablegten, und den Royalisten immer, außer wenn sie etwa gegen sich selbst zeugten. In sehr vielen Fällen kannte er die Quellen, welche seinen Darstellungen widersprachen. Brodie hat oft nachgewiesen, daß Hume in Handschriften der Advokatenbibliothek zu Edinburgh, deren Aufseher er war, Stellen bezeichnet hat, die gerade das Gegentheil seiner Behauptungen aussprachen. So sagt er, um seinen Helden auch durch diesen kleinen Zug in ein schöneres Licht zu setzen, Karl habe in den letzten Nächten seines Lebens so ruhig als gewöhnlich geschlafen, obgleich der Lärm der mit der Errichtung des Blutgerüstes beschäftigten Werkleute immer vor seinen Ohren gewesen sey. Brodie aber fand Hume's Zeichen bey einer Stelle in Herbert's Denkwürdigkeiten, aus welcher hervorgeht, daß der König in St. James schlief und daher unmöglich den Lärm in Whitehall hören konnte. Einzelne Ereignisse in Karl's Regierung, z. B. Strafford's Hinrichtung, die Verhandlungen des Königs mit Ormond, dem Statthalter in Irland, wobey sich seine Falschheit so auffallend verrieth, werden hier wahrer dargestellt als bey Hume, und es findet sich mehrmals Gelegenheit, Clarendon, dem jener so oft folgt, einer unredlichen Darstellung zu überführen.

Die History of the Commonwealth of England; from its commencement to the Restoration of Charles II By William Godwin (1ster und 2ter Band. London 1824 — 26. 8.) schließt sich an Brodie's Werk. Der durch mehrere Romane, Chaucer's Lebensgeschichte und andere Schriften bekannte geistreiche Verfasser kündigt sich mit zu großen Ansprüchen an, und fordert dadurch auf, einen hohen Maßstab anzulegen, den sein Werk doch nicht ganz erreicht. Styl und Anordnung sind mangelhaft. Jener ist oft ohne Würde, und besonders vermißt man im ersten Bande, bey häufigem Ueberspringen von einem Gegenstande auf einen andern, so sehr einen natürlichen und faßlichen Zusammenhang der Thatsachen, daß die Uebersicht erschwert wird. Bey häufigen Wiederholungen und breiter Darstellung hat der Verfasser auf 1100 Seiten kaum die Hälfte seiner Laufbahn zurückgelegt. Der erste Band geht bis zur Schlacht bey Naseby, der zweyte bis auf Karl's Hinrichtung. In den Hauptergebnissen trifft Godwin mit Brodie zusammen; aber der Ertrag seiner Untersuchungen ist weniger neu, als man nach seinem Motto: Die Vernachlässigten zu beachten und an die Vergessenen zu erinnern — erwarten könnte. Die ausgezeichneten Charaktere, die hier auftreten, wird man aus den lebendigen Schilderungen der Frau Hutchinson in den anziehenden, auch in Guizot's Memoirensammlung übersetzten Denkwürdigkeiten aus dem Leben ihres Mannes, fast besser kennen lernen. Godwin scheint diese Quelle gar nicht und Evelyn's Denkwürdigkeiten nur wenig benuzt zu haben. Im dreyzehnten Abschnitte (Bd. I.) wird der Geist der beyden Hauptpartheyen, der Presbyterianer und Independenten, sehr gut geschildert. Godwin zeigt, daß es nicht religiöse Gegenstände waren, sondern hauptsächlich Streit über die Obergewalt, was sie entzweyte, und daß die beyden sich befehdenden politischen Partheyen mit den beyden sich entgegengesetzten Sekten zusammenfielen. Die Glaubenslehren waren nur das Band der Einigung. Die Presbyterianer waren eine Partey, die Independenten aber bestanden, als politische Partey betrachtet, aus vielen verschiedenen Partheyen, die bloß durch ihren Eifer für geistige Freyheit und für Duldung verbunden waren. Der ereignißvolle Zeitraum von 1646 bis 49, den der zweyte Band beschreibt, war auch darum so merkwürdig, weil hier so viele wichtige Fragen über Verfassung, politische Rechte und öffentliche Verwaltung zur Sprache kamen. Godwin schildert den Fortgang und endlichen Erfolg des großen Kampfes nicht ohne Kraft und Lebendigkeit, obgleich der zweyte Band im Ganzen nachlässiger als der erste gearbeitet ist. Er verräth hier aber seine Partheylichkeit für die Independenten noch auffallender als in dem frühern Zeitabschnitte. Ihre Vaterlandsliebe und ihre Talente werden erhoben, ihre Verirrungen entschuldigt, aber nur in den Folgerungen, die der Verfasser aus den, mit gewissenhafter Treue dargelegten Thatsachen zieht, offenbart sich seine Partheylichkeit. Er ist ungerecht gegen die Presbyterianer, die an geistiger Kraft den Independenten freylich nachstanden, aber doch scharfsichtig genug waren, die Gefahr zu erkennen, die ihre Nebenbuhler dem Staate bereiteten, als sie die Entscheidung seines Schicksals in die Hand des Heeres legten. Wirft ihre Unduldsamkeit einen Schatten auf ihren Namen, so darf man doch nicht vergessen, daß sie nicht die Absicht hatten, die Monarchie zu stürzen, sondern nur mit konstitutionellen Schranken zu umgeben. Es ist eine Folge der partheylichen Ansichten des Verfassers, daß er sich in zu feine Grübeleyen über Cromwells Absichten und Beweggründe verliert, und auf die Voraussetzung zu bauen scheint, daß der außerordentliche Mann selbst zur Zeit der Hinrichtung des Königs noch nicht den Vorsatz gehabt habe, die höchste Gewalt an sich zu reißen. Wir hören zwar von Cromwells Unterhandlungen mit dem Könige; um ihn aber gegen den Vorwurf eines Abfalles von seinen republikanischen Grundsätzen zu sichern, nimmt Godwin an, Cromwell und Ireton hätten bey der Unterhandlung nur die Absicht gehabt, den König durch trügliche Hoffnungen abzuhalten, die Anerbietungen der Schottländer anzunehmen. Sie wollten die Gründung einer Republik unvermeidlich machen. „Als sie einmal, sagt er (Bd. II. S. 204) geschworen hatten zu betrügen, konnten sie bey den großen Hülfsmitteln eines kräftigen Geistes sogleich als vollendete Jünger Machiavells auftreten.“ Es ist wohl wahrscheinlicher, daß Karl in seinen Unterhandlungen mit dem Könige aufrichtig war, bis er einsah, daß sich jenem nicht trauen ließ. Godwin trifft mit Brodie in der Ansicht zusammen, daß der König für die Schuld seiner Verirrungen und seiner Unredlichkeit büßte. Der Erfolg zeigte freylich, sezt er hinzu, daß die Verurtheilung des Königs die Absichten der Urheber nicht erfüllte. Die Engländer wurden mit den republikanischen Grundsätzen nicht versöhnt, und alles, was nicht zur herrschenden Partey gehörte, ward empört. „Ich glaube, sezt Godwin hinzu, der Tag, wo Karl auf dem Blutgerüste starb, machte die Wiedererhebung seines Hauses unvermeidlich.“ (Der Beschluß folgt.)

Digitized by Google

Nr. 94.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 24. November 1826.

Berichte über die englische Literatur.

V.

Geschichte.

(Beschluß.)

An Memoiren, historischen Denkschriften mithandelnder Personen, war die englische Literatur nie so reich als die französische, weil dem Franzosen der Nationalcharakter zu dieser Art schriftstellerischer Thätigkeit einen besonderen Beruf gibt. Es fehlt jedoch auch in England nicht an gehaltreichen historischen Quellen der Art, wie schon die, von Guizot in Uebersetzungen herausgegebene Sammlung der englischen Memoiren aus der Zeit des bürgerlichen Krieges unter Karl I. beweiset, und in Familien-Archiven mögen noch viele ähnliche Schätze begraben liegen, wie die vor einigen Jahren erschienenen Memoiren von Horace Walpole und Waldegrave sind. Eine allgemeine Sammlung solcher historischer Denkmale, wie die Franzosen sie besitzen, ist von dem Buchhändler Murray angekündigt worden, in dessen Verlage eine vollständige Sammlung der auf die Geschichte Großbrittanniens sich beziehenden Memoiren mit Anmerkungen und Erläuterungen erscheinen wird. Die neueste Zeit hat einige Schriften dieser Art geliefert, die sich vorzüglich auszeichnen.

Dahin gehören die Memoirs of Samuel Pepys, Esq. F. R. S. Secretary to the Admiralty in the reigns of Charles II. and James II., comprising his diary from 1659 — 1669; deciphered by the Rev. J. Smith, A. B. of St. John's College Cambridge, from the original short hand M. in the Pepysian Library, and a selection from his private correspondence. Edited by Richard Lord Braybroelle (2 Bde. 4. London 1825), eine sehr merkwürdige Mittheilung aus den Schätzen der Vorzeit. Vielleicht hat die Bekanntmachung des anziehenden Tagebuches von Evelyn Anlaß gegeben, auch den alten Pepys aus dem Staube der Handschriften hervorzurufen. Pepys hatte sein Tagebuch mit seinen Büchern dem Magdalenen-Collegium zu Cambridge vermacht, dessen Mitglied er war; aber wahrscheinlich war es nicht seine Absicht, sein Tagebuch, dem er die unbedeutendsten Ereignisse seines Lebens anvertraute, je an's Licht treten zu lassen, wenigstens nicht in dieser Gestalt. Er zeigt sich überall vorsichtig, ja furchtsam, und war sorgfältig bedacht, es nicht einmal wissen zu lassen, daß er ein Tagebuch führte. Aber gerade der Umstand, daß er es bloß zu seinem Vergnügen oder zu seiner Erinnerung schrieb, gibt dieser Schrift einen so hohen Werth. An jedem Abende wurden seine und seiner Amtsgenossen Sünden dem verschwiegenen Papier anvertraut. Bey der Offenherzigkeit und Umständlichkeit, womit Pepys alles aufzeichnete, gibt er uns eine Menge anziehender Anekdoten und viele belehrende Züge zur Geschichte der Sitten seiner Zeit. Schade, daß er sein Tagebuch so früh abbricht, und nicht auch über die spätere Regierungszeit Karls und seines Nachfolgers kurze Herrschaft seine Offenbarungen aufgezeichnet hat. Das Nachtkleid und die mit Spitzen besezten Ueberröcke der launischen Castlemaine und die Hemdärmel der hübschen und witzigen Schauspielerin Nelly, die Karls II. Zuneigung theilten, werden nicht vergessen. Die Lästerchronik des lüderlichen Hofes wird eben so sorgfältig berücksichtigt, als das Theater, zu dessen Geschichte das Tagebuch dem Literator viele interessante Züge liefert. Für den Geschichtschreiber ist es schätzbar durch die Schilderungen, die Pepys von der Verwaltung des Staates in den ersten neun Jahren nach der Restauration gibt, und die uns den klarsten Beweis liefern, wie wahr Milton in diesem Falle sprach, als er die schlechteste aller Regierungen die Regierung eines restaurirten Königs nannte. Pepys hatte früher der Republik gedient, und wurde durch seinen Gönner, Lord Sandwich, der während des Bürgerkrieges einer der Generale des Parlaments war, nach der Wiederherstellung des Hauses Stuart befördert. Er schildert uns die Begeisterung, womit man das vertriebene Königshaus wieder aufnahm; wie man Freudenfeuer in London anzündete, wie Herren und selbst Frauen — es kam dem Königsfreunde doch fast zu arg vor — auf den Knieen in den Straßen auf die Gesundheit des Königs tranken. Pepys wurde bald Sekretär der Admiralität, und erhielt auch sonst von der

Digitized by Google

Beute, wozu die Hersteller der — gesetzlichen Ordnung sich berechtigt hielten, so viel Antheil, daß er, wo alles Pfeifen im Rohre schnitt, nicht zu kurz kam, und wohlhabend genug ward, seiner lieben Ehehälfte und sich selber viele schöne Kleider kaufen zu können, die der Schneidersohn mit innigem Behagen zu beschreiben nicht müde wird. Setzen wir gleich hinzu, daß der Sekretär der Admiralität zwar so wenig als andere, die ihre Hand in den öffentlichen Angelegenheiten hatten, an die Abstellung bequemer Mißbräuche dachte, aber, wie seine Bekenntnisse verrathen, im Privatleben ein aufrichtiger und gutmüthiger Mann war. In den offenherzigen Mittheilungen über seine amtlichen Verhältnisse gibt er uns wichtige Aufschlüsse über den unglücklichen Krieg mit den Holländern, den man leichtsinnig anfing, weil man, wie der loyale Pepys sagte, auf den Krieg versessen war. Karl II., von jedem Hofwinde bewegt, meynte sich auf Schiffbaukunst zu verstehen, und wollte nun gern sein Spielzeug auf dem Wasser sehen, und sein Bruder, den Türenne gerühmt hatte, wünschte die Flotte anzuführen. Eifersüchtig auf die Mitbewerber im Handel, sah das Volk den Krieg gern, und das Parliament war anfänglich sehr freygebig. Wie stolz die Holländer jezt auf ihre Nebenbuhler herabsahen! Sie hatten es nicht vergessen, daß der König, der nun in Ueppigkeit an seinem Hofe schwelgte, wenige Jahre früher als dürftiger Gastfreund bey ihnen gelebt hatte, und sie verriethen laut genug, daß sie ihn weder achteten noch fürchteten. Hatten sie doch ein Spottbild gemacht, worauf man den König mit einer Frau an jeder Hand sah, während die Höflinge ihm die Taschen leerten. „Das konnte kein König dulden," sagt Pepys, „wenn das Parliament Geld geben wollte." Und das Parliament gab Geld genug, und es war knechtisch, wie das schottische. Lüderliche Wirthschaft, Verschwendung und Unterschleife in der Staatsverwaltung wie am Hofe. Auf der Seite der Gegner stand der kluge und patriotische de Witt, an der Spitze der brittischen Staatsverwaltung der König, von Weibern und witzigen Günstlingen geleitet, und Räthe, unter welchen der Kanzler, Lord Clarendon, auch nach diesem Tagebuche nicht in dem günstigen Lichte erscheint, worein einige Geschichtschreiber ihn zu stellen gesucht haben, sondern feil, wie viele Andere. Auf die Flotte kam alles an; aber die alten erfahrenen Anführer — Theerjacken (Tarpaulins) nannten sie die Cavaliers, die brittische Ultra-Parthey, die Leute, die nichts vergessen und nichts gelernt hatten — waren bald nach der Restauration verdrängt worden, und junge Leute, muntre Höflinge, welche die Kriegssucht erschlaffen ließen, kamen an ihre Stelle. Unglück folgte auf Unglück. Die Spenden des freygebigen Parliaments wurden so schaamlos vergeudet, daß zu den dringendsten Staatsbedürfnissen nichts übrig blieb, und den Matrosen Scheine gegeben wurden, worauf sie borgen sollten. Selbst der Sieg des Herzogs von York machte die Lage des Staats nicht besser. Pepys erzählt ganz offenherzig, wie er als Sekretär der Admiralität mit dem Lord der Schatzkammer darauf sann, die Staatsrechnungen zu modeln, die dem Hause der Gemeinen vorgelegt werden sollten, um durch übertriebene Ansätze der Ausgaben noch mehr von den lästigen Leuten zu erpressen, die zum Glück noch den Geldbeutel des Volkes in der Hand hatten. Er war aber, obgleich er mitten in diesem schmuzigen Pfuhl stand, verständig genug, den unglücklichen Ausgang vorauszusehen, hatte nur nicht Kraft und Vaterlandsliebe genug, sich den Mißbräuchen entgegenzustellen, und begnügte sich, in seinem Tagebuche zu beklagen, was er nicht billigte. Kaum waren sieben Jahre vergangen, seit der neuen Gründung der Herrschaft, deren Wiederherstellung man von einem Ende des Landes zum andern freudig begrüßt hatte, und schon lähmte die Noth des Staates alle Anstrengungen. Wenn früher der Finanzminister auf neue Forderungen mit der Versicherung antwortete, es wäre unmöglich, Geld aufzutreiben, pflegte Clarendon dem Könige scherzend zu berichten, der alte Mann hätte doch wieder Mittel gefunden, Unmöglichkeiten wirklich zu machen; aber wie der Alte vorausgesagt hatte, die Zeit war nun gekommen, wo das Unmögliche endlich — unmöglich ward. Alles forderte Frieden. Keine Flotte konnte mehr ausgerüstet werden, und das Parliament fing an, sparsamer in seinen Bewilligungen zu werden, während die Holländer die bedrängte Lage der Feinde benuzten. Und nun höre man, wie in dem verschwiegenen Tagebuche hier und da ein Seufzer bey dem Rückblicke auf die Vergangenheit laut wird. „Es ist sonderbar, daß nun jedermann an Olivier Cromwell denkt und ihn rühmt, wie viele herrliche Dinge er gethan, wie er allen Nachbarfürsten Furcht eingeflößt habe, während hier ein Fürst, herbeygerufen von der Liebe, von den Gebeten, von den wohlwollenden Wünschen des Volkes, alles so bald verloren hat, daß es ein Wunder ist, wie jemand so viel in so kurzer Zeit verlieren konnte." Endlich fiel der tödtliche Streich, die Verbrennung der englischen Schiffe zu Chatham. Die Seeleute waren gegen die Regierung erbittert, und ihre Weiber riefen in den Straßen: „Das kommt davon, daß man unsere Männer nicht bezahlt." Engländer auf holländischen Schiffen sagten: „Bisher haben wir für Papierscheine gefochten, jezt fechten wir für Thaler." In vielen lebendigen Zügen, die das Tagebuch aufbewahrt, sehen wir die Noth und die Bestürzung des Landes. Wir sehen den König in diesem wichtigen Augenblicke unter den Weibern, und, statt an die Rettung des Landes zu denken, war es ihm eine wichtigere Angelegenheit, seine uneinigen Buhlinnen zu versöhnen, oder den Zwist

Digitized by Google

der Zofen der verschwenderischen Castlemaine zu schlichten, die, trotz den deutlichen Anspielungen des Parlaments auf die Sünde des Ehebruches, in's Schloß hatte zurückkehren müssen. Die Höflinge trieben indeß zum Abschlusse des Friedens, so lange von der lezten ansehnlichen Bewilligung des Parlaments der Rest noch in des Königs Händen war, womit er zur Bezahlung seiner Schulden etwas übrig behielte, und sein Parliament nicht mehr brauchte. Die Schulden aber waren zu groß und die täglichen Ausgaben wuchsen. Das Parliament mußte wieder in Anspruch genommen werden, obgleich der Herzog von York schon den Grundsatz empfahl, den er als König befolgte, und seinem Bruder rieth, nach seinem Belieben Geld aufzunehmen, und Clarendon gleichfalls daran erinnerte, daß Elisabeth im Jahre 1688 allen Bedürfnissen abgeholfen hätte, ohne sich an das Parliament zu wenden. Der geschmeidige Pepys hat hundert Züge aufbewahrt, welche die verächtliche Regierung grell genug schildern. Ein stehendes Heer sollte der königlichen Eigenmacht eine neue Stütze geben. Der König müsse durch ein Heer herrschen, meynte Lady Castlemaine, aber es fehlte an Geld, und vergebens bot der König zehn vom Hundert; niemand wollte leihen. Clarendon wurde durch die Ränke der verschwenderischen Castlemaine gestürzt. Er hatte die Verleihung einer Stelle hintertrieben, die der König einem Schützlinge seiner Geliebten geben wollte. Dieses Weib wird bald alles verkaufen, sagte der Kanzler. Sie habe über diese Stelle verfügt, läßt sie ihm in ihrer Erbitterung sagen, und werde bald auch über die seinige verfügen. Um diese Zeit stürmte das Volk, von schwärmerischen Köpfen aufgereizt, die Schlupfwinkel der Lüderlichkeit. „Aber warum sollen wir diese kleinen H....häuser niederreißen, rief es, wenn das große H....haus in Whitehall stehen bleibt?" Das Parliament war der schlechten Regierung würdig. Es geht auch aus diesem Tagebuche klar hervor, daß die Unwirksamkeit alle Bemühungen desselben, Mißbräuchen abzuhelfen, hauptsächlich in der Heimlichkeit der Erörterungen zu suchen ist, und in dem daraus entsprungenen Mangel einer Unterstützung durch die öffentliche Meynung. Ja nichts gibt in England der neuern Zeit einen größern Vorzug vor den Zeiten der Vorfahren, als eben die Oeffentlichkeit jeder Bewegung der Regierung, und die Freyheit, womit über alles von einem Ende des Landes zum andern gesprochen wird.

Politik.

Ueber die geschichtliche Entwickelung der Begriffe von Recht, Staat und Politik. Von Friedrich von Raumer. Leipzig, F. A. Brockhaus 1826.

Herr von Raumer gibt uns in gegenwärtiger Schrift eine gedrängte Uebersicht der beachtungswerthesten Begriffe von Recht, Staat und Politik, wie dieselben von Weisen, Staatsmännern und überhaupt von ausgezeichneteren Denkern, seit Platon und Aristoteles bis auf die neuesten Zeiten, aufgestellt worden. Schon die Wahl dieser Aufgabe, deren Lösung der gepriesene Verfasser der Geschichte der Hohenstaufen hier unternommen hat, ist eine sehr glückliche zu nennen. Denn was ist wohl geeigneter, unsere Begriffe über irgend einen Gegenstand des Nachdenkens zu läutern und aufzuhellen, zu erweitern und vor Einseitigkeit zu bewahren, als die Zusammenstellung und Vergleichung dessen, was von den größesten Geistern der verschiedensten Zeiten und Völker eben darüber gedacht, gemeynt, geglaubt worden ist? Und wo thut eine solche Zusammenstellung und Vergleichung in der angegebenen Beziehung mehr Noth, als auf dem Gebiete der Politik und in unseren Tagen? Aber wie uns die Wahl der Aufgabe glücklich erscheint, so müssen wir auch deren vorliegende Lösung als eine in ihrer Art gelungene bezeichnen. Wissenschaftlicher Geist und praktischer Sinn haben sich zu derselben, wie es nur selten geschieht, vereinigt, und so ist es gekommen, daß die Schrift, indem sie nur die Grundzüge zu einer umständlicheren, wissenschaftlichen Ausführung anzugeben scheint, jeden gebildeten Leser auf das Erfreulichste belehrt, zu lebhaftem Nachdenken und besonnener Beurtheilung politischer Dinge einladet. Lezteres ist besonders die Folge der von dem Verf. jeder Darlegung der Ansichten verschiedener Männer beygefügten Kritiken derselben, die immer scharf und treffend, oft fein und witzig, manchmal aber, obwohl selten, jocoser sind, als sich mit dem Gegenstande und dem sokratischen Geist vertragen will, der sonst diese Kritiken auszeichnet. Vortrefflich ist in dieser Rücksicht eine zwar an der äußersten Gränze stehende, sie aber nicht überschreitende Stelle, welche gegen die von Herrn von Ancillon gepredigte, einseitige Ausschließung der Geistlichen und Gelehrten von der ständischen Repräsentation gerichtet ist. Leider verbietet der Raum, dieselbe anzuführen; sie steht S. 223 u. ff. Die Ansicht, zu welcher sich Herr von Raumer bekennt, verläugnet sich nirgends. Am deutlichsten tritt sie unseres Erachtens in den Kritiken der Neueren, namentlich Rousseau's, Fichte's, Bonald's, Benjamin Constant's, Schlegel's, Ancillons hervor; auch läßt sie sich in dem Resultat der ganzen Darstellung erkennen, welches der Verfasser in folgende vier Sätze gefaßt hat:

Erstens: Die alte Welt kann, ungeachtet vieler Trefflichkeiten, keineswegs Musterbild der Verfassung und Verwaltung seyn; wohl aber können und müssen viele Einrichtungen des Mittelalters neubelebt und angewandt werden. Will aber jemand dasselbe unbedingt

Digitized by Google

herstellen, der ist ein Revolutionär rückwärts, wie wir der Revolutionäre rückwärts genug haben kennen lernen.

Zweytens: Diejenigen, welche die Grundsätze und Träumereyen der französischen Schule noch nicht für unheilbringend halten, oder (die Sache auf den Kopf stellend) alle Formen für gleichgültig erklären und im Despotismus Hülfe suchen, sind gleich unheilbar. Gründliche Philosophie und gründliche Geschichtskenntniß gehen Hand in Hand und verwerfen gleichmäßig die leeren Abstraktionen, wonach man alle Staaten und Völker erst von Naturrechts wegen nackt ausziehen, und ihnen dann die Zwangsjacke einer angeblich ideellen Verfassung und Verwaltung anziehen soll.

Drittens: obgleich die Theoretiker über Religion, Kirche, Stände, Anordnung der Körperschaften und Zünfte u. s. w. noch uneinig sind; so wird doch im Ganzen der Werth des Germanischen immer mehr anerkannt und den Verhältnissen angepaßt; man ist einig, das Christenthum sey Grundlage unseres ganzen häuslichen und öffentlichen Lebens. Diese zwey ungemein wichtigen Fortschritte verschließen den meisten Irrthümern Thür und Thor. Endlich

Viertens: ist es höchst erfreulich, daß die praktische Entwickelung nicht hinter den berichtigten theoretischen Ansichten zurückgeblieben. Ja, mehrere Schriftsteller sollen aus dem heiligen Bunde lernen: die Christenheit bilde, trotz aller Abweichungen der Bekenntnisse, ein großes Ganzes und müsse sich in Liebe umfassen (also auch mit Einschluß der Griechen!); und andere sollten, statt nach dem Auslande hinzublicken, erkennen: daß die süddeutschen Verfassungen, auf eine nicht genug zu rühmende Weise, alle Elemente des deutschen Lebens ergriffen, keines übersehen und verworfen haben.

Wir bemerken noch, daß der Verf. selbst weder auf Unfehlbarkeit der Ansicht, noch auf Vollständigkeit der Uebersicht Anspruch macht. In Bezug auf das Letztere haben wir uns dennoch gewundert, daß, wie von manchen andern, weder von Leibnitz, noch von Voltaire, noch endlich unter den Neueren von Görres eine Sylbe erwähnt worden ist. Dieser verdient doch unter den Naturphilosophen eher eine Stelle, wenn von Politik die Rede ist, als Steffens, wie Treffliches derselbe auch über Vieles Einzelne geäußert hat. Hat sich der Verf. vielleicht nicht an jenen Mann gewagt, der sich, meynen wir, wohl einem E. Burke gegenüberstellen kann, welchem H. v. Raumer den Namen eines Riesengeistes verliehen hat? —

W. B. M.

Aus Italien.

(Fortsetzung.

— Zu Folge der Berichte einiger Reisender hatte die Dame Charlotte Medicis-Lenzoni das ehemals von Boccaccio bewohnte Haus zu Certaldo durch Kauf an sich gebracht und solches mit Sorgfalt repariren lassen, um es ihren Mitlandsleuten sowohl, als den Ausländern, welche, um das Andenken jenes großen Mannes zu ehren, nach Certaldo kommen, als ein für beyde gleich ehrwürdiges Denkmal vorzuweisen. Dieses Haus sieht noch vollkommen so aus, wie Manni solches in Boccaccios Leben beschrieben hat. Im Hintergrunde des Zimmers, wo sich der sinnreiche Erzähler in der Regel aufzuhalten pflegte, hat ihn Madame Lenzoni in Lebensgröße und in der Stellung eines nachdenkenden Schriftstellers abmalen lassen. Dasselbe Zimmer ist auch mit andern, einige Geräthschaften aus Boccaccios Zeit und kleine Etruskische Aschenkrüge vorstellenden Malereyen ausstaffirt. In zwey Schränken finden sich Boccaccios sämmtliche Schriften aufgestellt. Vor einigen Jahren hatte man in Boccaccios, in der Kirche zu Certaldo befindlicher Gruft Nachsuchungen angestellt und, nebst einem Schädel und einem Tubus von Eisenblech, dreyzehn Manuscripte auf Pergament aus derselben hervorgezogen. Diese Handschriften haben sich insgesammt verloren und bis auf den heutigen Tag nicht wieder können zur Hand gebracht werden. Sehr vermuthlich aber ist dieser Verlust nicht der einzige, welchen die Wissenschaften an gedachtem Orte erlitten haben. Man will nämlich versichern, es habe sich ganz kürzlich in dem erwähnten Zimmer, in Gegenwart eines daselbst arbeitenden Weibes, ein Stück von dem Tafelwerk losgemacht, worauf ein aus mehreren Manuscripten bestehendes Paket heruntergefallen sey. Dieses Paket habe die Alte, vermuthlich aus einem übelverstandenen Frömmigkeitssinne, und aus Besorgniß, jene Handschriften möchten etwas Irreligiöses enthalten, eilends den Flammen geopfert. Gar leicht könnte hiermit dieß oder jenes noch unbekannte Werk Boccaccios auf eine höchst bedauerliche Weise vernichtet worden seyn.

— Zu Neapel war am 7ten Dec. d. J. der Architekt der apostolischen Kammer, Pietro Ferrari, gebürtig von Spoleto, mit Tode abgegangen. Frühzeitig hatte er sich eine tiefgehende Kenntniß seiner Kunst erworben und den Genius derselben sich, so zu sagen, eigen gemacht. Die französische Verwaltung, die den Werth seiner Talente zu schätzen wußte, säumte zu Anfange des laufenden Jahrhunderts nicht, von denselben zum Vortheile Italiens Gebrauch zu machen. Er wurde, als Chef des Genie-wesens, mit mancherley Arbeiten im Trasimene-Departement beauftragt. In dieser Zeit beschäftigte er sich in Uebereinstimmung mit dem Ritter Fontana mit den nöthigen Vorbereitungs- und Einleitungsmaßregeln zur Ausführung des Projektes eines großen Kanales, vermittelst dessen man das Adriatische Meer mit dem Mittelländischen zu vereinigen hoffte. Doch geschah es erst im Jahre 1825, nachdem er seinen Plan reiflich erwogen und durchdacht, auch sich in den Fall gesetzt hatte, über alle Einwendungen und Hindernisse zu triumphiren, daß er das Publikum mit den Resultaten seiner Nachforschungen über diese wichtige Arbeit bekannt machte. Solches that er in einer Schrift, welche den Titel führt: Ueber die Eröffnung eines schiffbaren Kanales, welcher vom adriatischen Meer an sich auer durch Italien ziehe und an zwey Stellen des Mittelmeeres münden würde. Dem Herrn Ferrari verdankt Italien auch noch sehr wohl ausgedachte Projekte zur Austrocknung der Seen von Trasimene und Fucino. Sein Portefeuille enthält, neben andern Stücken von Werthe, eine beträchtliche Anzahl Zeichnungen von Landhäusern, in Betreff derer zu wünschen ist, daß sie dem Publikum bald mögen mitgetheilt werden. Uebrigens war er neben seinem Wissen ein tugendhafter Mann, geliebt und hochgeachtet von zahlreichen Freunden. Er starb mit Ergebung in einem Alter von ungefähr 73 Jahren.

(Die Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Nr. 95.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 28. November 1826.

Dichtkunst.

Perlen der heiligen Vorzeit, von Johann Ladislav Pyrker. Zweyte vollständige Ausgabe. Wien bey Anton Strauß, 1826.

Beym ersten Aufschlagen dieses schön gedruckten Buches werden wir sogleich an Klopstocks Messias erinnert. Wir finden Erzählungen der Bibel und hohen Flug religiöser Andacht in wogenden Hexametern. Mit Freuden vermissen wir aber hier alle die Mängel, welche Klopstock bey seiner ungeheuren Aufgabe nicht vermeiden konnte. Der würdige Verfasser dieser Perlen hat nicht wie Klopstock das Unmögliche versucht, sondern sich beschränkt, und darum ist ihm sein Werk vortrefflich gelungen. Auch er hat die Bibel zur Grundlage seiner Dichtung gewählt, und wie Klopstock ein episches, lyrisches und didaktisches Interesse zu verbinden gesucht, und dieß ist eine eben so schöne und kühne, als natürliche Verknüpfung, da wir keine biblische Geschichte lesen können, ohne eine tiefsinnige Lehre daraus zu entnehmen und in einem lyrischen Andachtsgefühl zu versinken. Aber Pyrker hat die Grenzen wohl erkannt, in welchen moderne Dichter die Bibel behandeln müssen. Er wagt es nur einzelne Bilder daraus hervorzuheben, und gleichsam in der Vorhalle des geheimnißvollen Tempels seine Andacht zu verrichten, nicht wie Klopstock mit irdischer Hand das tiefste Mysterium des Innersten und Allerheiligsten enthüllen zu wollen. Man darf wohl behaupten, daß in Christus ein Moment liegt, was die Grenzen jedes Heldengedichtes überschreitet. Entweder die Erhabenheit und das Mystische seiner Idee, oder das Heldengedicht wird vernichtet. Mit den Propheten verhält es sich anders. Sie sind irdische, feste Heldengestalten, gleichsam Farben, in denen das Licht sich verkörpert und verhüllt, Christus aber ist auch in seiner Menschwerdung immer noch das Licht selbst; und wie wenig sich dieses in seinem wahren Glanze darstellen läßt, beweist eben Klopstock, indem er es versucht hat, den Heiland nicht bloß als Menschen, sondern auch als Gott zu schildern.

Pyrker hat sich Propheten zu seinen Helden erwählt, Moses, Samuel, Elias, Elisa und die Makkabäer. Dem epischen Interesse nach finden wir also fünf Heldengedichte, in denen aber dem lyrisch-didaktischen Interesse nach noch eine andere Eintheilung verborgen liegt. Die fünf Gedichte geben nämlich zusammen zwölf Gesänge, wovon jeder selbständig eine religiöse Idee und Lehre zugleich episch der Anschauung und lyrisch dem Gefühl einprägen soll. Die Erzählung verwandelt sich daher gewissermaßen in eine Parabel, und gebt sogar in die Hymne über, sofern sie durchaus rhapsodisch vom Strome lyrischer Empfindung getragen wird. Das Epische ist dem didaktischen, religiös-moralischen Zweck untergeordnet, und stets begleitet von dem Ausbruch andächtiger Empfindungen.

In dieser Weise bietet zuerst das Gedicht Moses in drey Gesängen einen Cyklus von drey religiösen Ideen dar. Diese sind: Gott, Erlösung und Auferstehung, und werden an die drey Hauptmomente im Leben Mosis geknüpft, an seine Weihe auf dem Horeb, an seine Erlösung des Volkes aus Egypten und an seinen Tod im Angesicht des gelobten Landes. Die Lehre ist: Gott ist uns gegenwärtig und das Vertrauen zu ihm wird uns erlösen und uns in das Land der Verheißung bringen. Im zweyten Gedicht, Samuel, ist die Idee des Gerichtes an dem Beyspiele Sauls anschaulich gemacht, wie er den Schatten Samuels beschwört, und dieser ihm zuruft:

„Wie?" — sprach jener mit furchtbarem Ernst — „von Jehova gewichen
Bist du selber, und staunst, daß er dich verläßt in der Noth jetzt?"

In dem Gedicht Helias sind in drey Gesängen die Ideen Glaube, Liebe, Hoffnung cyklisch verbunden, in Elisa dagegen Tod und Unsterblichkeit und in den Makkabäern Trost, Hingebung und Sieg. Da es uns nicht zukommt, an der Bibelfestigkeit unserer Leser zu zweifeln, so scheint es überflüssig, hier noch nachzuweisen, wie natürlich alle diese Ideen an die

Digitized by Google

entsprechenden biblischen Geschichten sich anknüpfen lassen. Der ehrwürdige Dichter ist, man fühlt es, von reiner Andacht durchdrungen gewesen, und wo wahre Begeisterung aus der innersten Tiefe des Gemüthes hervorbricht, möge sie doch ja empfängliche Herzen finden in einer Zeit, wo man so wenig mehr empfindet, selbst nicht mehr in der Religion und Poesie, wo man ästhetisch und moralisch nur klügelt und höchstens empfindelt. Porkers Gesang ist gleich weit entfernt von moralisirender Trockenheit und von sentimentalisirender Süßlichkeit. Er quält uns nicht mit der Prosa versificirter Lehrbegriffe, sondern ächt poetisch läßt er nur eine einfache, aber tiefe Idee in seiner Empfindung als Grundton herrschen, und diese Empfindung ist durchaus nicht weichherzig und am Pietismus kränkelnd, sondern gesund, stark, erhaben.

Warum der Verfasser übrigens Hexameter zu seinen Gedichten gewählt, dieß läßt sich wohl nur aus einer ihm eigenthümlichen Vorliebe für diese Versart erklären. Der Gegenstand verlangt dieses Metrum nicht nothwendig, ja er widerstrebt demselben zuweilen, und wo wirkliche wörtliche Bibelstellen in Hexameter übergetragen sind, behauptet die rührende Einfachheit in Luthers Uebersetzung den Vorzug. Doch haben diese Hexameter Porkers eine innere Vollendung, wie wir sie nur beym seligen Voß wiederfinden, und übertreffen an Classicität die Klopstockischen bey weitem. Der Verfasser handhabt das antike Metrum mit Meisterschaft und ist überreich an Schönheiten, theils der Formen und des Klanges selbst, theils des Sinnes und derjenigen Bilder und Constructionen, die sich nach dem ewigen Muster Homers am besten nur in Hexametern darstellen lassen.

Allgemeines deutsches Reimlexicon, herausgegeben von Peregrinus Syntax. In zwey Bänden. Leipzig bey Brockhaus, 1826.

Flügel hat nicht jeder — doch alle möchten sie gern hinauf in das hohe Himmelsland der Dichtkunst. Wie erwünscht also, daß jezt sogar der Esel, den Pegasus am Pflug zurückgelassen, ihm gemächlich nachklimmen kann auf der langen langen — Eselsbrücke von 300,000 Stufen oder Reimen, die der fleißige Peregrinus als romantische Fortsetzung an den antiken gradus ad Parnassum angebaut. Wie werden alle die Dichter jauchzen, die sonst mit schwülem Kopf vor dem fehlenden Reim saßen, wie vor dem Räthsel der Sphynx. Der Oedipus hat sich gefunden und jeder braucht nur nachzuschlagen, so öffnet ihm die Sphynx, das grämliche Ungeheuer, das sonst schrie: reim' dich oder ich verschlinge dich! geschmeidig den Himmelsweg. Die Dichter werden glücklich seyn und die Leser — nun wir werden wenigstens mehr Reime zu lesen bekommen, als sonst, denn, wenn wir aufrichtig seyn wollen, so waren doch bisher unsere zahllosen lyrischen Gedichte gar zu langweilig immer auf: Herz und Schmerz, Sehnen und Thränen, Pein und allein, scheiden und meiden, Lust und Brust, Rosen und kosen, Mund und Blut, Wangen und Verlangen, Sinn und hin und was weiter gereimt, und es kamen etwa nur hundert Normalreime auf hunderttausend Gedichte. Welche Fundgrube schließt sich nun im neuen Reimlexicon auf. Kein einziger Reim steht zweymal darin, und doch würden sie, jeder an einen Vers gesezt, ein Gedicht geben, das die ganze lange Schlachtordnung Dantes, Ariosts und Tassos überflügeln müßte.

Gewissenhafte Leser werden fragen, ob das Reimlexicon auch vollständig sey, und sie nicht etwa in schlimmen Fällen im Stich lassen werde. Ich vermuthe, selten, denn ich habe nichts vermißt, wo ich auch aufgeschlagen, obgleich ich das Ganze durchzumustern keine Geduld habe. Außer den deutschen Reimen findet man auch noch alle die, welche wir aus fremden Sprachen zuweilen entlehnen, und der Sammler hat sogar alle Worte des alten Canzley- und Curialstyls, und alles, was sich seit dem dreyßigjährigen Kriege von fremden Redensarten in Deutschland eingebürgert, der Vollständigkeit zu Liebe und den Puristen zum Trotz, sorgfältig aufgenommen. Daß er sich die überflüssige Mühe gegeben, beynahe alle Stammwörter in ihren verschiedenen Flexionsendungen der Reihe nach zu wiederholen, ist darum fehlerhaft, weil es allzuviel Raum wegnimmt und das Buch unnöthig theurer macht. Einmal steht alles, was sich auf Glück reimt, dann wieder dieselben Wörter unter der Rubrik Glücks, Glücke, oder was unter leben stand, wieder unter lebst, lebt, lebend ꝛc., und es ist bey weitem zu weniges zusammengezogen. Ein anderer Fehler ist die wenige Rücksicht auf Betonung. So finden wir z. B. Therese in einer Reihe mit lese, verwese, was wohl niemand zusammenreimen wird. Uebrigens ist das Buch zum Gebrauch vortrefflich eingerichtet, die Uebersicht leicht, das Nachschlagen bequem. Man darf nur alphabetisch den im Reim herrschenden Vocalen und den darauf folgenden Consonanten folgen. Die Doppelreime und die so genannten gleitenden Reime von mehr als zwey Sylben sind hinten besonders verzeichnet.

Eigentlich hat das Buch mehr Werth für den Sprachforscher, als für den Dichter, denn wer, als ein Stümper, möchte statt der Muse das Reimlexicon fragen? welcher ächte Dichter hat noch jemals Reime gesucht? Das Dichten ist ein Hervorwachsen aus dem Innern, nicht ein Zusammenkleben von Außen. Die Reime wachsen von selber aus dem Gedicht, wie Blüten aus dem Baum.

Digitized by Google

Man kann nicht, wenn der Stamm die eignen Blüten versagt, beliebig aus Linne's Pflanzensystem sich andere zusammensuchen und ihm aufpfropfen. Kurz, wer ein Reimlexicon braucht, ist gewiß kein wahrhafter von innerem plastischem Drange getriebener Dichter, sondern ein Reimer und Leimer. Da dieß aber immer unter hundert deutschen Dichtern neun und neunzig sind, so darf sich das Buch Absatz versprechen. Zu Gunsten der Speachforschung hätte der Verfasser sein Werk etwas geistreicher behandeln und z. B. Vergleichungen zwischen der deutschen und andern Sprachen anstellen, über die bey uns vorherrschenden Vocale und Reimweisen berichten und daraus ganz artige Folgerungen ziehen können; denn gewisse Erscheinungen, die wir auf diesem Gebiet der Sprachbildung finden, hängen genau mit dem Volkscharakter zusammen. So ist es nicht ohne Bedeutung, daß in den deutschen Reimen die Vocale a und e vorherrschen, während i, o, u zurückgedrängt sind, da diese lezteren gewissermaßen die Extreme, jene die Mitte des Vocals sind, und daß im Deutschen Consonanten und Vocale, so wie männliche und weibliche Reime sich die Waage halten, während in den nordischen Speachen Consonanten und männliche Reime, in den südlichen Speachen Vocale und weibliche Reime das Uebergewicht haben.

Pädagogik.

Geist der Familienerziehung. In einer Reihe vertrauter Briefe von Ernst Klotz. Leipzig. 1826. Verlag von Johann Ambrosius Barth.

Zu den Einseitigkeiten, welche unsere im Experimentiren sich gefallende Zeit auch in der Pädagogik erlebt hat, gehört unfehlbar die Forderung, an die Stelle der Familienerziehung eine entweder bloß staatsbürgerliche, christlich-deutsche, oder gar kosmopolitisch-philosophische zu setzen. So rieth einst Fichte selbst, die Kinder möglichst bald den Müttern zu entreißen und in ein Staatserziehungshaus zu thun, und Goethe erschuf unlängst ein Erziehungsland, welches eben so weit vom wahren Familien- als vom Staatsleben entfernt liegt. Aber diese Forderungen und Vorschläge traten weder einsam, noch ohne Erfolg auf. Früher, gleichzeitig und nachher sah man einerseits Philantropien und Privat erziehungsanstalten aller Art entstehen, welche sich bis jezt noch vergeblich angestrengt haben, irgend einen gewünschten Normalmenschen zu bilden; andererseits nahm hie und da der Staat die Anhänger jenes Philosophen beym Wort und sorgt nicht allein für öffentliche Erziehung mehr, sondern leitet sie bereits. Die gesellschaftlichen Verhältnisse, die philosophischen Ansichten, oder flächliche Parallelisirung mit ähnlichen Einrichtungen in der alten Welt, ethische und religiöse Verzweiflung, auf andere Weise die Perfectibilität des Menschen endlich durch handgreifliche Beyspiele zu beweisen, — Alles vereinigte sich, um solche Maßregeln gut zu heißen und eintreten zu lassen. Aber wie künstlich auch die Verhältnisse in den höheren Kreisen des Lebens seyn mögen, wie sehr in's Blaue sich auch die Spekulation versteigen mag, der breite Grund und Boden des Erdendaseyns ruht in der Natur selbst und trägt allein jene künstlichen Ausgeburten desselben, und ein gesunder, tiefer Sinn läßt sich nicht irre machen, sondern ruft zur Natur zurück. Unter denen, welche in diesem Sinne die Stimme erhoben, muß vor allen Jean Paul erwähnt werden, der in seiner Levana die Sorge für erste, häusliche Erziehung, auch den Müttern aus den gebildeten Ständen, als ihren heiligsten Beruf an's Herz gelegt hat. Auf diese Seite stellt sich auch der Verf. vorliegender Schrift, und darin liegt ihre Bedeutung und ihr Werth. Sie stellt die Erziehung, den Unterricht und die Bildung unserer Menschen, von ihrem Kindesalter bis zu ihrer Erwachsenheit, dar. Der Gedanke, an der Jugendgeschichte verschiedener Mädchen und Knaben die Anwendung der für die verschiedenen Altersstufen passenden Unterrichts- und Erziehungs-Grundsätze zu entwickeln, ist nicht übel. Nur wäre zu wünschen gewesen, daß der Verf. dem Familienkreise, welcher uns hier geöffnet wird, eine größere Ausdehnung gegeben hätte. Dann würden die Verhältnisse mannichfaltiger gewesen und verschiedenartigere Naturen zum Vorschein gekommen seyn. Jezt hören wir nur von gesunden und gutgearteten Kindern, die vortreffliche Eltern und Erzieher haben, und so kann es nicht fehlen, daß alle angewendete Grundsätze und Methoden einen vortrefflichen Erfolg haben. Da nun aber eine Geschichte, welche moralische, religiöse oder pädagogische Grundsätze darstellt, sich ihrer Natur nach als ein Beyspiel geltend macht, das nachgeahmt werden soll, so ruft sie eben deßwegen die Einwendung hervor, daß das Leben nirgends die günstigen Verhältnisse darbiete, welche hier erdacht worden. So dürfte die Wirkung der Schrift, welche ihr Verf. durch die geschichtliche Form zu befördern hoffte, gerade geschwächt werden, nicht dieser Form wegen, sondern weil diese nicht reich genug ausgefüllt worden ist, und weil namentlich alle Gegensätze des Lebens entweder übergangen oder doch als sehr machtlos und als Nebensache behandelt sind. Ein Schiffer bewährt sich aber erst auf stürmender See und ein Soldat auf dem Schlachtfelde, — die Pädagogik erst im Kampfe mit allen Widerwärtigkeiten. Ueberhaupt scheint der Herr Verf. eine etwas zu idyllische Ansicht des Lebens zu haben, oder doch die Idylle als das Ziel desselben sich vorzustellen. Das ist ganz lieb und gut und

Digitized by Google

schön. Es gibt aber noch Millionen Heiden und wilde, reißende Thiere und zwar nicht allein im neuentdeckten Innern Afrika's, und die Menschen haben noch einen jahrhundert- und jahrtausend-langen Kampf vor sich. — Dieses Wenige gegen die Form und gegen die Ansicht, welche sich, ohne gerade ausgesprochen zu werden, dennoch durch die ganze Schrift als rother Faden hindurchzieht. — Im Uebrigen können wir von den einzelnen pädagogischen Ansichten, Grundsätzen und Rathschlägen, welche hier ertheilt werden, nur Gutes rühmen und wenn auch sonst die Schrift keine große und schlagende Wirkung erzielt und verheißt, so bleibt doch den ernsten und aufmerksamen Lesern und Leserinnen gewiß die, daß sie auf's Neue von der Nothwendigkeit und Wichtigkeit einer vernünftigen Erziehung überzeugt werden. —

W. B. M.

Aus Italien.

(Fortsetzung.

— Einen merkwürdigen Beytrag zur Geschichte der gereizten Empfindlichkeit größerer Geister liefern die kürzlich, in der Druckerey der Minerva zu Padua erschienenen: Tre lettare dall' Accademia degl' Intrepidi di Ferrara al cav. Battista Guarini e due di questo à quella, pubblicate per la prima volta etc. Es hatte nämlich die im Jahre 1600 gestiftete Akademie degl' Intrepidi, zu Ferrara, das ohnehin reizbare Gemüth des Dichters des Pastor Fido gar sehr dadurch wider sich aufgebracht, daß sie sich konstituirte, ohne dabey irgend der Rathschläge eines Mannes zu pflegen, durch dessen Beytritt zu ihren Vereinen sich viele Akademien in hohem Grade geehrt gefunden hatten. Inzwischen ließ Guarini einige Zeit nachher, nämlich zu Anfange des Jahres 1602, der Akademie ein Exemplar einer neuen Ausgabe seines Pastor Fido zugehen, und die Akademiker hinwieder erklärten ihn unterm 23sten Februar desselben Jahres zu ihrem Mitgliede, und ersuchten ihn, „er möchte, gleich wie er andere Akademien, und zwar nicht allein diejenigen seines unmittelbaren Vaterlandes, sondern überhaupt alle berühmten akademischen Vereine Italiens mit seinem Beytritte beehrt habe, es nun auch nicht verschmähen, diese Akademie, welche vor wenigen Monaten ihre Laufbahn unter so lautem Beyfall eröffnet habe, zu ehren und mit väterlicher Huld umfaßt zu halten." Guarini aber, der sich durch diese Aufnahme in eine Akademie, die er geringschätzte oder gering zu schätzen sich stellte, nichts weniger als geehrt fand, antwortete den Herrn Akademikern, sie hätten seiner Absicht bey der Präsentation des Pastor Fido einen allzuniedrigen und argen Sinn untergelegt. „Ich habe, schrieb er zurück, mein Gedicht keineswegs in der Absicht eingesandt, um irgend eine Belohnung, am allerwenigsten eine so übel ausgedachte, zu erhalten, wie die, von welcher Ihr (von dem Sekretär der Akademie, Ottavio Magnini, abgefaßtes) Schreiben mir Kunde ertheilt. Haben Sie daher die Güte Ihren Herrn Folgendes zu vermelden: Eine Akademie, um ihr Daseyn zu begründen, bedarf hauptsächlich des Rathes; sich zu erhalten, wenn sie einmal konstituirt ist, kostet mehr Mühe und Anstrengung. Für jenes taugen die Greise; für dieses nicht. Nachdem nun Ihre Herrn meiner Beyhülfe zu demjenigen nicht nöthig gehabt haben, wozu ich zufälliger Weise brauchbar gewesen wäre, so werden sie derselben ohne Zweifel noch weit weniger zu demjenigen bedürfen, wozu ich ganz untauglich bin." Mit diesen Aeußerungen lehnte er die ihm angetragene Ehrenbezeigung ab und setzte sich zu der noch im Werden begriffenen Akademie in ein offenbar feindseliges Verhältniß. Hinwieder reizte sein Benehmen den Unwillen der Intrepidi so sehr, daß sie ihm durch ihren Sekretär Magnini seine Erklärung spitzig genug dahin erwiedern ließen, daß, nachdem sie, ohne eben seines Rathes zu pflegen, ihre Akademie so zweckmäßig eingerichtet, daß er selbst diese Einrichtung nicht bloß gebilligt, sondern überaus genehm gehalten habe, so wollen sie nun auch alles anwenden, dieselbe aus eigenen Kräften und ohne Hrn. Guarinis Mitwirkung, von der sie übrigens eine sehr hohe Meynung hegen, zu erhalten und ihren gesellschaftlichen Kreis zu erweitern. Auf diese, wie der Empfänger sie nannte, nicht bloß zürnende, sondern zornmüthige Zuschrift erfolgte von seiner Seite eine nochmalige, weitläufige Rückantwort, voll hochtrabender, vielleicht etwas übermüthiger Aeußerungen. In dieser Antwort bestätigte er vorerst seine frühere Erklärung, die dahin gegangen war, daß die Akademie seine Darbringung des Pastor Fido in einem gemeinen und bösen Sinne genommen habe; dann äußert er sich weiter, es habe zwar die Akademie seines Rathes wohl etwa nöthig gehabt, allein, statt ihn unmittelbar und auf geradem Wege dafür anzusprechen, es vorgezogen, jenes Rathes indirekte und gleichsam verstohlener Weise durch eine dritte Person zu pflegen; und endlich bricht er in nachstehende vornehme Phrasen aus: „So viel darf ich, und zwar ohne Eigendünkel, wohl sagen, daß, wenn die Herrn Akademiker von Ferrara, meiner Vaterstadt, sich meines Rathes nicht bedient haben, mir daran nichts liegt, indem es mir genügt, mich von andern, in sehr hohem Rufe stehenden, gelehrten Vereinen Italiens geachtet zu wissen; wie denn auch wirklich von edeln und gelehrten Männern dieses unseres neuen Athens, die gegenwärtig im Purpur und in der Inful einhergehen, meine Person so sehr ist geachtet worden, daß sie nicht allein mich zum Stifter, Vorsteher und Vater ihrer Akademie, sondern sogar mein Haus zu ihrem Versammlungsorte ausersehen hat. Demnach, mein Hr. Sekretär, sind wir miteinander vollkommen einverstanden: Wenn diese Herrn meiner Dienste nicht bedurft haben, so bedarf auch ich ihrer nicht, um jene Glorie auf mich zurückstrahlen zu machen, welche die Welt vermittelst der Gnade Gottes und meiner Schriften über mich herbeyführt, und welche so viele gegenwärtige sowohl als vergangene Dinge, die Vortrefflichkeit meiner Schriften, der Einfluß ausgezeichneter Männer und berühmte und erlauchte Akademien, die nicht unmündige noch an der Mutterbrust trinkende Kindlein, sondern ansehnliche Frauen und ehrwürdige Matronen sind, mir zu erhalten vermögen." Zum Schlusse der Correspondenz erwiederte die Akademie dieses Schreiben mit einer noch längern Rückantwort, die aus höflichen und anmaßenden Ausdrücken und Aeußerungen zusammengestoppelt, im Ganzen aber natürlicher, als Guarinis Brief, abgefaßt ist. Die Mittheilung dieses, sowohl den Charakter und die Gemüthsart Guarinis, als auch einigermaßen die Geschichte einer, im Verlaufe der Zeit berühmt gewordenen Akademie beleuchtenden Briefwechsel verdankt man dem Hrn. G. M. Zecchinelli zu Padua, in dessen Händen sich sämmtliche noch ungedruckte Manuscripte Guarinis befinden. Diese Handschriften, von dem Apostolo Zeno nachgesehen und geordnet, sollten die zweyte Hälfte der 1737 und 38 von Tumermani zu Verona herausgegebenen sämmtlichen Werke des Ritters B. Guarini ausmachen; es erschienen aber davon nur vier Bände in 4to; dann gerieth, aus unbekannten Gründen, die Ausgabe in Stecken.

(Der Beschluß folgt.)

Digitized by Google

Nr. 96.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 1. December 1826.

Schöne Künste.

Ueber Kunst und Alterthum. Von Goethe. Fünften Bandes drittes Heft. Stuttgart in der J. G. Cotta'schen Buchhandlung. 1826.

Wir finden hier den ganzen Goethe wieder, unsern großen Lehrer, der sich wie immer heiter-mittheilend und geistreich über die mannigfaltigsten Erscheinungen der Kunst, Literatur und des Lebens ausspricht, immer das Rechte und Wahre treffend und viele hundert köstliche Körner ausstreuend, die dann zu fröhlicher Saat gedeihen mögen. Hiezu gehören besonders die Sprüche S. 14, sittlich-ästhetische Betrachtungen hervorrufend, deren Wahrheit oft überraschend ist, und die uns manchen hellen Blick in's Leben und in die Literatur gewähren, wie auch in Hinsicht auf Goethe selbst psychologisch denkwürdig sind. Wir heben einige heraus:

„Mein ganzes inneres Wirken erwies sich als eine lebendige Heuristik, welche eine unbekannte geahnete Regel anerkennend, solche in der Außenwelt zu finden, und in die Außenwelt einzuführen trachtet."

„Wir können einem Widerspruch in uns selbst nicht entgehen; wir müssen ihn auszugleichen suchen. Wenn uns andere widersprechen, das geht uns nichts an, das ist ihre Sache." —

„Der Alte verliert eins der größten Menschenrechte, er wird nicht mehr von seines Gleichen beurtheilt." —

„Es ist mir in den Wissenschaften gegangen wie Einem, der früh aufsteht, in der Dämmerung die Morgenröthe, sodann aber die Sonne ungeduldig erwartet, und doch, wie sie hervortritt, geblendet wird."

Goethe's Natur ist eine rein-produktive, er producirt, selbst wenn er reflektirt oder kritisirt, er hat den klarsten Blick in die Kunst und Poesie aller Zeiten und beurtheilt jedes poetische oder Kunstwerk ganz richtig aus der Zeit und den Zuständen, aus denen es hervorgegangen, er hat uns die geistreichsten Aufschlüsse z. B. über Calderon und Shakespeare gegeben, wenn er auch nicht das Wesen der Kunstwerke vermittelst der Strenge des Begriffes darstellt, was dem philosophischen Kritiker zukömmt, denn Goethe ist zwar ein tiefer Denker und Forscher, aber nicht Philosoph im strengen Sinne des Wortes. Aber der Verfasser der Rede, die in der Berliner literarischen Mittwochgesellschaft an Goethe's Geburtstag gehalten wurde (S. Gesellschafter 144. Blatt) entdeckt eine neue Eigenschaft an ihm; ihm erscheint Goethe „in seiner ganzen dichterischen Thätigkeit als ein großer Kritiker deutscher Nation, der auf seiner Bahn keinen Nachfolger gefunden hat." (?!) „Sind nicht Goethe's gesammte Werke," fährt der Redner fort, „eine große fortlaufende Kritik der bedeutungsvollen Lebensepochen des deutschen Volkes und seiner Poesie?" (Viel Ehre für Goethe, in seinen erhabenen, ewigen Werken nichts als eine fortlaufende Kritik zu sehen, und etwas Zufälliges, den Stoff, den die Zeit und Lebenserfahrung Goethe'n gab, mit dem Wesen, der Idee, der Seele seiner Werke zu verwechseln!) „Nicht mit der Verstandesschärfe und dem tief in die Wesenheit eindringenden Witze eines Lessing und August Wilhelm Schlegel hat er die Erscheinungen während seines langen Lebens secirt und das Verkehrte rügend zur Schau gestellt; er hat vielmehr Alles, was sich ihm zeigte, geprüft, selbst darin versucht und das Gute herauszufinden gewußt." (Wie erbärmlich lobt der Verfasser Goethe'n, wie verkehrt sich sein Lob in Tadel! Nach meiner Meynung hat ein Dichter, der so herrlich organisirte und ganz vollendete Werke hervorbringt, wie Faust, die Wahlverwandtschaften, Egmont u. s. w. wohl eben so viel Verstandesschärfe und Witz als Lessing und A. W. Schlegel; und über unsern größten Dichter sollte man nicht mit so platten Redensarten reden, als der „tief in die Wesenheit eindringende Witz," das Seciren der Erscheinungen und: „er hat gewußt das Gute herauszufinden," sind. Uebrigens gehört der Redner zu den glücklichen Naturkindern, die Goethe's Werke „ohne Interpreten verstehen, denn sie sprechen ja zum Herzen!" Diese Naturkinder glauben schon genug

Digitized by Google

gethan, und ein ächtes Verständniß der Poesie gewonnen zu haben, wenn sie nur „den Organismus einer poetischen Schöpfung belauschen und mit heiliger Ehrfurcht den höher waltenden Geist erkennen, der von keiner Regel eines Perfektibilitätssystems gefesselt werden kann?“ — Wie denn aber, wenn die Philosophie jene unbekannte, geahnete Regel vollständig aussprächе, die Goethe nach dem oben angeführten Ausspruch in der Außenwelt zu finden, und in die Außenwelt einzuführen trachtete? Das ist aber freylich etwas, wovon sich die Philosophie dieser Natürlichen nichts träumen läßt. — Solche Begriffslosigkeit der deutschen Kritik bewährt die Wahrheit dessen, was Goethe im gegenwärtigen Heft S. 134 bey Erwähnung einer französischen Kritik über die französische Uebersetzung seiner dramatischen Werke von Albert Stapfer sagt:

„Wenn man genau auf den Gang, den sie (die Franzosen) nehmen, Acht gibt, so möchte die Zeit herannahen, wo sie uns Deutsche an gründlich freosinniger Kritik zu übertreffen auf den Weg gelangen. Möge sich dieß ein jeder, den es angeht, gesagt seyn lassen. Wir wenigstens beobachten genau, was sie auf ihrem boden, nicht längst erreichten Standpunkte über uns und andere Nachbarnationen aussprechen.“ —

Und Goethe hat im Ganzen Recht. Der Zustand der Kritik in Deutschland ist erbarmenswürdig, die Theaterkritik besonders steht noch auf einer niedrigeren Stufe als das Theater selbst. Aber doch wollen wir hoffen, daß wir von den Franzosen nichts lernen werden, wenigstens in der Kritik nicht, und herrliche Anfänge einer die Kunstwerke aller Nationen in ihren Tiefen durchdringenden Kritik sind bereits vorhanden. —

Unter den im gegenwärtigen Hefte enthaltenen Kritiken und Bemerkungen über Kunstwerke heben sich die über die historischen Porträts von Gerard, dem tüchtigsten Schüler Daoids, hervor. Indem Goethe diese trefflichen Kunstwerke mit herrlicher Plastik der Rede, die nur ihm eigen ist, beschreibt, tritt uns zugleich der Charakter der porträtirten Personen mit überraschender Wahrheit entgegen. Goethe zeigt dabey sein physiognomisches Talent. —

Der Aufsatz über Platons Jon, geschrieben 1796, stellt diesen kleinen Dialog als eine Persiflage dar; und die Bemerkungen über Shakespear als Theaterdichter ergänzen den Aufsatz: „Shakespeare und kein Ende,“ im Morgenblatt 1826. Goethe erklärt es für ein Vorurtheil, daß man Shakespeare auf der deutschen Bühne Wort für Wort aufführen müsse, und läugnet überhaupt, daß die Bühne ein würdiger Raum für sein Genie gewesen. — Der mitgetheilte Auszug aus der oben erwähnten französischen Kritik ist erfreulich, weil er beweist, wie die deutsche Nation von der französischen immer mehr erkannt wird. Uebrigens sagt uns der französische Kritiker nichts Neues, über Goethe nichts, was wir nicht schon oft gehört hätten. — Der Aufsatz über Haydn von Z. ist mit Liebe und Begeisterung geschrieben, doch hat der Verfasser zu viel behauptet, wenn er sagt, daß alle moderne Musik auf Haydn ruht. (S. 126.) — Eckermann leitet S. 161 Goethe's Recensionen aus den Jahren 1772 und 1773 ein, deren Mittheilung, so wie manche andere, die uns Goethe in der Ankündigung zur neuen Ausgabe seiner Werke verspricht, wir mit Sehnsucht erwarten. Auch die flüchtigsten der übrigen in diesem Hefte mitgetheilten Andeutungen und Beurtheilungen sind geistreich und belehrend.

Alfrid.

Geschichte.

Die Pariser Bluthochzeit, dargestellt von Dr. Ludwig Wachler. Leipzig, 1826. Verlag von Johann Ambrosius Barth.

Gewiß ist keinem unserer Leser Schiller's vortreffliche Darstellung *) jenes entsetzlichen Ereignisses unbekannt, welches zu nennen hergebracht ist, wenn man den Gipfel des Unmenschlichen, Gräßlichen, Ruchlosen, Eingeteufelten bezeichnen will, zu welchem katholischer Wahnglaube, von priesterlicher und weltlicher Herrschlust mißleitet und zu fanatischer Wuth entflammt, hingetrieben werden könne. Wir glauben über vorliegende, neue Darstellung des bekannten Factums schon ein lobendes Urtheil auszusprechen, wenn wir von derselben aussagen, daß sie nach jener Schiller'schen noch äußerst lesenswerth sey. Da nämlich Schiller dasselbe nur in der Reihe anderer, wenn auch zu ihr hinleitender Begebenheiten beschrieben hat, so konnte es nicht fehlen, daß er, dem es hauptsächlich auf das welthistorische Resultat ankam, Manches übersehen, Anderes übergangen hat, was zur größeren Anschaulichkeit, ja selbst zur detaillirten Einsicht in den Verlauf jenes blutigen Frevels, mit dem sich geistliche und weltliche Fürsten befleckt, allerdings erforderlich ist. Was nun in dieser Rücksicht zu wünschen übrig blieb, ist von dem Herren Dr. L. Wachler, der sich um theologische und historische Wissenschaft schon vielfach verdient gemacht, bedeu-

*) In dessen Geschichte der Unruhen in Frankreich, welche der Regierung Heinrichs IV. vorangingen, bis zum Tode Karls IX. Sämmtliche Werke, Taschenausgabe Bd. XVI.

Digitized by Google

tendentheils geleistet worden. Selbst der Uebersicht der Religions- und Bürgerkriege von 1560 — 1570 hat derselbe, obwohl sie des Hauptgegenstandes wegen nur allgemeine Erwähnung finden konnten, einzelne Züge einverleibt, welche Licht auf Schiller's Darstellung werfen, die übrigens in dieser Parthie befriedigender, als die gegenwärtige ist. — Um nur Einiges bemerklich zu machen, so wird sehr glücklich (S. 14) an den Connétable Karl von Bourbon erinnert, von dessen Abfall (1523) sich, zum Theil wenigstens, die mißtrauische Zurücksetzung der Bourbonen, Anton's von Navarra und Ludwig's von Condé, herschreiben mochte. Eben so ist die Andeutung des politischen und patriotischen Glaubens, dem Coligny ergeben war und der uns ihn als ächten Franzosen zeigt (S. 16 ff.), um so dankenswerther, als hieraus erst das Verhältniß gehörig gewürdigt werden kann, in welches er kurz vor seinem Tode zu Karl IV. trat, und der wüthende Haß, der ihn eben deßwegen treffen mußte.

Die Ansicht, welche Herr Dr. Wachler durchgeführt hat, daß Karl IX. es bis wenige Stunden vor der, durch Katharina und die Guisen vorbereiteten, Katastrophe in der That aufrichtig und treu mit dem alten, ehrwürdigen Coligny gemeynt habe, ist zwar nicht neu, denn schon Schiller hat sich mit dem sichern Blick des Genius für dieselbe entschieden *); gleichwohl gehört doch die nähere, historische Beglaubigung und Feststellung derselbigen unserm Herrn Verf. an. Außerdem sind die hiemit verbundenen Nachweisungen, wie die Parthey der Königinn Mutter und der Guisen in dem Haß gegen die Bourbonischen und Coligny immer mehr gesteigert, und endlich dahin getrieben worden, diesen Haß gerade auf die furchtbarste, schmachwürdigste Weise zu entladen, äußerst schätzenswerth. — So darf denn die vorliegende Darstellung einerseits als eine erfreuliche Zugabe zu der Schiller'schen, anderseits als eine aufklärende Bereicherung der Historie selbst betrachtet werden. In letzterer Hinsicht verdient die dritte Abtheilung besondere Aufmerksamkeit, da sie die Zeit bestimmt, in welcher der Entwurf zur Bluthochzeit entstanden seyn dürfte, und den Antheil, welchen Karl IX. daran genommen. In zwey Beylagen wird überdieß noch der „Discours du Roy Henry III. à Cracovie des causes et motifs de la S. Barthelemy" (ein Beichtbekenntniß) und das „Verzeichniß des Gespräches, so zwischen Heinrich III und Churfürsten Friedrich III. vorgegangen, von dem Churfürsten eigenhändig aufgezeichnet den 12ten Decbr. 1573," mitgetheilt. —

Bey diesen Vorzügen der Schrift, zu denen sich noch ein populärer Vortrag gesellt, wäre zu wünschen, daß der Verf. einige Insinuationen gegen den katholischen Glauben unterdrückt hätte. Er nennt diese zwar im Vorwort eine Nutzanwendung, die er unbefangenen Lesern zu weiterer Betrachtung anheimgeben wolle. Aber wie sollen katholische Leser z. B. unbefangen bleiben, wenn sie den Verf. selbst in der Ansicht befangen sehen, daß der katholische Glauben an sich die Schuld jener Frevel trage, wozu der protestantischr nir geführt haben würde. Ueberdieß beleidigen dergleichen hinzugefügte Nutzanwendungen eben so sehr den Geist historischer Darstellung, als der, Gellert's Fabeln angehängte Moralitet den ästhetischen Sinn verletzt, selbst wenn sie wahr sind. Leider sind aber noch dazu die gegenwärtigen nur halb wahr. — Es weiß ja Jedermann, daß der Protestantismus von den Hussitenkriegen an bis an's Ende des dreyßigjährigen, in den wiedertäuferischen und bilderstürmerischen Unruhen, wie in den englischen Religionskriegen, Schandthaten genug veranlaßt hat, welche den Ausgeburten katholischen Fanatismus wenig nachgeben. Der bibelfeste Cromwell war, sollte man meynen, ein Mann, der im Festhalten, Behaupten und Vertheidigen der Sache der Gewissensfreyheit, des ethischen Christenthums mit jedem Protestanten, in fanatischer und gleichwohl kalt berechneter Erregung und Benutzung des Fanatismus mit jedem Papisten wetteifern darf. Sollen wir an die Verfolgungen erinnern, welche weniger blutig, aber desto tückischer und hinterlistiger von lutherischer Geistlichkeit einst über reformirte Protestanten gebracht worden sind, als z. B. die Verdrängung der Mährischen Brüder aus Ostpreußen? — Dennoch möchten wir nicht so verwegen seyn, all' dieses Entsetzliche und Empörende dem protestantischen Bibelglauben zur Last zu legen; nur so viel dürfte gewiß bleiben, daß auch er, und zwar bis zum wüthendsten Fanatismus ausarten könne. Aber überall, in katholischen wie in protestantischen Glaubensfreveln läßt sich das ihnen Gemeinschaftliche erkennen, daß dieselben immer nur dann eintreten, wenn der Glaube durch die Vermengung mit irdischen Bestrebungen verunreinigt worden, gleich viel ob es dabey auf Heiligung sinnlicher Begierden, oder auf Gewinnsucht, oder endlich auf kirchliche oder weltliche Herrschaft angelegt ist. Mit Recht empört es aber eben deßhalb auf's Höchste, wenn sogenannte irreligiöse Schandthaten, die den Menschen unter die wilden Bestien hinunterstoßen, öffentlich gepriesen und autorisirt werden. Der Triumph über den großen Meuchelmord der Bartholomäusnacht, welchen Papst Gregor der XIII. in Briefen, in Denkmünzen, ja in einer öffentlichen Procession zu Rom an den Tag legte, ist schauderhafter als die Unthat selbst. —

W. B. M.

*) a. a. O. S. 363.

Dr. Erdmann's Geschwind-Schreibekunst.

So viel auch schon von Tritheim bis Klüber Vorschläge zur steganographischen Chiffresprache und ihren Enträthselungen, und bis zu Frick's Unterricht in der Schnellschreibekunst (short hand) Belehrungen über die Kunst in Abbreviaturen zu schreiben gegeben worden sind: immer bleibt hier der Combination noch ein weites Feld offen. So mußte denn auch der Versuch des Königl. Sächsischen Leibarztes, des Hof- und Medizinalraths Dr. Erdmann, eine Kurz- und Schnellschrift zu erfinden, ihrer Einfachheit wegen großen Beyfall erhalten. Seine Beyträge zur Kenntniß des Innern von Rußland mit lithographirten Zeichnungen, Karten u. s. w. (2 Bde., Leipzig bey Kummer. 1826) gehören zu den sachreichsten und durchaus auf eigene Anschauung gegründeten Belehrungen über die südöstlichen Gouvernements des unermeßlichen Reichs. Der als Arzt, Naturforscher und Literator gleich achtungswürdige Mann erhielt auch bald, nachdem er seine Erfindung in dem inhaltreichen polytechnischen Journal von Dr. Dingler bekannt gemacht hatte, von vielen Seiten der sehr schmeichelhafte Beweise des Beyfalls. Ein geistreicher Prinz des sächsischen Hauses schrieb ihm alsbald folgende Zeile in der neuen Schriftweise selbst aufgezeichnet:

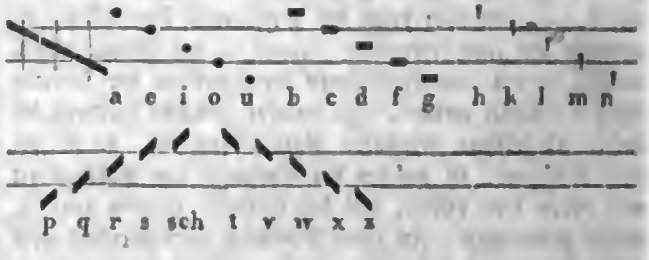
Punkt und Linie messe die Welt vom Acker des Landmanns
Bis zu des fernsten Gestirns wandellos ewiger Bahn;
Doch daß das innerste Wirken der Seel' ihr Zauber auch bände,
Hat uns dein forschender Sinn, Cadmos-Gaten, erst gelehrt.

Auch erregte ein öffentlicher Vortrag, den Dr. Erdmann am 19ten Sept. d. J. im freyen Verein der deutschen Naturforscher in Dresden über seine Geschwindschreibekunst hielt, allgemeine Aufmerksamkeit. Ich halte diesen Gegenstand für das Literatur-Blatt vollkommen geeignet und theile daher mit, was der würdige Erfinder mir auf mein Ansuchen darüber geschrieben hat.

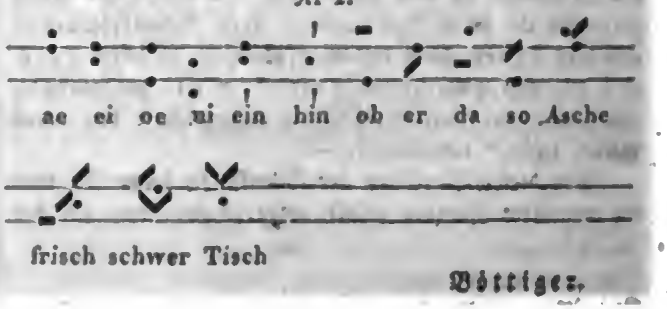
„Ohne mich bey dem Geschichtlichen meiner vereinfachten Schreibekunst aufzuhalten, als worüber bereits in Dinglers polytechnischem Journale Bd. XXI. H. 3. das Nöthige mitgetheilt worden ist, will ich hier nur das Wesentliche derselben mit wenigen Worten zusammenstellen.

Um Raum und Zeit beym Schreiben zu ersparen, wähle ich zur Andeutung der Buchstaben die einfachsten aller Zeichen — den Punkt und den Strich — und damit sie zur Bezeichnung von 25 Buchstaben ausreichen, gebe ich jedem wieder eine mehrfache Bedeutung. Diese leztere wird auf eine doppelte Weise bestimmt: einmal durch Veränderung der Richtung, das anderemal durch Veränderung der Lage des Zeichens. Was die Veränderung der Richtung betrifft; so ist sie natürlich nur bey dem Striche zulässig, und zwar, ohne der Deutlichkeit zu schaden, einmal, je nachdem ich ihn horizontal, perpendikulär oder schief von der Linken zur Rechten nach oben oder nach unten ziehe. Indessen gewinne ich dadurch doch schon 5 Zeichen, wenn ich den Punkt mitzähle. Indem ich nun jedem wieder eine fünffache Stelle anweise; so reichen dieselben gerade zur Bezeichnung von 25 Buchstaben hin. Die fünffache Stelle oder Lage aber wird durch die Höhe und Tiefe, wie beym Notenschreiben bestimmt, wozu indessen nicht fünf, sondern nur zwey horizontalgezogene Parallellinien erforderlich sind, indem dieselben zur Unterscheidung von fünf Stellen vollkommen zureichen, je nachdem man das Zeichen über, zwischen oder unter jene Linien oder aber auf die erste oder zweyte derselben selbst sezt. Damit ferner die Unterscheidung und Verbindung der Zeichen möglichst erleichtert werde, wähle ich zur Bezeichnung der Vocale den Punkt, der dann in seiner fünffachen Lage (bey Weglassung des entbehrlichen y) a, e, i, o, u andeutet, wogegen der Strich in seinen vier Richtungen und fünf Lagen (bey der Aufnahme des sch unter die Reihe der einfachen Mitlauter) 20 Consonanten mit Bestimmtheit bezeichnet. Auf diese Weise wird das unter N. 1. dargestellte Alphabet zu Stande gebracht, bey dessen Gebrauch noch mancher Vortheil zu statten kommt, wenn man die Gelegenheit, mehrere Buchstaben über einander zu stellen und zu verketten, benuzt, wie in den Beyspielen unter N. 2., wobey die Regel angenommen wird, daß die senkrecht über einander stehenden Zeichen von oben nach unten herab gelesen werden, bey Punkten und horizontalen oder schiefen Strichen aber die erstern den leztern in der Aussprache vorausgehen, wenn sie über oder unter dem vordern Ende derselben stehen, dagegen nachfolgen, wenn sie sich über oder unter dem hintern Ende jener Striche befinden."

N. 1.



N. 2.



Böttiger.

Digitized by Google

Nr. 97.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 5. December 1826.

Lustspiele.

Man hat oft die trostlose Klage hören müssen, wir Deutschen besäßen eigentlich kein gutes Lustspiel; aber andere behaupten das Gegentheil, und die Mehrzahl des Publikums ist es, die sich bey Kotzebue, Holbein ꝛc. nur allzu wohl getröstet fühlt. Woher mag es kommen, daß sich der Geschmack und das Urtheil über ein Trauerspiel leichter vereinigen läßt, als über ein Lustspiel? Das Trauerspiel scheint tiefere Saiten in uns anzuschlagen, die aber in jedem, auch dem rohen Gemüth zu Grunde liegen; das Lustspiel feinere Saiten, die nicht bey jedem ausgebildet sind. Entgeht einem ungebildeten Zuschauer auch das Feinere des Trauerspiels, so wird doch das Erhabene desselben nicht leicht seinen Eindruck verfehlen, aber gewisse Lustspiele, und gerade die schönsten, sind so ganz nur aus dem zartesten Stoff gewebt, daß ihre allzufeine Durchsichtigkeit für ein rohes Auge zur Unsichtbarkeit wird. Nun ist in Deutschland der Gegensatz zwischen Rohen und Gebildeten, Geistesadel und Geistespöbel noch in seiner ganzen Härte vorwaltend, und namentlich schärfer als in Frankreich, wo er sich in dem Maße mehr ausgeglichen hat, als die Unterschiede der Geburt, des Standes und Vermögens sich mehr vermischt haben, und ein großes und gemeinsames Nationalinteresse die Mutter einer gleichmäßigeren geselligen Kultur geworden ist. In Frankreich ist Niemand, oder doch gewiß nur eine geringe Minderzahl des Publikums für die Feinheiten des Lustspiels unempfindlich, und was auf der Bühne vorkommt, spricht nicht hier den Marquis, dort den Gelehrten und anderwärts das Fischweib an, sondern alle Franzosen. Bey uns aber gibt es drey Classen von Lustspielen, welchen drey Classen im Publikum entsprechen, und die sich nie vertragen und amalgamiren. Es gibt Lustspiele, die sich im Kreise der feinsten Gesellschaft bewegen und deren Ton den niedern Klassen zu hochgestimmt ist, z. B. einige von Goethe, die man eben deßhalb so selten oder gar nicht mehr auf's Theater bringt. Es gibt ferner gelehrte Lustspiele, namentlich satyrische, von deren feinen Anspielungen die wenigsten etwas begreifen, die nicht sehr belesen und mit dem Gange der Literatur vertraut sind. Solche Lustspiele werden daher auch, wie die von Tieck, gar nicht für die Bühne geschrieben, und die Dichter beschränken sich, sie einem engen Kreise von gebildeten Lesern zu widmen. Endlich ist die große Mehrzahl unserer Lustspiele für die Mehrzahl im Publikum bestimmt, mithin gutmüthig rob, tief unter der Feinheit der französischen, und noch tiefer unter der Geisteskultur, deren wenigstens eine Minderzahl unter uns sich erfreut. Daher auf der einen Seite der Beyfall, der einem Kotzebue ertönt, und auf der andern die beständige gerechte Klage, daß unser sogenanntes Nationallustspiel, dessen Repräsentant eben Kotzebue ist, noch so derb, geschmacklos und unserer höhern Bildung so unwürdig bleibt, während wir in jeder andern poetischen Gattung weder den Franzosen, noch irgend einem Volk der Welt nachstehen.

Zu diesen Betrachtungen veranlaßt uns die gleichzeitige Erscheinung mehrerer sehr heterogener Lustspiele von ausgezeichneten deutschen Dichtern, dem Grafen von Platen, dem Grafen von Benzel-Sternau, C. Raupach und L. Robert. Diese Lustspiele fallen genau unter die oben bezeichneten Unterschiede und geben ein sehr anschauliches Beyspiel von den verschiedenen Richtungen, welche die komische Muse bey uns zu wählen pflegt.

Die verhängnißvolle Gabel, ein Lustspiel von August, Graf von Platen-Hallermünde, (Stuttgart und Tübingen, 1826) gehört zu den gelehrten Lustspielen, d. h. zu denen, welche höhere Bildung und Belesenheit voraussetzen, voll literarischer Anspielungen sind und mithin nur von Geistesverwandten und Kennern gelesen, nicht vor dem gemischten Publikum aufgeführt werden sollen. Dieses Lustspiel stellt sich denn von Tieck an die Seite, dem gestiefelten Kater, dem Prinzen Zerbino, der verkehrten Welt. Satyrische Züchtigung der Zeitthorheiten, vorzüglich der literarischen und in noch engerem Kreise der dramatischen, ist sein Zweck. Wie Ludwig Tieck früher das dramatische Unwesen Iffland's und Kotzebue's gegeißelt, so hier Platen die Schicksalstragödien. Bekanntlich kam in der guten alten Zeit vor der französischen Revolution, da

Digitized by Google

man sich daheim des stillen Friedens und Familienglücks erfreute, die rührende Poesie auf, und nachher, als die Weltgeschichte selbst ein erhabenes Trauerspiel wurde, sahen wir auch die Poesie in höherem tragischen Fluge sich erheben. Niemand wird läugnen, daß ein Uebergang vom Sanften zum Starken wie im deutschen Leben, so in der deutschen Poesie stattgefunden, wie unmerklich auch die Grenzlinie seyn dürfte. Als den poetischen Repräsentanten der glücklichen, in sich vergnügten, ihres innern Reichthums in behaglichem Frieden sich erfreuenden Zeit dürfen wir Goethen betrachten, von dem die schönen Worte gelten:

Ewig klar und spiegelrein und eben
Fließt das zephyrleichte Leben
Diesem Seligen dahin.

Der Repräsentant der erstarkten, kämpfenden, tragischen Zeit ist Schiller. Goethe und Schiller haben beyden Richtungen der Zeit ihre höchsten Ideale aufgestellt. Da nun aber nichts in der Welt idealisirt wird, das nicht sofort, von der Gemeinheit und dem Dünkel der Nachbeter ergriffen, carrikirt würde, so finden wir neben Goethe's Idealen der naiven, empfindsamen und rührenden Poesie auch sogleich eine Menge Carrikaturen, und zwar auf dem dramatischen Gebiet vorzüglich die Carrikaturen Iffflands und Kotzebues; neben den erhabenen und tragischen Idealen Schillers aber die Carrikaturen Werners und Müllners. Die Muse pflegt sich aber an jeder Entweihung der Ideale dadurch zu rächen, daß sie die dafür untergeschobenen Wechselbälge vor den komischen Richterstuhl zieht. Kaum hat Euripides den Sophokles verdorben, so kommt Aristophanes, ihn zu strafen, und die Poesie gewinnt auf der einen Seite wieder, was sie auf der andern verloren. Aus dem schwammigen Euripides wird ein niedlicher compakter Euripidion, und jeder Schlag, den ihm Aristophanes versetzt, wird für ihn ein poetischer Ritterschlag, und er kommt als Gedicht auf den Parnaß, den er als Dichter nicht erreichte. Die Nachahmer, die Geschmackverderber sind wenigstens zum Verspotten gut, und je weniger einer taugt, im eigenen Triumphwagen zu sitzen, desto besser wird er sich schicken, den Triumphwagen der komischen Muse zu ziehen. An den Dichter der gemeinen Naivetät und falschen Empfindsamkeit, die auf Goethe'n folgte, hat Ludwig Tieck die poetische Gerechtigkeit geübt, und wer kennt nicht die unübertrefflichen Lustspiele, die man noch mit Entzücken lesen wird, wenn der falsche Beyfall eines Kotzebue längst verstummt ist. Auf ganz ähnliche Weise straft jetzt Graf Platen in seinem Lustspiel die falschen Tragöden. Er thut es nicht ganz so launig und spielend, wie Tieck, sondern läßt im Hintergrunde tiefen Ernst blicken. Seine Satyre ritzt nicht bloß die Haut, sie brennt bis auf den Knochen. Er lacht nicht bloß, sondern geräth in edlen und gerechten Zorn. Dazu berechtigt ihn aber sein Gegenstand. Die Entartung der dramatischen Poesie in unsern Schicksalstragödien ist nicht nur lächerlich, sie ist auch unwürdig. In der antiken Tragödie war das Schicksal, das eiserne, unerbittliche, wahrhaft erhaben, furchtbar und schön, würdig der Idee, die wir vom unerforschlichen Verhängniß haben sollen. Es stand als ewige Nothwendigkeit der dimmelstürmenden Freyheit entgegen, und das Maaß seiner Erhabenheit war der Held. Je freyer, größer, göttlicher der Held, desto mächtiger, tiefer, heiliger die Gewalt, die ihn stille stehen hieß. Kampf des Heiden gegen das Schicksal war die Grundidee des Trauerspiels, und das Schicksal, das freylich an sich unüberwindlich und ewig sich gleich bleibt, mußte durch die Stärke des Widerstandes oder durch den Werth seines Opfers eine relative Größe erhalten, die einzige, die ihm in der Poesie zukommt. Im freyen Willen, in der äußern Macht und im innern Werthe des Helden lag also das Kriterium der Tragödie. Je größer und würdiger der Held, desto gewaltiger das Schicksal, desto erhabener der Kampf, desto edler die Dichtung. Der Held in seinem Widerstand oder als Opfer war der Maßstab des ganzen Gedichts. So hat auch Schiller das Trauerspiel aufgefaßt und es bey den Deutschen zu einer Lieblingsdichtung gemacht. Was ist aber daraus geworden, als kränkliche Originalitätssucht und moralische Impotenz sich auf Schillers Lorbeeren weich zu betten gedachten?

Zacharias Werner begann den Unfug. Dieser Mann besaß poetisches und noch mehr leidenschaftliches Feuer, aber vielleicht ein zu trockenes Gehirn, denn wer mag läugnen, daß es ihm ein wenig angebrannt war. Rettung suchend vor der im Innern ihn verzehrenden Glut, warf er sich in jenes Meer von Gnade, wo dergleichen arme Sünder gewöhnlich, wie Leukothea, den irdischen Menschen ablegen, um den göttlichen anzuziehen. Bußfertig, demuthsvoll, ja zerknirscht erkannte jetzt der Dichter, daß der beliebte Vers der Frommen:

Eigene Gerechtigkeit
Ist vor Gott ein scheußlich Kleid,

tiefe Weisheit enthalte, daß eigene That und Tugend nichts hülfe, daß der Mensch prädestinirt und ein blindes Werkzeug des Schicksals sey. Dieses Schicksal soll den Menschen einmal in „Nacht und Glut," ein andermal in „Azur und Licht" führen, wider sein Wissen und Wollen. Hier ist er von Geburt an in der Gewalt der dunkeln und dort der lichten Macht. Er begeht die Sünde nicht aus freyem Willen, sondern aus Vorherbestimmung. Sie ist sein Fluch von irgend einer Ahnfrau ihm angeboren, oder durch die Sterne selbst mit einer unabwendbaren Stunde seines Lebens unzertrennlich verbunden. Er muß sündigen, weil gerade heute

Digitized by Google

der 24ste oder 29ste Februar ist. Nicht aus Lust, nicht aus eigenem Willen sündigt er, ja der Teufel nimmt sich nicht einmal die Mühe, ihn zu verführen; er muß ja sündigen, wenn die Mitternachtsglocke schlägt, und der Dolch ist der Uhrzeiger, das Herz, das durchbohrt werden soll, die verhängnißvolle Zahl. Der Zeiger rückt und das Schreckliche geschieht. Die Ansicht der Hexenprocesse wird geistreich, wenn man sie mit dieser fatalistischen Ansicht vergleicht. Dort hat doch der Mensch noch eine freye Wahl, und die dunkle Macht muß sich um ihn bewerben, es gibt einen heldenmüthigen Kampf, wie der Sintrams gegen seine Gefährten, oder ein ehrliches Paktum mit dem Satan, wie das zwischen Faust und Mephistopheles. Hier aber hat der Mensch weder eine Wahl, noch einen Genuß dabey, und die dunkle Macht selbst hat nicht das Vergnügen, den starken Geist im Menschen, seine Heldenkraft oder seine Weisheit, zu bekämpfen, und nicht den Triumph eines Sieges, sondern nur ein geistloses Spiel mit seelenlosen Puppen. Dem Teufel selbst müßte dieses Spiel, wobey er nichts zu verführen, nichts zu überlisten, keine heilige Kraft zu entweihen, keinen Engel fallen zu machen, sondern nur das Henkeramt zu verwalten hätte, sehr langweilig vorkommen. Nicht anders verhält es sich aber auch mit den reinen, glücklichen Menschen, die in Werners Azur in ewigem Lichte wandeln. Es sind Sonntagskinder, von Geburt an Engel, und gleichfalls ohne Willen, Wahl und eigene That. Auch mit ihnen spielt das Schicksal, gewöhnlich das geistreiche Versteckens. Hier verbirgt sich dem Auserwählten das geheimnißvolle Thal, dort die mystische Geliebte; aber schon vor seiner Geburt war ihm sein Weg bestimmt, und er gelangt an unsichtbarer Hand sicher zum Ziel. Der Geliebte muß seine andere Hälfte finden und wird wie ein Franziskaner am Strick in seinen Himmel gezogen, und wären die beyden Leute noch so weit von einander getrennt, das Schicksal bringt sie zusammen, und sollte sich der Nordpol zum Südpol beugen müssen.

Auf diese Weise sind nun die Helden der Schicksalstragödie nichts als Puppen, leere seelenlose Dinger, die am Drahte gezogen und seltsam hin- und herbewegt werden. Als Helden haben sie ihre Bedeutung völlig verloren, folglich verliert auch das Schicksal die seinige. Es ist nicht mehr die heilige Nothwendigkeit, sondern die spielende Willkür; es ist nicht mehr erhaben, weil es keinen Widerstand findet, sondern kleinlich, weil es mit willenlosen Puppen spielt. Dieses Spiel der Willkür soll uns nun für den großen Kampf der Freyheit und Nothwendigkeit entschädigen; folglich muß, was nicht mehr in der Erhabenheit des Kampfes, in der Würde des Helden zu erreichen ist, in der Künstlichkeit, Sonderbarkeit und Neuheit des Spiels erreicht werden. Das Schicksal hat nichts mehr zu thun, als wie die Katze mit der gefangenen Maus zu spielen und ihr endlich den Fang zu geben. Dieß muß nun, wenn es gefallen soll, auf eine recht umständliche und möglichst grausame Weise geschehen. Je tückischer sie mit ihm spielt, je länger sie dem armen Mäuschen die tödtliche Tatze verbirgt, je künstlicher die Sprünge angelegt sind, bis endlich die Unglückliche in den aufgesperrten Rachen den salto mortale macht, desto exquisiter und origineller ist die ganze Handlung. Die Dichter wetteifern daher nicht, den tragischen Helden größer und würdiger zu behandeln, sondern nur die Hinrichtung desselben künstlicher und martervoller zu verlängern. Sie wählen daher diese Helden nicht aus dem Plutarch, sondern aus den Criminalgeschichten, die man dem Bürger- und Bauersmann zur Warnung in die Calender setzt. Dolch, Gift, Selbstmord und Blutschande sind gleichsam das tägliche Brod dieser Helden, und die Dichter sind nur verlegen, wie sie es gräßlich genug machen sollen, damit ihr Schicksalsspiel noch einigen Reiz der Neuheit gewinne. Ist einfache Blutschande nicht mehr originell genug, so wird sie verdoppelt und verdreyfacht an verschiedene Generationen der verhängnißvollen Familie gleich einer Steuer repartirt, und dito Bruder-, Vater-, Gatten- und Selbstmord, und die Schande wird in's Quadrat und den Cubus potenzirt, wie beym lieben Vieh. Erstaunt man über eine Unnatur, die an die Grenzen des Möglichen streift, so fühlt der Dichter sich erst recht gekitzelt, denn dieses Erstaunen hat er bezweckt; und empört man sich über die gänzliche Entwürdigung der Menschen, so entschuldigt er sich mit dem Schicksal, welches in seiner Allmacht Dinge bewirke, die freylich kein vernünftiger Mensch von selber wollen und thun würde. Zuletzt aber stützt sich der Dichter auf die schönen Verse, Sentenzen, Phrasen, Empfindungen ꝛc., wodurch sein fatales Stück sich den besten Dichtungen deutscher Nationen an die Seite stelle. Aber der Mißbrauch der Poesie kann nie entschuldigt werden, und gerade je schöner die Formen sind, desto abscheulicher ist es, ein so unwürdiges Wesen oder Unwesen damit aufzuputzen.

Gegen dieses Unwesen nun haben sich schon früher zürnende und spottende Stimmen erhoben. Die bekannte Parodie, der Schicksalstrumpf, hat bey geringem poetischen Werth doch große Theilnahme gefunden, weil sie dem bessern Gefühl des Publikums zuerst Worte lieh. Platens verhängnißvolle Gabel ist wieder eine solche Parodie, aber ungleich poetischer. Der Dichter hat die Form des Aristophanes gewählt, gleichsam als die Charaktermaske des ganzen Stücks, und nie ist Aristophanes glücklicher nachgeahmt worden. Das Gedicht ist vortrefflich, und ich stehe nicht an, ihm den Vorzug vor allen bisherigen Produkten desselben Verfassers zu geben. Man

Digitized by Google

findet etwas Gediegenes und zugleich Geläutertes darin, das von einem mehr gestählten Geiste zeugt. In früheren Lustspielen, z. B. im gläsernen Pantoffel, hat der Verfasser so sichere Kräfte noch nicht entwickelt. Sogar in dem Wohlklang der Verse, worin Platen längst die Meisterschaft erreicht, hat er sich diesmal selbst übertroffen, und seinem Vorgänger, dem leichtfüßigen Satyr Aristophanes, den Rang abgelaufen. Ich erspare mir, die poetischen Reize des schönen Lustspiels im Einzelnen durchzugehen, da es gerathener ist, auf einen liebenswürdigen Gegenstand nur hinzuweisen, als ihn zu anatomiren. Ich bemerke nur noch, daß der Leser neben den poetischen Reizen der feinsten Ironie, des süßesten Humors, der schlagendsten Satyre und der lieblichsten Sprache auch noch etwas andres sehr Erfreuliches finden wird, das bey unsern Dichtern, namentlich den Romantikern, immer seltener wird, nämlich den gesundesten Menschenverstand, das reine ätherische Licht eines besonnenen Geistes, die so wohlthätige Klarheit eines aufgeräumten Kopfes, eine Helle, die uns an Lessing, Lucian und Aristophanes mahnt. Solche helle Köpfe sind ein wahrer Segen in unserer Literatur, die sich nicht bloß in der Schicksalstragödie verfinstert hat. Von allen Seiten sind Nebel aufgestiegen, nach allen Seiten hat ein lichter Geist seine Strahlen und Blitze zu werfen. Daher beschränkt sich Graf Platen auch nicht bloß auf einen Kampf gegen die dunkle Rotte der Fatalisten, sondern streut auch zahllose Pfeile nach andern lächerlichen oder verderblichen Richtungen der Literatur und des Lebens aus.

(Der Beschluß folgt.)

Aus Italien.

(Beschluß.)

— Der am 17ten Juli d. J. zu Paris mit Tode abgegangene gelehrte Arzt Michael Attumonelli, Mitglied der medicinischen Societät und der ärztlichen Nacheiferungsgesellschaft zu Paris, war geboren im Jahre 1756 zu Andria, in der neapolitanischen Provinz Bari. In der Schule der berühmten Professoren an der Universität zu Neapel, Cirillo und Cotugno, verschaffte er sich frühzeitig Kenntnisse in der Arzneywissenschaft. Nachdem er seine Studien unter Vivenzio, dem Arzte der Königin, fortgesetzt, ging er nach Salerno, graduirte daselbst als Doktor der Philosophie und Medicin, kehrte dann nach Neapel zurück, und trat daselbst für einige Zeit an die Stelle des Doktor Villari, Professors der Klinik am königlichen Spital der Unheilbaren. Unabhängig von den tiefen Kenntnissen, die er sich in seiner Kunst erworben hatte, war er auch mit den Hauptzweigen der alten Literatur, mit der Theologie, Physik, Naturgeschichte und Botanik vertraut geworden. Diese verschiedenen Wissenschaften hatte er in seinem Gedächtnisse so genau klassificirt, daß man nicht wußte, was man an ihm mehr loben sollte, ob die Mannigfaltigkeit seiner Kenntnisse, oder die Methode, nach welcher er dieselben zusammengeordnet hatte. Eine gesunde Logik, eine nicht irre gehende Kritik und ein mehr als gewöhnlicher Scharfsinn räumten für ihn die Schwierigkeiten einer Kunst hinweg, die oft bloß auf Conjecturen beruht und in welcher der Anschein so oft hinter das Licht führt. Durch diese Vortheile sah er sich in den Stand gesetzt, eine große Anzahl von Kuren zu unternehmen, die geeignet waren, frühzeitig seinen Ruhm zu begründen. Er war noch jung, als er die Schrift verfaßte: Elemente der ärztlichen Physiologie, oder Naturlehre des menschlichen Körpers, die sich nicht weniger durch die Gelehrsamkeit auszeichnet, womit die sträfliche Materie behandelt ist, als durch die Richtigkeit der Ansichten und den philosophischen Geist des Verfassers. Nachdem sich im Jahr 1799 die französischen Armeen von der Stadt Neapel zurückgezogen hatten, so nahm Attumonelli, welcher Condorcets Politique de la France régénérée übersetzt hatte, auf immer von seinem Vaterlande Abschied und ließ sich zu Paris nieder, von welchem Zeitpunkte an gleichsam eine neue Existenz für ihn ihren Anfang nahm. Kaum war er nämlich in Paris angelangt, so gerieth er zufälliger Weise in Bekanntschaft mit den HH. Paul und Trvaire, welche gerade damals damit beschäftigt waren, die weitläufige Badeanstalt zu Tivoli, die bedeutendste dieser Art in Paris und ganz Frankreich, zu begründen. Bey dieser Gelegenheit schrieb Attumonelli seine „Abhandlung über die Mineralwasser von Neapel und über die Dampfbäder," in welcher die vier Hauptwasser jenes vulkanischen Landes die schwefels, eisen-, alaunhaltigen und die alkalischen Wasser abgehandelt werden. Dieser Schrift, so wie auch der anderweitigen Hülfe und den Rathschlägen des Hrn. Attumonelli, hat die Anstalt von Tivoli fürdauernd sehr viel zu verdanken gehabt. Zu Paris erwarb sich Hr. A. in kurzer Zeit eine sehr zahlreiche Kundschaft, welcher auch Fürsten und eine große Anzahl ausgezeichneter Personen angehörten. Indessen beschränkte er sich nicht allein auf seine Krankenbesuche und auf die Theilnahme an den auserlesensten Gesellschaften, sondern er brachte auch eine Bibliothek von mehr als dreytausend Bänden zusammen: ein Vorrath, den ihm seine Gelehrsamkeit zum Bedürfnisse machte. In der damaligen Zeit erschien das bekannte große Werk über Aegypten, worin sich alles, was dieses altertümliche Land Merkwürdiges und Eigenthümliches enthält, beysammen findet. Mit Bedauern überzeugte er sich von der Schwierigkeit des Ankaufes jener unermeßlichen Sammlung für den Privatmann, zumal für den Gelehrten, und entwarf, hierdurch veranlaßt, den Plan zu einer Arbeit, die unglücklicher Weise unvollendet blieb und etwa drey bis vier Bände umfassen sollte. Es sollte aber dieß nicht bloß ein Auszug aus dem erwähnten Werke werden; sondern viel Anderes Neues, zum Theil den Schriften des Cardinals Gaëtano, des Canonikus Mazochi, des Abbé Morioresli, des Zoëga, E. Q. Visconti, u. s. w. Enthobenes hinzukommen. Ein Freund der Wahrheit hatte er bey seinem Studiren bloß Wahrheit zum Zwecke. Nie ließ er sich bey seinen Nachforschungen durch Vorurtheile vom richtigen Pfade abführen; noch in der Arzneykunst sich jemals durch ein ausschließendes System in seinen Meynungen beherrschen. Wenn sich zuweilen einige Unschlüssigkeit in seinem Benehmen bemerken ließ, so war dieß eher seinem nachdenkenden Geiste, als irgend einer Art von Gleichgültigkeit für die Fortschritte in der Wissenschaft zuzuschreiben. Er trieb es mit seiner Bescheidenheit so weit, daß man eine längere Zeit mit ihm umgegangen seyn mußte, bevor man eine richtige Vorstellung von dem Umfange seiner Kenntnisse bekommen konnte.

Digitized by Google

Nr. 98.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 8. December 1826.

Goethe's Theater.

Aus der französischen Zeitschrift: Le Catholique, publié sous la direction de M. le Baron d'Eckstein, übersezt.

(In der Ueberzeugung, daß deutsche Verehrer unsers großen Dichters mit Theilnahme ein französisches Urtheil über ihn lesen werden, theilen wir aus dem Journal: Le Catholique, einen in vielfacher Rücksicht interessanten Aufsatz in der Uebersetzung mit, ohne daß deßwegen der Uebersetzer unbedingt alle Urtheile des Hrn. Baron von Eckstein zu vertheidigen sich anheischig zu machen gesonnen wäre.)

Götz von Berlichingen, der den Beynamen von seiner eisernen Hand führt, war das erste Werk, welches Goethe in seiner frühen Jugend herausgab. Dieses Schauspiel à grand spectacle wurde (in Frankreich?) nie auf die Bühne gebracht, und könnte es wohl auch nie werden. Es bietet ein — in großen Zügen skizzirtes Gemälde des gesellschaftlichen Lebens dar, wie es sich in Deutschland gegen Ende des vierzehnten Jahrhunderts entwickelte. Das Reich war damals ein Bild der vollständigsten Anarchie; von der einen Seite drängten die Türken, von der andern die aufrührischen Bauern, die durch Haufen von Wiedertäufern, Vorläufern der Reformation, auf eine tumultuarische Weise angeführt wurden. Beyde erschütterten den deutschen Boden im Süden und im Norden. Diesem Bilde muß man das der entgegenstrebenden Ansprüche der Städte-Republiken und des Feudaladels beyfügen, welcher, eifersüchtig auf seine erblichen Rechte, diese gegen alle, besonders gegen die Fürsten, sowohl weltliche als geistliche, aufrecht zu erhalten suchte; und endlich, um das Uebel noch zu vermehren, das Umsichgreifen des römischen Rechts mitten in den germanischen Institutionen, — ein Umsichgreifen, welches durch die Oberhäupter des Reichs in der Absicht begünstigt wurde, dadurch den Kreis ihrer Macht zu erweitern. Das geheime Tribunal, die Vehme, neigte sich zu seinem Ende; Banden von Zigeunern zeigten sich als eine neue und eigenthümliche Erscheinung; die Mönche waren volksmäßig, die Bischöfe umgaben sich mit einer, Besorgnisse erregenden Macht. Dieß war, mit wenigen Worten ausgedrückt, die Lage des Landes, zu dem Zeitpunkt, in welchem der Ritter Götz, aus der bekannten Familie Berlichingen, auftrat, um die lezte Lanze für die hinsterbende Feudalität zu brechen. Er war beliebt beym Volke, verehrt von dem Adel, aufgesucht von den Mönchen, ängstlich betrachtet von den Bischöfen und — gefürchtet von den Fürsten. Er war freymüthig im hohen Grade, und bewahrte in sich eine unerschrockene Seele. Er selbst hat in seiner Gefangenschaft den größern Theil der Ereignisse seines Lebens beschrieben.

Als Goethe es unternahm, die wichtigsten Lebensumstände seines Helden auf die Bühne zu bringen, und ihn, mit seinem Zeitalter, als seinem Gefolge, dem Publikum darzustellen, besaß der deutsche Dichter noch nicht die unbedingte Herrschaft über sein Genie, und folglich noch weniger über seinen Stoff. Er wußte (worin die große Kunst Shakespeare's besteht) den Rahmen seines Bildes noch nicht zusammenzuziehen, und in die erste Linie alles das zu stellen, was sein Gegenstand ihm als das Hervorstechendste und Bedeutendste darbot. Die Kunst war ihm noch fremd, oder er hatte wenigstens nur den Instinkt davon, — jenen Instinkt, der mit der Begeisterung einer kräftigen Natur und einer mächtigen Vernunft sich verbindet. Daraus entsprangen Mißverhältnisse, als erster Fehler des Goethe'schen Werks. Der Autor drängt die Begebenheiten gegen das Ende und gibt ihnen kaum die Zeit sich zu entwickeln und zu vollenden. Götz ist viel mehr die prachtvolle Anlage eines großen historischen Gemäldes, als ein vollendetes Gemälde. Die Scenen sind nur angedeutet und kaum begründet. Es ist wahr, die Pinselstriche Goethe's verrathen den Meister; aber die Poesie ist nicht dazu bestimmt, uns Skizzen zu liefern; sie muß unserem Geiste vollendete Darstellungen bieten.

Götz, der Held des Stücks, ist in den Vordergrund gestellt, und sein Jahrhundert, nach der Absicht des Dichters, dient ihm als Gefolge; aber Götz beherrscht nicht genug vor; er ist nicht genug die Seele der Ereignisse;

Digitized by Google

das Zeitalter selbst bietet kein vollständiges und vollendetes Gemälde dar: das Auge verliert sich in einer Verwirrung von Zügen, die kein harmonisches Ganzes bilden.

Ich will mich erklären: jedes dramatische Werk hat seinen bestimmten Gattungs-Charakter, und muß die Bedingungen desselben erfüllen, wenn es nicht mangelhaft seyn soll. Wir fordern von einer historischen Tragödie, wie sie Shakespeare aufgefaßt und wie sie Goethe nach ihm behandelt hat, weder die edlen Verhältnisse einer Tragödie des Sophokles, noch die vollendete Eleganz des Racine, noch überhaupt Schönheiten einer andern Art, als diejenigen, welche sie uns geben kann. Ihr Zweck ist: die lebendige Darstellung der Sitten, der Gewohnheiten, des Glaubens einer Zeit, so wie diese sich uns offenbaren in der Mitte einer großen Bewegung, deren Seele und erste Triebfeder der Held der Tragödie ist. Es erfordert unbezweifelt ein großes Talent, um eine so hohe Aufgabe befriedigend zu lösen, und man darf ihm, dieß berücksichtigend, nichts vorschreiben, als die Regeln, die der Gegenstand mit sich bringt; aber eben deßwegen hat man auch das Recht zu fordern, daß diese Regeln beobachtet werden.

Wir loben Goethe, daß er es verstand, durch seine poetische Imagination bis in das Herz einer von der unsrigen so verschiedenen Zeit zu dringen; daß er beständig wahr, ächt, und, wenn der Ausdruck erlaubt ist, lokal in seinem Gemälde ist, ohne daß man jemals, wie dieß nur zu häufig in Walter Scotts Romanen sichtbar ist, die Mühe bemerkt, welche sich der Verfasser gegeben hat, um historisch und wahr zu seyn. Goethe scheint wirklich ein Zeitgenosse des fünfzehnten Jahrhunderts zu seyn, und nicht ein Antiquar, welcher mühsam die unterscheidenden Züge in einer wahren Mosaikarbeit zusammenstellt.

Wir werden übrigens, was die treue Schilderung der Sitten betrifft, unsern Autor nicht ohne Einschränkung loben können. Das vorige Jahrhundert, mit seinem weibischen, sentimentalen Wesen, das sich aus den Schilderungen der Liebe in der neuen Heloise ernährt hatte, wußte sich auch hier bis auf einen gewissen Punkt Bahn zu machen, und zwar auf eine etwas bizarre Weise in der Charakterzeichnung Weislingen's, der schönen Adelheid und des Knappen Franz. Es ist wahr, daß Goethe, selbst wenn er sich verirrt, den Ausdruck der Natur beybehält: er ist nicht gekünstelt, wo er uns entnervte Menschen zeichnet; aber ein so schimpfliches Gemälde gehört nicht in die Poesie; die feige Liebe Weislingens, die strafbare Thorheit seines Knappen, die zugleich kokette und sentimentale Wollust Adelheit's — erwecken kein Interesse. Eine strafbare Liebe, wenn sie theatralisch werden soll, muß sich in einer energischen Seele kund thun. Goethe hat nur zu häufig solche zweydeutige Wesen dargestellt, wahre literarische Hermaphroditen, welche von dem dramatischen Richterstuhl verworfen werden, und welche nur einem durch die Ausschweifungen des Luxus und der Civilisation verdorbenen Zeitalter angehören.

Ein anderer Vorwurf, den wir an Goethe richten möchten, und den er schon sich selbst gemacht hat, indem er die Prosa aus der großen Zahl seiner dramatischen Werke verbannte, ist, daß er den Götz nicht in Versen schrieb. Daß der deutsche Dichter, nach dem Beyspiele Shakespeare's, die Prosa wählte, um den Pöbel sprechen zu lassen, ist ganz in der Ordnung, und paßt vollkommen in das System der historischen Tragödie. Aber Götz und seine Freunde mußten sich in der Sprache der Poesie ausdrücken. Die nächste Folge hievon wäre gewesen, daß der Dichter sich genöthigt gesehen hätte, seinen Gegenstand noch tiefer aufzufassen, und ihn bis auf den lezten Grund so zu verfolgen, wie er es verdiente.

Götz ist übrigens der einzige Held, welchen Goethe seiner würdig geschildert hat; dennoch bemerkt man in den Umrissen seiner Physiognomie eine Art von Sorglosigkeit, welche wenig tragisch ist, — eine Sorglosigkeit, welche den Charakter des Grafen Egmont, eines andern Heiden eines Goethe'schen Trauerspiels, erniedrigt, und welche man nur zu häufig in den Compositionen dieses großen Meisters wiederfindet. Alle Freunde, Knappen, Soldaten des Götz, Lerse hauptsächlich, sind würdig an seiner Seite zu stehen. An der Geradheit ihres Charakters, an der Freymüthigkeit ihrer Meynungen erkennt man die Verwandtschaft mit ihren Thaten, erkennt man sie als Kinder einer unruhig bewegten, aber kräftigen Zeit. Elisabeth, Götzens Gattin, ist zugleich einfach, bescheiden und großherzig; Marie, seine Schwägerin, ist mit zarten Zügen gezeichnet. Das Volk, die Zigeuner, das geheime Gericht, die damalige Geistlichkeit, die Rechtsgelehrten, die fahrenden Poeten, alles das lebt, treibt und bewegt sich in diesem großen Bilde, das, so unvollendet es war, dennoch schon in dem noch jungen Goethe ein Talent erster Größe offenbarte.

Sagen wir nun auch einiges von Goethe's Hauptwerke, seinem Faust. Dieses Werk, von dem schon Frau von Staël, nach ihrer Art, eine beredte, aber romanhafte Schilderung gegeben hatte, scheint Hr. v. St. Aulaire wenig verstanden zu haben. Faust ist ein allegorisches Werk, der Form nach den Autos sacramentales der Spanier, den Mysterien der Alten und des Mittelalters, dem innern Grunde nach aber des großen Dantes göttlicher Comödie vergleichbar. Es wäre lächerlich, Faust unter die Theaterstücke zu rechnen, und hier das geringste dramatische Interesse zu suchen;

Digitized by Google

nicht als ob sich hier keine herzzerreißenden Scenen fänden, in welchen der Wahnsinn der Leidenschaft bis zu seinem Gipfel getrieben ist; aber diese bilden kein theatralisches Ganze, keinen Eindruck, der für die Bühne berechnet wäre. Ein einziges dramatisches Werk bietet eine entfernte Aehnlichkeit mit Faust dar; nicht durch die Verwandtschaft des Stoffs, sondern durch seine philosophische Auffassung: dieß ist Hamlet. Auch hier ist es ein Mensch von unentschiedenem Geiste, — tief sowohl in dem Gang seiner Ideen, als in jener beständigen Rückkehr auf sich selbst, aber unthätig und ohne Kraft, — der uns als Held der Tragödie entgegentritt; auch hier sind es die Ideen, und nicht die Handlung im eigentlichen Sinn, die den wesentlichen Gegenstand ausmachen; auch hier ist die Handlung wie zufällig und scheint mehr eine Folge des Ungefährs als der Willensthätigkeit der Personen. Was die komische und volksmäßige Seite im Faust betrifft, so nähert sie sich den Comödien des Aristophanes. H. v. St. Aulaire, den Faust schon der ersten Anlage nach falsch auffassend, behandelte ihn frischweg als Theaterstück, und glaubte davon alles auslassen zu dürfen, was seinem Geschmack nicht zusagte, oder wovon er den Sinn nicht verstand, weil er den Volksaberglauben, und, wir wagen hinzuzufügen, selbst den Geist der deutschen Sprache nicht kannte. Es war überdieß eine undankbare Arbeit, den Faust in Prosa zu übersetzen. Dieses Werk ist im Original beynahe ganz in gereimten Versen geschrieben, mit Ausnahme einiger Scenen, in denen der Dichter seine Personen in reimlosen Versen sprechen läßt, und einiger Zeilen in Prosa. Der Rhythmus wechselt häufig, und Goethe ist Meister seines Styls, wie Petrarca, Racine und Sophokles. Ich finde nirgends jenes Unbestimmte (vague) und jene Dunkelheit, von der Hr. v. St. Aulaire in der Vorrede zu seiner Uebersetzung uns vorspricht. Jede Sprache hat einen eigenthümlichen Geist; diesen ihr rauben oder ihn mißkennen wollen, ist entweder ein sonderbarer Mißbrauch, oder ein lächerlicher Irrthum. Die Pflicht eines Uebersetzers ist, das, was in einer fremden Sprache einen klaren und bestimmten Sinn hat, vermittelst scharfer Auffassung des Gedankens, französisch wiederzugeben. Uebersetzt einmal Sophokles oder Aeschylus mit sklavischer Nachahmung, ohne Rücksicht auf den Geist eurer Muttersprache, und ihr werdet eben so vague seyn, als ihr es seyd, wenn ihr Goethe wiedergebt, ohne seine Beweglichkeit, die feste Haltung seines Geistes, ohne seine göttliche Sprache zu besitzen. Ueberhaupt ist alles, was man uns über das Vague der besseren Schriftsteller jenseits des Rheins vorsagt, nichts als ein fortwährender Mißverstand; es ist auf jener Seite, wie bey uns, nichts vague als nur unzusammenhängende Gedanken einer entnervten Einbildungskraft. Für einen Deutschen ist Goethe nicht vaguer, als Racine für einen Franzosen.

Die Einleitung zum Faust unterscheidet sich von der Vorrede des Uebersetzers durch die Feinheit der Bemerkungen und durch die Anmuth des Ausdrucks. Es findet sich auch Kraft des Gedankens; aber der Verfasser dieser Einleitung hat nicht besser, als Fr. v. Staël und Hr. v. St. Aulaire, den Sinn und die wahre Bedeutung der Volks- und Hexen-Scenen (scènes sabbatiques) verstanden. Ich bediene mich des letztern Ausdrucks, um die Scenen der Sabbathfeyer der höllischen Geister zu bezeichnen. Man gestattet das Wunderbare bey den Griechen, man läßt sich die höllische Küche der Zauberin Medea und ihrer würdigen Gefährtin, der Circe, gefallen; aber man schreit laut auf bey der Erscheinung der Hexen in Macbeth und Faust, — ich weiß nicht aus welcher Sonderbarkeit unserer Gelehrten, die die heidnische Mythologie ganz vernünftig finden, selbst wenn sie Gegenstände behandelt, die denen des Volksaberglaubens im Mittelalter ziemlich gleich sind. Streicht die Mythologie und den Dämon aus dem Goethe'schen Werke, und ihr zerstört dessen ganzes Gerüste.

Wenn wir übrigens von der Ansicht des Verfassers der Einleitung in einem wesentlichen Punkt abweichen, so stimmen wir in einem andern mit ihm überein, der den wahren Knoten des Stücks berührt. Faust, wie Don Juan, der eine als Gelehrter, der andere als Weltmann, lassen sich durch den bösen Geist in Versuchung führen; der eine, um den Kelch des Wissens zu leeren, der andere, um den des Vergnügens auszuschlürfen. Weder der eine, noch der andere, findet das Glück in diesen eitlen Versuchen; beyde setzen ihre Seele und ihr ewiges Heil daran.

Hier ist eben so sittliche als tiefe Philosophie, unter allegorischer und wesentlich populärer Form. Auch bilden Faust und Don Juan einen so fruchtbaren und unerschöpflichen Stoff, wie kein Dichter ihn erfindet, sondern wie er in dem Glauben des Volks aufgefallen ist, lange ehe ein Mann von Geist sich seiner bemächtigte, um ihm ewiges Leben zu geben.

(Die Fortsetzung folgt.

Lustspiele.

(Beschluß.)

Zu den Lustspielen der feineren Art, worin die höheren geselligen Verhältnisse, die vornehme Welt und ihre Disciplin charakterisirt oder persiflirt werden, gehört

Digitized by Google

Weiß und Schwarz, das neueste Lustspiel vom Verfasser des goldenen Kalbes, dem Grafen von Benzel-Sternau (Zürich in der Geßner'schen Buchhandlung 1826). Es entspricht vollkommen der Erwartung, welche der Name des geistreichen Verfassers erwecken muß, und man begreift, daß er es mit Sachkenntniß und con amore geschrieben hat; denn gewiß kennen wenig deutsche Lustspieldichter jene kleine große Welt so gut und so lange, wie er. Selber reich, Graf und Diplomat macht er gerade den Geld-, Adel- und Diplomatenstolz zur Zielscheibe seines Witzes, und der ihm angeborene Stachel der Satyre ist in der vornehmen Welt fein und spitz genug geschliffen worden, um in die geheimsten Falten einzudringen, und hinter dem Schleyer das innerste Herz zu treffen. Das Lustspiel ist voll der geistreichsten Bosheiten gegen einen Stand, dem der Verfasser selber angehört, und zwar gegen die komische Seite desselben, die sich in dem so häufigen Mißverhältniß zwischen der angebornen Natur und dem angebornen Stande zu erkennen gibt. Die Hauptfigur im ganzen Stücke ist ein Graf, schon bey Jahren, durch Mesallianz unermeßlich reich und angesehen bey Hofe. Sein Kopf ist aber beschränkt, und eben darum schwindelt er in der zu glänzenden und anspruchvollen Lage. Er fühlt sich zum Diplomaten prädestinirt und spielt den Geistreichen, den Geheimnißvollen, den Mann des tiefen Ernstes. Die Mischung in diesem Charakter ist sehr komisch. Das Lächerliche der ihm angebornen Natur verteufelt beständig mit dem seiner Affektation, und die Dummdreistigkeit des reichen adelstolzen Hohlkopfs kontrastirt herrlich mit der Aengstlichkeit des forcirten Staatsmanns. Eben so fein und mit großer psychologischer Wahrheit ist die Gräfin, seine Gemahlin, gezeichnet. Sie besitzt von Natur das beste Herz und einen ihrem Manne weit überlegenen Verstand, aber in einem Punkt schwindelt auch sie; denn sie ist aus einer unadeligen Familie, und das kann sie nicht überwinden. Hier ist sie eitel, während sie es sonst nirgends ist, so viele Vorzüge sie auch besitzt. Eben so wahr und komisch sind die übrigen handelnden Personen geschildert, bis zum geringsten Diener herab, ja die Diener spielen keine geringe Rolle, wie dieß in verkehrten Haushaltungen, besonders in höhern Ständen natürlich ist. Die Intrigue des Lustspiels ist an sich unbedeutend, es ist durchaus ein Charakterstück, und die Charaktere selbst sind wieder nur Träger der Satyre.

Als ein Intriguenstück von der ersten Sorte tritt uns dagegen Ernst Raupachs neuestes Lustspiel: Laßt die Todten ruhen! entgegen (Hamburg bey Hoffmann und Campe, 1826). Es hält sich an's gemeine Leben, an die gewöhnlichen bürgerlichen Verhältnisse und Charaktere, wie das Kotzebue'sche Lustspiel, und das Komische, was den Personen abgeht, wird in den Situationen und Zufällen erreicht. Dabey läßt sich Raupachs Verwandtschaft mit den Schicksalstragödien nicht ganz verkennen. Der Zufall, der hier auf komische Weise regieren soll, ist jenem fatalen tragischen Schicksal darin ähnlich, daß er nicht natürlich genug, sondern allzu berechnet ist. Man urtheile selbst. Ein Mädchen, Auguste, verliert durch den Tod ihren Bräutigam, und heirathet nachher einen Landedelmann. Dieser ist überaus eifersüchtig, und da er das Bild des Verstorbenen bey seiner Gemahlin entdeckt, will er an seinen Tod nicht glauben, und brennt vor Wuth, den Verräther aufzufinden und zu strafen. Mittlerweile reist ein junger Legationsrath durch sein Gut. Er sieht dem Bilde zum Sprechen ähnlich und wird von des tollen Barons Leuten arretirt. Zufällig ist aber dieser Legationsrath der heimliche Liebhaber von der Nichte des Barons, und er verwechselt diese mit Augusten und glaubt wirklich, sie sey jezt verheirathet. Auguste selbst glaubt aber, er sey ihr auserstandener Bräutigam. Nun wechseln hochkomische Scenen des allseitigen Irrthums, bis endlich entdeckt wird, daß der Legationsrath keineswegs der Bräutigam, sondern — der Stiefsohn Augustens ist, der Sohn des eifersüchtigen Barons selbst, die wohlgezogene Frucht seiner Jugendsünden. Alles wäre vortrefflich, wenn jene Aehnlichkeit, worauf das Ganze beruht, nicht ein unaufgelöstes Räthsel, ein allzu willkürlicher Schicksalsstreich wäre. Sie geht aus keinem natürlichen Grunde hervor, sie ist nur da, weil der Dichter sie braucht, sie tritt als deus ex machina dazwischen und ist vom Zaune gebrochen oder bey den Haaren herbeygezogen. Außerdem ist es fehlerhaft vom Dichter, in sein sonst durchaus launiges Spiel einen falschen tragischen Ton zu bringen, indem er Augusten eine sehr ernste Empfindung für den todten Geliebten verleiht, womit denn ein wahrer Hohn getrieben wird. Uebrigens aber ist das Stück überreich an recht komischen Zügen, und im Dialog so gewandt und geistvoll, als es von Raupach nicht anders zu erwarten war.

Ein vierter, eben so rühmlich bekannter Dichter, Ludwig Robert, gibt uns eine Posse: Staberl in höhern Sphären (Karlsruhe bey Braun 1826). Hier herrscht das Niedrigkomische. Der berühmte Staberle ist vornehm geworden und geräth in die Hände von Gaunern, die ihm die Statthalterschaft einer Insel, wie weiland dem Sancho Pansa verschaffen wollen, und dabey um sein Geld prellen. Possen haben das Recht, Spaß zu machen, wo er auch hergeholt sey, und man wird ihn hier nicht vermissen.

Digitized by Google

Nr. 99.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 12. December 1826.

Goethe's Theater.

Aus der französischen Zeitschrift: Le Catholique, publié sous la direction de M. le Baron d'Eckstein, übersezt.

(Fortsetzung.)

Nach der vorgefundenen Tradition war Faust einer der Erfinder der Buchdruckerkunst. Die Wahrheit ist, daß er eine Erfindung vervollkommnete, welche im Mittelalter nach Europa kam, und zwar in Folge der Verbindungen, welche venetianische Kaufleute und Franciskaner Mönche mit Hochasien, zur Zeit des Glanzes der Mogolischen Herrschaft, unterhielten. Wie das Schießpulver und der Compaß, ist die Buchdruckerey chinesischen Ursprungs, und wurde auf dem eben angezeigten Wege aus dem Oriente in die Abendländer gebracht. Diese Streitfrage übrigens bey Seite gesezt, genügt es uns zu wissen, daß Faust (selbst in seinem Vaterlande und vielleicht noch während seines Lebens) eine Art von mythologischer Person wurde, ein Zauberer, welcher, nachdem er an allen Quellen des Wissens geschöpft hatte, voll von Kenntnissen und nichts als einen unendlichen Eckel fühlend, durch den Versucher des Menschengeschlechtes sich verführen ließ. Der böse Feind berauschte ihn bis zum Ueberdrusse in Vergnügungen und bemächtigte sich endlich seiner Seele. Goethe hält sich streng an den Volksglauben, ohne ihn in irgend etwas zu ändern; und in der That war es ein glücklicher Gedanke, einen in Leere versunkenen Menschen darzustellen, der, gesättigt von Kenntnissen und Vergnügen, die Buchdruckerkunst erfindet, um die Wissenschaft zu profaniren und die Geister zu gleicher Zeit vermessen und nichtswürdig zu machen. Die Schätze des Wissens, die nur dem Genie, dem vorherrschenden Geiste, Männern, in langer und strenger Arbeit geübt, zugänglich seyn sollten, wurden auf diese Art der Menge geöffnet. Die Halbwisser (demilumières) waren das nächste unmittelbare Produkt der Erfindung der Buchdruckerey. Goethe, als höherer Mensch, wußte besser als andere, dieser mangelhaften und trügerischen Weisheit unserer Zeit den ihr gebührenden Platz anzuweisen. Es gibt zwey sehr bestimmt unterschiedene Bestandtheile in diesem Dichterwerke; in dem einen scheint Goethe, unter zwey verschiedenen Gesichtspunkten, sich zum Organ seines Jahrhunderts gemacht zu haben; und in dieser Beziehung wagen wir, ihm nicht beyzustimmen. In dem andern Theile ist er der Mann der alten Zeit, der Mann der Nation, der wahre Volksdichter, wo ihn unbedingt zu loben erlaubt seyn wird. Beginnen wir mit dem Tadel; wir können sodann zu dem Lobe übergehen, welches diesem Werk des größten deutschen Genies mit so vollem Rechte gebührt.

Faust selbst gleicht ein wenig zu sehr allen Goethe'schen Helden: er ist leicht begeistert, aber schwach, ohne Kraft, ohne alles, was einen starken, gestählten Charakter bezeichnet. Fast möchte man glauben, daß der Dichter, welcher in seiner Jugend den kraftvollen Götz zu zeichnen wußte, gefürchtet habe, seine Zeitgenossen durch die Töne einer zu männlichen Muse in Schrecken zu setzen. Faust ist ein Symbol des Schicksals der Wissenschaft, wenn ein Geist sich mit ihr beschäftigt, der reich und fruchtbar ist, dem aber Größe und Reinheit fehlen. Faust's Natur führt ihn zu den Mysterien der Religion; seine Schwachheit, mehr noch als seine Neigungen, reißt ihn in den Abgrund. Man kann den unentschiedenen Charakter des Faust dem des Hamlet vergleichen; der dänische Prinz aber ist in seiner Melancholie, wie in seinen Handlungen entschiedener, selbst da, wo er sich der unbezwinglichen Gewalt des ihn fortreißenden Schicksals weiht; auch flößt er mehr Achtung, mehr Interesse ein. Faust ist von Anfang bis zu Ende verächtlich, nie beherrscht er unsere Aufmerksamkeit. Goethe, so genial er ist, hat das Gegebene dieser Rolle des Don Juan der Wissenschaft nicht erschöpft.

Auch an Mephistopheles kann man einiges tadeln; dennoch bleibt diese Rolle stets eine Schöpfung des Genies dieses Dichters. Goethe wollte den Geist des Jahrhunderts zeichnen, nicht mit den Farben der Sentimentalität und im Charakter frivoler Uebersättigung, unter welchem er in Faust sich kund gibt; sondern mit Zügen, die der Hölle entlehnt wären, in der Böses verbreitenden Haltung eines mit Heucheley übertünchten

Digitized by Google

Atheismus, der nie wagt, offen und rückhaltlos seine Lehren in's Angesicht zu setzen. Der Dichter hatte den Voltaire im Auge. Sein Mephistopheles ist ein Geist, der in steter Verneinung die Welt ihres Zaubers, und die Anmuth selbst ihrer Schönheit beraubt. Eine solche Wahrheit, durchaus plump, durchaus verneinend, erscheint als Lüge, wenn man tiefer gräbt in den Geheimnissen der menschlichen Natur. Und diese Wahrheit ist es gerade, welche Voltaire überall in dem Gebiet der Geschichte uns zu zeigen sich bemühte, und welche, nach seinem Beyspiel, Mephistopheles bey jeder Gelegenheit in erster Linie aufstellt. Dieser Teufel ist unzüchtig und zierlich (cynique et élégant), spöttisch und heuchlerisch, und wird nur in jenen äußersten Momenten wahrhaft fürchterlich, wenn der Haß gegen das menschliche Geschlecht ihn durchschüttert, und die Freude der Hölle vorübergehend aus seinen Augen blizt. Der Fehler in der Rolle des Mephistopheles, der sonst bewundernswürdig gezeichnet ist, besteht darin, daß er nicht der Dämon des Jahrhunderts des Faust ist, und folglich, wie der Held selbst, außer seiner Zeit steht. Ein größerer Tadel, den man gegen den Dichter geltend machen könnte, trifft den Mißgriff, daß er in die Handlung des Faust eine Art Fernoper als Zwischenspiel eingeführt hat, worin Goethe die Männer des Tags und die neueren Schriftsteller geißelt. Man muß es zur Belehrung derjenigen, die es, wie Hr. v. St. Aulaire nicht zu wissen scheinen, sagen: Faust ist ein Werk, das nicht in einem Zuge vollendet wurde; der Dichter hat zu sehr verschiedenen Epochen daran gearbeitet; sein Gedicht erschien, als Fragment, zum ersten Mal vor mehr als vierzig Jahren; es ist Fragment geblieben, auch unter seiner jetzigen Gestalt. Man weiß, daß Goethe, in ungedruckt gebliebenen Stellen, den Kaiser Maximilian auftreten läßt, und seinem Plane eine große Ausdehnung gibt; verschiedene Rücksichten hielten ihn ab, den Faust so erscheinen zu lassen, wie er ursprünglich entworfen war. Dieß ist ein Uebel; denn mehrere Theile des Faust, wie er jezt ist, sind nicht allein schwach, sondern passen auf keine Weise zum Ganzen des Werks. Goethe hatte unbezweifelt Recht, als ein neuer Aristophanes, die Demokratie des Jahrhunderts geißeln zu wollen, und hauptsächlich jene Aufklärungs-Menschen, Nikolai, Hennings und alle die erleuchteten Herren, die, wie er sich ausdrückt, sich vor Geistern und vor dem Geiste fürchten, das Wunderbare läugnen, und alles, was religiös ist, profaniren. Aber war es deßwegen nöthig, sie in Person in einem Werke auftreten zu lassen, dessen Handlung in's fünfzehnte Jahrhundert fällt? Dieß ist eine zu starke Ungereimtheit; und das Vortreffliche der Poesie entschädigt, in diesem Falle, keineswegs für das Unwahrscheinliche der Handlung.

Jezt geziemt es, zu loben, was den Faust immer zu einer der bewundernswürdigsten Conzeptionen des Genies machen wird. Das fünfzehnte Jahrhundert, das Volk, die Frauen, die Schüler, die Soldaten, die Hexen und ihr Sabbath, alles das lebt, bewegt sich, ist wirklich, in diesem großen Bilde, wo alles Begeisterung ist, wo das glänzendste Farbenspiel sich mit der zarteste Zeichnung verbindet, wo das Komische, die Narrheit, der Schrecken, die Seelenangst, das Mitleid, der Schmerz, Alles zur höchsten Höhe gesteigert ist, ohne Uebertreibung, ohne Schwulst, kurz ohne alles, was man in Frankreich romantisme nennt. Welcher ungeheure Abstand herrscht in dieser Rücksicht zwischen Faust und der unförmlichen Copie, welche Lord Byron versucht hat, — der Dichter der Eintönigkeit, wie Goethe der Dichter der Mannigfaltigkeit ist! In Manfred ist nichts wahr, nichts verhältnißmäßig; die Wesen der Einbildungskraft haben hier nicht jenen in sich wahren Charakter, der ihnen eine so bestimmte Physiognomie in den übermenschlichen Schöpfungen Shakspeare's und Goethe's verleiht. Soll ich von der Panhypocrisiade sprechen, dem Werke eines Schriftstellers, welcher Bizarrerie mit Originalität, und die Launen seines Geistes mit dem Talente der Imagination verwechselt? Dieses Gedicht ist, eben so wie Manfred, eine Nachahmung Goethe's; aber der französische Dichter hat den Faust geradezu umgekehrt; er erhebt, in seinem unförmlichen Werke, den Geist des Jahrhunderts bis in die Wolken, und mißhandelt den Genius der alten Zeit, — zwey Dingen, von denen Hr. Lemercier weder das eine noch das andere besser zu schätzen weiß, wie sein Gedicht Mosès beweist, aus dem er einen liberalen Gesetzgeber machen wollte.

Was soll man von Gretchen, der Geliebten Faust's, sagen, nach allem Wahren und Beredten sagen, wozu durch sie das Genie der Frau von Staël begeistert worden ist. Man könnte sie nur jenen naiven Bildnissen der Malerey des Mittelalters, aus der Schule Raphaels, vergleichen, jenen Porträts, die dieser hohe Meister in seinen Madonnen idealisirt hat, und welche, besonders in den Meisterwerken Leonardo's da Vinci, so unnachahmlich schön erscheinen.

Die Dichtung von Faust ist reich an Romanzen und Volksliedern, an religiösen Gesängen, an Chören, in denen Goethe alle Tonarten der Poesie durchläuft, von ihren einfachsten, naivsten Lauten bis zu ihren prächtigsten und erhabensten Ergießungen. Wenige Dichter haben in gleichem Grade, wie der Sänger des Faust, die Gabe der lorischen Poesie besessen, — eine Gabe, die selten ist zu allen Zeiten, und völlig unbekannt in den Epochen der Sophismen und der Räsonnements. Aber Goethe, eben weil Erhabendelt, Wahrheit und Natur in ihm ist, steht allein und fern vom Kreise seiner Zeitgenossen, denen zu

Digitized by Google

gleichen, er nur einigemal, aus Nachsicht mit ihrer Schwäche, sich herabläßt.

Faust und Götz von Berlichingen füllen den ersten Theil des von Hrn. Ladvocat herausgegebenen Goethe'schen Theaters; zwey andere Bände enthalten Tragödien, Dramen, Comödien, Singspiele und Gelegenheitsgedichte. Hiemit ist Goethe's Theater noch nicht vollständig; man hat weder seine natürliche Tochter, noch die satyrischen Stücke, in Hans Sachsens und Aristophanes Manier, übersezt. —

Egmont ist, nebst Götz von Berlichingen, dasjenige Werk unsees Dichters, das am meisten dramatisches Interesse gewährt, doch auch dieses nur in einem geringen Grade. Dieser Dichter verachtet die Theater-Effekte und Illusionen, und keines seiner zahlreichen Werke gewährt, in dieser Beziehung, wahrhaftes Interesse. Goethe malt die Leidenschaften, und besonders die Liebe, mit hinreißendem Feuer; seine Volksscenen sind Meisterwerke von Wahrheit und Begeisterung; seine Charaktere leben und bewegen sich; aber die Handlung ist nirgends lebendig und stark genug, die Aufmerksamkeit des Zuschauers zu fesseln, zu halten, duech Verwicklung zu interessiren und jene Bewegungen ungeduldiger Neugier aufzuregen, welche man vor Allem im Theater sucht. Gewiß kann Schiller mit Goethe, als Dichter, nicht verglichen werden; doch ist er wirklich dramatischer; seine Stücke sind ihrer Natur nach für die Bühne bestimmt, während die Goethe'schen entweder ein sehr gewähltes Publikum fordern, wie man es nirgends findet, oder nur in der Einsamkeit des Studierzimmers genossen werden können. Im Theater sind Effekte, Verknüpfungen, Handlung nöthig, die sich entwickelt und auflöst; es genügt nicht, tief, wahr, kräftig, schön, natürlich zu seyn; es genügt selbst nicht, Schrecken und Mitleid hervorzurufen, die Goethe mächtig nach seinem Willen zu erregen weiß: man muß auch theatralisch seyn.

Bewundernswerth in Egmont ist das treue und wahre Bild des niederländischen Volkes zur Zeit der Handlung des Trauerspiels. Hier hat Goethe nur Shakespeare als Nebenbuhler, und man kann sagen, daß er auf gleicher Höhe steht, wie der Britte in der Schilderung der Volksscenen des historischen Drama's Heinrich IV., wo der englische Dichter, durch Kraft und Lebendigkeit seiner Gemälde, uns unmittelbar auf den Schauplatz der Anarchie versezt, deren Held Johann Cade ist. Die großen Dichter sind darum in der Composition solcher Gemälde ausgezeichnet, weil sie gründlich belehrend, im hohen Grade wahr sind, und nie mit jenen kleinlichen Einzelnheiten, in denen untergeordnetere Geister sich erschöpfen, ihre Bilder überladen.

Clärchen, ein Bürgersmädchen, Egmonts Geliebte, ist bezaubernd durch Schönheit, Einfachheit der Seele, Begeisterung und Hingebung; ihre innere Ueberspannung, die mit einer völligen Verwirrung ihrer Sinne endigt, erfüllt den Zuschauer mit tiefem Schrecken. Außer Shakespeare in Imogene, Desdemona und Julia, Racine in Iphigenia, Monimca und Junia, Dante in Franziska, Beatrice und einigen andern Gestalten dieser Art kenne ich nichts, das mit diesen lieblichen Schöpfungen des Goethe'schen Genies verglichen werden könnte. Und dennoch ist gerade dieß die Seite des Drama's, welche, unserem Urtheile nach, eine ernste Rüge verdient.

(Der Beschluß folgt.)

Vermischte Schriften.

Verhandlungen der helvetischen Gesellschaft zu Langenthal im Jahr 1826. Zürich, gedruckt bey Friede. Schultheß. 206 S. 8.

Die zunächst nur für die zahlreichen Mitglieder dieses ältesten unter den gemein-schweizerischen Vereinen gedruckten Verhandlungen enthalten in ihrem dießjährigen Heft, nebst der Rede des ehrwürdigen greisen Pestalozzi als Gesellschaftsvorstandes, die Denkschrift des Staatsraths Eduard Pfyffer auf seinen verewigten Mitbürger, den vielverdienten Stadtpfarrer Thaddee Müller, und, nochmals von Pestalozzi, die der Gesellschaft eingereichte Skizze seiner Idee über die erste Menschenbildung von der Wiege bis zum Anfang der Schuljahre.

Wenn in Heinrich Pestalozzi's anziehender und ergreifender Rede dem Herzen (wie er am Schlusse selbst sagt) freyer Spielraum und der Zunge freyer Lauf gelassen ward, um von allem, was er dem Vaterland für wünschenswerth und Bedürfniß hielt, nichts zu verschweigen, so sind die von dem Redner dargestellten Zeitbedürfnisse wohl keineswegs ausschließlich nur in den Schweizerkantonen vorhanden, und die Mittel ihrer Befriedigung müssen auch außer der Eidgenossenschaft Beachtung und Würdigung verdienen. Darum mögen hier etliche seiner Aeußerungen, die der allgemeinsten Anwendung empfänglich sind, den Geist der von Menschenliebe und Vaterlandsliebe gleichmäßig eingegebenen Rede bezeichnen. Von der Gefahr sprechend, daß jene moralische Verderbniß, welche den Untergang der vormaligen Staatsverhältnisse herbeygeführt hatte, in den neuen Bildungen und unter den neuen Verfassungen bald nochmals aufkeime, um nochmaliges Verderben zu bringen, drückt Pestalozzi sich also aus:

Digitized by Google

„Wir sollten durch die Geschichte unserer neuern Tage einsehen gelernt haben, daß auch die Selbstsucht gereifter Erfahrungen in den Mitteln ihrer Selbsthülfe stärker und vielseitiger Unterstützungen sicherer ist, als die gutmüthigsten Aufwallungen der Unerfahrenheit, und eben so, daß es auch sehr gut gemeynten Aufwallungen bey den Hindernissen, die ihnen die Erfahrung ihrer Gegner in den Weg legt, immer sehr schwer fällt, selbstsuchtlos zu bleiben. Die Erfahrung hingegen fühlt bey allen Hindernissen, die ihrer Stellung und ihren Zwecken in den Weg gelegt werden, auch in ihrer Altersschwäche den Zusammenhang ihrer Kräfte und ihrer Mittel für die Bedürfnisse des Augenblicks, und sie geht gewöhnlich mitten unter großen Schwierigkeiten still, kühn und sicher ihrem Zweck entgegen. Die Unerfahrenheit hingegen fühlt die Irrthümer ihrer rege gemachten eigenen Selbstsucht und ihrer Unbehülflichkeit fast immer zu spät, und ihre Selbstsucht wird gar oft in dem Grad unedel, als sie lange leidenschaftlich und lebendig sich über sich selbst täuscht, und sie kommt auf diesem Wege gar oft dahin, sich am Ende über sich selbst und seine Irrthümer mehr zu ärgern als über das Unrecht seiner Widersacher. Wir sollten, edle Männer, Freunde und Brüder, es tief fühlen, daß wir uns nur auf dem Wege gereifter Erfahrungen zu dem wahren Segensgenuß unserer neuen Verhältnisse erheben können, und wir dürfen uns nicht verhehlen, daß wir in uns allen tief eingewurzelte Schwierigkeiten zu bekämpfen haben, die in der Gedankenlosigkeit über den wirklichen positiven Zustand wesentlicher Bedürfnisse des öffentlichen Wohlstands unsers gutmüthigen, seinem Glück und seinen Kräften zu viel vertrauenden Volkes liegen. Die Traumsucht über den Ruhm, die Größe und Heldenkräfte der alten Schweizer, die in unserer Mitte wahrlich hie und da in schwache Ruhmredigkeit hinüber gegangen, hat uns vielseitig zur Vernachlässigung der Kräfte und Vorzüge, durch welche unsere Vorfahren ihren Ruhm verdient und sich unsern Wohlstand und Segen erworben, hingeführt. Unsere Aufmerksamkeit sollte gegenwärtig in einem hohen Grad lebendig und kraftvoll auf das gerichtet seyn, was wir selbst sind und seyn werden, und wozu wir uns selbst im Ernst bilden und erheben müssen, um im Kreis unserer Mitbürger, in der Mitte unsers Volks und im Geiste unserer edeln Vorfahren einflußreich und segensvoll dazustehen und zu handeln, und uns zu alle dem emporzuheben und tüchtig zu machen, was die Zeitumstände für den wahren Dienst des Vaterlandes je von uns fordern könnten, um den dringenden Bedürfnissen der Gegenwart und den Gefahren, die uns in der Zukunft drohen, mit wahrem, altväterischem Sinn und mit wahrer alteidgenössischer Kraft vorbeugen und entgegenwirken zu können."

Wenn nun die Mittel, welche Herr Pestalozzi nachweiset, um den Bedürfnissen der Zeit zu entsprechen, in zweckmäßiger Erziehung und Volksbildung bestehen und er hierin mit allen Stimmgebern zusammentrifft, so ist sein Augenmerk dabey nicht auf wissenschaftliche Ausbildung gerichtet, die keineswegs vernachläßigt ist, selbst auch in Beziehung auf untere Volksklassen; sondern was ihm zunächst am Herzen liegt, das sind die Menge eigenthumsloser Armen im Lande. „Diese Menschen sind beynahe so viel als allgemein aller Bildungs-, Erziehungs- und Unterrichtsmittel, die ihre Kinder für die Sicherstellung eines häuslich und bürgerlich genugsam befriedigten Broderwerbs nöthig hätten, beraubt; und die gefährlichen Folgen sind eben so auffallend, die dieser Umstand unter leicht möglichen Ereignissen auf die wesentlichen Fundamente des allgemeinen Wohlstands und der allgemeinen Sicherheit des Vaterlands haben könnte."

Hiermit ist Pestalozzi auf jene große Aufgabe seines Lebens, die Armenerziehung, geführt, zu der er immer zurückkehrt, um sie mit neuer Liebe und erneuerter Kraft wieder aufzufassen, wie oft auch widriges Geschick den Faden seiner Anstrengungen und Mühen zerreißen mag. Welche nochmaligen Ergebnisse seines Nachdenkens hierüber ihn jezt beschäftigen, das wird angedeutet und künftigen Mittheilungen die nähere Entwicklung aufbehalten. Daß es keine Rückkehr zum Alten oder Veralteten sey, mag folgende Stelle darthun: „Unsere Städte können sich durchaus nicht mehr durch die Beschränkungen unserer alten Handwerks- und Zunfteinrichtungen dem Wohlstande der Vorzeit auch nur von ferne nähern. Diese Formen stehen jezt so tief unter alle dem, was unsere Städte in Rücksicht auf die Erneuerung des soliden, häuslichen Wohlstands, so wie zu Wiederherstellung des zahlreichen, selbstständigen Mittelstandes, der innerhalb ihren Mauern wohnte, gegenwärtig dringend bedürfen, als die Routinemittel, die das Landvolk im Allgemeinen zur Begründung seiner häuslichen und öffentlichen Selbstständigkeit durch den Routinegang der, für seinen Dienst bestehenden Bildungsmittel wirklich genießt, zur gesicherten, segensvollen Betreibung seines ländlichen Berufs nothwendig hat, bey den Zeitbedürfnissen und Schuldigkeiten des Landmanns als genugthuend angesehen werden dürfen." — Der Rede schließt sich unmittelbar an und es kann als eine zwar fragmentarisch gebliebene Fortsetzung derselben angesehen werden, der „Versuch einer Skizze über das Wesen der Idee der Elementarbildung und über meine Lebensbestrebungen, diese hohe Idee in ein heiteres Licht zu setzen und die Möglichkeit ihrer Anwendung in die Augen fallen zu machen."

Die treffliche Denkrede auf Thaddee Müller ist auch in besonderem Abdruck, mit dem Bildniß des gefeyerten Mannes ausgestattet, in den Buchhandel gekommen.

Digitized by Google

Nr. 100.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 15. December 1826.

Goethe's Theater.

Aus der französischen Zeitschrift: Le Catholique, publié sous la direction de M. le Baron d'Eckstein, übersezt.

(Beschluß.)

Goethe ist, streng genommen, nie unsittlich; nie verlezt er Schicklichkeit und Anstand; aber er schildert die beklagenswerthesten Schwächen des menschlichen Herzens, ohne ihnen durch Heldenmuth oder Seelengröße irgend eine Ausgleichung zu geben. Nirgends geht eine großartige moralische Kraft aus dem Ganzen seiner Werke hervor. Am wenigsten ist dieß in Egmont der Fall. Alle seine Helden sind schwach, leicht, lassen sich durch die Umstände beherrschen. Es ist sehr wahr, daß der Dichter nicht Moral predigen darf; aber nichts desto weniger muß die Sittlichkeit aus der ganzen Anlage des Gedichts selbst hervorgehen. In dieser Beziehung erhebt sich auch Schillers strenge Muse über die seines Vorgängers, der ein größeres Genie, und inniger von den Schönheiten der Kunst durchdrungen ist, aber weniger um die Würde des Dichters besorgt zu seyn scheint.

Egmont ist schwach, unentschieden, hingerissen, leicht, liebenswürdig; aber wenig geeignet, sich an die Spitze der Ereignisse und der Menschen zu stellen. Schiller hat dieß bereits bemerkt. Es ist dieß nicht jener Egmont der Geschichte, der sich opfert, um nicht die Ursache des Verderbens seiner Familie zu werden; der Oranien zurückweiset, und dem Schwerdte Philipps sich überliefert, damit seine Gattin und seine Kinder nicht die Folgen seiner Empörung zu büßen hätten. In einzelnen Scenen erscheint Egmont in der ganzen Würde seines Charakters: hieher gehört hauptsächlich der Auftritt im Gefängniß, wo der Sohn seines Feindes, der Herzog Alba, zu ihm kommt, um seine Bewunderung für die großen Eigenschaften des belgischen Helden auszusprechen. In dem übrigen Theil der Rolle dagegen scheint Goethe ihn nur deßhalb als Helden gewählt zu haben, um einen Menschen zu zeichnen, der sich nicht darum bekümmert, ein Held zu seyn, der vielmehr das Vergnügen den großen Thaten vorzieht.

Der Herzog von Alba, Margarethe von Parma, kurz der ganze politische Theil des Werkes ist kalt, ziemlich langweilig, und vor Allem wenig dramatisch. Es sind verständige Gespräche, einsichtsvolle Urtheile, gut angelegte Charaktere; aber der Dichter scheint sich, durch eine Art von sonderbarer Laune, darin gefallen zu haben, ihre Leidenschaften zu verhüllen, und den Ausdruck der Kraft ihrer Seele, so zu sagen, in den Hintergrund zu schieben.

Eine schimpfliche, obgleich in gewisser Beziehung wahre Rolle ist die des Brackenburg, welcher Clärchen, die Geliebte des Grafen Egmont, anbetet, sich von ihr nicht losreißen kann, und sich am Ende vergiftet, um ihr in die andere Welt zu folgen. Goethe hat ihn mit zärtlich leidenschaftlichen Zügen gezeichnet, zugleich aber aus ihm ein kraftloses, weibisches Wesen gemacht. Er ist ein, des wahren Dichters durchaus unwürdiger Gegenstand. Es ist etwas lächerliches, und zugleich verächtliches in dieser Rolle, das eher einem durch die Lektüre Werther's verkehrten jungen Menschen, als einem Flamändischen Bürger des sechszehnten Jahrhunderts, gleich sieht.

Clavigo und Stella sind, in jedem Betracht, Schauspiele von großer Mittelmäßigkeit; sie hätten nie unter den Meisterwerken ihres Verfassers Platz finden sollen. Der Styl darin ist durchaus leicht, und zeugt oft von Begeisterung; hier und da offenbaren sich Regungen von Leidenschaft, Anmuth und selbst von Kraft; aber das Ganze ist mangelhaft, die Charaktere sind verfehlt, unbedeutend oder übertrieben; der Zweck, moralisch genug in Clavigo, ist in Stella von verletzender Unsittlichkeit. Diese beyden Dramen sind in dem sentimentalen Geschmacke geschrieben, den Werther in Deutschland einführte, nachdem die Neue Heloise und Yoricks Reisen die Bahn eröffnet hatten. Goethe

Digitized by Google

hat selbst zuerst jenen Geschmack und die Verrücktheiten, die daraus hervorgingen, persiflirt. Daher sollte man auch Clavigo und Stella nur als zufällige Verirrungen eines jungen Mannes betrachten, der vorübergehend durch den Geist seines Jahrhunderts unterjocht wurde.

Nachdem wir von Goethe's historischen Trauerspielen, nämlich Götz von Berlichingen und Egmont, von seinen bürgerlichen Schauspielen Clavigo und Stella, und von dem romantischen Gedicht Faust gesprochen haben, bleibt uns noch übrig, drey andere Arten dramatischer Compositionen zu untersuchen, die das Theater dieses großen Dichters vollständig machen. Wir wollen von den, nach dem Systeme der griechischen und französischen Regelmäßigkeit entworfenen Tragödien, Iphigenia, Tasso, und der natürlichen Tochter, reden, so wie von seinen Opern und Singspielen, Claudine von Villa-Bella, Jery und Bätely ꝛc.; endlich auch von seinen Stücken im Geschmack des Aristophanes und seinen Erzählungen in Versen, die sich ein wenig dem Faust nähern.

Goethe's Styl, voll Erhabenheit, Anmuth, Frische und Einfachheit, ist unvergleichlich in Iphigenia und Tasso; eine reiche Imagination verbindet sich mit einem erleuchteten Verstande; der Dichter vermeidet sorgfältig alle Abschweifungen und hält sich immer auf der Höhe des Ideals, dem ersten Zwecke der Kunst. In Iphigenia finden sich Stellen von hinreißender Dichtung; der Gesang der Eumeniden in der Unterwelt, — ein Gesang, der nach der Idee des Dichters dazu bestimmt ist, die Qualen des alten Tantalus zu mildern, — ist von wahrhaft furchtbarer Schönheit. Man hätte indessen Unrecht in Iphigenia und Tasso das, was man eigentlich dramatische Situationen nennt, zu suchen. Der Dichter vermied absichtlich den Theater-Effekt, er wollte nur zu den erhabensten Geistern, zu den edelsten und reinsten Seelen sprechen.

Iphigenia ist wahrhaft griechisch und Tasso durchaus italienisch; aber beyde bewegen sich in einer einfachen Sphäre, die den belebten und energischen Ausdruck der Leidenschaften ausschließt. Daher die irrigen Urtheile der Uebersetzer dieser Dramen.

Schon Frau von Staël hatte den wahren Geist des Göthe'schen Tasso von Grund aus mißverstanden, indem sie unserem Dichter zwar das Talent zugestand, die häuslichen Stürme eines nordischen Hofes malen zu können, aber nicht die Leidenschaften, die Ferrara bewegten. Frau v. Staël erinnerte sich wohl nicht an Petrarca, nicht an den elegischen Ton der Poesien Tasso's selbst, nicht an die im fünfzehnten Jahrhundert in Florenz gepflegte Neu-Platonische Philosophie, als sie Goethe vorwarf, er habe die historische Wahrheit verletzt, indem er Tasso als spitzfindig, träumerisch und metaphysisch darstellte, statt ihn uns in dem Wahnsinn der Leidenschaft und mit der belebten Sprache der französischen Melpomene zu zeigen. Wir wagen zu behaupten, die Verfasserin der Corinna, eine so geniale Frau sie auch war, beurtheilte die Völker und die Zeiten nur durch das Prisma ihrer Einbildungskraft; man darf nur ihren Roman über Italien ansehen, der nichts italienisches hat, der durchaus phantastisch und außer den Grenzen der Natur und der Wahrheit ist. Uebrigens erhebt sich auch Goethe's Tasso, ein erhabener Dichter, mit allem Feuer und aller Heftigkeit des Südens, besonders in den Scenen der Erklärung und des Zweykampfes mit dem Staatsmanne, der ihn durch das Uebergewicht seines höheren Verstandes dazu reizt.

Ueberhaupt ist Goethe (man muß es zur Belehrung derer sagen, die es nicht wissen) nicht der Mann, wie ihn Frau v. Staël uns gezeigt hat, und noch weniger ein solcher, wie ihn sich die Schule doktrinärer Literatoren vorstellt, die sich unter ihren Auspizien gebildet haben; ich meine, die Schriftsteller, die in neuerer Zeit ihn zu übersetzen versuchten. Gleich Anfangs ist der deutsche Dichter, obgleich begabt mit einer ausnehmenden Zartheit der Empfindung, dazu gelangt, sich durchaus frey zu machen von jenen romanhaften Uebertreibungen in der Manier Rousseaus, in denen sich Frau v. Staël vorzugsweise gefiel. Der Verfasser des Werther hat, mit Ausnahme Clavigos und Stellas, unbedeutender Schauspiele, zu rechter Zeit allem abgeschworen, was nahe oder entfernt an die moderne Sentimentalität grenzt. Seine überlegene Vernunft ließ ihn das Lächerliche dieses ewigen Zurückkehrens auf Empfindungen entdecken, denen man nachgrübelt, ohne sie je ergründen zu können: er hält wenig auf die Philanthropen, auf die Aufklärung des Jahrhunderts, auf die Perfektibilität und andere schöne neue Empfindungen; sein Geist schwebt in denselben Regionen, in denen Homer und Sophokles, Aeschylos und Pindar, die hohen Dichter des Orients und des Mittelalters sich bewegen; er sympathisirt, als Schriftsteller, besser mit Racine und Corneille, als mit Rousseau und den Lieblings-Schriftstellern der neuern Schule. Nie, in keiner seiner Schriften, hat er dem Ungeheuer mit tausend Köpfen geschmeichelt; nirgends hat er sich in Entzücken setzen lassen von dem großen Haufen, und überall zeigt er die entschiedenste Verachtung gegen die Politik des Tages. Daher die bedingte Weise, mit der Frau v. Staël und die Literatoren ihrer Schule von den poetischen Arbeiten des Mannes sprechen, den man, alle Verhältnisse gehörig berücksichtigt,

Digitized by Google

zu gleicher Zeit den Shakespear und den Sophokles Deutschlands nennen kann. Es ist vieles zu tadeln in den Werken Goethe's, und wir wagten dieß zu thun, freylich mit der Achtung die man einem so großen Geiste schuldig ist. Was aber die Tochter Neckers an ihm aussezt, gehört nicht immer geradezu zu seinen Fehlern, sondern bestätigt vielmehr häufig die Ueberlegenheit seines künstlerischen Urtheils.

Goethe's Opern und Singspiele, voll Heiterkeit, Feinheit und Bewegung, eignen sich weder zu einer Uebersetzung, noch, man muß es gestehen, für die französische Bühne. Claudine von Villa-Bella, Erwin und Elmire, Jery und Bätely und mehrere andere zeichnen sich hauptsächlich durch Leichtigkeit und Anmuth des Dialogs, durch Reichthum und Geschwindigkeit des Rhythmus, durch eine ungekünstelte Natur in den Einzelnheiten aus; was man esprit nennt, das vorherrschende, in die Augen springende Treffende, das einzige, was auf der französischen Bühne Glück zu machen fähig ist, findet sich hier nicht. Es sind, besonders in Claudine von Villa Bella, Stellen, die an den Ton, den Gang und überhaupt an die Manier von Tasso's Aminta, so wie vorzüglich an Guarinis Pastor fido, erinnern. Aber alles dieses entschlüpft nothwendigerweise der Vorstellung und der Aufmerksamkeit der Menge. Um auf der Bühne Glück zu machen, sind mehr hervortretendere Züge nöthig.

Ich komme nun zu Goethe's satyrischen Stücken, die nacheinander in der Manier des Aristophanes und der Saturnalien, des Boccaz und der fabliaux, des deutschen Hans Sachs und des Engländers Chaucer geschrieben sind. Von den lezten beyden Autoren lebte der erste zur Zeit der Reformation, der andere war ein Zeitgenosse Wiclef's. Niegends ist hier Goethe Nachahmer, so wenig als in seinen andern Werken, in welche Form er sich auch hüllen mag; immer ist er originell ohne Affektation. Ich sage dieß ausdrücklich, damit man nicht glaube, er habe alte Dichter kopiren wollen, wenn ich bemerke, daß diese oder jene seiner Dichtungen in dieser oder jener Art geschrieben seyen.

Es ist unmöglich, dem französischen Leser eine klare und bestimmte Idee von diesen Entwürfen der Imagination Goethe's zu geben, in denen der Dichter, seine Tonarten in's Unendliche wechselnd, immer wahr, immer natürlich, stets malerisch, und oft erhaben unter ausschweifenden Formen ist. Goethe zeigt in diesen kleinen Dichtungen einige Aehnlichkeit mit La Fontaine, und vorzüglich mit Rabelais; hier aber ist Rabelais gereinigt von seiner ungeselligen Galle, von seinem empörenden Cynism; es ist ein poetischer Rabelais. In einem dieser Stücke geht die Welt wie ein Schauspiel vor den Augen des Zuschauers vorüber, während Harlekin den Faden der Marionetten hält, die der Dichter in Bewegung sezt, und davon die Erklärung gibt. Ein andermal werden wir in die Werkstätte eines Künstlers geführt, eines Mannes von Geist, der seinen einfältigen Bewunderern, jenen Menschen gegenübergestellt ist, die auf's Wort hin loben und über die Welt der Wissenschaft einen Katalogen zu Handen haben. Am häufigsten geißelt Goethe auf eine unbarmherzige Weise die aufgeklärten Theologen des protestantischen Deutschlands, und die Männer des Tags mit großen Systemen und kleinem Verstande. Er zeigt sich zu gleicher Zeit heiter und ironisch, närrisch und weise; über alle falschen Richtungen des Jahrhunderts hält er Heerschau, und verfolgt sie mit dem beißenden Spotte eines Diderot oder Voltaire, doch frey von ihren ruchlosen Manieren, und ihren groben, cynischen Eifer nur gegen die geschäftige Mittelmäßigkeit der Zeit richtend. Und — irre man sich nicht über die Absicht des Dichters Deutschlands: Goethe ist nichts weniger als ein Partheymensch; keiner Sekte von Ränkemachern, wie auch ihre Farbe seyn möge, hat er sich je verbunden. Besser als irgend einer, weiß er die Werke des Geistes und die Fortschritte der Industrie zu schätzen: was er verabscheut, sind die Anstrengungen derer, die im Grund ihrer Seele kein wahres Vergnügen an der Bewegung der menschlichen Thätigkeit finden, und die das Zeitalter als Egoisten bearbeiten, um über Blut und Schweiß der arbeitsamen Classe das Gebäude ihrer philanthropischen Größe und ihres liberalen Glücks aufzuführen.

Nur den kleineren Theil der Theaterstücke Goethe's hat man übersezt; mehrere sind unübersetzbar, besonders in Prosa, und Faust gehört unter diese Zahl, der Faust nämlich in der Sammlung des Hrn. Ladvocat, der durch eine Sprache, die nicht die seine ist, völlig unkenntlich geworden ist. Andere Werke, welche in dieser Sammlung vorkommen, hätten dem französischen Publikum nicht vorgelegt werden sollen, wie z. B., außer den weinerlichen Schauspielen Clavigo und Stella, mehrere Comödien, bey denen Styl und Anmuth das Hauptverdienst bilden, die aber nicht in die erste Reihe der Produktionen ihres Verfassers gehören. Wohl hat man daran gethan, die natürliche Tochter nicht zu übersetzen: es ist dieß eine ceremoniöse Tragödie des Hofs und der großen Welt, aber kalt und leblos trotz der staunenswerthen Höhe der Diktion. Mehrere Versuche nach Aeschylos und Sophokles, bald mythologische, bald allegorische Gegenstände, sind ebenfalls nicht in unsere Sprache übertragen worden. Und mit Recht; denn der Poesie beraubt, die sie unter der Feder ihres ursprüng-

Digitized by Google

schen Dichters belebt, was würde diesen Werken bleiben, und welche Idee könnte man sich davon in unserem Vaterlande machen? Im Allgemeinen endlich kann man nicht genug die übereilende und oberflächliche Manier tadeln, mit der bey dieser Uebersetzung fremder Theater zu Werk gegangen wurde. Ganz schlechte Autoren, verachtet in ihrem eigenen Vaterlande, figuriren an der Seite mit Recht berühmter Schriftsteller, und scheinen selbst verwundert, sich zum ersten Mal in so guter Gesellschaft zu finden. Dagegen sind andere, die wohl verdient hätten die Aufmerksamkeit auf sich zu ziehen, ganz übergangen. Es herrscht keine Ordnung, kein Plan, keine Folge, kein literarisches Bewußtseyn in diesem ganzen unverdauten Haufen von Uebersetzungen, deren sich Hr. Ladvocat berühmt. Goethe selbst, wir sind es überzeugt, würde mitleidig lächeln, wenn er sähe, in welche Gesellschaft man ihn gebracht hat, welchen Mißbrauch man mit seinem Namen trieb, und welche Behandlung seine Schriften in Frankreich erfahren haben.

Dichtkunst.

Irische Elfenmährchen, übersezt von den Brüdern Grimm. Leipzig bey Friedrich Fleischer, 1826.

Die nordische Sagenpoesie ist an zwey Brennpunkte geknüpft, davon der eine in die vorchristliche Zeit und auf die Insel Island, der andere in die christliche Periode und auf Irland fällt. Diese beyden Inseln im äußersten Nordwesten Europas sind zwar keineswegs als die Wiege zu betrachten, in welcher jene Poesie geboren wurde, aber doch als der Sarg, in welchem ihre Mumien sich am längsten erhalten haben. In Island widerstand das ächte alte Heidenthum, jener kühne einsame Felsen, der die Götterburg und zugleich den nordischen Parnaß trug, den Fluthen der christlichen Aufklärung am längsten; und in Irland fanden die späten Nachkömmlinge jenes Heidenthums, das scheue stille Volk der Elfen und Gnomen, noch den lezten ungestörten Zufluchtsort unter einem Volke, das, wie sie selbst von der kultivirten Welt ausgeschlossen, gedrückt und scheu sich in sich selbst zurückzog. Der ursprünglich aus dem Heidenthum herübergestammte Glauben an Naturgeister und die daran geknüpfte Sagenpoesie konnte nicht vom Christenthum allein, sondern erst von der neuern allgemeinen Aufklärung, besonders im physischen Gebiet, verdrängt werden. Er vertrug sich mit dem christlichen Aberglauben des Mittelalters, und ist nur mit diesem zugleich, obwohl noch niegends ganz vollständig, vertilgt worden. In Irland aber, wohin nur die sparsamsten Lichtstrahlen der europäischen Kultur gedrungen sind, wo Glauben und Aberglauben, Gutmüthigkeit und Rohheit des Mittelalters am längsten sich behauptet haben, sind auch jene wunderbaren Blüthen der Volkspoesie am spätesten gewelkt, und treiben noch jezt frische Knospen. Hier finden wir das Reich der Elfen noch in seinem Glanze, und ihren Sagenkreis, von dem in andern Ländern nur einzelne Segmente, zerstreute Blumen umherliegen, noch als einen vollen, reichen Kranz beysammen.

Die um Poesie und Sprache so hochverdienten Brüder Grimm geben in dem vorliegenden Werk die Uebersetzung einer vorzüglichen Auswahl irischer Elfenmährchen, worin jener ganze Sagenkreis umfaßt ist, und begleiten dieselbe mit vergleichenden Noten und einer Uebersicht über das ganze Gebiet der Elfenpoesie. Ihr Werk hat daher einen doppelten Charakter und Werth, einen dichterischen und einen geschichtlichen. Die Mährchen selbst sind zwar weit weniger ausführlich erzählt, als die deutschen Volksmährchen von Musäus, doch eben so launig und mit einer mehr volksmäßigen Naivetät, ja mit einer gewissen witzigen Trockenheit, welche die Irländer charakterisirt und ihnen wohl ansteht. Die meisten sind kurz, und es sind ihrer sehr viele. Die schönen weißen Lichtelfen erscheinen überaus zart, segenbringend, heilig; die häßlichen Nachtelfen, Gnomen und Kobolte schalkhaft, burlesk, als Hausgeister treuherzig, als Weggeister tückisch; die Wasserelfen oder Nixen mit einem schönen tragischen Zuge. Die ganze kleine Welt der Elementargeister wird uns aufgethan vom lichtglänzenden Oberon bis zum dunkeln pilzhaften Gnomen unter altem Gestein. Der Erlkönig raubt dem Vater sein Kind, die Nixe zieht den Jüngling in die Wellen hinab, der zauberhafte Spielmann lockt in den Venusberg. Fast alle auch bey uns einheimische Sagen klingen hier an, und auch hier bestätigt sich wieder der große Zusammenhang der alten Volkspoesie, den die Uebersetzer ausführlich in ihren Noten nachgewiesen haben.

Wenn diese Gattung von Poesie auch viel Fratzenhaftes und Albernes enthält, so spricht sich doch darin auch auf der andern Seite eine unnachahmliche Zartheit und Tiefe des Naturſinns aus, das Gemüth des Volkes entfaltet hier seine feinsten ätherischen Blüthen, und nicht minder spielt hier der ächte Volkswitz eine weit feinere und anständigere Rolle als in dem spätern Eulenspiegel.

W. M.

Digitized by Google

Nr. 101.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 19. December 1826.

Geschichtliche Romane.

Wir werden jezt mit kleinen Erzählungen, die alle aus einem geschichtlichen Boden aufwuchsen, fleißig, ja bis zur Ungebühr heimgesucht. Jemand hat ausgerechnet, daß in den zwanzig Taschenbüchern für 1827, die jezt auf den Präsentirtellern unserer Buchhandlungen zum Genuß einladen, ein volles Schock Erzählungen der Art vorliegen. Es sind ausgezeichnete darunter, die auch Ackermann in seinem Forget me not, welches dem Vernehmen nach, auch für 1827 wieder erschienen ist, aufnehmen möchte. Die Bescheidenheit gegen den Herausgeber dieser Blätter gestattet hier nicht Einzelnes namhaft zu machen. Aber das Publikum lezt und ergözt sich an diesen Leckerbissen. Und so wie die Gäste, so auch die Köche. Im alten Athen zahlte man dem geschicktesten Koch 2 Drachmen (16 ggr.) für die Zubereitung eines köstlichen Seefisches. Bey uns empfängt der gute, vielangesprochene Erzähler noch einmal so viel Goldstücke für jeden Bogen, der den Bestandtheil einer solchen Schüssel macht. Natürlich geht nun der bekannte Vers vielfach in Erfüllung, den jeder in seinem Horaz (Epist. II., 1. 117) selbst nachlesen kann.

So wenig wir nun diesen kleinen geschichtlichen Dichtungen unsern Beyfall versagen möchten, wenn sie Gemmen gleich im kleinsten Raum das größte Kunstvermögen beweisen, so wird doch dem größern historischen Roman, wenn er mehrere Bände anfüllt, dann der Vorzug unbestritten gebühren, sobald hier wahre Meisterschaft sich beurkundet. Denn hier kann sich eine reich begabte, weise gezügelte Phantasie in Composition, Verflechtung und Entwicklung erst mit epischer Ausseinandersetzung vollkommen entfalten. Es sey uns gestattet, nur auf einige Produkte der Art, die wohl einige Aufmerksamkeit verdienen möchten, hinzudeuten. Eine eigene Gattung bilden die in die Form einer Selbstbiographie eingekleideten, mit Abenteuern aller Art durchflochtenen Schilderungen der Nationalsitten in gewissen Ländern und Gegenden. Die Sache ist alt. Des griechischen Erotikers Heliodor äthiopische Geschichten in 2 Büchern streifen schon in dieß Gebiet. Die Schilderung des Räuberlebens auf der Nilinsel ist doch ein sehr treues und lebendiges Gemälde. In den neuesten Zeiten haben einige Romane des Amerikaners Cooper durch ihre Scenerie aus den vereinigten Staaten allgemein gefallen, so wie die zwey Bände von to day in Ireland ein heezzerschneidendes Bild von Jammer in Irland aufstellen. Jezt hat Hope's Anastasius, Moriere's Hasi Baba und der Pandurang Hari eines ungenannten englischen Erzählers ein würdiges Seitenstück erhalten. Denn wenn in Anastasius die Verworfenheit und Ausaetung der Moslims und Franken, Fanarioten und Mamelucken auf den Inseln und Küsten der Levante, und in Hasi Baba die Bestechlichkeit und Arglist der jetzigen Perser in den Helden des Romans sich uns veegegenwärtigen: so führt uns der aus guten Gründen ungenannt bleibende Verfasser des Pandurang Hari — denn der im brittischen Hindostan einheimische Erzähler berührt manchen faulen Fleck der herrisch waltenden, bitter hassenden und verfolgenden ostindischen Compagnie — in dem Helden seines Romans, einen Findling aus der Braminencaste, der am Ende doch Vater und Geliebte wiederfindet, einen Abenteurer vor, der in die Marattenkämpfe des Pischwah und seine Kriegsschau verflochten, selbst ein Taugenichts, in alle Schlupfwinkel der Verruchtheit am Ganges eintaucht und, ein indischer Proteus, alle Farben spielt, alle betrügt und von allen betrogen wird. Es thut weh, wenn wir über die Hindus selbst durch dieses Buch so fürchterlich getäuscht werden, und uns überzeugen müssen, daß dieß einst harmlose Volk im bitteesten Elend auch auf's äußerste demoralisirt wurde. Das herrliche Land ist von Teufeln bewohnt, die sich auf gut orientalisch betrügen, quälen, zerfleischen, schänden. Und daß dieß keine Uebertreibung sey, kein Haschen nach

*) Pandurang Hari oder Denkwürdigkeiten eines Hindu. Aus dem Englischen. 3 Bände. Breslau, Max, 1826. Die durch einen Theil des Ganzen laufende Erzählung in drey Pindarris, die Liebeshändel mit der vielgeprüften Saguna sind Lichtpunkte in diesem dunkeln Gemälde. Zu den 4 einfältigen Brahmanen, eine Erzählung, die uns A. W. v. Schlegel im lezten Stück seiner sachreichen und gelehrten indischen Bibliothek (II. 3. S. 265) gibt, findet hier in 4 mal 4 Trug und Lug treibenden Brahmanen ein trauriges Gegenstück.

Digitized by Google

Effekt durch grellen Farbenauftrag, beweist nicht nur die mit steasendem Ernst geschriebene Voreede, sondern es stimmen damit auch andeee Berichte wahrheitsliebender Augenzeugen vollkommen überein. Wir erinnern hiebey nue an die küezlich erschienenen, sehr sachreichen Memoiren des französischen Missionäes Dubois, welche diese Ansicht nur zu sehr bestätigen. *) Daß dieser Roman in die Hände eines guten Uebeesetzers fiel, und von einer soliden Buchhandlung auch im Aeußern gut ausgestattet wuede, darf hier mit billiger Anerkennung erwähnt werden. Es ist freylich alles nue leicht hinskizzirt, Abenteuer auf Abenteuee an lose Fäden angereiht; aber eine leichtfertige Arbeit ist es in keinem Sinne des Worts. Es ist und bleibt niederschlagend, wenn der Verfasser im Voebericht sagt: From the rajah to the ryot, with the intermediate grades, they (die Hindus nämlich) are an ungrateful insidious, cowardly, unfaithful, revengeful.

Eine ganz andere Gattung knüpft an bekannte Weltbegebenheiten und Ereignisse ihre Darstellung. Es ist ein sonderbares Zusammentreffen, daß, während jedermann mit der gespanntesten Aufmerksamkeit und dem höchsten Bedauern, daß uns die Fortsetzung noch nicht gegeben wurde, den Krieg in den Cevennen aus der Feder eines gefeyerten Dichters liest, mit dessen Belobung wir zu spät oder zu früh kommen würden, je nachdem man in manchen Anzeigen schon alle Lobpreisung erschöpft zu sehen glaubt, oder über den Plan, jezt wo kaum die Hälfte vorliegt, sich noch kein Urtheil gestattet, derselbe Gegenstand von nicht ungeübten englischen Romandichtern (the Camisards, or the Protestants of Languedoc, a Tale. London, Whittale 3 Vol.) behandelt wurde. In dieser Gattung begründete ein geistreicher Erzähler, Wilhelm Hauf, seinen Lichtenstein **) auf die sturmbewegte Zeit Würtembergs bey der Vertreibung des Herzogs Ulrich und seiner Rückkehr, und zeigt dadurch, daß er auch noch etwas edleres, vollendeteres geben kann, als — die Papiere des Satans. Vermißt man hie und da darin auch noch jene Tiefe, die sich nur dann uns aufthut, wenn der Dichter alle Saiten des innern Lebens zu berühren versteht, und fühlen wir uns trotz allem Heroismus der stillen Größe und der leidenschaftlichsten Aufregung doch nicht immer ganz befriedigt: so beurkundet doch dieser immer kräftiger hervortretende Dichter ungemeines Talent für Darstellung, und selbst der gewagte Versuch, in Walter Scott's Manier (in der übrigens der Verfasser des Walledwor noch immer einzig bleibt) verschiedene deutsche Mundarten einzuführen, verdient Achtung, auch wohl kluge Nachahmung, wenn er auch noch nicht ganz gelungen wäre. Denn Walter Scott bedarf seinem Schottischen brogue keine rein englische Erklärung beyzusetzen.

Wieder eine andere Schattirung in dieser jezt so beliebten Manier ist die Darstellung einer einzelnen Familiengeschichte mit allen ihren schwarzen und weißen Losen aus der Schicksalsurne, wenn der Verfasser sie in die Rahmen eines vorausbestimmten Zeitalters so einzufügen versteht, daß alle Lokalfarben zeit- und ortgemäß richtig gebraucht zu seyn scheinen. Darin hat schon der jezt um seine späteen Gewässer willen viel zu tief herabgewürdigte Lafontaine in seiner Clara Duplessis, Rudolph v. Weedenberg, Aristomenes und einigen andern Romanen viel geleistet. Auch Caroline Pichler hat mit verdientem Beyfall manches in der Art durchgeführt. Van der Veldes bestee Roman, die Patrizier, ist hier auch nennenswerth. Hätte ein Schweizer-Erzeugniß der neuesten Zeit nicht zu sehr auf schaudererregende Unthaten und Bilder im Geschmack des Höllen-Breughel hingearbeitet, so wäre der Verfasser ganz der Mann gewesen, das von ihm bezeichnete Zeitalter, unter Kaiser Rudolphs des II. Regierung, in allen seinen Verirrungen und Verwilderungen mit treuer Erfassung seiner Oertlichkeit und Persönlichkeit darzustellen. Wir meynen C. Spindler's Bastard. *) Ein Rathsherr in der Reichsstadt Ulm hat neben seinem heimtückischen Sohn Philipp einen Bastard Archimbald mit seiner schönen Haushälterin erzeugt. Dieser ist nun das durch Geburt und Rohheit in Staub getretene, durch Mißhandlungen, die alle aus dem Flecken seiner Geburt entspringen, oft zur Verzweiflung gereizte, mit einem Schicksalsdolch zur Rache entflammte, nue durch seltsame Zufälligkeit am Ende noch für's Leben gewonnene Werkzeug in der Hand vornehmer Gaukler und furchtbarer Gewaltmenschen, und predigt die alte Lehre, daß die Sittenlosigkeit eines Familienhauptes Verderben über ein ganzes Geschlecht bringe. Zwar hat der Verfasser, dem Reichthum der Phantasie und des Ausdrucks eben so sehr, als Bekanntschaft mit den Sitten, dem Wunderglauben und den frechen Gewaltstreichen jener verhängnißschwangern, gährenden Zeit von dem 30jährigen Krieg zu Gebot steht, es nicht ganz an Aufhellung und Heiterung in diesen Nachtgemälden fehlen lassen.

*) Dubois war 30 Jahre Priester und Heidenbekehrer in Mysore. Seine Moeurs, institutions et cérémonies des peuples de l'Inde (Paris. Merlin 1825. 2 Bände.) Das Buch verdient bekannter unter uns zu seyn.

**) Lichtenstein. Romantische Sage aus der würtembergischen Geschichte. Stuttgart. Franckh. 3 Theile. Man wird dabey lebhaft an die Romanzen von Gustav Schwab erinnert, und an Uhland. Aber Hauf bewegt sich in seiner eigenen Sphäre.

Digitized by Google

Selbst die gelungene Schilderung des Kaisers Rudolph und seiner Lächerlichkeiten ist ergötzend. Aber die Kunst, nicht alles zu sagen, die feine Berechnung, um die grellen Farben, in welchen sich seine glühende Einbildungskraft jezt so überschwänglich gefällt, mit jener züchtigen Scheu, die allein bleibende Werke hervorbringt, zu mildern und abzudämpfen, versteht er nicht. Er hat allen Stoff und alle Erfordernisse in sich, einer unserer ausgezeichneten Romandichter zu werden, wird aber bald nur Höllenlarven und Fratzen malen können, und ein neuer Spieß werden, wenn er so fortfährt. Hätte er mit der Hälfte von dem, was hier zwar für den Augenblick spannt und fesselt, aber doch ein sehr unbehagliches Gefühl zurücklässt, gut Haus zu halten gewußt, so dürfte man ihn wohl an das alte hesiodische Wort erinnern:

Thoren sind, die nicht wissen, wie mehr die Hälft' als das Ganz' ist.

Auch so wird dieser Roman Leser genug finden. Aber wird er auch viel vorgelesen und wiedergelesen werden? Und doch mag man daran allein erkennen, ob eine Dichtung von dieſem Umfang Werth hat. Von den gepriesenen Romanen des Grafen d'Arlincourt, die in greller Farbengebung Aehnliches mit dem Bastard haben, behaupteten französische Kunstrichter, man lese sie am besten von hinten herauf; dann brauche man den ersten Theil gar nicht zu lesen. — Wir haben aber in diesem Jahr einen Roman in 4 Bänden erhalten, die Südseeinseln *) von dem genialen dänischen Dichter Oehlenschläger, von dem wir, nachdem schon andere darüber zur Genüge berichtet haben, aus Erfahrung versichern können, daß sehr beschäftigte Geschichtsmänner, so wie geistreiche Frauen ihn nicht nur, so wie sie angefangen hatten, mit immer steigendem Interesse ununterbrochen durchlasen, sondern auch vieles daraus noch einmal lasen und im Kreise der Freunde mit Lust wieder vorlasen. Aber welche Gallerie der Charaktere und Situationen weiß dieser welt- und geschichtkundige Dichter auch in die alte Fabel der Insel Felsenburg einzureihen! Auch hier fehlt es nicht an Teufeleyen und dämonischem Unwesen. Doch mit welchen tiefen Blicken in's menschliche Herz, wie schauderhaft und ergreifend, aber doch nie die Linie der psychologischen Möglichkeit überschreitend, läßt er uns in dem Herenwahn der schönen Bäckerstochter, der Mariane, und dann wieder in des verruchten Lemelin's Lebensgeschichte zwey Besessene erblicken, wo dieſer Teufel nun in eigener Sinnenlust und Verruchtheit empfangen und ausgebrütet wird. Wie glücklich benuzt der Dichter das Zusammentreffen des Altvaters Albert mit dem Urenkel Eberhard, um einen Zeitraum von 110 Jahren, welcher durch die Fabel des Stücks ganz natürlich herbeygeführt wird, zu umfassen, in welchem er manche Heroen jener Zeit, Gustav Adolf, Christian IV. von Dänemark (die Scenen in Kopenhagen sind mit zweyfacher Lust geschildert, und es ist doch eine schöne Sache um ächten Nationalstolz, worin wir Deutsche den Dänen nachstehen), Czar Peter den Großen, Leibnitz, aufstellt. Er vermochte es, seine historischen Episoden mit einer Wahrheit auszumalen, die durchaus mit den gelungensten in Walter Scott's Romanen wetteifert. Wir erinnern nur an die kräftigen Duellscenen in Gustav Adolfs Lager. Die eingewebten Liebesscenen, die lieblichen Gestalten, Concordia und Cordula, gehören zu dem Zartesten, die Schicksale des fein fühlenden Tonkünstlers Lademan zu dem Gefühlvollsten, was neuerlich in Romanen erschienen ist. Sein wundersam eingeflochtener Novellencyclus ist doch nirgends, wie in so vielen unserer jetzigen, hoch gepriesenen Romane, ein bloßer Nothbehelf zur Verlängerung des Buchs. Alles greift wohlberechnet und künstlerisch in einander. Ende gut, alles gut! ist das Schlußkapitel überschrieben, und in der That rücken und begegnen sich Anfang und Ende in dieser gelungensten aller Robinsonaden so rührend, so befriedigend, daß wie in einem großen Musikstück keine Dissonanz unaufgelöst geblieben ist. Es ist innere Wahrheit in der Charakteristik aller, auch der Nebenfiguren in diesem großen Drama. Alle leben wirklich. Man sieht, der Dichter, der hier in epische Breite ausschweift, hat die Weihe des Schauspieldichters. Eine Menge zarter kleiner Lieder auf alterthümlichen Boden verpflanzt, sind eingeflochten. Vor allen aber hat Oehlenschläger eine Reihe seiner eigenen Weltansichten und Meynungen sowohl über die großen Fragen, die gerade unsere Zeit so beschäftigen und entzweyen, als über die kleinen Schwächen in unserer Brust, und so vieles, was rein conventionell scheint und es doch nicht ist, immer am schicklichsten Punkt, wo man sie gern mit in den Kauf nimmt, uns vorgeführt, und dadurch gezeigt, daß, was Horaz voransezte, das prodesse volunt, ihm eine heilige Sache sey. Dahin gehört denn auch vorzüglich sein Feuereifer gegen Pfaffenunwesen und alles, was im Finstern schleicht. Auch dieser Roman hat seine Unwahrscheinlichkeiten und schwachen Seiten. Möge die Kritik ihr strenges Richteramt noch weiter verwalten. Aber der gebildetere Kreis des deutschen Volks ist durch dieß Erzeugniß eines Dänen wirklich reicher geworden!

(Der Beschluß folgt.)

*) Die Inseln im Südmeere (d. h. Groß und Klein Felsenburg). Ein Roman von Oehlenschläger. Stuttgart, J. G. Cotta'sche Buchhandlung 1826. 4 Bände, zusammen 1750 S.

Geſchichte.

Die Geschichte Bayerns aus den Quellen und andern vorzüglichen Hülfsmitteln bearbeitet von Konrad Mannert, K. Bayer. Hofrath ꝛc. ꝛc. Zwey Theile. Leipzig, in der Hahn'schen Verlagsbuchhandl. 1826.

Gelehrsamkeit und Gründlichkeit des Herrn Verfassers

Digitized by Google

sind zu anerkannt, als daß noch eine besondere Erwähnung oder Prüfung derselben, wenn auch hier der Ort dazu wäre, statthaben dürfte. Wir begnügen uns, über den Eindruck Bericht zu erstatten, den die ganze Darstellung im Allgemeinen auf uns gemacht hat. In dieser Beziehung läßt sich, was den Inhalt betrifft, jedes Lob und jeder etwaige Tadel auf den bayerischen Patriotismus des Verfassers zurückführen, der sich auf jeder Seite seines Werkes unverholen ausspricht. Das Wohl Bayerns ist der Maßstab, nach welchem jedes innere und äußere Verhältniß, jede That und Begebenheit, jeder Fürst und Bauer, jeder Bürger, Adeliche und Beamte in seiner Thätigkeit, in seinem Wirken beurtheilt und gewürdigt wird. Es kann nicht anders seyn, als daß jeder Leser, der sich nicht auf den Standpunkt des Verf. zu stellen vermag, häufig sehr unzufrieden mit demselben seyn wird. Wem zum Beyspiel die Geschichte und das in ihr offenbarte Schicksal des deutschen Volkes und Reiches mehr am Herzen liegt, als das eines einzelnen, wenn auch sehr ehrenwerthen Stammes, der wird sich unfehlbar darüber beklagen, daß Herr Hofrath Mannert die Interessen der deutschen Nation und des Reichs auch nicht im geringsten höher anschlägt, als dieß von Seiten der Grafen, Fürsten und Herzoge in den frühesten Zeiten selbst geschehen ist. Anerkennung und Achtung erfahren Kaiser und Reich nur so weit, als dieselben das Wohl des besonderen Landes befördern oder wenigstens nicht in Anspruch nehmen. Wie feindselig und klein auch Manchem diese stete Berücksichtigung des Privatvortheiles erscheinen mag, so läßt dieselbe sich, ohne daß man sie theilen oder empfehlen möchte, doch einigermaßen rechtfertigen. Der Verfasser einer besonderen Landesgeschichte nimmt gegen einen Reichshistoriker ungefähr die Stelle ein, welche ein Landstand gegen Ministerium und Fürsten zu behaupten hat; er muß das Privatinteresse seiner Committenten wahrnehmen; es bleibt aber dem Ministerium und dem Fürsten deßwegen unbenommen, die Forderungen desselben nach denen des Allgemeinwohls zu ermäßigen. Eben so dürfen wir dem französischen Geschichtschreiber nicht zürnen, wenn er alles aufbietet, um Ehre und Rechte seiner Nation, seines Königreichs gegen Deutschland, England und Spanien so hoch zu stellen, als er immer durch historische Zeugnisse und deren gewissenhafte Auslegung vermag. Englands, Spaniens und Deutschlands Geschichtschreiber mögen ein Gleiches thun, und das richtige Verhältniß wird sich aus der unparthevischen Abwägung eines Universal-Historikers ergeben, wie die Universalgeschichte ja bereits selbst vermittelst aller betreffenden Nationalgeschichten gethan hat und fortwährend thun wird. Den strengeren, wissenschaftlicheren Anforderungen entspricht, wie Herr Hofrath Mannert selbst zugeben wird, eine in einseitigem Patriotismus abgefaßte Landes- und Stammesgeschichte gleichwohl nicht. — Doch hievon abgesehen, so bietet sonst die gegenwärtige Darstellung der bayerischen Geschichte sehr Vieles dar, welches der vollesten Anerkennung jedes Lesers gewiß seyn darf. Wir rechnen hieher vorzüglich die kurzen, bündigen und klaren Auseinandersetzungen der landständischen Verhältnisse Bayerns in ihrem Entstehen und in ihrer Fortentwicklung. Sehr richtig wird hiebey beständig auf den wesentlichen Unterschied zwischen dem lehnsritterlichen und dem uralten, erbfreyen Adel hingewiesen, auf welchem der überall noch bestehende Unterschied zwischen höherem und niederem Adel, wenn er nicht ein bloß eingebildeter ist, beruht. Wenn dagegen die Gültigkeit der Ottonianischen Handfeste nicht völlig anerkannt und die Behauptung von Rechten des hohen wie des niederen Adels den Herzogen gegenüber fast nie von Anmaßung frey erklärt wird, so scheint Herr Hofrath Mannert in Widerspruch mit sich selbst zu gerathen. Denn, indem er nicht selten geneigt ist, verfallene Reichslehen, welche baierische Herzoge als Kaiser, z. B. Ludwig der Bayer, mit Recht eingezogen, als Erwerbungen für Bayern und die erlauchte Wittelsbacher Familie in Anspruch zu nehmen, da dieselben doch immer nur als der Familie anvertraute Reichslehen zu betrachten waren, so mußte er den Rittern eben so wohl zugestehen, ihre herzoglichen Lehen, wie die Herzoge die kaiserlichen, zuerst in erbliche zu verwandeln, die damit verbundenen Hoheitsrechte, als z. B. die niedere Gerichtsbarkeit an sich zu bringen und, wie sie nur immer konnten, zu behaupten. Auch ist dieser Parallelismus nicht bloß in der bayerischen, sondern in der ganzen deutschen Geschichte zu deutlich ausgesprochen, und Herr Hofrath Mannert ist in der Angabe der einzelnen Umstände zu gewissenhaft gewesen, als daß seine hie und da eingestreuten, zwar wohlgemeynten aber doch nur subjectiven Ansichten das Verständniß des wahren Verhältnisses trüben könnten. Gerecht ist er dagegen in Wahrnehmung der Rechte des Bürgers und des Landmann's, welche auf derselben historischen Basis beruhen, als die des Ritterstandes und hie und da selbst des hohen Adels, obwohl namentlich der Landmann nie Kraft und Einsicht genug hat, um sein mit tausend Leistungen anerkanntes Recht auf entsprechende Anerkennung geltend zu machen. So liefert denn auch diese Geschichte eines edeln deutschen Stammvolkes den Beweis, den die Geschichte des Reichs, ja der gesammten Menschheit enthält, daß es nie und nirgends ein allgemeines Recht gegeben habe, noch geben könne, sondern daß es beständig ein durch bestimmte gegenseitige Leistungen und Verpflichtungen bedingtes sey, so daß selbst die ursprünglich oft einseitige Verpflichtung zuletzt eine wohlbegründete Berechtigung zur Folge hat. — Die Darstellung ist durchgängig klar und einfach und wenn dieselbe auch den ästhetischen Anforderungen, die man in unseren Tagen an historische Werke zu machen pflegt, nicht entspricht, so ist sie vielleicht desto eher geeignet, einen großen Theil des Publikums und vor allen auch die Bürger Bayerns, jedes Standes und Geschäfts, über die Geschichte ihres Landes zu belehren.

W. B. M.

Digitized by Google

Nr. 102.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 22. December 1826.

Geschichtliche Romane.

(Beschluß.)

Und nun tritt auch noch ein trefflicher Norman in die Reihe und überrascht uns mit einem Novellencyclus, der, schon durch den Ruf des Verfassers nichts Alltägliches ankündigend, auch durch die Neuheit der ihm zum Grunde liegenden Idee, so wie durch die bewundernswürdige Mannigfaltigkeit und Lebendigkeit der hier in einen Rahmen vereinigten Situationen und Begebenheiten aus dem 18ten Jahrhundert von 1737 bis einige Jahre nach dem Schloßbrand von Kopenhagen 1793 die Aufmerksamkeit des gebildeten Publikums auf sich ziehen muß. Man hätte kaum erwartet, daß Professor Heinrich Steffens in Breslau sich in die Reihe unserer umfänglichen Romandichter stellen würde. Denn bis jezt war nur eine Erzählung von ihm bekannt, die in einem Kleeblatt steht, wozu auch Hagen und Hoffmann beytrugen. Der Reichthum neuer Ansichten und Erfahrungen, die diesen geistreichen Naturphilosophen sowohl in seiner, den Menschen in dreyfacher Beziehung auf Geologie, Physiologie und Psychologie betrachtenden Anthropologie, als in so vielen gediegenen kleinen Schriften aus älterer und neuerer Zeit, (wovon eine tüchtige Auswahl in zwey Bänden bey Max in Breslau herausgekommen ist) hat viele Bewunderer gefunden, aber wohl auch manchen Widerspruch hervorgerufen. Doch hat niemand geläugnet, daß der Mann mit eigenem Scharfblick um sich schauend auch in die Tiefe hinabsteige und manches zu Tage fördere, was manche lieber gar als Mysticismus stempeln möchten. Erwägt man, daß derselbe Mann auch der Verfasser der vielbesprochenen Karikaturen der Zeit und anderer politisch-historischen Schriften sey: so wird man ihm Bekanntschaft mit dem wunderbaren Proteus, Zeitgeist genannt, gewiß nicht abstreiten. Als ein ächter Norman wird er nie aufhören, für sein hochromantisches Vaterland, für Norwegen, dieses Bollwerk Skandinaviens, gegen die anstürmende Gewalt des alten Oceans, die zärtlichste Sohnesliebe zu hegen, und er hat dieß durch seine freysinnige Schrift über den lezten Storthing zur Genüge beurkundet. Dabey steht ihm die Fülle und Kraft unserer deutschen Sprache wunderbar zu Gebot. Er waltet als Meister über ihre Schätze und ihre stets Neues gestaltende Bildsamkeit. Wenn nun ein so vielseitig geübter und gewandter Denker und Schriftsteller seine ganze Phantasie und Darstellungsgabe auf die kunstgerechte Bildung eines vielgegliederten, in drey Bände sich verzweigenden Romans verwendet, so kann schon der erste Versuch etwas Gelungenes hervorbringen. Und wir laden das mündige Publikum ein, selbst zu prüfen, ob nicht, was hier geboten wird, *) zu dem Vorzüglichsten gehört. Vor allen verdient es das größte Lob, daß die wahren Helden dieses sechsfach verschlungenen Cyclus, die Väter und Söhne der Familien Walseth und Leith, alle dem tiefsten innersten Norwegen zuständig, uns wirklich in eine neue Welt einführen und auf einen Boden stellen, wohin in Deutschland wenigstens noch kein Roman verpflanzt worden ist; wobey sich's von selbst versteht, daß hier kaum einmal etwas aus der Edda und jener skandinavischen Sagenwelt, womit wir schon bis zum Ueberdruß heimgesucht worden sind, herüberklingt. Nein, das frischeste Leben einer neuen Zeit steht vor uns; es wird uns hier von einem Kenner und Zögling jener patriarchalischen Einfalt und nordischen Gediegenheit, die selbst dort nur noch an der fernsten Küste und dem Binnenlande in den Bauernhöfen und Predigerwohnungen leibt und lebt, ein Menschenstamm und eine Natur vorgeführt, die auf jedes unverdorbene Gemüth mit unwiderstehlichem Zauber wirken und uns eine wahre Sehnsucht einflößen muß, statt in die Schweiz zu wandern, wo ja aller Stoff schon so verbraucht ist, daß man sogar schon Mimilis dortdin verpflanzen zu müssen glaubte, zu jenen Schluchten, Wasserfällen und Buchten des höchsten Nordens zu wallfahrten, um dort noch unverdorbenen Kindern der Natur zu begegnen. Indeß fühlte der Dichter sehr wohl, daß bey

*) Die Familien Walseth und Leith. Ein Cyclus von Novellen. Von Heinrich Steffens. In 3 Bänden. Breslau 1827. bey Max. 1ster Band 338 S. 2ter Band 374 S. 3ter Band 269 S.

Digitized by Google

einem deutschen Publikum damit allein nicht auszukommen wäre. Darum versetzt er uns gleich Anfangs nach Kopenhagen, aber auch dort in die Mitte eines aus lauter Nordlandsöhnen bestehenden Clubs, den er so nach dem Leben abkonterfeit, daß man schwören sollte, der Verfasser sey selbst dabey gewesen. Und hier tritt denn gleich auch seine Erzählung eines sonderbaren Abenteuers und Liebeshandels mitten unter den substantiellen norwegischen Bauern in Obertellemarken ein, wodurch der Knoten des durch alle 5 Novellen fortgesponnenen Romans geknüpft wird. Der Erzähler wird durch das Feuergeschrey des furchtbaren Schloßbrandes unterbrochen, in dessen Gluten manches Räthsel der vorhergegangenen Erzählung beleuchtet und aufgehellt wird. Die folgende Novelle, womit der erste Band schließt, versetzt uns auf einmal in die Oberlausitz in die adelstolze Periode der Reifröcke und Allongeperücken zu einem hochgräflichen Rittersitze in die Nachbarschaft von Herrnhut. Den durch die steifste Etikette und Orthodoxie gebundenen Zeitgeist in den ersten Regierungsjahren des damaligen Königs von Polen Friedrich Augusts II. weiß Steffens mit so kräftigen Pinselstrichen abzubilden, und dann, indem er die Heldin der Novelle, eine Gräfin von Kronfels, sich zum Grafen Zinzendorf in das eben allen Widersachern zum Trotz erblühende Herrnhut flüchten und mit dem Missionär Wachsmuth nach Grönland gehen läßt, den Rigorismus der damaligen Brüdergemeinde so wahr zu schildern, daß trotz allen Geständnissen schöner und frommer Seelen, die uns seit Goethe's Vorzug wie die Mücken an einem Sommerabend umschwärmen, schwerlich ein getroffeneres Sittengemälde der Art entworfen worden ist. Einen verschollenen Bruder dieser herrnhutischen Schwester erblicken wir in der dritten Novelle nach mancherley Verwicklungen und Unfällen mit seinem Freund, dem Norman Walseth, in dem Heldenkampf der Corsen gegen ihre Zwingherrn, die Genueser, in Corsika unter dem edeln Paoli Wunder der Tapferkeit verrichtend, und sich nur mit Noth den Umgarnungen des wunderbaren Baron von Neuhof, genannt il Re Teodoro, und der bejammernswerthen Franciska entziehend. Die 4te Novelle entrückt uns plötzlich wieder zu den Felsenbuchten des fernsten Norwegens. Wir sehen gleich Anfangs ein ohnmächtiges Boot mit abgehärteten Fischern dem entsetzlichsten Sturme die Stirn bieten, und werden nach dem äußersten Norden, auf die Inseln Soendmoer versetzt, wo endlich alle Zerstreuten versammelt und die Väter Walseth und Leith patriarchalisch vereinigt werden. Die 5te und 6te Novelle, welche dem dritten Band zugetheilt sind, spiegeln uns in den Söhnen die Leiden und Freuden der Väter zurück. Franz Leith, der angenommene Sohn des ältern Leith, wird als Graf von Kronfels Officier in Friedrichs Heer im 7jährigen Krieg beym Ueberfall bey Hochkirch verwundet und kämpft später noch einmal in Corsika. Die Einflechtung des 7jährigen Kriegs gibt dem Dichter Gelegenheit, auch Friedrich den Großen in seine historische Gallerie aufzunehmen, und ein Verhör, welches General Tauenzien in Breslau hält, bringt Leith mit Lessing in Verbindung. Edward Walseth hat als Kind in Mutterleibe den Keim des gräßlichsten Wahnsinns empfangen, dessen Schilderungen einen Theil der 6ten und lezten Novelle ausfüllen, dem Dichter aber Stoff darbieten, das Entsetzliche recht mit Liebe auszumalen, aber auch eine ganze Reihe der frappantesten Zusammenstellungen und Bemerkungen (Th. 6. S. 172 ff.) einzuweben. Zwischendurch tauchen auch Bilder aus den Schreckensscenen in Paris von 1792 auf. Endlich kommt alles, was noch lebt, beym Kopenhagener Schloßbrand wieder zusammen, und so lösen sich endlich alle in der ersten Novelle noch dunkel gebliebenen Räthsel. Alles erhält sein Recht. Der Dichter ist uns über das Figurengewimmel in seinem Novellencyclus nirgends eine Aufklärung schuldig geblieben. Doch möchte gerade die planvolle Kunst der Verflechtung und die, wie in Shakspeare's bewegtesten Schauspielen, schnell überspringende Scenenverwechslung gewöhnlichen Romanlesern einige Noth machen, und den Wunsch einer schnellen, doch sinnigen Leserin, daß am Ende ein Stammbaum der Familie Leith und Walseth vor Verwirrung bewahren möchte, nicht ungereimt erscheinen lassen. Die gelungenste unter den vor uns liegenden Darstellungen bleibt ohnstreitig die 4te Novelle, die ganz im Vaterland des Dichters spielt. Hier ist das Rührende der idyllischen Wahrheit, — denn auch Norwegen ist ein fruchtbarer Boden dafür — mit dem Erhabenen der majestätischen Naturscenen unvergleichlich gepaart. Was hier Steffens mit allem Farbenschmelz einer vollkräftigen, seiner Begeisterung gern dienstbaren Sprache in Worten malt, wird uns sein wackerer Landsmann, Professor Dahl, der vor Kurzem von seiner ergebnißreichen Sommerreise in den rauhesten Gegenden Norwegens mit reichen Portefeuilles nach Dresden zurückgekommen ist, mit allem Zauber seines Pinsels auf der Leinwand vor's Auge zu stellen wissen. Doch fehlt es auch in den vorhergehenden Novellen nicht an wahrhaft großen und erschütternden Scenen, wohin wir gleich in der einleitenden Erzählung die Schilderung des Wasserfalles Rinkand Fossen, am Tiedsee, und des gräflichen Schloßbrandes in Kopenhagen zu rechnen haben. Was uns am wenigsten ansprach, sind die viel zu ausführlichen Details des Kriegs auf Corsika. Denn obgleich auch hier kein Mangel an meisterhaften Schlacht- und Kampfgemälden ist (man vergleiche die ergreifende Schilderung des Kampfes der 60 Corsen gegen die genuesische Heerschaar am Thurm in den Ebenen von Bastia Th. 2. S. 188 ff.), so regt sich doch hier fast unwill-

Digitized by Google

kürlich ein geheimes Mißbehagen, so viel historische Kunst an eine bloße Erdichtung verschwendet zu sehen, und gerade hier möchten wir die Ironie, womit der Verfasser sich in den spöttischen Bemerkungen des humoristischen Kärulf (Th. I. S. 186) wegen der Unglaublichkeit selbst recensirt, wohl wirklich an ihrer Stelle seyn. Wir sagen hier nichts von den überall eingestreuten, aber nirgends aufdringlichen Enthüllungen der tiefsten Falten des menschlichen Herzens, nichts von den erschütternden Gegensätzen des verzerrtesten Wahnsinns mit dem schmerzlich errungenen, aber um so wohlthätigeren Siege des weiblichen Duldersinns, durch welche diese ganze Dichtung sich besonders auch gefühlvollen und wahrhaft gebildeten Leserinnen empfehlen wird. Viel und herrliches wird gespendet. Der Plan ist groß angelegt. Ueberall haucht ein inneres Leben. Wer mag da im Einzelnen über allzugroße Fülle und Uebermaß im Schildern, über Mangel jener Correktheit, die nirgends zu viel sagt, kritteln und klagen wollen! Mögen wir oft solche Erscheinungen bewillkommnen können.

Böttiger.

Biographien.

Die edelsten Frauen der deutschen Vorzeit, nach den vorhandenen Quellen und Urkunden dargestellt von A. W. Heckel, Pfarrer zu Wirbenz ꝛc. Zweyter Band. Nürnberg, 1826. Heinrich Haubenstricker.

Der zweyte Band vorliegender Lebensbeschreibungen gewährt eine eben so angenehme als belehrende Lektüre. Wir lernen unter andern daraus, daß nicht allein spartanische Weiber und römische Mütter als nachahmenswerthe Vorbilder dargestellt zu werden verdienen. Freylich ist die Tugend der hier geschilderten Weiber eine grundverschiedene von jener der antiken, aber deßwegen möchten wir dieselben nicht weniger musterhaft nennen. Es ist vorzugsweise Frömmigkeit, welche unsere Ahninnen auszeichnet und die auf die verschiedenste Weise sich kund gibt. Vor allem aus kennt diese Frömmigkeit den weichlichen Pietismus nicht, der sich eines bedeutenden Theils der gegenwärtigen Generation bemächtigt hat. Sie spricht sich vielmehr, selbst wo sie zu Mysticismus oder zu freygewähltem Märtyrerthum ausgeartet ist, immer in frommen Werken aus. Kirchen, Klöster und Hospitäler werden gestiftet oder dotirt, Arme unterstützt und gepflegt, für Verbesserung des Zustandes der niederen Classen wird, so viel es Zeit und Umstände erlauben, Sorge getragen. Und vor allen Dingen bleibt der eigene fromme und sittlich-tüchtige Wandel unvergessen. Unter den zehn Frauen, deren Leben in gegenwärtigem Bande geschildert wird, ragen folgende hervor. Erstens Gisela, die Gemahlin Kaiser Conrads II. des Saliers. Diese hohe, fromme und weise Frau müßte schon allen Ruhmes werth geachtet werden, wenn sie auch nur als sorgsame Erzieherin ihres Sohnes Heinrichs (III.) bekannt wäre. Sie war es, welche diesen mit Gewalt und Strenge herrschenden Kaiser Deutschlands zu Studien jeder Art aufmunterte und zuerst in die Gesetze seines Vaterlandes einweihete. Sie war es, welche mit Milde, verständigem Sinn und nie verletzter Bescheidenheit den oft aufbrausenden Zorn ihres Gemahls zu mäßigen, seiner gerechten Strenge sich aber selbst da zu fügen wußte, wo das Leben ihres Sohnes Ernst von Schwaben geopfert wurde. — In ganz anderer Weise nimmt unsere Theilnahme Hildegard, die Pröbstin des Klosters auf dem St. Rupertsberge bey Bingen, in Anspruch. Der Verfasser hat sie kurz und treffend als die christliche Velleda des zwölften Jahrhunderts bezeichnet. Der Ruf und Ruhm ihrer merkwürdigen Weissagungen, ihrer von ächtprophetischem Geist durchdrungenen Ermahnungen erfüllten die ganze christliche Welt damaliger Zeit. Hoch und Gering beugte sich vor ihr. Der Papst selbst und Kaiser Friedrich Barbarossa baten darum, in ihr frommes, wunderwirkendes Gebet eingeschlossen zu werden. Diesen Ruhm und diese allgemeine Anerkennung erwarb ihr zum großen Theil eine bis an Selbstverkennung gränzende Demuth. Schon von ihrem Kindesalter an waren ihr himmlische Gesichte zu Theil geworden, aber sie scheute sich lange, dieselben für das, was sie waren, anzusehen, weil sie fürchtete, es möchten nur Täuschungen religiöser Hoffahrt seyn. Selbst als die häufige Wiederkehr dieser immer deutlicher und schöner sich darstellenden Gesichte, die zuweilen sogar mit Offenbarungen des göttlichen Willens begleitet waren, ihr keinen Zweifel mehr ließ, wagte sie nicht, dieselben anderen mitzutheilen. Sie erhielt durch eine innere Stimme den Befehl dazu, that es dennoch nicht und wurde krank. Erst nach unendlichen Leiden des Körpers und der Seele, die sich darauf einstellten und die sie endlich als Strafe für den Ungehorsam gegen den sich wiederholenden, göttlichen Befehl ansehen mußte, entdeckte sie ihrem Beichtvater Alles, theilte dasselbe darauf mit dessen Erlaubniß wenigen Vertrauten mit, bis es endlich von weisen und heiligen Männern als wahrhaft göttlichen Ursprungs anerkannt und der schriftlichen Aufzeichnung werth erachtet wurde. Sie schrieb nun ihre Gesichte, Visionen und göttlichen Eingebungen in einem Buche nieder, welches scivias genannt und im sechszehnten Jahrhundert gedruckt worden ist. Somit gehört sie zu den ersten Schriftstellerinnen Deutschlands. Möchte sie doch bey unserer ästhetischen Jugend männlichen und weiblichen Geschlechtes in dem Zweifel an dem ächten Werth dessen, was ihr eine in-

Digitized by Google

nere Stimme eingab, Nachahmung finden! Gewiß würden wir dann weniges, aber besseres zu lesen bekommen. —

Ferner nennen wir noch Hedwig, die Gemahlin Heinrichs des Bärtigen, die so unendlich viel für die Kultur der Schlesischen Lande getan hat, und Sophien, welche fast die Einzige war, der es zuweilen gelang, einen sänftigenden Einfluß auf das unbändige Gemüth ihres Gemahls, König Wenzels von Böhmen, zu üben. Es ist übrigens bemerkenswerth, daß die Tugenden, welche alle hier geschilderten Frauen üben, immer den Geist der Zeit, in welcher diese lebten, verrathen. So tritt am Ende dieses Bandes z. B. Argula von Grumbach, eine Zeitgenossin Luthers, als eifrige Vertheidigerin des Bibelglaubens auf. Die Geschichte Philippine Welser's hätten wir weggewünscht. Denn obgleich diese Gemahlin Erzherzog Ferdinand's von Oesterreich keineswegs unedel zu nennen ist, so beschränkt sich ihr ganzes Verdienst doch zu sehr auf leibliche Schönheit und weibliche Liebenswürdigkeit, um einen wahrhaft würdigen Eindruck auf uns zu machen. Vielmehr sind wir etwas unangenehm an moderne Rühr-Geschichten und Spiele erinnert worden.

W. B. M.

Volksschriften.

Ehestands-Spiegel, worin die jungen Leute sehen, was für Rosen im Ehestand wachsen, und die Eltern sehen, wie sie selbe warten und pflegen müssen, wenn sie vollständige und wohlriechende Rosen haben wollen. Zug, bey J. M. A. Blunschi. 1826. VIII und 135 S. 8. mit dem Steindruckbilde des Verfassers.

Vor zwey Jahren ward in diesen Blättern des „Kaleidoscops, oder unerschöpfliche Mannigfaltigkeit der „Ehestandsfarben, von einem soudeebaren und seltenen „Autor im Hirtenhemd und Holzschuhen, aus dem Kanton Schwyz" gedacht, das ein originelles und empfehlenswerthes Volksbuch genannt wurde, worin über Wohl und Weh, über Freuden und Leiden des Ehestandes, über Pflichten der Ehegatten und Eltern, über Leichtsinn und Ernst im Haushalt, über Kinderzucht u. s. w. Erzählungen, Geschichten und Betrachtungen wechseln, die ein Bauersmann, der vieles gesehen und erfahren hat, in naivem Ausdruck und offener Gemüthlichkeit vorträgt. Das kleine Buch hatte Glück gemacht, und der Verfasser fühlte sich damit aufgemuntert, den abgerissenen Faden wieder aufzunehmen, um im „Ehestandsspiegel" manches nun weiter auszuspinnen, was im „Kaleidoscop" bloß war angedeutet worden; und in der That sind alle guten Eigenschaften des ersten Bändchens nochmals in dem vorliegenden zweyten zu finden. Man mag darüber selbst urtheilen, wenn wir dem Abschnitt, wo von Schule und Unterricht die Rede ist, etliche Zeilen entlehen. . . „Für arme Kinder (sagt Leonhard Karl Inderbitzin von Ibach im Kanton Schwyz, denn dieß ist des Verfassers Name, der auch Vater von zwölf Kindern ist) — für arme Kinder, die im Bettel aufwachsen, ist die Schule wohl das beste Mittel, sie vom Bettel los zu machen. Unbegründet sagt man zu dem großen starken Bettler: Du bist jung und stark, kannst arbeiten, mußt nicht betteln. Ich sage: Nein; denn solche sehen Knecht- und Mägdedienst für Schellenwerk, dingegen Betteln für ihr größtes Glück an; darum können und wollen sie nicht arbeiten. So wenig der Lasterhafte das bittere Laster um süße Tugend tauschte; eben so wenig vertauscht der Bettler das freye Leben an Gehorsam, Unordnung an Ordnung, Gefräßigkeit an Sparsamkeit, weil er schwarz für weiß und weiß für schwarz ansieht. Er kann nicht arbeiten, weil ihn, so lang er zügellos ist, niemand annimmt und brauchen kann. Soll also der Betteljunge einst noch ein brauchbarer Mensch werden, so muß er zuvor, und so früh als möglich, an Arbeitsamkeit, Ordnung und Thätigkeit gewöhnt werden; und wie kann dieß besser geschehen als durch die Schule?.. Mit dem Bücher-Werkzeuge sind schon viele Laster ausgereutet und Tugenden in das Herz gepflanzt worden. Freylich nur mittelst guter Bücher: denn mit dem Bücherlesen verhält sich's wie mit dem Arzneyeinnehmen; man sollte jene auch von einem Kenner haben, der weiß, weß Standes, Berufs und Lebensart man ist, und der zu helfen begehrt. Selbst gute Bücher sind wie guter Wein, man kann sich damit berauschen, wenn man sie nur aus Neugier liest, sie nicht oder unrecht versteht, oder aber nur wissen will, was in der ganzen Welt geschehen und hingegen unbekümmert ist, was in seiner Haushaltung und in seinem Innern vorgeht. Ja dann hat ein solcher von seinem Lesen keine andere Frucht, als daß ihm nur lange Ohren wachsen, daß er bald nichts mehr glaubt, als was er mit seinen Eselstatzen greifen kann, u. s. w. —

Wäre hier für längere Ausheburgen Raum, so würden wir solche wählen, die dem Leben des demokratischen Sennhirten entboben wurden, und deren Erzählungen freylich auch von Provinzialismen wimmeln.

Digitized by Google

Nr. 103.

Literatur-Blatt.

Dienstag, den 26. December 1826.

Naturkunde.

Ueber den Bau des Himmels. Von W. Herschel. Dresden und Leipzig, bey Arnold. 1826. gr. 8. mit Kupfern.

Unter diesem besondern Titel erscheint so eben der erste Band einer, durch Anmerkungen und Zusätze berühmten Sammlung von Herschel's sämmtlichen Schriften. Zwar gibt keinerley Art von Vorrede, Einleitung oder sonstiger Notiz, Auskunft über den deutschen Bearbeiter und Herausgeber dieser Sammlung; aber das Unternehmen erscheint mir so verdienstlich, daß ich die Frage nach der Person und den Tadel einer gewissen stylistischen Sorglosigkeit unterdrückt habe, um mich an die Sache zu halten. Allerdings erinnere ich mich, daß schon in dem lezten Jahrzehnt des vorigen Jahrhunderts einzelne Abhandlungen des großen Astronomen, unter dem nämlichen Titel zusammengedruckt, deutsch zu Königsberg schon *) an das Licht getreten sind. Allein seine rastlosen Forschungen am Sternenhimmel haben das Gebiet unseres Wissens von diesen Wundern der Schöpfung unterdeß nach allen Seiten hin so sehr erweitert, daß die gegenwärtige vermehrte Ausgabe fast als eine neue Arbeit betrachtet werden kann; und wer Sinn für die Erhabenheit der Gegenstände hat, die in diesem Werke behandelt sind, wird dem Sammler herzlichen Dank wissen.

Eine Biographie Herschel's eröffnet diese Sammlung um so paßlicher, als selbst die Notizen, die das in dieser Hinsicht sonst so wohl versehene Leipziger Conversations-Lexicon über die Lebensumstände des merkwürdigen Mannes gibt, dagegen ziemlich dürftig erscheinen; und wir glauben deßwegen unsern Lesern einen Dienst zu erweisen, wenn wir daraus wenigstens ein Schreiben mittheilen, worin Herschel über sich selbst an Lichtenberg berichtet.

Datchet bey Windsor den 15ten Novbr. 1783.

„Ich bin zu Hannover im Novbr. 1738 geboren. Mein Vater, der ein Musikus war, bestimmte mich zu demselben Geschäfte, und ich wurde also frühzeitig in dieser Kunst unterrichtet. Um es in der Theorie sowohl als in der Ausübung zur Vollkommenheit zu bringen, studirte ich frühzeitig alle Theile der Mathematik: Algebra, Kegelschnitte, Analysis des Unendlichen, u. s. w. Das unersättliche Verlangen nach Wissenschaft, das dadurch in mir erregt wurde, brachte mich sodann auf Sprachen: ich lernte Französisch, Englisch, Lateinisch, und entschloß mich jezt fest, mich allein den Studien zu widmen, von denen ich mein künftiges Glück und meinen ganzen Lebensgenuß erwartete. Da aber mein Vater mehrere Kinder und wenig Vermögen hatte, so war er genöthigt, auf unsere baldigste Unterbringung zu denken. Ich nahm also in meinem fünfzehnten Jahre Kriegsdienste, in denen ich aber nur vier Jahre blieb, und mich sodann in England niederließ. Mein Orgelspiel verschaffte mir bald eine Organistenstelle in Yorkshire, die ich 1766 mit einer gleichen in Bath vertauschte. Leztere, eben so angenehme als einträgliche Lage gab mir Muße, den Studien und namentlich der Mathematik wieder nachzuhängen. Als ich endlich zur Astronomie kam, so faßte ich den Entschluß, Nichts auf Glauben anzunehmen, sondern Alles, was Andere vor mir gesehen hatten, erst mit eigenen Augen zu prüfen. Mit den optischen Wissenschaften war ich vorher bekannt, und entschloß mich also, mir meine Telescope selbst zu verfertigen, welches mir auch in so weit glückte, daß ich erst ein sogenanntes Newton'sches 7füßiges, dann ein 10füßiges und endlich ein 20füßiges zu Stande brachte, indem ich mir vorgenommen hatte, die Verbesserung so weit als nur irgend möglich zu treiben. In dem Maße, als ich damit vorschritt, sezte ich auch meine Musterung des Himmels fort, an welchem bald kein Fleckchen ununtersucht blieb; und also glückte mir denn die Entdeckung des „Georgssterns," *) und zwar nicht zufälliger

*) Sie erschienen daselbst 1791 und stehen auszugsweise auch in Bode's astron. Jahrb. f. 1788 und 1797.
Nürnberger.

*) Georgium sidus. So nennen die Engländer bekanntlich den Uranus. N.

Weise, sondern weil der Planet an einer Stelle stand, welche, nach meinem Plane, gerade jenen Abend an die Reihe der sorgfältigsten Untersuchung kam. Hätte ich das Gestirn damals nicht gesehen, so würde ich dasselbe gleichwohl bald nachher haben finden müssen, da mein Telescop so vollkommen war, daß es mich den Unterschied zwischen Planeten und Fixsternen sogleich erkennen ließ.

„Der König aufmerksam geworden, bezeigte bald nachher ein Verlangen, dieses Instrument selbst zu sehen, und so brachte ich es, auf Befehl des Monarchen, nach Greenwich, wo es mit den Instrumenten des Dr. Maskelyne verglichen wurde, welcher erklärte, daß es sie alle übertreffe. Da es hierauf zu Windsor mit einem gleichen Beyfall beehrt wurde, so hatten Se. Majestät die fernere Gnade, mir eine Pension zu bewilligen, damit ich die Musik aufgeben und meine ganze Zeit der Astronomie und der Verbesserung der Telescope widmen könne. Dankbarkeit sowohl, als andere Gründe, die von mir in einer eigenen Schrift auseinander gesetzt worden sind, haben mich hienach bewogen, dem neuen Planeten den Namen „Georgium sidus"

Georgium sidus! jam nunc assuesce vocari

zu geben, und ich hoffe, er soll ihn behalten." — So weit Herschel als Autobiograph. Jetzt zu den Entdeckungen, die den eigentlichen Gegenstand der vorliegenden Schrift ausmachen.

Der ersten derselben, die des Planeten Uranus, wodurch der Ruf des englischen Astronomen begründet wurde, ist vorläufig schon oben Erwähnung geschehen. Herschel war den 13ten März 1781, an einem besonders heiteren Abende, mit Beobachtung des Fixsternhimmels beschäftigt, als er, durch sein 7füßiges Newton'sches Spiegeltelescop, im Thierkreise zwischen den Hörnern des Stiers und den Füßen der Zwillinge, einen kleinen Stern gewahr wurde, der sich durch das 227 Mal vergrößernde Instrument als eine Scheibe von merklichem Durchmesser darstellte. Er brachte hierauf, indem er Oculare von kürzerer Brennweite anwendete, eine 760- und 932malige Vergrößerung hervor, wodurch der Kern eine noch merklichere Scheibengestalt zeigte. Nach zwey Tagen hatte er das Vergnügen zu bemerken, daß derselbe gegen Morgen fortrückte, und sich dadurch immer mehr von den Fixsternen auszeichnete; und durch fortgesetzte Beobachtungen, in Verbindung mit mehreren Astronomen, kam man dann noch im nämlichen Jahre zu der Ueberzeugung, daß es wirklich ein jenseits der Saturnusbahn kreisender Planet sey.

Die Bestimmung der wahren Natur der Milchstraße ist die zweyte große Herschel'sche Entdeckung. Zwar hatten schon ältere Philosophen *) den kühnen Gedanken gehabt, daß dieser Himmelsgürtel nichts Anderes als der in einander fließende Schimmer unzähliger Gestirne sey, und Kant, in seiner Naturgeschichte des Himmels, hatte diese Vermuthung sogar auf die Nebelflecke und Nebelsterne ausgedehnt; aber bewiesen war nichts darüber, da die Kraft der gewöhnlichen Fernröhre nicht hinreichte, um in diese Tiefen des Universums einzudringen. Herschel war der erste, dem es gelang, durch die Vergrößerung und Lichtstärke seiner Riesenінstrumente diesen Schimmer der Milchstraße in lauter Sterne aufzulösen, und sich so auch durch den Augenschein, dem die Ahnung freylich vorausgeflogen war, zu überzeugen, daß jede Stelle derselben um so weltenreicher sey, je glänzender sie dem bloßen Auge erscheint. Warum aber, fragte sich Herschel auf diese Veranlassung ferner, ist in diesen prachtvollen Zonen die Menge der Sterne in Vergleichung zu den übrigen Himmelsgegenden auf einmal so unendlich groß? Aus seiner Discussion dieser interessanten Frage ergibt sich, daß die Sterne der Milchstraße uns scheinbar näher beysammen stehen als in den übrigen Himmelsregionen. Schon Halley nahm den Sternenhimmel in's Unendliche mit Welten erfüllt an, damit Gleichgewicht entstehe, jede nach allen Seiten gleich stark gezogen werde, indem sich jede im Mittelpunkte der unendlichen Kugel befindet. In Bezug auf denjenigen Theil dieser unendlichen Kugel aber, der unsern Gesichtsstand bildet, scheint unser Sonnensystem nicht genau die Mitte einzunehmen, daher dann, in Bezug auf die Milchstraße eine optische Täuschung entsteht, derjenigen ähnlich, welcher zu Folge wir in einem Walde die in langen Reihen hinter einander stehenden Bäume gedrängter erblicken, als diejenigen, welche wir um und neben uns sehen. Einer der kühnsten Gedanken Herschel's ist ferner, drittens, die Annahme eines freyen, im Weltenraume zerstreueten Lichtnebels. Alle diejenigen Erscheinungen, die man früher von leuchtenden Atmosphären abhängig gemacht hatte, werden nach dieser Ansicht auf einen solchen frey im Weltenraume schwebenden Lichtnebel bezogen, der von dem ersten Akte der Schöpfung des Lichtes an noch der Bildung wartet, der gestaltenden Kräfte, die ihn an eine neue Sonne mit ihrem Planetengefolge binden sollen. Dieser Gedanke, in seiner ganzen Erhabenheit, bildet eine von den Grundlagen der Herschel'schen Theorie von der Sternnatur, die man als den vierten Moment in der Folgereihe seiner Entdeckungen und darauf begründeten Ansichten betrachten kann. Er zeigt uns in den Fixsternen eine unendliche Menge von Sonnen, gleich der unsrigen

*) Schon Manilius Astronomic. l. I. führt diese Meynung unter andern Vermuthungen auf:

„An major densa stellarum turba corona
Contexit flammas, et crasso lumine candat
Et fulgore nitet collato clarior orbis?"

im Weltenraume ausgebreitet, mit einem Planetengefolge umgeben, und dieses Alles von denkenden Geschöpfen bewohnt, die, ohne sich näher zu kennen, Alle in die Tiefen des Himmels und in die Tiefen ihres Bewußtseyns schauen, und durch das innere Band gemeinschaftlicher Betrachtung des unendlichen Weltenschöpfers vereiniget sind. Auf solche Weise ist der große Bau des Himmels ausgeführt, dessen allgemeinster Umriß den fünften Gegenstand von Herschel's unsterblichen Untersuchungen und Entdeckungen abgibt; — verlassend diese unendlich fernen Regionen sehen wir ihn aber, mit gleich bewundernswürdigem Erfolge auch zu unserem Sonnensysteme im Besonderen zurückkehren, um uns, sechstens, neue Aufschlüsse über Sonnennatur zu geben. Er war der Erste, welcher den jezt durch Grutthuisen wieder angeregten Gedanken von dem Einfluß der Sonnenflecken auf die terrestrischen Witterungsverhältnisse aussprach, und die höhere Stufe nachwies, auf welcher das Leben und Weben in der Sonnen-Atmosphäre vorzugsweise vor der planetarischen steht. Allerdings erscheint die Beschreibung der Phänomene gezwungen, so lange man die bildenden Ursachen nicht vollständig zu entwickeln versteht, und man ist genöthigt sich einer, unsern Erfahrungen und Begriffen angemessenen Bildersprache zu bedienen; aber, mit Bezugnahme auf diese unabweisliche Nothwendigkeit, zeigten die mächtigen Instrumente des englischen Beobachters auf dem rotirenden Sonnenkörper Untiefen und Rücken, Einkerbungen und zerstreute Oeffnungen, kurz die überzeugendsten Spuren einer, vielleicht nur durch den höheren Charakter modificirten planetarischen Analogie. — Kein geringeres Verdienst in dieser uns näher liegenden Sphäre erwarb sich Herschel endlich, siebentens, um die Physik unseres Planetensystems im Allgemeinen, indem er an die, Eingangs erwähnte Entdeckung des Uranus, ferner die Entdeckung seiner Trabanten, die Bestimmung ihrer Umlaufszeiten und der Lage ihrer Bahnen reihete, und durch das Auffinden und Festhalten solcher schwachen Lichtpunkte vielleicht das Höchste leistete, was der Beobachtungskunst, seit dem Bekanntwerden der Fernröhre, möglich gewesen ist.

Dieß, wie gesagt, sind die Hauptmomente der Entdeckungen, durch welche sich der brittische Astronom ein unsterbliches Verdienst um seine erhabene Wissenschaft erworben hat, und mit deren detaillirter Darstellung sich die gegenwärtige Schrift beschäftiget, indem sie, außer der oben erwähnten Einleitung, diejenigen neun Abhandlungen mittheilt, in welchen Herschel, vom Jahre 1784 bis 1818, den Gang seiner Beobachtungen und die Resultate derselben niedergelegt hat. Niemand, der auch nur einige Empfindung für die Wunder des Sternenhimmels mitbringt, wird sie unbefriedigt aus der Hand legen; und man wird sich, gleich mir, geneigt fühlen, über der Erhabenheit der Gedanken, in welcher Rücksicht vielleicht nur Lambert's cosmologische Briefe, *) und das, der Betrachtung des Weltgebäudes gewidmete, Schlußkapitel von Bode's bekannter Arbeit zur Kenntniß des gestirnten Himmels eine Vergleichung aushalten, die schon Eingangs gerügten Mängel stylistischer Feile zu entschuldigen. Die Sternkunde, namentlich in ihrem edelsten Berufe der Erweckung von dergleichen erhabenen Gedanken, ist ganz eigentlich eine Wissenschaft der Religion, und ich wüßte Nichts, was so geeignet wäre, als sie, Lust zum Sterben zu erwecken, wenn das Leben anfängt, langweilig und eckelhaft zu werden.

Dr. Nürnberger.

---

*) Die erste Auflage dieses vortrefflichen Werkes erschien zu Augsburg, bey Klett's Wittwe 1761. Seitdem hat der Baron v. Uttenhoven eine, mit vielen Anmerkungen bereicherte französische Uebersetzung (Amsterdam, 1801) davon gegeben.

N.

Serbianka.

Unter diesem Titel ist so eben ein in serbischer Sprache gedichtetes Epos erschienen, das einen gebornen Serben, Namens Simeon Milutinowitsch, zum Verfasser hat. Es enthält in einzeln an einander gereihten Heldenliedern die Geschichte des Aufstandes in Serbien unter Czerny Georg und Milosch. Der in Leipzig lebende Herr Verfasser wurde durch großmüthige Unterstützung des Fürsten Milosch, jetzigen Beherrschers von Serbien, in den Stand gesezt sein Werk daselbst, in Breitkopf und Härtel'scher Officin im Druck erscheinen zu lassen. Es besteht aus 4 schwachen Duodez-Bändchen, die zusammen einen mäßigen Octav-Band bilden würden. Der Dichter focht selbst fast in allen Schlachten für die Freyheit seines Vaterlandes und war Augenzeuge heldenmüthiger Thaten, wie er denn auch, die berühmtesten unter den serbischen Wojevoden persönlich kennend, ihre Charaktere am besten zu schildern wußte. Um den Freunden serbischer Poesie eine Probe zu geben, wie er seinen Gegenstand behandelte, theile ich ein Bruchstück des Werkes mit, das, dem Originale und seiner metrischen Form treu nachgebildet, seine Entstehung einer wörtlichen Verständigung mit dem Dichter selbst verdankt. Das Heldenlied, woraus es entlehnt, ist der Untergang des Nebenbuhlers überschrieben. Czerny Georg hatte eine Volksversammlung in einem Dorfe bey Bel-

Digitized by Google

grad ausgeschrieben. Unter mehreren Vornehmen erschien dabey auch der Knes Theodosius, dem Georg mit gutem Grunde nicht recht trauen mochte, da er sich mit den türkischen Oberhäuptern gut vertrug, und, wie es schien, mehr auf ihrer Seite war, als ihm die Freyheit seiner Brüder am Herzen lag. Vielleicht auch, daß er den Czerny Georg, den das Volk zum Führer sich gewählt, heimlich beneidete. Genug, er stimmte nicht in seine Ansichten und gerieth mit ihm in lebhaften Wortwechsel, bis, des Streites müde, Georg endlich ihn aufruft ihm zu folgen, um den Zwist vor dem versammelten Volke zu entscheiden. Hier hebt nun die folgende Scene an, in deren Darstellung der Leser jene Einfachheit und plastische Frische nicht verkennen wird, wodurch die Heldenlieder der alten Serben sich so vortheilhaft auszeichnen. Daß der mit der Poesie und Philosophie kultivirter Nationen vertrauter gewordene Serbe hie und da einen moralischen Spruch, anderwärts wohl auch etwas griechische Mythologie einmischt, dürfte seinen Landsleuten gerade nicht unwillkommen seyn. —

. . . . . .
. . . . . .

„Komm denn, Knes! den langen Streit zu schlichten
Vor der Welt und unserer Brüder Augen,
Daß sie sehn, was Jedem von uns zukömmt!
Ich bin nicht gewohnt den Herrn zu spielen
Und dem Leben kann ich auch entsagen.“ —

Also sprechend ging er aus dem Hause,
Des Geschicks Entscheidung zu erwarten.

Dieß durchbebt den Knes, doch war's nicht anders;
Ungern nahm er seine Flint' und folgte,
Alle staunten, wollen's doch nicht hindern,
Denn der Kampf der Führer ist kein Spielwerk.

Hierauf wendet sich Georg zum Volke:
„Habt ihr, Brüder, mich erwählet, sprecht dann,
Ob ihr je schon mit mir unzufrieden?
Drängte nie mich auf und werd' es nimmer,
Aber folg' auch keinem Narrenseile,
Und was fordert dieser Knes von mir,
Der gewohnt dem Küchlein gleich zu gatern,
Fremdes nur mit fremdem Zahn zu kauen?“ ...

Noch hat er die Rede nicht vollendet,
Stellt der Knes sich hinter seinen Braunen,
Spannt den Hahn und drücket das Gewehr ab.
Einer jungen Eiche schlankes Stämmchen
Rettet den Georg; er springt dahinter,
Und die Kugel bleibt im Holze stecken.
Hierauf ruft der Held: Man zielt nicht also,
Sondern so, Knes Theodosius!
Flog dann hin zu ihm und seinem Braunen,
Und obwohl er abwärts schießen mußte,
Hielt er doch so lange auf und nieder,
Bis sich der Herrschsüchtige verirrte,
Und Georg, gewandter als sein Gegner,
Unterm Pferd' ihn in den Nabel brannte,
Sank als Leiche nun der Knes zu Boden;
Doch Georg stand da, die Flinte ladend,
Sehr betroffen und gerührt vom Mitleid. . . .

Tod erschauend ob der tiefen Wunde,
Rief der Knes die nahen Serben zu sich,
Ehe rasch er noch ihn vom Bewußtseyn
Und von seiner Lebenskraft geschieden:
„Kommt! ich hab' euch noch etwas zu sagen!
Seht ihr, Brüder, dort den Czerny Georg?
Er besiegte heute mich im Zweykampf;
Ihn allein erkennet nun als Führer,
Und gehorcht einmüthig ihm! So lange
Den ihr habet, suchet keinen Andern!
Mit ihm werdet glücklich oder elend.
Außerordentliches, Wunderbares
Liegt in seinem Wesen, Gott selbst hilft ihm,
Er vermag, was Viele nicht vermögen,
Ruft auch ihn noch zu mir her, ihr Brüder!“

Da kam Czerny Georg und frug in Thränen:
„Warum, Knes, — daß dir es Gott vergelte! —
Drängtest du mich Sünde zu begehen?
Wußtest doch, wie Weniges mich aufreizt,
Wie noch Weniger, da ich dir auswich
Und zurück mich zog, den Streit zu wenden,
Den wir Beyde gern gemieden hätten.“
„...Serbe komm, und laß uns Sühne küssen!
Denke nicht, ich grolle noch mit dir!
Heldenmuth vergilt einmal nicht anders,
Und erhöhet so den Werth des Mannes.
Sterbe willig; wolle Gott, mein Tod
Fromme nur zum allgemeinen Besten,
Was geschah, geschah; vergieb dem Serben,
Handle nun nach deiner besten Einsicht,
Aber sorg', um Gott! für meine Kinder!
Dürftig sind sie, da sie Schutz entbehren . . .
Doch ich gehe dahin, wohin Alle
Früher oder später gehen werden.““

Schieden drauf. — Man hob den Knes vom Boden.
Trug ihn sanft nach Draschaz zu Hause,
Doch noch unterweges starb der Arme.

Schlug Georg nun ein den Weg bergaufwärts.
Wer — so rief er — Lust hat, folge mir!
Was geschehen muß, muß doch geschehen.
Glaubt mir! Wer, noch eh' das Werk gethan,
Frieden sucht, der findet nur sein Grab.
Theuer ist die Ruh' auf dieser Welt,
Wohnet einzig im zufriednen Herzen
Und im reinen, unverfälschten, Willen.

Drauf der Held mit wenigen Gefährten
Geht und schickt die Uebrigen nach Hause,
Dort, wo nöthig, sich bereit zu halten.
Und die Thätigkeit des rüst'gen Helden,
Und der Serben ernste Schritt' im Kriege
Schwangen nun sich überwiegend auf.

W. Gerhard.

Digitized by Google

Nr. 104.

Literatur-Blatt.

Freitag, den 29. December 1826.

Geschichte.

Mémoires relatifs à la Famille royale de France pendant la revolution accompagnés d'anecdotes inconnues et authentiques sur les princes contemporains et autres personnes célèbres de cette époque. Publiés pour la pr. fois d'après le journal, les lettres et les entretiens de la Princesse de Lamballe, par une dame de qualité attachée au service cônfidentiel de cette infortunée Princesse. Paris 1826.

Es ist zur unbefangenen Beurtheilung manches Buchs sehr gut, wenn man gar nichts von ihm weiß, als was es von sich selbst ausspricht. Manches Geistesprodukt, wenn es keinen bekannten Namen als seinen Verf. nannte, von keinem Titel, Wappen, Cotterien-Empfehlung oder Machtausspruch begleitet wäre, würde gar nicht beachtet oder scharf getadelt werden; da es hingegen unter genannten Umständen von Recensenten gelobt oder doch mit farb- und kraftloser Gunst angezeigt wird. Es ist uns daher recht lieb, daß wir gar nicht wissen, ob die Franzosen diese Mémoires der Prinzessin von Lamballe für ächt oder unächt halten, ob deren Herausgeberin, wie sie sich anmeldet, wirklich eine Frau von Stande und eine Engländerin ist. Bis auf weitere Nachrichten müssen wir sie dafür halten, und beklagen nur ihre Standes- und Landsmannschaftsgenossen, sich nicht von ihr lossagen zu können.

Der Styl, in welchem diese Dame von Stand ihre vergötternde Verehrung für die Prinzessin von Lamballe und für die königliche Familie von Frankreich ausdruckt, ist gänzlich der einer devoten Kammerfrau, und macht ihren englischen Ursprung, so wie die frech erzählten ärgerlichen Geschichten von hohen Häuptern ihr Geschlecht, zweifelhaft. Man begreift nicht, wie eine Brittin dazu kommt mit einer angebornen Livreyseele den geheimnißvollen Galopin des französischen Hofes zu machen. Diese Dame von Stand hat so etwas Marketenderinnmäßiges, in ihrer Unermüdlichkeit, ihrem Umhertreiben auf allen Poststraßen, ihren Verkleidungen, ihrer Heimathlosigkeit, da sie sich doch als sehr jung ankündigt und sich immer schmeichelnd im diminutiv (kleine Engländerin) anreden läßt, daß sie den Leser an die Heldinnen vieler ihrer vaterländischen Romane erinnert, welche drey, vier Bände hindurch von ihren Liebhabern gemißhandelt, vom Unglück abgehezt werden, und am Schluß der Erzählung doch frisch wie die Rosen zum Traualtar gehen. Romantisch und räthselhaft scheint das Schicksal unserer Dame de qualité zu seyn. Sie erwähnt „des erhabenen Ranges" ihrer Familie, ohne uns ihre Eltern zu nennen; der Herzog von Norfolk und Lady Marie Duncan ließen sie in einem Pariser Kloster erziehen; ihr Talent zum Gesang machte sie hier der Prinzessin von Lamballe, durch sie der Königin bekannt, und von da an (von der Pension an!) diente sie der ersten als geheime Botschafterin, Unterhändlerin und Spionin. Die Zeit, wo sie diesen Beruf übernahm, ist nicht genau angegeben, muß aber doch, da früher keine Gelegenheit dazu war, erst mit der Revolution eingetreten seyn. Den größten Raum dieser zwey Bände nimmt ein bis kurz vor dem 10ten August 1792 fortgesextes Tagebuch ein, welches die Prinzessin von Lamballe gehalten, und der Dame von Stand vor ihrem Tod übermacht haben soll. Den übrigen Raum des Buches füllen sehr fahle, angeblich aus dem Englischen übersezte Ergänzungen der Herausgeberin, sentimentale Declamationen über das Unglück sämmtlicher erhabener Schlachtopfer und platte Verwünschungen ihrer Feinde. Die Zeitangaben haben beyde Damen vernachlässigt, sie erzählen Dinge, die früher geschehen sind, als Geschichte des Tages, und scheinen über sehr bekannte Thatsachen gänzlich unwissend gewesen zu seyn. Das Urtheil über die Personen, welche die Herausgeberin verherrlicht oder schmäht, kommt in keinem Fall der Valetaille zu, und man liest mit Unwillen die Details, welche sie der Prinzessin über Personen in Mund legt, von welcher es zu hoffen ist, daß sie von ihnen nie ausgesprochen wurden. Die Prinzessin erzählt z. B. umständlich von der gänzlichen Vernachlässigung, welche sich Maria Therese rücksichtlich ihrer Töchter zu Schulden kommen ließ, wie sie später, einzig aus politischen Absichten, sie alle durch unpassende

Digitized by Google

Ehen aufgeopfert habe. Sie wagt sogar wegen einer, gewiß eingebildeten Aehnlichkeit verschiedener der kaiserlichen Kinder, auf Marie Thereſiens Vorliebe für Metaſtaſio einen ſchimpflichen Verdacht zu werfen. Sie läßt den Kaiſer Joſeph II. bey ſeiner Anweſenheit in Paris an der königlichen Tafel eine charakteriſirende Schilderung ſeiner ſämmtlichen Geſchwiſter machen, die hier zu wiederholen ſehr unanſtändig ſeyn würde. Wir finden hier ziemlich unfeine Details über das Verhältniß der beyden Gatten, während der erſten paar Jahre der Ehe des Dauphins mit Marie Antoinette. Manche damalige Aeußerung der jungen Fürſtin gehört nicht in das Bild, welches die Erzählerin uns von ihr aufdringen will. Ludwig XV. von den Reizen der Dauphine entzückt und die Schüchternheit des Dauphins vielleicht falſch auslegend, faßte vorliegendem Tagebuch zu Folge den Entſchluß dieſe nicht vollzogene Ehe trennen zu laſſen, und die Dauphine ſelbſt zu heirathen. Der Cardinal von Rohan ſoll bey dieſer Sache Unterhändler geweſen ſeyn, und Marie Antoinette den Wunſch Marie Thereſiens, den franzöſiſchen Thron lieber von ihrer Tochter Eliſabeth theilen zu ſehen, verrathen haben. Marie Antoinette konnte ihrer Mutter dieſen Wunſch nie verzeihen, ſie ſuchte durch den Cardinal deſſen Gelingen zu verhindern, und die Furcht, dieſer Mann möchte den Antheil, welchen ſie damals an dem Plan des Königs nahm, verrathen, ſoll ihre ſchwankende Stellung gegen ihn, bey der ſpäterhin ſtattgefundenen Halsbandgeſchichte veranlaßt haben. Während dieſer Unterhandlung ſoll Ludwig XV. jenes berüchtigte Halsband für ſeine gehaßte junge Gemahlin haben verfertigen laſſen. Auf dieſe Weiſe hätte dieſes Kleinod — da dieſe Intrike vor 1774 ſtattfand, die Halsbandgeſchichte aber 1784 — zehn Jahre Zeit gehabt altmodig zu werden. Gleich nach Ludwigs XV. Tode trat die vollkommenſte Vertraulichkeit in dem ehelichen Verhältniß des königlichen Paares ein. Wir hören auch hier mit Zuverſicht, als ankündigende Freveltaten der Revolution, das Mährchen von Kaiſer Joſeph II. und Kaiſer Leopolds Vergiftung wiederholen. Zu jener Zeit beſchäftigten ſich der Prinzenhof in Coblenz und die deutſchen Kannegießer damit. Die berüchtigte Halsbandgeſchichte wird ohne alle neue Aufſchlüſſe ſehr mangelhaft vorgetragen. Wir finden hier die ungeheuren Summen erwähnt, welche es ſich der große Adel, namentlich die Prinzeſſin von Condé koſten ließ, durch Beſtechung aller Gerichtsſtellen den Cardinal von Rohan zu retten. Die Königin ſoll, von den Polignacs auf's ſchlechteſte berathen, die ärgerliche Publicität dieſer Sache erzwungen haben. Alle Details, die wir hier finden, bezeugen, daß die Königin von den erſten Andeutungen, welche die Nothwendigkeit einer Reform in der Regierung anregten, bis zu ihrem Tod, die lebhafteſte Widerſetzung geäußert, und nie eine in dieſer Hinſicht eingegangene Verbindlichkeit oder Schwur für hinderlich gehalten habe. Sie erkannte nie die Möglichkeit einer Schmälerung der unumſchränkten Macht an, und haßte einen Jeden, der die geringſte Modifikation derſelben vorſchlug. Daher wollte ſie auch keinem der Männer Gehör verleihen, die, bey den ſich folgenden Kriſen, ihr Mittel zur Rettung vorzuſchlagen wünſchten; nur Barnave macht hier eine Ausnahme, die nicht die beſte Wirkung hervorbringt. Nicht unbemerkt findet man unter den Mitgliedern der Nat. Verſ., die damals ihre neu übernommenen Pflichten als Staatsbürger verletzten, und dem Hof ihre Dienſte anboten, alle die Männer, welche während der Schreckensregierung vom Berge angeklagt, als unſchuldiges Schlachtopfer bedauert wurden. Es beweiſt immer, daß in dieſes Berges blutdürſtiger Raſerey dennoch Methode war. *) Wie die Königin aber die ihr ergebenen Mitglieder (vor dem 10ten Auguſt) von Robespierre auf der Tribüne anklagen hörte, erhielt ſie duech eine große Summe, daß er für dieſes Mal ſeine Beſchuldigungen zurücknahm. — Welches eigentlich die Gegenſtände der heimlichen Miſſionen der Herausgeberin geweſen ſind, erfährt der Leſer durchaus nicht; die dem Buch vorgeſetzte Ediffre der Königin iſt, bey dem Charakter deſſelben höchſt läppiſch, ſo wie ſie unter andern Umſtänden höchſt ſtraffällig ſeyn würde. Ihre Erzählung der Gefahren, welche ſie bey ihren Irrfahrten waat, der Verkleidungen (meiſtens als kleiner Tambour), in welchen ſie in's Schloß ſchleicht, ſind, ſo wie mancher Bericht der Prinzeſſin von Lamballe mit langen Dialogen vermiſcht, die, weil ſie dem Gedächtniß ſich nie wörtlich einprägen können, ſtets Unglauben erwecken. In dieſen Unterredungen, wo die königlichen Perſonen oft eine Rolle ſpielen, tritt die Herausgeberin ſtets ſehr vortheilhaft auf, und läßt ſich mit gar ſüßen Schmeichelnamen, ſtets im Diminutiv, nennen. Die geheime Miſſion übernahm die Dame de qualité kurz vor dem 10ten Auguſt 1792, nach Parma und Neapel. Wie ſie in erſter Reſidenz ankam, hatten die Begebenheiten dieſes 10ten Auguſts ſchon ſtatt-

*) Wir ſollten doch endlich, bey der Beurtheilung aller ſeit der Revolution hiſtoriſch gewordenen Menſchen den feſten Standpunkt annehmen, welchen die beſtimmt charakteriſirenden Zeitabſchnitte uns angeben. Der heilige Remigius lehrte das, wie er dem König Clodowig bey ſeiner Taufe ſagte; „Du ſtolzer Sikamber kannſt erhöhen, was du niederwarfſt, und zu Boden treten, was du erhöhteſt.“ Wir würden dann über die Menſchen, welche wir vor oder nach gewiſſen Zeitabſchnitten, von einer oder der andern Partey dargeſtellt ſehen, nicht ſpitzfindeln oder gar uns grämen und ärgern, wenn wir ſchmähen hören, was wir bewunderten, und vergöttern, was uns armſelig ſchien, ſondern einſehen, daß in ſeinem Sinn ein jeder recht hat, uns aber obliegt, einen Standpunkt zu faſſen, wo wir beyde überſehen, oder ſind wir aber dazu nicht geneigt, dem der zuletzt ſpricht, beyfällig recht zu geben.

Digitized by Google

gedacht, und die Herausgeberin klagt die Herzogin des größten Kaltsinns bey dem unglücklichen Schicksal ihrer Schwester an. Die Königin von Neapel zeigt dagegen die lebhafteste Empfindung. Ritter Hamilton, General Acton bezeigen der vertrauten Bothin die größte Theilnahme. Der letzte Abschnitt dieses Buchs enthält die bekannten Umstände von der Prinzessin von Lamballe schrecklichem Tod. Sie ward noch den 10ten August mit den andern Hofdamen der Königin in la force eingesperrt; ihr Vater, der Herzog von Penthievre, bot Manuel (damals Gemeinde-Prokurator?) die Hälfte seines Vermögens an, wenn er seine Tochter retten würde. Dieser versprach es und nahm seine Maaßregeln danach; der Herzog schlug aber auch noch andere Wege ein, wodurch er aber Manuels Maaßregeln durchkreuzte, und dadurch der Prinzessin Verderben herbeyzog.

Wohin die Verfasserin nach dieser Zeit gerathen ist, erfahren wir nicht. Sie hat, wie aus einigen Noten erhellt, einen Italiener geheirathet, und scheint während der Feldzüge der Franzosen in Italien daselbst gelebt zu haben, nach der Restauration aber wieder in Paris gewesen zu seyn. Das ist dann auch ziemlich einerley, aber nicht diese gemeine und rohe Behandlung des Andenkens von Personen, die nun alle der Geschichte angehören, die eben so wenig servile Vergötterung, welche in dieser empfindsamen Form am eckelhaftesten auftritt, als deklamatorische Verwünschungen gestattet. Eine solche Behandlung zieht diese Menschen wieder in die gemeine Klatscherey herab, die sie im Leben verfolgte, und verräth weit mehr Schwächen derselben, als die Nachwelt, um sie zu richten, zu wissen bedarf.

Sprachlehre.

Atlas ethnographique du globe ou classification des peuples anciens et modernes d'après leurs langues, avec environ sept cents vocabulaires des principaux idiomes connues et suivi du tableau physique, moral et politique des cinq parties du monde, dédié à S. M. l'Empereur Alexandre par Adrian Balbi. A Paris, 1826.

Deutschland hat sich in der letzten Zeit das Vorrecht, gute Handbücher und tabellarische Werke zu schreiben, fast gänzlich vorbehalten; denn nach England besonders und nach Frankreich gelangen täglich so viele neue Thatsachen für die Wissenschaft, daß man gerne die Verarbeitung andern Nationen überläßt. Um so eher verdient des durch sein statistisches Werk über Portugal rühmlichst bekannten Balbi Mithridates Erwähnung, worin mit großem Scharfsinne die bisher bekannten Sprachen geordnet, und theils durch beschreibende Klassifikation, theils durch Nebeneinanderstellung von 26 Wörtern (denen, welche vorzugsweise die Reisenden eingesammelt haben) in ihren gegenseitigen Verhältnissen zur Anschauung gebracht werden. Deutsche Forschung und zumal die von Adelung, Vater, Klaproth, diente auch Balbi als Grundlage und Leitfaden; aber man findet hier zum ersten Mal die Resultate der Aufschlüsse berühmter neuer Reisenden und Weltumsegler benuzt. Freycinet und Duperrey haben dem Verfasser Zutritt zu ihren Wörtersammlungen gestattet, und durch Rath und Beyhülfe der zu Paris lebenden Gelehrten, vor allen Alexander von Humboldt's, Abel-Remusats, Saint Martin's, hat das Werk außerordentlich viel gewonnen. Rugendas, dessen malerischer Reise in Brasilien man entgegensieht, Pacho, der zuerst befriedigende Nachricht über das heutige Cyrenaika mitgebracht hat, waren dem Verfasser behülflich. Zu den Männern, welche ihm von Deutschland aus mit Rath und That beystanden, gehören Wilhelm von Humboldt, Ritter, Spir und Martius u a. Die Herren Malte-Brun und Depping standen ihm in der Ausarbeitung besonders zur Seite. Paris war überhaupt der Ort, wo eine so umfassende Arbeit über Sprachen am besten ausgeführt werden konnte, und Jedermann, der sich mit Linguistik oder Erdkunde beschäftigt, wird sich freuen, in dem genannten Werke einen genauen und durch die neusten Fortschritte der Wissenschaft vervollkommneten Wegweiser besitzen zu können.

Erwiederung.

Obgleich ich mich gedrungen fühle, dem achtungswerthen Herrn Recensenten für die gute Meynung, die er von mir hegt, für die Güte und Nachsicht, mit welcher er meine kleinen, anspruchslosen Dichtungen in Nro. 87. des Literatur-Blattes von 1826 beurtheilt, meinen wärmsten Dank auszusprechen, so kann ich doch nicht umhin, mich gegen eine Sünde zu vertheidigen, welche er mir eben daselbst aufbürdet, da nach meiner Ansicht diese Sünde für den Schriftsteller, der sich in das schwierige und mühvolle Feld der historischen Romantik wagt, zu den größten aller literarischen Frevel und Todsünden gezählt zu werden verdient.

Es ist nämlich in genannter Nro. 87. die Rede von dem beliebten Taschenbuche Urania, und wird daselbst auch meines Beytrags zu dem Jahrgange 1827 erwähnt, welcher Jahn der Büßende betitelt ist, und die lezten Schicksale des Herzogs von Schwaben, unter dem Namen Johannes Parricida in der Geschichte wohlbekannt, dem Leser im Gewande der Romantik vorführt. Der Herr Recensent setzt seiner freundlichen Beurtheilung die harten, übereilten Worte hinzu: „Alles ist Erdichtung; die Geschichte sagt, Johannes habe als Mönch „in Italien seine Schuld abgebüßt. Der Verfasser hat

Digitized by Google

32101 067920965

„sich eine allzukühne Freyheit angemaßt, und es ist nicht „einmal ein poetischer Grund vorhanden, daß der Herzog „als Räuberhauptmann umgekommen und gerade in „Westphalen." —

Schon die tiefere Bedeutung dieser Vorwürfe hätte den Verfasser, als sie in seiner Seele keimten, stutzig machen müssen, und ihn hindern sollen, sie ohne vorherige Erkundigung niederzuschreiben; denn wie kahl und ärmlich erschien die Phantasie des Dichters da, wenn man solches Ende des unglücklichen Fürsten als poetische Erfindung annahm? — Und selbst die ganze Verwebung, die bestimmte Oertlichkeit der Scene, der geehrte und bekannte Familien-Name des Rächers mit der Armbrust, die spezielle Art des Umkommens auf der Zugbrücke, alles das mit der deutlichsten Schlußerklärung des Verfassers verbunden, mußte den Herrn Recensenten auf die Vermuthung stoßen, der Dichter habe nicht verwegen erfunden, sondern auf ein historisches Fundament gebaut, sey es auch noch so geringfügig und morsch gewesen. Und so ist es auch.

Man schlage gefälligst nach: „Neues vaterländisches „Archiv von Spiel und Spangenberg. Lüneburg 1824. „V. Bandes I. Heft. Seite 107 u. f. w." und man wird in einer nicht uninteressanten Volkssage den Stoff finden, der mich, gerade wegen der Dunkelheit der lezten Schicksale des Kaisermörders so ergriff, daß ich das poetische Gelüst nicht unterdrücken konnte, auf den rohen vaterländischen Runenstein eine Denksäule zu erbauen.

Ich habe bislang etwas darin gesucht, die historischen Personen meiner geschichtlichen Romane getreu nachzubilden, ja jeden kleinen Zug, der eine charakteristische Schattirung darbot, jede Anekdote oder zeitgemäße Begebenheit zu benutzen, um das mir vorgeworfene Bild lebendiger zu machen, wenn auch auf Kosten der poetischen Färbung, und die reiche Königliche Bibliothek meiner Vaterstadt nebst einer nicht unbedeutenden eigenen Sammlung vaterländischer Chroniken unterstützten mich hiebey, wenn auch die Vorarbeit bey manchen Werkchen schwieriger und zeitraubender wurde, als der Leser ahnen mochte. Aber eben darum traf mich der Vorwurf des Herrn Recensenten härter, und schließend möchte ich denselben ersuchen, mir die sichere historische Quelle anzudeuten, woraus die Nachricht geschöpft worden, daß Johannes Parricida als Mönch in Italien abgebüßt. Ich suchte viel, und fand nicht Eine historische Spur davon, und daß der große, unerreichbare Schiller im Tell den Herzog in Mönchskleidern flüchten läßt, sagt nicht, daß der Herzog Mönch geworden, da der Charakter dieses jungen ehrgeizigen Fürsten weit eher für ein Leben vom Stegreif und Wegelagerung, in denen damals nichts schändendes lag, und das die Stammväter der edelsten deutschen Geschlechter trieben, sich eignete, als für die Lebendigbegrabung in eine enge und dumpfige Klosterzelle. Und dieses ohne Erbitterung, nur um der Wahrheit willen! —

Dr. Wilhelm Blumenhagen.

* * *

Antwort des Recensenten.

Die Sage, daß Herzog Johann in Italien gestorben sey, findet sich in Hagens österreichischer Chronik (in Pezii thes. rer. Austriac.) und wird in allen neuern Geschichtwerken, die jene Zeit nur einigermaßen ausführlich behandeln, beständig erwähnt, während in keinem einzigen jener andern westphälischen Sage gedacht ist, von deren Daseyn vor der Herausgabe des neuen vaterländischen Archivs gewiß nur die wenigsten Gelehrten etwas gewußt haben. Ich hatte dieses noch nicht gelesen, hielt mich also an die erstere und allgemein bekannte Sage. Johannes Müller selbst kennt keine andere, und führt sie an in der 36sten Anmerkung zum 1sten Kapitel des 2ten Buchs seiner Schweizergeschichte. Der grundgelehrte Beck kennt auch keine andere, und sagt in seiner großen Welt- und Völkergeschichte, Bd. IV. S. 231 völlig apodiktisch aus: „Johann starb in einem Kloster zu Pisa." Er verweist dabey auf N. G. Litzels Nachricht von Kaiser Albrechts dreymaligem Begräbniß, in Oetters Sammlung verschiedener Nachrichten aus allen Theilen der Wissenschaften, Theil I., welches Werk ich aber nicht gleich zur Hand habe.

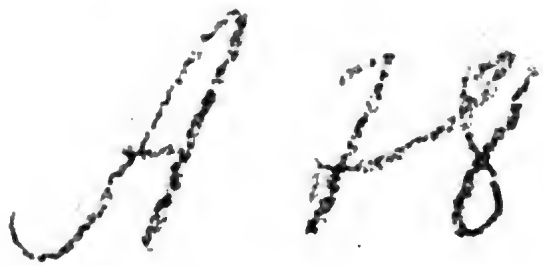
Es thut mir leid, Herrn B. darauf aufmerksam machen zu müssen, daß Schillers und Spindlers Behandlung des Parricida auch in poetischer Hinsicht vollkommen zu rechtfertigen sind; denn wem ziemt fromme Büßung auf heiligem Boden mehr, als dem Kaiser- und Vatermörder, und was ziemt ihm weniger, als Buschkleyperey, die man wohl einem rohen Haudegen, aber keinem edlen Prinzen von Oesterreich, und überhaupt keinem Menschen verzeiht, der schon Größeres gethan. Wer einen Kaiser auf offenem Feld erschlagen, wirft keinen Wanderer mehr im dunkeln Walde nieder, und wer die Hand nach einer Krone ausgestreckt, schneidet damit keinen Koffer mehr vom Wagen. Thut er es dennoch, so ist es wenigstens nicht poetisch. Wenn ich auf diese Weise bey meinem ersten Urtheil über dieses eine Geisteswerk des Herrn B. verharre, so bin ich doch weit entfernt, ihm die Huldigung zu versagen, die sein anderwärts schon so oft bewährtes und so schön sich steigerndes Talent in vollem Maße verdient.

Berichtigung.

Die originelle Zeitschrift, welche die mit W. M. unterzeichneten Kritiken im Literatur-Blatt dem bekannten Dichter Wilhelm Müller zuschreibt, wird hiermit höflich gebeten, ihre Schmeicheleyen künftig an mich zu addressiren, denn dieser W. M. bin ich

Dr. Wolfgang Menzel.

Digitized by Google



Digitized by Google